


3 1761 11650454 9



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504549>

154



First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006-2007

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chair:

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

Présidente :

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

Wednesday, February 21, 2007
Thursday, February 22, 2007
Friday, February 23, 2007

Le mercredi 21 février 2007
Le jeudi 22 février 2007
Le vendredi 23 février 2007

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Twenty-seventh, twenty-eighth, twenty-ninth,
thirtieth and thirty-first meetings on:

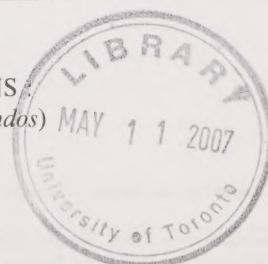
Vingt-septième, vingt-huitième, vingt-neuvième,
trentième et trente et unième réunions concernant :

Rural poverty in Canada

La pauvreté rurale au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Mahovlich
Callbeck	Mercer
* Hervieux-Payette, P.C.	Oliver
(or Tardif)	Peterson
* LeBreton, P.C.	Segal
(or Comeau)	St. Germain, P.C.

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Présidente : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

Vice-président : L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs :

Biron	Mahovlich
Callbeck	Mercer
* Hervieux-Payette, C.P.	Oliver
(ou Tardif)	Peterson
* LeBreton, C.P.	Segal
(ou Comeau)	St. Germain, C.P.

*Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

EDMUNDSTON, NEW BRUNSWICK, Wednesday,
February 21, 2007
(40)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:07 a.m., this day, in the République A Room, Château Edmundston, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Peterson (6).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

As an individual:

Guy Lanteigne.

Comité des 12 pour la justice sociale:

Claude Snow, Spokesperson.

Common Front for Social Justice of New Brunswick:

John Gagnon, Co-Chair;

Claudia Parks, Member;

Cathy Mailloux, Secretary.

Atelier RADO:

David Couturier, General Manager.

The Chair made an opening statement.

Mr. Lanteigne and Mr. Snow each made a statement and, together, answered questions.

At 9:24 a.m., the committee suspended.

At 9:43 a.m., the committee resumed.

Mr. Gagnon, Ms. Mailloux, Ms. Parks and Mr. Couturier each made a statement and, together, answered questions.

At 12:03 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

EDMUNSTON, NOUVEAU-BRUNSWICK, le mercredi
21 février 2007
(40)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 7, dans le salon République (A) du Château Edmundston, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Petersen (6).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son examen sur la pauvreté rurale au Canada. (*L'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Guy Lanteigne.

Comité des 12 pour la justice sociale :

Claude Snow, porte-parole.

Front commun pour la justice sociale du Nouveau-Brunswick :

John Gagnon, coprésident;

Claudia Parks, membre;

Cathy Mailloux, secrétaire.

Atelier RADO :

David Couturier, directeur général.

La présidente fait une déclaration.

MM. Lanteigne et Snow font une déclaration et, ensemble, répondent aux questions.

À 9 h 24, le comité suspend ses travaux.

À 9 h 43, le comité reprend ses travaux.

M. Gagnon, Mme Mailloux, Mme Parks et M. Couturier font une déclaration et, ensemble, répondent aux questions.

À 12 h 3, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

ANNAPOLIS ROYAL, NOVA SCOTIA, Thursday,
February 22, 2007
(41)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:52 a.m., this day, in the Auditorium Room, Royal Canadian Legion, Annapolis Royal, Nova Scotia, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Peterson (6).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

Town of Annapolis Royal:

John Kinsella, Mayor.

County of Annapolis:

Keith Robicheau, Chief Administrative Officer;

Peter Newton, Warden.

Nova Scotia Legal Aid, Annapolis Royal Office:

Darren MacLeaod, Managing Lawyer.

Canadian Centre for Policy Alternatives:

Pauline Raven, Research Associate.

Nova Scotia Co-operative Council:

Jonathan McClelland, Business Development Officer (Western Region).

Annapolis County Federation of Agriculture:

Robert Nobel, Vice-President.

Open Arms Resource Centre:

John Andrews, Emergency Shelter Coordinator;

Doug Greene, Volunteer.

Women's Place Resource Centre:

Della Longmire, Executive Director.

As an individual:

Timothy Hennigar, Farmer, Member of Council of Leaders at the Nova Scotia Federation of Agriculture,

ANNAPOLIS ROYAL, NOUVELLE-ÉCOSSE, le jeudi
22 février 2007
(41)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 52, dans l'Auditorium de la Légion royale canadienne, à Annapolis Royal (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Peterson (6).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son examen sur la pauvreté rurale au Canada. (*L'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Ville d'Annapolis Royal :

John Kinsella, maire.

Comté d'Annapolis :

Keith Robicheau, agent administratif principal;

Peter Newton, préfet.

Service d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse, Bureau d'Annapolis Royal :

Darren MacLeaod, avocat directeur.

Centre canadien de politiques alternatives :

Pauline Raven, agrégée de recherche.

Nova Scotia Co-operative Council :

Jonathan McClelland, agent, Développement des entreprises (région de l'Ouest).

Annapolis County Federation of Agriculture :

Robert Nobel, vice-président.

Open Arms Resource Centre :

John Andrews, coordonnateur du refuge d'urgence;

Doug Greene, bénévole.

Women's Place Resource Centre :

Della Longmire, directrice exécutive.

À titre personnel :

Timothy Henniger, fermier, membre, Council of Leaders at the Nova Scotia Federation of Agriculture.

The Chair made an opening statement.

Mr. Kinsella, Mr. Newton and Mr. Robicheau each made a statement and, together, answered questions.

At 10:00 a.m., the committee suspended.

At 10:05 a.m., the committee resumed.

Ms. Raven, Mr. MacLeod and Mr. McClelland each made a statement and, together, answered questions.

Mr. Noble made a statement and answered questions.

At 11:30 a.m., the committee suspended.

At 11:36 a.m., the committee resumed.

Ms. Longmire and Mr. Andrews each made a statement and, together, with Mr. Greene answered questions.

At 12:22 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

ANNAPOLIS ROYAL, NOVA SCOTIA, Thursday,
February 22, 2007
(42)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 1:19 p.m., this day, in the Auditorium Room, Royal Canadian Legion, Annapolis Royal, Nova Scotia, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Peterson (6).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

As an individual:

Russell Ward.

Annapolis and Area Food Bank Society:

Bill Goucher, President;

Frances Rafuse, Volunteer Treasurer.

The Chair made an opening statement.

Mr. Ward made a statement and answered questions.

Mr. Goucher made a statement and, together, with Ms. Rafuse answered questions.

La présidente fait une déclaration.

MM. Kinsella, Newton et Robicheau font une déclaration et, ensemble, répondent aux questions.

À 10 heures, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 5, le comité reprend ses travaux.

Mme Raven, M. MacLeod et M. McClelland font une déclaration et, ensemble répondent aux questions.

M. Noble fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux.

À 11 h 36, le comité reprend ses travaux.

Mme Longmire et M. Andrews font une déclaration et, de concert avec M. Greene, répondent aux questions.

À 12 h 22 le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

ANNAPOLIS ROYAL, NOUVELLE-ÉCOSSE, le jeudi
22 février 2007
(42)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 13 h 19, dans l'Auditorium de la Légion royale canadienne, à Annapolis Royal (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Peterson (6).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son examen sur la pauvreté rurale au Canada. (*L'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Russell Ward.

Annapolis and Area Food Bank Society :

Bill Goucher, président;

Frances Rafuse, trésorière bénévole.

La présidente fait une déclaration.

M. Ward fait une déclaration et répond aux questions.

M. Goucher fait une déclaration et, de concert avec Mme Rafuse, répond aux questions.

At 2:18 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

DEBERT, NOVA SCOTIA, Friday, February 23, 2007
(43)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 10:40 a.m., this day, in the Hurricane Room, Debert Hospitality Centre, Debert, Nova Scotia, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich and Mercer (5).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

Affordable Housing Association:

Claudia Jahn, Executive Board Member.

Antigonish Women's Resource Centre:

Lucille Harper, Executive Director.

Pictou County Women's Centre:

Bernadette MacDonald, Executive Director.

As an individual:

Bill Casey, M.P. for Cumberland—Colchester, Nova Scotia.

Poverty Action Committee:

Sharon Murphy, Chair.

Colchester Regional Development Agency:

Anna Parks, Community Economic Development Officer.

The Chair made an opening statement.

Ms. Jahn, Ms. MacDonald and Ms. Harper each made a statement and, together, answered questions.

Ms. Murphy, Ms. Parks and Mr. Casey each made a statement and, together, answered questions.

At 12:32 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 14 h 18, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

DEBERT, NOUVELLE-ÉCOSSE, le vendredi 23 février 2007
(43)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 10 h 40, dans la salle Hurricane du Debert Hospitality Centre, à Debert, en Nouvelle-Écosse, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich et Mercer (5).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son examen sur la pauvreté rurale au Canada. (*L'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Affordable Housing Association :

Claudia Jahn, membre du conseil exécutif.

Antigonish Women's Resource Centre :

Lucille Harper, directrice exécutive.

Pictou County Women's Centre :

Bernadette MacDonald, directrice exécutive.

À titre personnel :

Bill Casey, député de Cumberland—Colchester, Nouvelle-Écosse.

Poverty Action Committee :

Sharon Murphy, présidente.

Colchester Regional Development Agency :

Anna Parks, agente de développement économique communautaire.

La présidente fait une déclaration préliminaire.

Mmes Jahn, MacDonald et Harper font chacune une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

Mmes Murphy et Parks ainsi que M. Casey font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 12 h 32, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

DEBERT, NOVA SCOTIA, Friday, February 23, 2007
(44)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 1:22 p.m., this day, in the Hurricane Room, Debert Hospitality Centre, Debert, Nova Scotia, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich and Mercer (5).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

Colchester Food Bank Association:

Karen Dykens, Volunteer.

Rural Communities Foundation of Nova Scotia:

Pam Harrison, Co-Chair;

Jayne Hunter, Director.

As an individual:

Ed McMaster;

Barton Cutten.

The Chair made an opening statement.

Ms. Dykens and Mr. McMaster each made a statement and, together, answered questions.

Ms. Harrison and Mr. Cutten each made a statement and, together with Ms. Hunter, answered questions.

At 2:41 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Jessica Richardson

Clerk of the Committee

DEBERT, NOUVELLE-ÉCOSSE, le vendredi 23 février 2007
(44)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 13 h 22, dans le salon Hurricane du Debert Hospitality Centre, à Debert (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich et Mercer (5).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son examen sur la pauvreté rurale au Canada. (*L'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Colchester Food Bank Association :

Karen Dykens, bénévole.

Rural Communities Foundation of Nova Scotia :

Pam Harrison, coprésidente;

Jayne Hunter, directrice.

À titre personnel :

Ed McMaster;

Barton Cutten.

La présidente fait une déclaration.

Mme Dykens et M. McMaster font une déclaration et, ensemble, répondent aux questions.

Mme Harrison et M. Cutten font une déclaration et, de concert avec Mme Hunter, répondent aux questions.

À 14 h 41, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

EDMUNDSTON, NEW BRUNSWICK, Wednesday, February 21, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:07 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*Translation*]

The Chairman: Good morning, thank you for giving us such a warm welcome in Edmundston. It is very important for us to be here in the heart of the Francophone community outside Quebec, in a proudly rural area. We apologize for the fact that we are not as Francophone as we should be, but we know that Acadians have a rich tradition. I want to emphasize that we have headphones for interpretation purposes, and I encourage you to use them.

[*English*]

With us this morning, colleagues, to tell us more about rural New Brunswick and the challenges faced by the francophone community, are Guy Lanteigne and Claude Snow. We are very pleased to have you come and meet with us and make us wiser.

[*Translation*]

Guy Lanteigne, as an individual: Madam Chairman, I am very pleased to be here to give you my viewpoint on rural poverty.

In my opinion, rural poverty is a very serious problem, but it is, above all, a reversible problem, which can therefore be corrected. I could not discuss a situation of this scope without trying to propose at least one solution to potentially solve the problems of rural poverty. Greater awareness of the importance of literacy and education could be part of a solution.

In New Brunswick, most of us have always made a living from the mining, forest, fishing and construction industries. Those occupations have not required high levels of postsecondary education. We are currently in a necessary period of economic recovery, in which we must diversify resources in New Brunswick. We may not be prepared enough to diversify, to open up to new technology, to flourish more socially. Perhaps we are not as prepared as other, more urban centres might be.

On page 5 of my brief, you will find a Statistics Canada table showing the rate of out-of-province migration. The last column on the right shows the high rate among persons who have left New Brunswick since 1991. If you look at the middle column, you will see other alarming figures, a decline in the birth rate and an increase in deaths since 1991; there are 1,000 more deaths a year.

TÉMOIGNAGES

EDMUNDSTON, NOUVEAU-BRUNSWICK, le mercredi 21 février 2007.

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 7 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente : Bonjour, je vous remercie, de nous avoir accueillis si chaleureusement à Edmundston. Pour nous, c'est très important d'être ici au cœur même de la francophonie hors-Québec dans un milieu fièrement rural. On s'excuse du fait que l'on ne soit pas aussi francophone que l'on devrait l'être, mais nous savons que les Acadiens et les Acadiennes ont une riche tradition. Je tiens à souligner que nous avons des écouteurs pour la traduction, et je vous encourage à les utiliser.

[*Traduction*]

Chers collègues, nous accueillons ce matin Guy Lanteigne et Claude Snow, qui vont nous en dire davantage sur les régions rurales du Nouveau-Brunswick et sur les défis auxquels est confrontée la communauté francophone. Nous sommes heureux de voir que vous êtes venus nous rencontrer et nous éclairer sur la question.

[*Français*]

Guy Lanteigne, à titre personnel : Madame la présidente, je suis très heureux d'être ici pour vous faire part de mon point de vue sur la pauvreté en milieu rural.

Je suis d'avis que la pauvreté en milieu rural est un problème très sérieux, mais c'est avant tout un problème réversible, qui peut donc être corrigé. Je ne pourrais pas traiter d'une situation de cette envergure sans essayer de proposer au moins une solution pour potentiellement régler les problèmes de pauvreté rurale. Une plus grande prise de conscience de l'importance de l'alphabétisation et de l'éducation pourrait faire partie d'une solution.

Au Nouveau-Brunswick, nous avons toujours vécu, majoritairement, de l'industrie des mines, des forêts, des pêches et de la construction. Ces métiers n'ont pas nécessité de hauts niveaux d'éducation post-secondaire. Actuellement, on est dans une période de redressement économique nécessaire, où il faut diversifier les ressources au Nouveau-Brunswick. On n'est peut-être pas suffisamment préparé à se diversifier, à s'ouvrir à la nouvelle technologie, à s'épanouir davantage socialement. Peut-être que l'on n'est pas préparé autant que pourraient l'être d'autres centres plus urbains.

À la page cinq de mon document vous trouverez un tableau de Statistique Canada qui illustre le taux de migration extra-provinciale. La dernière colonne de droite démontre le taux élevé des personnes qui ont quitté le Nouveau-Brunswick depuis 1991. Si l'on regarde dans la colonne centrale, on constate d'autres données alarmantes, soit le déclin du taux de natalité et

The birth rate, aging, and deaths are almost equal. So the province is not renewing itself, and, if you add expatriation to that, it is very disturbing. Now I would like to refer you to page 6, to point 3.1.

FANB, the Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick, contends that more literate individuals, among others, have a greater understanding of themselves and the world around them, are healthier, unemployed less often and adjust better to new technologies. These four points show the importance of literacy.

Let us take a brief look at the five levels of literacy: level 1, which is the lowest: these people only recognize only one or two familiar words in a simple text; level 2, which includes people who find it difficult to read anything new and long paragraphs in texts discouraging; level 3, which represents the minimum level for dealing with the demands of life in a complex and developed society, and is also the level required to complete high school and enter the postsecondary level; levels 4 and 5, which include people who can handle a number of sources of information and solve complex problems. Perhaps our interpreter friends are in levels 4 and 5.

In New Brunswick, 68 per cent of the francophone population and 47 per cent of Anglophones are in categories 1 and 2. These are alarming and deplorable percentages.

Now let us refer to page 8, to the figures gathered by the Comité des 12 pour la justice sociale dans la Péninsule Acadienne. My colleague Claude Snow, who is on that committee, has designed a table including various analyses conducted from 1993 to 2003 which also reveals some quite alarming information: of a total of 36,000 adults, 27,500 say they have some form of disability; of 16,000 jobs, 30 per cent are seasonal and 26 per cent of the population is unemployed. These are not very stable jobs; 50 per cent of these people earn small incomes; 1,700 persons use food banks, which mean their family incomes are not enough to feed their families. These figures reflect the current situation. If we conduct a brief overview of the situation regarding children, there are nearly 11,000 young people on the Acadian Peninsula. Of that number, 200 drop out of school every year, and 500 are suspended from the school system. All these figures show the less appealing sides of our beautiful region of New Brunswick.

In closing, I do not think the Government of New Brunswick can get there alone. I was listening to our premier, the Right Honourable Shawn Graham, on the radio three days ago. He said: "New Brunswick needs two departments: a Department of Finance and a Department of Health to spend revenues." So there is a problem. The money is not necessarily put in the right places. One thing is certain: a government effort is necessary to fight rural poverty in New Brunswick. In my opinion, improved literacy and education could really get to the heart of the problem. We cannot build anything with a population that does not have enough

l'accroissement des décès depuis 1991; il y a 1 000 décès de plus par année. Le taux de natalité, le vieillissement, et les décès sont presque rendus à égalité. La province ne se renouvelle donc pas, et, si l'on ajoute à cela l'expatriation, cela est très inquiétant. J'aimerais maintenant vous reporter à la page six, au point 3.1.

La FANB, la Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick, soutient que les personnes plus alphabétisées, entre autres ont une meilleure compréhension de soi et du monde qui les entoure; sont plus en santé; sont moins souvent au chômage; s'adaptent mieux aux nouvelles technologies. Ces quatre points démontrent l'importance de l'alphabétisation.

Regardons rapidement les cinq niveaux d'alphabétisme : le niveau un, qui est le plus faible, ces personnes ne reconnaissent qu'un ou deux mots familiers dans un texte simple; le niveau deux, comprend les personnes pour qui toute nouvelle lecture est éprouvante et que les longs paragraphes de textes découragent; le niveau 3, représente le niveau minimal pour composer avec les exigences de la vie dans une société complexe et évoluée, et est également le niveau requis pour terminer des études secondaires et entrer au postsecondaire; les niveaux quatre et cinq, concernent les personnes qui peuvent manipuler plusieurs sources d'information ou résoudre des problèmes complexes. Peut-être que nos amis les traducteurs seraient dans les niveaux quatre et cinq.

Au Nouveau-Brunswick, 68 p. 100 de la population francophone et 47 p. 100 des anglophones sont dans la catégorie un et deux. Ce sont des pourcentages alarmants et déplorables.

Référons-nous maintenant à la page 8, aux données récoltées par le Comité des 12 pour la justice sociale dans la Péninsule Acadienne. Mon collègue Claude Snow, qui est sur ce comité, a conçu un tableau comprenant différentes analyses qui ont été faites de 1993 à 2003 et qui révèle aussi des informations assez alarmantes : Sur un total de 36 000 adultes, 27 500 disent avoir une incapacité quelconque; sur 16 000 emplois, 30 p. 100 sont saisonniers et 26 p. 100 de la population est en chômage. Ce sont des emplois plus ou moins stables; 50 p. 100 de ces gens sont à faible revenu; 1 700 personnes ont recours à des boîtes de nourriture, donc le revenu familial ne suffit pas pour nourrir leur famille. Ces données reflètent la réalité actuelle. Si on fait un bref survol de la situation des enfants, il y a près de 11 000 jeunes dans la Péninsule Acadienne. Sur ce nombre, il y a 200 décrochages scolaires par année et 500 suspensions du système scolaire. Tous des chiffres qui démontrent les côtés moins intéressants de notre belle région du Nouveau-Brunswick.

Pour terminer, selon moi, le gouvernement du Nouveau-Brunswick ne peut y arriver seul. J'écoutais notre premier ministre, le très honorable Shawn Graham à la radio, il y a trois jours. Il a dit : « le Nouveau-Brunswick a besoin de deux ministères : un ministère des Finances et un ministère de la Santé pour dépenser les revenus. » Il y a donc un problème. L'argent n'est pas nécessairement mis aux bonnes places. Chose certaine, un déploiement gouvernemental est nécessaire pour contrer la pauvreté en milieu rural au Nouveau-Brunswick. Une amélioration, au niveau de l'alphabétisation et de l'éducation

education or literacy. With broader social vitality and more adequate openness to technology, we would be able to counter the exodus and develop our rural areas.

Claude Snow, spokesperson, Comité des 12 pour la justice sociale: Madam Chairman, first I want to thank your committee for being here this morning to hear what we have to say about rural poverty.

First, I must congratulate you on the quality of the report that you have prepared. To my knowledge, this is the first time that a report has so accurately reflected the poverty in our rural areas. It is very well done. To facilitate the presentation this morning, I have prepared a series of tables. I will only take a few minutes per table, knowing that time is limited. My presentation is called "Breaking the Cycle: Yes, But Not the People."

I appreciated the table in your report concerning the declining rural population. The chart showing declining population, leading to loss of services, very clearly illustrates the situation. I think that we must ensure that people are not broken in the process.

Look at the first table, which is entitled "Profile of Northern and Eastern New Brunswick," because that is the region we will be talking about. It provides a map prepared by Natural Resources Canada showing the five major critical regions in Canada with regard to poverty. New Brunswick is one of those five regions, particular northern and eastern New Brunswick. I will not dwell on the table on pages 3 and 4, because my colleague has already spoken about education and the unemployment rate. As you can see, our region is particularly hard hit. Table 4 in particular shows that our region relies to a high degree on government transfers. I will come back to that subject in my presentation. As you can see, in the northern and eastern parts of the province, 29 per cent to 44 per cent of people's total incomes come from transfers, hence the importance of government transfers for us.

First, I would like to talk about all the government measures favouring the rural areas, then about unfavourable measures, then finish up with a few possible solutions.

On page 5, among the favourable measures, you will find all the social security measures that we have in the country and which are excellent. They can be compared to a temple that is built on six columns, and each is important to people's survival, particularly in our rural areas.

On page 6, you have the social services budget of the Province of New Brunswick, which is nearly \$1 billion. You also see that half of that budget is allocated to institutional and home care for people. So this is a very important sector, but there is also income assistance and all the other services. These are essential measures for supporting and assisting individuals and families.

pourrait, selon moi, toucher vraiment le coeur du problème. On ne peut pas bâtir avec une population qui n'a pas suffisamment d'éducation et d'alphabétisation. Avec un épanouissement social plus large, et une ouverture technologique plus adéquate, on pourrait contrer l'exode et développer nos régions rurales.

Claude Snow, porte-parole, Comité des 12 pour la justice sociale : Madame la présidente, je veux d'abord remercier le votre comité d'être ici ce matin pour entendre ce que l'on a à dire au sujet de la pauvreté en milieu rural.

Je dois d'abord vous féliciter pour la qualité du rapport que vous avez produit. C'est la première fois, à ma connaissance, qu'un rapport traduit aussi bien la pauvreté dans nos milieux ruraux. Il est très bien fait. Pour faciliter la présentation de ce matin, j'ai préparé une série de tableaux. Je ne prendrai que quelques minutes par tableau, sachant que le temps est limité. Mon exposé s'appelle « Briser le cercle : Oui, mais pas les gens ».

J'ai apprécié le tableau de votre rapport concernant le déclin de la population en milieu rural. Le graphique qui démontre le manque de population conduisant à la perte de service illustre très bien la situation. Je pense qu'on doit s'assurer que les gens ne soient pas brisés dans le processus.

Regardez le premier tableau qui s'intitule « Le Profil du Nord et de l'Est du Nouveau-Brunswick », parce que c'est de cette région dont on parlera. Il montre une carte produite par Ressources Naturelles Canada affichant les cinq grandes régions critiques au Canada en matière de pauvreté. Le Nouveau-Brunswick est l'une des cinq régions, surtout le Nord et l'Est du Nouveau-Brunswick. Je ne m'attarderai pas aux tableaux de la page trois et quatre, parce que mon collègue a déjà parlé d'éducation et du taux de chômage. Vous voyez que notre région est particulièrement éprouvée. Le tableau quatre, en particulier, démontre que notre région dépend beaucoup des transferts gouvernementaux. Je reviendrai sur le sujet au cours de mon exposé. Vous voyez qu'au Nord et à l'Est de la province, 29 à 44 p. 100 du revenu total des gens proviennent de transferts. D'où l'importance, pour nous, des transferts gouvernementaux.

J'aimerais d'abord parler de toutes les mesures gouvernementales favorables au milieu rural, et ensuite, des mesures qui sont défavorables, pour finir avec quelques pistes de solution.

À la page cinq, dans les mesures favorables, vous retrouverez l'ensemble des mesures de sécurité sociale que nous avons au pays et qui sont excellentes. On peut les comparer à un temple qui repose sur six colonnes, et chacune est importante pour assurer la survie des gens, surtout dans nos milieux ruraux.

Vous avez à la page six, le budget des services sociaux de la province du Nouveau-Brunswick qui est presque d'un milliard de dollars. Vous voyez aussi que la moitié de ce budget est consacré aux soins des personnes en établissement et à domicile. C'est donc un secteur très important, mais il y a aussi l'aide au revenu et tous les autres services. Ce sont des mesures essentielles pour soutenir et aider les individus et les familles.

On page 7, you will find the equalization system, which ensures social justice in our country, as well as transfer payments. Unfortunately, the table on page 7 shows a significant drop in transfer payments. If I remember correctly, country-wide, the reduction is in the order of \$6 billion for all the provinces. In our province, that is equivalent to a cut of \$75 million a year. The table on page 8 shows that employment insurance is fundamentally important in a region such as ours, where there is a lot of seasonal employment.

If we consider the negative measures now, the small diagram on page 9 shows that the social security system in this country is declining with the years. Perhaps I will explain that later if you have any questions.

On page 10, you see that the number of employment insurance claimants has declined enormously, which represents a loss of \$400 million a year for the province.

On page 11, we find the new funding methods, that are contracting out, centralization and privatization, which have a major impact on people, particularly in the rural areas.

On page 12, you see the problem of the child tax benefit. This is a problem because the government has increased the child tax benefit, and the province has reduced income assistance, so that people are still below the poverty line. On page 12, again, on the right, a small diagram shows that people on income assistance at the age of 55 have to wait until they are 65 before reaching the poverty line. They wait for 10 years in order to get at least \$11,600 a year, an amount just above the poverty line.

Now, on page 13, I would like to draw your attention to two programs that are extremely beneficial in our region. The first concerned local initiatives, and the second rural housing and Aboriginal people. These are federal programs that date back to the 1970s, but that have been extremely beneficial in our region.

On page 14, you see a proposal to expand the concept of social security to include protection not only for individuals and families, but also for small rural communities.

On page 15, I believe we cannot overlook the fact that transportation is the number one problem in our rural areas, and that is well explained in your report. So I believe that the federal government should do its part in adopting a rural transportation policy.

Last, the last table on page 16 explains the social safety net for people in rural and urban areas. There is only one good arrangement: that is for the measures to be subject to a framework act, for funding to be provided out of public funds and, lastly, that it be managed by the public sector, not the private sector. With these three conditions, there is a guarantee and genuine protection for citizens. Unfortunately, we realize that, in recent years, we have switched from the Canada

À la page sept, vous retrouverez le système de péréquation qui assure la justice sociale dans notre pays ainsi que les paiements de transfert. Malheureusement, le tableau à la page sept démontre une baisse importante des paiements de transfert. Si je me rappelle bien, à l'échelle du pays, la diminution est de l'ordre de six milliards de dollars pour toutes les provinces. Dans notre province, cela équivaut à une diminution de 75 millions de dollars par année. À la page huit, le tableau démontre que l'assurance-emploi est primordiale dans une région comme la nôtre où il y beaucoup de travail saisonnier.

Si on considère maintenant les mesures défavorables, le petit schéma à la page neuf démontre que le système de sécurité sociale au pays se dégrade au cours des années. Je l'expliquerai peut-être plus tard si vous avez des questions.

À la page 10, vous voyez que le nombre de prestataires d'assurance-emploi a diminué énormément, ce qui représente une perte de 400 millions de dollars par année pour la province.

À la page 11, on retrouve les nouveaux modes de financement, soit l'impartition, la centralisation, la privatisation, qui ont un impact majeur sur les gens, surtout dans les milieux ruraux.

On retrouve à la page 12, le problème de la prestation fiscale pour enfants. C'est un problème parce que le gouvernement a augmenté la prestation fiscale pour enfants et la province a diminué l'aide au revenu de sorte que les gens sont encore au-dessous du seuil de pauvreté. À la page 12, toujours, à droite, un petit schéma démontre que les personnes qui sont sur l'aide au revenu à 55 ans doivent attendre d'avoir 65 ans avant d'atteindre le seuil de pauvreté. Ils sont là à attendre pendant 10 ans d'avoir au moins 11 600 \$ par année, soit un montant juste au-dessus du seuil de pauvreté.

Maintenant, à la page 13, j'aimerais attirer votre attention sur deux programmes qui ont été extrêmement bénéfiques dans nos régions. Le premier, concernait les initiatives locales, et le deuxième celui des logements ruraux et autochtones. Ce sont des programmes fédéraux qui datent des années 1970 mais qui ont été extrêmement bénéfiques dans notre région.

À la page 14, vous voyez une proposition selon laquelle la notion de sécurité sociale soit élargie pour comprendre à la fois la protection non seulement des individus et des familles, mais aussi des petites communautés en milieu rural.

À la page 15, je crois qu'on ne peut pas passer à côté du fait que dans nos milieux ruraux, c'est le transport qui est le problème numéro un et c'est bien expliqué dans votre rapport. Alors, je crois que le fédéral devrait faire sa part dans l'adoption d'une politique de transport en milieux ruraux.

Enfin, le dernier tableau de la page 16, explique les mesures de protection sociale des personnes dans les milieux ruraux ou urbains. Il y a seulement une bonne formule : c'est que les mesures soient encadrées dans une loi; que le financement se fasse à partir des fonds publics et finalement, que ce soit géré par le secteur public et non par le privé. Avec ces trois conditions, il y a une garantie et une protection réelle pour les citoyens. Malheureusement, on se rend compte qu'au cours des dernières

Assistance Plan Act, which dates back to the 1960s, 1965, 1967, to the distribution of charity bags in order to help people. That is what is sad.

The Chairman: Thank you, Mr. Snow.

[English]

May I make a personal comment before colleagues ask questions? Guy, I was very touched that your first comments were on literacy. This has been a major part of my life as a senator, which is quite a long time. When the issue of literacy became the hot topic all across Canada, New Brunswick was one of the most innovative provinces. Mr. Hatfield was in at the beginning of it, but Mr. McKenna really set a national standard and created all those CASPS, community academic services programs, all around the province, where people could come and learn. Are the little local organizations that help adults still operational?

[Translation]

Mr. Snow: There are committees virtually everywhere in the province concerned with literacy. Unfortunately, public funding is inadequate. These committees are forced to request money from the communities, and they are often unable to get the necessary funding to set up literacy classes and receive government subsidies. In our rural areas, it is very difficult to get funding arrangements under which the federal government, for example, pays 50 per cent, the province 25 per cent, and the remaining 25 per cent would come from the community. In the urban areas, this arrangement is more readily applicable, but it is very complicated in the rural areas.

Mr. Lanteigne: That is why I let Mr. Snow talk about this subject, because I have just come back to New Brunswick, and recently got involved in the social movement. Mr. Snow has been working in those organizations for a number of years.

[English]

The Chairman: I think we have an obligation, especially in Ottawa, to work even harder to help raise literacy support for the provinces. We have hit a bit of a snag, but we are going to keep on, particularly the Senate. Each day a Senate member is talking about literacy, so we have not forgotten.

[Translation]

Mr. Snow: That is very important. It is indeed a major problem.

années, on est passé de la Loi sur le régime d'assistance publique canadien, qui date des années 1960, 1965, 1967, à la distribution de sacs de bienfaisance pour secourir les gens. C'est cela qui est triste.

La présidente : Je vous remercie, monsieur Snow.

[Traduction]

Puis-je formuler un commentaire personnel avant que mes collègues posent des questions? Guy, j'ai été très touchée que vous ayez d'abord parlé d'alphabétisation. C'est un volet important de ma carrière de sénateur, et je le suis depuis longtemps. Quand la question de l'alphabétisation est devenue le sujet de l'heure partout au Canada, le Nouveau-Brunswick était l'une des provinces les plus innovatrices. M. Hatfield était là au tout début, mais M. McKenna a vraiment servi de modèle à l'échelle nationale lorsqu'il a créé tous ces PCRS, les Programmes communautaires de récupération scolaire, partout dans la province, pour que les gens puissent venir et apprendre. Est-ce que les petits organismes locaux qui aident les adultes fonctionnent toujours?

[Français]

M. Snow : Il y a des comités un peu partout dans la province qui s'occupent de l'alphabétisation. Malheureusement, le financement public est insuffisant. Ces comités sont obligés de demander de l'argent aux communautés, et souvent, ils ne sont pas capables d'aller chercher l'argent nécessaire pour mettre sur pied la classe d'alphabétisation et recevoir des subventions du gouvernement. Dans nos milieux ruraux, c'est très difficile d'avoir des formules de financement où le fédéral, par exemple, verse 50 p. 100, la province, 25 p. 100, et l'autre 25 p. 100 viendrait de la communauté. Dans les milieux urbains, cette formule s'applique plus facilement, mais dans les milieux ruraux, c'est très compliqué.

M. Lanteigne : C'est pour cela que j'ai laissé monsieur Snow parler de ce sujet, parce que je viens juste de revenir au Nouveau-Brunswick, et mon implication dans le mouvement social est récente. Monsieur Snow, roule sa bosse depuis plusieurs années dans ces organisations.

[Traduction]

La présidente : Je crois que nous avons l'obligation, en particulier à Ottawa, de travailler encore plus dur pour aider à obtenir du soutien à l'alphabétisation pour les provinces. Nous avons été confrontés à un obstacle, mais nous allons continuer de pousser, en particulier au Sénat. Chaque jour, un membre du Sénat parle d'alphabétisation, alors la question n'a pas sombré dans l'oubli.

[Français]

M. Snow : C'est très important. C'est, en effet un gros problème.

[English]

Senator Mercer: Guy, after you mentioned literacy, you talked about people not being open to technological changes. I am from Nova Scotia and I have spent most of my life in Atlantic Canada. I remember before the advent of Bell Aliant, when NBTel was the leading telephone company in North America in technology. One of the reasons why Premier McKenna was able to adapt so quickly to the call centre idea was because the technology was in place. I was a little surprised when you said that people are not willing to adapt to technology, before the merger of MT&T, Island Tel and Newfoundland Tel with NBTel to form Aliant. Has that changed? Is it a change that is recent that New Brunswickers do not appear to be as willing to adapt to technology?

[Translation]

Mr. Lanteigne: In the northeast, the call centres rank perhaps one hundredth among the developments. The Client Logic centre in Bathurst has been there for nearly four years, and the technology of the call centres has existed in the northeast for about four or five years. I do not know whether Mr. Snow has the figures, but I think it is four years, no more. Those centres hire 150 individuals out of 50,000 or more, 100,000 including the entire northeast. That is unfortunately slow. Perhaps it is better in Nova Scotia, but the call centres are not developing very much in the Francophone area of the northeast.

[English]

Sen Mercer: You also indicated that 200 students drop out per year, which I do not think is unusual, but the 500 suspensions a year jumped out at me. I found that to be unusual. Is there something in the system? Is it a system problem that the young people are not able to adapt, or the system is not addressing their needs properly and conflict begins and the suspensions follow?

[Translation]

Mr. Lanteigne: I will briefly state my opinion and Mr. Snow will elaborate at greater length. I do not think that education is a deeply held value for everyone. When the least problem arises, people drop out of school. Perhaps less so now, but in my time, 12 or 13 years ago at Bathurst High School, the year started with a class of 30 and finished with a class of 20. Perhaps people do not attach enough importance to education.

Mr. Snow: There are not enough resources in the schools to assist students who are having trouble. These are children who disrupt the class, and the only solution that teachers have is to suspend them from the school system and to send them home. It is a real tragedy to have so many children at home during school hours watching television and doing nothing at all, when they should be in school. This is a serious

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Guy, après avoir mentionné l'alphabétisation, vous avez parlé de personnes qui ne sont pas ouvertes aux progrès technologiques. Je viens de la Nouvelle-Écosse, et j'ai passé la majeure partie de ma vie dans les Maritimes. Je me souviens de l'époque, avant l'arrivée de Bell Aliant, où NBTel était un chef de file technologique parmi les sociétés de téléphonie en Amérique du Nord. Si le premier ministre McKenna a pu si rapidement s'adapter à l'idée des centres téléphoniques, c'est en partie parce que la technologie était déjà en place. J'étais un peu étonné de vous entendre dire que les gens ne sont pas disposés à s'adapter aux progrès technologiques, vu la fusion de MT&T, d'Island Tel, de Newfoundland Tel et de NBTel pour former Aliant. La situation a-t-elle changé? Y a-t-il récemment eu un changement qui a amené les Néo-Brunswickois à se montrer moins disposés à s'adapter à la technologie?

[Français]

M. Lanteigne : Dans la région du Nord-Est, les centres d'appel sont peut-être au centième rang des développements. Le centre Client Logic à Bathurst existe depuis à peu près quatre ans, et la technologie des centres d'appel, existe dans le Nord-Est depuis à peu près quatre ou cinq ans. Je ne sais pas si monsieur Snow aurait les chiffres, mais selon moi, c'est quatre ans, pas plus. Ces centres embauchent 150 personnes sur 50 000 ou plus, 100 000 avec tout le Nord-Est. C'est malheureusement lent. Peut-être est-ce mieux en Nouvelle-Écosse, mais dans le secteur francophone du Nord-Est, les centres d'appel ne se développent pas beaucoup.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Vous avez aussi déclaré que 200 étudiants décrochent chaque année, ce qui ne me semble pas inhabituel, mais je ne peux pas en dire autant des 500 expulsions. Cela m'a paru inhabituel. Y a-t-il un problème dans le système? Y a-t-il dans le système quelque chose qui empêche les jeunes de s'adapter ou qui ne répond pas convenablement à leurs besoins, ce qui occasionne des conflits et, finalement, des expulsions?

[Français]

M. Lanteigne : J'émettrai brièvement mon opinion et monsieur Snow élaborera plus longuement. Je crois que l'éducation n'est pas une valeur profonde pour tout le monde. Au moindre problème, on quitte l'école. Peut-être moins maintenant, mais de mon temps, il y a douze ou treize ans à l'École Secondaire de Bathurst, l'année commençait avec une classe de 30, pour finir avec une classe de 20. L'importance de l'éducation n'est peut-être pas assez élevée.

M. Snow : Il n'y a pas assez de ressources dans les écoles pour venir en aide aux élèves qui ont des difficultés. Ce sont des enfants qui dérangent en classe, et la seule solution qu'ont les enseignants, c'est de les suspendre du système scolaire et de les retourner à la maison. C'est une véritable tragédie qu'il y ait autant d'enfants dans les maisons durant les heures de classe, qui regardent la télévision ou qui ne font rien du tout alors qu'ils devraient être à

tragedy, because they become adults who are not educated and who need remedial school classes in order to prepare to enter the labour force.

[English]

Senator Mercer: Mr. Snow, on table 5, I would like you to walk me through the six columns of social security.

[Translation]

Mr. Snow: In Canada, we have a very good social security system, which is based on various measures. Here we only have the acronym EI, for employment insurance. The first measure is our employment insurance program. Then there is old age security and the supplement, the pension plan, the child tax benefit, our income tax credits and, lastly, income assistance. I think that, if the six pillars are there and are strong, we can keep a good social security system in the country. That is vital for people living in poverty, especially income assistance, because those who have extremely low incomes do not get tax credits. The tax benefit is good too, except that, as I explained, the provincial government tends to withdraw when the federal government increases the tax benefit. The more it is increased, the more the government withdraws, so that, in total, people receive less.

[English]

Senator Mercer: My last question relates to the current government's program of \$100 per month per child, granted to certain families for childcare, replacing a program negotiated between the Government of Canada and all 10 provinces and three territories prior to the election of this government. Has that program had an effect in New Brunswick? Has it had a positive or a negative effect? We have been in Newfoundland and Prince Edward Island, and we have heard different responses.

[Translation]

Mr. Snow: That is not a very popular measure because it is based on average needs. I believe it is fundamentally important to individualize situations. The Canadian welfare system is based on a means and needs test, and that makes it possible to assess a family's needs and to give it assistance based on its needs. Here we have a universal measure of \$100 per family. On the average, that may be very good, but that is not enough for those who are really below the average. Perhaps those who are under the average would not have needed \$100. In my view, it would have been a better system if that money had been transferred to the provinces and they paid assistance to families in the greatest need.

l'école. C'est une grave tragédie. Car ils deviennent des adultes qui ne sont pas scolarisés et qui auront besoin de cours de récupération scolaire pour être préparés à intégrer le marché du travail.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Monsieur Snow, au tableau 5, j'aimerais que vous m'expliquiez les six colonnes relatives à la sécurité sociale.

[Français]

M. Snow : Nous avons au Canada un très bon système de sécurité sociale qui repose sur différentes mesures. Ici, vous avez juste le sigle : AE, pour l'assurance-emploi. La première mesure est celle de notre programme d'assurance-emploi. Ensuite, c'est la sécurité de la vieillesse et le supplément; le régime des pensions; la prestation fiscale pour enfant; nos crédits d'impôt et puis finalement, l'aide au revenu. Je pense que si les six colonnes sont là et qu'elles sont fortes, on peut garder au pays un bon système de sécurité sociale. C'est vital pour les personnes vivant dans la pauvreté. Surtout l'aide au revenu, parce que ceux qui ont un revenu extrêmement faible ne bénéficient pas des crédits d'impôt. La prestation fiscale est bonne aussi, sauf que, comme je l'ai expliqué, le gouvernement provincial a tendance à se retirer quand le fédéral augmente la prestation fiscale. Plus cela augmente, plus le gouvernement se retire, de sorte qu'au total, les gens n'en ont pas plus.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Ma dernière question concerne le programme du gouvernement actuel dans le cadre duquel on verse à certaines familles une allocation mensuelle de 100 \$ par enfant aux fins de la garde d'enfants; ce programme remplace un programme négocié par le gouvernement du Canada, les dix provinces et les trois territoires avant l'élection du gouvernement actuel. Ce programme a-t-il eu un effet au Nouveau-Brunswick? A-t-il eu un effet positif ou négatif? Nous sommes allés à Terre-Neuve et à l'Île-du-Prince-Édouard, et on nous a fourni des réponses différentes.

[Français]

M. Snow : C'est une mesure qui n'est pas très populaire parce qu'elle est basée sur des besoins de la moyenne. Je crois que c'est primordial d'individualiser les situations. Le régime d'assistance publique canadien était basé sur un test de besoins et de ressources, « means and needs test », et cela permettait d'évaluer les besoins d'une famille et de lui donner de l'assistance selon ses besoins. Ici, on a une mesure universelle de 100 \$ par famille. Dans la moyenne, peut-être que c'est très bien, mais pour ceux qui sont vraiment au-dessous de la moyenne, cela ne suffit pas. Peut-être que ceux qui sont au-dessus de la moyenne n'auraient pas eu besoin du 100 \$. Selon moi, cela aurait été un meilleur système si on transférerait cet argent aux provinces et que celles-ci versent de l'assistance aux familles qui en ont le plus besoin.

[English]

Senator Mahovlich: Where do the 500 suspended students go after they are suspended? What is the procedure after they are suspended from school? Do they just sit home and watch TV? They have to go somewhere. Something has to be done.

[Translation]

Mr. Lanteigne: They leave to go and work in cabbage and broccoli gardens in Montreal, or they leave for Toronto or Fort McMurray. Perhaps half of them will come back.

Mr. Snow: A number of them are quite young and still dependent on their parents. When they grow up, they become welfare recipients. Then there are programs to get them back into the labour force. There are remedial school programs to show them how to read and write, and business internships, with the idea that they may ultimately enter the labour market. But that is a very long process. It seems to me that prevention and a proactive approach would be better at the outset, from the moment the child starts to function poorly and is unable to adjust, starting in kindergarten, instead of saying: "You are going to stay home for a year, then you can come to school when you are six years old." That suits a child who cannot adjust to other children, and that suits the mother, who likes to keep her child with her.

Mr. Lanteigne: That is not good for society.

[English]

Senator Mahovlich: This is how poverty begins.

Mr. Snow: Yes.

Senator Mahovlich: Are there many trade schools here in New Brunswick where we could train some of these people?

[Translation]

Mr. Snow: Yes, the community colleges, like trade schools, first offer remedial training to bring them up to Grade 12, then give them a trade, but it is a very long process before they can make up for all the time they have lost.

[English]

Senator Mahovlich: You can see it could be quite a problem. Shipping them back to Montreal can get them into a lot of trouble. Big cities make bad habits.

[Translation]

Mr. Snow: Exactly.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Où vont les 500 étudiants après avoir été expulsés? Quelle est la procédure à suivre lorsqu'ils ont été expulsés de leur école? Est-ce qu'ils restent à la maison et regardent la télévision? Ils doivent bien aller quelque part. Il faut faire quelque chose.

[Français]

M. Lanteigne : Ils partent pour travailler à Montréal dans les jardins de choux et de brocolis, ou ils partent pour Toronto ou Fort McMurray. Peut-être que la moitié vont revenir.

M. Snow : Plusieurs d'entre eux sont assez jeunes et ils sont toujours dépendants de leurs parents. Quand ils grandissent, ils deviennent des assistés sociaux. Par la suite, il existe des programmes pour les remettre sur le marché du travail. Il y a des programmes de récupération scolaire pour leur montrer à lire et à écrire, et de stage en entreprise, avec l'idée que peut-être ils vont finir par entrer sur le marché du travail. Mais c'est un processus qui est très long. Il me semble que la prévention et une approche proactive seraient meilleures dès le départ. Dès que l'enfant commence à mal fonctionner, qu'il ne peut pas s'adapter, dès la maternelle, au lieu de dire : « tu vas rester à la maison pour un an, puis quand tu auras six ans, tu viendras à l'école. » Cela fait l'affaire de l'enfant qui ne peut pas s'adapter aux autres enfants, et cela fait l'affaire de la maman qui aime bien garder son enfant avec elle.

M. Lanteigne : Ce n'est pas bon pour la société.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : C'est là que commence la pauvreté.

M. Snow : Oui.

Le sénateur Mahovlich : Y a-t-il au Nouveau-Brunswick de nombreuses écoles de métiers où nous pourrions former certaines de ces personnes?

[Français]

M. Snow : Oui, les collèges communautaires, tout comme des « trade schools », ont une formation d'abord de récupération scolaire pour le rendre jusqu'à la 12^e année, et ensuite leur donner un métier, mais c'est un processus qui est très long avant qu'ils puissent récupérer tout le temps qu'ils ont perdu.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Vous voyez en quoi cela pourrait poser problème. Si on les renvoyait à Montréal, ils pourraient avoir de graves ennuis. On peut prendre de mauvaises habitudes dans les grandes villes.

[Français]

M. Snow : Exact.

do a traineeship somewhere, a job somewhere, then you will be on unemployment, which will enable you to pay for your education.”

Business traineeships are currently subsidized by the government, and the person is hired for 420 hours of work, often at minimum wage. The employer does not pay because it is a subsidized job, but as soon as the 420 hours are up, the employer fires him and hires another. The person dismissed will go on unemployment, then will be registered for a remedial course. During this whole time, the person is living well below the poverty line and has to receive social assistance and a medical card because he cannot survive. He winds up with a job paying minimum wage, and if there are a lot of medical expenses, he is forced to be on social assistance, even while he is working. This is not a pleasant prospect for people.

[English]

Senator Mahovlich: Do the churches get involved?

[Translation]

Mr. Snow: Not very much, no. Because in addition to the difficulties the churches are experiencing, the number of parishioners has vastly declined. When social assistance is short, the food banks wind up at the church. They have their criteria, their conditions, their restrictions, and do not let people come very often. That creates another problem. In my opinion, the food banks are not a good solution because they do not offer equal quality of service in the province. Where people are more generous, the food banks give more. Where they are poorer, they give less. So we see a difference in the quality and services provided.

[English]

Senator Mahovlich: It is quite a problem.

Senator Callbeck: I want to continue with the 500 suspended students. Is that number increasing or decreasing?

[Translation]

Mr. Snow: In my opinion, that is still virtually the same thing. I do not think that is increasing.

[English]

Senator Callbeck: You gave as one of the reasons that there is not a deep respect for education. I am from Prince Edward Island, and yesterday we heard that from one of our witnesses when they were talking about a particular part of P.E.I. Do you have any ideas as to how we can turn that around in your area so that there is respect?

« tu peux aller faire un stage à quelque part, un emploi à quelque part, puis ensuite, tu seras en chômage, ce qui va te permettre de payer pour ton éducation. »

Actuellement, le stage en entreprise est subventionné par le gouvernement et la personne est engagée pour 420 heures de travail, souvent au salaire minimum. L'employeur ne paie pas parce que c'est un emploi subventionné, mais aussitôt les 420 heures terminées, il le met à la porte puis en prend un autre. La personne congédiée ira sur le chômage, ensuite elle sera inscrite à un cours de récupération scolaire. Pendant tout ce temps, la personne est complètement en dessous du seuil de pauvreté et doit recevoir de l'assistance sociale et une carte médicale, parce qu'elle ne peut pas survivre. Elle finit avec un travail au salaire minimum, et s'il y a beaucoup de dépenses médicales, elle est encore obligée d'être sur l'assistance sociale, même en travaillant. Ce n'est pas une belle perspective d'avenir pour les gens.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que les églises participent?

[Français]

M. Snow : Pas beaucoup, non. Parce qu'en plus des difficultés que vivent les églises, le nombre de paroissiens a beaucoup diminué. Quand l'assistance sociale manque, les banques alimentaires se retrouvent à l'église. Ils ont leurs critères, leurs conditions, leurs restrictions, et ne permettent pas aux gens de venir très souvent. Ce qui crée un autre problème. Selon moi, les banques alimentaires ne sont pas une bonne solution, parce qu'elles n'offrent pas une qualité de service égale dans la province. Là où les gens sont plus généreux, les banques alimentaires donnent plus. Là où ils sont plus pauvres, elles donnent moins. Alors on voit une différence dans la qualité et les services rendus.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : C'est tout un problème.

Le sénateur Callbeck : J'aimerais revenir aux 500 étudiants expulsés. Cette tendance est-elle en hausse ou en baisse?

[Français]

M. Snow : Selon mon point de vue, cela reste à peu près la même chose. Je ne pense pas que cela augmente.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Vous avez mentionné, en guise de justification, le fait qu'on n'a pas beaucoup de respect pour l'éducation. Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard, et, hier, l'un des témoins que nous avons entendus nous a dit cela au sujet d'un secteur particulier de l'Île-du-Prince-Édouard. Avez-vous des idées de mesures que nous pourrions prendre dans votre région pour que l'éducation soit plus valorisée?

[Translation]

Mr. Lanteigne: Young people should feel they are more understood by the education system and should be made more aware at the outset of the importance of education for a better future. Unfortunately, for a number of people, and I am not pointing to anyone at all — when you come from a family with a salary of \$90,000 or \$100,000 a year from working in the mines or in the fishery, there are even some who make a million dollars, no importance is attached to education. Parents have trouble making the connection between education and the reality of today. Fishing is finished. The mines are declining. There were 5,000 workers at Brunswick Mines, and there are perhaps 500 left. The economy is completely different, and parents may not be successfully sending the message to their children that the time has come to study, because they did not see that education was important. You have to have an education today in order to function in society, and that unfortunately is not always the case. That would be my explanation.

Mr. Snow: May I add something? The problem of children who are disruptive at school is not a minor problem. Classes are large, teachers are at the end of their rope, and the only solution is to remove the child from the system. That is not a solution, but it is a survival solution for teachers. The only way to handle this kind of problem, in my view, in addition to valuing education, is to go and see the parents and to offer them help.

Because of the cuts to government transfers, general social services have been cut. There is child welfare, but child welfare will only intervene when the parents are very clearly negligent or violent with their children. That is tertiary prevention and not an adequate response to this kind of problem. From the moment the child is not functioning well, is unable to adjust to school, someone should meet with the parents and work with them to try to solve the child's problem at school. This is a long-term effort, but one that is made starting with the parents, because we know that you have to work with the family system as a whole.

[English]

Senator Callbeck: Is that is what you meant by lack of support?

Mr. Snow: Yes.

Senator Callbeck: Is the number you gave us the number of people using the food banks.

[Translation]

Mr. Snow: How many people use the food banks?

[English]

Senator Callbeck: Food baskets?

[Français]

M. Lanteigne : Il faudrait que les jeunes se sentent davantage compris par le système d'éducation et qu'ils soient sensibilisés dès le départ à l'importance de l'éducation pour un avenir meilleur. Malheureusement, pour plusieurs personnes et sans viser qui que ce soit — quand on vient d'une famille où le salaire est de 90 000 \$, 100 000 \$ par année en travaillant dans les mines ou dans le domaine de la pêche, il y en a même qui font un million de dollars, l'importance de l'éducation n'est pas là. Les parents ont de la difficulté à faire le lien entre l'éducation et la réalité d'aujourd'hui. Les pêches, c'est fini. Les mines sont en déclin. Il y avait 5 000 travailleurs à la Brunswick Mines, et il en reste peut-être 500. L'économie est totalement différente et les parents ne réussissent peut-être pas à transmettre à leurs enfants que le temps est venu d'étudier parce qu'eux, ils n'ont pas vu l'importance de l'éducation. Il faut avoir de l'éducation aujourd'hui pour fonctionner en société et malheureusement ce n'est pas toujours le cas. Selon moi, cela serait mon explication.

M. Snow : Est-ce que je peux ajouter quelque chose? Le problème des enfants qui dérangent à l'école n'est pas un petit problème. Les classes sont nombreuses, les enseignants n'en peuvent plus et la seule solution c'est de sortir l'enfant du système. Ce qui n'est pas une solution, mais c'est une solution de survie pour les enseignants. La seule façon de traiter ce genre de problème, selon moi — en plus de la valorisation de l'éducation, c'est en allant voir les parents pour leur offrir de l'aide.

À cause des compressions dans les transferts gouvernementaux, les services sociaux généraux ont été coupés. Il y a la protection de l'enfance, mais la protection de l'enfance va intervenir seulement quand les parents sont négligents de façon très prononcée ou sont violents envers leurs enfants. C'est de la prévention tertiaire et non une réponse adéquate à ce genre de problème. Dès que l'enfant ne fonctionne pas bien, n'est pas capable de s'adapter au contexte scolaire, il faudrait qu'il y ait quelqu'un qui rencontre les parents et qui travaille avec eux pour essayer de résoudre le problème de l'enfant à l'école. C'est un travail de longue haleine, mais qui se fait à partir des parents, parce que l'on sait qu'il faut travailler avec le système familial au complet.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : C'est ça que vous entendez par manque de soutien?

M. Snow : Oui.

Le sénateur Callbeck : Est-ce que le chiffre que vous nous avez donné correspond au nombre de personnes qui utilisent les banques d'aliments?

[Français]

M. Snow : Combien de personnes utilisent les comptoirs alimentaires?

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Des paniers d'aliments?

[Translation]

Mr. Lanteigne: Seventeen hundred persons in the adult category use food banks for their families.

[English]

Senator Callbeck. That is a lot.

Mr. Snow, I want to ask you about the solutions and the local initiatives.

[Translation]

Mr. Snow: There were two programs, and I did not have the time to elaborate: one was called “local initiatives” and the other “rural housing and Aboriginal people.” They were gems. I am a social worker, and I worked with those programs. They helped people enormously because they gave federal funds to individuals to set up small businesses in their communities and tried to give people services, to repair or build houses or do landscaping. People learned how to work, to manage small projects, and through that experience, some of them acquired enough confidence to continue their own small business. I think that was definitely a better solution than bringing in a big business from Pakistan to make wool that would shut down when markets declined. These programs enabled people in the community to learn how to offer and sell services. In that way, that became a small business that employed people. It was extremely good.

With the aid of the federal housing grants program in the northern part of the province, we built more than 100 houses. An extremely well made manual explained the procedure. The principle was this: the person received a federal grant of \$40,000, a low-interest loan, provided that person had land to build a house. So we used people who were on social assistance to help them build their own houses. They had financing from Ottawa, and, with the job creation programs, they learned how to work with others and they built the houses they needed. That met both a need for work and a need for housing.

[English]

Senator Callbeck: Is this program running now?

Mr. Snow: No.

Senator Callbeck: When was it in existence?

[Translation]

Mr. Snow: In the years from 1970 to 1975.

[Français]

M. Lanteigne : Mille sept cent personnes dans la catégorie adulte ont recours à des boîtes alimentaires pour leur famille.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck. C'est beaucoup.

Monsieur Snow, j'aimerais vous interroger au sujet des solutions et des initiatives locales.

[Français]

M. Snow : Il y avait deux programmes, et je n'ai pas eu le temps d'élaborer. Un, qui s'appelait « les initiatives locales », et l'autre, « les habitations rurales et autochtones ». C'étaient des bijoux. Je suis travailleur social et j'ai travaillé avec ces programmes. Ils ont aidé énormément les gens parce que c'était des fonds du fédéral donnés à des particuliers, pour mettre sur pied des petites entreprises dans leur communauté, et qui visaient à donner des services aux gens, réparer ou construire les maisons ou faire du paysagement. Les gens apprenaient à travailler, à gérer des petits projets, et à travers l'expérience, certains d'entre eux avaient acquis assez de confiance pour continuer leur petite entreprise personnelle. Selon moi, c'était certainement une meilleure solution que de faire venir une grosse entreprise du Pakistan pour faire de la laine, et fermer ses portes quand les marchés tombent. Ces programmes permettaient à des personnes du milieu d'apprendre à offrir et à vendre des services. De cette façon, cela devenait une petite entreprise qui employait des gens. C'était extrêmement bien.

Avec l'aide du programme des subventions fédérales à l'habitation dans le nord de la province, on a construit plus d'une centaine de maisons. Un manuel extrêmement bien fait expliquait la marche à suivre. Le principe était celui-ci : la personne recevait une subvention de 40 000 \$ du fédéral, un prêt remboursable à faible intérêt, en autant qu'elle ait un terrain pour construire cette maison. Alors nous, on a utilisé des personnes qui étaient sur l'assistance sociale pour les aider à construire leur propre maison. Ils avaient le financement d'Ottawa et avec les programmes de création d'emploi, ils apprenaient à travailler avec d'autres et ils construisaient les maisons dont ils avaient besoin. Cela répondait à la fois à un besoin de travail et à un besoin d'habitation.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Ce programme est-il en vigueur à l'heure actuelle?

M. Snow : Non.

Le sénateur Callbeck : À quelle époque l'était-il?

[Français]

M. Snow : Dans les années 1970 à 1975.

[English]

Senator Callbeck: You mentioned a program for starting a small business. Is that program still in existence?

[Translation]

Mr. Snow: No. The situation has changed a lot. The program took place in 1972. This is unfortunate because, for rural regions like ours, these were excellent solutions adapted to our community.

[English]

Senator Callbeck: What about the Community Futures Program?

[Translation]

Mr. Snow: What is that?

[English]

Senator Callbeck: It is the Community Futures Program. The money comes from ACOA, but it is distributed through business development corporations.

[Translation]

Mr. Snow: It is assistance for small businesses, is it not?

[English]

Senator Callbeck: Yes, and working with communities on community projects.

[Translation]

Mr. Snow: The problem with initiatives that involve funding and community participation is that they vary considerably from one community to the next, depending whether there are people who can make a contribution. That is what is unfortunate about the current funding arrangements of having conditional government assistance, provided, for example, that the community does its share. In our province, a community like Moncton has no trouble obtaining private funding, but that is impossible in the north; we cannot find private funding, even 25 per cent of a project. That is not possible, so that is why this kind of initiative limits us.

[English]

Senator Peterson: Mr. Lanteigne, on page 6, you talk about 68 per cent of the francophone population in level one and two. Do you have the demographics of the age groups? Is it young people, middle-age people, older people?

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Vous avez mentionné un programme relatif au démarrage de petites entreprises. Est-ce que ce programme existe toujours?

[Français]

M. Snow : Non. La situation a beaucoup changée. Ce programme a eu lieu en 1972. C'est dommage, parce que pour les régions rurales comme la nôtre, c'était des solutions excellentes, adaptées à notre milieu.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Et le Programme de développement des collectivités?

[Français]

M. Snow : Qu'est-ce que c'est?

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : C'est le Programme de développement des collectivités. L'argent vient de l'APECA, mais il est distribué par l'entremise des sociétés de développement économique.

[Français]

M. Snow : C'est de l'aide à la petite entreprise, n'est-ce pas?

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Oui, et de la collaboration avec les collectivités dans le cadre de projets communautaires.

[Français]

M. Snow : Le problème avec les initiatives qui consistent à avoir du financement et la participation des communautés, c'est que cela varie beaucoup d'une communauté à l'autre, dépendamment s'il y a des personnes capables de faire une contribution. C'est ce qui est déplorable des formules de financement actuelles qui consistent à avoir des aides conditionnelles du gouvernement, par exemple à condition que la communauté fasse sa part. Dans notre province, une communauté comme Moncton n'a pas de difficulté à aller chercher du financement privé, mais dans le nord, c'est impossible, on n'est pas capable de trouver du financement privé, même 25 p. 100 d'un projet. Ce n'est pas possible, alors c'est pourquoi ce genre d'initiative nous limite.

[Traduction]

Le sénateur Peterson : Monsieur Lanteigne, à la page 6, vous dites qu'environ 68 p. 100 de la population francophone sont aux niveaux 1 et 2. Avez-vous accès au profil démographique des divers groupes d'âge? S'agit-il de jeunes, de personnes d'âge moyen, d'ainés?

[Translation]

Mr. Lanteigne: Unfortunately, I do not have all the age groups, but that is something that I can easily find from FANB. They are no doubt more specific. I merely prepared a summary of all the information.

[English]

Senator Peterson: Yes, it would be interesting to see whether the number of young people is dropping in that category.

Mr. Snow, on slide 2 on your presentation, you talk about the pillars of social programming. We have heard that people who try to better themselves by getting a job to earn extra money are subject to claw backs. These claw backs make people reluctant to work. Do you see that as a flaw in the system?

[Translation]

Mr. Snow: We have exemptions for employment income because, otherwise, if the person earned \$1 and lost \$1, that person would have no motivation to go to work; so there is a program for those who have income assistance. They have an exemption of up to \$200. The first \$200 is exempt. We feel that amount could be a little higher. The problem is that, because of our economy, some employers take advantage of the exemption and hire people so that they earn up to \$200, then they hire someone else and so on. That is because people get no benefit from staying on the job after the first \$200 because they start losing their assistance, and employers consider them as temporary labour, and it is nothing for them to change employees.

Here is the problem. It requires an incredible effort to take someone who is living in poverty and to put him in the labour market because you have to ensure that person has the same security that he or she had before going to work, when that person depended on government programs. That means providing that person with enough money, for example, to meet all transportation and medical needs. Families often have so many medical problems that there is no advantage for them in going off social assistance in order to enter the labour market. The compromise is to tell them: "Get into the labour market and we will leave you with the medical card to pay your medical expenses." That is the compromise that is reached in the province. Hundreds of families are in that situation. These are families that work for minimum wage and would leave their jobs immediately if not for the fact that they still receive a social assistance supplement.

Mr. Lanteigne: I have an answer for Mr. Peterson to the question on literacy age groups. On page 8 of my document, we note that 36 per cent of adults on the Acadian Peninsula in northeastern New Brunswick have less than a Grade 9 education. Thirty-six per cent of adults who have less than a Grade 9 education is a figure that is quite representative

[Français]

M. Lanteigne : Je n'ai malheureusement pas tous les groupes d'âges, mais c'est quelque chose que je peux facilement trouver auprès de la FANB. Ils sont sûrement plus spécifiques. Je n'ai fait qu'un résumé de toute l'information.

[Traduction]

Le sénateur Peterson : Oui, il serait intéressant de voir si le nombre de jeunes dans cette catégorie est en baisse.

Monsieur Snow, sur votre deuxième diapositive, il est question des piliers de la programmation sociale. On nous a dit que les gens qui tentent d'améliorer leur sort et de toucher un revenu supplémentaire en décrochant un emploi sont visés par des dispositions de récupération. Ces dispositions dissuadent les gens de travailler. Percevez-vous cela comme une faille du système?

[Français]

M. Snow : On a des exemptions sur les revenus d'emploi, parce qu'autrement, si la personne gagnait 1 \$ puis elle perdait 1 \$, elle n'aurait aucune motivation à aller travailler, alors il y a un programme pour ceux qui sont sur l'aide au revenu. Ils ont une exemption allant jusqu'à 200 \$. Le premier 200 \$ est exempt. On trouve que ce montant pourrait être un peu plus élevé. Le problème, c'est qu'à cause de notre économie, il y a des employeurs qui profitent de l'exemption et qui embauchent des gens pour leur faire gagner jusqu'à 200 \$ et après ils en engagent un autre et ainsi de suite. C'est parce que les gens n'ont pas d'avantages à demeurer au travail après les premiers 200 \$ parce qu'ils commencent à perdre leur assistance, et les employeurs considèrent que c'est de la main-d'oeuvre temporaire et cela ne leur fait rien de changer d'employés.

Voici le problème. Pour prendre quelqu'un qui est dans la pauvreté et l'emmener sur le marché du travail, cela demande un effort incroyable, parce qu'il faut lui assurer la même sécurité qu'elle avait avant d'aller au travail, quand elle était dépendante des programmes gouvernementaux. Cela demande de lui assurer assez d'argent, par exemple, pour combler tous les besoins de transport et les besoins médicaux. Souvent, les familles ont tellement de problèmes médicaux, que ce n'est pas avantageux pour eux de quitter l'assistance sociale pour aller sur le marché du travail. Le compromis, c'est de leur dire « allez sur le marché du travail, et on va vous laisser la carte médicale pour payer vos frais médicaux. » C'est le compromis qui se fait dans la province. Il y a des centaines de familles qui sont dans cette situation. Ce sont des familles qui travaillent au salaire minimum et qui quitteraient leur travail tout de suite si ce n'était pas qu'ils continuent à avoir un supplément de l'assistance sociale.

M. Lanteigne : J'ai une réponse pour M. Peterson à la question des groupes d'âge de l'alphabétisation. À la page huit de mon document, on note que 36 p. 100 des adultes ont moins d'une neuvième année dans la Péninsule Acadienne au Nord-Est du Nouveau-Brunswick. Trente-six pour cent des adultes qui ont moins d'une 9^e année, donc c'est un chiffre qui représente assez

of the level of education and literacy in levels 1 and 2, because I do not think you can achieve level 3 in literacy with less than Grade 9.

[English]

Senator Peterson: On slide 12, you show disparities that you have to become 65 years in order to reach the lower level, and that is only because CPP and Old Age Security kicks in. That creates a gap between the ages of 54 years to 65 years. I guess the attendant problem in all of this is that the federal government brings in a program to try to assist, and immediately the provinces cancel a program so we do not get anywhere. Is this leading towards some form of guaranteed income?

[Translation]

Mr. Snow: I think so. I think that would definitely be the best solution. A guaranteed annual income, particularly for those who have a partial inability to work. Three-quarters of the people on income assistance are in a category called transitional assistance, which means they are going to off assistance in order to enter the labour market. But that is not realistic because employers have a lot of choice in the labour force, and they pick those with the least disability. From the moment people have a disability, they are set aside. So these are people who will spend most of their lives in a transitional category with the idea that, one day, they will enter the labour market, but they will not enter it.

You raised a question. The Canada Pension Plan is a good measure, but that does not reach the poor because when those who work for minimum wage reach the age of 65 and can receive Canada Pension Plan benefits, the benefit is very small, and they, in any case, have to receive a social assistance supplement. People who have worked on a casual basis often do not qualify for the Canada Pension Plan. So that is a plan that reaches a fairly stable labour force, in the middle and upper class. Others do not really benefit from it. That gives them nothing; because they are receiving assistance, the government asks them to apply for the pension from the federal government and deducts the pension from the assistance and gives them the difference. So they get nothing more in the end.

[English]

Senator Peterson: Certainly, when people hear the words guaranteed income, everybody starts to panic. I wonder if we added all of these programs together whether it may not be a major cost difference. We would get rid of all the administration problems and possibly the province would have to buy into this and they could not take it away. It would be permanent.

bien le niveau d'éducation et d'alphabétisation dans les niveaux un et deux, car je ne pense pas qu'on puisse atteindre le niveau trois en alphabétisme avec moins d'une neuvième année.

[Traduction]

Le sénateur Peterson : À la diapositive 12, vous faites état de disparités selon lesquelles on doit attendre l'âge de 65 ans pour atteindre le niveau inférieur, et ce n'est que parce qu'on commence à verser les prestations du RPC et de la Sécurité de la vieillesse. Cela crée un vide entre l'âge de 54 ans et l'âge de 65 ans. Cela n'aide pas la situation, je suppose, lorsque le gouvernement fédéral lance un programme dans le but d'apporter son aide, et que les provinces annulent immédiatement un programme, de sorte que nous n'en sommes pas plus avancés. Est-ce que cela va mener à une forme de revenu garanti?

[Français]

M. Snow : Je pense que oui. Je pense que ce serait sûrement la meilleure solution. Un revenu annuel garanti, surtout pour les personnes qui ont une incapacité au moins partielle au travail. Trois quarts des personnes sur l'aide au revenu est dans une catégorie qu'on appelle assistance transitoire, comme quoi ils vont quitter l'assistance pour aller sur le marché du travail. Mais ce n'est pas réaliste, parce que les employeurs ont beaucoup de choix dans la main-d'oeuvre, et ils vont prendre ceux qui ont le moins d'incapacité. Du moment que les gens ont une incapacité, ils vont les mettre de côté. Donc, ce sont des personnes qui vont passer la majorité de leur vie dans une catégorie qui s'appelle transitoire, avec l'idée qu'un jour, ils vont aller sur le marché du travail, mais ils n'iront pas.

Vous avez soulevé une question. Le Régime de Pension du Canada est une bonne mesure, mais cela ne rejoint pas les pauvres parce que ceux qui travaillent au salaire minimum, quand ils arrivent à 65 ans pour toucher des prestations du Régime de Pension du Canada, la prestation est très petite, et ils sont obligés d'avoir un supplément en assistance sociale de toute façon. Les personnes qui ont travaillé de façon occasionnelle souvent ne se qualifient pas au Régime de Pension du Canada. Alors, c'est un Régime qui rejoint une main-d'oeuvre assez stable, dans la classe moyenne et supérieure. Les autres n'en bénéficient pas vraiment. Cela ne leur donne rien, parce que s'ils sont sur l'assistance, le gouvernement leur demande d'aller chercher cette pension au fédéral, et enlève la pension de l'assistance puis leur donne la différence. Alors ils n'ont rien de plus à la fin.

[Traduction]

Le sénateur Peterson : Certes, lorsque les gens entendent parler de « revenu garanti », tout le monde commence à paniquer. Je me demande, si on faisait la somme de tous ces programmes, s'il n'y aurait pas une différence importante au chapitre du coût. Nous pourrions nous défaire de tous ces problèmes administratifs, et on pourrait peut-être rallier les provinces autour de ce projet et veiller à ce qu'elles ne puissent le retirer. Il s'agirait d'un programme permanent.

Senator Gustafson: I come from rural Saskatchewan, and it seems that we in rural Canada have gone along with lower standards than what people expect in the large urban centres. You mentioned that 40 per cent of your people receive the minimum wage of \$7 an hour. It seems unfair to me, and I do not know what the solution is, but this has been something that has been building and building and it seems to be getting worse instead of better. I will give you an example. You can hire somebody in Ottawa or in Toronto to shuffle paper and you have an awful hard time even coming to the conclusion that it is necessary. You will pay them \$40,000 or \$50,000 a year to do it. Here you are supposed to get along on \$10,000. It just seems to me that somewhere in our society, we have gone wrong, and of course, the job of this committee is to conclude on rural poverty. We will always have that if our expectations are so low. We will never pull out of this. In significant areas of rural Canada, we accept lower housing standards and lower living standards. I will give you an example. I go through Yellow Grass, Saskatchewan. I stop in at this little café. I get two eggs, bacon and eggs, ham and the works for \$3. I come to the city centre and they may crack you about \$20 for the same thing.

I wish I knew why rural Canada has accepted less because it is creating a problem, and the problem between those who have and those who have not is getting wider. I would like your comments.

[Translation]

Mr. Lanteigne: I think it is representative of the economic forces of the various provinces or regions of certain provinces. In the northeast, as I mentioned earlier, our economy has long been based on manual occupations that require lower education levels. Today, in Canada's natural resource sector, there remains oil, and that will be taken care of. As a result of a lack of government investment, the population was unable to see the change in time, and we have gotten to a point where we have to compensate with what we have, and the economy is not ready for new changes. The manufacturing sectors are in decline. We want to hang on in order to live in New Brunswick, but that would take something else, and unfortunately we are not ready. That is what explains why minimum wages are so low. With the increase of 25¢ an hour in July, there are businesses with one or two employees that will close down as a result of that increase because they may not be able to afford it. This is a crisis. Minimum wage is less common in the major cities like Toronto, Regina and Saskatoon. Those cities are much more prosperous than the rural areas. In my opinion, people in rural areas hang on to the minimum wage so they can earn an income that is in the slightest way significant.

Mr. Snow: You know, in our country, we have an excellent tool for combating the differences between rich and poor of which you speak. The tool I want to talk about is the one in section 36 of our Constitution, which provides for an equalization system that ensures that we have roughly equal services right across the

Le sénateur Gustafson : Je viens d'une région rurale de la Saskatchewan, et j'ai l'impression que les Canadiens des régions rurales acceptent des normes inférieures à celles qu'attendent les gens des grands centres urbains. Vous avez mentionné que 40 p. 100 de vos citoyens travaillent au salaire minimum, c'est-à-dire 7 \$. Cela me semble injuste, et j'ignore quelle est la solution, mais c'est un phénomène qui s'est manifesté petit à petit, et il semble s'aggraver au lieu de s'améliorer. Je vais vous donner un exemple. On peut embaucher un pousse-crayon à Ottawa ou à Toronto, et on a bien du mal à conclure que c'est nécessaire. On paie cette personne 40 000 \$ ou 50 000 \$ par année. Ici, vous êtes censé vous débrouiller avec 10 000 \$. J'ai l'impression qu'il y a quelque chose dans notre société qui ne tourne pas rond, et, bien sûr, notre comité a pour mandat de tirer des conclusions sur la question de la pauvreté en milieu rural. Or, cette pauvreté existera toujours si nos attentes demeurent si faibles. Nous ne nous en sortirons jamais. Dans de nombreuses régions rurales du Canada, on accepte des normes inférieures à l'égard du logement et du niveau de vie. Je vais vous donner un exemple. Je passe par Yellow Grass, en Saskatchewan. Je m'arrête dans un petit café. Je prends deux œufs, du bacon et des œufs, du jambon et tout le bataclan pour 3 \$. J'arrive en ville et on peut me demander jusqu'à 20 \$ pour la même chose.

J'aimerais bien savoir pourquoi le Canada rural se contente de moins, car cela crée des problèmes, et le fossé entre les nantis et les démunis continue de s'élargir. J'aimerais entendre vos commentaires sur la question.

[Français]

M. Lanteigne : Je trouve que c'est représentatif des forces économiques des différentes provinces ou régions de certaines provinces. Dans le Nord-Est, comme je l'ai mentionné tantôt, notre économie a été longtemps basée sur des métiers manuels qui demandent moins de hauts niveaux d'éducation. Aujourd'hui dans les secteurs des ressources naturelles du Canada, il reste le pétrole et l'on va s'en occuper. La population, dû à des manques d'investissements gouvernementaux, n'a pas su entrevoir le virage à temps, et l'on est rendu à un point où il faut compenser avec ce que l'on a, et l'économie n'est pas prête pour de nouveaux changements. Les secteurs manufacturiers sont en déclin. On veut s'y accrocher pour vivre au Nouveau-Brunswick, mais ça prendrait autre chose, et malheureusement, on n'est pas prêt. C'est ce qui explique les salaires minimums qui sont si bas. Avec l'augmentation de 0,25 \$ de l'heure en juillet, il y a des entreprises d'un employé ou deux qui fermeront leurs portes suite à cette hausse parce qu'ils ne pourront peut-être pas se le permettre. C'est une crise. Le salaire minimum est moins courant dans les grandes villes comme Toronto, Regina ou Saskatoon. Ces villes sont beaucoup plus prospères qu'en région rurale. Selon moi, en région rurale on s'accroche au salaire minimum pour avoir un revenu moindrement important.

M. Snow : Vous savez, dans notre pays, on a un outil formidable pour lutter contre les différences entre les pauvres et les riches dont vous parlez. L'outil dont je veux parler, c'est celui qui est dans notre Constitution à l'article 36, qui prévoit un système de péréquation qui fait en sorte que d'un bout à l'autre du

country. The problem is that equalization is currently threatened because of different perceptions, conceptions and natural resources. I believe our equalization system is in danger, and there will be more major inequalities if we do not preserve that system as it was designed. The poorest provinces receive money from transfer payments to enable citizens to have a virtually similar quality of life, not in all respects, naturally, but in many respects. That is why I emphasize the importance of preserving transfer payments as they previously were in order to restore a certain quality of life to people.

[English]

Senator Gustafson: I do not want to belabour this, but driving through a bit of your beautiful province, I noticed that you do not have the same problem that Saskatchewan has where if we lose a town everything is gone. Does that happen here? It seems that people tend to live in the rural areas because of the obvious beauty and scenery. What happens in those cases?

[Translation]

Mr. Snow: I would like to draw a distinction concerning people who leave small communities. We do not lose the community as a whole; we lose the most skilled people, those who are more enterprising and who have the most to offer. Those who stay are people who are less able to work and who are more dependent on government funding. That contributes to decline because these are people who have little to offer from a work standpoint and that costs the government money.

Traditionally, in New Brunswick, particularly in the northern part of the province, the tertiary sector did develop because there were a lot of poor people. However, in the past 20 years, we have realized that the government has also made cuts in the tertiary sector. The poverty level has increased as a result. The cost of living has risen, services have declined, assistance has dropped or remained the same, and there is a very significant income shortfall.

[English]

Senator Gustafson: Are the children who live in rural areas picked up by school buses?

Mr. Snow: Yes.

Senator Gustafson: Do you have a system where these buses are used for sports, say to play hockey or other sports?

[Translation]

Mr. Lanteigne: No. I was spoiled because my parents could afford to drive me, to sports or activities, and we pooled with other families who could afford it. One day it was my father, the next week it was my friends' father. That was and is the only way.

pays, on a des services de qualité à peu près égaux. Le problème, c'est que la péréquation est menacée actuellement à causes des différentes perceptions, des conceptions et des ressources naturelles. Je crois que notre système de péréquation est en danger, et il y aura de plus grandes inégalités si on ne préserve pas ce système tel qu'il a été conçu. Les provinces les plus pauvres bénéficient de l'argent de paiements de transfert pour permettre aux citoyens d'avoir une qualité de vie à peu près semblable. Pas à tous les points de vue, naturellement, mais à bien des points de vue. C'est pourquoi j'ai insisté sur l'importance de conserver les paiements de transfert tels qu'ils étaient auparavant pour redonner aux gens une certaine qualité de vie.

[Traduction]

Le sénateur Gustafson : Je ne veux pas m'éterniser sur le sujet, mais, en parcourant votre belle province, j'ai remarqué que, contrairement à la Saskatchewan, vous n'êtes pas confrontés à ce phénomène où la disparition d'une petite ville mène à la disparition de tout ce qui l'entoure. Est-ce qu'une telle chose se produit ici? J'ai l'impression que les gens ont tendance à opter pour les régions rurales à cause de la beauté évidente du paysage. Qu'arrive-t-il dans ce cas-là?

[Français]

M. Snow : J'aimerais faire une nuance, concernant les personnes qui quittent les petites communautés. On ne perd pas la communauté en entier, on perd les personnes les plus habiles, celles qui sont plus entreprenantes et qui ont le plus à offrir. Ceux qui restent sont des personnes qui ont plus d'incapacité et qui sont plus dépendantes des fonds gouvernementaux. Cela contribue au déclin, parce que ce sont des personnes qui ont peu à offrir sur le plan du travail et cela coûte cher à l'État.

Traditionnellement, au Nouveau-Brunswick, surtout dans le nord de la province, le secteur tertiaire, parce qu'il y avait beaucoup de gens pauvres, s'était beaucoup développé. Mais au cours des 20 dernières années, on s'est rendu compte que le gouvernement a aussi coupé dans le secteur tertiaire. Cela fait en sorte que le niveau de pauvreté a augmenté. Le coût de la vie a monté, les services ont diminué, l'assistance a diminué ou est resté pareille et il y a un manque à gagner qui est très important.

[Traduction]

Le sénateur Gustafson : Les enfants qui vivent en milieu rural prennent-ils l'autobus pour se rendre à l'école?

M. Snow : Oui.

Le sénateur Gustafson : Êtes-vous organisé de façon à ce que ces autobus soient utilisés pour des activités sportives, par exemple pour les enfants qui jouent au hockey ou s'adonnent à d'autres sports?

[Français]

M. Lanteigne : Non. J'ai été choyé parce que mes parents avaient les moyens de me conduire en voiture, pour aller faire du sport ou des activités, et on se jumelait avec d'autres familles qui pouvaient se le permettre. Une journée c'était mon père,

The only possible transportation is by car with our parents. If parents do not have money, there is automatically no sport or activity.

Mr. Snow: There are sports, but you know that, in our regions, disease is the number one problem. There are a lot of diseases in families. Since the population is smaller, local hospitals are closing and regional hospitals are being centralized. So that increases distances for people who need treatment. Since there is no public transit, people have to seek help in order to be driven. This is an enormous problem. The next group will no doubt talk about the transportation problem because it is one of the major problems in the rural areas.

Mr. Lanteigne: FANB, the Fédération d'Alphabétisation du Nouveau-Brunswick, has studied the question and has managed to show that, with adequate literacy, you automatically become healthier. It increases awareness, about healthy living habits such as sport and eating. Let us invest in literacy, and I think health will follow.

[English]

The Chairman: We should put you on a television ad for l'alphabétisation. Thank you so much.

Before you leave, I want you to know which areas we represent. Senator Gustafson is from Saskatchewan; Senator Mahovlich, who knows all about learning how to skate and how to play hockey, is from Northern Ontario; Senator Peterson is from Saskatchewan; Senator Callbeck is from Prince Edward Island; Senator Mercer is from Nova Scotia, and I am from the southwest corner of Alberta, and we are all delighted to be here today.

I want to thank our next panel for being here today. It is a real pleasure for us to be allowed out of Ottawa and off Parliament Hill to come out where things are real. We very much wanted to be in this part of the province so that we could have these kinds of hearings.

John Gagnon, Co-Chair, Common Front for Social Justice of New Brunswick: I thank the senate committee for inviting us here today. The Common Front for Social Justice is a broad-based group, a coalition of many organizations, social groups, religious groups, labour groups, and more important, people living in poverty. We are a very inclusive group that is looking at ways of moving people out of poverty. We know how to get into poverty. My colleague Claudia is a person who lives in poverty. My co-chair, unfortunately, who could not be here, is also living in poverty. So, we are a very inclusive group. Again, we look at ways of how to move people out of poverty, and I think it is too long a story to tell you the history of how people move into poverty.

la semaine d'après, c'était le père de mes amis. C'était, et c'est le seul moyen. Le seul transport possible c'est en voiture avec nos parents. Si les-parents ne sont pas fortunés, il y a automatiquement aucun sport ou activité.

M. Snow : Il y a les sports, mais vous savez que dans nos régions, c'est la maladie qui est le problème numéro un. Il y a beaucoup de maladies dans les familles. Parce que la population est moindre, on ferme les hôpitaux locaux et l'on centralise les hôpitaux régionaux. Cela augmente donc la distance pour les gens qui ont besoin de traitements. Parce qu'il n'y a pas de système de transport en commun, les gens doivent demander de l'aide pour se faire conduire. C'est un problème énorme. Le groupe qui suivra parlera certainement du problème de transport parce que c'est un des problèmes majeurs dans les régions rurales.

M. Lanteigne : La FANB, la Fédération d'Alphabétisation du Nouveau-Brunswick a étudié la question, et a réussi à démontrer qu'avec une alphabétisation adéquate, automatiquement, tu deviens en meilleure santé. Cela apporte une prise de conscience, sur les habitudes de vie saines comme le sport et l'alimentation. Investissons dans l'alphabétisation et la santé suivra, selon moi.

[Traduction]

La présidente : Nous devrions vous donner la vedette dans une annonce télévisée sur l'alphabétisation. Merci beaucoup.

Avant que vous ne partiez, j'aimerais que vous sachiez quelles régions nous représentons. Le sénateur Gustafson vient de la Saskatchewan; le sénateur Mahovlich, pour qui le patinage et le hockey n'ont aucun secret, est originaire du nord de l'Ontario; le sénateur Peterson est originaire de la Saskatchewan; le sénateur Callbeck, de l'Île-du-Prince-Édouard; le sénateur Mercer vient de la Nouvelle-Écosse, et j'ai grandi dans le sud-ouest de l'Alberta, et nous sommes tous enchantés d'être ici aujourd'hui.

Je tiens à remercier nos prochains témoins d'être ici aujourd'hui. C'est vraiment un plaisir pour nous de pouvoir sortir d'Ottawa et de la Colline du Parlement pour voir le monde réel. Nous tenions mordicus à nous rendre dans cette région de la province pour tenir ce genre d'audiences.

John Gagnon, coprésident, Front commun pour la justice sociale du Nouveau-Brunswick : Je remercie le comité sénatorial de nous avoir invités ici aujourd'hui. Le Front commun pour la justice sociale est un organisme multisectoriel, une coalition englobant un grand nombre d'organismes, de groupes sociaux, de groupes religieux, de groupes syndicaux et, plus important encore, de gens qui vivent dans la pauvreté. Nous sommes un groupe très englobant qui envisage des façons d'aider les gens à s'affranchir de la pauvreté. Nous connaissons les facteurs qui mènent à la pauvreté. Ma collègue, Claudia, est une personne qui vit dans la pauvreté. Mon coprésident, qui malheureusement n'a pu être ici aujourd'hui, vit également dans la pauvreté. Alors, notre groupe n'exclut personne. Encore une fois, nous cherchons des façons de sortir les gens de la pauvreté, et je crois qu'on mettrait bien trop de temps à vous raconter comment les gens sombrent dans la pauvreté.

We will give you a verbal presentation and we have distributed a document. This is a working document, which was put together at our first summit on poverty. We had politicians, social groups and the majority of those groups included people living in poverty. We looked at ways that we can move people out of poverty. There is a lot of information in this document, and we will be talking indirectly on some of these topics today because it is a very inclusive document. The people living in poverty were a big part of putting this document together.

This document will provide the basis of our presentation that John Gagnon will give you. We will inform you from first hand experience what people in poverty see as their barriers and how they should get out of poverty. It is a very important document and, again, most of our presentation will centre on it.

This is the campaign that we started. It is the scarf campaign, a knitting campaign. The reason behind that campaign is that were are saying that poverty, economics, and everything else in this province, is intertwined and we have to work together, closely knit together. Everybody has a key focus of poverty. There are many more causes than this, but our campaign focuses on three of the causes. The first cause is in increase in the minimum wage to \$8.55 an hour and then to \$10 an hour.

Mr. Gagnon: That is only a start. Employment insurance has a big effect on poverty.

We have given you two copies, one for yourself, and we are asking the committee members to sign one. We are putting a postcard campaign together. I will explain a little more in detail if I have time afterwards.

The Chairman: Do you want each senator to sign one?

Mr. Gagnon: Each one, yes.

The Chairman: All right.

Mr. Gagnon: I did not give one to the staff, but if the staff wants to sign one, it is not a problem.

I think when we look at poverty we have to look at how people get into poverty. We can no longer live without helping the people to get out of poverty. The statistics found in this document will show you that the people living in poverty in this province, those people on social assistance, on minimum wage, et cetera, are on the bottom, bottom, of the scale in resolving poverty. We are on the bottom of the scale of people living in poverty. We are on the bottom of the scale of people receiving the amount of money in social assistance. We are on the bottom of the scale when it comes to minimum wage. Even with the minimum wage, even with the increases, even with the increases that we are asking, because we are trying to be realistic, people are still going to be living far, far, far below the poverty line and that is a low cut-off line given by Statistics Canada.

Nous allons vous présenter un exposé, et nous vous avons remis un document. Il s'agit d'un document de travail assemblé à l'occasion de notre premier sommet sur la pauvreté. Nous y avons accueilli des politiciens, des groupes sociaux et la majorité de ces groupes, y compris des gens qui vivent dans la pauvreté. Nous avons envisagé des façons de sortir les gens de la pauvreté. Il y a beaucoup d'informations dans ce document, et nous allons aborder indirectement certains des sujets qu'il contient, car c'est un document au contenu très large. Les gens qui vivent dans la pauvreté ont beaucoup contribué à l'élaboration de ce document.

Ce document est la base sur laquelle se fonde l'exposé que vous présentera John Gagnon. Nous vous expliquerons concrètement ce que les gens vivant dans la pauvreté considèrent comme des obstacles, et de quelle façon ils devraient s'affranchir de la pauvreté. C'est un document très important et, encore une fois, la majeure partie de notre exposé en sera inspiré.

C'est la campagne que nous avons lancée. C'est la campagne du foulard, une campagne de tricot. Nous avons retenu ce thème parce que nous estimons que la pauvreté, la conjoncture économique et tous les autres facteurs dans notre province sont interreliés, et que nous devons travailler ensemble, nous qui sommes tricotés serrés, pour que la pauvreté soit chose du passé. Tout le monde s'attache d'abord et avant tout à la pauvreté. Il y a de nombreuses autres solutions, mais notre campagne met l'accent sur trois d'entre elles. La première est une majoration du salaire minimum à 8,55 \$ puis à 10 \$ l'heure.

M. Gagnon : Et ce n'est qu'un début. L'assurance-emploi influe énormément sur la pauvreté.

Nous vous en avons remis deux, dont une pour vous-même, et nous demandons aux membres du comité d'en signer une. Voyez-vous, nous préparons actuellement une campagne de cartes postales. Si j'ai le temps, plus tard, je vous expliquerai plus en détail de quoi il s'agit.

La présidente : Vous voulez que chaque sénateur en signe une?

M. Gagnon : Chacun, oui.

La présidente : D'accord.

M. Gagnon : Je n'en ai pas donné une au personnel, mais si le personnel veut en signer une, ce n'est pas un problème.

Je crois que, lorsque nous nous penchons sur la pauvreté, nous devons tenter de déterminer comment les gens deviennent pauvres. Nous ne pouvons plus nous permettre de ne pas aider les gens à sortir de la pauvreté. Les statistiques présentées dans ce document vont vous montrer que les gens qui vivent dans la pauvreté dans notre province, c'est-à-dire les assistés sociaux, les personnes qui touchent le salaire minimum, et cetera, sont au bas de l'échelle de la pauvreté. Nous sommes au bas de l'échelle des gens vivant dans la pauvreté. Nous sommes au bas de l'échelle des gens qui touchent de l'aide sociale. Nous sommes au bas de l'échelle lorsqu'il est question du salaire minimum. Même avec le salaire minimum, même avec les augmentations, même avec les augmentations que nous demandons, car nous tentons d'être réalistes, les gens continueront de vivre bien en deçà du seuil de pauvreté, et il ne s'agit que d'un seuil bas fourni par Statistique Canada.

The statistics that you read in this document have been compiled with the help of statisticians from Statistics Canada and a researcher from one of the universities. The stats are very well based.

We are saying that in Atlantic Canada or the Maritime provinces, we are still lower than the average. What we are saying is that we should be at least brought up to that level. We are not even asking at this point in time to get to the Canadian level. This gives you an indication of how low we are.

Sixty-four individuals and families on social assistance, in order to bring them up to that level would cost about \$13 million. We are looking at about \$20 million because we do not mind talking about those figures; they are real figures, because we have a budget coming up. The figures you see are just to bring us up to the low level, not to take us up past the line of poverty.

There was a dramatic increase of people in Canada using food banks from 708,000 up to about 750,000. That is a big jump. That increase equates to what happened in this province. There are 18,000 people using food banks in this province, and 66.3 per cent of those people using the food banks are people on social assistance.

In this province, we see many faces of poverty. People create poverty, people are homeless and people are on social assistance. There are the working poor. I sat through part of the presentation a while ago when they talked about the minimum wage. These people are working and they are still living below the poverty line. Even two people working together, they are still living far below the poverty line of this country.

We talk about poor children. In 1989, I believe there was a resolution, a parliamentary committee resolution, to eliminate poverty by the year 2000. We are now 2007. At that time there was somewhere between one in three children living in poverty. We are talking about one in five, very similar to what the numbers are in this province. People living in poverty are around one in five. We have not eliminated the question of child poverty. If anything, child poverty seems to be something people talk about emotionally, but what they do not understand or what they do not seem to accept is that if there are poor children, there are poor families. If there are poor families, it means that there is lack of sufficient income or lack of good employment, working at minimum wage jobs. That is what we have to equate to. It is okay to say we will eliminate child poverty, but we have to look at that aspect also.

We talked about economic impacts and low-income cut-off lines. I am not going to go too much into stats. I will be very short after this. I have my colleagues here who will talk of poverty from experience.

There are many personal barriers that we have to look at that are associated with poverty such as lack of self-esteem and the stress related to the worry of meeting your basic needs. Many people live with the worry of whether they will be able to eat or

Les statistiques qui figurent dans ce document ont été compilées avec l'aide de statisticiens de Statistique Canada et d'un chercheur de l'une des universités. Les statistiques sont très solides.

Ce que nous disons, c'est que, dans le Canada atlantique ou les provinces des Maritimes, nous sommes toujours sous la moyenne. Ce que nous disons, c'est que nous devrions au moins être parvenus à ce niveau. Nous ne demandons même pas, pour l'instant, d'être amenés au niveau canadien. Cela vous donne une idée du désespoir que nous vivons.

Pour permettre à 64 personnes et familles vivant de l'aide sociale d'accéder à ce niveau, il faudrait environ 13 millions de dollars. Or, il y a une somme d'environ 20 millions de dollars qui s'en vient; cela ne nous dérange pas de parler de ces chiffres, car ce sont de vrais chiffres : nous avons un budget qui s'en vient. Les chiffres que vous voyez nous permettraient non pas de dépasser le seuil de la pauvreté, mais bien seulement de l'atteindre.

Il y a eu une augmentation importante du nombre de personnes au Canada qui ont recours aux banques d'aliments, de 708 000 à environ 750 000. C'est toute une poussée. Cette augmentation correspond à ce qui s'est produit dans notre province. Il y a 18 000 personnes qui utilisent les banques d'aliments dans notre province, et 66,3 p. 100 de ces personnes qui utilisent les banques d'aliments vivent de l'aide sociale.

Dans notre province, la pauvreté a de nombreux visages. Certaines gens deviennent pauvres, d'autres sont sans abri ou vivent de l'aide sociale. Il y a les travailleurs à faible revenu. J'ai assisté à une partie de l'exposé de tout à l'heure, où on parlait du salaire minimum. Ces gens travaillent et vivent tout de même sous le seuil de la pauvreté. Même si deux personnes travaillent, elles vivent toujours sous le seuil de la pauvreté au pays.

Nous parlons de la pauvreté infantile. En 1989, je crois, il y a eu une résolution, une résolution d'un comité parlementaire, relative à l'élimination de la pauvreté d'ici l'an 2000. Nous sommes maintenant en 2007. À l'époque, environ un enfant sur trois vivait dans la pauvreté. Nous parlons d'environ une personne sur cinq, résultats très similaires à ceux de notre province. Environ une personne sur cinq vit dans la pauvreté. Nous n'avons pas éliminé le problème de la pauvreté infantile. C'est un sujet dont les gens parlent avec émotion, mais ce qu'ils ne comprennent pas ou ce qu'ils ne semblent pas accepter, c'est qu'il y a des enfants pauvres, il y a des familles pauvres. S'il y a des familles pauvres, c'est qu'il n'y a pas suffisamment de revenus ou d'emplois rémunérateurs, c'est qu'on travaille au salaire minimum. C'est à cela que nous devons nous attacher. C'est bien beau de dire que nous allons éliminer la pauvreté infantile, mais nous devons aussi nous pencher sur cet aspect.

Nous avons parlé des répercussions économiques et des seuils de faible revenu. Je ne vais pas trop m'attarder aux statistiques. Je serai très bref après ce dernier point. J'ai des collègues ici qui vont vous parler de leur expérience de pauvreté.

Il y a de nombreux obstacles personnels liés à la pauvreté, comme le manque d'estime de soi et le stress lié à l'inquiétude de devoir satisfaire à ses besoins fondamentaux, et nous devons nous pencher sur ces obstacles. De nombreuses personnes vivent dans

pay the oil bill for the whole month. They wonder if they will be able to clothe their children. Those are some of the choices with rising cost of living and inflation. The food baskets 20 years ago cost about \$100 and now cost us about \$130. Those are some of the questions where people have to make choices. As inflation goes up, you hear a lot of people talk, people who are living on middle incomes or higher incomes saying, "Hey, this is terrible, we cannot afford it." They may have a choice in the type of car they drive or what type of vacation they take, but the choices for people living in poverty include whether they will eat or heat their home. They have to make the choice to clothe their children or buy food to feed them. People should not have to make choices about these basic needs. This should not happen in this country and because it does, it is a national tragedy. We hear people talking about the level of poverty. It is a national disgrace for a country as rich as ours and a province as rich as ours that we are talking about that today. This stress and worry is a big thing.

People living in poverty do not have a support base that many people seem to take for granted. The whole question of family hostilities, those things happen, not because they are bad families, but because of stress. People living in poverty sometimes cannot survive the systematic barriers and the discrimination that comes with poverty. Some people cannot survive emotionally. Some people develop unhealthy relationships and some live in solitude. The system has inherent systematic barriers that discriminate against people living on social assistance. Those things are very real.

We have to look at the lack of understanding of poverty, and I do not want to go into too much detail because I think I am taking too much time from my colleagues. There is a lack of understanding in this whole concept of a one-size approach to fix everything.

With that, Cathy will be next to talk about employment insurance, which is a big factor in many of our areas where we have seasonal work, not seasonal workers.

Cathy Mailloux, Secretary, Common Front for Social Justice of New Brunswick: Madam Chairman, I do speak English, but the terms are more familiar to me in French, so I will do it in French.

[Translation]

Today, I represent the people who receive unemployment insurance.

In the Atlantic provinces, as you know, we have the highest unemployment insurance rate in Canada. Seasonal work, such as fishing, the forest industry, blueberries, is the main reason. These industries generate millions of dollars for the Atlantic economy

l'inquiétude de ne pas pouvoir manger ou payer la facture de mazout pour le mois. Elles se demandent si elles seront en mesure d'habiller leurs enfants. Ce ne sont là que quelques-uns des choix qui accompagnent l'accroissement du coût de la vie et l'inflation. Le panier d'épicerie qui coûtait environ 100 \$ il y a 20 ans, coûte désormais environ 130 \$. C'est le genre de situation où les gens doivent faire des choix. Lorsque l'inflation monte, on entend parler beaucoup de gens, des personnes à revenu moyen ou à revenu supérieur qui disent : « Hé, c'est terrible, nous n'avons pas les moyens. » Ces personnes ont peut-être le choix en ce qui concerne le type d'automobile qu'elles conduisent ou le type de vacances qu'elles prennent, mais, pour les gens qui vivent dans la pauvreté, il peut s'agir de déterminer si on va manger ou chauffer la maison. Ils doivent choisir entre habiller leurs enfants ou acheter des aliments pour les nourrir. Les gens ne devraient pas avoir à faire des choix concernant leurs besoins fondamentaux. Une telle chose ne devrait pas arriver dans notre pays, et puisque c'est le cas, c'est une tragédie nationale. Nous entendons des gens parler du niveau de pauvreté. C'est une honte nationale, dans un pays aussi riche que le nôtre, dans une province aussi riche que la nôtre, de devoir parler de cela aujourd'hui. Tout ce stress et toute cette inquiétude constituent un problème de taille.

Les gens qui vivent dans la pauvreté ne jouissent pas de la base de soutien que de nombreuses personnes tiennent pour acquise. Toute cette question des hostilités familiales, ce genre de choses arrive, non pas parce que ce sont de mauvaises familles, mais parce qu'il y a du stress. Il arrive parfois que les gens qui vivent dans la pauvreté n'arrivent pas à survivre aux obstacles systémiques et à la discrimination qui sont le lot de toute personne pauvre. Certaines personnes n'ont pas la force morale pour survivre à ces épreuves. Certaines personnes nouent des relations malsaines, et d'autres vivent dans la solitude. Il y a des obstacles inhérents au système qui font de la discrimination contre les assistés sociaux. Ces choses sont bien réelles.

Nous devons nous pencher sur le manque de compréhension du phénomène de la pauvreté, et je vous fais grâce des détails, car je crois prendre trop de temps à mes collègues. Il y a un manque de compréhension liée à cette notion d'approche universelle pour régler tous les problèmes.

Sur ce, je cède la parole à Cathy, qui va vous parler de l'assurance-emploi, facteur qui a de l'importance dans nombre de nos régions où il y a du travail saisonnier, mais pas de travailleurs saisonniers.

Cathy Mailloux, secrétaire, Front commun pour la justice sociale du Nouveau-Brunswick : Madame la présidente, je parle anglais, mais les mots me viennent plus facilement en français, alors je vais présenter mon exposé en français.

[Français]

Aujourd'hui, je représente les gens qui reçoivent de l'assurance-chômage.

Dans les provinces de l'Atlantique, comme vous le savez, on a le plus haut taux d'assurance-chômage au Canada. Le travail saisonnier, comme la pêche, l'industrie de la forêt, les bleuets, en est la raison principale. Ces industries rapportent des millions à

and for Canada as well. Without these workers, our local products would not exist and that would plunge industry into an irreversible economic depression.

It must be kept in mind that seasonal workers are paid low wages. For example, a person working in a plant will be paid roughly \$7.60 an hour, which is unacceptable. It is distressing that people think that plant workers do not have an education and that they do not deserve better wages. That is distressing because we need people to do that work and that is as valid an occupation as any other.

In 1992, unemployment insurance benefits represented 66.6 per cent of their wages. Today, the figure has fallen to 50 per cent, which means a cut of more than 10 per cent since 1992, whereas inflation has continued to rise and unemployment insurance and rates are falling. This makes no sense.

The number of weeks of work required in order to apply for unemployment insurance has risen to 54, whereas it was 45 weeks in 1992. The number of weeks needed to qualify has risen from 10 to 14, as well as the number of hours needed to qualify.

From the moment a person files an unemployment insurance claim, there is a two-week waiting period, and thus a loss of two weeks of wages. There is a minimum of four weeks before the file is opened, which represents nearly six weeks without income. If the case has to be reviewed, the waiting period can be up to 12 weeks. Three months without income, with families to feed and all the rest, electricity expenses that rise in winter, all that means people go into debt before even receiving their unemployment insurance, and people are no longer able to recover. Things snowball, and the person is never able to gain control of the situation. All that is having devastating effects in our regions.

A number of people say that unemployment insurance discourages people from working and that they become dependent in these regions. We believe that it is the government's responsibility to create work with good conditions in order then to create a dynamic economy. I am going to take the fishing industry as an example. Let us suppose that, following the fishing season, we had a second or third round of fish product processing, and if the government set something up to employ those people, they would not need to rely on unemployment insurance. When you think about it, we get our product here in Canada, we have it processed, just the primary processing, and we send the product to the United States and give the United States work; we bring the product back to Canada, we put it in grocery store freezers, then we buy all their Captain Highlander products. Why can the government not put a system in place in which product processing would be done here instead of sending it to the United States, and that work would come back to the people in our regions? The people here would not need to rely on unemployment insurance.

l'économie de l'Atlantique autant que pour le Canada lui-même. Sans ces travailleurs, nos produits locaux n'existeraient pas et cela plongerait l'industrie dans une dépression économique irrévocable.

Il faut rappeler que les travailleurs saisonniers sont payés à bas salaire. Par exemple, celui qui travaille dans une usine sera payé à peu près 7,60 \$ l'heure, ce qui est inacceptable. Il est désolant que les gens pensent que les travailleurs d'usine n'ont pas d'éducation, et qu'ils ne méritent pas un meilleur salaire. C'est désolant, parce qu'on a besoin du monde pour faire ce travail et que c'est un métier aussi valable qu'un autre.

En 1992, les prestations de l'assurance-chômage équivalaient à 66,6 p. 100 de leur salaire. Aujourd'hui, le taux a descendu à 50 p. 100, ce qui fait une coupure de plus de 10 p. 100 depuis 1992, alors que l'inflation a continué à grimper, et que l'assurance-chômage et les taux descendent. Cela ne fait aucune allure.

Le nombre de semaines de travail exigées a augmenté à 54 semaines alors qu'en 1992, c'était 45 semaines pour faire une demande à l'assurance-chômage. Le nombre de semaines pour qualifier a augmenté de 10 à 14 semaines ainsi que le nombre d'heures pour se qualifier.

Dès qu'une personne fait une demande d'assurance-chômage, il y a deux semaines d'attente, donc une perte de deux semaines de salaire. Il y a un minimum de quatre semaines avant l'ouverture du dossier. Ce qui représente près de six semaines sans revenu. Si le dossier doit être révisé, cela peut atteindre douze semaines d'attente. Trois mois sans revenu, avec des familles à nourrir et tout le reste, les dépenses d'électricité qui augmentent en hiver, cela entraîne des dettes avant même de recevoir leur assurance-chômage et les gens ne sont plus capables de se reprendre. C'est l'effet de la boule de neige qui grossit et grossit, et la personne n'est jamais capable de prendre le dessus. Tout cela a des effets dévastateurs dans nos régions.

Plusieurs disent que l'assurance-chômage décourage les gens à travailler et que ceux-ci deviennent dépendants dans ces régions. Nous croyons que c'est la responsabilité du gouvernement de créer du travail avec des bonnes conditions pour ensuite créer une économie dynamique. Je vais prendre l'industrie de la pêche comme exemple. Supposons que suite à la saison de pêche, on avait une deuxième ou une troisième transformation du produit de la pêche, et si le gouvernement mettait quelque chose sur pied pour faire travailler ces gens-là, ils n'auraient pas besoin de se fier sur l'assurance-chômage. Quand on y pense, on prend notre produit ici au Canada, on le fait transformer, juste pour la première transformation et on envoie le produit aux États-Unis pour donner de l'ouvrage aux États-Unis, on ramène le produit au Canada, on le met dans les congélateurs des épiceries puis on achète tous leurs produits Captain Highlander. Pour quelle raison le gouvernement ne peut-il pas mettre en place un système où la transformation du produit se ferait ici plutôt que de l'envoyer aux États-Unis, et que ce travail reviendrait au monde de nos régions? Les gens d'ici n'auraient pas besoin de se fier à l'assurance-chômage.

My conclusion is that unemployment insurance benefits will have to be modernized to adjust to inflation so that people can live with dignity.

[English]

The Chairman: Thank you very much. We need more voices like yours in Ottawa.

[Translation]

Ms. Mailloux: I am a fisher and I am on unemployment insurance. I am experiencing this problem right now. My husband and I are fishers. I sympathize with people at the plant. Sometimes both parents work at the plant. There are captains who become millionaires with snow crab, and they are incapable of reasoning. The government is unable to put a system in place so that they can land their fish and employ these people at the plant. Being a boat captain and fisher, I realize I need these workers who most people take for granted. Without them, we would come in to the dock with our cargo, and what would we do with our fish? There are women who work in the shop in summer, and their wages are only used to pay the babysitter. They say they do not make any money working. They pay the babysitter. They start at six in the morning, and they do not know when they will be leaving, ten o'clock, eleven o'clock, midnight. The babysitter has to be there 24 hours a day. They work so they can have their unemployment insurance so they can survive the winter. That is shameful. That should not be happening in Canada. It is distressing that people have to live that way.

[English]

Claudia Parks, Member, Common Front for Social Justice of New Brunswick: Good morning, I am, I guess, what you would call one of the statistics. I live in extreme poverty. I live on the Acadian Peninsula. I will give you a general idea of my status. I raised two children on social assistance. Both my boys, so far, are not doing too badly in life. My oldest son has fetal alcohol syndrome and my second son has learning disabilities. It was a struggle raising them on such a meagre amount of money. With my older son being so physically and mentally disabled and unstable, I had difficulty returning to the workforce. In my heart, I always wanted to work. It had never been an issue for me to get a job. The problem was keeping it because my son was so unstable with his fetal alcohol syndrome; you know the behaviour problems that these children have. His disabilities took me out of the workforce. I would have to either leave work suddenly to try to bring my son back to reality. Then I decided at one point in time, I thought it was much more important to me to be home and be a full-time mom so that I could help him deal with his disabilities. I taught him how to survive in society; I taught him budgeting. It took years and months to teach him the process of saving money, and in the interim I learned too. It was not too bad. It was a struggle because I did not have much money. It was hard when you have to say to a six years old child, "I'm sorry, you cannot have that chocolate bar. We just do not have the money for it." Being FASD he would have a fit. I remember at one point we were in a mall somewhere and I had just done my groceries

Ma conclusion, c'est que les rémunérations d'assurance-chômage devront être modernisées pour suivre l'inflation et pour vivre avec dignité.

[Traduction]

La présidente : Merci beaucoup. Nous avons besoin d'entendre davantage de voix comme la vôtre à Ottawa.

[Français]

Mme Mailloux : Je suis pêcheur et je suis sur l'assurance-chômage. Je vis ce problème présentement. Mon mari et moi sommes pêcheurs. Je sympathise avec les personnes à l'usine. Des fois, ce sont les deux parents qui travaillent à l'usine. Il y a des capitaines qui deviennent millionnaires avec le crabe des neiges et ils ne sont pas capables de se raisonner. Le gouvernement n'est pas capable de mettre un système en place pour qu'ils fassent leur débarquement pour faire travailler ces gens à l'usine. En étant capitaine de bateau et pêcheur, je réalise que j'ai besoin de ces travailleurs que la plupart du monde prend pour acquis. Sans eux, nous, on rentre au quai avec notre cargaison, et qu'est-ce qu'on fera avec notre poisson? Il y a des femmes qui travaillent à la shop l'été, et le salaire sert seulement à payer la gardienne. Elles disent qu'elles ne font pas d'argent à travailler. Elles paient la gardienne. Elles commencent à six heures du matin, et elles ne savent pas quand elles vont sortir, 10 heures, 11 heures, minuit le soir. Il faut que la gardienne soit là 24 heures par jour. Elles travaillent pour avoir leur assurance-chômage et pour survivre l'hiver. C'est honteux. Cela ne devrait pas se faire au Canada. C'est désolant que les gens soient obligés de vivre de même.

[Traduction]

Claudia Parks, membre, Front commun pour la justice sociale du Nouveau-Brunswick : Bonjour. Je suppose que je suis ce que vous appelleriez une statistique. Je vis dans une extrême pauvreté. Je vis sur la Péninsule acadienne. Je vais vous donner une description générale de ma situation. J'ai élevé deux enfants sur l'aide sociale. Mes deux garçons, jusqu'à maintenant, ne se débrouillent pas trop mal dans la vie. Mon aîné souffre du syndrome d'alcoolisme fœtal, et mon autre garçon a des troubles d'apprentissage. Ce n'était pas facile d'élever mes enfants avec si peu d'argent. Vu l'instabilité et l'incapacité physiques et mentales de mon plus vieux, j'ai eu du mal à retourner sur le marché du travail. Dans mon cœur, j'ai toujours voulu travailler. Je n'avais jamais eu de difficultés à trouver un emploi. Le problème, c'était de le garder, car mon fils était si instable, en raison du syndrome d'alcoolisme fœtal; vous savez que ces enfants ont de graves problèmes de comportement. Sa maladie m'a sortie du marché du travail. Il fallait que j'aie la possibilité de quitter le travail soudainement pour ramener mon fils à la réalité. À un moment donné, j'ai décidé qu'il était beaucoup plus important pour moi d'être à la maison et d'être une mère à temps plein, et de l'aider à vivre avec son handicap. Je lui ai appris comment survivre en société; je lui ai montré comment faire un budget. J'ai mis des années et des mois à lui montrer comment économiser de l'argent, et cela m'a permis d'apprendre à le faire aussi. Ce n'était pas si mal. C'était difficile, car je n'avais pas beaucoup d'argent. C'est difficile de devoir dire à son enfant de six ans : « Je suis désolée, mais tu ne peux pas

and he wanted something, and with these children they want it like right now. I tried my mother thing and he had a fit. I just looked at the woman next to me and said, "Whose child is this?" Anyway, it was very, very difficult.

My second boy had learning disabilities, and I personally blame poverty for his learning disabilities because, although I am an alcoholic, I have been sober almost 30 years now, my health was not the best when I began my life with my first son. I was forced to live on income assistance at the time and I have been forced to stay on such a low income and because of my poverty, my health has gone down over the years. When I got pregnant with my second child, I was almost 40 and there were a lot of health factors involved in that pregnancy. He had a stroke just before he was born which caused his learning disability.

I am a fighter. I have always been a fighter. I have struggled all my life and I will not let a system get me down. That is one of the reasons I got involved with the Common Front. I am also a member of the Comité des 12 pour la justice sociale. You heard Claude's presentation, because if people like me do not come forward, how in heaven's name are people that are really, really down going to be able to say to people like you, "I need help, you know, I need help."

Just to give you an example, my total yearly income is \$5,970. I am alone. I live in a house that belongs to me through an inheritance. I live in rural New Brunswick. I was ecstatic when I got my T5007 form because there was an error on it. It said I had made \$6,065. Because I try to be optimistic, I called my worker and I said, "Do you owe me \$95?" It would have meant that I would be able to eat something a little bit better this month.

The statistics or the numbers that I am giving you are exclusive for me. I do have the supporting data that would support the province in general. In my situation, heating alone takes up 40 per cent of my \$505 a month. I have other bills and responsibilities like car insurance. I do not have house insurance; I cannot afford it. I was kind of hoping to be able to add it on this year, but because the Province of New Brunswick decided to increase our hydro bills again this year, they increased by 8 per cent last year, I just do not have the money available in my budget to insure my home. I have bills like my phone and odds and ends. I have to get deodorant and things like that to at least be presentable. So that takes up probably another 40 per cent of my income. That leaves me about \$100 to buy food.

avoir cette tablette de chocolat. Nous n'avons tout simplement pas assez d'argent. » Puisqu'il souffre du SAF, il piquait une crise. Je me souviens, à un moment donné, nous étions dans un centre commercial quelque part, et je venais tout juste de faire mon marché, et il voulait quelque chose, et, avec ces enfants, lorsqu'ils veulent quelque chose, ils le veulent maintenant. J'ai essayé de faire la bonne mère, et il a piqué une crise. J'ai regardé la femme qui se tenait à mes côtés, et je lui ai dit : « À qui appartient cet enfant? » Inutile de vous dire que c'était très, très difficile.

Mon deuxième garçon a des troubles d'apprentissage, et je blâme personnellement la pauvreté pour sa situation, car, même si je suis alcoolique, je suis sobre depuis presque 30 ans maintenant, et ma santé n'était pas à son meilleur quand j'ai commencé ma vie avec mon premier fils. J'ai dû recourir à l'aide au revenu à l'époque, et j'ai été forcée de continuer à vivre avec un revenu si bas, et en raison de ma pauvreté, ma santé s'est dégradée au fil des ans. À l'époque de ma deuxième grossesse, j'avais presque 40 ans, et de nombreux facteurs ont influé sur ma santé à ce moment-là. Il a eu un accident vasculaire cérébral juste avant sa naissance, ce qui a causé ses troubles d'apprentissage.

J'ai beaucoup de volonté, et j'en ai toujours eu. J'ai lutté pendant toute ma vie, et je ne laisserai pas un système avoir raison de moi. C'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai joint les rangs du Front commun. Je suis aussi membre du Comité des 12 pour la justice sociale. Comme vous l'avez entendu dans l'exposé de Claude, si des gens comme moi ne prennent pas la parole, Dieu seul sait comment des gens qui sont vraiment, vraiment en difficulté pourraient s'amener à dire à des gens comme vous : « J'ai besoin d'aide, vous savez, j'ai besoin d'aide ».

Juste pour vous donner un exemple, mon revenu annuel total est de 5 970 \$. Je suis seule. Je vis dans une maison que j'ai reçue en héritage. Je vis dans une région rurale du Nouveau-Brunswick. J'étais folle de joie quand j'ai reçu mon formulaire T5007 parce qu'il y avait une erreur dessus. Il disait que j'avais fait 6 065 \$. Puisque j'essaie d'être optimiste, j'ai téléphoné à ma travailleuse sociale et je lui ai dit : « Est-ce que vous me devez 95 \$? » Cela aurait voulu dire que je pouvais manger un peu mieux ce mois-là.

Les statistiques ou les chiffres que je vous donne s'appliquent seulement à moi. Mais j'ai des données pour l'ensemble de la province. Dans mon cas, le chauffage compte, à lui seul, pour 40 p. 100 des 505 \$ que je reçois chaque mois. J'ai d'autres factures et d'autres responsabilités, comme l'assurance automobile. Je n'ai pas d'assurance pour la maison, car je n'en ai pas les moyens. J'espérais pouvoir en souscrire une cette année, mais puisque la Province du Nouveau-Brunswick a décidé d'augmenter nos factures d'électricité encore une fois cette année, après avoir augmenté de 8 p. 100 l'an dernier, je n'ai tout simplement pas assez d'argent dans mon budget pour assurer ma maison. J'ai des factures, comme mon téléphone et des menues dépenses. Je dois me procurer un désodorisant et des choses comme ça pour au moins être présentable. Alors, cela accapare probablement 40 p. 100 de mon revenu. Cela me laisse environ 100 \$ pour acheter des aliments.

It is a bit like a circus when people get their cheques. For an outsider or someone who has the means to do things does not really understand the behaviours of people living on social assistance. The first of the month you will see them in the store. They will go around, and I know at one point someone said to me, "Why does she buy so many hot dogs and fries?" I tried to explain to them that this is probably a mother of many children and she needs to have a way to feed these children so their bellies are not hurting at night. She will buy a dozen hot dogs and maybe cut them in two. I know I did it. I would take four hot dogs and put them in a little pack and then split them up into little things and get maybe two or three potatoes and a carrot and make a bit of a bouillon for my children and feed them that. It is very difficult to explain to them why this mother probably goes to bingo every week and does things that, "Well, it is my taxpayer dollars. Why is she doing this?" You have to understand that one of the major issues that stems from having lived in poverty or being stuck in the system, or stuck in poverty, is that there are a lot of addictions that develop because of being poor. A person can get so desperate that they will do just about anything to try to make a few extra dollars. They might be called cheaters or things that are humiliating and degrading for any human being to hear. This is again my own estimate. Maybe 3 per cent waste their full cheque, but that is very rare.

I have met people that have lived in rural New Brunswick, and the government came up with a genius plan to educate everybody and send them back into the workforce. That is very fine and dandy, but I know that myself, I have no trouble. I actually have a university degree and I am still living in poverty, and it is really, really frustrating. My mother took ill three years ago, I had to quit my job in Ottawa and come back to rural New Brunswick, and I went through a very deep depression at the beginning. It still affects me now because I came off of a reasonable salary of maybe \$25,000, \$30,000 a year down to \$5,000. But the priority for me was to be there for my mother. She needed me and it was very sad.

We have had, as you probably know, a very cold winter this year. Some of the horror stories that have been coming out publicly, and it is probably because of something like the Common Front that they are able to say, "Hey, maybe I can call a journalist and maybe he will be able to say to the public that I am cold or I have no food." The sad part of it is that there was a woman in rural New Brunswick, 59 years old, who had to resort to burning her furniture because the government would not even acknowledge that she was there. This needs to stop. It needs to stop. People need to be able to have resources available to help them for the basic needs.

If you are living in rural New Brunswick, transportation is an extreme difficulty because, as you know, many of our hospitals have been shut down. They have opened up mini clinics where

C'est toute une parade, lorsque les gens touchent leurs chèques. Vu de l'extérieur, vu par une personne qui a les moyens de faire des choses, il est difficile de comprendre le comportement des personnes qui vivent de l'aide sociale. Le premier du mois, ils affluent dans les magasins. Ils se promènent partout, et je sais que, à un moment donné, j'ai entendu quelqu'un me dire : « Pourquoi achète-t-elle tant de saucisses à hot dog et de frites? ». J'ai tenté de lui expliquer qu'il s'agit probablement d'une mère qui a de nombreux enfants et qui doit trouver un moyen de les nourrir pour qu'ils ne se couchent pas affamés. Elle achètera une douzaine de saucisses à hot dog, et peut-être qu'elle va les couper en deux. Je sais que je l'ai déjà fait. Je prenais quatre saucisses à hot dog et je les mettais coupées en petits morceaux, et j'ajoutais peut-être deux ou trois patates et une carotte et un peu de bouillon, et je nourrissais mes enfants avec ça. Il est très difficile d'expliquer à ces gens pourquoi cette mère va probablement au bingo chaque semaine et fait des choses qui leur font dire : « C'est pour ça que je paie des impôts? Pourquoi fait-elle cela? » Vous devez comprendre que l'un des principaux problèmes qui découle de la pauvreté, d'être pris dans le système, d'être pris dans la pauvreté, c'est que la pauvreté mène à de nombreuses habitudes malsaines. Une personne désespérée fera à peu près n'importe quoi pour toucher quelques dollars de plus. Ces personnes se feront peut-être traiter de tricheurs ou d'autres choses humiliantes et dégradantes pour tout être humain. Encore une fois, ce n'est que mon point de vue personnel. Je dirais que peut-être 3 p. 100 de ces personnes gaspillent la totalité de leur chèque, mais c'est très rare.

J'ai rencontré des gens qui ont vécu en milieu rural au Nouveau-Brunswick, et le gouvernement a mis au point un plan génial pour instruire tout le monde et veiller à ce qu'ils retournent au travail. Tout ça, c'est bien beau, mais je sais que, pour ma part, ce n'est pas ça, le problème. J'ai un diplôme universitaire, et je vis toujours dans la pauvreté, et c'est vraiment, vraiment frustrant. Ma mère est tombée malade il y a trois ans, j'ai dû quitter mon emploi à Ottawa et revenir dans le Nouveau-Brunswick rural, et j'ai souffert d'une dépression très profonde au début. Cela m'attriste encore aujourd'hui, car je suis passée d'un salaire raisonnable, de peut-être 25 000 \$ ou 30 000 \$ par année, à 5 000 \$. Mais la priorité, pour moi, c'était de prendre soin de ma mère. Elle avait besoin de moi, et c'était très triste.

Nous avons eu, comme vous le savez probablement, un hiver très froid cette année. Certaines des histoires d'horreur ont été rendues publiques, et c'est probablement grâce à des organismes comme le Front commun qu'ils sont en mesure de dire : « Je pourrais peut-être téléphoner à un journaliste, et je pourrais peut-être faire savoir au public que j'ai froid ou que je n'ai pas de nourriture. » C'est triste, lorsqu'on entend parler de cette femme, dans une région rurale du Nouveau-Brunswick, âgée de 59 ans, qui a dû faire brûler ses meubles parce que le gouvernement ne voulait même pas reconnaître son existence. Il faut que ça cesse. Il faut que ça cesse. Les gens doivent avoir accès aux ressources nécessaires pour répondre à leurs besoins fondamentaux.

Si vous vivez en milieu rural au Nouveau-Brunswick, le transport est extrêmement difficile, car, comme vous le savez, nombre de nos hôpitaux ont fermé leurs portes. On a ouvert de

you go and see a doctor during the day, but if a person takes sick in the middle of the night, yes, social assistance will probably pay your transportation. The problem that people in poverty have, because of the public attitude towards people that live on the taxpayer's dollar, I guess it is the only term I could use, have difficulty getting someone to drive them to the hospital for the amount that the government is willing to pay for the transportation.

The other problem is, again with transportation, there was talk of food banks. In rural New Brunswick, in the Caraquet Region, on the Acadian Peninsula, there are three food banks. I live in Grande-Anse, which is on the northeast part of the province. It is a beautiful part of the province, but if I happen to have a breakdown and I do not have a way to get to the food bank, I have to pay someone \$20 to drive 20 kilometres or 25 kilometres to the food bank to get some food. There is supposed to be enough in the basket for three days, and I must admit though that the little bit that they give, it is pretty nice. You get maybe two potatoes, a couple of carrots, maybe a little piece of meat and some bread. The problem with the rural New Brunswick food banks is that I have to call and make an appointment. I am allowed to be hungry. I have to call and make an appointment, and if I happen to call they will immediately respond and say, "No, you cannot call. You have to call your worker and she has to call," because you need permission from the government to call the food bank. These are just little things that are degrading for people. Then I have to figure out a way to get there.

Some people live way in the back. I wish the senators had the time to come and visit a small little place called Notre-Dame-des-Érables. I am not sure of the estimated population, but I know that poverty in that tiny little village is extreme. You can see the houses are falling apart. This community is completely ignored by the province. Unemployment is extremely high, and there are many learning disability problems. The people just cannot read and write. If you ask them to sign a petition, they do not understand what you are saying. They have no clue what you are offering them. It is so sad that people are forced into this type of situation.

The other thing is that there was talk about unemployment insurance and minimum wage and at \$7 an hour, if you are living in rural New Brunswick, we will say Grande-Anse or Caraquet, and you happen to find a job in Bathurst at minimum wage, you have to drive at least 50 kilometres to get to work. The price of gas and oil has gone up. If you have a very good vehicle, it would cost you maybe \$10 or \$15 worth of gas for the day to get there and back. Many people do not even have that \$10 to put into their gas tank. There is no public transportation. We need to come up with ways of allowing these people, those that can work, to work.

One of the things that I know is that medically, and it broke my heart my doctor has declared me completely unable to re-enter the workforce because of my physical problems. I have developed

petites cliniques où les gens peuvent aller voir un médecin le jour, mais, si une personne devient malade au beau milieu de la nuit, oui, l'aide sociale va probablement payer le transport. Le problème des gens pauvres, en raison de l'attitude du public à l'égard des gens qui vivent aux crochets de la société, je suppose que c'est la seule façon de le dire, c'est qu'ils ont du mal à trouver quelqu'un pour les conduire à l'hôpital pour la somme que le gouvernement est disposé à payer pour le transport.

L'autre problème, toujours lié au transport, concerne les banques d'aliments. Dans le Nouveau-Brunswick rural, dans la région de Caraquet, sur la Péninsule acadienne, il y a trois banques d'aliments. Je vis à Grande-Anse, dans le nord-est de la province. C'est une très belle région de la province, mais, si mon auto est en panne et que je suis incapable de me rendre à la banque alimentaire, je dois offrir 20 \$ à quelqu'un pour qu'on me conduise à la banque d'aliments, qui est à 20 ou 25 km de chez moi. Le panier est censé durer trois jours, et je dois reconnaître, par contre, que le peu qu'il contient est plutôt bon. On vous donne peut-être deux patates, quelques carottes, peut-être un petit morceau de viande et du pain. Le problème, en ce qui concerne les banques d'aliments des régions rurales du Nouveau-Brunswick, c'est qu'il faut téléphoner et prendre rendez-vous. On me laisse avoir faim. Je dois téléphoner et prendre rendez-vous, et si j'ai le malheur de les appeler directement, on me répondra immédiatement que : « Non, vous ne pouvez pas téléphoner. Vous devez appeler votre travailleuse sociale, et elle doit téléphoner. » Parce que vous avez besoin de la permission du gouvernement pour appeler la banque d'alimentaire. Ce sont de petites choses qui sont dégradantes pour les gens. Ensuite, je dois trouver un moyen de m'y rendre.

Certaines personnes vivent dans des lieux reculés. J'aimerais bien que les sénateurs aient l'occasion de se rendre dans une petite localité qui s'appelle Notre-Dame-des-Érables. Je ne suis pas certaine de la population exacte, mais je sais que la pauvreté dans ce minuscule village est extrême. On peut voir que les maisons sont en ruines. La province fait comme si ces gens n'existaient pas. Le chômage est extrêmement élevé, et il y a de nombreux troubles d'apprentissage. Les gens ne peuvent tout simplement ni lire ni écrire. Si vous leur demandez de signer une pétition, ils ne comprendront même pas ce que vous voulez dire. Ils n'ont aucune idée de ce que vous leur offrez. Il est regrettable que des gens soient forcés de vivre dans de telles conditions.

L'autre chose, c'est que... on parlait de l'assurance-chômage et du salaire minimum, qui est à 7 \$ l'heure, et, si on vit en milieu rural au Nouveau-Brunswick, disons Grande-Anse ou Caraquet, si on trouve un emploi au salaire minimum à Bathurst, il faudra conduire au moins 50 kilomètres pour se rendre au travail. Le prix de l'essence et de l'huile a monté. Si vous avez un très bon véhicule, l'essence pour l'aller-retour devrait vous coûter de 10 à 15 \$ par jour. Beaucoup de gens n'ont même pas 10 \$ à mettre dans leur réservoir d'essence. Il n'y a pas de transport en commun. Nous devons trouver des moyens d'aider ces gens, ces personnes qui peuvent travailler, à travailler.

Je sais une chose : du point de vue médical — et ça m'a brisé le cœur de le savoir —, mon médecin m'a déclaré tout à fait inapte à réintégrer la population active en raison des problèmes physiques

severe arthritis in the spine. I have seven disks that are gone, completely gone. He told me that if I continue to put too much stress on my bones, I will end up in a wheelchair. I am not even 59 years old and they will not operate; I am too young. Because of stressors, I developed ulcers. I have liver stones. I have digestive problems. I am not really fat, I am just swollen with stress. Some days I am fine. I would love to go out and take a walk, but some days I just cannot do it. I try to find other ways to compromise, but many people cannot deal with their depression. It is frustrating for people living on social assistance that have been told by their doctor, "You need to take care of your health and you need to stay home." They are refused any extra assistance they could be entitled to.

They have set up a medical advisory board. To this day I still do not know who the doctors are on this medical board. I have no clue who they are. I have no clue why they would send me a letter and say, "You are not disabled according to the law," when disability is very well defined in the provincial disability law. What I have as a disability is in the law. It is considered a disability, but yet I am not qualified. It is frustrating. It is not much more a month. It is just \$82 more a month, plus an extra \$1,000 that I could use to hire someone to shovel my driveway or mow my lawn because I cannot do it anymore.

I have two boys. One will be 30 years in March. My second son is 19 years of age. Despite their disabilities, they are both working, but they are not rich. It might have to do with my personality and my character and the way I taught them to fight. I taught them to fight whatever was bringing them down and keep fighting it. I had the chance to mould them into people that could conquer their problems. They are working. One is in Montreal. My second son is in Moncton. He has managed to get himself a job that pays him \$10 an hour, but he is struggling because the cost of rent is bringing him down, and plus he is 19 years of age. I mean, if he has an extra few bucks, he would rather buy the amplifier than buy food. Then he will call mom and ask me, and I will say, "Sorry. Where do you expect me to. . . ." So he will say, "Okay, I will eat rice for the week." But he is learning. He is learning to struggle. His biggest, biggest fear is to be forced to come back to live on the peninsula and live in poverty and live on welfare. He does not want that in his life.

There was mention earlier about education. One of the things that I have noticed, and I am very observant, is that there is a serious blockade. I do not know if the senators remember when the Government of New Brunswick brought out the works program. It sounded really, really good on paper. It sounded like an excellent idea. One of the complaints and one of the things that I was getting from people I know that went through this program is that they were frustrated because of the classification system. When they went to be classified or to be put into a category like

que j'ai. Je fais beaucoup d'arthrite dans la colonne vertébrale. J'ai sept disques qui sont disparus, complètement disparus. Le médecin m'a dit que si je continuais à mettre trop de pression sur mes os, je finirais dans un fauteuil roulant. Je n'ai même pas 59 ans, et les médecins ne vont pas m'opérer : je suis trop jeune. En raison de facteurs de stress, j'ai fini par avoir des ulcères d'estomac. J'ai des pierres au foie. J'ai des problèmes de digestion. Je ne suis pas vraiment grosse, je suis seulement enflée à cause du stress. Il y a des jours où je me porte bien. J'adorerais sortir faire une balade, mais il y a des jours où je n'y arrive tout simplement pas. J'ai essayé de trouver d'autres compromis, mais il y a bien des gens qui n'arrivent pas à composer avec leur dépression. Il est frustrant pour les gens qui vivent de l'aide sociale de se faire dire par leur médecin : « Il faut que vous vous occupiez de votre santé et que vous restiez à la maison. » Les gens se font refuser une aide supplémentaire à laquelle ils auraient droit.

Les autorités ont mis sur pied un conseil consultatif médical. Aujourd'hui même, je ne sais toujours pas qui sont les médecins qui siègent à ce conseil médical. Je n'ai aucune idée de qui il peut s'agir. Je ne sais pas du tout pourquoi ils m'enverraient une lettre pour dire : « Vous n'êtes pas invalide au sens de la loi », alors que l'invalidité est très bien définie dans la loi provinciale sur l'invalidité. L'invalidité que j'ai se trouve dans la loi. C'est considéré comme une invalidité, mais je ne suis quand même pas admissible. C'est frustrant. Ce n'est pas tellement plus par mois. C'est seulement 82 \$ de plus par mois, plus une somme supplémentaire de 1 000 \$ qui me permettrait d'engager quelqu'un pour pelleter mon entrée ou tondre mon gazon, car je n'y arrive plus.

J'ai deux garçons. Il y en a un qui va avoir 30 ans en mars. Mon deuxième a 19 ans. Malgré leur handicap, les deux travaillent, mais ils ne sont pas riches. Cela a peut-être quelque chose à voir avec ma personnalité et mon caractère et la façon dont je leur ai appris à se battre. Je leur ai appris à se battre, quel que soit le problème qui les touche, et à continuer à se battre. J'ai eu l'occasion d'en faire des gens qui peuvent maîtriser leurs problèmes. Ils travaillent. Il y en a un à Montréal. Mon deuxième fils est à Moncton. Il a réussi à se trouver un emploi qui est payé 10 \$ l'heure, mais il peine, étant donné que son loyer lui pèse et, aussi, qu'il a 19 ans. Enfin, s'il avait quelques dollars de plus, il s'achèterait l'amplificateur plutôt que de la nourriture. Ensuite, il appelle sa mère et me demande, et moi je dis : « Désolé. Où penses-tu que je vais... » alors, il dit : « Bon, je vais manger du riz cette semaine. » Mais il est en train d'apprendre. Il apprend à se battre. Sa grande, grande crainte, c'est d'être forcé à revenir vivre dans la péninsule et de vivre dans la pauvreté et de vivre de l'aide sociale. Il ne veut pas de ça.

Quelqu'un a parlé d'éducation tout à l'heure. Une des choses que j'ai remarquées, et j'ai un très bon sens de l'observation, c'est qu'il y a un blocage sérieux. Je ne sais pas si les sénateurs se rappellent l'époque où le gouvernement du Nouveau-Brunswick a lancé le programme Nouveau-Brunswick au travail. Cela semblait très, très bien sur papier. Ça semblait être une excellente idée. Une des plaintes qu'il y a eues, une des choses que les participants au programme m'ont dites, c'est que le système de classification les frustrait. Au moment d'être classés ou d'être mis dans une

where they were to go, they were completely saddened by the fact that they were brought down. Instead of being allowed to keep their certification, they were told, "No, you cannot go to college because you only have a Grade 3 level education and we need to educate you because you are stupid." Not really the words that they used, but it is the way it makes them feel. This becomes a blockade. I have met some of them that have been stuck trying to get their Grade 4 and Grade 5 three or four years after. It would probably be someone like my second son who cannot read and write. I mean he needs aids like a computer or something to help him write because he cannot spell, and he cannot read anything that is too complicated. Words mean nothing to him. There has to be some way that we can find a better way to educate them with hands-on training or something without having to say to these people, "Well, you cannot read and write so, therefore, we cannot educate any further." It is not right.

The other thing that happens is that they are forced into this upgrading and training. Yet, I was a perfect candidate when I came back to the Acadian Peninsula. I was on unemployment insurance. I was at the ideal opportunity to be recycled back into the workforce. I am qualified. I could have done anything from sweeping the floor to administrative secretary or translator. I can do anything if I put my mind to it. All I required from my worker was for her to allow me to go into upgrading to improve my French writing skills, so that I could be assimilated properly into the workforce. Yes, yes, yes was her answer. I waited and waited and waited. Three weeks later I called her back and I said, "Where am I at with my appointment with the upgrading and training sector because I am supposed to have what they call an NB case?" "Oh, you cannot do that because you went to see a counsellor at mental health and I need a release from her." I said, "Excuse me. I asked you to allow me to go." Anyway, they fooled around and fooled around for about six months and finally they told me, "No, there are no more places left." I asked her, "What do you mean there are no more places?" She said, "We only have 25 positions available on the Acadian Peninsula in the Caraquet region. We cannot send you and besides, you are overqualified. You have a B.A. and we cannot recycle you." So I was left to stay on assistance. I had no other choice. Many of the people that go into this forced training are threatened that if they do not do it, they will lose their income.

What I would like to see happen is a preventative system that would disallow young children to end up on social assistance. I do not want to see a young person live through what I lived through from my early adulthood, in my middle to late-20s. I am going to be 60 years old in a year and a half, and I am still stuck in poverty.

catégorie pour savoir où ils aimeraient bien aller, ils étaient tout à fait tristes par le fait que les gens les rabaissaient. Plutôt que de pouvoir garder leur attestation, ils se faisaient dire : « Non, vous ne pouvez aller au collège parce que vous n'avez qu'une 3^e année de scolarité, et il nous faut vous instruire, car vous êtes stupides. » Bon, ils n'ont pas vraiment utilisé ces mots-là, mais c'est comme ça que les gens se sentaient. C'est devenu un obstacle. J'en ai rencontré certains qui sont pris à essayer de terminer leur 4^e ou leur 5^e année, trois, quatre ans plus tard. Ce serait probablement quelqu'un comme mon deuxième fils, qui ne sait pas lire ni écrire. Je veux dire qu'il a besoin d'aide, par exemple un ordinateur ou quelque chose du genre, pour l'aider à écrire : il ne sait pas épeler les mots et ne peut pas lire quelque chose de trop compliqué. Les mots n'ont pas de sens pour lui. Il doit y avoir une meilleure façon de les instruire avec une formation concrète ou quelque chose d'autre, sans devoir dire à ces gens : « Eh bien, vous ne savez pas lire ni écrire; nous ne pouvons donc vous instruire davantage. » Ce n'est pas acceptable.

L'autre chose, c'est qu'ils sont obligés d'avoir ce recyclage et cette formation. Tout de même, j'ai été une candidate parfaite quand je suis revenue dans la Péninsule acadienne. Je vivais de l'assurance-chômage. C'était l'occasion idéale pour moi de me recycler pour me retrouver sur le marché du travail. J'ai les compétences. J'aurais pu faire n'importe quoi, laver les planchers, être secrétaire administrative, être traductrice. Je peux faire n'importe quoi si je décide de m'y mettre. Tout ce que je demandais à ma travailleuse, c'est qu'elle me permette d'avoir une formation de recyclage pour améliorer mes aptitudes pour la rédaction en français, pour que je puisse être bien assimilée dans la population active. Oui, oui, oui : c'est ce qu'elle a répondu. J'ai attendu et j'ai attendu et j'ai attendu. Trois semaines plus tard, je l'ai appelée et j'ai dit : « Qu'est-ce qu'il en est de mon rendez-vous avec le secteur du recyclage et de la formation — je suis censée d'avoir ce qu'on appelle un dossier pour le Nouveau-Brunswick? » « Ah, vous ne pouvez pas faire cela parce que vous avez consulté un conseiller en santé mentale et je dois obtenir d'elle une autorisation. » J'ai dit : « Excusez-moi. Je vous ai demandé de me donner la permission d'y aller. » De toute façon, ils ont joué à ce jeu pendant six mois environ et, enfin, ils m'ont dit : « Non, il ne reste plus de place. » Je lui ai demandé : « Qu'est-ce que vous voulez dire : il n'y a plus de place? » Elle a dit : « Il n'y a que 25 places d'offertes dans la Péninsule acadienne, dans la région de Caraquet. Nous ne pouvons vous envoyer là et, de toute manière, vous êtes surqualifiée. Vous avez un baccalauréat, et nous ne pouvons vous recycler. » J'ai donc été laissée à l'aide sociale. Je n'avais pas d'autre choix. Bon nombre des gens qui assistent à cette formation obligatoire sont menacés : s'ils ne s'y prêtent pas, ils vont perdre leur revenu.

Ce que j'aimerais, c'est qu'on adopte un système préventif qui interdirait que de jeunes enfants finissent par vivre de l'aide sociale. Je ne veux pas voir une jeune personne vivre ce que j'ai vécu en tant que jeune adulte, dans la mi-vingtaine. Je vais avoir 60 ans dans un an et demi, et je suis encore prise au piège de la pauvreté.

One of the things that I feel as a person that lives in poverty is that there is absolutely no way off the system. There is no way out of poverty. I have tried, I have tried every which way to get out of the system, and every time there is a small setback. If my toilet breaks, I have to call and ask permission to have it fixed because I do not have the money, and I have to argue with them and give them a reason why I need to have a running toilet in my home. I have to threaten them and say, "Well, there is a health risk if you do not." Sometimes I can be waiting there for three or four days without running water and proper facilities.

At the age of 60, I am required to apply for my Canada Pension Plan. I am actually obliged to apply for it. The way it works is if I do not apply for the small pension that I am entitled to because I worked, they will deduct it anyway, no matter what. I feel that is completely unconstitutional. I should not be forced to take a pension just because I am poor. I am being penalized because I worked, and I find that degrading, that at least when I reach my retirement age, that I would be allowed to at least keep that small little pension. It is \$185 per month. The amount that I am losing is probably around \$20 per month, which is not much, but for me that is a lot of money. It would be nice if that could be adjusted so that I could keep the \$185 and not have it deducted off my \$500 a month cheque. At least it would give me something to work with.

That is pretty well what I have to say. For rural New Brunswickers, re-entering the workforce is a constant struggle, and the poverty has caused a lot of hardship.

The Chairman: We thank you very much for taking the time to speak to us today.

Mr. Gagnon: As you can see with the presentation that we just presented the definition of poverty is much, much more than just the lack of income. Poverty is also the conditions of a human being deprived of resources, means, choices, and the power necessary to acquire and maintain self-sufficiency and to participate in society. It is very, very important, that last part, participate in society. Therefore, we must improve the economic situations of people living in poverty. We believe we need a national anti-poverty strategy. Call it a poverty law like they did in Quebec, call it a process. Regardless of what you call it, we need a process, a strategy with a long-term vision, not only short-term visions, long-term visions with reasonable targets and reasonable time lines, for example, 10 years. In 1989, we heard about eliminating child poverty. We are now in 2007. That is not a reasonable vision. We still have child poverty and greater numbers of children living in poverty now than 1989.

Étant quelqu'un qui vit dans la pauvreté, j'ai l'impression, entre autres, qu'il n'y a absolument aucune façon de se libérer du système. Il n'y a aucune façon de se sortir de la pauvreté. J'ai essayé, j'ai essayé de toutes les façons possibles de sortir du système et, chaque fois, il y a un petit accroc. Si ma toilette se brise, il faut que j'appelle pour demander la permission de la faire réparer parce que je n'ai pas l'argent, et il faut que je discute et que je leur donne une raison pour laquelle j'ai besoin d'une toilette qui marche chez moi. Il faut que je les menace et que je dise : « Bien, c'est un risque pour la santé si vous ne m'aidez pas. » Des fois, je peux attendre trois, quatre jours sans eau courante ni installations adéquates.

À 60 ans, il faut que je demande ma pension du Canada. De fait, je suis obligée de la demander. De la façon dont les choses fonctionnent, si je ne demande pas la petite pension à laquelle j'ai droit parce que j'ai travaillé, le gouvernement va déduire le montant de toute façon, quoi qu'il advienne. J'ai l'impression que c'est totalement inconstitutionnel. On ne devrait pas me forcer à prendre une pension simplement parce que je suis pauvre. Je suis pénalisée parce que j'ai travaillé, et je trouve que c'est dégradant... tout au moins, en arrivant à l'âge de la retraite, il faudrait que je puisse garder au moins cette petite pension. C'est 185 \$ par mois. Ce que je perds, c'est probablement autour de 20 \$ par mois, ce qui n'est pas un gros montant, mais pour moi, c'est beaucoup d'argent. Ce serait bien que mes paiements soient rajustés pour que je puisse garder les 185 \$ et ne pas avoir à les déduire de mon chèque mensuel de 500 \$. Au moins, j'aurais de l'argent pour fonctionner.

C'est à peu près ce que j'avais à dire. Pour les Néo-Brunswickois qui vivent en milieu rural, réintégrer la population active est un combat de tous les instants, et la pauvreté a causé beaucoup de difficultés.

La présidente : Merci beaucoup d'avoir pris le temps de nous parler aujourd'hui.

M. Gagnon : Comme l'exposé que nous venons de présenter le fait voir, la pauvreté se définit par beaucoup, beaucoup plus qu'une simple absence de revenu. La pauvreté, c'est aussi les conditions dans lesquelles un être humain se trouve à être privé de ressources, de moyens d'agir, de choix, du pouvoir nécessaire pour acquérir et cultiver son autonomie et pour participer à la société. C'est très, très important, la dernière partie : participer à la société. Par conséquent, il faut améliorer la situation économique des gens qui vivent dans la pauvreté. Nous croyons qu'il faut une stratégie nationale anti-pauvreté. Appelez cela une loi anti-pauvreté comme on l'a fait au Québec, appelez ça un processus. Peu importe le nom que vous lui donnez, il nous faut un processus, une stratégie qui s'accompagne d'une vision à long terme, pas juste des idées à court terme, des idées à long terme avec des objectifs raisonnables et des délais raisonnables, par exemple dix ans. En 1989, nous avons entendu dire que la pauvreté chez les enfants serait éliminée. Nous sommes maintenant en 2007. Ce n'est pas une vision raisonnable. Il y a encore des enfants pauvres, et ils sont plus nombreux qu'ils l'étaient en 1989.

We need a plan of action with a budget. Government has to start budgeting how to eliminate poverty or the causes of poverty. We do not see that lately. We have never seen it, and how they coordinate these initiatives across all government agencies, across the partners in order to address these issues.

We need greater accountability. We need an accountability structure ensuring consultation with Canadians, with special interest groups, people living in poverty, and a system to evaluate the action plan.

These are 10 of the things we have to do. We need effective legislation. We need measurable goals and time frames on these budgets. We need an independent committee, not only a government committee to oversee this.

We have to have a set an agreed upon definition and indicators with all the partners. What are the indicators that this process is working, the plan is working? How do we assess that? I believe this is what we need, and I want to conclude very briefly. We have not talked about a lot in the presentation, but many indicators of poverty, women, single parent women who have children, have great numbers of poverty; women that work in the workforce in lower paid jobs live in poverty. We have talked about pay equity. It is work of equal value, not equal work. They are paying about 14 per cent less an hour for work of equal value. Everybody seems to be saying the same thing. We have to be realistic on some of these goals, and I want to conclude by saying that.

I want to thank you for allowing us the opportunity, and we are open to answer any of the questions that you may have.

The Chairman: Thank you very much to all three of you.

We will move over to David Couturier, General Manager of Atelier RADO.

[Translation]

David Couturier, General Manager, Atelier RADO: Madam Chairman, it is a privilege to be here and an honour to be invited to talk about the issue of rural poverty. Our presentation contains no documents or statistics because we are not an advocacy group. We represent a food bank, the community kitchen, the clothing counter and the emergency service.

I am glad to hear that the Senate of Canada has decided to take action against poverty and its effects in the rural areas of Canada and New Brunswick, because this is a reality. What I am going to present you here is the reality, because we work directly and indirectly with low-income people. There are two very important points involved in making our initiatives more effective. The first concerns poverty, and the second is that you have three questions

Nous avons besoin d'un plan d'action avec un budget. Le gouvernement doit commencer à budgétiser pour savoir comment éliminer la pauvreté ou les causes de la pauvreté. Nous n'avons pas vu cela ces derniers temps. Nous n'avons jamais vu cela, ni comment on coordonne ces initiatives entre les organismes gouvernementaux, entre les partenaires, afin de régler les problèmes...

Il nous faut une plus grande responsabilisation. Il nous faut une structure de responsabilisation pour garantir qu'on consultera les Canadiens avec les groupes d'intérêts particuliers, les gens qui vivent dans la pauvreté, sans oublier un système pour évaluer le plan d'action.

Ce sont dix des tâches qu'il nous faut réaliser. Il nous faut des lois efficaces. Il nous faut des objectifs mesurables et des délais en rapport avec les budgets en question. Il nous faut un comité indépendant, et non seulement un comité gouvernemental qui dirigerait l'affaire.

Il nous faut nous entendre sur une définition et des indicateurs avec l'ensemble des partenaires. Quels sont les indicateurs qui permettent de voir que le processus fonctionne, que le plan fonctionne? Comment évaluons-nous cela? Je crois que c'est cela qu'il nous faut, et je veux conclure très brièvement. Nous n'en avons pas beaucoup parlé pendant l'exposé, mais il y a un grand nombre d'indicateurs de pauvreté... des femmes, des femmes monoparentales, qui sont très nombreuses à être pauvres; des femmes qui font des petits boulots et qui vivent dans la pauvreté. Nous avons parlé de l'équité salariale. C'est pour un travail de valeur égale et non pas un travail égal. Pour un travail de valeur égale, le salaire versé est inférieur d'environ 14 p. 100 l'heure. Tout le monde semble dire la même chose. Il nous faut être réalistes à propos de certains de ces buts, et je tiens à conclure en disant cela.

Je tiens à vous remercier de nous donner l'occasion de prendre la parole. Nous sommes ouverts à toutes les questions que vous voudrez bien poser.

La présidente : Merci beaucoup à tous les trois.

Nous allons céder la parole à David Couturier, directeur général de l'Atelier RADO.

[Français]

David Couturier, directeur général, Atelier RADO : Madame la présidente, c'est un privilège d'être ici et un honneur d'être invité à parler de la question de la pauvreté en régions rurales. Notre présentation ne contient ni documents ou statistiques parce que l'on n'est pas un « advocacy group ». Nous représentons une banque alimentaire, la cuisine communautaire, le comptoir vestimentaire et le service d'urgence.

Je suis content de voir que le Sénat canadien décide de se mobiliser contre la pauvreté et son effet en milieu rural au Canada et au Nouveau-Brunswick, parce que c'est une réalité. Ce que je vais vous présenter ici, c'est la réalité, parce qu'on travaille directement et indirectement avec les personnes à faible revenu. Pour favoriser une efficacité dans vos initiatives, il y a deux points très importants. Le premier, concerne la pauvreté et, le deuxième,

to ask yourselves: What is poverty? Who is poor? And why are they poor? That is the basis. To be effective, you have to realize that we will never be able to eliminate poverty. The only thing we can do is to alleviate it. That is the cornerstone of strategy and policy development, because there is one fact: some people are really incapable of working in society. I am going to refer more to poverty, which is a trend that you see much more in the rural than in the urban areas.

Atelier RADO deals with food banks, community kitchens, clothing counters and emergency services. It is the first line of defence against poverty.

Poverty is a very complex equation containing a number of variables. One, education, health, politics — you cannot always blame the government — society, the economy, policies and so on, market globalization. You have to take into account a number of factors when you talk about poverty because poverty is not always a choice. I would say that, for 95 per cent of poor people, it is not a choice; it is the situation that makes it very hard to work.

According to Statistics Canada, the minimum wage in New Brunswick is \$7 an hour. That said, Statistics Canada has determined that the poverty line wage in Canada is \$14 an hour. The poverty line is the necessary wage, that is \$14 an hour, to meet primary needs. Our minimum wage, which will be \$7.25 in July, is half the basic amount. That is a gap of at least \$6.75 an hour. That is enormous. Imagine the ability to meet one's needs; it is unbearable. I am going to go even further. Statistics Canada states that volunteer work is worth \$16 an hour. Volunteer work is worth \$16 an hour. When you draw a comparison between volunteer work and the poverty line, volunteer work is worth \$16 an hour. It is worth \$2 more than the poverty line wage, which is \$14 an hour. That is quite something. That is a significance index that must be taken into account.

According to Maslow's theory, if a person is unable to meet his first basic need, which is to feed, clothe and house himself, that person cannot rise in the hierarchy of needs. If you cannot rise in that hierarchy, you have major deficiencies in advancing through your life. That is the reality of poverty and its effects in the rural areas.

I am going to give you some actual statistics from Atelier RADO concerning the food bank: we serve a population of nearly 35,000 inhabitants of Madawaska county, in Edmundston. Ten per cent of Madawaska county seeks out our services at the food bank. When I started, five years ago, 75 per cent of our customers were low-income individuals. Today, it is 60 per cent. There has been a decline because of the phenomenal increase in the number of the "working poor," people who work and are poor, people who work at Wal-Mart for \$8 an hour, 20 hours a week. Eight dollars an hour for 20 hours a week is equal to \$4 an hour for 40 hours a week. We have lost a lot of ground with the globalization of markets. Under free trade, we have lost a lot of work, and the reality is there, the statistics are there. Some people tell us that we are lucky in Edmundston because there is as much

c'est que vous avez trois questions à vous poser : c'est quoi la pauvreté? C'est qui la pauvreté? Et pourquoi la pauvreté? Voilà la base. Pour être efficace, il faut réaliser que l'on ne pourra jamais enrayer la pauvreté. La seule chose que l'on puisse faire, c'est de l'alléger. C'est la pierre angulaire du développement de stratégies et de politiques, parce qu'il y a une réalité : il y a des gens qui ne sont réellement pas capables de travailler en société. Je vais faire davantage allusion à la pauvreté, qui est une tendance que l'on voit beaucoup plus en région rural qu'urbaine.

Atelier RADO s'occupe de banques alimentaires, de cuisines communautaires, de comptoirs vestimentaires et de services d'urgence. On est la première ligne de défense dans la lutte contre la pauvreté.

La pauvreté est une équation très complexe qui contient plusieurs variables. Un, l'éducation, la santé, la politique — on ne peut pas toujours blâmer le gouvernement — la société, l'économie, les politiques et ainsi de suite, la mondialisation des marchés. On doit tenir compte de plusieurs facteurs quand parle on de la pauvreté, parce que la pauvreté, ce n'est pas toujours un choix. Je dirais que pour 95 p. 100, ce n'est pas un choix, c'est la situation qui fait en sorte que c'est très difficile de travailler.

Selon Statistique Canada, au Nouveau-Brunswick, le salaire minimum est à sept dollars l'heure. Ceci étant dit, Statistique Canada a chiffré que le seuil de la pauvreté au Canada était de 14 \$ l'heure. Le seuil de la pauvreté, c'est le montant nécessaire, soit 14 \$ l'heure, pour combler les besoins primaires. On est deux fois sous le montant de base, qui sera de 7,25 \$ en juillet. C'est un écart d'au moins 6,75 \$ l'heure. C'est énorme. Imaginez la capacité à combler ses besoins, c'est insupportable. Je vais renchérir avec cela. Statistique Canada dit que le bénévolat est chiffré à 16 \$ l'heure. Le bénévolat vaut 16 \$ l'heure. Quand on fait la comparaison entre le bénévolat et le seuil de pauvreté, le bénévolat vaut 16 \$ l'heure. Il vaut deux dollars de plus que le seuil de pauvreté qui est de 14 \$ l'heure. C'est quelque chose. C'est un indice d'importance dont il faut tenir compte.

Selon la théorie de Maslow, si une personne ne peut pas combler son premier besoin de base, qui est de se nourrir, de se vêtir, de se loger et s'abriter, la personne ne peut pas gravir l'échelon. Si tu ne peux pas gravir l'échelon, tu as de grosses lacunes pour avancer dans ta vie. C'est la réalité de la pauvreté et des effets en milieu rural.

Je vais vous donner des statistiques réelles d'Atelier RADO au niveau de la banque alimentaire : on dessert une population de près de 35 000 personnes dans le comté de Madawaska, à Edmundston. Dix p. 100 du comté de Madawaska vient solliciter nos services à la banque alimentaire. Il y a cinq ans, à mes débuts, 75 p. 100 de nos clients étaient des personnes à faible revenu. Aujourd'hui, c'est 60 p. 100. Il y a eu une diminution à cause d'une augmentation phénoménale des « working poor », des personnes qui sont pauvres qui travaillent. Du monde qui travaille chez Wal-Mart à 8 \$ l'heure, 20 heures par semaines. Huit dollars l'heure à 20 heures par semaines, cela fait 4,00 \$ l'heure à 40 heures par semaine. On a perdu beaucoup de terrain avec la mondialisation des marchés. Avec le libre-échange, on a perdu beaucoup de travail, et les réalités sont là, les

work now as there used to be. It is true that there are as many workers as there used to be, and unemployment has remained the same. The only difference is that there are a lot fewer people working for \$30 an hour, and a lot more working for \$6 an hour. The region has lost its ability within government to assist non-profit organizations that have a virtually insurmountable and essential role in ensuring good quality of life. You know, today, according to Statistics Canada, if all the non-profit organizations in Canada decided overnight to shut down for lack of financial, human and material resources, we would automatically fall into an economic crisis. That is reasonable from an analytical standpoint.

That said, 10 per cent of Madawaska county: just think about that. That means that, if there are 30 of us here, at least three will come requesting services from us. That is quite alarming. In a class of 30, three children have not had enough to eat. If they have not had enough to eat, the vicious circle starts. How can they learn? How can they be disciplined? How can they be attentive? That is a vicious circle, and it is easy to understand.

At the Atelier RADO food bank, we have served 1,600 boxes of food. Our food boxes can last 10 days. We helped 3,055 persons last year out of a population of 35,000 inhabitants. At the community kitchen, we are open roughly 240 days a year because we are closed on weekends and holidays. Last year, out of those 240 days, Atelier RADO helped 14,400 persons by serving them meals. We have a population of 35,000. Just think of it. Do the arithmetic; nearly half of Madawaska county has sought out our services. At the clothing counter, more than 11,000 people have come, and our services are reserved solely for low-income individuals. If, in a county like ours, where there are only 35,000 inhabitants, we have helped 11,000 meet their clothing, appliance, furniture and other needs, there is a serious problem. It is enormous.

Last year, out of a budget of \$350,000 to manage Atelier RADO, 35 per cent came from the government, 65 per cent from the community. Our problem is that the community has a lot of work in Edmundston, as I told you earlier. However, they work 20 hours a week, 15 hours a week, for \$6, \$7 or \$10 an hour. Ten dollars an hour, even \$20 an hour for 20 hours a week, is the same as \$10 an hour for 40 hours a week. You cannot manage with that. The necessary wage in order to live in Canada is \$14 an hour. That is a national average, and we did not make that up; it comes from Statistics Canada.

That said, in terms of statistics, Atelier RADO, our non-profit organization, last year offered a market value of \$1.02 million in services last year with a budget of \$350,000. The government gives \$2.1 million to agencies such as ours in New Brunswick to take care of poor people. If you do the calculations, we provide an excellent return on investment in helping low-income individuals. Think about it: with \$350,000, we offered services with a market

statistiques sont là. Il y a du monde qui nous dit que nous sommes chanceux à Edmundston parce qu'il y a autant de travail aujourd'hui qu'avant. C'est vrai qu'il y a autant de travailleurs qu'avant et le chômage est resté pareil. La seule différence c'est qu'il y a beaucoup moins de personnes qui travaillent à 30 \$ l'heure et beaucoup plus de personnes qui travaillent à 6,00\$ l'heure. La région a perdu sa capacité au sein du gouvernement, de venir en aide aux organismes à but non lucratif qui ont un rôle presque insurmontable et indispensable pour une bonne qualité de vie. Vous savez, aujourd'hui, selon Statistique Canada, si du jour au lendemain tous les organismes à but non lucratif du Canada décident de fermer les portes par manque de ressources financières, humaines et matérielles, on tombe dans une crise économique automatique. C'est raisonnable au niveau d'analyse.

Ceci étant dit, 10 p. 100 du comté de Madawaska, pensez-y comme il faut. Si on est 30 ici, il y en a au moins trois qui viennent chez nous demander des services. C'est quand même alarmant. Dans une classe de 30 personnes, trois enfants n'ont pas mangé à leur faim. S'ils n'ont pas mangé à leur faim, le cercle vicieux commence. Comment font-ils pour apprendre? Comment font-ils pour être disciplinés? Comment font-ils pour être attentifs? C'est un cercle vicieux, et c'est facile à comprendre.

À la banque alimentaire de l'Atelier RADO, on a servi 1 600 boîtes de nourriture. Nos boîtes de nourriture peuvent durer 10 jours. On a aidé 3 055 personnes l'année passée, sur une population de 35 000. À la cuisine communautaire, on est ouvert à peu près 240 jours par année parce qu'on est fermé les fins de semaine et les journées fériées. L'année passée, sur ces 240 jours, Atelier RADO a aidé 14 400 personnes pour les repas. On est 35 000 de population. Imaginez-vous. Faites les calculs, c'est presque la moitié du comté de Madawaska qui a sollicité nos services. Au comptoir vestimentaire plus de 11 000 personnes sont venues et, en plus, nos services sont réservés exclusivement aux personnes à faible revenu. Si dans un comté comme le nôtre où il y a 35 000 personnes seulement, on a aidé 11 000 personnes dans leurs besoins de vêtements, d'électroménagers, d'ameublements ou autres, il y a un méchant problème. C'est énorme.

L'année passée, sur un budget de 350 000 \$ pour gérer Atelier RADO, 35 p. 100 vient du gouvernement, 65 p. 100 vient de la communauté. Notre problème c'est que la communauté, comme je vous l'ai dit tantôt, a du travail en masse à Edmundston. Mais ils font du 20 heures semaine, 15 heures semaine à 6,00 \$, 7,00 \$ ou 10,00 \$ l'heure. Dix dollars de l'heure, même 20 \$ l'heure à 20 heures par semaine, cela donne 10 \$ l'heure à 40 heures par semaine. Tu ne peux pas arriver avec ça. Le salaire nécessaire pour vivre au Canada, c'est 14,00 \$ l'heure. C'est une moyenne nationale, et cela, ce n'est pas nous qui l'a inventé, c'est Statistique Canada.

Ceci étant dit, au niveau des statistiques, l'Atelier RADO, notre organisation à but non lucratif a offert en service l'année passée avec un budget de 350 000 \$, a une valeur marchande de 1,02 millions de dollars. Le gouvernement donne 2,1 millions aux agences comme la nôtre au Nouveau-Brunswick pour s'occuper des personnes pauvres. Si on fait le calcul, on est un excellent retour sur l'investissement en ce qui a trait à l'aide aux personnes

value of \$1.02 million just in Edmundston, in Madawaska county. That is incredible. Multiply those statistics by the 59 agencies in New Brunswick, and imagine the market value of our services in New Brunswick. Imagine the market value of our services across Canada? We are not here just to say that we are here. We are here because there is a need, a major need. Even though I am the manager of a food bank, I am aware that we are not the best solution to the poverty problem because our purpose is not to eliminate poverty and we are not an advocacy group. Our purpose is to meet needs, to help poor people in their personal lives, to break through in life, to get an education. We cannot ask a person to go to school, to go to work, to try to move forward in life if their primary needs are not met; they cannot do that. They will remain a statistic and they will be unable to move forward, and society will pay in one way or another, which means that it is very important to talk about the need to be proactive.

Poverty is not only a matter of money; there is nothing poorer than a rich country like Canada where there is so much poverty. In 1996, I lived in Mexico for a month, where I worked as a volunteer, in direct contact with poverty. They only spoke Spanish, and I worked the way they worked so I could experience the reality of poverty. I can assure you that it bowled me over. In Mexico, they do not have any assistance; we nevertheless have social assistance, but that is not enough. We have band-aid syndrome. For example, if you fall down and hurt yourself, you put on a band-aid, and you learn that, if you fall down, you can hurt yourself, so you learn not to fall. It is somewhat the same principle at the social, economic and political levels. Whatever the case may be, you have to learn. One of our problems is the lack of incentives for making people learn. It is not a matter of education; it is a matter of logic.

Take the example of the visible minorities of the First Nations; they are the group that receives the most money nationally in the form of social assistance and all the infrastructure programs. And yet they are the visible minority that we see has the highest rates of suicide, rape and murder. There is a reason for that. It is not a matter of resources, but of ability. Our centre takes in people who receive \$495 a month; of that amount, \$400 a month is used for housing alone. Financially speaking, they need more money, but if from one day to the next they were given \$1,000 more a month, they would be unable to manage it. That is a fact. There are some people who are unable to get by, because their parents were unable to show them the realities of life. Consider the example of this mother who managed to break out of the vicious circle, by showing her children that she had not chosen to live in poverty, that it was important to change attitudes and to push further in order to change her life. If that is not an example of a person who is rich, then what is? It is at this level that action has to be taken. We have to use these examples to help and push these

à faible revenu. Pensez-y, avec 350 000 \$, on a offert 1,02 millions de dollars en valeur marchande en service juste à Edmundston dans le comté de Madawaska. C'est incroyable. Multipliez ces statistiques avec les 59 agences du Nouveau-Brunswick et imaginez la valeur marchande de nos services au Nouveau-Brunswick. Imaginez au niveau Canadien la valeur marchande de nos services? On n'est pas là juste pour dire qu'on est là. C'est parce qu'il y a un besoin, un grand besoin. Même si je suis directeur d'une banque alimentaire, consciemment, je sais qu'on n'est pas la meilleure solution au problème de la pauvreté parce qu'on n'est pas là pour enrayer la pauvreté et que l'on n'est pas un « advocacy group ». On est là pour combler des besoins, pour aider les gens pauvres dans leur cheminement personnel, à percer dans la vie, et à s'éduquer. On ne peut pas demander à une personne d'aller aux études, d'aller au travail, d'essayer de progresser dans sa vie si ses besoins primaires ne sont pas comblés, elle ne peut pas. Elle va demeurer une statistique et elle ne pourra pas progresser, et la société va payer d'une manière ou d'une autre, ce qui veut dire que c'est très important de parler du besoin d'être proactif.

La pauvreté n'est pas seulement une question d'argent, il n'y a rien de plus pauvre qu'un pays riche comme le Canada, où l'on retrouve autant de pauvreté. En 1996, j'ai vécu un mois au Mexique où j'ai travaillé bénévolement, en contact direct avec la pauvreté. Ils ne parlaient que l'Espagnol, et j'ai travaillé à leur façon pour vivre la réalité de la pauvreté. Je peux vous assurer que cela m'a mis pas mal à l'envers. Au Mexique, ils n'ont pas d'aide, nous, on a quand même de l'aide sociale, mais ce n'est pas assez. Nous avons le syndrome « band-aid ». Par exemple, si tu tombes et tu te fais mal, tu mets un « band-aid », et tu apprends qu'en tombant tu peux te faire mal, alors tu apprends à ne pas tomber. C'est un peu le même principe aux niveaux social, économique et politique. Peu importe, il faut que tu apprennes. Un de nos problèmes, c'est le manque de mesures incitatives pour faire apprendre des personnes. Ce n'est pas une question d'éducation, c'est une question de logique.

Prenons l'exemple des minorités visibles des Premières nations; ils représentent l'entité qui reçoit le plus d'argent nationalement en matière d'aide sociale et de tous les programmes d'infrastructure. Pourtant, c'est la minorité visible où l'on voit le plus haut taux de suicides, de viols, de meurtres. Il y a une raison pour cela. Ce n'est pas une question de ressources mais de capacité. Notre centre reçoit des personnes qui ont 495 \$ par mois; sur ce montant, 400 \$ par mois servent au logement seulement. Financièrement, ils ont besoin de plus d'argent, mais si du jour au lendemain on leur donnait 1 000 \$ de plus par mois, ils ne pourraient pas le gérer. C'est une réalité. Il y a des gens qui n'ont pas la capacité de s'en sortir, parce leurs parents n'ont pas été en mesure de leur montrer les réalités de la vie. Prenons l'exemple de cette mère de famille qui a réussi à briser le fameux cercle vicieux, en démontrant à ses enfants qu'elle n'avait pas choisi de vivre en pauvreté, qu'il importait de changer de mentalité et de pousser plus loin pour changer de vie. Si cela n'est pas un exemple d'une personne qui est riche, alors c'est quoi? C'est à ce niveau qu'il importe d'intervenir. On doit prendre ces

people. Some people are unable to work because of physical and mental disabilities. Others are unable to work for logistical and educational reasons.

In the past, we had access to a program that enabled people to better manage their financial and material resources. Funding came from the federal and provincial governments, and that enabled us to provide a free service and save money in our operations. That program enabled people to be much less dependent on the systems. Although the statistics show that a lot fewer people used our services because they were better able to manage their resources, the government decided to cut the program in 2003, because they thought it was not viable.

So poverty is not solely measured by a lack of money. Sometimes it is a lack of know-how, a lack of resources and guidance.

The other problem is ability versus will. Here in Canada, according to Statistics Canada, Madawaska county is the second most generous community in terms of its volunteer work and monetary contributions. The first is Sussex, also in New Brunswick. However, we are losing our capability because the large non-profit organizations, like the hospital foundations and the even the clergy, are hiring companies to do their fund-raising. As a result, there is major competition within the regions, and small organizations like ours are losing the ability to maintain their operations because there is a shortage of money. These major fund-raising drives have the effect of minimizing the ability of the tax base to share wealth. This is a matter of wealth redistribution. We cannot ask a poor community to take its affairs in hand because it has a lack of wealth. We need guidance in the rural areas, not only in New Brunswick, but elsewhere in the world; this is a major challenge.

We often wonder about the reasons why the rural regions are becoming poorer than other regions. That is because the rural regions in general are places with an abundance of natural resources, like water for fisheries, forests, mines and so on. Initially, everything goes very well. Everyone works. Then come market globalization and free trade. Big companies then buy up small ones, which buy the other small ones; at some point, there are no more small companies. That is why the co-ops and the credit unions were founded, to bring a number of small companies together to form a whole, but now, as a result of market globalization and free trade, the strong have become stronger and the weak weaker.

Most of New Brunswick's natural resources currently go to the United States. That is a capability that we had that we no longer have. A lot of products are taken from here and processed. We get them back at a much higher price. There is no reason why a tree that is cut down and processed in the region should cost more than a tree that is cut down here, sent to and processed in China

exemples pour encadrer et pousser ce monde-là. Il y a des gens qui ne peuvent pas travailler, parce qu'incapacités physiquement et mentalement. Il y en d'autres, qui ne peuvent pas travailler à cause de questions de logistique ou d'éducation.

Dans le passé, nous avions accès à un programme qui permettait aux personnes de mieux gérer leurs ressources financières et matérielles. Les fonds provenaient du provincial et du fédéral et cela nous permettait d'offrir un service gratuitement et de faire des économies dans nos opérations. Ce programme a permis à des personnes d'être beaucoup moins dépendantes des systèmes. Quoique les statistiques aient démontré qu'il y avait beaucoup moins de personnes qui utilisaient nos services parce qu'elles étaient en mesure de mieux gérer leurs ressources, le gouvernement a décidé, en 2003, de couper ce programme, parce selon eux, il n'était pas viable.

La pauvreté ne se mesure donc pas exclusivement avec un manque d'argent. Parfois, c'est un manque de savoir-faire, un manque de ressources et d'encadrement.

L'autre problème, c'est la capacité versus la volonté. Ici au Canada, selon Statistique Canada, le comté de Madawaska est la deuxième communauté la plus généreuse pour son bénévolat et ses contributions d'argent. La première, c'est à Sussex, toujours au Nouveau-Brunswick. Par contre, on est en perte de capacité, parce les gros business à but non lucratif, comme les fondations d'hôpitaux et même le clergé, embauchent des compagnies pour faire des levées de fonds. Cela fait en sorte qu'il y a une grosse compétition à l'intérieur même des régions, et que des petits organismes comme la nôtre, perd la capacité à garder leurs opérations parce qu'il y a un manque d'argent. Ces grosses levées de fonds ont pour effet de minimiser la capacité de l'assiette fiscale à partager les richesses. C'est une question de re-distribution des richesses. On ne peut pas demander à une communauté qui est pauvre de se prendre en main par elle-même car elle a un manque de richesses. Elle a besoin d'encadrement, et au niveau rural, pas seulement au Nouveau-Brunswick mais ailleurs dans le monde, c'est un gros défi.

On se questionne souvent sur les raisons pour lesquelles les régions rurales deviennent plus pauvres que d'autres. C'est parce que les régions rurales, en général, sont des endroits ayant une abondance de ressources naturelles, comme les eaux pour les pêches, les forêts, les mines, ainsi de suite. Au début tout va super bien. Tout le monde travaille. Et puis, viennent la mondialisation des marchés et le libre-échange. Les grosses compagnies achètent alors les petites, qui achètent les autres petites; un moment donné, il n'y a plus de petites compagnies. C'est pour ça que les co-ops et les caisses populaires ont été fondées, pour faire un ensemble de plusieurs petites compagnies, mais maintenant, la mondialisation des marchés et le libre-échange ont fait en sorte que les forts sont devenus plus forts et les faibles plus faibles.

Actuellement, le meilleur des ressources naturelles du Nouveau-Brunswick, va aux États-Unis. C'est une capacité qu'on avait et que l'on a plus. On prend beaucoup de produits d'ici et on les transforme. On les retrouve à un prix beaucoup plus élevé. Il n'y a aucune raison pour qu'un arbre qui est coupé et transformé dans la région soit plus cher qu'un arbre qui est coupé

and comes back to Edmundston for it to cost less. That is nonsensical and it is not logical. Wood is sent to and processed in China and takes away a lot of work from us, and why? Somewhere there is a lack of leadership, as a result of which we do not control our own natural resources. The problem is that resources are at the primary level, and that we are increasingly losing the secondary level, that is everything that is in the processing field. At the tertiary level, there is a deficiency. We are gradually improving, but momentum is not strong enough for us to be able to survive in that area. One problem in New Brunswick, for example, is the Irving company's monopoly on the pulp and paper industry. If Irving does well, everyone does well, because everyone works. Transportation goes well, the stores go well. If the company decides to close all its wood stops, everyone will be penalized. The fact that a company is big can help, but it can also hurt very much because the stakes are big.

Today, New Brunswick is paralyzed at the primary level because we are not diversified enough. All the resources are at the primary level: wood, paper, lumber and fisheries. If those markets are expanding, our economy will rise. But that is not the reality. The fisheries are in trouble, the forest industry is in trouble, the paper mills are in trouble because globalization is putting a lot of pressure on us. It is a major problem.

I am currently sitting on a committee with Claudette Bradshaw, who was appointed by the Premier of New Brunswick on the provincial non-profit organizations initiative. The reason we have nothing to present today is that we are working on an issue and it is in the early stages. We are trying to show the fundamentally important role of non-profit organizations for the welfare of communities and the development of their quality of life. What we need, first, is federal and provincial accountability in order to more effectively help and guide non-profit organizations; consider the example of RADO — the government gives Atelier RADO \$100,000 so it can operate. If we disappeared overnight, it is not \$100,000 that would have to be invested in the region, but \$1.02 million, and it cannot invest that \$1.02 million because the total amount invested in the province is \$2.1 million. You have to think about that.

[English]

The Chairman: Thank you very much. Do give our best regards to Claudette, who has been a great leader in these areas. Not just here, but right across Canada. She is a great lady.

Senator Mercer: I would like to echo your last comments. The name of Claudette Bradshaw is one that comes up in every province. Claudette is not just a New Brunswick asset; she is a national treasure concerning these very important issues.

Claudia, it is really important for us to meet you. You are an inspiration to us. You may be on social assistance and you may not be able to work, but you are a tremendous success. You have

ici, qu'il soit envoyé et transformé en Chine, et qu'il revienne à Edmundston pour qu'il soit moins cher. C'est un non-sens et ce n'est pas logique. Que le bois soit envoyé et transformé en Chine nous fait perdre beaucoup de travail et pour quelle raison? Il y a un manque de leadership quelque part qui fait en sorte qu'on n'est pas maîtres de nos propres ressources naturelles. Le problème, c'est que les ressources sont au niveau primaire, et que l'on perd de plus en plus le niveau secondaire, soit tout ce qui est du domaine de la transformation. Au niveau tertiaire, il y a une lacune. On s'en vient progressivement, mais l'élan n'est pas assez fort pour pouvoir vivre dans ce domaine-là. Un problème au Nouveau-Brunswick, par exemple, c'est le monopole de la compagnie Irving sur l'industrie du bois et des papeteries. Si Irving va bien, tout le monde va bien, car tout le monde travaille. Le transport va bien, le magasin va bien. Si la compagnie décide de fermer tous ses stops à bois, tout le monde sera pénalisé. Qu'une compagnie soit grosse, peut aider, mais cela peut nuire énormément aussi parce que les enjeux sont gros.

Aujourd'hui, le Nouveau-Brunswick est paralysé au niveau primaire parce qu'on n'est pas assez diversifiés. Toutes les ressources sont au niveau primaire : le bois, le papier et la planche et les pêches. Si ces marchés sont en effervescence, notre économie sera à la hausse. Mais ce n'est pas la réalité. Les pêches ont de la misère, les forêts ont de la misère, les papeteries ont de la misère parce que la mondialisation occasionne beaucoup de pression sur nous. C'est un gros problème.

Présentement, je fais partie d'un comité avec Mme Claudette Bradshaw, qui a été nommée par le premier ministre du Nouveau-Brunswick sur l'initiative provinciale des organismes à but non lucratif. Le fait que nous n'ayons rien à présenter aujourd'hui est que l'on est en train de travailler sur un dossier et qu'il est en phase embryonnaire. On tente de démontrer le rôle capital des organismes à but non lucratif sur le bien-être des communautés et sur le développement de leur qualité de vie. Ce dont on a besoin, premièrement, c'est d'une responsabilisation du fédéral et du provincial afin d'aider et d'encadrer plus efficacement les organismes à but non lucratif; prenez l'exemple pour RADO — le gouvernement donne 100 000 \$ à l'atelier RADO pour opérer. Si du jour au lendemain on disparaît, ce n'est pas 100 000 \$ qu'il faudra injecter dans la région mais 1,02 millions de dollars, et ce 1,02 millions, il ne peut pas l'injecter, parce que le montant total investit au provincial est de 2,1 millions. On doit y penser.

[Traduction]

La présidente : Merci beaucoup. Veuillez transmettre nos salutations à Claudette, qui a fait un grand travail à titre de leader à cet égard. Non seulement ici, mais partout au Canada. C'est une grande dame.

Le sénateur Mercer : Je tiens à reprendre ce que vous venez de dire. Le nom de Claudette Bradshaw revient dans toutes les provinces. Claudette est non seulement un atout pour le Nouveau-Brunswick; c'est un trésor national pour ce qui touche les questions très importantes qui sont à l'étude aujourd'hui.

Claudia, il est vraiment important pour nous de vous rencontrer. Vous êtes pour nous une source d'inspiration. Peut-être que vous vivez de l'aide sociale et que vous n'êtes pas en

raised two children who are out there working. They may not be doing exactly what you want or what they want, but you are to be commended for that, and commended for your sobriety and commended for your commitment to your children and to trying to improve not just your lot, but also the lot of other people in New Brunswick and in Canada. I want to thank you for coming and sharing that story with us. It is very important for us to hear from people who actually live with poverty on a daily and hourly basis. Thank you for that.

Ms. Parks: Thank you, senator.

Senator Mercer: Claudia brought up the issue of having to have permission to go to the food bank. This is a new concept to me that I have not seen in my own province of Nova Scotia. Is this something that is unique to New Brunswick?

Yesterday in Prince Edward Island, we heard of an analysis of food bank use and the frequency of food bank use and they have actually tried to adjust the food bank use to make sure that those using the banks are indeed the people that need them the most.

Can you answer both of these questions? Is this a provincial government regulation about getting permission to go to the food bank? Do you measure the frequency of food bank use?

[Translation]

Mr. Couturier: Very good question, senator. One thing that is certain is that we are trying to increase government awareness and accountability, but the problem is that it gives at times very small amounts to food banks and tells them to make do with those funds. No two food banks operate in the same manner; whether it be food banks, community kitchens, clothing counters or emergency services, every non-profit organization has its own management method and eligibility criteria. This is one of the shortcomings of the non-profit organizations. With Claudette Bradshaw's cooperation, we want to make the government accountable so that there is standardization in management and the services that non-profit organizations offer to meet the population's essential needs.

There are nine food banks in Moncton, New Brunswick, and half of them operate on a volunteer basis. At Atelier RADO, we have six permanent full-time employees, and we are considered a non-profit organization management leader. We often struggle like the devil to achieve our ends. The lack of uniformity in operating methods is what we want to change in government initiatives and that has not been achieved yet. There appears to be a certain openness on the part of the federal and provincial governments to this need for standardization

mesure de travailler, mais votre vie est un très grand succès. Vous avez élevé deux enfants qui travaillent. Ils ne font peut-être pas tout à fait ce que vous souhaiteriez ou ce qu'ils souhaiteraient eux-mêmes, mais nous devons vous féliciter de cela, vous féliciter de votre abstinence et de l'engagement dont vous faites preuve envers vos enfants, notamment pour essayer d'améliorer non seulement votre situation à vous, mais aussi celle de nombreuses autres personnes au Nouveau-Brunswick et au Canada. Je tiens à vous remercier d'être venue nous raconter cette histoire. Il est très important que nous puissions entendre les gens qui, dans les faits, vivent dans la pauvreté tous les jours, toutes les heures. Merci de cela.

Mme Parks : Merci, sénateur.

Le sénateur Mercer : Claudia a évoqué le fait qu'il faut avoir la permission d'aller à la banque alimentaire. C'est pour moi une idée nouvelle, que je n'ai jamais vue dans la province, la Nouvelle-Écosse. Est-ce quelque chose qui est propre au Nouveau-Brunswick?

Hier, à l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons eu droit à une analyse de la fréquentation des banques alimentaires et de la fréquence à laquelle les gens y recourent; de fait, les responsables ont essayé de rajuster le tir pour s'assurer que les personnes qui recourent à une banque alimentaire sont vraiment celles qui en ont le plus besoin.

Pouvez-vous répondre à ces deux questions? Est-ce une règle du gouvernement provincial qui fait qu'il faut avoir la permission d'aller à la banque alimentaire? Mesurez-vous la fréquence d'utilisation des banques alimentaires?

[Français]

M. Couturier : Très bonne question, sénateur. Chose certaine, on essaie de responsabiliser et de sensibiliser le gouvernement, mais le problème, c'est qu'il donne des montants, parfois minimes, aux banques alimentaires, et leur dit de s'arranger avec ces fonds. Il n'y a pas une banque alimentaire qui fonctionne de la même manière; que ce soit les banques alimentaires, les cuisines communautaires, les comptoirs vestimentaires ou les services d'urgence, chaque organisation à but non lucratif a sa propre méthode de gestion et ses critères d'admissibilité. C'est une des lacunes des organismes à but non lucratif. Avec la collaboration de Mme Claudette Bradshaw, on veut responsabiliser le gouvernement, pour qu'il y ait une uniformité dans la gestion et les services donnés par les organismes à but non lucratif pour répondre aux besoins essentiels de la population.

À Moncton au Nouveau-Brunswick, il y a neuf banques alimentaires et la moitié fonctionne sur le mode du bénévolat. À Atelier RADO, on a six employés permanents à temps plein et l'on est considéré comme chef de file en matière de gestion d'organisme à but non lucratif. Mais, il y a un prix à cela. Souvent, on se débat comme un diable dans l'eau bénite pour pouvoir arriver à nos fins. Le manque d'uniformité dans les modes de fonctionnement est ce que l'on veut changer aux initiatives gouvernementales et ce n'est pas chose faite. Il

of services. The problem is a question of capability. The regions, even if they are poor, have a tax base and have a financial capability.

The problem lies in a community's ability to meet needs. In our organization, everything is accounted for: the number of persons served, the quantities that we give, the quantities of gifts, and I am paid to do that. Some agencies do not have the funds to do that, and they do not have the resources to provide statistics. I was able to give you RADO's actual statistics because I work in the field, but many cannot do that. They have no idea how many people go through because they do not have the resources to record the numbers. There are food banks in St. John where the average age of the volunteers is 70. We cannot ask them to provide an elaborate accounting system. The reality in St. John is not the same in Moncton, Fredericton or Edmundston. Because we are in a public place, we are open to the idea of providing our statistics. That is the difference, but that is not unfortunately the case for everyone.

There has been a decline in services at the food banks, not because of a decline in numbers, but because we are less able to meet the demand. The main cause of this problem is that our revenues remain the same every year and the cost of living increases from year to year.

[English]

Senator Mercer: There is a national network of food banks, and I do not know if there is a network within New Brunswick. Nova Scotia has gone through a model where the food banks have all come together under the heading of Feed Nova Scotia, so that both the donation and distribution sides are coordinated. Is there something like that in New Brunswick? Are the New Brunswick food banks members of the national network? My colleague Gerard Kennedy helped establish that national network a few years ago.

[Translation]

Mr. Couturier: In New Brunswick, there is the New Brunswick Association of Food Banks. Our organization paid to become a member of that association and to become a member of the Canadian Association of Food Banks. However, there was a restructuring at the Canadian Association of Food Banks, and agencies such as ours can no longer become members. It is the provincial association that can become a direct member.

An alarming factor is that the Government of New Brunswick had the generous idea of increasing income assistance by a certain percentage. That resulted in roughly \$15 more a month. At the same time in Edmundston, however, all landlords increased rents by \$15. That is just to tell you that poverty is not just a matter of money. Let us suppose that the federal government said from one day to the next that it was standardizing income assistance

semblerait y avoir une certaine ouverture au fédéral ou au provincial, face à ce besoin d'uniformisation des services. Le problème, c'est la question de capacité. Les régions, même si elles sont pauvres, ont une assiette fiscale et elles ont une capacité en argent.

Le problème réside dans la capacité d'une communauté à répondre aux besoins. Dans notre organisation, tout est comptabilisé : le nombre de personnes servies, la quantité que l'on donne, la quantité des dons, et je suis payé pour le faire. Il y a des agences qui n'ont pas les fonds pour le faire et elles n'ont pas les ressources pour fournir des statistiques. J'ai pu vous donner les chiffres réels du RADO parce que je travaille dans ce domaine, mais beaucoup ne peuvent pas le faire. Ils n'ont aucune idée combien de personnes passent, parce qu'ils n'ont pas les ressources pour les comptabiliser. À Saint-Jean, il y a des banques alimentaires où la moyenne d'âge des bénévoles est de 70 ans. On ne peut pas leur demander de fournir un système élaboré de comptabilité. La réalité à Saint-Jean n'est pas celle de Moncton, Fredericton ou Edmundston. Nous, parce qu'on est au public, on est ouvert à fournir nos statistiques. C'est la différence, mais malheureusement, ce n'est pas la réalité pour tous.

Au Canada, il y a eu une diminution des services dans les banques alimentaires, non pas à cause d'une diminution de la fréquence, mais parce qu'on a moins de capacité à répondre à la demande. La cause principale de ce problème, c'est que nos revenus restent les mêmes chaque année, et que le coût de la vie augmente aussi d'année en année.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Il existe un réseau national de banques alimentaires, et je ne sais pas s'il y a un réseau au Nouveau-Brunswick même. La Nouvelle-Écosse a appliqué un modèle où toutes les banques alimentaires s'unissent sous la bannière de Feed Nova Scotia de manière à coordonner les dons et la distribution. Est-ce qu'il y a quelque chose du genre au Nouveau-Brunswick? Les banques alimentaires du Nouveau-Brunswick sont-elles membres du réseau national? Mon collègue, Gerard Kennedy, m'a aidé à établir ce réseau national il y a quelques années.

[Français]

M. Couturier : Au Nouveau-Brunswick, il y a l'Association des banques alimentaires du Nouveau-Brunswick. Notre organisation payait pour être membre de cette association et aussi pour devenir membres de l'Association canadienne des banques alimentaires. Toutefois, il y a eu une restructuration au niveau de l'Association des banques alimentaires canadiennes, et des agences comme la nôtre, ne peuvent plus devenir membres. C'est l'Association provinciale qui peut devenir membre directement.

Un facteur alarmant est que le gouvernement du Nouveau-Brunswick a eu la générosité d'augmenter l'aide au revenu de X pourcentage. Cela donne à peu près 15 \$ de plus par mois. Toutefois, en même temps, à Edmundston, tous les propriétaires de logements ont augmenté les loyers de 15 \$. C'est juste pour vous dire que la pauvreté n'est pas seulement une question d'argent. Supposons que le gouvernement fédéral disait, du jour

at \$1,000 in Canada. That would be a mistake because all landlords would increase the rents they charged to those receiving income assistance. That is logical. In your efforts, if you increase income assistance from \$495 to \$2,000, everything will automatically increase. The cost of living will increase. It takes an incentive in the sense that (1) it is good that you increase housing, but (2) you have to tell landlords that they cannot increase rents for a certain number of years or based on the inflation rate, no more.

[English]

Senator Callbeck: Claudia, I want to echo the words of Senator Mercer that it is important that we have heard your story, and I especially want to thank you for coming today.

Ms. Parks: Thank you, senator.

Senator Callbeck: You say at age 60 that you would get \$185 from the Canada Pension, but you would lose \$20 of that off your \$500 cheque. Are you talking about your social assistance cheque?

Ms. Parks: No, when I would say I am forced, I am forced to retire at 60 years of age. When I reach 65 I lose approximately \$20, as it stands now. That might change. Because of the Canada Pension Plan system if I apply at age 60, I am penalized .5 per cent per month for every month. Because I am a social assistance recipient in the province of New Brunswick, I am discriminated against, basically, because of that status, and I do not think that it is fair, personally.

Senator Callbeck: I understand that now. You mentioned \$85 because your doctor had indicated you were disabled. Is that a provincial cheque of \$85?

Ms. Parks: No, what happens is that my current cheque is \$505, and I am not sure because they just increased us by 1 per cent or something recently. At the time that I had applied, or my doctor applied, I did not even know he had applied for this for me. I found out because my worker had to contact me and they had to set up an appointment to do their social assessment of my capabilities. Maybe it is my personality that made them decide I was not disabled, because I do not know what happened. There are three categories of income assistance amounts, and I believe the Province of New Brunswick is probably the only one that has this income bracket that I am in. There would be, let us say — I am just giving you examples, do not quote me — \$582 would be for a person who has been declared disabled by the Medical Advisory Board. These are rare. The number of people that are in that category are approximately anywhere between 1,500 to 2,000 individuals or units. Then, there is my category that is \$505. In that category, approximately 7,000 to 8,000 units are in that category. It seems to me as if everybody else that does not belong in those other two go there. Then, there is an absurd amount of \$284 a month

au lendemain, qu'il standardise l'aide au revenu à 1 000 \$ au Canada. Ce serait une erreur, parce que tous les propriétaires augmenteraient le loyer de ceux et celles qui reçoivent de l'aide au revenu. C'est une logique. Dans vos efforts, si vous augmentez l'aide au revenu, soit de 495 \$ à 2 000 \$, automatiquement, tout va augmenter. Le coût de la vie va augmenter. Ça prend un « incentive » dans le sens qu'un, c'est bon que vous augmentiez le logis, mais deux, il faut que vous disiez aux propriétaires qu'ils ne peuvent pas augmenter le prix des logements pour X nombre d'années ou par rapport au taux d'inflation. Pas plus que cela.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Claudia, je vais répéter ce que le sénateur Mercer a dit : il est important pour nous d'entendre votre histoire et je tiens particulièrement à vous remercier d'être venue comparaître aujourd'hui.

Mme Parks : Merci, madame le sénateur.

Le sénateur Callbeck : Vous dites que, arrivée à 60 ans, vous recevriez 185 \$ du Régime de pensions du Canada, mais que cela aurait pour effet de soustraire 20 \$ à votre chèque de 500 \$. Parlez-vous du chèque d'aide sociale?

Mme Parks : Non, quand je dis que je suis contrainte, je veux dire que je suis contrainte de prendre ma retraite à 60 ans. Arrivée à 65 ans, je perds environ 20 \$, selon la situation actuelle. Cela pourrait changer. Du fait du Régime de pensions du Canada, si je présente une demande à l'âge de 60 ans, je suis pénalisée de 0,5 p. 100 par mois, tous les mois. Comme je touche des prestations d'aide sociale dans la province du Nouveau-Brunswick, je fais l'objet de discrimination, essentiellement, en raison de ce statut, et, personnellement, je trouve que c'est injuste.

Le sénateur Callbeck : Je comprends maintenant. Si vous avez parlé de 85 \$, c'est que votre médecin a indiqué que vous étiez invalide. Est-ce un chèque provincial de 85 \$?

Mme Parks : Non, ce qui arrive, c'est que mon chèque actuel de 505 \$ — et je n'en suis pas certaine parce qu'ils viennent de l'augmenter de 1 p. 100 ou je ne sais quoi récemment... au moment où j'ai présenté la demande ou que mon médecin a présenté la demande, je ne savais même pas qu'il l'avait demandé pour moi. Je l'ai découvert quand ma travailleuse a communiqué avec moi et qu'on a dû fixer un rendez-vous pour l'évaluation sociale de mes capacités. C'est peut-être ma personnalité qui fait qu'ils ont décidé que je n'étais pas invalide : je ne sais pas ce qui s'est passé. Il existe trois catégories d'aide au revenu pour les montants, et je crois que la province du Nouveau-Brunswick est probablement la seule qui a cette fourchette de revenu où je me trouve. Il y aura, disons — je donne des exemples, n'allez pas me citer —, 582 \$ qui seront versés à une personne qui a été déclarée invalide par le conseil consultatif médical. Ce sont des cas rares. Le nombre de personnes qui entrent dans cette catégorie se situe entre 1 500 et 2 000 personnes ou unités. Ma catégorie est donc celle où c'est un montant de 505 \$. Dans cette catégorie-là, il y a environ 7 000 à 8 000 unités. Il me semble que tous ceux qui n'entrent pas dans les deux autres catégories entrent dans celle-là.

given to individuals living in shelters or in their parental home or in a home. These are people who are declared able to work.

The other thing that happens is that on the policy side of the social assistance benefits it clearly states that the majority of the people that are in my category are unable to work, but it does not say that we are allowed to get the extra assistance.

Senator Callbeck: John, your presentation was on poverty in general. This committee is looking at rural poverty. Is there a difference between rural poverty and urban poverty?

Mr. Gagnon: I think poverty in general is poverty, and you can divide it in as many ways as you want; there are many faces to poverty. Whether it is rural poverty or urban poverty, still there are different dynamics. The low cut-off mark that was mentioned previously in my presentation and in the presentation of my colleague over there, they are different. People recognize there are differences between rural and urban because the low cut-off line is lower in the urban.

I think the difference is the barriers. You still have the poverty, but the barriers like Claudia was talking about, you have to get to a food bank, you need transportation, you have to go get groceries, you live in a rural area, you need transportation. When you talk about poverty, not only people on social assistance, you have many people living on minimum wage. Why do you think people do not go to 10-hour jobs? A 10-hour job, with the cost of insurance, there is no public transportation in their areas. Those are some of the dynamics, some of the barriers. Yes, there are different barriers. There are more barriers in the rural areas than urban areas, but poverty is still poverty. That is the difference. Not the difference in poverty.

Senator Callbeck: Cathy, I certainly agree with what you said about value-added. I know in my own province of Prince Edward Island we used to pick potatoes and put them in bags and ship them off the island. Now, we have processing plants. I mean there are hundreds and hundreds of people employed there. So we certainly need to do more of that.

You mentioned childcare. Is that a problem here in finding places for your children? How expensive is it?

Ms. Mailloux: Seasonal workers such as fishermen or shop workers might work, in a five-month period, as much as a normal person at a desk job works in one year. It is more condensed. We are looking at, for example, people that work at the shops and that they have to have babysitters 24 hours, 7 days a week. They can be called in the night, at three or four or five in the morning. Obviously, they cannot start waking their kids up to take them

Puis, il y a le montant absurde de 284 \$ par mois, qui est remis aux personnes qui vivent dans un refuge ou au domicile parental ou dans un foyer. Ce sont des gens qui sont considérés comme aptes au travail.

L'autre truc qui se produit, du point de vue des politiques, c'est qu'on dit clairement : la plupart des gens qui se trouvent dans ma catégorie sont inaptes au travail, mais il n'est pas dit que nous avons droit à l'aide supplémentaire.

Le sénateur Callbeck : John, votre exposé portait sur la pauvreté au sens général du terme. Le comité étudie la question de la pauvreté en milieu rural. Y a-t-il une différence entre la pauvreté en milieu rural et la pauvreté en milieu urbain?

M. Gagnon : De façon générale, je crois qu'être pauvre, c'est être pauvre, mais on peut disséquer le phénomène d'autant de façons qu'on veut; la pauvreté a de nombreux visages. Il peut s'agir de pauvreté en milieu rural ou de pauvreté en milieu urbain... la dynamique est tout de même différente. Le seuil de faible revenu auquel j'ai fait allusion pendant mon exposé et celui auquel mon collègue là-bas a fait allusion, ce n'est pas la même chose. Les gens reconnaissent qu'il existe des différences entre le contexte rural et le contexte urbain, en raison du seuil de faible revenu, qui est plus bas en milieu urbain.

Je crois que la différence réside dans les obstacles qui se présentent. La pauvreté y est toujours, mais les obstacles comme ceux dont Claudia parlait — il faut se rendre dans une banque alimentaire, il faut payer le transport, il faut faire l'épicerie, vous vivez dans une région rurale, vous avez besoin de transport. Là où il est question de pauvreté, il faut parler non seulement des gens qui vivent de l'aide sociale, mais aussi des personnes, nombreuses, qui touchent le salaire minimum. Pourquoi pensez-vous que les gens n'acceptent pas les emplois à 10 \$ l'heure? C'est 10 \$ l'heure, puis il y a les frais d'assurance et aucun transport en commun. Ce sont là certains des éléments de la dynamique, certains des obstacles. Oui, les obstacles sont différents. Les obstacles sont plus nombreux en région rurale qu'en milieu urbain, mais la pauvreté demeure la pauvreté. Voilà la différence. Pas la différence sur le plan de la pauvreté.

Le sénateur Callbeck : Cathy, je suis certainement d'accord avec vous à propos de la valeur ajoutée. Je sais que, dans ma province, l'Île-du-Prince-Édouard, auparavant, nous ramassions les pommes de terre pour les mettre dans des sacs puis les expédier en dehors de l'île. Maintenant, nous avons des usines de transformation. Je veux dire qu'il y a des centaines et des centaines de personnes qui travaillent dans ces usines. C'est donc une chose qu'il nous faut certainement faire davantage.

Vous avez parlé de la garde d'enfants. Avez-vous de la difficulté à trouver des places ici pour votre enfant? Est-ce coûteux?

Mme Mailloux : Les travailleurs saisonniers comme les pêcheurs ou les travailleurs d'atelier peuvent travailler, sur cinq mois, autant qu'une personne normale le fera dans un bureau pendant toute une année. C'est plus concentré. Il est question de gens qui, par exemple, travaillent dans les ateliers et doivent avoir quelqu'un pour garder les enfants à la maison 24 heures sur 24, sept jours sur sept. On peut les appeler au milieu de la nuit, à trois

out of the house and so, they have to plan in advance and make sure that there is somebody in the home. When you are looking at somebody 24 hours, 7 days a week for two months, you are looking at about \$250 to \$300 a week. When they are off work, they have to do their laundry, so they cannot take care of the children either and they have to pay their bills, go to town and do all kinds of things. The babysitter is really living on the premises for about two months. Once they have all their expenses paid and stuff like that, and the babysitter is paid, there is nothing left. You hear every day; the basic comment is I am working to pay my babysitter. I am just working so I can have unemployment to survive the winter. They work for their unemployment and their babysitter.

Mr. Gagnon: You hit on a very important point. We have had that debate on childcare forever and ever and a day. We had a commitment from the former government and a new commitment throwing money instead of providing spaces. It is the whole question, not only for seasonal work, but the whole question of affordable childcare, a national program, national standards where people can come in and bring their children, whether they are seasonal workers, whether it is people you want to take off social assistance and get them to work. What is the incentive? People working in low income jobs, below the poverty line need affordable daycare. These are some of the barriers I was talking about. Again, rural and urban, if you get something in urban, if you have that lack in rural, there is a problem. I think you hit on a very important point. It is not only for seasonal workers. We have to have a national affordable childcare system, and that is one of the barriers for people living in poverty.

Senator Callbeck: I agree with you.

[Translation]

Mr. Couturier: I am going to add an example. In New Brunswick, day care expenses cost us almost as much per month as our mortgages. The reality today is that both parents have to work. The cost of living has risen too quickly relative to incomes, and incomes have not risen the same way in all sectors. In places where there were unions, so much the better, because they created jobs that, in economic terms, assisted the economy. You cannot stimulate an economy with \$10 an hour, 40 hours a week. You cannot even meet your own needs. We are a typical case. We are two parents, both of us work, we earn good salaries, we are lucky, but we work for that. The only problem is that it costs us one pay per month just for the children. Two incomes are necessary to make ends meet. Imagine if we had lower costs how beneficial that would be for the economic community. We could buy more. Right now, we minimize our purchases, we do not

heures, quatre heures, cinq heures du matin. Évidemment, ils ne peuvent réveiller les enfants pour les sortir de la maison, si bien qu'ils doivent prévoir la chose et s'assurer qu'il y a quelqu'un à la maison pour les surveiller. En prenant le cas de la personne qui est sur appel 24 heures sur 24, sept jours sur sept pendant deux mois, il faut penser que c'est en échange de 250 à 300 \$ par semaine. Lorsqu'ils ne travaillent pas, les gens doivent faire leur lessive, de sorte qu'ils ne peuvent s'occuper de leurs enfants non plus, et ils doivent payer leurs factures, aller en ville et faire toutes sortes de trucs. En fait, la personne qui garde les enfants demeure sur place pendant deux mois. Une fois les dépenses payées et tout le reste, une fois la gardienne payée, il ne reste plus rien. On entend cela tous les jours : essentiellement, les gens disent qu'ils travaillent pour payer la gardienne. Je travaille simplement pour toucher des prestations d'assurance-chômage et survivre à l'hiver. Ils travaillent pour les prestations et pour la gardienne.

M. Gagnon : Vous venez de dire quelque chose de très important. Nous avons débattu ad nauseam de la question de la garde des enfants. Le gouvernement précédent s'est engagé et, aujourd'hui on s'est engagé à dépenser sans discernement pour régler le problème, plutôt que d'aménager des places. Toute la question est là, non seulement pour ce qui touche le travail saisonnier, mais aussi l'accessibilité des services de garde des enfants, un programme national, des normes nationales permettant aux gens d'envoyer leurs enfants à la garderie. Et cela vise les travailleurs saisonniers ou autres, ou encore des gens qu'on veut libérer de la nécessité de toucher des prestations d'aide sociale et intégrer au marché du travail. Qu'est-ce qui les incitera à le faire? Les gens qui font un travail moyennant un faible revenu, qui sont en deçà du seuil de la pauvreté, ont besoin de services de garde abordables. Ce sont là certains des obstacles dont je parlais. Encore une fois, que ce soit rural ou urbain... s'il y a quelque chose en milieu urbain qui n'existe pas en milieu rural, il y a un problème. Je crois que vous avez dit quelque chose de très important. Ce n'est pas uniquement le cas des travailleurs saisonniers dont il s'agit. Il nous faut un système national de services de garde abordables, et voilà un des obstacles qui se dressent devant les gens qui vivent dans la pauvreté.

Le sénateur Callbeck : Je suis d'accord avec vous.

[Français]

M. Couturier : Je vais rajouter un exemple. Chez nous, les frais de gardiennage nous coûtent à peu près la même chose mensuellement que notre hypothèque. La réalité d'aujourd'hui, c'est que les deux parents doivent travailler. Le coût de la vie a augmenté trop vite par rapport aux revenus, et les revenus n'ont pas augmenté de la même façon dans tous les secteurs. Les endroits où il y avait des syndicats, tant mieux, parce qu'ils ont créé des emplois qui, économiquement, ont fait tourner l'économie. On ne peut pas faire virer une économie avec 10 \$ l'heure, 40 heures par semaine. Tu ne peux même pas subvenir à tes propres besoins. Nous, on est le cas typique. On est deux parents, on travaille tous les deux, on fait des bons salaires, on est chanceux, mais on a travaillé pour cela par exemple. La seule affaire, c'est que cela nous coûte une paie par mois juste pour les enfants. Deux revenus sont nécessaires pour y arriver.

travel, and we definitely do not go out. That is the reality. Ultimately, we get a tax refund, of course, but we pay 12 months a year. It is very tough. But the tax refund does not represent exorbitant amounts either. Statistics show that the birth rate in the low-income class is rising and that the birth rates of the middle and well-to-do classes have remained stable. Something is happening. You have to help not only low-income people, but also those in the middle class, which is disappearing. What is happening to the middle class? They have money, they can afford to find ways to pay less tax: tax avoidance. I did not make that up. Even if I wanted to avoid taxes, I could not. I do not have any money. I told you earlier that I would show you the reality, not statistics. If I had \$400 more a month, I would put money in funds for my children's education. I cannot do that immediately. Companies tell me they need good, low-cost programs. I do not have any money. I have to pay babysitters. Economically, I cannot buy the car I want or put shingles on the house; I cannot do this or that. That is the reality.

Mr. Gagnon: I am pleased that David has described the reality of a family of two people who work, but I do not think they live in poverty. That is the case of two people who work and who are having difficulties. At the start of our presentation, we talked about poverty, and when inflation rises, it is a lot tougher for them. If we find the situation really difficult with one income, imagine the mother of a single-parent family, people who work for minimum wage at \$7 an hour in the province; imagine the problems they experience compared to those who have an income at an average wage.

[English]

The Chairman: Thank you. It would be very good if we could have all the members of both Houses of Parliament hearing your comments today.

Senator Callbeck: David, it is certainly impressive the value of the service that you are able to provide on your budget. You said that you have lost the capacity to help organizations that improve the quality of life. You mentioned the closing of volunteer organizations. Is that happening a lot? Are we losing many volunteer organizations?

[Translation]

Mr. Couturier: There used to be a working class, and they were considered people who were burned out by work. Today, the problem is that volunteers are the ones who are burned out by work. Statistics show that a high percentage of employees are depressed or overworked, as they say, but this situation also includes volunteer workers. Non-profit organizations do not exist merely to collect money. They exist because there is a need. In the

Imaginez si on avait un allègement des coûts, combien ce serait bénéfique pour la communauté économique. On pourrait acheter plus. En ce moment, on minimise nos achats, on ne voyage pas, on ne sort certainement pas. La réalité est là. C'est sûr qu'en bout de ligne, on a un retour d'impôt, mais on paye pendant 12 mois. C'est très difficile. Mais le retour d'impôt ne représente pas des sommes exorbitantes non plus. Des statistiques démontrent que le taux de natalité à l'intérieur de la classe à faible revenu augmente, et que le taux de natalité des classes moyennes et mieux nantis, est resté stable. Il y a quelque chose qui se passe. Il faut aider non seulement les personnes à faible revenu mais aussi celles de la classe moyenne qui est en train de disparaître. Qu'arrive-t-il à la classe moyenne? Ceux et celles qui ont de l'argent, ils ont les moyens pour trouver des façons de payer moins d'impôts: l'évasion fiscale. Ce n'est pas moi qui l'ai inventé. Même si je voulais faire de l'évasion fiscale, je ne peux pas. Je n'ai pas d'argent. Je vous ai dit tantôt que je vous démontrerais la réalité et non des statistiques. Si j'avais 400 \$ de plus par mois, je mettrais de l'argent dans des fonds pour les études de mes enfants. Je ne peux pas tout de suite. Les compagnies me disent qu'elles ont de bons programmes pas chers. Je n'ai pas cet argent. Il faut payer les gardiennes. Économiquement, je ne peux pas acheter la voiture que je veux ou mettre du bardeau sur la maison, je ne peux pas faire ceci ou cela. C'est la réalité.

M. Gagnon : Je suis content que David ait exprimé la réalité d'une famille de deux personnes qui travaillent, mais je ne pense pas qu'ils vivent en pauvreté. C'est le cas de deux personnes qui travaillent, et qui éprouvent des difficultés. Au début de notre présentation, on parlait de pauvreté, et que lorsque l'inflation monte, c'est beaucoup plus difficile pour eux. Si on trouve la situation vraiment difficile avec un revenu, imaginez une mère monoparentale, les personnes qui travaillent au salaire minimum à 7,00 \$ l'heure dans la province, imaginez les problèmes qu'ils vivent comparativement à ceux qui ont un revenu au salaire moyen.

[Traduction]

La présidente : Merci. Ce serait très bien si tous les membres des deux Chambres du Parlement pouvaient entendre vos observations aujourd'hui.

Le sénateur Callbeck : David, la valeur du service que vous êtes en mesure de fournir à partir du budget que vous avez est certainement impressionnante. Vous dites que vous avez perdu la capacité d'aider les organisations qui améliorent la qualité de la vie des gens. Vous avez parlé de la fermeture d'organismes bénévoles. Est-ce que cela se produit souvent? Perdons-nous un grand nombre d'organismes bénévoles?

[Français]

M. Couturier : Auparavant, il y avait une classe ouvrière, et on les appelait des personnes qui sont brûlées par le travail. Aujourd'hui, le problème est que ce sont les bénévoles qui sont brûlés par le travail. Les statistiques démontrent qu'il y a un haut taux d'employés qui sont en dépression ou qui sont « overworked » comme on dit, mais cette réalité atteint aussi les bénévoles. Les organismes à but non lucratif, ce n'est pas juste là

region, for a population of 35,000 inhabitants, there are 174 non-profit organizations that need money in order to survive. Whether it be for sports and recreation, arts and culture, or non-profit organizations such as ours. The reality today, for Edmundston, is that people's financial ability to make donations has changed, and fund-raising is harder to do. Since 300 employees were cut from the Fraser company, where the minimum wage paid is approximately \$25 an hour, nearly 95 per cent of them have found work. At the time, when asked for a donation, they could make a donation. Today, they are working at Canadian Tire or elsewhere, but for \$10 an hour.

It has gotten to the point where non-profit organizations are hiring fund-raising companies, which conduct major campaigns, which exhaust resources and the financial capability. The best organizations for gathering more donations are the ones that go back to the community looking for them. The problem is that there is less money and thus less ability to give. There is also the problem of an aging population. Statistics Canada states that, for the first time in 200 years, the death rate is higher than the birth rate. That is an important factor. Those statistics are very costly. What are we going to do with that? Our regions are losing the ability to meet needs. The best example is our budget, which has remained the same for the past 10 years, and our operating costs have increased by about 100 per cent during that time. People do not understand the impact of a 2 per cent rise in the inflation rate. If we bought \$10,000 worth of electricity last year, 2 per cent of \$1 is nothing, but 2 per cent of \$10,000 adds up. That is a problem. Even though we are a non-profit organization, we have the same responsibilities and the same concerns as businesses that exist in order to make money.

We have two income sources: government assistance for our finances and the community. Just to compare urban versus rural regions, on a per capita basis, there is as much poverty in the rural regions as in the urban regions, if not more. In urban areas, they have financial capability because they have businesses that are making a lot of money. Corporate headquarters are very often in urban centres. That said, do not go looking for any headquarters here. Wal-Mart does not have its headquarters in a place like Edmundston. They have a warehouse. Very often the assistance of those major companies is national, and they have only very little involvement locally. When we say capability, we obviously mean the capability of our communities. The government often says that the community has to take charge of itself, but, if the community is poor, if there is no money and the illiteracy rate is high, how can it take charge of its affairs? That is the actual capability. Do not ask someone who has a broken leg to run a 10-kilometer race in one hour. He will not be able to do it. Somewhat the same principle is involved here.

pour ramasser de l'argent. Elles existent parce qu'il y a un besoin. Dans la région, pour une population de 35 000 personnes, il y a 174 organisations à but non lucratif qui ont besoin d'argent pour vivre. Que ce soit pour les sports et loisirs, l'art et la culture, ou des organismes à but non lucratif comme la nôtre. La réalité aujourd'hui, pour Edmundston, est que la capacité financière des gens à faire des dons s'est transformée, et les levées de fonds sont plus difficiles à faire. Depuis les coupures de 300 employés à la compagnie Fraser, où le salaire minimum est à peu près de 25 \$ l'heure, près de 95 p. 100 d'entre eux ont retrouvé du travail. À l'époque, quand on demandait pour un don, ils pouvaient donner un don. Aujourd'hui, ils travaillent chez Canadian Tire, ou ailleurs, mais à 10 \$ l'heure.

C'est rendu qu'il des organisations à but non lucratif qui embauchent des compagnies de levée de fonds, qui font des grosses campagnes, qui épuisent les ressources et la capacité financière. Les meilleures organisations à aller chercher le plus de dons, ce sont celles qui retournent en communauté chercher des dons. Le problème, c'est qu'il y a moins d'argent, donc moins de capacité de donner. Il y a aussi le problème d'une population vieillissante. Statistique Canada a dit que pour la première fois en 200 ans, le taux de décès est plus élevé que le taux de natalité. C'est un facteur important. Ces statistiques coûtent cher. Qu'est-ce qu'on va faire avec cela? Nos régions perdent la capacité de subvenir aux besoins. Le meilleur exemple est celui de notre budget qui est resté le même depuis 10 ans; et nos coûts d'opération ont augmenté d'à peu près 100 p. 100 dans l'espace de 10 ans. Le monde ne comprend pas l'impact de l'augmentation du taux d'inflation de 2 p. 100. Si on achetait pour 10 000 \$ en électricité l'année passée, 2 p. 100 sur un dollar, cela ne vaut rien, mais 2 p. 100 sur 10 000 \$, cela commence à faire des sous. C'est un problème. Même si on est un organisme à but non lucratif, on a les mêmes responsabilités et les mêmes inquiétudes que les business qui sont là pour faire de l'argent.

On a deux sources de revenu : l'aide du gouvernement pour nos finances, et la communauté. Juste pour comparer la région urbaine versus la région rurale, par personne, il y a autant de pauvreté en région rurale qu'en région urbaine, sinon plus. En région urbaine, ils ont une capacité financière parce qu'il a des business qui font de la grosse argent. Les maisons mères, bien souvent, sont dans les centres urbains. Ceci étant dit, ne cherchez pas une maison mère ici. Wal-Mart n'a pas sa maison mère dans une place comme Edmundston. Ils ont un dépôt. Bien souvent, l'aide de ces grosses compagnies est national et localement il n'y a qu'une implication minime. Quand on parle de capacité, c'est sûr qu'on veut dire la capacité de nos communautés. Le gouvernement dit souvent que la communauté doit se prendre en main. Mais si la communauté est pauvre, s'il n'y a pas d'argent et le taux d'illettrés est élevé, comment peut-elle se prendre en main? C'est la capacité réelle. Ne demandez pas à quelqu'un qui a une jambe cassée de courir un marathon de 10 kilomètres dans une heure. Il ne pourra pas. C'est un peu le même principe.

[English]

Senator Peterson: I would like to thank our presenters. Their comments have been very insightful and will certainly help us in getting our final report completed. They have been very thorough.

Cathy, on the delays on the EI, do you find that these people are going to Money Marts to get money ahead and pay an exorbitant rate?

Ms. Mailloux: No, people are falling behind. I know for myself, I have already called unemployment and told them, "Okay, it has been 12 weeks. I am going to take my kids, I am going to sit them on your desk and you can feed them." I do not have the way to get there and get money in advance. You are never ever sure if you are going to receive your unemployment and you do not want to take the chance. I am a woman fisherman. My employer is my husband. Every year I always go through this bureaucratic tape and I am always under stress that I am not going to receive my unemployment. It has to go through studies. This year they sent it to Revenue Canada because I am paid a percentage instead of being paid a weekly salary. You cannot go ahead and start borrowing money because you do not know if you are going to be accepted or not. What you do is you start falling behind in your payments and then, once you do get your unemployment you get one week. You start off with one week. Usually we apply in the fall. The shop workers and the forestry people have the same problems. You get maybe half a cheque before Christmas. That is the reality of being on unemployment. People think, "Oh well, they like being on unemployment." We lose half of our salary. We lose salary while we are waiting. We lose half of our salary during the winter months when it is more expensive for us to live. The reality of it is you just get behind.

Senator Peterson: Claudia, I just want to get your situation straight on this early retirement. Are you saying that the provincial government is forcing you to take early retirement to save paying you so they can claw back what they are paying you?

Ms. Parks: Yes, sir. They are clawing back my Canada Pension Plan.

Senator Peterson: They are forcing you to take it.

Ms. Parks: They are forcing me to take it.

Senator Peterson: I find that unconstitutional.

Ms. Parks: I know. I do too.

Senator Peterson: We should check into that.

Ms. Parks: I am hoping that I could afford at age 60 to take the government to court.

Senator Peterson: That would be great.

Ms. Parks: I would probably be the one to do it. I have talked to many, many people that this has happened to. One woman and this is so sad; her Canada Pension Plan was \$23 and they forced

[Traduction]

Le sénateur Peterson : J'aimerais remercier les auteurs de nos exposés. Leurs observations témoignent de leur perspicacité; elles nous aideront certainement à mieux achever notre rapport final. Ils ont travaillé avec beaucoup de minutie.

Cathy, à propos des retards à l'assurance-emploi, avez-vous constaté que les gens vont chez Insta/Chèques pour aller chercher de l'argent d'avance, tout en payant un taux exorbitant?

Mme Mailloux : Non, les gens prennent du retard sur les choses. Pour moi-même, je sais que j'ai déjà appelé au bureau du chômage et que je leur ai dit : « Bon, ça fait 12 semaines. Je vais prendre mes enfants, je vais aller les asseoir sur votre bureau, et vous pourrez les nourrir. » Je n'ai pas les moyens de m'y rendre ou d'obtenir de l'argent à l'avance. On n'est jamais, jamais sûr d'obtenir ces prestations et on ne veut pas courir le risque. Je suis une femme pêcheur. Mon employeur, c'est mon mari. Tous les ans, je suis prise avec cette bureaucratie et j'ai toujours le stress de ne pas savoir si je vais recevoir mes prestations d'assurance-chômage. Il faut qu'il y ait des études. Cette année, ils l'ont envoyé à Revenu Canada parce que je suis payée en pourcentage plutôt qu'en salaire à la semaine. On ne peut aller emprunter de l'argent parce qu'on ne sait pas si la demande sera acceptée ou non. À ce moment-là, on commence à prendre du retard sur le paiement des factures et puis, une fois qu'on reçoit un chèque, on s'aperçoit que c'est pour une semaine. On commence par une semaine. Habituellement, nous présentons une demande à l'automne. Les travailleurs des usines et du secteur forestier ont les mêmes problèmes. Ils obtiennent peut-être la moitié d'un chèque avant Noël. C'est la réalité des chômeurs. Les gens pensent : « Ah bien, ils aiment cela être au chômage. » Nous perdons la moitié de notre salaire. Nous perdons notre salaire à attendre. Nous perdons la moitié de notre salaire pendant les mois d'hiver, au moment où la vie est plus chère. La réalité de la situation, c'est qu'on prend simplement du retard sur les choses.

Le sénateur Peterson : Claudia, je veux simplement éclaircir votre situation en ce qui concerne une retraite anticipée. Êtes-vous en train de dire que le gouvernement provincial vous oblige à prendre une retraite anticipée pour éviter de vous payer, pour récupérer ce qu'il vous paie?

Mme Parks : Oui, monsieur le sénateur. Ils récupèrent mes prestations du Régime de pensions du Canada.

Le sénateur Peterson : Ils vous obligent à accepter cela.

Mme Parks : Ils m'obligent à accepter cela.

Le sénateur Peterson : Je crois que c'est inconstitutionnel.

Mme Parks : Je sais. Je le crois moi aussi.

Le sénateur Peterson : Nous devrions vérifier.

Mme Parks : J'espère que j'aurai les moyens, à 60 ans, d'intenter une action contre le gouvernement.

Le sénateur Peterson : Ce serait merveilleux.

Mme Parks : Ce serait probablement moi qui le ferais. J'ai parlé à un très, très grand nombre de personnes à qui cela est arrivé. Une femme m'a dit, et c'est si triste : sa prestation du

her to take it. They told her. She said, "No, I am not taking it." She is this little spitfire thing. She would have taken up the whole thing. She is hilarious. She would not do it, and then she starts getting her monthly welfare cheques and she has physical problems, and here was this \$23 that was being deducted off her cheque. They were forcing her to apply. I was saying to her that this should not be happening because you are creating the situation. You are creating a very bad situation. I am sorry, but this is my way of thinking. As a Canadian, I have rights. I have rights as a Canadian.

Senator Peterson: I agree.

David, you talk about the food bank having difficulty with volunteers and trying to keep up with your supplies and that, but I think I can comment on that situation. You are probably like me with the number of telemarketing calls you get on any given evening, which just indicates how much everything is being downloaded onto individuals that governments largely seem to be abdicating the responsibility of looking after their citizens in this regard. It is just tragic and it just goes right throughout the system, not just you, and that is unfortunate. Maybe we can put some light on that.

John, on your study here, this report, how do you move forward? Is this it or will you keep going on this?

Mr. Gagnon: What we have done successfully, and David spoke about it at the conference, we want to keep all people involved. We want to be an inclusive organization. What we have done was get the people in poverty to work on this. Now, that we have had the conference we have started this postcard campaign. Without Frank's signature on it, maybe that would help, I do not know. That explains the very beginning. That is the first step of the campaign, to make the politicians aware, to make society aware. These are some of the three components that we will be working on. As you read the report, you will see there are other things. We talk about the guaranteed annual income, which is a long-term solution. We discuss the whole question of pay equity that I talked about a little while ago. These are not the only causes of poverty. After that, we are going to re-assess, where we go from here and work with governments. These cards will be delivered to the local members of the legislature, and then we will do a campaign after this is done. Yes, it is going to be an on-going campaign to eliminate the causes of poverty, especially these types of causes.

Senator Mahovlich: You are talking about seasonal work, and we talk about seasonal work as not a very good thing. I was a hockey player and it was seasonal job. When I started 50 years ago — 50, it is scary, you know — I had to work in the summer. I was not getting enough money and I was just a single boy, but I had to go out and get another job for the four months in the

Régime de pensions du Canada était de 23 \$, et le gouvernement l'a forcée à la prendre. On lui a dit de faire cela. Elle a répondu : « Non, je ne prends pas cela. » C'est une petite boule d'énergie. Elle aurait tout pris en main. Elle est drôle à mourir. Elle a refusé, puis elle a commencé à recevoir des chèques mensuels d'aide sociale, et elle a des problèmes physiques, et voici que la somme de 23 \$ est soustraite de son chèque. Les autorités l'obligent à demander cela. Je lui disais : ça ne devrait pas se produire parce qu'on crée ainsi une situation. On crée ainsi une très mauvaise situation. Je m'excuse, mais c'est comme cela que je le vois. En tant que Canadienne, j'ai des droits. J'ai des droits en tant que Canadienne.

Le sénateur Peterson : Je suis d'accord.

David, vous dites que la banque alimentaire a de la difficulté avec les bénévoles et qu'elle essaie de rester à flot avec les fournitures et tout le reste, mais je crois que je peux commenter cette situation. Vous êtes probablement comme moi : vous recevez toutes sortes d'appels de télémarketing le soir, ce qui montre à quel point tout est en train d'être mis sur les épaules des particuliers, que, pour une grande part, les gouvernements semblent renoncer à la responsabilité de s'occuper de leurs citoyens à cet égard. C'est tout simplement tragique, et ça touche l'ensemble du système, non seulement vous, mais c'est malheureux. Nous pourrions peut-être faire la lumière sur cette question.

John, dans votre étude, ici, dans ce rapport, que dites-vous pour que nous puissions progresser? Est-ce la fin ou allez-vous continuer?

M. Gagnon : Ce que nous avons fait avec succès, et David en a parlé à la conférence... Nous voulons que tous continuent de mettre la main à la pâte. Nous souhaitons que notre organisation soit inclusive. Ce que nous avons fait, c'est que nous avons invité les pauvres à travailler à ce dossier. Maintenant que la conférence est chose faite, nous avons entamé une campagne de cartes postales. Sans la signature de Frank, ce serait peut-être utile, je ne sais pas. Cela explique le tout début des choses. C'est la première étape de la campagne, qui consiste à mettre les politiciens au courant de la chose, à mettre la société au courant de la chose. Voilà certains des trois éléments auxquels nous allons travailler. À la lecture du rapport, vous verrez qu'il y a d'autres éléments. Nous parlons d'un revenu annuel garanti, qui représente une solution à long terme. Nous discutons de toute la question de l'équité salariale, dont j'ai parlé tout à l'heure. Ce ne sont pas les seules causes de la pauvreté. Après ça, nous allons réévaluer le dossier, pour savoir quoi faire maintenant et pour travailler avec les gouvernements. Les cartes en question seront portées aux députés locaux de l'assemblée, puis, ensuite, nous organiserons une campagne. Oui, ce sera une campagne permanente visant à éliminer les causes de la pauvreté, surtout les causes de ce type.

Le sénateur Mahovlich : Vous parlez de travail saisonnier, et nous parlons du fait que le travail saisonnier n'est pas une très bonne chose. J'ai été joueur de hockey, et c'était un travail saisonnier. Quand j'ai commencé il y a 50 ans — 50 ans, cela fait peur, vous savez —, je devais travailler l'été. Je n'en tirais pas assez d'argent, et je n'étais qu'un garçon célibataire, mais je devais

summer because they were not paying us enough. They were paying us minimum wage. I walked in there, and they said, "You are going to get this, Frank, and we are taking you out of Timmins and you are coming down to Toronto," and they told us how much we were going to make and that was it. Eventually we formed an association and after 10 years of struggling, we had the president of the league come in and tell us what our pension was going to be, and you could not survive on that pension. If I had to depend on that pension, I could not survive today.

This is not going to be easy for the seasonal worker. You are right; we have to come up with some other work because the seasonal work is not enough. Hockey players today do not have to work in the summer. We fought tooth and nail. We had to go to court and all of sudden a young hockey player is making a million dollars a year now.

Now, I do not know whether the fish are ever going to be that expensive. They may be some day. Who knows? We have to process the products right here in New Brunswick if we are going to find time to build it up. I think you are right about that, but there is another problem too. We are doing a lot of world trade now. You are competing with China and the Chinese workers are not paid.

My father always told me, it is always about circulation. It sounds like the circulation is cut off with the \$8.55 per hour. This is what has happened here. You are right; we have to get this up so you can afford the circulation, to get involved with the communities and to operate properly. Our minimum wage is too low.

Now, Cathy, did you want to say something? I know you are anxiously writing things down.

Ms. Mailloux: I would like to come back to where you were talking about Japan and China.

Senator Mahovlich: Yes, the world trade.

Ms. Mailloux: The world trade. I think the world trade brings harm to our fishing industry. I will give you an example. I am a fisherman and this is my passion. The Japanese have come in, and they want our roe. They started paying big money to have our roe for the herring. The Canadian government does not understand yet, and I do not know if they are ever going to understand it; we are destroying our stocks for this product to go overseas. All this big money is coming in and the fisherman are saying, "Oh my God, they are paying big money for the barrels," but where will we be in 10 years?

We have lived this with the cod. We are cod fishermen. We left 100, 000 pounds of cod in the water this summer because we had nobody to purchase it because they are taking the cod from Russia that is less expensive. It is understandable, seeing that since 1992 we had a moratorium on cod. The shops and the equipment are no longer functioning and there is not enough quota to come back to start the shops back up. We are looking at an industry that people from outside are coming in, and they are harming us.

me débrouiller pour faire un autre travail pendant les quatre mois de l'été, car les propriétaires ne nous payaient pas assez. Ils payaient le salaire minimum. J'ai été là, et on m'a dit : « Vous allez obtenir cela Frank, et nous allons vous sortir de Timmins et vous allez descendre à Toronto », et ils nous ont dit quel serait notre salaire, et c'était tout. Nous avons fini par former une association et, après dix ans de lutte, le président de la ligue est venu nous voir pour dire quelle serait notre pension, et on ne pouvait survivre avec une telle pension. Si je devais dépendre de cette pension, je ne pourrais survivre aujourd'hui.

Ce ne sera pas facile pour le travailleur saisonnier. Vous avez raison; il nous faut trouver un autre travail, du fait que le travail saisonnier ne suffit pas. Les joueurs de hockey d'aujourd'hui n'ont pas besoin de travailler l'été. Nous nous sommes battus avec acharnement. Il nous a fallu aller devant les tribunaux et, subitement, un jeune joueur de hockey gagne aujourd'hui un million de dollars par année.

Bon, je ne sais pas si le poisson ne va jamais commander une telle somme. Peut-être un jour. Qui sait? Il nous faut transformer les produits ici même, au Nouveau-Brunswick, pour avoir le temps de construire quelque chose. Je crois que vous avez raison sur ce point, mais il y a un autre problème aussi. Il y a beaucoup de commerce mondial maintenant. Vous êtes en concurrence avec la Chine et avec les travailleurs chinois, qui ne sont pas payés.

Mon père m'a toujours dit : c'est toujours une question de circulation. À 8,55 \$ l'heure, on dirait que la circulation est coupée. C'est ce qui est arrivé ici. Vous avez raison; il nous faut redresser la situation pour que vous puissiez vous permettre cette circulation, participer aux affaires de la collectivité et fonctionner correctement. Notre salaire minimum est trop bas.

Bon, Cathy, avez-vous quelque chose à dire? Je sais que vous êtes en train de noter des choses fébrilement.

Mme Mailloux : J'aimerais revenir à ce que vous disiez au sujet du Japon et de la Chine.

Le sénateur Mahovlich : Oui, le commerce mondial.

Mme Mailloux : Le commerce mondial. Je crois que le commerce mondial nuit à notre industrie de la pêche. Je vais vous donner un exemple. Je suis pêcheur et c'est ma passion. Les Japonais sont arrivés, et ils veulent nos œufs. Ils ont commencé à payer cher nos œufs de hareng. Le gouvernement canadien ne comprend pas la situation encore, je ne sais pas s'il comprendra jamais un jour; nous détruisons nos stocks pour que ce produit puisse être vendu à l'étranger. Il y a ces grandes sommes d'argent qui sont proposées, et les pêcheurs disent : « Mon Dieu, ils paient très cher ces barils », mais où en serons-nous dans dix ans?

Nous avons vécu cette situation avec la morue. Nous sommes des pêcheurs de morue. Nous avons laissé 100 000 livres de morue dans l'eau cet été parce que personne ne voulait en acheter, du fait qu'ils prennent la morue de Russie, qui coûte moins cher. Cela se comprend, étant donné que, depuis 1992, nous avons un moratoire sur la pêche à la morue. Les usines et le matériel ne fonctionnent plus, et le quota ne suffit pas à remettre sur pied les usines. Nous nous trouvons dans l'industrie où des gens de l'extérieur viennent ici et nous nuisent.

The Canadian government has to wake up in the fishing industry and realize that quality over quantity has to become the top priority in the fishing industries. It is as if the Canadian government has a mentality that is quantity, quantity, quantity, but our quantity is going down and down and down. We have to change. We have to think like the Europeans. We need quality products. It is like our lumber that is going to Japan. We have to stop these things because that is why we are living in poverty.

Senator Mahovlich: We are losing our natural resources.

Ms. Mailloux: Yes, we are losing our natural resources to other places. Other places are stealing our resources and they are taking them for cheap labour. It is terrible.

Senator Mahovlich: They can build a house in China cheaper than we can here in Canada, and we could build a house here and ship it but they could do it cheaper. This is another big problem.

Mr. Gagnon: I wish to respond to some of your comments and I think that it is important, and it is hard to respond after Cathy because she has an in-depth knowledge of the fisheries.

I believe like many that the free trade agreements have had a very, very big impact on our economy. We are contracting all of our work overseas for the second and third transformation. Some of the best fish come from Caraquet, but you will not see canned oysters from Caraquet; they are processed in Japan. When the Japanese come here, they inspect the shops. They even buy the shops in order to process the fish overseas. We are leaving our fish to be processed.

Senator Mahovlich, what you were saying earlier about when you were a hockey player and had to work in the summertime, the jobs that are available in Northern New Brunswick and the peninsula are not sustainable jobs. You have heard many governments say that it is not the responsibility of the government to create jobs; I agree, but it is their responsibility to create the right economic environment and climate to create jobs. They have not done that in this province. They have not done that in the northern part of the province. If they claim there is a dependency on unemployment insurance, it is because they have created that dependency where they have industries that promote part-time work, where meaningful full-time jobs where people can make a living do not exist. That is the reality in these communities.

You have heard the talk about the rich millionaires and the boat plants, if they make X amount of million dollars, and Cathy is not one of them, over 14 weeks there is no incentive for them to do the second and third transformation. There has to be some political will to do that.

Le gouvernement canadien doit se réveiller et comprendre que, dans l'industrie de la pêche, la qualité et non la quantité doit devenir le mot d'ordre. C'est comme si le gouvernement canadien avait une idée fixe : quantité, quantité, quantité... mais notre quantité ne fait que baisser et baisser et baisser. Nous devons changer. Nous devons penser comme les Européens. Il nous faut des produits de qualité. C'est comme le bois d'œuvre que nous envoyons au Japon. Il faut arrêter cela parce que c'est la raison pour laquelle nous vivons dans la pauvreté.

Le sénateur Mahovlich : Nous perdons nos ressources naturelles.

Mme Mailloux : Oui, nous perdons nos ressources naturelles au profit d'autres, qui viennent d'autres endroits. Les gens d'autres endroits viennent voler nos ressources, qu'ils remettent à une main-d'œuvre bon marché. C'est terrible.

Le sénateur Mahovlich : Cela coûte moins cher de construire une maison en Chine qu'au Canada, et nous pourrions construire une maison pour l'expédier là-bas, mais là-bas, ils pourraient le faire à moindres frais. C'est un autre grand problème.

M. Gagnon : J'aimerais réagir à certaines des observations que vous avez faites, et je crois qu'il est important, et difficile, de réagir après Cathy. Elle a une connaissance tellement approfondie des pêches.

Comme bon nombre de personnes, je crois que les accords de libre-échange ont un très, très grand impact sur notre économie. Nous passons des contrats pour donner à l'étranger tout le travail qui se fait pour ce qui est de la deuxième et la troisième transformations. Certains des meilleurs poissons qui se trouvent proviennent de Caraquet, mais vous ne verrez pas d'huîtres en conserve de Caraquet; la transformation se fait au Japon. Quand les Japonais viennent ici, ils inspectent les usines. Ils achètent même les usines pour transformer le poisson à l'étranger. Nous laissons notre poisson être transformé par d'autres.

Sénateur Mahovlich, ce que vous disiez tout à l'heure à propos de l'époque où vous étiez joueur de hockey et où vous deviez travailler l'été... les emplois offerts dans le nord du Nouveau-Brunswick et dans la péninsule ne sont pas des emplois durables. On a entendu dire de la part de nombreux gouvernements qu'il n'appartient pas au gouvernement de créer les emplois; je suis d'accord, mais il appartient au gouvernement de créer le bon climat, le bon contexte économique pour que des emplois se créent. Les gouvernements n'ont pas fait cela dans la province. Ils n'ont pas fait cela dans la partie nord de la province. S'ils prétendent que les gens sont dépendants de l'assurance-chômage, c'est parce qu'ils ont créé eux-mêmes cette dépendance, dans un contexte où les industries favorisent le travail à temps partiel, où les emplois à temps plein dignes de ce nom, qui permettent aux gens de gagner leur vie, n'existent pas. C'est la réalité telle qu'elle est dans ces collectivités.

Vous avez entendu ce qui s'est dit à propos des riches millionnaires et des bateaux-usines... S'ils font tant de millions de dollars, et Cathy n'est pas parmi eux, sur 14 semaines, ils ne sont pas motivés à prendre en charge la deuxième et la troisième transformations. Il faut qu'il y ait une volonté politique pour que cela se fasse.

Senator Mahovlich: In Japan, do they have unemployment insurance?

Mr. Gagnon: I am not sure. They must have some form of insurance.

Senator Mahovlich: Or in China?

Mr. Gagnon: I am not sure. I cannot answer that. I am not that in-depth.

Senator Mahovlich: Maybe we could search for a sample country that has some of the answers.

Mr. Gagnon: You mentioned and so did my colleague about bringing up the minimum wage and social assistance. It was mentioned at our summit. If you bring up the minimum wage, if you bring up social assistance, inflation, it claws back and he has a valid point. In reality, I think it is a band-aid and does not resolve the problems.

Even if they raise the minimum wage or give more social assistance, the people receiving the amounts will still be far below the poverty line. What we need is a long-term goal, which the previous Liberal government flirted with. The guaranteed annual income, it sounds like a bad word and there are many people who have some preoccupation with it. I am from the labour movement, and even the labour movement is a little leery of that guaranteed income.

I believe we have to have a guaranteed annual income that will supply people with an income that is above the poverty line. That is where we have to go. That is what we have to do. Then, you do not have to ask these questions. Look, I have seasonal work; I have to get another job in the summer. Here is a guaranteed minimum you are going to get. Now, the repercussions of that could be many things. Many people will say, "Well, if you are going to do that, maybe social assistance will end up paying for it, or maybe employment insurance will end up paying for that." But if you have a liveable wage for somebody, then, I think we can start, I am not saying eliminating these other programs, but we can start looking at how we can pay for it, if it meant that or not. I am not promoting eliminate these programs, but there are all kinds of ways to look at that to make sure you have a liveable wage above the poverty line. That is the solution.

Senator Mahovlich: If everybody had a minimum wage, you would get rid of the food banks.

Mr. Gagnon: A liveable wage, yes.

Senator Mahovlich: You would not need food banks. And Wal-Mart and these stores would make more money. It is just circulation. We are not circulating properly.

Mr. Gagnon: It boils down to whole question of distribution of wealth.

Senator Mahovlich: Claudia, you have shown the courage of Rosa Parks. She was an American that showed great courage, just like you. I want to commend you on that.

Le sénateur Mahovlich : Au Japon, est-ce qu'ils ont de l'assurance-chômage?

M. Gagnon : Je ne suis pas sûr. Ils doivent avoir une forme quelconque d'assurance.

Le sénateur Mahovlich : Ou en Chine?

M. Gagnon : Je n'en suis pas sûr. Je ne peux répondre à cette question. Je n'ai pas tant approfondi le sujet.

Le sénateur Mahovlich : Peut-être pouvons-nous prendre un pays comme exemple pour avoir certaines des réponses.

M. Gagnon : Vous avez parlé, comme mon collègue, de l'idée de relever le salaire minimum et les prestations d'aide sociale. Il en a été question à notre sommet. Si vous relevez le salaire minimum, si vous relevez les prestations d'aide sociale, il y a l'inflation, et la récupération. Il fait valoir un bon point. En réalité, c'est comme un pansement. Ce n'est pas ça qui règle le problème.

Même si on relève le salaire minimum ou qu'on donne des prestations d'aide sociale plus généreuses, les gens qui touchent les montants en question seront encore bien en deçà du seuil de pauvreté. Ce qu'il nous faut, c'est un objectif à long terme, ce que le gouvernement libéral précédent a envisagé. Le revenu annuel garanti... le terme semble mauvais, et bien des gens se préoccupent de cette idée. Je viens du mouvement syndical, et même le mouvement syndical se méfie un peu de ce revenu garanti.

Je crois qu'il nous faut un revenu annuel garanti qui permettra aux gens d'avoir un revenu supérieur au seuil de pauvreté. C'est ce qu'il nous faut viser. C'est ce qu'il nous faut faire. Ensuite, on n'a pas à se poser ces questions. Écoutez, j'ai un travail saisonnier; je dois trouver un autre travail pour l'été. Voici le revenu garanti que vous allez avoir. Maintenant, les répercussions pourraient être nombreuses. Bien des gens diraient : « Eh bien, si vous faites cela, c'est peut-être l'aide sociale qui finira pas payer la note, sinon peut-être l'assurance-emploi. » Mais si vous versez un revenu qui permet aux gens de vivre, à ce moment-là, je crois que nous pouvons commencer... je ne dirais pas éliminer les autres programmes, mais nous pouvons commencer à envisager la façon de financer, si c'est à ça que ça reviendrait ou non. Je ne préconise pas l'élimination de ces programmes, mais il existe toutes sortes de façons d'envisager la question, pour s'assurer d'avoir un revenu décent, au-dessus du seuil de pauvreté. La solution est là.

Le sénateur Mahovlich : Si tout le monde avait le salaire minimum, on n'aurait plus besoin des banques alimentaires.

M. Gagnon : Un salaire décent, oui.

Le sénateur Mahovlich : On n'aurait pas besoin des banques alimentaires. Et puis Wal-Mart et les magasins comme cela feraient plus d'argent. C'est simplement une question de circulation. Notre circulation n'est pas bonne.

M. Gagnon : Cela nous ramène à toute la question de la répartition de la richesse.

Le sénateur Mahovlich : Claudia, vous avez montré que vous avez le courage de Rosa Parks. C'était une Américaine qui a fait preuve d'un grand courage, tout à fait comme vous. Je tiens à vous en féliciter.

You said you had car insurance, and I was doing my math. How did you ever get to buy a car or did you steal it?

Ms. Parks: That is a very good question. Actually, when I came back to the Province of New Brunswick in 2003, I had just come off a very, I would not consider it high paying job, but I had good money coming in, and I had just gone on to unemployment insurance. My mother, who is 87 years old, was living in my home. I can save money obviously, if I can live on a very small amount. What I did was I saved a few bucks every month starting when I came home in February and by June, I had enough saved up to buy the car. Believe me I did not pay \$5,000 for it; I paid \$500 for it. Then I thought, okay, my plan was to save again. I had to save money to get it licensed, I had to save money to get the insurance, get it fixed up, get it repaired, and gradually by the time Christmas came around the van was on the road, and it is still on the road. It is a 1988 Dodge Caravan and I have a very good mechanic who has allowed me to make any major repairs and give him just a few dollars to pay for it. People are very kind. It is still on the road.

Senator Mahovlich: Do they have a home that maybe a doctor could recommend to you? You are saying you have a sore back and you are not able to do things. You have to get someone to shovel the snow. Do they not have here a home here for disabled?

Ms. Parks: There is no room at the inn. This is one of the problems because of time constraints and things like that. One of the problems, especially in rural New Brunswick, is that there are not enough placements or units available to people who would need temporary care. My mother right now is in a very good residential home where she is cared for. Her basic needs are cared for, her washing and little bit of laundry. She still makes her own bed and she will be 88 years old. She washes her own hair. There is a very long waiting list. So that is a problem.

Senator Mahovlich: David, you mentioned that some people that earn minimum wage go to food banks. Are you finding that there are less people going to food banks, or do they continue? Do they get off the food bank, or do they continue going to the food banks?

[Translation]

Mr. Couturier: That is a very good question. On the contrary, demand for services continues to rise from year to year. Increasing numbers of workers call on our services because they cannot meet their needs. In addition, there are people receiving their pensions who need our services. We cannot meet all these needs because we do not have the financial resources. Even though the community is very generous in providing non-perishable goods and cash, our ability to offer our services is very limited. We would like to help a lot more people. Today, for example, we can only give out seven boxes of food per family per year. Before, when we had a program, we could give them tips for

Vous disiez que vous avez de l'assurance automobile, et je faisais mes calculs. Comment avez-vous réussi à acheter une voiture, ou l'avez-vous plutôt volée?

Mme Parks : C'est une très bonne question. De fait, quand je suis arrivée dans la province du Nouveau-Brunswick en 2003, je venais de quitter un emploi qui était très... je ne dirais pas qu'il était à salaire élevé, mais j'avais de bons revenus et je venais de passer à l'assurance-chômage. Ma mère, qui a 87 ans, vivait dans un foyer. Je peux épargner, évidemment, si je me contente de vivre avec un très petit montant d'argent. Ce que j'ai fait, c'est que j'ai économisé quelques dollars tous les mois à partir du moment où je suis revenue à la maison en février et, en juin, j'avais économisé assez d'argent pour acheter la voiture. Croyez-moi : je n'ai pas payé 5 000 \$; j'ai payé 500 \$. Puis, je me suis dit : bon, je dois économiser encore. J'ai dû économiser pour faire immatriculer le véhicule, j'ai dû économiser pour obtenir l'assurance, le faire réparer, et puis, progressivement... arrivée à Noël, je pouvais utiliser la fourgonnette, que j'utilise encore d'ailleurs. C'est une Caravan de Dodge, 1988, et j'ai un très bon mécanicien qui me permet de faire toutes les grandes réparations que je veux et de ne lui verser que quelques dollars. Les gens sont très gentils. Le véhicule roule toujours.

Le sénateur Mahovlich : Y a-t-il un foyer qu'un médecin pourrait peut-être vous recommander? Vous dites que vous avez mal au dos et que vous n'êtes pas capable de faire certaines choses. Il faut quelqu'un pour pelleter la neige. Est-ce qu'ils n'ont pas cela ici : un foyer pour les personnes invalides?

Mme Parks : Il n'y a pas de place à l'auberge. C'est un des problèmes, dû aux contraintes de temps et à des trucs comme cela. Un des problèmes, surtout en milieu rural, au Nouveau-Brunswick, c'est qu'il n'y a pas suffisamment d'unités pour les gens qui ont besoin de soins temporaires. En ce moment même, ma mère se trouve dans un très bon foyer résidentiel où on s'occupe d'elle. On subvient à ses besoins fondamentaux, on fait sa lessive. Elle fait encore son lit elle-même, et va avoir bientôt 88 ans. Elle se lave les cheveux elle-même. La liste d'attente est très longue. C'est donc un problème.

Le sénateur Mahovlich : David, vous avez dit qu'il y a des gens qui touchent le salaire minimum, mais qui recourent aux banques alimentaires. Constatez-vous que les gens sont moins nombreux à recourir aux banques alimentaires, où est-ce que ça se maintient? Est-ce qu'ils cessent de le faire, sinon est-ce qu'ils continuent à le faire?

[Français]

M. Couturier : C'est une très bonne question. Au contraire, la sollicitation des services continue d'augmenter d'année en année. Il y a de plus en plus de travailleurs qui sollicitent nos services parce qu'ils ne peuvent pas combler leurs besoins. En plus, il y a des personnes qui reçoivent leur pension et qui ont besoin de nos services. On n'a pas la capacité de répondre à tous ces besoins, parce que financièrement, on n'a pas les ressources. Même si la communauté est très généreuse au niveau des denrées non périssables ou en argent, il reste que c'est notre capacité d'offrir nos services qui est très limitée. On aimerait aider beaucoup plus de personnes. Par exemple, aujourd'hui on ne peut donner que

getting seven boxes of food for 12 months instead of 10. They had trouble managing their financial and material resources well. As I told you earlier, poverty is not just a matter of money, it is a matter of capability. It is a matter of common sense and intelligence. The program was subsidized by the provincial and federal governments and enabled families to manage better. They became less poor, less dependent on the system because they were learning. I have a budget. I have a certain income; I have certain expenses. I have to deal with that. That said, that enabled them to better manage their resources, even a box of food that normally can last an average of 10 days. Some boxes of food last three days because people do not know how to cook with what they have. For example, with a pound of hamburger, you can make a cheeseburger and there is nothing left. But you can also make a lasagna, spaghetti sauce and cook three meals. It is somewhat in that way that we are talking about poverty. We are having trouble providing our services because of a lack of money. There are costs involved in operating a food bank: we have to pay employees, electricity, heating and insurance. We have the same financial responsibilities as a business. At the end of the year, we have to balance our books, or else the government tells us that, if there is a surplus of \$1,000 — and we cannot put that in a reserve fund — it will cut our funding. I would like the Province of New Brunswick to let us do financial management, and perhaps we could help them manage better.

[English]

Senator Gustafson: I have been taking all of these proceedings in. You leave the hard questions for me.

The Chairman: That is because you are such a good farmer.

Senator Gustafson: I think these questions have to be asked. This one has not been asked so far on this trip, but I think it has to be asked. Dave, is the Salvation Army active in the community with food banks?

[Translation]

Mr. Couturier: The clothing counter is one of our income sources that brings in about \$55,000 a year. That money is redistributed throughout our organization and goes toward buying food for the region. We are an excellent economic partner. Every cent spent and every cent received from the community is redistributed 100 per cent in the community. Recently, the Salvation Army opened up as a clothing counter. Two years ago, they came to see us in order to help us. I explained to them that we were a food bank, a community kitchen, a clothing counter and an emergency service. They asked us if we had any shelters. No, that is the only service we do not have in the region. However, the people who go and shop at the Salvation Army will not be coming back to RADO, so they are, in a way, our competitors. Money spent at the Salvation Army is not spent with us, and the Salvation Army's funds do not stay in the region.

sept boîtes de nourriture par unité familiale par année. Avant, lorsqu'on avait un programme, on pouvait leur apprendre des trucs pour avoir sept boîtes de nourriture pour 12 mois au lieu de 10. Ils avaient de la misère à bien gérer leurs ressources financières et matérielles. Comme je vous ai dit tantôt, la pauvreté, ce n'est pas juste une question d'argent, c'est une question de capacité. C'est une question de bon sens et d'intelligence. Le programme était subventionné par le provincial et le fédéral et permettait aux familles d'avoir une meilleure gestion. Ils devenaient moins pauvres, moins dépendants du système parce qu'ils apprenaient. Moi, j'ai un budget. J'ai tant de revenus, j'ai tant de dépenses. Je dois composer avec cela. Ceci étant dit, cela leur permettait de mieux gérer leurs ressources, même au niveau d'une boîte de nourriture qui normalement peut durer dix jours en moyenne. Il y a des boîtes de nourriture qui durent trois jours parce que les gens ne savent pas cuisiner avec ce qu'ils ont. Par exemple, avec un livre de hamburger, tu peux faire un cheeseburger avec, et il ne reste plus rien. Mais tu peux aussi faire une lasagne, un spaghetti et cuisiner trois repas. C'est un peu dans ce sens-là qu'on parle de la pauvreté. On a de la difficulté à donner nos services par manque d'argent. Il y a des coûts pour opérer une banque alimentaire : on doit payer les employés, l'électricité, le chauffage, les assurances. On a les mêmes responsabilités financières qu'un business. À la fin de l'année, on est obligé d'arriver à zéro, sinon le gouvernement nous dit que s'il y a un surplus de 1 000 \$, — et on ne peut pas le mettre dans un fonds de réserve — il nous coupe. J'aimerais que la province du Nouveau-Brunswick nous donne la gestion des finances, peut-être qu'on pourrait les aider à mieux gérer.

[Traduction]

Le sénateur Gustafson : J'ai assisté à toute l'audience. Vous me laissez les questions difficiles.

La présidente : C'est parce que vous êtes un si bon cultivateur.

Le sénateur Gustafson : Je crois que ces questions doivent être posées. En voici une qui n'a pas encore été posée pendant notre voyage, mais je crois qu'elle doit être posée. Dave, l'Armée du Salut est-elle active dans la collectivité avec les banques alimentaires?

[Français]

M. Couturier : Le comptoir vestimentaire est l'une de nos sources de revenus qui rapporte à peu près 55 000 \$ par année. Cet argent est redistribué dans notre organisation, et va pour l'achat de la nourriture pour la région. On est un excellent partenaire économique. Chaque cent dépensé et chaque cent reçu de la communauté est redistribué à 100 p. 100 dans la communauté. Dernièrement, l'Armée du Salut a ouvert ses portes comme comptoir vestimentaire. Il y a deux ans, ils sont venus nous voir, dans le but de nous aider. Je leur ai expliqué que nous étions une banque alimentaire, une cuisine communautaire, un comptoir vestimentaire et un service d'urgence. Ils nous ont demandé si nous avions des abris. Non, c'est le seul service qu'on n'a pas dans la région. Toutefois, les personnes qui vont magasiner à l'Armée du Salut ne reviendront plus au RADO, alors ils sont en quelque sorte nos compétiteurs. L'argent dépensé

It is like Development and Peace. The Salvation Army is an important organization, but the money does not stay in the community, unlike our organization, which keeps 100 per cent of it in the region. It is a vicious circle. A turnover rate is being established. Will we get the same amount of money from the clothing counter next year? We do not know.

[English]

Senator Gustafson: The question that has not been asked and I have a lot of sympathy for these people, and these are people suffering from substance abuse and alcohol abuse and so on. I want it understood; I have sympathy for these addictions because I have experienced some very difficult things in that whole area. Is there a lot of substance abuse, especially in our younger people? When I was a kid, it did not exist. It just was not there. And now we have people coming to our schools and warning us about this, and concerned about this. I mean it is something that if we are going to do our job looking into poverty, we have to look into it. I would just like to hear your comments on that. I wish I had answers.

Ms. Parks: I know from personal experience and from what I have seen on the Acadian Peninsula, witnessed, and shared with others is that definitely, there is a drug and alcohol problem, especially in rural New Brunswick. It seems to be worse, for some reason, because it touches us close to home.

Senator Gustafson: It is hard to find a family that is not touched by some sort of substance abuse.

Ms. Parks: Yes, some people have these little scanners to listen to what the RCMP are doing, listening to where the ambulance is going. I remember a few years back, and this is just to give you an idea of how serious the problem is, the RCMP officer was driving, I think it was on Lamèque Island, and he was driving and said, "Oh God, we have another Christmas tree decoration." That was a signal to the people in the community, in the peninsula; we knew right away that someone had committed suicide by hanging. It is very sad. It was a young person and it still happens. It is really serious.

I guess it all depends on how you look at addiction. A person can become addicted to alcohol, yes definitely, and all their investments and all their energies will go into it because it is a disease that progresses. The other side of addiction is that there is gambling that has gone awry too. Because they are living on such small incomes, they desperately want more money, and if they happen to win \$20 or \$100, oh my gosh, you know. We had video gambling terminals, and I saw people go down the hill with that. I know people that have sobered up and gone downhill with the gambling. It is a serious problem. I am talking about rural New Brunswick.

à l'Armée du Salut n'est pas dépensé chez nous et les fonds de l'Armée du Salut ne restent pas dans la région. C'est comme Développement et Paix. L'Armée du Salut est un organisme important, mais l'argent ne reste pas dans la communauté contrairement à notre organisme qui la maintient 100 p. 100 dans la région. C'est un cercle vicieux. Un taux de roulement se fait. L'année prochaine, est-ce qu'on aura le même montant d'argent grâce au comptoir vestimentaire? On ne le sait pas.

[Traduction]

Le sénateur Gustafson : La question n'a pas été posée, et j'ai beaucoup de sympathie pour ces gens. Ce sont des gens qui souffrent de toxicomanie et d'alcoolisme et ainsi de suite. Je veux qu'on comprenne cela; j'ai de la sympathie pour les gens qui souffrent de ces dépendances, car j'ai vécu des choses très difficiles dans tout ce domaine. Y a-t-il une grande consommation de substances, surtout chez nos jeunes? Quand j'étais jeune moi-même, cela n'existait pas. Ce n'était tout simplement pas une possibilité. Maintenant, il y a des gens qui viennent dans nos écoles pour nous mettre en garde contre cela, qui s'en soucient. Je veux dire que si nous voulons faire un bon travail en étudiant la pauvreté, il nous faut nous pencher sur cela aussi. J'aimerais simplement savoir ce que vous en pensez. J'aimerais bien avoir des solutions.

Mme Parks : D'après mon expérience personnelle et d'après ce que j'ai vu dans la Péninsule acadienne, ce dont j'ai été témoin et d'après mes échanges aussi avec d'autres personnes, il y a un problème de drogue et d'alcool, surtout dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Ça semble être pire, pour une raison ou une autre, car c'est si près de chez nous.

Le sénateur Gustafson : Il est difficile de trouver une famille qui n'est pas touchée par une forme quelconque de toxicomanie.

Mme Parks : Oui, il y a des gens qui ont un petit scanner et qui écoutent ce que fait la GRC, qui écoutent pour voir où s'en va l'ambulance. Je me souviens que, il y a quelques années, et c'est juste pour vous donner une idée de la gravité du problème, il y avait un agent de la GRC au volant de sa voiture, je crois que c'était dans l'île de Lamèque, il était au volant de son véhicule et il a dit : « Mon Dieu, nous avons une autre décoration d'arbre de Noël. » C'était un signe pour les gens de l'endroit, dans la péninsule; tout de suite, nous savions que quelqu'un s'était suicidé par pendaison. C'est très triste. C'était un jeune, et cela arrive encore de nos jours. C'est vraiment grave.

J' imagine que tout dépend de la façon dont vous voyez l'accoutumance. Une personne peut être accoutumée à l'alcool, oui, certainement, et tous ses investissements et toutes ses énergies vont en ce sens, car c'est une maladie qui progresse. L'autre facette de l'accoutumance, c'est la manie du jeu, où la situation s'est aggravée aussi. Comme ces gens ont un si faible revenu, ils ont besoin désespérément d'argent, et s'ils se trouvent à gagner 20 \$ ou 100 \$, Dieu du ciel, vous savez... Nous avons des machines de vidéo poker, et j'ai vu des gens s'enfoncer là-dedans. Je connais des gens qui sont devenus abstèmes, mais qui ont chuté avec les machines à parier. C'est un grave problème. Je parle du milieu rural au Nouveau-Brunswick.

I have also seen people who lived in rural New Brunswick, in my area, and I have met them in Fredericton, living at the shelter and they cannot get ahead even though they have been sober for two or three months. What happens is the government, or the shelter's regulations to be able to have enough money to care for these people, take their whole welfare cheque and only give them a small amount. That is why I invited the senators to just go and look in Notre-Dame-des-Érables just to have a look at the conditions. There is a lot of alcoholism there, and many people who suffer from drug problems. This is what happens.

Over the years, the Province of New Brunswick decided to start cutting back on spaces in treatment centres. They cut back on the beds in Tracadie, and you have to understand, this is for the entire Acadian Peninsula. There are 10 beds at the detox centre; that is all. I know that they cut back all across the province and it is really sad that they have cut back. They are discovering, because I read a lot, I can get on the Internet, and I am discovering that in the courts more and more there are violence situations that are happening. We had a murder in my little small village the first of January. This is something that never happens. It is getting pretty serious, and it is something that maybe you should look into.

[Translation]

Mr. Couturier: We work directly with poor people and indirectly with other non-profit government organizations. When a primary need is not met, there is a void, and the person tries to fill it with something else: tobacco use, drugs and alcohol. I told you about the case of a person who was earning \$495 a month, spending \$400 on rent; of the \$95 that was left, \$80 went toward cigarettes. I tried to make that person understand by saying, "Try to stop smoking cigarettes, and buy proper food." The answer was: "David, good food costs too much." In addition, the food banks are criticized for food quality. We cannot give what we do not have, so we cannot buy very high-quality food. That is relative to the donations we receive. Some people ask why the food banks cannot provide for special diets. We are even criticized by doctors, who tell us to try and give out sugar-free juice, and so on. We cannot. We do not have the means. When it gets to the point where a non-profit organization is asked to meet the needs of someone who is sick, there is a problem.

At one point, a provincial government manager told us: "Don't bother this client because tobacco is a sedative." In what sense? Because it helps him calm down. Two or three cigarettes help to round out a meal. That is the reality. At some point, cigarettes are no longer enough, and drug and alcohol use starts because alcohol and drugs give a better buzz. So the vicious circle starts. People stop eating, lose weight, get sick and, afterwards, go back to the food banks,

J'ai aussi vu des gens du milieu rural au Nouveau-Brunswick, dans mon coin à moi, et j'ai vu des gens à Fredericton aussi, qui vivent au refuge et ne peuvent s'en tirer, même s'ils sont abstinés depuis deux ou trois mois. C'est que le gouvernement ou le refuge, en raison de son règlement, afin d'avoir assez d'argent pour s'occuper des gens en question, prend tout le chèque d'aide sociale et ne leur en remet qu'une petite partie. C'est pourquoi j'ai invité les sénateurs à aller voir du côté de Notre-Dame-des-Érables pour y constater les conditions. Il y a là beaucoup d'alcoolisme, et les gens sont nombreux à souffrir de problèmes de toxicomanie. C'est ce qui arrive.

Au fil des ans, la province du Nouveau-Brunswick a décidé de réduire le financement des places dans les centres de traitement. Il a réduit le nombre de lits à Tracadie, et il faut comprendre, c'est pour la Péninsule acadienne dans son ensemble. Il y a dix lits au centre de désintoxication; c'est tout. Je sais que le gouvernement a appliqué des réductions à l'ensemble de la province, et il est vraiment triste qu'il l'ait fait. Il est en train de découvrir — je lis beaucoup, je consulte Internet... je découvre que, devant les tribunaux, de plus en plus, il est question de situations où il y a eu violence. Il y a eu un meurtre dans mon petit village le 1^{er} janvier. C'est une chose qui ne se produit jamais. Les choses commencent à être très graves, et vous devriez peut-être y jeter un coup d'œil.

[Français]

M. Couturier : On travaille directement avec les personnes pauvres et indirectement avec d'autres organisations gouvernementales à but non lucratif. Quand un besoin primaire n'est pas comblé, il y a un vide, et la personne cherche à le combler par autre chose : l'usage du tabac, des drogues et de l'alcool. Je vous ai parlé du cas d'une personne qui gagnait 495 \$ par mois, dépensait 400\$ pour le loyer, alors sur les 95 \$ qui restaient, 80 \$ allaient pour la cigarette. J'ai essayé de faire comprendre à la personne en lui disant « essaie d'arrêter de fumer des cigarettes puis achètes de la nourriture convenable. » La réponse a été : « David, la bonne nourriture coûte trop cher. » En plus, les banques alimentaires sont critiquées pour la qualité de la nutrition. On ne peut pas donner ce que l'on n'a pas, alors on ne peut pas acheter de la nourriture de très haute qualité. C'est par rapport aux dons qu'on reçoit. Il y a des gens qui se demandent pourquoi les banques alimentaires ne peuvent pas donner des diètes spéciales. On est même critiqué par des médecins qui nous disent d'essayer de donner du jus non sucré, et ainsi de suite. On ne peut pas. On n'a pas les moyens. Quand c'est rendu qu'on demande à un organisme à but non lucratif de combler les besoins de quelqu'un qui est malade. Il y a un problème.

À un moment donné, une gestionnaire du provincial nous a dit : « ne tanne pas ce client parce que le tabac c'est un sédatif. » Dans quel sens? C'est parce que cela lui permet de se calmer. Deux, trois cigarettes permettent de combler un repas. C'est la réalité. À un moment donné, la cigarette ne suffit plus, l'usage de l'alcool et de la drogue commence, parce qu'avec l'alcool et les drogues donnent un meilleur « buzz ». Alors, le cercle vicieux commence. Les personnes ne mangent plus, maigrissent,

and people tell us: "Why can you not give this person good food?" We do not have the money, and that is another part of the vicious circle.

[English]

Mr. Gagnon: We talk about people getting sick and needing medication. It is proven that people on social assistance and people living in poverty get sick more often, die younger and get more diseases because of the system.

I want to talk about some of the comments you made and some of the comments people make. You posed questions about people living in poverty. We have to be very careful not to stereotype people living in poverty as substance abusers. There is domestic abuse. I do not think that there are any studies that dictate what the norm is in society. I can tell you, I live in Bathurst, New Brunswick just down the road, and they wanted to open a low-income housing unit in this residential area where there are medium and upper class people living. In the paper the former mayor of the city and the residents had a petition saying, "We cannot have this low-income residential area here in our neighbourhood. We are going to have people on social assistance. People are living in poverty. The crime is going to go up, the drug use is going to go up, the abuse is going to go up." What they were saying in the paper and what they really wanted to say was their house value was going to go down. We have to be very careful when we talk about people living in poverty. Yes, there is abuse. Is it more than what the norm is? I do not think so. But what happens, because you are living in poverty and you have to go to food banks and say that here is the guy who is an alcoholic, here is the guy who is a drug user, here is a person that smokes, then they are all like that because he is stereotyped because he should be spending his money somewhere else. Maybe he is not spending his money right, but I know many people living in poverty that manage their money very well because they have no choice. They have two or three children, both of them are working, or both of them are on social assistance, and let me tell you they manage their money better than some banks and some people in this country.

The Chairman: On that note, this could go on indeed for the entire day. It has been an extraordinary discussion. It has been the kind of thing that we were hoping very much that we would have an opportunity to do. We want to thank each and every one of you. These are not easy events to talk about, but nonetheless, you have opened many doors for us, and we appreciate it very much indeed. All the very best to each one of you in what you do. And just hang in there, Claudia. And you too. Thank you very much.

The committee adjourned.

deviennent malades, après, ils retournent aux banques alimentaires et l'on nous dit : « comment ça se fait que tu n'es pas capable de donner une bonne nourriture à cette personne? » On n'a pas l'argent et c'est un autre phénomène du cercle vicieux.

[Traduction]

M. Gagnon : Nous parlons de gens qui deviennent malades et qui ont besoin de médicaments. Il est prouvé que les assistés sociaux et les pauvres deviennent malades plus souvent, qu'ils meurent plus jeunes et qu'ils contractent plus de maladies, à cause du système.

Je veux parler de certaines des remarques que vous avez faites et de certaines des remarques que les gens font. Vous avez posé des questions au sujet des gens qui vivent dans la pauvreté. Nous devons faire très attention de ne pas stéréotyper les gens qui vivent dans la pauvreté en tant que toxicomanes. Il y a la violence familiale. Je ne crois pas qu'il y ait d'études qui dictent ce qu'est la norme dans la société. Je peux vous dire : je vis à Bathurst, au Nouveau-Brunswick, tout juste au bout du chemin, et les gens là veulent ouvrir une unité d'hébergement pour les gens à faible revenu, dans le secteur résidentiel, là où il y a des gens de la classe moyenne et des nantis. Dans le journal, l'ex-maire de la ville et les résidents avaient une pétition qui disait : « Nous ne pouvons avoir ces immeubles résidentiels pour personnes à faible revenu ici dans notre quartier. Il y aura des gens qui vivent de l'aide sociale. Des gens qui vivent dans la pauvreté. La criminalité va augmenter, la consommation de drogues va augmenter, la violence va augmenter. » Ce qu'ils disaient dans le journal et ce qu'ils voulaient vraiment dire, c'est que la valeur de leur maison allait baisser. Nous devons faire très attention quand nous parlons de gens qui vivent dans la pauvreté. Oui, il y a de la violence. Est-ce plus fréquent que la norme? Je ne crois pas. Ce qui arrive, cependant, comme vous vivez dans la pauvreté et que vous devez recourir aux banques alimentaires et que, disons, il y a là le type qui est alcoolique, ici le type qui est toxicomane, ici quelqu'un qui fume, eh bien il est comme ça parce qu'il est stéréotypé... parce qu'il devrait acheter autre chose avec son argent. Peut-être qu'il ne fait pas une bonne dépense, mais je connais des gens qui vivent dans la pauvreté et qui gèrent très bien leur argent, parce qu'ils n'ont pas d'autre choix. Ils ont deux ou trois enfants, les deux travaillent, ou les deux vivent de l'aide sociale, et permettez-moi de vous dire qu'ils gèrent leur argent mieux que certaines banques et que certaines personnes au pays.

La présidente : Sur cette note, je dirais que nous pourrions y passer la journée. Ça été une discussion extraordinaire. C'est le genre de choses que nous espérons beaucoup avoir l'occasion de faire. Nous tenons à remercier chacun d'entre vous. Ce ne sont pas des événements faciles à raconter, mais, néanmoins, vous nous avez ouvert de nombreuses portes, et nous vous sommes très reconnaissants. Bonne chance à chacun d'entre vous. Et ne lâchez pas, Claudia. Et vous aussi. Merci beaucoup.

La séance est levée.

ANNAPOLIS ROYAL, NOVA SOCTIA, Thursday, February 22, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:52 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Good morning. It is a pleasure and an honour to be here in Annapolis Royal, which we are told by our committee historian is the oldest continuous settlement in the country and north of St. Augustine, Florida. Annapolis Royal is also, as I am sure we will hear today, one of the most vibrant rural communities in the country, if not the world. It has a history. To those who say there is no future in rural Canada, Annapolis Royal's longevity and current prosperity is proof to the contrary.

I would be remiss if I did not also mention that we are very much on Senator Mercer's home turf here. On the bus ride in, Senator Mercer regaled us, as did the bus driver, with historical and anecdotal knowledge of the area. I think it is safe to say that there is no greater ambassador for the Annapolis Valley and for Nova Scotia than Senator Mercer.

With us this morning to tell us more about Annapolis Royal and its particularly successful effort to reinvigorate this part of rural Nova Scotia is the Mayor of Annapolis Royal, John Kinsella. We are delighted that he is able to join us today.

We also have with us Keith Robichaud, who is the chief administrative officer of the County of Annapolis, and Peter Newton, the warden of the County of Annapolis. We are pleased, on this beautiful sunny day, to be able to sit here and hear from you.

We are, as you know, travelling the country. We started in Atlantic Canada, and we will be working our way across the country and into the territories. This has never been done in our parliamentary history, by either the House of Commons or the Senate.

We feel the subject of rural poverty should be looked into carefully and we hope to put out a report that will enable people across the country to understand better that there is a very vigorous and hopeful life outside of urban Canada and that we want to keep our rural roots strong because they are the foundation of this country.

Mr. Mayor, please begin.

John Kinsella, Mayor, Town of Annapolis Royal: It is my pleasure to do so.

Good morning, ladies and gentlemen. On behalf of the people of the town, thank you for visiting Annapolis Royal as part of your hearings on rural poverty. It is completely appropriate that I

ANNAPOLIS ROYAL, NOUVELLE-ÉCOSSE, le jeudi 22 février 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 52 pour examiner, afin d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour. C'est un plaisir et un honneur d'être ici, à Annapolis Royal, le plus ancien peuplement continu du pays situé au nord de St. Augustine, en Floride, selon ce que nous a dit l'historien de notre comité. Comme nous l'entendrons sûrement aujourd'hui, Annapolis Royal est également l'une des collectivités rurales les plus dynamiques au pays, sinon au monde. Elle a toute une histoire. À tous ceux qui disent qu'il n'y a pas d'avenir au Canada rural, la longévité et la prospérité actuelle d'Annapolis Royal prouvent tout le contraire.

Je m'en voudrais de ne pas mentionner également que nous sommes pour ainsi dire dans la cour du sénateur Mercer. Pendant notre trajet en autobus, le sénateur Mercer ainsi que le chauffeur d'autobus nous ont raconté une foule d'anecdotes et bribes d'histoire sur la région, à notre plus grand plaisir. Je pense pouvoir dire sans crainte de me tromper qu'il n'y a pas meilleur ambassadeur pour la vallée de l'Annapolis et la Nouvelle-Écosse que le sénateur Mercer.

Nous recevons ce matin le maire d'Annapolis Royal, John Kinsella, qui pourra nous parler un peu plus d'Annapolis Royal et de ses efforts fructueux pour redonner du dynamisme à cette partie de la Nouvelle-Écosse rurale. Nous sommes ravis qu'il puisse être des nôtres aujourd'hui.

Nous recevons également Keith Robichaud, directeur municipal du comté d'Annapolis, et Peter Newton, préfet du comté d'Annapolis. Nous sommes très heureux, en ce merveilleux jour ensoleillé, d'être assis ici pour vous écouter.

Comme vous le savez, nous allons parcourir tout le pays. Nous avons commencé par le Canada atlantique, puis nous nous rendrons graduellement jusqu'à l'autre bout du pays et dans les territoires. Jamais la Chambre des communes ni le Sénat n'a entrepris un tel voyage dans l'histoire parlementaire.

Nous estimons que la pauvreté rurale mérite un examen minutieux, et nous espérons publier un rapport qui permettra aux gens de tout le pays de mieux comprendre qu'il existe une vie très vigoureuse et pleine d'espoir à l'extérieur des zones urbaines du Canada et que nous voulons garder nos racines rurales bien en santé, parce qu'elles sont à la base même du pays.

Monsieur le maire, à vous l'honneur.

John Kinsella, maire, Ville d'Annapolis Royal : C'est effectivement tout un honneur.

Bonjour, mesdames et messieurs. Au nom des habitants de la ville, je vous remercie de vous arrêter à Annapolis Royal dans le cadre de vos audiences sur la pauvreté rurale. Il est tout à fait

am flanked by Peter Newton and Keith Robichaud. These gentlemen work with us, with the town cooperatively, all of the time.

The town has worked cooperatively with its neighbours and the provincial and federal governments to improve the lives of the people of our area. We have created an environment that was judged the most liveable small town in the world recently. We have maintained and improved the infrastructure for the town, though much yet needs to be done for our residents and to attract future residents and businesses.

The mayors and wardens in Digby and Annapolis County meet regularly to discuss areas of mutual concern, most recently overseeing the re-establishment of the Annapolis/Digby economic development agency. We have created joint planning departments for three towns of Bridgetown, Middleton and Annapolis Royal, and have established numerous service agreements with Annapolis County. Our relationship with the federal and provincial governments has included work under the Canada/Nova Scotia Infrastructure Program, establishment of this development agency, our award as a cultural capital, the federal Equalization Program, the gas tax monies, and a Nova Scotia Power Incorporated grant in lieu of taxes.

I congratulate your committee for building on the works of others. I have reviewed your interim report. It is lengthy, but I did get through all of it and clearly you have taken on a big job.

I refer you to some other work done previously: "Painting the Landscape of Rural Nova Scotia: Rural Communities Impacting Policy Project October 2003; the Rural Depopulation in Atlantic Canada Discussion Paper; Pan-Atlantic Repopulation Committee's discussion paper prepared by the Rural and Small Town Programme of Mount Allison University, 2006, and now this report.

We know that one of the main determinants of health is education. Education leads to better jobs, yet many people cannot afford a university or college education, nor is it easily accessible in rural Nova Scotia.

When we look at examples from around the globe, we see that Ireland pays for university education for its people. In Nova Scotia, debt-servicing charges amount to about as much as we spend currently on education. If we are really serious about helping people, we need to set a strategy to pay down the debt while at the same time funnelling more money into the education system.

We have identified some key drivers of reduced opportunity for rural Canadians: population decline fuelled by out-migration, the aging of the population, and a lack of immigration threatens the sustainability of many individual communities; existing employers may have problems finding enough workers to fill vacant positions — evidenced currently an organization called

approprié que je sois accompagné de Peter Newton et de Keith Robichaud. Ces messieurs travaillent tout le temps avec nous, en collaboration avec la ville.

La ville coopère avec ses voisins, ainsi que les gouvernements provincial et fédéral afin d'améliorer la vie des habitants de notre région. Nous avons créé un environnement qui vient d'être désigné petite ville où il fait le mieux vivre dans le monde. Nous avons entretenu et amélioré l'infrastructure de la ville, bien qu'il reste beaucoup à faire pour nos résidents et pour attirer d'autres résidents et entreprises à l'avenir.

Les maires et les préfets des comtés de Digby et d'Annapolis se rencontrent périodiquement pour discuter de leurs préoccupations communes et depuis peu, pour superviser le rétablissement de l'organisme de développement économique des comtés de Digby et d'Annapolis. Nous avons créé des services de planification conjointe pour les trois villes de Bridgetown, de Middleton et d'Annapolis Royal, en plus d'avoir conclu de nombreuses ententes de service avec le comté d'Annapolis. Dans nos relations avec les gouvernements fédéral et provincial, nous avons notamment travaillé au Programme d'infrastructure Canada-Nouvelle-Écosse, à l'établissement de cet organisme de développement, à notre désignation de capitale culturelle, au programme de péréquation fédéral, à l'administration des revenus de la taxe sur l'essence et à une subvention tenant lieu d'impôt pour Nova Scotia Power Incorporated.

Je félicite votre comité de s'inspirer du travail des autres. J'ai lu votre rapport intérimaire. Il est assez long, mais je l'ai lu au complet et il m'apparaît clair que vous vous attaquez à une très lourde tâche.

Je vous renvoie à quelques études qui ont été faites : « Painting the Landscape of Rural Nova Scotia : Rural Communities Impacting Policy Project October 2003 »; le document de discussion « Repopulation des régions rurales du Canada atlantique », le document de discussion du Comité panatlantique sur la repopulation préparé par le Rural and Small Town Programme de l'Université Mount Allison en 2006, puis ce rapport.

Nous savons que l'un des principaux facteurs déterminants de la santé est l'éducation. L'éducation donne accès à de meilleurs emplois, mais beaucoup de gens ne peuvent pas se payer d'études universitaires ou collégiales et celles-ci ne sont pas facilement accessibles dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse.

Si nous prenons l'exemple d'autres pays du monde, nous voyons que l'Irlande paie les études universitaires de ses citoyens. En Nouvelle-Écosse, les frais de service de la dette sont presque aussi élevés que nos dépenses en éducation. Si nous voulons sérieusement aider les gens, nous devons nous organiser pour rembourser la dette tout en injectant plus d'argent dans le système d'éducation.

Nous avons analysé quelques grands facteurs qui réduisent les débouchés pour les Canadiens des régions rurales : le déclin de la population attribuable à l'émigration, le vieillissement de la population et un manque d'immigration menacent la viabilité de beaucoup de collectivités; les employeurs existants ont parfois de la difficulté à trouver suffisamment de travailleurs pour combler

Convergys, a call centre, in our local area that has been unsuccessfully attempting to increase its numbers in the last while.

Another key driver of reduced opportunity is that entrepreneurship, innovation and new business starts become less likely in this environment. As well, the population levels may fall below critical thresholds to sustain the essential public services, especially health care and education. Another key driver is that our children have to leave home to get an education and a job — and most of them do not come back. Finally, without a university or a college education, you are less likely to get a well paying job.

We are suggesting the following recommendations: Make sure that every person is entitled to an undergraduate or college degree free of charge; follow up on what has already been recommended by other organizations and other reports. I have two examples.

In order to ensure that Canadians can continue to enjoy a long life and improve their health status, the National Forum on Health made some specific recommendations in its "Canada Health Action: Building on the Legacy, Volume II, Synthesis reports and Issues Papers," and I concur with two of them. Let me quote from that report.

We propose a broad and integrated strategy for children and their families, consisting of both programs and income support. It is urgent to address the issue of poverty among children, especially Aboriginal children. We believe that the components of the strategy should be implemented in the following order of priority: an integrated child benefit program should be introduced to address the urgent problem of child poverty. Community-based programs with a home-visiting component should be supported and strengthened where they exist, and implemented where they do not, to help children learn to cope with adversity and to develop parental competencies. Programs should be directed to pregnant women and children from birth to 18 months who are at risk and should give attention to the needs of Aboriginal women and children.

Policies and programs should be reviewed and modified to ensure access to affordable, high quality child care of early childhood education services. Attention should be given to the needs of Aboriginal children. In the case of child care programs, we believe that they should be accessible to all, with parents paying fees on a sliding scale based on ability to pay.

Policies and programs in the workplace should be developed to support families through measures such as flexible hours, work sharing, extended maternity leave, paternity leave, daycare or elder care, and unpaid

les postes vacants, comme nous avons pu l'observer dernièrement dans une institution du nom de Convergys, un centre d'appels de notre région qui a tenté en vain d'augmenter le nombre de ses employés dernièrement.

Un autre grand facteur qui réduit les débouchés, c'est que cet environnement n'est pas très favorable à l'entrepreneuriat, à l'innovation et au démarrage de nouvelles entreprises. De plus, la densité de la population descend parfois sous les seuils critiques pour maintenir des services publics essentiels comme les soins de santé et l'éducation. De plus, nos enfants doivent quitter la maison pour faire des études et se trouver un travail; la plupart d'entre eux ne reviennent pas. En fait, sans diplôme universitaire ou collégial, on est moins susceptible de trouver un emploi bien payé.

Nous faisons les recommandations suivantes : veillez à ce que toute personne ait accès à un diplôme universitaire de premier cycle ou à un diplôme collégial gratuitement; suivez les recommandations d'autres organismes et d'autres rapports. J'ai deux exemples à vous donner.

Pour que les Canadiens puissent continuer de vivre longtemps et améliorer leur état de santé, le Forum national sur la santé a fait des recommandations particulières dans « La santé au Canada : un héritage à faire fructifier — Volume II — Rapports de synthèse et documents de référence », et je suis d'accord avec lui. Permettez-moi de le citer.

Nous proposons d'adopter une vaste stratégie intégrée d'aide au revenu familial et de programmes pour les enfants et leur famille. Il est urgent de s'attaquer au problème de la pauvreté chez les enfants, surtout chez les enfants autochtones. Nous estimons que les volets de cette stratégie devraient suivre l'ordre de priorité suivant : instituer un programme de prestations intégrées pour les enfants afin de régler le problème urgent de la pauvreté chez les enfants; soutenir et renforcer les programmes communautaires assortis de visites à domicile, là où ils existent, et en instituer là où il n'y en a pas, pour aider les enfants à lutter contre l'adversité et pour améliorer les compétences parentales. Ces programmes devraient cibler les femmes enceintes et les enfants, depuis la naissance jusqu'à l'âge de 18 mois, qui sont les plus vulnérables. Il faudrait tout particulièrement s'attarder aux besoins des femmes et des enfants autochtones.

Reformuler les programmes et les politiques pour assurer l'accès abordable à de meilleurs services de garde et d'éducation préscolaire. Une attention particulière devrait être accordée aux besoins des enfants autochtones. Ces programmes devraient être accessibles à tous, les parents versant des frais à échelle variable en fonction de leur capacité financière.

Établir des programmes et des politiques en milieu de travail qui favorisent l'épanouissement de la famille par des mesures telles les horaires flexibles, le travail partagé, les congés de maternité prolongés, les congés de paternité, les

leave. Governments, the health sector and the private sector should show leadership in this area.

Taxation policies should be modified to create horizontal equity for families and reflect the cost of raising children by reducing taxes for those taxpayers with children as compared to families without children.

The second recommendation that I support is one of the most important yet most challenging issues for the health of Canadians, the availability of jobs. This leads them to the following recommendations:

All governments should recognize that improving the health of the population depends above all on achieving the lowest possible unemployment rates. Priority should be given to helping youth who are trying to enter the workforce and to reducing barriers that make it difficult for other groups to obtain employment, including people with disabilities, Aboriginal people and members of visible minorities. All government economic policies, both fiscal and monetary, should be analyzed explicitly from the perspective of their impact on health.

In my other life, I work as a registered nurse. I have worked in Toronto and Windsor, Ontario, Churchill, Manitoba, Rocky Harbour, Newfoundland, and here in Nova Scotia. I began my career as an orderly at Sunnybrook Hospital in Toronto. It was honest but low paying work. I felt I was capable of contributing differently, and also felt the pressures of the working poor. After over a decade of living from paycheque to paycheque and going into more and more debt, and with much encouragement from my colleagues, I, with my young family, made the decision to enter a registered nursing program at St. Clair College of Applied Arts and Technology in Windsor, Ontario. I gutted my pension plan and was given generous bursaries, grants and loans. The program was a six-semester program compressed into two calendar years. I graduated on the President's List with only \$7,500 in debt, which I paid off in one year. I am a very different man today because of that opportunity for growth.

I have seen, and continue to see, other people in similar situations. If they had the same opportunity, they would aspire to be nurses or find the ideal opportunity to further their education. We should strive to make those opportunities available to rural Nova Scotians in an equitable manner. We would have a more stable rural population and a richer quality of life for all.

Again, I thank you for visiting with us. I hope this snapshot of our community, its citizens and the issues they face will assist you in your deliberations on this important issue.

I am pleased to answer any questions that you may have.

conгés sans solde, des garderies et des services pour les personnes âgées. Cette recommandation s'adresse tant aux gouvernements qu'au secteur privé et au secteur de la santé.

Réduire les impôts des contribuables qui élèvent des enfants afin que les politiques fiscales tendent vers plus d'équité et tiennent compte des frais réels qui incombent aux familles.

La deuxième recommandation que j'appuie est l'une des plus importantes, mais elle constitue le problème le plus épineux pour la santé de la population : il s'agit de la disponibilité des emplois. Voici les recommandations du forum :

Tous les gouvernements doivent reconnaître que, pour améliorer la santé de la population, il faut que les taux de chômage soient au plus bas niveau possible. Il faut prioriser et faciliter l'accès des jeunes à l'emploi, et abattre les barrières qui le rendent peu accessible aux minorités visibles, aux Autochtones et aux personnes souffrant d'incapacité, entre autres. À chaque niveau de gouvernement, toute politique économique (monétaire ou fiscale) doit être analysée dans la perspective expresse de son effet sur la santé.

Avant d'être maire, j'étais infirmier autorisé. J'ai travaillé à Toronto et à Windsor, en Ontario; à Churchill, au Manitoba; à Rocky Harbour, à Terre-Neuve et ici, en Nouvelle-Écosse. J'ai commencé ma carrière comme préposé aux bénéficiaires à l'hôpital Sunnybrook de Toronto. C'était un travail honnête, mais peu payant. Je sentais que j'étais en mesure de faire ma part différemment et je sentais aussi les pressions des travailleurs pauvres. Après plus de dix ans à vivre d'un chèque à l'autre et à m'enliser dans les dettes, j'ai pris la décision, avec ma jeune famille, grâce aux encouragements de mes collègues, de m'inscrire à un programme de soins infirmiers autorisés au St. Clair College of Applied Arts and Technology à Windsor, en Ontario. J'ai vidé mon fonds de pension et reçu des bourses et des prêts généreux. Il s'agissait d'un programme de six semestres comprimés en deux années civiles. J'ai obtenu mon diplôme avec mention d'honneur avec une dette de seulement 7 500 \$, que j'ai remboursée en un an. Je suis un homme très différent aujourd'hui, grâce à cette chance que j'ai eue de croître.

J'ai vu et je continue de voir d'autres personnes dans des situations semblables. Si elles avaient la même chance que moi, elles aspireraient à devenir infirmiers ou infirmières ou à trouver l'occasion idéale de parfaire leur éducation. Nous devrions nous efforcer de permettre aux Néo-Écossais des régions rurales d'avoir accès à ces possibilités de manière équitable. Notre population rurale s'en trouverait beaucoup plus stable et aurait une qualité de vie générale beaucoup plus riche.

Je vous remercie encore une fois de nous rendre visite. J'espère que ce petit tour d'horizon de notre collectivité, de ses citoyens et des enjeux auxquels ils sont confrontés vous aidera dans vos délibérations sur cet enjeu important.

Je suis tout disposé à répondre à vos questions.

The Chairman: I thank you very much. Do the other gentlemen wish to say a few words before we get into questions?

Peter Newton, Warden, County of Annapolis: Good morning, and welcome, again, to Annapolis County.

On behalf of the Council of the Municipality of the County of Annapolis, I appreciate this opportunity to address the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. My name is Peter Newton and I, as Warden, am the chair of our council. Also with me today is Keith Robichaud, the county's chief administrative officer. We are pleased to be a part of this panel with Mayor John Kinsella and the town of Annapolis Royal.

I understand your committee is examining rural poverty and will be making recommendations for measures to mitigate rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians. I have reviewed your interim report tabled in December 2006. My remarks will briefly touch on some of the issues you have identified, and will also address rural economic development. First, I will provide some background about Annapolis County.

Annapolis County has a rich history, beautiful natural environment and offers an enviable quality of life. The Habitation at Port-Royal is the site of the first permanent European settlement in Canada — 1605. The historic towns of Annapolis Royal, Bridgetown and Middleton are the focal points of the western, central and eastern portions of our county. Together, the towns and more than 100 communities within the county's jurisdiction offer a range of lifestyle choices and community amenities.

The Municipality of the County of Annapolis has a population of 18,500; adding the towns of Annapolis Royal, Bridgetown and Middleton brings the total population of Annapolis County to almost 22,000. Annapolis County encompasses a 3,200-square kilometre area of western Nova Scotia, adjacent to the Bay of Fundy. The Annapolis River bisects the county, running east to west, emptying into the Annapolis Basin. More than 500,000 acres of the 830,000 acres of land in the county are forested, particularly along the north and south mountain ranges. Most of the 50,000 acres of agricultural land within the county is spread over the Annapolis Valley floor.

Fishing, forestry and agriculture remain important elements of the rural economy. Most elements of the agriculture sector are currently in decline, the only notable exceptions perhaps being mink farming and poultry production. Tourism, retail trade, transportation and storage and the service sector historically have been relatively stable, however, tourism has declined during the past two years and could benefit from additional investment and diversification.

Important strides have been made toward diversifying the economy in the information technology and communications sector, supported by investments in a community fibre optic

La présidente : Merci beaucoup. Les autres messieurs veulent-ils nous glisser quelques mots avant que nous passions aux questions?

Peter Newton, préfet, comté d'Annapolis : Bonjour et bienvenue encore dans le comté d'Annapolis.

Au nom du Conseil de la municipalité du comté d'Annapolis, je vous remercie de nous permettre de nous exprimer devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Je m'appelle Peter Newton et en tant que préfet, je suis président du conseil. Je suis accompagné de Keith Robichaud, directeur municipal du comté. C'est avec grand plaisir que nous nous joignons à ce groupe de témoins, avec le maire John Kinsella et les gens de la ville d'Annapolis Royal.

Si je comprends bien, votre comité se penche sur la pauvreté rurale et compte recommander des mesures pour atténuer la pauvreté rurale et améliorer les débouchés pour les Canadiens des régions rurales. J'ai regardé le rapport intérimaire que vous avez déposé en décembre 2006. Je vais parler brièvement de certaines des questions que vous soulevez, puis du développement économique rural. Pour commencer, je vais vous présenter un peu le comté d'Annapolis.

Le comté d'Annapolis a une histoire riche, un environnement naturel magnifique et offre une qualité de vie enviable. C'est dans le secteur de l'Habitation de Port-Royal que s'est établi le premier peuplement européen permanent au Canada en 1605. Les villes historiques d'Annapolis Royal, de Bridgetown et de Middleton sont les points centraux de l'ouest, du centre et de l'est de notre comté. Ensemble, ces villes et plus de 100 collectivités du comté offrent tout un éventail de choix de styles de vie et d'aménagements d'utilisation collective.

La municipalité de comté d'Annapolis a une population de 18 500 personnes; si l'on y ajoute les populations d'Annapolis Royal, de Bridgetown et de Middleton, la population totale du comté d'Annapolis s'élève à presque 22 000 habitants. Le comté d'Annapolis a une superficie de 3 200 kilomètres carrés, situés dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, à côté de la Baie de Fundy. La rivière Annapolis sépare le comté en deux, d'est en ouest, et se jette dans le bassin Annapolis. Plus de 500 000 acres sur les 830 000 acres de terres du comté sont couverts de forêts, particulièrement le long des chaînes de montagnes au nord et au sud. La plus grande partie des 50 000 acres de terres agricoles qu'on trouve dans le comté s'étendent dans la vallée de l'Annapolis.

La pêche, la foresterie et l'agriculture demeurent des éléments importants de l'économie rurale. La plupart des segments du secteur agricole sont actuellement en déclin, et les seules exceptions notables sont peut-être les visonnières et l'aviculture. Le tourisme, le commerce de détail, le transport et l'entreposage ainsi que le secteur des services ont toujours été relativement stables, mais le tourisme a diminué depuis deux ans et pourrait bénéficier de nouveaux investissements et d'une diversification.

De grands progrès ont été faits pour diversifier l'économie dans le secteur des technologies de l'information et des communications, grâce à des investissements dans un réseau de

network and the presence of the Centre of Geographic Sciences and the Applied Geomatics Research Group of the Annapolis Valley Campus of the Nova Scotia Community College.

The redevelopment of the former military base, CFB Cornwallis, has been a dominant economic and community development concern of the municipality of the County of Annapolis since 1994. At this time, there are more than 30 businesses employing more than 1,000 persons in the business park and the military housing has been redeveloped as a residential community.

A few years ago, the Municipality of Annapolis County and our partner, the Municipality of the District of Digby renovated a 40,000-square foot building at Cornwallis Park for an inbound call centre. In 2004, this was leased to Convergys Customer Management Canada, which now employs more than 600 people from across our region.

In 2003, the Voluntary Planning Task Force on Non-Resident Land Ownership in Nova Scotia identified Annapolis and Digby counties as among the areas of highest incidence of non-resident ownership of coastal and waterfront land. For the most part, this has contributed to growth in residential development, and most of such land remains undeveloped.

Our municipalities recognize that there are structural factors that affect and result in variation in growth, diversification and economic performance of our rural economies in Nova Scotia. GDP per capita in rural Nova Scotia is about 70 per cent of that in Halifax. Although this is only one measure of prosperity, it is important for the municipalities and our regional development agency to work to narrow the GDP per capita gap. The new economy and the enabling factors of information technology present opportunities for this rural area to lever the competitive advantage associated with our quality of life to attract new companies, home-based businesses and residents.

The Municipality of the County of Annapolis has been an active participant in the Nova Scotia Sustainable Communities Initiative since 2000. Annapolis-Fundy is one of two Nova Scotia regions in which a field team consisting of federal, provincial and municipal officials meet on a regular basis. In 2002, the Annapolis-Fundy field team engaged a consultant to review a multitude of studies, reports and planning documents of the three levels of government concerning the region. Fifty-five community sustainable issues were identified in 13 categories, which are summarized on a table in the consultant's final report. This table is attached in the next page of this document.

The community sustainability issues identified in our region are consistent with the issues impacting rural poverty identified in your committee's interim report. Key issues include transportation, population health and access to health care, employment, tourism, natural resources and economic development.

fibres optiques local et à la présence du Centre de sciences géographiques ainsi que du Groupe de recherche en géomatique appliquée du campus de la Vallée de l'Annapolis, qui relève du Nova Scotia Community College.

La revitalisation de l'ancienne base militaire de Cornwallis est l'une des principales préoccupations de la municipalité de comté d'Annapolis en matière de développement économique et communautaire depuis 1994. En ce moment, il y a plus de 30 entreprises qui emploient plus de 1 000 personnes dans le parc industriel, et les logements militaires ont été convertis en quartiers résidentiels.

Il y a quelques années, la municipalité de comté d'Annapolis et notre partenaire, la municipalité de district de Digby, ont rénové un édifice de 40 000 pieds carrés dans le parc de Cornwallis pour l'établissement d'un centre d'appels d'arrivée. En 2004, ces locaux ont été loués à Convergys Customer Management Canada, qui emploie aujourd'hui plus de 600 personnes de la région.

En 2003, le Groupe de travail de planification volontaire de la propriété des terres non résidentielles de la Nouvelle-Écosse a déterminé que les comtés d'Annapolis et de Digby figuraient parmi les régions où la propriété non résidentielle des terres côtières et riveraines était la plus forte. Cela a contribué en grande partie à la croissance du développement résidentiel, et une bonne partie de ces terres ne sont toujours pas aménagées.

Nos municipalités reconnaissent qu'il y a des facteurs structurels ayant des incidences sur la croissance, la diversification et le rendement économique de nos économies rurales, en Nouvelle-Écosse, et qui les font varier. Dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse, le PIB par habitant correspond à environ 70 p. 100 de celui de Halifax. Bien que ce ne soit qu'une mesure de la prospérité, il importe pour les municipalités et notre organisme de développement régional d'essayer de réduire l'écart sur le plan du PIB par habitant. La nouvelle économie et les facteurs favorables des technologies de l'information, combinés à l'avantage concurrentiel associé à la qualité de vie dans cette région rurale ont tout pour attirer de nouvelles entreprises, des entreprises à domicile et des résidents.

La municipalité de comté d'Annapolis participe activement à l'initiative des collectivités durables de la Nouvelle-Écosse depuis 2000. La région d'Annapolis-Fundy est l'une des deux régions de la Nouvelle-Écosse où une équipe de terrain de fonctionnaires fédéraux, provinciaux et municipaux se réunit périodiquement. En 2002, l'équipe de terrain d'Annapolis-Fundy a embauché un consultant pour analyser une multitude d'études, de rapports et de documents de planification des trois ordres de gouvernement sur la région. Cinquante-cinq ingrédients de la viabilité des collectivités en sont ressortis dans 13 catégories, qui sont résumées dans un tableau du rapport final du consultant. Ce tableau se trouve à la page suivante de ce document.

Les problèmes de durabilité des collectivités qui ont été observés dans notre région correspondent aux facteurs de la pauvreté rurale que vous présentez dans le rapport intérimaire de votre comité. Les grands enjeux sont le transport, la santé de la population, l'accès aux soins de santé, l'emploi, le tourisme, les ressources naturelles et le développement économique.

At this time, I would draw your attention to the appendix attached to this brief, which contains some examples of intergovernmental initiatives lead by two or more municipalities in this region to address issues impacting poverty and community sustainability issues. It is our hope to reverse the "Circle of Declining Rural Regions (OECD)."

I shall now ask our chief administrative officer to briefly explain or comment on some of the example initiatives summarized in the appendix.

The Chairman: Thank you very much.

Keith Robichaud, Chief Administrative Officer, County of Annapolis: I will not go on at length, but I think it is important to highlight a few things the municipalities in this region have been doing.

The items contained in the appendix of our written presentation are a cross-section of various intergovernmental initiatives and partnerships. They are meant to show that some of the findings of your interim report in terms of a new direction, a new approach for rural economic development, in fact are very consistent with some of our experiences, and we very much support your findings in those areas.

I wish to draw your attention to one initiative in information technology and communications, our FUNDYweb Broadband Board. That has been a significant project. It has investments by all three levels of government.

Essentially the seven municipalities in Annapolis and Digby counties partnered with the Nova Scotia Community College, with assistance from Industry Canada, ACOA, Nova Scotia Economic Development — investments from those government departments. We have now a fibre optic cable backbone, 48 strands, that goes all the way from Digby in the east end of Annapolis County to Meteghan in the west end of Digby County, at the further end of Clare. We are just starting to lever the potential of that. Nova Scotia Community College is extensively using it to support research and education collaboration for its Centre of Geographic Sciences and for the Applied Geomatics Research Group in Middleton. Pearson Peacekeeping Centre at Cornwallis is using it. We have connected some of the local schools as well.

The initiative to construct that fibre backbone also involved some public-private partnering. We were able to partner with two cable TV companies, Eastlink and RuSh Communications, who have cable services throughout this region. We were able to reduce our capital costs and our ongoing costs to maintain this network by overlapping on their existing messenger strands through this whole 150-kilometre stretch of the build. As well, with Eastlink, we were able to trade a certain number of the fibre strands in our build for a telecommunications transport facility between Middleton and Halifax.

The public-private partnering element has benefits to both the government sector and to the private sector. These companies have been able to further develop and rebuild their systems and

Maintenant, j'aimerais attirer votre attention sur l'annexe jointe à ce mémoire, qui donne quelques exemples de projets intergouvernementaux administrés par deux ou plusieurs municipalités de la région pour remédier aux problèmes qui sont à la source de la pauvreté et du manque de durabilité des collectivités. Nous espérons renverser le « cercle vicieux du déclin des régions rurales » (OCDE).

Je vais maintenant demander à notre directeur municipal d'expliquer brièvement quelques exemples des initiatives présentées sommairement en annexe.

La présidente : Merci beaucoup.

Keith Robichaud, agent administratif principal, Comté d'Annapolis : Je ne les présenterai pas en détail, mais j'estime important de mentionner quelques-unes des mesures que les municipalités de cette région ont prises.

Les mesures présentées en annexe de notre mémoire écrit sont une combinaison d'initiatives et de partenariats intergouvernementaux. Elles visent à montrer que certaines des conclusions de votre rapport intérimaire sur la nouvelle façon de voir le développement économique rural correspond beaucoup à ce que nous constatons de nos expériences, et nous appuyons vivement vos conclusions à cet égard.

J'aimerais attirer votre attention sur une initiative en technologies de l'information et en communications, notre FUNDYweb Broadband Board. C'est un projet d'envergure dans lequel les trois ordres de gouvernement investissent.

En gros, les sept municipalités des comtés d'Annapolis et de Digby ont travaillé en partenariat avec le Nova Scotia Community College, avec l'aide financière d'Industrie Canada, de l'APECA et de Nova Scotia Economic Development. Nous avons maintenant un réseau de câbles à fibres optiques, 48 torons, qui vont de Digby, à l'extrême Est du comté d'Annapolis, jusqu'à Meteghan, à l'extrême Ouest du comté de Digby et jusqu'à l'extrémité de Clare. Nous commençons à peine à en tirer le plein potentiel. Le Nova Scotia Community College l'utilise abondamment pour favoriser la recherche et la collaboration en éducation pour son centre des sciences géographiques et son groupe de recherche en géomatique appliquée à Middleton. Le centre Pearson pour la formation en maintien de la paix l'utilise aussi. Nous y avons de plus branché quelques écoles locales.

Ce projet de construction d'un réseau de fibres optiques a nécessité des partenariats publics-privés. Nous avons établi des partenariats avec deux sociétés de télévision par câble, Eastlink et RuSh Communications, qui ont des services par câble dans toute la région. Nous avons réussi à réduire nos frais de départ, ainsi que nos coûts permanents de maintenance du réseau en utilisant en partie leurs torons de messagerie sur les 150 kilomètres du réseau. De plus, nous avons réussi à négocier un certain nombre de torons de fibres optiques avec Eastlink pour construire une infrastructure d'acheminement des télécommunications entre Middleton et Halifax.

Les partenariats publics-privés profitent tant au gouvernement qu'au secteur privé. Ces entreprises ont ainsi eu l'occasion de développer et de parfaire leurs systèmes, en plus d'accroître

increase the availability of high-speed Internet services to residents and the businesses in the region. We have, of course, had our connection to Halifax and networks like CANet 4, which is the Canadian Universities and Colleges Research Network, just as an example.

We are still trying to exploit the potential of this fibre backbone. In Kings County and West Hants, a community fibre network build is under consideration. We hope that in the Annapolis Valley, between the two, we may have something that will be significant in terms of allowing us to also leverage the backbone to put out a request for proposals from private-sector companies that might be interested in wireless high-speed Internet service delivery to people who are not currently serviced. Those are some of the things going on there.

The other thing I just wanted to briefly touch in is public transportation, which was a dominant issue of many of the studies and background reports in this region for the last 10 years. I want to highlight the fact that we have tremendous cooperation among the municipalities in this region on public transit. Our experience here in the County of Annapolis only goes back to 2001, but the four municipalities in Kings County have operated the transit service for a number of years before that.

Since we partner up and down the valley on various things, the County of Annapolis went to the Kings Transit Authority and our first route was between Greenwood, Middleton, Lawrencetown and Bridgetown. It started in 2001, with about 14,000 riders that first year, and it has grown to over 60,000 riders. Another route is from Bridgetown through here in Annapolis Royal to Cornwallis Park. That route, which has been operating for three or four years, has a ridership of just under 30,000, but it is growing on an annual basis. We have responsibility for all the capital costs and the operating subsidy required for the route, and pay Kings Transit a management fee. Here within the county we have a separate operating subsidy and capital-sharing agreements with the towns of Annapolis Royal, Bridgetown and Middleton.

The Municipality of Digby has also contracted with Kings Transit, so they have in fact extended the reach of public transit from Cornwallis Park through Digby/Conway down to Weymouth. There is now a seamless public transit service from Weymouth in the west end of this region to Wolfville in the east end of the Annapolis Valley. That is a tremendous success.

I would just like to point out that public transit is a very expensive proposition for rural municipalities. To get these routes going, you have to start with a full service and bear significant subsidies and costs initially. Just as an example, our service runs Monday to Friday from 6 a.m. to 10 p.m. and on Saturdays from 9 until 5. To offer a schedule of transit service like that is an expensive proposition. Just to give you an example, in the first year of that east end Annapolis County route that has

l'accessibilité des services Internet à haute vitesse pour les résidents et les entreprises de la région. Bien sûr, nous avons eu notre connexion à Halifax et à des réseaux comme CANet 4, le réseau de recherche des universités et des collèges canadiens, par exemple.

Nous essayons toujours d'exploiter le potentiel de ce réseau de fibres optiques. Dans le comté de Kings et à West Hants, on envisage de construire un réseau de fibres optiques communautaire. Nous espérons que dans la vallée de l'Annapolis, entre les deux, nous aurons assez de services pour tirer parti de ce réseau et présenter une demande de propositions aux entreprises du secteur privé qui pourraient vouloir offrir des services Internet à haute vitesse sans fil aux personnes qui n'ont pas encore accès à ces services. Ce sont quelques exemples de ce qui se passe là.

J'aimerais également mentionner brièvement le transport public, une question dominante dans beaucoup d'études et de rapports circonstanciels sur la région depuis dix ans. Je tiens à souligner que les municipalités de la région font preuve d'un esprit de collaboration exceptionnelle en matière de transport en commun. Notre expérience ici, dans le comté d'Annapolis, ne remonte qu'à 2001, mais les quatre municipalités du comté de Kings offrent des services de transport en commun depuis un peu plus longtemps.

Comme nous travaillons déjà en partenariat à divers égards dans la vallée, les administrateurs du comté d'Annapolis ont abordé la société de transport en commun de Kings, la Kings Transit Authority, et notre premier circuit reliait Greenwood, Middleton, Lawrencetown et Bridgetown. Nous avons lancé ce service en 2001. Quatorze mille passagers en ont profité la première année, et ils sont maintenant plus de 60 000. Il y a un autre circuit qui part de Bridgetown, passe par ici, à Annapolis Royal, et se rend jusqu'à Cornwallis Park. Ce circuit, qui est offert depuis trois ou quatre ans, compte un peu moins de 30 000 passagers, mais sa fréquentation augmente chaque année. Nous avons la responsabilité de tous les frais d'établissement et des subventions de fonctionnement requis pour ce circuit et nous payons des frais de gestion à King Transit. Ici, dans le comté, nous avons une subvention de fonctionnement à part et des ententes de partage des coûts entre les villes d'Annapolis Royal, de Bridgetown et de Middleton.

La municipalité de Digby a également signé un contrat avec Kings Transit, de sorte que le transport en commun va dorénavant de Cornwallis Park, en passant par Digby/Conway, jusqu'à Weymouth. Il existe dorénavant un service de transport en commun ininterrompu entre Weymouth, à l'extrême Ouest de la région, jusqu'à Wolfville, à l'extrême Est de la vallée de l'Annapolis. C'est un franc succès.

J'aimerais seulement souligner que le transport en commun est une proposition très coûteuse pour les municipalités rurales. Pour offrir ces circuits, il faut offrir un service complet dès le départ et absorber des coûts et des subventions importantes au départ. Par exemple, nos services sont offerts du lundi au vendredi de 6 heures à 22 heures et le samedi de 9 heures à 17 heures. Il faut déboursier beaucoup d'argent pour offrir un horaire de transport en commun comme celui-là. Pour vous

grown from 15,000 or 16,000 riders to 60,000 riders, our operating subsidy was probably two thirds of the operating costs of the route, and only about one third was coming out of the fare box. However, now that that has reached 60,000 riders, the reverse is almost true, that is, the operating efficiency is almost 70 per cent, so 70 per cent of the operating costs are coming out of the fare box, which is very high for public transit standards. Generally, you would only expect to see 50 per cent to 60 per cent coming out of the fare box. Of course, municipalities are responsible for 100 per cent of the capital cost.

I would like to put a plug in for the federal gas tax transfer — which is extremely important to us in this region. We have traditionally operated with transit buses that are modest investments, not of the highest quality and having very high operating costs. We were able to use federal gas tax transfer funds last year to purchase a new, heavy duty, fully accessible, low-floor transit bus for our Annapolis east route.

The Municipality of Digby and the County of Annapolis and our partner on the west route, the town of Annapolis Royal, have just placed an order for a 30-foot heavy duty transit bus — actually two of them, one for each route — for the services here in the west end. The federal gas tax transfer will pay for a part of both of those buses. It is very important from the standpoint that it allows us to go to a heavy-duty transit bus, low-floor, fully accessible. It is great for seniors, for disabled persons, everybody. Quite frankly, the thing that I think is so wonderful about it is that our municipal share of the cost of those buses is about the same as what we put into previous used or lower quality, less serviceable buses. The incremental benefit of that is substantial in terms of the quality of the rolling stock you can get — just to put a plug in.

While there is no federal/provincial support for operating costs, certainly to be able to have access to the gas tax funds for the capital costs has been a tremendous benefit. I will leave it at that.

I apologize for going on at such length, Madam Chairman, but I thought it was worth highlighting a few of those things.

The Chairman: The three of you have certainly given us a very broad and deep presentation of the area. We have interested senators who would like to ask a few questions, and we will begin with Senator Mercer.

donner un exemple, la première année où nous avons offert le circuit dans l'Est du comté d'Annapolis, l'achalandage est passé de 15 000 ou de 16 000 passagers à 60 000 passagers; notre subvention de fonctionnement correspondait probablement aux deux tiers des coûts d'exploitation de ce circuit, et probablement seulement le tiers de nos frais était couvert par les recettes des boîtes de perception. Cependant, depuis que l'achalandage est de 60 000 passagers, c'est presque l'inverse, notre efficacité d'exploitation est de presque 70 p. 100, donc 70 p. 100 de nos coûts d'exploitation sont absorbés par les recettes des boîtes de perception, ce qui est très élevé selon les normes du transport en commun. En général, on s'attend à ce que les recettes des boîtes de perception ne permettent d'absorber que de 50 à 60 p. 100 des coûts. Bien sûr, les municipalités sont responsables de la totalité des frais de départ.

J'aimerais dire un mot en faveur du transfert fédéral de la taxe sur l'essence, qui est extrêmement important pour nous, dans la région. Nous avons toujours utilisé des autobus qui ne nous coûtaient pas trop cher, qui n'étaient pas de la plus grande qualité et qui avaient des coûts d'exploitation très élevés. L'an dernier, nous avons pu utiliser le transfert fédéral de la taxe sur l'essence pour acheter un nouvel autobus de grande capacité, pleinement accessible, à plancher bas, pour notre circuit dans l'Est d'Annapolis.

La municipalité de Digby, le comté d'Annapolis et notre partenaire pour le circuit de l'Ouest, la ville d'Annapolis Royal, viennent de commander un autobus de transport en commun à grande capacité de trente pieds, ils en ont commandé deux en fait, un pour chaque circuit, pour les services offerts à l'extrémité Ouest. Le transfert fédéral de la taxe sur l'essence servira à payer une partie de ces deux autobus. C'est très important du point de vue qu'il va nous permettre d'acquérir un autobus de transport en commun à grande capacité, à plancher bas, pleinement accessible. C'est merveilleux pour les personnes âgées et les personnes handicapées, pour tout le monde. Bien honnêtement, ce que je trouve si merveilleux là-dedans, c'est que notre part municipale des coûts pour ces autobus est à peu près la même que ce que nous investissons dans les anciens autobus usagés, de moindre qualité et en moins bon état de service. Les avantages que nous en tirerons seront énormes pour ce qui est de la qualité du matériel roulant, si je peux me permettre de faire une petite publicité.

Bien qu'il n'y ait pas de mesure de soutien fédérale/provinciale pour absorber les coûts d'exploitation, il a certainement été très avantageux pour nous d'avoir accès aux recettes de la taxe sur l'essence pour absorber le coût de nos investissements. Je vais m'arrêter là.

Je m'excuse d'avoir parlé si longtemps, madame la présidente, mais je me disais qu'il valait la peine de souligner toutes ces choses.

La présidente : Vous nous avez tous les trois présenté votre région de façon très détaillée et approfondie. Nous avons des sénateurs curieux qui aimeraient vous poser quelques questions et nous commencerons par le sénateur Mercer.

Senator Mercer: Well, first of all, Madam Chairman, I wish to welcome the committee to Nova Scotia; I should also like to thank the presenters for their presentation.

I live in East Hants in Mount Uniacke, so I consider myself at the beginning of the valley. I was very interested in your presentation. I did not hear the words, but I thought I heard the description of a guaranteed annual income being described in your proposal. Does that encapsulate some of your thoughts on income projections?

Mr. Kinsella: You are absolutely right.

Senator Mercer: There you go. Now, let me continue on.

You did mention child care in your presentation. The current government's program of \$100-per-month grants to qualifying families replaced the previous government's signed agreements between the Province of Nova Scotia and the Government of Canada to open new child care positions. Has the \$100 per child had an effect? Has it been a positive or negative program?

Mr. Kinsella: I have not seen any positive effect of that. I am very disappointed at the federal government's decision to divert money away from child care spaces and into \$100 cheques. It is almost mean-spirited, as far as I can tell.

Senator Mercer: Warden, and Mr. Robichaud, your presentations were very interesting. Senator Mahovlich constantly asks questions about public transit. This, I think, is a demonstration, and one of the only ones that I am aware of so far, of public transportation in a rural setting that seems to be working and that is committed by a rather complex number of municipalities, if I read what you are saying. It is not a simple birth out of Annapolis County and the town of Annapolis Royal. This is a complex interaction between quite a few municipalities. You have created new jobs at Cornwallis Park. Has this helped open those jobs to the people at the lower end of the economic scale? Transportation is such a major issue in rural Nova Scotia.

Mr. Newton: It has made those jobs available to people who could not afford a vehicle; without public transportation, they would not be able to get to work, nor to return home. It has improved their economic situation in the long term.

Mr. Robichaud: If I could just add, Senator Mercer, the hours for the transit routes here in Annapolis County extend beyond what is normal in the rest of the Kings Transit Authority system, simply to address, for example, the Convergys contact centre and the shift work that is there.

Transportation, child care and availability of affordable housing are three significant issues for people in this region, and certainly for people who want employment at this contact

Le sénateur Mercer : Pour commencer, madame la présidente, j'aimerais souhaiter la bienvenue aux membres du comité en Nouvelle-Écosse en plus de remercier les témoins de leur présentation.

Je vis dans les East Hants à Mount Uniacke, je me considère donc au début de la vallée. Votre présentation a suscité beaucoup d'intérêt chez moi. Je n'ai pas entendu ces mots exactement, mais je pense avoir entendu la description d'un revenu annuel garanti dans votre proposition. Cela résume-t-il vos réflexions sur les prévisions budgétaires?

M. Kinsella : Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Mercer : Voilà. Laissez-moi poursuivre.

Vous avez mentionné les soins de garde pour enfants dans votre exposé. Le programme du gouvernement actuel, qui consiste à allouer 100 \$ par mois aux familles admissibles, a remplacé les ententes que le gouvernement précédent avait signées avec la province de la Nouvelle-Écosse pour offrir de nouvelles places en garderie. L'allocation de 100 \$ par enfant a-t-elle eu des effets? Est-ce un programme positif ou négatif?

M. Kinsella : Je n'en ai pas vu d'effets positifs. Je suis très déçu de la décision du gouvernement fédéral de prendre l'argent prévu pour créer des places en garderie et de l'utiliser plutôt pour émettre des chèques de 100 \$. C'est presque mal intentionné, à mon avis.

Le sénateur Mercer : Monsieur le préfet et monsieur Robichaud, vous nous avez présenté des exposés très intéressants. Le sénateur Mahovlich pose constamment des questions sur le transport en commun. Voici là un bon exemple, et l'un des seuls que je connais jusqu'à présent, de transport en commun en région rurale qui semble fonctionner grâce à l'engagement d'un assez grand nombre de municipalités, si je comprends bien. Ce projet ne vient pas simplement du comté d'Annapolis et de la ville d'Annapolis Royal. Il est le fruit d'interactions complexes entre beaucoup de municipalités. Vous avez créé de nouveaux emplois à Cornwallis Park. Cela a-t-il contribué à faire en sorte que les gens au bas de l'échelle économique aient accès à ces emplois? Le transport est un problème de taille dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse.

M. Newton : Ce service a permis à tous ceux qui ne peuvent pas s'acheter de véhicule d'avoir accès à ces emplois. Sans transport en commun, ils ne pourraient pas se rendre au travail, ni rentrer chez eux. Ce service améliore leur situation économique à long terme.

M. Robichaud : J'aimerais ajouter, monsieur Mercer, que l'horaire du transport en commun dans le comté d'Annapolis se poursuit plus tard que l'horaire normal dans le reste du réseau de la Kings Transit Authority, et cela pour accommoder notamment les gens qui travaillent au centre d'appel de Convergys selon des quarts particuliers.

Le transport, la garde des enfants et le logement abordable sont trois enjeux importants pour les gens de cette région et particulièrement pour ceux qui veulent obtenir un emploi à ce

centre. In fact, the schedule for the transit service is a reflection of trying to address the transportation needs of people who work at the call centre who do not have vehicles.

Senator Mercer: This committee, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, is studying rural poverty. In my quick briefing with my colleagues this morning, I did forget something that you did mention in your brief, which is an extremely important industry in this part of the province, and that is mink. Mink is in Annapolis, Digby and Clare mainly. How big an industry, if you know, is the mink industry? I know it is a very high-cost farming operation. Is there a bigger future for the mink industry in western Nova Scotia?

Mr. Robichaud: It is only recently that the mink industry has kind of expanded into Annapolis County, partly because of the number of mink ranches in Clare and the municipality of Digby. Part of the reason, I think, is people splitting herds and operations as a precaution against the risk of disease and that sort of thing.

Here in Annapolis County, as far as we know, the farm gate income for the mink industry may only be about \$1 million a year, because it is relatively new. It is much higher in Digby County, which is the Municipality of Clare and Municipality of Digby. I have heard figures in excess of \$10 million a year and higher.

Senator Mercer: Now, more for the benefit of my colleagues than the panellists, one of the benefits of mink ranching is the fact that they are fed a fair amount of fish waste, which can be provided from other operations. Are we using local products to feed the mink?

Mr. Newton: Most of the fish waste comes from local products, but they are also fed chickens, as well as local produce. Some of it actually is brought in from Montreal, Quebec. It is shipped down here to some of the larger operations.

Senator Mercer: It is a great way to get rid of some of our waste.

Senator Callbeck: Mr. Mayor, the third paragraph of your written brief talks about the reestablishment of the Annapolis Digby Economic Development Agency. I would imagine that you are taking advantage of a lot of ACOA programs in terms of this agency?

Mr. Kinsella: We are doing our best. There are opportunities to work cooperatively with the federal government. ACOA is one of the areas that we worked with.

I have been on counsel for 15 years, and during my time I have seen some very successful things happen with ACOA. I have also had one negative experience, and was disappointed in that, but for the most part ACOA is doing excellent work here.

centre d'appel. En fait, l'horaire du service de transport en commun vise à répondre aux besoins de transport de ceux qui travaillent au centre d'appel et qui n'ont pas de véhicule.

Le sénateur Mercer : Ce comité, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, étudie la pauvreté rurale. Dans ma brève séance d'information avec mes collègues, ce matin, j'ai oublié une chose que vous avez mentionnée dans votre mémoire et qui est d'une importance extrême dans cette partie de la province : il s'agit de l'élevage de visons. On trouve surtout les élevages de vison à Annapolis, à Digby et à Clare. Quelle est l'ampleur de cette industrie, si vous le savez? Je sais que les coûts d'exploitation de ces élevages sont très élevés. L'avenir est-il plus rose pour l'industrie du vison dans l'Ouest de la Nouvelle-Écosse?

M. Robichaud : Ce n'est que récemment que l'industrie du vison a connu un essor dans le comté d'Annapolis, en partie en raison du nombre de visonnières qu'on trouve à Clare et dans la municipalité de Digby. Je pense que cela s'explique notamment par le fait que les éleveurs séparent leurs troupeaux et leurs activités par mesure de précaution contre le risque de maladie.

Ici, dans le comté d'Annapolis, à notre connaissance, le revenu à la ferme pour l'industrie du vison n'est que d'environ un milliard de dollars par année, parce qu'elle est relativement nouvelle. Elle est beaucoup plus forte dans le comté de Digby, soit dans les municipalités de Clare et de Digby. J'ai entendu dire qu'elle générerait jusqu'à dix millions de dollars par année et même plus.

Le sénateur Mercer : Je mentionnerai surtout pour mes collègues, plus que pour nos témoins, que l'un des avantages de l'élevage de visons, c'est qu'on les nourrit en grande partie des déchets de poisson, qui peuvent provenir d'autres activités. Utilise-t-on les produits locaux pour nourrir les visons?

M. Newton : La plupart des déchets de poisson viennent de produits locaux, mais on leur donne aussi du poulet et d'autres produits locaux. Une partie du poulet vient en fait de Montréal, au Québec. Il est envoyé ici vers certaines des plus grandes exploitations.

Le sénateur Mercer : C'est une excellente façon de nous débarrasser d'une partie de nos déchets.

Le sénateur Callbeck : Monsieur le maire, le troisième paragraphe de votre mémoire écrit porte sur le rétablissement de l'organisme de développement économique d'Annapolis et de Digby. Je présume que vous bénéficiez de beaucoup de programmes de l'APECA pour cela.

M. Kinsella : Nous faisons de notre mieux. Nous avons des occasions de travailler en collaboration avec le gouvernement fédéral. L'APECA est l'une des façons de travailler avec lui.

Je siège au conseil depuis 15 ans et depuis que je suis là, j'ai vu des projets très fructueux se réaliser grâce à l'APECA. J'ai également eu une expérience négative et j'en ai été déçu, mais dans la majorité des cas, le travail de l'APECA ici est excellent.

Senator Callbeck: Any organization can be improved. I agree with you that it is doing good work. In my own province, many projects would never have gotten off the ground without ACOA.

However, if you were making some recommendations, what might they be?

Mr. Kinsella: I shall pass your question over to Mr. Robichaud in a moment, because he is our chief administrative officer for the county and as such would know a little bit more about the nuts and bolts associated with that.

However, my recommendation would have to do with listening to the experts, letting the experts go forward, and not paying as much attention to the ramifications of a decision. It is distressing sometimes to see that. Our M.P. sometimes refers to getting our unequal fair share of monies from the federal government. Although that is a humorous statement, he works very hard to get the monies that would come down here. It is distressing to see that political decisions are sometimes influencing the decisions associated with where monies will go. That is a disappointment. That is as far as I am going to stray. I will leave it to Mr. Robichaud to talk a little bit about bureaucracy and paperwork, something Amery Boyer, our chief administrative officer, rails about.

Senator Callbeck: Do you want to talk about that now? I would also ask you to address the Community Futures Program.

Mr. Robichaud: My only comment, in working with federal agencies like ACOA, is that we understand that there have been some changes in terms of accountability and record keeping and documentation. Speaking from the municipal order of government, one would hope that there would be more trust. I know that there have been abuses in the past and various things, but certainly the rules and red tape associated with getting funds from many federal agencies — the application programs, the record keeping and documentation — are a barrier. Unless we are doing something very significant, we actually find for many other smaller initiatives that the rules and red tapes a real barrier.

Oftentimes, we do not make applications to ACOA or others programs. Either we come up with the money ourselves or we find money with the province. Obviously, municipalities are more closely aligned with the province. I think we do lose out in some cases.

Clearly, we recognize the need for some level of rules and red tape, but certainly what has been prevalent lately with Service Canada, ACOA and other agencies is quite startling when you see the level of bureaucracy.

The warden and I had to sign some documents for Service Canada yesterday for a very modest employment program and I have never initialled a document in so many places and signed it in so many places in my life. It took a half hour of our time with a representative from Service Canada for an employment program

Le sénateur Callbeck : Toute organisation peut s'améliorer. Je suis d'accord avec vous qu'elle fait du bon travail. Dans ma province, beaucoup de projets n'auraient jamais vu le jour sans l'APECA.

Cependant, si vous deviez faire des recommandations, quelles seraient-elles?

M. Kinsella : Je vais transmettre votre question à M. Robichaud dans un instant, parce qu'il est directeur municipal du comté et qu'à ce titre, il en sait un peu plus sur les rouages de tout cela.

Cependant, je recommanderais surtout qu'on écoute les experts, qu'on laisse les experts agir et qu'on accorde un peu moins d'attention à toutes les ramifications d'une décision. C'est parfois déprimant. Notre député parle parfois de toucher notre juste part inéquitable de l'argent du gouvernement fédéral. Bien qu'il le dise avec humour, il travaille avec acharnement pour obtenir l'argent qui aboutit ici. Il est déprimant de voir que les décisions politiques influencent parfois l'endroit où vont les fonds. C'est décevant. C'est tout ce que j'oserais dire. Je vais laisser M. Robichaud vous parler un peu de la bureaucratie et de la paperasse, qui font railler Amery Boyer, notre directrice municipale.

Le sénateur Callbeck : Voulez-vous nous en parler? J'aimerais également vous demander de nous parler du Programme de développement des collectivités.

M. Robichaud : Tout ce que je peux dire sur mon travail avec les organismes fédéraux comme l'APECA, c'est que nous comprenons qu'il y a des changements sur les plans de la responsabilité, de la tenue des dossiers et de la documentation. À l'ordre municipal de gouvernement, on espérerait un peu plus de confiance. Je sais qu'il y a déjà eu des abus et des écarts de conduite, mais il ne fait aucun doute que les règles et la paperasserie qu'il faut nous taper pour obtenir des fonds de nombreux organismes fédéraux — je pense au programme de demandes, à la tenue de dossiers et à la documentation — constituent un obstacle. À moins que nous ne menions un projet de très grande envergure, nous trouvons que pour beaucoup d'autres petits projets, les règles et la paperasserie sont de véritables obstacles.

Souvent, nous ne présentons pas de demande à l'APECA ni à d'autres programmes. Soit nous trouvons nous-mêmes l'argent, soit nous trouvons l'argent dans la province. De toute évidence, les municipalités sont plus étroitement liées à la province. Je pense que nous sommes perdantes dans certains cas.

Nous reconnaissons tout à fait qu'il faut un peu de règles et de paperasse, mais toute la bureaucratie qui domine à Service Canada, à l'APECA et dans d'autres organismes est déroutante.

Le préfet et moi avons dû signer des documents pour Service Canada hier, au sujet d'un programme d'emploi très modeste, et je n'ai jamais paraphé un document à tant d'endroits, ni signé à autant d'endroits dans ma vie. J'ai dû passer une heure avec un représentant de Service Canada pour participer à un programme

for our heritage inventory program — for a relatively small amount of dollars. The explanation of their record keeping and reporting requirements was quite astounding.

Anyway, I am sorry to go on at length. On very significant things, obviously, we make the effort and we follow it; however, it would be helpful if there were more trust between levels of government that we are going to do the right thing, that as a municipal government we do not feel that the federal government is not trusting us to wisely invest their money and our money in joint initiatives.

Senator Callbeck: Mayor Kinsella, you said in your brief that existing employers may have difficulty finding enough workers to fill vacant positions. We just heard that you have a great bus system, something that a lot of places in Canada have not got, including my own province. It has been given as one of the reasons it is hard to find workers, but now you have that system and it is still difficult to find people for employment.

Mr. Kinsella: You are absolutely right. I am very pleased that the town of Annapolis Royal is able to participate in a public transit system. In a number of previous studies, transportation was identified as a number one need and a barrier to employment, to health care, so we put our money into that. We subsidize it heavily; we do not have the same ridership in this end of Annapolis County. However, it is money well spent as far as our council's decision to do that.

Having said that, transportation is just one aspect of a decision about accessing employment. For some people, that was a barrier, and for those folks that has been addressed. However, there are still child care issues and educational issues. An individual has to have a certain level of education before he or she can sit in front of a computer monitor and be able to interact with the public. Hence, there are educational barriers. As well, there may be child care issues. There are a number of reasons why individuals may not seek that employment. It may be as well that an individual who is looking at working in a call centre here may decide to do that in Halifax instead because their partner wishes to move into the city.

Young people congregate for their own reasons, for types of interest, and sometimes those interests do not include living in a rural community. I cannot change that. I can make it as attractive an environment as I can, but I seem to be making it an attractive environment for folks that look a lot like me — with grey or balding hair.

Senator Callbeck: Mr. Newton, you mentioned in your brief that tourism is declining, and I think we are certainly finding that in many areas. In my own province that is quite true.

d'emploi dans le cadre de notre programme de répertoire de biens immobiliers à valeur patrimoniale, tout cela pour une somme assez basse. La justification de toute cette tenue de dossiers et de ces exigences de rapport est assez renversante.

Je m'excuse de parler si longuement. Lorsqu'il s'agit d'initiatives très importantes, nous faisons l'effort, bien sûr, de suivre vigoureusement le processus. Cependant, il faudrait que les divers ordres de gouvernement apprennent à nous faire davantage confiance. Nous ne voulons pas avoir l'impression, en tant qu'administration municipale, que le gouvernement fédéral ne nous croit pas capable d'investir sagement son argent, et le nôtre, dans des programmes conjoints.

Le sénateur Callbeck : Monsieur Kinsella, vous avez dit, dans votre exposé, que les employeurs pourraient avoir de la difficulté à trouver suffisamment de travailleurs pour combler les postes vacants. Vous venez de dire que vous avez un excellent réseau de transport en commun, chose qu'un grand nombre de villes au Canada, et notamment dans ma province, n'ont pas. C'est l'une des raisons invoquées pour expliquer le fait qu'il est difficile de recruter des travailleurs. Or, malgré l'existence de ce réseau, vous éprouvez encore des difficultés de ce côté-là.

M. Kinsella : C'est vrai. Je suis heureux de voir que la ville d'Annapolis Royal est en mesure d'avoir un réseau de transport en commun. Plusieurs études antérieures ont défini le transport comme étant une priorité absolue et un obstacle à l'emploi, à l'accès aux soins de santé. C'est pourquoi nous avons décidé d'investir dans celui-ci. Notre réseau est fortement subventionné, car nous n'avons pas le même nombre d'utilisateurs dans cette partie-ci du comté d'Annapolis. Toutefois, d'après le conseil, c'est de l'argent bien dépensé.

Cela dit, le transport ne représente qu'un volet parmi d'autres des mesures qui ont été prises pour favoriser l'accès à l'emploi. Pour certaines personnes, le transport constituait un obstacle que nous nous sommes attachés à éliminer. Toutefois, d'autres problèmes subsistent en matière de services de garde et d'éducation. Une personne doit acquérir un certain niveau de compétences avant de pouvoir s'asseoir devant un ordinateur et interagir avec le public. Il y a donc des obstacles à l'éducation. L'accès à des services de garde peut également constituer un enjeu. Plusieurs raisons peuvent inciter les gens à ne pas chercher un emploi. La personne qui désire travailler dans un centre d'appels peut fort bien décider de se chercher un emploi à Halifax, par exemple, parce que son conjoint souhaite déménager dans cette ville.

Les jeunes se rassemblent pour diverses raisons, pour des questions d'intérêts. Parfois, ces intérêts ne comprennent pas le fait de vivre dans une collectivité rurale. Je ne peux rien faire de ce côté là. Par contre, je peux faire de la collectivité un lieu attrayant, sauf qu'elle ne semble attirer que des personnes comme moi — aux cheveux dégarnis ou grisonnants.

Le sénateur Callbeck : Monsieur Newton, vous avez dit dans votre exposé que le tourisme est à la baisse, un phénomène que l'on constate dans de nombreuses régions, y compris dans ma province.

You went on to say in your brief that tourism could benefit from additional investment diversification. I should like for you to address that, and also give the reasons why you think tourism is declining.

Mr. Newton: I probably will not answer your question fully, and maybe Mr. Robichaud can help me out a little bit.

Tourism is declining for a number of reasons, one being the cost of travel. The American traffic to Eastern Canada and the Maritime provinces has dropped significantly since 9/11. It had started to come back a little bit, but our fuel costs, our HST program, are stifling the value of their dollar. Instead of being one third or 50 per cent more than what they have at home, it is reduced. As well, tourism will also be negatively affected by the federal government opting to stop the availability for people to apply for an HST rebate when they travel to Canada.

When people travel within the communities, we do not recognize that as tourism. If I were to travel to Kings County and spent a weekend at one of their bed and breakfasts, and do some visiting in the community, that is tourism. The tourism sector throughout Canada does not recognize that as tourism. They think it is people coming from away; other provinces, other countries, overseas. To establish and stimulate our economies around tourism, that is an area that we need to develop and attract. We need to do more things to attract residents of our own provinces to visit within our own province.

We need a better infrastructure, highway systems, air travel systems, to attract people, to make it easier for them to get here and travel around our province. Some of our larger attractions need to have things added to them, to attract a different segment of the population that does travel and give them reasons to come and stay.

Mr. Robichaud: Senator Callbeck, when the warden spoke about the need for some diversification and additional investment, it also relates to the fact that an area like this has been heavily dependent on its history and culture for tourism. It is important to note that many of the traditional historic sites, such as the Habitation at Port-Royal and Fort Anne, and actually most of the National Historic Sites throughout the region, are experiencing declining visitation. Some of the research is pointing to needing new investment and other types of attractions, but I think also more festivals and events. Some of the focus in the local region has been on things like festivals and events and trying to bolster activities — what might be termed “experiential tourism” — getting people out, for example, on the water or getting them on the Annapolis River. We have invested money in things as diverse as the Annapolis County Back Country Watch Program and Canoe Annapolis County, mapping out canoe routes and bicycle routes here in the county. We cannot rely on our historic sites, for example, to carry the load anymore; we have to be doing other things that give people a better tourism experience. We have been experimenting,

Vous avez ensuite dit que le tourisme pourrait bénéficier d'une plus grande diversification des investissements. Je voudrais en savoir un peu plus à ce sujet. Je voudrais également savoir pourquoi vous pensez que le tourisme est à la baisse.

M. Newton : Je ne vous donnerai probablement pas une réponse détaillée, mais M. Robichaud peut peut-être m'aider à cet égard.

Le tourisme est à la baisse pour plusieurs raisons, les frais de voyage étant un facteur parmi d'autres. Le trafic de passagers américains vers l'est du Canada et les provinces Maritimes a chuté considérablement depuis les événements du 11 septembre. Il avait commencé à reprendre légèrement, mais le coût du carburant, les mesures touchant la TVH influent sur la valeur du dollar américain. Au lieu de valoir 30 ou 50 p. 100 de plus, il vaut moins. Par ailleurs, la décision du gouvernement fédéral de ne plus accorder un rabais de TVH aux personnes en voyage au Canada va avoir un impact négatif sur le tourisme.

Les déplacements au sein des collectivités ne sont pas définis comme une activité touristique. Si je me rends dans le comté Kings, que je passe un week-end dans un gîte et que je visite un peu les lieux, je considère que je fais du tourisme. L'industrie touristique canadienne, elle, n'est pas du même avis. Pour elle, les gens doivent venir de l'étranger, des autres provinces, des autres pays. Si nous voulons encourager et stimuler notre économie, nous devons développer le tourisme. Nous devons faire plus pour encourager les résidents à visiter d'autres endroits à l'intérieur de la province.

Nous devons améliorer les infrastructures, le réseau d'autoroutes, le transport aérien, pour faciliter les déplacements à l'intérieur de la province. Nous devons également améliorer certains lieux d'attraction importants afin d'attirer un segment différent de la population, lui donner des raisons de venir nous rendre visite et de rester.

M. Robichaud : Sénateur Callbeck, quand le préfet a parlé de la nécessité de diversifier et d'accroître les investissements, il faisait également allusion au fait qu'une région comme celle-ci a toujours utilisé son histoire et sa culture pour attirer les touristes. Il est important de noter que de nombreux lieux historiques traditionnels, comme l'Habitation de Port-Royal et le fort Anne, en fait, la plupart des lieux historiques nationaux dans la région, connaissent une baisse d'achalandage. D'après certaines études, il faut encourager les nouveaux investissements, créer d'autres types d'attractions, organiser plus de festivals et d'événements touristiques. Nous nous sommes justement efforcés, au niveau local, de mettre l'accent là-dessus et d'encourager — ce que l'on appelle du « tourisme expérientiel » —, la tenue d'activités aquatiques sur la rivière Annapolis, par exemple. Nous avons investi de l'argent dans diverses initiatives; mentionnons le programme de surveillance de l'environnement du comté d'Annapolis et le club de canoë, qui se charge de tracer des parcours pour les canots et les pistes cyclables. Nous ne pouvons plus uniquement compter sur les lieux historiques. Nous devons trouver d'autres moyens de faire vivre aux gens une expérience

as I say, with things like bicycle routes for bicycle tours, to things like mapping out various canoe routes for our Canoe Annapolis County program.

Those are just examples, but I think that is some of it, Senator Callbeck. Does that address your question?

Senator Callbeck: Yes.

I have one last question. I come from rural Canada, and we have had a lot of witnesses at this committee talking about the advantage of areas joining together and working together. I know that that is not always the easiest thing to do, but obviously you people are doing that. You are working together successfully. What is your secret?

Mr. Newton: I do not know if it is a secret or just a case of living in rural Canada and caring about our neighbours. We are fortunate here right now. Our CAOs, our strong point, pin our communities together. I have to give Mr. Robichaud a lot of credit for that. He has been our CAO in Annapolis County for about 12 years. In that time, his ability to work with other CAOs, mentor them and help them to see the ways of doing things differently, has lead a path for the elected officials, the mayors and wardens, to follow so that we have grown over those 12 years to a lot more cooperation in our communities. With that, there is a lot of respect for each other, realizing that what is good for Annapolis Royal is good for Annapolis County, that what is good for Middleton is good for Bridgetown and Annapolis County. We realize that what we do benefits each other.

I have been on council since 1995 and the cooperation level was not as great at that time as it is today. We have a much greater level of respect and cooperation amongst each other. I think the leadership from our CAOs has allowed that to happen.

Mr. Robichaud: We will let Mayor Kinsella have the last word on this, but as a CAO, I do not think the CAOs would want to take credit for this. There has to be a lot of political will.

It is important to recognize that everyone in Nova Scotia lives in a municipality. There are town, district, county and regional municipalities; there are only 55 municipalities in the province. It is much easier when there are not huge, unincorporated areas or service districts. The type of municipal structure we have is good.

I also would point to our Municipal Government Act, 1999, which has empowered municipalities to partner with each other, to partner with the private sector. Two or more municipalities can cooperate on anything. There are so many examples of that in this region. In this area, for example, the county's water system in Granville Ferry also serves the town of Annapolis Royal. We have an agreement for that. The town sewage treatment plant receives and treats sewage from collection systems in two parts of the county.

touristique plus intéressante. Nous avons, comme je l'ai indiqué, aménagé des pistes cyclables pour les randonnées à bicyclette et développé des parcours de canots pour le club de canoë du comté d'Annapolis.

Ce ne sont là que quelques exemples parmi d'autres, sénateur Callbeck. Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Callbeck : Oui.

J'ai une dernière question à poser. Je viens d'une collectivité rurale. De nombreux témoins nous ont parlé des avantages que présente la collaboration entre les régions. Je sais que ce n'est pas la chose la plus facile à faire, mais, manifestement, vous arrivez à travailler ensemble avec efficacité. Quel est votre secret?

M. Newton : Je ne sais pas s'il y a un secret, ou si c'est tout simplement le fait de vivre dans une collectivité rurale où les gens ont à cœur le bien-être de leurs voisins. Nous avons beaucoup de chance. Nos directeurs municipaux, qui constituent notre point fort, arrivent à rassembler les collectivités. M. Robichaud joue un rôle décisif à cet égard. Il agit comme directeur municipal du comté Annapolis depuis 12 ans. Sa capacité de travailler avec d'autres directeurs municipaux, de les encadrer, de les encourager à faire les choses différemment, à servi d'inspiration aux représentants élus, aux maires, aux préfets. La collaboration entre les collectivités, au cours de cette période, s'est renforcée. Nous traitons aussi tout le monde avec beaucoup de respect, car ce qui est bon pour la ville d'Annapolis Royal est également bon pour le comté d'Annapolis, et ce qui est bon pour Middleton est bon pour Bridgetown et le comté d'Annapolis. Nous sommes conscients du fait que nos décisions ont un impact positif sur les autres.

Je fais partie du conseil depuis 1995. Le niveau de collaboration n'était pas, à l'époque, ce qu'il est aujourd'hui. Le sentiment de respect et l'esprit de collaboration sont plus forts. Le leadership dont font preuve nos directeurs municipaux y est pour beaucoup.

M. Robichaud : Je vais laisser le dernier mot à M. Kinsella, mais je ne crois pas que les directeurs municipaux voudraient s'attribuer le mérite de ce succès. Il doit y avoir beaucoup de volonté politique de toute part.

Il est important de reconnaître que tous les habitants de la Nouvelle-Écosse vivent dans des municipalités. Il y a des villes, des districts, des comtés, des régions. La province ne compte que 55 municipalités. Les choses sont plus faciles à gérer quand il n'y a pas de gros secteurs ou districts de services non constitués en municipalité. Notre structure municipale est efficace.

Je tiens également à signaler que la Loi sur l'administration municipale adoptée en 1999 autorise les municipalités à établir des partenariats entre elles et avec le secteur privé. Deux ou plusieurs municipalités peuvent collaborer à des projets. Les exemples dans la région abondent. Par exemple, le réseau d'aqueduc du comté, à Granville Ferry, alimente également la ville d'Annapolis Royal. Nous avons conclu une entente à ce sujet. L'usine d'épuration des eaux usées de la ville traite les eaux d'égout provenant de deux systèmes de collecte du comté.

I mentioned the FUNDYweb Broadband Board. The seven municipal partners developed an inter-municipal agreement, which created a body corporate. It was filed with the Registry of Joint Stock Companies, and we had a corporation to look after it. Our Municipal Government Act empowers municipalities to enter into various types of agreements and form bodies corporate to deliver certain functions and services. Some of the structural things within our provincial legislation, along with the fact that there are only 55 municipalities and that everyone lives in a municipality, are also key. I will let Mayor Kinsella say a final word.

Mr. Kinsella: I have been on council for almost 15 years; historically, there was a lot of butting of heads and staking out of territories. Six years ago, when I became mayor, we talked with other towns in the area about meeting on a regular basis. Hence, on a monthly basis, mayors, deputy mayors, wardens, deputy wardens and CAOs meet face to face. We talk about what we can do together cooperatively, our areas of concern, and what areas of cooperation we can find. It is for that reason that the Kings Transit Authority came to us. Mr. Robichaud brought that forward.

When the town got \$250,000 from the federal government Cultural Capitals of Canada program, we worked cooperatively with the county to make 2005 the year of "400 Years of Living and Working Together." That was the theme — and we live that everyday. That is the only way that it works. It is just like a marriage — if you do not work at it all the time it is going to fail. That is the secret to it.

Senator Peterson: We have had a lot of discussion here, mainly focussed on economic development. I recognize that for any area to be viable economic development is important. However, we are looking at rural poverty. There are three areas I would like you to expand on, and you can decide who will respond to it.

The first area is welfare rolls. Are they growing? Are they a concern? An indication of that is delinquency in property taxes. The second area is food banks. You did not make any mention of that. Do they exist, and to what extent? The third area is this: You referenced on a number of occasions Aboriginal children, so there is a First Nations impact here. I am wondering in what context that would be. Are they living in urban areas as opposed to reserves? How are they impacted?

Mr. Kinsella: There is a food bank in the town of Annapolis Royal — and I believe the food bank will be making a presentation to the committee this afternoon. However, suffice it to say that the town works cooperatively with that group, are very pleased to do so, and that there is a need for a food bank within our community.

Mr. Robichaud: I just want to touch on the social services matter. Up until 1998, the county delivered social services on behalf of itself and the three towns. However, the provincial Department of Community Services provides social assistance

J'ai parlé du réseau à large bande FUNDYweb. Sept municipalités ont conclu une entente qui a abouti à la création d'une personne morale. Celle-ci a été inscrite auprès du Registre des sociétés de capitaux et placée sous la direction d'un conseil. La Loi sur l'administration municipale autorise les municipalités à conclure divers types d'ententes et de créer des personnes morales pour remplir certaines tâches et fournir certains services. Les mesures de réformes structurelles adoptées par l'assemblée législative provinciale, et le fait qu'il n'y a que 55 municipalités et que tout le monde habite dans une municipalité, constituent des éléments clés. Je vais maintenant céder la parole à M. Kinsella.

M. Kinsella : Je siège au conseil depuis presque 15 ans. Il y avait toujours, entre les membres, des différends, des tiraillements. Il y a six ans, soit quand je suis devenu maire, j'ai convaincu les autres villes de la région à tenir des rencontres régulières. Ainsi, une fois par mois, les maires, les maires adjoints, les préfets, les préfets adjoints et les directeurs municipaux se réunissent pour discuter des initiatives que nous pouvons entreprendre ensemble, des questions qui nous préoccupent, des domaines dans lesquels nous pouvons collaborer. C'est pour cette raison que la commission de transport de Kings s'est adressée à nous. C'est à M. Robichaud que nous devons tout cela.

Quand la ville a reçu 250 000 \$ du gouvernement fédéral dans le cadre du programme Capitales culturelles du Canada, nous avons travaillé de concert avec le comté pour célébrer, en 2005, « 400 ans de vie et de travail en commun ». C'est le thème que nous avons choisi, et c'est notre devise de tous les jours. C'est la seule façon de faire. C'est comme le mariage — il faut y travailler, sinon il va se solder par un échec. Voilà le secret.

Le sénateur Peterson : Nous avons eu beaucoup de discussions, et elles ont surtout porté sur le développement économique. Je sais qu'il est important pour une région d'être viable sur le plan économique. Toutefois, il est question ici de pauvreté rurale. Il y a trois points que je voudrais aborder. À vous de décider qui va répondre.

D'abord, le nombre d'assistés sociaux. Est-ce qu'il augmente? Est-ce qu'il constitue une source d'inquiétude? Je songe aux impôts fonciers en souffrance. Ensuite, les banques d'alimentation. Vous n'en avez pas parlé. Est-ce qu'elles existent? Y en a-t-il beaucoup? Enfin, les enfants autochtones, que vous avez mentionnés à plusieurs reprises, ce qui veut dire que la pauvreté a un impact sur les Premières nations. Je voudrais en savoir plus sur le contexte. Est-ce qu'ils vivent dans des régions urbaines par opposition aux réserves? Dans quelle mesure sont-ils touchés?

M. Kinsella : Il y a une banque d'alimentation dans la ville d'Annapolis Royal — et je pense que ses représentants vont comparaître devant le comité cet après-midi. Je me contenterai de dire que la ville travaille en collaboration avec elle, qu'elle le fait volontiers, et que cette banque d'alimentation joue un rôle au sein de la collectivité.

M. Robichaud : Je voudrais parler brièvement des services sociaux. Jusqu'en 1998, le comté assurait la prestation des services sociaux en son nom et au nom des trois villes. Toutefois, c'est le ministère provincial des Services communautaires qui s'occupe

programs. There was a service exchange, and municipalities continued to pay or contribute for a further five years, but we have not been directly involved in the actual delivery of social services programs since then. I do know that social services levels have fluctuated, but I do not have any current numbers for you.

In terms of tax delinquencies, just to give you an example, the County of Annapolis has in excess of 20,000 property tax accounts. At any time, we may have 300 to 350 accounts in tax arrears payment arrangements, to avoid being on a tax sale list. We do conduct an annual tax sale. We may start out with anywhere from 20 to 25 properties on the tax sale list, but by the time the actual tax sale occurs there may only be eight to a dozen properties left on the tax sale list. Many of the properties that are sold at tax sale may be just owner unknown or other situations.

However, there have been some very clear cases of people losing their properties, which is a very unfortunate situation.

Mr. Newton: The Bear River First Nation reserve borders Annapolis and Digby counties. There is a fairly population there; it is growing significantly, faster than the rest of our communities are growing. There are also a number of First Nations peoples living off reserve, in private homes within the county, within the towns, and they contribute to our society and pay taxes the same as everybody else does.

In regard to the food banks, there are three food banks within Annapolis County: one in Annapolis Royal; one in Bridgetown; and one serving the Middleton area from over in Nictaux, a rural community outside. There has been greater demand on our food banks in recent years.

What you see in rural Nova Scotia, and what you will see a lot of in our area, is what is classified as the working poor. They maintain their homes; they may not always heat them as well as they would like to. They may be delinquent in paying hydro and phone bills — or may not even have a phone sometimes. They may not have transportation, but they work. They struggle to maintain their lifestyle with respect, and they use a food bank whenever they have to do that. They are proud people and they deserve credit for trying to maintain their lifestyles.

Senator Mahovlich: Something that has not been mentioned is crime. Poverty and crime are often associated. Mayor Kinsella, you worked in Windsor, Ontario, and I worked for three years in Detroit, a city that has one of the highest crime rate cities in the world. California budgets twice as much for prisons as they do for universities. No one has mentioned anything about crime in this area.

Can you address that?

Mr. Kinsella: I can speak about the town of Annapolis Royal. We have 2.58 police officers that patrol and serve 535 people within the town of Annapolis Royal. We have an enviable crime rate in our community.

des programmes d'aide sociale. Il y a eu un échange de services, et les municipalités ont continué de payer pendant cinq autres années, mais nous ne nous occupons plus directement de la prestation de services sociaux depuis cette date. Je sais que les niveaux de services offerts ont changé. Toutefois, je n'ai pas de données à jour là-dessus.

Pour ce qui est des impôts impayés, à titre d'exemple, le comté d'Annapolis gère plus de 20 000 comptes de taxes. Il y a, en tout temps, entre 300 et 350 comptes qui font l'objet d'arrangements de paiements pour éviter que les propriétés ne soient vendues pour non-paiement d'impôt. Nous procédons à des ventes tous les ans. Il y a au départ entre 20 et 25 propriétés sur la liste, mais lorsque la vente est sur le point d'avoir lieu, il n'en reste plus qu'entre huit et douze. Bon nombre des propriétés vendues peuvent, par exemple, appartenir à des personnes inconnues.

Toutefois, il est arrivé que des gens perdent leurs propriétés, ce qui est très malheureux.

M. Newton : La réserve de la Première nation de Bear River se trouve à la limite des comtés d'Annapolis et de Digby. Elle compte un nombre assez important d'habitants et celui-ci augmente rapidement, en tout cas plus vite que dans les autres collectivités. Il y a également plusieurs membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur de la réserve, dans leurs propres maisons, à l'intérieur du comté et des villes. Ils participent à la vie sociale et paient leurs impôts comme tous les autres.

Concernant les banques d'alimentation, il y en a trois dans le comté d'Annapolis : une à Annapolis Royal, une à Bridgetown et une autre qui dessert la région de Middleton, laquelle englobe Nictaux, une collectivité rurale éloignée. Les banques d'alimentation sont de plus en plus sollicitées depuis quelques années.

Les collectivités rurales de la Nouvelle-Écosse, y compris la nôtre, comptent beaucoup de travailleurs à faible revenu. Ils s'occupent de leur maison; ils ne la chauffent peut-être pas toujours comme ils le voudraient. Ils ne paient peut-être pas toujours à temps leurs factures d'électricité et de téléphone — parfois, ils n'ont pas de téléphone. Ils ne possèdent peut-être pas de voiture, mais ils travaillent. Ils essaient tant bien que mal de maintenir leur mode de vie et ont recours, au besoin, à la banque d'alimentation. Ce sont des gens fiers. Il faut les féliciter, car ils essaient de préserver leur niveau de vie.

Le sénateur Mahovlich : Il y a un sujet qui n'a pas été abordé, et c'est la criminalité. La pauvreté et la criminalité vont souvent de pair. Monsieur Kinsella, vous avez travaillé à Windsor, en Ontario. J'ai travaillé pendant trois ans à Détroit, une ville qui affiche un des taux de criminalité les plus élevés au monde. La Californie consacre deux fois plus d'argent aux établissements carcéraux qu'aux universités. Personne n'a parlé de la criminalité dans cette région.

Pouvez-vous nous dire quelques mots à ce sujet?

M. Kinsella : Je peux vous parler de la ville d'Annapolis Royal. Nous avons 2,58 policiers qui desservent 535 habitants. Nous avons un taux de criminalité qui fait l'envie des autres.

Annapolis Royal is a hub, as is Bridgetown and Middleton, within the county, and so we have a very high assessment. Within our community, there are not a lot of rental properties. Most of our crime involves small things — vandalism is an example. For example, young people who come into town to go to the movies and hang out with their friends until all hours might get involved in vandalism. Kids might buy dope down at the parking lot. Those are the sorts of things that we will run up against. We have a very low crime rate in our town.

People, as I say, deliberately move to the town of Annapolis Royal because they are attracted to the fact that we have a low crime rate. At any time, upward of over one third of our population come from away, folks that have lived other places or are from Nova Scotia, have lived away and come back here. It is a very attractive community for people to live and stay in, with a very low crime rate.

Mr. Newton: One of our qualities of life is a safe community. The RCMP provide policing services for Annapolis County, the town of Bridgetown and the town of Middleton.

Senator Mahovlich: Is there a prison in the province?

Mr. Newton: There is no prison. There is a detention centre in Lower Sackville, I think it is, and we have a youth detention centre in Waterville, for youth in the province. There is a women's prison in Truro. There are some facilities.

Our crime rate, according to our reports from RCMP officers, has not changed greatly over the last few years. There are some different types of activities, sometimes around dope and other things. We have had home invasions and other things that are experienced in a lot of other communities, but the numbers are less. People come here because they like the quality of life.

Mr. Robichaud: As a rural area, with agriculture and large tracks of forest, major grow operations have been detected, so it is not to say that there are no problems with drugs. In fact, we have had people come from other parts of Canada because it is seen as a quiet, remote area. In fact, some farm properties back in the South Mountain have experienced notable drug busts. However, it is not an everyday occurrence.

Senator Mahovlich: You mentioned canoeing. However, when I think of Nova Scotia I often think of sailing. Are there sailing schools here for tourism?

Mr. Robichaud: Actually, that is probably an experience-based type of thing in tourism that could be explored. Every summer, at Cornwallis, the Annapolis Basin Conference Centre hosts the cadet camp, Camp Acadia, for the Atlantic provinces. In fact, as a part of that, sailing training takes place on the Annapolis Basin for the sea cadets. That is the only formal training I am aware of.

Annapolis Royal, tout comme Bridgetown et Middleton, est un centre situé à l'intérieur du comté. L'évaluation foncière y est très élevée. Il n'y a pas beaucoup de logements locatifs au sein de la collectivité. La plupart des crimes commis sont mineurs — par exemple, des actes de vandalisme. Les jeunes vont au cinéma, traînent avec leurs amis jusqu'aux petites heures du matin, commettent des actes de vandalisme, ou encore achètent de la drogue dans le stationnement. Voilà le genre de crimes auxquels nous sommes confrontés. Le taux de criminalité est très faible.

Comme je l'ai indiqué, les gens s'installent, par choix, à Annapolis Royal parce que nous avons un très faible taux de criminalité. Plus du tiers de la population vient de l'extérieur : des gens qui ont vécu ailleurs ou encore qui sont originaires de la Nouvelle-Écosse et qui reviennent s'installer ici. C'est un endroit fort attrayant où il fait bon vivre. Le taux de criminalité y est très faible.

M. Newton : Le fait que notre collectivité soit sécuritaire ajoute à notre qualité de vie. La GRC fournit des services de police au comté d'Annapolis, de même qu'aux villes de Bridgetown et de Middleton.

Le sénateur Mahovlich : Y a-t-il un établissement carcéral dans la province?

M. Newton : Non. Il y a un centre de détention à Lower Sackville, si je ne m'abuse, et un centre de détention pour les jeunes à Waterville. Il y a également une prison pour femmes à Truro. Il y a certaines installations.

Le taux de criminalité, d'après les rapports de la GRC, n'a pas beaucoup fluctué ces dernières années. On a observé différents types d'activités, parfois concernant la drogue. Des invasions de domicile, entre autres, ont été enregistrées dans de nombreuses autres localités, mais les chiffres restent peu élevés. Les gens s'installent ici parce qu'ils aiment la qualité de vie que nous offrons.

M. Robichaud : Nous représentons une région rurale et agricole qui englobe d'importantes superficies de terres forestières. De grands champs de marijuana ont été découverts. On ne peut pas dire que la drogue ne constitue pas un problème. En fait, il y a des gens venus d'ailleurs au Canada qui s'installent ici parce que c'est une région tranquille, éloignée. Certaines exploitations agricoles de South Mountain ont fait l'objet de grosses saisies de drogues. Toutefois, ce n'est pas quelque chose qui se produit tous les jours.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez parlé de canotage, mais l'image qui me vient le plus souvent à l'esprit quand je pense à la Nouvelle-Écosse, c'est celle de la voile. Avez-vous des écoles de voile?

M. Robichaud : En fait, c'est le genre d'expérience touristique que l'on pourrait sans doute mettre à profit. Tous les étés, à Cornwallis, le centre de conférence du bassin d'Annapolis organise le camp de cadets Acadia pour l'ensemble des provinces de l'Atlantique. Des cours de voile sont offerts aux cadets de la marine dans le bassin d'Annapolis. À ma connaissance, c'est le seul cours qui est donné.

The Chairman: Thank you, witnesses. This has been a very good start for our conversations today.

Our second panel is made up of Darren MacLeod, who is a managing lawyer from Nova Scotia Legal Aid in the Annapolis Royal office, Pauline Raven, who is a research associate with the Canadian Centre for Policy Alternatives, and Jonathan McClelland, manager of West Nova Agro Commodities Ltd., a small-scale, community-owned grain elevator, and business development officer for the Nova Scotia Co-operative Council. We are delighted to have you with us.

Pauline Raven, Research Associate, Canadian Centre for Policy Alternatives: I distributed a four-page summary of topics I thought I would touch on today, but I will not read it, in order to save time.

I am pleased to join you today. I was pleased to see the interim report, and the content I think for the most part was very positive. The only quarrel that I had with it was the idea of harnessing some trends that have been very negative for rural Nova Scotia, and especially for poor people in Nova Scotia. We need to reverse rather than harness some of those trends, because I do not think they will ever head us in the right direction. Other than that, the interim report is a good start for the debate and what it is that we can do for the rural poor in Nova Scotia and other rural areas across Canada.

For 20 to 25 years, my research and advocacy has largely been around low-income women and their children. While my comments largely related to what it is that we can do for children, they do have broader implications too.

I should like to move quite quickly to some things that we have been discussing at Campaign 2000, a national advocacy group looking at the plight of children in Canada. Even though there have been promises to do something about that, what we really need is a sense of urgency and to get on with the job. That is something that you, as members of the Senate committee, could help generate across Canada, that we actually do have a very important job to do and we need to get on with doing it. We need to set timelines. We need to make sure that, in this incredibly wealthy country, children are not starting off with the disparity that we do see.

I should like to share with you a little anecdote. About 10 years ago — and it has always stuck with me — I had a friend whose young child, on the first day of school, come home and said, “Mom, I do not want to wear these pants any more.” Her mom replied, “They are nice, warm pants, and they wear well.” They were corduroy pants with a bit of lining. “No, mom,” she said, “these are welfare pants.” That was the experience of a five year old on the first day of school. In rural Canada, social inclusion is very visible, and this is what children are growing up with. It has a lasting effect. We need to do something about that. We need to make sure that children are much more equal, that they are supported and broadly integrated into our society, and do not, from the very beginning, divide the rich

Le président : Je tiens à remercier les témoins. Cet échange de vues constitue un bon point de départ.

Le deuxième groupe de témoins est composé de Darren MacLeod, avocat directeur du Service d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse qui travaille à Annapolis Royal; Pauline Raven, agrégée de recherche auprès du Centre canadien de politiques alternatives; et Jonathan McClelland, directeur de West Nova Agro Commodities Ltd., un silo-élevateur local de petite envergure, et agent de développement des entreprises auprès du Nova Scotia Co-operative Council. Nous sommes heureux de vous accueillir.

Pauline Raven, agrégée de recherche, Centre canadien de politiques alternatives : J'ai distribué un résumé de quatre pages des sujets que je compte aborder aujourd'hui, mais je n'en ferai pas la lecture, pour gagner du temps.

Je suis heureuse de vous rencontrer. J'ai eu l'occasion de lire votre rapport intérimaire. Le contenu, dans l'ensemble, est très positif. Toutefois, je suis contre l'idée d'apprivoiser les tendances qui ont un impact fort négatif sur le milieu rural de la Nouvelle-Écosse, et surtout les pauvres de la province. Nous devons renverser et non apprivoiser ces tendances, parce qu'elles ne nous dirigeront jamais dans la bonne voie. Autrement, le rapport intérimaire constitue un bon point de départ en ce qu'il devrait nous permettre de définir les mesures que nous pouvons prendre pour venir en aide aux régions rurales pauvres de la Nouvelle-Écosse et du Canada.

Depuis 20-25 ans, je consacre le gros de mes efforts à la défense des droits des femmes à faible revenu et de leurs enfants. Mes constatations, même si elles portent essentiellement sur les enfants, peuvent s'insérer dans un contexte plus vaste.

Je voudrais parler brièvement des points qui ont été abordés par le groupe Campagne 2000, qui s'intéresse à la pauvreté chez les enfants au Canada. Bien que des promesses aient été faites pour enrayer la pauvreté, nous devons insister sur l'urgence de la situation et nous attaquer au problème. C'est quelque chose que vous pouvez faire en tant que comité : sensibiliser les Canadiens au fait que nous avons un défi très important à relever et que nous devons nous y mettre. Nous devons fixer un échéancier. Nous devons veiller à ce que dans ce pays incroyablement riche, les enfants ne débutent pas leur vie dans l'inégalité.

J'aimerais vous faire part d'une anecdote. Il y a environ dix ans — et je ne l'ai jamais oublié —, la petite fille d'une amie est revenue à la maison, à la fin de la première journée d'école, et a dit à sa mère, « Maman, je ne veux plus porter ce pantalon. » Sa mère lui a répondu, « C'est un beau pantalon, très chaud, qui résiste à l'usure. » C'était un pantalon en velours côtelé muni d'une doublure. « Non, maman, » a-t-elle dit, « c'est le genre de pantalon que portent les assistés sociaux. » C'était l'expérience qu'avait vécue une petite fille de cinq ans, le premier jour d'école. Dans les régions rurales du Canada, l'inclusion sociale est une réalité avec laquelle doivent composer les enfants. Elle a un effet durable. Nous devons nous attaquer à ce problème. Nous devons faire en sorte que les enfants sont traités de manière plus égale,

and the poor in our country — urban and rural or families that have much in the way of disposable income and families that cannot pay the heat bill. We need to do something about that.

Campaign 2000 will very soon be releasing a policy paper that looks at four key components. Whether it is urban children or rural children, this is something that needs to happen. We need to have sustaining employment. We cannot have people working full-time, sometimes both parents, and still have a family that lives well below the low-income poverty line. There needs to be sustaining employment. We need to have income security for disabled persons.

The previous gentlemen were talking about welfare rates that have fluctuated. Sure, welfare rates fluctuate, but they are in a downward trend. People were much better off in previous decades than they are now. We need income security, particularly for a disabled person. As well, we need transitional support for those who have no employment for periods of time in their adult lives. We need good support so that people do not drop into a valley that is too hard to get out of.

We need universal access to learning opportunities. I have heard some discussion on the child care program, but it goes far beyond that. There need to be learning opportunities for rural Canadians, and other Canadians, from birth all of the way up. Educational standards need to be retained for people to gain decent employment; there needs to be opportunity for people to upgrade as they move from one employment market perhaps to the other.

I now wish to address the topic of rural communities. The topics I touched on previously work for all Canadians, regardless of where they live. It needs to happen.

I know a little bit about the farming sector. Three family members have worked in the agricultural sector, and I have seen things change a lot over the last three decades. The local agricultural community has never been more unstable than it is at the moment. It is the end result of local operations trying to compete in a global market. As a taxpayer, I shoulder an awful lot of the cost of these cheap products that are coming into my community and undercutting my local products. We have to maintain roads for the apples that come in from Washington State to be sold here in the Annapolis Valley, while our apples sit in cold storage sheds and gas storage sheds and maybe go without being sold.

We talk a lot about climate change. We are freighting all kinds of produce to places that already have produce. We are told that it is because there is not enough produce in one area to supply every supermarket across the Maritimes. These are the kinds of trends that we need to question, that we need to buck, and say it is

qu'ils sont encadrés et intégrés de manière générale dans la société, qu'ils ne sont pas confrontés, dès le départ, aux écarts qui séparent les riches des pauvres — les régions urbaines et rurales, ou les familles qui ont un revenu disponible plus élevé et les familles qui ne peuvent payer la facture de chauffage. Nous devons faire quelque chose pour remédier à la situation.

Campagne 2000 va bientôt publier un document d'orientation qui examine quatre facteurs déterminants. Nous devons venir en aide aux enfants, qu'ils vivent en milieu urbain ou rural. Nous devons créer des emplois viables. Nous ne pouvons pas avoir des familles où parfois les deux parents travaillent qui vivent au-dessous du seuil de pauvreté. Il nous faut des emplois viables. Nous devons également offrir des programmes de sécurité du revenu aux personnes handicapées.

Les témoins précédents ont parlé des taux d'assistance sociale qui fluctuent. Bien sûr qu'ils fluctuent, sauf qu'ils affichent une tendance à la baisse. Les gens se portaient beaucoup mieux au cours des décennies antérieures. Nous devons mettre sur pied des programmes de sécurité du revenu, notamment pour les personnes handicapées. Nous devons mettre sur pied des programmes d'aide transitoire pour les adultes qui se retrouvent parfois au chômage. Nous avons besoin de mesures de soutien efficaces pour éviter que les gens ne se retrouvent dans une situation dont ils pourront difficilement se sortir.

Nous devons mettre en place des programmes d'apprentissage qui sont accessibles à tous. Certains ont mentionné les programmes de services de garde pour enfants, mais cela ne suffit pas. Les Canadiens, qu'ils vivent en milieu rural ou ailleurs, doivent avoir accès à des possibilités d'apprentissage, et ce, dès la naissance. Nous devons appliquer des normes de scolarité qui permettent aux gens de trouver des emplois décents. Ceux-ci doivent également avoir l'occasion de se perfectionner au fur et à mesure qu'ils passent d'un emploi à un autre.

J'aimerais maintenant vous parler des collectivités rurales. Les mesures que j'ai décrites jusqu'ici s'appliquent à tous les Canadiens, peu importe où ils vivent. Nous devons agir sur ce front.

Je connais un peu le secteur agricole. Trois membres de ma famille ont travaillé dans ce milieu, un milieu qui a connu beaucoup de changements au cours des trois dernières décennies. La collectivité agricole locale n'a jamais été aussi instable. Cette situation est due au fait que les agriculteurs locaux doivent livrer concurrence sur le marché mondial. En tant que contribuable, j'assume une bonne part des coûts liés aux produits de piètre qualité qui arrivent sur le marché et qui se vendent moins cher que les produits locaux. Nous assurons l'entretien des routes pour que les pommes cultivées dans l'État de Washington puissent être vendues dans la vallée d'Annapolis. Pendant ce temps-là, les pommes que nous cultivons ici sont entreposées dans des chambres froides et demeurent invendues.

Nous parlons beaucoup de changements climatiques. Nous acheminons divers produits vers des endroits qui en ont déjà, sous prétexte qu'il n'y a pas suffisamment de produits dans une région pour approvisionner tous les supermarchés des Maritimes. Voilà le genre de tendances que nous devons remettre en question. Nous

just not good enough. We need to find ways to support our local markets, so that producers can sell right here locally and we can forget about long-distance hauling of groceries across Canada. Otherwise, we will not have farming operations.

In my local community of Wolfville and in Greenwich and Northeast Kings, farmland is being rezoned for development. People are coming back here to retire and want to live in nice rural communities. As farms become unstable, farmers want to rezone their land and sell it to people who want to build homes with money they are bringing back from Ontario or Alberta or wherever it is that they have been to earn their living during their most productive years. We need to look at ways of protecting not only the farmer but our land, because in the future we are going to need it.

There is much that governments could do in the way of decentralizing jobs. We now have very good data transfer capacity. We no longer need to store things in filing cabinets; they can be stored in much more user friendly and transferable ways. Communications costs are much lower. There is no reason why more public service jobs could not be located in rural Canada. They do not all need to be in Toronto and Ottawa, or even in Halifax, in the larger centres. Many of those public service jobs could be brought to rural Canada. We see call centres coming to rural Canada but do not see our governments bringing public service jobs to rural Canada. That could happen relatively quickly, and it would have a huge impact on employment in rural Nova Scotia and in other rural areas.

We have talked about improved infrastructure. High-speed Internet connection is something that rural Canadians have struggled with for a long time. I have high-speed access, because I am on the main corridor between Acadia University and the Valley Regional Hospital. I have no problem. Ten kilometres up the road, where my friends live, there is no high-speed connection, except for satellite connection, which is highly expensive. They are small business operators. I am sure it is a deterrent to many other people that would start small home-based businesses if they had better access to the World Wide Web.

Public transportation — we have heard about that from the previous gentlemen. In my experience with families, especially families with children, we need to have public transportation that is much more flexible. It is not like in the city where you can drop your kid off at daycare and then jump on another bus 10 minutes later; in rural areas, there is not another bus until later in the afternoon. Hence, you could not get to work nine o'clock in the morning. There needs to be more flexibility and more creative thinking around how we provide transportation to rural Canadians.

devons nous opposer à celles-ci, dire que ce n'est pas acceptable. Nous devons trouver des moyens d'appuyer les marchés locaux pour que les producteurs puissent vendre leurs produits ici, localement, et cesser de transporter des produits sur de longues distances au Canada. Autrement, les exploitations agricoles vont disparaître.

Les terres agricoles à Wolfville, d'où je viens, Greenwich et Northeast Kings sont en train d'être rezonées à des fins de développement. Les gens reviennent s'installer ici, à la retraite. Ils veulent vivre dans de belles agglomérations rurales. Étant donné la nature instable des activités agricoles, les agriculteurs veulent faire rezoner leurs terres, les vendre aux gens qui sont prêts à y construire des maisons avec l'argent qu'ils ont gagné en Ontario, en Alberta ou là où ils ont passé leurs années les plus productives. Nous devons trouver des moyens de protéger non seulement l'agriculteur mais également nos terres, car nous allons avoir besoin de celles-ci dans les années à venir.

Les gouvernements peuvent faire beaucoup pour décentraliser les emplois. Nous possédons maintenant d'excellents systèmes de transfert des données. Il n'est plus nécessaire de garder les dossiers dans des classeurs; ils peuvent être conservés dans des fichiers plus conviviaux et transférables. Les frais de communication sont aujourd'hui beaucoup moins élevés. Je ne vois pas pourquoi il n'y aurait pas un plus grand nombre d'emplois fédéraux dans les régions rurales du Canada. Il n'est pas nécessaire que tous les postes soient situés à Toronto, à Ottawa, ou encore à Halifax, c'est-à-dire dans les grands centres. Bon nombre de ces emplois pourraient être transférés dans les régions rurales. Il y a des centres d'appels qui s'installent dans les régions rurales, mais pas de bureaux du gouvernement. Or, cela pourrait se faire très rapidement. Une telle démarche aurait également un impact énorme sur l'emploi dans les collectivités rurales de la Nouvelle-Écosse et d'ailleurs.

Nous avons parlé de l'amélioration des infrastructures. L'accès au service Internet haute vitesse constitue depuis longtemps un problème pour les Canadiens qui vivent en milieu rural. J'ai accès à ce service, parce que je me trouve dans le corridor principal situé entre l'Université Acadia et l'hôpital régional de la vallée d'Annapolis. Je n'ai aucun problème de ce côté-là. Dix kilomètres plus loin, où habitent mes amis, la connexion à Internet peut uniquement se faire par satellite, ce qui coûte très cher. Ce sont de petits entrepreneurs. Je suis certaine que cela a un effet dissuasif sur les nombreuses autres personnes qui seraient prêtes à créer une entreprise à domicile si elles avaient accès à l'Internet.

Le transport public — les témoins précédents en ont parlé. En ce qui concerne les familles, et surtout les familles avec enfants, elles doivent avoir accès à un réseau de transport public plus souple. Quand on habite dans une ville, il est facile de laisser les enfants dans un centre de jour et ensuite de prendre un autre autobus, 10 minutes plus tard. Dans les collectivités rurales, l'autobus suivant ne passe que l'après-midi. On peut difficilement arriver au travail à 9 heures, dans ces cas-là. Il faut trouver des moyens plus flexibles et plus novateurs de fournir du transport aux Canadiens qui vivent en milieu rural.

Those are the key things I would like to highlight. I would be very happy to answer questions later.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Darren MacLeod, please proceed.

Darren MacLeod, Managing Lawyer, Nova Scotia Legal Aid, Annapolis Royal Office: I, as well, will try to keep my comments short. I am not known for that, but I will do my best. I am a lawyer and a Cape Bretoner — double jeopardy.

Ms. Raven and I did not meet until approximately 10 minutes ago, but it will sound as though we collaborated. We did not, however.

I am one of the fortunate people who was raised in rural Canada, in a fishing and farming community on Cape Breton Island. More important, I am one of the fortunate people who is able to earn a livelihood, practise the trade, whatever it is that you do, and live and raise children in a town like Annapolis Royal, which is fairly typical, I would suggest, of rural Canada.

As indicated, I manage the Nova Scotia Legal Aid office out of Annapolis. Briefly, that serves Annapolis-Digby County. You heard a fair bit about those two counties from our previous panel, regarding approximate population and things of that nature. Because of the work that I do, I am sure all of you know, I can confirm that rural poverty exists. Files opened in the last year numbered just about 700, out of the small population that had been indicated earlier.

I have some concerns about federal government funding — but our office, because of funding questions, only defends people on criminal law matters where there is a risk of incarceration, and on family law matters where there are significant issues regarding children of a relationship. If you are poor in most of the country, and Nova Scotia in particular, and you have any other legal issue, you will go without legal representation. Hence, anybody facing a Canada Pension Plan appeal, an EI appeal, a social assistance appeal, a landlord-tenant dispute, debtor-creditor relationship, property issues upon the breakdown of a marriage where there are no children or something of that nature, will go without legal representation. That is a significant issue for the poor in rural or urban settings.

At the present time, the federal government does not fund us, Nova Scotia Legal Aid, for any civil law or family law matters. They provide funding only in criminal law matters and the province is left to pick up funding on all other issues. Our funding has dropped in the past 10 years. I raise this because of its impact on the rural poor, and for no other reason.

In addition to the above, there are two things that need addressing, two broad categories that we are talking about. One, we need measures put in place to alleviate poverty now. Two, we need some economic development strategies to ensure the survival of rural Canada.

Voilà les principaux points que je voulais aborder. Je répondrai volontiers plus tard à vos questions.

Le président : Merci beaucoup.

Nous allons maintenant entendre M. Darren MacLeod.

Darren MacLeod, avocat directeur, Service d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse, Bureau d'Annapolis Royal : Je vais, moi aussi, être bref. Ce n'est pas un de mes points forts, mais je vais faire de mon mieux. Je suis un avocat et un Cap-Bretonnais — ce qui représente un double danger.

J'ai rencontré Mme Raven il y a une dizaine de minutes de cela, mais vous allez avoir l'impression que nous avons collaboré ensemble, ce qui n'est pas le cas.

Je suis l'un de ceux qui a eu la chance de grandir dans un milieu rural, dans une collectivité qui regroupe des pêcheurs et des agriculteurs sur l'île du Cap-Breton. Plus important encore, j'ai eu la chance de gagner ma vie, de pratiquer mon métier et d'élever mes enfants dans une ville comme Annapolis Royal, qui est une ville typique des régions rurales du Canada.

Comme on l'a indiqué, je dirige le Service d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse. Le bureau, qui est situé à Annapolis, dessert les comtés d'Annapolis et de Digby. Les témoins précédents vous ont beaucoup parlé de ces deux comtés, de leur population, ainsi de suite. La nature de mon travail me permet de confirmer que la pauvreté rurale est un fait bien réel. Au cours de la dernière année, environ 700 dossiers ont été ouverts, ce qui est beaucoup, compte tenu du faible nombre d'habitants que compte la région.

J'ai quelques préoccupations concernant le financement par le gouvernement fédéral. En raison d'un manque de fonds, notre bureau ne peut offrir de l'aide juridique que dans les causes de droit pénal où il y a risque d'incarcération ainsi que dans les dossiers de droit de la famille où des questions importantes doivent être réglées relativement aux enfants. Dans la plupart des régions du pays, et en Nouvelle-Écosse tout particulièrement, si vous êtes pauvre et avez une affaire juridique d'un autre ordre à régler, vous devrez vous débrouiller sans l'aide d'un avocat. Ce sera notamment le cas pour un appel du Régime de pensions du Canada, de l'assurance-emploi ou de l'aide sociale, un différend entre propriétaire et locataire ou entre débiteur et créancier, et le partage des biens au moment d'une séparation lorsqu'il n'y a pas d'enfant en cause. C'est un problème important pour les pauvres, tant en région rurale qu'en milieu urbain.

À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral ne nous fournit aucun financement pour l'aide juridique dans les causes en matière civile ou de droits de la famille. On ne verse des fonds que pour les affaires de droit pénal et la province doit assumer les frais dans tous les autres cas. Notre financement a diminué au cours des dix dernières années. Si je soulève la question, c'est uniquement en raison des répercussions de cette situation sur les pauvres des régions rurales.

Par ailleurs, il y a deux grandes questions à régler, deux vastes champs d'intervention au cœur du débat. Il faut d'abord mettre des mesures en place pour réduire la pauvreté dès maintenant. Il faut en outre établir des stratégies de développement économique pour assurer la survie du Canada rural.

Ms. Raven has spoken about many of the things I was going to speak of. It is easy to suggest that we have to put more in place in the line of social services, et cetera, for the rural poor. The question you will hear on the streets all of the time is this: "Where is this money going to come from?" The first and most important decision that has to be made is that the Canada Social Transfer, which provides substantial block funding to the provinces for social welfare programs, has to be amended.

Up until 1996, we had the Canada Assistance Plan, where funding was diverted to the provinces for social welfare, with conditions attached, similar to the Canada Health Act. "You will get this money, provided you use it in this manner." The Canada Social Transfer has no conditions attached: "Take this substantial amount of money, please, and spend it on social welfare programs, but nobody is going to check up on you." This has actually caught the attention of the United Nations Committee on Economic, Social and Cultural Rights, which has criticized this Canadian position. The most important change we could make is amending the Canada Social Transfer so that conditions are attached, so that provinces have to use the money for social welfare programs. I would suggest that that is a human rights obligation.

Where could the funding be spent on? Pauline has covered a lot of that. There needs to be adequate social assistance, adequate subsidized daycare and preschool so that people can afford to work, and adult education. There needs to be coordination between departments, the Department of Education, the Department of Community Services and the Department of Health, to ensure that children, particularly children of the financially disadvantaged, are looked after through breakfast programs, lunch programs, maybe even after school activities. Minimum wages have to be increased. Clawbacks and penalties for the working poor have to be addressed. As I suggested, I think the money is there.

Economic development — I practise primarily criminal law, so I hope no one asks me too many questions on this — but I would just like to throw a few things out. How do we keep people who want to stay there in rural Canada? There is a certain group of people who are going to want to leave — young people in particular, the grass is always greener. However, a lot of people would like to stay but cannot.

I would suggest that urban areas across the country need rural areas. The perfect example might be clean drinking water. Where are you going to get it if you do not have rural Canada?

In addition to this, I see some opportunity for rural people in areas of climate change and the environment. Incentives should be offered for environmentally friendly industries to locate in rural Canada, whether it is the production of biofuels, wind solar, or — in this area we have the Bay of Fundy with the highest tides

Mme Raven a déjà traité de bon nombre des sujets que je voulais aborder. Il n'est guère difficile de faire valoir que nous devrions améliorer la gamme des services sociaux qui sont accessibles aux personnes pauvres en milieu rural. Mais les gens vont sans cesse vous demander où vous allez prendre cet argent. Il faut d'abord et avant tout convenir de modifier le Transfert social canadien, qui assure aux provinces un financement global considérable au titre des programmes d'aide sociale.

Jusqu'en 1996, nous pouvions compter sur le Régime d'assistance publique du Canada où des fonds étaient versés aux provinces aux fins de l'aide sociale, sous réserve de certaines conditions, à l'instar de la Loi canadienne sur la santé. On vous disait : « Voici l'argent, mais vous devez l'utiliser de telle ou telle manière. » Le Transfert social canadien n'est pas assorti de telles conditions : « Vous prenez cette somme considérable et, nous vous en prions, utilisez-la pour les programmes d'aide sociale, mais personne ne va vérifier. » Cette façon de faire a notamment retenu l'attention du Comité des droits économiques, sociaux et culturels des Nations Unies qui a critiqué la formule canadienne. Le changement le plus important que vous pouviez apporter consisterait à modifier le Transfert social canadien en y adjoignant certaines conditions contraignant les provinces à utiliser ces sommes pour les programmes d'aide sociale. Je dirais même que c'est une obligation en matière de droits de la personne.

À quelles fins pourrait-on affecter le financement? Pauline a répondu en grande partie à cette question. Il faut un régime d'aide sociale adéquat, ainsi que des services de garde et des centres préscolaires subventionnés de qualité de telle sorte que les gens puissent se permettre de travailler ou de parfaire leur formation. Il faut qu'il y ait coordination entre les ministères, ceux de l'éducation, des services communautaires et de la santé, pour que les enfants, surtout ceux des familles démunies, bénéficient de programmes de déjeuner, de lunch, voire d'activités parascolaires. Le salaire minimum doit être haussé. Il faut cesser de récupérer des sommes auprès des petits salariés et de leur imposer des pénalités à payer. Comme je l'ai déjà indiqué, je crois que les ressources financières sont suffisantes à cette fin.

J'aimerais parler un peu de développement économique, tout en espérant qu'on ne me posera pas de questions trop pointues à ce sujet étant donné que je pratique surtout le droit pénal. Comment pouvons-nous aider les gens à demeurer dans les régions rurales du Canada, si telle est leur volonté? Il y a tout de même certaines personnes qui voudront partir — surtout les jeunes — car l'herbe est toujours plus verte chez le voisin. Cependant, beaucoup de gens voudraient rester, mais en sont incapables.

Selon moi, les régions urbaines du pays ont besoin des régions rurales. L'eau potable en est un exemple parfait. Où allez-vous la trouver si ce n'est en milieu rural?

En outre, j'entrevois certaines possibilités pour les gens des régions rurales dans les domaines du changement climatique et de l'environnement. Des incitatifs devraient être offerts pour que des industries environnementales s'installent en milieu rural, que ce soit pour la production de biocarburants, d'énergie solaire, ou —

in the world — tidal power, recycling, composting. Those services are going to be needed in the future and I think there should be a focus on rural Canada and incentives offered.

Another area I was going to address is the incentive to buy from nearby rural areas. Other than in the summers — I am fortunate to live here; I grow my own cauliflower in the summers — I am eating cauliflower from California. Granted, at this time of year, not much grows in rural Canada. Nevertheless, we are importing food. Think about the cost of trucking, everything that is involved. I do not know if I have the answer. I am more or less throwing this on the table. Why are we eating apples from Chile or grapes from Argentina or anything of that nature, especially here in the Annapolis Valley, which is one of the most fertile areas of Canada, certainly the most in Nova Scotia?

Incentives should be offered to people to carry on traditional industries such as agriculture, forestry and fishing in environmentally sensitive ways. If people manage the woodlot properly, there should be some incentive for them to do so rather than having huge companies come in, completely strip the land and leave such a mess behind that nothing will ever grow again and then you just have to move to another part of the country and do the same thing over again.

I also wanted to address decentralization of government services. I think the best example of this — having significant connections with Cape Breton Island and, as I said, my family is still living there — is the Citizenship and Immigration Offices being transferred to Sydney. I know that has had a significant impact on that economy. As Ms. Raven has said, with the technology we have available today, decentralization should be possible.

I will keep my comments at that. Thank you.

The Chairman: Thank you.

Jonathan McClelland, please proceed.

Jonathan McClelland, Business Development Officer (Western Region), Nova Scotia Co-operative Council: Thank you for the privilege of being able to make this presentation to the committee. I shall focus mainly on issues around agriculture, which, of course, tie in well with rural Canada.

Some of the main issues include market consolidation, declining infrastructure, increasing expenses, and there are some policy issues and opportunities.

This area is the first breadbasket of Canada. The first grain crop was grown here about 400 years ago, and since that time this area has been a very important agricultural region. In the Annapolis Valley, from Digby to Hants County, farm gate sales

lorsqu'on pense à la baie de Fundy tout près d'ici qui a les marées les plus fortes au monde — d'énergie marémotrice, de recyclage et de compostage. Ce sont autant d'activités qui sont nécessaires pour notre avenir et j'estime qu'on devrait cibler à cette fin le Canada rural et offrir des mesures incitatives en conséquence.

On devrait également prévoir des mécanismes pour inciter les gens à faire leurs achats dans les régions rurales avoisinantes. J'ai la chance de vivre ici et je peux récolter mes propres choux-fleurs en été; sinon, je dois manger des choux-fleurs qui viennent de la Californie. Il faut bien admettre qu'à cette période-ci de l'année, il n'y a pas grand-chose qui pousse dans le Canada rural. Quoi qu'il en soit, nous importons des denrées alimentaires. Pensez au coût du transport par camion et à toutes les répercussions que cela entraîne. Je ne sais pas si j'ai la solution. C'est pour ainsi dire une idée que je lance sur la table. Pourquoi consommons-nous des pommes du Chili ou des raisons d'Argentine ou toute autre denrée de cette nature, surtout ici dans la vallée de l'Annapolis, qui est l'une des régions les plus fertiles au Canada, et certainement la plus fertile de la Nouvelle-Écosse?

Il faudrait offrir des incitatifs aux gens pour qu'ils se livrent aux activités traditionnelles comme l'agriculture, l'exploitation forestière et la pêche d'une manière plus écologique. Si quelqu'un est en mesure de gérer adéquatement des terres à bois, il devrait exister des mécanismes pour l'inciter à s'en charger, plutôt que de laisser de grandes compagnies venir raser complètement ces terres en faisant de tels dégâts que rien ne pourra plus y pousser, avant d'aller faire la même chose dans une autre région du pays.

Je voulais également parler de la décentralisation des services gouvernementaux. Comme j'ai maintenu des liens étroits avec l'île du Cap-Breton — comme je l'ai indiqué, ma famille y vit toujours — je crois que le déménagement des bureaux de Citoyenneté et Immigration Canada à Sydney est le meilleur exemple que je puisse vous donner. Je sais que l'impact est considérable pour l'économie de cette région. Comme Mme Raven l'a fait valoir, les moyens technologiques dont nous disposons maintenant facilitent grandement la décentralisation.

J'en resterai là pour mes observations préliminaires. Merci.

La présidente : Merci.

Nous écoutons maintenant M. Jonathan McClelland.

Jonathan McClelland, agent de développement des entreprises (région de l'Ouest), Nova Scotia Co-operative Council : Je vous remercie de m'accorder le privilège de présenter cet exposé à votre comité. Je vais m'attarder principalement aux questions touchant l'agriculture lesquelles sont, bien évidemment, au cœur de la vie rurale au Canada.

Parmi les grands problèmes qui touchent l'agriculture, on note le regroupement des marchés, le déclin des infrastructures et l'accroissement des dépenses. Je vais également vous souligner quelques enjeux et possibilités d'ordre stratégique.

Notre région a été le premier grenier du Canada. La première récolte de grain a été effectuée ici il y a environ 400 ans et la vallée de l'Annapolis est demeurée depuis une région agricole très importante. De Digby jusqu'au comté de Hants, la valeur à la

are around \$200 million. It is one of the most diversified agricultural sectors in the country and there are thousands of jobs in agricultural food processing.

One of the biggest issues I see is lack of competition. Two grocery chains have over 80 per cent — it might be closer to 90 per cent now — of the grocery market in Atlantic Canada. You cannot get competitive pricing with them. In fact, often you cannot even get a written contract if you are growing for them. If they can substitute products from Chile or California, you will be asked to match the price or lose the contract.

The processing industry is consolidated, and as well suppliers of agricultural inputs have consolidated, so on every side the farmers are price-takers; there is no equality in pricing opportunities.

Another big issue is infrastructure. We have faced the possible closure of different agricultural research centres. For example, the Nappan Agricultural Research Centre in Amherst is critical for our beef industry, because we do not have a feedlot industry like Alberta. Research in Alberta is good for that type of agriculture but it is not applicable to a forage-based agricultural region.

Also, when scientists retire or pass away, often the positions are not filled. About a year ago 27 per cent of the scientific positions in Charlottetown were vacant. A lot of the new people who are being hired are for neutraceutical and pharmaceutical initiatives, which are important, but if you have the same spending money and you allocate more to that there is less available to primary research. Also, we are seeing a situation where a lot of regional processing plants are being purchased and consolidated elsewhere.

There are issues with infrastructure such as roads and rail. We have lost a lot of short-line rails, which has placed an awful lot of extra wear and tear on our highways which is not factored into the economic analysis. We are under the threat of losing the Digby-Saint John ferry. That has been postponed, but the ferry is critical here. Extension services have been reduced.

At the same time, there are huge increases in cost. Agricultural economists in the 1970s in the U.S. calculated that farm-input costs went up 1.4 times the national inflation rate, farmers are buying tractors and fuel — it is very capital intensive — and those

ferme des produits agricoles vendus atteint environ 200 millions de dollars. La région figure parmi les secteurs agricoles les plus diversifiés au pays et offre des milliers d'emplois dans la transformation des denrées agricoles.

L'un des principaux problèmes que je constate est le manque de concurrence. Deux chaînes d'alimentation se partagent plus de 80 p. 100 — on se rapproche peut-être de 90 p. 100 actuellement — du marché du Canada atlantique. Il est impossible d'obtenir de bons prix pour nos produits dans un tel contexte. De fait, il arrive souvent qu'on ne puisse même pas signer une entente écrite lorsqu'on récolte des produits pour ces chaînes. Si elles peuvent remplacer nos produits par ceux du Chili ou de la Californie, elles nous demandent d'offrir les nôtres au même prix, sinon nous perdons le marché.

On a assisté à un regroupement des activités dans l'industrie de la transformation et le même phénomène s'est produit chez les fournisseurs d'intrants agricoles; d'un côté comme de l'autre, les agriculteurs sont maintenant des preneurs de prix et sont exclus du processus d'établissement de ces prix.

L'infrastructure pose également un problème de taille. Nous sommes confrontés à une éventuelle fermeture de différents centres de recherche en agriculture. Par exemple, le Nappan Agricultural Research Centre de Amherst joue un rôle essentiel pour notre industrie bovine, parce que nous n'avons pas de parcs d'engraissement comme en Alberta. Les recherches effectuées en Alberta donnent de bons résultats pour ce type d'élevage, mais ne sont pas applicables pour une région dont l'agriculture est basée sur la production fourragère.

En outre, lorsque des chercheurs meurent ou prennent leur retraite, il n'est pas rare qu'on ne les remplace pas. Il y a environ un an, 27 p. 100 des postes de recherche à Charlottetown étaient vacants. Bon nombre des nouveaux scientifiques qui sont embauchés sont affectés à des initiatives concernant les alicaments et les produits pharmaceutiques. Ces questions sont importantes, mais si vous disposez de la même quantité de fonds et que vous en allouez davantage à ces éléments, il en restera moins pour la recherche primaire. Autre phénomène que nous observons, un grand nombre d'usines de transformation de la région sont achetées en vue d'un regroupement des activités ailleurs.

Il y a également des problèmes au chapitre des infrastructures de transport comme les routes et les chemins de fer. Nous avons perdu plusieurs lignes ferroviaires sur courtes distances, ce qui a contribué grandement à la détérioration de notre réseau routier, un facteur qui n'est pas pris en compte dans l'analyse économique. On menace d'interrompre le service de traversier entre Digby et Saint-John. L'interruption a été reportée, mais la situation demeure inquiétante compte tenu de l'importance de ce service pour notre région. Les services d'appoint ont également été réduits.

Parallèlement à cela, les coûts connaissent des hausses vertigineuses. Dans les années 1970 aux États-Unis, les économistes agricoles ont calculé que les coûts des intrants avaient connu une augmentation correspondant à 1,4 fois le

are areas that face significant inflation prices. Again, a lot of these prices are passed on to farmers but they cannot recoup that from the market.

There has been an issue with agriculture being a low priority with government, not getting attention. That is partly due to the fact that, if one farm goes under, or 100 farms go under, it amounts to maybe only two farms a week. It does not make the kind of headlines we see when Chrysler is closing a plant and throwing 2,000 people out of work. Agriculture is under the radar screen in many, many issues.

Policy development is not done comprehensively often enough, I believe, so we end up with a lot of ad hoc programs that may end up working against each other.

Disaster-assistance programs are geared towards monoculture farms. Here in the Maritimes, we tend to have a lot of farms that grow some fruits, some vegetables, maybe beef, grain crops, dairy, and so the triggers for the disaster, things come in, really do not often benefit much here, whereas if you only grew one crop and there is a disaster in that crop you would benefit.

Another issue is the federal-provincial funding structure — it is a 60/40 split. Whenever a new program comes out, Quebec will put in their 40 per cent and get the funding. Other provinces will. Generally, here in the Maritimes, we do not do it so then there is a huge disparity between provinces and levels of support.

Again, primary industries often are considered sunset industries, and there may be less support than encouraging something new.

Foreign subsidies make the world price low and we cannot afford to match the E.U. or the U.S. in their subsidies — and that is a major issue that farmers face here. Supply management, I believe, is a critical policy to preserve because of the fact that we do not have competition in the processing and retail industries. This is one sector where there is somewhat of an equality of power. The Canadian Wheat Board does allow Canada to set prices for wheat on the global market, which I think is important.

Another issue is financing — there has been an outflow of capital. It has been an issue since Confederation. In Nova Scotia, \$600 million a year goes into mutual funds and goes to Bay Street, and 2 per cent comes back. If all that money came back, it would be like getting a new Sable gas project every single year. That is the effect it would have on our economy. I imagine this is similar to the rest of Atlantic Canada, the Prairies and

taux national d'inflation. Les agriculteurs achètent des tracteurs et du carburant — c'est un secteur qui exige d'importants investissements — et ces biens figurent parmi les plus touchés par l'inflation. Encore là, ce sont les exploitants agricoles qui doivent absorber une bonne partie de ces hausses sans qu'il leur soit possible de récupérer ces sommes sur le marché.

Certains ont fait valoir que l'agriculture se classait plutôt bas dans la liste des priorités gouvernementales et qu'elle n'avait pas droit à une attention suffisante. Cela est partiellement dû au fait que lorsqu'un agriculteur fait faillite, ou lorsque 100 agriculteurs font faillite, c'est seulement deux fermes par semaine qui disparaissent. Cela ne donne pas des manchettes aussi spectaculaires qu'une fermeture d'usine par Chrysler qui met 2 000 personnes au chômage. L'agriculture échappe à l'écran radar sous bien des aspects.

Je dirais que l'on ne se livre pas assez fréquemment à un exercice global d'évaluation stratégique. Nous nous retrouvons ainsi avec un tas de programmes spéciaux qui en viennent souvent à se contrecarrer les uns les autres.

Les programmes d'aide en cas de catastrophe sont axés sur les exploitations se livrant à la monoculture. Dans les Maritimes, il y a un grand nombre de fermes où l'on peut récolter à la fois certains fruits et certains légumes, faire un peu d'élevage de bovins, et produire du grain et du lait. Lorsqu'une catastrophe se produit, ces agriculteurs ne bénéficient pas vraiment des programmes d'aide, contrairement à ceux qui se concentrent sur un seul type de culture.

Un autre problème vient de la structure de financement fédéral-provincial qui consiste actuellement en un partage 60/40. Lorsqu'un nouveau programme est mis en œuvre, le Québec investit son 40 p. 100 et obtient le financement en contrepartie. D'autres provinces font de même, mais ce n'est généralement pas le cas des provinces maritimes, ce qui crée une forte disparité quant au niveau de soutien financier.

Par ailleurs, les industries primaires sont souvent considérées comme des secteurs en déclin et on est peut-être porté davantage à investir dans les nouvelles activités, au détriment de ces secteurs.

Les subsides versés à l'étranger font baisser les prix sur les marchés mondiaux et nous ne pouvons pas soutenir la concurrence de l'Union européenne ou des États-Unis qui consentent de tels subsides, ce qui cause des difficultés majeures aux agriculteurs canadiens. J'estime essentiel de maintenir la politique de gestion des approvisionnements en raison de l'absence de concurrence dans les secteurs de la transformation et de la vente au détail. Il y a un secteur où il existe une certaine forme d'égalité des pouvoirs. La Commission canadienne du blé permet en effet au Canada d'établir des prix pour le blé sur les marchés mondiaux, une possibilité que je juge importante.

Le financement est également problématique, car on assiste à un exode des capitaux. C'est un problème qui perdure depuis la Confédération. En Nouvelle-Écosse, 600 millions de dollars sont investis annuellement dans des fonds mutuels pour se retrouver à Bay Street, et seulement 2 p. 100 de ces sommes reviennent dans la province. Si tout cet argent était rapatrié chez nous, cela équivaldrait à un nouveau projet de sable bitumineux à chaque

Northern Ontario: The money flows out but very little flows back in. That reduces venture capital, it reduces money for local investment and, therefore, money for local plant upgradings and local infrastructure.

Right now, we are in a crisis situation. I know it seems that there is always some sector that is in crisis, but we are in a situation where I would say the best farmers are struggling — and really struggling. Their debt load is increasing with age, which is the only sector of society that that happens to. In Nova Scotia, the farm debt load increased 238 per cent between 1995 and 2005. In 2002 and 2003, net farm income was negative. On average, all farms together lost money.

We have faced a problem with our processing industry. It is consolidating outside the region. The three examples in my brief — the pea and bean processing plant, the poultry plant and probably our pork processing plant — account for 1,000 jobs in the Annapolis Valley, more or less. That is critical, but that does not show the impact on the farm itself. That is just the employment in those plants.

There are opportunities, and I think one is increased funding for research and development. For example, Dr. Nass was a researcher in Charlottetown who developed several very good varieties of wheat that are suited to our climate and do well here. He has passed away and I do not know if his position has been filled. Those types of things we need to maintain a vibrant agricultural sector.

We need community ownership of processing plants and infrastructure. I would suggest that increasing municipal infrastructure funds should be tied to municipalities dropping property taxes on rail lines, for one example. This may be a marginal thing that may help keep some of the smaller rail lines operational. We have suffered the loss of a lot of smaller rail lines in Nova Scotia, as have the Prairies and other regions as well.

Venture capital is important. The Business Development Bank of Canada, and Innovacorp, which is a provincial agency, have been greatly responsible for increasing this in Nova Scotia the last five years.

Nova Scotia has the Community Economic Development Investment Fund, which gives significant tax credits as well as RRSP tax credits to people who reinvest in local business development opportunities. That is a model that is working and should be explored.

année. Cela aurait un tel effet sur notre économie. J'imagine que la situation est la même dans le reste du Canada atlantique, dans les Prairies et dans le nord de l'Ontario. L'argent est investi ailleurs et une très faible proportion revient dans la région. Ce phénomène réduit d'autant l'accès au capital de risque et aux fonds nécessaires pour les investissements locaux et, par le fait même, pour la modernisation des usines et les infrastructures locales.

Nous vivons actuellement une période de crise. Je sais qu'on peut avoir l'impression qu'il y a toujours un secteur qui vit des problèmes semblables, mais la situation est telle que même les agriculteurs les plus performants éprouvent des difficultés — et de véritables difficultés. Leur niveau d'endettement augmente avec l'âge, un phénomène qu'on ne peut observer dans aucun autre secteur de la société. En Nouvelle-Écosse, le niveau d'endettement des agriculteurs a augmenté de 238 p. 100 entre 1995 et 2005. En 2002 et 2003, le revenu agricole net était négatif. En moyenne, les agriculteurs, considérés dans leur ensemble, perdaient de l'argent.

Nous avons aussi un problème avec notre industrie de la transformation. On regroupe des activités à l'extérieur de la région. Les trois exemples que je donne dans mon mémoire — l'usine de transformation des pois et haricots, l'abattoir de volaille et probablement notre usine de transformation du porc — comptent pour environ un millier d'emplois dans la vallée de l'Annapolis. C'est énorme, mais cela ne tient même pas compte des répercussions sur les exploitations agricoles elles-mêmes. On parle seulement des emplois dans les usines en question.

Parmi les possibilités que j'envisage, il faudrait notamment accroître le financement pour la recherche et le développement. Par exemple, Hans Nass, un chercheur établi à Charlottetown, avait conçu plusieurs excellentes variétés de blé bien adaptées à notre climat. Il est décédé et je ne sais pas si on lui a trouvé un remplaçant. C'est grâce à des contributions de la sorte qu'on peut maintenir le dynamisme du secteur agricole.

Il faut que les usines de transformation et les infrastructures appartiennent à des intérêts locaux. Je proposerais que l'augmentation du financement des infrastructures municipales soit assujettie, par exemple, à la nécessité pour les municipalités de renoncer aux impôts fonciers pour les compagnies ferroviaires. C'est un petit coup de pouce qui pourrait aider certaines petites lignes ferroviaires à demeurer en opération. Nous avons souffert de la perte de bon nombre de ces services en Nouvelle-Écosse, comme ce fut le cas dans les Prairies et dans d'autres régions également.

Le capital de risque est important. La Banque de développement du Canada et Innovacorp, une agence provinciale, ont contribué grandement à faciliter l'accès à ce capital en Nouvelle-Écosse au cours des cinq dernières années.

La Nouvelle-Écosse a instauré le Fonds d'investissement dans le développement économique des collectivités qui octroie d'importants crédits d'impôt ainsi que des déductions fiscales liées aux REER pour les gens qui réinvestissent dans le développement économique local. C'est un modèle qui produit de bons résultats et qu'il convient d'explorer davantage.

Biofuels, alternative energy, are important opportunities for growth. This is an area where farmers have the land mass and a lot of the resources that could be applied to this. If Farm Credit Canada gave low interest loans to purchase a windmill or to do some of these value-added things, with the government paying 3 per cent of 4 per cent of the interest, it may spur a huge investment.

Environmental green initiatives have tremendous benefit for the local economy. An example of community ownership is the group I manage, West Nova Agro Commodities. It was set up in 2000 to provide grain-handling facilities to farmers in the western Annapolis Valley. That are about 90 community owners — about half from outside agriculture — and it has moved control of the product one step beyond the farm gate. It is a marketing mechanism. We looked at exporting hay and did that until someone else subsidized too much. We are looking right now into feasibility studies for biofuels — which shows a lot of potential.

Just a couple of quick points I see as being critical. Bill C-257, which is before Parliament right now, affecting hiring replacement workers for the grain transportation industry is critical. If our trains stop, it is going to really hurt. Rural immigration is another major initiative that needs to be worked on.

The Chairman: Thank you very much for your presentations. We will now move to questions from senators.

Senator Mercer: Ms. Raven, you talked about families that cannot pay for their heating bill. What do they do now, in this part of the world?

Ms. Raven: In Nova Scotia, we have a very generous, sometimes too generous, charitable sector that steps in and fills gaps that I really think governments are responsible for. Those families juggle. They might go to the food bank, which will allow them to put some of income toward the heating bill or a telephone bill, that kind of thing. Families access whatever they can. Some churches actually give a fuel allowance to families, especially if they are so low that it looks like their house is not going to be heated. Families can appeal to a number of churches in the Valley. Lions Clubs and Kiwanis Clubs will help with that. So, there are places that people can go, but they are not places that families bring their dignity into the room with them; they leave it outdoors. It has a devastating effect on the overall well-being of the families.

Les biocarburants et les sources d'énergie de remplacement offrent d'intéressantes possibilités de croissance. Les agriculteurs sont propriétaires des fonds de terrain et d'une bonne quantité des ressources nécessaires à cette fin. Si Financement agricole Canada accordait des prêts à faible taux d'intérêt pour l'achat d'une éolienne ou la réalisation de quelques-unes de ces activités à valeur ajoutée, avec le gouvernement qui défraierait 3 p. 100 des 4 p. 100 d'intérêts, cela pourrait susciter des investissements considérables.

Les initiatives écologiques bénéficient grandement à l'économie locale. Le groupe que je dirige, West Nova Agro Commodities, est un bon exemple de prise en charge par la communauté. Il a été mis sur pied en 2000 pour offrir des installations de manutention des grains aux agriculteurs de l'ouest de la vallée de l'Annapolis. Il y a environ 90 propriétaires locaux — dont la moitié viennent de l'extérieur de l'agriculture — ce qui permet le contrôle du produit pendant une étape supplémentaire à l'extérieur de la ferme. C'est un mécanisme de mise en marché. Nous nous sommes tournés vers l'exportation du foin et en avons fait jusqu'à ce qu'un concurrent verse des subsides trop élevés. Nous nous penchons actuellement sur des études de faisabilité concernant les biocarburants — un secteur rempli de promesses.

Je vais terminer rapidement avec quelques points que j'estime primordiaux. Le projet de loi C 257, actuellement à l'étude par le Parlement, relativement à l'embauche de travailleurs de remplacement dans l'industrie du transport du grain revêt une importance capitale. Si nos trains ne peuvent plus circuler, nous allons vraiment en ressentir les contrecoups. La question de l'immigration en milieu rural est également de toute première importance.

La présidente : Merci beaucoup pour vos exposés. Nous passons maintenant aux questions des sénateurs.

Le sénateur Mercer : Madame Raven, vous avez parlé de familles qui n'étaient pas capables de payer leurs factures de chauffage. Qu'advient-il de ces familles avec les températures que nous connaissons ici?

Mme Raven : En Nouvelle-Écosse, nous pouvons compter sur un secteur caritatif très généreux, parfois trop, qui est toujours prêt à intervenir pour combler les lacunes dont les gouvernements devraient, selon moi, s'occuper. Ces familles essaient de s'arranger. Elles peuvent s'adresser à une banque alimentaire, ce qui leur permet de mettre un peu d'argent de côté pour le chauffage ou le téléphone, par exemple. Ces familles essaient de profiter de tous les services qui leur sont offerts. Certaines églises versent même une allocation pour le carburant aux familles, surtout lorsqu'elles en arrivent à un point où il ne leur semble plus possible de chauffer leur résidence. Les familles peuvent ainsi s'adresser à un certain nombre d'églises dans la vallée. Les Clubs Lions et Kiwanis offrent également de l'aide à cet égard. Les familles peuvent donc faire appel à certaines ressources, mais elles doivent, dans tous les cas, laisser leur dignité à la porte. Cette situation a un effet dévastateur sur le bien-être général des familles.

Senator Mercer: Mr. MacLeod, you said 700 new files were opened last year by your office. You say you do only criminal cases where incarceration could result and family law where there are children involved. How does that break down in terms of those two categories? Within the category of the criminal cases that could result in incarceration, what types of crimes? We had an earlier question about crime. I am interested to hear from your perspective the breakdown in the types of crimes that you are working on.

Mr. MacLeod: Well, the first question — this will be a rough number — adult criminal files, 384, criminal youth files, 50 or so, and family files, about 207. That does not quite add up — however, primarily adult criminal files by a long way. Restorative justice programs, things of that nature, have gone a long way to cutting back in some of the youth files. Unfortunately, the ones we do have are perhaps more serious.

I listened with interest to the last panel. We do have a federal penitentiary in Nova Scotia in Springhill, along with three full-time correctional centres: one in Cape Breton Island, one in Burnside, in the Dartmouth area, and one in Yarmouth, at the southwestern end. We also have the youth detention facility. The federal penitentiary in Springhill works in coordination with ones in New Brunswick, depending on the level of security. Springhill is a medium-security institution.

I have noticed, and I agree with the mayor, that the town of Annapolis Royal has a low crime rate. There is not much of a crime rate compared to other parts of the country, I guess, in either county. I do not have statistics with me — I do this on a daily basis — but the crime rate seems to be rising, and unfortunately the crimes are more serious. In the last year, you name it, our office has handled it, from the most serious crime in the Criminal Code to property offences.

Senator Gustafson: If we had come to a meeting like this five years ago, there probably would have been a room full of farmers here. At least, that is what happens in the Prairies. Farmers have lost heart; they are not even fighting back. This committee has heard from one farmer since we have been out East, in three or four days. Is the situation the same here?

Mr. McClelland: Well, there are at least two farmers here in the room today. However, yes, I would say that a lot of farmers are just trying to get by, trying to exist. They have lost the drive. A lot of them are probably looking for a way out, out of the industry, unless there are some very significant changes.

Le sénateur Mercer : Monsieur MacLeod, vous nous avez dit que votre bureau avait ouvert 700 nouveaux dossiers l'an dernier. Vous avez indiqué que vous ne vous occupiez que des causes pénales pouvant donner lieu à une incarcération et des affaires de droit de la famille où des enfants sont touchés. Comment les nouveaux dossiers se répartissent-ils entre ces deux catégories? Pour ce qui est des causes pénales pouvant résulter en une peine de prison, de quels genres de crimes parle-t-on? Nous avons déjà eu une question à ce sujet. J'aimerais que vous nous donniez un aperçu des types d'infractions criminelles sur lesquelles vous devez travailler.

M. MacLeod : Pour répondre à votre première question, je dirais qu'il y a à peu près 384 dossiers concernant un crime commis par un adulte, une cinquantaine de délinquance juvénile et quelque 207 touchant les affaires de la famille. On n'arrive pas tout à fait au total exact, mais vous pouvez constater que les affaires pénales impliquant un adulte dominant largement. Les programmes de justice réparatrice et d'autres mesures du même type ont contribué grandement à réduire le nombre d'affaires pénales mettant en cause des jeunes. Malheureusement, ceux que nous avons encore à traiter sont peut-être plus graves qu'auparavant.

J'ai écouté avec intérêt le dernier groupe de témoins. En Nouvelle-Écosse, nous avons un pénitencier fédéral à Springhill ainsi que trois centres correctionnels à temps plein : un sur l'île du Cap-Breton, un à Burnside dans la région de Dartmouth, et un à Yarmouth, à l'extrémité sud-ouest de la province. Nous avons également un établissement de détention pour les jeunes. Le pénitencier fédéral de Springhill travaille en coordination avec celui du Nouveau-Brunswick, selon le niveau de sécurité requis. Le pénitencier de Springhill est un établissement à sécurité moyenne.

J'ai noté, et je suis d'accord sur ce point avec le maire, que la ville d'Annapolis Royal a un faible taux de criminalité. Il est en fait à peu près inexistant si on le compare à d'autres régions du pays et même, je suppose, à d'autres comtés. Je n'ai pas de statistiques avec moi — cela fait partie de mes activités quotidiennes — mais le taux de criminalité semble être à la hausse et les crimes commis sont malheureusement de plus en plus graves. Au cours de la dernière année, nous avons traité toute la gamme des crimes imaginables, du plus grave prévu au Code criminel jusqu'aux simples infractions contre les biens.

Le sénateur Gustafson : Si nous avions tenu une réunion comme celle-ci il y a cinq ans, la salle aurait probablement été remplie d'agriculteurs. C'est du moins ce que l'on constate dans les Prairies. Les agriculteurs n'ont plus le cœur au combat; ils ne ripostent même plus. Depuis que nous avons débuté nos réunions à l'est du pays il y a trois ou quatre jours, nous n'avons entendu qu'un seul agriculteur. Est-ce que la situation est la même ici?

M. McClelland : Eh bien, il y a au moins deux agriculteurs dans la salle aujourd'hui. Je dois toutefois admettre que bien des fermiers essaient simplement de s'en tirer, de survivre. Ils ont perdu toute motivation. Bon nombre d'entre eux cherchent probablement une façon de quitter l'industrie, ce qu'ils feront si des changements significatifs ne sont pas apportés.

Senator Gustafson: What is happening to their children that have come of age?

Mr. McClelland: Right now, a lot are not going into the industry. A number are, but whenever they see their parents struggling — and everyone is struggling, not just one or two people — they ask themselves, “Why should I?”

Senator Gustafson: When a farmer here sells his grain, does he have a choice of where he can sell it or does the government tell him where he can sell it?

Mr. McClelland: The farmer has the choice. We are not a major grain-producing region. We are a net grain consumer, so there are different places to sell it, but they could export it if they want because we are not part of the Prairies.

Senator Gustafson: Ms. Raven, are there pockets of real dire poverty in the rural parts of the province?

Ms. Raven: I think there are, and when we talk about the rural poor and agriculture, we need also to pay attention to the agricultural worker. In the eyes of an agricultural worker, a farmer is usually a very rich person. Agricultural workers in Nova Scotia are often working for minimum wage, or slightly above, and they are working seasonally. As well, they do not have the benefit of things like Workers’ Compensation. So in the agricultural sector, there is not only the farmer but there is also the agricultural worker that is often among the poorest of the poor.

There are pockets of great disparity. You can drive close to where I live in Wolfville along the North Mountain or up onto the South Mountain and you will see homes and poverty that would be truly astounding. I am talking about homes that are barely liveable, as far as anybody’s standards would go. So there are incredibly poor people in rural Nova Scotia. Many of those people are not social assistance recipients. They just scrape together a living here, here, there and everywhere. They live off the grid, in housing that costs them very little, but not housing that you or I would chose to live in.

So, yes, they are all across Nova Scotia, whether it is Cape Breton Island or our North Mountain or South Mountain here in the Valley.

Senator Gustafson: Well, there is no question that we have had 10 to 15 years when government has really paid no attention to agriculture. There has been bits of contribution, to save face. The Americans, on the other hand, have had their three best ever years in agriculture, and we have had the three worst we have ever had.

You mentioned products that were coming in from the United States. Is that fruit, or is also in grains?

Ms. Raven: I speak both as a consumer and as a family member — both of my sons and my husband have, at periods in their lives, worked in the agricultural sector. There are certainly

Le sénateur Gustafson : Qu’advient-il de leurs enfants lorsqu’ils atteignent l’âge de prendre la relève?

M. McClelland : À l’heure actuelle, ils sont nombreux à bouder l’industrie agricole. Certains choisissent l’agriculture, mais lorsqu’ils voient leurs parents connaître des difficultés —et c’est le cas pour tout le monde, pas seulement pour un ou deux —, ils se demandent pourquoi ils devraient s’imposer le même sort.

Le sénateur Gustafson : Lorsqu’un agriculteur de la région vend son grain, peut-il le vendre où il veut ou bien est-ce que le gouvernement lui dicte à quel endroit il doit le faire?

M. McClelland : Le fermier a le choix. Nous ne sommes pas une grande région productrice de grain. Nous sommes en fait des consommateurs nets de grain, alors il existe différents débouchés pour la vente, y compris les marchés d’exportation étant donné que nous ne faisons pas partie des Prairies.

Le sénateur Gustafson : Madame Raven, existe-t-il des zones d’extrême pauvreté dans les secteurs ruraux de la province?

Mme Raven : Je pense qu’il y en a. Lorsqu’il est question de la pauvreté en milieu rural et de l’agriculture, il faut également porter attention à la situation des travailleurs agricoles. Aux yeux du travailleur agricole, l’agriculteur est habituellement une personne très riche. En Nouvelle-Écosse, les travailleurs agricoles touchent souvent le salaire minimum, ou à peine un peu plus, et ont un emploi saisonnier. En outre, ils ne profitent pas de certains avantages comme l’indemnisation pour les accidents de travail. Alors, dans le secteur agricole, il faut songer non seulement aux agriculteurs, mais aussi à ces travailleurs agricoles qui sont souvent les plus pauvres parmi les pauvres.

Il existe une grande disparité entre les différentes zones. En vous déplaçant près de chez moi autour du mont Nord ou vers le mont Sud, vous pourrez voir des habitations et des signes de pauvreté véritablement ahurissants. Je parle ici de maisons qui sont à peine habitables, selon les normes les plus courantes. Il y a donc des gens extrêmement pauvres dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse. Bon nombre de ces gens ne sont pas bénéficiaires de l’aide sociale. Ils parviennent à se tirer d’affaire en gagnant quelques sous, à gauche et à droite. Ils vivent en marge de la société dans des logements qui ne leur coûtent presque rien, mais pas dans le genre de lieux où vous et moi voudrions habiter.

Il y a donc effectivement des poches d’extrême pauvreté un peu partout en Nouvelle-Écosse, que ce soit sur l’île du Cap-Breton ou ici dans la vallée près du mont Nord ou du mont Sud.

Le sénateur Gustafson : Il ne fait aucun doute que le gouvernement a vraiment négligé l’agriculture depuis 10 ou 15 ans. Le secteur a seulement eu droit à quelques miettes, pour sauver la face. Pour leur part, les agriculteurs américains ont connu leurs trois meilleures années de tous les temps, alors même que nous subissons nos trois pires.

Vous avez parlé de produits qui étaient importés des États-Unis. S’agit-il seulement de fruits, ou y a-t-il également des grains?

Mme Raven : Je parle à la fois en tant que consommatrice et que membre d’une famille d’agriculteurs — mes deux fils et mon époux ont, à une période de leur vie, travaillé dans le secteur

products that we cannot produce all year around, and we would expect to get grapes from somewhere other than the Annapolis Valley in January or February, but there are lots of products here that cannot really get to a good market because the volume cannot be supplied to the major grocery chains. That is something that I have heard discussed in the agricultural sector now for the last 20 years, and it has become worse and worse and worse. Unless you can produce a very similar product to put on the store shelves for Sobeys and the Atlantic Superstore all across the Maritimes, they will not buy your product. They can often buy a huge quantity of a particular product from somewhere else, so even if you could supply that volume you are often being asked to take a very, very low price for it, and it becomes unsustainable for the farmer. It then becomes a problem for the agricultural worker, who then does not have work; the farmer cannot afford to pay the wages that he or she would love to pay an agricultural worker because the profit margin just is not there.

Last week, in the *Chronicle Herald*, there was a story about a small group of farmers that were trying to sell directly to the food industry in Halifax. They met with a restaurateur who said that she is actually buying from 80 different suppliers on a regular basis. It is a lot more work, she said, but she is getting a far better product; she has developed valuable relationships with those farmers, and that is how she intends to continue running her business. It takes courage, and perhaps more work, to buy from local producers, but I am telling you, you are getting a very, very good product if you are buying from an Annapolis Valley farmer. Our products are amazing. Go down to a farmer's market and buy an apple, even at this time of year, and I can guarantee you it tastes five times better and it is probably five times better for you than something coming in from Washington State. We have got to get to a point where we have a system and a strategy and policy changes that assures us that the apples we eat are our own apples.

The one thing that I really dislike in this report is that we accept these trends that have come to be, and I do not think we have to nor do I think we should. If we do, we will see the death of rural Canada. We need to buck the trends, not accept them.

Senator Gustafson: Employment Insurance is a good example. There is nothing that replaces Employment Insurance for a farmer. I do not know about here — but out West you cannot get it. There have been arguments about that. Even the fishermen here get EI. It is a different situation, and that is granted, but there is nothing to replace that.

Ms. Raven: I feel very proud as a rural Canadian — and I do not think that farmers want EI. They want a sustainable economy. They want to work for the dollar that they put in their pocket, and I think we have got to start taking those kinds of

agricole. Il y a bien sûr des denrées que nous ne pouvons pas produire à l'année longue; ce n'est certes pas dans la vallée d'Annapolis que l'on peut s'attendre à trouver du raisin en janvier ou en février. Cependant, un grand nombre de produits locaux n'arrivent pas à se tailler une bonne place sur le marché parce qu'il est impossible d'approvisionner en volume suffisant les grandes chaînes d'alimentation. Les agriculteurs s'en plaignent depuis une bonne vingtaine d'années et la situation ne fait que se détériorer. Si vous n'arrivez pas à récolter un produit très semblable qui pourra se retrouver sur les tablettes des Sobeys et des Atlantic Superstore dans toutes les provinces maritimes, on ne vous prendra pas votre produit. Ces chaînes achètent souvent en très grande quantité sur un autre marché, ce qui fait que même si vous parvenez à fournir le volume requis, on vous demandera souvent d'accepter un prix très très faible pour votre produit, ce qui rend impossible toute viabilité pour l'agriculteur. Le problème se répercute sur le travailleur agricole qui n'a plus d'emploi. En raison des marges bénéficiaires insuffisantes, l'agriculteur ne peut pas se permettre de verser les salaires qu'il souhaiterait payer à ses travailleurs agricoles.

La semaine dernière, il y avait dans le *Chronicle Herald* un article sur un petit groupe d'agriculteurs qui essaient de vendre directement leurs produits à l'industrie alimentaire à Halifax. On a parlé à une restauratrice qui a indiqué qu'elle faisait des achats régulièrement auprès de 80 fournisseurs différents. Elle a fait valoir que cela lui faisait beaucoup plus de travail, mais qu'elle obtenait de bien meilleurs produits; elle a établi de bonnes relations avec ces agriculteurs et elle compte poursuivre ses activités de cette manière. Il faut un certain courage et peut-être un peu plus d'efforts pour acheter des produits locaux, mais je peux vous assurer que vous allez obtenir un produit de très haute qualité si vous vous adressez à un agriculteur de la vallée d'Annapolis. Nos produits sont tout simplement extraordinaires. Allez dans un marché agricole et achetez une pomme, même à cette période-ci de l'année; je peux vous garantir que son goût sera cinq fois meilleur et qu'elle sera cinq fois plus bénéfique pour votre santé qu'une pomme importée de l'État de Washington. Nous devons en arriver à instaurer un système et une stratégie et à modifier les politiques applicables pour nous assurer de consommer ici les pommes que nous produisons nous-mêmes.

Ce qui me déplaît vraiment dans ce rapport, c'est que l'on semble accepter ces tendances qui se sont installées, et je ne crois pas qu'il devrait en être ainsi. Si nous baissions les bras, c'en est fini des régions rurales du Canada. Nous devons dicter les tendances, plutôt que de les subir.

Le sénateur Gustafson : L'assurance-emploi est un bon exemple. Les agriculteurs n'ont accès à aucune mesure en lieu et place de l'assurance-emploi. Je ne sais pas quelle est la situation ici, mais c'est bien le cas dans l'Ouest canadien. On a déjà essayé de faire valoir ce point. Même les pêcheurs de la région ont accès à l'assurance-emploi. Il va sans dire que la situation est différente, mais il n'y a rien pour remplacer ce soutien du revenu.

Mme Raven : En tant que Canadienne vivant en milieu rural, j'ai beaucoup de fierté et je ne crois pas que les agriculteurs veuillent recevoir de l'assurance-emploi. Ce qu'ils souhaitent, c'est une économie viable. Ils veulent travailler pour l'argent qu'ils

things into consideration. We have to build our public policy, and we have got to build our systems around our own values, get on with it and stop being dictated to by things that we are constantly being told we cannot change because they are too big and powerful.

We do have a sovereign nation. We understand that we have a huge country with large amounts of rural land and incredible natural resources, and I think we have got to get on with being proud about that and making it work.

The Chairman: I believe every word you say, but I am going to have to cut in.

Senator Peterson: We have heard previously a lot of the comments you have made, which reinforces the issues. I think we are getting into the right area.

Ms. Raven, you mentioned that poverty is poverty, whether it is urban or rural, which is totally correct, and we should think of supporting the disabled so they keep their heads above water.

As people descend into poverty, there are the attendant problems that go with it — the deterioration of their health, all kinds of addictions, drug, alcohol, gambling. Has the Centre for Policy Alternatives ever done any studies to quantify what that could be, the dollar value, so that one could compare it and you could have support payments that would almost be revenue neutral or close to it?

We always look at this as a cost — we cannot do it, it costs too much. However, if you totalled everything and then decided to give support payments, it could possibly be close to revenue neutral.

Ms. Raven: Oh, absolutely. If you look at the history of both the Canadian Centre for Policy Alternatives and Campaign 2000, and their discussion and policy papers that come out on a quite regular basis — and there have been a number of reports and sections within reports that have looked at exactly that topic — the health costs are incredibly high. If we look at the pharmaceuticals that are available to low-income families, quite often they are not the same as you would be able to access if you had an independent drug plan. So we even see poor children get sicker from things like asthma and then end up having to be hospitalized for an extended period of time, at a much greater cost than the cost of a drug plan in the first place. There are consequences — for example, if you are not a healthy infant you are going to be a less healthy adult. Putting money into health promotion and health practices early on in children's lives would have, I think, a very positive payback in the long run.

empochent et je pense qu'il nous faut commencer à tenir compte des considérations de ce genre. Nous devons façonner nos politiques publiques et nos systèmes en fonction de nos propres valeurs, aller de l'avant et ne plus nous laisser dicter nos comportements par des facteurs que l'on nous dit constamment immuables parce qu'ils nous sont imposés par des intérêts trop gros ou trop puissants.

Nous formons une nation souveraine. Nous sommes conscients de l'immensité de notre pays et des grandes quantités de terres rurales et de ressources naturelles qu'il met à notre disposition. Je pense que nous devons commencer à en tirer toute la fierté et toute la prospérité possibles.

La présidente : Je suis tout à fait d'accord avec vous, mais je me vois dans l'obligation de vous interrompre.

Le sénateur Peterson : Nous avons déjà entendu tous vos commentaires qui mettent en lumière ces enjeux importants. Je pense que nous pouvons nous attaquer au cœur du problème.

Madame Raven, vous avez mentionné que la pauvreté demeure la pauvreté, qu'elle soit urbaine ou rurale, ce qui est tout à fait vrai, et que nous devons nous employer à aider les plus démunis de telle sorte qu'ils puissent se maintenir à flot.

À mesure qu'ils sombrent dans la pauvreté, les gens sont confrontés à différents problèmes corollaires comme la détérioration de leur état de santé et les dépendances de toutes sortes : drogue, alcool et jeu pathologique. Est-ce que le Centre canadien de politiques alternatives a déjà mené des études en vue de quantifier les coûts associés à ce phénomène, de manière à pouvoir établir une comparaison pour déterminer si des paiements de soutien du revenu pourraient être totalement récupérés, ou presque, à ce chapitre?

Nous considérons toujours le soutien du revenu comme un coût; on nous dit que c'est impossible, que cela coûte trop cher. Cependant, si l'on tient compte de tous ces facteurs, on pourrait décider de verser des paiements de soutien du revenu en sachant que l'on va récupérer ainsi la majorité de ces sommes.

Mme Raven : Tout à fait. Si vous examinez le travail effectué par le Centre canadien de politiques alternatives et Campagne 2000 et leurs documents de travail et d'orientation qui sont rendus publics assez régulièrement — de nombreux rapports ou sections de rapports ont d'ailleurs traité de ce sujet bien précis —, vous constatez que les coûts en matière de santé sont extrêmement élevés. Si l'on considère les produits pharmaceutiques accessibles aux familles à faible revenu, on se rend compte qu'ils sont bien souvent différents de ceux qu'il est possible de se procurer dans le cadre d'un régime indépendant d'assurance-médicaments. On voit donc souvent des enfants pauvres souffrant de maladies comme l'asthme dont l'état s'aggrave et qui se retrouvent hospitalisés pour une période prolongée, ce qui entraîne des coûts beaucoup plus considérables que ce que l'on aurait dû payer en supplément au départ pour de meilleurs médicaments. Cette situation n'est pas sans conséquences — par exemple, si vous avez des problèmes de santé en bas âge, votre santé sera également moins bonne rendu à l'âge adulte. Je pense que les investissements consentis pour la promotion de la santé et de saines habitudes de vie dès la petite enfance pourraient rapporter gros à long terme.

So absolutely, if people have what they need to eat well and stay well, that builds into a much healthier and cheaper future for our health care system.

Senator Callbeck: Welcome, and thank you for your presentations. Mr. MacLeod, I certainly agree with you that we need more money for legal aid. In my province, a lot of people are representing themselves in court, simply because they cannot get a lawyer. In my mind, that is very unfair. I know I would hate to have to represent myself in court, not have the services of a lawyer.

You talked about block funding — for example, the Canada Assistance Plan, where the province paid 50 per cent and the federal government paid 50 per cent. We then went to block funding without too many stipulations attached. However, in that block funding, was there not supposed to be some money there for civil legal aid?

Mr. MacLeod: I do not think there is anything directing money to legal aid. It may have been discussed that some federal funding should be directed at civil legal aid, but at the present time there is nothing. That may have been part of an original intention or something, but to the best of my knowledge there is no funding for that. As well, similar to funding for anything else, there is nothing to make the province comply; there are no conditions attached to it. I do not believe there is any federal funding whatsoever that goes towards the civil side of things rather than the criminal side of things.

Senator Callbeck: I may be wrong, but I thought that was one of the things that was mentioned in the block funding.

Mr. MacLeod: I may be wrong as well. My answer is that I am not aware of any. There is nothing that I am aware of that comes from the federal government for the civil or family side.

Senator Callbeck: Of course, as you say, it is up to the provinces to determine.

Mr. MacLeod: How it is dealt with, in any event.

Senator Callbeck: Ms. Raven, will the Challenge 2000 paper that is coming out pertain to all of Canada?

Ms. Raven: Yes. There will not be anything in that policy paper specific to rural Canada or the rural poor because it takes much more of a universal approach across a number of broad categories where change is required.

Si les gens sont en mesure de bien se nourrir et de se maintenir en bonne condition physique, il va de soi que tout le monde s'en portera mieux, y compris notre système de santé du point de vue financier.

Le sénateur Callbeck : Je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie pour vos exposés. Monsieur MacLeod, je suis certes d'accord avec vous pour dire qu'il nous faut investir davantage dans nos services d'aide juridique. Dans ma province, bien des gens se représentent eux-mêmes devant les tribunaux, simplement parce qu'ils n'ont pas les moyens de se payer un avocat. À mon avis, c'est une situation qui est très inéquitable. Je sais que je ne voudrais surtout pas avoir à me représenter moi-même en cour, sans les services d'un avocat.

Vous avez parlé d'un financement global — par exemple, le Régime d'assurance public du Canada financé à parts égales par la province et le gouvernement fédéral. Nous sommes depuis passés à un mode de financement global qui n'impose pas un grand nombre de conditions. Quoi qu'il en soit, ce financement global n'est-il pas censé inclure des fonds pour l'aide juridique en matière civile?

M. MacLeod : Je ne pense pas qu'il y ait quelque disposition que ce soit prévoyant l'utilisation de ces fonds pour l'aide juridique. Il a peut-être déjà été question qu'une partie du financement fédéral soit affectée à l'aide juridique en matière civile, mais il n'y a toujours rien pour le moment. On avait peut-être l'intention de le faire au départ mais, pour autant que je sache, il n'y a pas de financement à cette fin. En outre, comme c'est le cas pour toutes les autres utilisations de ces fonds, rien n'oblige la province à se conformer aux formules prescrites; aucune condition n'est liée à ce financement. Je ne crois pas qu'il y ait un financement fédéral quelconque qui soit consacré aux affaires civiles, de préférence aux affaires pénales.

Le sénateur Callbeck : Il est possible que je me trompe, mais je croyais que c'était l'un des éléments mentionnés au titre du financement global.

M. MacLeod : Je peux faire erreur moi aussi. Je vous réponds seulement que je n'ai jamais eu vent d'une telle chose. À ma connaissance, aucune aide financière n'est fournie par le gouvernement fédéral pour l'aide juridique en matière civile ou en droit de la famille.

Le sénateur Callbeck : De toute manière, comme vous le dites, ce sont les provinces qui décident de l'utilisation de ces sommes.

M. MacLeod : Effectivement.

Le sénateur Callbeck : Madame Raven, le document Challenge 2000 à paraître va-t-il porter sur la situation dans l'ensemble du Canada?

Mme Raven : Oui. Ce document d'orientation ne va pas s'intéresser spécifiquement aux régions rurales du Canada ou au problème de la pauvreté rurale étant donné qu'il est fondé sur une approche beaucoup plus globale qui explore différentes catégories générales où des changements s'imposent.

Senator Callbeck: You talked about high-speed Internet connection and the potential that that creates for businesses starting up. Where are we in Nova Scotia with that now?

Ms. Raven: In my own particular neighbourhood, if you are on the main corridor or somewhere where cable goes to, you can either have cable or Aliant high-speed service. Those are the choices. However, if you are just off the track, then your only option would be satellite, and the cost is about double — and that is for less service with satellite. Hence, it could be quite prohibitive, especially if you are looking at a very small homegrown business, where there is not much opportunity to borrow at the beginning, and you are really looking to move forward at a very low cost. It can be prohibitive.

Senator Callbeck: I was involved in a study of women entrepreneurs. As you probably know, half the women entrepreneurs in Canada come from rural areas, and that is very important to them.

Mr. McClelland, with respect to mutual funds, you say that \$600 million a year go out of Nova Scotia in mutual funds and only get 2 per cent come back. Why can we not do better on that? Is it because they do not feel there is potential here, or that they do not see the business opportunities?

Mr. McClelland: People tend to invest in what they are familiar with. Hence, a Bay Street investor is less likely to be aware of a company with 50 employees in rural Nova Scotia than he or she is of a new mine going in, say, in Indonesia, or something like that. A lot of it is due to lack of knowledge about local investment opportunities.

In terms of the Community Economic Development Investment Fund, CEDIF, this past year, \$5 million of \$6 million was invested in local start-up companies or small companies that are expanding. That is a model that has grown from \$.5 million to \$2 million to \$5 million, so that is recapturing a small part of it.

An interesting study by Saint Mary's University showed that, in Nova Scotia, a large number of hyper-growth companies — the sample was very small — were using CEDIF as a venture capital investment. The way it works is that the province gives 30 per cent tax credit on investments, plus you can put it in an RRSP, self-directed, and get those tax benefits. If you hold the investment for up to 10 years, you can get another 20 per cent. It reduces the risk of investing locally.

Le sénateur Callbeck : Vous avez parlé de la connexion Internet haute vitesse et des possibilités qui en découlent pour la création de nouvelles entreprises. Quelle est la situation de la Nouvelle-Écosse à ce chapitre?

Mme Raven : Dans mon propre voisinage, si vous êtes situé dans le corridor principal ou dans un secteur desservi par la câblodistribution, vous avez le choix entre le câble et le service haute vitesse Aliant. Cependant, si vous êtes le moins en dehors de cet axe, votre seule option devient le satellite et les coûts sont deux fois plus élevés — et ce, pour moins de services encore. On pourrait donc parler de coûts prohibitifs, surtout dans le cas de très petites entreprises maison, pour lesquelles les possibilités d'emprunt au départ sont très restreintes, ce qui oblige à essayer de lancer l'entreprise aux moindres coûts possibles. Cela peut donc représenter un obstacle.

Le sénateur Callbeck : J'ai participé à une étude sur les femmes entrepreneures. Comme vous le savez sans doute, au Canada, la moitié de ces femmes viennent des régions rurales, et c'est un aspect très important pour elles.

Monsieur McClelland, vous nous avez dit que des investissements de 600 millions de dollars par année quittaient la Nouvelle-Écosse au profit de fonds mutuels et que seulement 2 p. 100 de ces sommes revenaient dans la province. Pourquoi ne pouvons-nous pas faire mieux à ce chapitre? Est-ce parce que les investisseurs ne croient pas au potentiel de la région ou est-ce simplement parce qu'ils ne sont pas sensibilisés aux débouchés qu'elle offre?

M. McClelland : Les gens ont tendance à investir dans les choses qu'ils connaissent bien. Ainsi, il y a peu de chances qu'un investisseur de Bay Street connaisse l'existence d'une entreprise de 50 employés dans une région rurale de la Nouvelle-Écosse; il risque davantage d'être au courant de l'exploitation d'une nouvelle mine en Indonésie, par exemple, ou d'une autre possibilité de ce genre. Ce phénomène est en grande partie attribuable à une connaissance insuffisante des possibilités d'investissement à l'échelon local.

Pour ce qui est du Fonds d'investissement dans le développement économique des collectivités, 5 des 6 millions de dollars investis au cours de la dernière année ont servi au démarrage d'entreprises locales ou à l'expansion de petites entreprises. Ces investissements sont passés de 500 000 \$ à 2 millions de dollars pour atteindre maintenant 5 millions de dollars; une partie de ces sommes sont ainsi rapatriées.

Une étude intéressante menée par l'Université Saint Mary's a révélé qu'en Nouvelle-Écosse, de nombreuses entreprises à hyper croissance — l'échantillon examiné était très réduit — utilisaient le Fonds d'investissement pour le développement économique des collectivités comme placement de capital de risque. Dans la pratique, la province accorde un crédit d'impôt sur les investissements de 30 p. 100, qu'on peut placer dans un REER autogéré afin de bénéficier des avantages fiscaux. Et si l'on maintient cet investissement pendant 10 ans, on obtient 20 p. 100 de plus. Cela réduit les risques liés aux investissements locaux.

Senator Callbeck: In terms of mutual funds, we need to do more to make people on Bay Street aware of the potential opportunities.

Mr. McClelland: I do not think there is one solution to it; however, that is an important one. As well, Maritimers are very conservative in their investments, so instead of investing \$20,000 in a local business, they will put it in a mutual fund.

Senator Callbeck: That investment fund, where you talk about the 30 per cent, that is just for rural in remote areas; correct? If you are going to do something in the city, that funding is not available; am I correct?

Mr. McClelland: It is geared to rural areas, but the minister has the discretion to allow it or not, in Halifax; but it is geared for rural areas.

Senator Callbeck: So it could be open?

Mr. McClelland: It could be, yes.

Senator Mahovlich: I played professional hockey years ago. The NHL tried to grab some of our surplus pensions. We never had any money, but we wanted to sue. We thought we could make a deal with the lawyers. We went to Bay Street, and we said, "If we win \$10 million, you would be allowed a percentage."

Would you law society approve of you representing the poor and taking a percentage of whatever was there for them? Is that possible?

Mr. MacLeod: No, I do not believe so. What is available for them, there is nothing left over. There is no percentage to take.

Senator Mahovlich: They need it.

Mr. MacLeod: They need it. Exactly, yes. There is nothing there. As it is, they are not making ends meet, so there is nothing to be taken there.

Senator Mahovlich: I see. By the way, we won our case. The lawyers were going to charge us \$50,000, but after we won our bill was \$120,000. However, we did win our case.

Ms. Raven, do you want the government to step in and slay the dragon? For example, with regard to the large stores that purchase Chilean apples or Washington State apples, do you want the government to step in and say, "You have to buy Annapolis apples?" Is that what you are talking about?

Ms. Raven: In essence.

Senator Mahovlich: They are doing it. The government controls radio content — there has to be a certain percentage of Canadian content. You are suggesting the same thing with the apples, is that it?

Le sénateur Callbeck : En ce qui concerne les fonds communs de placement, nous devrions faire plus pour informer les gens de Bay Street des différentes possibilités.

M. McClelland : Je ne crois pas que ce soit la seule solution, mais elle est importante. Par ailleurs, les habitants des Maritimes investissent de manière très conservatrice : au lieu d'injecter 20 000 \$ dans une entreprise locale, ils mettront cet argent dans un fonds commun de placement.

Le sénateur Callbeck : Le crédit de 30 p. 100, applicable aux fonds communs de placement, vaut seulement pour les régions rurales éloignées; les gens de la ville ne pourraient pas s'en prévaloir, n'est-ce pas?

M. McClelland : Cette mesure financière est destinée aux régions rurales, mais le ministre peut, à sa discrétion, l'accorder à quelqu'un d'Halifax.

Le sénateur Callbeck : Il y aurait donc une possibilité dans ce sens?

M. McClelland : Oui.

Le sénateur Mahovlich : Il y a quelques années, j'étais joueur de hockey professionnel. La LNH a tenté de mettre la main sur une partie de nos fonds de pension excédentaires. Nous n'avions reçu aucun argent, mais nous avons voulu engager des poursuites. Nous pensions pouvoir arriver à une entente avec les avocats. Nous sommes allés à Bay Street et avons dit aux gens là-bas : « Si nous gagnons 10 millions de dollars, vous aurez droit à un pourcentage ».

Est-ce que votre barreau accepterait que vous représentiez les pauvres et que vous preniez au passage un pourcentage de ce qu'ils obtiendraient? Serait-ce possible?

M. MacLeod : Non, je ne crois pas. Peu importe ce qu'ils obtiennent, il n'y a aucun pourcentage à prélever.

Le sénateur Mahovlich : Ils ont besoin de l'argent.

M. MacLeod : Oui, exactement. Il n'y a pas d'excédents. Ils ont du mal à joindre les deux bouts, alors on ne peut rien leur prendre.

Le sénateur Mahovlich : Je vois. Soit dit en passant, nous avons gagné. Les avocats voulaient nous facturer 50 000 \$, mais après que nous avons eu gain de cause, ils nous ont réclamé 120 000 \$. Quoi qu'il en soit, nous avons gagné.

Madame Raven, souhaitez-vous que le gouvernement intervienne pour régler ces problèmes considérables? Par exemple, en ce qui a trait aux grands magasins qui achètent des pommes du Chili ou de l'État de Washington, voulez-vous que le gouvernement décrète qu'ils doivent plutôt acheter leurs pommes à Annapolis? Est-ce ce que vous réclamez?

Mme Raven : En gros, oui.

Le sénateur Mahovlich : Le gouvernement fait déjà quelque chose du genre. Il contrôle le contenu radiophonique en imposant un certain pourcentage de contenu canadien. Vous proposez qu'on fasse la même chose avec les pommes, n'est-ce pas?

Ms. Raven: I guess I am. I know policies can be quite complex things — and that might be an oversimplification of what we are talking about. A good start would be giving information to consumers, even in terms of labelling, so that whenever a person goes into the store he or she can choose a Nova Scotia product.

Last weekend, I bought fish at the Atlantic Superstore. I had to ask the fishmonger where the fish was from, but he did not know. He was not able to tell me whether the smelts were caught in Newfoundland, whether they came up some Nova Scotia river, or whether they came in from Brazil. He did not know. A good start would be that kind of information, so that I have a choice of purchasing a product from abroad or something from Nova Scotia.

Senator Mahovlich: Our biggest problem is the United States. We are competing for everything with the United States — as well as China. Everything seems to be made in China these days. So we are competing with China now.

If the government mandates a business to sell a certain percentage of Canadian products, a precedent will be set. Where do we stop? This is another big problem the government has.

Ms. Raven: The government is elected to solve problems, so they should start solving them.

Senator Mahovlich: You mentioned rails. There used to be a rail line going right up to Timmins, in Northern Ontario, but there is no train going up there anymore. Given the cost of gas, it would probably be cheaper to travel by rail.

I presume that is what has happened here.

Mr. McClelland: At one time, there was a rail line from Halifax to Yarmouth; it is no longer there.

One thing that bothers me is what I call partial economics. By that, I mean looking at one piece and saying, “It is not wise to subsidize railroads, it is unfair” — and I do not have a problem with that. However, we build the highways, taxpayers do, and they are maintained. They receive snow removal, all these things, and trucks, which cause a lot of wear and tear, can use the highways. On the other hand, the government probably built the railroads initially, but the companies maintain and upgrade them. The companies pay property tax on the land. I have to ask myself, is this really an equal scenario?

The same scenario is true with respect to the St. Lawrence Seaway. The government subsidizes the icebreaking on the St. Lawrence Seaway, but the rail line covers all the costs of getting cargo from Halifax to Toronto. It is not a full picture.

Senator Mahovlich: It is not fair.

Mme Raven : Absolument. Je sais que les politiques peuvent être très complexes et qu'on simplifie peut-être à outrance en parlant ainsi. Un bon point de départ serait de renseigner les consommateurs, même au sujet de l'étiquetage, de sorte que chaque fois qu'ils entreront dans un magasin, ils pourront choisir un produit de Nouvelle-Écosse.

La fin de semaine dernière, j'ai acheté du poisson à l'Atlantic Superstore. J'ai demandé au poissonnier d'où venait le poisson, mais il l'ignorait. Il était incapable de me dire si l'éperlan avait été pêché à Terre-Neuve, dans une rivière de Nouvelle-Écosse ou au Brésil. Rendre cette information disponible serait un bon début pour que les consommateurs puissent choisir entre des produits étrangers et néo-écossais.

Le sénateur Mahovlich : Les États-Unis sont notre plus gros problème. Nous sommes en concurrence avec eux sur tous les plans — et avec la Chine aussi. Tout semble être fabriqué là-bas de nos jours. Alors actuellement, nous livrons également concurrence aux Chinois.

En demandant à une entreprise de vendre un certain pourcentage de produits canadiens, le gouvernement établirait un précédent. Jusqu'où irons-nous? C'est un autre problème considérable auquel le gouvernement fait face.

Mme Raven : Il est élu pour résoudre les problèmes, alors il devrait s'y mettre.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez parlé des chemins de fer. Il y avait une ligne qui se rendait jusqu'à Timmins, dans le nord de l'Ontario, mais plus aucun train ne va jusque-là maintenant. Or, étant donné le coût de l'essence, le transport ferroviaire serait probablement moins coûteux.

Je présume que c'est ce qui s'est produit ici.

M. McClelland : Il y a déjà eu une ligne de chemin de fer qui reliait Halifax à Yarmouth, mais elle n'existe plus.

L'une des choses qui m'agacent, c'est ce qu'on appelle l'économie partielle. J'entends par là le fait d'étudier une partie de la question et de dire : « Ce n'est pas une bonne chose que de subventionner les chemins de fer, c'est inéquitable » —, et cela ne me pose aucun problème. Toutefois, on construit des autoroutes avec l'argent des contribuables; on les entretient, on les déneige et tout le reste, et les camions, qui créent beaucoup d'usure, peuvent les emprunter. D'un autre côté, c'est le gouvernement qui a fait construire les chemins de fer au départ, mais ce sont les entreprises qui se chargent de les entretenir et de les moderniser. Elles paient des impôts fonciers sur les terres. Est-ce vraiment équitable?

C'est la même chose en ce qui a trait à la voie maritime du Saint-Laurent. Le gouvernement assume les coûts de déglacage du Saint-Laurent, alors que les compagnies ferroviaires couvrent tous les frais de transport des marchandises d'Halifax à Toronto. Le portrait est incomplet.

Le sénateur Mahovlich : Ce n'est pas juste.

Senator Gustafson: The difference between the railroads and the farmer is that the railroads say, "This is the price we need to ship your grain." The farmer takes whatever price he can get. Let me give you an example.

You will read in the paper that the farmer is getting \$5 a bushel for wheat or durum. In reality, the farmer is getting about \$2.70 and the railroads are getting \$1.70 for handling. The railways are getting just about as much to handle that grain as the farmer is to raise it. How do you compete with that? The railway tells you what it is going to cost you; farmers take what they get.

If you buy a car from General Motors, they tell you what the price is. The same is not true for agriculture. It is actually the opposite.

Mr. McClelland: There are only two rail companies, CN or CP; there may be a place for price regulation on that.

If you are growing an eating apple here, the grocery stores will buy it from you. You grow and harvest the apples, and when the store sells the apples they pay you. That is an example of the concentration of market power. You might wait a year after your input costs before you get paid for those apples. That is consistent across every sector, for the most part.

The Chairman: Thank you very much. You have been a very lively panel, and we appreciate your input here.

Our next presenter is Robert Noble. Please proceed, Mr. Noble.

Robert Noble, Vice-President, Annapolis County Federation of Agriculture: Good morning, everybody. The Federation of Agriculture is pleased to present to the Senate committee the status of agriculture in this county. The year 2006 was a year that producers would like to forget. Extremely wet conditions in the spring, throughout the summer and into the late fall caused poor planting conditions and harvest of poor quality forage, and also small horticulture crops. The wet fall made harvest very poor to difficult. In all, we farmers are glad that 2006 is over.

The majority of agriculture is in a downward slippery slope as we continue to lose more share of the consumer dollar. I imagine committee members saw or heard the media coverage of the cash crisis in agriculture and the demonstrations at the provincial legislature, as well as the press conferences.

In the mid-1970s, producers received approximately 30 per cent of the consumer dollar, and today the majority of agriculture represents 10 per cent to 15 per cent of the consumer dollar. For example, bacon at 12 per cent and steak at 15 per cent.

The major cause for this is the concentration of the retail grocery business into two mammoth chains. In this concentration of stores, the consumer is paying top dollar for merchandise.

Le sénateur Gustafson : La différence entre les compagnies ferroviaires et les agriculteurs, c'est que les premières imposent un prix pour le transport des céréales. L'agriculteur, lui, devra accepter le tarif fixé. Je vous donne un exemple.

Dans le document, on peut lire qu'un agriculteur touche 5 \$ par boisseau de blé ou de blé dur. En réalité, il en tire environ 2,70 \$, et les compagnies de chemin de fer, 1,70 \$ pour les frais de manutention. Les sociétés ferroviaires obtiennent à peu près autant d'argent pour la manutention du grain que l'agriculteur n'en reçoit pour sa culture. Que peut-on faire contre cela? Les compagnies de chemin de fer fixent les prix, tandis que les agriculteurs doivent se contenter de ce qu'on leur offre.

Si vous achetez un véhicule chez General Motors, on vous en demandera un certain prix. Mais il en va autrement dans le domaine de l'agriculture. C'est en fait le contraire qui se produit.

M. McClelland : Il n'y a que deux sociétés ferroviaires, le CN et le CP; il devrait y avoir moyen de réglementer les prix.

Si vous cultivez des pommes de table ici, les épiceries vous les achèteront. Vous cultivez et cueillez les pommes, et une fois qu'ils les auront vendues, les magasins vous paieront. C'est un exemple de concentration du pouvoir de marché. Vous pourriez attendre un an avant de recouvrer les coûts de production de ces pommes. Il en est ainsi dans la plupart des secteurs.

Le président : Merci beaucoup, chers témoins. La discussion a été très animée, et nous vous remercions de vos interventions.

Notre prochain intervenant est Robert Noble. Monsieur, veuillez commencer, je vous prie.

Robert Noble, vice-président, Annapolis County Federation of Agriculture : Bonjour à tous. La fédération agricole est heureuse de décrire au comité sénatorial l'état actuel de l'agriculture dans ce comté. Deux mille six est une année que les producteurs préféreraient oublier. Le temps très humide que nous avons connu au printemps, qui s'est maintenu tout au long de l'été et jusqu'à la fin de l'automne, est à l'origine des mauvaises conditions d'ensemencement, de la piètre qualité des fourrages récoltés et des maigres cultures horticoles. À l'automne, à cause de l'humidité, les récoltes étaient mauvaises ou difficiles. Bref, nous, les agriculteurs, sommes contents que l'année 2006 soit terminée.

La majorité des agriculteurs sont sur une pente descendante, car ils continuent de perdre une part croissante du dollar de consommation. J'imagine que les membres du comité ont eu connaissance de la couverture faite par les médias de la crise financière dans le secteur agricole, des manifestations devant les assemblées provinciales et des conférences de presse organisées.

Au milieu des années 1970, les producteurs recevaient environ 30 p. 100 du dollar de consommation, alors qu'aujourd'hui, cela représente de 10 à 15 p. 100 dans la majorité des cas. Par exemple, la part du bacon est de 12 p. 100 et celle du steak, de 15 p. 100.

Cela s'explique principalement par le fait que le commerce de détail en alimentation est entre les mains de deux énormes chaînes. Dans ce contexte, le consommateur paie très cher la

For example, a carcass of pork at 85 kilograms returns to the producer \$125. The return to the store is \$460. A cow carcass returns to the producer \$200 to \$300, the retail store receives \$1,000. Produce is in much the same condition, farmers receiving the same price they received 30 years ago. For example, carrots at 6 cents a pound, corn at \$1.25 a dozen.

The year 2006 saw producers' cost of production increase by 15 per cent. Fuel, feed, fertilizer and labour have increased the cash crisis for agriculture. Even supply management are feeling the strain.

In commodity reports, there are some commodities that are still in a positive mode, mink being the number one commodity, followed by supply management, which is dairy and poultry, and then blueberries.

The beef industry has somewhat physically recovered from the BSE issue, but not monetarily, as they still have a cash shortfall, pre-BSE, of 40 cents a pound finished cattle, and \$300 per cow, and continue to struggle. Beef producers are the greatest number of farmers in this county.

The pork industry is in an exit mode. It is expected that, by September, 50 per cent of the industry will be gone, along with the Larsen Packers plant, and in a year there will only be a skeleton of the industry left.

Horticulture is struggling with low prices and increasing costs. The issue of food safety and traceability, which will be required by the two major retailers in 2007 — this policy will be an ongoing cost to producers, with no increase in the product price. Sawler Gardens did a pilot project last year and estimated the annual cost will be \$20,000 for a food safety program.

Labour for agriculture is becoming a problem, as availability of workers is in short supply. The producers' alternative is to bring in offshore workers. There were approximately 30 in the county last year.

The Federation of Agriculture is a parent body for our exhibition. The federation works closely with the exhibition to maintain Agriculture Alley, a showplace and education for the consumer of today's agriculture. The federation continues to manage a cattle sale to help producers receive maximum value for their cattle. The only strong encouragement in agriculture is the program that industry and government are developing, called "Industry Transition and Renewal," which our industry hopes will be before the legislature this spring for approval. This program will ensure the producers a 12 per cent return on investment, if passed.

marchandise. Par exemple, une carcasse de porc de 85 kg rapporte 125 \$ au producteur et 460 \$ à l'épicerie. Un producteur peut obtenir de 200 à 300 \$ pour la carcasse d'une vache, alors que les commerces de détail en tireront 1 000 \$. C'est la même chose pour les produits de la terre; les fermiers reçoivent le même prix qu'il y a 30 ans. Par exemple, 6 ¢ la livre de carottes et 1,25 \$ la douzaine d'épis de maïs.

En 2006, on a assisté à une hausse de 15 p. 100 des coûts de production des agriculteurs. Les prix du carburant, du fourrage, des fertilisants et de la main-d'œuvre ont aggravé la crise du revenu dans le secteur agricole. Même la gestion de l'offre subit des pressions.

Dans des rapports sur les produits de consommation, on indique que certains produits continuent de progresser. Le vison se classe en première position, suivi par la gestion de l'offre, c'est-à-dire les produits laitiers et la volaille, puis les bleuets.

L'industrie du bœuf s'est pour ainsi dire relevée de la crise de l'ESB, mais pas sur le plan financier : elle demeure aux prises avec un manque de liquidités qui remonte à la période pré-ESB et s'élève à 40 ¢ la livre pour les bovins gras et à 300 \$ par vache, et elle continue d'éprouver des difficultés. Les producteurs de bœuf sont les plus nombreux parmi les agriculteurs de ce comté.

Quant à l'industrie du porc, elle est en déroute. On s'attend à ce que 50 p. 100 de cette industrie, et même l'usine Larsen Packers, disparaisse d'ici septembre. Dans un an, ce secteur sera réduit à l'état de squelette.

Le secteur horticole, pour sa part, doit composer avec des baisses de prix et des hausses de coûts. Les politiques relatives à la sécurité alimentaire et à la traçabilité, que les deux grandes chaînes d'alimentation appliqueront en 2007, entraîneront des coûts fixes pour les producteurs sans qu'il y ait augmentation du prix des produits. Sawler Gardens, qui a lancé un projet pilote l'an dernier, a estimé à 20 000 \$ les coûts annuels d'un programme de sécurité alimentaire.

Il devient difficile de trouver des travailleurs agricoles en raison d'une pénurie de main-d'œuvre. Les producteurs peuvent opter pour l'embauche de travailleurs étrangers. L'an dernier, il y en avait une trentaine dans le comté.

La fédération agricole est partenaire de notre foire agricole. Elle collabore étroitement pour maintenir Agriculture Alley, une vitrine importante et un programme de sensibilisation des consommateurs à l'agriculture d'aujourd'hui. Elle continue d'organiser la vente de bétail pour aider les producteurs à obtenir le plus possible pour leurs bêtes. Le seul encouragement important que reçoit le secteur agricole est le programme élaboré par l'industrie et le gouvernement, appelé « Transition et renouvellement de l'industrie », et notre industrie espère qu'il sera soumis à l'approbation de l'assemblée législative ce printemps. Ce programme, s'il est adopté, assurera aux producteurs un retour sur investissement de 12 p. 100.

With some economic productivity in Annapolis County — beef is at \$1.1 million, dairy, \$4.2 million, field crops at \$3 million, fruit at \$1.8 million, hogs at \$1.2 million, poultry at \$2.5 million, eggs at \$1 million and mink at \$1 million.

Thank you for the opportunity to make this presentation.

Senator Callbeck: Mr. Noble, I wanted to ask about that program in your last paragraph, "Industry Transition and Renewal," where producers will get 12 per cent return on investment, if passed. How is that going to work?

Mr. Noble: It is through the provincial Federation of Agriculture. They have done some work on it, working apparently with a federal body, to try to get some recaptured money that the producer does need, and that is the figure they are striving for. I was not in on that discussion so I am reading it as they presented it to me, from the federation.

Senator Callbeck: It is going to be presented to government, did you say?

Mr. Noble: Yes.

Senator Callbeck: The government has been involved with this?

Mr. Noble: Yes.

Senator Mercer: If it were not for the different accent, I would have thought it was Senator Gustafson giving the report this morning, because you are saying many of the same things he has been telling us, and we really need to hear it again. It is consistent across the country.

You mentioned — and one of the things that we have talked about and have heard about — the shortage of workers in the agriculture sector. We have heard that when workers are available it is difficult for farmers to have enough money to pay them. You say there have been 30 offshore workers in Annapolis County this past year. Where did they come from?

Mr. Noble: They were offshore workers, probably from other countries. They were Black descendant people that a horticulture guy hired to get the field crops up. You just cannot get the people to do crop work.

I have a dairy farm and I was hauling square bales of hay to the barn. I had a couple of gentlemen, 18 year olds, come help for one day. Minimum wage is \$6.80. I paid them \$7.00 an hour. They worked for a day and then said, "I do not want to work the next day. Mom's got money coming in. I do not need the work." That is the situation the dairy industry is in. The offshore workers had to get the crop up in a certain amount of time and they had to have the people there.

Senator Mercer: So you work through an agency to bring them in?

Le comté d'Annapolis est assez productif sur le plan économique. Le secteur du bœuf rapporte 1,1 million de dollars; les produits laitiers, 4,2 millions; les grandes cultures, 3 millions; les fruits, 1,8 million; le porc, 1,2 million; la volaille, 2,5 millions; les œufs, 1 million; et enfin, le vison, 1 million.

Merci de m'avoir donné l'occasion de faire cet exposé.

Le sénateur Callbeck : Monsieur Noble, j'aimerais vous interroger à propos du programme dont vous traitez au dernier paragraphe, qui s'intitule « Transition et renouvellement de l'industrie » et qui, si on l'adopte, donnera aux producteurs des retours sur investissement de 12 p. 100. Comment cela fonctionnera-t-il?

M. Noble : C'est la fédération agricole provinciale qui en assurera la mise en œuvre. Elle a mené des travaux là-dessus en collaboration avec un organisme fédéral, semble-t-il, pour tenter de récupérer l'argent dont les producteurs ont besoin. C'est le chiffre qu'ils visent. Je n'ai pas participé aux discussions, alors je me contente de rapporter ce que m'a indiqué la fédération.

Le sénateur Callbeck : Avez-vous dit que ce programme sera présenté au gouvernement?

M. Noble : Oui.

Le sénateur Callbeck : Le gouvernement est-il impliqué dans le dossier?

M. Noble : Oui.

Le sénateur Mercer : N'eût été de la différence d'accent, j'aurais cru que c'était le sénateur Gustafson qui nous faisait rapport ce matin, car vous reprenez nombre de ses remarques, et nous avons un réel besoin de les entendre encore. C'est la même situation partout au pays.

Vous avez parlé — comme bien d'autres — de la pénurie de main-d'œuvre dans le secteur agricole. Nous avons appris que lorsque les travailleurs sont disponibles, les fermiers ont de la difficulté à les payer. D'après ce que vous avez dit, l'année dernière, il y a eu 30 travailleurs étrangers dans le comté d'Annapolis. D'où venaient-ils?

M. Noble : De l'étranger. C'étaient des personnes de race noire qu'un horticulteur avait embauchées pour les grandes cultures. On ne trouve plus personne pour ce type de travail.

Je possède une ferme laitière, et je transportais des bottes de foin jusque dans la grange. Quelques jeunes hommes de 18 ans étaient venus m'aider pour la journée. Le salaire minimum est de 6,80 \$. Je les ai payés 7 \$ de l'heure. Ils ont travaillé une journée, puis m'ont dit qu'ils ne voulaient pas revenir le lendemain, parce que leur mère avait reçu de l'argent, et qu'ils n'avaient plus besoin de travailler. Voilà où en est l'industrie laitière. On a dû faire appel à des travailleurs étrangers pour s'occuper des récoltes pendant une certaine période.

Le sénateur Mercer : Vous faites appel à une agence pour les faire venir?

Mr. Noble: Yes. I imagine Employment Canada would hire these people to come in, and the farmer would pay so much and the government would pay so much.

Senator Mercer: I know, because I live here, there are only two major supermarkets, Sobeys and Atlantic Superstore — which, for the benefit of my colleagues, is Loblaws. How do we get around this? I talked to my colleague, Mark Eyking, who is a farmer in Cape Breton and also a member of Parliament, who grows lettuce in his hothouse, and it is going to be sold at the Superstore in Sydney. He has to ship it to Truro, to sell it; he has to pay the shipping costs to Truro. It then gets shipped back to the supermarket about five miles down the road from where he lives.

Can you give us a suggestion as to how we solve this problem? I have figured out the problem; we know what the problem is. It is the solution I am having a hard time with.

Mr. Noble: I guess there is no simple solution because it is all in trade. For example, in the 1980s, a teacher at school told me that she could go to Toronto and get Annapolis Valley apples cheaper than she could buy them here. It is the same situation now. They import our apples in Ontario, haul something back, and that is why they are cheaper. I think it is all in the transportation and trade. It is how they do it.

Brokerage is involved also. In the beef business, if I have a cull cow that I have to discard, the abattoir people tell me I do not need to kill the beef. They tell me I can get on the phone Monday morning, call Better Beef in Ontario, they would not even see it, do not even look at it, and I make a \$1 a kilogram. The mentality level has to change or we are not going anywhere.

Senator Mercer: Just continuing on with your beef. Has the fact that there is no national processing plant with federal licensing in Nova Scotia hurt you? You are a dairy farmer and you obviously have to cull cows.

Mr. Noble: Penitentiaries and institutions, for example, have to have federally inspected product. In my mind, they do not need federally inspected products, because there are provincial inspections here; the quality is just as good. It is just a bureaucracy that they have to break.

Senator Mercer: Would it be better to integrate the federal policies, so that we can get around that? There are provincially inspected slaughter houses. If the standards were the same, it would allow you to sell your product to federal institutions, but also outside the province.

Mr. Noble: Oh, definitely it would change it a fair bit, in my estimation.

Senator Mercer: Do you think that provincial regulations for the slaughterhouse are as strict as the federal ones?

Mr. Noble: All standards are basically the same; it is just the levels that are different.

M. Noble : Oui. J'imagine qu'Emploi Canada les recrute, et que l'agriculteur les paye tant, et le gouvernement, tant.

Le sénateur Mercer : Je sais, parce que j'habite ici, qu'il n'y a que deux grands supermarchés, Sobeys et Atlantic Superstore — lequel, pour la gouverne de mes collègues, est Loblaws. Comment pouvons-nous y échapper? J'ai parlé à mon collègue, Mark Eyking, député et fermier de Cap-Breton cultivant de la laitue en serre qu'on vendra dans un supermarché à Sydney. Il doit l'envoyer à Truro pour la vendre, et doit assumer les coûts d'expédition. Le produit est ensuite renvoyé au supermarché qui se trouve à quelques kilomètres de chez lui.

Avez-vous une solution à proposer? Nous avons tous compris en quoi consiste le problème. C'est la solution que j'ai du mal à trouver.

M. Noble : Je pense qu'il n'y a pas de solution simple; c'est une question de marché. Par exemple, à l'école, dans les années 1980, une enseignante m'avait appris qu'à Toronto, elle pouvait trouver des pommes de la vallée d'Annapolis à meilleur prix qu'ici. Aujourd'hui, la situation est la même. L'Ontario importe nos pommes et nous renvoie ensuite une partie de la marchandise; c'est ce qui explique la différence de prix. Je pense que tout est une question de transport et de marché. C'est ainsi qu'on procède.

Les courtiers sont également en cause. Dans l'industrie du bœuf, si je veux me débarrasser d'une vache, les gens de l'abattoir me diront que je n'ai pas besoin d'abattre le bœuf moi-même. Ils me diront que je n'aurai qu'à téléphoner le lundi matin à Better Beef, en Ontario, et que, ni vu ni connu, je ferai un dollar le kilogramme. Les mentalités doivent changer, ou nous n'irons nulle part.

Le sénateur Mercer : Je voudrais revenir sur le secteur bovin. Le fait qu'il n'y ait aucune usine de traitement titulaire d'une licence fédérale en Nouvelle-Écosse vous nuit-il? En tant qu'exploitant de ferme laitière, il est évident que vous avez des vaches de réforme.

M. Noble : Les pénitenciers et les établissements du genre, par exemple, exigent des produits d'inspection fédérale. À mon avis, ce n'est pas nécessaire, parce qu'il y a des inspections provinciales ici, et la qualité est tout aussi bonne. C'est une formalité administrative qu'on devrait laisser tomber.

Le sénateur Mercer : Pourrait-on contourner le problème en intégrant mieux les politiques fédérales? Il y a des abattoirs d'inspection provinciale. Si les normes étaient les mêmes, vous pourriez vendre votre produit aux établissements fédéraux et à l'extérieur de la province.

M. Noble : Oh, à mon avis, cela changerait assurément les choses.

Le sénateur Mercer : Pensez-vous que les règlements provinciaux sur les abattoirs sont aussi sévères que les règlements fédéraux?

M. Noble : Toutes les normes sont essentiellement les mêmes; elles viennent seulement de paliers différents.

Senator Gustafson: There is the CAIS program — Canadian Agricultural Income Stabilization. Does that apply here? That program was brought in by the last government, not this new government — and this program has been a disaster.

Mr. Noble: That is putting it mildly. It is not applicable to a supply managed commodity at all, very little. It all falls from the supply managed, but the beef industry is not applicable to everybody. It is an administrative nightmare for everybody.

Senator Gustafson: One of the problems we have had is, of course, subsidies on the part of the Europeans and the United States. That is not going to change. The WTO keeps saying, “We have got to get the subsidies down and off,” and so that has been going on ever since I have been around here, and that is 27 years, but it is not going to happen.

Mr. Noble: In my estimation, the purpose of a subsidy is to subsidize something. Something is wrong with a product that has to be subsidized. If farmers got what was due to them to produce a product, they would not need a subsidy.

Senator Gustafson: Well, what we need is a Canadian farm bill —

Mr. Noble: Exactly.

Senator Gustafson: — that will project ahead. Do you see some hope of ever getting that?

Mr. Noble: In my estimation, if milk, at the farm gate demanded 90 cents a litre and beef was \$1.80 a pound instead of \$1.10 or \$1.20 — milk prices have not gone up but expenses have increased by 200 per cent, for example.

Senator Gustafson: You are right. There has been little increase in the price of grain, and fertilizer has gone from \$350 a tonne to \$500.

Mr. Noble: As an example, on February 1, the price of milk in Nova Scotia went up 3.5 cents to the producer. That is a regulated price worth the cost of production. The retailers could put it at any price they want. They went up 3 or 4 cents. They could put it up 10 cents if they wanted to.

Senator Gustafson: The sad thing about this whole situation is that we have been able to analyze the problem, but what is the solution? We have to get into the global market, find out what it is all about and how we are going to play within the world situation, because that is where we are.

Mr. Noble: We need to take the bull by the horns, instead of grabbing the steer.

Senator Gustafson: Maybe that is as good an answer as any.

Senator Mahovlich: Has there ever been, in the history of the East Coast, a retail store that has gone West with products from the East? For example, are there products that say, “Made in Nova Scotia” or “Blueberries from Nova Scotia” that have gone West?

Le sénateur Gustafson : Le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole, ou PCSRA, s'applique-t-il ici? Ce programme, mis sur pied par le précédent gouvernement, et non par le nouveau gouvernement au pouvoir, est un désastre.

M. Noble : C'est le moins qu'on puisse dire. Il n'est absolument pas adapté à un produit soumis à la gestion de l'offre, ou si peu. Tout est déterminé par la gestion de l'offre, mais l'industrie du bœuf ne s'applique pas à tout. C'est un cauchemar administratif pour tout le monde.

Le sénateur Gustafson : Évidemment, les subventions versées par les Européens et les Américains nous posent un problème. Les choses ne changeront pas. L'OMC continue de vouloir faire disparaître les subventions depuis que je suis au Sénat, c'est-à-dire 27 ans, mais rien ne va changer.

M. Noble : Pour moi, une subvention sert à subventionner quelque chose, et il y a quelque chose qui cloche quand un produit doit être subventionné. Les producteurs n'auraient pas besoin de subventions si on leur offrait ce qui leur est dû pour leur produit.

Le sénateur Gustafson : Bien, ce qu'il nous faut, c'est une loi agricole canadienne...

M. Noble : Exactement.

Le sénateur Gustafson : ... qui prévoit l'avenir. Avez-vous espoir que cela arrive un jour?

M. Noble : Pour moi, si le producteur pouvait obtenir 90 ¢ le litre pour son lait et que le bœuf se vendait 1,80 \$ la livre au lieu de 1,10 \$ ou 1,20 \$, parce qu'il faut dire que les prix du lait n'ont pas augmenté mais que les dépenses, elles, ont doublé.

Le sénateur Gustafson : Vous avez raison. La hausse du prix du grain a été minime, alors que le prix des engrais est passé de 350 à 500 \$ la tonne.

M. Noble : Par exemple, le 1^{er} février, les producteurs ont reçu 3,5 ¢ de plus pour leur lait en Nouvelle-Écosse. C'est le prix réglementé en fonction du coût de production. Les détaillants pouvaient le vendre au prix qu'ils voulaient. Ils l'ont majoré de 3 ou 4 ¢, mais ils auraient bien pu l'augmenter de 10 ¢ s'ils l'avaient voulu.

Le sénateur Gustafson : Malheureusement, nous n'avons pas trouvé de solution même si nous sommes en mesure d'analyser le problème. Nous devons intégrer le marché mondial, évaluer la situation et déterminer ce que nous allons faire dans ce contexte, parce que c'est là où nous en sommes.

M. Noble : Il faut prendre le taureau par les cornes et pas se laisser distraire par le bœuf.

Le sénateur Gustafson : Votre réponse en vaut bien une autre.

Le sénateur Mahovlich : Y a-t-il déjà eu un détaillant de la côte est qui a vendu ses produits dans l'Ouest du pays? Par exemple, y a-t-il des produits portant la mention « fait en Nouvelle-Écosse » ou des « bleuets de la Nouvelle-Écosse » qui ont été vendus dans l'Ouest?

Mr. Noble: Everything is done on a Maritimes bases. The two retailers we are talking about work on a Maritimes basis, not per se a Nova Scotia base, a New Brunswick base, or a P.E.I. base. They work on a Maritime basis; everything is sent to a central warehouse. That is why you do not see "Made in Nova Scotia."

Senator Mahovlich: How is it possible to compete with companies like Loblaw's that goes to Chile and buys apples for zip, nothing. How do we compete against this? Do we tell them what to do? How are you going to do that in a free country? In addition, we are now dealing with the WTO — which is another big problem. How do you grab this bull when it has got Vaseline on its horns?

Mr. Noble: With respect to the dairy I ship my milk to, 51 per cent of all its money comes from two markets. Of the \$2 million to \$3 million business, 51 per cent of it was done in two stores. If they sell 10,000 litres and another business sells 10 litres, who is going to get the bigger deal? That is exactly what is happening.

Pricing has an impact also — take the person who will drive 40 kilometres out of the way to save 10 cents on a can of peas. If made-in-Nova Scotia beef is \$1.80 a pound and the Superstore has beef from Australia at, say, \$1.10, the Superstore will sell that beef.

Senator Mahovlich: Right. That beef is probably processed in Australia, also.

Mr. Noble: Yes. Exactly.

Senator Mahovlich: Out West, there used to be a lot of processing plants, but then BSE came along and we were in trouble. A few more processing plants have opened out West since then, I believe. I do not know if there is a beef processing plant out here.

Mr. Noble: We do have a couple that I know they have put provincial money into, making better facilities. As I say, meat inspection needs to be more provincial, instead of federal.

Timothy Hennigar, Farmer, Member, Council of Leaders at the Nova Scotia Federation of Agriculture: Madam Chairman, could I just make a comment? I realize I am not part of your presentation crew.

The Chairman: A quick comment.

Mr. Hennigar: I sit as a member of the council of leaders at the Nova Scotia Federation of Agriculture, which represents the agricultural community for Nova Scotia.

To answer the senator's question about how we propose to do this under this renewal program, that basically will be a tax on food, either at the wholesale or retail level. By doing that, we hope to be able to accomplish the 12 per cent return on investment to the agricultural production sector. I just wanted to make that explanation.

M. Noble : Tout se fait à l'échelle des Maritimes. Les deux détaillants dont nous parlons font des affaires dans les trois provinces maritimes, pas seulement en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick ou à l'Île-du-Prince-Édouard. Ils travaillent dans l'ensemble des Maritimes; tout est envoyé à un entrepôt central et c'est pourquoi on ne voit pas de produit avec la mention « fait en Nouvelle-Écosse ».

Le sénateur Mahovlich : Comment est-il possible de livrer concurrence à des entreprises comme Loblaw's qui vont acheter des pommes au Chili pour pratiquement rien. Comment pouvons-nous leur faire concurrence? Leur disons-nous quoi faire? Comment allez-vous faire dans un pays libre? Sans compter que nous transigeons maintenant avec l'OMC, ce qui est un autre sérieux problème. Comment prendre le taureau par les cornes si ses cornes sont couvertes de vaseline?

M. Nobel : Il y a 51 p. 100 de tout ce que me rapporte le lait que j'expédie à l'usine laitière qui provient de deux marchés. Deux magasins représentent 51 p. 100 du chiffre d'affaires de deux à trois millions de dollars. S'ils vendent 10 000 litres et qu'un autre commerce en vend 10, qui pensez-vous obtiendra la meilleure entente? C'est exactement ce qui se passe.

Les prix ont aussi un impact puisque quelqu'un peut faire un détour de 40 kilomètres pour épargner 10 ¢ sur une boîte de petits pois. Si le bœuf de la Nouvelle-Écosse se vend 1,80 \$ la livre et que le Superstore peut vendre du bœuf de l'Australie à, disons, 1,10 \$, c'est ce bœuf qu'il va vendre.

Le sénateur Mahovlich : C'est vrai. Et ce bœuf est probablement aussi transformé en Australie.

M. Noble : Oui. Exactement.

Le sénateur Mahovlich : Il y avait beaucoup d'usines de transformation dans l'Ouest avant l'apparition de la maladie de la vache folle. Quelques autres usines ont ouvert leurs portes dans l'Ouest depuis, je crois. Je ne sais pas s'il y a une usine de transformation du bœuf ici.

M. Noble : Nous en avons deux ou trois qui ont reçu des fonds provinciaux pour améliorer la qualité de leurs installations. Comme je l'ai dit, l'inspection de la viande doit relever davantage des provinces que du gouvernement fédéral.

Timothy Hennigar, fermier, membre, Council of Leaders at the Nova Scotia Federation of Agriculture : Madame la présidente, puis-je faire un bref commentaire? Je sais que je ne figure pas sur la liste des témoins.

La présidente : Rapidement.

M. Hennigar : Je fais partie du conseil des leaders de la Nova Scotia Federation of Agriculture, qui représente le milieu agricole de la province.

Pour répondre à la question du sénateur sur le fonctionnement du programme de renouvellement que nous proposons, il s'agit essentiellement d'une taxe sur les aliments, que ce soit sur la vente en gros ou la vente au détail. Nous espérons ainsi que le secteur de la production agricole pourra obtenir un rendement de 12 p. 100 sur l'investissement. Je voulais simplement faire cette précision.

The Chairman: Thank you very much.

Our next panel consists of John Andrew, who is the emergency shelter coordinator of the Open Arms Resource Centre, Della Longmire, the executive director of Women's Place Resource Centre, and Doug Greene, who is a volunteer with the resource centre.

Please proceed, Ms. Longmire.

Della Longmire, Executive Director, Women's Place Resource Centre: I will be brief in my remarks.

Speaking to the dimension and depth of poverty with rural women, we know that lack of employment opportunities, transportation, childcare and support services are all barriers to women seeking education and training opportunities. It is not just about education and training, however; it is about quality of life. As an overlay to this, there is the pressure to perform hours of unpaid work in support of the communities we live in. This does not even begin to speak to the pressures to hold communities together, to keep schools and health facilities in the area and to provide recreation for young families. The population of Annapolis County is around 21,000 people. If you look at the 2001 census, 8,470 females in Annapolis County reported doing this unpaid work. You can see the kind of dimension that has in our communities.

We are experiencing all the devastation and ongoing impacts of the closures of the fisheries, of the demise of the primary industries, of the crisis in the family farm — all of which has been happening over decades in this area. The area is now experiencing other closures — around employers such as Shaw Wood, Britex and TRA, which are all local employers in the area. Out-migration is happening because of lack of employment in this area. The depth of the poverty is exacerbated by the current swiftness of the decline. We are going downward, and quickly. We are losing the people we need in our area to keep us healthy. We are losing particularly the young people in our area.

On a personal note, in the last two weeks, two nephews have left — one into the military and the other to Alberta. So, you can see that it is current and it is ongoing.

Our roads are deteriorating. The infrastructure in our communities is going. We are losing schools, health facilities, stores and employers. All these factors and the fact that women are living longer than men certainly puts an aging face on the rural poverty of Nova Scotia, and particularly in Annapolis County.

When I began my presentation, I stated that we also work with women who are new to poverty, and by that I meant that we are increasingly becoming a population of older women. Some of these single, older women living on Old Age Security and its related programs, the GIS and the spouse's and survivors allowances — many of these women are living on less than \$13,000 a year. That is their sole income.

In Nova Scotia, women earn average wages of \$28,000-plus, compared to the national average of \$35,000-plus, and Annapolis County women have an average income of \$15,000-plus. The

La présidente : Merci beaucoup.

Le prochain groupe de témoins que nous accueillons se compose de John Andrew, coordonnateur du refuge d'urgence du Open Arms Resource Centre, de Della Longmire, directrice générale du Women's Place Resource Centre, et de Doug Greene, bénévole au centre de ressources.

Allez-y, madame Longmire.

Della Longmire, directrice exécutive, Women's Place Resource Centre : Ma déclaration sera brève.

Au sujet de l'ampleur de la pauvreté des femmes en milieu rural, nous savons que les pénuries d'emplois, de moyens de transport, de garderies et de services de soutien limitent l'accès des femmes aux études et à la formation. Ces pénuries ont aussi une incidence sur leur qualité de vie. Sans compter qu'on les sollicite pour faire du bénévolat afin de soutenir le milieu, et que cela ne tient même pas compte des pressions exercées pour maintenir la cohésion sociale, assurer la survie des écoles et des établissements de santé dans la région et offrir des loisirs aux jeunes familles. Le comté d'Annapolis a une population de 21 000 personnes. Il y a 8 470 femmes du comté qui ont indiqué, dans le recensement de 2001, faire du bénévolat, ce qui vous donne une idée de la situation dans nos localités.

Nous ressentons tous l'effet dévastateur de la fermeture des pêches, de la disparition des industries primaires et de la crise des fermes familiales dont la région est victime depuis des dizaines d'années. C'est maintenant au tour des employeurs de la région de fermer leurs portes, comme Shaw Wood, Britex et TRA. Les gens partent parce qu'il n'y a pas de travail. La rapidité avec laquelle la situation de la région se détériore ne fait qu'accentuer la pauvreté. Nous reculons, et rapidement. Les gens dont nous avons besoin pour assurer la vitalité de la région partent, et ce sont surtout les jeunes qui s'en vont.

Sur une note plus personnelle, j'ai deux neveux qui sont partis au cours des deux dernières semaines, un dans l'armée et l'autre en Alberta. Vous pouvez donc voir que c'est commun.

Nos routes se détériorent, nous perdons nos infrastructures. Des écoles, des installations sanitaires, des magasins et des entreprises ferment leurs portes. Tous ces facteurs et le fait que les femmes vivent plus longtemps que les hommes indiquent que la pauvreté dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse, et plus particulièrement dans le comté d'Annapolis, touchent les personnes âgées.

Au début, j'ai dit que notre clientèle se composait de femmes qui n'avaient pas connu la pauvreté avant, et cela s'explique parce qu'il y a de plus en plus de femmes âgées. Certaines femmes âgées seules qui touchent la Sécurité de la vieillesse et ses programmes connexes, soit le Supplément de revenu garanti, l'allocation de conjoint et l'allocation aux survivants, vivent bien souvent avec moins de 13 000 \$ par année. C'est leur seul revenu.

Par rapport au salaire moyen national qui est de 35 000 \$ et plus, en Nouvelle-Écosse, les femmes gagnent en moyenne 28 000 \$ et plus et, dans le comté d'Annapolis, elles ont un

ability to save for retirement is nonexistent. Senator Callbeck talked about RRSPs. You can understand why it is that rural women cannot afford an RRSP plan, as helpful as it may be.

I will say, though, in 2005, the Canadian government increased the Guaranteed Income Supplement \$36 a month. For a single recipient, that amounts to \$1.20 a day.

Poverty, while situational, is also policy driven. It is not news to women's organizations that poverty is a gender issue. Rural women are the most disadvantaged. The barriers are many, and I have stated some of them. I was here for Pauline Raven's presentation and I know that she talked about poverty. Well, poverty with women is deeper, particularly women of a particular age. Policies and programs must take into consideration the rural realities. Urban approaches and policies do not work in rural areas.

Policies and programs such as EI, inadequate minimum wages, social assistance, affordable housing and pay equity that are funded and/or affected by population density do not relate to the rural experience. I began by talking about the population in Annapolis County, but it is evident that one community or one county close to another county does not necessarily make for equitable policy if you take into consideration the differences in population and the differences in land mass and the differences in employers.

The Nova Scotia Action Group, with respect to the Canada Social Transfer, said the following:

We are concerned that federal and provincial initiatives to strengthen social programs since the demise of the federal deficit in 1998 have not included any commitments to increase or maintain designated funding for social assistance, legal aid and social services, including those services specifically designated for women. Attention to these areas of social policy, so important in addressing poverty and its effects on women and children, appears to have waned in relation to other equally important issues such as health care, post-secondary education and child development programs. We are also deeply concerned that the recent federal paper, the *Fiscal Balance*, appears to be completely silent regarding ongoing federal responsibilities for contributing to funding in these areas through federal transfer to provincial governments.

In conclusion, I think that there are some very positive things happening in our country. One is the fact that you are here today. The other is the fact that Newfoundland and Labrador are now putting together a reduction in poverty strategy. I was just at a meeting in Halifax where we called for a poverty reduction strategy to happen in Nova Scotia as well.

revenu moyen de 15 000 \$ et plus. Il est alors impossible de faire des économies pour sa retraite. Le sénateur Callbeck a parlé des REER. Vous pouvez comprendre pourquoi les femmes des régions rurales n'ont pas les moyens de souscrire à un régime enregistré d'épargne-retraite, aussi utile que cela puisse être.

En 2005, le gouvernement du Canada a augmenté le Supplément de revenu garanti de 36 \$ par mois, ce qui représente 1,20 \$ par jour par bénéficiaire.

La pauvreté, quoique liée à une situation, est aussi tributaire des politiques. Les organisations féminines savent depuis longtemps que la pauvreté est liée au sexe. D'ailleurs, les femmes des régions rurales sont les plus désavantagées. Les causes sont nombreuses et j'en ai citées quelques-unes. J'ai entendu l'exposé de Pauline Raven qui a, elle aussi, parlé de la pauvreté. Les femmes, et surtout celles d'un certain âge, vivent dans une plus grande pauvreté. Les politiques et les programmes doivent tenir compte des réalités rurales. Les solutions et les politiques urbaines ne fonctionnent pas en région rurale.

Les politiques et les programmes, comme l'assurance-emploi, le salaire minimum insuffisant, l'aide sociale, le logement abordable et l'équité salariale, qui sont financés ou établis en fonction de la population, ne sont pas adaptés à la réalité rurale. J'ai parlé de la population du comté d'Annapolis, et il est évident qu'une localité ou qu'un comté voisin n'a pas nécessairement besoin d'une politique semblable, compte tenu des différences qui peuvent exister entre nos voisins et nous sur le plan de la population, du territoire et des employeurs.

Au sujet du Transfert canadien en matière de programmes sociaux, le Nova Scotia Action Group a déclaré, et je cite :

Nous sommes inquiets parce que les mesures fédérales et provinciales prises pour renforcer les programmes sociaux depuis que le déficit fédéral a été épongé en 1998 ne prévoient aucun engagement pour accroître ou maintenir les fonds affectés à l'aide sociale, à l'aide juridique et aux services sociaux, y compris ceux qui sont spécifiquement destinés aux femmes. On semble accorder moins d'attention aux aspects de la politique sociale qui sont les plus importants pour lutter contre la pauvreté et ses répercussions sur les femmes et les enfants, au profit d'autres enjeux tout aussi cruciaux comme les soins de santé, l'enseignement postsecondaire et le développement de l'enfant. Nous sommes aussi très inquiets que le récent document fédéral sur l'équilibre fiscal passe complètement sous silence les responsabilités du gouvernement fédéral dans la contribution au financement de ces mesures par le transfert de fonds aux gouvernements provinciaux.

Pour conclure, je dirais qu'il y a des initiatives très constructives qui sont prises dans notre pays. L'une d'elles est votre présence ici aujourd'hui et l'autre, le fait que la province de Terre-Neuve-et-Labrador est en train d'élaborer une stratégie sur la réduction de la pauvreté. Je viens d'assister à une réunion à Halifax au cours de laquelle nous avons réclamé une stratégie semblable en Nouvelle-Écosse.

I have brought with me, for your attention, a report that was funded by Status of Women in Canada one or two years ago that looks at the Canada Pension Plan and its impact on women in rural Nova Scotia particularly. You will see, when you get an opportunity to read this, that it is an extremely important piece of work. I might add that if today's criteria were placed upon us through the new criteria by the Status of Women in Canada, this report would no longer be available to you. So I just wanted to make that little note in terms of some of the things that we need.

Thank you.

The Chairman: We get your point.

John Andrew, Emergency Shelter Coordinator, Open Arms Resource Centre: I guess I need to be clear that my perspective is limited and it certainly does not offer all the answers. My perspective is one of working 10 years with the homeless and doing community outreach, initially with youth. We run an all-ages advocacy, chaplaincy and shelter. They all work together. We have tried to distinguish the chaplaincy, for obvious reasons, from the shelter, so people did not get the impression that they were coming there to get preached at. However, we did see some gaps in the system where the religious community was not connecting in the way they may have wanted. There are certainly gaps in the system as far as government support.

Our clients range from parolees to mental health services clients. We take people for the Department of Justice. There is no halfway house in the Annapolis Valley, so we do that for folks down our way. We take people from the hospital. Folks are delivered to us from RCMP and community services. We do this with absolutely no government funding, although this has been a real disappointment.

We had a carrot dangled in front of us over the last couple of years, but nothing came of it. Our member of Parliament and our MLAs are all very aware of that and like to pat us on the back, but it has gotten us nowhere so far.

Notwithstanding, we launched into this, but it has been very tough. A big part of my jobs is coordinating volunteers. I have estimated our operating costs: What we do for this region would cost, with a team of volunteers, around \$110,000 per year. We are on call 24 hours a day.

Although a good percentage of our folks are Department of Community Services recipients, that is not the case for everyone. I made a note here that we have had three men since September who work at the Michelin plant. We get a lot of situations where there is a family breakdown, and the story we get is that "The wife kicked me out and there is no money in the bank account." We do not cast judgment on those things. That is what we hear. So they are not all people who are either unemployed or mental health clients.

Pour votre information, j'ai avec moi un rapport qui a été financé par Condition féminine Canada il y a un ou deux ans et qui examine l'impact du Régime de pensions du Canada sur les femmes des régions rurales de la Nouvelle-Écosse en particulier. Vous constaterez, quand vous aurez l'occasion de le lire, que c'est un document extrêmement important. Je voudrais ajouter que ce rapport ne serait plus à notre disposition si les nouveaux critères de Condition féminine Canada s'appliquaient. C'est simplement une petite remarque concernant les mesures dont nous avons besoin.

Merci.

La présidente : Nous en prenons note.

John Andrew, coordonnateur du refuge d'urgence, Open Arms Resource Centre : Je crois devoir préciser que mon expérience est limitée et n'apporte certes pas toutes les réponses. Pendant dix ans, j'ai travaillé auprès des sans-abri et fait de l'action communautaire, d'abord auprès des jeunes. Nous avons un service de défense des droits qui s'adresse à tous les groupes d'âge, une aumônerie et un refuge qui fonctionnent tous ensemble. Nous avons essayé de séparer l'aumônerie du refuge, pour des raisons évidentes, afin que les gens n'aient pas l'impression de se faire donner la morale. Nous avons cependant constaté certaines failles dans le système là où la communauté religieuse n'était pas mobilisée comme elle aurait peut-être voulu l'être. Il y a certes d'autres lacunes en ce qui concerne l'aide gouvernementale.

Notre clientèle est composée autant de détenus en liberté conditionnelle que de bénéficiaires des services de santé mentale. Nous prenons la relève pour le ministère de la Justice parce qu'il n'y a pas de maison de transition dans la vallée de l'Annapolis, et nous accueillons des gens à leur sortie de l'hôpital. C'est la GRC et les services communautaires qui nous envoient des gens. Nous fonctionnons sans aucune aide gouvernementale, même si c'est vraiment décevant.

On nous avait fait miroiter des promesses il y a quelques années, mais rien ne s'est matérialisé. Notre député fédéral et nos députés provinciaux sont tous bien conscients de la situation et aiment bien nous encourager, mais cela ne nous a rien donné jusqu'ici.

Malgré tout, nous nous sommes lancés dans l'aventure, mais cela a été très difficile. Une grande partie de mon travail consiste à coordonner les bénévoles. J'ai évalué nos coûts de fonctionnement, ce que nous faisons pour la région, avec une équipe de bénévoles, à environ 110 000 \$ par année. Nous sommes sur appel 24 heures par jour.

Même si une bonne proportion de nos clients sont des bénéficiaires du ministère des Services communautaires, ce n'est pas le cas de tout le monde. J'ai noté que nous avons accueilli trois hommes depuis septembre qui travaillent à l'usine Michelin. Bien souvent, les hommes nous arrivent après une séparation et nous disent que leur femme les a mis à la porte et que le compte de banque est vide. Nous ne portons pas de jugement. C'est ce qu'on nous raconte. Le chômage et les problèmes de santé mentale ne sont donc pas le lot de tous nos clients.

What we see is a system that robs people of dignity to some degree. We do get some people who end up stranded here and want a bus ticket. Now, there are times when we could get them money. We do have relationships with some farmers, partly because while I was going through university I was doing some of that work. Hence, we have some good relationships there. However, a huge number of our folks are abusers of the system. I know some people do not want to talk about this aspect of it. One of the things we are trying to do is network the people so we see where there is overlap in terms of people knocking on this church door and this church door and this church door. We get to serve as a downtown presence to help them monitor that.

Our chairman is an agricultural economist. This becomes relevant to us, because we are dealing most often with folks who are not in regular places of employment. They are often connected with agriculture. It is inevitable, as we get more environmentally conscious and as fuel costs go up, that one of the benefits of that will be a more localized economy. We hope for that.

Kings County is a little different from the norm, I think, because there is a lot of growth in Kings County. In the long run, it is not the type of growth that is good. We see a lot of new housing developments and the twinning of a highway to the city. The people are seeing it as a great haven, a great escape from the city. However, that does not help the folks who are still here who are poor or do not have a lot of education. In fact, it probably drives them deeper into poverty. We are talking about one-time farmland being sold to make way for these new housing developments.

We are unapologetically a faith-based inter-denominational or non-denominational project. There is no prejudice towards our clients. However, there does appear to be a prejudice towards our admitted religious views at times. We represent a percentage of the population, but it seems strange that we have been bypassed numerous times.

We have several volunteers that give at least 40 hours a week of their time, some who are on disability pensions, like Doug here. He has gone the full gamut, which is why I asked him to accompany me here. He has gone from being a client to one of our volunteers. He has had some strokes and he is disabled, but he is still giving us a lot of his time. He is part of a growing group of folks who do that.

There needs to be increased support for grass roots solutions. You have the benefit of that here. There still is a sense of community and a sense of belonging.

I shall leave it at that. You can read our report for more details in terms of our statistics in these areas. I would just emphasize that we probably meet the needs of about 20 per cent of the people who find themselves homeless in this region.

The Chairman: Mr. Greene, would you like to have a word or two?

À notre avis, le système prive les gens de leur dignité d'une certaine façon. Il y a des gens qui se retrouvent chez nous et nous demandent un billet d'autobus. Parfois, nous pouvons leur procurer de l'argent. Nous avons des contacts avec certains agriculteurs, en partie parce que j'ai travaillé à la ferme pendant mes études. Nous avons donc de bons rapports avec eux. Cependant, et certains hésitent à en parler, beaucoup de nos clients abusent du système. Nous essayons de créer un réseau pour que ce ne soit pas toujours les mêmes personnes qui aillent frapper aux portes de toutes les églises. Notre présence en ville sert à contrôler la situation.

Notre président est un économiste agricole. C'est utile pour nous parce que nous rencontrons très fréquemment des clients qui n'occupent pas des emplois habituels. Ils ont souvent des liens avec l'agriculture. Inévitablement, l'économie sera plus locale à mesure que nous serons plus sensibilisés aux questions environnementales et que les coûts du carburant vont augmenter. C'est du moins ce que nous espérons.

Le comté Kings échappe un peu à la norme, je pense, parce qu'il connaît une forte croissance. À long terme, ce n'est pas un bon type de croissance. On construit beaucoup de logements et on élargit l'autoroute qui mène au cœur de la ville. Les gens trouvent que c'est une oasis à l'écart de la ville, mais ces changements n'aident en rien les pauvres qui vivent ici et qui n'ont pas beaucoup d'instruction. En fait, ils les plongent probablement encore davantage dans la pauvreté. Ce sont des terres agricoles qui sont vendues pour bâtir ces nouveaux ensembles résidentiels.

Notre projet pluriconfessionnel ou non confessionnel est mené par un groupe confessionnel, et nous ne nous en excusons pas. Nous n'avons pas de préjugé à l'égard de nos clients. Cependant, il semble parfois y avoir des préjugés à l'égard de notre pensée ouvertement religieuse. Nous représentons un certain pourcentage de la population, mais il semble étrange que nous ayons été contournés plusieurs fois.

Nous avons plusieurs bénévoles qui contribuent au moins 40 heures par semaine de leur temps, certains d'entre eux étant des prestataires de pension d'invalidité, comme Doug ici. Il a tout fait, d'où la raison pour laquelle je lui ai demandé de m'accompagner aujourd'hui. D'abord client, il est devenu un de nos bénévoles. Il a fait des AVC et il est handicapé, mais il continue de nous donner beaucoup de son temps. Il fait partie d'un groupe croissant de personnes qui le font.

Il faut accroître l'appui aux solutions venues de la base. Vous en voyez vous-même aujourd'hui les avantages. Le sentiment de communauté et d'appartenance existe toujours.

Je vous laisse sur cette note. Vous pouvez lire notre rapport si vous avez besoin de plus de précisions statistiques dans ces domaines. Je me contenterai de faire remarquer que nous répondons probablement aux besoins du cinquième environ des sans-abri de la région.

Le président : Monsieur Greene, avez-vous quelques mots à nous dire?

Doug Greene, Volunteer, Open Arms Resource Centre: No, thank you, senator.

The Chairman: But you will answer questions?

Mr. Greene: Yes, senator.

Senator Mercer: First of all, thank you all for being here and thank you for what you do in the community.

John, I understand your comments about the fact that you are faith-based and that sometimes people do not take it at face value that you are there to do the work. Spreading the gospel, whichever way you see the gospel, is an afterthought; it is taking care of the people that is first. I understand and appreciate that.

You did talk about abuse of the system. I do not want to focus on that, because I would rather focus on the good work that you do. However, a lot of the concentration by the public is on abuse of the system. What percentage of people, from your perspective, is abusing the system, and what type of abuse are you talking about? As well, do you see a way for governments that administer the programs to handle it properly without affecting the good work that needs to be done with people who do need the help?

Mr. Andrew: Well, I would hate to see some of these privileges taken away because of the number of people that really need the help.

Someone earlier referred to immigrant workers. In our community, there are those people who oftentimes will not work. God bless these folks from the Caribbean or from Mexico, but I do not understand why we need them. The reality is that there are folks in our community who are clearly able to work; in some cases, they even have side businesses and other activities going on. In some cases, they are harvest workers. There is a good percentage of harvest workers in Kings County, and there needs to be some kind of encouragement there if they are dedicated harvest workers. Maybe they should be on some form of EI through the remainder of the year; maybe that would discourage them from abusing the system, from double-dipping, by getting a pay cheque during the summer and fall and being on social services as well.

Senator Mercer: I was interested in your comment about the change in Kings County, in particular now that the highway is twinned from Halifax. I live in Hants County, where it is also the case, and I think it is an issue there. What you are saying is that places like Wolfville and Kentville and New Minas are becoming bedroom communities for Halifax.

Mr. Andrew: Right.

Senator Mercer: You then said that there is a need for increased support at the grass roots level. What type of support do you think is needed?

Mr. Andrew: We have run into the case several times where foundations or groups have wanted to put money into looking at homelessness, but it usually goes to a group that wants to do

Doug Greene, bénévole, Open Arms Resource Centre : Non. Je vous remercie, sénateur.

Le président : Par contre, vous allez répondre aux questions?

M. Greene : Oui, sénateur.

Le sénateur Mercer : Tout d'abord, je vous remercie tous d'être venus et du travail que vous faites au sein de la collectivité.

John, je sais de quoi vous parlez quand vous affirmez que vous êtes un groupe confessionnel et qu'on ne croit parfois pas que vous êtes là pour faire le travail. Répandre la parole de l'Évangile, peu importe l'interprétation qu'on en fait, est un ajout de dernière minute. La priorité numéro un est de prendre soin des gens. Je le sais et je l'estime à sa juste valeur.

Vous avez effectivement parlé d'abus du système. Je ne tiens pas à m'y attarder plus qu'il faut, car j'aimerais plutôt insister sur le bon travail que vous faites. Cependant, les abus du système retiennent beaucoup l'attention du grand public. Quel pourcentage des gens, selon vous, abusent du système, et de quel genre d'abus parle-t-on ici? De plus, existe-t-il, selon vous, un moyen pour les gouvernements qui administrent les programmes de bien le faire sans nuire à l'excellent travail qui est accompli auprès de ceux qui ont besoin d'aide?

M. Andrew : Je déplorerais que l'on retire certains de ces privilèges en raison du grand nombre de personnes qui ont vraiment besoin d'aide.

Quelqu'un a parlé tout à l'heure des travailleurs immigrants. Dans notre collectivité, il y a souvent des gens qui refusent de travailler. Que Dieu bénisse ceux qui nous viennent des Antilles et du Mexique, mais je ne comprends pas pourquoi nous en avons besoin. Il existe en réalité dans notre collectivité des personnes qui sont parfaitement capables de travailler; parfois, elles ont même des entreprises au noir et mènent d'autres activités. Parfois aussi, ce sont des travailleurs affectés à la récolte. On dénombre un fort pourcentage de pareils travailleurs dans Kings County, et il faut prévoir des encouragements quelconques si ce sont de véritables travailleurs affectés à la récolte. Peut-être devraient-ils bénéficier d'une certaine forme d'assurance-emploi pour le reste de l'année, ce qui les découragerait peut-être d'abuser du système, de cumuler les avantages en touchant un chèque de paye l'été et l'automne et en vivant du bien-être également.

Le sénateur Mercer : Ce que vous avez dit au sujet du changement survenu à Kings County a piqué ma curiosité, en particulier maintenant que les voies de l'autoroute ont été doublées à partir d'Halifax. Je vis dans Hants County, où c'est également le cas, et je crois qu'il y a un problème là. Vous dites que des localités comme Wolfville, Kentville et New Minas sont en train de devenir des villes dortoirs d'Halifax.

M. Andrew : C'est juste.

Le sénateur Mercer : Vous affirmez ensuite qu'il faut accroître le soutien au niveau de la base. Quel genre de soutien faut-il prévoir, selon vous?

M. Andrew : Nous avons plusieurs fois été confrontés au cas de fondations ou de groupes qui souhaitaient investir dans l'itinérance, mais l'argent va habituellement à ceux qui souhaitent

research — of which I have been a part more than once. The Salvation Army did a research project, the group I used to work for, Victory over Violence, did a research project. So, there has been research on homelessness and the feasibility of a shelter; that has been done.

We have never asked any level of government to foot the bill for us. In fact, we are content to try to do our best to coordinate a team of volunteers, but it would be great to see an injection of help and hope there, and that has just simply not happened. Hence, that is what I mean by that: We would like to see a combination of government and private support. The religious community generally feels that they have a responsibility in that arena, and I think it is generally accepted by all of us that they do have a valid role there. However, I think there needs to be a relationship with government. We have had a very tough time. I am often on the ground floor of advocacy, so I am not in a position where I can address the people that need to be addressed.

Senator Mercer: My last question goes to both John and Della, because it is a combination. You talked about working with women who are new to poverty, which is something we are just starting to hear about, that a lot of those people are women who suddenly find themselves without a partner, that income is gone, and they are stuck with a small income. Suddenly, after perhaps not being poor all their lives, they find they are in poverty.

John, are you seeing these people? As well, how do we manage that if their incomes are down to less than \$13,000 a year? Even in Nova Scotia, it is pretty hard to make ends meet on that income.

Ms. Longmire: Just recently, we had a client come to the centre, an older woman with mental health issues, on a disability pension, who lives on considerably less \$13,000 a year. She is living on \$750 a month, and is in absolute desperate need. The only route we could go with this woman was to try to get her into adult protection, in order to keep her warm that night and the next few days — because it happened when we had a dip in the temperature here in Nova Scotia, minus 22 or whatever. She was living in a trailer with no heat and had very little food. We were not able to get her into a shelter and worked with. The conclusion of this story is that this woman actually took her bags, her dog and her cat and squatted in her neighbour's house. The RCMP came, and she is now in care undergoing an assessment.

That is an example of a desperate situation, especially with respect to older women who are living in abject poverty.

We were talking about the need here in the valley for some kind of shelter; we have none. We can refer a woman who has experienced violence to Chrysalis House. There may be some

faire de la recherche — dont j'ai fait partie plus d'une fois. C'est ainsi que l'Armée du Salut a mené un projet de recherche, tout comme le groupe pour lequel je travaillais, Victory over Violence. Donc, le phénomène de l'itinérance a été étudié de même que la faisabilité d'un refuge; cela a déjà été fait.

Nous n'avons jamais demandé à quelque gouvernement que ce soit de payer nos factures. En fait, nous sommes parfaitement heureux de simplement coordonner une équipe de bénévoles, mais ce serait merveilleux de constater l'arrivée de renforts et la création de nouveaux espoirs, ce qui ne s'est tout simplement pas produit. Par conséquent, c'est ce que j'entends lorsque j'affirme que nous aimerions voir le gouvernement et le secteur privé conjuguer leurs efforts. Et les groupes confessionnels estiment en règle générale qu'ils ont une responsabilité à assumer dans ce domaine, et je crois qu'il est couramment admis par tous qu'ils ont effectivement un rôle valable à jouer. Toutefois, j'estime qu'il faut qu'il y ait certaines relations avec le gouvernement. Nous avons traversé une période très difficile. Je suis souvent actif sur le terrain, de sorte que je ne suis pas en mesure de m'adresser aux personnes à qui il faut s'adresser.

Le sénateur Mercer : Ma dernière question s'adresse à la fois à John et à Della, parce qu'elle les concerne tous les deux. Vous avez parlé de travailler avec des femmes qui ne connaissaient pas auparavant la pauvreté, un phénomène dont nous commençons tout juste à entendre parler, soit que beaucoup de ces personnes sont des femmes qui tout à coup se trouvent seules, sans le partenaire qui était leur source de revenu, et qui doivent vivre avec un faible revenu. Subitement, après avoir été choyées tout au long de leur vie peut-être, elles sombrent dans la pauvreté.

John, en voyez-vous? De plus, que faisons-nous si leur revenu est inférieur à moins de 13 000 \$ par année? Même en Nouvelle-Écosse, il est plutôt difficile de s'en tirer avec un pareil revenu.

Mme Longmire : Il n'y a pas très longtemps, une cliente s'est présentée au centre, une vieille qui avait des troubles de santé mentale et qui vivait d'une pension d'invalidité représentant bien moins que 13 000 \$ par année. Elle dispose de 750 \$ par mois et elle vit dans l'indigence la plus totale. La seule chose que nous pouvions faire pour l'aider était d'essayer de la faire accepter dans un programme de protection des adultes, de manière à la garder au chaud ce soir-là et les quelques jours qui suivaient — parce qu'il se trouve qu'à ce moment-là, le thermomètre a chuté ici en Nouvelle-Écosse à moins 22 à peu près. Elle vivait dans une roulotte sans chauffage et avait très peu de nourriture. Nous n'avons pas réussi à la faire admettre dans un refuge et à lui obtenir de l'aide. La fin de l'histoire, c'est que cette femme a pris toutes ses possessions, son chien et son chat et qu'elle est allée squatter chez son voisin. La GRC est venue, de sorte qu'elle a été prise en charge et qu'on est en train d'évaluer son cas.

Voilà qui illustre la situation désespérée, surtout des femmes âgées qui vivent dans la pauvreté la plus abjecte.

Nous parlions du besoin, ici dans la vallée, d'une forme quelconque de refuge; nous n'en avons pas. Nous pouvons envoyer une femme victime de violence à Chrysalis House. On

linkages we can make with Open Arms, but where does an older woman go in that set of circumstances? That was the outcome in that situation.

Mr. Andrew: Yes, our target is emergency shelters. You will see some stats in my paper. The first morning, after an individual has had some food and a good night's sleep, we set some clear objectives. Although people have stayed with us for three or four weeks while they began work and started to get on their feet, we try to make that very quick. However, that does not meet everyone's needs.

Folks with mental health issues — that is a whole other group and there is a huge gap there. We fought for and got two additional beds for emergencies, because after 4:30, if there is no psychiatrist on duty at the Valley Regional Hospital, then there is no place for these folks to go. What happens is that the RCMP deliver them to us, but we are not equipped for that. The two additional beds that people fought to get are now used as overflow for Halifax, so they are never even available for us to use.

Ms. Longmire: In the last month, code purple was at every hospital in the valley area — and “code purple” means that no facilities are available, no beds, no physicians. I just thought you should know that.

Senator Peterson: Thank you, presenters. Unfortunately, we have not heard from too many people who are living in poverty at this hearing — and I can understand it, as you could. However, those we have heard from paint a tragic picture. My question is this: Is there a support group here that deals with people living in severe poverty? You talked about the shelters, but is there somebody working with them?

Ms. Longmire: We work with women. There are some facilities, but a very few for men who are living in poverty in this area. The supports are limited in what we can do. There are a lot of churches, who certainly are fabulous in assisting people who are living in this situation. However, you are right, it is the biggest problem. Our group refers out and tries to assist and help in any way, but where do you refer people to?

When I was doing front-line work five or so years ago, in three phone calls I would have a situation fixed or some help available. Now, it takes about eight phone calls. That gives you the depth of what is going on and the inability of community organizations, who are overwhelmed, to respond to the need that is there.

Mr. Andrew: That is what I keep hearing today. In fact, running a shelter was an afterthought — we did not realize that the problem was going to be as big. Initially, we started as a daytime outreach program. It will take a full day to connect

peut peut-être établir des liens avec Open Arms, mais où doit-on envoyer une femme âgée dans pareille circonstance? Voilà le résultat de la situation.

M. Andrew : Oui, notre cible est de créer des abris d'urgence. Vous trouverez à ce sujet certaines données statistiques dans mon mémoire. Le premier matin, après que la personne a mangé et passé une bonne nuit au chaud, nous établissons des objectifs clairs. Bien qu'il soit arrivé que des personnes séjournent chez nous pendant trois ou quatre semaines lorsqu'elles débutaient un emploi ou commençaient à se remettre sur pied, nous tentons d'écourter le plus possible le séjour. Toutefois, cela ne répond pas aux besoins de tous.

Ceux qui ont des troubles de santé mentale — ils représentent un tout autre groupe pour lequel on ne prévoit pas grand-chose. Nous nous sommes battus pour obtenir deux lits additionnels pour les cas d'urgence, parce qu'après 16 h 30, s'il n'y a plus de psychiatre de service à l'hôpital Valley Regional, il n'y a pas d'endroit où envoyer ces gens. Nous avons obtenu les deux lits. Voici ce qui se passe désormais : la GRC nous amène ces personnes, mais nous ne sommes pas équipés pour les prendre en charge. Les deux lits additionnels servent maintenant à absorber les débordements d'Halifax, de sorte que nous ne pouvons même pas nous en servir.

Mme Longmire : Au cours du dernier mois, c'était le code pourpre dans tous les hôpitaux de la vallée — le « code pourpre » signifie qu'il n'y a pas de service disponible, qu'il n'y a pas de lit, pas de médecin. J'estime qu'il faudrait que vous le sachiez.

Le sénateur Peterson : Je remercie les témoins. Malheureusement, nous n'avons pas beaucoup entendu parler des personnes qui vivent dans la pauvreté dans le cadre des audiences — et j'en comprends la raison, tout comme vous. Cependant, ceux que nous avons entendus nous décrivent une véritable tragédie. Voici ma question : existe-t-il ici un groupe de soutien qui s'occupe des personnes qui vivent dans la pauvreté la plus abjecte? Vous avez parlé de refuge, mais y a-t-il quelqu'un qui s'occupe de ces personnes?

Mme Longmire : Nous travaillons auprès des femmes. Il existe certaines installations dans notre région, mais très peu pour les hommes qui vivent dans la pauvreté. Les appuis sont limités dans ce que nous pouvons faire. Il y a beaucoup d'organisations religieuses, qui font certes de l'excellent travail pour aider ceux qui vivent dans de pareilles conditions. Cependant, vous avez raison. C'est là le problème le plus important. Notre groupe les réfère à d'autres et essaie de les aider par tous les moyens possibles, mais où faut-il les référer?

Il y a cinq ans environ, quand je travaillais sur le terrain, au bout de trois appels, j'aurais réglé la situation ou obtenu une aide quelconque. Maintenant, il faut huit appels environ. Voilà qui vous donne une idée de la situation et de l'incapacité des organismes communautaires, submergés, de satisfaire aux besoins qui existent.

M. Andrew : C'est le refrain que j'entends continuellement aujourd'hui. En fait, l'ouverture d'un abri n'était pas l'idée première — nous n'étions pas conscients que le problème était aussi important qu'il l'est. À l'origine, nous avions mis sur pied

all the dots, 8:30 to 4:30, before you have someone in a room, taken them to social services, et cetera. So, we can only hit part of that.

Mr. Greene: In my case, it was longer, because I was being shuffled back and forth; it was two weeks by the time I finally got in there and got everything going. It is a huge problem. Unfortunately, time is not with us; there never seems to be enough time to get everything done.

Senator Peterson: John, you had made a comment about the fact that there is work here but that people are not prepared to do it, or do not do it, for whatever reason. I presume they are getting some kind of assistance; is that correct?

Mr. Andrew: That is a little narrow for me to say that. At the same time, we all know you cannot live on \$8 an hour, not if you have a family, for sure. However, in a lot of cases, that is right.

Senator Peterson: Okay, but it happens. There may be ways you can deal with that. You can say, "If you do not do a particular job, we will take the support away."

Mr. Andrew: Right.

Senator Peterson: We have also heard in previous hearings about people who are trying to better themselves, who do extra work, but they immediately get clawed back, so there is no incentive to do that. How do we square these two things?

Ms. Longmire: I would just like to say to that that, recently, the Nova Scotia government has eliminated the clawback for farm workers, for up to \$3,000, from the Department of Community Services. So, if you are on social assistance in Nova Scotia and you are able to do some farm-related or agricultural activity, \$3,000 of your social assistance is allowed before there is a clawback. We have just asked that that be universal, because it is not just a matter of not being able or not wanting to work. If someone is on social assistance — which has pharmacare benefits — and they have children, or a child with medical issues, it is very difficult to make that decision to step off social assistance. At \$8 an hour, it is difficult to afford the medication for your child.

So, that is one of the issues. We need to look at policies that eliminate some of those barriers for people who need and want to go to work, because Nova Scotians as a whole, I can tell you from my experience, are not people who do not want to go to work. They want to be gainfully employed; they are very independent and proud people. However, decisions are being made for these people that are impacting on them in a very negative way.

I can tell you that, if my child needed medical attention, I would get it any way that I could.

un programme d'action sociale de jour. Il faut une journée complète, de 8 h 30 à 16 h 30, pour faire tous les liens, avant d'avoir quelqu'un dans la pièce, de les avoir mis en contact avec les services sociaux et ainsi de suite. Donc, nous ne réussissons à répondre qu'à une partie de la demande.

M. Greene : Dans mon cas, il a fallu plus de temps parce qu'on passait son temps à m'envoyer d'un à l'autre; il a fallu deux semaines pour que j'aboutisse là et qu'on commence vraiment à m'aider. C'est un problème énorme. Malheureusement, le temps ne joue pas en notre faveur; il ne semble jamais y en avoir suffisamment pour tout faire.

Le sénateur Peterson : John, vous avez fait remarquer qu'il y a des emplois disponibles, mais que les gens ne sont pas disposés à travailler ou ne le font pas pour une foule de raisons. Je suppose qu'elles obtiennent une forme d'aide quelconque. Ai-je raison?

M. Andrew : Il me serait un peu difficile de faire une pareille affirmation. Nous savons tous qu'on ne peut pas vivre de 8 \$ de l'heure, pas si l'on a une famille, c'est sûr. Toutefois, bien souvent, c'est juste.

Le sénateur Peterson : D'accord, mais cela arrive. Il existe peut-être des moyens de régler ces cas. On peut dire : « Si vous ne faites pas ce travail particulier, nous allons vous retirer l'aide ».

M. Andrew : C'est vrai.

Le sénateur Peterson : Nous avons également entendu parler, lors d'audiences antérieures, de personnes qui essaient d'améliorer leur sort, qui font du travail supplémentaire, mais dont on récupère immédiatement cet argent, de sorte qu'elles ne sont pas incitées à travailler. Comment se sortir de ce cercle vicieux?

Mme Longmire : J'aimerais simplement dire que, récemment, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a aboli la récupération par le ministère des Services communautaires à l'égard des travailleurs de ferme, jusqu'à concurrence de 3 000 \$. Donc, si vous êtes assisté social en Nouvelle-Écosse et que vous êtes capable de faire des travaux agricoles ou reliés à une ferme, on vous permet de gagner 3 000 \$ avant de commencer à réduire l'aide sociale. Nous venons tout juste de demander que cette disposition soit universelle, parce que ce n'est pas simplement une question de ne pas pouvoir travailler ou de ne pas vouloir le faire. Il n'est pas facile à l'assisté social qui est couvert par un régime d'assurance-médicaments et qui a des enfants ou un enfant malade, de décider de se passer de l'assistance sociale. À 8 \$ de l'heure, il est difficile de payer les médicaments de son enfant.

C'est donc là un des problèmes. Il faut envisager des programmes qui abolissent certains de ces obstacles pour ceux qui ont besoin de travailler et qui souhaitent le faire, parce que je peux vous dire, pour l'avoir observé moi-même, que les Néo-Écossais ne sont pas du genre à ne pas vouloir travailler. Ils souhaitent avoir un emploi rémunéré; c'est un peuple très fier et indépendant. Cependant, les décisions sont prises pour eux, et ces décisions leur nuisent beaucoup.

Je peux vous dire que, si mon enfant avait besoin de services médicaux, je m'arrangerais pour qu'il les obtienne, quels que soient les moyens à prendre.

Senator Gustafson: I am just looking at your graph here; it indicates that male occupancy is probably the greatest to deal with.

Mr. Andrew: Well, probably in terms of numbers, like anywhere else, there would be more males. There are different hurdles with getting women established. As well, unfortunately, a lot of our female guests will gravitate back to unhealthy relationships, for some sense of security. We have a single mom right now who has been a client. We have tried to help her, but she is in that position. She has two small children. She was abandoned by the father and she has a baby. She works at Subway, so she is paying a family member to babysit, and I do not even understand why she bothers. In her position, I would go on assistance. By the time the week is done, she does not have money to grab a coffee, I am sure.

Senator Gustafson: You mention here, and I think it is a good message for all of us, that we need to think about these people more often than just at church on Sunday.

Mr. Andrew: Right.

Senator Gustafson: Of course, the gospel has always brought that out very forcefully; sometimes we do not see it, until it hits home, and then you see it.

If an individual is sitting on the street in Ottawa begging, some will say, "Do not give him any money." I have come to the conclusion that that is wrong. That poor soul needs help. What can be said other than I commend you on the work you are doing. There is not any channel that really challenges the general public on an issue like this, other than church organizations.

Mr. Andrew: Right. Well, at least with that group, I can use their book against them, so to speak, and we do that. They do have, obviously, a standard faith that says we need to do that. I think we can do it on just humanitarian and compassionate grounds with most people, if you can relate and identify with them.

Senator Gustafson: Right now, though, speaking of compassionate, there would be a lot of those asking for funds for Africa and so on, and I will admit that need is great.

Mr. Andrew: Right, yes.

Senator Gustafson: On the other hand, there also is the need within Canada.

Mr. Andrew: Yes.

Senator Gustafson: So, I commend you.

Senator Callbeck: Thank you for attending here this morning and for your presentations. I, too, commend you for the work you are doing. I think it is extremely important.

I want to ask you about one section in your presentation where you talk rural women being the most disadvantaged, and you go on to say that, "Policies and programs must take into consideration rural realities. Urban approaches and policies do

Le sénateur Gustafson : Je suis en train d'examiner votre tableau ici; le taux d'occupation des hommes est probablement le plus important.

M. Andrew : En termes de nombre, peut-être, comme partout ailleurs, il y aurait plus d'hommes. L'aide aux femmes représente toute une série de problèmes différents. De plus, malheureusement, beaucoup de nos invitées ont tendance à retourner vivre au sein de relations malsaines, pour avoir un certain sentiment de sécurité. Ainsi, actuellement, nous avons une ex-cliente monoparentale. Nous avons essayé de l'aider, mais elle est dans cette situation. Elle a deux enfants en bas âge. Elle a été abandonnée par le père et elle a un bébé. Elle travaille au Subway, de sorte qu'elle paye un membre de la famille pour garder les enfants, et je ne comprends même pas pourquoi elle se donne la peine. Dans sa situation, je demanderais des prestations d'assistance sociale. À la fin de la semaine, elle n'a même pas d'argent pour s'acheter du café, j'en suis sûr.

Le sénateur Gustafson : Vous mentionnez ici, et je crois que c'est un bon message pour tous, qu'il faut réfléchir au sort de ces personnes plus souvent qu'à l'église, le dimanche.

M. Andrew : Exact.

Le sénateur Gustafson : Naturellement, l'Évangile l'a toujours bien fait ressortir. Parfois, on ne voit pas la réalité jusqu'à ce que cela nous touche de près, et alors on en prend conscience.

Certains vous diront de ne pas faire l'aumône au quêteux assis sur le trottoir, à Ottawa. J'en suis venu à la conclusion qu'ils ont tort. Ce pauvre homme a besoin d'aide. Que dire sauf de vous féliciter pour le travail que vous faites. Dans pareilles situations, il n'y a rien pour rappeler son devoir au grand public, sauf les organisations religieuses.

M. Andrew : C'est vrai. Du moins avec ce groupe, je peux me servir de l'Évangile pour le faire, et c'est ce que nous faisons. Manifestement, leur foi les oblige à agir. J'estime que nous pouvons le faire pour de simples raisons humanitaires avec la plupart, si l'on arrive à les rejoindre et à s'identifier à elles.

Le sénateur Gustafson : Actuellement, cependant, puisqu'il est question de motifs humanitaires, beaucoup réclameraient des fonds pour l'Afrique et ainsi de suite, et j'avoue que le besoin est grand.

M. Andrew : Vous avez raison.

Le sénateur Gustafson : Par contre, il existe aussi un besoin au Canada même.

M. Andrew : Oui.

Le sénateur Gustafson : Donc, je vous félicite.

Le sénateur Callbeck : Je vous remercie d'être venus ce matin et de nous avoir fait ces exposés. Moi aussi, je vous félicite du travail que vous faites. C'est extrêmement important.

J'aurais une question à vous poser au sujet d'une partie de votre mémoire où il est écrit que les femmes qui vivent en région rurale sont les plus désavantagées. Vous ajoutez que les politiques et les programmes doivent tenir compte de la réalité rurale, que les

not work in rural areas.” You mention several programs, like EI, minimum wage, social assistance and so on. Are you saying here that you feel that rural women are not really being treated as well as women that live in urban areas under social assistance?

Ms. Longmire: It is situational in terms of transportation. If you are living in an urban area, then you have things available to you that rural women do not have. As well, particularly in Annapolis County, the demographic is there. We are so few people for the land mass; it is amazing. We have some forms of transportation that go down through the valley, but we do not have a feeder into that. Hence, there really is a difficulty.

In the city, to access child care all you have to do take your child down the block to a child care facility. A young mother living in Bridgetown would have to come to Annapolis Royal or Middleton to put her child in child care. So, with no transportation, even though she may be living in Bridgetown and is working at the local Save Easy, how is she going to get her child into child care?

Also, there is so much out-migration with young men. They are going out West or other places, and there is a catch-up period before their families can go with them, if the families go with them at all. In our experience, sometimes the male is away and does not come back to this area. What does the young mother do in that situation?

That is why I said that I think rural women are more disadvantaged. I believe we need to look at that and find a non-cookie-cutter approach to the problem. We have to make policies that are appropriate to the area, and not just based on population because a lot of this stuff is based on population.

Senator Callbeck: I agree with what you are saying — I am from a rural area — but I just wanted you to put that on the record.

You talked about the program in Newfoundland — and, certainly, we saw a copy of that on Monday when we were there, which is a very aggressive program. In 10 years, they want to go from the province with the most poverty to the province with the least poverty, so it includes a lot of different things. As well, you talked about being in Halifax in February. I take it, in terms of your involvement here, this is what you want the government to do here, something very similar?

Ms. Longmire: Something very similar to that, or a combination of different things that have happened in other countries. We all know about the big turnaround in Ireland. We need something appropriate to Nova Scotia, because we are all so different.

Senator Callbeck: I agree.

approches et les politiques urbaines ne se prêtent pas au contexte rural. Vous mentionnez plusieurs programmes, comme l’assurance-emploi, le salaire minimum, l’assistance sociale et ainsi de suite. Êtes-vous en train de dire qu’à votre avis, les femmes de la campagne ne sont pas vraiment traitées aussi bien que celles des centres urbains par les services d’assistance sociale?

Mme Longmire : C’est circonstanciel, en termes de transport. Si vous vivez dans un centre urbain, vous avez alors accès à des services que n’ont pas les femmes en milieu rural. De plus, particulièrement dans Annapolis County, il ne faut pas oublier la densité de population. Il est étonnant de voir à quel point notre territoire est peu peuplé. Il existe certaines formes de transport qui traversent la vallée, mais nous n’avons pas de moyens nous permettant d’y accéder. C’est là que résident en réalité les difficultés.

En ville, vous avez accès aux garderies en traversant seulement quelques rues avec votre enfant. Une jeune mère qui vit à Bridgetown aurait à se rendre à Annapolis Royal ou à Middleton pour confier son enfant à une garderie. Si elle n’a pas de moyen de transport, même si elle demeure à Bridgetown et travaille au Save Easy local, comment peut-elle mettre son enfant en garderie?

Par ailleurs, il y a un exode massif des jeunes hommes. Ils déménagent dans l’Ouest ou ailleurs, et il y a un délai avant que leur famille puisse aller les retrouver, et ce, si elle les rejoint. D’après ce que nous savons, il arrive parfois que l’homme parte et ne revienne pas dans la région. Que doit faire la jeune mère dans cette situation?

C’est pourquoi j’ai dit que je crois que les femmes en milieu rural sont plus désavantagées. À mon avis, nous devons examiner le problème et trouver une solution qui n’est pas universelle. Nous devons élaborer des politiques qui sont appropriées à la région et qui ne tiennent pas seulement compte de la population, car un grand nombre de ces questions reposent sur la population.

Le sénateur Callbeck : Je suis d’accord avec ce que vous dites — je viens d’un milieu rural — mais je voulais seulement que vous en fassiez état.

Vous avez parlé du programme à Terre-Neuve-et-Labrador — et nous avons évidemment reçu un exemplaire lundi quand nous y étions, et c’est un programme très ambitieux. En dix ans, ils veulent faire de la province qui enregistre le plus de pauvreté celle qui en a le moins. Le programme inclut une foule d’éléments différents. Vous avez également mentionné que vous étiez à Halifax en février. Je présume que, par votre participation ici, vous voulez que le gouvernement fasse de même ici, ou quelque chose de très semblable?

Mme Longmire : J’aimerais quelque chose qui y ressemble beaucoup, ou une combinaison de différentes mesures qui ont été prises dans d’autres pays. Nous sommes tous au courant du remarquable redressement en Irlande. Nous devons trouver une solution qui convient à la Nouvelle-Écosse, car nous sommes tous si différents.

Le sénateur Callbeck : Je suis d’accord.

John, you mentioned you do not get any government funding at all?

Mr. Andrew: Right.

Senator Callbeck: And you operate on roughly \$110,000?

Mr. Andrew: That is our estimated operating budget. However, when we visited our friends at Hope Cottage, who run one of the largest shelters in Halifax, this older fellow who had worked in the system for a long time looked at me and said, "You need about \$110,000," and it was what we worked out on paper.

Right now, we have a number of private individuals and our board leadership, as well as several churches, that have an interest in us — across the board, Catholic, Wesleyan and Baptist, and so on. That end of it is growing, but I had hoped for a much better friendship with the government. We have had some very good dialogue with our provincial representatives, but it has really gone nowhere. It would appear that it is actually stopping at the bureaucrats, who are treating the monies as though it is their private stash and really being tight with that. I say that because there have been some very clear directives from our two local MLAs. They have sent some pretty clear messages of support, and in one case the Minister of Community Services sent a very clear directive: "Include these guys in your budget." We have gone to so many meetings. My last message to them was, "We have work to do; you know where we are."

Senator Callbeck: What about the business sector? Has it stepped up to the plate at all?

Mr. Andrew: No, and that is probably partly our fault because we really lack the resources in terms of people to be able to get out there. We have a federal grant for an EI recipient to be a fundraising person, so we are presently looking to fulfill that. That would be the first of any kind of government support. It does not help our operating cost and that kind of thing, but it would send someone out there who could establish a dialogue with the business community, social groups and other such people.

Senator Callbeck: I have just one other question, Madam Chairman. Della, you mentioned a particular women's shelter. Roughly, what percentage of funding to operate that shelter comes from the government?

Ms. Longmire: There is a transition house for family violence only, at this point. I cannot speak for my sisters, who are not here, but I believe that most of the funding for that is from the provincial Department of Community Services.

Senator Mahovlich: Thank you, witnesses, for appearing. I came to Toronto about 54 years ago from Northern Ontario. I had never witnessed anyone sleeping outdoors, but I came to Toronto and I looked out at the football field one night and, gee,

John, vous avez mentionné que vous n'obtenez aucun financement du gouvernement?

M. Andrew : C'est exact.

Le sénateur Callbeck : Et vous fonctionnez avec un budget d'environ 110 000 \$?

M. Andrew : C'est notre budget de fonctionnement estimatif. Cependant, quand nous avons visité nos amis à Hope Cottage qui gèrent l'un des plus grands refuges d'Halifax, un homme d'âge mûr qui a travaillé dans le système pendant longtemps m'a regardé et m'a dit : « Vous avez besoin d'environ 110 000 \$ ». C'est le montant que nous avons établi sur papier.

À l'heure actuelle, de nombreux particuliers, nos directeurs, de même que plusieurs églises, nous manifestent un certain intérêt — de toutes les confessions, entre autres, catholiques, wesleyens, baptistes. De ce côté, les liens se multiplient, mais j'avais espéré un bien meilleur partenariat avec le gouvernement. Un très bon dialogue s'est instauré avec nos représentants provinciaux, mais n'a pas vraiment mené nulle part. Il semblerait que les démarches soient interrompues chez les bureaucrates, qui administrent l'argent comme s'il leur appartenait et sont très pingres. Je dis cela parce que nos députés locaux ont formulé des directives très claires à cet égard. Ils ont envoyé des messages de soutien très éloquents et, à une occasion, le ministre des Services communautaires a envoyé un message très clair : « Incluez-les dans votre budget ». Nous avons assisté à de nombreuses réunions. Voici la dernière chose que je leur ai dite : « Nous avons du travail à faire; vous savez où nous trouver. »

Le sénateur Callbeck : Qu'en est-il du secteur des affaires? Est-il intervenu de quelque façon que ce soit?

M. Andrew : Non, et c'est probablement en partie de notre faute parce que nous ne disposons vraiment pas des ressources voulues pour assigner des particuliers pour pressentir les entreprises. Nous avons obtenu une subvention fédérale pour qu'un prestataire de l'assurance-emploi devienne un agent de financement, alors nous sommes actuellement à la recherche d'une personne pour combler ce poste. C'est bien la première fois que nous recevons une forme quelconque d'aide gouvernementale. Cette subvention ne nous sert aucunement pour nos coûts de fonctionnement et ce genre de frais, mais permettrait qu'une personne établisse un dialogue avec le milieu des affaires, les groupes sociaux et bien d'autres.

Le sénateur Callbeck : J'ai juste une autre question, madame la présidente. Della, vous avez mentionné un refuge pour femmes précis. Quel est à peu près le pourcentage du financement destiné à l'exploitation du refuge qui provient du gouvernement?

Mme Longmire : À l'heure actuelle, il n'y a qu'une maison de transition pour les victimes de violence familiale. Je ne peux pas parler au nom de mes semblables, qui ne sont pas ici, mais je crois que la majorité du financement provient du ministère provincial des Services communautaires.

Le sénateur Mahovlich : Je remercie les témoins de s'être présentés. Il y a 54 ans, j'ai quitté le Nord de l'Ontario pour m'installer à Toronto. Je n'avais encore jamais vu personne dormir dehors, mais quand je suis arrivé à Toronto, j'ai aperçu un

there were a couple of guys with a bottle of wine. They were having a good time, and they slept outdoors. Today, we see people under bridges and sleeping in the woods.

Are there certain people who do not want any help? In Toronto, I believe there are people that you cannot help.

Mr. Andrew: I would have to believe those people are mentally ill. I think the desire for shelter is pretty basic. We have done some work with folks in downtown Fredericton, which is a bit more like a city than what you find in this area. You will find folks there that do not want help. As well, we have some clients for whom it is often a mental health issue. When they are sitting across from a social worker or an intake worker who is asking their name, they are wondering why that person wants their name and they cannot go through that process.

So, in the name of protecting the rights of some of these individuals, the authorities do not have a lot of power to make decisions for these folks. There are some moves provincially to see that changed, so the police could take an individual and maybe make some choices for him. It was that way at one time, and we have reacted very strongly against that because there were abuses; I understand that. However, there have been instances of folks who do not even know their names checking themselves out of the psychiatric unit in Kentville. They can check themselves out because they do not want to be there. I am not so sure about that kind of system.

So, I think you are right that there are people who are saying, "No, I do not want help." That has got to be an ill person, I would think.

Senator Mahovlich: Has anybody that you have taken care of "graduated," so to speak? In other words, the individual once needed help, but has now made a success of his life?

Mr. Andrew: For sure. As I mentioned, there are folks who are down on their luck for whatever reasons, perhaps disabilities, that have gone full circle and have gone through training and are working with us and volunteering. I think they are successes.

Senator Mahovlich: Do you have people always coming back, the same people?

Mr. Andrew: No. That is very rare. If so, they sleep on army cots and we make it clear that this is temporary. We have eye-to-eye talks, and we make sure they take responsibility. Usually, the first morning, they have a few tasks. If they have to go to the hospital, they must to go the hospital. If they do not follow through, then they are told that it will be their last night. Far from demoralizing the person, you are actually giving them responsibility, which is empowering, I think.

soir sur le terrain de football quelques hommes avec une bouteille de vin. Ils avaient l'air de bien s'amuser et ils ont dormi dehors. Aujourd'hui, nous voyons des gens qui vivent sous les ponts et dorment dans les bois.

Y a-t-il certaines personnes qui ne veulent pas que nous les aidions? À Toronto, je crois qu'il y a certaines personnes pour lesquelles nous ne pouvons rien.

M. Andrew : À mon avis, ces personnes souffrent de troubles mentaux. Je pense que le besoin d'un refuge est assez fondamental. Nous avons travaillé avec des gens au centre-ville de Fredericton qui ressemble plus à une ville par rapport à ce qu'on trouve dans cette région. Vous allez y trouver des gens qui ne veulent pas recevoir d'aide. De plus, nous avons certains clients chez qui il s'agit souvent d'un problème de santé mentale. Lorsqu'ils sont assis en face d'un travailleur social ou d'un travailleur chargé de l'accueil qui leur demande leur nom, ils se demandent pourquoi cette personne veut connaître leur nom et ne peuvent répondre.

Par conséquent, afin de protéger les droits de certains de ces particuliers, les autorités ont peu de pouvoir pour ce qui est de prendre des décisions pour eux. Certaines démarches sont prises à l'échelle provinciale pour que cette situation change et que les policiers puissent faire certains choix pour un particulier donné. C'était autrefois la pratique, et nous nous y sommes vivement opposés à cause d'abus, ce que je comprends tout à fait. Cependant, il est déjà arrivé que des personnes qui ne connaissent même pas leur nom quittent l'unité de psychiatrie de Kentville. Elles peuvent partir car elles ne veulent pas y rester. J'ai des doutes sur ce genre de système.

Ainsi, je pense que vous avez raison et qu'il y a effectivement des gens qui refusent qu'on les aide. Selon moi, ces personnes doivent fort probablement être malades.

Le sénateur Mahovlich : Est-il déjà arrivé qu'une personne que vous avez prise en charge s'en soit très bien sortie? Autrement dit, la personne a eu besoin d'aide à une certaine époque et réussit maintenant dans la vie?

M. Andrew : Bien sûr. Comme je l'ai mentionné, certaines personnes que la chance a abandonnées pour une raison ou une autre, peut-être à cause d'une incapacité, sont revenues à la case départ, ont suivi des formations et travaillent maintenant avec nous et font du bénévolat. Je crois que ce sont des cas de réussite.

Le sénateur Mahovlich : Avez-vous des particuliers qui reviennent tout le temps?

M. Andrew : Non. C'est très rare. Dans ce cas, ils dorment sur des lits de camp et nous leur faisons clairement savoir que c'est temporaire. Nous avons des discussions en personne avec eux et faisons en sorte qu'ils assument des responsabilités. Généralement, nous leur confions quelques tâches dès le premier matin. S'ils doivent aller à l'hôpital, ils n'ont pas le choix d'y aller. S'ils ne tiennent pas leurs engagements, nous les prévenons qu'ils ne peuvent rester que pour une autre nuit seulement. Plutôt que de les démoraliser, au contraire, vous leur donnez des responsabilités, ce qui aide à se prendre en charge, à mon avis.

Senator Peterson: I have just one quick comment in relation to what Della was saying with respect to the difficulty in finding appropriate child care spaces. The previous government proposed a program that provided for early childhood development and would have provided many, many spaces in daycare, but, unfortunately, it did not proceed.

The Chairman: Thank you very much to everyone. Our thanks go to all those who have participated and all those who have listened.

The committee adjourned.

ANNAPOLIS ROYAL, NOVA SCOTIA, Thursday,
February 22, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 1:19 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we will now hear from people who are interested in the issue of rural poverty and who have come here today on their own to give us their views. We look forward to hearing from them.

We have with us Mr. Russell Ward, who is in the agri-business.

Mr. Ward, if you would please give us a bit of your background and tell us what is on your mind, good, bad or indifferent, following which we will, I am sure, have questions to ask.

Russell Ward, as an individual: Thank you very much. I am pleased to be able to have this opportunity. Given what I have been told, I am glad to see that we have here today a group of people from all across Canada.

The topic under discussion is rural poverty, and I am certainly part of a rural community. I have a lot of concerns in that regard because I operate a business. We have family and we have children who hope to carry on that activity, and we are looking for opportunities to continue to do that.

My father fought for democracy and came back from being overseas to start farming here in the valley. It has been a good life in general, but these last few years have been kind of tough. There is a lot of depression and stress out there. I would hope that with forums such as this we can turn that ship around.

The economy of our rural community, and a lot of other rural communities, is based on foundation industries like fishing and agriculture. Small businesses and small- and medium-size manufacturing become the economic generators for any community.

Le sénateur Peterson : Je voudrais faire un bref commentaire sur ce que Della a dit concernant la difficulté de trouver des places en garderie appropriées. Le gouvernement précédent a proposé un programme qui répondait aux besoins du secteur du développement de la petite enfance et aurait offert de nombreuses places en garderie mais il n'a malheureusement pas été mis en œuvre.

La présidente : Je vous remercie tous énormément. Merci à tous les participants et à tous ceux qui ont écouté la séance.

La séance est levée.

ANNAPOLIS ROYAL, NOUVELLE-ÉCOSSE, le jeudi
22 février 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 13 h 19 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs, nous entendrons maintenant des personnes qui s'intéressent à la question de la pauvreté rurale et qui se sont déplacées aujourd'hui pour venir nous faire part de leur point de vue sur le sujet. Nous sommes impatients d'entendre leurs témoignages.

Nous accueillons M. Russell Ward, qui travaille dans le domaine agroalimentaire.

Monsieur Ward, pourriez-vous nous décrire un peu vos antécédents et nous exprimer votre point de vue, qu'il soit positif, négatif ou neutre, et ensuite, nous voudrions certainement vous poser quelques questions.

Russell Ward, à titre personnel : Merci beaucoup. Je suis heureux d'avoir l'occasion de témoigner devant le comité. On m'a dit que je rencontrerais aujourd'hui un groupe de personnes qui sont issues des quatre coins du Canada, et je m'en réjouis.

Le sujet à l'étude est la pauvreté rurale, et je suis moi-même membre d'une collectivité rurale. J'entretiens beaucoup d'inquiétudes à cet égard parce que j'exploite une entreprise. J'ai une famille et des enfants, et j'espère pouvoir poursuivre cette activité. Aussi, je suis à la recherche de moyens de le faire.

Mon père a combattu pour la démocratie, et à son retour d'outre-mer, il s'est établi ici, dans la vallée, pour s'y adonner à l'agriculture. De façon générale, la vie a été bonne pour nous tous, mais depuis quelques années, les choses se gâtent. Il y a beaucoup de victimes de dépression et de stress dans notre domaine. Je souhaite que grâce à des tribunes comme celle-ci nous parvenions à inverser le mouvement.

L'économie de notre communauté rurale, à l'instar de beaucoup d'autres du même genre, repose sur des secteurs de base comme la pêche et l'agriculture. Ce sont les petites et moyennes entreprises dans le secteur de la fabrication qui deviennent les moteurs économiques de toute collectivité.

One of the biggest problems with the degradation of that economic atmosphere, as I look at it, has been the WTO trade agreements as well as others. It may not seem so at the negotiators' level. I would like some of them to come and visit our communities so they can see the downside of these trade deals.

We are good at primary production, and that is fine, but we need the next level of infrastructure. We need processing facilities. In the last few years we lost Avalon Foods, a processing facility not too far from our community in Berwick. We lost Britex, which was what I call a medium-size manufacturer. These all become the fabric of the community. We also lost a lot of our livestock and poultry processing facilities. I cannot give you the exact number of employees and jobs lost, but these are all people who live in the community and bring income to the community. Primary production and processing interface and support each other, and we have lost a lot of that.

I know from reading government releases and from the negotiators that trade seems to be the big focus. That is the thing that is supposed to solve our economic problems. Well, it is like a professor said to me in college: "One side of the equation has to equal what is on the other side of the equation." I think we have gone too far on one side of the equation and not far enough on the other. If we have strong economic activity, which goes across a number of cross-sections, that also supports amenities such as schools, health services, the whole lot. I do not think there has been enough effort to look at how these things all come together to make a viable, sustainable community.

We cannot survive as a country with strong economic centres if we do not have strength within the rural areas throughout Canada. If we have weakness in one area, it is going to haul down the good things that happen in another area.

That is the picture as I see it. I feel that our governments have to be more accountable, responsible, and put more thought into these trade agreements.

I cannot think of the name of the valley in Mexico, but a lot of vegetables and other goods that come all the way from Mexico to Nova Scotia have been subsidized or produced under trade distorting situations. Someone said, "They can produce it cheaper than we can." Well, I do not believe there is any responsible stewardship and accountability on the part of our Canadian government in supporting the importation of products from that area on the backs of people working

L'un des plus importants problèmes en ce qui concerne la détérioration du climat économique, d'après moi, a été l'adoption de divers accords commerciaux, dont celui de l'OMC. Il se peut que les négociateurs de ces échanges ne voient pas les choses du même œil. Mais j'aimerais bien que l'un d'entre eux vienne rendre visite à nos communautés pour voir les mauvais côtés de ces accords commerciaux.

Nous excellons dans la production primaire, et c'est très bien, mais il faut que nous passions au niveau suivant de l'infrastructure. Il nous faut des installations de transformation. Depuis quelques années, nous avons perdu Avalon Foods, une usine de transformation située assez près de notre collectivité, à Berwick. Nous avons aussi perdu Britex, un fabricant de moyenne envergure. Ce sont les entreprises qui constituent le tissu d'une collectivité. Nous avons aussi perdu nos installations de transformation du bétail et de la volaille. Je suis incapable de vous donner le nombre exact d'emplois perdus et de chômeurs à la suite de ces fermetures, mais tous ces gens sont des membres de notre collectivité et ils participent à la richesse collective. La production primaire et la transformation entretiennent des liens étroits et se soutiennent mutuellement, malheureusement, nous avons beaucoup perdu à ce chapitre.

Je sais, parce que je lis les communiqués de presse du gouvernement et ceux des négociateurs des accords commerciaux, que ces accords sont censés être le nerf de la guerre. Ils sont censés régler nos problèmes économiques. Ça me rappelle ce que me disait un de mes professeurs au collège : « Un côté de l'équation doit être égal à ce qui se trouve de l'autre côté de l'équation. » Je pense que nous sommes allés trop loin d'un côté de l'équation, et pas assez de l'autre. Si nous avons une vigoureuse activité économique, et que cette activité est présente dans un certain nombre de groupes représentatifs, elle sert également à soutenir des commodités comme les écoles, les services de santé, et tout l'éventail. Je ne pense pas que l'on ait fait suffisamment d'efforts pour envisager les liens qui existent entre tous ces facteurs pour créer une communauté viable et durable.

Nous ne pourrions pas survivre en tant que pays avec d'importants centres économiques si nous ne pouvons pas compter sur la même vigueur dans les régions rurales de partout au Canada. En effet, s'il y a un maillon faible dans un secteur, c'est toute la chaîne qui va en souffrir.

C'est ma vision des choses. Je pense que nos gouvernements doivent faire preuve de plus de responsabilité et qu'ils doivent réfléchir plus longuement à ces accords commerciaux.

Je ne me souviens pas du nom de la vallée, au Mexique, mais je sais que beaucoup de légumes et d'autres produits qui sont acheminés du Mexique jusqu'en Nouvelle-Écosse ont été subventionnés ou produits dans le contexte de situations commerciales trompeuses. Quelqu'un s'est dit : « Ils sont capables de produire à un coût de revient inférieur au nôtre. » Je ne pense pas que le gouvernement canadien fasse preuve d'une gérance responsable et d'un grand sens des responsabilités en favorisant

under poverty. We are creating poverty here and we are continuing the poverty in which those people are living, too.

I am involved in the dairy sector, so supply management automatically comes up. I look at that as a way of doing business in that farmers are able to get a reasonable price for their products in the marketplace. When I look at non-supply management commodities, choices have been made there. However, we are in this together because most of us are experiencing low commodity prices no matter what activity we are in. To me, the game of the day for all Canadian farmers and, in fact, all Canadians, as well as the government, is to ensure we have a fair income regardless of the commodity we are producing. I am trying to connect this notion to our trade negotiating position so that one group or one way of doing business is not pitted against another. If the mission statement or the mandate behind a trade deal is to get a fair deal for everyone, then it is also important for us as Canadians and our Canadian negotiators to get a fair deal for all Canadians. If we in the agriculture sector get a fair deal, then it is good for everyone.

That kind of goes back to our communities because we are all employers. We, as farmers, are employers. The infrastructure for this industry employs people, which ends up in big paycheques and taxes. That is where I am coming from.

We need to look at trade agreements. At the last WTO, we had an agreement, yet things have slipped in the area of the spirit of the agreement. My focus is on the dairy sector, and of course I am thinking of the issue of milk protein concentrates. They are coming into this country and deteriorating the economic position of those in the dairy industry. I just use that as an example. I believe that was done through one department of the government, border revenue and customs controls, and there seemed to be no recourse. If those people are accountable to the minister and to the spirit of the agreement, why was that loophole not closed?

I am being a little bit unkind, but it is like the BSE situation. We have created a lot of economic hardship and it is frustrating. For example, look at the people who are in non-supply management activities. We did not have the infrastructure to do our own Canadian processing. There were efforts to correct that situation, but if you go to many of these places that conduct this activity, you will see boxed beef from Bolivia or Uruguay in their cold storage rooms. How did it get here and at such a cheap price? I question whether this beef meets the same requirements we as Canadians are required to meet. We are looked upon as producing good,

l'importation de produits sur le dos d'ouvriers qui vivent sous le seuil de la pauvreté. Nous sommes en train de créer de la pauvreté ici, et nous ne faisons qu'étendre jusqu'ici les conditions de pauvreté dans lesquelles ces gens vivent.

Je suis dans le secteur laitier, donc la gestion de l'offre entre automatiquement en jeu. Je considère que c'est un moyen de faire en sorte que les producteurs puissent obtenir un prix raisonnable pour leurs produits sur le marché. Mais lorsque je regarde les produits qui ne tombent pas sous le coup de la gestion de l'offre, je ne peux que constater que l'on a fait des choix. Cependant, nous sommes tous dans le même bateau parce que la majorité d'entre nous doivent composer avec des prix peu élevés pour les produits, quel que soit le secteur d'activité visé. Selon moi, toute la question consiste, tant pour les agriculteurs canadiens que pour tous les Canadiens et le gouvernement y compris, à faire en sorte d'obtenir un revenu décent peu importe le genre de produits que nous produisons. Je m'efforce de rattacher cette notion à notre position en matière de négociation commerciale, de sorte qu'un groupe ou une façon de faire des affaires ne vienne pas nuire aux autres. Si l'énoncé de mission ou le mandat derrière un accord commercial consiste à obtenir des conditions justes pour tous et chacun, alors selon moi il est aussi important pour nous, en tant que Canadiens et pour nos négociateurs canadiens, d'obtenir un accord qui soit juste pour tous les Canadiens. Parce que si, dans le secteur de l'agriculture, nous parvenons à obtenir un marché équitable, ce sera bon pour tout le monde.

Il y a un effet en retour dans nos communautés, parce que nous sommes tous des employeurs. En tant que producteurs, nous sommes des employeurs. L'infrastructure de cette industrie emploie des personnes, qui à leur tour deviennent des contribuables. C'est à cela que je veux en venir.

Il faut se pencher sur les accords commerciaux. Lors du dernier sommet de l'OMC, nous avions un accord, et cependant, les choses se sont éloignées de l'esprit de cet accord. Je veux parler tout particulièrement du secteur laitier, et bien entendu, de la question des concentrés de protéines laitières. L'arrivée de ces protéines dans notre pays détériore la position économique des producteurs laitiers. Je me sers de cela à titre d'exemple. Je pense que cette décision a été prise par un ministère du gouvernement, l'Agence du revenu du Canada, et on dirait qu'il n'y a rien à faire. Si ces gens sont redevables au ministre et s'ils sont tenus de respecter l'esprit de l'accord, comment a-t-on pu laisser passer cette lacune?

Je ne suis pas très gentil, mais c'est un peu comme dans le cas de l'ESB. Nous avons créé beaucoup de difficultés économiques et c'est très frustrant. Par exemple, il suffit de jeter un coup d'œil aux gens qui œuvrent dans les activités non régies par la gestion de l'offre. Nous ne disposons pas de l'infrastructure requise pour procéder à notre propre transformation au Canada. Des efforts ont été faits en vue de corriger la situation, mais si vous vous rendez dans bien des endroits qui s'adonnent à cette activité, vous y verrez du bœuf en carton de la Bolivie ou de l'Uruguay dans leurs chambres froides. Comment ce bœuf est-il arrivé là et à un prix aussi dérisoire? Je me demande si ce bœuf respecte les mêmes

healthy food. We have to have environmental plans, nutrient management plans and quality milk programs. We not working on the same page.

I will bring my arguments to a close. I get the message. Our governments have a big responsibility in the stewardship of our country and making sure that the equation is balanced, but I question whether we have achieved a fair balance.

Thank you for the opportunity to come and speak.

The Chairman: Thank you very much. I understand some of your concerns, coming as I do from cattle country in Southwestern Alberta.

Senator Gustafson: I certainly hear what you are saying in regard to agriculture. The problem is that this is a global issue now. Jake Epp used to say, "It would be nice if we could have things the way we would like to see them, but we have to accept things the way they are and move on from there." That is where we are right now. We do not control the global economy. That is done through the Americans and the Europeans, especially the French, at least in the grain industry. You have pointed out the difference between the grain industry and the dairy industry. We are in a global economy and the WTO really has not done anything for us.

Mr. Ward: No.

Senator Gustafson: I will tell you that when we lost the Crow Rate in the West, we lost the transportation subsidy that made it all profitable for us. At the same time, according to the WTO, the Americans were supposed to give something back, but they did not. We moved to give them the whole thing, but they did not move.

The question is this: How are we to prosper in the global economy if our government will not give us a Canadian farm bill that will somehow level the playing field?

Mr. Ward: I look at the issue perhaps quite simplistically. I recognize that we are in a global trade environment, and I do not want to be outside of that. When I listen to the trade negotiators, I am concerned that they are talking with an almost defeatist attitude. They will say, "We cannot do a deal because we are one country of 146 trying to make a deal." However, as Canadians, we have oil and gas, all these other resources, and the biggest issue on the agenda today is water. I guess I am saying that our Canadian government has not risen to the occasion. The message that I would leave here today is that our government and the bureaucrats involved have got to revisit how we are going to get a deal that puts Canada first. I mean, we are a great country. Let us keep it great. We have basically cannibalized all our resources, and if we do not soon start doing things a

critères que celui qui est produit par les Canadiens. On considère que nous produisons des aliments sains. Nous sommes tenus de mettre en place des plans environnementaux, des programmes de gestion des éléments nutritifs et des programmes régissant la qualité du lait. Nous ne travaillons pas dans les mêmes conditions.

Je vais maintenant conclure. Je pense que j'ai compris le message. Nos gouvernements ont une grande responsabilité qui est celle de gérer notre pays et de faire en sorte que les deux côtés de l'équation soient en équilibre, mais je me demande sincèrement si nous avons atteint cet équilibre.

Merci de m'avoir donné l'occasion de m'exprimer.

La présidente : Merci beaucoup. Je comprends certaines de vos préoccupations, étant moi-même issue d'une région d'élevage du sud-ouest albertain.

Le sénateur Gustafson : Je comprends très bien ce que vous dites au sujet du secteur de l'agriculture. Le problème, c'est que désormais il s'agit d'une question d'envergure internationale. Jake Epp avait l'habitude de dire, « Ce serait bien si nous pouvions avoir les choses comme nous souhaiterions qu'elles soient, mais il faut accepter les choses telles qu'elles sont, et partir de là. » Et c'est justement là que nous nous trouvons aujourd'hui. Nous ne contrôlons pas l'économie mondiale. Ce sont plutôt les Américains et les Européens qui le font, et plus particulièrement les Français, du moins dans le secteur des céréales. Vous avez insisté sur la différence qui existe entre le secteur des céréales et le secteur laitier. Nous évoluons au sein d'une économie mondiale, et il faut reconnaître que l'OMC ne nous a pas été favorable.

M. Ward : Non, en effet.

Le sénateur Gustafson : Lorsque nous avons perdu le tarif du Nid-de-Corbeau dans l'Ouest, nous avons perdu en même temps la subvention au transport qui le rendait rentable pour nous. Par ailleurs, selon l'OMC, les Américains étaient censés nous accorder quelque chose en contrepartie, mais ils ne l'ont pas fait. Nous avons fait un pas dans leur direction en abandonnant ce tarif, mais ils n'ont pas bougé en contrepartie.

La question est celle-ci : Comment prospérer au sein de l'économie mondiale si notre gouvernement n'adopte pas une mesure législative sur l'agriculture qui pourrait servir à égaliser les chances?

M. Ward : Peut-être que je regarde la situation de manière un peu trop simpliste. Je reconnais que nous nous situons dans un environnement de marché mondial, et je ne voudrais pas en être exclu. Mais lorsque j'écoute les négociateurs commerciaux, je suis inquiet parce qu'ils semblent avoir adopté une attitude quasiment défaitiste. Il leur arrive de dire par exemple, « Nous ne pouvons pas conclure de marché parce que nous sommes seulement un pays sur les 146 qui tentent de conclure ce marché. » Cependant, en tant que Canadiens, nous possédons des ressources pétrolières, et des tas d'autres ressources, et le plus grave problème à l'ordre du jour est celui de l'eau. Je suppose que je suis en train de dire que le gouvernement canadien n'a pas saisi l'occasion. Le message que j'aimerais vous laisser aujourd'hui, est que notre gouvernement et les bureaucrates qui y travaillent doivent se

little differently, we will not enjoy a good quality of life anymore. Maybe I am talking too philosophically, but that is my message.

Senator Gustafson: No, you are right on the money, but the fact is, how are you going to convince the government that they should take us up to the point where we have a level playing field? That is the challenge. My own view is that this would come back to the government if they invested in agriculture, but it is not happening.

Mr. Ward: That is why I am here. I am hoping that your committee group will carry this message back to the government.

The Chairman: We are building up to that.

Senator Mercer: I share your frustration with the WTO. I have not seen any great benefits to Canadians in general and, in particular, to Canadian farmers. Getting out of the WTO is a big step because it is a world economy, but Senator Gustafson was very close to quoting Wilfrid Laurier in his "Canada first, Canada always" speech, and maybe we need to get back to that.

Are you suggesting, Mr. Ward, that the people responsible, whether it is Agriculture and Agri-food Canada or the Canadian border patrol people, be much tougher in policing imports? I am not just talking about inspecting trucks coming across our border or ships coming into our ports. I am talking about determining the origin of, say, meat from Bolivia to ensure that it was raised in a similar manner to the meat in Canada and that the quality of the processing is up to Canadian standards.

Mr. Ward: Yes. I and my colleagues are not afraid of competition, but if we are going to have a trade deal, we want to be on the same playing field. We, as Canadians, can compete with the rest of them, but I am saying that our government officials have to see to it. I mean, the other countries do it and there are clauses in the agreements where they can do it.

Senator Mercer: That being the case, then, we obviously would have to beef up — pardon the pun — the number of people doing the inspections. We would also need to help the people who can tell us that the imports from a particular group are not up to our standards.

pencher plus sérieusement sur la manière dont nous pouvons conclure un marché où c'est le Canada qui ressortira gagnant. Après tout, nous sommes un pays extraordinaire. Alors, faisons en sorte de le rester. Nous avons pour ainsi dire cannibalisé toutes nos ressources, et si nous ne commençons pas tout de suite à changer nos façons de faire, nous ne pourrons plus nous offrir une bonne qualité de vie. Peut-être que je m'exprime de manière un peu trop philosophique, mais c'est le message que je voulais livrer.

Le sénateur Gustafson : Non, vous avez mis dans le mille en ce qui concerne les ressources financières, mais le problème est le suivant, comment allez-vous convaincre le gouvernement qu'il devrait faire les démarches nécessaires pour que nous nous retrouvions à égalité des chances? C'est là tout le défi. Je suis moi-même d'avis que le gouvernement serait le premier à en profiter s'il décidait d'investir dans l'agriculture, mais ce n'est malheureusement pas ce qui se passe.

M. Ward : C'est la raison de ma visite. J'espère que votre comité transmettra ce message au gouvernement.

La présidente : C'est précisément ce à quoi nous nous employons.

Le sénateur Mercer : Je partage votre frustration au sujet de l'OMC. Je n'ai pas constaté de grands avantages pour les Canadiens en général, et pour les agriculteurs canadiens, en particulier. Sortir de l'OMC représente une décision majeure parce que nous nous trouvons dans une économie mondiale, mais le sénateur Gustafson a failli insérer la citation de sir Wilfrid Laurier, « Le Canada d'abord, le Canada toujours », et peut-être que nous devrions revenir à cette philosophie.

Est-ce que vous laissez entendre, monsieur Ward, que les responsables, tant à Agriculture et Agroalimentaire Canada qu'aux services frontaliers canadiens devraient se montrer plus rigoureux en matière de politiques des importations? Je ne pense pas seulement à l'inspection des camions qui se présentent à la frontière ou des bateaux qui accostent dans nos ports. Je parle de la détermination de l'origine, disons, de la viande en provenance de la Bolivie afin de s'assurer que ces bêtes sont élevées de la même manière qu'au Canada et que les méthodes de transformation respectent les mêmes critères que ceux du Canada.

M. Ward : Oui. Et mes collègues n'ont pas peur de la concurrence, mais si nous sommes pour signer un accord commercial, que ce soit au moins à conditions égales. En tant que Canadiens, nous sommes en mesure de concurrencer n'importe lequel de ces producteurs, mais j'aimerais que nos fonctionnaires se penchent sur la question. Je veux dire, les autres pays le font, et les accords comportent des clauses nous autorisant à faire ces vérifications.

Le sénateur Mercer : Ceci dit, il faudrait renforcer les effectifs qui font les inspections. Il faudrait aussi venir en aide aux personnes qui nous informent que les importations d'un groupe en particulier ne respectent pas nos normes.

You spoke several times about supply management because you are a dairy farmer. Are you suggesting that we should expand supply management to other agricultural commodities?

Mr. Ward: That is the way we do business in those sectors. I am not saying that the other sectors should take it on, but it has been a model by which a group of farmers in Canada have been able to operate on a reasonably sustainable basis without receiving a whole lot of subsidies.

Right now, we are faced with the fact that every country is looking for access to Canada because they can get a good price for their products, but we do not have an opportunity to access other countries. Producers in other commodities, whether it is grain or beef or whatnot, have chosen to do business where they want. We can say, yes, that is what they should do, but there are other factors.

I see it happening in the dairy industry now. A lot of their infrastructure is internationally owned. I have made this statement before. Many of these agreements really have no substance to them because a lot of business is done through international companies. You people from the West can correct me if I am wrong, but a number of your processing facilities are internationally owned. The situation with BSE did not really make any difference to those companies, but it was very dramatic for us in the East.

Senator Mercer: I agree, but I am not from the West. I am from Hants County.

Senator Gustafson: Supply management of the Western Canada grains sector could not work because we export 80 per cent of our product. Eighty per cent of our farmers would have to quit if we were to just supply what we ate. We could not possibly do that.

Mr. Ward: Yes.

Senator Gustafson: Of course, that is the problem. The grain farmers are really hurting the worst under this situation.

Senator Peterson: Being from Saskatchewan, I can certainly relate to the issues you have raised and the dilemma in which we find ourselves. They sometimes seem insurmountable, but we have to come up with solutions.

The Americans and the Europeans are not going to stop giving subsidies no matter what we say. Their farm lobbies are too strong. It is such a small part of their whole operation that it would be like swatting a fly. They are just not going to do that, so we have to take it as a given.

Vous avez mentionné à plusieurs reprises la gestion de l'offre, parce que vous êtes un producteur laitier. Est-ce que vous êtes en train de dire que nous devrions étendre la gestion de l'offre aux autres produits agricoles?

M. Ward : C'est la manière de fonctionner dans ces secteurs. Je ne veux pas dire que les autres secteurs devraient l'adopter, mais il reste que ce style de gestion est un modèle du genre qui a permis à un groupe de producteurs canadiens de retirer des revenus raisonnables de l'exercice de leurs activités, sans pour autant recevoir beaucoup de subventions.

Actuellement, tous les pays tentent de percer le marché canadien parce qu'ils peuvent y obtenir de bons prix pour leurs produits, mais les producteurs d'ici n'ont pas les mêmes possibilités dans les autres pays. Les producteurs d'autres produits, qu'il s'agisse des céréales ou du bœuf ou d'autre chose, ont choisi de transiger avec qui ils veulent. Nous pouvons dire que c'est très bien, mais il ne faut pas négliger les autres facteurs.

Je vois très bien ce qui est en train de se passer dans l'industrie laitière. Une large part de l'infrastructure appartient à des intérêts étrangers. Ce n'est pas la première fois que j'en parle. En réalité, bon nombre de ces accords ne se traduisent pas vraiment concrètement pour ces gens, parce que les affaires sont conclues par l'intermédiaire de sociétés internationales. Vous, les gens de l'Ouest, corrigez-moi si j'ai tort, mais beaucoup d'usines de transformation appartiennent à des sociétés étrangères. Toute la situation entraînée par les cas d'ESB n'a pas vraiment eu d'incidence sur ces entreprises, mais elle a eu des répercussions spectaculaires pour nous dans l'Est.

Le sénateur Mercer : Je suis d'accord avec vous, mais je ne suis pas de l'Ouest. Je suis de Hants County.

Le sénateur Gustafson : La gestion de l'offre du secteur des céréales de l'Ouest canadien ne pourrait pas donner de bons résultats parce que nous exportons 80 p. 100 de notre production. Quatre-vingt pour cent des producteurs seraient forcés d'abandonner s'il était seulement question de fournir ce que nous consommons. Ce ne serait tout simplement pas possible.

M. Ward : D'accord.

Le sénateur Gustafson : Bien entendu, c'est ça le problème. Les producteurs de céréales sont les plus touchés dans cette situation.

Le sénateur Peterson : Comme je suis originaire de la Saskatchewan, il est clair que je comprends très bien les questions que vous soulevez et le dilemme dans lequel nous nous trouvons. Il arrive parfois que cela semble insurmontable, mais il faut trouver des solutions.

Les Américains et les Européens ne cesseront pas d'accorder des subventions, quel que soit leur discours à ce sujet. Leurs lobbies de l'agriculture sont trop puissants. Cela représente une si petite part de toute leur opération, que ce serait un peu comme donner un coup de tapette à une mouche. Ils ne vont tout simplement pas le faire, il faudra donc apprendre à vivre avec.

As Senator Gustafson said, we cannot consume what we can grow. We know that farmers in Canada are the best in the world, but as one presenter in P.E.I. said, "How long can we be the best in the world, overproduce and lose money? You just lose money faster." Therefore, we come back to this question: Can we develop a domestic policy whereby farmers would grow what can be consumed, would get a fair price and maybe a carbon credit for all the land that they take out of production? Is such a policy viable?

Mr. Ward: I keep coming back to my theme that the negotiation of a trade agreement must include all of these considerations, these demographics. It is difficult, but I am offering the challenge. We have capable technical people, and I am asking that they get the job done. I am asking them to come up with a trade agreement that is beneficial to the Canadian agricultural industry, whether it is a grain producer in Saskatchewan or Alberta, a beef producer out West, or a farmer in Ontario or here in Atlantic Canada.

For me to be viable and sustainable as a producer, I have to understand that it is a changing world. We are in a global market, and we have to have a trade agreement in place which reflects that fact. That is where I am coming from, but I have not worked out the particulars.

Senator Peterson: We are going down the road. It is a global world out there, but I am not so sure it is in agriculture. I think 85 per cent of our trade is done with the Americans, who view trade as a good thing whenever it is working well for them.

Mr. Ward: Yes.

Senator Peterson: We only have to look at the softwood lumber dispute. How many times did we go to the WTO? We won every time and still they decimated our industry.

Mr. Ward: Yes.

Senator Peterson: They will do the same thing here. It is hard to negotiate a package with someone who is ready to swindle you, who does not really care.

Mr. Ward: No one is prepared to leverage our advantages against the Americans. Everyone is scared. I mean, we have gas, we have oil and we have water.

Senator Peterson: Yes, I agree with you, but if we start going down that road, the ballgame is over. We can forget about agreements, about promises, about everything, but we do seem to have the trump cards.

Comme le disait le sénateur Gustafson, nous n'arrivons pas à consommer ce que nous produisons. Nous savons que les producteurs du Canada sont les meilleurs au monde, mais comme le faisait remarquer un présentateur à l'Île-du-Prince-Édouard, « Pendant combien de temps encore pourrons-nous continuer à être les meilleurs au monde, à surproduire et à perdre de l'argent? Nous ne parvenons qu'à perdre de l'argent plus rapidement. » Voilà qui nous ramène à la question suivante : Pourrions-nous élaborer une politique intérieure qui prévoirait que les agriculteurs ne produiraient que ce qui peut être consommé, ce pour quoi il est possible d'obtenir un juste prix et peut-être des crédits relatifs aux émissions de carbone pour toutes les terres qu'ils retireront de la production? Est-ce qu'une telle politique est viable?

M. Ward : Je reviens sans cesse à mon thème voulant que la négociation d'un accord commercial doive inclure toutes ces considérations, toutes ces données démographiques. Je sais que c'est difficile, mais je vous présente le défi. Nous pouvons compter sur les spécialistes compétents, et je demande qu'ils se prêtent à l'exercice. Je demande que ces spécialistes planchent sur un accord commercial qui sera bénéfique au secteur agricole canadien, tant pour les producteurs de céréales de la Saskatchewan ou de l'Alberta, que pour les producteurs de bœuf de l'Ouest, ou pour les agriculteurs de l'Ontario ou encore d'ici, dans le Canada atlantique.

Pour être viable et durable en tant que producteur, je dois comprendre que le monde change. Nous évoluons à l'intérieur d'un marché mondial, et il faut mettre en place un accord commercial qui traduise ce fait. C'est à cela que je veux en venir, mais je n'ai pas travaillé sur les modalités de cet accord.

Le sénateur Peterson : Nous sommes déjà en route. Il est vrai que nous évoluons au sein d'une économie mondiale, mais je ne suis pas convaincu que ce soit vrai pour l'agriculture. Je pense que 85 p. 100 de nos échanges commerciaux s'effectuent avec les Américains qui considèrent que le commerce est une bonne chose, tant qu'il fonctionne bien pour eux.

M. Ward : En effet.

Le sénateur Peterson : Il suffit de penser au différend sur le bois d'œuvre. Combien de fois nous sommes-nous adressés à l'OMC? Nous avons gagné notre cause chaque fois, et malgré tout, ils continuent de décimer notre industrie.

M. Ward : C'est vrai.

Le sénateur Peterson : Ils feront la même chose ici. Il est difficile de négocier une entente avec une partie qui est prête à vous rouler, qui s'en fiche pas mal dans le fond.

M. Ward : Personne n'est prêt à faire valoir nos avantages contre les Américains. Tout le monde a peur. Après tout, nous possédons des ressources gazières, pétrolières, et nous avons de l'eau.

Le sénateur Peterson : Tout à fait, je suis d'accord avec vous, mais si nous empruntons cette route, la partie est finie. Nous pouvons dire adieu aux accords, aux promesses, et à tout le reste, mais il semble que nous ayons les atouts dans notre jeu.

Mr. Ward: Yes.

Senator Peterson: They take all of our oil and all of our gas. If they ever got access to our water, we would really be in trouble. I guess we just have to treat it as a tough problem.

Senator Mahovlich: We negotiated a deal. They were tough negotiators. Pat Carney negotiated for years. Who is doing well in this deal? Someone must be doing well.

The Chairman: The bureaucrats.

Senator Mahovlich: It is not the farmers. You can hear them from one side of the country to the other. They are all complaining.

Mr. Ward: Yes.

Senator Mahovlich: Who won in this negotiation?

The Chairman: The bureaucrats do most of it.

Mr. Ward: I do not have access to the statistics, but all I hear is that Canada's trade is its economic livelihood. Now, the trade must all be in communications and telecommunications, I do not know. Perhaps it is in hockey.

Senator Mahovlich: That is true.

The Chairman: Maybe that is who we mean.

Senator Mahovlich: A lot of Canadians are playing down in the States.

Mr. Ward: They all want their deals in American money.

I cannot answer that one, senator. All I know is that this is the buzzword of the day. All I hear is that we must export because this is the only way Canada can survive. We are an exporting nation. However, when I look at our resource industries, we have no wood left, no fish left. I do not know where we are with respect to minerals, gas and oil, but if we do not start looking at them, we will not have those either.

Senator Callbeck: Mr. Ward, I am glad you came to the table. We had a good discussion at lunchtime and I encouraged you to come forward. Being from the Island, I can certainly relate to what you are saying. There is no question that we are good at primary production and can compete efficiently, but unless we have a level playing field, it is nearly impossible.

Mr. Ward: Yes.

M. Ward : Oui.

Le sénateur Peterson : Ils prennent tout notre pétrole et notre gaz. Si jamais on leur donne accès à nos ressources en eau, nous allons le regretter. Je pense qu'il faut simplement que nous l'envisagions comme un problème difficile à résoudre.

Le sénateur Mahovlich : Nous avons négocié un accord. Ils se sont révélé de solides négociateurs. Pat Carney a négocié durant des années. Mais qui profite de cet accord? Il doit bien y avoir quelqu'un qui tire son épingle du jeu.

La présidente : Les bureaucrates.

Le sénateur Mahovlich : En tout cas, ce ne sont pas les agriculteurs. On les entend récriminer d'un bout à l'autre du pays.

M. Ward : C'est vrai.

Le sénateur Mahovlich : Qui a gagné quelque chose dans cette négociation?

La présidente : Ce sont les bureaucrates, dans une large mesure.

M. Ward : Je n'ai pas accès aux statistiques, mais tout ce que j'entends dire c'est que le Canada tire son moyen de subsistance du commerce. Je suppose qu'il doit s'agir du commerce dans le domaine des communications et des télécommunications, je ne sais pas. Peut-être que c'est dans le domaine du hockey.

Le sénateur Mahovlich : C'est bien vrai.

La présidente : Peut-être que c'est cela, en vérité.

Le sénateur Mahovlich : Beaucoup de Canadiens jouent pour des équipes américaines.

M. Ward : Ils veulent tous que leurs contrats soient conclus en dollars américains.

Je ne peux pas répondre à cette question, sénateur. Tout ce que je sais, c'est que c'est le mot à la mode. Tout ce que j'entends en effet, c'est qu'il faut exporter, parce que c'est le seul moyen de survivre pour le Canada. Nous sommes un pays exportateur. Cependant, lorsque je considère notre secteur primaire, je suis forcé de constater que nous n'avons plus de bois, plus de poisson non plus. Je ne sais pas où nous en sommes pour ce qui est des ressources minières et en hydrocarbures, mais si nous ne prenons pas garde, nous allons les dilapider aussi.

Le sénateur Callbeck : Monsieur Ward, je suis heureuse que vous soyez venu témoigner. Nous avons eu une conversation intéressante à l'heure du lunch et je vous ai encouragé à vous présenter devant le comité. Comme je suis originaire de l'Île, il est clair que je comprends très bien ce que vous dites. Il ne fait aucun doute que nous excellons en matière de production primaire et que nous sommes en mesure de mener une concurrence efficace, mais à moins de parvenir à établir l'égalité des chances, il nous sera pratiquement impossible de tirer notre épingle du jeu.

M. Ward : Vous avez raison.

Senator Callbeck: With respect to taking land out of production, it is interesting to watch what is going on in Prince Edward Island with potato production. As you know, farmers are being paid for not growing potatoes.

Mr. Ward: Which in some ways is a supply management principle.

Senator Callbeck: Right, but it seems to be working. Whether it will continue, we will have to see. Thank you for coming today.

Mr. Ward: I am pleased to be here. I did not think I was going to create this much of a stir.

Senator Mercer: You did.

Mr. Ward: I was kind of scared I would get myself into deep water that I could not get out of.

The Chairman: Thank you very much.

We now have with us Bill Goucher, President of the Annapolis and Area Food Bank Society, and Frances Rafuse, the food bank's volunteer treasure. We are delighted to have you here and interested to hear what you have to say.

Bill Goucher, President, Annapolis and Area Food Bank Society: First of all, I would like to say that I am one of the fortunate ones to have had most of my ancestry arrive in this area on the *Charming Molly*. I have spent nearly 80 years in this area and feel that I have gained a great deal of insight into the issue of rural poverty, which has always bothered me.

I have taught in the schools of Annapolis County and Kings County for 40 years, and during that time, rural poverty has increased considerably among the children. It is my contention, ladies and gentlemen, that if this country does not start to build a stronger foundation of health among its children, the grown-ups who will be the leaders of this country in the future will not have the strength. If they do not have the strength, they will lack the character to build a strong nation, which I hope will be built.

I am in my third year as President of the Annapolis and Area Food Bank, and we serve a large area. We serve the district that sends children to the Annapolis Education Centre; that is, to the high school, the junior high school and to Champlain Elementary School, which is over across the river in Granville Ferry.

Working in the food bank, I see several challenges in regard to the rural poor. As you probably know, this area has suffered some setbacks in regard to employment. The first one occurred when Canadian Forces Base Cornwallis closed and threw many people out of work. Recently, we had another closer with Shaw Wood furniture factory. These are but two of the factors that have increased unemployment. One can say that the opening of the call centre at Cornwallis known as Convergys has helped, but there

Le sénateur Callbeck : En ce qui concerne la suggestion de cesser de produire sur certaines terres, je trouve assez intéressant de voir ce qui se passe à l'Île-du-Prince-Édouard avec la production des pommes de terre. Comme vous le savez, les agriculteurs sont payés pour ne pas cultiver de pommes de terre.

M. Ward : Ce qui revient à une certaine forme de gestion de l'offre.

Le sénateur Callbeck : Tout à fait, mais il semble que cette mesure donne de bons résultats. L'avenir dira si on poursuivra dans cette voie. Je vous remercie de vous être présenté aujourd'hui.

M. Ward : Je suis heureux d'être ici. Je ne pensais pas créer une telle agitation.

Le sénateur Mercer : Et pourtant, vous avez fait du bruit.

M. Ward : J'étais un peu effrayé à l'idée de plonger dans l'inconnu.

La présidente : Merci beaucoup.

Nous accueillons maintenant Bill Goucher, président de Annapolis and Area Food Bank Society, et Frances Rafuse, la trésorière bénévole de la banque alimentaire. Nous sommes ravis de vous accueillir et nous sommes impatients d'entendre vos témoignages.

Bill Goucher, président, Annapolis and Area Food Bank Society : Tout d'abord, j'aimerais vous dire que je compte parmi les privilégiés dont les ancêtres sont pratiquement tous arrivés dans cette région sur le *Charming Molly*. J'ai passé pratiquement 80 ans de ma vie dans cette région, et je pense avoir acquis au fil des ans une connaissance intime de la pauvreté rurale, une question qui m'a toujours tenu à cœur.

J'ai enseigné dans les écoles d'Annapolis County et de Kings County durant 40 ans, et pendant ces années, la pauvreté rurale a augmenté considérablement chez les enfants. Mesdames et messieurs, j'affirme que si ce pays ne fait pas en sorte de construire des bases plus solides du point de vue de la santé de ces enfants, les adultes de demain qui seront appelés à diriger ce pays manqueront de force. Et s'ils n'ont pas de force, ils n'auront pas non plus le caractère nécessaire pour construire une nation vigoureuse, alors que c'est mon plus cher désir.

J'en suis dans ma troisième année à titre de président de la banque alimentaire d'Annapolis et ses environs, et nous desservons une grande région. Nous desservons justement le district qui envoie ses enfants à l'Annapolis Education Centre; c'est-à-dire, l'école secondaire de deuxième cycle et de premier cycle, ainsi qu'à l'école élémentaire Champlain qui se trouve de l'autre côté de la rivière, à Granville Ferry.

Depuis que je travaille pour la banque alimentaire, j'ai été témoin de plusieurs difficultés que doivent affronter les pauvres des régions rurales. Comme vous le savez sans doute, cette région a eu sa part de difficultés en ce qui concerne l'emploi. La première épreuve s'est produite lorsque la base des Forces canadiennes de Cornwallis a fermé et que beaucoup se sont retrouvés sans emploi. Récemment, il y a eu une autre fermeture, celle de l'usine de fabrication de meubles Shaw Wood. Ce ne sont là que deux des

are factors that have to be pointed out. One of those is that you may have a workforce, but it has to be educated to a certain degree, and this is an area where that is lacking. The people who work there have very limited means of public transportation; most cannot afford their own vehicles. The hours of work do not lend themselves particularly to people with families because no daycare or child care facilities are readily available.

The workforce that I am speaking about has lacked education. This is one of the main factors that has stopped many of these people from gaining employment above the minimum wage to provide them sufficient funds. Many who do gain higher education fail to find employment in the area because there is no demand for their skills. When there is no demand for your skills, you have to go look for work elsewhere. Therefore, there is an educational drain out of this area.

Those who fall on the resources of social assistance do not receive sufficient funds to cover the necessities of a bare existence. When we subtract the rising cost of electricity, heating oil and rent from what these people receive, there is not much left over to provide good, wholesome food for children.

What happens when a family in this state suddenly has a child come home and say, "Mom, I broke my glasses today?" The child may say, "Mum, the school says I need two pairs of sneakers." He is lucky to have one pair. There goes more money down the drain, which means less of the healthy food these children need. Our food bank then steps in to provide for these children as best we can.

About two years ago, we discovered that the Champlain Elementary School was working hard to provide a breakfast program for its children. The food bank concluded that the best thing we could do would be to help them. After due consideration, we decided that we would supply all the bread for this breakfast program so that we would at least know that these children were getting good food to start their day off.

In the food bank, we mainly see very sad cases, and we find that people will readily say that they brought it upon themselves. The parents may have brought it upon themselves, but the children did not and those children have a right to be looked after. They have a right to proper eyeglasses. They have a right to proper dental work. They have a right to be clothed properly so they are not made fun of when they go to school. Many of the children in the families that we serve are under the age of 12.

facteurs ayant contribué au chômage. D'aucuns pourraient dire que l'ouverture du centre d'appels Convergys à Cornwallis a pu aider, mais il faut tenir compte de certains facteurs. L'un de ces facteurs est que la main-d'œuvre de cette région, même si elle existe, n'est malheureusement pas très éduquée. En outre, les travailleurs disposent de moyens de transport en commun très limités, alors que la majorité ne peuvent pas se permettre de posséder leur propre véhicule. Les horaires de travail ne conviennent pas particulièrement aux familles, parce qu'il n'y a pas de garderies.

Les travailleurs dont je parle n'ont pas fait d'études. C'est l'un des principaux facteurs les ayant empêchés de trouver un emploi offrant un salaire supérieur au salaire minimum, et par conséquent de gagner un revenu suffisant. En revanche, d'autres qui ont fait des études plus avancées ne trouvent pas de travail dans la région parce qu'il n'y a pas de demande pour leurs compétences. Et lorsqu'il n'y a pas de demande pour vos compétences, il faut aller voir ailleurs. Par conséquent, la région vit un exode des personnes éduquées.

Ceux qui ont recours à l'aide sociale ne reçoivent pas suffisamment pour couvrir les simples nécessités de base. Une fois que l'on a soustrait le prix croissant de l'électricité, du mazout et du loyer du montant que ces personnes reçoivent, il ne reste pas grand-chose pour acheter des aliments sains et nourrissants pour les enfants.

Que se passe-t-il, à votre avis, lorsqu'une famille aux prises avec ces difficultés, voit arriver un enfant à la maison qui déclare, « Maman, aujourd'hui j'ai brisé mes lunettes »? L'enfant peut aussi dire, « Maman, l'école dit que j'ai besoin de deux paires d'espadrilles ». Alors qu'il se considère chanceux d'en avoir une. Et voilà encore d'autres chemins que prend l'argent, et il en reste toujours moins pour acheter les aliments nourrissants dont les enfants ont besoin. C'est alors que notre banque alimentaire fait son possible pour offrir à ces enfants les aliments dont ils ont besoin.

Il y a environ deux ans, nous avons découvert que l'école élémentaire Champlain déployait beaucoup d'énergie pour pouvoir offrir un programme de petits-déjeuners à ses enfants. La banque alimentaire en est arrivée à la conclusion que c'était la meilleure chose que nous puissions faire pour les aider. Après avoir étudié la question, nous avons décidé de fournir tout le pain nécessaire à ce programme de petits-déjeuners afin que les enfants puissent au moins prendre un bon départ en consommant un aliment nourrissant.

En travaillant pour la banque alimentaire, nous sommes témoins de situations très désolantes, et certains avouent qu'ils en sont les premiers responsables. Il se peut que les parents soient les premiers responsables de ce qui leur arrive, mais les enfants n'y sont pour rien, et ils ont le droit que l'on prenne soin d'eux. Ils ont le droit d'avoir de bonnes lunettes. Ils ont le droit d'avoir des soins dentaires. Ils ont le droit d'être habillés convenablement afin de ne pas être la risée des autres lorsqu'ils viennent à l'école. Bon nombre des enfants vivant dans les familles que nous aidons ont moins de 12 ans.

During my 40 years of teaching in this areas, I was well aware of the number of children who come to school without breakfast or even lunch. Many times, I shared or gave all of my lunch to a hungry child. Many of you know that teaching is demanding, but the difficulty greatly increases when the child is hungry. A growling stomach does not lend itself to an attentive ear.

The increased time and regulations for people to obtain unemployment benefits seems to me to be very unreasonable. I was shocked this morning when I read the newspaper and saw news of a great surplus, yet it seems that our people are not able to access any of it.

Paperwork must be filled out for a person to get benefits, but people without an education often make mistakes in filling those forms out, which puts them another six weeks or eight weeks behind. In that time, those people need somewhere to go, and so the food bank fills that void.

When we established our food bank in 1992, we thought perhaps it would only be for a short duration, but the need is increasing all the time. At present, the Annapolis and Area Food Bank Society serves about 43 families. Of these, 70 per cent are single parents and, as I said before, the children in those families are under the age of 12.

One of the key drivers that contributes greatly to rural poverty is the lack of education or lack of desire to get an education. It is a sad thing when you find a family coming to a food bank and you begin to look back in history only to discover that they are perhaps the fourth generation to depend upon what used to be referred to as "the dole." This means that they have lost respect because most of us like to feel that we can carry our own weight. They reach the point where they say, "I am not even going to try any more," and so they come to us.

As my dad used to say, poverty is with us and will always be with us. However, I do not agree that we need to let it get to the point where the foundation of this country will be built upon children who have not had proper nourishment during a time when we could have helped them.

I thank you for the opportunity to make this submission.

Frances Rafuse, Volunteer Treasurer, Annapolis and Area Food Bank Society: As treasurer, we are totally, 100 per cent funded by the generosity of the people in our own area. We receive no corporate funding. We do not ask for help and have never had to ask. We have never once said, "The food bank needs money." This surprises me every time I am doing receipts at Christmas time because we get enough money over Christmas to carry us through the entire year. We have never asked for one cent. The money just comes from the people of the area, who are not all that wealthy. Some of them make sacrifices. A lot of that money comes from little kids who know that there are other little kids

Durant mes 40 années d'enseignement dans cette région, j'ai été à même de voir les enfants qui arrivaient à l'école le ventre vide et sans dîner non plus. Bien des fois, j'ai partagé mon lunch ou je l'ai donné en entier à un enfant affamé. Vous savez que l'enseignement est une tâche difficile, mais la difficulté augmente lorsque l'on essaie d'apprendre quelque chose à des enfants qui ont faim. Ventre affamé n'a pas d'oreilles.

L'augmentation du nombre d'heures à accumuler et les restrictions imposées aux travailleurs pour qu'ils puissent bénéficier de prestations d'assurance-emploi me semblent tout à fait déraisonnables. J'ai été scandalisé ce matin en lisant les journaux d'apprendre que nous avions enregistré un tel surplus, et cependant on dirait que ceux qui en ont besoin sont incapables d'y avoir accès.

Pour obtenir des prestations, il faut remplir des documents, mais les gens qui n'ont pas beaucoup d'éducation font souvent des erreurs, et cela les force à attendre encore durant une autre période de six semaines ou de huit semaines. Pendant ce temps, ces gens ont besoin d'un endroit où aller, et c'est là que la banque alimentaire comble l'écart.

Lorsque nous avons mis notre banque alimentaire sur pied en 1992, nous pensions que ce serait seulement durant une courte période, mais les besoins ne cessent de grandir. Actuellement, la société de la banque alimentaire d'Annapolis et des environs dessert environ 43 familles. De ce nombre, 70 p. 100 sont des familles monoparentales et, comme je l'ai déjà mentionné, les enfants vivant dans ces familles ont moins de 12 ans.

L'un des principaux facteurs de la pauvreté rurale est le manque d'éducation ou l'absence de désir de faire des études. C'est triste de voir arriver une famille à la banque alimentaire et de constater, après avoir pris connaissance de son histoire, qu'il s'agit peut-être de la quatrième génération à dépendre de ce qu'il est convenu d'appeler le « chômage ». Cela signifie que ces gens ont perdu tout respect, parce que la majorité d'entre nous tirent une certaine fierté de subvenir à leurs propres besoins. Ils en arrivent au point où ils disent, « Je n'ai même plus le courage d'essayer, » et ils se résignent à venir nous voir.

Comme le disait mon père, la pauvreté est notre lot, et elle le sera toujours. Mais je n'accepte pas le fait que la pauvreté soit assez grande pour que les futures bases de notre pays reposent sur des enfants qui n'auront pas été nourris convenablement alors que nous aurions pu les aider.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous présenter cet exposé.

Frances Rafuse, trésorière bénévole, Annapolis and Area Food Bank Society : En tant que trésorière, je peux vous dire que notre financement dépend à 100 p. 100 de la générosité des résidents de notre région. Nous ne recevons aucun soutien des entreprises. Nous ne demandons pas d'aide, et nous n'avons jamais eu à le faire. Nous n'avons jamais dit, « La banque alimentaire a besoin d'argent ». Et cela me surprend toujours lorsque j'établis les reçus à la période de Noël parce que nous recevons assez d'argent à cette époque de l'année pour tenir le coup durant toute l'année. Nous n'avons jamais demandé un cent. L'argent nous est donné par des gens de la région, et ce ne sont pas des gens riches.

who are hungry. It tears at your heart to look at a child who realizes that another child is in serious need. Our mandate is to feed the people in our area, and the people in our area support our efforts.

The Chairman: You must be doing a very fine job, and we are glad that you are both here today.

Senator Mercer: As a Nova Scotian, I appreciate the work you do and the fact that you do it with limited resources and that this community is so generous, which is typical of many communities here.

Mr. Goucher, in your brief, you mentioned a call centre and talked about the difficulty with child care. Is there no child care centre associated with the call centre?

Mr. Goucher: Not to my knowledge.

Senator Mercer: I ask that question because call centres work at odd hours, not the nine to five that child care centres work. That is the issue, that this call centre works the shift work.

Ms. Rafuse: Yes.

Mr. Goucher: Yes.

Senator Mercer: We heard this morning from the mayor and the warden about public transit and the Kings Transit Authority. Has public transit helped in any way with respect to getting poorer people in the community back and forth to work?

Mr. Goucher: Kings Transit has helped with regard to the shifts that work within the hours covered. For example, I know of one girl who got her boss to let her start her shift at one o'clock because the bus goes at 12:30. She is then able to catch the one after her shift is over to go back home. However, that is only one route and there are three shifts a day.

Senator Mercer: However, we have learned in our study that this is a unique community in the sense that there is public transit in a rural community. This is the first one we have seen, which is great news for the community.

You said that you serve 43 families, 70 per cent of which are single-parent families. That is a startling statistic. You are a former school teacher. You did not mention literacy in the process, but you talked about the lack of desire for education. Is literacy at the crux of this problem?

Certains font même des sacrifices. Beaucoup de cet argent nous est donné par des enfants qui se sont aperçus que d'autres ne mangeaient pas à leur faim. Ça vous brise le cœur de voir un enfant qui réalise qu'un autre enfant se trouve sérieusement dans le besoin. Notre mission consiste à nourrir les gens de notre région qui en ont besoin, et ce sont précisément les gens de notre région qui soutiennent nos efforts.

La présidente : Je suis sûre que vous faites un excellent travail, et nous sommes heureux de vous accueillir tous les deux aujourd'hui.

Le sénateur Mercer : En tant que Néo-Écossais, j'apprécie le travail que vous faites et aussi que vous vous débrouillez avec des ressources limitées et que cette communauté soit si généreuse. Voilà une caractéristique représentative de nombreuses communautés dans cette province.

Monsieur Goucher, dans votre déclaration, vous avez mentionné un centre d'appels et vous avez parlé de la difficulté de trouver des garderies. N'y a-t-il aucun service de garde associé à ce centre d'appels?

M. Goucher : Pas que je sache.

Le sénateur Mercer : Je vous pose la question parce que ces centres d'appels fonctionnent suivant des horaires irréguliers, pas l'horaire habituel de neuf à cinq qu'adoptent les services de garde. Je pense que c'est ça le problème, que le centre d'appels exige de ses employés qu'ils travaillent par quart.

Mme Rafuse : C'est exact.

M. Goucher : Oui.

Le sénateur Mercer : Nous avons entendu ce matin le maire et le président de conseil de comté qui nous ont parlé du transport en commun et de la Kings Transit Authority. Est-ce que les transports en commun ont été d'une aide quelconque pour faciliter les allées et venues des démunis?

M. Goucher : Kings Transit a facilité les choses aux travailleurs dont les quarts de travail s'effectuent durant l'horaire des services de transport. Par exemple, je connais une jeune fille dont le patron a accepté qu'elle commence son quart de travail à 13 heures parce que l'autobus passe à 12 h 30. Ainsi, elle peut attraper l'autre autobus qui passe après son quart de travail pour rentrer chez elle. Mais cela ne concerne qu'un seul trajet, et il y a trois quarts de travail par jour.

Le sénateur Mercer : Cependant, nous avons appris dans le cadre de notre étude que vous viviez dans une collectivité unique en son genre en ce sens que vous vous êtes dotés d'un service de transport en commun dans une communauté rurale. C'est le premier exemple du genre, et c'est vraiment extraordinaire pour votre communauté.

Vous avez déclaré que vous vous occupiez de 43 familles, et que 70 p. 100 de ces familles étaient monoparentales. Ce sont des chiffres étonnants. Vous êtes un ancien enseignant. Vous n'avez pas mentionné l'alphabétisation dans le processus, mais vous avez plutôt parlé de l'absence d'intérêt pour les études. Est-ce que l'alphabétisation est au cœur du problème?

Mr. Goucher: Very few of our single-parent families have received a high school education. For those who have, they have fallen into the trap of being unwed mothers. Even though there is continuing education for some, a lot of them feel that they are not in a position to take advantage of it because they have small children at home. To go to community college, there is tuition and they certainly do not have that money.

Senator Mercer: Are there no community-based literacy programs carried out by volunteers or service clubs?

Mr. Goucher: I do not believe there are.

Ms. Rafuse: This leads to a whole other issue because these people are unfortunate enough to be in a mindset. It takes more than encouragement to get them to do anything for themselves. They follow a pattern. We even ploughed a garden, gave them the seeds and asked them if they could come and plant their own crops, but it did not happen. Not one seed was ever planted in that garden, unless some of the board members did it.

As far as transportation goes, I would like to mention that the bus only travels main highways. Many of these people live in communities that are far outside the transit line.

Mr. Goucher: Yes, I would say probably 60 per cent of them.

Senator Gustafson: As you know, this committee is studying rural poverty. Are you getting a lot of the rural poor coming to your food bank?

Mr. Goucher: I would say probably 85 per cent of them are rural.

Senator Gustafson: In your opinion, then, is rural poverty a greater problem than urban poverty?

Mr. Goucher: Definitely.

Senator Gustafson: In Saskatchewan, I think that is starting to be the trend. It has never been, but due to years of very low commodity prices, many of our rural people are finding life very difficult. They are proud people in that they have always been self-sufficient. This is not true in every case. There are exceptions, but there used to be a saying, "We have never been short of food."

It is a different world now. People are not growing gardens. They could be. They are not milking cows by hand. They are not feeding chickens anymore. We have seen advancements in our society, but some of them have not been for the better.

M. Goucher : Un très petit nombre de membres de nos familles monoparentales ont terminé leurs études secondaires. Celles qui l'ont fait sont tombées dans le piège de devenir des mères célibataires. Même si l'éducation permanente est à la portée de certaines, beaucoup s'en sentent exclues parce qu'elles ont de jeunes enfants à la maison. Quant à fréquenter le collège communautaire, il comporte des frais de scolarité, et il est clair qu'elles n'en ont pas les moyens.

Le sénateur Mercer : Existe-t-il des programmes d'alphabétisation communautaires dispensés par des bénévoles ou par des sociétés philanthropiques?

M. Goucher : Je ne pense pas qu'il y en ait.

Mme Rafuse : Cette question en entraîne une autre qui est celle de l'attitude ancrée. Il faut plus que des encouragements pour les inciter à faire quoi que ce soit pour eux-mêmes. Ils suivent un certain modèle. Nous avons même entrepris de faire un jardin, nous leur avons donné des semences et leur avons dit qu'ils pouvaient venir et cultiver leur propre jardin, mais ça ne les intéresse pas. Pas une seule semence n'a été plantée dans ce jardin, mis à part celles qui l'ont été par les membres du conseil.

Pour ce qui est des services de transport, j'aimerais souligner que l'autobus ne circule que sur les rues principales. Nombre de ces personnes vivent à l'écart du trajet parcouru par les services de transport en commun.

M. Goucher : Oui, je dirais probablement 60 p. 100 d'entre eux.

Le sénateur Gustafson : Comme vous le savez, notre comité étudie la pauvreté rurale. Est-ce que beaucoup de pauvres des zones rurales se rendent dans votre banque alimentaire?

M. Goucher : Je dirais qu'environ 85 p. 100 sont issus des zones rurales.

Le sénateur Gustafson : À votre avis, est-ce que la pauvreté en milieu rural est plus importante que celle en milieu urbain?

M. Goucher : Absolument.

Le sénateur Gustafson : En Saskatchewan, je pense que c'est une tendance qui se dessine. Ça n'a jamais été le cas auparavant, mais comme cela fait maintenant des années que les produits se transigent à des prix très bas, beaucoup de résidents des zones rurales commencent à trouver la vie très difficile. Ce sont des gens fiers, qui ont toujours été en mesure de subvenir à leurs besoins. Bien sûr, ce n'est pas vrai dans tous les cas. Il y a des exceptions, mais on avait coutume de dire dans ces milieux que l'on n'avait jamais manqué de nourriture.

Mais le monde est différent aujourd'hui. Les gens ne cultivent plus de jardins. Ils pourraient le faire. Ils ne font plus la traite des vaches à la main. Ils ne donnent plus à manger aux poulets. Nous avons été témoins de progrès dans notre société, mais cela n'a pas toujours été pour le mieux.

Mr. Goucher: In my childhood, it would have been rare for my parents go into the winter without at least 300 to 400 bottles on the basement shelves, salt mackerel with sauerkraut, the potato bin full. It was tough, but we never went without.

Senator Gustafson: That is right.

Mr. Goucher: When food is abundant, you say to people, "You should get out and get this picked and stored," but we cannot seem to get that message across to them. They eat packaged foods. You buy this afternoon what you will eat for supper tonight. I did not grow up that way. I find that difficult to understand because my dad might have gone to the store once a month. He grew the staples the rest of the time. We knew what we were going to have because it was in the basement.

Senator Gustafson: I was a boy 10 years after you were. We had a wagonload of potatoes that would go into the basement and we were not in potato country.

What is the age of most of the people who use your facility?

Mr. Goucher: I would say the oldest adult would be in their early sixties, maybe 65. The rest range from 21 to 30.

Senator Gustafson: Are these people healthy?

Mr. Goucher: Yes.

Senator Callbeck: In terms of the drivers of rural poverty, you said there were two factors: the lack of education and the lack of desire for education. I want to ask you about the latter because yesterday, in Edmundston, we heard about a lack of respect for education. We heard about this as well in Prince Edward Island. I would like to hear your thoughts as to what we can do to try to turn that around.

Mr. Goucher: You have hit a subject that perhaps I should not go to because you will be telling me that my time is up. I find that these people have lost or never had self-respect or self-discipline. When a child does not have self-respect or self-discipline, you have a real problem.

In my years of teaching, the first thing I needed to do was let those children realize that they were individuals and that what they had to offer was of value. They learned self-respect. Once a child learns self-respect, then that child zooms ahead. Until they learn self-respect and self-discipline, they are content to take whatever you give them. I found that once self-discipline was established in my classroom, I did not have to worry about anything except teaching.

M. Goucher : Dans mon enfance, je ne me rappelle pas que mes parents aient passé un hiver sans avoir auparavant amassé au moins 300 à 400 bocaux sur les tablettes de la cave, du maquereau salé avec de la choucroute, et le carré de pommes de terre plein à ras bord. Les temps étaient durs, mais nous n'avons jamais manqué de rien.

Le sénateur Gustafson : Tout à fait.

M. Goucher : En période d'abondance, on dit aux gens, « Vous devriez aller ramasser ces récoltes et faire des conserves », mais on dirait que le message ne passe pas. Ils préfèrent consommer des aliments préparés. Ils achètent l'après-midi ce qu'ils vont manger le soir. Ce n'est pas comme ça que j'ai été élevé. Je trouve cela difficile à comprendre parce que mon père ne se rendait au magasin qu'une fois par mois. Il faisait pousser les produits de première nécessité le reste du temps. Nous savions ce que nous allions manger, parce que c'était rangé dans la cave.

Le sénateur Gustafson : J'ai été un garçonnet de 10 ans votre cadet. Je me rappelle très bien que nous entassions un plein chariot de pommes de terre dans la cave, et pourtant nous ne vivions pas dans une région de producteurs de pommes de terre.

Quel est l'âge de la majorité des personnes qui fréquentent votre banque?

M. Goucher : Je dirais que le plus âgé doit être au début de la soixantaine, peut-être 65 ans. Et les autres se situent aux alentours de 21 à 30 ans.

Le sénateur Gustafson : Est-ce que ces gens sont en bonne santé?

M. Goucher : Oui.

Le sénateur Callbeck : Vous avez déclaré qu'il y avait deux facteurs à l'origine de la pauvreté rurale : le manque d'éducation et l'absence d'intérêt pour les études. J'aimerais vous interroger sur le deuxième facteur, parce qu'hier, à Edmundston, on nous a parlé d'un manque de respect pour les études. Nous avons aussi entendu ce commentaire à l'Île-du-Prince-Édouard. J'aimerais entendre vos suggestions sur ce qu'il faudrait faire pour faire changer les choses.

M. Goucher : Vous venez de toucher un sujet que je ne devrais peut-être pas aborder, parce que je suis à peu près certain que vous allez me dire que mon temps est écoulé. J'ai constaté que ces personnes n'ont jamais eu d'estime de soi ou d'autodiscipline, ou encore qu'elles ont perdu cette estime d'elles-mêmes. Lorsqu'un enfant n'a pas d'estime de soi ou d'autodiscipline, vous avez un vrai problème.

Lorsque j'enseignais, la première chose que je devais faire était de faire réaliser à ces enfants qu'ils étaient des personnes à part entière, et qu'ils avaient quelque chose de valable à offrir. Je leur apprenais l'estime de soi. Une fois qu'un enfant a appris à s'estimer lui-même, il ne peut que réussir. Mais tant qu'ils n'ont pas appris l'estime de soi et l'autodiscipline, ils se contentent de ce que vous leur donnez. J'ai découvert qu'une fois que l'autodiscipline était établie dans ma classe, je n'avais plus à me préoccuper d'autre chose que d'enseigner.

It is sad today to see young people who are allowing themselves to drift to such levels as I cannot even imagine. My grandchildren will say, "You better go talk to grandpa before you do that because you know what he thinks about it." I established the idea of self-respect and self-discipline and then let them go on their own, but you need those qualities before you can go on your own.

Ms. Rafuse: Your question is the most difficult one I have had to think about for a long time because I do not know how you teach or get through to someone who has never had respect for education. We now have second- and third-generation people coming to the food bank, so it is becoming a vicious circle. How do you get through to a particular person to stop that cycle? I am sorry, but I do not have the answer — I wish I did.

Senator Callbeck: It is a tough question, and I do not know if anyone has the answer.

Ms. Rafuse: For example, it may be that if the people they live near or associate with are happy with that way of life, then they are all happy with that way of life.

Mr. Goucher: This poverty question is also exacerbated by ads saying, "Don't pay for two years." Two years seems a long way off, and the first thing you know, two years is on the doorstep. They have no concept of budgeting.

Ms. Rafuse: The first time I heard a cellphone ring, we were getting groceries ready for a boy. His cellphone rang and I had to go behind the counter and laugh because none of us had a cellphone.

The Chairman: The better part of my life over the last 20 years or so has been devoted to the issue of literacy. Unless people are encouraged at a very early age, illiteracy becomes a pattern from one generation to another, which is something we have to face. Whether that lack of desire is in your area or other parts of our society, it is everywhere.

You are performing extraordinarily good work and we thank you for explaining how you are doing. I bet the people who come to your operation leave with their heads a little higher after they have met with you. Thank you very much.

The committee adjourned.

DEBERT, NOVA SCOTIA, Friday, February 23, 2007

The Standing Committee on Agriculture and Forestry met this day at 10:40 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

Il est triste de voir aujourd'hui jusqu'où les jeunes sont prêts à se laisser aller, c'est inimaginable. Mes petits-enfants disent souvent, « Tu devrais aller en parler avec grand-papa, parce que tu sais très bien ce qu'il en pense. » J'ai établi l'idée de l'estime de soi et de l'autodiscipline et je les laisse ensuite se débrouiller, mais ces qualités doivent être présentes au départ pour pouvoir se débrouiller tout seuls.

Mme Rafuse : Votre question est la plus difficile à laquelle il m'ait été donné de réfléchir depuis longtemps, parce que j'ignore totalement comment apprendre à quiconque à avoir du respect pour les études. Nous voyons maintenant arriver à la banque alimentaire des gens qui en sont à la deuxième ou la troisième génération, c'est donc devenu un cercle vicieux. Comment arriver à convaincre une personne en particulier de mettre fin à ce cycle? Je suis désolée, mais je ne possède pas la réponse — même si j'aimerais bien l'avoir.

Le sénateur Callbeck : C'est une question difficile, et j'ignore si quiconque a trouvé la réponse.

Mme Rafuse : Par exemple, il se peut que les gens auprès desquels ils vivent ou avec lesquels ils sont associés se contentent de ce mode de vie, alors ils s'en contentent eux aussi.

M. Goucher : Cette question de la pauvreté est exacerbée aussi par des publicités qui font miroiter, « Rien à payer avant deux ans ». Deux ans, ça peut sembler loin, mais la première chose que vous savez, les deux ans sont écoulés. Ils n'ont aucune idée de ce que peut représenter un budget.

Mme Rafuse : La première fois que j'ai entendu un téléphone cellulaire sonner, nous étions en train de préparer un sac d'épicerie pour un garçon. Son téléphone cellulaire a sonné et j'ai dû me cacher derrière le comptoir pour rire, parce qu'aucun d'entre nous ne possède de téléphone cellulaire.

La présidente : La meilleure partie de mon existence, depuis les 20 dernières années, a été consacrée à l'alphabétisation. À moins que les personnes ne soient encouragées à un très jeune âge, l'analphabétisme devient un mode de vie d'une génération à l'autre, et c'est une situation à laquelle nous devons faire face. Que ce manque d'intérêt se situe dans votre région ou ailleurs, il se retrouve un peu partout.

Vous faites un travail extraordinaire, et nous vous remercions d'être venus nous expliquer en quoi il consiste. Je gage que les personnes qui font partie de votre organisation la quittent avec la tête un peu plus haute après avoir fait votre connaissance. Merci beaucoup.

La séance est levée.

DEBERT, NOUVELLE-ÉCOSSE, le vendredi 23 février 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 10 h 40 pour étudier la question de la pauvreté rurale au Canada, afin d'en faire rapport.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chairman: Thank you very much, and good morning. It is a pleasure to be here in Debert, Nova Scotia. As most of you probably know, your Member of Parliament, Bill Casey, invited the committee to Debert. Mr. Casey, we are grateful for the invitation.

Debert is the last stop of our tour of Atlantic Canada. Mr. Casey asked us to come here because of the pressing rural poverty problems in this riding.

It may comfort you to know that Debert is not alone in this respect. In our travels so far we have heard many heart wrenching stories about the impact of rural poverty on the elderly, on women, on men, and, of course, always on children. Despite the sometimes-bleak news, however, rural Canada has lived up to its reputation, getting us everywhere, and greeting us everywhere with an unflinching kindness, generosity and openness, for which we are truly grateful.

We feel a great responsibility to produce a report that will reflect the views we have heard, make their situation known, and hopefully get something done about rural poverty.

With us this morning, to tell us more about rural poverty is Claudia Jahn, Executive Board Member of the Affordable Housing Association. With Ms. Jahn is Lucille Harper, Executive Director of the Antigonish Women's Resource Centre, and Bernadette MacDonald, Executive Director of Pictou County Women's Centre.

Claudia Jahn, Executive Board Member, Affordable Housing Association: Good morning, everyone. I am the Community Liaison for Community Action on Homelessness in Halifax, and I serve on the board of the Affordable Housing Association of Nova Scotia, and the board of the Safe Harbour Housing Society in Musquodoboit.

I became an active and passionate housing advocate in 2002 while working on a research study on the housing situation of single mothers in rural Nova Scotia. The living conditions of mothers and their children I met during personal interviews and the stories of struggle I heard made me sad and angry, and I promised myself to do more than just write about it and dropping off some groceries. Therefore, I am pleased to be here, and I would like to applaud you for this wonderful initiative and for the comprehensive interim report, *Understanding Freefall: The Challenge of the Rural Poor*, and all your efforts to examine the needs of the rural poor. With my presentation, I would like to add one more piece to the puzzle of the poor in rural Nova Scotia, which is rural housing.

If we want to achieve our common goal to keep rural Nova Scotia viable we have to make sure that there is affordable and suitable housing available for people who want to stay in our

[Traduction]

La présidente : Bonjour. Je vous remercie beaucoup. C'est un plaisir d'être ici, à Debert, en Nouvelle-Écosse. Comme la plupart d'entre vous le savent, c'est Bill Casey, votre député, qui a invité le comité à Debert. Monsieur Casey, nous vous remercions de l'invitation.

Debert est la dernière étape de notre visite dans les Maritimes. M. Casey nous a demandé de venir dans cette circonscription durement frappée par la pauvreté rurale.

Si cela peut vous rassurer, Debert n'est pas unique à cet égard. Dans notre périple, jusqu'à maintenant, nous avons entendu bien des histoires à déchirer le cœur sur l'impact de la pauvreté rurale sur les aînés, les femmes, les hommes et bien entendu, comme toujours, sur les enfants. Malgré les nouvelles parfois sombres, le Canada rural s'est montré à la hauteur de sa réputation, en nous accueillant partout avec une gentillesse, une générosité et une ouverture d'esprit inébranlables que nous avons appréciées au plus haut point.

C'est une énorme responsabilité de préparer un rapport qui traduira fidèlement les points de vue que nous avons entendus, qui fera connaître la situation et qui, nous l'espérons, aura un impact sur la pauvreté rurale.

Nous accueillons ce matin Claudia Jahn, membre du conseil exécutif de l'Affordable Housing Association. Mme Jahn est accompagnée de Lucille Harper, directrice exécutive de l'Antigonish Women's Resource Centre et de Bernadette MacDonald, directrice exécutive du Pictou County Women's Centre.

Claudia Jahn, membre du conseil exécutif, Affordable Housing Association : Bonjour à tous. Je suis agente de liaison communautaire pour l'organisme Community Action on Homelessness d'Halifax. Je siège également au conseil d'administration de l'Affordable Housing Association de la Nouvelle-Écosse, ainsi qu'au conseil d'administration de la Safe Harbour Housing Society de Musquodoboit.

J'ai commencé à m'impliquer activement et passionnément dans la cause du logement en 2002, alors que je travaillais sur un projet de recherche sur la situation des femmes célibataires des régions rurales de la Nouvelle-Écosse en matière de logement. Les conditions de vie des mères et de leurs enfants que j'ai rencontrés dans le cadre d'entrevues personnelles et tout ce que j'ai entendu sur la situation de ces femmes qui devaient se démener continuellement m'ont attristée et m'ont mise en colère. Je me suis promis de faire plus que d'écrire sur la question et de ne pas me contenter de livrer quelques sacs d'épicerie. Je suis donc heureuse d'être ici. J'en profite pour vous féliciter de cette initiative merveilleuse et de ce rapport intérimaire complet, qui s'intitule *Comprendre l'exode : lutte contre la pauvreté rurale*. J'espère que mon exposé permettra d'ajouter une autre pièce au puzzle de la pauvreté dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse, en l'occurrence l'habitat rural.

Si nous voulons atteindre notre objectif commun et assurer la survie des régions rurales de la Nouvelle-Écosse, nous devons faire en sorte que les personnes qui souhaitent habiter dans nos

communities. In order to examine the current housing situation in rural Nova Scotia the Affordable Housing Association of Nova Scotia is currently conducting seven provincial roundtable discussions with community stakeholders. This process will be followed by a symposium in May, 2007, here in Debert, where the analysis of the roundtables will be incorporated into a policy paper.

Every community across the province has its own unique issues but emerging common threats are in regards to hidden homelessness, substandard and unsafe housing conditions, a growing number of people living in temporary shelters in the woods, long waiting lists for the scarce social housing units, frequent foreclosures on family homes, and many people leaving the community due to the lack of affordable housing. Only a strong desire to remain in their communities, close to their social network, and the resilience of the rural population can explain why so many accept to live in such conditions. However, many are forced to leave due to the lack of housing options, especially families with children.

I met mothers who had moved into affordable housing units in town but could not cope with being away from their social networks, from their families, or with the exposure of drugs and other issues in the city, and moved back to their community. Where do they move back to? How do they live? Where do they live?

I have seen too many mothers living in isolation in unsafe trailers, without heat, with frozen water pipes, and at times without power because of their inability to pay the bills. Since heat is, in most cases, not included in the rent in rural Nova Scotia the rural poor on social assistance are even poorer than the urban poor because they are forced to use their food budget to cover heating costs.

When the federal government abandoned the social housing program in the 1990s it was devastating for the whole country, but especially for the rural communities since it meant that a much needed rental market was not developed.

Home ownership used to be the preferred choice of tenure for Canadians but with the socioeconomic changes, this form of living is no longer attainable, especially not for the rural poor.

In 2002, the Safe Harbour Housing Society in Musquodoboit Harbour on the Eastern Shore of Nova Scotia proposed a housing complex for mothers and their children. The complex includes not only affordable rental housing units but also a resource space for employability training, daycare and

collectivités puissent avoir accès à des logements abordables et adéquats. Dans le cadre de son examen de la situation actuelle en matière d'habitat dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse, l'Affordable Housing Association de la Nouvelle-Écosse organise actuellement sept tables rondes provinciales réunissant des intervenants des collectivités. Ce processus sera suivi d'un symposium qui se tiendra ici même à Debert en mai 2007. Les analyses provenant des tables rondes seront alors intégrées à un document d'orientation.

Toutes les collectivités d'un bout à l'autre de la province ont leurs problèmes particuliers, mais elles sont toutes menacées par l'itinérance insoupçonnée, les conditions de logement hors normes et dangereuses, le nombre croissant de personnes qui habitent dans des abris précaires en forêt, les longues listes d'attentes pour accéder aux rares unités de logement social, les forclusions fréquentes de maisons familiales et le grand nombre de personnes qui doivent quitter leur collectivité en raison de la pénurie de logements abordables. Seuls un ferme désir de rester dans leurs collectivités, à proximité de leur réseau social, et la résistance des habitants des régions rurales peuvent expliquer pourquoi un aussi grand nombre d'entre eux acceptent de vivre dans de telles conditions. Cependant, nombreux sont ceux qui doivent partir en raison des options limitées en matière de logement, en particulier les familles avec des enfants.

J'ai rencontré des mères qui avaient emménagé dans des logements abordables en ville, mais qui, incapables de s'habituer à vivre loin de leur réseau social et de leurs familles ou de faire face au problème de la toxicomanie et autres problèmes urbains, étaient revenues s'installer dans leur collectivité d'origine. Vers quoi reviennent-elles? Comment vivent-elles? Où habitent-elles?

J'ai vu trop de mères qui vivaient isolées dans des caravanes insalubres, non chauffées, dont la tuyauterie était vulnérable au gel et souvent privées d'électricité, pour cause de factures impayées. Depuis que, dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse, le chauffage n'est plus inclus dans le loyer, les pauvres des milieux ruraux qui vivent de l'aide sociale sont encore plus pauvres que les pauvres des milieux urbains, car ils sont forcés de consacrer au chauffage les ressources dont ils auraient besoin pour se nourrir.

Pendant les années 1990, le gouvernement fédéral a abandonné le programme de logement social, ce qui a eu un effet dévastateur dans l'ensemble du pays, mais en particulier dans les collectivités rurales, en précipitant notamment la fin du développement d'un marché locatif essentiel.

Les Canadiens ont toujours préféré être propriétaires de leur propre maison. Cependant, compte tenu des changements socioéconomiques, ce mode de vie est devenu inaccessible, surtout pour les pauvres en milieu rural.

En 2002, la Safe Harbour Housing Society de Musquodoboit Harbour, sur l'Eastern Shore de la Nouvelle-Écosse, a proposé la construction d'un ensemble résidentiel pour les mères et leurs enfants. Cet ensemble résidentiel comprendrait non seulement des logements abordables, mais aussi des locaux consacrés aux

personal development. The concept was the result of a research study and a focus group with mothers and the community at large.

The developed model addresses issues mentioned in your report, such as isolation, lack of transportation and lack of services. Previous attempts to access funding from the existing programs failed since all available programs, such as the federal National Homelessness Initiative and the bilateral Housing Agreement are urban focussed. Affordable housing cannot be developed without support from government since the affordable housing market is not profitable and, therefore, of no interest to the private sector.

For many good reasons the right to shelter is a human right. Only with secure, safe and affordable housing are citizens able to think about health, education, personal development and community participation. This right is denied to many Nova Scotians living in rural communities.

The Affordable Housing Association of Nova Scotia would like to provide the following recommendations for improving the housing situation in rural communities. We encourage the federal and provincial government to use funding powers to create supportive housing options in rural communities and provide financial resources to upgrade existing social and private housing stock. We recommend that the governments utilize local expertise and skills by strengthening the capacity of non-profit organizations, enabling them to develop suitable housing options for rural communities. We recommend the adjustment of the current shelter allowance rate to the actual shelter cost. As mentioned earlier, we will be able to provide a policy paper at the end of May, after the Rural Affordable Housing Symposium.

As a summary, I would like to say, build it and they will come, build it and they will stay. Without housing we cannot keep rural Nova Scotia alive.

Bernadette MacDonald, Executive Director, Pictou County Women's Centre: I would like to start by congratulating the committee on its excellent report, *Understanding Freefall: The Challenge of the Rural Poor*. Being a person who lives in a rural community and commutes to a small town, where I work at a women's centre that works with women and their families on a number of issues that pertain directly to poverty, your report touched me on both a personal and professional level.

On a personal level, I see the kindness extended to our aging population and without this kindness of neighbours and family, these people would have to leave. I see the number of farms that have closed. I see the one remaining family farm that works most of the open land in our area make the financial decision to go more industrial, hence deeper in debt, to stay viable. I see the

ressources, notamment des services de formation à l'emploi, de garderie et de développement personnel. Ce concept est le résultat d'une étude technique et des travaux d'un groupe de discussion auxquels ont participé les mères et l'ensemble de la collectivité.

Le modèle qui a été mis au point tient compte des problèmes mentionnés dans votre rapport, notamment l'isolement, l'absence de moyens de transport et le manque de services. Les tentatives précédentes d'obtenir du financement dans le cadre des programmes existants ont échoué, car tous les programmes disponibles, notamment l'Initiative nationale pour les sans-abris et l'Entente bilatérale sur le logement, ont été conçus pour les villes. Les logements abordables ne peuvent être développés sans la participation du gouvernement. En effet, ce marché n'étant pas rentable, il ne présente aucun intérêt pour le secteur privé.

Pour bien des raisons le droit à l'habitation est un droit de la personne. Ce n'est qu'une fois qu'ils peuvent compter sur un logement sûr, sécuritaire et abordable que les citoyens peuvent penser à la santé, à l'éducation, au développement personnel et à l'engagement communautaire. L'exercice de ce droit est refusé à un grand nombre de Néo-Écossais du milieu rural.

L'Affordable Housing Association de la Nouvelle-Écosse aimerait formuler les recommandations suivantes pour améliorer la situation en matière d'habitation dans les collectivités rurales. Nous encourageons les gouvernements fédéral et provincial à utiliser leurs pouvoirs de financement pour créer des logements supervisés dans les collectivités rurales et investir les ressources financières nécessaires pour moderniser le parc existant de logements sociaux et privés. Nous recommandons que les gouvernements mettent à profit les connaissances et les compétences locales en renforçant les capacités des organismes à but non lucratif, de façon à ce qu'elles puissent développer des logements adaptés aux collectivités rurales. Nous recommandons l'indexation de l'allocation-logement au coût réel des logements. Comme cela a été mentionné plus tôt, nous comptons livrer un document d'orientation à la fin du mois de mai, après le symposium sur le logement abordable en milieu rural.

Pour résumer, construisez et ils viendront, construisez et ils resteront. L'habitat est un facteur essentiel pour garder en vie les régions rurales de la Nouvelle-Écosse.

Bernadette MacDonald, directrice exécutive, Pictou County Women's Centre : D'emblée, je félicite le comité pour son excellent rapport, *Comprendre l'exode : lutte contre la pauvreté rurale*. J'habite moi-même dans une collectivité rurale et je dois me déplacer pour me rendre à mon travail, dans une petite ville voisine. Je travaille dans un centre pour femmes dont le mandat consiste à aider les femmes et leurs familles à régler un certain nombre de problèmes découlant directement de la pauvreté. Votre rapport m'a donc touchée tant sur le plan professionnel que sur le plan personnel.

Sur le plan personnel, je suis en mesure de percevoir la générosité dont bénéficie notre population vieillissante. Sans la générosité de leurs voisins et de leurs familles, les aînés seraient forcés de partir. Je vois toutes ces exploitations agricoles qui doivent mettre fin à leurs opérations. Je vois la seule ferme familiale qui reste, qui cultive la quasi-totalité des terres défrichées

number of people who volunteer to keep our fire departments, community halls, and not-for-profit agencies vibrant. I see the contribution our rural communities make to being good stewards of the land. I see our citizens trying to protect our woodlands so that we can start the next generation of old growth forests and contribute to reversing climate change and combatting the CO₂ emissions and other greenhouse gases.

On a professional basis your report touched me because at the women's centre we see the impact of this deep poverty that has gripped a significant percentage of our population. As a feminist organization we know that women are more vulnerable to poverty and that poverty affects women more and differently. The poverty is due in part to the roles that women play in child bearing and care giving. Gender stereotyping has affected women's economic independence and society has denied women's rightful share of the wealth.

Working at the women's centre also means carrying out community development and addressing public policy that affects women. We work with our many community and government partners to address gaps in our social infrastructure. Just this week our community had another meeting on how we can address the need for a public transit service. Our community of Pictou is rural and we have a number of challenges, which are articulated a number of times in your report.

In terms of public policy, we have worked with our sister and social justice organizations, primarily here in Nova Scotia, to address public policy that has negatively impacted women. Most of this work has been done through Status of Women Canada. Being an organization in a rural community we have been able to put a rural, as well as a feminist lens, to our public policy analysis. With the changes in the terms and conditions of the Status of Women Canada program, our ability to address public policy has been severely restricted.

As this committee meets with ordinary Canadians like us, you are probably hearing, and will hear, similar stories about the challenges faced by our rural communities. This is probably a good thing, so the solutions being put forward will be applicable, whether we live in Nova Scotia or British Columbia.

As a possible solution, we are pleased to see in your report a reference to a guaranteed annual or liveable income. This is a solution we would like to emphasize, as it would address the many concerns and challenges faced by women and rural

de la région. Elle a dû prendre la décision financière de s'industrialiser davantage, de s'endetter, pour rester viable. Je vois tous ces bénévoles qui gardent en vie nos services d'incendie, nos salles communautaires et nos organismes à but non lucratif. Je vois la contribution de nos collectivités rurales à la bonne intendance du territoire. Je vois nos citoyens essayer de protéger nos boisés pour faire pousser la prochaine génération de forêts matures qui contribueront à inverser les changements climatiques et à faire contrepoids aux émissions de dioxyde de carbone et autres gaz à effet de serre.

Au plan professionnel, votre rapport m'a également touchée car, au centre pour femmes, nous sommes à même de constater l'impact de cette grande pauvreté qui s'est emparée d'un large segment de notre population. En tant qu'organisme à vocation féministe, nous savons que les femmes sont plus vulnérables à la pauvreté et que celle-ci les touche davantage et d'une façon différente. La pauvreté est due en partie aux rôles que les femmes jouent dans la procréation et la prestation de soins. Les stéréotypes sexospécifiques ont eu un effet sur l'autonomie économique des femmes, à qui la société a refusé leur juste part de la richesse collective.

Travailler au centre pour femmes signifie également prendre en main le développement de la collectivité et s'intéresser aux politiques gouvernementales qui touchent les femmes. Nous collaborons avec nos nombreux partenaires communautaires et gouvernementaux pour combler les lacunes de notre infrastructure sociale. Cette semaine encore, notre collectivité a organisé une réunion pour déterminer comment nous pourrions répondre aux besoins en matière de transport en commun. Notre collectivité de Pictou est située en milieu rural et elle est aux prises avec un certain nombre de problèmes souvent mentionnés dans votre rapport.

En collaboration avec nos organisations sœurs et avec les organismes de promotion de la justice sociale, surtout ici même en Nouvelle-Écosse, nous avons tenté d'identifier les politiques gouvernementales qui ont eu un impact négatif sur les femmes. La plupart de ces travaux s'inscrivaient dans le cadre de Condition féminine Canada. En tant qu'organisme issu d'une collectivité rurale, nous avons été en mesure d'intégrer un point de vue rural, mais aussi féministe, dans notre analyse des politiques gouvernementales. En raison des modifications apportées à Condition féminine Canada, notre capacité d'examiner les politiques gouvernementales a été grandement limitée.

Le comité rencontre des Canadiens ordinaires, comme nous. Vous avez entendu et entendrez probablement des témoignages semblables sur les problèmes auxquels doivent faire face nos collectivités rurales. C'est probablement une bonne chose. Ainsi, les solutions proposées pourront s'appliquer aussi bien en Nouvelle-Écosse qu'en Colombie-Britannique.

Nous nous félicitons de trouver une solution possible à ces problèmes dans votre rapport, où il est notamment fait mention du revenu annuel ou suffisant garanti. C'est une solution sur laquelle nous aimerions insister. En effet, une telle mesure serait

citizens, and give recognition to the important contributions women in rural communities make to the health and welfare of our country.

The makeup of our social safety net is forever changing. My grandmother, as a single parent, raised 13 children on a farm on P.E.I. If she could come back today, she would not believe the social safety net we have in place. In her day, there was nothing. Since that time we have moved from nothing to a recognition and implementation of a number of social security programs. From that time to the present the population of the rural versus urban has shifted from 80-20 per cent to 20-80 per cent, and productivity has increased due to mechanization, automation and computerization, to mention just a few of the changes.

If we have a number of social security programs in place why are there so many people living in poverty? Why are our rural communities in freefall? Why are so many people sick? Why is our very planet in peril? We believe it is because our thinking is faulty. We have not caught up to our changing world. We feel we need to change our way of thinking from the production of products to the thinking that embraces productive choice. Our current emphasis on production is based on consumption and market measures of wealth. This type of thinking is having an enormous negative impact on the health of humans, other animal species, and our environment.

We would like to put forward these recommendations which we feel will assist in moving our thinking and analysis forward for the health and well-being of our citizens and our planet. We recommend that the Senate be the champion for a guaranteed liveable income and that over the next two years the Senate strongly encourage a process of engagement with all citizens in Canada on guaranteed liveable income, so Canadians fully understand the concept and governments garner from all interested citizens how Canadians see its implementation.

Our second recommendation is that both Houses work with the provinces, territories and social justice organizations in moving a Canadian poverty reduction strategy forward that embraces a guaranteed liveable income as part of the continuum of our social security infrastructure. In the interim we encourage the Senate to work with the House of Commons on implementing a number of the recommendations from the House of Commons Standing Committee on Finance, pre-budget report, *Canada: Competing to Win*, and in particular, recommendations 11, 12 and 13.

une réponse appropriée aux préoccupations et aux problèmes des femmes et des citoyens du milieu rural. Elle serait également une reconnaissance de la contribution importante des femmes des collectivités rurales à la santé et au bien-être de notre pays.

La composition de notre filet de sécurité sociale évolue constamment. Ma grand-mère, une mère célibataire, a élevé 13 enfants sur une ferme de l'Île-du-Prince-Édouard. Si elle revenait aujourd'hui, elle ne pourrait simplement pas croire que nous avons mis en place un tel filet de sécurité sociale. À son époque, il n'y avait rien de tel. Depuis ce temps, nous sommes partis de rien pour arriver à concevoir et à mettre en œuvre un certain nombre de programmes de sécurité sociale. De cette époque à l'époque contemporaine, le rapport entre la population rurale et la population urbaine a été inversé. Il est passé de 80/20 p. 100 à 20/80 p. 100. La productivité a augmenté en raison de la mécanisation, de l'automatisation et de l'informatisation, pour ne mentionner que quelques-uns des changements intervenus depuis.

Nous avons donc mis en place un certain nombre de programmes de sécurité sociale, mais pourquoi y a-t-il toujours autant de gens qui vivent dans la pauvreté? Pourquoi nos collectivités rurales sont-elles aux prises avec ce problème d'exode? Pourquoi tant de gens sont-ils malades? Pourquoi notre planète est-elle en péril? Nous pensons que c'est notre façon de penser qui est à blâmer. Nous n'avons pas réussi à nous ajuster à notre monde en changement. Nous devons cesser de penser en fonction de la production de biens pour adopter une philosophie qui englobe le choix productif. Si nous accordons actuellement autant d'importance à la production, c'est que nous évaluons encore la richesse en fonction de la consommation et des marchés. Une telle philosophie a un impact négatif énorme sur la santé des humains, des autres espèces animales et de notre environnement.

Nous aimerions soumettre les recommandations suivantes. Nous pensons qu'elles contribueront à faire évoluer notre philosophie et notre capacité d'analyse au profit de la santé et du bien-être de nos citoyens et de notre planète. Le Sénat devrait se faire le champion du revenu suffisant garanti. En outre, au cours des deux prochaines années il devrait s'attacher à promouvoir la mobilisation de tous les Canadiens en faveur d'un revenu garanti suffisant, de façon à ce que les Canadiens comprennent pleinement la notion et que les gouvernements se mettent à l'écoute des citoyens pour déterminer la façon dont ils envisagent la mise en œuvre d'une telle mesure.

Deuxièmement, nous recommandons que le Sénat et la Chambre des communes collaborent avec les provinces, les territoires et les organismes de promotion de la justice sociale pour promouvoir une stratégie canadienne de réduction de la pauvreté où le revenu suffisant garanti serait le prolongement de notre infrastructure de sécurité sociale. D'ici là, nous encourageons le Sénat à collaborer avec la Chambre des communes pour la mise en œuvre d'un certain nombre de recommandations du rapport prébudgétaire du Comité permanent des finances de la Chambre des communes, intitulé *La compétitivité, une formule gagnante pour le Canada*, notamment ses recommandations 11, 12 et 13.

I want to thank the Senate and you, the representatives, for taking the welfare of Canadians so seriously and starting this discussion from the rural perspective.

Lucille Harper, Executive Director, Antigonish Women's Resource Centre: You can give me the high sign and I will not take it personally. We come from a rural community and we are storytellers. You are really challenging the rural communities when you limit the presentation time to one hour.

First, I want to say thank you for coming to rural Nova Scotia, and thank you Bill Casey for spearheading the initiative. In Atlantic Canada, we have particular issues that are similar to and different from what is happening in rural areas across Canada.

At our women's centre, we work with women who live in deep and persistent poverty, poverty that is often generational and racialized. We work with women and adolescent girls who live in rural communities and who are trying to put their lives together to establish economic independence in a region where there are few opportunities for employment. They are trying to provide and care for children and family members with limited access to child care and support services. They are struggling to further their education and seek training opportunities without a public transportation system. On top of this they are holding their communities together by performing many hours of unpaid community labour on top of their household and paid labour.

While out-migration has been a way of life in many parts of Nova Scotia for decades, really since Confederation, the increased numbers of people leaving for other parts of the country has increased significantly. This out-migration is dismantling our rural infrastructure. Out-migration has taken the heart out of many of our communities and left us with an aging population that is less educated, has poor physical and mental health outcomes, shorter life expectancies and a higher risk of living in poverty.

We are seeing a change in our family structures in our rural communities, as well as men seeking work in the West, leaving their wives behind, to not only care for the children but also to do all of the other work that holds rural communities together.

I think you have articulated well that poverty is gender based. I will not go into that. What I do want to say is that poverty is policy created and policy maintained. It does not just happen. One of the policies that creates and maintains poverty is low minimum wages, and certainly, in Nova Scotia our minimum wage is set at a rate that leaves someone working full-time, full year, earning significantly less than the poverty line.

Employment insurance benefits do not cover the people who are working in Nova Scotia, so not only is the insurance inadequate but only 30 per cent to 40 per cent of the workforce

Je remercie le Sénat et vous, ses représentants, pour prendre autant à cœur le bien-être des Canadiens et pour avoir lancé ce débat d'un point de vue rural.

Lucille Harper, directrice exécutive, Antigonish Women's Resource Centre : Vous me ferez signe au besoin et je ne m'en offusquerai pas. Nous venons d'une collectivité rurale et nous sommes des conteurs nés. C'est très difficile pour nous, habitants de communautés rurales, de limiter nos exposés à une durée d'une heure.

Premièrement, je vous remercie d'être venus en Nouvelle-Écosse. Je suis également reconnaissante à Bill Casey, qui est à l'origine de cette initiative. Dans les provinces de l'Atlantique, nous avons des problèmes qui sont à la fois semblables et différents de ceux des autres régions rurales du Canada.

À notre centre des femmes, nous travaillons avec des femmes qui vivent dans une grande pauvreté chronique qui est souvent liée à la génération et à la race. Nous travaillons avec des femmes et des adolescentes du milieu rural qui essaient de retrouver une vie normale et d'atteindre l'autonomie économique dans une région où les possibilités d'emploi sont limitées. Nous essayons de fournir les nécessités et les soins de base aux enfants et aux membres des familles qui n'ont qu'un accès limité aux services de garde et de soutien. Ces familles se démènent pour parfaire leur éducation et trouver un emploi sans pouvoir compter sur un système de transport en commun. En outre, ces personnes assurent la cohésion de leurs collectivités en consacrant de nombreuses heures aux activités bénévoles, tout en s'acquittant de leurs tâches ménagères et de leur travail rémunéré.

Dans bien des régions de la Nouvelle-Écosse, l'exode fait partie du mode de vie depuis des décennies, en fait depuis la Confédération, mais de plus en plus de gens s'exilent dans d'autres régions du pays, au détriment de notre infrastructure rurale. L'exode a privé nos collectivités de leur force vitale, les laissant aux prises avec une population vieillissante, moins instruite, des perspectives de santé physique et mentales réduites, une espérance de vie plus courte et un risque accru de pauvreté.

Nous pouvons discerner un changement dans les structures familiales de nos collectivités rurales. Les hommes partent chercher un emploi dans l'Ouest, laissant les épouses au foyer, pour prendre soin des enfants, mais aussi pour se charger de toutes les tâches que requiert le maintien de la cohésion des collectivités rurales.

Vous avez expliqué clairement que la pauvreté est sexospécifique. Je ne reviendrai pas là-dessus. Je veux simplement ajouter que ce sont les politiques qui engendrent et qui perpétuent la pauvreté. La pauvreté n'est pas un effet du hasard. Le salaire minimum fait partie des politiques qui engendrent et perpétuent la pauvreté. En Nouvelle-Écosse, le salaire minimum est tellement bas que le revenu d'une personne travaillant à plein temps, à l'année, est substantiellement inférieur au seuil de la pauvreté.

Les prestations d'assurance-emploi ne sont pas adaptées aux travailleurs de la Nouvelle-Écosse. D'une part, ce régime est inadéquat et, d'autre part, seulement 30 à 40 p. 100 de la main-

is eligible to collect the insurance. You may know or have heard of the story of Margaree where out-migration has been so significant that the unemployment rate has dropped. While not one more job has been created, the unemployment rate has dropped due to out-migration, and the number of weeks for people to be eligible for employment insurance has increased. The people who are left behind who are doing the part-time, seasonal work and have been able to sustain their families because they have been eligible for employment insurance, are no longer eligible. Those policies create and perpetuate poverty.

Provincial social assistance rates are inadequate across the country and we have some of the lowest here in Nova Scotia. While some of what I am talking about falls under provincial mandates I think we have to take responsibility for the fact that when we cut the Canada Assistance Program in 1995, moved to the CHST, and cut billions of dollars from the provincial coffers that provinces responded by cutting social assistance rates. Those rates have not increased significantly since then. Public pensions also leave women living in poverty. When we add a rural lens to all of this the situation becomes significantly bleaker.

We have a lack of jobs and sustainable employment in our rural areas. In Nova Scotia, we have relied on forestry, fishing, agriculture and primary industries. We are losing those sources of employment and we are not replacing those jobs. Plus, the jobs that are in rural areas tend to pay less than those in urban areas. Not only are we losing jobs, we are losing a way of life.

Just looking at recent unemployment rates for northern Nova Scotia, the unemployment rate in the last year rose 2.1 percentage points to 10.6 per cent. The reduction in full-time employment was two and one-half times larger than the reduction in part-time employment. We are losing our full-time jobs and that is having a huge impact in this area. Between 1991-01, the number of low-income families living in Antigonish County increased by 10 per cent. We do not have the recent 2006 statistics, but I am sure we will see another significant increase. Families living in poverty accounted for 20 per cent of all families in Antigonish County and 23 per cent of families in Guysborough County are low-income families. That is huge. That has huge implications for a tax base. It has huge implications on how people can support their communities because as you all know, doing community work costs money, whether volunteer work for church groups or community fire departments, caring for neighbours, or driving someone to get groceries. We have a large, low-income population that does not have the means to eat and hold their communities together. Out-migration is a huge issue.

I have to tell you one story. Recently, I ran into someone that I have known for a number of years. He was the warden of the municipality in Antigonish for 10 or 12 years, and was an MLA.

d'œuvre est y admissible. Vous êtes peut-être déjà au courant du cas de Margaree, où l'exode a été tellement important qu'il y a fait baisser le taux de chômage. Aucun nouvel emploi n'a en fait été créé dans cette collectivité, mais le taux de chômage y a diminué en raison de l'exode et parce que le nombre de semaines de travail requises pour être admissible à l'assurance-emploi avait été augmenté. Ceux qui sont restés et qui occupent les emplois à temps partiel, saisonniers, qui arrivaient auparavant à faire vivre leurs familles parce qu'ils recevaient des prestations d'assurance-emploi, n'y sont simplement plus admissibles. Ces politiques ont pour effet d'engendrer et de perpétuer la pauvreté.

L'aide sociale est inadéquate dans tout le pays, surtout en Nouvelle-Écosse. Bien que certains des problèmes que j'évoque relèvent des provinces, je pense que nous devons accepter nos responsabilités. En effet, nous avons abandonné le Régime d'assistance publique du Canada en 1995 en le remplaçant par le TCSPS et nous avons sabré le financement des provinces, forçant celles-ci à appliquer des coupes à leurs mesures d'aide sociale. Depuis, les taux d'aide sociale n'ont pas été augmentés pour la peine. Les régimes publics de pension laissent également les femmes s'enfoncer dans la pauvreté. D'une perspective rurale, la situation s'assombrit de plus en plus.

Dans nos régions rurales, les emplois, surtout les emplois durables, font défaut. En Nouvelle-Écosse, nous comptons sur la foresterie, la pêche, l'agriculture et les industries primaires. Nous sommes en train de perdre des emplois dans ces domaines et ils ne sont pas remplacés. En outre, les emplois en milieu rural sont généralement moins bien rémunérés qu'ils ne le sont en milieu urbain. Ce ne sont pas seulement les emplois qui disparaissent, c'est aussi notre mode de vie.

Selon les données récentes relatives au Nord de la Nouvelle-Écosse, l'année dernière, le taux de chômage a augmenté de 2,1 points de pourcentage pour atteindre 10,6 p. 100. La diminution du nombre d'emplois à plein temps a été de deux fois et demie plus importante que celle des emplois à temps partiel. Nous sommes en train de perdre nos emplois à plein temps, ce qui a un impact énorme dans la région. Dans le comté d'Antigonish, de 1991 à 2001, le nombre de familles à faible revenu a augmenté de 10 p. 100. Nous n'avons pas les chiffres récents pour 2006, mais je suis persuadée que leur nombre a encore augmenté. Dans le comté d'Antigonish, 20 p. 100 des familles vivent dans la pauvreté. Dans celui de Guysborough, 23 p. 100 des familles sont des familles à faible revenu. C'est énorme. La situation a également un impact important sur l'assiette fiscale, de même que sur la capacité des citoyens à soutenir leurs collectivités. En effet, comme vous le savez, les travaux communautaires ne sont pas gratuits, qu'il s'agisse du bénévolat au profit des groupes paroissiaux ou des services d'incendie communautaires, qu'il s'agisse d'aider les voisins ou de conduire une personne au marché pour qu'elle puisse s'approvisionner. Un segment important de notre population ne gagne pas assez pour avoir les moyens de manger et d'assurer la cohésion des collectivités. L'exode est un grave problème.

Il faut que je vous raconte une histoire. Il y a peu de temps, j'ai croisé un homme que je connais depuis plusieurs années. Il a occupé le poste de président du conseil municipal d'Antigonish

His family had been there for generations. They were in a Catholic community; they had 12 children. The family owned a farm and a small business. His family was at the heart of the community. I saw him the other day and remarked that it had been a while since I had seen him. He replied that he and all of his family had moved to Calgary. I was shocked. He said that he and his wife sold the farm and the business and all of the children and he and his wife moved to Calgary. The gentleman was a stalwart member of our community, a founding member of the community, and 14 members of that family left. What they took with them, I am sure you can imagine.

Out-migration is a huge issue. In Guysborough County, there was a 16.2 per cent decrease in population between 1991-01. Most of out-migration concerned young people, and the increase in population of people over the age of 65 years increased by 26.7 per cent. The face of our community is changing. It has not been quite as dramatic in Antigonish, yet the number of youth has decreased by 38.4 per cent and the number of people over 55 years has increased to 62 per cent. The different face of our community is not sustainable.

I think you have talked about loss of services and infrastructure in your report. In our small communities, we have seen the closure and centralization of schools, hospitals, loss of post offices, banks, grocery stores and gas stations, which means that people living in rural communities have to travel even farther to obtain essential services. This is difficult. We have also seen a reduction or a complete withdrawal of mental health services, social services and employment support services from the most rural areas, which have left those communities without support. Add to that the situation of living in a low income, no public transportation system, and the transportation that you do have is probably one vehicle in the family and it is probably unreliable, and you have a picture of isolation and immobility.

People will not move into a community without a school or access to services. Public transportation is a huge issue and so is the problem with the lack of education and training opportunities.

Some of our communities in rural Nova Scotia are racialized communities so that we have some particular communities that we really need to pay attention to, because policy makers have ignored these communities forever. With the current crisis in rural communities, these communities are even more disadvantaged, and some of those communities are African Nova Scotian and Aboriginal communities.

In the Guysborough area, we have an African Nova Scotian community that has been there, literally, for hundreds of years. The community is extremely isolated and extremely poor. We had segregated schools there until the 1950s, and the

pendant 10 ou 12 ans. C'était un membre de l'Assemblée législative. Sa famille, installée dans cette collectivité depuis des générations, faisait partie de la communauté catholique, comptait 12 enfants, et possédait une ferme et une petite entreprise. Cette famille était un pilier de la collectivité. Je donc rencontré cet homme l'autre jour. Je lui ai fait remarquer que je ne l'avais pas vu depuis un certain temps. Il m'a répondu qu'il était déménagé à Calgary avec toute sa famille. Cela m'a donné tout un choc. Il m'a dit que sa femme et lui avaient vendu leur ferme et leur entreprise et que toute la famille avait déménagé à Calgary. Cet homme était vraiment un pilier de notre collectivité, un des ses membres fondateurs. Quatorze membres de cette famille ont choisi l'exode. Vous pouvez sans doute imaginer la perte que représente leur départ.

L'exode est un grave problème. Dans le comté de Guysborough, la population a diminué de 16,2 p. 100 entre 1991 et 2001. Ce sont surtout des jeunes qui sont partis. Par conséquent, la population des 65 ans et plus a augmenté de 26,7 p. 100. Notre collectivité est en pleine métamorphose. La situation n'est pas aussi grave à Antigonish, mais le groupe des jeunes y a tout de même diminué de 38,4 p. 100 et celui des 55 ans et plus compte maintenant pour plus de 62 p. 100 de la population. Telle qu'elle est actuellement, notre collectivité n'est plus durable.

Je pense que vous avez parlé de la dégradation des services et de l'infrastructure dans votre rapport. Nos petites collectivités ont expérimenté la fermeture et la centralisation des écoles et des hôpitaux. Elles ont perdu leurs bureaux de poste, leurs banques, leurs épiceries et leurs stations-service, ce qui signifie que les habitants des collectivités rurales doivent aller encore plus loin pour accéder aux services essentiels. C'est difficile. Dans les régions rurales, les services de santé mentale, les services sociaux et les services de soutien à l'emploi ont été réduits ou supprimés, laissant ces collectivités sans aucun soutien. En ajoutant à cela un faible revenu, l'absence de transport en commun et le fait que le moyen de transport disponible est probablement l'unique auto familiale, sur laquelle il ne faut pas trop se fier, et nous avons le portrait tout craché de l'isolement et de l'immobilité.

Personne ne voudra s'installer dans une collectivité sans école ou sans accès aux services. Le transport en commun est un énorme problème, de même que l'absence de possibilités en matière d'éducation et de formation.

Certaines des collectivités rurales de la Nouvelle-Écosse sont raciales. Nous devons donc leur porter une attention particulière, car les décideurs les ont toujours ignorées. Compte tenu de la crise que traversent actuellement les collectivités rurales, ces collectivités sont encore plus désavantagées que les autres. Certaines sont composées d'Autochtones et d'autres de Néo-Écossais d'origine africaine.

Dans la région de Guysborough, il y a une collectivité néo-écossaise d'origine africaine dont les origines remontent littéralement à des centaines d'années. Cette collectivité est extrêmement isolée et extrêmement pauvre. On y trouvait des

problem of racism is deep and it is significantly impacting and deepening the level of poverty in those communities.

Urban centre policies and programs are no solution. Population-based policies and programs under serve and disadvantage people who are living in rural communities and rural areas. We need program-based funding rather than population-based funding.

We need a fair equalization formula. If we are going to try to address poverty in Nova Scotia then we need to have some funding, some of that funding has to come from the federal government, and it has to come through a fair equalization formula. We want a Canada Social Transfer that is strengthened and sufficient to ensure adequate funding for programs and services that are designated under it, and that have standards and conditions attached. A Canada Social Transfer is very important because it is designated for social programs and so if there were some conditions attached and governed by a stronger Canada Social Transfer act it would be hugely helpful.

We need a federal poverty reduction strategy; we need a poverty line that reflects and accounts for rural realities; we need a viable public transportation system for all rural communities; we need an affordable housing strategy that meets the particular needs of rural communities; we need to work with small farmers to develop and implement programs that encourage, support and make available local produce. We could strengthen our rural areas by supporting our small farmers rather than spending huge amounts of money on shipping food into the community.

We need programs that work with rural communities to develop and implement community economic development issues; one could be alternative energy. We must ensure that the policies and programs introduced to revitalize rural communities are linked to improving women's equality. I think we cannot go back. We need to go forward.

What can we do in our rural communities to ground those communities and begin to bring in some funding? We can implement a federal minimum wage, implement a guaranteed liveable income and continue to provide research that is specific to rural communities. One of the best reports I have read in a long time is your interim report *Understanding Freefall: The Challenge of the Rural Poor*. The report is written in a way that makes it good reading; it is a storytelling report. I have distributed the report to many people because it reflects what we are seeing here today.

écoles raciales séparées jusque dans les années 1950 et le problème du racisme y est profond. Il contribue à accentuer le niveau de pauvreté de ces collectivités. •

Les politiques et les programmes conçus pour les centres urbains ne sont pas une solution. Les politiques et les programmes conçus en fonction de la démographie sont inadéquats et désavantagent les habitants des collectivités et des régions rurales. Nous avons besoin de ressources évaluées en fonction des programmes plutôt qu'en fonction de la démographie.

Nous avons besoin d'une formule de péréquation efficace. Si nous voulons tenter de régler le problème de la pauvreté en Nouvelle-Écosse, nous aurons besoin de ressources. Une partie du financement doit provenir du gouvernement fédéral grâce à une formule de péréquation équitable. Le Transfert canadien en matière de programmes sociaux doit être bonifié de façon à assurer le financement adéquat des programmes et des services qui en dépendent et qui sont assortis de normes et de conditions. Le Transfert canadien en matière de programmes sociaux est très important, car il a été conçu en fonction des programmes sociaux. Il pourrait donc être très utile s'il était assorti de certaines conditions et s'il était régi par une loi plus stricte.

Nous avons besoin d'une stratégie fédérale de réduction de la pauvreté. Nous avons besoin d'une définition du seuil de la pauvreté qui tienne compte de la situation réelle des régions rurales. Nous avons besoin d'un système de transports en commun viable pour desservir toutes les collectivités rurales. Nous avons besoin d'une stratégie du logement qui réponde aux besoins particuliers des collectivités rurales. Nous devons travailler avec les petits agriculteurs pour élaborer et mettre en œuvre des programmes d'encouragement, de soutien et de mise en marché des produits locaux. Nous pourrions renforcer nos régions rurales en soutenant nos petits agriculteurs plutôt qu'en dépensant de grosses sommes d'argent pour faire venir des produits de l'extérieur.

Il faut implanter des programmes efficaces dans les collectivités rurales afin de pouvoir y mettre en œuvre des initiatives communautaires de développement économique, en matière d'énergie de remplacement par exemple. Nous devons faire en sorte que les politiques et les programmes de revitalisation des collectivités rurales servent également à améliorer la situation en matière d'égalité des femmes. Nous ne pouvons retourner en arrière. Nous devons aller de l'avant.

Que pouvons-nous faire pour stabiliser nos collectivités rurales et commencer à y injecter des ressources? Nous pouvons mettre en œuvre un programme fédéral de salaire minimum, un programme de revenu garanti suffisant et poursuivre nos recherches sur les collectivités rurales. Le rapport intérimaire du comité, *Comprendre l'exode : lutte contre la pauvreté rurale*, est l'un des meilleurs rapports qu'il m'ait été donné de lire. Il a été rédigé de façon à être intéressant à lire. En fait, il se lit comme un roman. J'en ai distribué de nombreux exemplaires, car je pense qu'il traduit fidèlement notre réalité actuelle.

Senator Mercer: Thank you very much to the presenters, and I welcome my colleagues again to day two of our Nova Scotia trip. Welcome to my province and I hope that like yesterday, we learn some new things here today.

Claudia, you focussed on housing, and you suggested that the government help upgrade existing private housing stock. I understand how we can help fix existing social housing stock and perhaps provide more housing. What type of program do you envision to help the private housing stock in rural Nova Scotia?

Ms. Jahn: I was thinking of home ownership. I think the RRAP program really does not cover it for the people I met. The single mothers, for instance, rent trailers, they have no other options, but these trailers, even if they are rented, need upgrading. We should not abandon all this stock; we should invest in it.

Senator Mercer: Bernadette, in my briefing of my colleagues on the way here I forgot to mention the small community you live in, Scotsburn, Nova Scotia, where they manufacture the best ice cream in the world.

You talked about a guaranteed liveable income. We have been using the term "guaranteed annual income," which we used yesterday in Annapolis. This term is getting some legs. You have switched the title to "guaranteed liveable income." Have you changed the terminology on purpose?

Ms. MacDonald: Yes.

Senator Mercer: Can you tell me why you have made the change? Can you give me the objective of the change in terminology?

Ms. MacDonald: Our concern is that if it is called "annual" then it could be at a very low rate, just like the social assistance rates. People who live on very fixed incomes live on very low income. I think it has to be liveable so that it matches the low-income cut-offs, LICOs, and those sorts of measures that are out there now. That is why we would like to see it as "liveable," so it covers those basic needs.

Senator Mercer: I think one reference in one of your papers was a very important point and I hope that will get in the report. In the report, it says if you work full-time at minimum wage, you are still below the poverty level in the province of Nova Scotia.

Ms. MacDonald: That is correct.

Senator Mercer: My last question is, Lucille, you talked extensively about racism, particularly in the Black community in Nova Scotia, and you referred to Guysborough County. This is Black History Month; it is very important that we go back and ask ourselves this question. How bad is the racism in rural Nova

Le sénateur Mercer : Je remercie tous les témoins et je souhaite à nouveau la bienvenue à mes collègues en cette deuxième journée de notre voyage en Nouvelle-Écosse. Bienvenue dans ma province. J'espère que cette journée sera aussi instructive que celle d'hier.

Claudia, vous avez parlé surtout du logement et vous avez suggéré que le gouvernement contribue à améliorer le parc immobilier privé. Je comprends comment nous pouvons contribuer à remettre en état le parc de logements sociaux existants et peut-être même construire de nouveaux logements. À votre avis, de quel type de programme pourrait profiter le parc de logements privés en Nouvelle-Écosse?

Mme Jahn : Je pensais notamment au programme d'accession à la propriété. Je pense que le PAREL n'est pas la solution pour les personnes que j'ai rencontrées. Les mères célibataires, par exemple, n'ont d'autre choix que de se loger dans des caravanes. Même si celles-ci sont louées, elles ont besoin d'être modernisées. Nous ne devrions pas abandonner ce parc immobilier. Nous devrions plutôt y investir.

Le sénateur Mercer : Bernadette, pendant le trajet, alors que je breffais mes collègues, j'ai oublié de mentionner la petite collectivité de la Nouvelle-Écosse où vous habitez, Scotsburn. On y fabrique la meilleure crème glacée au monde.

Vous avez parlé d'un revenu garanti suffisant. Nous avons utilisé le terme de « revenu annuel garanti » hier à Annapolis. Ce terme est de plus en plus accepté. Vous l'avez remplacé par « revenu garanti suffisant ». Avez-vous une raison de préférer ce terme?

Mme MacDonald : Oui.

Le sénateur Mercer : Pourriez-vous alors m'expliquer pourquoi? Quel est le but de ce changement de terminologie?

Mme MacDonald : Nous craignons que si ce revenu est qualifié d'« annuel », son taux sera insignifiant, tout comme les taux de l'aide sociale. Les personnes qui vivent d'un revenu très fixe vivent d'un très faible revenu. Je pense qu'un revenu doit être suffisant et établi en tenant compte des seuils de faible revenu, des SFR et des autres mesures de pondération qui sont actuellement utilisées. C'est pourquoi nous aimerions qu'il soit « suffisant » pour couvrir les besoins essentiels.

Le sénateur Mercer : Dans l'un des documents que vous avez présentés, vous avez soulevé un point très important et j'espère que le rapport en tiendra compte. Il est en effet mentionné dans le rapport qu'en Nouvelle-Écosse, lorsqu'une personne travaille à plein temps au salaire minimum, son revenu reste inférieur au seuil de la pauvreté.

Mme MacDonald : C'est exact.

Le sénateur Mercer : Voici ma dernière question. Lucille, vous avez parlé en long et en large du racisme, en particulier en ce qui concerne la communauté noire de la Nouvelle-Écosse. Vous avez mentionné le comté de Guysborough. Nous sommes en plein Mois de l'histoire des Noirs. Il est important de revenir en arrière

Scotia? This is always disturbing when we hear that we still have racism in Nova Scotia. I grew up here, I know it exists, and I know it has for many years.

I live in a small village of Mount Uniacke but spend most of my time in big cities like Halifax and Ottawa. How bad is that racism in the small communities like Guysborough County?

Ms. Harper: Well, the impact of racism is complicated because people tend to think of overt racism as opposed to systemic racism. When we look at systemic racism and we look at the numbers of African Nova Scotian students from that area who actually graduate from high school and then are able to go on to post-secondary education, we see reduced numbers. We see exclusion in some ways from ability to participate in extracurricular activities because they have to bus to school, and they live in an isolated area and do not have the supports in the area to be able to get rides back and forth to school, et cetera. Much of what we see is reduced education outcomes. For the people themselves we see the inability to secure employment because they are living in a very isolated area without a public transportation system. An ongoing lack of attention is systemic that continues to perpetuate that exclusion, and is racist in and of itself.

Senator Mercer: It seems that your answer is the uniqueness of the isolation as opposed to the uniqueness of the race.

Ms. Harper: It is both and that is why I say it is systemic. It is the isolation in part, the fact that it is rural, that complicates so much the ability to be able to move out of it, and that becomes perpetuated. When we are working in the schools, we hear the stories from the students all the time, around the slurs, the comments, and everything else that happens. The exclusion from the workforce and the inability to go on to post-secondary education and training is the systemic piece that is so profound.

Senator Gustafson: Thank you, Madam Chairman. We are pleased that your member of Parliament is here to welcome us. Mr. Casey remarked that this project would need a fair amount of money.

One of the biggest challenges is that our commodity prices are not up-to-date with what is happening in the global economy, or the economy of Canada for the rest of Canada. Obviously, many of the rural people were involved in agriculture, some in the forestry industry and some in the fishing industry and I suppose these were the primary areas.

Is this poverty directly related to those industries or is it related more to farm labourers?

Ms. Harper: It is both. We have seen the closing of various fisheries and as a result the closure of many fish processing plants. That means that the fishers are unable to pursue their income and they have to keep looking for alternative fisheries. Although

et de nous demander quelle est exactement l'ampleur du problème du racisme dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse? C'est toujours troublant d'entendre dire que le racisme continue d'exister en Nouvelle-Écosse. J'ai grandi dans cette province. Je sais que le racisme existe. Je sais qu'il en est ainsi depuis bien des années.

Je vis dans le petit village de Mount Uniacke, mais je passe la majeure partie de mon temps dans des grandes villes comme Halifax et Ottawa. Quelle est l'ampleur du racisme dans les petites collectivités telles que le comté de Guysborough?

Mme Harper : Je dirais que l'impact du racisme est difficile à jauger, car les gens ont tendance à penser au racisme déclaré plutôt qu'au racisme systémique. En ce qui concerne le racisme systémique, le nombre d'étudiants néo-écossais d'origine africaine de cette région qui réussissent à obtenir leur diplôme d'études secondaires et qui arrivent à poursuivre des études postsecondaires est à la baisse. D'une certaine façon, ils sont exclus, du fait qu'ils ne peuvent participer aux activités parascolaires, car ils sont dépendants du transport scolaire. Ils vivent dans une région isolée où ils ne bénéficient d'aucun soutien, par exemple pour se rendre à l'école et en revenir. En général, leurs résultats scolaires sont à la baisse. Ils ont de la difficulté à trouver un emploi parce qu'ils vivent dans une région isolée qui n'est desservie par aucun système de transport en commun. Ce manque d'attention est systémique. Il continue de perpétuer l'exclusion. En soi, c'est du racisme.

Le sénateur Mercer : Il me semble que votre réponse démontre autant un problème typique d'isolement qu'un problème typique de race.

Mme Harper : Effectivement, et c'est pourquoi je dis que le problème est systémique. C'est en partie à cause de l'isolement rural et de la difficulté d'en sortir que le problème persiste. Lorsque nous travaillons dans les écoles, les élèves nous racontent leurs expériences. Ils nous parlent des insultes et des commentaires racistes dont ils sont l'objet, bref, de tout ce qui leur arrive. L'exclusion de la population active et l'incapacité d'accéder à l'éducation postsecondaire ou à la formation professionnelle sont un problème systémique très grave.

Le sénateur Gustafson : Je vous remercie, madame la présidente. Nous sommes ravis d'être accueillis par un député. M. Casey a fait observer que ce projet coûterait très cher.

L'un des plus graves problèmes, c'est que les prix de nos produits de base ne sont pas ajustés à la nouvelle économie mondiale, ou que l'économie du Canada n'est pas ajustée à toutes les régions du Canada. De toute évidence, beaucoup d'habitants des régions rurales travaillent dans les secteurs de l'agriculture, de la foresterie ou de la pêche, soit des secteurs primaires.

Cette pauvreté touche-t-elle les travailleurs de toutes ces industries ou affecte-t-elle davantage les ouvriers agricoles?

Mme Harper : Les deux. Plusieurs pêcheries ont dû fermer, ce qui a entraîné la fermeture de nombreuses usines de transformation du poisson. En conséquence, les pêcheurs sont incapables de maintenir leur revenu et ils doivent continuer de

having said that, we also have some lucrative fisheries in lobster and crab, so it is not across the board. However, when a fish plant closes in a small community that is a primary source of work for the people who are living there it is not easily replaced. Neither is any of that work in the primary industries. What we are seeing is that people who can leave do leave. The people that remain in the small community are the people that have lower education levels.

Generational communities have been built around a particular way of life, whether it is fishing or mining in Cape Breton, which is a very hard way of life. You cannot just come into those communities and train people to work in a call centre. Many of the solutions have not been reflective or adequate for the change in that loss of a way of life.

I appreciate that some of the people here are rural and come from rural communities, and I think that is a strength of this committee, but when we think about solutions it is not about getting the person a job and any job will do, it is about what is his or her way of life? How has their life been structured? How do we create something that is going to continue to support the way of life so that it becomes vibrant, people feel as though they are continuing to be productive and able to build and maintain their communities? I think we have gone to the idea that, find them another job, it does not matter what it is, and that will work. It does not.

Senator Gustafson: The same thing is true on the Prairies. We have people that are sustaining their farms, by working at jobs in other areas and it makes for a very, very difficult way of life because they are working double time. It puts an awful lot of stress on the families. It is a very serious situation and there has to be way through commodity prices or otherwise to get more money into these communities.

Ms. Harper: I am not sure it is all commodity prices, at least not in Nova Scotia. There are some exciting initiatives to try to keep the people who are left in communities. That is the number one critical issue right now. We cannot tolerate any more out-migration without the whole piece completely collapsing. We need some immediate short-term measures, and then we need to work with communities on some of the longer-term measures, but they cannot come from an urban way of thinking. It really has to be based on rural thinking. We keep seeing urban solutions applied to rural communities and they do not work. We need to step back and create rural solutions. They look different, and they are, in the way that people piece together their lives in rural communities, as you so well said, by working two and three different jobs. The solutions need to be that way as well.

chercher des pêches de remplacement. Cela étant dit, certaines pêches sont très rentables, notamment la pêche au homard et la pêche au crabe. La situation n'est donc pas généralisée. Cependant, lorsqu'une usine de transformation du poisson ferme dans une petite collectivité où elle représente la principale source d'emplois pour les habitants, il est difficile de la remplacer. C'est la même chose pour les emplois dans les industries primaires. Par conséquent, ceux qui peuvent partir le font. Ceux qui restent dans les petites collectivités sont les gens les moins instruits.

Les collectivités générationnelles reposent sur un mode de vie particulier, que ce soit la pêche ou le travail dans les mines au Cap-Breton, bref, un mode de vie très difficile. Il ne s'agit pas simplement d'aller dans ces collectivités et de recycler la population de façon à ce qu'elle soit en mesure de travailler dans un centre d'appel. De nombreuses solutions ont été proposées, mais elles ne sont pas adéquates ou adaptées à un tel changement de mode de vie.

Je suis content de voir que certaines des personnes ici présentes viennent de collectivités rurales. Je pense que c'est ce qui fait la force de ce comité. Lorsque nous envisageons des solutions, il ne s'agit pas simplement de trouver un emploi à une personne, n'importe quel emploi. Il faut plutôt s'interroger sur son mode de vie. Comment la vie de cette personne est-elle structurée? Comment pourrions-nous réussir à soutenir un mode de vie, à lui rendre sa vigueur, afin que les gens puissent avoir le sentiment d'être productifs et capables de développer et de préserver leurs collectivités? C'est comme si l'on pensait qu'il faut simplement leur trouver un nouvel emploi, n'importe quel emploi, et que tout sera pour le mieux. C'est une erreur.

Le sénateur Gustafson : C'est la même chose dans les Prairies. Certains agriculteurs arrivent à conserver leurs fermes en se trouvant un emploi dans un autre domaine. Leur vie devient très difficile, car ils doivent mettre les bouchées doubles. Un tel régime exerce une pression énorme sur les familles. C'est une situation très grave, mais il doit bien y avoir moyen, en augmentant les prix des produits de base ou autrement, d'injecter davantage d'argent dans ces collectivités.

Mme Harper : Je ne suis pas certaine qu'il s'agisse uniquement du prix des produits de base, du moins en Nouvelle-Écosse. Certaines initiatives encourageantes ont pour but de garder ceux qui sont restés dans leurs collectivités. À l'heure actuelle, c'est le principal enjeu. Nous ne pouvons plus tolérer cet exode car il risque de tout faire écrouler. Nous avons immédiatement besoin de mesures à court terme. Nous devons également collaborer avec les collectivités pour élaborer des mesures à plus long terme, mais les solutions ne peuvent s'inspirer de l'approche urbaine. Il faut adopter une approche strictement rurale. Lorsque les solutions urbaines sont appliquées aux problèmes des collectivités rurales, elles sont vouées à l'échec. Nous devons repartir à zéro et élaborer nos propres solutions pour les régions rurales. Les collectivités rurales semblent différentes et en fait elles le sont. Dans les collectivités rurales, les gens rapiècent leurs vies, comme vous l'avez si bien dit, en cumulant deux ou trois emplois différents. Les solutions doivent s'inspirer de ce modèle.

Ms. Jahn: I would like to add that it is not all economic. It has much to do with attitude. To be poor is very depressing. You need money. If you are struggling just to survive, you cannot think about your future, about the next day, or about taking the initiative to improve your life skills, your employability. When we brought the local mothers together to develop a housing model we gave them hope and that hope was reflected in energy in the community, in the children, because they had hope to do something for some changes. We need to change the attitude.

Senator Mahovlich: You mentioned housing and single mothers. Is there any help for single men? Are there any single men left, or did they just get up and leave? If we want to keep the people here we are going to have to think of the single men.

Ms. Jahn: Unfortunately, rural homelessness is under research and our focus was on single mothers. But when I called with advertisement for interviewees I had a couple of calls from men as well. "Nobody is talking about us. We lose our homes from family break-ups. When we began our study, we received some calls from men who were concerned that their problems were not being addressed. These men were homeless because of family problems. They had to find apartments to live in. Many of these men were minimum wage earners who had to hitch hike each day. They hitch hike from the Eastern Shore into town because they like to stay in their communities. In Bridgewater, on the South Shore, we heard that there are approximately 100 single men living in homemade shelters in the woods. They do not like to leave the community. They stay there and they even accept these housing conditions. There are many homeless single men but we do not have precise numbers.

Ms. MacDonald: Anytime we raise the status of women we are raising the status of everyone. I absolutely agree with you Senator Mahovlich. We do not want to exclude any group from our analysis and from our vision of moving forward. We see that the higher percentage of poverty is with the single mothers. When we increase the status of women, we increase the status of everyone.

Senator Mahovlich: I just want to tell you a success story. Back in 1964-65, I was asked by a friend of mine to go and open up a doughnut shop. That was in Hamilton. His name was Tim Horton. We opened up this doughnut shop, and I wondered who was making the doughnuts. Ron Joyce was in the kitchen making the doughnuts. He has a book out and I think everybody should read it. Here is a man that worked 12 hours a day. It is an amazing story. Tatamagouche, I believe, was his hometown. I think the parents separated, and he gave all of his credit to his mother. She was a strong woman. He left and came back, opened up a centre in the Tatamagouche

Mme Jahn : J'aimerais ajouter qu'il ne s'agit pas seulement d'économie. C'est également une question d'attitude. La pauvreté est déprimante. Il faut de l'argent. Lorsqu'on lutte pour sa survie, on ne peut envisager l'avenir, le lendemain même, ou encore prendre l'initiative de développer ses compétences ou ses aptitudes à l'emploi. En amenant les mères locales à se regrouper pour concevoir un modèle d'habitat, nous leur avons donné espoir et cet espoir a insufflé une énergie nouvelle dans la collectivité et chez les enfants car, dorénavant, ils pensent qu'ils peuvent agir et faire changer les choses. Nous devons provoquer un changement d'attitude.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez parlé du logement et des mères célibataires. Y a-t-il de l'aide pour les hommes célibataires? Reste-t-il des hommes célibataires, ou bien ont-ils tous disparu? Si nous voulons garder les gens ici, nous allons devoir penser aux hommes célibataires.

Mme Jahn : Malheureusement, dans notre étude du sans-abrisme rural, nous nous sommes intéressés uniquement aux mères célibataires. Mais, après avoir fait paraître une annonce indiquant que je cherchais des personnes à interroger, au début de notre étude, j'ai eu quelques appels de la part d'hommes qui se plaignaient d'avoir perdu leurs foyers en raison des ruptures familiales et qui avaient le sentiment que personne ne parlait d'eux ou ne s'intéressait à leurs problèmes. Ces hommes se sont retrouvés sans abri en raison de problèmes familiaux. Ils ont dû se dénicher un appartement. Nombre d'entre eux gagnent le salaire minimum et doivent faire de l'auto-stop chaque jour. Ils font de l'auto-stop à partir de la côte est pour se rendre en ville parce qu'ils sont heureux dans leur village. Nous avons appris qu'à Bridgewater, sur la côte sud, une centaine d'hommes célibataires habitent des abris de fortune dans la forêt. Ils ne veulent pas quitter leur milieu. Ils préfèrent accepter de pareilles conditions de logement plutôt que de s'en aller ailleurs. Il y a de nombreux hommes célibataires parmi les sans-abri, mais nous n'avons pas de statistiques précises.

Mme MacDonald : Lorsqu'on améliore la condition féminine, on améliore en même temps la condition de tout le monde. Je suis tout à fait d'accord avec vous, sénateur Mahovlich. Nous ne voulons pas exclure quelque groupe que ce soit de notre analyse et de notre vision du progrès. Nous constatons toutefois qu'on retrouve un plus fort pourcentage de personnes pauvres parmi les mères célibataires. Lorsqu'on améliore la condition féminine, c'est la condition de tout le monde qui s'améliore.

Le sénateur Mahovlich : J'aimerais vous raconter l'histoire d'une belle réussite. En 1964 ou 1965, un ami m'a demandé d'ouvrir avec lui une beignerie. Cet ami s'appelait Tim Horton. Nous avons ouvert sa beignerie, puis je me suis demandé qui faisait les beignes. C'est Ron Joyce qui était à la cuisine et qui faisait les beignes. Il a écrit un livre, et je pense que tout le monde devrait le lire. Voilà un homme qui travaillait douze heures par jour. C'est une histoire incroyable. Sa ville natale est Tatamagouche, je crois. Ses parents se sont séparés, je pense, et il a accordé beaucoup de mérite à sa mère. C'était une femme solide. Il a quitté Tatamagouche pour y revenir plus tard et ouvrir, dans

area, a golf course, and it is a real success story. It shows that people can come back and contribute to Nova Scotia. I am sure there are other stories.

Ms. Harper: With all due respect, Senator Mahovlich, he pays minimum wages. Many of the women working at Tim Hortons are part-time employees who do not have benefits. They work for very low wages and their children are living in poverty. His community, just outside of Tatamagouche, is a gated community into which the people who are making his fortune are not allowed to enter. He is a success story, but he has not passed that success along in a fair way to the people who are working in Tim Hortons across Canada.

Senator Mahovlich: I think you should read his book. And there are always two sides to a story. It was not easy for him, and business is business. Is McDonald's better?

Ms. Harper: No.

Senator Mahovlich: It is an experience. The kids get in there, they work, they learn all about business and management. They learn. A lot of those people are young people that probably work in there, too.

Ms. Harper: Yes, there are young people employed there but many single mothers also.

Senator Mahovlich: I know it is a difficult situation. My parents came from Croatia in the 1920s. Why did they come here? There was no work in Croatia and so they had to leave. My dad came first, left my mother there. She came three or four years later. He made some money, brought her over and started a family. It was not easy for anybody, but there are some success stories.

Senator Callbeck: Claudia, you talked about affordable and suitable housing in rural Canada. This is something that we have heard from several other witnesses as we have travelled throughout Atlantic Canada. Senator Mercer questioned you about for private homes for low-income families. We have a program on Prince Edward Island; the only problem is has a six-year waiting list. I think the program is working fine. You say that previous attempts to access funding from the existing programs failed. Now, you say that the bilateral Housing Agreements are urban focussed. Can you give me some examples?

Ms. Jahn: Yes. For instance, this model is for the Eastern Shore. When I met with the provincial government right after the first phase was introduced and I introduced my project, it said that the focus would be on urban areas. If you look at the numbers from the first phase most of the affordable housing units were built in the urban area. They said they would consider Musquodoboit Harbour because it is within the HRM, but in areas further east, the policy will not cover it because that area is rural. The thinking is that rural Nova Scotia cannot be sustained and that the majority of people will move to Halifax anyway.

la région, un centre, un terrain de golf. L'histoire de sa réussite est remarquable. Elle montre que les gens peuvent revenir en Nouvelle-Écosse et y faire leur contribution. Je suis certain qu'il y a d'autres réussites semblables.

Mme Harper : Avec tout le respect que je vous dois, sénateur Mahovlich, les beigneries Tim Hortons paient leurs employés le salaire minimum. De nombreuses femmes y travaillent à temps partiel et n'ont pas d'avantages sociaux. Elles sont très mal payées, et leurs enfants vivent dans la pauvreté. Des clôtures entourent le secteur où il habite, tout près de Tatamagouche. Les gens qui font sa fortune n'ont pas le droit d'y entrer. Il a connu la réussite, mais n'en a pas fait profiter équitablement les gens qui travaillent chez Tim Hortons au Canada.

Le sénateur Mahovlich : Je pense que vous devriez lire son livre. Il y a toujours un revers à la médaille. La vie ne lui a pas fait de cadeau, et les affaires sont les affaires. Est-ce mieux chez McDonald's?

Mme Harper : Non.

Le sénateur Mahovlich : C'est une expérience. Les jeunes vont y travailler pour apprendre les affaires et la gestion. Ils apprennent. Les employés y sont souvent des jeunes.

Mme Harper : Oui, il y a des jeunes parmi les employés, mais il y a aussi beaucoup de mères célibataires.

Le sénateur Mahovlich : Je sais qu'il s'agit d'une situation difficile. Mes parents sont venus de Croatie dans les années 1920. Pourquoi sont-ils venus ici? Ils ont dû partir de Croatie parce qu'il n'y avait pas de travail. Mon père est venu en premier. Il a laissé ma mère là-bas. Elle est venue trois ou quatre années plus tard. Il a fait un peu d'argent, a fait venir ma mère et a fondé une famille. Ce n'était pas facile pour personne, mais il y a des gens qui ont réussi.

Le sénateur Callbeck : Claudia, vous avez parlé de logement abordable et convenable dans les régions rurales du Canada. Plusieurs témoins nous en ont parlé dans la région de l'Atlantique. Le sénateur Mercer vous a interrogée à propos des maisons privées pour les familles à faible revenu. Nous avons un programme à l'Île-du-Prince-Édouard, mais la liste d'attente est telle que les gens doivent attendre six ans. Je pense que le programme fonctionne bien. Vous dites que, lors des tentatives précédentes, vous n'avez pas réussi à obtenir de l'argent dans le cadre des programmes existants. Vous dites que les accords bilatéraux sur le logement sont axés sur les milieux urbains. Pouvez-vous me donner des exemples?

Mme Jahn : Oui. Par exemple, ce modèle est pour la côte est. Lorsque j'ai rencontré le gouvernement provincial, après la mise en œuvre de la première phase, j'ai présenté mon projet et on m'a répondu qu'on voulait se concentrer sur les régions urbaines. Si vous regardez les statistiques issues de la première phase, vous allez constater que la plupart des habitations abordables ont été construites en région urbaine. Musquodoboit Harbour était admissible parce que c'est dans la municipalité régionale d'Halifax, mais la politique exclut les régions plus à l'est parce qu'on y est en zone rurale. On se dit que les régions rurales de la

That was the internal policy. Why invest in more housing when we know people are moving away? For me, this is the wrong thinking. People cannot stay in their community if they do not have the housing. Build the housing and they will stay.

Senator Callbeck: Bernadette, please explain recommendations 11, 12 and 13. In addition, you referred to changes in the terms and conditions of the Status of Women Canada, how it is affected, and the ability to address public policy. Please explain.

Ms. MacDonald: When the Status of Women Canada announced cuts to numerous programs back in September they also changed the terms and conditions for Status of Women Canada meaning that we could no longer address public policy with federal dollars. Much of our work has been looking at social assistance policies in Nova Scotia, housing policies, and other policies that are often provincial, in particular, but also federally driven. We would examine that through the eyes of women living that experience, and then we would put recommendations forward. That would be done through Status of Women Canada funding. They will no longer allow that and it is a real shame and a real loss. Through that program, we were able to illustrate to government the impact of their policies. They write it and they try to implement it, with the best of intentions, but often it needs fine-tuning and it needs an analysis, and with that funding, we were able to do that analysis. Now we are no longer able to do that. It is a loss.

Senator Callbeck: Yes. That would be a big piece of your work.

Ms. Harper: It is a huge piece of our work because we do not always want to be just a service. We want to be looking at society and how to improve the status of women.

Recommendation 11 of the House of Commons report *Canada: Competing to Win* recommends that the federal government adopt a target of reducing child poverty in Canada. Recommendation 12 refers to the reinstatement of funding cuts in the areas of literacy, social economy, youth assistance, assistance to museums, Status of Women, volunteerism, the Law Commission of Canada and the Court Challenges Program. Recommendation 13 concerns housing. It recommends that the federal government, on a priority basis, extend the Supporting Communities Partnership Initiative and the Residential Rehabilitation Assistance Program.

Nouvelle-Écosse ne sont pas viables et que la majorité des gens vont déménager à Halifax de toute manière. C'était la politique interne. Pourquoi investir pour construire davantage d'habitations si nous savons que les gens s'en vont? À mes yeux, on fait ainsi fausse route. Les gens ne peuvent pas demeurer dans leur milieu s'ils n'y trouvent pas d'habitations. Construisez des habitations, et ils vont demeurer dans leur milieu.

Le sénateur Callbeck : Bernadette, pourriez-vous nous expliquer les recommandations 11, 12 et 13? De plus, vous avez parlé des changements dans le mandat de Condition féminine Canada ainsi que des conséquences pour cet organisme et sa capacité d'influer sur les politiques publiques. Pourriez-vous préciser votre pensée?

Mme MacDonald : Lorsque Condition féminine Canada a annoncé des réductions de nombreux programmes en septembre, on a annoncé en même temps que le mandat de cet organisme avait été modifié de telle sorte qu'il ne pourrait plus se servir de l'argent fédéral pour tâcher d'influer sur les politiques publiques. Une grande partie de notre travail consiste à examiner les politiques d'aide sociale en Nouvelle-Écosse, les politiques du logement et d'autres politiques qui sont souvent établies en particulier par les provinces, mais qui relèvent aussi de l'État fédéral. Nous analysons les politiques dans l'optique des femmes, compte tenu de l'expérience qu'elles vivaient, puis nous formulons des recommandations en conséquence. Nous faisons ce travail grâce au financement accordé par Condition féminine Canada. Or, ce ne sera plus permis. C'est une honte et une véritable perte. Grâce à ce programme, nous pouvions montrer aux gouvernements les répercussions de leurs politiques. Les décideurs établissent les politiques et essaient de les mettre en œuvre avec les meilleures intentions, mais ces politiques nécessitent souvent des ajustements et doivent être analysées. Avec l'argent dont nous disposions, nous pouvions y arriver, mais ce ne sera désormais plus possible. C'est une perte.

Le sénateur Callbeck : Oui. C'est une partie importante de votre travail.

Mme Harper : C'est une partie énorme de notre travail parce que nous ne voulons pas nous contenter de fournir des services. Nous voulons que notre regard sur la société permette d'améliorer la condition féminine.

Selon la recommandation 11 du rapport de la Chambre des communes intitulé *La compétitivité : une formule gagnante pour le Canada*, le gouvernement fédéral devrait se donner comme objectif de réduire la pauvreté parmi les enfants au Canada. Selon la recommandation 12, il devrait rétablir le financement qu'il a éliminé dans les domaines de l'alphabétisation, de l'économie sociale, de la jeunesse, de l'aide aux musées et du bénévolat ainsi que le financement auparavant accordé à Condition féminine Canada, à la Commission du droit du Canada et au Programme de contestation judiciaire. Selon la recommandation 13, qui concerne le logement, le gouvernement fédéral devrait prolonger en priorité l'Initiative de partenariats en action communautaire et le Programme d'aide à la remise en état des logements.

Senator Callbeck: Lucille, I want to ask you about economic development. What about the Community Futures Program? Are you familiar with that program offered through ACOA?

Ms. Harper: I am not familiar enough with the Community Futures Program.

We are trying to work with the small, very isolated communities in Antigonish, Pictou, Guysborough, the women's centres, with the RDAs and with some of the First Nations and the African Nova Scotian communities, to bring some of the informal economic activities into the formal economy. We are trying to do that in ways that are cost efficient to the local townspeople. We are also looking at those communities, and looking at how we can reframe them and bring them into a more formal economy, whether through tourism, the economic development of cranberries, or whatever is already there. We can work in these small ways to help people to stay in their communities.

If you are interested, we could talk about the initiatives that we are trying to get underway because they take what are seen as the barriers in the community and makes them into attractive elements. We want to market the fog in Canso. We are trying to think of ways to maintain what we already have and build on it.

Senator Callbeck: Are you seeing an increase in women entrepreneurs?

Ms. Harper: Yes, we are seeing an increase, absolutely, but not necessarily women entrepreneurs who are able to live above the poverty line. What we are seeing is that there is a real struggle. Women are incredibly hard workers, industrious, intelligent and creative, so we are seeing an increase.

Senator Callbeck: The success rate is very high for women entrepreneurs.

Ms. MacDonald: Could I just add something about women entrepreneurs? One of the fastest growing areas in our small communities is women entrepreneurs. Unfortunately, many women put off child bearing and child rearing because they cannot pay into an EI fund so that they can have some replacement income so that they can actually have children. The EI maternity benefits need to be so that women in business can pay into that fund. That is a very important piece of public policy that Lucille mentioned. Often poverty is created because of public policy, and this is a very good example.

Senator Callbeck: That was a major recommendation that we made on the Prime Minister's Task Force on Women Entrepreneurs and hopefully it will pass.

Ms. MacDonald: Good. I hope it goes through.

Le sénateur Callbeck : Lucille, j'aimerais que vous nous parliez de développement économique. Qu'en est-il du Programme de développement des collectivités? Connaissiez-vous ce programme, qui est offert par l'intermédiaire de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique?

Mme Harper : Je ne connais pas assez le Programme de développement des collectivités.

En collaboration avec les petites populations très isolées d'Antigonish, de Pictou et de Guysborough, avec les centres pour femmes, avec les organismes de développement régional et avec certaines populations autochtones et noires de la Nouvelle-Écosse, nous nous employons à intégrer à l'économie officielle des activités qui s'inscrivent actuellement dans l'économie informelle. Nous essayons d'y arriver au moindre coût possible pour les populations locales. En outre, nous voulons recadrer leurs efforts pour qu'elles participent à l'économie officielle par le tourisme, la culture des canneberges et les autres activités qui les caractérisent déjà. Par de petites améliorations de ce genre, nous comptons aider les gens à demeurer dans leur milieu.

Si la chose vous intéresse, nous pourrions parler des projets que nous essayons de lancer parce qu'ils visent à transformer les obstacles en atouts pour la population locale. Nous voulons commercialiser le brouillard à Canso. Nous essayons de trouver des façons de conserver ce que nous avons déjà et de progresser à partir de là.

Le sénateur Callbeck : Observez-vous une augmentation du nombre de femmes entrepreneures?

Mme Harper : Oui, nous observons à coup sûr une augmentation, mais pas nécessairement une augmentation du nombre de femmes entrepreneures capables de se maintenir au-dessus du seuil de la pauvreté. Nous constatons qu'elles doivent vraiment se battre. Les femmes ont une ardeur incroyable au travail. Elles sont industrieuses, intelligentes et créatives, alors nous observons une augmentation.

Le sénateur Callbeck : Le taux de réussite est très élevé pour les femmes entrepreneures.

Mme MacDonald : Pourrais-je ajouter quelque chose à propos des femmes entrepreneures? L'entrepreneuriat des femmes est l'un des domaines qui connaissent la croissance la plus forte au sein des petites populations. Malheureusement, nombre de femmes reportent à plus tard la maternité parce qu'elles ne peuvent pas verser les cotisations d'assurance-emploi qui leur donneraient droit à un revenu de substitution leur permettant d'avoir des enfants. Les femmes entrepreneures devraient pouvoir verser des cotisations d'assurance-emploi les rendant admissibles aux prestations de maternité. Lucille a mentionné un élément très important des politiques publiques. La pauvreté est souvent attribuable aux politiques publiques, et nous en avons là un très bon exemple.

Le sénateur Callbeck : C'est l'une des recommandations importantes faites par le Groupe de travail du premier ministre sur les femmes entrepreneures. Espérons qu'elle sera appliquée.

Mme MacDonald : Bien. J'espère qu'elle sera appliquée.

The Chairman: We have now a panel of three, which includes Anna Parks from the Colchester Regional Development Agency, Sharon Murphy from the Poverty Action Committee and Bill Casey, Member of Parliament.

Sharon Murphy, Chair, Poverty Action Committee: My name is Sharon Murphy and I am from Amherst in Cumberland County, Nova Scotia.

According to the 2001 data from Statistics Canada, 1,350 families in Cumberland County are living below the low-income cut-off level of 13.8 per cent. We have an unemployment rate of 13.4 per cent compared with 10.9 per cent for Nova Scotia. Two-thirds of the 30,000 people on income assistance are rural based. I want the committee to pay close attention to that because, to me, it speaks of the importance of designing and developing policies that would take into account that over 20,000 people on social assistance live in a rural area. There are 90,000 low-income families in the province. Given that two-thirds are on income assistance, in all probability, there are no statistics; it is much the same for low-income families.

A common theme keeps coming through with those working with the poor in Cumberland County, and that is difficulty with transportation to access needed services. To gain an appreciation of this difficulty you need to understand the unique geography of Cumberland County, which has a geographical expanse of 4,288 square kilometres. To give you a visual perspective this is a little less area than the province of P.E.I.

A transportation committee has been formed to develop a low cost taxi system to help the disabled, the elderly and the poor. We are in the beginning stages of this process and we have a long way to go.

There are three main disincentives in our area to coming off income assistance. Affordable, safe child care is a disincentive. The other two disincentives are the lack of insurance to cover medications, and although it may seem difficult to understand, people on income assistance find it discouraging to advance themselves when 70 per cent of their earnings from a paid position are clawed back. You really have to understand the psyche of a person that has been marginalised and living on low income. They struggle to get ahead, they finally see themselves getting ahead, and all of a sudden, somebody says, "Well, we want 70 per cent of that back."

Recently, the people in Cumberland County and Northern Nova Scotia found their 2007 property assessments went up 11.2 per cent. For Nova Scotia in general, they went up 9.6 per cent. This has come on the heels of a 4.8 per cent increase by Nova Scotia Power. This concerns the poor because landlords may find it necessary to pass on this increase to tenants who are already on the financial edge.

In speaking with single mothers, they spoke with passion about living on minimum wage jobs at Tim Hortons as the other witness said before me. Buying groceries, especially milk, was a common

Le président : Nous allons maintenant entendre un groupe de trois personnes comprenant Anna Parks, de la Colchester Regional Development Agency, Sharon Murphy, du Poverty Action Committee et Bill Casey, député fédéral.

Sharon Murphy, présidente, Poverty Action Committee : Je m'appelle Sharon Murphy et je viens d'Amherst, dans le comté de Cumberland, en Nouvelle-Écosse.

Selon les données de 2001 fournies par Statistique Canada, 1 350 familles du comté de Cumberland vivent sous le seuil de faible revenu de 13,8 p. 100. Nous avons un taux de chômage de 13,4 p. 100, comparativement à 10,9 p. 100 pour l'ensemble de la Nouvelle-Écosse. Les deux tiers des 30 000 personnes vivant de l'aide au revenu se trouvent dans les régions rurales. Je voudrais que le comité s'intéresse de près à cette réalité parce qu'à mes yeux, elle en dit long sur l'importance de concevoir des politiques tenant compte de la présence de plus de 20 000 personnes vivant de l'aide au revenu dans une région rurale. Il y a 90 000 familles à faible revenu dans la province. Les deux tiers d'entre elles bénéficient de l'aide au revenu. Il n'y a pas de statistiques, mais selon toute vraisemblance, on peut présumer que la situation est semblable lorsqu'on considère les familles à faible revenu.

Un thème commun ressort des propos des gens qui aident les démunis du comté de Cumberland, à savoir la difficulté que représente le transport pour obtenir les services nécessaires. Pour bien comprendre cette difficulté, il faut connaître la géographie unique du comté de Cumberland, dont la superficie est de 4 288 kilomètres carrés. À titre de comparaison, c'est un peu moins que la superficie de l'Île-du-Prince-Édouard.

Un comité du transport a été formé pour mettre sur pied un système de taxis à faible coût destiné aux handicapés, aux gens âgés et aux démunis. Nous n'en sommes qu'au début de cette démarche, et il nous reste encore beaucoup de chemin à parcourir.

Il y a trois principaux facteurs dans notre région qui incitent les gens à continuer de dépendre de l'aide au revenu. Il y a premièrement l'absence de services de garde d'enfants sûrs et abordables. Les deux autres facteurs sont l'absence d'assurance-médicaments et la réduction de l'aide dans une proportion équivalant à 70 p. 100 du revenu gagné lorsque les gens trouvent un emploi, ce qui peut sembler difficile à comprendre et ce qui ne manque pas de les décourager. Il faut vraiment se mettre à la place d'une personne marginalisée à faible revenu. Elle fait de son mieux pour améliorer son sort et, lorsqu'elle y parvient enfin, quelqu'un vient lui dire tout d'un coup : « Vous allez nous redonner 70 p. 100 de ce que vous aviez. »

En 2007, la population du comté de Cumberland et du Nord de la Nouvelle-Écosse ont vu leurs évaluations foncières augmenter de 11,2 p. 100. Pour la Nouvelle-Écosse en général, la hausse a été de 9,6 p. 100 et elle suit tout juste une hausse de 4,8 p. 100 des tarifs d'électricité de la Nova Scotia Power. Les démunis s'inquiètent parce que les propriétaires vont peut-être devoir refileur cette hausse aux locataires qui ont déjà de la difficulté à joindre les deux bouts.

Les femmes célibataires ne manquent pas de souligner avec force qu'elles gagnent leur vie avec des emplois au salaire minimum chez Tim Hortons, comme l'a dit le témoin qui m'a

theme. Milk seems to be a big issue for mothers. What is difficult for single mothers is that they feel they have to carry the load without much help from their ex-husbands. There seems to be a problem with enforcing child support orders. Because rents are expensive, many of the poor take money from their food budget to make ends meet. As a result they have diets with empty calories. This leads to obesity and the concomitant health problems. I was actually shocked to find out that our local food bank serviced 4,835 people in 2006. To me, that is staggering and it really speaks to the increasing dependence on food banks.

The mentally ill face unique challenges also. There is a double stigma of mental illness and poverty. They are often in a double bind because if they come off of social assistance they cannot afford their medications. They are stuck in a rut so they remain on social assistance or disability pensions.

We need an increased support for the chronically mental ill in the form of psychosocial rehabilitation programs. A model of such a program is the Clubhouse model, which prepares people for employment. We need a tailored program like this to meet the needs of the rural community. We may not be able to have the same kind of a Clubhouse program that they have in downtown Montreal but we need something tailored to our needs.

Youth are impacted by poverty. I was reminded by, and I reiterate what the YMCA youth worker said, that many of the programs for youth and teens lose money every year because many of these programs, and the children in them, have to be subsidized because their families cannot pay for their children to be involved. Mentoring programs and recreational programs like those held at the YMCA are an investment in the future.

In closing, I want to make a plea for a coordinated, united approach to alleviating poverty. There is federal money, there is community service, there are faith-based initiatives, and there are anti-poverty groups, who are all working in their own way. Reverend Rick Warren, author of *The Purpose Driven Life* says we have not eradicated poverty because we have not dealt with it together and we all need to form a united front.

Anna Parks, Community Economic Development Officer, Colchester Regional Development Agency: Good morning. I am Anna Parks and I work as a community development officer at Colchester Regional Development Agency.

Thank you for providing an opportunity for the Colchester Regional Development Agency, CoRDA, to participate in the discussion about rural poverty. This report has been prepared in

précédée. L'épicerie est un objet commun de préoccupation parmi elles, en particulier le lait. Le lait est un gros problème pour les mères de famille. Les mères célibataires trouvent qu'il est difficile pour elles de faire vivre leur famille et que leurs ex-maris ne les aident pas beaucoup. Les ordonnances de versement des pensions alimentaires ne semblent pas être respectées. Étant donné que les loyers sont élevés, nombre de démunis réduisent leurs dépenses alimentaires pour boucler leur budget. Ils consomment donc beaucoup de calories vides, ce qui entraîne l'obésité et les problèmes de santé connexes. J'ai été choquée d'apprendre que 4 835 personnes avaient bénéficié des services de notre banque alimentaire locale en 2006. Cette statistique m'apparaît ahurissante et en dit long sur la dépendance croissante des gens à l'égard des banques alimentaires.

Les gens qui souffrent de maladies mentales ont, eux aussi, leur lot de difficultés. Ils sont doublement stigmatisés lorsqu'ils souffrent à la fois de leur maladie et de la pauvreté. Ils se trouvent souvent dans une double impasse parce que s'ils abandonnent l'aide sociale, ils n'ont plus les moyens de se procurer leurs médicaments. Ils sont coincés dans un couloir sans issue, alors ils continuent de vivre de l'aide sociale ou des pensions d'invalidité.

Nous avons besoin d'une aide accrue pour les malades mentaux chroniques sous forme de programmes de réadaptation psychosociale. Le modèle des pavillons est un exemple à suivre. Il prépare les gens à l'emploi. Nous avons besoin d'un programme taillé sur mesure comme celui-là pour répondre aux besoins dans les milieux ruraux. Nous ne pourrions peut-être pas nous doter du genre de pavillon que l'on trouve dans le centre-ville de Montréal, mais nous avons besoin d'un programme semblable adapté à nos besoins.

Les jeunes souffrent eux aussi de la pauvreté. Le travailleur œuvrant auprès des jeunes dans un YMCA nous a rappelé que nombre de programmes pour les enfants et les adolescents sont déficitaires parce que ceux-ci y participent sans que leurs parents puissent payer leur inscription. Les programmes de mentorat et les programmes de loisir comme ceux du YMCA constituent un investissement dans l'avenir.

Pour terminer, j'aimerais appeler les gens à coordonner leurs efforts et à faire preuve d'unité en vue d'atténuer la pauvreté. L'argent fédéral, les services sociaux, les efforts des groupes confessionnels et ceux des groupes de lutte contre la pauvreté sont dispersés. Le révérend Rick Warren, auteur de *The Purpose Driven Life*, dit que si nous ne sommes pas venus à bout de la pauvreté, c'est que nous n'avons pas uni nos efforts. Selon lui, c'est ce qu'il nous reste à faire.

Anna Parks, agente de développement économique communautaire, Colchester Regional Development Agency : Bonjour. Je m'appelle Anna Parks et je suis agente de développement économique communautaire pour la Colchester Regional Development Agency.

Je vous remercie de donner à la Colchester Regional Development Agency l'occasion de participer à la discussion sur la pauvreté rurale. Le présent rapport a été préparé en consultant

consultation with the Colchester Anti-Poverty Network, a not-for-profit organization composed of social service providers, community organizations and persons experiencing poverty.

On reading the committee's interim report *Understanding Freefall: The Challenge of the Rural Poor*, I note that our situation in Colchester reflects many of the concerns experienced throughout rural areas, and certainly falls within the potential circle of declining rural regions, as illustrated in the report.

Tackling the cyclic problems of low population density, lack of critical mass for services and infrastructure, low rates of business creation, few jobs, and out-migration of citizens, are integrated into CoRDA's commitment to address rural poverty and rural economic decline. Today, I am here to talk about some of the priorities and strategies that are underway.

CoRDA's mission to drive sustainable economic growth, creating healthy communities, prosperous business, and opportunities for our citizens, is addressed by our primary goal to improve the quality of life for the citizens of Colchester. We are committed to achieving this goal through increasing disposal income for people who live and work in Colchester, and by increasing the population and reducing the percentage of people unemployed and underemployed.

From a number of recent indicators, Colchester is showing clear signs of economic growth; building permits doubled from 2004 to 2006 and wages increased, on average, by 25 per cent for entry-level positions, both signs of a healthy economy. From December 2004 to December 2005 the unemployment rates dropped from 10 per cent to 7.2 per cent, however, we have other alarming facts and figures that indicate that many dimensions of rural poverty do exist and require our immediate attention.

In Colchester County, there are over 750 families with children relying on the welfare system for support. In the Truro area there are 1,905 households headed by lone parents who have an average of 2.5 children and an average income of \$23,440. The share of people in Colchester living below the low-income cut-off is a 7,270 population out of a population of almost 48,000, or 15.2 per cent of private households. The median average income for a person 15 years of age and over is \$18,177. Countywide, over 33 per cent of the adult population has not completed high school, and 30 per cent has low literacy skills.

Truro has the second highest rental market in the province, and the tightest rental market conditions. Outside of Halifax, Truro has the highest average market rents for one-bedroom and two-bedroom apartments.

le Colchester Anti-Poverty Network, un organisme sans but lucratif composé de fournisseurs de services sociaux, d'organismes communautaires et de personnes vivant dans la pauvreté.

À la lecture du rapport intérimaire du comité intitulé *Comprendre l'exode : lutte contre la pauvreté rurale*, je remarque que les problèmes dans le comté de Colchester sont assez semblables à ceux que l'on vit dans les autres régions rurales et qu'ils sont assez typiques du cercle vicieux du déclin des régions rurales qui est illustré dans le rapport.

Les problèmes formant ce cercle vicieux que sont l'émigration, le peu d'emplois, la faible densité de population, le faible taux de création d'entreprises et le manque d'une population suffisante pour maintenir les services et l'infrastructure sont au cœur des efforts de la Colchester Regional Development Agency pour lutter contre la pauvreté rurale et le déclin économique rural. Aujourd'hui, je suis venue vous parler des priorités et des stratégies actuelles.

Compte tenu de sa mission de stimuler une croissance économique viable, afin de créer des milieux de vie pleins de vitalité, des entreprises prospères et de nouvelles possibilités pour les gens, la Colchester Regional Development Agency s'est donné comme principal objectif d'améliorer la qualité de vie de la population du comté de Colchester. Nous voulons atteindre cet objectif en augmentant le revenu disponible des gens qui habitent et qui travaillent dans la région, en augmentant la population et en réduisant le pourcentage de chômeurs ou de personnes sous-employées.

Si l'on se fie à un certain nombre d'indices récents, le comté de Colchester affiche clairement des signes de croissance économique. Le nombre de permis de construction a doublé entre 2004 et 2006 et les salaires ont augmenté en moyenne de 25 p. 100 pour les postes de premier échelon, ce qui constitue deux signes de vigueur économique. De décembre 2004 à décembre 2005, le taux de chômage est passé de 10 à 7,2 p. 100. Cependant, d'autres statistiques et observations indiquent que de nombreux aspects de la pauvreté rurale sont toujours présents et nécessitent notre attention immédiate.

Le comté de Colchester compte plus de 750 familles avec des enfants qui dépendent de l'aide sociale pour vivre. Dans la région de Truro, 1 905 familles monoparentales ayant en moyenne 2,5 enfants ont un revenu moyen de 23 440 \$. Sur une population totale de 48 000 habitants, 7 270 personnes vivent sous le seuil de faible revenu, ce qui représente 15,2 p. 100 des ménages ordinaires. Le revenu moyen des personnes de plus de 15 ans est de 18 177 \$. Dans l'ensemble du comté, 33 p. 100 des adultes n'ont pas terminé leurs études secondaires et 30 p. 100 d'entre eux ont du mal à lire et à écrire.

Truro est au deuxième rang dans la province pour les prix les plus élevés des logements locatifs. Les conditions du marché y sont très serrées. Hors d'Halifax, c'est à Truro qu'on paie les loyers les plus élevés pour les appartements d'une ou deux chambres à coucher.

In 2002, Colchester Anti-Poverty Network, CoRDA, and the Institute for Early Childhood Education, organized a forum on poverty that provided an opportunity for persons experiencing poverty to tell their stories. This forum brought a much-needed face to local poverty, taking that important step in removing the veneer that ensures that poverty remains invisible.

The forum on poverty provided the impetus for the Anti-Poverty Network to move forward to become an incorporated organization. The issues and concerns that persons experiencing poverty shared through their stories were instrumental in shaping the Anti-Poverty Network's mission: seeking action to educate the public about issues surrounding poverty; seeking action in reducing poverty in areas such as unemployment, food security and affordable housing.

In CoRDA's 2003-04 business plans, priority was given to working with housing developers and landlords to develop more affordable housing in Colchester. Through two concurrent calls for tenders from CMHC and the Nova Scotia Department of Community Services five local developers were approved for the Affordable Housing Program, resulting in a total of 104 subsidized rental units. Eighty of these were in Truro and 24 out here in Debert, just across the road. Another call for tenders closed recently and we are hopeful of attaining more approvals.

Although the need for affordable housing in the central area is being addressed, we are seeing very little development of rental units in the more remote rural communities. For the most part, any development is to accommodate seniors and tends to stay clear of building units for families. Often families limited to renting have to move into the Truro-Bible Hill area to find housing.

The policy in place for the affordable housing proposals needs to be reviewed to address housing needs in the more remote areas, not just for renters, but also for low-income homeowners who often are restricted to living in substandard housing. We also need to see more variety in the design of rental dwellings, especially for families.

Colchester also has some challenges in addressing issues of homelessness in our region. The Chignecto-Central Youth Homelessness Youth Project interviewed 42 young adults who are absolutely or relatively homeless, with another 19 on their constantly growing referral list. Plans are now in place to develop a safe house system where homeless youth may access temporary shelter and support.

In working to improve the quality of life of our citizens in Colchester, CoRDA is working in partnership with numerous service providers and agencies in developing our human resources

En 2002, le Colchester Anti-Poverty Network, la Colchester Regional Development Agency et l'Institute for Early Childhood Education ont organisé un forum sur la pauvreté qui a permis à des personnes vivant dans la pauvreté de venir parler de leur existence. Ce fut l'occasion de mettre enfin un visage sur la pauvreté locale et de dépasser les apparences qui rendent la pauvreté invisible.

Le forum sur la pauvreté a fourni l'élan nécessaire à la constitution en personne morale de l'Anti-Poverty Network. Les témoignages des personnes vivant dans la pauvreté ont contribué à façonner la mission de cet organisme : sensibiliser le public aux problèmes entourant la pauvreté; réduire la pauvreté en agissant sur le chômage, la sécurité alimentaire et le logement abordable.

Dans son plan d'activités de 2003-2004, le Colchester Anti-Poverty Network avait comme priorité de coopérer avec les promoteurs et les propriétaires immobiliers pour doter le comté de Colchester d'un plus grand nombre d'habitations abordables. À l'issue de deux appels d'offres de la SCHL et du ministère des Services communautaires de la Nouvelle-Écosse, cinq promoteurs locaux ont été autorisés à construire au total 104 logements locatifs subventionnés dans le cadre du programme de logement abordable. Quatre-vingts de ces logements se trouvaient à Truro et vingt-quatre à Debert, de l'autre côté de la route. Un autre appel d'offres a eu lieu récemment, et nous espérons qu'il entraînera la construction d'autres logements abordables.

Bien qu'on soit en train de doter la région centrale de nouveaux logements abordables, il y en a très peu qui se construisent dans les régions rurales éloignées. Dans la plupart des cas, il s'agit de logements pour personnes âgées. On ne construit pratiquement aucun logement pour les familles. Les familles qui n'ont pas les moyens d'être propriétaires doivent déménager dans la région de Truro-Bible Hill pour trouver un logement.

La politique servant à sélectionner les propositions en vue de construire des habitations abordables doit être révisée pour qu'on puisse répondre aux besoins en logements dans les régions éloignées, non seulement pour les locataires, mais aussi pour les propriétaires à faible revenu qui doivent vivre dans des habitations insalubres. Il y aurait lieu en outre de construire une plus grande variété de logements locatifs, en particulier pour les familles.

Les efforts pour résoudre le problème du sans-abrisme dans le comté de Colchester se heurtent également à des difficultés. Dans le cadre du projet Chignecto-Central visant les jeunes sans-abri, on a interrogé 42 jeunes adultes totalement ou relativement sans domicile et on en a mis 19 autres sur une liste qui s'allonge constamment. On prévoit mettre sur pied un système de maisons d'hébergement où les jeunes sans-abri pourront trouver un refuge temporaire et de l'aide.

Dans ses efforts pour améliorer la qualité de vie de la population du comté de Colchester, la Colchester Regional Development Agency collabore avec de nombreux fournisseurs

by engaging all people in acquiring knowledge and skills to create opportunities for themselves, their communities and employers.

The Innovative Communities Project is a good case study on the value of effective partnerships. The project exists to address innovation through attempts to decrease the number of citizens in the region without high school completion, to connect those in the community ready to work with work opportunities, and to develop leadership in the workplace.

Community groups in Tatamagouche, Upper Stewiacke and Great Village are working to establish local learning networks where the execution of community-identified programs can occur in partnership with employment service agencies and local employers. The models that the communities are adapting include a strong participatory approach, tapping into the strengths and talents of rural citizens, including the rural poor.

The Colchester Adult Learning Association will continue to deliver academic upgrading programs throughout the region. Presently over 100 adults are enrolled in academic upgrading, many of whom plan to acquire a high school completion diploma. For many of the rural poor this is a bright ray of hope in moving into the workforce and gaining some economic independence.

Through the Innovative Learning Communities Project persons seeking employment will be able to acquire essential skills training in their own community. The Innovative Learning Communities initiative is a dynamic approach to nurturing a can-do attitude in a community and in our region.

Over the past year CoRDA has partnered with Women for Economic Equality and the Nova Scotia Department of Community Services to deliver an IT Works for Women project to more than 100 women in the Colchester region. Over 75 per cent of the women are income assistance recipients. This program permits women to develop computer skills, do job searches and learn to write resumes and submit applications. There are many heartwarming stories of women who have taken this program and are now employed in the workplace. There is no cost for taking the program and because it is offered in the more remote rural areas there are minimal transportation costs. Plans are now underway to continue the program for another year.

Like so many other regions of Atlantic Canada, Colchester is experiencing an out-migration of young adults, reducing the number of young people that will enter our labour force. This out-migration is impacting on our rural communities, leaving an aging population. In order to address this out-

de services et de nombreux organismes en vue de développer les ressources humaines. On souhaite inciter les gens à acquérir connaissances et compétences pour qu'ils puissent s'ouvrir des portes et élargir les horizons de leur collectivité et de leur employeur.

Le projet des collectivités innovatrices est un bon exemple de partenariat efficace. Il a pour but de stimuler l'innovation en diminuant le nombre de personnes dans la région qui n'ont pas terminé leurs études secondaires, de faire le lien entre les personnes prêtes à travailler et les possibilités d'emploi ainsi que de développer les qualités de chef de file en milieu de travail.

Des groupes communautaires à Tatamagouche, Upper Stewiacke et Great Village s'emploient à établir des réseaux d'apprentissage locaux où des programmes choisis par la population peuvent être mis en œuvre en partenariat avec des organismes de services d'emploi et des employeurs locaux. Les modèles adaptés par ces groupes prévoient une approche fortement participative. Ils font appel aux points forts et aux talents des habitants des régions rurales, y compris ceux des démunis.

La Colchester Adult Learning Association va continuer d'offrir des programmes de perfectionnement scolaire dans l'ensemble du comté. Actuellement, plus de 100 adultes suivent des cours dans le cadre de ces programmes. Nombre d'entre eux prévoient obtenir un certificat d'études secondaires. Pour un grand nombre de démunis des régions rurales, il s'agit d'une bonne lueur d'espoir en vue de réintégrer le marché du travail et de devenir financièrement autonomes.

Grâce au projet des collectivités innovatrices, les personnes qui cherchent un emploi seront en mesure de suivre dans leur propre milieu une formation pour leur permettre d'acquérir des compétences essentielles. C'est une approche dynamique permettant de donner aux populations locales et à notre région une confiance accrue en leurs moyens.

Au cours de la dernière année, la Colchester Regional Development Agency s'est associée à l'organisme Women for Economic Equality et au ministère des Services communautaires de la Nouvelle-Écosse pour réaliser un projet IT Works for Women à l'intention d'une centaine de femmes du comté de Colchester. Plus de 75 p. 100 de ces femmes sont des bénéficiaires de l'aide au revenu. Les participantes peuvent acquérir des compétences en informatique, faire des recherches d'emploi et apprendre comment rédiger un curriculum vitae et présenter des demandes d'emploi. De nombreuses femmes ont pu trouver du travail après avoir suivi cette formation, et leurs histoires font chaud au cœur à entendre. La formation n'exige aucune dépense de la part des participantes. Les frais de transport sont minimes parce que la formation est offerte jusque dans les régions éloignées. On prévoit offrir encore la formation pendant une autre année.

À l'instar de nombreuses autres régions du Canada atlantique, le comté de Colchester connaît un exode des jeunes adultes, ce qui réduit le nombre de jeunes aptes à entrer sur le marché du travail. Cet exode se fait sentir en milieu rural, où les populations vieillissent. Afin de résoudre le problème de l'exode, la Colchester

migration situation CoRDA has initiated a youth attraction and retention program that uses community strengths and resources to enhance awareness of employment, entrepreneurial, educational and recreational opportunities for youth in Colchester.

Some of the things I have not touched on are the issues around the lack of child care in the rural areas; health services tend to be centralized and very few are delivered to the more remote areas; and the high cost of transportation challenges facing the rural poor.

In closing I think it would be very beneficial if a region such as Colchester were to develop an actual strategic process for reducing poverty. Some of our strategies are targeted, certainly affordable housing, but I think an actual strategic process would be beneficial.

The Chairman: Well, one thing that I have just been looking at, following you along, is that I am delighted to see you, in your presentation, which we all will read fully, is the focus on early childhood reading and family literacy programs, which has been such a big issue in the last while, and coming along better I think.

Ms. Parks: It is, and it will be interesting to see the 2006 results from the census to see what gains we have made since 2001, because the figures I am using here today are really ancient in that sense. We are looking forward to the release of the census information.

The Chairman: Thank you, and please keep us posted. All of us have your paper, and that was a wonderful presentation and one that has to be of great concern to us.

Bill Casey, Member of Parliament for Cumberland—Colchester, Nova Scotia: Thank you very much. And thank you for coming. I really appreciate it.

I have a few things I want to say. The previous presentations make me want to talk about a whole bunch of other things, but I will not. The presentations have been very enlightening and very powerful.

I want to talk about the phenomenon of rural decline and then the plight of farmers and the disabled.

My riding is virtually rural with only two towns of consequence, Amherst and Truro. We have many small communities and they are treasures. I love every single one of them, I really do. I say that because they are full of such wonderful people. I just remembered a minute ago that last Sunday I was to a fundraiser for a family in a place called Tignish that manages to get on the map but is a tiny place. A family had a fire and I went to the fundraiser, and the fundraiser in the community centre was mostly women with a fashion show to raise money. At the site of the fire, the men

Regional Development Agency a mis sur pied un programme en vue d'attirer les jeunes et de les persuader de rester. Ce programme mise sur les points forts et les ressources du milieu pour sensibiliser les jeunes aux possibilités que leur offre le comté de Colchester dans les domaines de l'emploi, des affaires, de la formation et des loisirs.

Je n'ai pas pu parler entre autres du manque de services de garde d'enfants dans les régions rurales, de la centralisation des services de santé, qui sont rarement fournis dans les régions éloignées, ainsi que du coût élevé du transport, qui pose problème pour les démunis des régions rurales.

Pour terminer, j'aimerais dire qu'il serait très bénéfique pour une région comme le comté de Colchester d'élaborer une stratégie globale de réduction de la pauvreté. Nous avons déjà des stratégies ciblées, comme celle qui vise le logement abordable, mais je crois qu'une stratégie globale serait utile.

Le président : Je suis particulièrement heureuse de constater, comme je viens de le faire à l'instant, tout en vous écoutant, que, dans le mémoire que nous allons tous lire en entier, vous parlez abondamment d'apprentissage de la lecture parmi les jeunes enfants et de programmes d'alphabétisation familiaux. Il s'agit de mesures qui traitent d'un problème dont il a beaucoup été question dernièrement. La situation à cet égard semble s'améliorer.

Mme Parks : Effectivement, et il sera intéressant d'observer, dans les résultats du recensement de 2006, les progrès réalisés depuis 2001, parce que les statistiques à ce sujet que j'ai utilisées aujourd'hui datent de trop longtemps. Nous avons hâte de prendre connaissance de l'information issue du recensement.

La présidente : Je vous remercie beaucoup. Veuillez nous tenir au courant des nouveaux développements. Nous avons tous une copie de votre exposé qui était fort intéressant. C'est une question qui devrait tous nous préoccuper au plus haut point.

M. Bill Casey, député de Cumberland—Colchester, Nouvelle-Écosse : Je vous remercie beaucoup. Je tiens également à vous remercier de vous être déplacés. Je l'apprécie énormément.

Il y a quelques points que j'aimerais souligner. Les présentations précédentes m'ont fait penser à toutes sortes d'autres choses que je pourrais dire, mais je ne le ferai pas. Ces présentations ont été très instructives.

J'aimerais dire quelques mots sur le phénomène du déclin des régions rurales et sur le triste sort des agriculteurs et des handicapés.

La circonscription que je représente est en majorité rurale et elle ne compte que deux villes d'une certaine importance, soit Amherst et Truro. On y retrouve toutefois bon nombre de petites collectivités qui sont de vrais petits joyaux. Je les aime vraiment toutes, surtout parce qu'il y a des gens merveilleux qui y vivent. Je pensais il y a une minute à cette activité de financement à laquelle j'ai assisté dimanche dernier pour venir en aide à une famille d'un tout petit endroit, le village de Tignish qui, malgré sa petite taille, se trouve néanmoins sur la carte. Un incendie avait détruit la résidence de cette famille. Je me suis rendu à cette activité de

were building a new house for the family. It would be a long time before you ever saw that happen in Ottawa. That is the value of the community and that is why I like the people in them.

If government invests an ounce in one of these small communities, they lever it into a tonne of benefit. I can think of community after community that gets a little bit of help for a museum or a community centre or something and it levers a whole bunch of people, many of them seniors. Just a little bit of help can help these communities survive and prosper.

The Chairman: We are counting on you to keep that going, Bill.

Mr. Casey: Well, I will do my best because I believe in it and I value them so much.

As a Member of Parliament, every problem eventually comes into my office, and I love every challenge, but I do not think we have any idea what is going to happen to the farmers. I think there is a pent up disaster with farmers in my area. Most of them that I know of, except a small sector or two have lost all of their equity; they are borrowed to the hilt. The banks are not foreclosing for two reasons; they do not want to foreclose on the farmer, and the farmers are not worth that much if they do foreclose. I believe there is a pent up problem that is going to be realized here soon.

I see farmers and fishermen, as many other presenters have mentioned, men who are going out West to work in the oil fields to make money to buy groceries for the family. In fact, very close to here there is a volunteer fire chief who has left home, left his community and gone out West to earn a living to help pay for the family. That is a loss to the community when the fire chief goes.

I talked to some farmers at the fundraiser in Tignish last weekend and they are so distraught because their children are not going to be able to take over the farm. The farms have been in the family for years and years and years and they are going to be lost now because children cannot take them over. There is no money in it and they cannot make a living. It is not their fault. These are mostly problems beyond their control; BSE, international trade prices, quality, all kinds of things.

There are things we can do to help. For one thing, we need to improve the research available to streamline their product and improve the product here so we can compete with that Alberta beef and put them out of business. There are many government rules that could change to help the farmer's right here. We need retail cooperation or cooperation from the retailers. One promising opportunity is alternative energy, and the Nova Scotia Federation of Agriculture has an application into the

financement. Plusieurs femmes de l'endroit avaient organisé un défilé de mode pour recueillir de l'argent. Pendant ce temps, les hommes s'affairaient à reconstruire la maison qui avait brûlé. Une telle chose n'est pas près d'arriver à Ottawa. C'est ce qui fait la valeur de cette collectivité et c'est pourquoi j'aime beaucoup ces gens.

Lorsque le gouvernement investit un tant soit peu dans une petite collectivité de ce genre, il en retire d'énormes bénéfices. Je pense à toutes ces collectivités qui ont obtenu un peu d'aide pour ouvrir un musée, un centre communautaire ou autre, des projets qui ont été bénéfiques pour tout un groupe de gens, pour la plupart des personnes âgées. Un tout petit peu d'aide peut souvent permettre à ces collectivités de survivre et de prospérer.

La présidente : Nous comptons sur vous pour que cela continue, Bill.

M. Casey : Je fais mon possible à cet égard parce que j'y crois et que j'estime beaucoup ces gens.

Comme je représente cette région, tous ces problèmes finissent par être soumis à mon bureau de circonscription et j'accueille tous les défis avec intérêt. Je ne crois toutefois pas que nous ayons la moindre idée de ce qui arrivera aux agriculteurs. Je crois que les agriculteurs de ma région se retrouveront bientôt dans une situation désastreuse. La plupart de ceux que je connais, sauf peut-être ceux d'un secteur ou deux, ont perdu leurs capitaux propres et sont endettés au maximum. Les banques ne font pas de saisies pour deux raisons : d'abord, elles ne veulent pas saisir les biens des agriculteurs, puis il n'y a pas grand-chose à saisir. Je crois qu'il y a un grave problème qui risque d'éclater très bientôt.

Comme bon nombre des intervenants précédents l'ont souligné, je vois des agriculteurs et des pêcheurs qui nous quittent pour aller travailler dans les champs pétrolifères de l'Ouest afin de pouvoir gagner de l'argent et de nourrir leur famille. Très près d'ici, le chef d'un groupe de pompiers volontaires a quitté sa maison et sa collectivité pour aller s'installer dans l'Ouest pour gagner sa vie et prendre soin de sa famille. C'est une grosse perte pour une communauté lorsque le chef des pompiers s'en va.

J'ai parlé à certains agriculteurs et aux responsables de la collecte de fonds à Tignish au cours de la fin de semaine dernière. Ils étaient tous très inquiets de voir que leurs enfants ne seraient pas en mesure de reprendre la ferme familiale. Ces fermes se sont transmises de génération en génération et elles seront perdues maintenant parce que les enfants ne peuvent pas les reprendre. Ces fermes ne rapportent pas d'argent et ne leur permettront pas de gagner leur vie. Ce n'est pas leur faute. Ils ne peuvent pas faire grand-chose pour régler tous ces problèmes, qu'il s'agisse de l'ESB, des prix sur le marché international, de la qualité et autres.

Il y a des choses que nous pouvons faire pour aider. Tout d'abord, nous devons améliorer la recherche dans le but de rationaliser leurs produits et de les améliorer afin de nous permettre de soutenir la concurrence du marché du bœuf de l'Alberta et le supplanter. Il y a plusieurs règlements gouvernementaux que nous pourrions modifier pour aider nos agriculteurs. Nous devons obtenir la collaboration des commerces de détail. L'énergie de remplacement semble être une solution

Minister of Agriculture to do a study on this and to develop a project for Atlantic Canada through, or in cooperation with the Nova Scotia Federation of Agriculture and the Nova Scotia Agricultural College, which is very close to here.

I will drop you a note on that and you might decide to support that application because it would be very helpful, and it does present opportunities. There is no research in Atlantic Canada on alternative energies now. It is going on all across the country but it is not here and we need that research.

It is not just a business to the farmers, it is their way of life; it is their culture. So many farmers are so embarrassed to have lost the family farm after it being handed down from their grandfather to the father to them; it is a great personal tragedy.

Second, I deal with many people with disabilities, and the first thing that seems to happen when a person becomes disabled is he or she goes broke. The income stops and Canada Pension is very slow to kick in. It is there if the person can get through all the hoops and hurdles. It takes too long to access and it creates poverty. It creates the most difficult poverty because these people already have more problems than they can handle. It is the same thing with Workman's Compensation if somebody is injured on the job. It is very cumbersome. If you are disabled in a rural area, transportation is almost impossible and health care is very hard to access. In my community those are some of the things that I run into.

What has to be done? As I mentioned to Senator Gustafson, I think we need to have a philosophical recognition that rural communities are worth something. They mean something to our country, and it does mean that we are going to have to invest. Like I said before, if you invest in rural communities, a small amount of money levers a lot of effort. I think we can do something.

One thing that really hurts rural communities is when the schools close. When a school closes the community dies. There is a tremendous trend to consolidate schools and close schools in communities, and it is really tough on the community. It creates an aging population because the young people go out and the average age in the community goes up. It dooms a community.

Health care has to be available, literacy services have to be available and economic development has to be available for small communities. We do have great resources here in CoRDA, and in Cumberland County. It is called CREDA, Cumberland Regional Economic Development Agency.

prometteuse et la Nova Scotia Federation of Agriculture a transmis une demande au ministère de l'Agriculture pour qu'une étude soit entreprise à ce sujet et qu'un projet soit lancé pour le Canada atlantique, ou en collaboration avec la Nova Scotia Federation of Agriculture et le Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse qui se trouve tout près d'ici.

Je vous enverrai une note à cet égard et vous pourrez alors décider si vous voulez appuyer leur demande. Ce serait très utile et pourrait offrir toutes sortes de possibilités. Aucun projet de recherche n'a jamais été entrepris dans le Canada atlantique sur les énergies de remplacement. Des études de toutes sortes ont été effectuées partout au pays, mais pas ici et nous en avons besoin.

Pour les agriculteurs, ce n'est pas uniquement une entreprise, c'est un mode de vie et une culture. Un grand nombre d'agriculteurs ont honte d'avoir perdu la ferme familiale qui s'était jusque-là transmise de génération en génération. C'est une grande tragédie pour eux.

Deuxièmement, je travaille beaucoup avec les gens handicapés et je me suis rendu compte que la première chose qui semble se produire lorsqu'une personne devient handicapée, c'est qu'elle fait face à d'énormes difficultés financières. Ces personnes perdent leur revenu et doivent attendre longtemps avant de recevoir des prestations du Régime de pensions du Canada. Elles ont droit à ces prestations, mais doivent d'abord surmonter tout un tas d'obstacles. Ce système prend trop de temps et il crée de la pauvreté. Une pauvreté terrible, puisque ces gens ont déjà bien assez de problèmes. Les travailleurs qui se blessent au travail font face au même genre de problèmes avec le régime d'indemnisation des accidentés du travail. Le système est très lourd. Une personne handicapée qui vit dans une région rurale n'a pratiquement pas accès au transport et les soins de santé sont très difficiles à obtenir. Ce sont là certains des problèmes auxquels je dois faire face dans ma collectivité.

Que faut-il faire? Comme je l'ai souligné au sénateur Gustafson, je crois que nous devons commencer par reconnaître la valeur de nos collectivités rurales. Elles ont de l'importance pour notre pays et cela signifie que nous devons faire des investissements. Je le répète, chaque fois que nous investissons un petit montant d'argent dans une collectivité rurale, nous en retirons de grands bénéfices. Je crois que nous pouvons faire quelque chose.

S'il y a une chose qui fait beaucoup de tort à une collectivité rurale, c'est la fermeture d'une école. Lorsqu'une école ferme ses portes, la communauté meurt. Il y a actuellement une forte tendance vers la consolidation des écoles qui entraîne la fermeture de certaines d'entre elles et c'est très difficile pour la collectivité. Cela fait vieillir la population parce que les jeunes s'en vont et que l'âge moyen des habitants augmente. C'est très difficile pour une communauté.

Les petites communautés doivent pouvoir compter sur des soins de santé, des programmes d'alphabétisation et des programmes de développement économique. Nous avons de nombreuses ressources ici à CoRDA et dans le comté de Cumberland. Il s'agit de la CREDA, la Cumberland Regional Economic Development Agency.

One thing I have seen happen lately in my riding is that the Internet has allowed people to stay in rural communities and small places. It has made people change their decision to move. They are going to stay there now because they have access to the Internet. So high speed Internet is critical for small communities and it is critical that it be available at a reasonable cost because that will help small communities. It is one thing that creates a level playing field for the Tignish's and the Advocate's and the Stewiacke's, with the major cities and centres. They all have the same access and many businesses can be done by Internet now. I encourage you to promote that and ensure that the Government of Canada maintains an interest in high-speed Internet access to everywhere. I think it was one of the best decisions that was made for rural Canada, and it was made about 10 years ago. I think John Manley made it when he was Minister of Industry he decided that he was going to have every community in Canada hooked up. And people did not realize the importance of it but I see it first hand. People say, "I am not going to move now."

One last thing I want to point out is that there are economic cycles, and because a community is in a down cycle now it does not mean it always will be. This little port of Parsborough once shipped more goods than the Port of Halifax. That was 150 years ago. Parsborough has 1,000 people and Halifax has 800,000 people. However, Parsborough has an opportunity with tidal power, with the higher cost of energy, and the possibility of tidal power. It is not generated yet, it has not happened yet, but it is going to. More water flows through there than all the rivers in the world, twice a day, and it is a tremendous opportunity. It is just a matter of time before it happens. Parsborough could end up booming again. My message is, let us not abandon our small communities because of a temporary down cycle.

Joggins and River Hebert were coal-mining towns 100 years ago and they were some of the most prosperous communities in our area, certainly in Nova Scotia. When the coalmines died they died, but now they are coming back for other reasons. They are coming back because of investments by the Government of Canada and the Government of Nova Scotia to recognize the Joggins Fossil Cliffs as one of the most valuable fossil deposits in the whole wide world. We hope UNESCO will recognize the cliffs.

These communities are going in cycles. I know when I talk to people, the members of Parliament from Alberta, for instance, where they are in the cycle where Parsborough was 150 years ago, they do not understand how a community can go through a cycle and now be on the decline. We cannot give up on them, we cannot just say, "Well, move away and go where the jobs are." The communities are there, the roots are there, the

Je me suis rendu compte récemment dans ma circonscription qu'Internet avait permis à plusieurs personnes de demeurer dans les communautés rurales et les petits villages. Certains de ceux qui avaient décidé de quitter la région pour aller s'installer ailleurs ont changé d'idée depuis qu'ils ont accès à Internet. Le service Internet à haute vitesse est donc essentiel pour les petites collectivités et il doit être offert à un coût raisonnable parce que c'est très utile pour les petites communautés. Cela permet aux gens de Tignish, Advocate et Stewiacke d'avoir accès aux mêmes services que ceux des grands centres. Tous ont accès à Internet aujourd'hui et ils peuvent faire beaucoup d'affaires par Internet. Je vous encourage à promouvoir ce service et à assurer que le gouvernement du Canada continuera de voir à ce que tous aient accès aux services Internet à haute vitesse. Je crois que c'est l'une des meilleures décisions qui ont été prises pour les régions rurales du Canada. Elle remonte à environ 10 ans, et si je me souviens bien, c'est John Manley qui l'a prise alors qu'il était ministre de l'Industrie. Il avait décidé de voir à ce que toutes les communautés canadiennes aient accès à Internet. Les gens ne comprenaient pas l'importance d'une telle décision, mais je se suis à même d'en voir directement les résultats. Les gens disent « Je n'ai pas besoin de déménager maintenant. »

La dernière chose que je voudrais souligner, c'est qu'il y a des cycles économiques et que cela ne veut pas dire que l'économie sera toujours à la baisse comme elle l'est actuellement. Le petit port de Parsborough a déjà été plus occupé que le port d'Halifax. C'était il y a 150 ans. La ville de Parsborough comptait alors 1 000 habitants et celle d'Halifax 800 000. Toutefois, Parsborough a un avantage important. Elle pourrait développer de l'énergie marémotrice, ce qui pourrait être très avantageux, compte tenu du coût élevé de l'énergie. Ce n'est pas au point encore, mais ça viendra. Il y a plus d'eau qui coule à cet endroit que dans toutes les rivières du monde, et ce deux fois par jour. C'est une occasion extraordinaire. Ce n'est qu'une question de temps. Parsborough pourrait redevenir prospère. Le message est clair. Il ne faut pas abandonner nos petites collectivités à cause d'un ralentissement de l'économie.

Il y a cent ans, Joggins et River Hebert étaient des villes minières qui faisaient partie des communautés les plus prospères de la région, et certainement de la Nouvelle-Écosse. Lorsque les mines de charbon ont fermé leurs portes, elles sont disparues, mais elles reprennent maintenant vie pour d'autres raisons. Elles reprennent vie à cause des investissements que le gouvernement du Canada et celui de la Nouvelle-Écosse ont faits pour reconnaître les falaises fossilifères de Joggins comme étant le dépôt de fossiles le plus important au monde entier. Nous espérons que l'UNESCO en fera autant.

Ces collectivités vivent des cycles. Il m'arrive de m'entretenir avec des gens, des députés de l'Alberta par exemple, qui vivent des cycles de ce genre et qui se trouvent dans une situation semblable à celle dans laquelle Parsborough se trouvait il y a 150 ans. Ces gens ne comprennent pas comment une collectivité peut vivre de telles périodes fastes et décliner par la suite. Nous ne pouvons pas les abandonner. Nous ne pouvons pas nous contenter de leur dire

next cycle is coming, and we do not want to abandon these small communities.

Anyway, that is my presentation. I am awfully glad you came. Rural communities in Canada are valuable and that is the message. We have to recognize philosophically that there is value in keeping our rural communities.

The Chairman: Thank you very much, Bill. I should just note that when you were talking about how people talk about Alberta as the place that has the jobs, well, they do to a point, but I can assure you that when the BSE happened it was devastating.

Mr. Casey: It was devastating here too. We felt the same thing.

The Chairman: It was absolutely devastating, and yet there is a spirit that comes from the people on our land, wherever they are in Canada, that they simply do not give up.

Mr. Casey: No, they do not.

The Chairman: It is sad but it is an amazing thing to watch how they do pull up.

When you mentioned the schools, there was one small town outside of Lethbridge surrounded by small towns, and the indicator, at the peak of the mad cow issue, was often communicated to him by the school boards saying that we have lost 'x' number of students this week, and that is because the family has closed up and left town. When something goes wrong on the land then something goes wrong in the towns, and we do not want to lose those towns. Not anywhere, and not here.

Senator Mercer: I want to thank the presenters for being here today.

One of you spoke of coordinating an approach for the eradication of poverty, and that is a theme that we have started to see. Strategic planning is another theme.

Newfoundland and Labrador, and Quebec have both put out formal plans. This is Newfoundland's *Reducing Poverty: An Action Plan for Newfoundland and Labrador*, written in June of last year. Some people are addressing this report. We need to talk about it in Nova Scotia, and we need to talk about it on a national basis.

All three of you said the word transportation, but nobody talked about it at any length. One of the problems that we have identified is the lack of public transit in rural areas. Yesterday was the first time that we heard a good news story when we were in Annapolis Royal. Kings Transit operates a bus service between Meteghan and Middleton, I think — I could be off by a community or two — that operates daily.

de déménager et d'aller s'installer là où ils trouveront de l'emploi. Les collectivités sont toujours là, les racines existent toujours et nous ne voulons pas abandonner ces petites collectivités.

Voilà ce que j'avais à vous dire. Je suis très heureux que vous soyez venus. Les collectivités rurales du Canada sont importantes et c'est le message que je voulais passer. Nous devons avoir la sagesse de reconnaître l'importance de maintenir nos collectivités rurales.

La présidente : Je vous remercie beaucoup, Bill. Je voudrais simplement ajouter une chose. Vous avez parlé de l'Alberta comme étant un endroit où il y avait beaucoup d'emplois. C'est vrai jusqu'à un certain point, mais je peux vous assurer que la situation était tout autre au moment de la crise de l'ESB.

M. Casey : La situation était désastreuse ici aussi. Nous avons ressenti la même chose.

La présidente : C'était vraiment terrible, mais il y a quelque chose que l'on peut sentir chez les Canadiens, de quelque partie du pays qu'ils soient. Ils n'abandonnent tout simplement jamais.

M. Casey : Non, ils n'abandonnent pas.

La présidente : C'est triste, mais il est étonnant de voir combien ils peuvent se relever rapidement.

Vous avez parlé des écoles. Il y a une petite ville juste à l'extérieur de Lethbridge qui est entourée de plusieurs petites villes. Au plus fort de la crise de la vache folle, les messages transmis par le conseil scolaire quand au nombre d'étudiants qui étaient partis au cours de la semaine étaient de bons indicateurs puisqu'ils signifiaient que les familles de ces jeunes avaient décidé de ramasser leurs biens et de quitter la ville. Lorsque quelque chose va mal sur la terre, il y a aussi quelque chose qui va mal dans les villes et nous ne voulons pas les perdre. Nulle part au pays et certainement pas ici.

Le sénateur Mercer : J'aimerais remercier les divers témoins qui se sont présentés devant nous aujourd'hui.

L'un d'entre vous a parlé de la nécessité de mettre au point un plan en vue d'éradiquer la pauvreté et c'est un thème qui devient de plus en plus populaire. On parle aussi de planification stratégique.

Les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador et de Québec ont préparé des plans officiels. Nous avons ici celui du Labrador, publié en anglais seulement, sous le titre *Reducing Poverty : An Action Plan for Newfoundland and Labrador*, qui a été écrit en juin dernier. Certaines personnes se penchent sur ce rapport. Nous devons en parler en Nouvelle-Écosse et partout au pays.

Vous avez tous les trois soulevé la question des transports, mais aucun d'entre vous ne s'est réellement étendu sur la question. Parmi les divers problèmes soulevés, on a parlé du manque de transports publics dans les régions rurales. Pour la première fois hier, nous avons entendu une bonne nouvelle lors de notre passage à Annapolis Royal. Kings Transit offre maintenant un service d'autobus quotidien entre Meteghan et Middleton, je crois, mais je pourrais me tromper d'un village ou deux.

Is that a problem? I know it is a problem but are there any public transit services outside of the two major towns in Cumberland and Colchester counties?

Ms. Murphy: We have a number of taxi businesses. We have developed a transportation committee and we are working with two of the taxi businesses to have a system where the poor or handicap pays a flat rate for the year and can call a taxi. That means of transportation is not a good solution because there are time constraints; they may not be able to get the taxi all the time.

We have had to confine ourselves to Amherst and the immediate area, because we are just getting the service started. We intend to expand into other areas in Cumberland County. To answer your question, we have taxi service and that is it.

Our hospital is outside town now and people, especially poor people, need some sort of a shuttle bus to take them to the hospital. We are working on solutions to this problem.

Ms. Parks: A few years ago in Colchester we started a pilot project and a cooperative was formed, the Colchester Transportation Cooperative. The idea was that not only would it operate in the central area but would go to the remote areas, and it was mostly to address persons with disabilities, getting to appointments and so forth. It is still working in the central region, and I think there are enough cost recoveries that it can operate, but it was not feasible for the rural areas so it is probably going out within maybe a 10-kilometre radius of Truro. The rest of the area is not served.

Senator Mercer: Yes, I agree, that what they are doing in the Valley is worth examining. They have an advantage in that everything is nicely in a line in the Valley, whereas in Cumberland and Colchester counties things do not go in straight lines.

Senator Gustafson: I am a dry land farmer and I know that area pretty well. I do not know much about the fisheries. What is happening in the fisheries here?

Mr. Casey: That is a good question, and an interesting question that goes to my point of cycles. I am fortunate to have two completely different fisheries in my riding. The fishery in the Northumberland Strait between Prince Edward Island and the mainland is mostly a lobster fishery. It is declining. The lobsters are maybe 10 per cent of what they were in good times. There is another fishery, which harvests lobsters, scallops and ground fish. It is doing quite well, in fact, very well in some parts. It is cyclical.

We have not figured out yet where the lobsters have gone — it is amazing what we do not know about lobsters — but some years the lobster fishery is good on the Island side and poor on this side,

Est-ce un problème? Je sais que c'en est un, mais existe-t-il un service de transports en commun à l'extérieur des deux plus grandes villes des comtés de Cumberland et de Colchester?

Mme Murphy : Il y a plusieurs compagnies de taxis. Nous avons mis sur pied un comité des transports et nous travaillons en collaboration avec deux de ces compagnies afin de mettre au point un système qui permettrait aux pauvres et aux handicapés de profiter des services des taxis moyennant un tarif forfaitaire annuel. Ce n'est pas réellement une bonne solution parce qu'il peut y avoir des délais et que ces gens pourraient ne pas avoir accès à un taxi en tout temps.

Nous avons dû nous en tenir à Amherst et à la région immédiate parce que nous venons à peine de mettre le service au point. Nous avons l'intention d'étendre ce service à d'autres secteurs du comté de Cumberland. Pour répondre à votre question, nous avons le service de taxi et c'est tout.

Notre hôpital se trouve à l'extérieur de la ville, et les gens, surtout les gens pauvres, ont besoin d'un service de navette pour se rendre à l'hôpital. Nous tentons de trouver des solutions à ce problème.

Mme Parks : Il y a quelques années, à Colchester, nous avons mis sur pied un projet pilote qui prévoyait la formation d'une coopérative, la Colchester Transportation Cooperative. Le service devait être offert non seulement dans la région centrale, mais également dans les régions éloignées et il s'adressait tout particulièrement aux personnes handicapées qui avaient besoin de transport pour se rendre à un rendez-vous ou autre. Le service fonctionne toujours dans la région centrale où je crois que le recouvrement des coûts est suffisant pour assurer les opérations, mais il a été impossible de l'étendre aux régions rurales et le transport n'est assuré que dans un rayon d'environ 10 kilomètres de Truro. Le service n'est pas offert ailleurs.

Le sénateur Mercer : Je reconnais que le projet en cours dans la vallée mérite qu'on s'y attarde. L'avantage qu'ils ont là-bas, c'est que dans la vallée, tout est rectiligne, alors que dans les comtés de Cumberland et de Colchester, les routes sont loin d'être droites.

Le sénateur Gustafson : Je suis un agriculteur de culture sèche et je connais assez bien ce secteur. Par contre, je ne suis pas très familier avec le secteur des pêches. Que se passe-t-il dans ce secteur ici?

M. Casey : C'est une bonne question, une question très intéressante qui me ramène aux cycles. J'ai la chance de compter deux entreprises de pêche bien différentes dans ma circonscription. Celle qui œuvre dans le Détroit de Northumberland, entre l'Île-du-Prince-Édouard et la côte, récolte presque uniquement du homard. Elle est en perte de vitesse. Les prises de homards ne comptent actuellement que pour environ 10 p. 100 de ce qu'elles étaient à la belle époque. L'autre entreprise, qui pêche le homard, les pétoncles et les poissons de fond, est assez florissante, et même très florissante dans certains endroits. C'est cyclique.

Nous n'avons pas encore découvert où se cachent les homards. Il est vraiment étonnant de voir que nous ne connaissons rien du homard. Certaines années, la pêche est bonne du côté de l'Île et

sometimes it is vice versa. In the last few years, it has not been good at all and it is declining. In fact, the fishermen on this side of the bay are so committed to conservation that they have adopted their own conservation standards. The Department of Fisheries and Oceans requires them to throw back a lobster of a certain size. They do not think that is good enough so they have adopted their own limits, and they have all signed an agreement to adopt lobster sizes bigger than the Department of Fisheries and Oceans requirement. So they, in effect, throw money back in the water every day. They throw legal lobsters back in the water because they do not think they should be caught. However, because of the cycles, they are really suffering, and some of the fishermen here have now gone west to help pay their groceries. The fishermen down here are doing really well; they are having a good season. So, again, I come back to cycles. No one knows why this is happening.

Senator Gustafson: We used to hear about the big trawlers that would sweep the ocean between Russia and so on. Is that still happening?

Mr. Casey: We do not have any Russians or Swedes, but we did have trawling up in the bay here and it completely wiped out the ground fishery. They have stopped it within a certain limit of shore now and the fish are coming back fast, and amazing. I hope they continue that restriction and maybe even increase it, because it has made a very big difference.

Last summer was the first time we have seen a catch by hand lines along this coast. The big fishery was wiped out but now it is coming back. I cannot speak with any knowledge about the fishery down here. I do know this one really, really well. And I know this one well because I deal with them.

I have been over to the Island with the Ministers of Fisheries from Nova Scotia and P.E.I. and nobody knows why the lobsters come and go. There are some theories they are working on but it takes more research.

Senator Mahovlich: I would like to talk about alternative energy. I had a visit up in Sydney, which is Roger Cuzner's area I believe, and they were talking about wind farms. There are a couple of people up there investing in wind farms. I have been over to Ireland and I have seen them, and in California, it is a major industry. Have you heard anything about this area? Is it suitable for wind farms?

Mr. Casey: There are many experimental towers, and there are two proposals to build major wind farms, like 20 units a piece. It all depends on whether the Nova Scotia Power Commission will buy the power. They control this thing, and they have been very reluctant in being involved. I believe that in the next week or so they are going to have a call for

mauvaise de ce côté-ci, et d'autres années, c'est le contraire. Au cours des quelques dernières années, la pêche n'a pas été bonne du tout. Elle décline. Les pêcheurs de ce côté-ci de la baie croient tellement aux principes de la conservation qu'ils ont adopté leurs propres normes de conservation. Le ministère des Pêches et des Océans exige qu'ils rejettent les homards inférieurs à une certaine longueur à l'eau. Toutefois, les pêcheurs trouvent que ce n'est pas suffisant. Ils ont adopté leurs propres limites et tous signé une entente en vue de fixer des grosseurs de homard supérieures à ce qu'exige le ministère des Pêches et des Océans. Ils rejettent donc eux-mêmes tous les jours de l'argent à l'eau. Ils rejettent des homards de taille acceptable à l'eau parce qu'ils sont d'avis que ces homards ne devraient pas être capturés. Toutefois, à cause des cycles, ils se retrouvent dans une situation réellement difficile et certains des pêcheurs d'ici sont partis dans l'Ouest pour tenter de mieux gagner leur vie. Les pêcheurs d'ici font de très bonnes affaires. Ils ont une bonne saison. Ce qui me ramène encore une fois aux fameux cycles. Personne ne sait pourquoi cela arrive ainsi.

Le sénateur Gustafson : Nous entendions parler autrefois de ces gros chalutiers provenant de Russie et d'ailleurs qui draguaient le fond de l'océan. Est-ce que cela se produit toujours?

M. Casey : Il n'y a pas de Russes ou de Suédois, mais il y a eu des opérations de dragage ici dans la baie et tous les poissons de fond ont disparu. On a mis un terme à cette pêche jusqu'à une certaine distance de la côte et les poissons reviennent assez rapidement. C'est étonnant. J'espère qu'ils maintiendront cette restriction et même qu'ils l'augmenteront parce que cela a donné de bons résultats.

Nous avons vu pour la première fois l'été dernier un poisson être capturé à la ligne le long de la côte ici. Les gros poissons étaient disparus, mais ils reviennent maintenant. Je ne connais pas suffisamment la situation au niveau de la pêche ici, mais je connais celle-ci très très bien. Et la raison pour laquelle je la connais si bien c'est que je travaille dans ce domaine.

J'ai été à l'Île avec les ministres des Pêches de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Personne ne sait pourquoi les homards vont et viennent. Certaines théories ont été émises à cet égard, mais il faudra plus de recherches.

Le sénateur Mahovlich : J'aimerais parler d'énergie de remplacement. Je me suis rendu dans la région de Sydney, qui est celle de Roger Cuzner je crois, et là-bas on parlait de parcs éoliens. Il y a quelques personnes qui investissent dans les parcs éoliens là-bas. J'en ai vu en Irlande et en Californie. C'est une industrie très importante. Avez-vous entendu parler de quoi que ce soit pour cette région? Est-elle propice à l'installation d'éoliennes?

M. Casey : Il y a bon nombre de tours expérimentales et deux propositions ont été faites en vue de la construction d'importants parcs éoliens qui pourraient compter 20 unités chacun par exemple. Il faudra d'abord voir si la Nova Scotia Power Commission achètera l'énergie produite. Ils ont le contrôle dans ce domaine et ils se sont montrés plutôt hésitants. Je crois qu'au

proposals for 50 megabytes of power from wind power. I am not sure what it will be but I think we are all expecting the call to come soon.

There will be many proposals because Nova Scotia Power is one of the dirtiest producers of power in Canada. It is almost all coal generated and it is very dirty so we have to find ways if we are going to be a part of cleaning up the air quality and dealing with global warming. Nova Scotia Power will be a part of that; it has to be.

At the moment, it is all experimental. You need many towers to generate a lot of electricity. We have a very windy province. In many cases, the wind comes right up the bay and all of the sites along this area are good. And in Roger's area in Cape Breton there are a lot of good sites.

Senator Mahovlich: We were around that area, I believe, yesterday, and we felt the effects of it.

Mr. Casey: Yes, I am sure you did.

Senator Mahovlich: Sharon or Anna, I know that there have been many school closings. What about churches? In my home town of Schumacher where the churches closed, the elderly ladies from that town have to go all the way to Timmins, which is a good mile or two, to church. Are many churches closing here?

Ms. Murphy: I am of the Roman Catholic faith and in my community of Amherst, we have had two Roman Catholic parishes, since the 1950s, and one of them recently had to close. It was very traumatic for everybody and we have had to go through a very painful process of closing the Nativity Church. We now have the Holy Family Church. We have had to go through a whole process of integrating the CWL, and all the different committees, and it has been a very painful process.

Senator Mahovlich: It is difficult for everyone.

Ms. Murphy: Oh, yes, of course. The African Methodist Episcopal Church has a very small congregation, too.

Ms. Parks: In the deep rural area outside Truro, what we are seeing, especially with the United Church where we have pastoral charges for four churches in one area, one will close and then another. They will probably go down to one church so they will have a larger congregation, but still a church in the area. The other thing that is happening is that many of our rural churches do not have ordained ministers. They are going with more lay ministry. There are not enough ordained ministers or they cannot afford them.

Senator Mahovlich: I am a Roman Catholic and we have the same problem. There are not enough priests. This is another reason why the churches are closing.

cours de la prochaine semaine environ, ils recevront un appel de propositions en vue de la mise sur pied d'un projet de 50 mégabytes d'énergie de source éolienne. Je ne suis pas certain de ce que cela représentera, mais je crois que nous nous attendons tous à en entendre parler bientôt.

Il y aura plusieurs propositions parce que la Nova Scotia Power est l'un des producteurs d'énergie les plus polluants au Canada. L'énergie provient presque uniquement du charbon qui est très salissant et nous devons trouver des moyens de régler ce problème si nous tenons à participer au programme d'assainissement de l'air et à trouver des solutions au réchauffement de la planète. La Nova Scotia Power devra y participer.

À l'heure actuelle, tout cela en est à l'étape expérimentale. Il faut un grand nombre de tours pour produire beaucoup d'électricité. Le vente beaucoup dans notre province. Le vent vient très souvent directement vers la baie et tous les sites de ce côté sont bons. Il y a également bon nombre de sites intéressants dans la région de Roger au Cap Breton.

Le sénateur Mahovlich : Je crois que nous étions dans ce secteur hier et nous avons senti les effets du vent.

M. Casey Je suis persuadé que vous les avez sentis.

Le sénateur Mahovlich : Sharon ou Anna, je sais que bon nombre d'écoles ont fermé leurs portes. Qu'en est-il des églises? Dans ma ville, Schumacher, où les églises ont fermé, les vieilles dames de la ville doivent maintenant se rendre jusqu'à Timmins, qui se trouve à un mille ou deux pour aller à l'église. Y a-t-il beaucoup d'églises qui ont fermé leurs portes ici?

Mme Murphy : Je suis catholique et à Amherst où je vis, il y avait toujours eu deux paroisses catholiques, depuis les années 1950, mais l'une d'entre elles a dû être fermée récemment. Cela a été très difficile pour tout le monde et nous avons passé un très mauvais moment lorsqu'il a fallu fermer l'église de la Nativité. Il nous reste maintenant la Holy Family Church. Nous avons dû intégrer la CWL et tous les divers comités et cela ne s'est pas fait sans heurt.

Le sénateur Mahovlich : C'est difficile pour tout le monde.

Mme Murphy : Tout à fait, bien sûr. L'African Methodist Episcopal Church a également une très petite congrégation.

Mme Parks : Dans les régions rurales éloignées à l'extérieur de Truro, ce que nous constatons, particulièrement avec l'Église unie où nous devons entretenir quatre églises dans un même secteur, c'est que lorsqu'on ferme une église, il en ferme une autre par la suite. On en viendra probablement à n'avoir qu'une seule église et la congrégation sera très importante, mais il n'y aura tout de même qu'une seule église. L'autre chose qui se produit, c'est que bon nombre de nos églises rurales n'ont pas de ministres ordonnés. Ils doivent se contenter de ministres laïques. Soit qu'il n'y ait pas suffisamment de ministres ordonnés ou qu'on n'ait pas les moyens de les payer.

Le sénateur Mahovlich : Je suis catholique et nous avons les mêmes problèmes. Il n'y a pas suffisamment de prêtres. C'est une autre raison pour laquelle nous devons fermer des églises.

Ms. Murphy: Deacons have taken on a whole new role and the lay faithful have had to step up.

Senator Mahovlich: Are fewer people going to church?

Ms. Murphy: Fewer youth, I would say. It is really hard to get the young people out to church.

The Chairman: On the question of wind power, we may lose many things in Southern Alberta but boy, do we have wind just coming down from those Rocky Mountains. It all began in a little place called Pincher Creek, and there was one big bird, as we call them, and everybody was worried that it was going to scare the cattle, the cattle loved it. And now that whole southwest area is covered with wind mills.

Senator Callbeck: I think Alberta is the only province that allows the wind electricity into the grid.

Mr. Casey: That is the key.

The Chairman: Anyhow, it does work.

Senator Callbeck: I am from Prince Edward Island I can tell you that we are investing in wind power. P.E.I. is supposed to be one of the best sites for producing wind power in North America, so we are looking at our power coming from that source in the future.

Sharon, you said that 4,000 plus people make use the food bank. Is that number going up tremendously every year?

Ms. Murphy: That is the statistic for 2006, and I was in a rush to get it. I cannot answer that question honestly, because I was not able to get the statistics from other years. I know it is increasing every year and is certainly not slacking off.

Senator Callbeck: When you talked about social assistance, you talk about a 70 per cent claw back if somebody goes out to work. Is that regardless of whether they make \$100 or \$2,000?

Ms. Murphy: Yes, as far as I know. I should not really answer that question because I am not involved in the program. I was speaking yesterday evening with the communications officer from Community Services and he went through their policy manual and verified this because it was information I received.

Senator Callbeck: Anna, you were talking about the Innovative Learning Communities project for academic upgrading and upgrading skills, which is so important in rural Canada.

On Prince Edward Island and in New Brunswick we heard about the lack of respect for education. In other words, many people in rural Canada really do not see the value of an

Mme Murphy : Les diacres assument un tout nouveau rôle et les laïcs ont également dû s'impliquer.

Le sénateur Mahovlich : Y a-t-il moins de gens qui fréquentent les églises?

Mme Murphy : Je dirais qu'il y a moins de jeunes. Il est très difficile d'amener les jeunes à fréquenter les églises.

La présidente : Pour ce qui est de l'énergie éolienne, il y a peut-être bien des choses que nous pouvons perdre dans le Sud de l'Alberta, mais quel vent nous vient des Rocheuses! Tout cela a commencé dans une petite ville appelée Pincher Creek. Il y avait un seul gros oiseau comme nous les appelons, et tout le monde avait peur qu'il fasse peur au bétail. Bien au contraire, les animaux l'ont beaucoup aimé. Tout le secteur du sud-ouest est maintenant couvert d'éoliennes.

Le sénateur Callbeck : Je crois que l'Alberta est la seule province qui accepte l'énergie éolienne dans le réseau de distribution électrique.

M. Casey : C'est là la clé.

La présidente : Ce qui compte, c'est que cela fonctionne.

Le sénateur Callbeck : Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard et je peux vous assurer que nous investissons dans l'énergie éolienne. L'Île-du-Prince-Édouard est censée être l'un des meilleurs endroits en Amérique du Nord pour la production d'énergie éolienne et nous nous attendons donc à pouvoir nous alimenter de cette façon dans l'avenir.

Sharon, vous avez dit que plus de 4 000 personnes avaient recours aux banques alimentaires. Ce nombre augmente-t-il beaucoup d'année en année?

Mme Murphy : Ce sont les statistiques pour 2006 et je dois avouer que je les ai trouvées à la dernière minute. Je ne peux honnêtement pas répondre à cette question parce que je n'ai pas pu obtenir les statistiques pour les autres années. Je sais toutefois que les chiffres augmentent d'année en année et que la tendance est loin d'être renversée.

Le sénateur Callbeck : En ce qui a trait à l'aide sociale, vous avez mentionné que l'on faisait une retenue d'environ 70 p. 100 lorsqu'une personne travaille. Cette mesure s'applique-t-elle indifféremment du salaire gagné, que l'on parle de 100 ou de 2 000 \$?

Mme Murphy : Je crois que oui. Je ne devrais toutefois pas répondre à cette question parce que je ne connais pas bien ce programme. Je me suis entretenue hier avec l'agent des communications des Services communautaires qui a vérifié dans la politique si ces renseignements étaient exacts.

Le sénateur Callbeck : Anna, vous avez parlé de ce projet original des communautés d'apprentissage pour le rattrapage scolaire et la mise à jour des qualifications acquises, ce qui est tellement important dans les régions rurales du Canada.

À l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick, nous avons entendu parler du peu de respect accordé au secteur de l'éducation. Autrement dit, bon nombre de personnes des secteurs

education. That lack of respect makes it difficult to get people motivated to take these courses. Are you having that difficulty in this area?

Ms. Parks: That is a timely question. In our Innovative Learning Communities, and we have three up and running in more remote, rural communities, we are trying to connect education to the workforce. We are creating learning communities, and each community can develop their own blueprint. They are celebrating the learning that takes place in their communities so that people start to think of learning beyond formal learning. In other words, if you are in a fire department learning CPR, that is learning, or maybe a community garden, a gardening club, that kind of thing. Each community is celebrating past, present and future learning.

They are going to have kick-off events in the next few months where the entire community comes out and does an exposition on the learning that takes place, like the Historical Society, churches and so forth. We are putting a more positive spin on learning.

You are right, that attitude exists for many people. Unfortunately, many adults have had very negative experiences in the school system and they do not get over it quickly. We have to find some very innovative ways of engaging people.

Ms. Murphy: That has not been my experience with the single mothers that I run into every day. These mothers are struggling to go back to school, going to upgrading, and trying to take care of their kids. From my experience there is a lot of respect and people are really struggling to get an education, especially single mothers. These are my anecdotal experiences.

Mr. Casey: I second that motion. It is difficult for a lot of people to go back to school because they just cannot afford to buy groceries and pay their rent in the meantime. There are some programs on employment insurance that will help but they are hard to access and I think they should be opened up and freed up for people who want to improve themselves and upgrade their education. When they are employed, they cannot apply for this education. It would be very beneficial if they could.

Senator Callbeck: I agree. I think we have to do a lot more in rural areas to make education and skills upgrading more available and accessible.

Coming from a rural area, I agree with what you say about the farmers and the disabled. I certainly, wholeheartedly, agree that there is great value in keeping our rural communities. It has been good to have you here.

I thank you all for coming.

ruraux du Canada ne reconnaissent pas réellement la valeur de l'éducation. Cela ne fait rien pour motiver les gens à suivre ces cours. Avez-vous des problèmes dans ce domaine?

Mme Parks : C'est une question très pertinente. Dans les trois communautés d'apprentissage que nous avons mises sur pied dans les communautés rurales les plus éloignées, nous essayons d'établir des liens entre l'éducation et la population active. Nous mettons ces communautés d'apprentissage sur pied et chacune d'entre elles peut établir son propre plan d'attaque. On met l'accent sur l'apprentissage dans les communautés pour que les gens commencent à voir au-delà de l'apprentissage formel. Autrement dit, si vous suivez un cours de réanimation cardiopulmonaire dans un poste de pompier, cela fait partie du programme d'apprentissage. On peut aussi penser à un jardin communautaire, à un club de jardinage ou à tout autre programme de ce genre. Chaque communauté mise sur les programmes d'apprentissage d'hier, d'aujourd'hui et de demain.

Ces communautés tiendront dans les prochains mois des activités de lancement au cours desquelles tous les intervenants de la communauté prépareront des expositions sur les divers secteurs d'apprentissage, qu'il s'agisse de la Société d'histoire, des églises et ainsi de suite. Nous voulons donner un aspect plus positif à l'apprentissage.

Vous avez raison. C'est une attitude qui est partagée par bon nombre de personnes. Malheureusement, un grand nombre d'adultes ont vécu de mauvaises expériences dans le système scolaire et ils ont du mal à l'oublier. Nous devons trouver des moyens novateurs pour assurer la participation de ces gens.

Mme Murphy : Ce n'est pas ce que j'ai vécu avec les mères seules que je rencontre tous les jours. Ces dernières font tout ce qu'elles peuvent pour pouvoir retourner aux études, suivre des cours de rattrapage et s'occuper de leurs enfants le mieux possible. D'après mon expérience, il y a au contraire beaucoup de respect pour l'éducation et les gens sont prêts à faire de gros efforts pour le faire, surtout les mères seules. C'est ce que j'ai constaté.

M. Casey : Je suis d'accord. Pour un grand nombre de gens, il est très difficile de retourner aux études parce qu'ils doivent payer leur loyer et nourrir leur famille. Il existe des programmes qui peuvent leur venir en aide dans le cadre de l'assurance-emploi, mais il n'est pas facile d'y avoir accès. Nous devrions voir à ce que ces programmes soient plus facilement accessibles pour les gens qui veulent s'améliorer et parfaire leur éducation. De plus, ils ne peuvent pas s'y inscrire s'ils ont un emploi. Je crois qu'il serait bon de leur permettre de le faire.

Le sénateur Callbeck : Je suis d'accord. Je crois que nous devons faire beaucoup plus dans les régions rurales afin de rendre les programmes d'éducation et de recyclage beaucoup plus accessibles.

Venant moi-même d'une région rurale, je suis tout à fait d'accord avec les commentaires que vous avez faits sur les agriculteurs et les handicapés. Je reconnais de tout cœur l'importance de pouvoir maintenir nos collectivités rurales. Votre participation nous a été très utile.

Je vous remercie de votre présence.

The Chairman: Yes, indeed. On behalf of the whole committee, we have been delighted to have you here. Your last conversation, about upgrading and learning, is a foundation issue and everyone deserves a chance. That is just the same in a tiny community in Nova Scotia as it is in Southern Alberta or as it is in the big cities. It is a big issue.

Once again, thank you all for your attendance here today.

The committee adjourned.

DEBERT, NOVA SCOTIA, Friday, February 23, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 1:22 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Welcome, and thank you all for being so generous in your patience and your attendance today. This is our last visit in what has been an extraordinary week in Atlantic Canada. We are feeling a little sad that the week is coming to an end, but Debert is a great place to have our final hearings.

With us now are Karen Dykens and Ed McMaster. Ms. Dykens is speaking on behalf of the Colchester Food Bank Association, and Mr. McMaster is here from Pictou, Nova Scotia.

We welcome you both. If you could each start with a fairly brief idea of your concerns, then we will throw it open to our senators who are eager to ask the questions.

Karen Dykens, Volunteer, Colchester Food Bank Association: I have been with the food bank as a volunteer for 15 years so I have seen a lot of changes since it came into existence in 1986. The food bank in Truro is one of the largest hands-on food banks in Nova Scotia.

We keep statistics by following our regiment of codes so we understand where our clients' finances are coming from, and what situations they may be in. To date, we have 9,136 clients on file. Of that 9,136, 70 per cent are county.

As we watch trends through the county, we find that age, health, rising costs in living, and the younger family members moving away from the rural areas make it increasingly hard for seniors to keep and stay in their own homes. They have to choose between medication, food, and heat to try to remain in their homes. It is heart-wrenching when a 70-year-old person has swallowed every last bit of pride to walk through

La présidente : Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie d'être venus nous rencontrer. Le dernier commentaire qui portait sur l'acquisition des connaissances et le recyclage est un point essentiel et nous devons reconnaître que tous méritent qu'on leur donne une chance. La situation est la même dans une petite collectivité de la Nouvelle-Écosse que dans le Sud de l'Alberta ou dans les grandes villes. C'est un gros problème.

Encore une fois, merci à tous de vous être déplacés pour venir nous rencontrer aujourd'hui.

La séance est levée.

DEBERT, NOUVELLE-ÉCOSSE, le vendredi 23 février 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 13 h 22 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour et merci à tous d'avoir fait preuve d'autant de patience et d'être parmi nous aujourd'hui. C'est notre dernière visite au Canada atlantique où nous avons passé une semaine extraordinaire. Nous sommes un peu tristes que la semaine touche à sa fin, mais Debert est un lieu idéal pour tenir nos dernières audiences.

Comparaissent devant nous Karen Dykens et Ed McMaster. Mme Dykens sera le porte-parole de l'Association de la banque alimentaire de Colchester et M. McMaster est venu de Pictou en Nouvelle-Écosse.

Nous vous souhaitons à tous les deux la bienvenue. Si vous pouviez chacun commencer en nous donnant une idée assez brève de vos préoccupations, après quoi, nos sénateurs qui désirent vous poser des questions auront toute latitude pour le faire.

Karen Dykens, bénévole, Association de la banque alimentaire de Colchester : Il y a 15 ans que je travaille comme bénévole pour la banque alimentaire et, par conséquent, j'ai vu bien des changements depuis qu'elle a été créée en 1986. La banque alimentaire de Truro est l'une des plus grandes banques alimentaires pour tous en Nouvelle-Écosse.

Nous gardons des statistiques en appliquant notre régime de codes pour savoir d'où nos clients tirent leurs ressources et dans quelle situation ils peuvent se trouver. Jusqu'ici, 9 136 clients figurent dans notre dossier. Sur ce nombre, 70 p. 100 résident dans le comté.

En observant les tendances qui se manifestent dans le comté, on constate que l'âge, la santé, la cherté de vie, et le fait que les jeunes membres de la famille quittent les régions rurales, tous ces facteurs font que les aînés auront de plus en plus de mal à garder leur propre maison et à y demeurer. Ils doivent choisir entre acheter des médicaments, de la nourriture, ou chauffer leur maison pour continuer à l'habiter. Cela brise le cœur lorsqu'on

the door to ask for a little bit of food so that they can buy heat for the month or medication. We have seen this trend slowly increasing as the years go by.

Last year we prepared 7,452 food boxes, and a large majority went to seniors, the working poor, unemployed, and people in a number of different situations. Each person is dealt with individually, because we have a lot of mentally challenged people who do not know really how to cook food, so we deal with them. We have diabetics in need of food so we try to arrange food that will suit their needs.

Our local farmers have been generous in providing fruit and vegetables. However, one of our clubs, the Old Men's Farm Men Club, grows a garden for us and we are slowly losing those members. That means the produce we can give to our clients is slowly dwindling.

Our community is growing each year and is in greater need, but thanks to the support of the community we are trying to meet the needs of the people. I hope we can address issues for the seniors and the ones needing the use of the food bank.

If you would like more information, we have our annual report, which includes our coordinator's report and all our statistics for the year 2006. Feel free, and I have them both.

The Chairman: Can you please leave that information with us?

Ms. Dykens: I will.

The Chairman: I am glad you have come because we have not been clearly focused during our discussions on seniors. That is good. Thank you very much.

Ed McMaster, as an individual: I concur with everything this lady has said. Not enough food is coming into the food banks to keep it all going. There is an endless demand for the money out there, whether it is for rent or whatever.

I am going to read something by myself. I have a small food bank that I operate on my own, and at my discretion, I guess. I do not have a lot either because the fire department that was supporting me withdrew that support for no reason. It was not anything I was doing or they were doing, but they could not keep up with raising extra money. They needed to fund the fire department, so all their resources were directed away from that little food bank I had.

This morning, I delivered food to the town of Pictou, to a lady and her son who had not eaten for about four days. I said, "I am going to speak to these senators today, and can you write me a little note?"

voit une personne de 70 ans ravalier son orgueil lorsqu'elle vient demander quelques aliments pour pouvoir chauffer sa maison ce mois-là ou acheter des médicaments. Alors que les années passent, on a vu cette tendance s'accroître lentement.

L'année dernière, nous avons préparé 7 452 boîtes d'aliments dont une grande partie sont allées à des aînés, des gagne-petit, des chômeurs et des gens aux prises avec un certain nombre de difficultés diverses. Nous traitons avec chaque personne individuellement, parce que bon nombre de nos clients sont des personnes qui ont une déficience intellectuelle et ne savent pas vraiment comment cuire des aliments. Donc nous nous occupons d'eux. Il y a aussi des diabétiques qui ont besoin d'aliments, donc nous nous efforçons de leur fournir ceux qui répondent à leurs besoins.

Les agriculteurs de l'endroit ont été généreux et ont fourni des fruits et des légumes. Cependant, l'un de nos clubs, Old Men's Farm Men Club, cultive un jardin à notre intention, mais petit à petit nous perdons ces membres, cela veut dire que les fruits et légumes que nous donnons à nos clients se raréfient.

Notre clientèle s'accroît chaque année ainsi que ses besoins, mais grâce à l'appui de la collectivité, nous nous efforçons de répondre aux besoins. J'espère que nous pourrions nous attaquer aux problèmes concernant les aînés et ceux qui doivent recourir à la banque alimentaire.

Si vous avez besoin de plus de renseignements, nous publions un rapport annuel qui comprend le rapport du coordinateur ainsi que toutes nos statistiques pour l'année 2006. N'hésitez pas à nous le demander, car j'ai les deux.

La présidente : Pourriez-vous nous laisser ces renseignements?

Mme Dykens : Bien sûr.

La présidente : Je suis contente que vous soyez venue parce que nos discussions n'ont pas vraiment porté sur les aînés. C'est donc une bonne chose. Merci beaucoup.

Ed McMaster, à titre personnel : Je suis tout à fait d'accord avec tout ce que cette dame a dit. Les banques alimentaires ne reçoivent pas suffisamment d'aliments pour continuer à fonctionner. Il y a une demande sans fin de fonds de la part de nos clients, que ce soit pour payer le loyer ou pour toute autre raison.

Je vais vous lire quelque chose. Je gère tout seul une petite banque alimentaire. Je n'ai pas beaucoup de moyens parce que le service de pompiers qui me donnait de l'aide a mis fin à cette aide sans raison. Ce n'était pas à cause de mon comportement ou du leur, mais parce qu'ils ne pouvaient plus continuer à recueillir des fonds supplémentaires. Ils avaient besoin de financer le service de pompiers, donc toutes leurs ressources qui allaient à ma petite banque alimentaire ont une nouvelle destination.

Ce matin, j'ai livré des aliments dans la ville de Pictou à une dame et son fils qui n'avaient pas mangé depuis quatre jours. Je lui ai dit : « Je vais m'adresser à ces sénateurs aujourd'hui et vous pourriez peut-être m'écrire un petit mot? »

She has written a note, and she said, "For myself, I get \$680. My rent is \$625, so it leaves me with \$55. Plus I have a boy home getting \$412, and not well. So we have to pay for our drugs."

Now they are on the toll plan or something and they only pay \$5 for the prescription, but then again he needs special food and so on.

I cannot really read what else she says, "Plus I am on a list, and he is too, so I do not have much for food. So I am on the. . ." I do not know what she means there. "So I do not have much for food." The rent is taking it all. I will just pass that around and you can keep that.

What is wrong is that from my grandfather's time to my time, and going into the future, we are living in a sort of world that is perhaps full of propaganda. We are really poorer than my grandfather was. We think we are better off, and that is a terrible misconception.

My grandfather could buy whole tracts of lands with the money he earned, and it was not many dollars. I know the land did not cost much, but I am hard pressed to buy small one-acre or two-acre lots in my lifetime.

His pension, talking about seniors, was \$75 a month. He did not pay or contribute in any way to that pension. He lived on a farm. My uncle at the same time, in the sixties, received a similar pension. He had a small store so, at that time, he was able to give his whole pension away, and he did give it away.

My grandfather lived on the farm, so he had to keep his pension because already in the sixties, as you know, farming was starting to slide. They were getting less and less for their product. The supermarkets or the bigger stores were coming into existence and they demanded more and more, if they bought from the farmers at all. They liked to buy cheap and sell high, as you know.

My grandfather's or my uncle's pension was \$900. The average wage at that time for a mounted policeman, a fisherman, or whatever, was about \$1,920. So, the senior's pension was 47 per cent of the average income. At the same time, some people, of course, were earning less than \$1,920, but that would be about the average.

Now, \$15 is perhaps an average hourly wage in Nova Scotia, and they tell me that at 1,880 hours that would equate to an annual income of \$28,200. My pension, when I add up everything is \$14,400, which is an awful lot more than my grandfather made, or took in, but it is equivalent to 48 per cent or 49 per cent of an average income. We seem to have a little more, but in reality we have a lot less than my grandfather had out of his Canada pension, and which he did not contribute to at all.

Elle m'a écrit un mot en disant : « En ce qui me concerne, je reçois 680 \$. Mon loyer coûte 625 \$, ce qui fait qu'il ne me reste que 55 \$. En plus, j'ai un fils à la maison qui n'est pas en bonne santé, et qui reçoit 412 \$. Nous devons donc payer pour nos médicaments. »

Actuellement, ils font partie d'un programme quelconque en vertu duquel ils ne paient que 5,00 \$ le médicament, mais là encore le fils a besoin d'aliments spéciaux, et cetera.

Je ne peux pas vraiment lire ce qu'elle dit ensuite : « De plus, je suis sur une liste et lui aussi, et je n'ai pas beaucoup d'argent pour l'alimentation. Donc je suis sur le... » Je ne sais pas vraiment ce qu'elle veut dire par là. « Donc je n'ai pas beaucoup d'argent pour l'alimentation. Tout mon argent sert à payer le loyer. » Je vais faire circuler ce petit mot et vous pourrez le garder.

Ce qui ne va pas, c'est que depuis l'époque de mon grand-père jusqu'à mon époque, et c'est valable pour l'avenir, nous vivons dans une sorte de monde qui est peut-être plein de propagande. En réalité nous sommes probablement plus pauvres que mon grand-père ne l'était. Nous pensons que nous sommes plus prospères, mais c'est une horrible méprise.

Mon grand-père pouvait acheter des lopins de terre avec l'argent qu'il gagnait, ce qui n'était pas beaucoup. Je sais que le terrain ne coûtait pas cher, mais j'aurais bien du mal à acheter un petit lopin de terre d'une ou deux acres durant ma vie.

Sa pension, puisqu'on parle des aînés, était de 75 \$ par mois. Il n'y avait cotisé en aucune manière. Il vivait dans une ferme. Mon oncle, à la même époque, dans les années 60, touchait une pension analogue. Il avait un petit magasin, donc à cette époque-là, il pouvait faire don de toute sa pension, ce qu'il faisait.

Mon grand-père avait une exploitation agricole, il devait donc garder sa pension parce que déjà, dans les années 60, comme vous le savez, l'agriculture commençait à ne plus être aussi rentable. Les cultivateurs obtenaient de moins en moins pour leurs produits. Les supermarchés ou les grands magasins commençaient à voir le jour et ils exigeaient de plus en plus lorsqu'ils achetaient aux cultivateurs, si c'était le cas. Ils voulaient acheter à bon marché et vendre au prix fort, comme vous le savez.

La pension de mon grand-père ou de mon oncle était de 900 \$. À l'époque, le salaire moyen d'un gendarme, un pêcheur ou peu importe, était de 1 920 \$. Donc, la pension d'un aîné était de 47 p. 100 du revenu moyen. À l'époque, certaines personnes, bien entendu, gagnaient moins de 1 920 \$, mais c'était à peu près le chiffre moyen.

Maintenant, 15 \$ est peut-être le salaire horaire moyen en Nouvelle-Écosse, et on me dit qu'à raison de 1 880 heures cela équivaut à un revenu annuel de 28 200 \$. Ma pension, quand je fais le calcul total, s'élève à 14 400 \$, qui est un montant bien supérieur à celui que recevait mon grand-père, mais qui équivaut à 48 ou 49 p. 100 du revenu moyen. Il semble que nous ayons un peu plus d'argent, mais en réalité, nous en avons bien moins que mon grand-père tirait de sa pension du Canada, à laquelle il n'avait jamais cotisé.

In fact, the cost of milk at that time was 25 cents a quart. We could have a nice house in the town of Pictou for \$50 a month. We could have a little less attractive home in Victory Heights, war-time housing, for \$19.50. When we equate those prices to today and look at the increase, this woman I spoke about paid \$625 for an apartment, a terrific increase. I would need somewhere over \$100,000 to equate to what my grandfather was able to buy with \$900. I am not a mathematician — we could equate it all and take calculus and figure it all out — but I certainly feel that I am being ripped off.

Because I worked all my life, I have a little bit more pension. There is a big change in this Canada Pension Plan too, because if you had two or three bad years, it seems to affect it greatly, and you suffer for it evermore.

I hope you can do something about this. People should be told not to take the pension early. If they can survive at all, they should not take the pension early because they lose 30 per cent of it. Canada Pension Plan people told me this past week that my wife will have to live to be 76 before her pension reaches the right amount, because she took it at 55 years of age. She receives \$112. It started out they gave her 2 per cent more. It went up to \$124 at the end of the month. If something happens to me, she is there alone with \$125 a month. Of course, she will receive some part of my pension in the future, but the whole thing put together will nowhere equate to what my grandfather received in 1960.

There is the problem, and that is why this lady is overwhelmed with people arriving at the food bank. We will soon all be there if it continues.

Canada Pension Plan, and perhaps all of the Canada Revenue Agency, needs to be looked at closely. I do not know that they are doing the right thing. They do the calculations. They present us with a cheque. We can phone them. They will tell us, "Yes, you had a good year this year and a good year that year. That year, you did not pay any Canada Pension at all." When we do have a good year, why can we not pay extra to it to top up and compensate for those bad years? That is only the revenue side of it.

Now, of course getting to work is hell on earth: I can tell you that. Never have the people been healthier. I know some are not healthy — there is always somebody sick — but they are healthier and more educated. My grandfather and my uncle had only Grade 4 education but they were able to earn a living. Now, if you have only that amount of education or something equivalent to that, they shove you in a corner and tell you to stay there and take your social assistance. They do not want you in the workforce.

In Nova Scotia, they can pick the best, and they only pick the best. They do not want, let us say, activists like myself. I would never be able to get another job if I could roll back the years and

En fait, le lait coûtait à l'époque 0,25 \$ la pinte. On pouvait avoir une jolie maison dans la ville de Pictou pour 50 \$ par mois. On pouvait en avoir une un peu moins attrayante à Victory Heights, un logement de temps de guerre, pour 19,50 \$. Lorsqu'on fait l'équivalence de ces prix avec les prix actuels, on constate l'augmentation — la personne dont je parlais versait 625 \$ pour un appartement — qui est énorme. Il me faudrait environ plus de 100 000 \$ pour faire l'équivalence avec ce que mon grand-père était capable d'acheter avec 900 \$. Je ne suis pas mathématicien — on pourrait tout égaliser et faire le calcul — mais j'ai la certitude que je me fais voler.

Comme j'ai travaillé toute ma vie, ma pension est un petit peu plus élevée. Il y a eu un changement important dans le Régime de pensions du Canada également, parce que si l'on a eu deux ou trois mauvaises années, cela semble avoir une grande influence et vous en payez à tout jamais les conséquences.

J'espère que vous pourrez remédier à cela. Il faudrait dire aux gens de ne pas accepter leur pension tôt. S'ils parviennent à survivre, ils ne devraient pas prendre une pension anticipée parce qu'ils en perdent 30 p. 100. Le personnel du Régime de pensions du Canada m'a dit la semaine dernière que ma femme devrait vivre jusqu'à 76 ans avant que sa pension n'atteigne le montant exact, parce qu'elle a décidé de la toucher à l'âge de 55 ans. Elle reçoit 112 \$. Au départ on lui a accordé 2 p. 100 de plus. La pension est montée à 124 \$ à la fin du mois. Si quelque chose m'arrivait, elle se retrouverait toute seule avec 125 \$ par mois. Bien entendu, elle touchera une partie de ma pension à l'avenir, mais le tout mis ensemble n'équivaudra jamais à ce que mon grand-père recevait en 1960.

C'est cela le problème, et c'est la raison pour laquelle cette dame est débordée par le nombre de gens qui se présentent à la banque alimentaire. D'ici peu, si cela continue, nous irons tous.

Il faudrait peut-être se pencher attentivement sur la façon dont fonctionne le Régime de pensions du Canada et peut-être l'Agence du revenu du Canada toute entière. J'ignore s'ils font ce qu'il faut. Ils font les calculs. Ils nous offrent un chèque, on peut leur téléphoner et ils vous diront : « Oui, vous avez eu une bonne année cette année et cette année-là mais vous n'avez versé aucune cotisation au Régime de pensions du Canada. » Lorsque nous avons une bonne année, pourquoi ne pouvons-nous pas payer un supplément pour compenser pour les mauvaises années? Il s'agit simplement de l'aspect relatif aux revenus.

C'est l'enfer pour trouver du travail, je puis vous l'affirmer. Les gens n'ont jamais été en aussi bonne santé. Je sais que certains ne le sont pas — il y a toujours quelqu'un de malade — mais ils sont en meilleure santé et plus instruits qu'auparavant. Mon grand-père et mon oncle n'avaient qu'une quatrième année d'instruction, mais ils parvenaient à gagner leur vie. De nos jours, si vous avez seulement ce degré d'instruction ou quelque chose d'équivalent, on vous met au rancart et on vous dit de retirer vos prestations d'assistance sociale. On ne veut pas de vous dans la population active.

En Nouvelle-Écosse, ils peuvent choisir le dessus du panier et c'est ce qu'ils font. On ne veut pas, mettons, des activistes comme moi. Je ne crois pas que je serais capable d'obtenir un autre

start over again. I could never get a job again, I do not think, because they do not want activists. They do not want rebels. They do not want anyone like that no matter how skilled they are, or how healthy they are. They do not want them at all, but there is a whole other list of people they do not want.

I worked in Nova Scotia all my life. It was difficult to find a job sometimes, difficult to keep the job, and difficult because wages are always behind the pack, to pay all the bills, and to accomplish anything at all. I have worked at so many things I could not remember them all. I have been everything from a blaster to a beekeeper, and everything in between. The best years I had, of course, as Canada Revenue Agency will tell you, were from 1967 to 1982. That was when it seemed we could make a living, save money and go ahead.

What happens in many cases in Nova Scotia is there is a continuous cycle all the time. Whatever we are doing, if it is going up, we know we will soon hit a peak, and then it will start down. We do not prepare for those lull times, whether it is in agriculture, shipbuilding or whatever. We are not good in Canada at planning for the future.

There was a hearing or something for the fixed link. I know Bill Casey was for the fixed link. I was not for the fixed link. I remember what he would say many times, because I was looking out from my home and seeing 400 people going to work at reasonably good jobs. When I was younger I did not seek to work in the ferries because they were not good jobs, but 400 people were working on the ferries and earning a living through sort of an apprenticeship system. They were promoted to captains, engineers, and things like that so the work was a good thing. They had all the health benefits, and so on. It was something the same as the work I would do at that time at the shipyard. It was a productive forward-moving thing. Then, of course, the fixed-link came along and we appeared at many hearings like this one, and made many presentations, and told them about all the things and people, certainly. I do not know where Senator Catherine Callbeck was in regards to the fixed link, but a fisherman's wife said "The fixed link is not worth it." This was on the cusp of new ferries coming in, and faster ferries, and things like you see down in the Bay of Fundy today that move people faster. It is a whole different concept. These things all have an effect somewhere on someone, and someone loses their job and they can never get back to that point again, because they have gotten too old. They may have gotten hurt, they may be on the wrong side of politics, or may be affected by all the things that play a part in trying to survive in Nova Scotia.

All those things I mentioned play an awfully important part. I strive to get the politics out of the workforce, to get the lodge hall out of it and to get friends, neighbours, and different things like that out of the workplace. In the shipyard in Pictou, we were

emploi même si je pouvais revenir en arrière et recommencer à nouveau. Je ne pourrais jamais obtenir à nouveau un emploi, parce qu'on ne veut pas d'activistes, on ne veut pas de rebelles. Peu importe le talent de ces gens-là ou leur état de santé, on n'en veut pas, et la liste est longue des gens dont on ne veut pas.

J'ai travaillé en Nouvelle-Écosse toute ma vie. Il a été difficile parfois de trouver un emploi et difficile de le garder, et difficile aussi parce que le salaire n'est jamais au niveau où il devrait être; c'est donc difficile pour payer toutes les factures et accomplir quoi que ce soit. J'ai occupé tellement d'emplois que je ne pourrais pas les énumérer tous. J'ai travaillé comme boutefeux et comme apiculteur, et mille autres emplois entre les deux. Mes meilleures années, bien entendu, comme l'Agence du revenu du Canada vous le dira, ont été de 1967 à 1982. C'était l'époque où il semblait que l'on pouvait gagner sa vie, économiser de l'argent et aller de l'avant.

Dans bien des cas en Nouvelle-Écosse on est pris continuellement dans un engrenage. Quoi qu'on fasse, si les choses vont bien, on sait que bientôt on atteindra un plateau, et qu'ensuite on descendra la pente. On ne se prépare pas pour les creux de vague, que ce soit en agriculture, dans la construction navale ou quoi que ce soit. Nous n'excillons pas au Canada à planifier pour l'avenir.

Il y a eu une réunion ou quelque chose sur le raccordement permanent. Je sais que Bill Casey était pour. J'étais contre. Je me rappelle de ce qu'il disait souvent, parce que quand je regardais par la fenêtre, de chez moi, je voyais 400 personnes aller travailler pour d'assez bons emplois. Quand j'étais plus jeune, je ne voulais pas travailler dans les traversiers, parce que ce n'étaient pas de bons emplois, mais il y avait 400 personnes qui travaillaient sur les traversiers et qui gagnaient leur vie grâce à un certain système de stages. Ces personnes ont été promues capitaines, mécaniciens et je ne sais quoi d'autre, de sorte que ce travail était une bonne chose. Elles avaient toutes de l'assurance-santé et le reste. Leurs conditions étaient à peu près les mêmes que les miennes, quand je travaillais au chantier naval. C'était une façon productive d'évoluer. Ensuite, bien sûr, on s'est mis à parler du raccordement permanent et nous nous sommes exprimés sur diverses tribunes comme celles-ci, avons fait beaucoup d'exposés et avons parlé de tous les enjeux et des gens, évidemment. Je ne sais pas ce que pensait le sénateur Catherine Callbeck du raccordement permanent, mais la femme d'un pêcheur disait : « Le raccordement permanent ne vaut pas la peine. » C'était juste au moment où de nouveaux traversiers s'en venaient, des traversiers plus rapides, comme ceux qu'on voit dans la baie de Fundy aujourd'hui, qui déplacent les gens beaucoup plus vite. C'est un concept totalement différent. Toutes ces décisions ont un effet quelque part sur quelqu'un, et quelqu'un perd son emploi, puis n'arrive jamais plus à en trouver un aussi bon, parce qu'il est rendu trop vieux. Il peut s'être blessé; il peut être du mauvais côté politique ou être touché par toutes les choses qui entrent en jeu dans la lutte pour la survie en Nouvelle-Écosse.

Tout ce que j'ai mentionné joue un rôle extrêmement important. Je rêve du jour où la politique n'aura plus sa place parmi les travailleurs, où l'hôtel de ville, les amis, les voisins et toutes les autres formes d'influence n'auront plus leur place en

doing really, really well. Politics got back into it in two or three different directions. It wrecked the whole thing. Three hundred people, four hundred people, sometimes as high as five hundred people worked there, and one day they all walked out. There is nobody there. The buildings and the fabrication shop were never better to build ships, and of course we cannot even haul the ferries that are still going to Prince Edward Island. We cannot work on them because there is nobody left there to work.

Now we are faced with the new problem that everyone is leaving and going out west. Not only are the younger people going out west to work but when the younger people are out there and they have children, the older people go there because they want to be with their grandchildren.

Elmer MacKay called this out-migration the de-ruralization of Nova Scotia. He said it started in the thirties. Well, it is still going on. It never stopped. It only slowed down in those cyclical times for a little while.

I do not know what Peter MacKay will do. I go to Peter MacKay's office, and I speak to him the same as I am speaking to you. "Let us do something. Let us try." I hope that he will do something, because we never had a better chance. I do not know if we will ever again have a Deputy Prime Minister, and the Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency, ACOA, in that seat. It may happen. He may be there for a long time, I do not know. I hope if he is there that he does something to convince people that we have to do better, and we have to have equivalency with places like Alberta. We deserve that. Because we are in this end of the country does not mean that we should be second-class citizens, or that we should need to clean out the food bank on a weekly basis, and things like that.

We have to be self-sustaining. Of course, how do we do that? Here is somebody who is shooting off, but does he have any way to do it? I do not know what the answers are, because people have tried, and I know that Elmer MacKay tried. I worked with him different times, and he tried hard to do things. He accomplished some things, and so did different politicians. They have accomplished things in the past. I hope that Peter MacKay can do something for the shipyard, and that he can do something for our county because right now we are at a very, very low situation.

The car works, the rail cars, are down. That industry is suffering. The agriculture industry is moving lower and lower every year. The ferry, of course, is static, and Peter MacKay helped there. Both sides of the house, of course, were on one side, and he was on the other side so we were able to retain that ferry service. For the few jobs that are there now I hope we can keep that service going.

I could talk about many, many things for a long, long time. I do not think some things will continue much longer for the primary producer. I know you want to talk about agriculture

milieu de travail. Au chantier naval de Pictou, nous nous portions très, très bien. La politique est revenue brouiller les cartes dans deux ou trois directions. Tout s'est mis à dérapier. Trois cent personnes, quatre cent personnes, parfois même jusqu'à cinq cent personnes travaillaient là et un jour, elles sont toutes parties. Il n'y a plus personne là-bas. Les édifices et l'atelier de fabrication n'ont jamais été si bons pour construire des bateaux, mais bien sûr, nous ne pouvons même pas remorquer les traversiers qui font toujours la navette avec l'Île-du-Prince-Édouard. Nous ne pouvons plus les entretenir parce qu'il ne reste plus personne pour travailler.

Nous avons maintenant un nouveau problème : tout le monde part vers l'Ouest. Il n'y a pas que les jeunes qui partent vers l'Ouest pour travailler, parce que quand les jeunes partent et qu'ils ont des enfants, les personnes plus âgées partent aussi parce qu'elles veulent être avec leurs petits-enfants.

Elmer MacKay a qualifié cette émigration de déruralisation de la Nouvelle-Écosse. Il dit que tout a commencé dans les années trente. L'exode se poursuit. Il n'a jamais cessé. Il n'a que ralenti de façon cyclique de temps en temps.

Je ne sais pas ce que Peter MacKay va faire. Je vais le voir dans son bureau et je lui parle comme je vous parle. « Nous devons faire quelque chose. Nous devons essayer. » J'espère qu'il va faire quelque chose, parce que nous n'avons jamais eu de plus belle occasion. Je ne sais pas si nous pourrions avoir un vice-premier ministre et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique, l'APECA, d'ici. Peut-être. Il va peut-être rester là longtemps, je ne le sais pas. J'espère que s'il est là, il va faire quelque chose pour convaincre les gens que nous devons faire mieux et que nous devons avoir des conditions équivalentes à celles de l'Alberta, par exemple. Nous le méritons. Ce n'est pas parce que nous sommes de ce côté de ce pays que nous devrions être des citoyens de seconde classe ou que nous devrions vider la banque alimentaire chaque semaine, entre autres.

Nous devons être autonomes. Bien sûr, comment pouvons-nous y arriver? On a beau s'emporter, mais a-t-on des solutions à proposer? Je ne sais pas quelle est la solution, parce que beaucoup de gens ont essayé. Je sais qu'Elmer MacKay a essayé. J'ai travaillé avec lui à différentes reprises et il a beaucoup essayé de faire des choses. Il en a accompli quelques-unes, tout comme différents politiciens. Ils ont déjà accompli des choses dans le passé. J'espère que Peter MacKay pourra faire quelque chose pour le chantier naval et qu'il pourra faire quelque chose pour notre comté, parce qu'en ce moment, nous sommes dans une très piètre situation.

La construction de voitures et de wagons est au ralenti. L'industrie souffre. L'agriculture a de plus en plus de mal chaque année. Bien sûr, le traversier ne bouge plus, et Peter MacKay nous a aidés. Bien sûr, les deux côtés de la chambre étaient du même côté, et il était de l'autre côté, donc nous avons réussi à conserver le service de traversier. Pour les quelques emplois qu'il y a là, j'espère que nous pourrions conserver ce service.

Je pourrais vous parler de beaucoup, beaucoup de choses pendant très longtemps. Je pense qu'il y a certaines choses qui ne continueront plus longtemps pour les producteurs primaires. Je

and forestry, but the primary producer almost must be able to sell that product directly to the person that will use it, or the purchaser.

When the oil business came a few years ago, we were going to be the same as Alberta. They called it the new Alberta: Nova Scotia, we will all be rich as a result of the gas. Well, boom, that did not work at all. People lost money on it. We did not make anything. We lost money on things like Simper Gas and so on, so that did not work.

One thing they talked about at that time was what they had done it in Scotland. They created markets for people who, whether they had a pig to sell, raspberries, strawberries, honey or whatever, they would take their wares to the market and rent space perhaps for a small fee and sell them. Now, we are doing something the same as this, but here is how things go wrong.

I want to tell one more little thing. The people in Pictou County all used the Sobeys store to sell their products. They sold everything from mitts, to gloves, knives, berries, and honey at the store, something the same as they do here in Colchester County. Anyway, Sunday shopping came.

That is why you have to think, when you make decisions, about the outcome for some people. You cannot think only about the good side. You have to think about the devastation that may be caused by your move.

Premier Rodney MacDonald threw up his hands and he said, "I cannot deal with this Sunday shopping thing anymore. We are going to let everybody be open if they want to be open." That closed the flea market. A hundred people there that took their products to town — whatever it might be, vegetables, everything was there just the same as the Halifax Market, and of course like the markets in Saint John, New Brunswick, and so on — that ended December 24. There is no place to go. They have gone to schools and they have gone to different places.

If, in your wisdom, you could construct or devise some types of markets like that, then whether it was this lady who had something surplus from the food bank, or something that someone donated that could not be eaten, she could sell it at some place like that to buy supplies for the food bank.

There are answers out there. I do not know what the model looks like in Scotland, but some of the funds from the offshore oil in the North Sea were used to establish those things.

I have a whole lot more to say, but I know that we are out of time.

The Chairman: I know a bunch of people around the table have something to say, and who we want to hear, too. Thank you very much, Mr. McMaster. That was terrific, and we could see where you were going, but we will start the questions and go from there.

sais que vous voulez parler d'agriculture et de forêts, mais les producteurs primaires doivent aussi presque pouvoir vendre leurs produits directement à l'utilisateur ou à l'acheteur.

Quand l'industrie du pétrole est arrivée, il y a quelques années, nous allions faire comme l'Alberta. On parlait de la nouvelle Alberta : la Nouvelle-Écosse serait très riche grâce au pétrole. Puis badam! Cela n'a pas fonctionné du tout. Les gens ont perdu de l'argent. Nous n'avons rien gagné. Nous avons perdu de l'argent dans les projets comme Simper Gas, donc cela n'a pas porté fruit.

À l'époque, on disait que l'Écosse avait fait la même chose. On y a créé des marchés pour que les gens puissent prendre leurs marchandises, qu'il s'agisse de cochons, de framboises, de fraises ou de miel, et louer un espace pour quelques dollars afin de les vendre. Aujourd'hui, nous faisons un peu la même chose, mais c'est là où tout cloche.

J'aimerais vous dire une dernière chose. Les gens du comté de Pictou utilisaient tous le Sobeys pour vendre leurs produits. Ils y vendaient de tout : des mitaines, des gants, des couteaux, des petits fruits, du miel... C'était un peu comme ce qu'on fait ici, dans le comté de Colchester. Puis les magasins se sont mis à ouvrir le dimanche.

C'est pourquoi, lorsque vous prenez des décisions, vous devez réfléchir à leurs répercussions sur les gens. On ne peut pas seulement penser au bon côté. Il faut penser à la destruction que peuvent causer ses gestes.

Le premier ministre Rodney MacDonald a levé les bras et a dit : « Je ne peux plus tolérer ce commerce du dimanche. Nous allons laisser tous les commerçants ouvrir s'ils veulent ouvrir. » Le marché a dû fermer ses portes. Une centaine de personnes apportaient leurs produits en ville, des légumes, tout y était, comme au marché de Halifax et dans les marchés de Saint John, au Nouveau-Brunswick ou ailleurs, mais tout s'est terminé le 24 décembre. Il n'y a nulle part où aller. Ils vont dans les écoles et à différents endroits.

Si, dans votre grande sagesse, vous pouviez construire ou créer des marchés de la sorte, alors la dame qui a des surplus à la banque alimentaire ou qui a reçu des dons en nourriture qui n'ont pas pu être mangés pourrait les vendre dans des endroits comme celui-là, afin d'acheter des victuailles pour la banque alimentaire.

Il y a des solutions. Je ne sais pas de quoi a l'air le modèle de l'Écosse, mais une partie des fonds tirés du pétrole extracôtier de la mer du Nord a servi à ouvrir des marchés de ce type.

J'en aurais encore bien plus à dire, mais je sais que nous manquons de temps.

La présidente : Je sais qu'il y a plein de gens autour de la table qui ont des choses à dire, et nous voulons les entendre aussi. Merci beaucoup, monsieur McMaster. Vous nous avez présenté un exposé fantastique, et nous voyons où vous voulez en venir, mais nous allons commencer les questions et poursuivre à partir de là.

Senator Mercer: Ms. Dykens, I want to thank you for 15 years of volunteering for the food bank. It is a long time, and our community is a better place because of it, and I thank you for that.

Mr. McMaster, having a little food bank on your own is quite a task.

Ms. Dykens, the numbers were startling. You had 9,136 clients. Of that number, 70 per cent were from outside of the town of Truro, so from rural areas. You did not tell me the percentage, but you said the client base is becoming much older now. There are more seniors than there used to be, but is there still a broad base of young people, particularly single-parent families?

Ms. Dykens: Yes, there is. We have a lot of single mothers and single dads that need help, and we classify them as the working poor, where they are . . .

Senator Mercer: Are they working?

Ms. Dykens: They are working, but their wages are not enough. Between their cost of living — babysitting, housing and transportation — they cannot keep up with everything. They find that if they can get some meat and maybe some canned goods from the food bank, some foods will help them through.

Senator Mercer: Yes: the current federal government introduced a program for childcare, giving parents with children in the qualifying age \$100 a month: \$1,200 a year. That program replaced the previous one, the agreement signed between the Government of Canada and the Province of Nova Scotia to provide more childcare spaces. In dealing with people who receive this money, is it helping? Is it helping from the childcare point of view?

Ms. Dykens: From the childcare point of view, yes it is helping some. We see that some mothers have the opportunity to use childcare, to put their children into daycare at a lower rate than it used to be, which helps them have that extra little amount of money to put into food and clothing for the children. We see a difference in that respect for childcare. The problem is a long way from being totally resolved, but we are slowly seeing some difference in that.

Senator Mercer: Is the food bank in Colchester a part of the Feed Nova Scotia network?

Ms. Dykens: Feed Nova Scotia is more of a distributing area. We are hands-on. We deal with clients day to day, five regular serving days, but we have been called in during emergency cases such as fires, floods and hurricanes.

Senator Mercer: You are right about Feed Nova Scotia being a distribution network, as well as servicing clients. Do you receive food from Feed Nova Scotia?

Ms. Dykens: Yes we do. What we get depends on how much we receive at the food bank. They have other food banks which they distribute to and it is done on a percentage basis. They take our stats as to the amount of clientele we have, and they base the

Le sénateur Mercer : Madame Dykens, j'aimerais vous remercier de vos 15 ans de bénévolat pour la banque alimentaire. C'est beaucoup de temps, et notre collectivité est meilleure grâce à elle, je vous en remercie.

Monsieur McMaster, c'est tout un défi pour vous d'avoir votre propre petite banque alimentaire.

Madame Dykens, les chiffres sont renversants. Vous avez eu 9 136 clients. De ce nombre, 70 p. 100 venaient de l'extérieur de la ville de Truro, donc des régions rurales. Vous ne m'avez pas donné de pourcentages, mais vous avez dit que la clientèle était de plus en plus âgée. Elle compte plus de personnes âgées qu'avant, mais y a-t-il encore une vaste majorité de jeunes, particulièrement de familles monoparentales?

Mme Dykens : Oui. Il y a beaucoup de mères et de pères monoparentaux qui ont besoin d'aide, et nous les considérons comme les travailleurs pauvres, où ils sont...

Le sénateur Mercer : Travaillent-ils?

Mme Dykens : Ils travaillent, mais leur salaire ne suffit pas. Ils n'arrivent pas à tout payer compte tenu du coût de la vie : la gardienne, le logement, le transport... Ils trouvent que s'ils peuvent obtenir un peu de viande et de produits en conserve de la banque alimentaire, il sera un peu plus facile de joindre les deux bouts.

Le sénateur Mercer : Oui. Le gouvernement fédéral actuel a adopté un programme sur la garde des enfants par lequel il donne 100 \$ par mois, soit 1 200 \$ par année aux parents d'enfants d'âge admissible. Ce programme a remplacé l'ancien, l'accord signé entre le gouvernement du Canada et la province de la Nouvelle-Écosse pour augmenter le nombre d'espaces en garderie. Quand vous parlez avec les gens qui reçoivent cet argent, constatez-vous qu'il les aide? Est-ce qu'il les aide pour la garde des enfants?

Mme Dykens : Pour la garde des enfants, oui, cet argent aide quelques personnes. Nous voyons que certaines mères peuvent utiliser les services de garderie pour leurs enfants à un coût moindre qu'avant, ce qui leur laisse un peu plus d'argent pour payer la nourriture et les vêtements des enfants. Nous voyons une différence à cet égard pour les soins de garde. Le problème est loin d'être totalement résolu, mais nous voyons lentement une petite différence qui se fait sentir.

Le sénateur Mercer : La banque alimentaire de Colchester fait-elle partie du réseau Feed Nova Scotia?

Mme Dykens : Feed Nova Scotia s'occupe surtout de distribution. Nous travaillons sur le terrain. Nous sommes avec les clients tous les jours, cinq jours de service régulier, mais on fait aussi appel à nous en situation d'urgence, après un incendie, une inondation ou un ouragan, par exemple.

Le sénateur Mercer : Vous avez raison, Feed Nova Scotia est un réseau de distribution et de service à la clientèle. Recevez-vous de la nourriture de Feed Nova Scotia?

Mme Dykens : Oui. Ce que nous recevons dépend de ce que nous recevons à la banque alimentaire. L'organisme distribue de la nourriture à d'autres banques alimentaires, selon certains pourcentages. Il analyse les statistiques sur notre clientèle et

percentage of food we will receive from them. There may be a smaller food bank like the one this gentleman runs that serves maybe once a week, so their percentage of food would be less.

Senator Mercer: I have spent a lot time in Pictou County over the years. My family has cottages in Pictou County. I am surprised. Is there not a food bank in Pictou County?

Mr. McMaster: Yes, there is a food bank in Pictou town, but it is something like this food bank: it is overtaxed. They cannot keep up with it, and then there are other reasons as well. As Ms. Dykens says, there are people that do not want to go to the food bank.

Sometimes, I make up boxes. When the fire department was helping me I would make up boxes and deliver them, sometimes to a friend, who would deliver them to the person, and only he knew. I did not know who was getting it. Only he knew who was getting it.

Sometimes, I would drop the stuff at a certain mail box. I would say, under that mail box there will be something for you, or in this store there will be a package for you, and that is where they would pick it up. They would just go in say, "Did Ed McMaster leave me something here?" They would not know what was in the box, but they would go and pick it up. It would be food, of course. Sometimes it was money.

The other point is, you cannot buy oil or pay the power bill with food from the food bank. The oil man will not take cans of beans or something. That is the big part of the problem.

Sometimes I had to have cash, and sometimes it was my own cash. Often it is my own cash.

Senator Mercer: Mr. McMaster, the food bank network is an important one for the social support across the province. I know how Ms. Dykens identifies her clients and where they come from. How do people find you, or how do you find the people that you help?

Mr. McMaster: They call up. That woman where I delivered directly to her house does not care about me coming, so in broad daylight I can come directly to her house. She lives in an apartment in Pictou, and I can go right in there, but other people do not like anyone to know. Some food banks do the same thing. They will open up at night to help students. Students are a big part. The cost of an education is unbelievable, and they do not like to wait in a line-up and things like that, so sometimes, and I do not know if Ms. Dykens does this, but food banks will open at night or on the weekends to give people something.

calcule le pourcentage de nourriture qu'il nous donnera en conséquence. Il peut y avoir une petite banque alimentaire comme celle qu'exploite ce monsieur et qui offre des services peut-être une fois par semaine, donc son pourcentage d'aliments sera inférieur.

Le sénateur Mercer : J'ai passé beaucoup de temps dans le comté de Pictou dans ma vie. Ma famille a des chalets dans ce comté. Je suis étonné. N'y a-t-il pas de banque alimentaire dans le comté de Pictou?

M. McMaster : Oui, il y a une banque alimentaire dans la ville de Pictou, mais sa situation s'apparente à celle de cette banque-ci : elle est surimposée. Elle n'arrive pas à prendre le dessus, et il y a d'autres raisons à cela aussi. Comme Mme Dykens le dit, il y a des gens qui ne veulent pas aller à la banque alimentaire.

Il arrive que je prépare des boîtes. Lorsque j'avais l'aide du service des incendies, je pouvais remplir des boîtes et les livrer, parfois à un ami qui se chargeait de transmettre le tout à la personne dans le besoin, que lui seul connaissait. Je ne savais pas qui allait recevoir la boîte. Seul cet ami était au courant.

En d'autres occasions, je peux laisser les denrées sous une certaine boîte aux lettres. Je dis alors aux gens qu'il y aura quelque chose pour eux sous cette boîte aux lettres, ou encore dans tel magasin, et c'est à cet endroit qu'ils vont le récupérer. Il leur suffit de se présenter au magasin en demandant si Ed McMaster a laissé quelque chose pour eux. Sans savoir ce qu'il y a dans la boîte, ces gens vont se déplacer pour aller la chercher. Il s'agit de nourriture, bien évidemment, bien qu'il arrive que ce soit de l'argent.

Il faut aussi penser qu'on ne peut pas acheter de l'huile à chauffage ou payer sa facture d'électricité avec la nourriture qu'on obtient de la banque alimentaire. Votre fournisseur de mazout n'acceptera pas de boîtes de conserve en guise de paiement. C'est surtout cela qui est problématique.

J'ai dû parfois donner de l'argent et, à l'occasion, c'était mon argent à moi. En fait, c'est souvent mon argent personnel.

Le sénateur Mercer : Monsieur McMaster, le réseau des banques alimentaires joue un important rôle de soutien social dans l'ensemble de la province. Je sais de quelle manière Mme Dykens détermine qui sont ses clients et où elle peut les trouver. Comment procédez-vous pour que les démunis puissent vous joindre ou pour repérer les personnes qui ont besoin d'aide?

M. McMaster : Ces gens communiquent avec moi. Cette femme à laquelle je livrais les denrées directement chez elle n'avait rien contre le fait de me voir arriver en plein jour. Je pouvais donc me rendre directement à son appartement de Pictou. Cependant, d'autres préfèrent que personne ne soit au courant. Certaines banques alimentaires font la même chose. Elles ouvrent le soir pour servir les étudiants qui constituent une bonne partie de leur clientèle. L'éducation coûte incroyablement cher et les étudiants ne veulent pas faire la queue et faire des démarches semblables si bien qu'il arrive parfois, et je ne sais pas si Mme Dykens le fait, que les banques alimentaires soient ouvertes le soir ou les week-ends pour accommoder ces gens.

Senator Mercer: Ms. Dykens, you have local suppliers, some farmers, and I think you said senior clubs of people planting gardens for the food bank, which is commendable. I cannot remember your exact words, but you said you will lose them. Is that because they are aging?

Ms. Dykens: Their age: We have already had two deaths in this one group that have faithfully grown us a garden since I can remember. They had retired and this was their way of keeping busy. Since then, we have lost five members of that group to death, and the other ones are slowly aging to the point where they are unable, and their children that might assist them have moved away.

Senator Mercer: However, I think planting a garden is an interesting way of involving people and helping the food bank.

Ms. Dykens: Yes it is, and we have a community garden which helps as well.

The Chairman: For all those in the room, I should have mentioned at the beginning that this distinguished looking senator at the end of the table is not really a senator. He is your member of Parliament, Bill Casey, and very welcomed to be here today.

Senator Callbeck: Thank you both for coming today, and thank you for the work that you do with the food bank. It is an extremely important area.

Ms. Dykens, you have been at the food bank for 15 years?

Ms. Dykens: Yes.

Senator Callbeck: You have seen the demand at the food bank increase?

Ms. Dykens: Oh yes.

Senator Callbeck: Up and up every year?

Ms. Dykens: It has increased immensely from when I first started to now. Every year, every month, we have at least 30 new clients.

Senator Callbeck: I think you said 70 per cent of the demand is in the rural area?

Ms. Dykens: Yes.

Senator Callbeck: A lot of those people would not have cars?

Ms. Dykens: No.

Senator Callbeck: How do they get the food? How do they get to the food bank?

Le sénateur Mercer : Madame Dykens, vous avez des fournisseurs locaux, quelques agriculteurs, et je crois que vous avez parlé d'un club de personnes âgées qui cultivent un jardin pour la banque alimentaire, une initiative fort louable. Je ne me souviens pas des termes exacts que vous avez employés, mais vous avez indiqué que vous étiez en train de les perdre. Est-ce parce qu'ils vieillissent?

Mme Dykens : Oui, à cause de leur âge. Nous avons déjà eu deux décès au sein de ce groupe qui jardine fidèlement pour nous depuis aussi longtemps que je puisse me rappeler. C'était leur façon de se tenir occupés après leur retraite. Depuis, cinq membres de ce groupe sont décédés et les autres vieillissent tranquillement et en viennent à ne plus être capables de jardiner, alors que leurs enfants qui auraient pu donner un coup de main ont quitté la région.

Le sénateur Mercer : Quoi qu'il en soit, je pense que le jardinage est une façon intéressante de faire participer les gens en aidant la banque alimentaire.

Mme Dykens : Oui, effectivement, et je dois dire qu'il y a également un jardin communautaire qui nous apporte son soutien.

La présidente : Au bénéfice de toutes les personnes ici présentes, j'aurais dû mentionner dès le départ que le sénateur à l'allure distinguée que vous pouvez voir au bout de la table n'est pas vraiment un sénateur. Il s'agit de votre député fédéral, Bill Casey, que nous accueillons avec très grand plaisir aujourd'hui.

Le sénateur Callbeck : Je vous remercie pour votre présence aujourd'hui ainsi que pour l'aide alimentaire que vous dispensez. C'est une facette extrêmement importante.

Madame Dykens, vous travaillez pour la banque alimentaire depuis 15 ans?

Mme Dykens : Oui.

Le sénateur Callbeck : Avez-vous pu constater un accroissement de la demande?

Mme Dykens : Vous pouvez en être sûre.

Le sénateur Callbeck : Une demande de plus en plus forte à chaque année?

Mme Dykens : La demande a augmenté énormément depuis mon arrivée. Chaque année, chaque mois, nous avons au moins 30 nouveaux clients.

Le sénateur Callbeck : Je crois vous avoir entendu dire que 70 p. 100 de la demande se situait en milieu rural?

Mme Dykens : C'est exact.

Le sénateur Callbeck : Bon nombre des personnes en question n'ont pas de voiture?

Mme Dykens : Effectivement.

Le sénateur Callbeck : Comment ces gens vont-ils chercher la nourriture? Comment se rendent-ils à la banque alimentaire?

Ms. Dykens: It is networking. A neighbour may drive them in, or a person with a van would come in and let us know that a family is in need. Maybe they are too prideful to come in themselves, but someone would let us know and we would send the food out with them. They would get their stats, their insurance number, and things that we need, and they would sign the paper and bring it back so that they did not have to enter particularly.

Senator Callbeck: That is what I was wondering: if there was a way to deliver.

Roughly, what percentage would be senior citizens?

Ms. Dykens: I think we are looking at 20 to 35 per cent at least, in that range.

Senator Callbeck: Mr. McMaster, you operate your own food bank. You are the first witness to appear who is doing that, and I congratulate you on it. How long have you been doing that?

Mr. McMaster: Well, my family always helped poor people, and I guess that I can say 30 years anyway. I do not have too many seniors in my area. Some seniors require help, but mostly it is mothers with children. If they are single, home alone, it is not too much of a problem. They can survive on what they get. However, once a child enters the picture, or if there is an older child, then there is not enough food from these payments that they receive.

The thing I passed around says it all. There is not enough. The rent takes it all. Then, like everyone else they have Christmas, birthdays and all these things that they would like to participate in, and that is only natural. We live in this country that has so much of everything that I cannot understand why it cannot get up there.

Some things take the money. There is gambling, there are cigarettes, but in most cases I find, and I do not if my colleague here will say the same, there is often no problem with gambling and no problems with drugs or things like that. They are only trying to survive and they do not have enough. The rent takes it all. The telephone takes another big jump. All these things get bigger and bigger.

Senator Callbeck: You see a tremendous demand increasing all the time?

Mr. McMaster: It seems a lot different than when I was a child. The people always looked after one another with groceries.

Mme Dykens : Il y un réseau d'entraide, un voisin peut les conduire, ou une personne peut se présenter avec une fourgonnette en nous disant que telle famille est dans le besoin. Il peut arriver que ces gens soient trop fiers pour venir eux-mêmes, mais quelqu'un d'autre nous informe de la situation et nous envoyons de la nourriture par son entremise. Les gens confient à ces émissaires leurs données financières, leur numéro d'assurance sociale et toutes ces choses que nous devons savoir, et apposent leur signature; on leur ramène les denrées, ce qui fait qu'ils n'ont pas à interagir directement avec nous.

Le sénateur Callbeck : C'est ce que je me demandais justement : s'il y avait un mode de livraison.

En gros, quelle serait la proportion de personnes âgées?

Mme Dykens : Je dirais qu'elle se situe entre 20 et 35 p. 100, si ce n'est pas plus élevé.

Le sénateur Callbeck : Monsieur McMaster, vous vous occupez de votre propre banque alimentaire. Nous n'avons pas encore accueilli de témoins qui en faisaient autant, alors je tiens à vous en féliciter. Depuis combien de temps le faites-vous?

M. McMaster : Eh bien, ma famille a toujours aidé les pauvres et je suppose que cela doit faire 30 ans dans mon cas. Il n'y a pas tellement de personnes âgées dans mon secteur. Certains aînés ont besoin d'aide, mais dans la plupart des cas, il s'agit de mères avec leurs enfants. Lorsqu'une femme est célibataire et seule à la maison, la situation n'est pas vraiment problématique. Elle peut survivre avec ce qu'elle reçoit du gouvernement. Cependant, dès qu'un enfant entre en scène, ou encore lorsqu'il y a un enfant plus âgé, les paiements reçus ne suffisent pas à nourrir tout le monde.

Le document que j'ai fait circuler est très éloquent à ce chapitre. L'aide n'est pas suffisante. Le loyer en gruge la presque totalité. Et lorsqu'arrivent Noël, les anniversaires et toutes ces célébrations, ces gens aimeraient pouvoir eux aussi participer à la fête, ce qui est tout à fait naturel. Nous vivons dans un pays si plein de richesses de toutes sortes que je n'arrive pas à comprendre comment certains peuvent être aussi démunis.

L'argent peut être dépensé autrement. Il y a la dépendance au jeu, il y a la cigarette, mais je constate dans la plupart des cas, et je ne sais pas si ma collègue ici présente pourra le confirmer, que la situation n'est aucunement due à un problème de jeu pathologique, de toxicomanie ou de comportements de ce genre. Les gens essaient simplement de survivre, mais ne disposent pas d'un revenu suffisant. Presque tout leur argent sert à payer le loyer. Le téléphone est une autre dépense importante. Et tous ces coûts ne cessent d'augmenter.

Le sénateur Callbeck : Peut-on parler d'une demande très forte qui augmente sans cesse?

M. McMaster : La situation était bien différente lorsque j'étais enfant. Les gens s'entraidaient toujours pour ce qui est de la nourriture.

Here is another thing. Once they start eating a certain type of food they do not want to deviate from that. Even though there might be something that people at the food bank, or even myself, would buy for them. I sometimes get that.

A woman called me one day and she said "I have nothing to feed my son. He is going to try and get a job fishing tomorrow, and he would like to have something." I bought what I thought would be something nourishing for him to go fishing. I dropped it at the place, I arrived home and I got another call. "He wants noodles." Well, I did not know anything about noodles, so I had to say, "Please describe the noodles. I will go back in and get the noodles," which I did. That poor soul did not have the right food. He died with a rare form of cancer at about 21 or 22 years old: a cancer not seen in Caucasian people before, a cancer that was related to only Asian people. It was in back of here in his nose. It spread to his whole body in due course.

You have to lead the members of Parliament, or whatever, to get this food. If we cannot feed the people here, what are we doing in other countries? I do not want to get on the democracy side of it. I have a grandson in Kandahar, and I have a granddaughter on the Halifax school board, and the last while I am not pulling punches with politicians or anyone related to government, I can tell you that. I have been fighting as hard as my grandson is, I hope, in Kandahar. We have to sharpen up. I do not want to get emotional about it.

The Chairman: I am sure that he is, and that you have been doing a worthy job helping people throughout your life.

Senator Mahovlich: In Ottawa, I guess they hire these actuaries to figure out pensions. However, I do not think they come to ground zero to find out what the needs are. If I was to ask you now, "What would this person need? She is a single parent, and she has a son. What amount would she need a month? She is getting \$680 right now. I do not see how she can stay alive with that, when she is paying \$625 in rent."

Mr. McMaster: I do not know.

Senator Mahovlich: What would her need be?

Mr. McMaster: Well, here is what happens. The landlords take advantage of them, and I suppose that would lead to wage and price controls or something, and no one wants that. The landlord knows what she is getting, so the landlord would continue to increase the rent. I do not know what happens in the bigger cities.

Senator Mahovlich: We have a lot of problems in the cities, too.

Mr. McMaster: Yes, I know.

Il y a un autre facteur. Une fois que ces personnes commencent à manger un certain type de nourriture, elles ne veulent plus en dévier. Même pour quelque chose acheté à leur intention par les gens de la banque alimentaire, voire par moi-même. C'est la réaction à laquelle j'ai parfois droit.

Un jour, une femme a appelé pour me dire qu'elle n'avait rien à donner à manger à son fils qui aurait bien voulu se mettre quelque chose sous la dent avant d'aller essayer de travailler comme pêcheur le lendemain. J'ai donc acheté des aliments que je jugeais les plus nourrissants pour lui permettre de faire sa journée de pêche. J'ai laissé le tout sur place et à mon retour à la maison, la femme a appelé de nouveau pour me dire qu'il voulait des pâtes. Comme je ne savais pas exactement de quoi elle voulait parler, je lui ai demandé de m'indiquer quel genre de pâtes pour que je puisse lui en apporter. Ce pauvre garçon n'avait pas la nourriture qu'il lui fallait. Il est mort d'une forme rare de cancer à 21 ou 22 ans; un cancer qu'on n'avait jamais vu auparavant chez une personne de race blanche car il frappe uniquement les Asiatiques. Le mal a pris racine dans son nez avant de se propager dans le reste de son corps.

Vous devez faire le nécessaire auprès des députés, ou des autres instances, pour que l'on puisse offrir cette aide alimentaire. Si on ne peut pas nourrir les gens ici même au Canada, qu'allons-nous faire dans d'autres pays? Je ne veux pas discuter de l'aspect démocratique de la question. J'ai un petit-fils à Kandahar et une petite fille à la Commission scolaire de Halifax et je puis vous assurer que, ces derniers temps, je n'ai pas ménagé les politiciens et toutes les personnes liées au gouvernement. Je combats avec autant d'ardeur que mon petit-fils le fait, j'ose espérer, à Kandahar. Nous nous devons d'en faire davantage. Je ne veux pas être trop émotif à ce sujet.

La présidente : Je suis persuadée qu'il fait du bon travail et que vous avez vous-même fait œuvre utile en aidant ces gens tout au long de votre vie.

Le sénateur Mahovlich : À Ottawa, on doit embaucher des actuaires pour calculer les pensions. Je ne pense toutefois pas que ces spécialistes vont directement sur le terrain pour voir quels sont les besoins. J'aimerais maintenant que vous nous disiez de quoi cette personne a besoin exactement. C'est une mère seule qui vit avec son fils. Quelle somme lui faut-il à chaque mois? Elle reçoit actuellement 680 \$. Je ne vois pas comment elle peut survivre avec ce montant alors qu'elle a un loyer de 625 \$ à payer.

M. McMaster : Je ne sais pas.

Le sénateur Mahovlich : De combien aurait-elle besoin?

M. McMaster : Eh bien, voici ce qui arrive. Les propriétaires profitent de la situation de ces gens et je suppose que cela exigerait des mesures de contrôle des salaires et des prix, ce que personne ne souhaite. Le propriétaire connaît le montant du chèque que cette femme touche, alors il augmenterait le loyer en conséquence. Je ne sais pas si c'est la même chose dans les grandes villes.

Le sénateur Mahovlich : Nous avons beaucoup de problèmes dans les villes également.

M. McMaster : Oui, je sais.

Senator Mahovlich: In Toronto.

Mr. McMaster: If there is \$1,000 that the landlords think they can get for rent, the rent will be \$1,000 overnight.

Senator Mahovlich: They will grab it.

Mr. McMaster: I do not know. You are a good hockey player, but if you can figure that one out more power to you, and you are a good man to have on the team.

Senator Mahovlich: You mentioned that, but we had the same problem. When I started to play we had a president of the league who used to come and tell us how great our pension was. I would not dare to ask a question. If I asked a question he would embarrass me, so I would not ask another question. It turned out I could not survive on what they gave me when I finished. They were taking advantage of us.

We played hockey. We had to get out of the North, just like kids have to get out of here now because there is no work. People move on, and there are people who would take advantage of everyone. This is what we are here, to try to have some basic understanding of what the needs are for some of these people on food banks. It seems to be a real problem.

Mr. McMaster: It is the same when the students go to university. In the Halifax metro area they put a big demand on food banks because they do not have enough money. There are some young people here. I do not know. They probably experienced the food bank situation in university: so much for rent in the university, or outside the university. I have a son that went through that. He was at the food bank while trying to go to university. He came out with two degrees, and still does not have a job. He is back to the original thing he was doing.

Senator Mahovlich: A lot of these young people come out of university with a debt. I do not think we are heading in the right direction here, because a kid at 25 years old wants to be married. They want to buy a house. How do they do it? We put too much stress on our young students, I think.

Mr. McMaster: I had the money saved to go to university. I never did go. I tried to be a commercial pilot. A fellow came along who had recently left the air force, or he was still in the air force, but here is what he said. "Civvy street is full of pilots, and you will never get a job in a million years." I was out of that program right away. That is how jobs end in Nova Scotia: just bang.

The Chairman: Thank you both so much. You have given us a down-to-earth and lively presentation, and we thank you for coming.

Le sénateur Mahovlich : À Toronto.

M. McMaster : Si le propriétaire croit qu'il peut obtenir 1 000 \$ pour son loyer, il va le fixer à 1 000 \$ sur-le-champ.

Le sénateur Mahovlich : Les propriétaires vont s'accaparer de ces sommes.

M. McMaster : Je ne sais pas. Vous étiez un grand joueur de hockey, mais si vous arrivez à trouver une solution, vous prouverez encore davantage votre valeur au sein d'une équipe.

Le sénateur Mahovlich : Comme vous parlez de hockey, je peux vous dire que nous avons le même problème. Lorsque j'ai commencé à jouer, le président de la ligue venait nous visiter pour nous dire à quel point notre régime de pension était extraordinaire. Si on lui posait une question, il nous mettait rapidement en boîte, alors on préfèrait se taire. En fin de compte, je n'aurais pas pu survivre avec la pension à laquelle j'ai eu droit lorsque j'ai pris ma retraite. On nous exploitait.

Nous étions des joueurs de hockey, nous devons quitter le Nord, comme les jeunes doivent maintenant partir d'ici parce qu'il n'y a pas de travail. Les gens se déplacent, mais il y a toujours quelqu'un pour essayer de profiter de la situation des autres. Nous sommes justement ici pour essayer de comprendre un peu mieux quels sont les besoins de ces gens qui fréquentent les banques alimentaires. Le problème semble bien réel.

M. McMaster : C'est la même chose pour les étudiants universitaires. Dans la région métropolitaine de Halifax, les étudiants comptent énormément sur les banques alimentaires parce qu'ils n'ont pas suffisamment d'argent. Nous aidons également quelques jeunes ici. Ils ont probablement connu l'expérience de la banque alimentaire lorsqu'ils fréquentaient l'université : les loyers sont si élevés sur le campus comme à l'extérieur de l'université. J'ai un fils qui est passé par là. Il a dû avoir recours à la banque alimentaire pendant ses études universitaires. Il en est ressorti avec deux diplômes, mais il n'a toujours pas d'emploi. Il est revenu au travail qu'il faisait auparavant.

Le sénateur Mahovlich : Une grande partie de ces jeunes sortent de l'université avec des dettes. Je ne crois pas que nous allons dans la bonne direction, parce qu'un jeune de 25 ans voudrait normalement fonder un foyer et s'acheter une maison. Comment pourrait-il le faire? Je pense que nous imposons un stress beaucoup trop grand à nos jeunes étudiants.

M. McMaster : J'avais économisé de l'argent pour aller à l'université. Je n'y suis jamais allé. Je voulais devenir pilote professionnel. Un camarade, qui venait de quitter la force aérienne, ou il y était peut-être encore, m'a dit ceci : « Il y a une foule de pilotes civils, et tu n'auras jamais d'emploi. » Je suis sorti de ce programme immédiatement. Voilà comment les emplois se terminent en Nouvelle-Écosse : d'un coup sec.

La présidente : Je vous remercie tous les deux. Vous nous avez présenté un exposé réaliste et animé, et nous vous remercions d'être venus.

We have been on the road for the last several days, and in spite of the difficulty of the issues, we have enjoyed meeting the people in Atlantic Canada.

For our final group today, we have Jayne Hunter and Pam Harrison, representing the Rural Communities Foundation of Nova Scotia, and Barton Cutten, a student statesman.

Pam Harrison, Co-Chair, Rural Communities Foundation of Nova Scotia: Ms. Hunter and I represented two groups that came together to form the Rural Communities Foundation of Nova Scotia. Ms. Hunter was with Literacy Nova Scotia and I was with the Coastal Communities Network. When there was a downturn in the fisheries, The Atlantic Groundfish Strategy, TAGS, program was put in place to assist rural communities through that terrible time of adjustment. At the end of that, about \$350,000 was left over, and we took that amount of money and started a foundation.

The foundation's purpose is to put small amounts of money into communities that have ideas of how to improve rural Nova Scotia. Our grants never exceed much more than \$1,000, but \$1,000 in a rural community is the equivalent of two fundraisers. You take the energy out of a good committee to must put on two fundraisers to raise \$1,000, and then to do the work. We said, "Let us take that step away. Give them the \$1,000, and the energy they would need to fundraise they can put into something good in their communities." Well, beautiful stories came out of that \$1,000.

We had a program where they took that \$1,000 and went to a dairy. They said kids are not getting milk, and the dairy said, "Well, we'll give you 30 per cent." They took that \$1,000 and that was 30 per cent, and then the family paid 30 per cent. Families paid only one third of the cost of milk for their children. That seems like a minor thing, but it was a huge thing for those families.

Then we gave \$1,000 to a school, and that school put the Grade 6 kids in business. They started a little business within that school. Senator Callbeck, it was something like that "I Want to be a Millionaire" project that I took to Prince Edward Island years ago. Anyway, these kids started this canteen and they sell only nutritious food. There were apples, oranges, bananas, cheese, yogurt and things like that. The kids learned if they paid this much for it and they sold it for this much, there was a bit of a profit. Not only was the program giving good nutrition, but it was also teaching the children about business.

We funded 10 of those similar projects one year. Our theme that year was around nutrition.

The last two years we have looked at homelessness in Nova Scotia, which is heartbreaking. In rural Nova Scotia, homelessness does not surface any more than poverty does because it is an embarrassment. Homelessness in rural Nova

Nous sommes sur la route depuis plusieurs jours et, malgré la difficulté des enjeux, nous sommes ravis de rencontrer les gens du Canada atlantique.

Pour terminer aujourd'hui, nous accueillons Jayne Hunter et Pam Harrison, deux représentantes de la Rural Communities Foundation of Nova Scotia, et Barton Cutten, un étudiant ayant un sens politique.

Pam Harrison, coprésidente, Rural Communities Foundation of Nova Scotia : Mme Hunter et moi représentons deux groupes distincts qui se sont réunis pour former la Rural Communities Foundation of Nova Scotia. Mme Hunter faisait partie de l'organisme Literacy Nova Scotia, et moi, du Coastal Communities Network. Lorsqu'il y a eu un ralentissement dans les activités de pêche, la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, ou LSPA, a été lancée afin d'aider les collectivités rurales à traverser cette terrible période d'ajustement. À la fin du programme, il restait environ 350 000 \$ et nous avons pris cet argent pour créer une fondation.

L'objectif de la fondation est d'accorder de petites sommes d'argent aux communautés qui ont des idées sur la manière d'améliorer le sort des collectivités rurales de la Nouvelle-Écosse. Nos subventions ne vont jamais bien au-delà de 1 000 \$, mais dans une collectivité rurale, cette somme équivaut à deux activités de financement. Un bon comité s'épuise juste à organiser deux activités de financement afin de recueillir 1 000 \$, puis à faire le travail. Nous avons dit : « Nous allons enlever cette étape. Donnons les 1 000 \$ à ces gens, et l'énergie qu'ils mettraient à mener des activités de financement pourra servir à faire quelque chose de bon dans la communauté. » Eh bien, de belles choses ont été réalisées grâce à ces 1 000 \$.

Dans un cas, les gens ont pris les 1 000 \$ et se sont adressés à une laiterie. Ils ont dit que les enfants n'avaient pas de lait, et la laiterie a offert de donner 30 p. 100. Ils ont pris les 1 000 \$, ce qui faisait 30 p. 100, et les familles ont payé 30 p. 100. Elles ont payé seulement le tiers du coût du lait pour leurs enfants. Cela peut vous paraître peu, mais c'était énorme pour ces familles.

Nous avons aussi donné 1 000 \$ à une école, qui a permis aux enfants de sixième année de se lancer en affaires. Ils ont mis sur pied une petite entreprise à l'intérieur de cette école. Madame Callbeck, cela ressemblait au projet « Je veux être millionnaire » que j'ai lancé à l'Île-du-Prince-Édouard il y a plusieurs années. Quoi qu'il en soit, ces enfants ont mis sur pied une cantine, qui ne vendait que des aliments nutritifs. Il y avait des pommes, des oranges, des bananes, du fromage, du yogourt, et cetera. Les enfants ont appris que s'ils achetaient des aliments à un tel prix et qu'ils les vendaient à un tel prix, ils réalisaient un peu de profit. Non seulement le programme permettait d'avoir une bonne nutrition, mais les enfants ont aussi appris les rouages des affaires.

Nous avons financé 10 projets semblables en un an. Notre thème cette année-là était la nutrition.

Au cours des deux dernières années, nous nous sommes occupés du problème des sans-abri en Nouvelle-Écosse, qui est déchirant. Dans le secteur rural de la Nouvelle-Écosse, ce problème n'est pas plus visible que la pauvreté, parce qu'il est

Scotia may well be a child who sleeps Monday night in his best friend's basement, Tuesday night at his grandmother's house, and Thursday night he is someplace else, because homelessness is so hidden. We have given a grant of \$10,000 — \$5,000 in 2006 and \$5,000 in 2007 — to a group who is addressing the issue of homelessness in rural Nova Scotia.

Our annual report is here and we would like to circulate that to start. Our voice is to tell you that it is not buckets of money that makes a huge big difference, but it is putting small amounts in the hands of people who have a vision of how to address an issue. That is the sort of thing we want to say: that when funding is addressed it needs to be addressed to people who can figure out how to make a difference.

Ms. Hunter and I were talking on the way in about the circumstances that put people into poverty. Oftentimes, it comes down to the fact that they do not know how to make good choices, and the first bad choice leads to a second bad choice.

The other day I was walking my granddaughter to school with a young mother. She and her two little ones were on their way to preschool. In the country we say, "How is it going?" She said, "Well, we could not afford winter tires for the car so Kevin was going to work yesterday and the car slid off the road. We did not have any money for a tow truck so we had to wait until enough people came along to take the car out of the ditch, and by that time it was so late that he missed work, and so he lost a day's pay." There is a story of how that cycle came from not having enough money to buy tires. We sometimes think money always has to go for food, but there is a whole lot more to this situation.

I know you are stressed for time, so I am going to stop right now, and let somebody else have their turn.

The Chairman: Well thank you very much. I know that we will want to ask questions.

Barton, could you explain being a student statesman?

Barton Cutten, as an individual: I am 26 years old and I was born and raised on a family farm here in the area. I am almost finished an Honours degree in Science and Environmental Systems Management, plus I am a sales agent for an agricultural company. I get around a country quite a bit, so I have that front-line perspective that is pretty good.

On the statesman side of things, I care greatly about the long-term good of our communities, so I am active in researching and thinking about possible constructive solutions that can take us out of our current conundrum. I guess that is my student statesman in a nutshell.

I want to start by praising this interim report, especially the rural economic development section. "Connecting Rural and Urban Interests" on page 62 will need to be a vital one, because there is a disconnect within the two facets. I believe

gênant. C'est peut-être un enfant qui passe la nuit du lundi dans le sous-sol d'un ami, la nuit du mardi chez sa grand-mère, et il est ailleurs le jeudi soir, parce que le problème des sans-abri est caché. Nous avons donné une subvention de 10 000 \$ — 5 000 \$ en 2006 et 5 000 \$ en 2007 — à un groupe qui s'occupe de ce problème dans le secteur rural de la Nouvelle-Écosse.

Notre rapport annuel est ici et nous aimerions d'abord le faire circuler. Nous voulons vous dire que ce ne sont pas des montagnes d'argent qui font une grande différence, mais qu'il faut mettre de petites sommes entre les mains des gens qui ont une solution en tête pour corriger un problème. Voilà ce que nous voulons vous dire : quand on est prêt à dégager des fonds, il faut donner cet argent aux gens qui savent comment l'utiliser pour changer les choses.

Mme Hunter et moi parlions tout à l'heure des circonstances qui entraînent les gens dans la pauvreté. Bien souvent, c'est parce qu'ils ne savent pas comment faire de bons choix, et un mauvais choix en entraîne un autre.

L'autre jour, je marchais avec ma petite-fille jusqu'à l'école avec une jeune mère, qui amenait ses deux petits au centre préscolaire. Je lui ai demandé comment elle allait. Elle m'a dit « Eh bien, nous ne pouvions pas nous permettre d'acheter des pneus d'hiver; hier, en se rendant au travail, Kevin a perdu la maîtrise de la voiture et a dérapé. Nous n'avions pas d'argent pour une remorqueuse, alors nous avons dû attendre qu'il y ait assez de gens pour sortir la voiture du fossé; à ce moment-là, il était si tard qu'il a manqué son travail, alors il a perdu une journée de salaire. » Cette histoire montre comment ce cycle peut commencer parce qu'on n'a pas d'argent pour acheter des pneus. Nous croyons parfois que l'argent doit toujours être consacré à la nourriture, mais il y a beaucoup plus que cela.

Je sais que votre temps est compté, alors je vais m'arrêter ici et laisser quelqu'un d'autre prendre la parole.

La présidente : Merci beaucoup. Je sais que nous allons vouloir vous poser des questions.

Barton, pouvez-vous nous expliquer ce que fait un étudiant ayant un sens politique?

Barton Cutten, à titre personnel : J'ai 26 ans; je suis né et j'ai grandi à la ferme familiale, dans la région. J'ai presque terminé un baccalauréat spécialisé en sciences et en gestion des systèmes environnementaux et je suis agent de ventes pour une entreprise agricole. Je me déplace beaucoup, alors j'ai cette perspective de première ligne qui est très bonne.

Quant à mon sens politique, le bien-être de nos collectivités à long terme me tient beaucoup à cœur, alors je cherche activement des solutions constructives qui nous permettraient de sortir de notre énigme actuelle. Voilà, en gros, ce qu'est un étudiant ayant un sens politique.

J'aimerais tout d'abord faire l'éloge de ce rapport intérimaire, et tout spécialement de la section portant sur le développement économique rural. « Conjuguer les intérêts ruraux et urbains », à la page 65, sera essentiel, parce qu'il y a une rupture entre les

that disconnect is causing problems for sustainability in rural areas, and "Farming and Multi-functionality" is the other section.

To expand on the section, "Connecting Rural and Urban Interests," as I said before there needs to be a reconnect. A lot of people in our urban areas have little understanding of how food is produced and what it takes to produce it. Increasingly, with the tightening up of food safety standards, a lot of urban citizens assume that the increased cost will be covered somewhere, but a lot of the demands are downloaded onto the farmers and it increases expenses. If food safety is to be a public good, and those higher prices are not reflected within our commodities, the increased costs must be covered by the public coffers. That is another pressure point on our farmers right now that makes it hard to make a living.

Farmers as a society and a culture must regain access to their markets, because as of right now they are selling commodities, and obedient corporations, to minimize inputs and to maximize profits, are going to give as little as they can to farmers. There is a potential to create a lot of value within the value-added chain within farming groups if they can cooperate enough to process, market and distribute their food a little more. Every single individual farmer does not necessarily need to go out and sell their product directly, but there needs to be more of a group cooperation, and that can help claw back some of that revenue from the farm.

A lot of farmers here in Nova Scotia want to get their revenue from the market. They have clearly said that they do not want to be dependant on government funding. That is the direction they want to go in, so anything that can encourage that goal is welcome.

Talking a bit about farming and multi-functionality, to continue to have a cheap food policy here in Canada, farmers must start finding sources of revenue outside primary food production. I think there is a huge potential in energy generation. That will be one source if we want to keep providing cheap food.

There is tremendous potential to expand upon the research, and implement the technology called anaerobic composting or digesters. This technology is where food waste or animal manure is essentially composted, and the methane produced is harvested and converted into electricity. Hence farmers can sell the methane, and that can be a source of revenue.

Also, there is potential for farmers to lease out some of their land for wind energy. Those two things I think are lucrative and can create some sort of stable, predictable income for farmers to manage their businesses on.

As a note, we were talking earlier about who has direct selling access, such as for electrical producers. As it was stated before, here in Nova Scotia the industry is regulated by Nova Scotia Power, but there is a piece of legislation that is stalled in the current legislature. It has been stalled for about four years. It is called Recommendation 51, and in short, it essentially

deux éléments. Je crois que cette rupture crée des problèmes pour la durabilité des régions rurales; « Agriculture et multifonctionnalité » est l'autre section qui m'intéresse.

Comme je l'ai dit, il faut rétablir un lien entre les intérêts ruraux et urbains. Bien des gens en milieu urbain savent peu comment les aliments sont produits et ce qu'il faut pour les produire. De plus en plus, avec le resserrement des normes en matière de sécurité alimentaire, beaucoup de citoyens présumant que les coûts accrus sont épongés quelque part, mais ce sont bien souvent les agriculteurs qui doivent en payer le prix, ce qui augmente leurs dépenses. Si la sécurité alimentaire est un bien public, et que nos denrées ne se vendent pas plus cher, les coûts plus élevés doivent être couverts par les deniers publics. Voilà une autre pression qui rend la vie difficile aux agriculteurs.

En tant que société et culture, les agriculteurs doivent se réapproprier l'accès à leur marché, parce qu'à l'heure actuelle, ils vendent des produits, et les entreprises dociles, pour minimiser leurs entrants et maximiser leurs profits, donnent le moins possible aux agriculteurs. Il est possible de contribuer davantage à la chaîne de valeur ajoutée au sein des groupements agricoles s'ils peuvent conclure assez d'ententes de coopération pour transformer, commercialiser et distribuer leurs produits un peu plus. Il n'est pas nécessaire que chaque agriculteur vende ses produits directement, mais plutôt qu'il se crée une coopération qui permettrait de récupérer une partie de ce revenu agricole.

Bon nombre d'agriculteurs ici, en Nouvelle-Écosse, veulent que leur revenu provienne du marché. Ils ont dit clairement qu'ils ne souhaitent pas dépendre du financement de l'État. Voilà la direction qu'ils souhaitent emprunter, et il faut les encourager dans ce sens.

Parlons un peu de l'agriculture et de la multifonctionnalité. Pour continuer d'offrir des aliments bon marché ici au Canada, les agriculteurs doivent trouver des sources de revenu à l'extérieur de la production d'aliments primaires. Je sais que la production énergétique offre un énorme potentiel. Ce sera une source de revenu si nous voulons continuer d'offrir des aliments bon marché.

Il est possible aussi de poursuivre la recherche et de mettre en application une technologie qu'on appelle décomposition anaérobie ou digesteur. Cette technologie permet de composter les déchets alimentaires ou le fumier animal, et le méthane ainsi produit est recueilli et converti en électricité. Les agriculteurs peuvent donc vendre le méthane, ce qui peut être une source de revenu.

De plus, les agriculteurs peuvent aussi louer une partie de leur terre pour la production d'énergie éolienne. Ce sont deux activités lucratives qui peuvent générer un revenu stable et prévisible qui permettrait aux agriculteurs de gérer leurs entreprises.

Soit dit en passant, nous parlions tout à l'heure de ceux qui avaient un accès à la vente directe, comme les producteurs d'électricité. Comme il a été dit, dans la province, l'électricité est régie par la Nova Scotia Power, mais il existe un projet de loi que la présente législature ne fait que repousser. Il stagne depuis environ quatre ans. Il s'agit de la recommandation 51 qui, en bref,

recommends deregulating the power industry. Scotian WindFields, which is a cooperative company that is the primary proponent of wind energy production here in the province, is chomping at the bit to put up more production, but they must sell it right now to Nova Scotia Power, and Nova Scotia Power does not have any kind of belief in the industry. Scotian WindFields do not want subsidies, they do not want any support from governments, they only want to be able to sell direct. On the local side, any local politician or leadership hopeful that was to pick that up issue and run with it, I think, would be a popular person at the end of the day.

A possible idea of how to reduce the cost of living within the rural areas associated with agriculture would be to allow farmers to build more dwelling units on their properties that other people can live in. Right now, in Nova Scotia, municipal and provincial regulation state that outside of the primary house that the farmer lives in, farmers are allowed to have one more dwelling with four people that they do not have to pay increased property tax on. If that could be changed, and they could increase those dwellings to maybe two or three homes, then that would provide cheaper rent for employees that are living and working on those farms. That housing can help reduce the overall cost of living within rural areas without being dependent on any kind of government subsidies. The Senate might want to recommend that formally to provincial and municipal governments, as a possible approach to help alleviate some of these rural poverty issues.

There is something fundamental that, I think, a government entity that is not dependent on being elected will have to pick up on, and it is called closing our nutrient cycle. I will be blunt. We need to start land-applying more of our bio-solids back into our agricultural food production systems. For those that are not familiar with what bio-solids are, in short, it is treated human waste. Right now, our food production system is linear. We have synthetic inputs, whether they be nitrogen or phosphorous. Food is consumed by humans, but those residual nutrients that are excreted are not put back into the land. A lot of human waste is still being dumped out to sea. Some of it is composted, but it is usually dispersed into other areas.

I am not recommending here how exactly to go about that, but I think there needs to be true leadership within the country to take that lead. In the political forum of people that are elected, no one wants to touch it, pardon the pun. The issue is so controversial that the only time it ever comes up in the public realm is in a reactionary matter when something is literally pushed upon them. I think for the first government body to do that, it would pay off in spades.

Talking about rural economies and societies at large, this is my final point. The increased implementation of high-speed internet within rural areas is fundamental to sustaining rural economies, because then people in rural areas are not dependent upon primary resources or their immediate geography to be provided with a source of income. I think that is happening in Nova Scotia, slowly, and I think it is something I would strongly encourage all

préconise la déréglementation de l'industrie de l'électricité. La Scotian WindFields, une coopérative qui est devenue le principal défenseur de l'énergie éolienne dans la province, s'impatiente de produire davantage, mais elle doit vendre sa production à la Nova Scotia Power, et cette dernière ne croit aucunement dans cette industrie. La Scotian WindFields ne veut pas de subvention, elle ne veut pas de soutien des gouvernements, elle veut seulement pouvoir vendre directement son produit. Sur la scène locale, tout politicien ou dirigeant qui prendrait ce dossier en main serait, je crois, très populaire au bout du compte.

Il serait possible de réduire le coût de la vie dans les secteurs ruraux associés à l'agriculture en permettant aux agriculteurs de construire sur leur propriété plus de logements qui seraient habités par d'autres. À l'heure actuelle, en Nouvelle-Écosse, les règlements municipaux et provinciaux précisent qu'en plus de sa maison principale, l'agriculteur peut avoir un autre logement pour quatre personnes sans avoir à payer une taxe foncière supplémentaire. Si ces dispositions pouvaient être changées et que les agriculteurs pouvaient avoir deux ou trois maisons de plus, on pourrait ainsi offrir un loyer bon marché aux employés qui vivent et travaillent dans ces fermes. Ces habitations pourraient contribuer à réduire le coût de la vie dans les régions rurales sans que l'on dépende des subventions de l'État. Les sénateurs pourraient recommander cette mesure aux autorités provinciales et municipales comme moyen d'atténuer certains problèmes liés à la pauvreté en milieu rural.

Il existe un dossier fondamental que, à mon avis, une entité gouvernementale qui ne dépend pas d'une élection devra étudier : fermer le cycle des nutriments. Je vais être direct. Nous devons commencer à réintégrer nos biosolides dans le système de production agroalimentaire. Pour ceux qui ne savent pas très bien ce que sont les biosolides, il s'agit, en bref, des eaux usées sanitaires traitées. À l'heure actuelle, notre système de production alimentaire est linéaire. Nous avons des entrants synthétiques, que ce soit de l'azote ou du phosphore. Les aliments sont consommés par les êtres humains, mais les nutriments résiduels excrétés ne retournent pas à la terre. Des quantités d'eaux usées sanitaires sont encore déversées dans la mer. Une partie est compostée, mais elle est habituellement dispersée dans d'autres secteurs.

Je ne recommande pas une solution exacte pour régler cette situation, mais je crois qu'il faut faire preuve d'un véritable leadership au pays pour prendre les devants. Aucun candidat politique élu ne veut prendre le dossier en main. La question est si controversée que les seules fois où elle est soulevée dans les débats publics, c'est en réaction à quelque chose qui leur est littéralement imposé. Je crois que le premier organisme gouvernemental qui agira récoltera des bienfaits considérables.

J'en arrive à mon dernier point : les économies et sociétés rurales en général. L'implantation accrue d'Internet haute vitesse dans les milieux ruraux est fondamentale au soutien des économies rurales, car les résidents des milieux ruraux ne dépendent alors pas des ressources primaires ou de leur environnement immédiat pour leur assurer une source de revenu. Je crois que c'est ce qui est en train de se produire

governments to continue so people in rural areas are not dependent on what is right in front of them for a source of income.

There is a big issue about food production and the accessibility of food. It is striking how even farmers today, who are right at the hip of agricultural production, rarely produce their own food. It is perplexing. I think if we can encourage a culture of food production within our rural areas, where the agricultural land allows, especially for people that are unemployed because they have the time to do it, this food production could help alleviate some of those fundamental necessities for living, plus provide fresh healthy food at the same time.

One idea might be to encourage people within the arts to take up residencies in rural areas so to speak, especially people funded by government grants. Encourage them to go to rural areas, and then tie in some of that rent money, say, to rural owners. That could be a creative way of funnelling more money into rural areas without having some sort of big subsidy program.

The Chairman: Thank you very much. You added a few new things to our hearings from witnesses, and that is important.

Senator Mercer: Thank you to both witnesses. Ms. Hunter comes from Literacy Nova Scotia and you, Ms. Harrison, are from the Coastal Communities Network. We had a witness, Ishbel Munro from the Coastal Communities Network a couple of weeks ago in Ottawa, and I have her presentation here. I want to close the loop here, so I can understand this. Is Coastal Communities Network a formal part of Rural Communities Foundation of Nova Scotia?

Ms. Harrison: We were the two founding member groups. When the TAGS money was sent our way, it was to enhance rural communities, and the downturn in literacy was identified as one issue that was part of the problem. That is why those two groups came together to receive the money.

Senator Mercer: I look at your annual report, which you were kind of enough to distribute to us. First of all, I look at the money, but second of all, I look at the organizations that you gave grants to in 2005, which are listed there. I know the geography well enough to see that it is pretty well distributed all over the province from Cape Breton to Yarmouth, and a lot in between, and in all rural communities, of course. Where did the close to \$300,000 come from that was in the bank, as stated in the annual report?

Ms. Harrison: That money was the leftover money in the TAGS program. The TAGS money was federal money. TAGS was put in place to help the downturn in the fisheries so that was that leftover pool.

lentement en Nouvelle-Écosse et j'encourage fortement tous les gouvernements à poursuivre leurs efforts pour que les résidents des milieux ruraux ne soient pas tributaires de leur milieu environnant pour gagner leur vie.

Il existe un problème majeur concernant la production alimentaire et l'accessibilité des aliments. Il est étonnant que les agriculteurs de nos jours, qui sont la pierre angulaire de la production agricole, cultivent rarement leurs propres aliments. Cela me laisse perplexe. Je crois que si nous pouvions favoriser une culture de production alimentaire dans nos milieux ruraux, où les terres agricoles le permettent, surtout auprès des chômeurs car ils ont le temps de le faire, cette production alimentaire pourrait contribuer à combler certains besoins essentiels et à procurer des aliments frais et bons pour la santé.

Une solution pourrait être d'encourager des personnes de la communauté artistique à déménager dans les milieux ruraux, en quelque sorte, plus particulièrement celles qui reçoivent des subventions du gouvernement. Il faudrait les inciter à s'installer dans les milieux ruraux et une part de l'argent destiné au loyer pourrait être remise aux propriétaires en milieu rural, par exemple. Cette solution pourrait être une façon créative de canaliser des fonds vers les milieux ruraux sans devoir mettre en place un énorme programme de subventions.

La présidente : Merci beaucoup. Vous avez ajouté quelques nouveaux points aux déclarations de nos témoins, ce qui est important.

Le sénateur Mercer : Je remercie les deux témoins, Mme Hunter, de Literacy Nova Scotia, et Mme Harrison, du Coastal Communities Network. Il y a quelques semaines, nous avons reçu à Ottawa Mme Ishbel Munro du Coastal Communities Network. J'ai son témoignage ici. J'aimerais savoir une fois pour toutes si le Coastal Communities Network fait officiellement partie de la Rural Communities Foundation of Nova Scotia?

Mme Harrison : Nous sommes les deux groupes membres fondateurs. Quand on nous a remis les fonds de la LSPA, c'était pour mettre en valeur les collectivités rurales, et l'appauvrissement de l'alphabétisation avait été établi comme l'un des éléments contribuant au problème. C'est pourquoi ces deux groupes se sont réunis pour recevoir l'argent.

Le sénateur Mercer : J'ai examiné votre rapport annuel, que vous avez eu l'amabilité de nous distribuer. D'abord, j'ai regardé les fonds puis les organisations à qui vous avez remis des subventions en 2005, qui sont énumérées là. Je connais suffisamment bien la géographie pour constater que vous avez bien réparti les fonds un peu partout dans la province, depuis le Cap-Breton jusqu'à Yarmouth, en passant par de nombreuses autres régions, dont toutes les collectivités rurales, bien évidemment. D'où proviennent les quelques 300 000 \$ que vous aviez à la banque, comme il est précisé dans le rapport annuel?

Mme Harrison : Ce sont les fonds qui restaient du programme de la LSPA financé par le gouvernement fédéral. La LSPA a été mise en œuvre pour pallier l'effondrement des pêches; c'était donc l'argent non utilisé de cette stratégie.

Senator Mercer: So the TAGS money was —

Ms. Harrison: It was our start-up money.

Senator Mercer: I am starting to understand. Do you now accept donations?

Ms. Harrison: That is what we are attempting to do. We are doing a public relations program to let the rest of Nova Scotia know that the Rural Communities Foundation of Nova Scotia is in place, and if their passion is to improve life in rural communities, then they can give to the foundation. Our working board would enable that to happen.

Senator Mercer: According to this report, you are registered under the Canada Corporations Act, but you are not a registered charity?

Ms. Harrison: We are. We have a charitable number. Now, we can give tax receipts.

Senator Mercer: That is fine because obviously, you need that. I think this is another interesting answer to some of the problems: to have foundations that are focussed only on rural issues. This is an interesting thing. Thank you very much.

Senator Callbeck: Thank you all for coming today. Ms. Harrison, that program you initiated in Prince Edward Island, *How to be a Millionaire*, is one of the best programs for youth that I know of to help develop entrepreneurial skills.

When you say that a small amount of money can go a long way, that is very, very true. I want to ask you a question about micro-credit. When I say micro-credit, I am talking small amounts of money, \$500 or \$1,000. When we had the Prime Minister's Task Force on Women Entrepreneurs, this issue came up in an awful lot of areas about the need, especially rural, for women entrepreneurs to be able to access that \$500 or \$1,000, so they could start their own little business. Do you think that demand, or need, is there?

Ms. Harrison: I expect it is, and I expect in Canada the need would be a little bit more than \$500 or \$1,000. The Coady International Institute, out of St. Francis Xavier University, had that theme many years ago. When the gentleman came to Halifax not too long ago from India, who won the Noble Peace Prize, I listened to him speak and I thought to myself, we really should take that model and push it hard again, because I believe there is a place for the home-sewing kind of industry.

Senator Callbeck: Yes.

Ms. Harrison: That is a good point that you raise. We have not done that in the foundation, but what is beautiful about the foundation is that every year the board of directors sits around and says, "What theme will enable the best thing to happen in

Le sénateur Mercer : Donc, les fonds de la LSPA étaient...

Mme Harrison : Ils nous ont servi de fonds de démarrage.

Le sénateur Mercer : Je commence à comprendre. Acceptez-vous maintenant des dons?

Mme Harrison : C'est ce que nous essayons de faire. Nous exécutons actuellement un programme de relations publiques pour faire savoir à l'ensemble de la population de la Nouvelle-Écosse que la Rural Communities Foundation of Nova Scotia est en place, et que si les résidents désirent améliorer la vie des collectivités rurales, alors ils peuvent verser des dons à la fondation. Notre conseil d'administration ferait en sorte que ce soit possible.

Le sénateur Mercer : D'après ce rapport, la fondation est enregistrée en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes, mais n'est pas un organisme de bienfaisance enregistré?

Mme Harrison : Nous le sommes. Nous avons un numéro d'organisme de bienfaisance. Nous pouvons maintenant émettre des reçus aux fins de l'impôt.

Le sénateur Mercer : C'est très bien car vous en avez manifestement besoin. Je crois que c'est une autre solution intéressante à quelques-uns des problèmes : avoir des fondations qui sont axées uniquement sur les questions rurales. C'est une perspective intéressante. Merci beaucoup.

Le sénateur Callbeck : Je vous remercie tous d'être venus aujourd'hui. Madame Harrison, le programme que vous avez mis sur pied à l'Île-du-Prince-Édouard, *How to be a Millionaire*, est l'un des meilleurs programmes que je connaisse pour aider les jeunes à acquérir des compétences en gestion d'entreprise.

Quand vous dites qu'il est possible d'accomplir beaucoup avec une petite somme d'argent, c'est tout à fait vrai. Je souhaite vous poser une question au sujet du micro-crédit. Quand je parle de micro-crédit, je fais référence à de petites sommes d'argent, 500 ou 1 000 \$. Quand nous avons reçu le Groupe de travail du premier ministre sur les femmes entrepreneures, cette question a été soulevée dans une foule de secteurs relativement à l'importance, surtout en milieu rural, que les femmes entrepreneures puissent avoir accès à 500 ou 1 000 \$ pour pouvoir lancer leur propre petite entreprise. Croyez-vous que cette nécessité, ou ce besoin, existe?

Mme Harrison : J'imagine que oui, et je crois qu'au Canada, le besoin serait un peu plus élevé que 500 ou 1 000 \$. Il y a de nombreuses années, le Coady International Institute de l'Université St. Francis Xavier a exploité ce thème. Quand le lauréat indien du prix Nobel de la paix est venu à Halifax il n'y a pas si longtemps, je l'ai écouté et me suis dit que nous devrions vraiment prendre ce modèle et nous employer à le mettre en oeuvre car je crois qu'il y a de la place pour une industrie de couture à domicile ou autre industrie du genre.

Le sénateur Callbeck : C'est vrai.

Mme Harrison : C'est un excellent argument que vous soulevez. La fondation n'a rien fait en ce sens, mais ce qui fait la beauté de la fondation est que chaque année, les membres du conseil d'administration se réunissent et se posent la question :

rural Nova Scotia this year?" We change our theme from year to year so micro-loans might well be a theme for the future. That is a good suggestion.

Senator Callbeck: I think it is good, especially for rural Canada. Half our women entrepreneurs live in rural Canada, and this is something we heard time and time again.

Mr. Cutten, you mentioned that urban people living in the cities have little understanding as to how food is produced, and I think that is true. How do we go about creating a greater awareness among people that live in the city?

Mr. Cutten: That question can be a tricky one. Some initiatives are in place now to foster that reconnect. One, here in the Maritime provinces, is called Open Farm Day. It is an annual event, where people within the Department of Agriculture help promote on-farm tours. Farmers at large, if they want to, can sign up and say, "I can open my farm up for a day or two." People from the public can come and get a taste for what is going on. It is very successful. I believe last year in Nova Scotia, a little over 20,000 people went out to farms to see how things are done, which is good, but that is nowhere near a million.

It is a hard problem to solve, because everyone is busy in their everyday lives and it is hard to take the time to do that. I think this is where the advantage of more direct marketing within farming groups could really help foster that connect, even if it is more on a social side of things than, say, on the physical side, where you foster these relationships where you no longer buy from a large store that is somewhat faceless. You deal with people that are within the primary agricultural industry, and those relationships can be formed. It works well at farmers markets, and perhaps that model can be expanded upon, especially within areas where the geographical distances are there between farm production and the market, or that accessibility to transportation is there.

Maybe we could promote daily markets. A lot of the farmers markets now are held only once a week, which is good, but I think there is tremendous potential to expand upon that. Based on my experiences around the province, farmers markets are successful and they are busy. That approach gets around a lot of the revenue crisis as well, because they cut out a lot of the more organized middle people, so a lot more of that retail revenue can come back to the farmers.

Senator Callbeck: Thank you very much. You certainly have given us a lot of ideas to think about.

Senator Gustafson: Mr. Cutten, you obviously intend to farm?

Mr. Cutten: No.

Senator Gustafson: Well, that answered my question.

« Quel thème sera le plus profitable aux milieux ruraux de la Nouvelle-Écosse cette année? » Nous changeons de thème d'une année à l'autre, alors les micro-prêts pourraient très bien être un thème pour le futur. C'est une excellente suggestion.

Le sénateur Callbeck : Je crois que c'est bien, surtout pour les régions rurales du Canada. La moitié des femmes entrepreneures au pays vivent dans des régions rurales, et nous l'avons entendu à maintes occasions.

Monsieur Cutten, vous avez mentionné que les habitants des milieux urbains connaissent mal le processus de production des aliments, et je pense que c'est vrai. Comment pouvons-nous sensibiliser les concitoyens de la ville?

M. Cutten : Cette question peut être délicate. Certaines initiatives sont en place actuellement pour encourager les milieux urbains et ruraux à renouer leurs liens. L'une d'elles, menée dans les provinces maritimes, se nomme la Journée portes ouvertes à la ferme. C'est un événement annuel où les représentants du ministère de l'Agriculture aident à promouvoir des visites à la ferme. Tous les agriculteurs, s'ils le veulent, peuvent s'inscrire et dire : « Je peux ouvrir ma ferme au public pour une ou deux journées ». Les gens peuvent venir pour avoir un aperçu. L'initiative connaît beaucoup de succès. L'année dernière, un peu plus de 20 000 personnes sont allées visiter des fermes en Nouvelle-Écosse pour découvrir comment cela se passe sur une ferme, ce qui est bon, mais nous sommes loin d'un million.

Ce n'est pas un problème évident à régler car nous sommes tous pris par nos occupations quotidiennes et il est difficile de se libérer. Je crois que du marketing plus direct auprès des regroupements agricoles contribuerait réellement à favoriser l'établissement de ces liens, même si cette mesure a davantage une vocation sociale que pratique, où vous favoriser ces relations pour que les consommateurs cessent d'acheter dans les grands magasins, ce qui est plutôt impersonnel. Vous traitez avec des particuliers qui oeuvrent dans l'industrie agricole primaire, et ces liens peuvent être tissés. Cela fonctionne bien dans le cadre de marchés fermiers, et ce modèle pourrait être élargi, surtout dans les régions où les distances géographiques entre la production agricole et le marché sont raisonnables ou du transport est accessible.

Nous pourrions promouvoir des marchés quotidiens. Actuellement, la plupart des marchés fermiers ont lieu qu'une fois par semaine, ce qui est acceptable, mais je crois que les possibilités d'en accroître la fréquence sont énormes. D'après mes expériences dans la province, les marchés fermiers connaissent du succès et sont achalandés. Cette solution contourne aussi de nombreux problèmes liés aux recettes car on élimine l'intermédiaire plus organisé, et une plus grande part de la vente au détail revient aux agriculteurs.

Le sénateur Callbeck : Je vous remercie infiniment. Vous nous avez certes donné de nombreuses idées auxquelles songer.

Le sénateur Gustafson : Monsieur Cutten, vous avez de toute évidence l'intention de devenir agriculteur?

M. Cutten : Non.

Le sénateur Gustafson : Cela répond à ma question.

Mr. Cutten: I enjoy the society, but I find that I can better help the industry and society at large by not committing as much time to farming. I enjoy it, but I have to admit honestly that I do not have that passion to farm, but I deal with farmers a lot everyday.

Senator Gustafson: I farmed all my life, and still do. I am 73 years old, and I have never seen such a critical situation as we are in today. We have gone through diversification, growing different crops and trying different methods. Some things can be done, but the bigger problem is that we need to get some money out of the commodities that we are selling. We will never have a level playing field unless we deal with the situation that the United States is subsidizing highly. We have been told for 20 years, ever since I was a member of Parliament, and now on the Senate, we will get the Americans off subsidy, and we will get the Europeans off subsidy, and that will not happen. Canada must decide whether we want a farming industry or not. That will take some money, but I believe that money can be returned into the country if it is handled properly. I have one more question. How many of your friends are farming or will farm?

Mr. Cutten: There are not as many I would like. I deal with a lot of dairy farmers, so the option for succession within a supply-managed industry is higher, but when it comes to the prospects of a lot of the other — beef, or right now hog industries — the prospects are not there. We have young transient farmers that skip around from farm to farm, with no real hope or option to enter the industry. I think we need a higher return for our products, and more government support for initial investment — because that is a big barrier now, even for young farmers that want to, and can, sell a good product, but they do not have that initial investment.

Senator Gustafson: You have analysed it properly, to my thinking, because the dairy industry, for instance, or anybody that is covered with a marketing board, does better than the American person that does not have a marketing board. They are doing better, there is no question. Ask them, and the figures add up.

On the other hand, it is not happening that way for pork producers, cattle producers or grain producers. In a country like Canada, where we export 80 per cent of our grain, we need to somehow level the playing field, or go out of business. As Senator Sparrow used to say to the government, and he was a Liberal and I am a Conservative, and we agreed: "Let the government tell us. Do they want us in business or do they not?" That approach is blunt, but it is about the way the situation is out there, in my opinion. I congratulate you on looking for directions and things that will improve the way of life for farmers, and keep doing that.

Mr. Cutten: Thank you.

M. Cutten : J'ai la société à cœur, mais je crois que je peux mieux aider l'industrie et l'ensemble de la société en ne consacrant pas autant de temps à l'agriculture. J'y prends plaisir, mais je dois admettre, en toute franchise, que ce n'est pas une passion, mais je traite quotidiennement avec des agriculteurs.

Le sénateur Gustafson : J'ai pratiqué l'agriculture toute ma vie et je continue à le faire aujourd'hui. J'ai 73 ans, et je n'ai jamais vu une situation aussi critique que celle à laquelle nous sommes confrontés à l'heure actuelle. Nous avons essayé la diversification, la production de différentes cultures et toutes sortes de méthodes. Des mesures peuvent être prises, mais le principal problème est que nous devons tirer certains revenus des produits que nous vendons. Nous ne pourrions jamais lutter à armes égales à moins que nous réglions la situation comme l'ont fait les États-Unis, qui offrent beaucoup de subventions. On nous dit depuis 20 ans, depuis l'époque que j'étais député et, maintenant au Sénat, que nous parviendrons à arrêter les Américains et les Européens d'octroyer des subventions, mais cela ne se produira pas. Le Canada doit décider s'il veut une industrie agricole ou non. Il devra débloquer des fonds, mais je crois que cet investissement profitera au pays s'il est géré convenablement. J'ai une autre question à vous poser. Combien de vos amis sont ou seront des agriculteurs?

M. Cutten : Ils ne sont pas aussi nombreux que je le voudrais. J'ai traité avec un grand nombre de producteurs laitiers, et la possibilité de trouver de la relève dans le secteur soumis à la gestion des approvisionnements est plus élevée, mais pour ce qui est de nombreux autres secteurs — l'élevage bovin ou, à l'heure actuelle, l'élevage de porcs — la relève est inexistante. Nous avons de jeunes agriculteurs itinérants qui vont de ferme en ferme, sans véritable espoir ou possibilité d'entrer dans l'industrie. Je crois que nous avons besoin d'obtenir de meilleurs prix pour nos produits et plus d'aide gouvernementale pour l'investissement initial — car c'est un obstacle de taille à l'heure actuelle, même pour les jeunes agriculteurs qui veulent et peuvent vendre un bon produit, mais qui ne disposent pas de la mise de fonds initiale.

Le sénateur Gustafson : Vous avez analysé la situation correctement. À mon avis, l'industrie laitière, par exemple, ou quiconque est protégé par un office de commercialisation, réussit mieux que l'Américain qui n'a pas d'office de commercialisation. Ils s'en sortent mieux, il va sans dire. Demandez-leur; les chiffres peuvent le prouver.

Cela dit, la situation est toute autre pour les producteurs de porcs, de bétail et de grains. Dans un pays comme le Canada, où nous exportons 80 p. 100 de notre grain, nous devons trouver un moyen d'uniformiser les règles du jeu ou déclarer faillite. Comme le sénateur Sparrow disait souvent au gouvernement, et même s'il était un libéral et que je suis un conservateur, nous partageons le même avis : « Que le gouvernement nous le dise. Veut-il que nous soyons en affaire ou pas? » Cette approche est directe, mais illustre la situation à laquelle nous sommes confrontés ici, selon moi. Je vous félicite de tenter de trouver des orientations et des mesures qui amélioreront la vie des agriculteurs. Continuez votre bon travail.

M. Cutten : Merci.

Senator Gustafson: I think until we find a way to put some money into it, we need a Canadian farm policy; a bill that will project 10 years ahead, and give young people like yourself an opportunity to decide, "Can I go down this road?"

That was a speech I guess.

The Chairman: But a good one.

Senator Mahovlich: My dad had a farm. I think we lasted six months, so it is a tough league. He went back to mining, and he was a miner most of his life.

Last year, my wife and I visited Italy. We had a little holiday in Italy, and at two in the morning in the middle of Rome, I heard this racket. I wondered, what the heck is going on? I was paying a large amount to have a nice hotel, and everything. I looked out my window and they were setting up their tents in the middle of Rome. All over the city of Rome, it was market day. The farmers are allowed to come into the cities and do their marketing, and it is quite a farmers' market. You can get anything, any kind of vegetable you want. This market went two or three days a week.

In Toronto, we have a market downtown, St. Lawrence Market.

Mr. Cutten: I have been there before, yes.

Senator Mahovlich: It is worthwhile, but it is all controlled and neat and clean. I guess farmers are allowed to come into town in a certain way and leave a certain way, but in Rome, it is all over the place. They have markets all over the place. Is this what you think the farmers here should do: go into Halifax or other cities and set up markets?

Mr. Cutten: I think, ideally, that is what they should do. I do not know the practicality of having every single farmer take time out to do that, but I think in principle, yes, it is a good idea. One thing that I think is lacking, or is a hindrance — not so much a hindrance as an obstacle to that approach — is that the farming culture has been ingrained into selling their raw commodity to someone. I think the necessary skill sets, in large, within our primary producers to do that, especially on the interpersonal side, is lacking. There needs to be a little more education there. If they could get that, then yes, I think that that would be a good direction to go in.

Senator Mahovlich: That would get rid of all the supermarkets?

Mr. Cutten: I do not know about that. We are in seasonal production here in the province, so I do not think we could do that.

Senator Mahovlich: Yes, that is another problem.

Le sénateur Gustafson : Je crois que jusqu'à ce que nous trouvions le moyen d'investir, nous avons besoin d'une politique agricole canadienne; un projet de loi qui prévoira dix ans à l'avance et qui donnera aux jeunes comme vous la possibilité de décider s'ils peuvent se diriger dans cette voie.

Je viens de vous faire un discours, je suppose.

La présidente : Mais c'était un bon discours.

Le sénateur Mahovlich : Mon père a eu une ferme. Cela a duré six mois, je crois. Ce n'est pas un secteur facile. Il est retourné à l'exploitation minière et a été mineur la majeure partie de sa vie.

L'année dernière, mon épouse et moi avons visité l'Italie. Durant notre séjour, j'ai entendu un énorme vacarme à deux heures du matin en plein centre-ville de Rome. Je me demandais bien ce que c'était. Je payais assez cher pour loger dans un bel hôtel et profiter de tous les agréments s'y rattachant. J'ai regardé par la fenêtre et j'ai aperçu des gens en train de monter des tentes au centre-ville de Rome. Dans toute la ville, c'était le jour du marché. Les agriculteurs sont autorisés à venir dans les villes et à vendre leurs produits, et c'est tout un marché fermier. Vous pouvez vous procurer de tout, il y a toutes les variétés de légumes que vous voulez. Ce marché durait deux ou trois jours par semaine.

À Toronto, nous avons un marché au centre-ville, le St. Lawrence Market.

M. Cutten : J'y suis déjà allé, oui.

Le sénateur Mahovlich : Cela vaut la peine d'y aller, mais tout est supervisé, ordonné et propre. Je suppose que les agriculteurs peuvent venir en ville et en repartir d'une certaine façon, mais à Rome, on les voit partout. Ils ont des marchés un peu partout. Vous croyez que c'est ce que les agriculteurs d'ici devraient faire : aller à Halifax ou dans d'autres villes et organiser des marchés?

M. Cutten : Idéalement, je crois que c'est ce qu'ils devraient faire. Je suis conscient que sur le plan pratique, il peut être difficile pour chaque agriculteur de trouver le temps de participer à un marché mais je crois qu'en principe, c'est une bonne idée. Une chose qui fait défaut, une entrave — il s'agit plus d'un obstacle à cette démarche en fait — est que l'industrie de l'agriculture est profondément ancrée dans la mentalité de vendre ses produits crus aux consommateurs. Je crois que de façon générale, nos producteurs primaires n'ont pas les compétences voulues, et plus particulièrement les habiletés interpersonnelles, pour le faire. Il faut leur donner un peu plus d'information à cet égard. S'ils peuvent acquérir ces compétences, alors oui, je crois que ce serait une bonne solution.

Le sénateur Mahovlich : Cette mesure ferait disparaître tous les supermarchés?

M. Cutten : Je l'ignore. La production est saisonnière dans la province, alors je ne crois pas que ce soit plausible.

Le sénateur Mahovlich : Oui, c'est un autre problème.

Mr. Cutten: I think we will be dependent on those larger stores for a reasonable part of our food consumption, but I think farmers markets could happen. It also creates tremendous opportunity for employment, even within our urban-rural transitional areas where a lot of the younger people that might not necessarily want to do, or cannot do, the primary farming, could have an opportunity to sell the commodities that their culture and society has produced.

The Chairman: Ms. Hunter, I gather that you and Ms. Harrison work together?

Ms. Hunter: It is a volunteer board. I actually work for Literacy Nova Scotia, and Ms. Harrison volunteers with Rural Communities Foundation of Nova Scotia.

The Chairman: I know you do, and you do a great job. When you are engaged for food banks and this kind of thing, what is the degree that you run into literacy as a debilitating thing in people's lives?

Ms. Hunter: I have to throw out the stats. Thirty-eight per cent of Nova Scotians have difficulty. They are below what is called the cutoff point at level three that is needed, according to the International Adult Literacy and Skills Survey, IALSS. One thing that we always look at when we give grants is that it is a capacity building grant, that an education component is always involved, so we are always looking at the adult learning part, or children's learning. It is always a major portion of what we do.

The Chairman: I gather we have had some good news in the past week that all is not lost?

Ms. Hunter: The Movement for Canadian Literacy has received some good news, I believe, yes.

The Chairman: Thank you for what you do.

This has been a learning experience for us. The whole trip has been a learning experience, but we have had terrific hearings here in Nova Scotia. We have been led by our Nova Scotia leader here, Senator Mercer. We thank you, and we thank all of you who are at the back of the room who have hung in here today and listened, and some who have taken part.

This has been an educational trip for us. I thank you too for your comment on our interim report, our small report, because on the basis of that, we have chosen to go across the nation into every province. At the end of our trek, we will end up going into the territories, too, because they are often forgotten, and they too have rural problems.

We will make sure you have copies of the report when we complete it, but its value is only the degree to which we have had the opportunity to talk to people like you, to go out

M. Cutten : Je crois que nous dépendrons de ces grands magasins pour une part raisonnable de notre consommation d'aliments, mais que des marchés fermiers pourraient être organisés. Les marchés offriront de grandes perspectives d'emploi, même dans nos régions de transition urbaines-rurales où un grand nombre de jeunes qui ne veulent ou ne peuvent pas nécessairement pratiquer l'agriculture de produits primaires pourraient avoir la possibilité de vendre les marchandises que leur culture et leur société produisent.

La présidente : Madame Hunter, je crois comprendre que vous et Mme Harrison travaillez ensemble?

Mme Hunter : Nous siégeons à un conseil d'administration bénévole. Je travaille en fait pour Literacy Nova Scotia et Mme Harrison est bénévole à la Rural Communities Foundation of Nova Scotia.

La présidente : Je sais, et vous faites de l'excellent travail. Quand vous participez à des banques alimentaires et à d'autres initiatives du genre, jusqu'à quel point, d'après vous, l'analphabétisme peut-il être un fardeau dans la vie des gens?

Mme Hunter : Je dois sortir les statistiques. Trente-huit pour cent des habitants de la Nouvelle-Écosse ont des difficultés à lire et à écrire. D'après l'Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes (EIIA), ils sont en-dessous du seuil requis pour fonctionner normalement en société, qui est le niveau 3. Ce que je vérifie toujours avant d'accorder des subventions à un projet est s'il permettra de renforcer les capacités et s'il renferme un volet éducatif. Donc, il faut toujours un volet visant l'apprentissage des adultes ou des enfants. C'est toujours une partie importante de ce que nous faisons.

La présidente : Je crois comprendre que nous avons reçu d'excellentes nouvelles au cours de la dernière semaine et que tout n'est pas perdu?

Mme Hunter : Le Movement for Canadian Literacy a reçu de bonnes nouvelles, je crois, oui.

La présidente : Je vous remercie pour ce que vous faites.

Nous avons tiré des leçons de notre expérience. Nous avons appris beaucoup tout au long de notre voyage, mais avons eu des audiences remarquables ici, en Nouvelle-Écosse. Nous avons été guidés par notre dirigeant représentant la Nouvelle-Écosse, le sénateur Mercer. Nous vous en sommes reconnaissants. Nous remercions tous les gens à l'arrière de la salle qui sont restés aujourd'hui et qui ont écouté, ainsi qu'aux quelques personnes qui ont participé.

Notre séjour a été fort enrichissant. Je vous remercie également de nous avoir soumis vos commentaires sur notre rapport provisoire, peu volumineux. À partir de vos commentaires, nous avons décidé de parcourir le pays et de visiter chaque province, après quoi nous nous rendrons également dans les territoires parce qu'on les oublie souvent et qu'ils ont aussi des problèmes dans leurs milieux ruraux.

Nous veillerons à ce que vous receviez des exemplaires du rapport lorsque nous l'aurons achevé, mais son utilité dépendra uniquement des échanges que nous aurons eus avec des personnes

and talk to people who are struggling, and the people who have innovative ideas that we have heard on the trip. We will do our best to follow up our interim report with one that, hopefully, will, in some small way, make a difference to our agricultural community in this country.

Ms. Harrison: Thank you for giving us an opportunity to speak and thank you for listening. That is very much appreciated.

The Chairman: Thank you.

Senator Mercer: Madam Chairman, I would like to acknowledge in the audience, the Warden of Colchester County, Mike Smith, and thank him for coming as well.

The Chairman: Colleagues, thank you. You have been terrific. We will carry on. The next trek is out to Western Canada.

The committee adjourned.

comme vous, des rencontres avec des gens qui éprouvent des difficultés et avec des particuliers qui ont des idées novatrices, comme celles que nous avons entendues durant notre voyage. Nous ferons de notre mieux pour donner suite à notre rapport provisoire afin de pouvoir, dans la mesure du possible, apporter des changements positifs, aussi modestes soient-ils, dans notre milieu agricole du pays.

Mme Harrison : Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de nous adresser à vous et de nous avoir écoutés. Nous vous en sommes très reconnaissants.

La présidente : Merci.

Le sénateur Mercer : Madame la présidente, j'aimerais souligner la présence dans l'auditoire du président du conseil du comté de Colchester, M. Mike Smith, et le remercier d'être venu.

La présidente : Merci, chers collègues. Vous avez été extraordinaires. Nous allons poursuivre nos efforts. Notre prochaine destination est l'Ouest canadien.

La séance est levée.

Nova Scotia Legal Aid, Annapolis Royal Office:

Darren MacLeaod, Managing Lawyer.

Canadian Centre for Policy Alternatives:

Pauline Raven, Research Associate.

Nova Scotia Co-operative Council:

Jonathan McClelland, Business Development Officer (Western Region).

Annapolis County Federation of Agriculture:

Robert Nobel, Vice-President.

Open Arms Resource Centre:

John Andrews, Emergency Shelter Coordinator;

Doug Greene, Volunteer.

Women's Place Resource Centre:

Della Longmire, Executive Director.

As an individual:

Timothy Hennigar, Farmer, Member of Council of Leaders at the Nova Scotia Federation of Agriculture.

Wednesday, February 22, 2007 (afternoon meeting)

As an individual:

Russell Ward.

Annapolis and Area Food Bank Society:

Bill Goucher, President;

Frances Rafuse, Volunteer Treasurer.

Thursday, February 23, 2007 (morning meeting)

Affordable Housing Association:

Claudia Jahn, Executive Board Member.

Antigonish Women's Resource Centre:

Lucille Harper, Executive Director.

Pictou County Women's Centre:

Bernadette MacDonald, Executive Director.

As an individual:

Bill Casey, M.P. for Cumberland—Colchester, Nova Scotia.

Poverty Action Committee:

Sharon Murphy, Chair.

Colchester Regional Development Agency:

Anna Parks, Community Economic Development Officer.

Friday, February 23, 2007 (afternoon meeting)

Colchester Food Bank Association:

Karen Dykens, Volunteer.

Rural Communities Foundation of Nova Scotia:

Pam Harrison, Co-Chair;

Jayne Hunter, Director.

As an individual:

Ed McMaster;

Barton Cutten.

Service d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse, Bureau d'Annapolis Royal :

Darren MacLeaod, avocat directeur.

Centre canadien de politiques alternatives :

Pauline Raven, agrégée de recherche.

Nova Scotia Co-operative Council :

Jonathan McClelland, agent, développement des entreprises (région de l'Ouest).

Annapolis County Federation of Agriculture :

Robert Nobel, vice-président.

Open Arms Resource Centre :

John Andrews, coordonnateur du refuge d'urgence;

Doug Greene, bénévole.

Women's Place Resource Centre :

Della Longmire, directrice exécutive.

À titre personnel :

Timothy Henniger, fermier, membre, Council of Leaders at the Nova Scotia Federation of Agriculture

Le jeudi 22 février 2007 (séance de l'après-midi)

À titre personnel :

Russell Ward.

Annapolis and Area Food Bank Society :

Bill Goucher, président;

Frances Rafuse, trésorière volontaire.

Le vendredi 23 février 2007 (séance du matin)

Affordable Housing Association :

Claudia Jahn, membre du conseil exécutif.

Antigonish Women's Resource Centre :

Lucille Harper, directrice exécutive.

Pictou County Women's Centre :

Bernadette MacDonald, directrice exécutive.

À titre personnel :

Bill Casey, député de Cumberland—Colchester, Nouvelle-Écosse.

Poverty Action Committee :

Sharon Murphy, présidente.

Colchester Regional Development Agency :

Anna Parks, agente de développement économique communautaire.

Le vendredi 23 février 2007 (séance de l'après-midi)

Colchester Food Bank Association :

Karen Dykens, bénévole.

Rural Communities Foundation of Nova Scotia :

Pam Harrison, coprésidente;

Jayne Hunter, directrice.

À titre personnel :

Ed McMaster;

Barton Cutten.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, February 21, 2007

As an individual:

Guy Lanteigne.

Comité des 12 pour la justice sociale:

Claude Snow, Spokesperson.

Common Front for Social Justice of New Brunswick:

John Gagnon, Co-Chair;

Claudia Parks, Member;

Cathy Mailloux, Secretary.

Atelier RADO:

David Couturier, General Manager.

Thursday, February 22, 2007 (morning meeting)

Town of Annapolis Royal:

John Kinsella, Mayor.

County of Annapolis:

Keith Robicheau, Chief Administrative Officer;

Peter Newton, Warden.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le mercredi 21 février 2007

À titre personnel :

Guy Lanteigne.

Comité des 12 pour la justice sociale :

Claude Snow, porte-parole.

Front commun pour la justice sociale du Nouveau-Brunswick :

John Gagnon, coprésident;

Claudia Parks, membre;

Cathy Mailloux, secrétaire.

Atelier RADO :

David Couturier, directeur général.

Le jeudi 22 février 2007 (séance du matin)

Ville d'Annapolis Royal :

John Kinsella, maire.

Comté d'Annapolis :

Keith Robicheau, agent administratif principal;

Peter Newton, préfet.

(Suite à la page précédente)





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Agriculture and Forestry

Chair:

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

Tuesday, February 27, 2007
Thursday, March 1, 2007

Issue No. 18

Thirty-second and thirty-third meetings on:

Rural poverty in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture et des forêts

Présidente :

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

Le mardi 27 février 2007
Le jeudi 1^{er} mars 2007

Fascicule n° 18

Trente-deuxième et trente-troisième réunions concernant :

La pauvreté rurale au Canada

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Mahovlich
Callbeck	Mercer
* Hervieux-Payette, P.C.	Oliver
(or Tardif)	Peterson
* LeBreton, P.C.	Segal
(or Comeau)	St. Germain, P.C.

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Présidente : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

Vice-président : L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs :

Biron	Mahovlich
Callbeck	Mercer
* Hervieux-Payette, C.P.	Oliver
(ou Tardif)	Peterson
* LeBreton, C.P.	Segal
(ou Comeau)	St. Germain, C.P.

*Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 27, 2007
(45)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:04 p.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich and Segal (6).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

Saskatchewan Association of Rural Municipalities:

David Marit, President.

As an individual:

Christoph Weder, Rancher.

Mr. Marit made a statement and answered questions.

At 7:59 p.m., the committee suspended.

At 8:06 p.m., the committee resumed.

Mr. Weder made a statement and answered questions.

At 8:54 p.m., the committee suspended.

At 8:58 p.m., the committee resumed and proceeded in camera.

In accordance with rule 92(2)(e), the committee considered its draft future agenda.

The committee discussed its plans for travel within Canada in 2007.

It was agreed that given the committee's earlier decision to set aside rural Aboriginal poverty issues in light of the work of the Aboriginal Peoples Committee, that no organization or person whose primary purpose is the representation of aboriginal groups or issues be invited to appear before the committee.

At 9:19 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 27 février 2007
(45)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 4, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (présidente).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich et Segal (6).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Saskatchewan Association of Rural Municipalities :

David Marit, président.

À titre personnel :

Christoph Weder, grand éleveur.

M. Marit fait une déclaration puis répond aux questions.

À 19 h 59, la séance est interrompue.

À 20 h 6, la séance reprend.

M. Weder fait une déclaration puis répond aux questions.

À 20 h 54, la séance est interrompue.

À 20 h 58, la séance reprend à huis clos.

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité examine son ébauche de programme des travaux futurs.

Le comité discute de ses projets de déplacement au Canada en 2007.

Étant donné la décision prise plus tôt par le comité de laisser de côté les questions de pauvreté rurale chez les Autochtones à la lumière des travaux du Comité des peuples autochtones, il est convenu qu'aucune organisation ni personne dont l'objectif premier est de représenter des groupes autochtones ou de traiter des dossiers autochtones ne sera invitée à témoigner devant le comité.

À 21 h 19, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, March 1, 2007
(46)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:03 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Callbeck, Fairbairn, P.C., Mahovlich, Oliver, Segal and St. Germain, P.C. (7).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006, the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

Western Economic Diversification Canada:

Keith Fernandez, Assistant Deputy Minister, Ottawa;

Ardath Paxton Mann, Assistant Deputy Minister, British Columbia;

Jim Sauderson, Director General, Corporate Finance and Programs.

Mr. Fernandez and Ms. Paxton Mann each made a statement and, together with Mr. Sauderson, answered questions.

At 10:27 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Jessica Richardson

Clerk of the Committee

OTTAWA, le jeudi 1^{er} mars 2007
(46)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 3, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Callbeck, Fairbairn, C.P., Mahovlich, Oliver, Segal et St. Germain, C.P. (7).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada :

Keith Fernandez, sous-ministre adjoint, Ottawa;

Ardath Paxton Mann, sous-ministre adjointe, Colombie-Britannique;

Jim Sauderson, directeur général, Finances et programmes ministériels.

M. Fernandez et Mme Paxton Mann font chacun une déclaration puis, aidés de M. Sauderson, répondent aux questions.

À 10 h 27, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 27, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:04 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, good evening to you and to our visitors. Our first witness is David Marit. He is currently a councillor for Division 3 in the rural municipality of Willow Bunch, Saskatchewan, which I believe is nestled in a picturesque valley near the Canada-U.S. border.

Mr. Marit is also president of the Saskatchewan Association of Rural Municipalities, SARM, an independent association that represents 296 rural municipal governments in Saskatchewan. SARM is the principal advocate for Saskatchewan rural municipalities, and also provides a voice for rural municipal governments at the federal and provincial levels.

After Mr. Marit, we will be hearing from another young man, Mr. Christoph Weder from Northern Alberta, but I will leave that for now so that we can get on with our first witness. Mr. Marit is full of experience, full of great ideas and full of spunk.

David Marit, President, Saskatchewan Association of Rural Municipalities: It is a privilege for me to be here. If my father were alive today and knew I was appearing before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, he would be telling his friends at the local coffee shop.

Just to add a point on our organization, one thing we are very proud of is that we are strictly a voluntary organization; all the rural municipalities in the province of Saskatchewan have volunteer members.

With that, I want to say Saskatchewan has a relatively high proportion of rural citizens compared to the rest of the country. Our rural areas are major economic drivers. Our members and rural citizens are significantly affected by rural poverty; any recommendations that result from this committee are of great importance to us.

Rural poverty is a very important issue and one that is not often talked about. This study is a timely and valuable initiative and I want to thank the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for undertaking this task.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 février 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 4, pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs, je vous souhaite le bonsoir en même temps qu'à nos visiteurs. Notre premier témoin est M. David Marit. Il est actuellement conseiller du district 3 de Willow Bunch en Saskatchewan. Je crois que cette municipalité rurale est nichée au cœur d'une vallée pittoresque avoisinant la frontière avec les États-Unis.

M. Marit est également président de la Saskatchewan Association of Rural Municipalities (SARM), une association indépendante représentant 296 administrations municipales en milieu rural. La SARM se pose en principal défenderesse des municipalités rurales de la Saskatchewan et agit également comme porte-parole de ces administrations municipales auprès des instances fédérales et provinciales.

Après M. Marit, nous aurons droit au témoignage d'un autre jeune homme, M. Christoph Weder, du nord de l'Alberta, mais je n'en dirai pas plus pour l'instant pour permettre à notre premier témoin de nous faire bénéficier de son expérience, de ses excellentes idées et de sa fougue.

David Marit, président, Saskatchewan Association of Rural Municipalities : C'est un privilège pour moi d'être ici. Si mon père était encore vivant et s'il savait que je comparais devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, il s'empresserait d'aller le dire à ses amis au bistro local.

Si vous me permettez une précision concernant notre association, je dois vous dire que nous sommes particulièrement fiers de former une organisation strictement bénévole; toutes les municipalités rurales de la Saskatchewan y sont en effet représentées à titre bénévole.

Cette précision étant faite, il faut reconnaître que la Saskatchewan compte une proportion assez forte de citoyens vivant en milieu rural, comparativement au reste du pays. Nos régions rurales sont des moteurs économiques importants pour la province. Les municipalités membres de notre association et les citoyens qui y résident sont fortement touchés par la pauvreté rurale; toutes les recommandations qui pourront découler du travail de votre comité revêtent donc une grande importance pour nous.

La pauvreté rurale est une question primordiale dont on ne discute pas assez souvent. Votre étude arrive à point et je tiens à remercier le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts pour cette initiative capitale.

As the interim report states, rural poverty is difficult to define and understand. There is no definite line of poverty in rural areas. Likewise, "rural" has become a term encompassing more than farmers and ranchers. We think of "rural" in terms of our smaller communities outside our major cities.

I will focus my presentation on the larger picture of why rural communities are struggling and suggest some possible solutions. I will focus on rural Saskatchewan because that is the area I represent and the one with which I am most familiar.

The problems facing rural Saskatchewan are clear and simple, as outlined in your report. We continue to face a mass population exodus; this is of especial concern because of the number of young people leaving the province. It is increasingly difficult to support infrastructure and services with declining populations. Those people who do stay on farms and in small towns are forced to travel great distances for basic services, and fuel costs add to the overall financial hardships facing rural citizens.

The farm economy continues to be the major economic driver in rural Saskatchewan. However, the last four or five years have seen many areas devastated by natural disasters, such as flooding, drought and frost, and by trade barriers such as BSE, all of which have diminished the ability of producers to make a profit. Crop input costs have escalated to record levels while prices have remained relatively low. Government policies have not been sufficient to support producers through these economic-instability and disaster scenarios.

When farmers are faced with economic hardships, the local economies feel the effects. Likewise, with so many farmers leaving the industry, communities struggle to maintain the population necessary to sustain their local economies. Rural infrastructure is a key to sustaining and building rural communities and a decent standard of living. Over the past few decades, Saskatchewan communities have seen our rural infrastructure drastically reduced owing to varying reasons, such as government budget cuts.

For example, transportation infrastructure is key to the success of the agriculture industry that drives the prairie economy. Changes to the grain transportation policy in the 1990s resulted in rail-line abandonment and elevator consolidation, placing substantial pressure on provincial highways and primary municipal roads. Those changes led to increased heavy truck traffic travelling greater distances

Comme vous l'écrivez dans votre rapport intérimaire, la pauvreté rurale est une réalité difficile à définir et à comprendre. Il n'y a pas vraiment de seuil de pauvreté en région rurale. En outre, la réalité rurale ne se limite plus aux seuls agriculteurs et éleveurs. Lorsque nous parlons d'un milieu rural, nous pensons maintenant à toutes les collectivités de petite taille à l'extérieur des grandes villes.

Mon exposé va porter sur le contexte général des difficultés que connaissent les collectivités rurales et proposer quelques pistes de solution. Je vais vous parler surtout de la Saskatchewan rurale étant donné que c'est la région que je représente et celle que je connais le mieux.

Les problèmes que vivent les régions rurales de la Saskatchewan sont clairs et simples, tel qu'indiqué dans votre rapport. Nous demeurons confrontés à un exode massif de notre population, lequel est particulièrement préoccupant étant donné le nombre de jeunes qui quittent la province. Il devient de plus en plus difficile d'assurer le maintien des infrastructures et des services dans ce contexte de dépeuplement. Les gens qui réussissent à demeurer sur leur ferme ou dans leur petite ville sont obligés de parcourir de grandes distances pour obtenir des services de base, et le coût du carburant vient ajouter au fardeau financier déjà lourd des citoyens ruraux.

L'agriculture demeure le principal moteur économique des régions rurales de la Saskatchewan. Au cours des quatre ou cinq dernières années, de nombreux secteurs ont toutefois été dévastés par des catastrophes naturelles, comme les inondations, la sécheresse ou le gel, et par des barrières économiques comme celle découlant de la crise de l'ESB. Toutes ces situations ont fait en sorte qu'il est devenu encore plus difficile pour les agriculteurs de réaliser un bénéfice. Les coûts des intrants ont grimpé pour atteindre des niveaux records alors que les prix sont demeurés relativement faibles. Les politiques gouvernementales n'ont pas suffi pour maintenir à flot les producteurs dans cette conjoncture d'instabilité économique et de catastrophes naturelles.

Lorsque les agriculteurs connaissent des difficultés financières, les économies locales en ressentent les effets. Aussi, lorsque des agriculteurs quittent l'industrie en grand nombre, les localités arrivent difficilement à maintenir la base de population suffisante pour assurer leur viabilité économique. L'infrastructure rurale est essentielle au maintien et au développement des collectivités et à la préservation d'un niveau de vie adéquat. Au cours des deux dernières décennies, les collectivités rurales de la Saskatchewan ont vu leurs infrastructures s'étioler considérablement en raison de différents facteurs, dont les réductions budgétaires des gouvernements.

Par exemple, l'infrastructure des transports est essentielle à la prospérité de l'industrie agricole qui est elle-même le moteur de l'économie des Prairies. Les modifications apportées à la politique sur le transport du grain dans les années 1990 ont entraîné l'abandon de lignes ferroviaires et le regroupement de silos, ce qui a exercé une pression considérable sur les autoroutes de la province et les routes principales des municipalités. Ces

on rural roads, creating an unprecedented demand for road maintenance.

There were programs that helped to address that situation and ease the burden on rural municipalities, but those programs have now expired, leaving the required infrastructure incomplete.

As the interim report indicates, rural communities are at the mercy of the provincial governments in many areas and in those areas governments need justification to build or to sustain basic infrastructure services. The major challenge is that small communities are often told that their population is too small to keep a hospital or a school open, and yet it is extremely difficult to attract investment for economic development without the presence of those basic services. Moreover, it is a challenge for towns to attract or even retain citizens without those services.

The same can be said for existing businesses trying to retain or attract employees. When you are trying to reverse a historic trend, such as rural depopulation, the numbers are always stacked against you.

Given the population loss as well as off-loading cost, municipalities do not have the financial resources to increase or maintain infrastructure. Agriculture remains the backbone of rural Saskatchewan, but agriculture, the primary producer, has been in a crisis state for many years.

Net income statistics prove that across Canada producers are struggling to make a profit. Primary producers are price takers rather than setters and no matter what the price at the checkout counter is, the profit to the producer is often lost through the value chain or the cost-of-production increases.

Governments need to make policies that ensure profitability. For example, current business-risk-management programs do not cover the cost of production. That means that if a producer has a disaster year, even with insurance and income programs, he or she still has money owing at the end of year and, as a result, must find off-farm income to support families.

It is no longer just small hobby farmers who require off-farm income, but medium and large-scale producers who normally would survive on farm income alone. As there are few job opportunities within the community, producers are required to travel further to find work and that takes money out the local

changements ont résulté en un accroissement du trafic de camions lourds qui empruntent les routes rurales sur de plus grandes distances, ce qui crée des exigences sans précédent du point de vue de l'entretien des routes.

Des programmes ont été mis en place pour remédier partiellement à la situation et alléger le fardeau des municipalités rurales, mais ces programmes ont maintenant pris fin sans que l'infrastructure requise ait pu être complétée.

Comme vous le soulignez dans votre rapport intérimaire, les collectivités rurales sont à la merci des gouvernements provinciaux à bien des égards et il faut généralement que les gouvernements puissent justifier les investissements qu'ils consentent pour installer ou maintenir une infrastructure de base en matière de services. Les petites localités se heurtent alors à un problème de taille : il n'est pas rare qu'on leur dise que leur population n'est pas suffisante pour justifier le maintien d'un hôpital ou d'une école et il devient, en l'absence de ces services de base, encore plus difficile pour elles d'attirer des investisseurs aux fins de leur développement économique. Il est également ardu pour les petites villes d'attirer ou même de retenir des citoyens en l'absence de tels services.

On pourrait en dire autant des entreprises existantes dans leurs efforts pour conserver leurs employés ou en recruter de nouveaux. Lorsque vous essayez de renverser une tendance historique, comme celle de l'exode rural, les chiffres jouent toujours contre vous.

Compte tenu de la diminution de leur population et des coûts résultant du délestage, les municipalités n'ont pas les ressources financières suffisantes pour accroître leurs infrastructures ou simplement les maintenir. L'agriculture demeure la pierre angulaire de l'économie rurale en Saskatchewan, mais même ce secteur-là, celui des producteurs primaires, est en état de crise depuis bien des années.

Les statistiques sur le revenu net témoignent des difficultés que connaissent les agriculteurs de tout le Canada dans leur quête de la rentabilité. Les producteurs primaires sont des preneurs de prix, plutôt que des décideurs, et, quel que soit le prix payé par le consommateur à la caisse enregistreuse, le bénéfice de l'agriculteur est souvent perdu quelque part dans la chaîne de valeur ou à la faveur d'une hausse des coûts de production.

Les gouvernements doivent établir des politiques pour assurer la rentabilité. Les programmes actuels de gestion du risque pour les entreprises ne s'appliquent pas aux coûts de production. Ainsi, lorsqu'un agriculteur est frappé par une catastrophe, même avec les assurances et les programmes de soutien du revenu, il doit encore de l'argent en fin d'année et doit donc aller chercher un revenu à l'extérieur de sa ferme pour subvenir aux besoins de sa famille.

Ce ne sont plus seulement les petits agriculteurs amateurs qui ont besoin d'un revenu d'appoint, mais aussi les producteurs à moyenne et grande échelle dont les revenus agricoles devraient normalement être suffisants pour leur permettre de survivre. Comme les perspectives d'emploi sont faibles au sein de la

economy. Also, some of those producers find jobs that could have been filled by new people, which would thus have increased the population of that community.

Economic activity and development is a defining factor for rural success. Vibrant rural communities are those that have economic activity as drivers, and whatever the process, industry attracts the population that grows and sustains communities. The challenge is attracting investment in rural areas and building industry from within the community.

As noted, with depleting infrastructure, it is difficult for communities to attract new investment. It is common practice for Saskatchewan groups to focus on regional economies. Cooperation between local governments, rural and urban, is necessary in facilitating economic development. Grassroots local efforts are common as communities and local leaders recognize the need to take control of their destiny; however, municipalities do not always have the capacity to create or attract industry. Therefore, government support for effective programming and funding is essential for communities to build these initiatives.

While some may argue that this is a futile effort and we should let rural communities slowly die, we see great potential in the future. Biofuels present a great opportunity for rural areas and agriculture. It makes sense to have ethanol and biofuel plants in rural areas because that is where the feedstock is. For farmers to benefit from biofuels facilities there need to be programs in place to ensure producer participation and ownership. Producers need the opportunity to be directly involved in the value chain in order to realize the benefits. Biofuels and other processing facilities will create local jobs.

Saskatchewan rural communities have the primary resources to grow economies, to create jobs and to help prevent local rural poverty. It is a matter of having the programs and policies in place to give the people the tools they need to succeed.

In conclusion, the interim report states that one of the biggest challenges is to convince the majority, the urban public, that rural communities do matter. We are not asking governments to throw money at rural citizens and farmers. We are continually lobbying for long-term solutions to the problem of rural depopulation and the agriculture crisis. There is a willingness and leadership from within the rural communities to improve their standard of living.

collectivité, l'agriculteur doit souvent aller plus loin pour trouver du travail, ce qui représente une ponction supplémentaire pour l'économie locale. En outre, certains de ces producteurs agricoles trouvent des emplois qui auraient pu être comblés par de nouveaux arrivants, lesquels seraient venus accroître la population locale.

L'activité économique et le développement sont les éléments qui façonnent la prospérité rurale. L'activité économique est en effet le moteur indispensable au dynamisme des communautés rurales et la vigueur industrielle, quelle qu'en soit la forme, contribue à la croissance de la population et, par le fait même, à la viabilité des collectivités. Il faut donc s'employer à susciter des investissements en milieu rural et à développer l'activité industrielle à partir des bases même de la collectivité.

Comme je l'ai déjà mentionné, le déclin des infrastructures fait en sorte qu'il est difficile pour les communautés d'attirer de nouveaux investissements. Il est pratique courante pour les groupes de la Saskatchewan de mettre l'accent sur l'économie régionale. La coopération entre les instances locales, qu'elles soient rurales ou urbaines, est essentielle pour favoriser le développement économique. Il n'est pas rare de voir des initiatives lancées à l'échelon même des collectivités car les chefs de file locaux sont conscients de la nécessité de prendre en main leur destinée; les municipalités n'ont cependant pas toujours la capacité de créer de l'activité industrielle ou d'attirer des investisseurs. Les communautés ont donc besoin du soutien gouvernemental sous forme de financement et de programmes efficaces pour pouvoir mettre en œuvre de telles initiatives.

Certains pourraient prétendre que tous ces efforts sont futiles et que nous devrions laisser les collectivités locales s'éteindre à petit feu, mais nous entrevoyons l'avenir avec grand optimisme. Le secteur des biocarburants ouvre de belles possibilités aux régions rurales et aux agriculteurs. Il est tout à fait logique d'installer une usine d'éthanol ou de biodiésel en région rurale parce que c'est là qu'on trouve la matière première. Pour que les agriculteurs puissent tirer parti de ces installations, il faut instaurer des programmes en vue de permettre aux producteurs de participer à leur mise en place et d'en être propriétaires. Pour pouvoir réaliser des bénéfices, les producteurs agricoles doivent avoir la possibilité de jouer un rôle direct au sein de la chaîne de valeur. Les usines de biocarburant et les autres installations de traitement créeront de l'emploi à l'échelon local.

Les collectivités rurales de la Saskatchewan possèdent les ressources primaires nécessaires à la croissance économique, à la création d'emplois et à la prévention de la pauvreté rurale. Il s'agit simplement de mettre en place les programmes et les politiques qui donneront aux gens les outils dont ils ont besoin pour s'épanouir pleinement.

En conclusion, le rapport intérimaire indique que l'un des principaux enjeux consiste à convaincre la majorité, la population urbaine, de l'importance des collectivités rurales. Nous ne demandons pas aux gouvernements de donner de l'argent aux agriculteurs et aux citoyens des milieux ruraux. Nous faisons sans cesse pression en faveur de solutions durables aux problèmes de la population rurale et à la crise agricole. Au sein même des

We are asking governments to work with our communities in order to help them provide the tools they need to succeed, but the solutions must come from the local level.

As with their urban counterparts, there are numerous causes for rural poverty. The issue is complex and there are no easy answers. Governments need to ensure infrastructure and policies and programs that allow primary producers and rural communities to utilize local knowledge and skills to succeed.

In closing, I would like to take the opportunity to thank the committee for inviting SARM here to present. This has been historically an understudied subject, but one that is worthwhile.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Marit; we very much appreciate your remarks. As you are aware, this committee is now moving around the country in order to get the various local perspectives. Last week we met in Atlantic Canada and next week we will be in the West. What you have told us today is the sort of thing that we are looking to hear. It is very good to have your input on not just what people are worried about but also what they are capable of offering now.

Senator Segal: Welcome Mr. Marit, and thank you for coming all this way and reflecting on the excellent work of the Saskatchewan Association of rural Municipalities.

Thinking about your membership for a moment, what would you say would be the average decline in population that one of your rural municipality members would have been facing over the last couple of years?

Mr. Marit: I would have to say it would depend on what part of the province you are from; many municipalities have had rapid growth also. On average over the last five to 10 years it would be 20 to 30 per cent, and some would be higher.

Senator Segal: Would that depopulation be because of people moving to the cities of Saskatoon and Regina or would it be people leaving the province?

Mr. Marit: I would say that it is the youth leaving the province looking for opportunities elsewhere. In a lot of cases the youth are going to universities and then not coming home.

Senator Segal: Share your thoughts on the impact, positive or negative, of oil and gas and potash and other mineral activities in the province, in terms of the impact on the population base your organization serves?

Mr. Marit: Municipalities that have industries in them are progressing at a good rate, but they have huge issues too in the oil industry. A lot of youth, however, stay there and are working jointly on farms and doing both. That is where you see that.

communautés rurales, on peut constater une volonté et un leadership en faveur d'une amélioration du niveau de vie. Nous demandons donc aux gouvernements de collaborer avec nos collectivités pour les aider à se donner les outils nécessaires à la réussite, mais les solutions doivent être conçues à l'échelon local.

Comme c'est le cas dans les grandes villes, différents facteurs peuvent être à l'origine de la pauvreté rurale. C'est un problème complexe pour lequel il n'existe pas de réponse facile. Les gouvernements doivent assurer la présence d'une infrastructure et d'un ensemble de politiques et de programmes permettant aux producteurs primaires et aux communautés rurales d'utiliser de façon optimale les connaissances et les compétences locales.

En terminant, je veux remercier à nouveau le comité pour avoir invité la SARM à comparaître. C'est un sujet que l'on a toujours négligé, mais sur lequel il vaut la peine de se pencher.

La présidente : Merci beaucoup, monsieur Marit; nous vous sommes très reconnaissants pour vos observations. Comme vous le savez, notre comité fait une tournée des régions du pays afin de prendre le pouls des différentes perspectives locales. La semaine dernière, nous nous sommes réunis dans le Canada atlantique et nous serons dans l'Ouest la semaine prochaine. Votre témoignage d'aujourd'hui correspond exactement au genre de point de vue que nous souhaitons obtenir. Il est très utile pour nous que vous nous fassiez part non seulement de ce qui inquiète les gens, mais aussi de ce qu'ils sont en mesure d'offrir.

Le sénateur Segal : Bienvenue à vous, monsieur Marit, et merci d'avoir parcouru une si grande distance pour venir nous parler de l'excellent travail de la Saskatchewan Association of Rural Municipalities.

Pourriez-vous chiffrer la baisse de population qu'ont connue en moyenne les municipalités membres de votre association au cours des dernières années?

M. Marit : Je dois dire que cela dépend de la région de la province où ces municipalités se situent; dans bien des cas, on note plutôt une croissance rapide. Pour les cinq à dix dernières années, je dirais que la baisse moyenne varie entre 20 et 30 p. 100, avec certaines municipalités qui sont touchées plus durement encore.

Le sénateur Segal : Est-ce que ce dépeuplement est causé par le déménagement dans les villes comme Saskatoon ou Regina, ou bien est-ce que les gens quittent carrément la province?

M. Marit : Je dirais que ce sont surtout les jeunes qui quittent la province pour trouver des débouchés ailleurs. Bien souvent, les jeunes vont étudier à l'université et ne reviennent pas.

Le sénateur Segal : Pourriez-vous nous parler de l'impact, qu'il soit positif ou négatif, de l'exploitation du pétrole et du gaz, de la potasse et des autres activités minières dans la province, pour la population que votre organisation dessert?

M. Marit : Les municipalités qui accueillent des industries ont un bon taux de croissance, mais le secteur pétrolier connaît aussi de graves problèmes. Cependant, beaucoup de jeunes restent sur place et continuent de travailler à la fois sur les fermes et dans l'industrie. C'est le phénomène que l'on peut observer.

To some extent those municipalities are doing very well, but where we are having a problem is with the tax structure. The agriculture situation in Saskatchewan has been in decline for a fair number of years and it is difficult for municipal governments to be raising the taxes when we see our neighbours are having trouble and difficulty in farming. It has really had an impact on the infrastructure that way. We are maintaining our infrastructure, but it is not improving.

You see policies made by senior levels of government and what they have done. I look to your report, which is phenomenal, by the way. It is difficult when you see the number of elevator closures and the rail-line consolidation in Saskatchewan. I am a grain farmer and we think nothing of trucking even a hundred miles now; but that is ludicrous, and most of the impact is on rural infrastructure.

Senator Segal: You talked about ethanol in your presentation and you made the case about ethanol plants being located in farming districts because they need the feed stock. There is a debate now about the ethanol industry — first of all, as to how big a plant has to be before it is really efficient, and whether it is owned by farmers or someone else, and, secondly, whether it is efficient to have it close to the feedstock or close to the client's base. There is a debate about that. I want to get your view as to the state of what has been one of the great organizations historically in Western Canada for the farmer, namely the co-op, in terms of the ownership of some of the instruments that make an economic difference on the ground so farmers benefit. What is the status of the co-op movement in Saskatchewan today, as compared to what it was 10 or 15 years ago? Do you see it as a vehicle that might become part of the broad ethanol investment, which would be a good thing for farmers, or are there constraints?

Mr. Marit: There could be some constraints. I would have to comment on the co-ops in Saskatchewan that, if it were not for them, a lot of communities would be shut down today. We can be thankful they are there. Whether that is the avenue this process goes through, through a cooperative or that type of facility, I do not know; we are looking at everything, even partnerships between the producer and the private side. You have to bring the private people to the table with their expertise. They have the management and resource skills to move the product. We are asking for an opportunity, really, for producers to move up the value chain. If their feed stock drops in price, then they are making their profit on the other end with the bio-diesel going out the other end. If you look at the U.S. model and what is happening there, this is a gold mine, and a booming economy to rural Midwestern United States. It is no different from Western Canada. They see a total migration of rural communities to urban areas. If you go to Minnesota

Dans une certaine mesure, ces municipalités se tirent très bien d'affaires, mais c'est la structure fiscale qui pose problème. Comme l'agriculture est en déclin en Saskatchewan depuis bon nombre d'années, il devient difficile pour les administrations municipales d'augmenter les taxes lorsque certains de nos concitoyens arrivent de peine et de misère à vivre de l'agriculture. Cette situation a des incidences concrètes sur l'infrastructure. Nous parvenons à la maintenir, mais pas à l'améliorer.

Vous pouvez constater les effets des politiques mises en œuvre par les paliers supérieurs de gouvernement. Je me réfère à votre rapport qui, soit dit en passant, est excellent. La situation n'est pas facile compte tenu de tous ces silos qui sont regroupés et de toutes ces voies ferrées qui sont abandonnées en Saskatchewan. Je suis moi-même producteur de grains et je ne veux rien savoir du camionnage, même pour une centaine de kilomètres; mais la situation est ridicule et ce sont surtout les infrastructures rurales qui en souffrent.

Le sénateur Segal : Dans votre exposé, vous avez parlé d'éthanol et de la localisation des usines dans les districts agricoles en raison de la présence des matières premières. Il y a actuellement un débat concernant l'industrie de l'éthanol. On s'interroge d'abord sur la taille que doit avoir une usine pour être vraiment efficiente et sur la pertinence qu'elle appartienne aux agriculteurs ou à quelqu'un d'autre; on se demande aussi s'il est préférable qu'elle soit située près de la matière première ou plus proche de la clientèle desservie. On discute actuellement de ces questions. J'aimerais connaître votre point de vue sur la situation actuelle de ce qui a toujours été une formule de regroupement parmi les plus efficaces pour les agriculteurs de l'Ouest canadien, à savoir la coopérative, pour ce qui est de la propriété de quelques-uns des instruments qui font une différence sur le terrain en vue de procurer des avantages économiques aux agriculteurs. Où se situe actuellement le mouvement coopératif en Saskatchewan, comparativement à ce qui se passait il y a dix ou 15 ans? Pensez-vous que c'est un véhicule qui pourrait être utilisé dans le cadre global des investissements pour l'éthanol, ce qui serait une très bonne chose pour les agriculteurs, ou y a-t-il des contraintes à cet égard?

M. Marit : Il pourrait y avoir certaines contraintes. Je dois dire que si les coopératives n'avaient pas existé en Saskatchewan, bien des localités auraient été rayées de la carte. Nous pouvons donc leur être très reconnaissants. Pour ce qui est du processus en question, je ne sais pas si la coopérative ou un mécanisme semblable est l'avenue qui convient, mais nous examinons toutes les possibilités, même les partenariats entre les producteurs et le secteur privé. Il nous faut tirer parti de l'expertise du secteur privé. Les entreprises privées possèdent les compétences nécessaires pour ce qui est de la gestion et de l'exploitation des ressources afin d'assurer une bonne mise en marché du produit. En fait, nous voudrions que les producteurs aient la possibilité de progresser dans la chaîne de valeur. Si le prix de leur matière première baisse, ils devraient pouvoir réaliser un profit avec le biodiésel à l'autre extrémité du spectre. Si l'on examine le modèle américain et la situation qui prévaut là-bas, on constate que c'est une véritable mine d'or qui contribue à l'essor économique des régions rurales

and look at the ethanol plants, producer-owned, the money is staying in those communities. They are building schools and pools, putting computers in the schools and doing other things in the community. It is win-win. We would love the opportunity to do that so we would not have to be dependent on senior government levels for funding.

Senator Segal: I wanted to ask about that. You talked about infrastructure and hospitals and schools and roads. Can I zero in on one thing, which is the quality of health care? Saskatchewan is the home of universal health care and it plays an important role in the history of Canada in developing the premise that everyone has the right to health care regardless of wealth. For those who are worse off in the communities that you represent, in terms of access to doctors, access to nurse practitioners, seniors who might be living on their own and might need to call a doctor, what is your sense of how that is out there, and how has that changed in the last decade?

Mr. Marit: That has really changed and is having a huge impact on our rural economies. Ten years ago, when a farmer retired from the farm, he retired to the next closest town. Today they are moving to the next health centre, wherever that may be. In most cases it is the city. That is where the impact is. We have a problem with the senior population out there that does not have the ability to get to those facilities. I must say, "Thank God for rural people." They drive their neighbours to the hospital. That is probably the biggest thing. We have no other source of transportation than our friend or neighbour down the street. That is the truth.

If we could improve the health situation, that would be something, but the problem we have in probably the whole medical profession, from what I am hearing in Saskatchewan, is that doctors just do not want to go there. That is not just rural Saskatchewan, but rural Canada in general. The young doctors coming out of the universities now are wanting the Torontos, the Vancouvers, the Montreals, the Calgarys and Edmontons. That is what they want. They want their MRIs, their Cat scans and they want everything there. When you get into rural Canada we cannot offer those facilities.

In Saskatchewan I know of a town of 1,000 people that is paying \$100,000 out of their tax base a year for a doctor to come into their community. They are because it is the only way they can get the doctor to come there. From what I am hearing from rural Saskatchewan, the general practitioners are some of the most well paid doctors in Canada. So it is not because they are

du Mid West des États-Unis. La situation est la même que dans l'Ouest canadien. On assiste à un phénomène global de migration des communautés rurales vers les villes. Si vous allez au Minnesota où des usines d'éthanol appartiennent aux producteurs, vous verrez que l'argent reste dans ces communautés. On y construit des écoles et on investit de bien d'autres manières dans la collectivité. Tout le monde en sort gagnant. Nous aimerions beaucoup avoir la chance d'en faire autant de manière à ne plus dépendre de l'aide financière des paliers supérieurs de gouvernement.

Le sénateur Segal : Je voulais vous poser une question à ce sujet. Vous parlez d'infrastructures, d'hôpitaux, d'écoles et de routes. Si vous me le permettez, je vais cibler un seul aspect, à savoir la qualité des soins de santé. La Saskatchewan est le berceau du régime universel de santé et a joué un rôle historique au Canada dans l'établissement du principe voulant que chacun ait droit à des soins de santé, peu importe son revenu. Si vous pensez aux plus démunis au sein des communautés que vous représentez, pour ce qui est notamment de l'accès à un médecin ou à une infirmière praticienne et des aînés vivant seuls qui peuvent avoir besoin de soins médicaux, quelle serait votre évaluation de la situation et dans quelle mesure les choses ont-elles évolué au cours des dix dernières années?

M. Marit : La situation a vraiment changé et l'impact sur nos économies rurales est considérable. Il y a dix ans, lorsqu'un agriculteur prenait sa retraite, il s'en allait vivre dans la ville la plus près. Aujourd'hui, il déménage dans le centre de santé le plus rapproché, quel que soit son emplacement. Dans la plupart des cas, c'est dans une grande ville. C'est là que l'impact se fait ressentir. Le problème se pose avec les aînés qui ne peuvent pas se rendre dans ces installations. Heureusement que nous pouvons compter sur la solidarité rurale. Ce sont des voisins qui vont conduire la personne à l'hôpital. C'est probablement le facteur principal. Le seul moyen de transport accessible, c'est ce voisin qui habite tout près. C'est la réalité.

Si nous pouvions améliorer la situation en matière de santé, ce serait déjà une bonne chose, mais le problème que nous éprouvons probablement avec toute la profession médicale, tout au moins d'après ce que je puis entendre en Saskatchewan, c'est que les médecins ne veulent tout simplement pas s'installer chez nous. Ce n'est pas un phénomène unique à la Saskatchewan, c'est le cas pour tout le Canada rural. Ce sont les villes de Toronto, Vancouver, Montréal, Calgary et Edmonton qui intéressent maintenant les jeunes médecins sortant de l'université. Ils veulent travailler avec les équipements d'IRM, les scanners et tout ce qui est maintenant disponible. Dans les régions rurales du Canada, nous ne pouvons pas leur offrir de telles possibilités.

En Saskatchewan, je connais un village de 1 000 habitants qui verse 100 000 \$ par année à même son assiette fiscale pour qu'un médecin y travaille. C'est la seule manière d'inciter un médecin à s'y installer. Il semblerait que les médecins de famille des régions rurales de la Saskatchewan figurent parmi les mieux rémunérés au Canada. Ce n'est donc pas parce qu'on ne les paie pas

not making money. That is not it. It is just the overload, because when you do get a doctor into a rural community the workload is overwhelming.

Senator Callbeck: You talked about the need for policies to be put in place so that people in rural areas have the tools to succeed. I see that in 2004 your organization had an initiative called Clearing the Path, which was to help economic development in rural areas. Have any of the recommendations in that report been implemented? If so, have they been successful?

Mr. Marit: After two years we are finally getting it off the ground. We have just hired, on the development side, two resource people to work together with communities to create economic development and work on policies on getting funding from the federal and provincial levels of government. As an organization we have just finished a road map of where all our municipalities coordinated and got together a primary route corridor. We have done it. The map is done in conjunction with the department of highways and leads to primary highways in our province. Everything is a fit. It overlaps and ties into the Prairie Grain Roads Program, which was a fantastic program in Saskatchewan. It had \$115 million that the Province of Saskatchewan got from the Federal government, but it levered over \$300 million between the province and the municipalities.

The program has come to an end, but it is really only half done. That is the problem. We are ready to go with our primary routes but we are only half way done with the road network and that is the issue. We felt it was a good program, and it was undertaken not only by our organization but by the Saskatchewan Urban Municipalities Association, which is our urban sister. It is a natural fit and we have looked at the issues in the province and looked in the mirror to find out if we were an impediment as municipalities and associations. We looked at that and our members adopted it in full last year.

Senator Callbeck: What are some of the things that you recommended there?

Mr. Marit: We looked at municipalities working together to create economic development. We are living in a global market, and communities of 500 to 1,500 people, along with the municipalities around them, are now working together to try to create economic development. However, you can only do so much. We can bring some resources to the table, but as I said in my submission it is difficult to bring economic development to communities, because when people look at school closures and at health facility closures, it is difficult for them to want to come. We can show them good business plans or

suffisamment. Ce n'est pas le problème. C'est simplement la surcharge de travail, parce que je peux vous dire qu'un médecin qui vient s'installer dans une communauté rurale en a plein les bras.

Le sénateur Callbeck : Vous avez parlé de la nécessité de mettre en place des politiques de telle sorte que les gens des régions rurales aient les outils nécessaires pour réussir. Je vois que votre organisation a lancé en 2004 une initiative intitulée Clearing the Path qui visait à favoriser le développement économique des secteurs ruraux. Est-ce que les recommandations de votre rapport ont été mises en œuvre? Dans l'affirmative, ont-elles produit les résultats escomptés?

M. Marit : Après deux ans, les choses commencent finalement à se mettre en branle. Du point de vue du développement, nous venons tout juste d'embaucher deux personnes-ressources qui vont collaborer avec les collectivités pour stimuler le développement économique et élaborer des politiques afin d'obtenir des fonds des gouvernements fédéral et provincial. Notre association vient de terminer une carte routière coordonnant toutes les infrastructures municipales pour tracer un corridor de circulation principal. Réalisée en collaboration avec le service des autoroutes, cette carte fait le lien avec les grandes voies de circulation de la province. Tout s'emboîte. Il y a chevauchement et raccordement avec le Programme des routes utilisées pour le transport du grain des Prairies, lequel a produit des résultats extraordinaires en Saskatchewan. En plus des 115 millions de dollars que la province a obtenus du gouvernement fédéral, le programme a suscité des investissements supplémentaires dépassant 300 millions de dollars par la province et les municipalités.

Le programme a pris fin, mais le travail n'est complété qu'à moitié. C'est ce qui pose problème. Nous sommes prêts à aller de l'avant avec nos routes primaires, mais nous avons fait seulement la moitié du chemin pour ce qui est du réseau routier et cela est problématique. Nous croyions en l'efficacité de ce programme qui était mis en œuvre parallèlement par la Saskatchewan Urban Municipalities Association, le pendant urbain de notre organisation. Tout semblait s'harmoniser naturellement et nous avons examiné les problèmes auxquels est confrontée la province en plus de procéder à un auto-examen pour voir si nos municipalités ou nos associations faisaient obstacle. À l'issue de cet examen, nos membres ont donné leur entière approbation l'an dernier.

Le sénateur Callbeck : Pouvez-vous nous indiquer quelques-unes de vos recommandations?

M. Marit : Nous avons étudié les possibilités de coopération entre les municipalités pour favoriser le développement économique. Nous évoluons au sein d'un marché mondial et des collectivités de 500 à 1 500 personnes se joignent aux municipalités qui les entourent pour travailler ensemble au développement économique. Cependant, nos capacités demeurent limitées. Il nous est toujours possible de mettre quelques ressources dans la balance mais, comme je l'indiquais dans mon exposé, le développement économique des collectivités n'est pas chose facile, parce que dans un contexte de fermeture

anything they want, but it is hard for them to come there. We are lucky in the province of Saskatchewan that we have so many natural resources. You have to come to natural resources sooner or later and that is our driver.

Senator Callbeck: What about immigration? Should the federal government be pushing that to try to get more immigrants to come to rural Saskatchewan?

Mr. Marit: You could, but the policies have to be looked at. We are finding even in Saskatchewan that, if you bring immigration, regardless of the number — and we can debate that number all night, the policies within the immigration system may have them stay only for a short while. They are going to migrate to Toronto, Montreal, Vancouver, Calgary, and Edmonton, to wherever their friends and families are. I do not know how you get around that.

In Saskatchewan, we have done unique things. A German community in Saskatchewan has gone to Germany and sold their community and brought people over. They have done it in the Ukraine, too. The community of Kinistino went over to the Ukraine, and one farm machinery dealer brought eight mechanics over to Kinistino who were not doing mechanical work in the Ukraine. They are all getting top dollars as heavy duty mechanics for a farm machinery company and they absolutely love it. They all came together and they are in a community that has a lot of Ukrainian background to it.

It can work that way, but they need some incentives to bring these people over. I think the trades are where we could really do some good work with immigration.

Senator Callbeck: How many people would there be in that community?

Mr. Marit: Kinistino might have 1,500 or maybe 2,000 people; somewhere in there, I would think.

Senator Callbeck: How many immigrants are there?

Mr. Marit: This was just one incident. I am not sure how many there are in total. Just this one time they brought eight mechanics over. It got a lot of press. They interviewed them and they said they really love it there.

Senator Callbeck: How many years have they been there?

Mr. Marit: Three years now.

Senator Gustafson: Mr. Marit, we are very pleased to have you here today. What I would like to hear from you today, and what I have been trying to communicate for some time, is the status of the farms as they are today. You have to decipher

d'écoles et d'installations de santé, il est bien difficile d'attirer des investisseurs. On peut toujours leur faire miroiter de beaux plans d'affaires et tous les avantages qu'ils souhaitent obtenir, mais la décision demeure délicate. La province de la Saskatchewan a la chance de pouvoir compter sur une grande quantité de ressources naturelles. Un jour ou l'autre, il faut bien se tourner vers ces ressources qui sont le moteur de notre économie.

Le sénateur Callbeck : Qu'en est-il de l'immigration? Le gouvernement fédéral devrait-il déployer des efforts pour attirer davantage d'immigrants dans les zones rurales de la Saskatchewan?

M. Marit : Il pourrait, mais il lui faudrait revoir ses politiques. Même en Saskatchewan, nous constatons que, si l'on accueille des immigrants, peu importe leur nombre — et nous pourrions en débattre toute la soirée —, les politiques du système d'immigration leur permettent de ne rester qu'une brève période. Ils migreront vers Toronto, Montréal, Vancouver, Calgary ou Edmonton, là où se trouvent leurs amis, leur famille. J'ignore comment on pourrait éviter cela.

En Saskatchewan, nous avons fait des choses exceptionnelles. Des membres d'une communauté germanique de la Saskatchewan se sont rendus en Allemagne pour faire la promotion de leur communauté et y attirer de nouveaux habitants. D'autres ont fait la même chose en Ukraine. Des représentants de la communauté de Kinistino se sont rendus dans ce pays, d'où un vendeur de machinerie agricole a ramené huit mécaniciens qui ne travaillaient pas dans leur domaine auparavant. Tous gagnent maintenant beaucoup d'argent comme mécaniciens de machinerie lourde dans une entreprise d'équipement agricole, et ils adorent leur travail. Ils se sont tous établis dans une communauté où la culture ukrainienne est très présente.

Cela peut fonctionner ainsi, mais il faut avoir des incitatifs pour attirer les immigrants. Je pense qu'en leur offrant des métiers, on obtiendra de bons résultats.

Le sénateur Callbeck : Combien de personnes y a-t-il dans cette communauté?

M. Marit : Je crois que Kinistino compte de 1 500 à 2 000 habitants.

Le sénateur Callbeck : Quel est le nombre d'immigrants qui y vivent?

M. Marit : C'était un cas isolé. Je ne suis pas certain du nombre total d'immigrants. On a ramené huit mécaniciens cette fois-là seulement. Les journaux en ont beaucoup parlé. Lorsqu'on a interviewé ces immigrants, ils ont affirmé qu'ils aimaient beaucoup leur nouveau lieu de résidence.

Le sénateur Callbeck : Depuis combien de temps y habitent-ils?

M. Marit : Cela fait maintenant trois ans.

Le sénateur Gustafson : Monsieur Marit, nous sommes très heureux de vous avoir parmi nous aujourd'hui. J'aimerais que vous nous expliquiez — comme je tente de le faire moi-même depuis un certain temps — l'état actuel des exploitations agricoles.

what rural poverty really is, and then you have farmers that are in trouble financially. I will let you tell them about that. I will not elaborate.

Mr. Marit: It is getting to be a very severe situation in Saskatchewan. I hardly know how to express it. Apart from what I have already described, SARM also sits on a committee which we call the Farm Stress Review Line. We sit on that committee. The calls they are getting are astounding. People are in financial difficulties; in some cases it may be their own fault, but in most cases it is not.

We have had situations in my part of the world where a 50-year-old farmer — literally the same age I am — has just thrown in the towel this year. This is probably one of the hardest working men I have ever met in my life. We grew up together. He has farmed all his life. It is not his fault. Input costs and low commodity prices have put him in a situation where he has just had to turn his land back. That is happening more and more.

I do not know what type of policy you bring into being, other than one that has to cover the cost of production. It has to be recognized that this is a federal government issue because the provinces could never bear this. In the United States, and in every other country in the world, it is a federal issue; it is not a provincial issue. If they do not start covering the cost of production through some type of program — and I, as a producer, am willing to participate at a level on that — we are going to be here every year, crying for money in agriculture.

The American Farm Bill is heavily subsidizing the U.S. farmers. I have very good friends on the U.S. side, and they are just laughing at us. They are hauling their commodities into Canadian elevators because we are paying a top dollar, but they do not care what they get for that product because the county loan rate says they are going to make money putting it into the ground, regardless of what they get. That is the truth.

We can sit here and talk all we want about agriculture and where it is going to go, but until the federal government comes to the table and says it is going to introduce a farm bill or some type of farm program it is not going to get better. I do not care if you call it revenue insurance or what you call it; that is where agriculture has to go.

Senator Gustafson: Farmers are not encouraging their sons to get into farming, and it is really a sad situation. Elaborate on that.

Mr. Marit: I can only speak of my own experience. I have a 21-year-old son. My brother and I have been farming together since 1975. Our dad started us farming, and we were willing to start. My son came to us at the end of grade 12 and said, "I see what you guys go through every year. I do not want any part of it." He is in fourth year university and he has no intention of coming back.

Je vous demande de décrire ce qu'est vraiment la pauvreté rurale et de parler des agriculteurs qui éprouvent des difficultés financières. Je n'irai pas plus loin; je vous laisse la parole.

M. Marit : La situation deviendra très critique en Saskatchewan. Les mots me manquent pour vous exprimer à quel point. En plus de ce dont je vous ai déjà parlé, notre association, la SARM, siège également à un comité que nous appelons le Farm Stress Review Line. Les appels que nous recevons sont renversants. Les gens sont aux abois; parfois, c'est peut-être leur faute, mais la plupart du temps, ils n'y sont pour rien.

Dans mon coin de pays, nous avons vu des cas comme celui d'un fermier de 50 ans — exactement mon âge — qui vient de jeter l'éponge cette année. C'est probablement l'un des travailleurs les plus acharnés que je connaisse. Nous avons grandi ensemble. Il a toujours été agriculteur. Il n'est pas responsable de son sort : les coûts des facteurs de production et le faible prix des produits de base l'ont tout simplement contraint à abandonner sa terre. Ce genre de situation se produit de plus en plus souvent.

J'ignore quel type de politique il faudrait mettre sur pied, si ce n'est un programme qui couvrirait les coûts de production. Il faut reconnaître qu'il s'agit d'un dossier de compétence fédérale, car les provinces ne pourraient jamais assumer un tel fardeau. Aux États-Unis, comme partout ailleurs dans le monde, c'est du ressort fédéral, et non provincial. Si le gouvernement ne commence pas à couvrir les coûts de production au moyen d'un programme — et, en tant que producteur, je suis prêt à faire ma part —, nous reviendrons ici tous les ans, à déplorer le manque d'argent dans le secteur de l'agriculture.

Les agriculteurs américains sont fortement subventionnés en vertu du Farm Bill. J'ai de très bons amis aux États-Unis, et là-bas, on rit de nous. Les Américains envoient leurs grains dans les silos canadiens, car nous leur en faisons un excellent prix. Mais cela leur importe peu, car selon les taux de prêt des comtés, c'est en semant le grain qu'ils réaliseront des profits, peu importe le prix qu'ils en auront obtenu. C'est la vérité.

Nous pourrions discuter tout notre soûl du secteur agricole et de son avenir, mais tant que le gouvernement fédéral n'annoncera pas la mise en œuvre d'un projet de loi ou d'un quelconque programme sur l'agriculture, la situation ne s'améliorera pas. Ce dont le secteur a besoin, c'est d'un régime d'assurance-revenu, ou peu importe le nom qu'on lui donne.

Le sénateur Gustafson : Les agriculteurs n'encouragent pas leurs enfants à prendre la relève; c'est vraiment triste. Qu'en est-il vraiment?

M. Marit : Je peux seulement parler de mon expérience personnelle. J'ai un fils de 21 ans. Mon frère et moi exploitons une ferme ensemble depuis 1975. Notre père nous a aidés à démarrer, et c'est également le métier que nous voulions faire. À la fin de sa 12^e année, mon fils est venu nous dire : « Je vois ce que vous vivez chaque année. Je ne veux pas de cela. » Il en est à sa quatrième année d'université, et n'a aucune intention de revenir.

I think that is going to be the biggest crisis in agriculture, not only in Western Canada, but in Canada in general. There is nobody to carry on growing food — I have to say cheap food — for the rest of the world. Until we address that, I do not know how you are going to do that. Until you see farming as a profit, where I get a return on my investment and I can go to maybe a nephew or someone else and say, "There is an opportunity for you to make a good living here," nothing is going to happen. We will continue to get what we are already getting.

Senator Gustafson: Are there many auction sales?

Mr. Marit: Yes, there are lots. There are probably three major companies in Saskatchewan right now — Ritchie Brothers, a couple of others — that are booked solid for the year. I do not think they are taking any more sales this year.

[Translation]

Senator Biron: New farming methods allow farmers to produce fewer greenhouse gases. They can take advantage of carbon credits and increase their revenue. The same applies to those who have animal herds; if they capture and burn the methane produced by the animals, they benefit from carbon credits.

On the Chicago market, one carbon unit costs \$4; under Kyoto, the value could be as high as \$10 if we had a carbon market in Canada. In Europe, a single credit sells for up to \$15. Do you think we should have a carbon exchange in Canada? On a more optimistic note, would carbon credits represent an advantage for our farmers?

[English]

Mr. Marit: Definitely, I am glad you brought that up. I do not know if you are aware of it, but the largest carbon credit deal was signed in Saskatchewan a few months ago, and my understanding is that it is about 5 million acres. It was traded on the Chicago Stock Exchange for, I believe, around \$4 a tonne. However, that is in Saskatchewan, because they use soil class on that. To some farmers, it works out to about \$1.75 an acre, which is not a whole lot of money but we will take anything we can get.

The thing we do like about it is there are no caveats against those contracts. At one time, they were talking of putting caveats on carbon credits. My understanding is the farmer just has to belong to crop insurance, so that crop insurance can verify his acres, and he has to seed with certain equipment. He has to use no-till equipment and he has to use narrow openers. Those are really the only stipulations. That is what we know of it.

The price, at \$4, we think is very low but I guess the stock market will drive that. These are one-year contracts. They are not three or four years. If the stock goes up, I guess you will have the opportunity to sign back in for a higher price.

Je pense que nous allons traverser la pire crise qu'aura connue le secteur de l'agriculture, non seulement dans l'Ouest canadien, mais dans le Canada tout entier. Il n'y a personne pour continuer à cultiver la terre — afin de produire des aliments à bas prix — pour le reste du monde. Tant que nous n'aurons pas réglé ce problème, j'ignore comment vous procéderez. Et tant qu'on ne pourra considérer l'agriculture comme une activité rentable et convaincre un neveu, ou autre, qu'il s'agit d'un bon moyen de gagner sa vie, rien n'arrivera. Tout continuera comme avant.

Le sénateur Gustafson : Y a-t-il beaucoup de ventes aux enchères?

M. Marit : Oui, beaucoup. En ce moment-même, trois grandes entreprises de la Saskatchewan — Ritchie Brothers et deux autres — affichent probablement complet pour l'année. Je ne crois pas qu'ils acceptent d'organiser d'autres ventes cette année.

[Français]

Le sénateur Biron : De nouvelles méthodes de culture des agriculteurs permettent de produire moins de gaz à effet de serre. Ceci leur permet de profiter de crédits de carbone et d'augmenter leurs revenus. Il en est de même pour les fermiers ayant des troupeaux d'animaux; en captant et en brûlant le méthane produit par ceux-ci, ils bénéficient de crédits de carbone.

Au marché de Chicago, une unité de carbone se vend quatre dollars; selon Kyoto, elle pourrait valoir jusqu'à dix dollars s'il y avait un marché du carbone au Canada. En Europe, on obtient jusqu'à 15 dollars l'unité. Croyez-vous qu'on devrait avoir un marché du carbone au Canada? Sur une note plus optimiste, nous pourrions-nous aider les fermiers avec des crédits de carbone?

[Traduction]

M. Marit : Tout à fait; je suis heureux que vous en parliez. Peut-être l'ignorez-vous, mais la plus importante entente relative à un marché du carbone a été signée en Saskatchewan il y a quelques mois, et si j'ai bien compris, elle vise environ cinq millions d'acres. Les crédits ont été échangés à la Bourse de Chicago pour, je crois, 4 \$ la tonne environ. C'est le prix fixé pour la Saskatchewan; on s'est fondé sur une classification des sols pour le calculer. Pour certains agriculteurs, le prix tourne autour de 1,75 \$ l'acre. Ce n'est pas beaucoup, mais tout est bon à prendre.

Ce que nous trouvons intéressant, c'est qu'il n'y a aucune restriction pour ces contrats. À un moment donné, il était question d'imposer des limites en matière de crédits de carbone. Si j'ai bien compris, l'agriculteur n'a qu'à souscrire à une assurance-récolte, afin que l'assureur puisse vérifier le nombre d'acres qu'il possède, et il devra utiliser un certain matériel d'ensemencement, soit un équipement qui ne comporte aucun travail du sol et des coutres étroits. Ce sont les seules exigences. Voilà ce que savons là-dessus.

Le prix, 4 \$, nous semble bien bas, mais j'imagine que le marché boursier le fera augmenter. Il s'agit de contrats d'une année, et non de trois ou quatre ans. Si les cours augmentent, je pense qu'on aura la possibilité de revoir les prix à la hausse.

The way I look at it is that, if somebody wants to give me \$2 an acre to do what I am doing, it helps. It pays about one quarter of my taxes on that quarter section.

Is it going to make or break me? It is not going to make me, but it definitely will help. I am always positive on programs that are good for the environment and also will pay the person that is protecting that environment. That is the farmer.

Senator Biron: May I ask you who signed the contract? Which company?

Mr. Marit: It is a company called, I believe, Points West out of Regina. I believe that is their name. Reg Gross is one of the senior partners.

Senator Biron: Do they have the capacity to control the carbon credit?

Mr. Marit: What would I call them? They are similar to a broker. They would be similar to a broker.

Senator Biron: Do they have the capacity to guarantee?

Mr. Marit: Yes, they are guaranteeing it through the crop insurance. That means if I sign up and I put my 4,000 acres into this carbon credit contract, crop insurance will do the audit. They have only done very limited audits, but everything that they have told us through the Chicago Stock Exchange and with what is happening in the United States, everybody is abiding by the law and by the contract. They have had no issue with that at all. They have never had one where a producer was saying he was growing all 4,000 acres and was not. They have not had one case of that.

Senator Biron: Have the majority of farmers in Saskatchewan already signed?

Mr. Marit: No, it was very few. Actually, it was a first-time contract and it was very lucrative to the first farmers who got in on it, because they went retro. They paid back for four years. Some of them got approximately \$5 an acre over four years.

Senator Biron: You would say it is not the majority of farmers?

Mr. Marit: No. It will be whatever the Chicago Stock Exchange puts up for contract.

Senator Biron: Would you have an idea of how many millions of carbon credits could be done that way?

Mr. Marit: Well, if you signed up all the cultivated land — not the pasture land, because they will not take native prairie — that land that is seeded every year in Saskatchewan, you are talking approximately 30 million acres. That is what is available in Saskatchewan for that system.

Senator Mahovlich: Thank you for attending, Mr. Marit.

Mr. Marit: Nice to see you again, senator.

À mon sens, si on est prêt à me donner 2 \$ l'acre pour mes activités agricoles, c'est avantageux; cela couvre environ le quart des taxes que je dois payer pour un quart de section.

Est-ce que cela me rendra plus riche, ou plus pauvre? Je ne m'enrichirai pas, mais cela m'aidera. Je suis toujours favorable aux programmes bons pour l'environnement qui soutiennent financièrement ceux qui le protègent, en l'occurrence, les agriculteurs.

Le sénateur Biron : Puis-je vous demander qui a signé le contrat? De quelle entreprise s'agit-il?

M. Marit : C'est une entreprise de Regina qui s'appelle Points West, je crois. Reg Gross est l'un de ses principaux associés.

Le sénateur Biron : Peut-elle contrôler le marché des crédits d'émission de carbone?

M. Marit : Comment pourrais-je qualifier son rôle? Il ressemble à celui d'un courtier.

Le sénateur Biron : Cette entreprise est-elle en mesure d'offrir des garanties?

M. Marit : Oui, au moyen du programme d'assurance-récolte. Cela veut dire que si je signe ce contrat de crédits de carbone et que j'y assujettis mes 4 000 acres de terrain, l'assurance-récolte permettra de vérifier si c'est bien là l'étendue de mes terres. On a fait très peu de vérifications, mais à en croire la Bourse de Chicago et ce qui se produit aux États-Unis, tout le monde respecte la loi et les conditions du contrat. On n'a éprouvé aucun problème à cet égard. Il n'y a jamais eu de cas où un producteur avait prétendu cultiver 4 000 acres alors que c'était faux. Cela ne s'est pas produit.

Le sénateur Biron : La majorité des agriculteurs de la Saskatchewan ont-ils déjà signé le contrat?

M. Marit : Non, ils ont été très peu nombreux à le faire. En fait, ce contrat constituait une première, et il s'est avéré très rentable pour les premiers agriculteurs qui y ont souscrit, car ceux-ci ont perçu des sommes rétroactives pour les quatre années précédentes. Certains ont obtenu environ 5 \$ l'acre pour cette période.

Le sénateur Biron : Diriez-vous que cela ne concerne pas la majorité des agriculteurs?

M. Marit : Non. Cela dépend de la Bourse de Chicago.

Le sénateur Biron : Pourriez-vous nous dire combien de millions de crédits de carbone pourraient se transiger ainsi?

M. Marit : Eh bien, si le contrat vise l'ensemble des terres cultivées — sauf les pâturages, car on ne tiendra pas compte des prairies naturelles —, le territoire que l'on ensemeence chaque année en Saskatchewan représente environ 30 millions d'acres.

Le sénateur Mahovlich : Merci de votre présence, monsieur Marit.

M. Marit : Il est agréable de vous revoir, sénateur.

Senator Mahovlich: Thank you. In a different capacity.

Mr. Marit: That is right. I was asking the questions that day.

Senator Mahovlich: You mentioned the American Farm Bill. How did that ever come about? Were they in the same position as we are in right now?

Mr. Marit: They were probably worse off or at least every bit as bad. Yes, they were, senator. I think it was through willingness of a federal government that just did not want to see their agriculture community go down. I really think that is the fundamental thrust of it; they had a federal government that was willing to work with them.

Senator Mahovlich: So they propped up their farmers?

Mr. Marit: That is exactly what they did. Many of us have relatives in the United States, and if you talk to them — and I have talked to mine — they are more or less told that the U.S. Farm Bill costs them between \$100 and \$200 a year on their taxes, or whatever that number is. They just say that if that is all it takes to support the farming community in the United States, so be it. There is a willingness by the consumer, too, on the other side, the taxpayer.

Senator Mahovlich: We have a vast land and huge farms. We have to export a lot of our goods in order to survive. Would passing a bill of some kind to prop you up a bit be a good idea?

Mr. Marit: It would definitely help. I think we have to look at other initiatives; I really do. Look at the U.S. industry on the biofuels strategy. The United States, in 2007, will not export one bushel of corn, not one. Corn acres are going way up this year because their biofuel strategy is going to take it all.

You heard the President's address when he said they are going from 9 billion gallons in 2006 to 45 or 48 billion gallons by 2017. That is phenomenal. Where are they going to get the corn? The varieties are there, but they are going to take other acres out of production where they grow soybeans, or whatever. They are going to grow their \$5 corn because that is what they are getting for it.

Senator Mahovlich: Do a lot of Americans own cornfields out west?

Mr. Marit: Oh, yes; there are cornfields in Minnesota, Nebraska, and Kansas. Iowa in 2006 was a net importer of corn. They actually imported corn into Iowa to fill their ethanol plants.

Senator Mahovlich: I always compare Canada to Australia. I think we are similar in a lot of ways. Do they have a farm bill there?

Mr. Marit: No.

Senator Mahovlich: They are similar to us, then?

Le sénateur Mahovlich : Merci. Nous avons échangé nos places.

M. Marit : C'est vrai; la dernière fois, c'est moi qui posais les questions.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez mentionné le Farm Bill américain. Comment en est-on venu à le mettre sur pied? Les Américains vivaient-ils la même situation que nous actuellement?

M. Marit : Oui, sénateur; ils étaient probablement dans une situation semblable à la nôtre, sinon pire. Je pense que cette mesure législative a été créée par un gouvernement fédéral qui ne voulait tout simplement pas voir le secteur agricole s'effondrer. Je suis convaincu que c'est là sa raison d'être; le gouvernement voulait collaborer avec les agriculteurs.

Le sénateur Mahovlich : Alors il les a secourus?

M. Marit : Exactement. Nous sommes nombreux à avoir des parents aux États-Unis, et ceux-ci nous ont confié — j'ai parlé aux miens — qu'on leur avait appris que le Farm Bill américain leur coûtait entre 100 et 200 \$ par année en impôts. Ils disent que si c'est le prix à payer pour soutenir le secteur agricole américain, ils sont pour. Il y a également une volonté en ce sens du côté des consommateurs, des contribuables.

Le sénateur Mahovlich : Nous avons de vastes terres et de grandes exploitations. Nous devons exporter une grande partie de notre production pour survivre. Est-ce qu'adopter un projet de loi pour améliorer votre sort serait une bonne idée?

M. Marit : Tout à fait. Je crois vraiment que nous devrions envisager d'autres initiatives. Regardez le cas de l'industrie américaine en ce qui concerne la stratégie relative aux biocarburants. En 2007, les États-Unis n'exporteront pas un seul boisseau de maïs. Le nombre d'acres consacrées à la culture du maïs est en forte hausse cette année parce que la stratégie américaine relative aux biocarburants prendra toute la place.

Vous avez entendu le discours du président selon lequel on passerait de 9 milliards de gallons en 2006 à 45 ou 48 milliards d'ici 2017. C'est phénoménal. Où trouveront-ils le maïs? Les variétés sont là, mais ils exploiteront d'autres acres consacrées notamment à la culture du soja. Ils cultiveront leur maïs à 5 \$ l'acre parce que c'est ce qu'ils en obtiendront.

Le sénateur Mahovlich : Y a-t-il beaucoup d'Américains qui possèdent des champs de maïs dans l'Ouest?

M. Marit : Oh, oui; il y a des champs de maïs au Minnesota, au Nebraska et au Kansas. En 2006, l'Iowa était importateur net de maïs. En fait, on a importé du maïs en Iowa pour alimenter les usines d'éthanol.

Le sénateur Mahovlich : Je compare toujours le Canada à l'Australie. Je pense que nous nous ressemblons à bien des égards. Y a-t-il un « farm bill » là-bas?

M. Marit : Non.

Le sénateur Mahovlich : Ils vivent une situation semblable à la nôtre, alors?

Mr. Marit: They are a little similar. Their grain industry is a lot different. They have what they call an Australian wheat board that only deals in the international market. It does not deal in anything domestic.

However, they have done different things. They have built facilities over in Europe. They transport their grain from Australia to Europe for the millers to work there.

Senator Mahovlich: They set up office over in Europe?

Mr. Marit: That is exactly what they have done. They are cutting into any market they can. They are closer to a lot of the market we are trying to get. They are close to that eastern market we are trying to get into.

Transportation costs have really escalated, especially ocean freight, but also because we are so landlocked in Western Canada. We are tied to two national railways that really do dictate the freight to us.

To give you an example, I am close to Assiniboia where the terminals are and freight is \$47 a tonne. It is over \$1 per bushel for freight from Assiniboia to Vancouver. I am only getting \$3 a bushel for the wheat and I am giving a third of it away in freight. That is from the elevator. I have to get it there yet. That is the issue.

Senator Segal: Mr. Marit, I want to come back to the cost of production issue that you raised. If you look at farm policy over the last 25 years, we go from commodity crisis to commodity crisis. It is drought, BSE, U.S. subsidies on grains and oilseeds, et cetera. I am interested in your view because you talk about population, the community base and structure. I think we could conclude that the commodity supports have been put in on an interim basis, but whatever they have done in the interim has not changed the long-term problem constructively.

Mr. Marit: That is right.

Senator Segal: The farm options program that was brought in allowed farmers who had, I believe, earned less than \$25,000 to apply for some assistance, and I think close to 16,000 farmers received close to \$10,000 each, on average, indicating how far below \$25,000 they were. That was not tied to commodity prices; it was actually tied to what their income had been the prior year. It was the basic income floor.

If you had to choose between a system of commodity supports, including for cost of production, versus supporting the farm family based on what they need to live, with some measure of dependability, in terms of the stability of your communities that are most likely to generate people who can bounce back from setbacks, what choice would you think makes the best sense?

Mr. Marit: That last question had to be the humdinger, did it not? Leave it to Senator Segal. That is a good question. I still think that we have to somehow tie cost of production to

M. Marit : Plus ou moins. Leur industrie céréalière est très différente. Ils ont ce qu'ils appellent une commission australienne du blé qui intervient seulement sur les marchés internationaux. Elle ne s'occupe pas d'affaires intérieures.

Toutefois, les Australiens ont fait les choses différemment. Ils ont construit des installations en Europe, où ils envoient leurs céréales pour les faire transformer par des meuniers là-bas.

Le sénateur Mahovlich : Ils ont ouvert des bureaux en Europe?

M. Marit : Exactement. Ils se taillent une place sur tous les marchés possibles. Ils sont plus proches que nous de nombreux de marchés que nous tentons de pénétrer, comme celui des pays de l'Est.

Les coûts de transport ont connu une véritable escalade, surtout dans le transport maritime, mais c'est aussi parce que nous sommes enclavés dans l'Ouest canadien. Nous dépendons de deux chemins de fer nationaux qui nous imposent des règles en matière de transport.

À titre d'exemple, je vis près d'Assiniboia, où se trouvent les gares terminus et où les coûts de transport sont fixés à 47 \$ la tonne. Il en coûte un peu plus d'un dollar par boisseau pour transporter des céréales d'Assiniboia à Vancouver. J'obtiens seulement 3 \$ le boisseau pour du blé, et je consacre le tiers de cette somme au transport. Et c'est sans parler du transport du silo à la gare. Voilà le problème.

Le sénateur Segal : Monsieur Marit, j'aimerais revenir à la question des coûts de production, que vous avez évoquée. La politique agricole de ces 25 dernières années a servi à gérer une crise après l'autre, qu'elle soit causée par la sécheresse, l'ESB, les subventions américaines dans le secteur des céréales et des oléagineux, et cetera. Je serais curieux de savoir ce que vous en pensez; vous avez parlé de la population, de la base et de la structure du milieu. Je crois que nous pourrions conclure qu'on a mis en place des programmes provisoires de soutien des produits de base, mais tout ce qu'on a pu faire n'a apporté aucune solution constructive à long terme.

M. Marit : C'est vrai.

Le sénateur Segal : Le programme d'options agricoles adopté a permis aux agriculteurs gagnant, je crois, moins de 25 000 \$ de présenter une demande d'aide, et je pense que près de 16 000 agriculteurs ont reçu environ 10 000 \$ chacun, en moyenne, ce qui indique à quel point ils étaient loin des 25 000 \$. Cela n'était pas calculé en fonction du prix des produits de base, mais de leur revenu de l'année précédente. Il s'agissait du revenu de base.

Si vous deviez choisir entre un système d'appui aux produits de base, qui tient compte des coûts de production, et un soutien aux familles agricoles basé sur le revenu de subsistance minimal, avec une certaine assurance que vos communautés ont de bonnes chances de se sortir des crises qu'elles traversent, qu'est-ce qui vous semblerait le plus sensé?

M. Marit : La dernière question se devait d'être cruciale, n'est-ce pas? On peut compter sur le sénateur Segal. C'est une question pertinente. Je pense encore qu'il faut établir un lien

the commodity. I think we do. That is my own personal opinion. I have a board of directors of seven; if they were here, three might say the other side, and three might say this side. I just think it is something that is more accountable. When I look at farm policy today and programs today, I do not see anything that is accountable. I do not see anything that is bankable, predictable. I do not see a program or a document, a living, breathing document that I can take to my banker and to my accountant and say, "Look, if this is what I grow, this is what I am going to get." There is nothing there. That is the problem. We can talk about the Case Program. We can talk about all the federal programs we want, but because they all have to be retroactive they all have to look at what I made and what I did not make. It compares that way. If you looked at base model income, as you did in your document at one time, you might ask what the base is that everybody should have. How would you work that in the accounting field and in the field of agriculture, when in most cases in agriculture there is a lot of individual corporate farming? They are doing that just because of the tax structure. How would you do that?

In the farming community, in all fairness, in most cases, if they have turned a profit, farmers will buy what they can to offset income tax. How would you get around that one? That would be some type of an issue that I could see as a problem.

Senator Segal: May I just continue briefly?

The Chairman: Very briefly.

Senator Segal: Under the tax system now, we have for seniors in Saskatchewan and for seniors in the rest of the country a guaranteed annual income supplement, if they fall beneath a certain level. We have had rental supplements and subsidies for years across the country and in the provinces. Are you saying that you think it would be too hard to design something like that, that would be actually bankable and usable for the farming community as you understand it?

Mr. Marit: The way I understand it? I would love to see that for one reason. If you did that, you would have to leave out the off-farm income, because as soon as you bring the off-farm income in, it kicks everybody out. They will not let you collect in this new program that you have right now. I know guys who lost money on their farm, but because they are working at a coal mine making \$75,000, they do not qualify. The farm lost money, so they are taking their off-farm income to subsidize it. That is the issue.

The Chairman: Thank you very much. We can have one very quick question from Senator Biron.

[Translation]

Senator Biron: There is a phenomenon in many provinces, namely, cannabis grown by organized crime groups. Are you experiencing the same thing in Saskatchewan? Do you think that the federal government should increase the number of RCMP officers? Do the farmers feel that they are well protected?

quelconque entre le coût de production et le produit. Je pense que c'est essentiel. C'est mon opinion. Notre conseil d'administration se compose de sept membres. Si les autres étaient ici, trois pencheraient d'un côté et trois de l'autre. Je pense tout simplement que cette solution permet une meilleure reddition des comptes. Lorsque j'examine la politique et les programmes agricoles actuels, je ne vois aucun mécanisme de reddition des comptes, ni aucune solution concrète et prévisible. Il n'y a aucun programme ni aucun document qui me permette de dire à mon banquier ou à mon comptable : « Si c'est le produit que je cultive, voici ce que j'obtiendrai. » Il n'y a rien. C'est là le problème. Nous pouvons parler du Programme de consultation CASE. Nous pouvons parler de tous les programmes fédéraux que nous voulons, mais comme ils ont tous un effet rétroactif, on se penche toujours sur ce que j'ai fait et ce que je n'ai pas fait. C'est l'élément de comparaison. Si vous prenez le modèle de revenu de base, comme vous l'avez fait dans votre document à un moment donné, vous pourriez vous demander quel serait le revenu de base que tous devraient avoir. Comment pourriez-vous intégrer cela à la comptabilité des entreprises agricoles, alors que, la plupart du temps, il s'agit de fermes constituées en sociétés. Elles ont agi ainsi pour des raisons fiscales. Comment vous y prendriez-vous?

En vérité, la plupart des entreprises agricoles utilisent leurs profits éventuels pour faire des acquisitions afin de diminuer l'impôt sur le revenu. Comment composeriez-vous avec cela? Cette situation pourrait créer un problème, selon moi.

Le sénateur Segal : Puis-je intervenir brièvement?

La présidente : Très brièvement.

Le sénateur Segal : Dans notre régime fiscal actuel, les personnes âgées de la Saskatchewan et d'ailleurs au Canada ont droit au Supplément annuel de revenu garanti, si leurs revenus n'atteignent pas un certain niveau. Dans toutes les provinces, on accorde des subventions locatives depuis des années. Est-ce que vous nous dites que, d'après ce que vous en savez, il serait trop difficile d'élaborer un tel modèle au profit des agriculteurs?

M. Marit : D'après ce que j'en sais? J'aimerais que cela soit mis en œuvre pour une raison. Si vous adoptiez une telle solution, il faudrait ne pas tenir compte des revenus d'appoint, parce que ces derniers élimineraient tout le monde. On ne serait plus admissibles au nouveau programme actuellement mis en œuvre. Je connais des types qui perdent de l'argent avec leur exploitation agricole, mais qui ne sont pas admissibles au programme étant donné qu'ils gagnent 75 000 \$ en travaillant dans une mine de charbon. Comme ils perdent de l'argent avec leur exploitation agricole, ils doivent se servir de leur revenu d'appoint. Tel est le problème.

La présidente : Je vous remercie infiniment. Il reste du temps pour une très brève question du sénateur Biron.

[Français]

Le sénateur Biron : Un phénomène existe dans plusieurs provinces, soit la culture du cannabis par le crime organisé. Remarquez-vous le même phénomène en Saskatchewan? Suggérez-vous au gouvernement fédéral d'augmenter les effectifs de la GRC? Est-ce que les cultivateurs se sentent bien protégés?

[English]

Mr. Marit: We do not see much of it. We really do not. We have had a few grow-ops in remote farming areas where it might be in the trees or something, and you cannot see it by air, where you will get something like that. Increasing RCMP strength in Saskatchewan has not happened. In rural Saskatchewan, the opposite has happened. We have actually lost RCMP through budget cuts, through lack of funding, and through allocation of RCMP officers. We have a province to the west of us that is gobbling up the country, not just our youth but the country's youth, and they are also gobbling up the RCMP. My understanding is that the RCMP depot in Regina, in 2006, was putting out 1,200 RCMP constables, of which Alberta is taking almost half. In Saskatchewan, and I can only speak of rural, in many detachments we have lost some of our RCMP staffing because of that.

Crime in rural Saskatchewan is not growing, but we are very concerned about it because of our drop in our RCMP staffing, and also how easy it is for criminals to move around. I know this is having a huge impact in the resource sector in Saskatchewan, with the oil and gas mining, because of the high salaries being paid to youth. They have got a lot of disposable income to do what they want with. That is becoming a huge concern for us. Yes, it is a bit of a concern, but on cannabis, we do not see it. I am not saying it is not there; we just do not see it.

The Chairman: Thank you. Senator Gustafson, I have just one comment, if I may.

I am interested that you raised the question of crime and what goes with it. I noticed in *Maclean's* magazine just a very short while ago that a good chunk of the entire magazine was based on that issue as it has been rising in Saskatchewan. It was startling and troublesome.

Mr. Marit: Yes, it is.

The Chairman: Senator Gustafson, you have a final word.

Senator Gustafson: Do you think it would be possible for us to have an organization like the Bureau of Agriculture in the United States, which is the most powerful lobby in the United States. Those farmers are not in there lobbying. They are lobbying through the Bureau of Agriculture. Now, with all due respect for the Canadian Federation of Agriculture, it does not have the power, but the bureau is a large insurance company, which insures all these farmers and has that power. The other thing is that the Americans will fight for the heartland. It does not matter whether they come from Chicago or Seattle, they will fight for the heartland. We do not have that dedication and we do not get through, it seems to me. I would just like to hear your comments on that.

[Traduction]

M. Marit : Il n'y en a pas beaucoup, à vrai dire. Il y a quelques plantations de marijuana dans des zones agricoles éloignées. Elles sont peut-être parmi les arbres notamment, et ne peuvent être détectées du haut des airs. Les effectifs de la GRC n'ont pas été accrus en Saskatchewan. C'est même le contraire qui s'est produit dans les collectivités rurales de la province. Les compressions budgétaires, le manque de crédits et la réaffectation des agents de la GRC ont en fait entraîné des fermetures de détachements de la GRC. À l'ouest de la Saskatchewan, il y a une province qui accapare toutes les richesses du pays, non seulement nos jeunes mais également les détachements de la GRC. Je crois comprendre que, en 2006, la Division dépôt de la GRC à Regina a formé 1 200 agents, dont presque la moitié a été affectée en Alberta. Je ne peux parler que pour les collectivités rurales de la Saskatchewan, mais cela a entraîné une diminution des effectifs de la GRC dans bien des détachements de notre province.

Dans les régions rurales de la Saskatchewan, la criminalité n'est pas en hausse, mais la question nous préoccupe beaucoup étant donné les compressions dans les effectifs de la GRC et la marge de manœuvre dont jouissent les criminels. Je sais que la situation exerce une influence énorme sur le secteur des ressources naturelles en Saskatchewan à cause des salaires élevés accordés aux jeunes travaillant dans le domaine de l'exploitation gazière et pétrolière. Ceux-ci disposent d'un revenu leur permettant de faire ce qui leur plaît. La situation nous préoccupe énormément, il est vrai, mais en ce qui concerne le cannabis, le problème ne nous inquiète pas. Je ne nie pas son existence, mais il ne nous apparaît pas inquiétant.

La présidente : Merci. Sénateur Gustafson, j'aurais une observation à formuler, si vous me le permettez.

Je suis contente que vous ayez soulevé la question de la criminalité et de ses conséquences. Un tout récent numéro du *Maclean's* a été presque entièrement consacré à la criminalité qui est en hausse en Saskatchewan. Les faits rapportés sont inquiétants et étonnants.

M. Marit : Effectivement.

La présidente : Sénateur Gustafson, vous avez droit à une dernière intervention.

Le sénateur Gustafson : Croyez-vous que nous pourrions convoquer une organisation comme l'American Farm Bureau, le plus puissant lobby aux États-Unis. Les agriculteurs américains ne font pas de lobbying. C'est l'American Farm Bureau qui s'en charge. Avec tout le respect que je dois à la Fédération canadienne de l'agriculture, celle-ci n'a pas les mêmes pouvoirs que le Bureau, qui est une importante société d'assurances auprès des agriculteurs américains. De plus, les Américains défendront bec et ongles ce moteur économique de leur pays. Nous n'avons pas la même ardeur, et il me semble que nos efforts ne soient pas efficaces. Je voudrais simplement savoir ce que vous en pensez.

Mr. Marit: That is very true, Senator Gustafson. It is an issue, as I said in my address. How do we educate our urban cousins on what agriculture is really about. What is really involved in it? I think that is where we have to go. There has to be an education process taking place here. They just have to realize that if you want safe food, and I stress that, at a reasonable price, I think they have to value it somehow. Look at our grain industry around the world. We have countries around the world that will only buy Canadian wheat for one reason: they know it is safe. That is number one. It is quality, and it is safe. When we are living in a world of terror, it would not be hard to have an impact on the food chain somewhere along the line.

The Chairman: Thank you very much, senator. Thank you very much, Mr. Marit. I know you have read our interim report. We only had two recommendations. One of them was a farm bill. We are hoping to push that forward. This committee has wanted to do that for a long time.

Thank you very much for coming. We have learned a lot. I would encourage you to sit down and be comfortable and join with us in listening to our next witnesses.

Mr. Marit: Thank you very much.

The Chairman: Colleagues, we will now hear a different story from a new friend I made in Lethbridge not so long ago when he was part of a full day of the ups and downs of agriculture at our community college in Lethbridge. His name is Christoph Weder.

He and his wife, Ericka, operate Spirit View Ranching and Consulting, near Rycroft, Alberta. The Weders graze 250 cows, red and black Angus, along with 180 yearlings and custom cattle. In addition, Mr. Weder travels extensively as a consultant to help other farmers improve their grazing management skills, develop whole farm plans and provide technical assistance with the establishment of pasture and fencing systems.

We welcome you. We have an hour to hear what you have to say and get some of what I think will be pretty good questions in. The floor is yours.

Christoph Weder, Rancher, as an individual: I would prefer to stand when I talk. First, I thank you for the invitation to come to Ottawa and give my perspective on agriculture.

To give you a bit of background on myself, I worked for Alberta Agriculture for nine years as a beef specialist throughout central Alberta. In 2002, we transferred up to the Peace River region of Alberta. We realized that with our costs of production — looking at our business from that standpoint — it

M. Marit : Vous avez tout à fait raison, sénateur Gustafson. C'est un problème, comme je l'ai indiqué dans ma déclaration préliminaire. Comment sensibilisons-nous ceux qui vivent en milieu urbain aux questions essentielles touchant l'agriculture? Qu'est-ce que l'agriculture représente vraiment? À mon avis, c'est la solution à adopter. Nous devons mettre en œuvre une campagne de sensibilisation. Il faut se rendre compte que, si nous voulons des aliments sains, et j'insiste là-dessus, offerts à un prix abordable, nous devons en faire une priorité, à mon avis. Songez à la réputation de notre industrie céréalière dans les autres pays. Ceux-ci n'achètent le blé canadien que pour une raison : ils savent qu'il est salubre. C'est la principale raison, sa qualité et sa salubrité. Le terrorisme est omniprésent. Il ne serait donc pas difficile de poser un acte qui aurait une incidence sur la chaîne alimentaire.

La présidente : Merci infiniment, sénateur. Monsieur Marit, je vous remercie également. Je sais que vous avez lu notre rapport provisoire. Il ne comportait que deux recommandations, dont l'une préconisait l'adoption d'un projet de loi sur l'agriculture canadienne. Nous espérons faire avancer ce dossier. Notre comité a cet objectif en tête depuis longtemps.

Je vous remercie infiniment d'être venu témoigner. Vos propos nous en ont beaucoup appris. Je vous inviterais à demeurer confortablement parmi nous pour écouter nos prochains témoins.

M. Marit : Merci beaucoup.

La présidente : Chers collègues, nous entendrons maintenant une histoire différente que nous racontera l'ami que je me suis fait récemment à Lethbridge, alors qu'il participait à un atelier d'une journée complète sur les hauts et les bas de l'agriculture à notre collège communautaire de Lethbridge. Il s'appelle Christoph Weder.

Sa femme, Ericka, et lui dirigent la Spirit View Ranching and Consulting près de Rycroft, en Alberta. Les Weder possèdent 250 vaches, des Angus rouges et noires, ainsi que 180 veaux d'un an et bovins à façon. De plus, M. Weder voyage abondamment à titre de consultant pour aider les autres éleveurs à améliorer leur gestion du pâturage et à élaborer des plans d'exploitation intégrés ainsi que pour leur apporter un soutien technique par rapport aux méthodes de pâturage et de clôture.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Nous disposons d'une heure pour entendre votre témoignage et vous poser des questions qui seront, à mon avis, passablement pertinentes. Vous avez la parole.

Christoph Weder, grand éleveur, à titre personnel : Je préférerais demeurer debout pendant mon exposé. Tout d'abord, je voudrais vous remercier de m'avoir invité à Ottawa pour donner mon point de vue sur l'agriculture.

Voici un survol de mes antécédents : j'ai travaillé pour Agriculture Alberta pendant neuf ans à titre de spécialiste des bovins dans la région centrale de la province. En 2002, nous sommes déménagés dans la région de Peace River en Alberta. Nous nous sommes rendu compte que, en raison des coûts de

made a lot more sense to move to an area of Alberta where the economics of running a cow-calf operation produced returns where we could pay for the land with the cattle.

We realized quickly, though, that you can only go so far, and the previous speaker talked about that. Unless cost of production is being addressed by producers, it is very difficult. A producer can only drop his cost of production so far. After that point, you need to work on the other side and increase your margins for a larger return to the operation.

After we moved up to the Peace River region, we set a goal for our operation. When we started ranching, we decided we would be in the bottom 20 per cent of the cost of production; and the second focus of our business would be in the top 20 per cent of marketing.

At the time, we did not really envision how we were going to do that. We sell purebred bulls, so there was a marketing component to that to other producers. However, a lot of our cattle will not become breeding animals; they wind up going to the meat markets; so we needed to look at that side of things.

In 2003, BSE came along and we realized the vulnerability of being export dependent. Overnight, the borders got shut down, prices crashed and everyone felt helpless. That was a wake-up call.

I had opportunities beforehand to work overseas. I worked in South America in the beef industry there and saw what foot and mouth disease did to Argentina's and Uruguay's beef industry. I knew we were vulnerable.

I was lucky enough to have good relations with some ranchers in the U.S. They filled us in on an opportunity with a domestic grocery chain on Vancouver Island. Because of the media coverage on BSE and what was going on in the industry, they had customers looking for organic beef. If we look at the beef industry in the U.S., there has been a huge growth in terms of natural food products. Canada lags behind the U.S., but we are catching up.

This grocery chain had been looking for a supplier of natural beef. When I say natural beef, I am referring to cattle that are raised without the use of antibiotics, growth promoters or animal by-products. They had been approached to supply Thrifty Foods and they could not find any domestic market suppliers. Therefore, they were about to supply American product into a Canadian market. Fortunately, these guys were having a lot of growth in the U.S. — Country Natural Beef — and they told me that, if I put the right producers together, they would coach me and help me develop my first branded value chain in Canada for a natural beef program.

production — pour notre entreprise —, il était beaucoup plus judicieux de nous installer dans une région albertaine où l'exploitation d'une entreprise d'élevage-naissage était rentable et nous permettait de payer la terre et les bovins.

Cependant, nous avons pris conscience rapidement qu'il y avait des limites, comme l'a fait remarquer le témoin précédent. Si les éleveurs ne diminuent pas leurs coûts de production, leur situation devient intenable. Il y a une limite à cette diminution des coûts de production. Une fois cette limite atteinte, vous devez vous attaquer à l'autre partie de l'équation, c'est-à-dire augmenter votre marge de profit.

Après notre déménagement à Peace River, nous avons établi un objectif pour notre exploitation. Dès le départ, nous avions décidé de nous maintenir parmi les 20 p. 100 des exploitations dont les coûts de production sont les moins élevés et les 20 p. 100 dont les efforts de commercialisation sont les plus grands.

À l'époque, nous ne savions pas vraiment comment nous y parviendrions. Nous vendions des taureaux de race, ce qui nécessitait donc une stratégie de commercialisation auprès des autres éleveurs. Toutefois, beaucoup de nos taureaux ne deviennent pas des reproducteurs mais se retrouvent sur les étals des marchés. Nous devons donc tenir compte de cet aspect.

En 2003, l'ESB est survenue, et nous avons pris conscience de notre vulnérabilité étant donné que nous étions tributaires des exportations. Du jour au lendemain, notre frontière a été fermée, les prix se sont effondrés et un sentiment d'impuissance s'est emparé de tous. Le réveil a été brutal.

J'ai eu la chance de travailler à l'étranger auparavant. J'ai travaillé en Amérique du Sud dans le secteur de l'élevage bovin, et j'ai été témoin des conséquences de la fièvre aphteuse sur ce secteur en Argentine et en Uruguay. Je savais que nous étions vulnérables.

J'ai la chance d'avoir pu tisser de bonnes relations avec certains grands éleveurs américains. Ils nous ont offert la possibilité d'écouler nos produits auprès d'une chaîne d'épicerie sur l'île de Vancouver. En raison de la couverture médiatique qu'a reçue l'ESB et de la situation dans l'industrie, ils avaient des clients qui voulaient du bœuf biologique. Aux États-Unis, les aliments naturels ont connu une croissance phénoménale dans le secteur de l'élevage bovin. Le Canada accuse un certain retard par rapport aux États-Unis, retard que nous rattrapons graduellement.

Cette chaîne d'épicerie cherchait un fournisseur de bœuf biologique. Par bœuf biologique, j'entends des animaux qui ont été élevés sans antibiotiques, stimulateurs de croissance ou sous-produits animaux. On avait proposé d'approvisionner Thrifty Foods, mais aucun fournisseur canadien n'avait été trouvé. On était donc sur le point d'introduire des produits américains dans le marché canadien. Heureusement, ces éleveurs connaissaient une forte croissance aux États-Unis — il s'agissait de Country Natural Beef — et ils m'ont proposé de m'encadrer et de m'aider à mettre sur pied la première gamme de produits de marque si je regroupais les producteurs de bœuf biologique nécessaires.

I was still working for the government at that time, and realized that you can only tell producers to lower their cost of production so far. Going one step further and telling them to drop it even more is an insult. So this was a tremendous opportunity, and my wife and I took it upon ourselves to start this thing.

Fast forwarding three years to where we are now, we are one of the largest natural beef suppliers in Canada. So far, our group has marketed over 4,000 animals through our chain. We have been working hard to try to get other markets and I will talk a bit about that.

This trip today was good for me because I met with a retailer in Ottawa, Farm Boy, who is looking for a similar program. We are probably going to start to deliver product to them in the next little while.

One of the biggest problems we have in agriculture, dealing at the retail level, is we have this cheap food policy that we have somehow brainwashed our Canadian consumers into thinking they deserve. When you ask them about food, they all seem to say that food is too expensive; yet food free day in Canada is February 9. The average Canadian has to work from January 1 to February 9 to put enough money together to cover his food costs — including going out to restaurants. We have the second lowest food costs in the world, next to the United States.

If you look at that in relationship to other products — for example, vehicles — between vehicle costs, insurance and fuel, 25 per cent goes into that. We have consumers who are more concerned about what they fill their car up with than what they fill their stomach up with.

If I was to make a recommendation to the Senate on one thing, I do not watch a lot of TV because I am very busy, but I happen to have been in a lot of hotels lately and I have been watching the ethanol and biodiesel producers doing their spin-doctoring on what a wonderful thing it is for the consumer to be able to buy renewable fuels. It is catchy advertising. We need to be doing a bit more on what the Canadian farmers are doing for the Canadian consumer in terms of safe food products and environmentally sustainable agriculture — looking after our water courses. The farmer has been brought to a level where when you say you are a farmer or rancher, you are looked at as the dumb guy that stayed behind and could not get a job somewhere else.

My wife and I were fortunate enough to win the "Outstanding Young Farmer for the Year" award for Alberta and, in December, the "Outstanding Young Farmer for Canada" award. One of the reasons we won was our positive attitude, which we are trying to instil in other producers. However, it is an uphill battle when you are the only 35-year-old farmer in

J'étais encore fonctionnaire à cette époque-là, et je m'étais rendu compte qu'il y avait une limite à demander aux éleveurs de réduire leurs coûts de production. C'était les insulter que de leur demander de les réduire encore davantage. L'occasion étant donc exceptionnelle, ma femme et moi avons pris l'initiative de mettre le tout en branle.

Pour résumer rapidement les trois années qui se sont écoulées depuis, je vous dirai que nous sommes le premier fournisseur de bœuf biologique au Canada. Jusqu'à présent, notre groupe a écoulé plus de 4 000 animaux à l'aide de notre réseau. Nous avons déployé beaucoup d'efforts pour pénétrer d'autres marchés, ce dont je vous parlerai.

Le fait d'être venu à Ottawa m'a été rentable puisque j'ai rencontré un détaillant, Farm Boy, qui cherche un tel produit. Nous commencerons probablement à l'approvisionner d'ici peu.

L'un des problèmes les plus graves avec lesquels nous sommes aux prises dans la vente au détail des produits agricoles, c'est que nous avons cette politique des aliments à bon marché et que nous avons réussi à mettre dans la tête des consommateurs canadiens qu'ils méritent cette politique. Lorsqu'on les interroge sur les aliments, les consommateurs semblent tous répondre qu'ils coûtent trop cher. Pourtant, du 1^{er} janvier au 9 février, les Canadiens moyens réussissent à gagner l'argent nécessaire pour assumer le coût des aliments, y compris ceux consommés au restaurant. Après les États-Unis, le Canada est le pays où le prix des aliments est le moins cher.

Établissons une comparaison par rapport aux autres produits. Prenons par exemple les véhicules. Le coût d'un véhicule, y compris les prix de l'assurance et de l'essence, accapare 25 p. 100 d'un budget. Il y a des consommateurs qui se préoccupent davantage de ce qu'ils mettent dans leur voiture que ce qu'ils mettent dans leur estomac.

Si je devais formuler une recommandation au Sénat... Je ne regarde pas souvent la télévision parce que je suis débordé, mais j'ai récemment séjourné dans beaucoup d'hôtels et j'ai pu voir les producteurs d'éthanol et de biodiesel faire étalage de leur propagande pour faire valoir qu'il était magnifique que le consommateur puisse acheter des carburants renouvelables. Leur publicité est accrocheuse. Il faudrait davantage mettre en valeur les mesures prises par l'agriculteur canadien pour approvisionner le consommateur canadien en aliments sains à l'aide de techniques agricoles écologiques favorisant une agriculture durable, notamment en protégeant nos cours d'eau. Lorsque vous dites que vous êtes agriculteur ou éleveur, vous en êtes rendu à être considéré comme un pauvre type arriéré qui n'a pas pu se trouver un emploi dans un autre domaine.

Ma femme et moi avons eu la chance de mériter le prix Outstanding Young Farmer for the Year pour l'Alberta et, en décembre, le prix Outstanding Young Farmer for Canada. Nous les avons gagnés notamment par notre attitude positive que nous essayons d'inculquer aux autres producteurs. Cependant, c'est une tâche ardue lorsque vous êtes le seul agriculteur de 35 ans

a 50-mile radius and everyone else is going to the oil patch. They look at you like you are a little loony.

You talk about endangered species in Canada, and the worst endangered species in the Prairie Provinces is the 35-year-old farmer right now. You need to find out where they are, make sure they have a good habitat and that they reproduce, because that is the next generation we need to worry about.

One of the things we have had in agriculture is a reverse culling process. If you look at the successful guys that have gone into the oil industry in Alberta, they all have a farm background. If you talk to the oil executives in Alberta, they all want to hire farm kids because they have a work ethic and they are creative. The smart ones are going into that and those are the ones we have to keep in agriculture.

Senator Segal: Mr. Weder, thank you for coming all this way. Quite aside from the quality of your presentation to us, I hope the sales call at Farm Boy was constructive and that it works out well for you.

You talk about the endangered species being the 35-year-old farmer, who, from your own perspective, is creative, optimistic and fully engaged. Tell me about what you see in the farm community. What encourages you about it and what discourages you the most?

Mr. Weder: One of the worst things in agriculture, in my experience, is that if you become successful, you are looked down upon in the industry. For some reason, that is the way it is in a rural setting. The worst thing you can say in a coffee shop is "I am having a great day. Farming is going good and I love what I am doing."

In our industry, you get a mindset of people going one way. Only 20 per cent of people need to go one way and they will pull the whole crew in with them; people follow like sheep sometimes.

I have had the opportunity to be in a lot of places in the world. I worked in South America and I have been through Africa. When you see corruption in governments, AIDS epidemics and all of that, and then come back home, you realize we may have some crappy things but we have a government that is willing to work with you. That is where my attitude comes from.

Yes, there are things that are wrong, but there is still a whole lot of up-side. My biggest thing is that we need to instil in Canadians in the cities and in our cousins just how important agriculture really is.

I will give you an example. I go into a rural setting, to a meeting, and say, "This is what we price our beef at; it is based on costs of production, a return on investment and a reasonable profit at the producer level." They say, "Your price of beef is more than what we are buying it for from Cargill." I say, "Yes.

dans un rayon de 50 milles et que tous les autres travaillent au champ de pétrole. On vous considère comme un être légèrement cinglé.

Vous avez parlé des espèces en voie de disparition au Canada. Actuellement, l'espèce la plus menacée dans les Prairies, c'est l'agriculteur de 35 ans. Vous devez découvrir où il se trouve, lui procurer un habitat propice et lui donner les conditions pour qu'il se reproduise, car c'est de la prochaine génération qu'il faut s'inquiéter.

L'agriculture est aux prises avec un processus de sélection inversé. Si vous examinez les personnes qui ont réussi dans l'industrie pétrolière albertaine, vous constaterez qu'elles proviennent toutes de familles agricoles. Les dirigeants des sociétés pétrolières albertaines vous diront qu'ils veulent embaucher des enfants de la campagne parce qu'ils sont créatifs et qu'ils ont une éthique du travail. Les plus brillants se dirigent dans ce domaine, et ce sont eux que l'agriculture devrait conserver.

Le sénateur Segal : Monsieur Weder, je vous remercie de votre présence. Nonobstant la qualité de votre exposé, j'espère que les négociations avec Farm Boy ont abouti et ont été fructueuses pour vous.

Vous avez indiqué que l'agriculteur de 35 ans est une espèce en voie de disparition. Selon vous, il est créatif, optimiste et passionné. Brossez-moi un tableau de la situation en milieu rural. Qu'est-ce qui vous encourage le plus et qu'est-ce qui vous décourage le plus?

M. Weder : Selon moi, l'une des pires choses, c'est qu'on vous méprise dans le domaine agricole lorsque vous réussissez. Pour une raison que j'ignore, c'est ainsi en milieu rural. La pire chose à dire dans un café-restaurant, c'est : « Quelle journée magnifique! L'agriculture est bonne pour moi, et j'aime mon travail! »

Autre chose : il arrive que des producteurs décident d'aller dans une direction. Il suffit que 20 p. 100 d'entre eux aillent dans une direction pour que tout le monde suive, parfois aveuglément.

J'ai eu l'occasion de voyager partout dans le monde. J'ai travaillé en Amérique du Sud, en Afrique. Quand on est témoin de la corruption qui existe au sein des gouvernements, des épidémies de sida, ainsi de suite, on se rend compte, une fois rentré à la maison, qu'il y a peut-être des choses qui ne tournent pas rond, mais que l'on a un gouvernement qui est prêt à collaborer. C'est ce qui explique ma façon de penser.

Oui, il y a des points négatifs, mais il y a aussi beaucoup de points positifs. Il est essentiel de bien faire comprendre aux Canadiens qui vivent dans les centres urbains et à nos cousins à quel point l'agriculture est importante.

Permettez-moi de vous donner un exemple. J'assiste à une réunion dans une collectivité rurale, et je dis : « Voici le prix auquel nous vendons le bœuf. Ce prix est fondé sur les coûts de production, un retour sur l'investissement et un profit raisonnable. » Ils répondent : « Votre prix est plus élevé que

They buy it on the commodity market, which has nothing to do with the cost of production, a reasonable profit or a return on investment."

You almost feel guilty when you tell them how much you need to make on the thing. They own the beef for less than three days and make a 35 per cent margin on it. I own it for two years before I kill it, and I am lucky if I make a 10 per cent margin on it. That is the attitude I really have a problem with.

Senator Segal: What is the one thing that you think government is now doing in agriculture that is actually making things worse?

Mr. Weder: One of the worst things is the regulatory side of the thing, like labelling. We have some very capable people working in provincial and federal levels of government. There are innovative staff who want to help the producers, but the bureaucracy pulls them back. They say that that is not the way it is supposed to be, that they are not following directions.

As an example, some of these producers want to diversify and do a bed-and-breakfast thing. A producer I work with a lot says he wants to do weekend retreat activities, where they come to the farm and learn about sustainable agriculture and opportunities there. He has a cabin and a great rural setting for the retreat. He was told that he could not feed those people from his kitchen but would need to have a separate one built.

There are opportunities in beef, but it is difficult when you become a branded chain like we have become, because you need to find a federally inspected packing plant that wants to work with you. Fortunately, we are with a retailer who can take the volume that we need to put through the packing plant to keep it viable. However, there are other smaller chains that want to work with producers, but there is no way that they can go to a federally inspected packing plant because they do not have the volume. They can take the animals to a provincial packing plant, which is smaller in scale, but they cannot take the animals across the provincial line. What kind of stupidity is that? Is it fine to say it is safe for eating in Alberta but not in British Columbia?

Some of these guys who want to get something done cannot get it done because of the rules.

Another meat processor faces unbelievable specs. He has the ability to do value-added beef products, but he has to spend \$2 million to go to federally inspected standards so that he can cross the border into British Columbia. We need to add some common sense to the regulations; and that needed to happen yesterday.

celui que commande Cargill. » Ce à quoi je réponds : « C'est vrai. Ils achètent le boeuf sur le marché des produits de base, qui ne tient compte ni des coûts de production, ni du profit raisonnable, ni du retour sur l'investissement. »

Vous vous sentez presque coupable quand vous leur dites ce que vous devez réaliser comme marge de profit. Ils gardent les bêtes pendant moins de trois jours et réalisent un profit de 35 p. 100 sur celles-ci. Je dois m'en occuper pendant deux ans avant de pouvoir les abattre. J'ai de la chance si je réalise une marge de profit de 10 p. 100. J'ai beaucoup de difficulté à accepter ce genre d'attitude.

Le sénateur Segal : Selon vous, y a-t-il une mesure gouvernementale en particulier qui nuit au plus haut point au secteur agricole?

M. Weder : Oui. La réglementation, l'étiquetage. Il y a des gens fort compétents qui travaillent aux paliers provincial et fédéral. Il y a des gens innovateurs qui veulent aider les producteurs, mais les bureaucrates les en empêchent. Ils soutiennent que les choses ne sont pas censées se passer de cette façon, qu'ils ne suivent pas les directives.

Par exemple, certains producteurs veulent diversifier leurs activités, ouvrir un gîte. Il y a un producteur que je connais très bien qui veut offrir des fins de semaine chez l'agriculteur, inviter les gens à se familiariser avec l'agriculture durable, ainsi de suite. Il possède des installations aménagées dans un site enchanteur. On lui a dit qu'il ne pouvait inviter les personnes à manger dans sa cuisine, qu'il devait en construire une distincte.

L'industrie du bœuf offre des possibilités, mais les choses se compliquent quand vous vendez un produit de marque comme nous le faisons, parce que vous devez trouver une usine de transformation inspectée par le gouvernement fédéral qui est prête à collaborer avec vous. Heureusement, nous travaillons avec un détaillant qui est capable d'absorber le volume de bêtes que nous devons acheminer à l'usine de transformation pour assurer sa viabilité. Toutefois, il y a d'autres petites chaînes qui veulent travailler avec les producteurs, sauf qu'elles ne peuvent absolument pas faire affaire avec une usine de transformation inspectée par le gouvernement fédéral parce qu'elles n'ont pas le volume. Elles peuvent acheminer les animaux vers l'usine de transformation provinciale, qui est plus petite, mais leurs bêtes ne peuvent traverser la frontière. N'est-ce pas ridicule? Si le bœuf peut être consommé en Alberta, pourquoi pas en Colombie-Britannique?

Certains producteurs veulent faire quelque chose, mais ils ont les mains liées en raison des règles.

Je connais un autre transformateur à qui l'on impose des exigences incroyables. Il peut développer des produits du bœuf à valeur ajoutée, sauf qu'il doit dépenser 2 millions de dollars en vue de rendre ses installations conformes aux normes d'inspection du gouvernement fédéral pour pouvoir écouler ses produits en Colombie-Britannique. Nous devons revoir les règles afin qu'elles obéissent à une certaine logique. Ce devrait déjà être fait.

Senator Segal: I have a final question. I will not get into proprietary matters in respect of your business, because you are a competitor and you have competitive secrets like all business owners, but I want your comments on relationships with the bank and the financing community and the cash that one needs to launch a line of natural beef, and I want the associated transportation costs, given that the retailer might take 30 to 90 days to pay for the product.

Mr. Weder: That happens only when you let them do it. You have to tell the retailers on day one that you work on the basis of payment on delivery.

Senator Segal: Are you able to work without dealing with the banks?

Mr. Weder: When we started this, everyone threw money into the kitty. That got the flights going and the meetings set up, and we worked for free. Once you get it rolling, every animal is checked off to cover marketing costs, and there is bank rolling on that. We were fortunate enough to get seed money for starting some of these value chains from the Alberta Livestock Industry Development Fund, for one. I have looked at other successful and unsuccessful programs in the U.S. where they have said that at times the programs mean well but take so much energy and expenditure of time on the business side that they can backfire. Some of these programs can hurt the operations.

That said, we have been able to pool our resources, and that is unique about us. We have 17 ranches that work together. We are spread across Saskatchewan and Alberta with 10,000 head of cattle, 100,000 acres of land represented, and we use one feed lot. It is all the same brand and we all work together. However, it did not happen overnight. It has been a huge commitment of time and energy. Many entrepreneurs will tell you that had they known then what they know now, they would not have started the operation. I might have thought twice about it too.

I was in a unique position because I had a government job and I knew good producers. We pooled our resources — not only cattle and money, but also our knowledge. The combined IQ of the people sitting around the table was great, and we set this up without the involvement of the banks.

Senator Segal: Clearly, you took a serious view of the importance of education, both at the master's level and the doctorate level. What is your view of the role of education, professional development and skill sets for your fellow farmers, either in beef or in other sectors? Do they understand the role? Is it used the way it should be used? Are you the sterling exception to the rule?

Le sénateur Segal : J'ai une dernière question à poser. Je ne veux pas discuter de la situation de votre entreprise en tant que telle, parce que vous êtes un concurrent et que vous avez des secrets comme tout propriétaire, mais je voudrais savoir ce que vous pensez des liens qu'entretiennent les agriculteurs avec les banques et les institutions financières, des liquidités dont il ont besoin pour lancer une ligne de produits de bœuf naturel, des coûts de transport connexes, compte tenu du fait qu'un détaillant peut prendre entre 30 et 90 jours pour payer.

M. Weder : Cela se produit uniquement si vous le laissez faire. Vous devez dire au détaillant dès le premier jour que vous voulez être payé au moment de la livraison.

Le sénateur Segal : Pouvez-vous vous débrouiller sans faire affaire avec les banques?

M. Weder : Quand nous avons lancé ce projet, tout le monde a mis de l'argent dans la cagnotte. Cela a permis de mobiliser les troupes, d'organiser des réunions. Nous avons travaillé de façon bénévole. Une fois le processus mis en branle, chaque animal a été examiné en vue de couvrir les frais de mise en marché. C'est quelque chose qui intéresse beaucoup les banques. Nous avons eu la chance d'obtenir des capitaux de démarrage de l'Alberta Livestock Industry Development Fund pour établir certaines chaînes de valeur. J'ai analysé des programmes mis sur pied aux États-Unis qui soit ont connu beaucoup de succès, soit ont échoué. Ces programmes sont parfois fondés sur des objectifs louables, mais ils accaparent tellement de temps et d'énergie côté affaires qu'ils produisent des effets contraires à ceux attendus. Certains peuvent nuire aux opérations.

Cela dit, nous avons été en mesure de mettre nos ressources en commun, et c'est ce qui nous démarque des autres. Au total, 17 exploitations réparties en Saskatchewan et en Alberta collaborent ensemble. Nous comptons 10 000 têtes de bétail, 100 000 acres de terre et un seul parc d'engraissement. Nous utilisons la même marque et nous travaillons ensemble. Toutefois, cela ne s'est pas fait du jour au lendemain. Il a fallu investir énormément de temps et d'énergie. De nombreux entrepreneurs affirment que s'ils avaient su alors ce qu'ils savent maintenant, ils ne se seraient pas lancés dans une telle aventure. Moi-même, j'y aurais réfléchi à deux fois.

En ce qui me concerne, j'occupais un poste au sein du gouvernement et je connaissais de bons producteurs. Nous avons mis nos ressources en commun — non seulement le bétail et l'argent, mais également notre savoir-faire. Le QI combiné des personnes assises autour de la table était extraordinaire. Nous avons mis sur pied le projet sans la participation des banques.

Le sénateur Segal : Il est évident que vous êtes conscient de l'importance que revêt l'éducation, tant au niveau de la maîtrise qu'au niveau du doctorat. Comment vos collègues agriculteurs, qu'ils travaillent dans le secteur bovin ou autre, conçoivent-ils le rôle joué par l'éducation, le développement professionnel, l'acquisition de compétences? Est-ce qu'ils comprennent bien ce rôle? Est-ce que ce savoir est mis à profit comme il devrait l'être? Êtes-vous l'exception qui confirme la règle?

Mr. Weder: We were talking about that with my friend from Agriculture Canada. For me education opened up a bigger horizon and gave me a more global perspective. One of the problems with rural poverty is that many people have never travelled beyond their county limits. When you experience and understand broader perspectives, you go back home with a different attitude toward things. When someone points fingers at another, there are always three fingers pointing back to him. We need to take responsibility and look after ourselves to get things done. We can talk about government programs for producers, but there is also an onus on producers to do development or education. The agriculture policy in Switzerland, where my wife is from and where I emigrated from when I was four, is different. Perhaps that is why I have a different outlook. If you want to get support programs you have to get an education. You need to get a diploma and further education to get a different perspective. Yes, if you are going to run a multimillion-dollar business, you need an education. Everyone needs business and marketing courses.

Senator Callbeck: I will go back to the federal and provincial standards, which I have never been able to understand. As you said, the standards are safe for some but not for others. What do the federal bureaucrats say? How do they explain that?

Mr. Weder: I have yet to get a clear answer on this. They bring it up as a food-safety issue. Obviously, we are looking at the interprovincial markets across Canada. I have not had time to dwell on trying to put a square peg into a round hole. If we are to be economically viable, we need to work with bigger packing plants to have the necessary economies of scale. It is a big issue and I cannot fully answer that question. Some producers are trying to launch grass-fed beef programs for niche markets and small butcher shops, which are competing with Loblaws and other large grocery chains and, therefore, need unique products to bring people in. They need to work with those people as well. It entails both sides of the equation and we need to address this. We said it would be addressed during the BSE crisis, but now it is being swept under the rug. They still talk about BSE testing on culled cows, but we are told they cannot do that. Would you rather pay more for a used vehicle or one that is a certified used vehicle? We need to think outside the box.

Senator Callbeck: I agree that it needs to be addressed.

Mr. Weder: If it is safe enough for someone to eat in one province why not in other provinces? Maybe it is the big packing plants that want it that way to keep their advantage, but I am not into conspiracy theories.

M. Weder : J'ai discuté de la question avec un ami qui travaille pour Agriculture Canada. L'éducation m'a ouvert des horizons, m'a permis d'avoir une perspective plus globale. À cause de la pauvreté rurale, de nombreuses personnes ne sont jamais sorties de leur comté. Quand vous êtes exposé à des perspectives plus vastes, vous adoptez une attitude différente. Quand une personne pointe quelqu'un du doigt, il y a toujours trois autres doigts qui pointent dans sa direction. Nous devons assumer nos responsabilités, nous occuper nous-mêmes de nos affaires. Nous pouvons parler des programmes qu'offre le gouvernement aux producteurs, sauf que les producteurs doivent eux investir davantage dans le développement, le perfectionnement. La politique agricole de la Suisse, pays d'origine de ma femme et d'où j'ai émigré à l'âge de quatre ans, est différente. C'est peut-être pour cette raison que j'ai une approche différente. Si vous voulez avoir accès à des programmes de soutien, vous devez avoir une certaine instruction. Vous devez obtenir un diplôme et parfaire votre éducation pour avoir une perspective différente. Si vous voulez diriger une entreprise de plusieurs milliards de dollars, vous devez avoir un certain niveau d'instruction. Vous devez suivre des cours en administration des affaires et en marketing.

Le sénateur Callbeck : Je voudrais revenir aux normes fédérales et provinciales, que je n'ai jamais été en mesure de comprendre. Comme vous l'avez indiqué, les normes sont adéquates pour certains, mais pas pour d'autres. Que disent les fonctionnaires fédéraux? Comment expliquent-ils la situation?

M. Weder : Je n'ai pas encore obtenu de réponse claire à cette question. Ils invoquent l'argument de la sécurité alimentaire. Manifestement, ce sont les marchés interprovinciaux qui nous intéressent. Je n'ai pas eu le temps de trop m'attarder là-dessus. Si nous voulons être viables sur le plan économique, nous devons avoir accès à de plus grandes usines de transformation pour pouvoir réaliser des économies d'échelle. Il s'agit d'un problème énorme. Je ne peux pas vraiment répondre à la question. Certains producteurs essaient de lancer des programmes d'élevage de bœuf d'embouche pour desservir les marchés à créneau et les petites boucheries, qui livrent concurrence à Loblaws et à d'autres grandes chaînes et qui, par conséquent, ont besoin de produits uniques pour attirer la clientèle. Ils doivent également collaborer avec ces personnes. Il faut intervenir des deux côtés de l'équation et s'attaquer au problème. Nous avons dit que nous le ferions pendant la crise de l'ESB, mais le dossier est maintenant balayé sous le tapis. Ils continuent de dire que les vaches de réforme devaient être soumises à des tests de dépistage de l'ESB, mais on nous dit que c'est impossible. Préférez-vous payer davantage pour un véhicule d'occasion ou pour un véhicule d'occasion certifié? Nous devons sortir des sentiers battus.

Le sénateur Callbeck : Il est vrai qu'il faut s'attaquer à ce problème.

M. Weder : Si le produit peut être consommé en toute sécurité dans une province, pourquoi ne peut-il pas l'être dans les autres? Ce sont peut-être les grandes usines de transformation qui refusent tout changement : elles veulent conserver leurs acquis. Les théories de la conspiration, ce n'est pas mon fort.

Senator Callbeck: You mentioned the next generation. The Department of Agriculture and Agri-Food is holding consultations across the country on the next generation in agriculture. They have been in my province of Prince Edward Island. Have you made a presentation or will you make a presentation?

Mr. Weder: I was asked to present in Saskatoon right after we were there for the Outstanding Young Farmer of the Year program and I had a number of other speaking engagements so I was not able to attend. Fortunately, today, I had a chance to go outside Ottawa to meet with the other winner of the Outstanding Farmer of the Year program. He flew to Saskatoon for that consultation and he had a chance to look at the report. He said that the report was watered down from what they actually said; it was somehow lost in translation. I was not there for any consultations or to give my comments but I did get this feedback from the producers.

Senator Callbeck: I am surprised there is a report out already because they were only in P.E.I. over the last couple of weeks.

Mr. Weder: I have not had a chance to speak at any of these.

Senator Callbeck: If you did have a chance, what would you say? For the next generation, what recommendations would you make to Agriculture and Agri-Food Canada?

Mr. Weder: The first thing we need is a marketing campaign on the importance of agriculture and to let the consumer know that, in Canada, consumers have the second cheapest food in the world. Hopefully, that will spill over. Maybe there needs to be more highlighting, which we see done in the marketing of coffee, for example. If you look at fair trade coffee coming from Third World countries, the producer is getting a fair return on the other side. Maybe we need to indicate a fair return on product labelling: "This is based on a cost-of-production model."

I am not into getting a government cheque. I would sooner earn it myself, but if the consumer does not want to pay for cost of production, as the previous speaker said, then we have to step in to something like that.

There is a segment of the beef and agriculture industry that is really focussed; this is their business. There are hobby farms and there are groups that are just spinning their wheels, but there are groups that really want to make a living with it.

I look at the dairy industry. We hear supposed consumer groups saying that we should do away with the marketing board because the consumer is getting screwed. They are paying too much for milk. When you go to an area that has a bunch of smaller dairies, however, that community seems to be vibrant because they now have small family farms out there.

Le sénateur Callbeck : Vous avez parlé de la génération à venir. Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire tient des consultations à l'échelle nationale sur la nouvelle politique agricole. Elles ont déjà eu lieu à l'Île-du-Prince-Édouard. Avez-vous présenté un exposé, ou comptez-vous le faire?

M. Weder : On m'avait demandé de prononcer un discours à Saskatoon alors que nous venions tout juste de recevoir le titre de Jeunes agriculteurs d'élite. J'avais plusieurs autres allocutions à prononcer, de sorte que je n'ai pas pu le faire. Heureusement, aujourd'hui, j'ai eu l'occasion de me rendre à l'extérieur d'Ottawa pour rencontrer l'autre récipiendaire du prix. Il s'est rendu à Saskatoon pour participer aux consultations et il a pu jeter un coup d'œil au rapport. Il a dit qu'il s'agissait d'une version diluée de ce qu'ils avaient dit. Je n'ai participé à aucune consultation et je n'ai formulé aucun commentaire sur le sujet, mais les producteurs m'ont fait part de leurs réactions.

Le sénateur Callbeck : Je suis étonnée d'apprendre qu'un rapport a déjà été publié, car ils étaient à l'Île-du-Prince-Édouard il y a deux ou trois semaines de cela.

M. Weder : Je n'ai participé à aucune rencontre.

Le sénateur Callbeck : Si vous aviez l'occasion de le faire, que diriez-vous? En ce qui concerne la nouvelle politique agricole, quelles recommandations feriez-vous au ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire?

M. Weder : La première chose que nous devons faire, c'est lancer une campagne d'information sur l'importance de l'agriculture pour sensibiliser le consommateur au fait que le Canada vient au deuxième rang parmi les pays où la nourriture coûte le moins cher. J'espère que cela va avoir un impact sur d'autres secteurs d'activités. Il faut déployer davantage d'efforts, comme nous l'avons fait dans le cas du café, par exemple. Si vous jetez un coup d'œil au café équitable qui provient de pays du tiers monde, vous allez constater que le producteur obtient un prix juste pour le produit. Nous devrions peut-être inscrire la mention suivante sur l'étiquette : « Le prix tient compte des coûts de production. »

Je ne reçois pas de chèques du gouvernement. Je préfère gagner l'argent par mes propres moyens. Toutefois, si le consommateur ne veut pas assumer les coûts de production, comme l'a dit l'intervenant précédent, alors nous devons prendre les mesures qui s'imposent.

Il y a un segment de l'industrie agricole et bovine qui fait porter tous ses efforts là-dessus. Il y a des fermes d'agrément et autres qui font du surplace, mais il y a des groupes qui veulent vraiment vivre de cette activité.

Prenons l'exemple de l'industrie laitière. Certains groupes de consommateurs soutiennent que nous devrions nous débarrasser de l'office de commercialisation au motif que le consommateur se fait avoir. Il paie le lait trop cher. Or, quand vous visitez une collectivité qui compte plusieurs petites fermes laitières, vous vous rendez compte à quel point la présence de ces fermes contribue à son dynamisme.

I was in Manitoba three weeks ago and was thinking that, if this was the same setting in Saskatchewan, the small town would be dead. But no, they have a bunch of small dairy farms; families are still there. The dairy farmers are getting paid by cost of production and have a return on investment and a reasonable profit. It seems to work on that side, yet it is looked poorly upon on the world market because they are not letting the market fall where it should be.

Senator Mahovlich: You mentioned that you spent some time down in Argentina.

Mr. Weder: Yes.

Senator Mahovlich: Eight years?

Mr. Weder: No. I spent a half a year working in Argentina and Uruguay.

Senator Mahovlich: Did you learn a lot?

Mr. Weder: Yes.

Senator Mahovlich: Did you have any experiences down there that would enable you to help us? Do they work on cost of production?

Mr. Weder: I would say they are more business-focussed than a lot of Canadian producers are. Yes, we have some very good producers that know their cost of production, especially on the grain side. On the grain side it is easy to keep track of it because you are always writing a cheque to somebody else. It is just a matter of adding up all the cheques so you know your cost of production. On the beef side of things, less than 5 per cent of beef producers — and I am talking primary cow/calf producers in Canada — will be able to tell their cost of productions.

In Argentina they are doing cost-benefit analyses all the time on what best suits the land. Do they go into cattle or produce more grain? They are looking to using more of an integrated cropping system by using legumes as part of the rotation for grazing land for four or five years. They have fences around all their croplands so the cattle are around there to harvest any fields that are not worth harvesting or going in after the crops.

On the flip side, you also realize their lack of infrastructure. They had a superior railroad handling system and then they ripped it all out. Now they are dealing with trying to truck everything to market and the roads are deteriorating on them. They have some real issues as well. They also look at the government bureaucracy; they have some major government issues.

Senator Mahovlich: Is that country a major producer of beef?

Mr. Weder: They are the world's largest consumer of beef on a per capita basis. On an export basis, Brazil is number one now in the world. Argentina in fact actually banned beef exports for a while because it was causing inflation problems in Argentina and

J'étais au Manitoba, il y a trois semaines. Je me disais que si la situation en Saskatchewan était la même, ce serait la fin des petites collectivités. Mais non, ils ont des petites fermes laitières; les familles sont toujours là. Les producteurs laitiers se font payer en fonction des coûts de production. Ils touchent un retour sur leur investissement et un profit raisonnable. Cela semble fonctionner. Or, cette formule est tournée en ridicule sur le marché mondial parce qu'ils ne laissent pas libre cours aux forces du marché.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez dit que vous aviez passé du temps en Argentine.

M. Weder : Oui.

Le sénateur Mahovlich : Huit ans?

M. Weder : Non. J'ai travaillé six mois en Argentine et en Uruguay.

Le sénateur Mahovlich : Et vous avez appris beaucoup?

M. Weder : Oui.

Le sénateur Mahovlich : Avez-vous vécu, là-bas, des expériences qui pourraient nous être utiles? Est-ce qu'ils mettent l'accent sur les coûts de production?

M. Weder : Je dirais qu'ils sont beaucoup plus axés sur les affaires que les producteurs canadiens. Oui, nous avons d'excellents producteurs qui sont conscients de leurs coûts de production, surtout du côté des céréales. Il est facile, dans ce secteur, de tenir compte des coûts, car vous êtes toujours en train de remettre un chèque à quelqu'un. Il suffit d'additionner tous les chèques pour avoir une idée des coûts de production. Du côté du secteur bovin, moins de 5 p. 100 des producteurs — et je fais allusion aux producteurs primaires de vaches/veaux de réforme au Canada — sont en mesure d'indiquer quels sont leurs coûts de production.

En Argentine, ils effectuent constamment des analyses coûts-avantages pour décider de la stratégie à adopter. Est-ce que je me lance dans la production bovine ou est-ce que je produis plus de céréales? Ils songent à avoir recours à un système de culture intégré qui comprend l'utilisation de légumes pour assurer la rotation des pâturages pendant quatre ou cinq ans. Ils ont installé des clôtures autour des terres cultivées. Les champs qui ne valent pas la peine d'être cultivés sont utilisés comme pâturage.

Toutefois, le pays manque d'infrastructures. Ils avaient un système de transport ferroviaire de première qualité, et ils l'ont démantelé. Ils essaient maintenant de tout acheminer par camion. Les routes se détériorent. Ils sont confrontés à de sérieux problèmes. La bureaucratie est également très lourde. Le gouvernement a de gros défis à relever.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que ce pays est un grand producteur de bœuf?

M. Weder : L'Argentine est le pays où la consommation de bœuf par habitant est la plus élevée. Côté exportation, le Brésil vient au premier rang. L'Argentine, en fait, a interdit les exportations de bœuf pendant un certain temps, parce que cela

it was considered part of the inflation measure. So they actually banned it. The producers have it figured out on the farm side, but the bureaucracy of the government has kept them back. Argentina should be a dominant world player in agriculture, but the bureaucracy and all the turmoil they have had in the past has kept them from going there.

[Translation]

Senator Biron: Have you examined the possibility of increasing your revenue through the creation of carbon credits, by capturing and burning the methane that is produced by your herds? Are you aware of any ranchers who have done that? Have you received any offers to buy carbon credits?

[English]

Mr. Weder: We have not had anything to do with the carbon credits and methane. There was some suggestion that there would be \$1 or \$2 an acre that would be available on some of this cropland, and yes, we look at ruminants as being methane producers; obviously, from a greenhouse gas standpoint, methane is a lot more significant compared to carbon dioxide.

I know there has been a lot of research looking at different feeding regimes to reduce methane production in cattle, but if we are going to save the environment by reducing bovine gas emissions, God help us all on that. I think there are a few other places to look at. You only have so many hours at the end of the day, so you really have to focus on where you want to put your energy. They have evolved. We had bison before cattle, so I am not going to worry about them too much.

Senator Gustafson: How do you handle fluctuation in cattle prices? If you bought cow and calf last July, you would probably pay \$1,200 for the cow. If you went to sell that cow today, you might be lucky to get \$900, maybe \$800. How do you handle that?

Mr. Weder: First of all, we do a flat beef pricing for the entire year. When we go to a retailer, we tell him the price of our beef, because we know the cost to produce it. We did get caught with a little blindside in the last half of the year with ethanol spiking corn up, but since then we have done a price adjustment on that.

With respect to dealing with beef cows in our program, we do not buy calves. All calves have to be raised within the program. As far as dealing with fluctuations in our beef cow value, if I sell a cull cow, she is worth a whole lot less right now; but as one guy told me once, it is not how much you pay for the cow or how much you get for the cull cow; it is how much the difference is in between. When you sell, you just buy back in again and just keep rolling the numbers on it. That is how we approach it.

Senator Gustafson: Most of the cattle prices are controlled by the Americans.

Mr. Weder: That is where the price is set.

contribuait à faire monter l'inflation dans le pays. Elles étaient considérées comme une partie du problème et ont donc été interdites. Les producteurs ont trouvé une solution au problème, mais les fonctionnaires du gouvernement les ont empêchés d'agir. L'Argentine devrait être un joueur de premier plan dans le domaine agricole, mais à cause de la bureaucratie et des problèmes qu'elle a eus dans le passé, elle ne l'est pas.

[Français]

Le sénateur Biron : Avez-vous étudié la possibilité d'augmenter vos revenus par la création de crédits de carbone, en captant et en brûlant le méthane produit par vos troupeaux? Connaîtriez-vous d'autres éleveurs d'animaux qui l'auraient fait? Avez-vous eu des offres à cet effet, soit l'achat de crédits d'unités de carbone?

[Traduction]

M. Weder : Nous n'avons reçu aucune offre au sujet des crédits de carbone et du méthane. Certains ont laissé entendre que les agriculteurs recevraient 1 \$ ou 2 \$ l'acre de terre cultivable, et oui, les ruminants sont considérés comme étant des producteurs de méthane. Le méthane est un gaz à effet de serre plus puissant que le dioxyde de carbone.

Je sais qu'il y a eu beaucoup d'études sur divers régimes alimentaires en vue de réduire les émissions de méthane, mais si nous pensons sauver l'environnement en diminuant les émissions de gaz résultant de l'élevage bovin, nous faisons fausse route. Je pense qu'il faut travailler sur d'autres fronts également. Comme le temps presse, nous devons vraiment nous demander où nous devons mettre notre énergie. Il y a eu une évolution. Avant le bœuf, c'était le bison, alors je ne m'en préoccupe pas trop.

Le sénateur Gustafson : Comment faites-vous face aux fluctuations des prix? Si vous avez acheté une vache en juillet dernier, vous l'avez probablement payée 1 200 \$. Si vous la vendiez aujourd'hui, vous auriez de la chance d'obtenir 900 \$, et peut-être même 800 \$. Comment faites-vous face à cela?

M. Weder : Premièrement, nous fixons un prix pour l'ensemble de l'année. Nous en faisons part au détaillant, car nous savons combien il nous en coûtera pour produire le boeuf. Dans la deuxième moitié de l'année, nous avons été confrontés à la montée du prix du maïs attribuable à la production d'éthanol, mais depuis, nous avons procédé à un rajustement.

Quant aux animaux d'élevage de boucherie, nous n'achetons pas de veau. Tous les veaux doivent être élevés conformément au programme. Pour ce qui est de faire face aux fluctuations du prix des vaches d'élevage de boucherie, je peux vous dire que si je vends une vache de réforme, je vais recevoir beaucoup moins maintenant; mais comme quelqu'un m'a déjà dit, l'important, ce n'est pas combien on paie pour une vache ni ce qu'on peut obtenir lorsqu'elle devient une vache de réforme, c'est plutôt la différence entre les deux sommes. Lorsque nous vendons, il faut d'abord rentrer dans nos frais, et tout ce qui est en plus est bon à prendre. C'est comme ça que nous le voyons.

Le sénateur Gustafson : La plupart des prix sont fixés par les Américains.

M. Weder : Ce sont eux qui établissent le prix.

Senator Gustafson: I came up from North Dakota a month ago, and I met seven semis loaded with cattle heading for Kansas. If you go down to Kansas and go through their feed lots, a lot of those cattle, the best cattle, come from Canada. There are also Mexican cattle, but they are thin and looking poorly. How do you deal in the international market and get a market for Canadian cattle that is not controlled completely by Kansas City?

Mr. Weder: There is no way I am going to figure out a future for all Canadian ranchers. I am focussing on what I have control over right now, and that is obviously establishing a branded beef program with the ranchers I have in there. I want to grow the market and obviously bring on more retailers. If I bring more retailers on, I can bring more producers in. I do not have the solution for the whole industry.

Senator Gustafson: Do you feed your cattle through a feed lot? At what weight do you sell them?

Mr. Weder: We sell all our cattle in this program finished. One of the mandates is that all our producers grow their cattle as much as they can on forages. As much as our program is about no antibiotics, growth promotants or animal by-products, it is about sustainable land use and sustainable agriculture. As far as I am concerned, feeding cattle for 200 days in a feed lot is not sustainable agriculture, if you figure in all of the fuel, fertilizer and all of those things that go into production. The most sustainable form of agriculture is grass-based, which means forages that are renewable through sunlight, carbon dioxide, water and legumes.

We try to grow the cattle up to 900 pounds on forages on our ranches and then feed them between 90 and 120 days in the feed lot. We feed them to get consistent finish on the cattle. Some cattle might finish sooner than others. Our goal is really what the net dollar yield is out of that 900 pounds, because it is pretty much a break-even proposition when we finish the animal. It is just to get to the end user that we use the finishing side of things. That is basically how we work there.

Senator Gustafson: A lot of it has to depend on what you pay for the grain that you feed.

Mr. Weder: Yes, and we have been affected by that.

Senator Gustafson: A year ago you could buy feed in our area, in Saskatchewan, for \$1 a bushel.

Mr. Weder: Yes.

Senator Gustafson: Today it is \$3 a bushel, and for barley it is probably a little more.

Mr. Weder: I have no problem paying \$3 a bushel if it means the grain farmer is making some money too. The other day I was talking to some ranchers that were complaining that feeder cattle

Le sénateur Gustafson : En revenant du Dakota du Nord il y a un mois, j'ai croisé sept semi-remorques transportant des bovins en direction du Kansas. Dans cet État, les meilleurs bovins viennent du Canada. On y trouve aussi des bovins du Mexique, mais ils sont maigres et ils ont mauvaise mine. Comment négociez-vous sur le marché international et comment pouvez-vous créer un marché qui n'est pas dominé entièrement par le Kansas?

M. Weder : Il m'est impossible d'assurer un avenir à tous les éleveurs canadiens. Je fais ce que je peux en ce moment en essayant de mettre sur pied un programme de bœuf de marque avec d'autres éleveurs. Je veux élargir le marché et bien entendu attirer davantage de détaillants, afin de pouvoir faire augmenter le nombre de producteurs. Je n'ai toutefois pas de solution pour l'ensemble de l'industrie.

Le sénateur Gustafson : Vos bêtes sont-elles nourries dans un parc d'engraissement? Quel est leur poids lorsque vous les vendez?

M. Weder : Tous nos bovins élevés conformément au programme sont vendus au terme de la période de finition. Nous exigeons que tous les producteurs nourrissent leur bétail avec du fourrage autant que possible. Nous nous opposons à l'utilisation d'antibiotiques, de stimulateurs de croissance et de sous-produits animaux et nous préconisons une utilisation durable des terres et l'agriculture durable. En ce qui me concerne, nourrir du bétail dans un parc d'engraissement va à l'encontre du principe de l'agriculture durable quand on pense à la quantité de carburant et d'engrais, entre autres, qu'il faut utiliser. La forme d'élevage la plus durable est axée sur l'alimentation à base de fourrage, qui est un aliment renouvelable grâce au soleil, à l'air et à l'eau.

Nous essayons de faire en sorte que les bêtes atteignent 900 livres en les nourrissant du fourrage qui pousse dans nos ranchs, et ensuite, nous les nourrissons pendant 90 à 120 jours dans un parc d'engraissement. Nous faisons cela pour qu'à la fin de la période de finition il y ait une certaine uniformité. La durée de cette période peut toutefois varier. Ce qui nous importe vraiment, c'est le rendement net d'une bête de 900 livres, parce que c'est à partir de ce poids qu'on calcule le seuil de rentabilité. Ce n'est que pour arriver à vendre que nous avons besoin de cette période de finition. C'est essentiellement de cette façon que nous fonctionnons.

Le sénateur Gustafson : Ce que vous devez déboursier pour l'alimentation a une grande influence.

M. Weder : Oui, cela a eu une incidence en effet.

Le sénateur Gustafson : Il y a un an, dans notre région, en Saskatchewan, nous payions 1 dollar le boisseau.

M. Weder : C'est vrai.

Le sénateur Gustafson : Aujourd'hui, nous payons 3 \$ le boisseau, et dans le cas de l'orge, c'est probablement un peu plus.

M. Weder : Je ne vois pas de problème à payer 3 \$ le boisseau si cela signifie que le producteur de céréales réalise un certain profit. L'autre jour, je discutais avec des éleveurs qui se

were going up. I told them that the cow/calf guy that is selling those calves needs to make a buck too, otherwise he is not going to be around to supply them with feeder calves.

Everybody talks about value chains. Cost of production, return on investment and reasonable profit should be made by each member of that segment; if it is not, it is more of a "screw-you" chain. It is one segment screwing the other guy over, because he does not know it. Yes, I have no problem paying \$3 a bushel, because that is what we are going to pass it on for to the end user. If it means the grain guy is making \$3 a bushel, that is great because he needs to make that. In fact, he probably needs to make more.

Senator Gustafson: Do you buy the land the cattle are on, or do you lease it?

Mr. Weder: I buy it and part of it is leased. I work with a conservation group, Ducks Unlimited. We have done some very creative things, partnering ourselves with conservation organizations. It is a win-win situation. They have done habitat restoration on our land; in return we get to graze some of their land. However, we do own and lease land.

Senator Gustafson: There is a lot of land in our view that the farmer would never pay for due to the price they are asking for it these days. You must be in the watershed western side of the province.

Mr. Weder: I am in the Peace River district. When we ranched in Camrose, I realized very quickly that it did not make economic sense to ranch where we were. But I had equity built up that came on there. A smart business guy would realize that he is sitting on equity, and we have guys in Alberta that are doing that. They come to realize, "I cannot expand here, but I can cash out on this and go to Saskatchewan; then I can pay for the place, lock, stock and barrel, and be debt free." All of a sudden you are a lot more viable, if you are debt free. That is what we did. Instead of going to Saskatchewan, we went to the Peace River country.

If someone decides to keep farming in an area that does not make economic, viable, sense and he wants to be a primary producer of commodity beef and then does not make money, that is his fault.

Senator Gustafson: There is no question that the over-inflation of Alberta is going to work out to Saskatchewan's benefit.

Mr. Weder: Right, and there are spill-over effects throughout the province. In one way, some of the guys can be grateful about that. They are going to have some decent money to retire upon. But what tends to happen — and I see it a lot of times, where farmers are getting into trouble — is that, although they do not become better farmers, their land just becomes worth more, and now the banks are going to lend them money. All of a sudden,

plaignaient de la montée du prix des bovins d'engraissement. Je leur ai dit que ceux qui vendent des vaches/veaux de réforme doivent eux aussi faire un peu d'argent, sinon il ne pourra plus rester en affaires.

Tout le monde parle des chaînes de valeur. Les coûts de production, le rendement des investissements et les profits doivent être raisonnables pour tous les intervenants; sinon, c'est le principe du chacun pour soi qui s'applique, et tout le monde se fera avoir sans le savoir. Il est vrai que cela ne me fait rien de payer 3 \$ le boisseau parce que je peux au bout du compte rajuster mon prix en conséquence. Si le producteur de céréales demande 3 \$ le boisseau, c'est parce que c'est nécessaire pour lui. En fait, il aurait peut-être besoin d'augmenter son prix.

Le sénateur Gustafson : Êtes-vous propriétaire de vos terres ou est-ce que vous les louez.

M. Weder : Je suis propriétaire de certaines terres et d'autres sont louées. Je travaille au sein d'un groupe voué à la préservation qui s'appelle Canards Illimités. Nous avons fait preuve d'une grande créativité en établissant des partenariats avec des organismes de préservation. Tout le monde y gagne. Ils ont procédé à la restauration de l'habitat sur nos terres, et en retour, nous pouvons faire brouter nos animaux sur une partie de leurs terres. Quoi qu'il en soit, nous sommes propriétaires de certaines terres et nous en louons d'autres.

Le sénateur Gustafson : À notre avis, il y a de nombreuses terres que les agriculteurs ne pourraient jamais acheter en raison du prix demandé ces temps-ci. Vous vivez sans doute dans l'ouest de la province.

M. Weder : J'habite dans la région de Peace River. Quand nous étions à Camrose, je me suis rendu compte très rapidement que ce n'était pas rentable sur le plan financier d'élever nos animaux là-bas. Nous avions cependant des avoirs. Un homme d'affaires intelligent sait tirer profit de cela, et c'est exactement ce que font les éleveurs de l'Alberta. Ils se rendent compte qu'ils ne peuvent pas prendre de l'expansion là où ils sont, mais qu'ils peuvent vendre leur propriété pour aller s'établir en Saskatchewan, où ils pourront acheter une autre propriété et être libres de dettes. Votre viabilité est bien meilleure si vous n'avez aucune dette. C'est ce que nous avons fait, mais au lieu d'aller nous établir en Saskatchewan, nous avons plutôt décidé de nous installer dans la région de Peace River.

Si une personne décide de continuer à faire de l'élevage dans une région où elle a du mal à réaliser des profits, elle n'a qu'elle à blâmer.

Le sénateur Gustafson : Il ne fait aucun doute que l'inflation en Alberta sera un élément positif pour la Saskatchewan.

M. Weder : C'est vrai, il y a des retombées positives partout dans la province. Dans un sens, les producteurs ont de la chance. Ils pourront ainsi avoir une retraite convenable. Néanmoins, ce qui a tendance à se produire — je l'ai d'ailleurs souvent observé — c'est que, lorsque la valeur d'une terre augmente, même si le producteur n'est pas devenu meilleur, les banques sont disposées à lui prêter de l'argent. Il se lance alors dans l'achat de quelques

they get "ironitis," where they decide to have this or that machine because of the status symbol of having iron. Then they get themselves into cash-flow problems after they start taking too much of this on.

Senator Segal: There were two comments that you have made in the past. One was about keeping young people on the farm and the second was about the ending of subsidies. Can you give me a sense of what strategies you would recommend with respect to the first, and which specific subsidies you would want to kill with respect to the second?

Mr. Weder: Well, keeping their kids on the farm is the parents' responsibility. I go to a lot of conferences and at one if them one guy was talking about training dogs. I do not want to compare children to dogs, but you basically have influence on your kids until they are about six years old, when they go into grade one. Then they are influenced by other things. I was raised by two parents who obviously gave me a lot of pride and responsibility and encouragement. If you look at all the other members who won the "Outstanding Young Farmer of the Year" award for their different provinces, they all were given responsibility while young; they were given encouragement, given a sense of ownership of the farm. I think responsibility is important. That is why a lot of these kids work well later on in industry. They are given responsibilities and can run with tasks, and go with it.

How do we keep kids on the farm? Obviously, you want to make sure there is a future to it. Obviously, they have to make some returns. Part of it is the parents' attitudes on how to keep kids on the farm. That is how we do it on that.

On the subsidy side of things, the biggest thing I see is when you have ad hoc dollars that go out. I just spent two and a half weeks in New Zealand because I am partners with some New Zealand ranchers on a venture that we are doing. New Zealand basically ended agricultural subsidies in the mid-1980s. The industry changed around and looked at things differently and those producers are doing financially well. However, it is going in reverse again because land prices have increased so much.

Every time I see problems, I see an ad hoc program. Let us say for example we look at what is going on in the ethanol industry in the U.S. They give price guarantees on ethanol, which obviously is going to swing everybody towards producing corn. What have we seen happen? Urea has gone through the roof again. There is always an opposite reaction. If you want to do something, for some reason it goes in the opposite direction. I cannot see which ad hoc program we need to eliminate. We have had 30 years of experience in how ad hoc programs have worked, and I would say they have not worked.

I can give some of the examples from Alberta, where there was an acreage payments program in the early 2000s. All of a sudden the leaseholder said, "Well, you are getting \$10 an acre for that

machines, simplement pour le sentiment de réussite que cela lui procure. C'est alors qu'il commence à avoir des problèmes de liquidités.

Le sénateur Segal : Dans le passé, vous avez fait deux commentaires. Premièrement, vous avez déclaré qu'il faut encourager les jeunes à prendre la relève, et deuxièmement, vous avez affirmé qu'il faut supprimer certaines subventions. Dites-moi quelles stratégies vous proposeriez de mettre en place à l'égard des jeunes et quelles subventions en particulier devrait-on éliminer.

M. Weder : Je crois que les parents ont la responsabilité d'encourager leurs enfants à prendre la relève. J'assiste souvent à des conférences, et à l'une d'elle, un homme a parlé du dressage des chiens. Je ne veux pas comparer les enfants aux chiens, mais je dois dire que les parents ont une influence sur leurs enfants jusqu'à l'âge de six ans, lorsqu'ils entrent en première année. Ensuite, les influences se diversifient. J'ai été élevé par deux parents qui de toute évidence m'ont donné un sentiment de fierté et des responsabilités et m'ont beaucoup encouragé. Tous ceux qui ont été nommés jeune agriculteur de l'année dans les différentes provinces ont tous eu des responsabilités à assumer dès un jeune âge, ils ont été encouragés et ils ont acquis un sentiment d'appartenance à la ferme. Il est important de donner des responsabilités à mon avis. C'est pour cette raison que beaucoup de jeunes réussissent bien dans le domaine à l'âge adulte. On leur a donné des responsabilités et ils sont en mesure d'accomplir des tâches.

Comment inciter les jeunes à prendre la relève? Il faut bien entendu qu'ils puissent avoir un avenir dans le domaine et qu'ils puissent en vivre. Les parents ont aussi un rôle à jouer. Voilà comment on peut y arriver.

En ce qui concerne les subventions, le principal problème, ce sont les programmes ponctuels. Je viens tout juste de passer deux semaines et demie en Nouvelle-Zélande, car je me suis joint à quelques éleveurs de ce pays dans le cadre d'un projet. La Nouvelle-Zélande a éliminé les subventions aux producteurs agricoles au milieu des années 1980. L'industrie a modifié son approche et les producteurs se portent bien sur le plan financier. Cependant, la situation commence à se détériorer parce que les prix des terres ont beaucoup augmenté.

Chaque fois qu'il y a des difficultés, on met sur pied un programme ponctuel. Prenons par exemple l'industrie de l'éthanol aux États-Unis. Le gouvernement offre des garanties de prix pour l'éthanol, ce qui bien entendu fait grimper la production de maïs. Qu'est-ce que cela a eu pour effet? Le prix de l'urée est monté en flèche encore une fois. Il y a toujours une conséquence. Il existe toujours un lien de cause à effet. Je ne sais quel programme ponctuel nous devons éliminer. Cela fait 30 ans que nous observons les résultats de ce genre de programmes, et je peux vous dire qu'ils ne fonctionnent pas.

Je peux donner l'exemple d'un programme de paiements en fonction de la superficie mis en place en Alberta au début des années 2000. Tout à coup, puisque les producteurs recevaient

land; I want \$5 of that now." That is what seems to happen. There always seems to be a grab-back, for every \$1 that you get, someone seems to grab it back.

The Chairman: One question. The committee is travelling to the West next week. We will be partly in British Columbia. We will be down in Southern Alberta, visiting outside the city, visiting towns and having open sessions somewhat like this; then we will be in Saskatchewan, then Manitoba, and then back. I expect that we will hear there, and we certainly will in the South again and again, that there is almost a sense of fear among parts of the farm community about the future. From the adults' perspective there is great sadness because they do not believe that their young people, because they have been watching the difficulties of recent years, are going to stay in the industry, or stay on the farm. They want to go to Calgary; they want to be someplace else. In all of your work, and you are doing a very good job here and you were at the community college in Lethbridge, do you ever get out and speak to these people? Have you had an opportunity to sit around and speak with both the parent side and the young people side? You said that it depends on the parents and how they raise the children and everything. When they have watched BSE, when they have watched the droughts and everything else that has happened in our province over a long time, do you think that young people in Canada are going to hang in there and hold up our farm industry?

Mr. Weder: I can speak to the people I work around. I do a lot of consultation and work with producers. In fact this Friday I am visiting with a producer in Wawota, Saskatchewan. I freelance write for Grain News, and obviously you can tell that I say what I think and I also write what I think. I have a lot of producers that contact me on an ongoing basis. I find these 35- and 40-year-olds out there by themselves. They have decided to take over their farm. I feel sorry for them because right now I look at it and I know how tough the industry is. I am trying to get these guys in contact with each other, to give them support groups where they can bounce their ideas off each other and get business planning and get other ways of thinking about their industry.

We have to think differently about how we run our industry, and about land stewardship and things like that. If we look at the amount of land and habitat controlled by the ranchers, and wildlife species on that land, can we take for granted that they just do that?

There is also, at the same time, the question of having to support our national parks. There are different revenue streams for these operations.

For instance, we have banned the right for producers to charge for access for hunting on their land; however, there might be other revenue streams for some of these producers to make money. We are working with some ranchers right now in Alberta who have invested money in land and cattle in Saskatchewan. They are trying to find young guys as junior partners to operate this as a way to get into the business. We have brought some guys from Ontario to Saskatchewan to get into ranching. You need a network to get this going.

10 \$ par acre, les propriétaires des terres louées voulaient obtenir la moitié de cette somme. C'est ce qui a tendance à se produire. Les producteurs semblent toujours perdre une partie de ce qu'on leur verse.

La présidente : J'ai une question à vous poser. Le comité doit se rendre dans l'Ouest la semaine prochaine. Nous irons en Colombie-Britannique et dans le sud de l'Alberta, où nous tiendrons des séances publiques un peu comme celle-ci dans certaines municipalités. Par la suite, nous irons en Saskatchewan et au Manitoba. Je crois que les agriculteurs nous diront, et nous l'entendrons certainement à maintes reprises dans le Sud, qu'ils envisagent l'avenir avec une certaine crainte. Les adultes s'attristent du fait que leurs enfants, en raison des difficultés des dernières années, ne prendront sans doute pas leur relève. Ils veulent aller vivre à Calgary; ils veulent partir. Dans le cadre de vos projets, et je dois dire que vous accomplissez un très bon travail actuellement et lorsque vous étiez au collègue communautaire à Lethbridge, vous arrive-t-il de vous adresser aux jeunes? Avez-vous eu aussi l'occasion de vous entretenir avec les parents? Vous dites que la façon dont les parents élèvent leurs enfants compte pour beaucoup. Après avoir été témoin de la crise de la vache folle, des sécheresses et de toutes les autres difficultés auxquelles notre province a été confrontée au fil du temps, pensez-vous que les jeunes au Canada prendront la relève en agriculture?

M. Weder : Je peux parler des gens avec qui je travaille. Je fais beaucoup de consultations et de travail auprès des producteurs. En fait, vendredi prochain, je vais visiter un producteur à Wawota, en Saskatchewan. J'écris à la pige pour la publication Grain News et on peut assurément affirmer que je dis et écris ce que je pense. Beaucoup de producteurs communiquent régulièrement avec moi. Je constate que des producteurs de 35 et 40 ans ont décidé seuls de prendre les commandes de leur exploitation. Je sympathise avec eux parce que je sais jusqu'à quel point l'industrie est dans une situation difficile. J'essaie de les mettre en contact les uns avec les autres, de leur offrir des groupes de soutien pour échanger des idées, apprendre à planifier et voir l'industrie autrement.

Il faut trouver notamment d'autres façons de faire fonctionner nos exploitations et d'administrer les terres. Si on pense au territoire et à l'habitat que les grands éleveurs gèrent, ainsi qu'aux espèces sauvages qui y vivent, pouvons-nous tenir pour acquis qu'ils se limitent à cela?

Il faut aussi penser à financer nos parcs nationaux. Il y a différentes sources de revenus possibles dans ce cas.

Par exemple, on a interdit aux producteurs de réclamer un droit d'accès à ceux qui chassent sur leurs terres, mais il pourrait y avoir d'autres sources de revenus possibles. Nous travaillons actuellement avec des éleveurs de l'Alberta qui ont acheté des terres et du bétail en Saskatchewan. Ils aimeraient que des jeunes partenaires qu'ils initieraient au métier s'occupent de ces exploitations. Nous sommes allés en Ontario, au Manitoba et en Saskatchewan recruter des jeunes gens intéressés au travail d'éleveur. Il faut établir un réseau pour démarrer ce processus.

The most endangered species is the young farmer. We have to figure out where they are and put their locations on a map. Then, we need to set up corridors to keep them connected. The reality is that it will not change overnight, because it has gone too far already. We need to save the ones that still exist, because they are the ones that will change things and bring their kids into it. The next 30 years will be tough, because it has already gone too far. We should have been doing this 10 to 15 years ago. Now, we are trying to catch up.

The Chairman: Are you confident?

Mr. Weder: I would be stupid not to be confident. I have to be confident. If you are a pessimist and are trying to do this, you will become suicidal after a while. It is true. You have to be optimistic, because there is so much opportunity in this country. At the same time, what we started with this group has not necessarily been only for the money that we have generated from our beef sales, but because we have been able to bring together positive attitudes and positive producers. Those producers share management ideas and pool resources. One guy might have surplus cattle and the other guy might have surplus grass, and now they have a business deal together. Another guy from Lethbridge, Alberta, wound up selling some land to a developer. He said that he could buy a couple of condos in Canmore with the money but he wanted to invest in the dirt of Saskatchewan. He wanted to see black topsoil grow something with his money. He is investing with another young rancher in Saskatchewan and he has venture capital. That is the kind of thing that needs to happen out there.

The Chairman: Thank you, Mr. Weder. We needed to hear about that reality because it is not the kind of thing we have been hearing at committee. Time and again, we have heard from people who are kind of down on that part of Canada's future. Mr. Weder, your comments have been very helpful and we appreciate your taking the time to appear before the committee. We wish you all the best.

Mr. Weder: Thank you. I will tell you about something that I have come to live by after it was emailed to me. It is the story of a rich man and his son who decided to go to the country to see how poor people live. On the way home, the father basically asks his son, "Did you see how the poor people live in the country?" The son says to his father that, yes, he did. The father says, "We have a fence around our place to protect ourselves, and they have friends that look after them. We have a pool behind our house to go swimming in, and they have basically a creek that goes out with no end. We have lanterns to keep our house lit at night, and they have the stars up above." The son then says to his father, "Thanks for telling me how poor we are."

The Chairman: On that note, thank you and all good luck.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, March 1, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:03 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Le groupe le plus menacé est celui des jeunes producteurs. Il faut déterminer qui ils sont et où ils se trouvent, puis créer des liens entre eux. Il reste que la situation ne changera pas du jour au lendemain parce que la situation a trop dégénéré. Nous devons sauver les producteurs qui sont toujours en activité parce que ce sont eux qui vont faire changer les choses et qui vont montrer le métier à leurs enfants. Les 30 prochaines années seront difficiles parce qu'on a attendu trop longtemps avant d'agir. Il aurait fallu le faire il y a déjà dix ou 15 ans. Il faut maintenant essayer de rattraper le temps perdu.

La présidente : Êtes-vous optimiste?

M. Weder : Je serais stupide de ne pas l'être. Je dois l'être. Être pessimiste quand on fait ce que je fais serait désespérant. C'est vrai. Il faut être optimiste parce que les possibilités sont tellement grandes dans notre pays. En fait, ce que notre groupe a réussi à faire, ce n'est pas seulement faire des profits en vendant du bœuf, mais aussi regrouper les producteurs et leur faire adopter une attitude positive. Les producteurs partagent des idées de gestion et mettent en commun leurs ressources. Le producteur qui a du bétail en trop peut conclure une entente avec celui qui a du foin en trop. Il y a un autre producteur de Lethbridge, en Alberta, qui a vendu des terres à un promoteur. Au lieu de prendre cet argent pour s'acheter des condos à Canmore, il a choisi de se porter acquéreur de terrains en Saskatchewan pour en faire des terres agricoles. Il a ainsi investi du capital de risque avec un autre jeune éleveur en Saskatchewan. Voilà le genre de chose qu'il faut faire.

La présidente : Merci, monsieur Weder. Nous sommes heureux que vous soyez venus nous parler d'une réalité dont le comité n'était pas au courant. Nous avons souvent entendu des gens pour qui l'avenir du Canada n'est pas encourageant à cet égard. Monsieur Weder, votre témoignage a été très utile et nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer. Nous vous souhaitons bonne chance.

M. Weder : Merci. Laissez-moi vous raconter une histoire qui m'a été envoyée par courriel et que je trouve inspirante. Un jour, un homme riche décide d'amener son fils voir comment les pauvres de la campagne vivent. Sur le chemin du retour, le père demande à son fils s'il avait bien vu comment les pauvres gens vivent à la campagne, ce à quoi son fils répond oui. Son père ajoute : « Tu vois, pour nous protéger, nous avons une clôture autour de la maison et, eux, ils ont des amis. Pour nous baigner, nous avons une piscine dans la cour et, eux, ils ont un ruisseau. Pour nous éclairer le soir, nous avons des lumières et, eux, ils ont les étoiles. » Le fils lui dit alors : « Merci de me montrer jusqu'à quel point nous sommes pauvres. »

La présidente : Là-dessus, merci et bonne chance.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 1^{er} mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 3 afin d'examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[English]

The Chairman: Good morning, honourable senators and witnesses, and good morning to all of you watching our Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

Last May, this committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada. Last fall, we heard from a number of expert witnesses who gave us an overview of the issue in Canada. On the basis of their testimony, we wrote an interim report that we released in December and that by all accounts, and maybe to our own surprise, struck a nerve across the country.

We are now beginning the second phase of our study. Our goal is to meet with rural Canadians, the rural poor and the people who work with them. Last week, the committee held meetings in all four Atlantic provinces and we heard first-hand about the unique challenges of being poor in that special region of Canada.

Next week, the committee will travel west to hear the concerns of the rural poor in Western Canada. That will take us through British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba.

In the meantime, the committee wants to hear from as many people as possible. To that end, it is holding preparatory meetings in Ottawa ahead of the western trip. This morning's witnesses are from a very fine organization called Western Economic Diversification Canada.

Western Economic Diversification was created in 1987 to lessen the West's economic dependence on natural resources and to help economically viable communities. Here today to tell us about Western Economic Diversification's work in that part of Canada are Mr. Fernandez, Assistant Deputy Minister here in Ottawa, and Ms. Paxton Mann, Assistant Deputy Minister based in British Columbia.

Welcome to you both. This is an important discussion because Western Economic Diversification has become an important factor in Western Canada and its progress.

Ardath Paxton Mann, Assistant Deputy Minister, British Columbia, Western Economic Diversification Canada: Thank you for the opportunity to present the experience of Western Economic Diversification Canada, or WD, as it is known, with rural economic development and diversification.

Today I would like to talk about the lessons we have learned from our experiences, to provide examples of WD's successful economic initiatives, and to conclude with a summary of why we believe these initiatives are successful. Since I am tailoring my remarks to meet the time allotted for the presentation, they will necessarily be brief. However, I will provide the clerk of your

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente : Bonjour, honorables sénateurs et témoins. Bonjour à tous les téléspectateurs qui regardent cette séance du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

En mai dernier, le comité a été autorisé à examiner, pour en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. L'automne dernier, nous avons entendu un certain nombre de témoins experts qui nous ont présenté un aperçu général de la situation au Canada. Sur la base de leurs témoignages, nous avons rédigé un rapport intérimaire, qui a été publié en décembre et qui semble, à notre surprise, avoir suscité une certaine émotion un peu partout dans le pays.

Nous entreprenons maintenant la seconde phase de notre étude. Notre objectif est de rencontrer des Canadiens des régions rurales, des ruraux pauvres et des gens qui cherchent à les aider. La semaine dernière, le comité a tenu des réunions dans les quatre provinces de l'Atlantique et a pris connaissance, d'une façon très directe, des difficultés particulières que connaissent les pauvres du Canada rural.

La semaine prochaine, le comité se rendra dans l'Ouest pour se familiariser avec les préoccupations des ruraux pauvres de cette région. Nous avons l'intention d'aller en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba.

Entre-temps, le comité veut entendre le plus de témoins possible. À cette fin, il tient des réunions préparatoires à Ottawa en prévision de son voyage dans l'Ouest. Ce matin, nous accueillons des témoins d'un organisme qui fait du bon travail, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.

Diversification de l'économie de l'Ouest a été créé en 1987 dans le but d'agir pour que l'Ouest dépende moins des ressources naturelles et d'accorder une aide économique aux collectivités viables. Nous accueillons donc aujourd'hui, de Diversification de l'économie de l'Ouest, M. Fernandez, sous-ministre adjoint à Ottawa, et Mme Paxton Mann, sous-ministre adjointe en Colombie-Britannique.

Je vous souhaite la bienvenue à tous deux. Votre présence est importante parce que Diversification de l'économie de l'Ouest joue un rôle important dans le progrès de l'Ouest canadien.

Ardath Paxton Mann, sous-ministre adjointe, Colombie-Britannique, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada : Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous présenter l'expérience de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada — ou DEO — dans le domaine du développement économique rural et de la diversification.

J'aimerais vous parler aujourd'hui des leçons que nous avons tirées de nos expériences, vous donner des exemples d'initiatives économiques de DEO couronnées de succès et conclure par un résumé des éléments qui, à notre avis, ont permis la réussite de ces initiatives. Comme je dois adapter mon intervention au temps qui m'est alloué, je serai forcément brève. Néanmoins, je donnerai à la

committee with a complete text of our remarks and examples of WD's success stories in French and English in individual packages for each member of the committee.

I have had an opportunity to read the interim report of this committee entitled *Understanding Freefall: The Challenge of the Rural Poor*. I have also had the opportunity to review the testimony before this committee in February of my colleague, Ms. Eleanor King, Director General of the Atlantic Canada Opportunities Agency, ACOA, our sister agency in the Atlantic provinces.

I would like to preface my presentation with some preliminary comments. As much of your material and witnesses have already told you, the challenge of addressing poverty, be it rural or urban, is one that is worthy of our collective attention and effort. I would respectfully note that it is a challenge that exceeds the scope of any single department or agency, such as WD, ACOA or HRSDC, to mitigate in an absolute way, as your interim report points out.

Like our sister agency, ACOA, we see economic development and diversification as important activities, key responses in what should be a tool kit of responses to address the challenges of rural poverty. As past witnesses have noted, poverty takes many forms, so the solutions must be tailored to meet those many forms and specific needs.

Because we deliver our services in both urban and rural settings, WD must be cognizant of and responsive to the evolving community needs.

Today's rural out-migration is tomorrow's urban housing and social services challenge. Interestingly, the interim report's conclusion that rural communities themselves must come up with economic development and poverty alleviation ideas that are best suited to their particular needs resonates extremely well in some parts of the West where there is a frontier bootstrap mentality.

Our presentation will build from our mandate to cover programs, service delivery partners and the processes by which we work with communities to help them identify their economic needs and work to create sustainable economic opportunities. We will end with some examples of our successes.

I would also like to note that most WD programming does not make any special distinctions between urban and rural communities. Our programming is available to all applicants, and for our purposes, "rural" is considered to be any community outside the seven major urban cities in Western Canada. I know that is probably the umpteenth definition of rural that you have received in your deliberations thus far, but for the purposes of WD's data collection, that is how we deal with our rural factor. Our major urban centres in the West include Victoria, Vancouver, Edmonton, Calgary, Saskatoon, Regina and Winnipeg. I note

greffière des troussees individuelles, pour chacun des membres du comité, contenant le texte complet de nos interventions et des exemples de réussites de DEO dans les deux langues officielles.

J'ai eu l'occasion de lire le rapport intérimaire du comité intitulé *Comprendre l'exode : Lutte contre la pauvreté rurale*. J'ai également eu la possibilité d'examiner le témoignage de ma collègue, Mme Eleanor King, directrice générale de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), organisme qui fait le même travail que nous dans les provinces de l'Atlantique, lors de sa comparution devant le comité en février dernier.

J'aimerais commencer par quelques observations préliminaires. Comme le souligne votre documentation et comme d'autres témoins vous l'ont déjà dit, la lutte contre la pauvreté, qu'elle soit rurale ou urbaine, est un défi qui mérite notre attention et notre effort collectif. Mais je voudrais noter respectueusement, comme votre rapport intérimaire le signale d'ailleurs, que c'est un défi auquel aucun ministère ou organisme tel que DEO, l'APECA ou RHDDC, ne peut s'attaquer seul avec succès.

Tout comme notre jumelle l'APECA, nous considérons le développement et la diversification économique comme une importante activité s'inscrivant dans un programme d'ensemble destiné à affronter le problème de la pauvreté rurale. Comme d'autres témoins l'ont noté, la pauvreté prend de multiples formes. Les solutions doivent donc être conçues pour répondre à de multiples besoins.

Nos services s'adressant aussi bien aux environnements urbains que ruraux, DEO doit tenir compte de l'évolution des besoins de ces communautés.

L'exode rural d'aujourd'hui annonce les défis urbains de demain en matière de logement et de services sociaux. Il est intéressant de noter, dans la conclusion du rapport intérimaire, que les communautés rurales elles-mêmes doivent présenter des idées de développement économique et d'atténuation de la pauvreté, qui seront les plus adaptées à leurs besoins précis. Cela correspond tout à fait à la vision des choses qui existe dans certaines régions de l'Ouest où règne un grand esprit d'indépendance.

Dans cette intervention, je partirai de notre mandat pour couvrir nos programmes, nos partenaires prestataires de services et les processus qui nous permettent d'aider les collectivités à identifier leurs besoins économiques et à créer des modèles économiques viables. Nous terminerons par quelques exemples de nos réussites.

Je voudrais également souligner que la majorité des programmes de DEO ne font pas de distinctions particulières entre les communautés urbaines et rurales. Nos programmes sont offerts à tous les demandeurs. Nous considérons comme « rurale » toute communauté extérieure aux sept grands centres urbains de l'Ouest. Je sais qu'on vous a déjà proposé de multiples définitions du rural, mais pour les fins de collecte de données de DEO, c'est cette définition que nous avons adoptée. Nos sept grands centres urbains sont Victoria, Vancouver, Edmonton, Calgary, Saskatoon, Regina et Winnipeg. Je note que cela est

that this is different from the descriptors used by HRSDC, Statistics Canada, the Organisation for Economic Co-operation and Development, and the Rural Secretariat, to name just a few.

With 80 per cent of the population of Western Canada residing in these centres, it would be fair to say that the majority of our available funding is accessed by western innovation clusters, institutions, associations and entrepreneurs located in those communities.

However, there are exceptions. In 2005-06 in British Columbia, 54 per cent of our program funding went to communities outside the Lower Mainland Region and Southern Vancouver Island. Increasingly, WD has been paying growing attention to building innovation, clusters, and the skills development capacity of institutions in the rural West.

My colleague, Mr. Fernandez, will take you through WD's mandate and some of the background and context to our policy development and program delivery.

Keith Fernandez, Assistant Deputy Minister, Ottawa, Western Economic Diversification Canada: As you know, WD is a western-based department that is mandated to promote the development and diversification of the economy of Western Canada and to advance the interests of the West in national economic policy. We focus on a set of interrelated objectives, on building the West's innovation capacity, on the enhancement of the region's entrepreneurial drive and on supporting community economic development. Our advocacy efforts support and reinforce our overall strategic directions.

WD has a budget of approximately \$352 million. Of that, roughly \$54 million goes to support 380 employees across the West and in Ottawa. About \$299 million supports our grants and contribution programs such as the Western Diversification Program, WDP, the Western Economic Partnership Agreements, WEPAs, and Infrastructure Canada programming. Those numbers are from the 2006-07 budget.

Of the \$299 million roughly for grants and contributions, \$123 million is in grants and contribution programming that allows our minister to set strategic directions and priorities for the department. The balance of \$175 million is programming established by other departments, which we deliver on their behalf in the regions.

Our operational philosophy, because we are a small department, is built on partnerships and maximizing the leveraging that may be available to us. In order to maximize the economic development initiatives the department supports, we work in very close partnership with all levels of government — provincial and municipal — as well as with universities, financial institutions, the private sector and the not-for-profit sector. In many cases, these partners bring with them capacity, expertise, financing and other required resources. The one aspect of WD's operations that distinguishes us from the other regional agencies is the fact that WD does not provide any direct assistance to business. We are not in the business of picking winners and losers; we gave that up in 1995.

différent des descripteurs utilisés par RHDCC, Statistique Canada, l'OCDE et le Secrétariat rural, pour ne nommer que ceux-là.

Comme 80 p. 100 de la population de l'Ouest vit dans ces centres urbains, il faut reconnaître que la majorité des fonds dont nous disposons vont aux grappes d'innovation, aux institutions, aux associations et aux entrepreneurs de ces centres.

Il y a cependant des exceptions. En 2005-2006, 54 p. 100 de nos fonds de programmes destinés à la Colombie-Britannique sont allés à des collectivités extérieures au Lower Mainland et au sud de l'île de Vancouver. DEO consacre de plus en plus d'attention à la mise en place de capacités d'innovation et de développement des compétences dans les institutions de l'Ouest rural.

Mon collègue, M. Fernandez, vous parlera maintenant du mandat de DEO et du contexte de l'élaboration de nos politiques et de la mise en œuvre de nos programmes.

Keith Fernandez, sous-ministre adjoint, Ottawa, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada : Comme vous le savez, DEO est un ministère basé dans l'Ouest qui a pour mandat de promouvoir le développement et la diversification de l'économie de l'Ouest du Canada et de faire progresser les intérêts de l'Ouest au sein de l'économie canadienne. Il se concentre sur un ensemble d'objectifs interdépendants, comme bâtir la capacité novatrice de l'Ouest, valoriser le dynamisme des entrepreneurs régionaux et soutenir le développement économique des collectivités. Nos efforts de défense des intérêts de l'Ouest soutiennent et renforcent notre stratégie générale.

DEO a un budget d'environ 352 millions de dollars, dont près de 54 millions sont consacrés aux salaires de nos 380 employés dans l'Ouest et à Ottawa. Environ 299 millions de dollars vont à des programmes de subventions et de contributions comme le Programme de diversification de l'économie de l'Ouest, les Ententes de partenariat pour le développement économique de l'Ouest et le programme Infrastructures Canada. Ces chiffres sont ceux du budget 2006-2007.

Sur le montant de 299 millions, environ 123 millions de dollars sont attribués aux subventions et contributions, ce qui permet au ministre de définir les orientations stratégiques et les priorités du ministère. Les 175 millions de dollars restants sont liés aux programmes d'autres ministères que nous mettons en œuvre pour leur compte dans l'Ouest.

Notre philosophie de fonctionnement est basée sur le partenariat et sur l'obtention par effet de levier d'un maximum de fonds. Pour soutenir un maximum d'initiatives de développement économique, nous travaillons en partenariat avec tous les ordres de gouvernement (provinces et municipalités), avec des universités, des institutions financières, le secteur privé et des organisations sans but lucratif. Il arrive dans de nombreux cas que ces partenaires apportent avec eux des compétences, une expertise, du financement et d'autres ressources nécessaires. Ce qui distingue notre mode de fonctionnement de celui des autres organismes régionaux, c'est l'absence d'assistance directe aux entreprises. Ce n'est pas notre travail de choisir les gagnants et les perdants. Nous y avons renoncé en 1995.

Western Canada's resource-based economy is currently experiencing unprecedented levels of growth and prosperity. This has given rise to the sentiment in some areas that the rich West does not need a regional development agency.

However, with this growth comes pressure on governments and communities at all levels as to how best to manage that growth in sustainable ways. It also reinforces the focus on diversification of the Western economy in preparation for the cyclical decline in natural resource exploitation that has been experienced in the past.

Working within our economic mandate, WD is involved in a variety of projects from community and business development to helping build institutional and individual capacity. Again, let me stress that this occurs in both rural and urban settings. As well, while our programming has no Aboriginal-specific focus, it remains inclusive of Aboriginals, be they on or off reserve.

I will now turn it back over to Ms. Paxton Mann, who will talk about how we deliver our economic development programming in the rural West.

Ms. Paxton Mann: Let us look for a moment at how WD delivers its economic development and diversification programs in the rural West. I will talk for a moment specifically about a suite of programs that you have had referenced before in your hearings: the Community Futures Development Corporations and the good work they do at the community level.

In 1995, WD assumed the stewardship of the Community Futures Program in Western Canada. Earlier, we said that most WD programming does not make any distinction between urban and rural communities. The CF program is the exception to that.

As you have heard from previous witnesses, especially other regional development agencies, we agree that the Community Futures Program has been successful in helping rural communities develop and implement local solutions to local problems identified by local people. There are 90 non-profit CFs, four CF associations and one pan-West CF group in the West providing virtually 100 per cent rural coverage in Western Canada and serving an estimated 3.1 million non-metropolitan residents. Of the 90 non-profit CFs, four are specifically Aboriginal Community Futures organizations.

The Community Futures Program was established based on the tenets of community economic development, CED, which you have heard a fair bit about, a community-based and community-directed process that combines social and economic development to foster the well-being of communities.

À l'heure actuelle, l'économie de l'Ouest, qui est basée sur les ressources naturelles, connaît des niveaux de croissance et de prospérité sans précédent. Cela a pu donner l'impression, dans certaines régions, que l'Ouest n'a pas besoin d'un organisme de développement régional.

Toutefois, la croissance s'accompagne de pressions à tous les niveaux des gouvernements et des collectivités, qui doivent trouver la meilleure façon de la gérer et de la pérenniser. Cela met également en évidence la nécessité de diversifier l'économie de l'Ouest afin de se préparer au déclin cyclique qu'a déjà connu l'exploitation des ressources naturelles.

Dans le cadre de son mandat économique, DEO participe à des projets variés, qui vont du développement des collectivités et des entreprises au soutien de l'acquisition de capacités institutionnelles et individuelles. J'insiste de nouveau sur le fait que cette action touche aussi bien le secteur rural qu'urbain. De plus, même si notre programme ne cible pas particulièrement les Autochtones, ceux-ci font partie de notre clientèle, qu'ils vivent à l'intérieur ou à l'extérieur d'une réserve.

Je vais maintenant céder à nouveau la parole à Mme Paxton Mann, qui vous parlera de la façon dont nous mettons en œuvre nos programmes de développement économique dans l'Ouest rural.

Mme Paxton Mann : Examinons maintenant la façon dont DEO met en œuvre ses programmes de développement et de diversification économique dans l'Ouest rural. Je voudrais consacrer quelques instants à une série de programmes qui ont déjà été mentionnés au cours de vos audiences, les sociétés d'aide au développement des collectivités, ou SADC, qui font du très bon travail au niveau communautaire.

En 1995, DEO a assuré la gestion du Programme de développement des collectivités dans l'Ouest du Canada. J'ai indiqué plus tôt que la plupart des programmes de DEO ne font pas de distinctions entre les collectivités rurales et urbaines. Le Programme de développement des collectivités est l'exception qui confirme la règle.

Comme vous l'ont dit d'autres témoins, notamment les représentants des organismes de développement régional, nous sommes d'accord sur le fait que le Programme de développement des collectivités a réussi à aider les collectivités rurales à se développer et à mettre en place des solutions locales à des problèmes locaux définis par la population locale. Il existe 90 SADC à but non lucratif, quatre associations de SADC et un groupe de SADC couvrant tout l'Ouest. Ces structures couvrent virtuellement tout le territoire de l'Ouest du Canada et desservent environ 3,1 millions de résidents à l'extérieur des régions urbaines. Sur les 90 SADC, quatre sont des organisations autochtones d'aide au développement des collectivités.

Le Programme de développement des collectivités a été établi sur la base des principes du développement économique communautaire, dont vous avez beaucoup entendu parler. C'est un processus communautaire dirigé par et pour ses membres, fondé sur une approche combinée du développement social et économique, et favorisant le bien-être des collectivités.

Community volunteers who understand social issues and recognize opportunities are a key factor in the success of the CFs. In 2005-06, CFs engaged over 2,500 community-based volunteers, including board members, who provided over 86,000 volunteer hours.

A strong entrepreneurial capacity is key to thriving, healthy communities. In the last five years, the 90 CFs in Western Canada have made over 6,700 loans totalling over \$220 million, which leveraged an additional \$315 million in funding from other sources.

These investments have been projected to create or maintain more than 2,100 jobs in rural Western Canada.

CF loans do not go to assist only those in the economic mainstream. Over the last five years, 13 per cent of the CF loans have gone to Aboriginal entrepreneurs, 5 per cent to entrepreneurs with disabilities and 9 per cent to young entrepreneurs. Obviously, we want to get those figures up.

Loans are relatively small. The average CF loan over the last five years has been in the ballpark of \$32,000.

CFs are a key component of WD's Western Canada Business Service Network, which links the Community Futures Development Corporations with Canada Business in each of the four Western provinces, Women's Enterprise Initiative offices and Francophone Economic Development Organizations. Those four parts of the network are joined together in providing integrated services to small and medium enterprises and community-based organizations across Western Canada in both official languages.

The majority of the services provided by other members of the service network are delivered on a province-wide basis, including rural areas, and many are delivered in cooperation with Community Futures. We have included some examples of specific rural initiatives in your background materials. Please feel free to look at those at your leisure, and we will be happy to answer any questions you may have.

Local CFs also develop new approaches that are transferable to other communities. They may come up with a best practice that works for them; and in passing that information along to their community, they may be able to tweak it a little and come up with something that works in several neighbouring communities. Before you know it, you have five or six CFs able to practice the same model. It is working there as well.

For example, in Manitoba the Parkland Community Futures Development Corporation's Experienced Worker Pilot Project helped participants aged 55 and over remain connected to their farms and communities. This pilot project was such a success that the Canadian Agricultural Skills Service used it as a model for implementation across the country.

The CF network has also provided an established basis for community delivery of provincial and other federal programs and has effectively delivered special-purpose government economic adjustment programs, such as a response to fisheries closures, the

Les travailleurs bénévoles des collectivités, qui comprennent et reconnaissent les problèmes locaux, sont des éléments clés de la réussite des SADC. En 2005-2006, celles-ci ont employé plus de 2 500 bénévoles locaux, y compris les membres de conseils d'administration, qui ont fait plus de 86 000 heures de travail bénévole.

Une forte capacité d'entreprise est essentielle à des collectivités saines et prospères. Dans les cinq dernières années, les 90 SADC de l'Ouest ont procuré plus de 6 700 prêts, totalisant 220 millions de dollars, qui ont permis, par effet de levier, de trouver 315 millions de dollars supplémentaires auprès d'autres sources.

On estime que ces investissements ont créé ou maintenu plus de 2 100 emplois dans l'Ouest rural.

Les prêts des SADC n'ont pas pour seul but d'aider l'économie dominante. Ces cinq dernières années, 13 p. 100 d'entre eux sont allés à des entrepreneurs autochtones, 5 p. 100 à des entrepreneurs handicapés et 9 p. 100 à des jeunes. Bien sûr, nous voulons augmenter ces pourcentages.

Les prêts sont relativement modestes, leur montant moyen s'étant élevé ces cinq dernières années à environ 32 000 \$.

Les SADC sont une composante clé du Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien, qui fait le lien entre les SADC et les Centres de services aux entreprises du Canada dans chacune des quatre provinces de l'Ouest, l'Initiative pour les femmes entrepreneurs et les Organisations francophones à vocation économique. Ces quatre parties s'allient pour fournir des services intégrés, dans les deux langues officielles, aux petites et moyennes entreprises et aux organismes communautaires, partout dans l'Ouest.

La majorité des services fournis par les autres membres du Réseau de services sont mis en œuvre sur une base provinciale, y compris dans les zones rurales. Beaucoup d'entre eux sont fournis en coopération avec les SADC. Nous avons inclus des exemples d'initiatives rurales dans la documentation. Vous pouvez les examiner quand vous voudrez. Nous serions heureux de répondre à toute question que vous auriez à leur sujet.

Les SADC locales élaborent également de nouvelles approches transférables à d'autres collectivités. Elles peuvent ainsi trouver une pratique exemplaire qui marche bien chez eux. Une fois l'information communiquée à leur collectivité, celle-ci peut l'adapter de façon à établir une pratique pouvant servir dans plusieurs collectivités voisines. Très rapidement, on a cinq ou six SADC qui appliquent le même modèle qui marche bien.

Au Manitoba, par exemple, le projet pilote des travailleurs expérimentés de la SADC de Parkland a aidé des participants âgés de 55 ans et plus à garder le contact avec leur ferme et leur collectivité. Ce projet pilote a connu une telle réussite que le programme du Service canadien de développement des compétences en agriculture l'a utilisé comme modèle partout dans le pays.

Le réseau des SADC a également fourni aux collectivités un système reconnu de mise en œuvre des programmes provinciaux ou fédéraux et a effectivement assuré la mise en œuvre des programmes gouvernementaux spéciaux d'adaptation

softwood lumber dispute, forest fires and flood mitigation. Depending upon where you are from in the country, you are probably familiar with all, a few, or most of these issues. Certainly Senator St. Germain would be familiar with the fisheries closures and softwood lumber disputes in British Columbia, as well as our forest fire mitigation and adjustment.

After the United States imposed duties on softwood lumber in 2002, 180 forest-dependent communities in B.C. experienced 4,000 direct, permanent job losses. Community Futures in British Columbia, working together with WD, successfully delivered the Softwood Industry Community Economic Adjustment Initiative, or SICEAI. In a period of just 13 months, CFs in B.C. approved 145 projects totalling \$50 million of federal money, which leveraged an additional \$95 million and created or maintained somewhere between 2,500 and 3,000 jobs. There are some project examples that I can give you during the question period, if you wish.

Earlier in my presentation I discussed the partnerships we have with provincial and municipal governments. These are very positive and cover a wide range of issues, including rural economic development. In fact, they have become the tripartite approach to community development, which has been around for about 15 years and has a long-standing history in the workings of the three levels of government in communities. I was just speaking to Senator Fairbairn about that in the province of Alberta.

The Rural Community Economic Development, CED, project in Alberta is a three-year, \$2.1-million pilot project. It is part of the Western Economic Partnership Agreement with the Province of Alberta and includes three components: the rural CED pilot project funds; hiring CED specialists to work directly with communities in developing their initiatives; and funding for the regional economic development alliances, or REDAs.

Mr. Fernandez: The Saskatchewan Northern Development Agreement, NDA, was signed in October 2002. It is a \$20-million, five-year agreement between WD and the Province of Saskatchewan targeting projects that promote and support sustainable economic development in Northern Saskatchewan. The tripartite management committee, to which Ms. Paxton Mann referred, is a unique administrative structure in that Northerners, including First Nations and Metis people, jointly participate in the decision-making process related to the implementation and ongoing governance of the NDA.

Ms. Paxton Mann: I will speak for a moment about the Municipal Rural Infrastructure Fund, because while we have commented that WD does not differentiate between rural-specific

économique, comme les mesures d'adaptation aux fermetures de pêcheries, au différend sur le bois d'œuvre, aux incendies de forêt et aux inondations. Selon l'endroit où vous vivez dans le pays, vous connaissez probablement tous ces problèmes ou quelques-uns d'entre eux. Ainsi, le sénateur St. Germain est sans doute bien renseigné sur les fermetures de pêcheries et les difficultés relatives au bois d'œuvre en Colombie-Britannique, de même que sur nos mesures d'adaptation aux incendies de forêt.

En 2002, lorsque les États-Unis ont imposé des droits compensateurs sur le bois d'œuvre résineux, 180 collectivités forestières de la Colombie-Britannique ont perdu d'une façon permanente 4 000 emplois directs. Les SADC de la Colombie-Britannique, en partenariat avec DEO, ont mis en œuvre avec succès l'Initiative d'adaptation économique de l'industrie et des collectivités touchées par le différend sur le bois d'œuvre. En 13 mois seulement, ces SADC ont approuvé 145 projets pour un montant total de 50 millions de dollars, qui ont permis de trouver 95 millions de dollars supplémentaires par effet de levier et de créer ou de maintenir entre 2 500 et 3 000 emplois. Je pourrais vous donner des détails sur quelques-uns de ces projets, si vous le souhaitez, au cours de la période des questions.

J'ai déjà parlé des partenariats avec les gouvernements provinciaux et les administrations municipales, qui sont très positifs et couvrent un grand nombre de domaines, y compris le développement économique rural. Cette approche tripartite du développement des collectivités, qui existe depuis une quinzaine d'années, est bien connue dans le cadre des réalisations des trois ordres de gouvernement au niveau des collectivités. Je parlais justement au sénateur Fairbairn de ce qui s'est fait à cet égard en Alberta.

Le Projet de développement économique communautaire rural réalisé en Alberta est un projet pilote de trois ans d'une valeur de 2,1 millions de dollars. Il fait partie de l'Entente de partenariat pour le développement économique de l'Ouest conclue avec la province de l'Alberta et comporte trois volets : les Fonds pour les projets de développement économique des régions rurales, l'engagement de spécialistes du développement économique pour travailler directement avec les collectivités au lancement de leurs initiatives, et le financement des Alliances régionales de développement économique ou ARDE.

M. Fernandez : L'Entente Canada-Saskatchewan pour le développement du Nord (EDN), signée en octobre 2002, prévoit des investissements de 20 millions de dollars sur cinq ans au profit de projets qui font la promotion du Nord de la Saskatchewan et appuient le développement économique des régions septentrionales de la province. Le comité tripartite de gestion de l'Entente, dont Mme Paxton Mann a fait mention, est une structure administrative unique dans laquelle des citoyens du Nord, dont des représentants des Premières nations et des Métis, participent au processus décisionnel lié à la mise en œuvre et à la gouvernance courante de l'EDN.

Mme Paxton Mann : Je voudrais consacrer quelques instants au Fonds sur l'infrastructure municipale rurale car, même si nous avons dit que DEO ne fait pas de distinctions entre les

programming and urban-specific programming, there are some exceptions, both within our own program rubric but also within programs that we may deliver on behalf of other government departments.

The Municipal Rural Infrastructure Fund, MRIF, is one such program. The program is owned by Infrastructure Canada but delivered by WD in Western Canada. We administer programs on behalf of other government departments, as I mentioned. The Municipal Rural Infrastructure Fund makes strategic investments to improve and increase the stock of core public infrastructure in areas such as water, waste water, culture and recreation. At least 80 per cent of MRIF funding is earmarked for municipalities with populations of fewer than 250,000 people. Over the next five years, WD will invest \$278.3 million in Western Canada through the Municipal Rural Infrastructure Fund.

This fund was designed to mitigate the concerns of small rural communities that felt that significant funding was not being allocated to them because they were small and because of issues like rural depopulation and perhaps reduction of transportation on highways and bridges. Their concern was that perhaps the infrastructure dollars did not need to be allocated to those communities. In fact, this program has indicated that that money does need to be allocated and it is being allocated.

I would like to talk about our Aboriginal initiatives for a moment. I said that our programs are not specific to Aboriginal or First Nations people. Those remain the responsibility of Indian Affairs and Northern Development.

We deal with communities. We cannot deal with communities and say that we will deal only with this kind of community and not that kind. As I am sure is the case across the country, there are First Nations people on reserve, there are First Nations people in urban centres, and the majority of them seem to go from one place to another on a fairly frequent basis. In Vancouver, for example, we have First Nations people who spend three days a week on reserve and four days a week in the Downtown Eastside. Are they on reserve for the purposes of federal funding and programming, or are they urban Aboriginal peoples for the purposes of those kinds of funds? We deal with the needs and challenges of the communities and incorporate Aboriginal needs into those broader community needs.

Sixty-two per cent of Canada's Aboriginal population, which is 800,000 people, live in Western Canada. The majority of these live off reserve in cities and towns. In Saskatchewan and Manitoba, Aboriginal people represent almost 15 per cent of the population, and the numbers are growing three times faster than the general population.

Aboriginal participation in the labour force still lags behind the Canadian participation rate, but the unemployment rate is still 2.5 times higher than the national rate. It is estimated that over 200,000 jobs will be needed by 2016 across the West to meet the demands of a growing Aboriginal youth population. A key

programmes urbains et ruraux, il y a quelques exceptions, aussi bien dans nos propres programmes que dans ce que nous mettons en œuvre pour le compte d'autres ministères fédéraux.

Le Fonds sur l'infrastructure municipale rurale ou FIMR est l'un de ces programmes. Il relève d'Infrastructure Canada, mais sa mise en œuvre dans l'Ouest du Canada est assurée par DEO. Comme je l'ai mentionné, nous administrons des programmes pour le compte d'autres ministères. Le FIMR fait des investissements stratégiques afin d'améliorer et d'augmenter les infrastructures publiques de base dans des domaines tels que l'approvisionnement en eau, le traitement des eaux usées, la culture et les loisirs. Au moins 80 p. 100 des fonds du FIMR sont consacrés à des municipalités de moins de 250 000 habitants. Ces cinq prochaines années, DEO investira 278,3 millions de dollars dans l'Ouest dans le cadre du FIMR.

Le Fonds est conçu pour répondre aux préoccupations des petites collectivités rurales qui avaient l'impression qu'elles ne recevaient pas un financement suffisant à cause de leur taille et de problèmes tels que la dépopulation des régions rurales et peut-être la circulation réduite sur les routes et les ponts. Ces collectivités craignaient qu'on ne les juge pas dignes de recevoir des fonds d'infrastructure. En fait, ce programme a montré que de tels fonds sont nécessaires et qu'ils sont effectivement affectés.

Je voudrais maintenant parler de nos activités en faveur des Autochtones. J'ai mentionné que nos programmes ne ciblent pas particulièrement les Autochtones ou les Premières nations, qui relèvent principalement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Nous nous occupons des collectivités. Nous ne pouvons donc pas concentrer nos efforts sur certaines et négliger d'autres. Comme partout ailleurs dans le pays, il y a dans l'Ouest des membres des Premières nations qui vivent dans des réserves et d'autres, dans des centres urbains. La majorité d'entre eux se déplacent assez fréquemment d'un endroit à l'autre. À Vancouver, par exemple, nous avons des membres des Premières nations qui passent trois jours par semaine dans leur réserve et quatre jours dans le secteur est du centre-ville. Doit-on considérer qu'ils vivent dans une réserve aux fins du financement et des programmes fédéraux, ou bien faut-il les classer dans la catégorie des Autochtones urbains? Nous nous occupons des besoins et des problèmes des collectivités, dans lesquels s'inscrivent les besoins des Autochtones.

Dans l'ensemble, 62 p. 100 de la population autochtone du Canada, qui compte quelque 800 000 personnes, vit dans l'Ouest du Canada. La majorité de ces Autochtones vivent hors réserve, dans de grandes et de petites villes. En Saskatchewan et au Manitoba, les Autochtones représentent près de 15 p. 100 de la population et leur nombre augmente trois fois plus vite que le reste de la population.

Le taux d'activité des Autochtones reste inférieur à celui du reste du Canada, mais leur taux de chômage est deux fois et demie plus élevé que le taux national. On estime qu'il faudra créer d'ici 2016 plus de 200 000 emplois dans l'Ouest pour répondre aux besoins de la population croissante de jeunes Autochtones. L'un

challenge for federal and provincial governments and First Nations alike is to strengthen Aboriginal participation in the economy and to find the ways to get ready for 2016 when they will be taking up 25 per cent of entry jobs in the economy.

Today, we are involved in a variety of projects from community and business development to helping build institutional and individual capacity. Our strategy is focused on enhancing Aboriginal participation in the mainstream economy. We will be happy to give you some examples of that in the question period.

At the outset of the presentation, I noted that economic diversification and development activities of the regional agencies are an important tool for communities and individuals seeking to improve their status and quality of life. We recognize that economic development is far less likely to be successful if academic standards or health, housing and environmental conditions are weak. To be truly successful, economic development and diversification require the deployment of other complementary tools that can address the social, ecological, and cultural well-being of communities.

However, we have also learned that if our range of activities is too broad and we try to be all things to all people, it limits our capacity to have a real impact in the areas within our mandate. Therefore, to address those other needs, which are preconditions to economic development and diversification, we rely on those departments and agencies that have a specific mandate to provide them. However, we also rely on our proven track record in coordinating the cross-departmental and cross-government responses required to meet those community needs.

Recognizing that rural poverty is multifaceted, we hope that we have been able to give the committee a sense of what we in WD feel have been among our successful contributions to mitigating some of these issues in the rural West.

We thank the committee for the opportunity to share our experiences and successes, and we look forward to your questions.

The Chairman: Thank you very much.

I would like to comment on the way economic development has worked in my province of Alberta. Alberta was the first in Canada to sign onto the agreement. Due to the reality of Alberta having two big cities while the rest of the province is rural, it was possible to organize things such that the rural communities would always be involved in the activities that you have carried out. It has been a very helpful and successful operation.

Some of your programs are aimed at women. You had one that was very helpful to women entrepreneurs. Is that program still in operation?

des grands défis du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et des Premières nations sera d'augmenter le taux de participation des Autochtones à la population active et de trouver des moyens de se préparer pour l'avenir puisqu'en 2016, ils occuperont 25 p. 100 des emplois d'entrée sur le marché du travail.

Nous participons actuellement à de nombreux projets, allant du développement des collectivités et des entreprises au soutien de la création de capacités institutionnelles et individuelles. Notre stratégie vise particulièrement à augmenter le taux d'activité des Autochtones. Nous serons heureux de vous en donner quelques exemples pendant la période des questions.

J'ai noté, au début de cette intervention, que l'activité de diversification et de développement économique des organismes régionaux est un important outil pour les collectivités et les personnes qui cherchent à améliorer leur situation et leur qualité de vie. Nous reconnaissons que le développement économique a beaucoup moins de chances de réussir s'il est entravé par un niveau d'instruction insuffisant ou de mauvaises conditions de logement, de santé et d'environnement. Le succès du développement économique et de la diversification impose de recourir à des moyens complémentaires pour agir sur le bien-être social, écologique et culturel des collectivités.

Nous avons aussi appris que si nous éparpillons nos activités et tentons de tout faire pour tout le monde, nous risquons de ne pas avoir un impact réel dans les domaines définis par notre mandat. Aussi, pour répondre à ces autres besoins qui conditionnent le développement économique et la diversification, nous nous appuyons sur les ministères et les organismes mandatés à cet effet. En même temps, nous comptons aussi sur notre expérience pour coordonner les mesures prises par plusieurs ministères ou plusieurs ordres de gouvernement pour satisfaire à ces besoins des collectivités.

Tout en reconnaissant que la pauvreté rurale comporte de multiples aspects, nous espérons avoir réussi à vous donner un aperçu de ce que nous croyons avoir accompli à DEO pour atténuer certains des effets de la pauvreté dans les collectivités rurales de l'Ouest.

Nous remercions le comité de nous avoir permis de lui faire part de nos expériences et de nos réalisations. Nous sommes maintenant à votre disposition pour répondre à vos questions.

La présidente : Merci beaucoup.

J'ai quelques observations à formuler au sujet de la façon dont le développement économique s'est fait dans ma province. L'Alberta a été la première province à signer l'accord. Comme nous avons de grandes villes et que tout le reste est rural, nous avons pu nous organiser pour que les collectivités rurales participent toujours aux activités que vous avez organisées. Cela a été très utile et très réussi.

Certains de vos programmes ciblent les femmes. Vous en avez un qui a beaucoup aidé les femmes entrepreneurs. Est-ce que ce programme existe encore?

Ms. Paxton Mann: Yes, it is. That is our Women's Enterprise Initiative, and it is a healthy and vibrant part of our service delivery network in Western Canada.

Senator Segal: Thank you for being here to assist the committee.

Looking at the history of rural development policies in Canada all the way back to the 1950s, with the Agricultural and Rural Development Act and the Department of Regional Economic Expansion and all that has come as a result, I think it is fair to say that Atlantic Canada Opportunities Agency was an evolution away from ARDA and DREE to a different approach, and that WD was part of that same evolution. It was about the core premise of geographically created disadvantage, that by virtue of being far away from the economic and compelling market forces where the population was most dense — Quebec and Ontario — economic opportunity was not fairly distributed and government agencies in those regional markets, as they were viewed then, were somehow to re-establish the balance and contribute to some equality of opportunity.

I understand that your agency does not have a particularly rural mandate, that it is for an entire region of the country. That being said, it is hard to look at Western Canada and not conclude that, while some parts of the economy are very strong, with labour shortages, remarkable economic growth and outstanding investment, which is a great credit to all involved, we are still finding, in places like rural Manitoba and rural Saskatchewan, both inside and outside the Aboriginal communities, pockets of poverty and isolation. While I understand that you have that broader mandate, I assume from your testimony this morning that tilting your budgetary priorities to deal with that particular kind of problem is really not within your scope. You can try to be helpful and responsive through Community Futures organizations and others, but you really cannot say, "Calgary will do okay without us. It looks like they have their problems managed for a while. Vancouver appears to be on a roll. However, there are these smaller communities in greater difficulty. Let us focus the majority of our budgetary dollars on them."

I hear you saying that you do not have the mandate to do that. You are not unresponsive, but you cannot tilt the majority of your budgetary focus in that direction. Do I understand that correctly?

Ms. Paxton Mann: There is a "yes and no" answer to that. First, there is not the same cohesion across the four Western provinces as there is in the Atlantic provinces. The geographies and, therefore, the issues of rural poverty in each of the four Western provinces are very different. There are people who would say, "How can you talk about rural poverty in a province like Alberta, which is on fire?" In fact, you can. There are pockets of poverty. As a matter of fact, my colleague from Alberta would say

Mme Paxton Mann : Oui, c'est notre Initiative pour les femmes entrepreneurs, programme très sain et très dynamique de notre réseau de prestation de services dans l'Ouest du Canada.

Le sénateur Segal : Je vous remercie d'être venus au comité aujourd'hui.

En considérant l'historique des politiques de développement rural au Canada depuis les années 1950, avec la Loi sur l'aménagement rural et le développement agricole, le ministère de l'Expansion économique régionale et tout ce qui a suivi, on peut facilement dire que l'Agence de promotion économique du Canada atlantique a constitué un point tournant : nous nous sommes écartés de l'ARDA et du MEER pour adopter une approche différente. Le DEO fait partie de la même évolution. La politique se fondait sur la prémisse de base du désavantage géographique. Le fait d'être loin du centre économique, des forces du marché et des endroits où la population est la plus dense, c'est-à-dire du Québec et de l'Ontario, entraînait une distribution inéquitable des perspectives économiques. Par conséquent, les organismes gouvernementaux de ces marchés régionaux, tels qu'ils étaient alors considérés, devaient en quelque sorte rétablir l'équilibre en introduisant une certaine équité.

Je comprends que DEO n'a pas un mandat particulièrement rural et doit desservir toute une région du pays. Cela étant dit, il est difficile de considérer l'ouest du Canada sans conclure que, même si certaines parties de l'économie sont très fortes, connaissent des pénuries de main-d'œuvre, ont des taux de croissance et des investissements remarquables, ce qui est tout à l'honneur des intéressés, il existe quand même, par exemple dans les régions rurales du Manitoba et de la Saskatchewan, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des collectivités autochtones, des poches de pauvreté et d'isolement. Je comprends bien que votre mandat est très général. Je peux supposer, d'après votre témoignage de ce matin, que votre mandat ne vous permet pas d'orienter vos priorités budgétaires de façon à remédier à ce problème particulier. Vous pouvez essayer de vous montrer compréhensifs dans le cadre des SADC et d'autres organisations, mais vous ne pouvez pas vraiment dire : « Calgary peut très bien se débrouiller sans nous et peut régler toute seule ses problèmes pendant quelque temps. Vancouver est également dans une bonne situation. Toutefois, comme il y a de petites collectivités qui connaissent des difficultés bien plus importantes, nous allons concentrer sur elles la plus grande partie de notre budget. »

J'ai cru vous entendre dire que vous n'avez pas le mandat de le faire. Vous ne vous montrez pas insensibles, mais vous ne pouvez pas consacrer l'essentiel de votre budget aux petites collectivités. Est-ce que j'ai bien compris?

Mme Paxton Mann : C'est le genre de question à laquelle il faut répondre oui et non. Tout d'abord, on ne trouve pas dans les quatre provinces de l'Ouest la même cohésion que dans les provinces de l'Atlantique. Chacune des provinces de l'Ouest a une géographie différente et, partant, les questions liées à la pauvreté rurale y sont très différentes. Certains diront : « Comment pouvez-vous parler de pauvreté rurale dans une province comme l'Alberta qui est en train d'exploser? » En fait,

that even though the economy is as hot as it is, it is not a diversified economy; it is an oil and gas economy and that is about it.

In the rest of the provinces, we have taken our tools, like the Community Futures Program, which is absolutely specific to rural and remote areas. The criterion is that it has to be outside urban areas. We have focused hard on ensuring that we drive to success in that programming. We have started to look at developing innovation hubs in rural areas where there are clusters in conjunction with universities and community colleges in the interior or in the North that have managed to attract some private sector involvement, and there starts to be some manufacturing and export opportunities and that spins out. That is the situation where we could take, within our programmatic descriptors, some of those dollars, and with the agreement of our minister and of the provincial government and our municipal partners, we could allocate a certain program over a period of time to meet certain needs specific to rural. Building rural innovation, for instance, is a classic example of where that would work quite well.

Senator Segal: In your testimony you referred to the pilot project for broadband access for the Aboriginal community. We have heard at this committee about one problem young people in rural areas face. The kids in the city can download quickly and have access to the full spectrum. The phone companies, for whatever reason, probably the small size of the market, have not been prepared to invest heavily in broadband capacities in sparsely populated areas, and those kids with long download times are not quite as engaged with that digital world, which we know is important. A former premier of Newfoundland who was a minister of the Crown in a prior administration claims to have resigned because there was not sufficient support for a national broadband program. Do you have any plans to expand this pilot project, which is now in Aboriginal communities, to other parts of isolated rural Western Canada where the presence of broadband would be of great value to the kids but might involve more than just the Aboriginal community? I do congratulate you on the initiative with respect to our Aboriginal brothers and sisters.

Mr. Fernandez: The short answer is that we would work in partnership with Industry Canada, which is the lead on the broadband project and, where possible and where it makes good sense, we would do that. We do support them in a number of areas. Again, the issue comes down to budget and what is available. Building on the previous answer of my colleague, there is always a balance in this kind of difficult equation of opportunity and need and how you play with a fairly small budget.

Senator Segal: I was quite impressed when I met with Manitoba Agriculture, Food and Rural Initiatives, because they had decided on a strategy of having many small offices in rural

on peut facilement le faire. Il y a des poches de pauvreté dans la province. Mon collègue de l'Alberta dirait même que malgré l'effervescence économique, la province n'a pas une économie diversifiée. Elle n'a presque rien d'autre que le pétrole et le gaz.

Dans les autres provinces, nous nous servons de nos outils, comme le Programme de développement des collectivités, qui cible exclusivement les régions rurales éloignées. Le critère, c'est que la collectivité doit être extérieure aux zones urbaines. Nous avons beaucoup travaillé pour assurer le succès de ce programme. Nous avons commencé à envisager d'établir des centres d'innovation dans les régions rurales, là où existent des grappes, de concert avec les universités et les collèges communautaires de l'intérieur et du Nord, qui ont réussi à persuader des entreprises privées de participer. Nous commençons à avoir des activités de fabrication et des possibilités d'exportation. Tout cela a des retombées. Voilà une situation dans laquelle nous pouvons, dans le cadre des critères de nos programmes, affecter des fonds, pendant une période donnée, aux besoins particuliers des régions rurales, avec l'accord de notre ministre, du gouvernement provincial et de nos partenaires municipaux. La promotion de l'innovation en milieu rural est un cas classique dans lequel ce scénario peut très bien marcher.

Le sénateur Segal : Vous avez mentionné dans votre exposé le projet pilote d'accès en bande large pour les collectivités autochtones. Nous avons entendu parler au comité d'un problème que connaissent les jeunes en milieu rural. En ville, les jeunes peuvent facilement télécharger des fichiers et avoir accès à toutes sortes de renseignements. Pour diverses raisons, et notamment la faible taille du marché, les compagnies de téléphone ne semblent pas disposées à beaucoup investir dans des installations à large bande dans les régions peu peuplées. De ce fait, les jeunes ruraux, qui doivent faire face à des téléchargements extrêmement longs, ne participent pas autant au monde numérique qui, nous le savons, est extrêmement important. Un ancien premier ministre de Terre-Neuve, qui a été ministre fédéral dans un gouvernement précédent, soutient qu'il a démissionné à cause du manque d'appui pour un programme national d'accès à grande vitesse. Envisagez-vous d'étendre ce projet pilote, actuellement limité aux collectivités autochtones, à d'autres régions rurales isolées non autochtones de l'Ouest, où l'existence de services à large bande serait très utile aux jeunes? Je tiens en même temps à vous féliciter pour cette initiative en faveur de nos frères et sœurs autochtones.

M. Fernandez : Très brièvement, nous travaillons de concert avec Industrie Canada, qui est le premier responsable du projet d'accès à bande large, pour étendre ce service dans la mesure du possible aux endroits où il est rationnel de le faire. Nous appuyons Industrie Canada dans un certain nombre de domaines. Encore une fois, c'est une question de budget et de fonds disponibles. Pour reprendre ce que ma collègue vient de dire, il y a toujours un équilibre à réaliser dans la difficile équation des possibilités et des besoins et dans le cadre d'un budget relativement modeste.

Le sénateur Segal : J'ai été très impressionné lorsque je me suis entretenu avec les représentants d'Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales Manitoba. Le ministère a adopté une stratégie

Manitoba. In each office, there would be an agronomist, an economist and someone involved in the social services. The farming community, where it was in distress, had a point of contact that could link them up. The federal government has all its offices in Winnipeg. You have advocated successfully on behalf of the Pacific Gateway initiative, very much to your credit. Have you ever considered advocating for the movement of large government offices away from expensive real estate in big cities to smaller communities where they could be part of the economic infrastructure, or do you view that as beyond your mandate?

Ms. Paxton Mann: Senator, you are dealing with a federal government department whose head office is located in Edmonton, so that is a good start. It is something that is always considered when we are looking at diversifying economies. One of the first factors that are identified is that if you move government offices, the economy of the surrounding area changes significantly. The provincial governments in the West have looked at this quite significantly. Premier Campbell in British Columbia has made a number of changes in moving head offices, particularly in the resource industries. The Oil and Gas Commission is up in the Peace. The mining institution is in the Northwest. There are a number of those kinds of things happening.

Having watched both ends of this equation happen, my sense is that there are advantages to having those locations in each and every small community for the availability of the people in the community, and there can be the disadvantage of the duplication and overlap of services and the increased overhead of having them in each community. You have to try to find the balance there.

I do think that broadband technology is starting to resolve some of those problems of distance and access. The provincial governments and the First Nations governments and the private sector in the Western provinces are working together to bring high-speed access to all communities, regardless of size and make-up. At the end of this fiscal, Premier Campbell in British Columbia was able to say that there was high-speed, broadband access in every community — not every household, but through every school and every library throughout the province. I believe that is the same in Alberta. I am not sure about the other two provinces. It is also working with TELUS and the other large telephone carriers.

Senator Callbeck: The chair has already mentioned the Women's Enterprise Initiative. I come from Atlantic Canada, and the Atlantic Canada Opportunities Agency has been supportive of women entrepreneurs in the last number of years. Senator Oliver has just come back from leading a trade delegation of women entrepreneurs from Atlantic Canada to Boston, which was extremely successful. I had the honour to do that two years ago.

prévoyant la création de nombreux petits bureaux dans le Manitoba rural, dotés chacun d'un agronome, d'un économiste et d'un responsable des services sociaux. La communauté agricole a ainsi un point de contact en cas d'urgence. Pour sa part, le gouvernement fédéral a tous ses bureaux à Winnipeg. Vous êtes intervenus avec succès en faveur de l'initiative de la porte d'entrée du Pacifique, ce qui est tout à votre honneur. Avez-vous jamais envisagé de recommander que d'importants bureaux du gouvernement quittent leurs locaux très coûteux des grandes villes pour s'établir dans de petites collectivités, où ils feraient partie de l'infrastructure économique? Mais cela dépasse peut-être le cadre de votre mandat.

Mme Paxton Mann : Sénateur, nous appartenons à un ministère fédéral dont l'administration centrale se trouve à Edmonton. C'est déjà un bon point de départ. C'est une chose que nous envisageons toujours lorsqu'il est question de diversifier l'économie. L'un des premiers facteurs considérés, c'est que le déplacement de bureaux du gouvernement a des répercussions sensibles sur l'économie de la région environnante. Les gouvernements provinciaux de l'Ouest s'intéressent beaucoup à cette question. Le premier ministre Campbell de la Colombie-Britannique a déplacé un certain nombre d'administrations centrales, particulièrement dans le secteur des ressources. La Commission du pétrole et du gaz a maintenant son siège dans la région de Peace River. L'organisme responsable des mines se trouve dans le Nord-Ouest. Par conséquent, quelques déplacements ont déjà eu lieu.

Ayant observé les deux termes de cette équation, je suis d'avis qu'il est avantageux d'avoir des bureaux dans toutes les petites collectivités pour être en mesure de desservir la population locale, mais il y a aussi l'inconvénient du chevauchement des services et de l'accroissement des frais généraux. Il faut donc essayer de trouver un certain équilibre.

Je crois que la technologie de l'accès à grande vitesse commence à régler certaines des difficultés dues à la distance et à l'accès. Dans l'Ouest, les gouvernements provinciaux, les gouvernements des Premières nations et le secteur privé collaborent en vue d'assurer à toutes les collectivités, indépendamment de leur taille et de leur population, des liaisons à grande vitesse. À la fin de cet exercice financier, le premier ministre Campbell de la Colombie-Britannique a pu affirmer que toutes les collectivités avaient de telles liaisons, peut-être pas tous les ménages, mais certainement toutes les écoles et toutes les bibliothèques de la province. Je crois qu'il en est de même en Alberta. Je ne suis pas sûre de la situation dans les deux autres provinces. TELUS et d'autres grandes compagnies de téléphone y travaillent.

Le sénateur Callbeck : La présidente a déjà mentionné l'Initiative pour les femmes entrepreneurs. Je viens du Canada atlantique où l'APECA appuie les femmes entrepreneurs depuis un certain nombre d'années. Le sénateur Oliver vient de rentrer des États-Unis où il a dirigé une délégation commerciale de femmes entrepreneurs du Canada atlantique à Boston. Cette mission a eu un grand succès. J'ai moi-même eu l'honneur de diriger une délégation semblable, il y a deux ans.

We are seeing an increase every year in the number of women entrepreneurs in our area. Statistics show that they are extremely successful and that women are very good at running businesses. How does the Women's Enterprise Initiative operate? How are the programs delivered? Do you deliver the programs directly, or is the money given to women's organizations to deliver those programs?

Ms. Paxton Mann: The money is given to the women's organizations. They receive approximately \$1 million each year to run their operations, and they are operating much like the Community Futures, using volunteers and community-based delivery models to deliver their programming. Much of their programming in the West has involved video-conferencing and workshops, where they are sharing best practices one with the other, building up mentoring networks and sectoral alliances. They have been very successful as well. We have not, unfortunately, had some of the mission-type opportunities for women in business in the West that you have had in the Atlantic provinces, but we look to do that through some of the ERI initiatives that we are developing with the new posts on the West Coast.

Senator Callbeck: You mentioned workshops and mentoring. You do have programs.

Ms. Paxton Mann: Yes.

Senator Callbeck: When you say they are administered through the women's business organizations, how many are there? Is there one in every province, or do you have several throughout the provinces?

Ms. Paxton Mann: It is different depending upon each province. In British Columbia, there are offices in Vancouver and Kelowna. Kelowna is the head office, and the primary work of the Women's Enterprise Initiative in B.C. is in the interior and in rural communities, although there is one big conference. In Saskatchewan and Manitoba, their activity is primarily in rural locations as well. In Manitoba, where there is a large number of francophone communities, the Women's Enterprise Initiative and the francophone communities work together to develop opportunities for francophone women to get together and talk about their business successes.

Senator Callbeck: You said that 80 per cent of municipal rural infrastructure funding goes to communities of 250,000 people or less. Statistics Canada's definition of a rural community is less than 10,000. Why is there such a gap between 250,000 and 10,000? What per cent of that money goes to communities with 10,000 or less?

Ms. Paxton Mann: I do not have that figure available at the moment, but I would be happy to ensure that we get that information to you.

Senator Callbeck: I would like to see that breakdown.

Ms. Paxton Mann: We would be happy to do that.

Le nombre des femmes entrepreneurs augmente chaque année dans notre région. Les statistiques montrent qu'elles réussissent très bien et qu'elles font preuve d'une grande compétence comme chefs d'entreprises. De quelle façon fonctionne l'Initiative pour les femmes entrepreneurs? Comment mettez-vous en œuvre vos programmes? Le faites-vous directement ou bien financez-vous des organisations féminines pour le faire à votre place?

Mme Paxton Mann : Les fonds vont à des organisations féminines, qui reçoivent ainsi près d'un million de dollars chaque année. Elles fonctionnent un peu comme les sociétés d'aide au développement des collectivités, en recourant à des bénévoles et à des modèles de prestation communautaires. Beaucoup des programmes réalisés dans l'Ouest comprennent des vidéoconférences et des ateliers qui permettent de partager les pratiques exemplaires, de former des réseaux de mentorat et d'établir des alliances sectorielles. Tout cela a également eu beaucoup de succès. Malheureusement, nous n'avons pas organisé de missions de femmes d'affaires de l'Ouest, comme vous l'avez fait dans les provinces de l'Atlantique, mais nous envisageons de faire dans le cadre grâce à certaines mesures s'inscrivant dans l'Initiative de représentation accrue, que nous développons de concert avec les nouvelles missions de la côte ouest.

Le sénateur Callbeck : Vous avez parlé d'ateliers et de mentorat. Vous avez donc des programmes.

Mme Paxton Mann : Oui.

Le sénateur Callbeck : Vous dites que vos programmes sont administrés par l'entremise d'organisations féminines. Combien y en a-t-il? Y a-t-il une organisation ou plusieurs par province?

Mme Paxton Mann : Cela dépend de la province. En Colombie-Britannique, nous avons des bureaux à Vancouver et à Kelowna. Le siège est à Kelowna. Dans la province, l'Initiative pour les femmes entrepreneurs exerce surtout ses activités dans l'intérieur et dans les collectivités rurales, même s'il y a une grande conférence. En Saskatchewan et au Manitoba, l'essentiel des activités a également lieu dans des régions rurales. Au Manitoba, où il y a un grand nombre de collectivités francophones, l'Initiative collabore avec celles-ci afin de permettre aux femmes francophones de se réunir pour parler de leurs réalisations dans le monde des affaires.

Le sénateur Callbeck : Vous avez dit que 80 p. 100 des fonds consacrés à l'infrastructure municipale rurale va à des collectivités de 250 000 habitants ou moins. D'après la définition de Statistique Canada, une collectivité rurale compte moins de 10 000 habitants. Pourquoi cet écart entre 250 000 et 10 000? Quel pourcentage des fonds va aux collectivités de 10 000 habitants et moins?

Mme Paxton Mann : Je n'ai pas ce chiffre tout de suite, mais je serai heureuse de vous le transmettre.

Le sénateur Callbeck : J'aimerais bien disposer de cette ventilation.

Mme Paxton Mann : Je me ferai un plaisir de vous l'envoyer.

Senator Oliver: Thank you for the two presentations. You gave a great overview and I learned a lot. I appreciate that.

It is my view that one of the biggest crises in the globe today is not so much climate change but a shortage of skilled workers. I know that is a big problem in Western Canada. I have given addresses in many countries in the world on this crisis. I have concluded that we have enough people in Canada and in other countries, but we are not using the talent that we have and we are not using it for a variety of reasons.

As you know, it is Government of Canada policy — and it has been policy for more than 20 years — that there are in Canada today four groups of Canadians who are not treated fairly. They are women, Aboriginal, disabled and a group called visible minorities. In your presentation today, you dealt with all but one of those groups. You talked about the francophone community, the disabled community, the Aboriginal community and women entrepreneurs, but absolutely no reference was made to the visible minority community. One of the big problems with Canada today is that visible minorities who have the skills and talents are not being employed and used to fill those gaps where there is a workplace shortage.

I am wondering, first, why have you excluded that group? Second, are there no visible minorities in Western Canada? Third, what are you doing to try to break the crisis of the looming skills shortage and to use visible minorities who have the talent to fill those places?

Ms. Paxton Mann: There were about four questions there. If I forget one of them, please remind me. The oversight of visible minorities was just that, an oversight. We work very hard to ensure that not only our workplaces but also the projects that we are working with include visible minorities. I am fortunate in that I am the assistant deputy minister in Vancouver. Vancouver has become a cosmopolitan city that looks like the United Nations. It is a wonderful opportunity for our workplaces to reflect the communities we serve and to see that richness in the workplace. Probably our biggest challenge has been attracting Aboriginal people into that workplace, but we are making a lot of progress there.

I think your next question was what we are doing with respect to skills development. Here, again, the situation in the West is very different. British Columbia and Alberta are facing similar challenges; Saskatchewan and Manitoba are not to the same extent. The needs that employers will have in the future will be very different from the needs that they have right now. Trying to anticipate what those needs will be and the order of magnitude of those needs is the \$64,000 question. Universities and colleges are working with industry groups and employers to try to come to those conclusions and ensure that the curricula that they are teaching in post-secondary schools and institutes of technology, universities and community colleges will meet that future need.

Le sénateur Oliver : Je vous remercie de vos deux exposés. Vous nous avez donné un excellent aperçu de la situation, qui m'a beaucoup appris. Je vous en suis reconnaissant.

À mon avis, l'une des plus grandes crises du monde d'aujourd'hui est due non aux changements climatiques, mais à la pénurie de travailleurs qualifiés. Je sais que c'est un grand problème dans l'Ouest du Canada. J'ai prononcé des discours dans de nombreux pays au sujet de cette crise. J'ai abouti à la conclusion qu'il y a suffisamment de gens au Canada et dans les autres pays, mais que nous n'utilisons pas les talents dont nous disposons et ce, pour différentes raisons.

Comme vous le savez, le gouvernement du Canada a défini depuis plus de 20 ans quatre groupes qui ne sont pas traités d'une manière équitable : les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et un dernier groupe qu'on appelle les minorités visibles. Dans votre exposé d'aujourd'hui, vous avez parlé de tous ces groupes, sauf un. Vous avez parlé de la communauté francophone, des personnes handicapées, des Autochtones et des femmes entrepreneurs, mais vous n'avez pas dit un mot du groupe des minorités visibles. L'un des grands problèmes que nous avons au Canada aujourd'hui, c'est que les minorités visibles ont des compétences et des talents qui ne sont pas utilisés pour remédier à la pénurie de travailleurs.

Je me pose donc quelques questions. Premièrement, pourquoi avez-vous exclu ce groupe? Deuxièmement, n'y a-t-il pas de minorités visibles dans l'Ouest? Troisièmement, que faites-vous pour essayer de remédier à la crise imminente de la pénurie de compétences et pour placer les membres des minorités visibles qui possèdent ces compétences dans les postes vacants?

Mme Paxton Mann : Vous avez posé quatre questions. Si j'oublie de répondre à l'une d'elles, je vous prie de me le rappeler. L'oubli des minorités visibles n'était que cela, un oubli. Nous travaillons très fort pour nous assurer de les inclure non seulement parmi nos employés, mais aussi dans les projets dont nous nous occupons. J'ai la chance d'être la sous-ministre adjointe à Vancouver. Vancouver est une ville cosmopolite, qui est un peu comme les Nations Unies. C'est donc une magnifique occasion pour nous d'avoir un personnel qui reflète les communautés que nous desservons et de profiter de la richesse qu'elles représentent. Notre plus grande difficulté a probablement été d'attirer des Autochtones chez nous, mais nous faisons des progrès dans ce domaine.

Je crois que la question suivante portait sur ce que nous faisons pour développer les compétences. Dans ce cas aussi, la situation dans l'Ouest est très différente. La Colombie-Britannique et l'Alberta connaissent des difficultés semblables. La Saskatchewan et le Manitoba aussi, mais pas dans la même mesure. Les besoins futurs des employeurs seront très différents de leurs besoins actuels. Essayer de prévoir la nature et l'importance de ces besoins est extrêmement difficile. Les universités et les collèges y travaillent avec les groupes de l'industrie et les employeurs pour s'assurer que les programmes d'études, au niveau secondaire, dans les instituts de technologie ainsi que dans les universités et les collèges communautaires répondront aux besoins futurs.

Our big problem now is meeting the need for skills right now. We have the Olympics coming in British Columbia in 2010 and Alberta has the oil patch. We are practically at a stage where warm bodies on the street could strap on a tool belt and walk across the street and get a job. The shortage is a huge challenging issue. Minister Solberg was in Vancouver last week announcing some new stipulations around immigrant workers that would allow workers to come in from other countries to work on construction sites.

We are looking for ways to process training more quickly, to process workers more quickly, to get them on site more quickly and to ensure that their skills are being developed within schooling scenarios where they have a combination of book learning and practical learning in a way that they are more readily usable in the workplace.

Senator Oliver: Are you looking at recognition of credentials?

Ms. Paxton Mann: Yes, it is huge.

Senator Oliver: What specific initiatives do you have?

Ms. Paxton Mann: Both the federal and the provincial governments are looking at those issues across the country. Minister Solberg is looking at that issue with his provincial colleagues across the country. It is the number one priority for premiers of Alberta and British Columbia. They have written that into a memorandum of agreement.

Senator Oliver: I raise this issue because 70 per cent of the people who come to Canada each year as immigrants are visible minorities. If their credentials are not being accepted, we are losing out in being able to fill those skilled positions. That is my concern.

Ms. Paxton Mann: That is a huge issue.

Mr. Fernandez: I wish add to my colleague's response. It was definitely an oversight on our part. We take it for granted because they are integrated into any one of those categories. For example, on the work we do with the Francophone Economic Development Organizations, Alberta is an example. We work with the college that is affiliated with the University of Alberta, and it serves the francophone community. There are a lot of visible minorities in attendance at that college. We have provided them with the opportunity to provide that kind of training to the rural communities as well through the broadband channels. Their programming is available to those communities who wish to stay at home in their local community but gain the educational advantages that urban settings have. There are minority communities there.

On the business side in Vancouver, there is a Chinese organization called S.U.C.C.E.S.S. that is helping us make advances into the Asia-Pacific marketplace. They work with the Chinese community and business community to enter into

En ce moment, notre plus grand problème consiste à répondre aux besoins actuels de compétences. Nous aurons les Jeux olympiques d'hiver en Colombie-Britannique en 2010 et l'Alberta doit exploiter son pétrole. Nous en sommes presque au point où n'importe qui peut demander un emploi et l'obtenir. La pénurie de main-d'œuvre est un énorme problème. Le ministre Solberg était à Vancouver la semaine dernière pour annoncer de nouvelles règles qui permettront à des travailleurs venant d'autres pays de travailler sur les chantiers de construction.

Nous cherchons des moyens de donner une formation plus rapide, de traiter plus rapidement le dossier des travailleurs pour qu'ils puissent être prêts en moins de temps. Nous élaborons des programmes alliant la formation théorique à l'apprentissage pratique pour faciliter l'entrée en fonction des travailleurs.

Le sénateur Oliver : Est-ce que vous vous occupez de la reconnaissance des titres?

Mme Paxton Mann : Oui, c'est une énorme affaire.

Le sénateur Oliver : Quelles initiatives précises avez-vous prises?

Mme Paxton Mann : Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux examinent ces questions partout dans le pays. Le ministre Solberg étudie le dossier avec ses homologues provinciaux. C'est la plus grande priorité des premiers ministres de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. C'est déjà inscrit dans un protocole d'entente.

Le sénateur Oliver : Je soulève cette question parce que 70 p. 100 des immigrants qui arrivent au Canada chaque année appartiennent à des minorités visibles. Si leurs titres de compétence ne sont pas reconnus, nous ne réussirons pas à remédier à la pénurie de travailleurs qualifiés. C'est cela qui m'inquiète.

Mme Paxton Mann : C'est un énorme problème.

M. Fernandez : Je vais ajouter quelque chose à la réponse de ma collègue. C'était effectivement un oubli de notre part. Nous ne parlons pas des minorités visibles parce qu'elles sont intégrées à chacune des autres catégories. On en trouve des exemples en Alberta dans le travail que nous faisons avec les Organisations francophones à vocation économique. Nous travaillons avec le collège affilié à l'Université de l'Alberta, qui sert la communauté de langue française. Beaucoup de membres de minorités visibles sont inscrits à ce collège. Nous lui avons donné la possibilité de dispenser ce genre de formation aux collectivités rurales aussi grâce à des moyens de communication à large bande. Les programmes du collège sont offerts aux membres de ces collectivités qui préfèrent rester à la maison tout en profitant des avantages éducatifs ordinairement réservés aux régions urbaines. Il y a là des membres des minorités visibles.

À Vancouver, du côté des entreprises, un organisme chinois appelé S.U.C.C.E.S.S. nous aide à réaliser des progrès sur les marchés de l'Asie-Pacifique. Il aide la communauté chinoise et la communauté des affaires à s'établir sur les marchés d'exportation

those export markets and prepare them to participate in those export markets. On the same front, we also work with the Indo-Canadian associations and organizations. It is not that we do not have that, but it is integrated into our programming and it is second nature to us.

The Chairman: You were talking about training and the need for the special skills that the workforce demands now. I think a foundation part of that is literacy. Without that, the books, the training and everything else fall to the side. That is something we still, as a country, have not realized. We have not come to the conclusion that it should be given the same kind of prominence as so many other programs that we have in our governments all across the country. Low literacy skills are there. That is a reality. I am not pointing fingers at any particular government.

Everyone who is looking to elevate the workplace and training must understand that if over 40 per cent of Canadian adults do not have the fundamental reading, writing and numeracy skills that we take for granted, then we have a problem. We have the ability to solve that problem, but so far we have not given it the prominence it should have.

Senator St. Germain: Ms. Paxton Mann, in your presentation you said that these investments have been projected to create or maintain more than 2,100 jobs, but your text says 21,000. Which figure is it?

Ms. Paxton Mann: The figure is 21,000.

Senator St. Germain: You said that in 1995 you quit picking winners and losers. You seem to be more oriented toward working with organizations such as Community Futures. In my understanding, when Western Economic Diversification Canada was established in 1985 or 1987, its mandate was to diversify the Western economy, which has traditionally been agriculture and resource oriented, by creating jobs that are not totally dependent on a particular industry.

Can you tell us whether the objectives of WD are being met?

Mr. Fernandez: When we were first established, along with ACOA, the approaches of the regional agencies to program delivery were similar. In 1995, the government and the minister at the time made a conscious policy decision, based on consultations with stakeholders, et cetera, that we should not be doing direct assistance to businesses, that is, with WD being the direct contact and determining which projects would be funded.

Since then, we have turned that responsibility over to the service delivery networks. They have parameters, terms and conditions under which they are to operate with us. We set broad objectives that are in line with the government's direction, and they work with the communities to find ideas that can use that kind of funding, which explains to a large measure the success we

et les y prépare. Nous travaillons également avec les associations et les organisations indo-canadiennes. Par conséquent, si nous n'avons pas parlé des minorités visibles, c'est qu'elles sont tellement intégrées dans nos programmes que, pour nous, cela va de soi.

La présidente : Vous avez parlé de formation et du besoin de compétences particulières sur le marché du travail. Je crois que l'alphabétisation est à la base de tout cela. Sans alphabétisation, les livres, la formation et tout le reste ne servent à rien. C'est une chose que nous n'avons pas encore bien comprise au Canada. Nous n'en sommes pas arrivés à la conclusion que l'alphabétisation devrait être aussi prioritaire que bien d'autres programmes mis en œuvre par nos gouvernements partout dans le pays. Nous avons encore beaucoup de gens ayant un niveau d'alphabétisme insuffisant. C'est une réalité. Je n'accuse aucun gouvernement particulier.

Quiconque essaie de relever le niveau de la formation et des lieux de travail doit comprendre que si plus de 40 p. 100 des adultes canadiens ne possèdent pas les compétences fondamentales en lecture, en écriture et en arithmétique que nous tenons pour acquises, nous avons un grand problème. Nous avons aussi les moyens de le résoudre, mais nous ne lui avons pas donné jusqu'ici la priorité voulue.

Le sénateur St. Germain : Madame Paxton Mann, vous avez dit dans votre exposé que ces investissements ont créé ou maintenu plus de 2 100 emplois dans l'Ouest rural, mais votre texte parle plutôt de 21 000 emplois. Quel est le bon chiffre?

Mme Paxton Mann : C'est bien 21 000 emplois.

Le sénateur St. Germain : Vous avez également dit qu'en 1995, vous avez renoncé à choisir les gagnants et les perdants. Vous semblez préférer travailler avec des organisations comme les SADC. Si j'ai bien compris, lors de sa création en 1985 ou 1987, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada avait pour mandat de diversifier l'économie de l'Ouest, traditionnellement axé sur l'agriculture et les ressources naturelles, en créant des emplois qui ne dépendraient pas complètement d'une industrie particulière.

Pouvez-vous nous dire si les objectifs de DEO sont atteints?

M. Fernandez : Lors de la création de notre ministère, ainsi que de l'APECA, les organismes régionaux avaient des approches semblables de la mise en œuvre des programmes. En 1995, le gouvernement et le ministre d'alors ont décidé, après mûre réflexion et des consultations avec les intervenants, que le ministère n'offrirait plus d'aide directe aux entreprises, c'est-à-dire n'aurait pas de contacts directs avec celles-ci et ne choisirait pas les projets à financer.

Depuis, nous avons cédé cette responsabilité aux réseaux de prestation des services. Les réseaux doivent se conformer à des paramètres et à des conditions. Nous fixons des objectifs généraux conformes à l'orientation du gouvernement. Ensuite, les réseaux s'occupent avec les collectivités de trouver des idées pouvant profiter de ce genre de financement. Cela explique dans une

have had with these communities and with individuals. There is community buy-in to the idea and the funding is then made available. It is not WD justifying why they chose to fund a particular project. The board of directors of the community association will have determined which projects to fund based on community consultations, input from their stakeholders and an understanding of the viability and strengths of their community.

Ms. Paxton Mann: As we got out of that business, we found ourselves naturally in the business of building strategic alliances and collaborative networks. The contribution of WD allowed various federal departments, provincial ministries, outside agencies, universities, research institutions and members of the private sector to sit around a table in a way they never had before. The WD contribution was able to keep that happening while something was developing to meet the strategic needs in the community.

We did not believe it was our role to be in the business of choosing one applicant over another. It was left to Community Futures to do the due diligence on business proposals that came forward. We were doing the more strategic building of alliances and partnerships.

Senator St. Germain: Do you not think, though, that there could be a drift towards WD becoming a funder of social services rather than funding economic diversification, which was the original objective of the process? I realize the complexities of picking winners and losers, but there is a danger that you could become just a funder of social services programs, which theoretically could be taken over by special interests groups, rather than fulfilling the objective of diversifying the economy.

I am thinking of the BSE situation, bovine spongiform encephalopathy, and our chairman is conscious of the impact that had on our rural communities. Some people were in dire straits as a result of it. I wonder about the response of your organization to these types of needs where diversification is a necessity.

My concern is that, rather than being an economic diversification vehicle, the organization could theoretically become a funder for social service programs. If I am wrong on that, please correct me.

Ms. Paxton Mann: That is a great question and one that has come to our attention often. Over the last six or seven months, the department has gone through what our previous minister called a visioning exercise for that very reason. There were concerns that, as a result of trying to be all things to all people, the department might have strayed a bit from the focus of economic development and diversification.

The challenge is that, in looking at building sustainable communities, it is very difficult to look at economic development and diversification in a box without consideration of social services, health services, educational services and whether people have a place to live. There is a balance.

grande mesure le succès que nous avons eu auprès des collectivités et des particuliers. DEO n'a pas à justifier pourquoi il a choisi tel ou tel projet. Le conseil d'administration de l'association communautaire détermine les projets à financer en se basant sur des consultations avec la collectivité, sur l'apport des intervenants et sur une bonne compréhension de la viabilité et des points forts de la collectivité.

Mme Paxton Mann : Après nous être retirés du domaine de l'aide directe, nous nous sommes naturellement orientés vers la formation d'alliances stratégiques et de réseaux de collaboration. La contribution de DEO a permis à différents ministères fédéraux et provinciaux, à des organismes extérieurs, des universités, des établissements de recherche et des membres du secteur privé de s'asseoir autour de la table comme ils ne l'avaient jamais fait auparavant. Notre contribution a rendu cette situation possible tandis que des projets étaient élaborés pour répondre aux besoins stratégiques de la collectivité.

Nous ne pensions pas que c'était notre rôle de choisir un demandeur plutôt qu'un autre. Les SADC avaient la responsabilité d'examiner les propositions présentées. De notre côté, nous nous occupons de la tâche plus stratégique consistant à former des alliances et des partenariats.

Le sénateur St. Germain : Ne pensez-vous pas que DEO pourrait en venir à financer des services sociaux au lieu de s'occuper de la diversification de l'économie, qui représentait son objectif initial? Je comprends qu'il peut être complexe de choisir les gagnants et les perdants, mais vous risquez de vous transformer en organisme de financement de programmes sociaux, dont pourraient s'occuper en principe des groupes d'intérêts spéciaux, au lieu d'atteindre votre objectif de diversification de l'économie.

Je pense à la crise de l'ESB, l'encéphalopathie spongiforme bovine, dont notre présidente connaît bien les répercussions sur nos collectivités rurales. La crise a mis des gens dans une situation effroyable. Je me pose des questions sur la réaction de votre organisme aux besoins de ce genre pour lesquels la diversification est une nécessité.

Je crois donc qu'au lieu d'être un moyen de diversification de l'économie, DEO pourrait théoriquement devenir un organisme de financement de programmes sociaux. Je vous prie de me corriger si je me trompe.

Mme Paxton Mann : C'est une excellente question à laquelle nous avons souvent réfléchi. Dans les six ou sept derniers mois, le ministère s'est livré à ce que notre ancien ministre a qualifié d'exercice de vision, justement pour cette raison. Nous nous demandions si, en essayant de tout faire pour tout le monde, le ministère ne s'était pas légèrement écarté de son objectif central de développement et de diversification de l'économie.

Le problème, c'est qu'en cherchant à bâtir des collectivités viables, il est très difficile d'isoler le développement et la diversification de l'économie et de faire abstraction des services sociaux, des services de santé et d'éducation, du logement, et cetera. Il faut trouver un équilibre.

Out of those round tables that the minister held across the West came resounding recommendations from attendees for more focus on economic development and diversification within the department and to not let the department get diluted into the social side of things, that there were enough agencies taking care of that.

Senator St. Germain: In your presentation you mentioned your response to forest fire and flood mitigation. The focus of this committee's study is rural poverty. In the case of BSE, which had a huge impact on our agriculture rural community, is there any way WD can respond to a crisis like that? Did they?

Ms. Paxton Mann: There is and we did.

Mr. Fernandez: A key role we play in the Ottawa environment is the advocacy role with the central departments that are located here. My office gets involved in that quite extensively.

The other key side of our regional role — offices such as Ms. Paxton Mann's — is the federal presence. Ms. Paxton Mann chairs the federal regional council, for example, in British Columbia, which is made up of senior federal representatives. They get together to deal with crises such as the forest fires. We deal with the advocacy side here in Ottawa. Ms. Paxton Mann's group will identify the needs, and I will let my colleagues in central departments here know what those needs are. We do not necessarily get involved in actually providing that unless the government decides there is a delivery issue and then our CF network helps us with that delivery because they can feed us the intelligence on what exactly the community needs. For example, during the forest fires, CFs in those affected areas were able to feed, through Ms. Paxton Mann to me and into Public Safety and Emergency Preparedness Canada, information on the community needs as opposed to the fire needs, suppression and those kinds of things and the impact from a social perspective. Our role was then to advocate for those kinds of requirements.

We try to respect our economic focus and we will provide capacity building economic activities that the community may need through the CFs, but we will allow our coordination aspect to overlay that in terms of getting the other federal departments into the game.

Senator St. Germain: Thank you. Let us ensure our viewing audience knows that CFs are Community Futures.

Senator Mahovlich: I thank the witnesses. This has been very enlightening.

With respect to the Canada-Saskatchewan Northern Development Agreement, we have had witnesses appear before us who have found that the youth of the communities of Northern Saskatchewan have all left and gone to Fort McMurray where

Les tables rondes organisées par le ministre dans l'Ouest ont abouti à de fermes recommandations des participants, qui souhaitaient que le ministère concentre davantage ses efforts sur le développement et la diversification de l'économie et ne se laisse pas détourner par des questions sociales dont beaucoup d'organismes ont déjà la charge.

Le sénateur St. Germain : Vous avez parlé dans votre exposé de la réaction aux incendies de forêt et aux inondations. Notre comité s'intéresse essentiellement à la pauvreté rurale. Dans le cas de l'ESB, qui a eu d'énormes répercussions sur les collectivités rurales agricoles, est-ce que DEO a des moyens de réaction à de telles crises? A-t-il effectivement réagi dans ce cas particulier?

Mme Paxton Mann : Oui dans les deux cas.

M. Fernandez : L'une de nos fonctions les plus importantes à Ottawa consiste à intervenir auprès des ministères qui ont leur siège dans la capitale fédérale. Mon bureau joue un rôle de premier plan à cet égard.

L'autre aspect important de notre rôle régional, que joue par exemple le bureau de Mme Paxton Mann, consiste à représenter le gouvernement fédéral. Mme Paxton Mann préside ainsi le conseil fédéral régional de la Colombie-Britannique, qui se compose de hauts fonctionnaires fédéraux. Le conseil se réunit pour s'occuper de crises telles que les incendies de forêt. Nous nous occupons de la défense d'intérêts ici, à Ottawa. Le groupe de Mme Paxton Mann définit les besoins, que je transmets à mes collègues des ministères centraux. D'ordinaire, nous n'intervenons pas directement à moins que le gouvernement ne décide qu'il y a un problème de prestation. Dans ce cas, notre réseau de SADC nous aide en nous renseignant sur les besoins précis de la collectivité. Par exemple, lors des incendies de forêt, les SADC des zones touchées ont été en mesure de nous transmettre, par l'intermédiaire de Mme Paxton Mann, de l'information que j'ai communiquée à Sécurité publique et Protection civile Canada sur les besoins de la collectivité, par opposition aux besoins liés à la lutte contre l'incendie et aux répercussions sociales. Notre rôle consistait alors à intervenir pour qu'Ottawa réponde à ces besoins.

Nous nous efforçons de concentrer nos efforts sur les questions économiques et la création de capacités par l'intermédiaire des SADC, mais nous avons également un rôle de coordination lorsqu'il faut persuader d'autres ministères et organismes fédéraux d'intervenir.

Le sénateur St. Germain : Je vous remercie. Je précise pour la gouverne de nos téléspectateurs que les SADC sont les sociétés d'aide au développement des collectivités.

Le sénateur Mahovlich : Je remercie les témoins. Les renseignements que vous nous avez présentés sont très intéressants.

Au sujet de l'Entente Canada-Saskatchewan pour le développement du Nord, des témoins qui ont comparu devant le comité nous ont dit que les jeunes des collectivités du nord de la Saskatchewan sont tous partis pour Fort McMurray à la

they see a future. It gives me an ill feeling when the youth leave; there will be a big problem. Are you finding that in Saskatchewan?

Ms. Paxton Mann: I am not from Saskatchewan, but I know my colleague from Saskatchewan is finding that is the case. As a matter of fact, our previous minister's two boys both left Saskatchewan to work in the oil patch.

I do not think the phenomenon has been around long enough for us to be able to say it will be permanent dislocation. I think in many cases, the young people have decided to take a couple of years off university and go make a bundle of money in the oil patch; then they can come back, go back to school and be able to pay their tuition and not graduate with a huge student loan, which will get them off to a better start in life.

I do not imagine too many of the young people in the oil patch would tell you they will stay any longer than a couple of years. I think people who are there seriously are people who have come from places like Newfoundland and Labrador who are there for serious long-term reasons because they are raising families somewhere else.

I have an interesting comment to make about young people, seeing as I have raised a whole bunch of my own as a single mom in a small interior community. I believe that what was the rural depopulation to the urban areas, particularly in Alberta and British Columbia, has turned right around. There is a repopulation of rural areas because young families with young children cannot afford to live in the urban centres. They are looking at quality of life: they want fresh air; clean water; safe places for their kids to play; inexpensive access to things like skiing, golf, camping and recreational activities for their children. You cannot get that in Vancouver. You cannot get that in Calgary. Therefore that move to the rural areas is starting to happen. As it happens, the quality of life in those communities improves to a point where it becomes contagious. All of a sudden a community that may have been feeling like a hopeless, status quo, we-are-never-going-anywhere kind of community gets a spark, and that spark helps to turn it around. Examples are Mount Pearl in Newfoundland; Kimberley, the Bavarian City of the Rockies; Chemainus, the little town that could; and Trail, which becomes the tourism capital of British Columbia, a little wee town that had a very unattractive smelter. Those communities found hope, something to hang on to.

The provincial government's decision to move universities and training institutes outside of Vancouver and Victoria has been a big driver in British Columbia. We have the University of Northern British Columbia, which has predominantly programs for First Nations and forestry; the University of British Columbia's Okanagan campus, which is hooked up by video to operating rooms in the Vancouver operating theatres; Thompson Rivers University in Kamloops, which is an applied

recherche d'un avenir meilleur. Cela me fait mal au cœur de voir les jeunes partir. Cet exode causera un grand problème. Avez-vous fait les mêmes observations en Saskatchewan?

Mme Paxton Mann : Je ne suis pas de la Saskatchewan, mais je sais que mon collègue qui vient de cette province l'a constaté. En fait, les deux fils de notre ancien ministre ont quitté la Saskatchewan pour aller travailler dans les champs de pétrole de l'Alberta.

Je ne crois pas que le phénomène dure depuis assez longtemps pour que nous puissions parler de déplacements permanents. Dans beaucoup de cas, les jeunes décident de prendre congé de l'université pendant un an ou deux pour amasser un petit pécule en Alberta. Ensuite, ils reviennent, reprennent leurs études et peuvent payer leurs frais de scolarité au fur et à mesure pour ne pas avoir une énorme dette lorsqu'ils décrochent leur diplôme. Ils peuvent ainsi prendre un meilleur départ dans la vie.

Je n'ai pas l'impression que beaucoup des jeunes qui travaillent dans les champs de pétrole de l'Alberta vous diront qu'ils ont l'intention d'y rester plus que quelques années. Je crois que les gens qui sont là pour de bon sont ceux qui viennent d'endroits comme Terre-Neuve-et-Labrador et qui ont de bonnes raisons de rester assez longtemps parce qu'ils ont une famille ailleurs.

J'ai un commentaire intéressant à faire au sujet des jeunes, puisque j'en ai moi-même élevé quelques-uns toute seule dans une petite collectivité de l'intérieur de la Colombie-Britannique. Je crois que l'exode des populations rurales vers les centres urbains, particulièrement en Alberta et en Colombie-Britannique, a commencé à s'inverser. Les régions rurales se repeuplent parce que les jeunes familles avec des enfants n'ont plus les moyens de vivre en ville. Elles sont à la recherche d'une bonne qualité de vie. Elles veulent de l'air pur, une eau propre, des terrains de jeux sûrs pour les enfants, un accès peu coûteux à des loisirs tels que le ski, le golf, le camping et les activités récréatives pour les enfants. On ne peut plus avoir tout cela à Vancouver ou à Calgary. Voilà pourquoi ces familles commencent à emménager dans des régions rurales. Au fur et à mesure que cela se produit, la qualité de vie des collectivités en cause s'améliore, ce qui attire d'autres gens. Tout à coup, une collectivité qui croyait être dans l'impasse voit surgir une étincelle qui commence à tout changer. Je peux vous citer l'exemple de Mount Pearl à Terre-Neuve, de Kimberley, la ville bavaroise des Rocheuses, de Chemainus qui se réveille et de Trail, petite ville auparavant dotée d'une fonderie assez déplaisante qui est en train de devenir la capitale touristique de la Colombie-Britannique. Ces collectivités ont trouvé de l'espoir, quelque chose à quoi se raccrocher.

La décision du gouvernement provincial d'établir des universités et des instituts de formation à l'extérieur de Vancouver et de Victoria a joué un rôle clé en Colombie-Britannique. Nous avons l'Université du Nord de la Colombie-Britannique, qui offre surtout des programmes pour les Premières nations et des programmes de foresterie, le campus de l'Okanagan de l'Université de la Colombie-Britannique, qui a une liaison vidéo avec les salles d'opération de Vancouver, l'Université

science university; and the University College of the Fraser Valley, which concentrates on value-added agriculture. I know all these B.C. examples, but my colleague is reminding me there is the Red River College in Manitoba as well as others in other provinces.

That pulls professional people into the community surrounding the universities and institutes. It pulls doctors, dentists, therapists, music teachers, sports coaches and all those small business and services that follow families that come to universities. All of a sudden you have manufacturers and export. We have watched that happen in areas like the Kootenays in the southeast of British Columbia, which went from being pretty boring places when I lived there in the 1970s to being real tourism meccas for small and medium enterprises now.

Senator Mahovlich: On a different topic, you mentioned softwood lumber and how many jobs were lost. We were at the East Coast and found the ripple effect there also.

Since the government made the agreement, have things improved? I know you mentioned you found 2,500 jobs when this problem occurred but there are still many people out of work. Have they been activated since the agreement?

Ms. Paxton Mann: I cannot speak to the return of the dollars to the manufacturers as a result of the signing of the agreement. I have not done the analysis, although my staff has. I would be happy to make that available to you.

I do know that the jobs that were lost — and I am talking about jobs lost as opposed to layoffs — as a result of the tariffs early on, four or five years ago, were lost forever because of retooling of mills, new skills required, small mills closing down. Those jobs were either maintained somewhere else or new skills were developed, new opportunities were developed in those communities through the SICEAI program, and they are continuing to this day. That was just a two-year program with the sunset, but it helped to show communities what else they could do that could still keep their economies afloat separate and apart from running an old mill with old equipment that would not manage much longer anyway.

Senator Mahovlich: You mentioned loans and the Community Futures. Are these loans returned and is the success rate high? When I borrow money I have to return it and I find that the banks are knocking on my door if I do not follow through. Do you operate the same way?

Ms. Paxton Mann: Senator, our chief financial officer is over there; can you see him beaming?

Thompson Rivers à Kamloops qui enseigne les sciences appliquées et l'University College of the Fraser Valley, qui enseigne surtout l'agriculture à valeur ajoutée. Je connais tous ces exemples de la Colombie-Britannique, mais mon collègue me rappelle qu'il y a aussi le Red River College au Manitoba et d'autres dans les provinces voisines.

Ces établissements attirent des professionnels dans les collectivités voisines. Ils attirent des médecins, des dentistes, des thérapeutes, des professeurs de musique, des entraîneurs ainsi que toute la série de petites entreprises et de services qui suivent les familles allant à l'université. Tout à coup, on voit surgir des entreprises de fabrication et d'exportation. Nous avons assisté à ce phénomène dans des régions telles que les Kootenays, dans le sud-est de la Colombie-Britannique. Ces collectivités plutôt ennuyeuses où j'ai vécu dans les années 1970 se sont transformées en véritables attractions touristiques pour les petites et moyennes entreprises.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez mentionné le bois d'œuvre et les emplois perdus. Nous rentrons des provinces de l'Atlantique, où nous avons aussi constaté les effets de cette crise.

Les choses se sont-elles améliorées depuis que le gouvernement a signé cet accord? Vous avez dit que vous avez trouvé du travail pour 2 500 personnes lorsque le problème s'est produit, mais il reste encore beaucoup de chômeurs. Ont-ils trouvé un emploi depuis la conclusion de l'accord?

Mme Paxton Mann : Je ne peux pas parler de l'argent restitué aux entreprises après la signature de l'accord. Je n'ai pas fait d'analyse, mais mes collaborateurs l'ont fait. Je serai heureuse de vous en transmettre les résultats.

Je sais que les emplois perdus — je ne parle pas simplement des mises à pied — par suite de l'imposition des droits compensateurs, il y a quatre ou cinq ans, représentaient des pertes permanentes à cause du réoutillage des scieries, des nouvelles compétences nécessaires et de la fermeture des petites entreprises. Ces emplois ont été maintenus ailleurs, ou alors de nouvelles compétences ont été développées grâce à l'Initiative d'adaptation économique de l'industrie et des collectivités touchées par le différend sur le bois d'œuvre, et continuent jusqu'à présent. Il s'agissait d'un programme de deux ans qui a pris fin, mais qui a permis de montrer aux collectivités en cause ce qu'elles pouvaient faire d'autre pour maintenir leur économie, à part exploiter une vieille scierie qui n'aurait pas survécu très longtemps de toute façon.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez parlé de prêts et des SADC. Ces prêts sont-ils remboursés? Le taux de succès est-il élevé? Quand j'emprunte de l'argent, je dois le rembourser. Autrement, la banque viendra frapper à ma porte. Fonctionnez-vous de la même façon?

Mme Paxton Mann : Sénateur, notre directeur général des Finances est ici. Le voyez-vous qui jubile?

Mr. Fernandez: I do not have the particular statistics of the success rate immediately at my fingertips, but the loans are certainly repayable and they are at market price plus. The success rate is quite good because the Community Futures personnel work with the individual.

We found that we needed to ensure that there was aftercare. In other words, after you have borrowed the money, somebody needs to keep working with you to ensure that your expertise in managing that money remains at a high standard. The CFs are now providing that kind of assistance. My colleague will give me a quick lesson here.

The Chairman: Why not have him come up.

Ms. Paxton Mann: I will introduce Jim Sauderson, our chief financial officer within Western Economic Diversification Canada.

Jim Sauderson, Director General, Corporate Finance and Programs, Western Economic Diversification Canada: Thank you for the opportunity to answer the question, Senator Mahovlich. I do not have the dollar figure handy, but what my apparently ineligible handwritten note said is that the Community Futures Program averages about \$2 million for each of the 90 Community Futures Development Corporations we have in the West, and overall they are now holding loan funds that are greater in value than the amount given to them by governments over the 20 years.

Like banks, they certainly do experience some losses, given that they are dealing with overall higher-risk loans. However, they are successful in getting that money back, with interest, and they have, overall, grown it larger than the amount initially provided by governments over the last 20 years or so.

Senator Oliver: What is the default rate? Is it 10 per cent or 15 per cent or 20 per cent defaulting?

Mr. Sauderson: We think it is around 10 per cent or a little less than that.

Senator Mahovlich: Are there also loans provided to Aborigines?

Mr. Sauderson: Yes, very much so. A number of Community Futures Development Corporations deal either exclusively or in large part with Aborigines, particularly in the northern parts of the provinces. Overall, the CFDCs would deal with any clients that come through their doors, including Aboriginal people.

Ms. Paxton Mann: They work closely with the Aboriginal Capital Corporations as well.

Senator Callbeck: What is the average amount for a loan?

Mr. Fernandez: The average is \$32,000.

Ms. Paxton Mann: There are many smaller loans. We have a micro-loans program as well, where the average loans may be \$4,000 or \$5,000. Sometimes in the case of women in small communities who want to start up self-employment, the loans can be between \$600 and \$1,000.

M. Fernandez : Je n'ai pas tout de suite le chiffre du taux de succès, mais les prêts, qui sont accordés à un taux un peu supérieur au marché, sont sûrement remboursables. Le taux de succès est assez élevé parce que le personnel des SADC aide les emprunteurs.

Nous avons constaté qu'il fallait faire un suivi des prêts. Autrement dit, quand une personne emprunte, il y a quelqu'un qui la suit pour s'assurer qu'elle fait une bonne gestion de l'argent. Les SADC offrent actuellement ce genre d'aide. Mon collègue va me donner une leçon rapide tout de suite.

La présidente : Dites-lui donc d'avancer.

Mme Paxton Mann : Permettez-moi de vous présenter Jim Sauderson, directeur général des Finances à DEO.

Jim Sauderson, directeur général, Finances et Programmes ministériels, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada : Je vous remercie de me donner l'occasion de répondre à cette question, sénateur Mahovlich. Je n'ai pas tout de suite ce chiffre, mais cette note manuscrite quasi illisible dit que le Programme de développement des collectivités a donné en moyenne près de 2 millions de dollars à chacune des 90 SADC que nous avons dans l'Ouest. Dans l'ensemble, les fonds dont elles disposent actuellement pour accorder des prêts sont supérieurs aux montants qu'elles avaient reçu du gouvernement pendant 20 ans.

Comme les banques, elles ont quelques pertes puisqu'il s'agit en général de prêts à risque relativement élevé. Toutefois, elles réussissent à se faire rembourser avec intérêt. Leur capital a donc augmenté par rapport au montant initial versé par le gouvernement au cours des 20 dernières années.

Le sénateur Oliver : Quel est le pourcentage des prêts non remboursés? Est-ce 10, 15 ou 20 p. 100?

M. Sauderson : Nous croyons qu'il se situe aux alentours de 10 p. 100 ou un peu moins.

Le sénateur Mahovlich : Accordez-vous des prêts aux Autochtones?

M. Sauderson : Oh, oui. Un certain nombre de SADC s'occupent exclusivement ou en grande partie des Autochtones, particulièrement dans le nord des provinces. D'une façon générale, les SADC prennent tous les clients qui se présentent, y compris les Autochtones.

Mme Paxton Mann : Elles collaborent aussi étroitement avec les sociétés de financement des Autochtones.

Le sénateur Callbeck : Quel est le montant moyen d'un prêt?

M. Fernandez : La moyenne est de 32 000 \$.

Mme Paxton Mann : Il y a beaucoup de prêts moins importants. Nous avons aussi des programmes de microcrédit, dans lesquels les prêts moyens s'élèvent peut-être à 4 000 \$ ou 5 000 \$. Il arrive aussi, dans les petites collectivités, que des femmes demandent des prêts de 600 \$ à 1 000 \$ pour commencer à travailler à leur propre compte.

Senator Callbeck: How long have you had the micro-lending program?

Mr. Saunderson: The Community Futures Program goes back to the mid-1980s and was originally with Employment and Immigration Canada. It transferred to our department in 1995.

Senator Callbeck: I am asking particularly about micro-credit.

Mr. Saunderson: The Women's Enterprise Initiative, which provides the loan facility that Ms. Paxton Mann was talking about, has been in place since about the mid-1990s. The loan fund arrangements we have with the credit unions also began in the mid-1990s.

Mr. Fernandez: The four Women's Enterprise Initiative organizations, one in each province, were established in 1995 and they have managed \$20 million in loans since that time.

Senator Callbeck: You mentioned the credit unions. Are these women's organizations involved with the credit unions in this micro-lending?

Mr. Fernandez: They actually have their own funds to provide directly, because we have provided them with \$20-million worth of funding that they can lend themselves. It is entirely possible, as part of their counselling services and advice they provide to women entrepreneurs, that when their requirement for capital increases, they would put them in touch with credit unions, such as Vancity or other similar types of organizations that might be operating in those areas.

The Chairman: I was very pleased, Ms. Paxton Mann, that you raised comments regarding how the growth of smaller educational centres and colleges or small universities has made an extraordinary difference. That includes my own hometown. When I was growing up there was no university or community college. Now they are thriving and bringing in young people, and even older people, from rural areas that never would have had that opportunity and did not have it when I was growing up. It does, then, bring in people from outside the community who wish to set up a business. Sometimes very large businesses, even from the United States, will come up to Canada now because of the assurance they have of a skilled work force in some of these smaller towns and cities. It has made a huge difference, as you said, in the interior of British Columbia.

Ms. Paxton Mann: If you go to the interior of B.C., you may want to ask some questions about what has been done in the communities of Cassiar, Logan Lake and Gold River. These are communities that folded as a result of being single-industry towns. They have been revitalized and re-established.

In one instance, the housing was made so reasonably priced that it became a seniors' community. The seniors have developed all kinds of new jobs. It is a community of senior entrepreneurs

Le sénateur Callbeck : Depuis combien de temps avez-vous un programme de microcrédit?

M. Saunderson : Le Programme de développement des collectivités remonte au milieu des années 1980. Il relevait à l'origine d'Emploi et Immigration Canada. Il a été transféré à notre ministère en 1995.

Le sénateur Callbeck : J'ai posé une question au sujet du microcrédit.

M. Saunderson : L'Initiative pour les femmes entrepreneurs, qui accorde les petits prêts dont Mme Paxton Mann a parlé, sont en place depuis le milieu des années 1990. Les ententes de financement des prêts que nous avons avec les coopératives de crédit ont aussi commencé au même moment.

M. Fernandez : Les quatre organisations de l'Initiative pour les femmes entrepreneurs — il y en a une par province — ont été établies en 1995 et ont géré depuis des prêts de 20 millions de dollars.

Le sénateur Callbeck : Vous avez mentionné les coopératives de crédit. Ces organisations féminines s'occupent-elles du programme de microcrédit de concert avec les coopératives de crédit?

M. Fernandez : Elles disposent en fait de leurs propres fonds pour financer les prêts parce que nous leur avons donné 20 millions de dollars à cette fin. Il est cependant possible, dans le cadre des services consultatifs qu'elles donnent aux femmes entrepreneurs, qu'elles les mettent en contact avec une coopérative de crédit, comme Vancity ou une autre institution du même genre, si les besoins de capital augmentent.

La présidente : Madame Paxton Mann, j'ai été très heureuse de vous entendre parler de la croissance des petits établissements d'enseignement, collèges et universités, qui a eu des effets extraordinaires. C'est le cas dans ma ville natale. De mon temps, il n'y avait ni université ni collège communautaire. Aujourd'hui, ces établissements ne cessent pas de grandir et attirent beaucoup de jeunes et même de moins jeunes dans des régions rurales qui n'auraient jamais eu cette possibilité autrement et qui ne l'avaient pas à mon époque. Leur présence attire donc dans la collectivité des gens qui viennent ouvrir de petites entreprises. Parfois, de très grandes sociétés, venant même des États-Unis, s'y établissent parce qu'elles ont l'assurance de trouver une main-d'œuvre qualifiée. Comme vous l'avez dit, cela a changé la situation du tout au tout dans l'intérieur de la Colombie-Britannique.

Mme Paxton Mann : Si vous allez dans l'intérieur de la Colombie-Britannique, vous voudrez peut-être poser des questions sur ce qui est arrivé dans les collectivités de Cassiar, Logan Lake et Gold River. Elles étaient menacées de disparition parce qu'elles comptaient exclusivement sur une seule industrie. Elles sont revitalisées et rétablies.

Dans un cas, le prix des logements était devenu tellement abordable que la localité s'est transformée en collectivité de retraités. Ceux-ci ont créé toutes sortes de nouveaux emplois.

and it has become a tourist attraction as a result. Some interesting things have happened to some of those communities that would otherwise have folded and gone away.

The Chairman: Thank you very much. This has been an interesting session today. We all know that what you do is out there, but as we go into the West, this was an important meeting to have. I thank you and all those you work with for doing what you do. Once again, I cannot speak for other areas of Canada, but certainly in the West, in Alberta, there is a whole different world there now as a result of what has happened through these programs that you manage. We thank you for that.

The committee adjourned.

C'est en fait une collectivité d'entrepreneurs âgés, ce qui en a fait une attraction touristique. Des choses vraiment intéressantes se sont produites à certains de ces endroits qui auraient pu autrement disparaître.

La présidente : Merci beaucoup. Nous avons eu aujourd'hui une séance très intéressante. Nous savons tous que ce que vous faites est là-bas, mais comme nous nous apprêtons à partir pour l'Ouest, il était important pour nous de tenir cette réunion. Je vous remercie ainsi que tous vos collaborateurs pour ce que vous faites. Encore une fois, je ne peux pas parler d'autres régions du Canada, mais il est certain que dans l'Ouest, en Alberta, il y a tout un monde différent par suite des programmes que vous administrez. Nous vous en remercions.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, February 27, 2007

Saskatchewan Association of Rural Municipalities:

David Marit, President.

As an individual:

Christoph Weder, Rancher.

Thursday, March 1, 2007

Western Economic Diversification Canada:

Keith Fernandez, Assistant Deputy Minister, Ottawa;

Ardath Paxton Mann, Assistant Deputy Minister, British Columbia;

Jim Saunderson, Director General, Corporate Finance and Programs.

TÉMOINS

Le mardi 27 février 2007

Saskatchewan Association of Rural Municipalities :

David Marit, président.

À titre personnel :

Christoph Weder, grand éleveur.

Le jeudi 1^{er} mars 2007

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada :

Keith Fernandez, sous-ministre adjoint, Ottawa;

Ardath Paxton Mann, sous-ministre adjointe, Colombie Britannique;

Jim Saunderson, directeur général, Finances et programmes ministériels.





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Agriculture and Forestry

Chair:

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

Monday, March 5, 2007
Tuesday, March 6, 2007
Wednesday, March 7, 2007

Issue No. 19

Thirty-fourth, thirty-fifth, thirty-sixth
and thirty-seventh meetings on:

Rural poverty in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture et des forêts

Présidente :

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

Le lundi 5 mars 2007
Le mardi 6 mars 2007
Le mercredi 7 mars 2007

Fascicule n° 19

Trente-quatrième, trente-cinquième, trente-sixième
et trente-septième réunions concernant :

La pauvreté rurale au Canada

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Chaput	Mercer
* Hervieux-Payette, P.C. (or Tardif)	Oliver
* LeBreton, P.C. (or Comeau)	Peterson
Mahovlich	Segal
	St. Germain, P.C.
	Zimmer

*Ex officio members

(Quorum 4)

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*March 6, 2007*).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Banks (*March 8, 2007*).

The name of the Honourable Senator Zimmer substituted for that of the Honourable Senator Biron (*March 8, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Présidente : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

Vice-président : L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs :

Biron	Mahovlich
Callbeck	Mercer
* Hervieux-Payette, C.P. (ou Tardif)	Oliver
* LeBreton, C.P. (ou Comeau)	Peterson
	Segal
	St. Germain, C.P.

*Membres d'office

(Quorum 4)

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 6 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 8 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Zimmer est substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*le 8 mars 2007*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

PRINCE GEORGE, BRITISH COLUMBIA, Monday,
March 5, 2007
(47)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:05 a.m., this day, in room 7-172, in the Bentley Centre, Prince George, British Columbia, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Peterson (5).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:*University of Northern British Columbia:*

Greg Halseth, Professor, Geography Program, and Canada Research Chair in Rural and Small Town Studies;

Catherine Nolin, Assistant Professor, Geography Program.

BC Healthy Communities:

Theresa Healy, Facilitator, Northern Region, BC Healthy Communities, and Adjunct Professor, Department of Gender Studies and the School of Environmental Planning University of Northern British Columbia.

Prince George Council of Seniors:

Paz M. Milburn, Manager.

Immigrant and Multicultural Services Society of Prince George:

Baljit Sethi, Executive Director.

New Focus Society:

Sharron Hill, Executive Director.

BC Breeders & Feeders Association:

Brian Hill, President.

The Chair made an opening statement.

Mr. Halseth made a statement and answered questions.

Ms. Healy made a statement and answered questions.

At 10:20 a.m., the committee suspended.

At 10:47 a.m., the committee resumed.

Ms. Nolin, Ms. Milburn and Ms. Sethi, each made a statement and, together, answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

PRINCE GEORGE, COLOMBIE-BRITANNIQUE, le lundi
5 mars 2007
(47)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 5, dans la salle 7-172 du Centre Bentley, à Prince George, en Colombie-Britannique, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P., (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Peterson (5).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :*Université du Nord de la Colombie-Britannique :*

Greg Halseth, professeur, Programme de géographie, et titulaire d'une Chaire de recherche du Canada en études rurales et des petites villes;

Catherine Nolin, chargée de cours, Programme de géographie.

BC Healthy Communities :

Theresa Healy, animatrice, Région du nord, BC Healthy Communities et professeure auxiliaire, Programme d'études sur les sexes et École de planification environnementale, Université du Nord de la Colombie-Britannique.

Prince George Council of Seniors :

Paz M. Milburn, gestionnaire.

Immigrant and Multicultural Services Society of Prince George :

Baljit Sethi, directrice exécutive.

New Focus Society :

Sharron Hill, directrice exécutive.

BC Breeders & Feeders Association :

Brian Hill, président.

La présidente fait une déclaration.

M. Halseth fait une déclaration puis répond aux questions.

Mme Healy fait une déclaration puis répond aux questions.

À 10 h 20, la séance est interrompue.

À 10 h 47, la séance reprend.

Mmes Nolin, Milburn et Sethi font chacune une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

Ms. Sharon Hill and Mr. Brian Hill, each made a statement and together answered questions.

At 12:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PRINCE GEORGE, BRITISH COLUMBIA, Monday,
March 5, 2007
(48)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 1:31 p.m., this day, in room 7-172, in the Bentley Centre, Prince George, British Columbia, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Peterson (5).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

As an individual:

Denise Dowswell, Little Valley Farms.

Dwayne Patterson, Communications, Energy & Paperworkers Union, Local 603.

The Chair made an opening statement.

Ms. Dowswell and Mr. Patterson each made a statement and, together, answered questions.

At 2:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

LETHBRIDGE, ALBERTA, Tuesday, March 6, 2007
(49)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 6:20 p.m., this day, in the Saddle Room, at the Exhibition Park, Lethbridge, Alberta, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Peterson (6).

Mme Sharron Hill et M. Brian Hill font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 12 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

PRINCE GEORGE, COLOMBIE-BRITANNIQUE, le lundi
5 mars 2007
(48)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 13 h 31, dans la salle 7-172 du Centre Bentley, à Prince George, en Colombie-Britannique, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P., (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Peterson (5).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Denise Dowswell, Little Valley Farms.

Dwayne Patterson, Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 603.

La présidente fait une déclaration.

Mme Dowswell et M. Patterson font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 14 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

LETHBRIDGE, ALBERTA, le mardi 6 mars 2007
(49)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 18 h 20, dans la salle Saddle de l'Exhibition Park, à Lethbridge, en Alberta, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P., (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Peterson (6).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

Rural Alberta's Development Fund:

Ken Nicol, Director.

Alberta Soft Wheat Producers Commission:

Lynn Jacobson, President.

National Farmers Union:

Everett Tanis, Member.

South West Alberta Coalition on Poverty:

Stasha Donahue, Co-chair.

Womanspace Resource Centre:

Lisa Lambert, Project Coordinator.

Alberta Women's Institutes:

Darlene Wicks, President Elect.

As an individual:

Paula Shimp.

The Chair made an opening statement.

Mr. Nichol, Mr. Jacobson and Mr. Tanis each made a statement and, together, answered questions.

At 7:42 p.m., the committee suspended.

At 7:55 p.m., the committee resumed.

Ms. Donahue, Ms. Lambert and Ms. Wicks each made a statement and, together, answered questions.

Ms. Shimp made a statement and answered questions.

At 9:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

TABER, ALBERTA, Wednesday, March 7, 2007
(50)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:02 a.m., this day, in room C, at the Taber Heritage Inn, Taber, Alberta, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Peterson (6).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement. -

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Rural Alberta's Development Fund :

Ken Nicol, directeur.

Alberta Soft Wheat Producers Commission :

Lynn Jacobson, président.

Syndicat national des cultivateurs :

Everett Tanis, membre.

South West Alberta Coalition on Poverty :

Stasha Donahue, coprésidente.

Womanspace Resource Centre :

Lisa Lambert, coordonnatrice de projet.

Alberta Women's Institutes :

Darlene Wicks, présidente désignée.

À titre personnel :

Paula Shimp.

La présidente fait une déclaration.

MM. Nicol, Jacobson et Tanis font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 19 h 42, la séance est interrompue.

À 19 h 55, la séance reprend.

Mmes Donahue, Lambert et Wicks font chacune une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

Mme Shimp fait une déclaration puis répond aux questions.

À 21 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

TABER, ALBERTA, le mercredi 7 mars 2007
(50)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 2, dans la salle C du Taber Heritage Inn, à Taber, en Alberta, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P., (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Peterson (6).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

Real Voice for Choice Alberta:

Laurence Nicholson, Co-Chair.

Community Futures Lethbridge Region:

Mark Fournier, Executive Director.

Alberta Association of Agricultural Societies:

Charles Moore, Regional Director, Board of Directors.

Alberta Organic Producers Association:

Victor Chrapko, President.

Alberta Sugar Beet Growers:

David Lauwen, President.

Potato Growers of Alberta:

Jerry Zeinstra, Vice-Chairman;

Mark Miyanaga, Director at Large.

As an individual:

Hank G. Van Beers, Reeve, Division No. 5, Municipal District of Taber.

The Chair made an opening statement.

Mr. Nicholson, Mr. Fournier and Mr. Moore each made a statement and, together, answered questions.

At 9:53 a.m., the committee suspended.

At 10:10 a.m., the committee resumed.

Mr. Chrapko, Mr. Lauwen and Mr. Zeinstra each made a statement and, together with Mr. Miyanaga, answered questions.

Mr. Van Beers made a statement and answered questions.

At 11:33 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Jessica Richardson

Clerk of the Committee

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Real Voice for Choice Alberta :

Laurence Nicholson, coprésident.

Aide au développement des collectivités, région de Lethbridge :

Mark Fournier, directeur exécutif.

Alberta Association of Agricultural Societies :

Charles Moore, directeur régional, conseil d'administration.

Alberta Organic Producers Association :

Victor Chrapko, président.

Alberta Sugar Beet Growers :

David Lauwen, président.

Potato Growers of Alberta :

Jerry Zeinstra, vice-président;

Mark Miyanaga, directeur par mandat spécial.

À titre personnel :

Hank G. Van Beers, préfet, 5^e Division du district municipal de Taber.

La présidente fait une déclaration.

MM. Nicholson, Fournier et Moore font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 9 h 53, la séance est interrompue.

À 10 h 10, la séance reprend.

MM. Chrapko, Lauwen et Zeinstra font chacun une déclaration puis, aidés de M. Miyanaga, répondent aux questions.

M. Van Beers fait une déclaration puis répond aux questions.

À 11 h 33, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

PRINCE GEORGE, BRITISH COLUMBIA, Monday, March 5, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:05 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Good morning. It is a pleasure to be here in Prince George, which, as we have heard, is the transportation and economic hub of Northern and Central British Columbia. We have wanted very much to come and hear what you have to say.

Prince George is admittedly a long way from being what many of us would call a truly rural community, but it is a place where a lot of rural people come to live, for economic or health reasons or to pursue post-secondary education at the rural College of New Caledonia or at the University of Northern British Columbia, UNBC, which I do not think any of us around this table have been to before. It is absolutely amazing.

As you know, many of the rural residents who come to centres such as Prince George never return home. This is especially the case with rural youth. This out-migration has serious consequences for the communities left behind as we have been learning in our trips across this country.

Our first witness this morning is Greg Halseth, the acting institute director of the Community Development Institute at UNBC. His work is dedicated to studying how small town and rural places are coping with these and other changes. We welcome you here, Mr. Halseth.

Everyone in the room knows one of the members of our committee, but I would like you to know who the others are and where they come from. I will start with Senator Frank Mahovlich. I think you have heard of him. He grew up in Schumacher, in Northern Ontario. That is where those feet first went into hockey boots. Senator Len Gustafson is from Macoun, Saskatchewan. He is the deputy chair of our committee. Senator Peterson is from Regina, Saskatchewan. Senator Mercer is from Mount Uniacke, near Halifax, in Nova Scotia. I was born and raised in Southwestern Alberta in the city of Lethbridge. Thank you very much for coming out.

Mr. Halseth, the floor is yours.

Greg Halseth, Professor, Geography Program, and Canada Research Chair in Rural and Small Town Studies, University of Northern British Columbia: Thank you for this opportunity to address the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

TÉMOIGNAGES

PRINCE GEORGE, COLOMBIE-BRITANNIQUE, le lundi 5 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 5, pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour à tous. C'est un plaisir d'être ici à Prince George qui, nous a-t-on dit, est le carrefour des transports et de l'économie dans le Nord et le Centre de la Colombie-Britannique. Nous avions grande hâte de venir vous visiter pour connaître votre point de vue.

Il faut bien admettre que Prince George n'a pas grand-chose à voir avec l'idée que nous nous faisons généralement d'une véritable collectivité rurale, mais c'est un endroit où beaucoup de gens des milieux ruraux viennent vivre, pour des motifs économiques et de santé, ou pour poursuivre des études postsecondaires au Collège de New Caledonia ou à l'Université du Nord de la Colombie-Britannique (UNBC) qu'aucun d'entre nous n'a eu, je crois, l'occasion de visiter auparavant. C'est tout simplement fascinant.

Comme vous le savez, bon nombre des résidents des régions rurales qui viennent s'installer dans des centres comme Prince George ne retournent jamais chez eux. C'est tout particulièrement le cas pour les jeunes des milieux ruraux. Comme nous avons pu le constater lors de notre tournée au Canada, cet exode a des conséquences graves pour les localités laissées pour compte.

Notre premier témoin ce matin est Greg Halseth, directeur par intérim de l'Institut de développement communautaire à UNBC. Dans le cadre de son travail, il s'intéresse à la manière dont les petites villes et les localités rurales s'adaptent à ces changements et aux autres transformations qui s'opèrent. Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Halseth.

Vous connaissez tous l'un des membres de notre comité, mais j'aimerais vous présenter les autres en vous indiquant d'où ils viennent. Je vais commencer par le sénateur Frank Mahovlich. Je pense que vous avez déjà entendu ce nom. Il a grandi à Schumacher, dans le Nord de l'Ontario. C'est là-bas qu'il a chaussé sa première paire de patins. Le sénateur Len Gustafson est de Macoun, en Saskatchewan. Il est vice-président de notre comité. Le sénateur Peterson vient de Regina (Saskatchewan). Le sénateur Mercer est de Mount Uniacke, près d'Halifax en Nouvelle-Écosse. Je suis née et j'ai grandi dans la ville de Lethbridge dans le Sud-Ouest de l'Alberta. Merci à tous pour votre présence.

Monsieur Halseth, nous vous écoutons.

Greg Halseth, professeur, Programme de géographie, et titulaire d'une Chaire de recherche du Canada en études rurales et des petites villes, Université du Nord de la Colombie-Britannique : Merci de me donner l'occasion de prendre la parole devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

From reviewing the committee's mandate, my sense is that your first and second tasks are likely well in hand. I will focus my comments today, therefore, on your third and fourth tasks, the issues of key drivers and of measures for mitigating change.

My message is fairly simple and threefold: First, the changes that are identified in your interim reports are not transitory, but instead they are the new steady state conditions. Second, instead of propping up the old economy, we need to focus upon transforming that old economy and we need to re-imagine and retool for new options within our rural economy and communities. Third, to do this retooling, policy change must be cross-government and this committee is ideally positioned to champion that cause.

To build the foundations then for an effective response to the collective impacts of social, economic and demographic change, we need first to understand the conditions of change and how to position policy in response. Baseline conditions describing rural and small town change include increased competition from low-cost producing regions, long-term relative declines in commodity prices, long-term relative increases in costs of inputs, uneven patterns of population change, and a host of others.

However, in the contemporary global economy, these are not adjustments or aberrations; rather, they describe the new steady state in place. This steady state recognizes that the pace of change is accelerating, that economic booms in commodities will not only come faster, and go higher, but they will bust sooner. When new cycles of upswing come, the fundamentals of employment and benefit will have changed to the detriment of local communities.

Our responsibility can no longer be focused upon adjusting policy or developing short-term assistance programs; rather, we need to address future conditions with foresight.

We can intervene through policy. Rural Canada's very creation and evolution has been driven by purposeful public policy intervention. However, as the conditions of change intensified after 1980, our efforts have been largely reactive. In forestry, for example, we have reduced regulation and tax burdens on the industry to assist in maintaining its profitability and therefore local employment, but there are fewer of those local jobs.

En prenant connaissance du mandat de votre comité, j'ai pu constater que les deux premières tâches semblent bien enclenchées. Mes observations d'aujourd'hui porteront donc principalement sur vos troisième et quatrième tâches, à savoir l'examen des causes principales et les mesures à recommander en vue de réduire la pauvreté.

Mon message est plutôt simple et s'articule autour de trois volets. Premièrement, les changements relevés dans vos rapports intermédiaires ne sont pas de nature transitoire, mais définissent bel et bien le nouveau mode de fonctionnement établi. Deuxièmement, plutôt que d'essayer de soutenir l'ancienne économie, nous devrions surtout chercher à la transformer en nous munissant d'un nouveau concept et de nouveaux outils pour offrir des options nouvelles au sein de notre économie et de nos collectivités en milieu rural. Troisièmement, la mise en service de ces nouveaux outils exige un changement des politiques dans l'ensemble de l'appareil gouvernemental et votre comité se trouve dans une position idéale pour se faire le champion de cette cause.

Pour jeter les bases d'une réponse efficace aux impacts globaux du changement social, économique et démographique, il faut d'abord et avant tout comprendre les caractéristiques de ce changement et déterminer l'approche stratégique qui convient. Parmi les conditions fondamentales définissant le changement intervenu en milieu rural et dans les petites villes, on peut noter la concurrence accrue des régions profitant de faibles coûts de production, la baisse relative des prix des produits à long terme, la hausse relative du coût des intrants à long terme, les modèles variables de fluctuations démographiques et une foule d'autres facteurs.

Cependant, dans l'économie mondiale d'aujourd'hui, on ne parle pas ici d'ajustements ou d'aberrations; c'est plutôt la nouvelle réalité du marché. Ce nouvel état des choses est fondé sur la reconnaissance du fait que le changement intervient à un rythme accéléré et que le prix des produits pourra grimper plus rapidement et atteindre des niveaux plus élevés, mais aussi s'effondrer plus vite. Lorsque de nouveaux cycles de croissance surviendront, les caractéristiques fondamentales de l'emploi et des avantages connexes auront changé au détriment des collectivités locales.

Notre responsabilité ne peut plus se limiter à l'adaptation des politiques ou à l'élaboration de programmes d'assistance à court terme; nous devons plutôt faire montre de prévoyance en fonction de la conjoncture future.

L'élaboration de politiques est une voie d'intervention possible. La création même du Canada rural ainsi que son évolution ont été façonnées par des interventions ciblées des décideurs publics. Cependant, avec l'intensification du processus de changement depuis 1980, nos efforts sont devenus surtout réactifs. Dans le secteur de l'exploitation forestière, par exemple, nous avons réduit le fardeau fiscal et réglementaire de l'industrie pour l'aider à maintenir sa rentabilité et préserver par le fait même les emplois locaux, mais ces emplois n'ont jamais été aussi peu nombreux.

Instead, we need to move from reactive to proactive policy interventions. We need to get ahead of the game to recreate and reinvent the conditions for rural success.

At the federal level, it means that champions must be found across government and they must push for policy change across government. These champions need to assert that rural and small town Canada generates the basic sector revenues that power our urban centres and that they are rich in the place-based assets increasingly valued in the global economy.

To start with the fundamentals, attention to rural and small town human capital means policy investments in education. The global economy as a knowledge economy means using our human capital to respond to opportunities to take competitive advantage of local assets and fit with local aspirations.

The figure circulated with my package today illustrates an understanding that we have put together through work with communities across Northern B.C. A broad and robust community development foundation creates the stage for any number of a range of economic development options.

To attract new forms of economic activity, policy must also address our infrastructure needs. Infrastructure from the old economy needs to be revitalized, including our road, rail and airport networks, but such investments need to be appropriate to the rural and small town context. Attention must also be given to the new infrastructure required within the new economy. Specifically, this concerns communications and mobility infrastructure to support the exchange of ideas and goods over significant distances in real time.

Rural and small town Canada's fundamental contribution to our nation's well-being has been drawing down for the last 30 years the infrastructure investments of the 1960s and the 1970s. The infrastructure crises in resource boom regions today underscore this need to reinvest.

Next, access to basic services is a fundamental need in any community. To address rural poverty via recreating stable foundations for economic opportunities, we need to ensure that basic health and social services are available. Federal transfers in health, welfare and education need to target those funds to innovative rural and small town uses. In addition, support can be directly demonstrated by the smart delivery of federal services.

Nous devons cesser de réagir aux changements pour adopter un mode d'intervention davantage proactif. Nous devons aller au-devant des coups pour recréer et réinventer les conditions propices à la prospérité du Canada rural.

À l'échelon fédéral, il faut donc que cet objectif soit défendu dans l'ensemble du gouvernement et que l'on préconise des changements aux politiques dans tout l'appareil gouvernemental. Les défenseurs de cette cause devront donc faire valoir que les localités rurales et les petites villes du Canada génèrent la base de revenus qui alimente nos centres urbains et qu'elles sont richement dotées en actifs propres aux collectivités dont la valeur ne cesse d'augmenter au sein de l'économie mondiale.

Si on veut commencer par la base, l'optimisation du capital humain des régions rurales et des petites villes exige des investissements stratégiques en éducation. Comme nous évoluons désormais au sein d'une économie du savoir, notre capital humain doit être en mesure de tirer parti des possibilités nouvelles pour exploiter les actifs locaux de manière à s'assurer un avantage concurrentiel tout en respectant les aspirations des collectivités.

Le diagramme qui accompagne le document que je vous ai fourni illustre les conclusions que nous avons pu dégager grâce à notre travail auprès des collectivités du Nord de la Colombie-Britannique. Le développement communautaire doit jeter des bases larges et solides pour une grande variété d'options de développement économique.

Pour permettre de nouvelles formes d'activité économique, nos décideurs doivent également s'intéresser aux besoins en matière d'infrastructures. Il faut revitaliser les infrastructures de l'ancienne économie et notamment nos réseaux routier, ferroviaire et aéroportuaire, au moyen d'investissements qui tiennent compte du contexte particulier des collectivités rurales et des petites villes. Il faut également s'assurer de mettre en place la nouvelle infrastructure qu'exige l'économie nouvelle. Plus précisément, il s'agit d'une infrastructure misant sur la communication et la mobilité pour favoriser l'échange d'idées et de biens en temps réel sur des distances considérables.

Au cours des 30 dernières années, les collectivités rurales et les petites villes du Canada ont dû miser sur les investissements en infrastructures consentis dans les années 1960 et 1970 pour apporter leur contribution fondamentale au mieux-être de notre pays. La nécessité de réinvestir à ce chapitre est mise en lumière par les problèmes d'infrastructure que vivent actuellement les régions-ressources en plein essor économique.

Par ailleurs, l'accès aux services de base est un besoin fondamental pour toute collectivité. Pour lutter contre la pauvreté rurale en réinstallant des fondations stables pour la concrétisation des perspectives économiques, nous devons assurer l'accès aux services de base en matière de santé et de programmes sociaux. Les transferts fédéraux aux fins de la santé, du bien-être social et de l'éducation doivent être ciblés vers des utilisations novatrices dans les collectivités rurales et les petites villes. En outre, une mise en œuvre judicieuse des services fédéraux est un autre moyen d'offrir le soutien nécessaire à ce chapitre.

In both forestry and agriculture, one key federal contribution to the re-invention of rural and small town economies is directly through its research capacity. Research capacity within B.C.'s forest industry has virtually disappeared, and within universities it is limited. Much needs to be done; and our network of Canadian forest service centres and agricultural research stations need to move into the 21st century and be funded to drive the research for the next generations of products and economies.

In the forest industry, for example, we need research to assist diversification across product types, to identify full cost accounting for current and future economic alternatives, to explore viability options in non-timber forest products, and to find ways to measure and value other significant health, environmental and well-being contributions from our forested landscapes.

Our failure to meet the emerging mountain pine beetle epidemic a decade ago with already conducted and digested research expertise highlights a gap we cannot allow to continue.

Moving forward, in considering, for example, the new farm bill, we need to shift from propping up to creating new flexibility.

Using the example of market pressures, environmental debate suggests that markets will ask for better product labelling; push "buy local" and "buy Canadian" to reduce greenhouse gas emissions through transportation; become increasingly aggressive in demanding safety regulation, food-chain tracking and reduction in agri-chemical and agri-pharmaceutical inputs; and support supply management as a foundation for environmental protection against short-term overproduction and ecosystem exploitation.

Bridge funding, where applied, must be used wisely to assist with change.

We know these trends, and we must make policy proactive.

In closing, to address questions of rural poverty means creating policy conditions that support the reinvention of economic foundations through community development, community infrastructure, community quality of life, and the research base to apply knowledge through smart policy in rural and small town Canada.

The Chairman: Thank you very much. That was an inspiring presentation. You echo the same concerns we found at the other end of the country.

We have been holding hearings for the last year in Ottawa with people coming in and the more we heard, the more we knew we had to get out of Ottawa. Our first trip was two weeks ago when we went to Atlantic Canada and we barely got out with our lives.

Tant pour les forêts que pour l'agriculture, la capacité de recherche est un élément clé de la contribution fédérale aux efforts de renouvellement des économies des milieux ruraux et des petites villes. L'industrie forestière de la Colombie-Britannique a, à toutes fins utiles, abandonné ses activités de recherche, et celles-ci sont très limitées au sein même des universités. Il faut en faire davantage; notre réseau de centres du Service canadien des forêts et de stations de recherche agricole doit prendre le virage du XXI^e siècle et obtenir les fonds suffisants pour guider les efforts de recherche en prévision des produits et des économies des prochaines générations.

Dans l'industrie forestière, par exemple, la recherche est nécessaire pour favoriser la diversification de la gamme de produits, établir les coûts de revient complets liés aux débouchés économiques actuels et futurs, évaluer la viabilité des produits forestiers non ligneux et trouver des moyens de mesurer et de quantifier les autres avantages considérables de nos terres forestières en matière de santé, d'environnement et de mieux-être.

Notre incapacité à contrer l'épidémie de dendroctone du pin argenté il y a une dizaine d'années, malgré l'existence de données de recherche déjà analysées à ce sujet, témoigne d'une lacune que nous ne pouvons pas laisser perdurer.

Si l'on se tourne vers l'avenir, en considérant, par exemple, la nouvelle loi sur l'agriculture, il nous faut renoncer aux mesures de soutien au profit d'une flexibilité nouvelle.

Si l'on se fie aux pressions s'exerçant sur le marché, le débat environnemental nous laisse croire qu'il faudra assurer un meilleur étiquetage des produits; promouvoir les achats locaux et les achats au Canada pour réduire les émissions de gaz à effet de serre dues au transport; se faire de plus en plus insistants quant aux exigences en matière de réglementation de sécurité, de suivi dans la chaîne alimentaire, de réduction des intrants agrochimiques et agropharmaceutiques; et favoriser la gestion des approvisionnements comme base pour la protection de l'environnement contre la surproduction à court terme et l'exploitation des écosystèmes.

Lorsque cela est nécessaire, le financement d'appoint doit être utilisé de façon judicieuse pour faciliter le changement.

Nous connaissons ces tendances et nous devons faire en sorte que le processus d'élaboration des politiques soit proactif.

En conclusion, pour régler les problèmes de pauvreté en milieu rural, il faut créer une conjoncture décisionnelle qui appuie le renouvellement des fondations économiques en misant sur le développement communautaire, les infrastructures locales, la qualité de vie dans les collectivités et la base de recherche nécessaire pour permettre l'élaboration de politiques judicieuses au bénéfice des collectivités rurales et des petites villes du Canada.

La présidente : Merci beaucoup. C'était là un exposé très inspirant. Vous avez fait écho aux préoccupations dont on nous a fait part à l'autre bout du pays.

Au cours de la dernière année, nous avons tenu des réunions à Ottawa où nous avons entendu différents témoins; plus nous en apprenions, plus nous nous rendions compte que nous devions sortir d'Ottawa. Nous nous sommes d'abord rendus

We went through every blizzard. The people in each of those provinces have concerns that are very different from ours, but fundamentally they are in the same direction.

Senator Gustafson: Good morning. I want to look into your thoughts regarding a new farm bill, a Canadian farm bill. You make several recommendations. It is my thinking that we have to understand what is happening in the global economy before we can ever deal with it properly. What would you suggest?

Mr. Halseth: Thank you for the question. I agree with you, and my presentation was geared to the sense that we need to understand the fundamentals of the global economy. In agriculture, as in any commodity, a key issue, as low-cost producing regions come on line, will be not only where we might still hold comparative advantage, but where we also might go with competitive advantage. We need to know therefore what those regions are moving into.

In the B.C. forestry — and I know it is the same on the Prairies — we have talked about diversification and broadening the foundations of our producers since my father was a little boy. If we compete head-to-head with a bushel of wheat produced in Canada against a bushel of wheat produced in a low-cost region where there are fewer environmental regulations, wages are lower and ecosystem inputs are not under the same controls, it will be a losing game in the end. We need to figure out what the global economy is going into. We need to identify where our opportunities are and then grow those up the value-added chain.

Once that is in place, we need to recognize what it is we fundamentally want to support here. If our farm families are the backbone of agricultural regions, then we have to have them benefiting from the economic flows. I cut out of my talk a commentary on Canada's low cost food policy. Many people I know across the Prairies who argue vigorously for the farm producer say that we put in place a wide variety of policy constraints that limit them in moving from one sector to another sector in agriculture, but when we intervene in the industry, it is more often to prop up the large players. Where the large players remain profitable in a low-cost food production setting, someone has to bear the burden of that low-cost production, and it is increasingly the farm family. Thus, even once we figure out where we are going to go, we have to figure out how the structure of the industry will work to get those benefits to the households that produce the food we live on.

il y a deux semaines dans le Canada Atlantique et nous avons été chanceux d'en sortir vivants. Nous avons eu droit à toutes les tempêtes imaginables. Les résidents de ces provinces ont des préoccupations qui sont très différentes des nôtres, mais qui, fondamentalement, vont dans le même sens.

Le sénateur Gustafson : Bonjour. Je m'intéresse à vos réflexions concernant une nouvelle loi canadienne sur l'agriculture. Vous formulez plusieurs recommandations. Selon moi, il faut comprendre ce qui se passe au sein de l'économie mondiale avant de pouvoir proposer des solutions appropriées. Qu'en pensez-vous?

M. Halseth : Merci pour votre question. Je suis d'accord avec vous et mon exposé s'appuyait sur la nécessité pour nous de mieux comprendre les caractéristiques fondamentales de l'économie planétaire. En agriculture, comme dans tous les autres secteurs, avec l'entrée en scène de régions produisant à moindre coût, il devient primordial de cerner non seulement les avantages concurrentiels que nous pouvons conserver, mais aussi les secteurs où nous pourrions profiter de ces avantages. Il est donc important de connaître les orientations que comptent prendre ces régions.

Dans l'industrie forestière en Colombie-Britannique — et je sais que c'est la même chose dans les Prairies — il était déjà question de diversification et d'élargissement des bases économiques de nos producteurs quand mon père était un petit garçon. Si nous essayons de mettre en concurrence directe un boisseau de blé produit au Canada et un boisseau de blé produit dans une région à moindre coût où les règlements environnementaux sont moins nombreux, les salaires moins élevés et les contrôles moins rigoureux quant à l'utilisation des ressources de l'écosystème, c'est un combat perdu d'avance. Nous devons chercher à déterminer les orientations que prendra l'économie mondiale. Nous devons cerner les possibilités qui s'offrent à nous pour mieux nous positionner dans la chaîne de production à valeur ajoutée.

Une fois ces mesures prises, nous devons nous interroger sur l'orientation fondamentale que nous souhaitons imprimer à notre soutien. Si nos familles agricoles sont la pierre d'assise de nos régions rurales, nous devons faire en sorte qu'elles bénéficient des investissements dans l'économie. J'ai passé outre dans mon exposé à un commentaire sur la politique alimentaire à faible coût du Canada. Je connais beaucoup de gens dans les Prairies qui défendent vigoureusement la cause des producteurs agricoles en faisant valoir que nous mettons en place une grande variété de contraintes qui les empêchent de passer librement d'un secteur agricole à un autre, mais que nos interventions dans l'industrie visent surtout à soutenir les grandes exploitations. Lorsque celles-ci parviennent à demeurer rentables dans un contexte de production alimentaire à faible coût, quelqu'un doit faire les frais de cette production à rabais, et ce sont de plus en plus les familles agricoles. Ainsi, même après avoir déterminé les orientations à prendre, il nous faudra voir comment les structures de l'industrie entreront en jeu pour que ces avantages se concrétisent au bénéfice des familles qui produisent les denrées nécessaires à notre subsistance.

Senator Gustafson: It appears to me that in the bureaucracy of agriculture there is a reluctance to recognize a reality, which is that we have been told by the Europeans and the Americans, or our bureaucracy has told us, that we are going to get them on a subsidy. I have waited for 27 years and it has not happened and I do not believe it will ever happen. We bought that lie and that lie is killing us, because I believe that if we were to meet that to some extent, the economic return would be much higher than we understand.

We have talked about diversifying. You know we went to canola and to mustard. We went through all that. Then we talked about processing and so on. We tried that, and a number of plants developed in Saskatchewan and then they found that with the freight they could not compete with the large players, so they build to a point and then decrease. We have been through all that, but we have failed to recognize that we have a global problem, and either we will have an industry or we will not have one.

I was talking on the phone to Senator Sparrow, who just retired. He used to say to Agriculture and Agri-Food Canada, "Tell us what you are going to do. Either tell us to quit farming or tell us that we will move in a positive direction to get some kind of a farm bill."

Mr. Halseth: While your characterization is very good and clear, to put a little bit of a positive spin on that, the Japanese are extremely fearful of the loss of tariff protection for their indigenous agriculture, particularly rice production. Some of the research teams that I am on have hosted quite a number of Japanese agricultural economists to come to Canada to see how we do agriculture, because, while we struggle, they recognize that in the global economy the Canadian agricultural producer is the most exposed producer, and therefore, it is one of the most competitive, aggressive and innovative producing communities because it has to go against things like the European Union, the U.S., and the Japanese markets, which are highly protective. Therefore, there must be strength in that system to take advantage of the flexibility, should the bureaucratic intransigency you describe ever open opportunity.

Senator Gustafson: In that area the marketing boards can compete, but they are not really competing. They are protected from the international marketplace. The grain producers have to export 75 per cent to 80 per cent of our product and it just does not add up.

Mr. Halseth: It does not pay.

Le sénateur Gustafson : Il me semble que les bureaucrates de l'agriculture sont réticents à reconnaître le fait que, dans notre concurrence avec les Européens et les Américains, nos dirigeants nous ont dit que notre succès passera par la voie des subventions. J'ai attendu pendant 27 ans et il ne s'est rien produit. Je ne crois plus qu'il va se passer quelque chose. Nous avons cru à ce mensonge qui est en train de causer notre perte, car je crois que si nous réalisons des progrès en ce sens, les retombées économiques seraient beaucoup plus élevées que ce que nous pouvons imaginer.

Nous avons parlé de diversification. Vous savez que nous nous sommes tournés vers le canola et la moutarde. Nous avons déployé tous ces efforts. Il a été ensuite question de transformation et d'activités semblables. Nous avons emprunté cette avenue et un certain nombre d'usines se sont implantées en Saskatchewan avant de constater que les coûts de transport les empêchaient de soutenir la concurrence des grandes entreprises, ce qui fait que le développement s'est poursuivi jusqu'à un certain point avant de connaître un déclin. Nous avons fait toutes ces tentatives, mais nous n'avons pas reconnu que nous avions un problème global qui remet en question la survie même de notre industrie.

J'ai eu une conversation téléphonique avec le sénateur Sparrow, qui vient de prendre sa retraite. Il avait l'habitude de dire aux gens d'Agriculture et Agroalimentaire Canada : « Dites-nous ce que vous allez faire. Devons-nous abandonner l'agriculture ou allons-nous plutôt faire un pas dans la bonne direction avec l'adoption d'une forme quelconque de loi sur l'agriculture? »

M. Halseth : Vous exposez la situation de façon très pertinente et très claire, mais j'aimerais apporter un point de vue un peu plus positif en soulignant que les Japonais craignent énormément de perdre la protection tarifaire dont bénéficie leur agriculture nationale, surtout pour la production du riz. Parmi les équipes de recherche dont je fais partie, certaines ont reçu un bon nombre d'économistes agricoles japonais qui sont venus observer la situation de l'industrie au Canada étant donné que, malgré nos difficultés, ils reconnaissent que le producteur agricole canadien est l'un des plus à risque au sein de l'économie mondiale et que, par conséquent, notre agriculture figure parmi les plus compétitives, dynamiques et novatrices, vu que nous devons soutenir la concurrence de l'Union européenne, des États-Unis et du Japon, notamment, lesquels bénéficient d'importantes mesures de protection. Notre système doit donc offrir certains avantages si l'on parvient à tirer parti de la flexibilité qu'il offre, pour autant que l'intransigence bureaucratique que vous avez déplorée en vienne à s'estomper pour offrir une certaine marge de manœuvre.

Le sénateur Gustafson : À ce chapitre, les offices de commercialisation peuvent soutenir la concurrence, mais ils n'y parviennent pas vraiment. L'accès aux marchés internationaux n'est pas libre. Les producteurs de grain doivent exporter de 75 à 80 p. 100 de notre production et cela n'a tout simplement aucun sens.

M. Halseth : Ce n'est pas rentable.

Senator Gustafson: Until we get that to add up we have got an industry that is going down. At the top level, people are losing their investments and their savings, while the farmers and those at the bottom end who still have land payments and so on are simply dropping off. They have no hope. This is a difficult situation and we have got to meet it somehow.

Mr. Halseth: Right.

Senator Peterson: One problem we face is that our industrial strategy seems to be focused on exporting raw goods. Our people are asked to produce more, sell for less and go into debt quicker. So we come to this value-added, what we are trying to do, and every other nation in the world seems to do that. You talked about Japan, which does it quite effectively, as do China, Korea, all those nations. As an exporting country, we have to get into that game. We have to get money back to our producers. How do we do that? Do we start imposing tariffs?

Mr. Halseth: That is a very good question and one that policy has struggled with. I will use an example from forestry. Around here a spruce or pine tree takes about 100 years to grow to a size where the industry is interested in it for lumber production. We wait 100 years for a tree to grow and then we cut it into two-by-fours. The industry has to work under a regulated environmental regime. The jobs are high wage. The businesses have benefits for employees and all those kinds of costs.

In Indonesia a tree takes about 12 to 14 years to grow to a comparable size. It can be cut and turned into two-by-fours in a much shorter time, and the environmental and public policy costs, including taxation, imposed on the firms producing that wood are far less. Therefore, it does not make any sense to go head to head with two-by-fours from Indonesia and have the same structural strength for balloon frame construction as we use in Canada. We have got to look at our products. What is it that our slow-growing, 100-year trees have that fast growing trees do not have? There are many structural and fibre differences between those trees. Using innovative, engineered, structural construction products, MacMillan Bloedel Limited was looking to create value added that could not be replicated by low-cost producers and then to move into the marketplace replacing some of the current inputs, such as in steel and other components, with these activities.

However, the forest industry moved away from research. One of MacMillan Bloedel's last tasks before it was sold to Weyerhaeuser was to close all of its research facilities, including the facilities that turned out innovative cardboard packaging made from waste products and structural glue laminated beams.

Le sénateur Gustafson : Tant que nous n'aurons pas droit à ce coup de pouce, notre industrie va continuer à décliner. Au haut de l'échelle, les gens perdent leurs investissements et leurs économies, alors que les agriculteurs et les moins bien nantis qui ont encore notamment à faire des paiements sur leurs terres abandonnent tout simplement. Ils n'ont plus d'espoir. C'est une situation difficile et nous devons trouver une solution.

M. Halseth : Tout à fait.

Le sénateur Peterson : Un de nos problèmes vient du fait que notre stratégie industrielle semble mettre l'accent sur l'exportation de matières brutes. On demande à nos gens de produire davantage, de vendre à moindre prix et de s'endetter plus rapidement. Alors, nous nous tournons vers ces activités à valeur ajoutée, comme tous les autres pays du monde semblent le faire. Vous avez parlé du Japon, qui est très efficace à ce point de vue, tout comme la Chine et la Corée, notamment. En tant que pays exportateur, nous devons leur emboîter le pas. Il faut que l'argent revienne à nos producteurs. Comment allons-nous procéder, allons-nous commencer à imposer des tarifs douaniers?

M. Halseth : C'est une très bonne question qui a d'ailleurs donné du fil à retordre à nos décideurs. Je vais vous donner un exemple tiré du secteur forestier. Dans la région, il faut environ 100 années de croissance à une épinette ou à un pin avant d'atteindre une taille suffisante pour la production de bois d'œuvre. Nous attendons 100 ans pour qu'un arbre pousse avant de le couper pour en faire des planches. Notre industrie doit composer avec un régime de réglementation environnementale. Les emplois y sont bien rémunérés. Les entreprises offrent des avantages sociaux à leurs employés et doivent assumer différents coûts semblables.

En Indonésie, il faut environ 12 à 14 ans pour qu'un arbre atteigne une taille comparable. On peut donc l'abattre pour en faire des planches beaucoup plus rapidement et les entreprises de production doivent assumer des coûts beaucoup moindres au chapitre de l'environnement et des politiques publiques, y compris sur le plan de l'impôt. Par conséquent, il ne sert absolument à rien d'entrer en concurrence directe avec l'Indonésie sur ce marché si on veut compter sur la même solidité structurelle dans les charpentes à claire-voie que nous utilisons au Canada. Nous devons analyser nos produits. Quels avantages nos arbres centenaires à croissance lente offrent-ils par rapport à ces arbres à croissance rapide? Il existe de nombreuses différences au niveau de la structure et des fibres de ces deux types d'arbres. En misant sur des produits structurels novateurs, fruits de notre ingénierie, MacMillan Bloedel Limited souhaitait créer une valeur ajoutée que ne pourraient pas reproduire ces producteurs à faible coût pour prendre ensuite d'assaut les marchés afin de remplacer quelques-uns des intrants actuels, les composantes en acier notamment.

Malheureusement, l'industrie forestière a renoncé à la recherche. L'une des dernières mesures prises par MacMillan Bloedel avant sa vente à Weyerhaeuser a été la fermeture de toutes ses installations de recherche, y compris celles qui nous ont donné un emballage cartonné novateur fait à partir de

If you get a tour of the university you will see those, and in one of our buildings there is an illustration where they have used essentially garbage from other processing to create a valuable product.

We need to consider what it is about our products that is unique and then capitalize on those features. Currently in B.C. there is an exercise underway to add value to timber frames and timber frame construction whereby the wood is certified with the names of the horses that hauled the wood out of the forest and the family that constructed the timber frame outline. These are marketable, value-added commodities, much like Arnold Palmer signature golf courses. It is one of the ways that that industry scaled up. We need to use those kinds of innovative activities as well.

On the policy side, we need to make sure that we do not truncate opportunities before they come up. For example, B.C., particularly the Cariboo region, is in the cattle industry, and questions arise about new regulations around slaughterhouses and food processing plants. No one is going to argue against the regulation for more safety in food processing and in the slaughtering of animals and so on, but as many in that region move towards niche, organic, specialty cattle production targeted to particular markets, we have to ensure that the policy allows for the creation of safe but also cost effective and accessible slaughtering facilities so that they can do their activities and market a whole chain of commodities that come certified organic and done in different ways.

That is my take on it. We need to look at our products, see what is special and build on that as a first stage, and then make sure that policy allows opportunities rather than truncates them.

Senator Peterson: You talked about infrastructure, too. We need hospitals, schools, railroads and that sort of thing in rural Canada, but rural Canada is depopulating and the population is aging. Somebody has to pay the taxes for that infrastructure. Do you see this as a way of reversing that trend? How far can we go down in terms of population? Do we have to stop at some level of population and say that we just cannot go any lower?

Mr. Halseth: That is right. I have a couple of observations. First of all, when this powerful economic engine of rural Canada, in my case, rural British Columbia, was created, they did not wait until a pulp mill was built in Prince George to put in a railway line. They did not wait until a pulp mill was built to put in a gas line down from the Peace River region. In fact, they had to set in place all of those infrastructure

produits résiduels et des poutres porteuses lamellées-collées. Vous pourrez voir ces produits si vous faites une visite de l'université; dans l'un des pavillons, vous verrez l'illustration d'un processus utilisant essentiellement les déchets d'autres activités de traitement pour créer un produit utile.

Nous devons déterminer les caractéristiques qui rendent nos produits uniques pour pouvoir en tirer pleinement parti. On se livre actuellement en Colombie-Britannique à un exercice à valeur ajoutée touchant les charpentes en bois et la construction de maisons à ossature en bois. En guise de certification pour le bois utilisé, on appose le nom des chevaux qui l'ont sorti de la forêt et de la famille qui a conçu la charpente. On parle ici de produits à valeur ajoutée pouvant être commercialisés, à l'instar des parcours de golf signés Arnold Palmer. C'est l'un des moyens qu'a pris cette industrie pour grimper dans l'échelle de valeur. Nous devons avoir recours également à ce type d'activités novatrices.

Du point de vue des politiques, nous devons nous assurer de ne pas faire obstacle aux possibilités avant même qu'elles ne se présentent. Par exemple, la Colombie-Britannique, et la région de Cariboo tout particulièrement, se livre à l'élevage et se pose certaines questions concernant la nouvelle réglementation touchant les abattoirs et les usines de transformation des aliments. Personne ne va contester la nécessité d'assurer une plus grande sécurité dans la transformation des aliments et l'abattage des bestiaux, mais au moment où bon nombre d'éleveurs de la région se dirigent vers une production spécialisée et biologique visant des créneaux bien précis, nous devons faire en sorte que nos politiques permettent l'établissement d'installations d'abattage sécuritaires, mais également rentables et accessibles, de telle sorte que ces éleveurs puissent poursuivre leurs activités et mettre en marché tout un éventail de denrées certifiées biologiques, issues de modes de production différents.

C'est ce que je souhaitais faire valoir. Nous devons examiner nos produits pour cerner ce qui les distingue et miser sur ces éléments au départ, puis nous assurer que nos politiques ouvrent des possibilités, plutôt que d'y faire obstacle.

Le sénateur Peterson : Vous allez également parler d'infrastructures. Nous avons besoin d'hôpitaux, d'écoles, de voies ferrées et d'infrastructures semblables dans les régions rurales du Canada, mais celles-ci se dépeuplent et leur population est vieillissante. Il faut bien que quelqu'un paie des impôts pour défrayer les coûts de ces infrastructures. Considérez-vous que c'est une façon de renverser cette tendance? Jusqu'à quel point pouvons-nous laisser notre population diminuer? Y a-t-il un seuil minimal que nous ne pouvons pas dépasser?

M. Halseth : Tout à fait. J'ai quelques observations à ce sujet. Tout d'abord, lorsque ce puissant moteur économique pour le Canada rural, et pour les régions rurales de la Colombie-Britannique tout particulièrement, a été mis en place, on n'a pas attendu qu'une usine de pâte à papier soit érigée à Prince George pour construire une voie ferrée. On n'a pas attendu non plus qu'une telle usine soit bâtie pour installer un gazoduc à partir de

pieces before the forest industry would even think of investing a dollar in a pulp mill. To me, the line of putting in services after the population is up or down is nonsensical.

Policy leads where we want to go, and by default we have been de-servicing rural and small town Canada and thus exacerbating out-migration.

To give you a simple illustration, the BC Progress Board commissioned a report on airports. In the extreme northwest of British Columbia, there are fly-in ski resorts. It looks like you are in the middle of Switzerland. The mountains are spectacular. The log homes and chalets are spectacular. It will be quiet, a small plane will land on a dirt strip, and out will jump 35 doctors, professionals and other highly paid people from Europe coming to spend a great deal of money in the B.C. economy. When the Progress Board's report assessed airports outside of metropolitan Vancouver, their model was that every airport had to look like YVR, Vancouver International Airport, and thus their recommendation was to close down airports across Northern B.C. at a time when every small place was exporting every small little bit of activity, such as a family harvesting berries, canning them and marketing them over the Internet. They have to ship their goods now and air transport is the way to do it. Infrastructure needs to be appropriate to rural and small town places.

Senator Mercer: Professor, thank you very much for being here. I want to acknowledge that you are a Canada Research Chair. Having a research chair at a university of this size and in a community of this size is a testament to the success of that program, and I am happy you stayed here.

Mr. Halseth: I am very pleased to represent Canada Research Chairs Program.

Senator Mercer: It is a great thing.

You talked a good deal about research and you are the first person I recall to get into some detail about that. Is anyone in the world doing the type of research you recommended?

Mr. Halseth: Australia and Norway are very strong. In fact, most of the European Union countries are quite strong in research on rural and small town revitalization and diversity within economies that have a lot of similarities to Canada.

la région de la rivière de la Paix. De fait, il fallait que toutes ces infrastructures soient mises en place avant que l'industrie forestière ne puisse même envisager la possibilité d'investir, ne serait-ce qu'un seul dollar, dans une usine de pâte à papier. Selon moi, la question de mettre en place des services après un accroissement ou un déclin de la population ne se pose même pas.

Les politiques dictent les orientations que nous voulons prendre et, par le fait même, les régions rurales et les petites villes du Canada en sont venues à perdre des services, ce qui n'a fait qu'exacerber le phénomène de l'exode rural.

Pour vous donner un exemple simple, le BC Progress Board a commandé une étude sur les aéroports. Dans l'extrême Nord-Ouest de la Colombie-Britannique, il y a des centres de ski accessibles uniquement par avion. Vous avez l'impression de vous retrouver en plein cœur de la Suisse. Les montagnes sont spectaculaires. Les chalets et les maisons de bois rond sont magnifiques. Tout est tranquille et un petit appareil atterrit sur une piste en terre battue pour débarquer 35 médecins, professionnels et autres hauts salariés qui arrivent d'Europe pour injecter beaucoup d'argent dans l'économie de la province. Pour son évaluation des aéroports situés à l'extérieur de la région de Vancouver, le Progress Board est parti de l'hypothèse que chacun d'eux devait s'inspirer du modèle de l'aéroport international de Vancouver. On a ainsi recommandé la fermeture des aéroports du Nord de la province à une époque où même les plus petites exploitations exportaient la totalité de leur production, comme en fait foi cet exemple d'une famille qui cueille des fruits, les met en conserve et les vend via Internet. Une fois vendus, les produits doivent être expédiés, ce qui exige le recours au transport aérien. L'infrastructure en place doit répondre au besoin des collectivités rurales et des petites villes.

Le sénateur Mercer : Professeur, merci beaucoup d'avoir accepté notre invitation. Je tiens à souligner le fait que vous êtes titulaire d'une chaire de recherche du Canada. Le fait qu'une ville de la taille de celle-ci puisse compter sur une telle chaire de recherche et sur une université de cette envergure témoigne bien de la réussite de ce programme, et je me réjouis que vous ayez choisi de demeurer ici.

M. Halseth : Je suis très fier de représenter le Programme des chaires de recherche du Canada.

Le sénateur Mercer : C'est formidable.

Vous avez beaucoup parlé de recherche et vous êtes le premier témoin, si mon souvenir est exact, à entrer dans les détails à ce sujet. Est-ce que des recherches du genre de celles que vous recommandez sont menées quelque part dans le monde?

M. Halseth : L'Australie et la Norvège sont très actives à ce niveau. En fait, la plupart des pays de l'Union européenne font beaucoup de recherches sur la revitalisation et la diversification des collectivités rurales et des petites villes au sein d'économies qui ont beaucoup de similitudes avec celles du Canada.

Senator Mercer: What would you estimate the cost of that research to be if we were to do it, starting tomorrow? Obviously, some of it would be restarting, because, as you say, MacMillan Bloedel closed down their research.

Mr. Halseth: I do not have any cost estimations. My sense though is that it would be far better to get ahead of these curves than to try to recover them in hindsight. The mountain pine beetle continues to be our best illustration.

Senator Mercer: That leads to my next question, which is whether the cost of not doing it is more important.

Mr. Halseth: The cost of not doing it is now estimated in multiples of billions of dollars.

Senator Mercer: That is good. I come from a province with a lot of small forestry operations and some large operations. Where do you see the small forestry operation versus the large forestry operation in British Columbia? Is there still a future for the small operator?

Mr. Halseth: I think that while we might approach the question differently, my response would be the same response that Minister Emerson gave a number of years ago when he was speaking about Canfor closing large operations under his watch, and the argument was that large operations have to compete in two-by-fours against low-cost production regions. They need to drive their costs down at any expense. That opens the door for small operators to be the flexible, innovative arm of our industry. I think that if we can create a supportive policy environment, that is where they will be. Many of these small operators continue to exist, like the Cariboo horse loggers, because they have an intimate knowledge of what they are doing and they are experts. Let us create the circumstance that allows them to grow that. This is where we need to go back to the economic argument; they also plow all of their profits locally.

Senator Mercer: I like the idea. Two things come to mind right away though: the capital costs and the risk factors for small operations to bear in being the innovators. It costs money to be innovative.

Mr. Halseth: Yes. There is a parallel argument that our Community Development Institute makes, which is that while rural and small town Canada is fiercely independent, we need to recognize and take advantage of opportunities to scale up. If you are a small-scale forestry producer in B.C., while you might be great on your woodlot and produce an excellent product for a market, you probably cannot spend all of your day marketing, staying on top of transportation costs, wrestling with CN for access to the rail lines and so on, so scaling up in that case in terms of having a marketing arm for the community forests in B.C. or the small producers in Nova Scotia may be a

Le sénateur Mercer : À combien estimeriez-vous les coûts de telles recherches si nous devions les entreprendre à compter de demain? Bien évidemment, il s'agirait dans certains cas d'un nouveau départ, comme dans l'exemple que vous nous avez donné où MacMillan Bloedel a abandonné ses activités de recherche.

M. Halseth : Je n'ai aucune estimation de coûts à vous donner. Je crois qu'il serait nettement préférable de prendre de vitesse cette évolution, plutôt que d'avoir à rattraper le terrain perdu après coup. Le dossier du dendroctone du pin argenté demeure la meilleure illustration.

Le sénateur Mercer : Cela m'amène à vous demander si les coûts de l'inaction ne sont pas plus élevés.

M. Halseth : Les coûts de notre inaction sont maintenant évalués à plusieurs milliards de dollars.

Le sénateur Mercer : Merci. Dans ma province, il y a un grand nombre de petits exploitants forestiers et quelques grandes entreprises. Comment comparez-vous la situation de ces deux types d'exploitation en Colombie-Britannique? Y a-t-il encore un avenir pour le petit exploitant?

M. Halseth : Même si notre approche de la question est sans doute différente, ma réponse serait la même que celle donnée par le ministre Emerson, il y a un certain nombre d'années, lorsqu'il parlait de la fermeture de grandes exploitations par Canfor sous sa surveillance sous prétexte que celles-ci devaient soutenir la concurrence de régions profitant de faibles coûts de production sur le marché du bois d'œuvre. Tous les moyens sont bons pour réduire les coûts. Les petits exploitants ont dès lors l'occasion de se faire valoir en tant que segment flexible et novateur de notre industrie. Je crois que si nous arrivons à créer un environnement propice, c'est le rôle qu'ils en viendront à jouer. Bon nombre de ces petits exploitants continuent d'exister, comme ceux qui utilisent les chevaux dans la région de Cariboo, parce qu'ils connaissent très bien ce secteur d'activité et sont devenus des experts en la matière. Il s'agit pour nous de créer les conditions qui leur permettront de croître en misant sur ces atouts. C'est là qu'il nous faut revenir à l'argument économique; ces exploitants investissent également tous leurs profits dans l'économie locale.

Le sénateur Mercer : J'aime bien cette idée. Deux questions me viennent toutefois à l'esprit : le coût des immobilisations et les facteurs de risque associés au rôle de novateurs pour les petits exploitants. L'innovation peut coûter cher.

M. Halseth : Effectivement. Notre Institut de développement communautaire fait valoir un argument parallèle. S'il est vrai que les collectivités rurales et les petites villes du Canada sont farouchement indépendantes, il leur faut aussi prendre conscience des possibilités d'expansion et en tirer avantage. Un producteur forestier à petite échelle en Colombie-Britannique peut très bien accomplir un excellent travail et mettre sur le marché un produit de grande qualité, mais il ne lui est probablement pas possible de passer la journée à faire de la promotion, à vérifier les coûts de transport, à discuter avec le CN pour avoir accès aux voies ferrées et à régler des questions du genre. Il pourrait donc être profitable

sensible thing to do. A number of small woodlot owners have scaled up like that in the Cariboo. They got together and formed a cooperative where they buy a wood drying shed and then they all use it through the year as a way to share capitalization costs.

Rural Canada has done this before, scaling up from the small.

Senator Mercer: You said that infrastructure has to be in place before. Would Prince Rupert be the exception to that rule, because they are now building the railroad to accommodate the port that we are building in Prince Rupert?

Mr. Halseth: No. The port was there. The physical setting of the port was there. The rail line was there. Many of the bulk exporting platforms were there, and space was there for shunting activities. In many respects, the basics of that infrastructure were set in place in 1914. The agreement that the province hashed out with CN and the private contractor from New Jersey was really to reinvest and scale up to a new economy level what essentially was the old economy infrastructure. It was that reinvestment in the infrastructure.

Senator Mercer: It probably could not have happened if the old infrastructure had not been there as a place to start to reinvent the whole thing.

Mr. Halseth: It had been there. Also, there are no containers going out of Rupert today, so there is still investing in the infrastructure before that activity truly gets underway.

Senator Mahovlich: Is the province responsible for reforestry? You mentioned a small company like Cariboo. When they forest their lands, do they reforest them? Are they responsible, or is it the province that is responsible?

Mr. Halseth: Provincial forest policy basically sets up a circumstance where the lease rights go to the cutting company. They harvest. They are also responsible for remediating the landscape, replanting and growing back the forest to what is called free growth stage, at which point if it is judged to be acceptable, the province then takes over control of that land base again. Silviculture reinvestment — reinvestment in forestry — works that way.

Senator Mahovlich: I see. I remember that many students from Ontario would come out to B.C. to work for the summer.

Mr. Halseth: They will be here in about a month.

Senator Mahovlich: Has that been successful?

de lui donner accès à un niveau supérieur d'intervention en créant un mécanisme de commercialisation pour les forêts communautaires de la Colombie-Britannique ou pour les petits producteurs de la Nouvelle-Écosse. Un certain nombre de propriétaires de terres à bois se sont regroupés ainsi dans la région de Cariboo. Ils ont formé une coopérative pour acheter un hangar qu'ils utilisent tout au long de l'année pour le séchage du bois en partageant ainsi les coûts d'immobilisation.

Ce ne serait pas la première fois que de petits intervenants du Canada rural se regroupent pour se donner plus de moyens.

Le sénateur Mercer : Vous avez dit que l'infrastructure devait être en place d'abord. Est-ce que Prince Rupert constituerait une exception à cette règle étant donné qu'on est en train de construire la voie ferrée pour desservir les installations portuaires à venir?

M. Halseth : Non. Le port existait déjà. L'emplacement physique du port n'a pas changé. La voie ferrée s'y rendait déjà. Bon nombre des plates-formes d'exportation en vrac étaient là et l'espace était prévu pour les manœuvres d'aiguillage. À bien des égards, les bases de cette infrastructure ont été mises en place en 1914. L'entente conclue par la province avec le CN et l'entrepreneur privé du New Jersey visait en fait un réinvestissement dans ce qui était l'ancienne infrastructure pour la porter à un niveau économique supérieur.

Le sénateur Mercer : Cette initiative n'aurait probablement pas pu avoir lieu si l'ancienne infrastructure n'avait pas été en place pour permettre de telles mesures de renouvellement.

M. Halseth : L'infrastructure était là. Il faut aussi mentionner qu'aucun conteneur ne peut être expédié à partir de Prince Rupert actuellement, ce qui fait qu'il faut bel et bien investir dans des travaux d'infrastructure avant que l'activité puisse prendre son envol.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que la province est responsable du reboisement? Vous avez parlé d'une petite entreprise comme celle de Cariboo. Une fois que leurs territoires sont exploités, s'occupent-ils du reboisement? Est-ce l'entreprise qui doit s'en charger ou s'agit-il d'une responsabilité provinciale?

M. Halseth : Suivant la politique forestière de la province, c'est l'entreprise qui procède aux coupes qui détient les droits sur les terres en vertu d'un bail. Après l'exploitation, l'entreprise est responsable de la restauration du site. Elle doit faire du reboisement et s'assurer que la forêt atteigne ce qu'on appelle un niveau de croissance libre. La province peut alors reprendre le contrôle des terres, si elle juge les efforts de restauration acceptables. C'est ainsi que fonctionne le réinvestissement en silviculture — le réinvestissement dans la forêt.

Le sénateur Mahovlich : Je vois. Je me souviens que de nombreux étudiants ontariens se rendaient en Colombie-Britannique pour y travailler pendant l'été.

M. Halseth : Ils seront ici dans environ un mois.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que ces efforts ont porté fruit?

Mr. Halseth: It has had pluses and minuses. It has been terribly successful in reforestation and trying to get a handle on the lands that we had not successfully reforested in the past. It has been a bit challenged because some of our planting techniques do not actually assist the seedlings to grow the best that they can. It has been a bit challenged because we have been planting a monoculture rather than a diversified forest, looking for the quickest growing tree. It made some sense 20 years ago, but now that we know about large-scale epidemics, it is a challenge. Also, the silviculture industry tends to be small contractors working on lowest bid arrangements with the major forest production companies, and so while some of those operators are exceptional, there is unevenness in that industry.

Senator Mahovlich: You mentioned the fast-growing trees. They are not of the quality of the slow-growing tree. The quality in the wood is not there. I spent some time in Alabama, and they do not like the wood for building material because it grows too fast and it is not as hard. They prefer Canadian timber down there.

Mr. Halseth: That is right. Again, we have to think about what we are producing and what they are producing, and how we can go after the higher return product out of that — not head to head.

Senator Mahovlich: Is the lumber that we export finished lumber? Is it treated, or do we just send the wood to China, for example, and they finish it when it arrives in their country?

Mr. Halseth: We do all three things. First of all, B.C. continues to play a big part in the international market for raw log exports. When the sawmills in the northwest region of the province closed as the Skeena Cellulose company collapsed, in order to keep some people working, they had the logging crews and the timber cruising crews still in the forest, and they were exporting raw logs to the United States, China and other places where they would then be turned into two-by-fours or other products.

Most of the lumber that we export is finished lumber in a variety of guises. The interior wood goes almost exclusively to the United States. It is one of the economic challenges. I ask my Economics 100 students, "You have one product and one market. If you were a bank, would you invest in it?"

We also have a number of value-added products. Northern and Central B.C. are very high in pulp, paper, parcel boards, oriented strand boards, plywoods and those sorts of things. We do considerable work, particularly in a lot of cases where the materials are waste that had previously been burned. The medium density fibre board is a beautiful illustration. It is

M. Halseth : Il y a eu des bons et des mauvais côtés. On constate des résultats extraordinaires pour ce qui est du reboisement et des progrès dans la reprise en main des terres que l'on n'avait pas réussi auparavant à reboiser. Il y a eu certaines contestations parce que les techniques de plantation utilisées ne permettent pas toujours aux semis d'atteindre leur taille optimale. On nous a également un peu critiqué parce que nous avons planté en mode de monoculture, sans viser une diversification des forêts, en nous intéressant aux essences poussant les plus rapidement. Cela pouvait sembler plutôt logique il y a 20 ans, mais maintenant que nous connaissons ces épidémies à grande échelle, c'est plutôt problématique. De plus, les travaux de silviculture sont généralement effectués par de petits entrepreneurs qui ont été les plus bas soumissionnaires auprès des grandes entreprises d'exploitation forestière, ce qui crée un certain déséquilibre dans l'industrie, même si certains de ces entrepreneurs s'acquittent très bien de leur mandat.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez parlé des arbres à croissance rapide. Ils n'offrent pas la même qualité de bois que ceux qui croissent plus lentement. J'ai vécu un certain temps en Alabama et les constructeurs n'utilisaient pas le bois local parce qu'il croît trop rapidement et n'est pas suffisamment dur. Ils préfèrent le bois d'œuvre canadien.

M. Halseth : C'est exact. Encore là, il faut se demander qu'est-ce que nous produisons, qu'est-ce qui est produit ailleurs, et comment nous pouvons tirer le meilleur parti possible de la différence — en évitant la concurrence directe.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que le bois d'œuvre que nous exportons est sous forme de produit fini? En faisons-nous le traitement, ou nous contentons-nous de l'envoyer en Chine, par exemple, pour qu'il soit transformé à son arrivée là-bas?

M. Halseth : Nous agissons sur les trois tableaux. Premièrement, la Colombie-Britannique continue de jouer un rôle de premier plan sur le marché international des exportations de billes brutes. Lorsque les scieries du Nord-Ouest de la province ont fermé leurs portes avec l'effondrement de l'entreprise Skeena Cellulose, pour éviter le chômage à une partie des travailleurs, on a conservé en forêt les équipes chargées de la coupe et de l'inventaire forestier et on exportait des billes brutes vers les États-Unis, la Chine et d'autres pays où on les transformait en planches ou en d'autres produits.

La plupart du bois d'œuvre que nous exportons est un produit fini sous diverses formes. Le bois de finition intérieure est exporté presque exclusivement vers les États-Unis. C'est l'une des difficultés qui se manifestent du point de vue économique. Je pose la question suivante à mes étudiants du cours d'introduction à l'économie : « Il y a un seul produit et un seul marché. Si vous dirigez une banque, allez-vous investir dans ce produit? »

Nous avons également un certain nombre de produits à valeur ajoutée. Les régions du Nord et du Centre de la Colombie-Britannique produisent beaucoup de pâtes et papiers, de cartons d'emballage, de panneaux à copeaux orientés, de contreplaqués et de matériaux de ce genre. Nous déployons des efforts considérables, d'autant plus que, dans bien des cas, il s'agit de

essentially sawdust ground even finer and formed into moldings. There is a high return on investment there, since the input was garbage.

Senator Gustafson: When we were in the East, the fishermen told us that they were shipping their fish to China, processing it there and shipping it back. That will be a great challenge for Canada.

Mr. Halseth: Yes.

Senator Gustafson: The problem we face with fisheries, agriculture, timber, pulp and paper, oil, gas, mining, potash, uranium and agriculture is that it all comes out of rural Canada and nothing is going back in. I use the word "nothing" lightly, but I want to express the problem we are facing. We have no political clout any more in rural Canada. We are too few. How do we overcome that? To make the point, in 1972 a barrel of oil was \$2 and a bushel of wheat was \$2. You know what oil is today — \$60 or \$70 a barrel — and a bushel of wheat is still just a little over \$2. Now how in heaven's name are we in the agricultural community going to compete against this when we cannot seem to sell the message? That is one of the reasons for this committee, to make Canadian people and governments aware that we have a major problem in rural Canada.

Mr. Halseth: We are probably late because I am too wordy. I think that Andy Mitchell four or five years ago was on the right track in pushing a federal rural urban dialogue in order to sensitize urban Canada to the fact that their fundamentals depend on rural input. Urban think tanks like Urban Futures in Vancouver demonstrate clearly that the dollars start in rural Canada and urban places are where they recirculate those, and the messaging in your reports is that the future economic well-being of the country rests in rural. Our messaging should not be "us versus them" and this is sadly one of the circumstances we find in B.C. We are together in this exercise. Canada's roughly 31 million people are not much more than a good-size city in some of our competing countries. This is not a rural versus urban situation. This is Canada competing in the world, and we have to look at that together. That, I think, is the only way we will get sufficient investments back to re-equip rural.

matériaux récupérés qui étaient brûlés auparavant. Le panneau de fibres à densité moyenne en est un très bel exemple. Il est constitué essentiellement de sciures, moulues encore plus finement et compactées dans des moules. Le rendement des investissements est très élevé en pareil cas, car l'intrant utilisé était auparavant jeté aux ordures.

Le sénateur Gustafson : Lors de notre tournée dans l'Est, des pêcheurs nous ont dit qu'ils envoyaient leur poisson en Chine où il était traité pour leur être renvoyé par la suite. Il faut absolument que le Canada s'attaque à ce genre de situations.

M. Halseth : En effet.

Le sénateur Gustafson : Le problème que nous vivons avec nos industries des pêches, de l'agriculture, du bois d'œuvre, des pâtes et papiers, du pétrole et du gaz, des mines, de la potasse et de l'uranium, c'est que toute la production sort du Canada rural, mais que nos régions n'en retirent aucun avantage. Il n'est pas tout à fait exact de dire « aucun » avantage, mais c'est simplement pour illustrer l'ampleur du problème. Les régions rurales du Canada n'ont plus aucun poids politique. Nous sommes trop peu nombreux. Comment pouvons-nous rectifier le tir? Pour vous donner une idée, en 1972, un baril de pétrole se vendait 2 \$ et un boisseau de blé se transigeait également à 2 \$. Vous savez combien coûte le pétrole aujourd'hui — 60 ou 70 \$ le baril — alors que le prix d'un boisseau de blé dépasse à peine les 2 \$. Alors, voulez-vous bien me dire comment la communauté agricole va pouvoir se tirer d'affaires dans un tel contexte, étant donné que notre message ne semble pas passer? C'est d'ailleurs l'un des rôles que doit jouer notre comité : sensibiliser la population canadienne et le gouvernement au problème de taille que vivent les régions rurales du Canada.

M. Halseth : Nous avons sans doute dépassé le temps prévu parce que je parle trop. Je pense qu'Andy Mitchell était probablement sur la bonne voie il y a quatre ou cinq ans lorsqu'il préconisait un dialogue rural-urbain à l'échelle nationale afin de sensibiliser la population urbaine au fait que les éléments essentiels à sa subsistance sont tributaires de l'apport rural. Des groupes de réflexion citoyens comme Urban Futures à Vancouver ont établi clairement que la richesse prend sa source dans le Canada rural pour se propager ensuite en milieu urbain. De plus, vos rapports transmettent comme message que le bien-être économique futur de notre pays repose sur les régions rurales. Il ne faut pas laisser entendre que c'est « nous contre eux », mais c'est malheureusement ce qu'on peut constater en Colombie-Britannique. C'est un exercice que nous devons faire tous ensemble. Notre population d'environ 31 millions dépasse à peine celle des grandes villes de quelques-uns des pays avec lesquels nous sommes en concurrence. Il ne s'agit pas d'opposer le milieu rural aux centres urbains. C'est le Canada tout entier qui doit soutenir la concurrence sur les marchés mondiaux et c'est ensemble que nous devons relever le défi. Selon moi, c'est la seule façon pour nous de susciter les investissements suffisants pour redonner aux régions rurales les outils dont elles ont besoin.

Senator Gustafson: If I may, I think that our universities have a great challenge and a great opportunity because of your position to put that forward. They will probably listen to you better than they will us as a farmer.

The Chairman: On that note, thank you very much, Mr. Halseth. That was a great way to start and we thank you for coming.

We will now hear from Ms. Healy.

Theresa Healy, Facilitator, Northern Region, BC Healthy Communities, and Adjunct Professor, Dept. of Gender Studies and the School of Environmental Planning, University of Northern British Columbia: I would like to begin by thanking honourable senators for the invitation today. What I am about to present is drawn from my experiences of living in Northern B.C. since 1994, when I arrived here on a one-year contract and, like many other people, fell in love with the North and stayed. I have made a commitment to making my life and my career here in the North.

My presentation is a hybrid, distilled from my experiences teaching many Northern students who come to our university as well as running my own business. I have had a research and consulting business since 1992. Also, for the last 10 months I have been working for BC Healthy Communities. I have been fortunate to do a lot of research in the North on Northern issues, and much of that has been community-based research or participatory action research which actually means I get to work with people, not on them.

It is from those perspectives and that privilege that I speak to you today. I hope I have something different or unique to bring to the committee in terms of looking at a big picture. I want to urge you to take an appreciative approach to understanding the issues of rural poverty and farm families and those who live with those conditions and circumstances.

It seems to me that there is quite a stereotyping and some discrimination against rural folks. Rural poverty is not a problem of personal failure or individual difficulties. Rather, Northern and rural residents are actually very strong minded, capable and courageous people who have chosen and adopted a way of life that has been their heritage; they have held fast to the principles and practices of their ancestors in loving the land and making a living from that close connection.

With the Great Depression we had to come to terms with notions embedded in Elizabethan poor laws that if you were poor or if you were out of work, it was your own fault. We had to come to an understanding that government had a role to play when economic circumstances were such that it was beyond the role or the capacity of an individual to cope.

Le sénateur Gustafson : Si vous me le permettez, j'estime que nos universités ont un très grand rôle à jouer et une excellente occasion de faire valoir ces points de vue étant donné la position qu'elles occupent. Il est probable qu'on vous prêtera une oreille plus attentive qu'à nous, agriculteurs.

La présidente : Sur cette note, nous vous remercions, monsieur Halseth. C'est un excellent point de départ pour notre réunion et nous vous sommes reconnaissants pour votre participation.

Nous allons maintenant écouter Mme Healy.

Theresa Healy, animatrice, région du Nord, BC Healthy Communities, et professeure auxiliaire, Programme d'études sur les sexes et École de planification environnementale, Université du Nord de la Colombie-Britannique : Je veux d'abord remercier les honorables sénateurs pour leur invitation. Mon exposé d'aujourd'hui s'inspire des expériences que j'ai vécues dans le Nord de la Colombie-Britannique depuis 1994. Je suis arrivée ici avec un contrat d'une année en poche et, comme bien d'autres, j'ai succombé aux charmes du Nord et je suis restée ici. Je suis maintenant fermement résolue à passer le reste de ma vie et de ma carrière dans le Nord de cette province.

Ce que j'ai à vous dire vient en partie de mon expérience d'enseignement à de nombreux étudiants du Nord qui fréquentent notre université et en partie de mon expérience de petit entrepreneur. J'ai effectivement une entreprise de recherche et de consultation depuis 1992. De plus, depuis les dix derniers mois, je suis à l'emploi de BC Healy Communities. J'ai eu la chance de faire beaucoup de recherche dans le Nord sur des questions propres à cette région, et une grande partie de ce travail se fait au sein de la collectivité ou sur une base participative de sorte qu'en réalité, je travaille avec des personnes, plutôt que de simplement les étudier.

C'est donc sous ces angles et d'après cette expérience privilégiée que je souhaite vous parler. J'espère que ma contribution au portrait global sera un peu différente ou unique. Je vous prie instamment de mieux comprendre les problèmes de la pauvreté rurale et des familles d'agriculteurs, de ceux qui vivent ces situations et dans ces conditions.

Il me semble qu'il existe beaucoup de stéréotypage et une certaine discrimination à l'égard des populations rurales. Le problème de la pauvreté rurale n'est pas dû à des échecs personnels ou à des difficultés individuelles. En fait, ceux qui habitent dans le Nord et dans les régions rurales sont très forts de caractère, ce sont des êtres capables et courageux qui ont choisi et adopté un mode vie qui est leur patrimoine; ils s'en sont tenus aux principes et aux pratiques suivis par leurs ancêtres, et ils sont attachés à la terre et en tirent leur gagne-pain.

La crise des années 1920 nous a obligés à remettre en question des principes datant de l'époque élisabéthaine, soit que si vous êtes pauvre ou n'avez pas de travail, c'est de votre faute. Nous en sommes venus à comprendre que le gouvernement avait un rôle à jouer quand la conjoncture économique est telle que le rôle ou la capacité de l'individu ne suffit pas à assurer sa survie.

Canada's great tradition of a welfare state was embedded in this notion of government acting collectively in the best interests of its citizens, not caring for the weak and disabled and servicing the poor, but working for its citizenry as a whole, including those less fortunate, in difficult times of economic transitions caused by global forces. The dissertation I completed at Simon Fraser was on this very topic, the evolution of social policy by various levels of government. That transition in the role of government was fuelled not by Mackenzie King as is popularly believed, but by the growing awareness of the Canadian population.

Today, I believe, it is again global forces that have shifted the playing field for farm families. The move to mechanization and industrialization of farm operations has made them horrendously expensive to operate and beyond the notion of the family-run farm. Unless you are a corporate conglomerate or you are involved in the scientific creation of food-like products in the marketplace, there is decreasing opportunity to make a living from the family farm.

However, the Chinese character for crisis is made up of two separate characters, one for danger, one for opportunity. I believe there is a real opportunity for a far-sighted government to address this issue in a way that will be vitally important for the future of the country.

The population in Canada has begun to speak up and wants leadership from government. In this high tech information age, the reality is that people want substantive and meaningful change. I think the voice of Canadian people on the environment, for example, is only the tip of the iceberg. People are beginning to fear the food they eat, when in our country we had taken for granted that the food we eat is safe for infants and for our elderly. I believe that there is an opportunity for the government to support local food production that would actually increase access to an improved economy in local regions. I think the skills and commitment are certainly in place in the hearts and homes of farm families, ranches and Aboriginal communities who want to preserve the capacity of local land to feed local people.

I want to stress what I think will not work as a mechanism for addressing issues surrounding agriculture and rural poverty. There has been a strong move to develop and support policies designed to encourage rural residents to move into larger centres as a means to rationalize services and reduce costs. That is not enough for those residents. In many ways I see it as almost a forced relocation. It is not good for the country as a whole. While encouraging greater centralization may make sense for the mechanics of governing, it does not encourage healthy communities.

La grande tradition canadienne d'État-providence est ancrée dans ce principe d'action collective prise par le gouvernement dans le meilleur intérêt de ses concitoyens, non pas pour prendre soin des personnes faibles et handicapées et aider les pauvres, mais pour aider tous les concitoyens, y compris les moins fortunés, durant les crises de transition économique causées par des forces mondiales. Le mémoire que j'ai rédigé à Simon Fraser portait sur cette même question, soit sur l'évolution de la politique sociale aux divers niveaux de gouvernement. Ce changement survenu dans le rôle du gouvernement a été alimenté non pas par Mackenzie King, comme on le croit souvent, mais par la sensibilisation croissante de la population canadienne.

Je crois qu'actuellement, ce sont encore des forces mondiales qui ont modifié les règles du jeu pour les familles d'exploitants agricoles. Le passage à la mécanisation et à l'industrialisation de l'exploitation agricole en a fait une entreprise extrêmement coûteuse qui dépasse la notion de ferme familiale. À moins que vous ne soyez un conglomerat ou que vous ne participiez à la création en laboratoire de produits s'apparentant à des aliments pour le marché, il est de plus en plus difficile de gagner sa vie en exploitant une ferme.

Toutefois, le caractère chinois qui illustre la notion de crise est composé de deux caractères distincts, un représentant le danger et l'autre les possibilités. Je crois qu'il existe une possibilité réelle, pour un gouvernement prévoyant, de régler le problème d'une manière qui a une importance vitale pour l'avenir du pays.

La population canadienne a commencé à hausser le ton et à exiger du gouvernement un certain leadership. Dans l'actuelle société de l'information et de la haute technologie, les gens souhaitent en réalité un changement de fond considérable. Les demandes de la population canadienne en matière d'environnement, par exemple, ne sont que la pointe de l'iceberg. On commence à se méfier des aliments qu'on mange, alors qu'au Canada, nous avons jusqu'ici tenu pour acquis que les aliments que nous consommons sont sans danger pour les enfants et les personnes âgées. À mon avis, c'est l'occasion pour le gouvernement d'appuyer la production locale d'aliments, ce qui ouvrirait la porte en fait à une croissance des économies locales. Les compétences et l'engagement sont certes là dans les cœurs et les foyers des familles agricoles, des ranchs et des collectivités autochtones qui souhaitent préserver la capacité de production des terres locales pour nourrir les populations locales.

J'aimerais souligner ce qui, selon moi, ne fonctionnera pas comme solution au problème de l'agriculture et de la pauvreté rurale. Il y a eu un fort mouvement en faveur de l'élaboration et du soutien de politiques conçues pour encourager les habitants des régions rurales à aller habiter dans les grands centres, afin de rationaliser les services et d'en réduire les coûts. Ce n'est pas suffisant pour ces populations. À de nombreux égards, je vois presque cela comme une réinstallation forcée. Elle n'est pas dans l'intérêt du pays. Bien qu'il soit peut-être sensé d'encourager une plus grande centralisation pour faciliter le gouvernement du pays, cette centralisation ne favorise pas le maintien de collectivités en santé.

I want to urge you to consider what will work. I do not want to underestimate the hardship and suffering. I have read some of the testimony presented to this committee and I sincerely believe that it is tough out there. I was at a conference in Saskatoon two years ago and a farm woman stood up in the closing panel and confronted the panel of experts presenting on agricultural issues with the phrase "we are being researched to death literally." She went on to explain the physical ill health and mental strain endured by those who are struggling to farm and to make a living and to sustain a livelihood that has supported their families for generations and the country for centuries. With all due respect, in her mind the workings of hearings and research reports were like Nero fiddling while Rome burned. I have heard that same "researched to death" phrase from many elders in different Aboriginal communities and many residents in smaller communities as well.

The harsh reality of rural conditions is hidden from view and allows for short-sighted policy, which I believe reinforces the circumstances that worsen the conditions of rural lives. Thus, I do want you to adopt this appreciative approach. It is important to recognize that there will always be a percentage of the population that loves the land and prefers not to live in large urban centres, and I suggest to you that the problems associated with urban living are causing more and more people to leave the city centres and move to smaller cities and towns.

Statistics Canada has reported that in certain key groups the traditional shift of rural to urban, which has been a steady trend in Canadian history since the turn of the last century, is in fact reversed. There are more people moving to rural communities than rural people moving to cities in two key age groups, mature career professionals looking to slow down their profession and take life a bit easier and young professionals with young children. They are looking for the lifestyle and the safety that they perceive in rural communities. Statistics for the U.S. show similar trends.

I believe there has been a fundamental lack of respect for rural people. People who live in rural areas choose to do so for love of the land, as I mentioned before, and for a preference for a lifestyle that does not involve a two-hour daily commute, house prices beyond the reach of most people and survival mechanisms that mean you do not look other human beings in the eye during the course of an average day. It is not because of a failure to make it in highly competitive urban settings. I have heard complaints from many people who have moved from communities like Williams Lake to Vancouver because the visit to the supermarket in Vancouver takes only 20 minutes, whereas if you go with your husband to the supermarket in Williams Lake and you leave him in the car because you are just running in to get a head of broccoli, he waits for 45 minutes because of all the people you stop to talk to.

J'aimerais vous exhorter à vous tourner plutôt vers des solutions efficaces. Je ne souhaite pas que soient sous-estimées la pauvreté et la souffrance. J'ai lu certains témoignages qui ont été faits à votre comité et je suis sincèrement convaincue que la vie est très difficile en région rurale. J'étais à une conférence à Saskatoon, il y a deux ans, quand une fermière s'est levée durant le dernier panel et a confronté le groupe d'experts discutant des enjeux agricoles en leur disant : « On est en train de nous étudier à mort, littéralement ». Puis, elle a décrit la mauvaise santé physique et le stress mental qui affectent ceux qui luttent pour exploiter leur ferme, en tirer un revenu et préserver un mode de vie qui a nourri leur famille pendant des générations et leur pays pendant des siècles. Malgré tout le respect qu'elle devait à ce groupe, toutes les audiences, tous les rapports de recherche et ainsi de suite lui rappelaient un peu Néron en train de jouer du violon pendant que brûlait Rome. Cette même expression « étudier à mort » est revenue souvent dans la bouche de nombreuses personnes âgées des différentes collectivités autochtones ainsi que de nombreux habitants de petites localités.

La réalité crue des conditions de vie en région rurale est occultée, ce qui permet d'adopter des politiques à courte vue qui, à mon avis, renforcent les facteurs qui aggravent les conditions de vie en région rurale. C'est pourquoi je vous ai demandé de mieux prendre acte de cette réalité. Il y aura toujours un certain pourcentage de la population qui est attaché à la terre et qui préfère ne pas vivre dans de grands centres urbains et, à mon avis, de plus en plus de personnes quittent les centres urbains à cause des problèmes associés à la vie urbaine.

D'après Statistique Canada, au sein de certains grands groupes, le passage traditionnel de la vie rurale à la vie urbaine, qui est une tendance de l'histoire canadienne depuis le début du siècle dernier, s'est en fait inversé. Plus de personnes vont s'établir dans les régions rurales que l'inverse dans deux principaux groupes d'âge, soit les professionnels en fin de carrière qui s'apprentent à prendre leur retraite et à ralentir un peu et les jeunes professionnels qui ont des enfants en bas âge. Ils sont à la recherche du mode de vie et de la sécurité qu'offrent selon eux les collectivités rurales. Les données statistiques des États-Unis révèlent des tendances analogues.

On a fondamentalement manqué de respect à l'égard des populations rurales. Ceux qui vivent dans des régions rurales ont choisi de le faire parce qu'ils sont attachés à la terre, comme je l'ai déjà mentionné, et parce qu'ils préfèrent un mode de vie qui ne les oblige pas à faire des déplacements quotidiens de deux heures, à acheter des maisons à des prix inabordable pour la plupart et à adopter des mécanismes de survie qui nous portent à éviter le regard des autres tout au long de la journée. Ce n'est pas parce qu'ils n'ont pas réussi à s'en sortir dans un contexte urbain très compétitif. J'ai entendu des plaintes de beaucoup de personnes qui ont quitté des collectivités comme Williams Lake pour s'établir à Vancouver parce qu'il ne faut peut-être que 20 minutes pour se rendre au supermarché, à Vancouver, mais si vous allez au supermarché de Williams Lake avec votre époux pour acheter un brocoli, il devra patienter pendant 45 minutes en raison de toutes les rencontres que vous y faites.

Second, what we eat and where it comes from and what it does to us when we eat it are reinforcing the need for revitalization of local agriculture. Most of what is sold in our local supermarkets has travelled miles to sit on those shelves. If you read the labels on those products, we are no longer eating food but highly processed, highly adulterated products that, if truth in labelling laws applied, would not be called food but food-like product that may contain traces of food. The risks associated with eating products from industrialized food processing have been heightened in recent months: spinach from one processing plant poisoned people in seven states and in Canada; hormones, antibiotics, inhumane treatment and unnatural practices have resulted in mad cow disease; there are problems with avian influenza.

Milk and beef from the Robson Valley are shipped to Vancouver and then returned to store shelves in Mackenzie via Edmonton, packaged and too expensive to buy for the local people who actually produced it.

The healthier choice, buying organic, is often a more expensive option, increasing dependency and reliance on the cheaper options which are often expensive in other ways. Fast food outlets and processed junk foods are fuelling an epidemic of obesity among our children, while media images stress a particular, usually siim, body image.

Aboriginal people have always lived on local food. Their traditional healthy diets have been undermined on two sides. First, they have been assailed by media and advertising that have introduced fast food and junk food and have brought on an epidemic of diabetes, for example, to a people who did not know the disease before European influences. The Aboriginal diet, actually the traditional foods, had provided a natural protection against diabetes. That research was carried out here at UNBC.

I cannot stress how wonderful it is to have a university in the North that actually gets some of these issues on the table and some of the knowledge that is coming forward, because Northern issues have a Northern lens.

Second, environmental contamination has reduced if not extinguished access to that traditional way of life, to plants, berries, salmon and wildlife. The pine beetle has driven wildlife away and industrial resource extraction operations have poisoned land and water while encroaching on sacred sites and diminishing prime resources of livelihood and food.

Last August I was in a small Aboriginal community where one of the agencies was hosting a focus group. They were asked what is the most important health issue facing their community and they talked about food, about the fact that when they put the fish to dry it slides off the skin, and that the elders are

Ensuite, ce que nous mangeons, la provenance des aliments et leur effet sur notre santé quand nous les consommons font ressortir le besoin de revitaliser la production locale. La plupart des produits vendus dans nos supermarchés locaux ont parcouru des milles avant d'aboutir sur les tablettes. Si vous en lisez les étiquettes, ce ne sont plus des aliments que nous consommons, mais bien des produits hautement transformés et considérablement modifiés qui, si les lois concernant l'étiquetage étaient vraiment appliquées, ne seraient plus qualifiés d'aliments, mais de produits apparentés qui peuvent contenir des traces d'aliments. Les risques associés à la consommation de produits issus de la transformation industrialisée ont été mis en relief au cours des derniers mois : les épinards d'une usine qui ont empoisonné des personnes dans sept États et au Canada; les hormones, les antibiotiques, le traitement cruel et les pratiques dénaturées qui ont entraîné la maladie de la vache folle; il ne faut pas oublier non plus les problèmes posés par la grippe aviaire.

Du lait et du bœuf en provenance de Robson Valley sont envoyés à Vancouver, puis une fois transformés, renvoyés dans les magasins de Mackenzie, en passant par Edmonton, qui les vendent à un prix inabordable pour la population locale qui les a en réalité produits.

Les choix plus santé, soit l'achat de produits bio, sont souvent plus coûteux, accroissant ainsi la dépendance à l'égard de produits meilleur marché dont le coût est souvent plus élevé sur d'autres plans. Les restaurants-minute et la malbouffe sont à l'origine de l'épidémie d'obésité qui sévit chez nos enfants, alors que les médias mettent l'accent sur l'image de la minceur.

Les Autochtones ont toujours vécu de la production locale. Leur régime alimentaire traditionnel qui est sain a été attaqué sur deux fronts à la fois. Tout d'abord, ils ont été matraqués par les médias et les publicitaires qui ont introduit le prêt-à-manger et la malbouffe et ont provoqué une épidémie de diabète, par exemple, au sein d'une population qui ignorait tout de cette maladie jusqu'à l'arrivée des Européens. Le régime autochtone, en fait les aliments traditionnels, les avait jusque-là protégés naturellement contre le diabète. Cette étude a été effectuée ici, à UNBC.

Je ne puis trop insister sur l'utilité d'avoir dans le Nord une université qui s'attaque aux vraies questions et acquiert certaines connaissances, parce que pour étudier des questions intéressant le Nord, il faut utiliser un prisme nordique.

Ensuite, la contamination de l'environnement a réduit, si elle ne l'a pas aboli complètement, l'accès au mode de vie traditionnel, aux plantes, aux baies, au saumon, à la faune et à la flore. Le dendroctone du pin a causé la disparition de la faune et l'extraction industrielle des ressources a empoisonné l'eau et la terre tout en empiétant sur des sites sacrés et en réduisant les sources primaires de revenu et d'alimentation.

En août dernier, je me trouvais dans une petite localité autochtone où un organisme avait organisé un groupe de discussion. Lorsqu'on leur a demandé ce qui constituait le plus important problème de santé auquel était confrontée leur localité, ils ont parlé des aliments, du fait que, lorsqu'ils mettent le poisson

advising them not to eat the moose because the livers look so diseased.

What are the opportunities? In B.C. a young couple instigated the 100-mile diet from a challenge they had set themselves as a married couple to eat for one year only what could be obtained and produced locally within 100 miles. It is a modern-day version of the traditional Aboriginal relationship with the land. The 100-mile challenge is now being taken up by many people, from one-off efforts such as office potlucks to long-term family commitments. Buying more locally generated food would increase economic stability and security for food producers and increase opportunity for improving the health and safety of local citizens.

One of my colleagues, Dr. David Connell, did research on the impact of the farmers' market. He originally did the research in Prince George, and the amount of economic activity generated by the farmers' market there was so impressive that other communities across the province have undertaken similar research.

There is also, I believe, a greater opportunity for safety. The accountability that can be expected when you look in the eyes of the person who is buying your mushrooms or tomatoes is a far greater guarantee to public health and safety than any degree of food inspection. I believe the increasing education and awareness of Canadians regarding the environment and their insistence that elected leadership actually show some leadership on the issue will spill over into related issues, such as food production, as Canadians become more knowledgeable about the costs and risks associated with the loss of agriculture and the undermining of sustainable rural community.

Last week I hosted a forum on Healthy Terrace, with a spotlight on hunger and poverty. Then I was in Smithers for the BC Rural Network conference. There had been a landslide on the road between Smithers and Terrace. Both communities had a heightened sensitivity to how cut off they felt and how many days of food supply they had in their communities. They were still clearing the road and it was down to one lane of traffic.

While we argue about definitions of rural or levels of income that define poverty, we continue to ignore the erosion of the family, of heritage and of skill, and we delay the support crucial to the well-being of decent, hard-working and law-abiding Canadians who have earned and require sustenance from their nation as part of the fabric of the land.

I urge you to anticipate this growing groundswell and actually put in place increased support for local farming and rural community through far-sighted and thoughtful policies embedded in an enhanced respect and support for rural

à sécher, la chair se détache de la peau et que les aînés leur conseillent de ne pas consommer l'original parce que le foie a l'air trop mal en point.

Quelles sont les solutions possibles? En Colombie-Britannique, un jeune couple s'est donné pour régime alimentaire de consommer pendant un an seulement ce qu'il pouvait obtenir localement, dans un rayon de 100 milles, et qui avait été produit sur place. C'est un peu la version moderne de la relation traditionnelle de l'Autochtone avec la nature. Le défi de 100 milles est maintenant repris par de nombreux autres sous différentes formes, allant d'un effort ponctuel, comme un repas-partage au bureau, à des engagements familiaux à long terme. L'achat de plus d'aliments produits localement augmenterait la stabilité et la sécurité économiques des producteurs et permettrait mieux d'améliorer la santé et la sécurité de la population locale.

Un de mes collègues, David Connell, a étudié l'impact du marché des producteurs. Sa recherche a porté à l'origine sur Prince George, et l'activité économique engendrée par le marché de producteurs là-bas était si impressionnante que d'autres localités d'un peu partout dans la province ont entrepris des études analogues.

Il existe aussi, selon moi, un moyen d'améliorer la sécurité. La responsabilité à laquelle on est en droit de s'attendre du producteur local qu'on regarde dans les yeux lorsqu'on achète ses champignons ou ses tomates est une bien meilleure garantie de santé et de sécurité publiques que toute inspection. Selon moi, le niveau de plus en plus élevé d'instruction et de sensibilisation des Canadiens à l'égard de l'environnement et leur insistance auprès des dirigeants élus pour qu'ils fassent réellement preuve de leadership à cet égard s'étendront à des questions connexes, comme la production d'aliments, à mesure qu'ils sont mieux informés des coûts et des risques associés à la perte de l'agriculture et à la destruction de la collectivité rurale durable.

La semaine dernière, j'ai organisé un forum dans le cadre du programme Healthy Terrace qui avait pour thème la faim et la pauvreté. Ensuite, je suis allée à Smithers pour assister à la conférence du BC Rural Network. Il y avait eu un glissement de terrain sur la route reliant Smithers et Terrace. Les deux localités sont devenues beaucoup plus conscientes d'à quel point elles étaient coupées du monde et du nombre de jours de réserves d'aliments dont elles disposaient. On était encore en train de dégager la route, et il n'y avait qu'une voie ouverte à la circulation.

Pendant que nous débattons du revenu rural ou des seuils de revenu qui définissent la pauvreté, nous persistons à ignorer l'érosion de la cellule familiale, du patrimoine et des compétences, et nous retardons l'offre d'un soutien crucial au bien-être de Canadiens décents, travaillants et respectueux des lois qui ont droit à l'aide du pays auquel ils ont contribué.

Je vous exhorte à aller au devant de ce mouvement croissant de l'opinion publique et à vraiment offrir un soutien accru aux agriculteurs locaux et aux collectivités rurales par la voie de politiques réfléchies et prévoyantes axées sur un plus grand

livelihoods as a necessary commitment to the future of a healthy and diverse Canada.

I realize that we cannot overturn international food systems, but I do believe that we should be supporting and encouraging a reasonable alternative in increased local food production. I urge you to be part of the solution and to provide the solid leadership that is so needed on these crucial issues.

The Chairman: Thank you very much. That is exactly what we hope we will be able to do as part of the solution, thanks to people like yourself.

Senator Mahovlich: You mentioned change. It is very difficult to make a change with the government, but last year I was staying at a medium-priced hotel in the middle of Rome, and a huge ruckus started up at two o'clock in the morning. It was the middle of the week and they were putting up tents for the market. Two or three times a week the farmers come into the city and display their goods.

In Toronto, we have a market once a week, the St. Lawrence market. Some people go there every Saturday morning. I know my friend Eddy Shack goes Saturday morning for the market, but it is the only market. To make a change for the city of Toronto is I would say very difficult because you are dealing with big players like Loblaw's and all the huge stores they have. Those huge stores purchase from South America. Much of their lettuce and salad is not Canadian. In order to make a change, would you say the government has to come in and force these people to buy Canadian?

Ms. Healy: No. As I said, I think it will be very difficult to overturn international and national food systems that do have a very strong hold on the market.

I see a different approach, which is let us fund and support the alternative. It is that old saying, "Build a better mouse trap and the people will come," or something like that. Dr. Connell found in the research locally that when people come to the farmers' market they begin to build it into their routines. It becomes a weekly ritual on Saturdays mornings. We have ours only once a week and only in the summer, but a significant percentage of the population now comes. It is the place to go and it is much more than just the food. There are all kinds of social relationships and then there is further economic benefit.

I do not think we can tackle companies like Loblaw's, but I do think we could invest time and energy in this positive alternative and more people would turn to it. I was born in Ireland and grew up in England and in both countries what you described, senator, is quite common. A significant percentage of the population prefer to buy their fruit and vegetables from the markets. They have a relationship with the farmer or his wife who comes in.

respect et un meilleur appui à l'égard du mode de vie rural en tant qu'engagement essentiel pour assurer l'avenir d'un Canada sain et diversifié.

Je suis consciente que nous ne pouvons pas tourner le dos aux systèmes internationaux de production alimentaire, mais j'estime que nous devrions tout de même appuyer et encourager une alternative raisonnable en accroissant la production alimentaire locale. Je vous prie instamment de faire partie de la solution et d'assurer le leadership solide dont nous avons tant besoin pour régler ces problèmes cruciaux.

La présidente : Je vous remercie beaucoup. C'est justement ce que nous espérons pouvoir faire, grâce à des personnes comme vous.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez parlé de changement. Il est très difficile de réaliser un changement au sein du gouvernement, mais l'an dernier, je séjournais à un hôtel de catégorie intermédiaire en plein cœur de Rome quand, à deux heures du matin, le bruit a envahi la rue. C'était le milieu de la semaine, et on était en train d'installer des tentes pour le marché. Deux ou trois fois par semaine, les agriculteurs viennent en ville vendre leurs produits.

À Toronto, il y a un marché une fois par semaine, le St. Lawrence Market. Certains s'y rendent tous les samedis matin. Je sais que mon ami Eddy Shack y va tous les samedis matins, mais c'est le seul marché. Il est à mon avis très difficile de réaliser un changement à Toronto, parce qu'on fait face à des joueurs très importants comme Loblaw's et toutes ces chaînes qui leur appartiennent. Ces grands magasins achètent des producteurs sud-américains. Une grande partie de la laitue et des salades qu'ils vendent ne sont pas canadiennes. Pour changer cet état de fait, faudrait-il selon vous que le gouvernement les oblige à acheter la production canadienne?

Mme Healy : Non. Comme je l'ai dit, il sera très difficile d'abattre les géants internationaux et nationaux qui accaparent une grande partie du marché.

Ce que je préconise, c'est une approche différente, soit de financer et d'appuyer une alternative. C'est un peu comme le vieux dicton selon lequel plus le piège est attirant, plus on fera de prises. M. Connell a constaté, dans le cadre de son étude locale, que lorsqu'on commence à fréquenter le marché de producteurs, on commence à l'intégrer à sa routine. Cela devient un rituel hebdomadaire du samedi matin. Le nôtre n'est ouvert qu'une fois par semaine et l'été uniquement, mais un pourcentage important de la population le fréquente. C'est l'endroit où aller, et il représente beaucoup plus qu'un endroit où se procurer des aliments. En plus de réaliser des économies, on y établit toutes sortes de relations sociales.

Je ne crois pas que nous puissions nous attaquer à des géants comme Loblaw's, mais je suis convaincue que nous pourrions investir du temps et de l'énergie dans cette alternative favorable et qu'elle serait adoptée par plus de personnes. Je suis née en Irlande et j'ai grandi en Angleterre. Dans les deux pays, ce que vous avez décrit, sénateur, est très courant. Un fort pourcentage de la population préfère acheter ses fruits et ses légumes au marché. C'est ainsi qu'on connaît le producteur ou son épouse.

Senator Mahovlich: Right. Would England have the same rural problem that we have now?

Ms. Healy: Well, no. Actually, you could drop England in Northern B.C. and lose it, I think, so they do not. They have managed to sustain an agricultural economy even in the face of joining the EU, where the government encourages certain producers not to produce because of European Union agreements.

Senator Peterson: When we were in Eastern Canada we heard from a few witnesses who are living in poverty. When it is near the end of the month and they have \$40 or \$50 left, they have to decide whether to buy food, pay the rent, buy medicine for the children or pay the Hydro bill. As a result, they are probably not getting nutritional foods and their medical costs will rise. This raises the possibility of looking at a guaranteed annual income for individuals. What are your thoughts on that?

Ms. Healy: I have listened to many of my colleagues discuss this and I must say that their arguments have convinced me. I am not an expert on the issue. I will say that I grew up very poor myself. My dad got paid on Friday night and Friday night we would have fish and chips because there was cash in the house. We would have a wonderful Sunday dinner but then by Wednesday or Thursday we were down to beans on toast and sometimes nothing. I grew up hungry. When I did my research I was looking at working people in Canada during the Depression. I believe that what I found during that research holds true today, that when you have that choice to make, you will starve. If you have only a limited amount of cash, the one thing you can cut back on is food.

When we look at gender issues, it is often the female who then lives with chronic conditions because of poor nutrition, because she will make sure the children are fed. If the husband is working then he gets a good meal because they are dependent on his work. Literally, you see people putting their bodies into that gap between money and the things that they need; they use their bodies to bridge that gap.

Senator Peterson: Is it quite possible that medical requirements could cost more than the income?

Ms. Healy: Yes. Absolutely.

Senator Peterson: The second thing we heard is that in rural Canada, literacy is a big issue. What are your thoughts on that? As a nation, how are we dealing with this? Are we doing well or poorly?

Ms. Healy: Locally, a big problem we have with literacy is that it is often men who cannot read because they had the opportunity to work in the forestry industry. For example, the high school in a community I did research with has the lowest graduation rate in the province because the young boys are so attracted to these jobs which actually pay very well, so 10 or 15 years later they have a

Le sénateur Mahovlich : C'est vrai. L'Angleterre aurait-elle le même problème rural que nous?

Mme Healy : Non. En fait, si vous transposiez le modèle anglais dans le Nord de la Colombie-Britannique, vous le détruiriez, je crois. Donc, elle n'a pas le même problème. Elle a réussi à soutenir l'économie agricole même après son adhésion à l'Union européenne, dans le cadre de laquelle le gouvernement encourage certains producteurs à ne pas produire en raison de certains accords.

Le sénateur Peterson : Quand nous étions dans l'Est du Canada, nous avons entendu quelques témoins qui vivent dans la pauvreté. Vers la fin du mois, quand ils ne leur restent plus que 40 ou 50 \$, ils doivent décider s'il faut acheter des aliments, payer le loyer, acheter des médicaments aux enfants ou payer la facture d'électricité. Par conséquent, ils n'achètent probablement pas des aliments nutritifs, et leur facture de médicaments va augmenter. Il a été suggéré qu'on leur verse un revenu annuel garanti. Qu'en pensez-vous?

Mme Healy : J'ai écouté nombre de mes collègues en discuter et j'avoue que leurs arguments m'ont convaincue. Je ne suis pas une experte de la question. J'ai moi-même eu une enfance très pauvre. Mon père touchait sa paie le vendredi soir et, ce soir-là, nous mangions du poisson-frites parce qu'il y avait de l'argent dans la maison. Nous faisions un véritable festin le dimanche, puis le mercredi ou le jeudi, nous mangions des fèves et du pain ou, parfois, rien du tout. J'étais constamment ternaillée par la faim. Dans le cadre de ma recherche, j'ai examiné la situation des travailleurs canadiens durant la crise économique du début du XX^e siècle. Ce que j'ai alors constaté semble toujours aussi actuel, soit que lorsqu'il vous faut faire un choix, vous vous passerez de manger. Quand on est pauvre, la seule dépense qu'on peut couper, c'est la facture d'épicerie.

Quand on examine la problématique homme-femme, c'est souvent la femme qui à ce moment-là a des troubles chroniques dus à la malnutrition, parce qu'elle fera passer ses enfants avant elle. Si l'époux travaille, alors il a droit à un bon repas parce que c'est son travail qui fait vivre la famille. On voit des personnes se priver littéralement de manger pour combler l'écart entre le manque d'argent et leurs besoins.

Le sénateur Peterson : Il est fort possible que les médicaments dont on a besoin coûtent plus que le revenu dont on dispose?

Mme Healy : Oui. Tout à fait.

Le sénateur Peterson : La seconde chose dont nous entendons parler, c'est que dans le Canada rural, l'alphabétisation pose un véritable problème. Quelle est votre opinion? Comment, en tant que pays, nous en sortons-nous sur ce front? Obtenons-nous de bons résultats ou des résultats médiocres?

Mme Healy : Sur le plan local, le plus gros problème posé par l'alphabétisation est que, souvent, ce sont les hommes qui sont incapables de lire parce qu'auparavant, ils pouvaient travailler dans l'industrie forestière. Par exemple, l'école secondaire de la localité où j'ai fait ma recherche avait le plus faible taux de diplomation de la province en raison de l'attrait exercé sur les

truck, a boat, a nice house. They have all of these things, but when problems hit the industry, they cannot find work because they actually cannot read. To make matters worse, there is a huge degree of pride involved for a man to admit he cannot read. Early in my research career here in the North I was encouraging an older gentleman to write down his thoughts, and it suddenly dawned on me that he could not read or write. Then I said, "Perhaps I can do that for you if your arthritis is bothering you," which was something to solve his pride. It is very shameful, particularly for men I think, to admit this.

The economy in the North goes with boom and bust, and I believe that violence in the family, depression, mental health issues and so on all arise because of a man's lack of capacity to find another job when all he has ever done is work in the woods and that has been undermined.

Senator Peterson: Is that still occurring?

Ms. Healy: Yes, definitely.

Senator Peterson: It is ongoing. Something has to be done in the early stages rather than later.

Ms. Healy: Absolutely. I would also like to stress that local rural communities are not competing on an even playing field when it comes to funding for programs. I talked about rural people being courageous and strong. For example, in one Aboriginal community where the unemployment rate for the young men under age 30 is something like 98 per cent, they are running programs that are designed and carried out locally. Frequently they are compelled to find project-based funding to run these programs. That is a very debilitating, demoralizing occupation. You need money to run these strong programs, but when the call for proposals comes, you are actually competing against organizations whose annual budget is more than your community's entire municipal budget. The rural and smaller communities are on an unequal playing field when it comes to seeking funding, unless the funder specifically designates a geographical component or actually sets the stream so that they can participate. Our smaller communities are like the little hamster on the wheel, going faster and faster and not getting anywhere, and the early preventative programs and the strongly grounded interventions are suffering.

Senator Gustafson: I wanted to touch on the area of retiring farmers or retiring people in rural areas. Today, if a farmer were to sell his farm and try to buy a house in Vancouver, Toronto or Edmonton, it would be impossible.

I was just sitting on the plane with a man from Edmonton. He said his sister bought a house 10 years ago for \$150,000 and now it is worth \$450,000. Farmers do not have that. You

hommes par ces emplois qui en fait payaient très bien, de sorte que dix ou quinze ans plus tard, ils avaient un camion, un bateau, une belle maison. Ils avaient tout cela, mais quand l'industrie a périclité, ils n'arrivaient pas à se trouver de l'emploi parce qu'ils sont en réalité incapables de lire. Qui plus est, il faut qu'un homme piétine vraiment son orgueil pour avouer qu'il est incapable de lire. Tôt dans ma carrière de recherche ici dans le Nord, j'encourageais un vieux monsieur à coucher ses réflexions par écrit, et tout à coup je me suis rendu compte qu'il était incapable de lire ou d'écrire. Je lui ai alors dit qu'étant donné que son arthrite le faisait souffrir, je pourrais peut-être le faire à sa place. Le problème d'orgueil et de fierté était ainsi résolu. Les hommes ont particulièrement honte d'avouer qu'ils sont incapables de lire et d'écrire.

L'économie du Nord se développe en dents de scie, et je crois que la violence familiale, la dépression, les troubles de santé mentale et tout le reste viennent tous du fait que l'homme est incapable de se trouver un autre emploi parce que tout ce qu'il sait faire dans la vie, c'est de travailler en forêt, et que ce genre de travail a disparu.

Le sénateur Peterson : Cela se produit-il encore?

Mme Healy : Oh oui! Certainement.

Le sénateur Peterson : C'est donc un problème qui persiste. Mieux vaut agir plus tôt que plus tard!

Mme Healy : C'est vrai. J'aimerais aussi souligner que les localités rurales ne sont pas soumises aux mêmes règles que les autres quand vient le temps de financer des programmes. J'ai dit tout à l'heure que la population rurale était courageuse et forte. Par exemple, au sein d'une collectivité autochtone où le taux de chômage chez les jeunes hommes de moins de 30 ans atteint près de 98 p. 100, on met en place des programmes qui sont conçus et exécutés localement. Fréquemment, ils sont obligés de trouver des fonds dans le cadre de projets pour les offrir. C'est très démoralisant. Il faut de l'argent pour pouvoir offrir des programmes solides, mais quand vient la demande de propositions, il faut rivaliser avec des organismes dont le budget annuel représente plus que tout le budget municipal de votre localité. Les localités rurales ne sont pas sur un pied d'égalité quand elles demandent des fonds, à moins que les bailleurs de fonds ne désignent expressément une composante géographique ou ne débloquent des fonds tout de suite pour leur permettre de participer. Nos petites localités évoquent un peu l'image du hamster dans sa cage, qui fait tourner la roue de plus en plus vite sans jamais accomplir quoi que ce soit, et les programmes de prévention précoce et les interventions solides en souffrent.

Le sénateur Gustafson : Je souhaitais aborder la question des fermiers à la retraite ou des retraités des régions rurales. Actuellement, si un agriculteur devait vendre sa ferme et tenter d'acheter une maison à Vancouver, à Toronto ou à Edmonton, il en serait incapable.

Je viens tout juste de faire un voyage en avion en compagnie d'un homme d'Edmonton. Il m'a dit que sa sœur avait acheté une maison il y a dix ans pour 150 000 \$ et que celle-ci valait

could sell 10 quarter sections of the land in different areas and you would not get enough money to buy a very modest house in a rural area.

The other problem farmers have is pensions. Basically they have no pension. They might get \$800 a month. You know where that goes today. I guess the question is what do we do.

Ms. Healy: Actually, senator, in the North it was very much the practice that you came here, raised a family, made a good living and then moved to Victoria on retirement. Well, seniors cannot do that any more.

Senator Gustafson: You could do it 20 years ago.

Ms. Healy: Not today. On the other side of that coin, though, is that I enjoy research with seniors. With the Prince George Council of Seniors I designed and carried out a survey. We called it North of 65. We heard very strongly from the seniors that for many of them, retiring to Victoria is no longer an option financially, but for many it is also not something they want to do. Instead, they would like to age in place. We did research in one of the local nursing homes with a gentleman who always lived rurally, and he found the noise and the air quality in Prince George absolutely depressing. That was not how he wanted to live his sunset years.

We have seen a shift in the North. Economics is part of it, because many seniors cannot afford to buy a house in Vancouver or Victoria anymore, but many have sold their houses because the spread of Prince George got too close. They build and move further and further out. People genuinely love this kind of life. When I say forced relocation, it is not hyperbole. Many seniors feel that they are being forced to relocate because of the worry about health and access to health services because of being so cut off.

In my opinion, we need to support the choices that rural people want to make and the ways that they want to live. We have absolutely sold farmers and farm families short in this country. They have been the backbone of the country. In 1900, I think two-thirds of Canada's population lived in rural areas and was dependent on that for a lifestyle and livelihood. We have gone so far away from that with all of the encouragements. Schools have been closed down. In the small community of Wells, for example, the people fought to keep their grade school open, but for secondary school the children have to commute more than hour each way through very rocky terrain and mountain passes and, particularly in the winter, the travelling is dangerous. We have to support rural communities so that they can be a vibrant source of livelihood and lifestyle.

maintenant 450 000 \$. Les agriculteurs n'ont pas cet argent. On pourrait vendre dix quarts de section d'une terre dans différentes régions et on n'aurait toujours pas assez d'argent pour acheter une maison très modeste dans une région rurale.

L'autre problème auquel sont confrontés les agriculteurs est les pensions. Essentiellement, ils n'en ont pas. Ils touchent peut-être 800 \$ par mois. On ne va pas très loin avec un pareil revenu. La question que je me pose est de savoir ce que nous allons faire.

Mme Healy : En réalité, sénateur, dans le Nord, il était vraiment courant de voir des gens venir s'établir ici et élever une famille, avoir un bon emploi, puis, à la retraite, déménager à Victoria. Or, les personnes âgées ne peuvent plus le faire.

Le sénateur Gustafson : On pouvait le faire il y a vingt ans.

Mme Healy : Plus maintenant. L'envers de la médaille, cependant, c'est que je peux faire de la recherche auprès des personnes âgées, ce qui me plaît bien. De concert avec le Prince George Council of Seniors, j'ai conçu une étude et l'ai effectuée. Nous l'avons intitulée « North of 65 ». Nous avons entendu les personnes âgées nous affirmer avec beaucoup de fermeté que pour bon nombre d'entre elles, la retraite à Victoria n'est plus une option sur le plan financier, mais qui plus est, que ce n'est plus le rêve de beaucoup d'entre elles. Elles aimeraient plutôt pouvoir vieillir sur place. Nous avons mené une enquête dans un des foyers locaux pour personnes âgées, et un monsieur qui a toujours vécu en région rurale trouvait très déprimants le bruit et la qualité de l'air à Prince George. Ce n'était pas ainsi qu'il souhaitait écouler ses vieux jours.

Un changement est survenu dans le Nord. L'économie en fait partie, parce que de nombreuses personnes âgées ne peuvent se payer une maison à Vancouver ou ne peuvent plus se payer une maison à Vancouver ou à Victoria. Toutefois, bon nombre d'entre elles ont vendu leur maison parce que, à cause de l'étalement, Prince George se rapprochait trop de chez elles. Elles se construisent une maison, puis déménagent de plus en plus loin. Les gens aiment vraiment ce genre de vie. Quand je parle de réinstallation forcée, ce n'est pas de l'hyperbole. De nombreuses personnes âgées estiment qu'on les force à se réinstaller ailleurs parce qu'on s'inquiète de leur santé et de leur accès aux services de santé en raison de leur isolement.

Selon moi, il faut appuyer le choix que font les populations rurales et respecter la façon dont elles ont choisi de vivre. Nous avons incontestablement possédé les agriculteurs et les familles d'agriculteurs. Ils représentent l'échine du pays. En 1900, les deux tiers de la population canadienne, je crois, habitaient en région rurale et leur mode de vie et leur gagne-pain étaient fondés sur l'agriculture. Nous nous sommes tellement éloignés de ce concept depuis lors, avec tous les encouragements. Les écoles ont été fermées. Dans la petite localité de Wells, par exemple, la population a lutté pour conserver son école primaire, mais au niveau secondaire, les enfants doivent faire une heure de transport à l'aller comme au retour à travers un terrain très rocailleux et des cols montagneux. Ces déplacements sont dangereux, particulièrement en hiver. Il faut soutenir les communautés rurales de sorte qu'elles puissent être une source prospère de revenu et conserver leur mode de vie.

One of your previous witnesses testified strongly to the sense of cohesion and the longing that exists in rural communities. Certainly that is true, but it seems that as a nation we have set out to disentangle that social fabric.

I will tell you a short story to illustrate what I mean. Women learn not to look anybody in the eyes in the big city because they might come on to you. They might be crazy. We tend to have a real Teflon coating. People in the big city do not even know who their neighbours are. When I first came to Prince George as a new professor I was teaching the evening class, which I love because you get a mix of ages. I was so nervous my first times teaching I could not eat before class, and the only place I knew to go afterwards was the Wendy's, where I would have a baked potato with chili. The third time I was there the guy in front of me turned around and started talking to me very friendly. I was looking at everybody in the restaurant thinking I hope they remember what he looks like for when they find my dead body. It took me about five minutes to realize that he was just a nice guy. That is the joy of living in Prince George. People are friendly and they talk to you. Now I get into trouble when I go to Vancouver because I look people in the eye and I talk to them.

That says something about life in rural communities. One of your earlier witnesses talked about how if a house burns down everybody rallies around, and that is very true. It seems to me that the North has an unfair reputation of being full of red necks. I think it was a British prime minister who said that you can do what you want as long as you do not do it in the streets and frighten the horses. I think rural people have that same attitude. If you can help build the barn, there is respect for you as a human being.

The Chairman: Thank you very much. We appreciate your coming.

Honourable senators, we have now before us our second panel of this visit to Prince George. We are happy to welcome Catherine Nolin, Paz Milburn and Baljit Sethi.

Catherine Nolin, Assistant Professor, Geography Program, University of Northern British Columbia: Thank you for the opportunity to discuss the issue of rural poverty among immigrants and refugees in British Columbia. Since I arrived here more than five years ago, I have been impressed with the historical and contemporary reality of rural and small town British Columbia as viable places for immigrant settlement. We know that for any place in Canada — rural or urban — economic opportunity is a prerequisite for viable settlement; there is a need for jobs, advanced education and services. I am sure that

Un des témoins que vous avez entendus vous a parlé avec beaucoup de conviction du sentiment de cohésion et de nostalgie qui anime les localités rurales. C'est assurément vrai, mais il semble qu'en tant que pays, nous nous sommes fixé comme objectif de défaire toute cette trame sociale.

Pour illustrer mon propos, je vais vous raconter une anecdote. En ville, les femmes apprennent à ne pas regarder qui que ce soit dans les yeux parce qu'elles pourraient ainsi s'attirer les avances de personnes peut-être atteintes de troubles mentaux. Nous avons tendance à avoir une véritable façade de téflon. Les personnes qui habitent dans les grands centres ne connaissent même pas leurs voisins. Quand je suis arrivée pour la première fois à Prince George, en tant que nouvelle professeure, je donnais un cours du soir et j'en étais ravie parce que cela me permettait de rencontrer des personnes de tous les âges. J'étais si nerveuse les premières fois que je ne mangeais pas avant le cours. Le seul endroit que je connaissais pour manger après était Wendy's, où je prenais une pomme de terre cuite agrémentée de sauce chili. La troisième fois que j'y suis allée, le client qui me précédait au comptoir s'est retourné et a commencé à me parler sur un ton très amical. J'épiais tout le monde dans le restaurant en espérant qu'ils se souviendraient de ce qu'il avait l'air quand on trouverait mon cadavre. Il m'a fallu cinq minutes environ pour me rendre compte qu'il était tout simplement amical. C'est là une des joies de la vie à Prince George. Les gens sont amicaux et ils vous parlent. Maintenant, quand je vais à Vancouver et que je regarde les gens dans les yeux et leur parle, je m'attire des ennuis.

Voilà qui en dit gros sur la vie dans une collectivité rurale. Une des personnes que vous avez entendues antérieurement a parlé du fait que, lorsqu'une maison est rasée par un incendie, les voisins organisent une corvée, et c'est très vrai. Il me semble que le Nord s'est acquis la réputation imméritée d'être un bastion de rustres. C'est un premier ministre britannique qui a dit, je crois, qu'on peut faire ce qu'on veut à condition de ne pas le faire dans la rue et de ne pas effrayer les chevaux. Je crois que les populations rurales ont la même attitude. Si vous êtes capable d'aider à reconstruire une étable, on vous respectera en tant qu'être humain.

La présidente : Je vous remercie beaucoup.

Nous allons maintenant entendre le second groupe de témoins prévu pour cette visite à Prince George. Accueillons chaleureusement Catherine Nolin, Paz Milburn et Baljit Sethi.

Catherine Nolin, chargée de cours, Programme de géographie, Université du Nord de la Colombie-Britannique : Je vous remercie de nous offrir l'occasion de parler du problème de la pauvreté rurale chez les immigrants et les réfugiés de la Colombie-Britannique. Depuis mon arrivée ici, il y a plus de cinq ans, j'ai été impressionnée par la réalité historique et contemporaine de la Colombie-Britannique rurale et des petites villes en tant qu'emplacements viables d'établissement pour les immigrants. Nous savons que, pour que l'établissement où que ce soit au Canada — en région rurale ou en région urbaine — soit viable, il

Mr. Halseth highlighted for you the broader issue of economic viability in Northern British Columbia.

Unfortunately, we know from your interim report that rural poverty is a critical and outrageous reality given Canada's prosperity. Parallel to this emerging portrait of rural poverty is the reality of poverty among recent immigrants and refugees in Canada. Geographic concentration and/or dispersal in urban, rural, small town, downtown, suburban and remote spaces makes a difference to the settlement and integration experience.

My task this morning is to emphasize the diversity of rural residents in British Columbia and to sketch out the particular situation of immigrants in rural and small town British Columbia. It is not a straightforward portrait that I will paint, not only because of the paucity of data on immigrants beyond the big three of Vancouver, Toronto and Montreal, but also because the circumstances of settlement beyond the Lower Mainland actually offer some interesting avenues out of poverty for immigrants in British Columbia.

First I want to stress that I think we need to take seriously the recent work by researchers at Statistics Canada and others who highlight for us four key points related to immigrants, refugees and the issue of poverty, and then we will talk about the rural issues.

The four key points are the persistent and growing income gap between immigrants, in particular refugees, and Canadian-born residents; the above average levels of poverty among recent immigrants, which again are growing; the above average levels of unemployment; and the under-representation of immigrants in well-paid jobs in conjunction with their overrepresentation in the low-income sector.

Where is this happening? Living in urban Canada is the reality for the vast majority of immigrants coming to Canada. Approximately 62 per cent of Canada's immigrants live in Toronto, Vancouver or Montreal. If we include Edmonton and Calgary in the mix, we are talking about 90 per cent of recent immigrants settling in one of only five mega cities in Canada. The vast majority of immigrants are heading to urban areas.

The policies that have been put in place with the point system under which immigrants are selected for entry into Canada based on their skills, education levels, language ability and so on certainly influence the urban nature of immigrant settlement. For our discussion today I think it is quite important to realize that it is almost impossible for someone from a rural background with skills that would be entirely suitable to rural or small town life to be accepted. Rather, our immigration policy facilitates moving temporary workers to rural spaces. These include mainly semi-skilled or lower-skilled rural residents from places like Mexico,

faut au départ qu'il y ait des débouchés économiques, il faut des emplois et des services, entre autres d'éducation supérieure. Je suis sûr que M. Halseth vous a décrit le problème plus général de la viabilité économique dans le Nord de la Colombie-Britannique.

Malheureusement, nous savons, de par votre rapport provisoire, que la pauvreté rurale est une réalité névralgique et scandaleuse, étant donné la prospérité du Canada. En parallèle avec le portrait qui émerge de la pauvreté rurale, il y a la réalité de la pauvreté chez les nouveaux arrivants et les réfugiés au Canada. La concentration géographique ou la dispersion entre les centres urbains, les régions rurales, les petites localités, le centre-ville, la banlieue et les régions éloignées ont une influence sur l'établissement et sur l'intégration.

Ma tâche ce matin est de mettre en valeur la diversité de la population rurale de la Colombie-Britannique et de vous donner un aperçu de la situation particulière des immigrants dans les régions rurales et les petites localités de la Colombie-Britannique. Ce n'est pas facile à faire, non seulement parce que les données sur les immigrants sont rares en dehors des trois grands centres que sont Vancouver, Toronto et Montréal, mais également parce que les circonstances de l'établissement au-delà des basses-terres continentales offrent en réalité aux immigrants de la Colombie-Britannique certains moyens intéressants de se sortir de la pauvreté.

J'aimerais tout d'abord souligner qu'il faut selon moi prendre au sérieux les travaux menés récemment par des chercheurs de Statistique Canada, entre autres, qui font ressortir quatre points principaux au sujet des immigrants, des réfugiés et de la pauvreté, après quoi nous parlerons des questions propres aux régions rurales.

Les quatre principaux points sont l'écart persistant et croissant de revenu entre les immigrants, particulièrement les réfugiés, et les Canadiens de souche, les niveaux plus élevés que la moyenne de pauvreté chez les nouveaux arrivants qui encore une fois augmentent, les niveaux plus élevés que la moyenne de chômage et la sous-représentation des immigrants dans les emplois bien rémunérés, de même que leur surreprésentation dans les secteurs d'emploi à faible revenu.

Où cela se produit-il? La vie dans le Canada urbain est la réalité de la grande majorité des immigrants qui s'établissent ici. Environ 62 p. 100 des immigrants au Canada vivent à Toronto, à Vancouver ou à Montréal. Si l'on inclut Edmonton et Calgary, on parle de 90 p. 100 des nouveaux immigrants qui s'établissent dans une des cinq mégavilles canadiennes. La grande majorité des immigrants se dirige vers les centres urbains.

Les systèmes qui ont été mis en place, y compris le système de points qui sert à choisir les immigrants admis au Canada en fonction de leurs compétences, de leur niveau d'instruction, de leurs capacités linguistiques et ainsi de suite, influencent certainement le caractère urbain de l'établissement des immigrants. Aux fins de la discussion d'aujourd'hui, il est très important de se rendre compte qu'il est presque impossible à quelqu'un issu de la campagne qui possède des compétences convenant tout à fait à la vie en région rurale ou dans une petite localité de se faire admettre comme immigrant. Notre politique de

the Caribbean and the Philippines. This is a new phenomenon for British Columbia, which in 2004 launched the Seasonal Agricultural Workers Program, a labour mobility program that has been used extensively in Ontario. I will come back to that in my concluding comments.

I have stressed that there is a rising and high level of poverty among immigrants in Canada as a whole. There are approximately 580,000 immigrants residing in predominantly rural regions in Canada. That number is almost unchanged since 1996. The key point I want to stress is that among immigrants presently living in predominantly rural regions, those who arrived before 1981 integrated well economically into their Canadian communities, sometimes outperforming the Canadian-born residents of those predominantly rural spaces. However, new and recent immigrant groups have not integrated economically as well in the predominantly rural regions.

Let us look at British Columbia in particular. Skilled workers have made up the bulk of immigrants to B.C. About seven in 10 immigrants residing in the province were admitted to the country in this category. Fully two-thirds of immigrants aged 25 to 44 years in British Columbia had a university level education. They are highly skilled and highly educated and yet they are underemployed with higher levels of poverty than we have seen in the past.

I will conclude with a few points so that we have time for discussion.

I would say that the successful inclusion of recent immigrants into the rural Canadian labour market and Canadian society will not be achieved simply by leaving matters to market forces. Rather, a wide range of policies are needed to speed up the process of integration, reduce the likelihood of poverty, and address sources of disadvantage. Such policy initiatives might include, first, the better coordination of settlement services in British Columbia, and funding to accompany this coordination, so that new immigrants know the opportunities in smaller centres and rural areas. I am sure Ms. Sethi will highlight that.

Second, policies are needed that address the lack of status and offer protection for immigrant women who leave abusive partners in rural and isolated communities. That is an issue we are seeing more and more in Northern British Columbia.

Third, policies must recognize and promote the so-called hidden skills of new immigrants to perspective employers as a way to counteract the under-employment or lack of employment in rural places.

L'immigration facilite plutôt le déplacement d'un travailleur temporaire vers des espaces ruraux, essentiellement des travailleurs ruraux de spécialisation moyenne ou faible en provenance de pays comme le Mexique, les Antilles et les Philippines. C'est là un phénomène nouveau en Colombie-Britannique, qui en 2004 a lancé le Programme des travailleurs agricoles saisonniers, un programme de mobilité de la main-d'œuvre auquel l'Ontario a eu massivement recours. J'y reviendrai dans ma conclusion.

J'ai insisté sur le fait que le niveau de la pauvreté chez les immigrants au Canada est élevé et augmente. On dénombre quelque 580 000 immigrants qui habitent dans des régions à prédominance rurale au Canada. Ce nombre est presque inchangé depuis 1996. Le principal point que j'aimerais faire ressortir, c'est que parmi les immigrants qui vivent actuellement dans des régions essentiellement rurales, ceux qui sont arrivés avant 1981 se sont bien intégrés à la vie économique de leur collectivité canadienne, performant parfois mieux que les Canadiens de souche de ces mêmes régions. Cependant, les groupes de nouveaux arrivants et d'immigrants récents ne se sont pas aussi bien intégrés, sur le plan économique, dans des régions surtout rurales.

Voyons plus particulièrement ce qui se passe en Colombie-Britannique. Les travailleurs spécialisés ont représenté le gros des immigrants en Colombie-Britannique. Quelque sept immigrants sur dix qui habitent dans la province ont été admis au pays dans cette catégorie. Un bon deux tiers des immigrants âgés de 25 à 44 ans en Colombie-Britannique ont fait des études universitaires. Ils représentent une main-d'œuvre très spécialisée et très instruite. Pourtant, ils sont sous-employés, comme l'illustrent les hauts niveaux de pauvreté dont nous avons été témoins dans le passé.

En guise de conclusion, je vais mentionner brièvement quelques points, pour que nous ayons le temps d'avoir une discussion.

À mon avis, l'inclusion réussie des immigrants récents dans le marché du travail des régions rurales canadiennes et de la société canadienne ne se fera pas si l'on en laisse le soin aux seules forces du marché. Il faut plutôt adopter toute une gamme de programmes visant à accélérer le processus d'intégration, à réduire la probabilité de la pauvreté et à s'attaquer aux sources des désavantages. Parmi de pareilles initiatives, on pourrait tout d'abord mieux coordonner les services d'établissement de la Colombie-Britannique, verser des fonds qui soutiendraient cette coordination, pour que les nouveaux immigrants connaissent les débouchés qui existent dans les petits centres et dans les régions rurales. Je suis sûre que Mme Sethi vous en parlera.

Ensuite, il faut adopter des politiques visant à s'attaquer au manque de statut des femmes immigrantes qui quittent des partenaires abusifs dans des collectivités rurales et isolées et à les protéger. C'est là un phénomène de plus en plus courant dans le Nord de la Colombie-Britannique.

En troisième lieu, il faut que nos politiques reconnaissent et fassent connaître les compétences présumément cachées des nouveaux immigrants auprès d'éventuels employeurs afin de contrer le sous-emploi ou le manque d'emplois dans les régions rurales.

Fourth, the provision of language skills and training to new immigrants, which is the work of the Immigrant and Multicultural Services Society, which you will hear more about, is critical and needed beyond Prince George and the communities that we serve here.

Fifth, we need expedited recognition of foreign credentials, which is an issue for all immigrants in Canada.

Sixth, temporary permit holders should be able to apply for permanent residency after so many years of successful employment. In 2003, approximately 87,000 temporary workers were admitted into Canada, the bulk of them being mainly farm workers, nannies, child care providers and so on. The reality for temporary workers in rural Canadian spaces is that they come for 5, 10, 15 or 20 years sometimes without the ability ever to apply for citizenship and contribute positively to the rural spaces they are working in.

Finally, we have to improve funding on the issue of rural, small town and remote settlement of immigrants; more specifically, we need funding on rural poverty among immigrants and refugees. The vast majority of research that we can draw on today is based on the issues of immigrants and poverty in urban spaces. There is minimal information on rural spaces and immigrant poverty, and we need to know more about that area.

Settlement resources in regions of low immigration must come first if we expect newcomers to settle and stay in those areas. Funding based solely on the number of immigrants who are already in a particular province is not appropriate and we have recommended that there be a minimum threshold of core financial support for settlement agencies to carry out their work.

The Chairman: Thank you very much. That applies at the national level as well as at the provincial and rural levels.

Paz M. Milburn, Manager, Prince George Council of Seniors: I have distributed brochures to give you an overview of the services that we provide for seniors in the Prince George area.

Even though I am the manager, I am still the front-line worker who deals directly with the seniors needing financial assistance or information on the different benefits that they can apply for once they reach the age of 65.

Statistics Canada information reveals that 10.3 per cent of seniors in B.C. live on a low income. That is a much higher percentage than in all the other provinces. Alberta has only 3.5 per cent of seniors living on low income, and Saskatchewan has 1.7 per cent. Quebec and B.C. have the same rate of 10.3 per cent.

En quatrième lieu, l'offre de cours de langue et de formation linguistique aux nouveaux immigrants, qui est l'apanage de l'Immigrant and Multicultural Services Society dont vous entendrez parler davantage tout à l'heure, est essentielle et requise au-delà de Prince George et des collectivités que nous servons ici.

En cinquième lieu, il faut qu'on accélère la reconnaissance des titres de compétence acquis à l'étranger, un problème pour tous les immigrants au Canada.

Sixième point, les titulaires d'un permis temporaire devraient pouvoir demander la résidence permanente au bout d'un certain nombre d'années d'emploi au Canada. En 2003, 87 000 travailleurs temporaires environ ont été admis au Canada, la majorité étant essentiellement des travailleurs de ferme, des bonnes d'enfants, des travailleurs de garderie et ainsi de suite. La réalité des travailleurs temporaires dans les régions rurales canadiennes est qu'ils viennent ici parfois pendant 5, 10, 15 ou 20 ans sans jamais pouvoir demander la citoyenneté et qu'ils font une contribution utile aux régions rurales dans lesquelles ils travaillent.

Enfin, il faut améliorer le financement des immigrants en région rurale, dans les petites agglomérations et dans les collectivités isolées, plus particulièrement financer la lutte à la pauvreté rurale parmi les immigrants et les réfugiés. La grande majorité des études auxquelles nous puisons actuellement portent sur les problèmes des immigrants et sur la pauvreté dans les centres urbains. L'information sur les régions rurales et la pauvreté des immigrants là-bas est minime, et il faut en savoir davantage.

L'affectation de ressources à l'établissement dans des régions à faible taux d'immigration doit primer si nous nous attendons que les nouveaux arrivants vont s'y établir et y demeurer. Le financement fondé uniquement sur le nombre d'immigrants qui se trouvent déjà dans une province particulière ne convient pas, et nous avons recommandé qu'on prévoie un seuil minimal de soutien financier pour les agences d'établissement qui font ce travail.

La présidente : Je vous remercie beaucoup. Cela s'applique tout aussi bien au niveau national qu'aux niveaux provincial et rural.

Paz M. Milburn, gestionnaire, Prince George Council of Seniors : J'ai distribué des brochures qui vous donnent un aperçu des services que nous offrons aux personnes âgées de la région de Prince George.

Même si je suis gestionnaire, je traite encore directement avec les personnes âgées qui ont besoin d'aide financière ou de renseignements sur les différentes prestations qu'elles peuvent demander à l'âge de 65 ans.

Selon Statistique Canada, 10,3 p. 100 des personnes âgées de la Colombie-Britannique ont un faible revenu, ce qui est beaucoup plus élevé que dans n'importe quelle autre province. En Alberta, seulement 3,5 p. 100 des personnes âgées ont un faible revenu. En Saskatchewan, c'est 1,7 p. 100. Le Québec et la Colombie-Britannique ont le même pourcentage, 10,3 p. 100.

When speaking of poverty, we are talking about seniors who have an income below \$15,000 a year before taxes are deducted. There is a perception or myth that once people retire they are well off and able to live comfortably. Though I am not a senior yet, I will be in a future time. I was told by Revenue Canada that if I keep working at this rate, with the amount of money I earn, by the time I retire I will receive \$26.98 a month from CPP. How can you live with that?

Most of the problems we encounter every day are seniors asking for financial assistance. The rent in Prince George is \$500 for a bare minimum basement suite, and most of those do not include utilities or heat. We receive phone calls from seniors asking for help paying the rent because they are short \$250, or else the landlord will ask them to vacate the place. We try to help them by tapping into the community. Whom can we ask for help with that? It is appalling to see that the seniors are the forgotten population, because when we speak about poverty we think about the general population, about disabled people, not about all the seniors who are isolated and not able to tap into the resources available in the community.

One of our services is delivering Meals on Wheels to low-income seniors. We have 43 clients at the moment and 50 per cent of them have an income of \$12,000 a year. Some of them are not very healthy because they cannot afford to buy their medication since they have a very small amount of money to go around. Most of the time they call us to see if we can help them pay their heating bills, or else they will be cut off by Terasen Gas, or their telephone bills or their Hydro bills.

Many of the seniors we provide services for also need financial assistance for hearing aids and dentures. We have a denture program and we are funded by a local non-profit organization in Prince George, but we can help only six seniors a year and we are allowed to provide them only \$1,000 per denture and a denture costs at least \$3,000. Where will seniors get the extra money? Not having dentures affects their health and the way they live. Therefore, there is no other way for them but to keep crying for help, but we can help them only so much.

This is only the Prince George area we are speaking about, not the whole province. With the colder weather conditions we have here, we have to put more money towards our heating and Hydro bills. We do not money left for individuals to pay the rent or the grocery bills. That is where poverty lies for most of the seniors in this town.

Lorsqu'il est question de pauvreté, nous parlons de personnes âgées qui ont un revenu annuel avant impôt qui est inférieur à 15 000 \$. C'est un mythe que de croire que les retraités sont aisés et prospères. Je n'ai pas encore atteint l'âge de la retraite, mais ce n'est que partie remise. Selon Revenue Canada, si je continue de travailler au même rythme, le salaire que je gagne actuellement me permettra de toucher, à ma retraite, le montant mensuel de 26,98 \$ du RPC. Comment pouvez-vous réussir à vivre avec un tel montant?

La plupart des problèmes dont nous font part quotidiennement les personnes âgées sont d'ordre financier. Elles ont besoin d'aide. À Prince George, un simple logement au sous-sol coûte 500 \$ par mois, auxquels il faut ajouter, dans la plupart des cas, le prix du chauffage et des services d'utilité publique. Des personnes âgées nous téléphonent pour nous demander de l'aide afin de payer le loyer parce qu'il leur manque 250 \$ et que le propriétaire menace de les expulser. Nous essayons de les aider en faisant appel à la collectivité. À qui pouvons-nous nous adresser? Il est consternant de constater que les personnes âgées sont les laissés-pour-compte car, lorsqu'il est question de pauvreté, nous songeons aux gens ordinaires et aux personnes handicapées, mais non à toutes les personnes âgées qui vivent seules et qui ne sont pas en mesure d'utiliser les ressources offertes dans la collectivité.

L'un des services que nous offrons aux personnes âgées à faible revenu est la popote roulante. Pour l'instant, nous avons 43 clients, dont 50 p. 100 gagnent un revenu annuel de 12 000 \$. Quelques-uns sont en mauvaise santé parce qu'ils ne peuvent pas se procurer de médicaments en raison de leur très faible revenu disponible. La plupart du temps, ils nous téléphonent pour nous demander de les aider à payer leur facture de chauffage, sinon Terasen Gas interrompra le service, ou encore leur facture de téléphone ou d'électricité.

De nombreuses personnes âgées qui comptent parmi nos clients ont également besoin d'aide financière pour se procurer des appareils auditifs et des prothèses dentaires. Nous avons mis en œuvre un programme de prothèses dentaires grâce au financement d'un organisme à but non lucratif de Prince George, mais nous ne pouvons venir en aide qu'à six personnes âgées par année et le plafond qui nous est autorisé n'est que de 1 000 \$ alors qu'une prothèse dentaire coûte au moins 3 000 \$. Où les personnes âgées prendront-elles l'argent supplémentaire nécessaire? Être dépourvus de prothèses dentaires nuit à leur santé et à leur mode de vie. Il ne leur reste plus donc qu'une solution : continuer de quémander de l'aide, alors qu'il y a une limite à ce que nous pouvons leur offrir.

Nous ne parlons que de la région de Prince George et non de l'ensemble de la province. En raison du froid qui sévit davantage, nous devons garder plus d'argent pour acquitter nos factures de chauffage et d'électricité, ce qui ne nous laisse pas d'argent supplémentaire pour aider à payer le loyer ou l'épicerie. Tel est le tableau de la pauvreté dans laquelle vivent la plupart des personnes âgées dans notre ville.

I will not elaborate on that more, but I will be happy to answer questions, because this is the reality we deal with. They are real people we deal with every day. Those are my facts and my issues.

The Chairman: Thank you very much.

Baljit Sethi, Executive Director, Immigrant and Multicultural Services Society of Prince George: I have been working with immigrants for the last 30 years, and I am also an immigrant and have gone through all the hassles and struggles that the majority of educated immigrants face.

Immigrant and Multicultural Services Society is stationed in Prince George, but we provide services to a greater area. We travel around and we have clients from Prince Rupert to Valemount and Fort St. John to Williams Lake, but our funding is very limited. Most of the things we do we do from other programs and then we contact the immigrants over there.

Prince George was considered number three in receiving government-sponsored refugees in the 1980s to 1995, and there is still a heavy flow of East Asian, Polish, Iranian, Middle Eastern and African refugees and immigrants coming here. We used to get four or five families in a week. We had very limited resources, but the community is wonderful. They supported us voluntarily, financially, and in every respect.

My experience is little different. I do not rely figures. I go on the experiences of the people. I feel that the immigrants who stay here a little longer are in the long run better off in smaller communities than in cosmopolitan cities.

In the past, when many of our immigrants came here we did not have many opportunities for upgrading skills or language classes and all those other facilities that professionals can have if they live in the bigger cities like Toronto, Montreal, Vancouver and Edmonton. We had very limited resources in Prince George at that time, so people would move away from here. Many of them would keep in touch with us, though, and they said that they had made a big mistake leaving Prince George because here they had more community support and living was much cheaper and more convenient.

Now things have changed. We have more resources in the community. The house prices are affordable so that people can buy a basic house in the \$120,000 range, which you cannot even dream of in a bigger city. The quality of life is much better. In my experience, the immigrants who come to this northern region buy a home within two years and then they feel settled. That cannot even be considered in bigger cities.

J'en resterai là, mais c'est avec plaisir que je répondrai à vos questions sur la réalité avec laquelle nous composons. Ce sont de vraies personnes et ce sont les problèmes auxquels nous nous attaquons quotidiennement. Ce sont les faits et les problèmes que je voulais exposer.

La présidente : Merci infiniment.

Baljit Sethi, directrice exécutive, Immigrant and Multicultural Services Society of Prince George : Je travaille auprès des immigrants depuis 30 ans et je suis moi-même une immigrante qui a vécu toutes les vicissitudes auxquelles font face la majorité des immigrants instruits.

L'Immigrant and Multicultural Services Society est établie à Prince George, mais elle dispense ses services dans la région environnante, ses clients habitant de Prince Rupert à Valemount et de Fort St. John à Williams Lake. Nos ressources financières sont cependant très limitées. Pour la plupart des services que nous offrons, nous recourons à d'autres programmes, puis nous contactons les immigrants.

De 1980 à 1995, Prince George s'est classée au troisième rang des villes ayant accueilli des réfugiés parrainés par le gouvernement, et beaucoup de réfugiés et d'immigrants viennent encore s'y établir. Ils sont originaires de l'Extrême-Orient, de la Pologne, de l'Iran, du Moyen-Orient et de l'Afrique. Nous accueillons en moyenne quatre ou cinq familles par semaine. Nos ressources sont très limitées, mais notre collectivité compense magnifiquement. Elle nous appuie sur tous les plans, notamment en faisant du bénévolat et en contribuant financièrement.

J'ai une approche un peu différente. Je ne me fie pas aux chiffres, mais plutôt à ce que vivent les gens. J'estime que les immigrants qui s'installent ici pour une plus longue période s'en tirent mieux en s'établissant dans une petite collectivité plutôt que dans une ville cosmopolite.

Auparavant, les immigrants qui arrivaient ici n'avaient souvent pas autant la possibilité d'améliorer leurs compétences ou de suivre des cours de langue que s'ils s'étaient installés dans une grande ville comme Toronto, Montréal, Vancouver et Edmonton qui étaient dotées de tous les établissements nécessaires. Les ressources dont disposait alors Prince Georges étant très limitées, les immigrants allaient s'établir ailleurs. Beaucoup d'entre eux avaient gardé contact avec nous et nous signalaient qu'ils avaient fait une grave erreur en quittant Prince George, où l'on pouvait compter davantage sur le soutien de la collectivité, où le coût de la vie était beaucoup moins cher et où la vie était plus agréable.

La situation n'est plus la même. Nous avons davantage de ressources dans la collectivité. Le prix des maisons étant abordable, on peut acheter une maison ordinaire pour environ 120 000 \$, ce qui est tout à fait impensable dans une ville plus importante. La qualité de vie s'est beaucoup améliorée. D'après mon expérience, les immigrants qui viennent s'établir dans cette région du Nord s'achètent une maison dans les deux ans suivant leur arrivée. Ils se sentent alors chez eux, ce qui est tout à fait impossible dans une ville plus importante.

At present, the majority of the immigrants are underpaid, but still they are much better off. The majority of them are working, but there are two special groups of immigrants who have more difficulty getting decent jobs.

One is immigrants who come after the age of 40 or 45 years. Sometimes I consider them as semi-retired seniors because they live that life. They are not able to get into any training course or language classes and they have no opportunity to work in many fields.

The second group is women. Women mostly are the ones raising the family and supporting their husbands and they have very limited opportunity. They are the majority of the senior immigrants who come as sponsored.

The men are not able to get more than \$8 to \$10 an hour. That establishes their social status, and many people with that social status suffer mental health problems including depression, especially because the winters are so long. They need to have some kind of support so that they can contribute something to this society. They are willing to do that.

We have been getting many skilled immigrants, especially people coming from Europe. They were highly educated, technical people. Although their English was not good, there is not much difference between English and their language so it is easy for the Europeans to pick up English and then they are able to go back into their professions. However, once they start other professions, the majority of immigrants stick to the new line because, I have realized, immigrants are hesitant to change many jobs the way Canadians do. They do not want to lose whatever they have in hand unless they are promised something better.

We never realized that after 20 years we would have a shortage of those skills. We should look into the skills immigrants have and train them and then we could prepare for the future. Canada never prepared for the future. The biggest waste in this country I say is the human resources that are wasted. We have wasted so many educated people. Doctors are washing dishes. I have a client who was a Ph.D. in the field of horticulture now working as a janitor. He is simply waiting, and when he gets citizenship he will go back or go to another country. That is the fate of many immigrants.

It is not fair to Canada and it is not fair to the people who choose to become Canadian. We want Canadians to stay here and to contribute to the economic situation of this country, not to wait to have Canadian citizenship and then move to another country.

Canada is now not the only country wanting more immigrants. Many European countries, Australia and New Zealand all want more immigrants, and the immigrants now have a choice. Many Canadian, American and European companies go to third world countries and give contracts to those people to work there and

La majorité des immigrants sont sous-payés, mais leur situation est de beaucoup supérieure à celle d'avant leur arrivée ici. Ils travaillent. Cependant, deux groupes d'immigrants éprouvent plus de difficultés à obtenir un emploi décent.

Il y a d'abord ceux qui arrivent ici à plus de 40 ou 45 ans. Je me dis parfois qu'ils sont des semi-retraités, parce que c'est ainsi qu'ils vivent. Ils ne peuvent pas suivre de cours de formation ou de langue. Ils n'ont pas la possibilité de travailler dans de nombreux domaines d'emploi.

Il y a également les femmes. Dans la plupart des cas, ce sont elles qui élèvent les enfants et qui épaulent leurs maris. Leurs possibilités sont très restreintes. Elles constituent la majorité des immigrants âgés parrainés par le gouvernement.

Les hommes ne peuvent pas gagner plus de 8 ou 10 \$ l'heure, ce qui détermine leur statut social. Beaucoup de ceux qui ont ce statut social souffrent de maladies mentales, notamment de dépression, particulièrement en raison de la longueur des hivers. Ils doivent pouvoir compter sur une certaine forme de soutien afin de pouvoir apporter leur contribution à la société. C'est leur souhait.

Beaucoup d'immigrants sont spécialisés, surtout ceux originaires d'Europe. Ils sont très scolarisés, particulièrement dans le domaine technique. Même si son anglais laisse à désirer, il n'y a pas tellement de différences entre l'anglais et la langue maternelle d'un Européen, qui peut donc facilement apprendre l'anglais pour pouvoir occuper un emploi dans son domaine de spécialisation. Cependant, la majorité d'entre eux ont alors tendance à ne pas changer d'emploi. Je me suis rendu compte qu'ils hésitent à changer souvent d'emplois comme le font les Canadiens. Ils ne veulent pas perdre ce qu'ils ont acquis, à moins qu'on leur promette quelque chose de mieux.

Nous n'avons jamais réalisé que, 20 ans plus tard, il y aurait une pénurie de travailleurs spécialisés. Nous devrions tenir compte des compétences spécialisées des immigrants et nous devrions les former en conséquence pour assurer l'avenir auquel le Canada ne s'est jamais préparé. Selon moi, le gaspillage des ressources humaines est le pire des gaspillages dans notre pays. Les cas sont très nombreux. Il y a des médecins qui sont plongeurs. J'ai un client qui possède un doctorat en horticulture et qui travaille comme concierge. Il attend d'obtenir sa citoyenneté pour retourner dans son pays ou ailleurs. C'est ce que vivent de nombreux immigrants.

Ce n'est pas ce que méritent le Canada et les personnes qui ont choisi la citoyenneté canadienne. Nous voulons que les Canadiens demeurent ici pour qu'ils puissent contribuer à l'essor économique du pays. Nous ne voulons pas qu'on attende d'obtenir la citoyenneté canadienne pour aller s'établir ensuite dans un autre pays.

Le Canada n'est plus le seul pays qui souhaite accueillir plus d'immigrants. Bien des pays européens ainsi que l'Australie et la Nouvelle-Zélande en veulent davantage. Les immigrants ont donc le choix maintenant. Bien des sociétés canadiennes, américaines et européennes accordent des contrats dans des pays du tiers monde.

they pay them according to their own country's standards. Still, they are saving money and the immigrants are working in their own country and earning the same money.

If we want to bring immigrants to Canada, we need to look at our policies. We need to look at how we can address our shortage of skills and how we can retain immigrants here. Bringing immigrants is not a problem. Many people would like to come to Canada for social, economic or political reasons, but after they come, how many people really stay?

At the last national settlement conference we had three years ago in Calgary, the minister said that we need more people. He said that many people have already been given a visa, but they do not want to come to Canada. That is the reality. We know that many people who do come end up frustrated because they do not get into their own field. Once a person is a professional, whether they are from a poor country or a rich country, when they come to Canada life is very expensive and their social status goes down. That has an effect on immigrants' mental health, which is a big issue.

Many people's qualifications are recognized but their language skills are not up to the standards needed to function in professions in Canadian society. In B.C. we offer courses only up to level 3, which is just basic communicative language. It does not prepare immigrants for training courses or any other high level English course. The acceptance level for any training post is level 7. To move from level 3 to level 7 is not a question of two months or four months. It is a question of maybe a year or two years. There is no way that they can pick up language that is totally different from their mother tongue within two months or four months.

Some institutions offer English-language courses, but they are mainly for foreign students. They are not targeted to the needs of immigrants.

One problem is that Canada is one country but each province acts as a separate country. The evaluation and assessment in one province are not accepted in the other provinces. There is no immediate help available to immigrants to upgrade their skills to work in their own field. Every province works on their own and there is no national system. I have gone through the system province to province myself and for my clients.

There is no national database. How many people have skills that we do not know about? How many people's skills have we wasted? We have no information about that. Even big companies depend only on local resources. They do not know what is available in the other parts of Canada.

Les gens demeurent sur place et travaillent pour ces sociétés, qui les paient en fonction des salaires dans ces pays. Ils réussissent pourtant à économiser, et les immigrants travaillent dans leur propre pays et gagnent le même salaire.

Si nous voulons attirer les immigrants au Canada, nous devons nous pencher sur nos politiques. Nous devons envisager un moyen de nous attaquer à notre pénurie de main-d'œuvre spécialisée et de garder nos immigrants. Le Canada n'a aucun problème pour attirer les immigrants, qui sont nombreux à vouloir s'y établir pour des raisons sociales, économiques ou politiques. Cependant, après leur arrivée, combien d'entre eux demeurent ici?

Lors de la dernière Conférence nationale sur l'établissement tenue il y a trois ans à Calgary, le ministre avait affirmé que nous avions besoin de plus d'immigrants, ajoutant que beaucoup de gens avaient déjà reçu un visa mais refusaient de venir s'établir au Canada. C'est la réalité. Nous savons que beaucoup d'immigrants qui s'établissent ici finissent par éprouver de la frustration du fait qu'ils ne peuvent travailler dans leur domaine de spécialisation. Que son pays d'origine soit pauvre ou riche, lorsqu'un professionnel émigre au Canada, il se rend compte que le coût de la vie y est très cher et que son statut social diminue, ce qui exerce un effet sur sa santé mentale. C'est un grave problème.

Bien des compétences sont reconnues, mais les connaissances linguistiques ne sont pas suffisantes pour permettre d'exercer une profession dans la société canadienne. En Colombie-Britannique, les cours que nous offrons ne dépassent pas le niveau 3, c'est-à-dire le niveau élémentaire, qui ne prépare pas les immigrants aux autres cours de formation ou aux cours d'anglais de niveau supérieur. Pour les cours de formation, le niveau de base est le niveau 7. Pour passer du niveau 3 au niveau 7, il faut plus de deux ou quatre mois. Il faut peut-être une année ou deux. En deux ou quatre mois, il est impossible à un immigrant d'acquérir les connaissances d'une langue qui est totalement différente de la sienne.

Certains établissements offrent des cours d'anglais, mais ceux-ci s'adressent surtout aux étudiants étrangers. Ils ne sont pas conçus en fonction des besoins des immigrants.

Il y a un problème : le Canada est un pays, mais chaque province agit comme si elle en était un. Les critères d'évaluation d'une province ne sont pas acceptés par les autres. Les immigrants ne peuvent compter sur aucune aide immédiate pour perfectionner leurs compétences afin de travailler dans leur domaine de spécialisation. Chaque province fonctionne distinctement, et il n'existe aucune norme nationale. J'ai examiné les normes de chaque province pour mon compte et pour celui de mes clients.

Il n'y a aucune base de données nationale. Combien ont des compétences que nous ignorons? De combien de compétences n'avons-nous pas su tirer profit? Il n'existe aucune donnée sur le sujet. Même les grandes entreprises ne comptent que sur les ressources locales. Elles ignorent les ressources qui sont disponibles dans d'autres provinces.

There is no vocational training combined with ESL programs. Many immigrants who want to upgrade their skills also want to improve their English. Instead of spending a year or two first to improve their English and then going to training courses, why can we not combine language classes and skills training so that it will be a shorter period altogether? That would be less expensive for Canada and less expensive for the immigrants also.

Immigration research indicates that the government-sponsored refugees settle better into the Canadian labour force and economy. They contribute more than the immigrants. The reason is that the government-sponsored refugees get assistance from the government. Even the other immigrant refugees, once they apply for refugee status and are interviewed by the senior immigration officer, are entitled to assistance and then their medical costs are paid by the government until they become landed immigrants. That is not the case for immigrants; they have to look after their families' needs and obligations right away and there is no immediate help available to them. They take whatever comes their way and then they are stuck with that. It is not a loss for them. It is a loss for the government because those immigrants do not pay taxes, which they could contribute. They could have the ability to pay.

My recommendation is a skills-connect program, which we recently introduced. I do not agree with that because there are too many conditions, like not having been in Canada for more than five years; five years pass very easily and quickly moving from province to province or place to place. Also, having three years pre-experience in their own country is not possible for most of the immigrants. I already mentioned the issues with English skills upgrading. The CP program is only for EI people, but you could modify it a bit or recreate it for immigrants, so that companies could hire the immigrants and the immigrants could gain experience on the job and they could be paid a living allowance or something so that they could work.

Senator Mercer: All three of you have told us similar stories about the recognition of foreign credentials being a problem. We have heard that before, and we see it every day, especially those of us who spend some of our life in big cities. In Ottawa, when we get in a taxi, we know that the taxi driver is probably much better educated than we are and is a professional. Many of them are professionals in the countries they come from.

I continue to have a problem identifying who the bad guy is here. Everybody says there is a problem, but who is the bad guy? Is it the medical association or the engineering society? If so, then maybe we need the government to legislate. Those associations and societies want to self-regulate, to self-govern, but if they do not it well enough, then maybe government needs to step in and start governing the process for them. Then the government can fix it or screw it up, as sometimes government can.

On ne donne pas de formation professionnelle avec les cours d'anglais langue seconde. Bien des immigrants veulent à la fois perfectionner leurs compétences et améliorer leur anglais. Au lieu de les obliger à suivre pendant un an ou deux des cours d'anglais pour ensuite leur donner des cours de formation professionnelle, pourquoi ne pas combiner les deux afin de raccourcir cette période? Cela coûterait moins cher au Canada comme aux immigrants.

Selon les recherches effectuées, les réfugiés parrainés par le gouvernement intègrent mieux l'économie et le marché du travail canadiens. Leur apport est supérieur à celui des immigrants parce qu'ils obtiennent de l'aide du gouvernement. La même chose vaut pour les autres réfugiés : lorsqu'ils ont demandé le statut de réfugié et qu'ils ont été interviewés par l'agent d'immigration supérieur, ils ont droit d'obtenir de l'aide et le gouvernement paye leurs frais médicaux jusqu'à ce qu'ils deviennent des résidents permanents. Les immigrants n'y ont pas droit. Ils doivent pourvoir aux besoins de leur famille dès le départ et ne peuvent compter sur aucune aide immédiate. Ils acceptent d'emblée ce qu'on leur propose, situation dont ils ne peuvent plus se sortir. Ce n'est pas une perte pour eux. C'est une perte pour le gouvernement, parce que ces immigrants ne paient pas d'impôts, alors qu'ils le pourraient.

Ce que je recommande, c'est le programme Skills Connect, que nous avons mis en œuvre récemment. Je m'insurge contre le fait qu'il y a trop de conditions, notamment ne pas être arrivé au Canada depuis plus de cinq ans — cinq ans passent très rapidement lorsque vous allez d'une province à l'autre ou d'une place à l'autre; de plus, la plupart des immigrants ne peuvent pas avoir acquis dans leur pays d'origine les trois ans d'expérience préalable. J'ai déjà évoqué les problèmes liés au perfectionnement des connaissances linguistiques en anglais. Il y a un programme qui ne s'adresse qu'aux prestataires de l'assurance-emploi. Il serait possible de le modifier pour l'adapter en fonction des immigrants, afin que les entreprises puissent embaucher des immigrants et que ceux-ci puissent acquérir de l'expérience de travail. On pourrait leur accorder une allocation de subsistance ou autre afin qu'ils puissent travailler.

Le sénateur Mercer : Vous nous avez raconté toutes les trois des histoires analogues sur le problème découlant de la reconnaissance des titres de compétences étrangers. On nous l'a déjà signalé, et nous constatons ce problème quotidiennement, particulièrement ceux d'entre nous qui vivent dans les grandes villes. Lorsque nous montons dans un taxi à Ottawa, nous savons que le chauffeur est beaucoup plus scolarisé que nous et qu'il est un professionnel. Beaucoup d'entre eux étaient des professionnels dans leur pays d'origine.

Je suis toujours incapable de déterminer la cause du problème. Tous affirment qu'il y a un problème, mais quelle en est la cause? La cause est-elle imputable à l'association médicale ou à celle des ingénieurs? Dans l'affirmative, le gouvernement devrait peut-être légiférer. Ces associations veulent s'autoréglementer et s'autoadministrer, mais si elles ne le font pas suffisamment bien, peut-être le gouvernement devrait-il intervenir pour les réglementer. Comme c'est parfois le cas, le gouvernement pourra corriger le tout ou rater son coup.

Do you have an opinion on that, Ms. Nolin?

Ms. Nolin: I think the answer is twofold. On the one hand, I think we have to look to the professional bodies because they are the ones doing the recognition of credentials. We are not. There have been successes. For instance, the nursing association has been quite successful and at the forefront. We can see that it is possible.

On the other hand, I think it is important that there is a role for the government to put pressure and to highlight the fact that this is opportunity lost, as Ms. Sethi mentioned. It is not a secret anymore. We all know that this is a critical issue and that there has to be some pressure brought to bear at the federal level.

Senator Mercer: You also mentioned in your comments that there are above-average levels of poverty for recent immigrants. I think we can all accept that as a fact. Have you studied what happens to the next generation of that same family?

Ms. Nolin: The findings I have seen recently have shown a different trend than in the past. For immigrants who arrived before 1981, their life was what was called the transition period where everyone recognized that it takes a while for people to get on their feet, but over time there was a merging with immigrants and Canadian-born workers so that eventually after five, six or seven years, there was a merging of those incomes and then the children did better over the next generation.

However, with recent immigrants in the last 10 or 15 years we have seen a widening of the gap between immigrants and Canadian-born residents. That coming together we saw in the past is not happening. Over time, there is a persistent transition penalty, and the children are experiencing the same thing.

Senator Mercer: Is there some systemic or inherent racism in that? It was about that time that our immigration policy shifted, rightfully so, to encourage people from other than European countries to come to Canada and people come from everywhere around the world now. Do you think that is part of the issue?

Ms. Nolin: I think that is part of it. In that time period, we shifted to the point system and recognition based on skills, education, language abilities and so on. We are seeing a more highly educated population arriving. At the moment, the immigrants in the highest levels of poverty in British Columbia are those who have come in under the skilled workers program. We are not seeing an unskilled or lower-skilled group. Therefore, part of the problem is the way in which people have been chosen. There is a mismatch with the jobs that need to be filled.

Senator Mercer: I would like to go back to our previous discussion about unemployment in the second generation of immigrants. What you described was the great Canadian dream: We come; we work hard; we do not necessarily succeed, but our

Qu'en pensez-vous, madame Nolin?

Mme Nolin : La réponse comporte deux volets. D'une part, je pense que nous devons nous fier aux organismes professionnels pour la reconnaissance des titres de compétences. Cela ne fait pas partie de nos attributions. Il y a tout de même eu des initiatives fructueuses. Par exemple, l'association des infirmières a été à l'avant-garde et a pris des mesures qui ont porté fruit. Nous pouvons constater que c'est possible.

D'autre part, je pense qu'il est important que le gouvernement joue un rôle pour faire bouger les choses et indiquer à tous qu'il y a une occasion qu'on ne saisit pas, comme l'a indiqué Mme Sethi. Ce n'est plus un secret. Nous savons tous qu'il s'agit d'un problème crucial et que le gouvernement doit assumer des responsabilités à cet égard.

Le sénateur Mercer : Vous avez ajouté que les immigrants de fraîche date vivent dans un niveau de pauvreté supérieure à la moyenne. Je pense que nous en sommes tous conscients. Avez-vous étudié la situation dans laquelle vivent les générations suivantes?

Mme Nolin : Selon les conclusions que j'ai lues récemment, il se dessine une tendance légèrement différente. Les immigrants qui sont arrivés ici avant 1981 se trouvaient dans une période de transition où, de l'avis de tous, il faut un certain temps pour se prendre en charge, mais il y a un rapprochement entre les immigrants et les Canadiens de souche après cinq, six ou sept ans, notamment sur le plan des revenus, et les enfants de la génération suivante s'en tirent mieux.

Cependant, pour les immigrants arrivés ici ces 10 ou 15 dernières années, l'écart entre eux et les Canadiens de souche s'est agrandi. Le rapprochement dont nous avons été témoins par le passé ne s'est pas produit. C'est la période de transition qui se prolonge avec ses conséquences néfastes pour les immigrants, et leurs enfants vivent la même chose.

Le sénateur Mercer : Peut-on y voir du racisme systémique ou inhérent? Il était temps que notre politique d'immigration soit modifiée d'une façon pertinente de façon à encourager les gens venant d'un autre continent que l'Europe à venir s'installer au Canada. Aujourd'hui, nous accueillons des gens d'un peu partout dans le monde. Estimez-vous que c'est un élément du problème?

Mme Nolin : Je pense que oui. Pendant cette période, nous avons adopté le système de point et la reconnaissance fondée sur les habiletés, les études, les compétences linguistiques, et cetera. Nous voyons arriver une population nettement plus instruite. Actuellement, les immigrants qui font partie de la tranche de population la plus pauvre de la Colombie-Britannique sont ceux qui sont venus ici dans le cadre du programme de travailleurs spécialisés. Il n'y a pas de groupes de travailleurs non qualifiés ou moins qualifiés. Par conséquent, le problème est en partie dans la manière dont les gens ont été choisis. Il y a le décalage avec les emplois qui doivent être comblés.

Le sénateur Mercer : J'aimerais revenir à notre discussion antérieure sur le chômage chez les immigrants de seconde génération. Ce que vous avez décrit c'était le grand rêve canadien : nous venons; nous travaillons fort; nous ne

children do. We have seen it in every city. Every major city has a neighbourhood that has been at one time Italian, another time Polish, another time Somalian and so on. The immigrants come and work together and then eventually all leave together to go to what we would consider better neighbourhoods.

Ms. Milburn: you talked about 10.3 per cent of seniors living with very low income. You did not mention, nor does your brochure mention, a food bank. Is there a food bank?

Ms. Milburn: We do have a food bank in Prince George. We have the Salvation Army and St. Vincent de Paul. Last December I did a hamper drive for very low-income, isolated, lonely seniors, and when we compared our list to the lists of the regular clientele of the food bank, not a single senior's name was on their lists. St. Vincent has 800 people who actually go to the food bank and to whom they provide hampers every December and the Salvation Army has more than that, but those organizations were appalled when I showed them the list of the low-income seniors who needed the particulars.

Senator Mercer: Those people are not being served by the current food banks?

Ms. Milburn: That is right. They are being neglected. Also, there are a number of mentally disabled people or people with mental illness in that same category.

Senator Mercer: In spite of all the stuff we talked about regarding immigrants, Ms. Sethi, I believe you said that within two years of arrival, almost all new immigrants are buying their own homes. Did I understand you correctly?

Ms. Sethi: Yes. That is true, because the houses were affordable. The prices started increasing last year, but before that in Prince George you could buy a basic home for less than \$100,000, so with a \$5,000 down payment you could buy a house rather than pay rent. Even now with the higher prices you can still buy a basic three-bedroom, older home for \$100,000 or \$110,000 or \$120,000, which is not possible any other place.

Senator Mercer: Right. Thank you. You had better not put that in the report or everybody will be moving to Prince George.

Ms. Sethi: That is true. The other day I met an Iranian man whose family came to Prince George. He works at Home Depot. He told me he is glad they moved to Prince George because he had been working at Home Depot over there and when they transferred him to Prince George his wife did not like the idea of moving to a village, but within six months they had bought a house and their quality of life had improved. That is the reality.

We should regionalize immigration. We went to Fort St. John, Terrace, Kitimat, Valemount, and all those places. The living is less expensive. If you earn the same amount of money you can live more comfortably.

réussissons pas forcément, mais nos enfants, oui. Nous l'avons vu dans toutes les villes. Toute grande ville a un quartier qui à une époque a été italien, polonais à une autre époque, et somalien à une autre encore. Les immigrants viennent, ils travaillent ensemble, et en fin de compte, ils partent ensemble vers ce que nous pourrions considérer comme de meilleurs quartiers.

Madame Milburn, vous avez parlé des 10,3 p. 100 d'ainés qui vivent avec un très faible revenu. Vous n'avez pas parlé, ni votre brochure, de banque alimentaire. Est-ce qu'il en existe?

Mme Milburn : Nous avons une banque alimentaire à Prince George. Nous avons l'Armée du Salut et la St-Vincent de Paul. En décembre dernier, j'ai fait une cueillette de victuailles pour les aînés à très faible revenu, isolés et seuls, et quand nous avons comparé notre liste à celle de la clientèle régulière des banques alimentaires, nous n'avons trouvé sur cette dernière aucun des noms des aînés de notre liste. La St-Vincent a 800 personnes qui vont à la banque alimentaire et à qui elle remet des paniers d'aliments tous les mois de décembre, et la liste de l'Armée du Salut est encore plus longue, mais ces organisations-là ont été ébahies quand je leur ai montré la liste des aînés à faible revenu qui avaient besoin de ces choses.

Le sénateur Mercer : Ces gens-là ne sont pas desservis par les banques alimentaires actuelles?

Mme Milburn : C'est bien cela. Ils sont négligés. De plus, il y en a, dans cette même catégorie, qui ont un handicap mental ou une maladie mentale.

Le sénateur Mercer : En dépit de tout ce dont nous avons parlé au sujet des immigrants, madame Sethi, je crois que vous avez dit que dans les deux ans qui suivent leur arrivée, presque tous les nouveaux immigrants achètent leur propre maison. Est-ce que je vous ai bien comprise?

Mme Sethi : Oui. C'est vrai, parce que les maisons étaient abordables. Les prix ont commencé à monter l'année dernière, mais avant cela, à Prince George, on pouvait acheter une maison pour moins de 100 000 \$, alors avec 5 000 \$ de dépôt, on pouvait acheter une maison plutôt que de payer un loyer. Même maintenant, avec la montée des prix, on peut encore acheter une maison de trois chambres à coucher, plus âgée, pour 100 000, 110 000 ou 120 000 \$, ce qui n'est pas possible ailleurs.

Le sénateur Mercer : D'accord. Merci. Il vaudrait mieux ne pas mettre cela dans le rapport, sinon tout le monde va aller vivre à Prince George.

Mme Sethi : C'est vrai. L'autre jour, j'ai rencontré un Iranien dont la famille s'était installée à Prince George. Il travaille chez Home Depot. Il m'a dit qu'il est heureux d'être venu vivre à Prince George parce qu'il travaillait à un autre Home Depot, et quand on l'a muté à Prince George, sa femme n'était pas heureuse d'aller vivre dans un village, mais en six mois, ils avaient acheté une maison et leur qualité de vie s'était améliorée. C'est la réalité.

Nous devrions régionaliser l'immigration. Nous sommes allés à Fort St. John, Terrace, Kitimat, Valemount et tous ces endroits. La vie y est moins coûteuse. Avec le même revenu, on peut vivre plus confortablement.

Senator Mahovlich: At what age do you consider a person a senior in Prince George?

Ms. Milburn: In Prince George, a senior is 60 years old or more, but to receive a benefit you have to be 65 years old. In some cases, people at the age of 55 actually fall into that category because of physical or mental disability.

Senator Mahovlich: Are many farmers here seniors?

Ms. Milburn: There would be a few farmers maybe around Vanderhoof and further on, and the farms would be run by the children now, because the seniors are getting too old.

Senator Mahovlich: Usually, if my memory serves me, most farmers I knew stayed on the farm and the family looked after their seniors.

Ms. Milburn: Yes, but now most of the seniors do not have their families to help them because they are physically not capable of looking after the farm. Most of the seniors here recently are selling their homes since they cannot live independently anymore because of the physical challenge of looking after their homes.

Senator Mahovlich: I see you have Meals on Wheels and the meals are prepared by Smokehouse Kitchen. Is that a restaurant here?

Ms. Milburn: It is a restaurant run by the Prince George Native Friendship Centre. We have a contract with them because they were the only ones who accepted to prepare the meals for \$5 a meal, which is the most we could afford to pay.

Senator Mahovlich: We have Meals on Wheels in Toronto and it is very successful. People really appreciate a hot meal once or twice a week. It is very popular.

Ms. Sethi, I am wondering about refugees. You were saying that quite a few refugees come to Prince George.

Ms. Sethi: Yes. The majority of them apply for refugee status in Montreal and then they come to Prince George for forestry because they can get temporary, seasonal work tree planting or spacing. Then they realize that living here is much cheaper, and they do not go back to Montreal. Their lawyers are still in Montreal if there is a hearing.

The problem is that immigration takes so long for these refugee cases — five or six years minimum. By that time they have seasonal work and then they get EI, but they cannot go to English classes and they cannot take any vocational courses. We say that even if they have to pay, they should be able to take vocational courses and all that so that they would be prepared for better jobs in the future. Also, when we select people from overseas as skilled workers, if we tell them that this is the standard of English for being in Canada, they would be happy to take courses to upgrade their English while they are waiting for immigration. I think it would be cheaper in their own country too.

Le sénateur Mahovlich : À quel âge considérez-vous qu'une personne est un aîné à Prince George?

Mme Milburn : À Prince George, un aîné a 60 ans ou plus, mais pour recevoir des prestations, il faut avoir au moins 65 ans. Il peut y avoir des bénéficiaires âgés de 55 ans qui sont dans cette catégorie à cause d'un handicap physique ou mental.

Le sénateur Mahovlich : Y a-t-il beaucoup d'agriculteurs âgés?

Mme Milburn : Il y aurait quelques agriculteurs, peut-être, autour de Vanderhoof et plus loin, et leurs fermes doivent maintenant être exploitées par leurs enfants, parce que les aînés deviennent trop vieux.

Le sénateur Mahovlich : Normalement, si ma mémoire ne me trompe pas, la plupart des agriculteurs que j'ai connus sont restés à leur ferme et la famille s'occupait d'eux.

Mme Milburn : Oui, mais maintenant, la plupart des aînés n'ont pas de famille pour les aider parce qu'ils ne sont pas physiquement capables de s'occuper de la ferme. La plupart des aînés, ici, ces derniers temps, vendent leur maison parce qu'ils ne peuvent plus vivre de manière autonome à cause de la difficulté physique que pose l'entretien de leur maison.

Le sénateur Mahovlich : Je vois que vous avez un service de repas à domicile et que les repas sont préparés par Smokehouse Kitchen. Est-ce que c'est un restaurant d'ici?

Mme Milburn : C'est un restaurant dirigé par le Prince George Native Friendship Centre. Nous avons un contrat avec eux, parce qu'ils ont été les seuls à accepter de préparer les repas pour 5 \$ par repas, ce qui est le maximum que nous pouvions nous permettre de payer.

Le sénateur Mahovlich : Nous avons une popote roulante à Toronto, et elle fonctionne très bien. Les gens apprécient vraiment un repas chaud une fois ou deux par semaine. C'est très populaire.

Madame Sethi, je m'interroge sur les réfugiés. Vous disiez qu'il y en a beaucoup qui vont à Prince George?

Mme Sethi : Oui. La majorité d'entre eux demandent le statut de réfugié à Montréal, puis ils viennent à Prince George pour la foresterie, parce qu'ils peuvent obtenir du travail temporaire et saisonnier à planter ou espacer des arbres. Quand ils se rendent compte que le coût de la vie y est nettement meilleur, ils ne retournent pas à Montréal. Leurs avocats sont encore à Montréal en cas d'audience.

Le problème, c'est que l'immigration prend trop longtemps pour ces dossiers de réfugiés, cinq ou six ans au moins. À ce moment-là, ils ont de l'emploi saisonnier et touchent des prestations d'assurance-emploi, mais ils ne peuvent pas suivre de cours d'anglais ni suivre de formation professionnelle. Nous disons que même s'ils doivent payer, ils devraient pouvoir suivre une formation professionnelle et tout le reste pour être prêts pour de meilleurs emplois dans le futur. Aussi, quand nous sélectionnons des travailleurs spécialisés à l'étranger, si nous leur indiquons la norme de compétence en anglais pour être au Canada, ils suivraient volontiers des cours pour perfectionner leur anglais en attendant d'immigrer. Je pense que ce serait moins coûteux dans leur pays aussi.

Our government should work with the institutions, universities and colleges overseas and tell them what we require, and some of the students would like to be prepared for the international job market.

Senator Peterson: Ms. Nolin, on the immigration policy in B.C., who establishes the structure? Is it the provincial government? More importantly, would rural areas have any input as to the requirements or special skills they would have of an immigrant?

Ms. Nolin: Interestingly, the British Columbia government has recently got on board with this idea of the regionalization of immigration or the regional movement of immigrants. Immigration is federal, but like many other provinces British Columbia has signed an agreement to run their own show. There is an interest at the provincial level to figure out a way to have communities beyond the Lower Mainland benefit from the high number of immigrants arriving in British Columbia every year. There have been a few preliminary steps to try to get communities around the province to know about this issue, to learn about for example the provincial nominee program, where communities can say what requirements they have and what jobs are available and figure out a way to bring people to those communities. I think British Columbia is at the tail-end of this movement.

Manitoba seems to be light years ahead. Many rural communities in Manitoba are very successful with the provincial nominee program, and by far the vast majority of provincial nominees are going to small communities in Manitoba.

It is something small communities in British Columbia are learning about and potentially can benefit from.

Senator Peterson: Yes. I think it would work better. Once immigrants get into the larger urban centres, they tend to stay there. I guess the more you find out what it is like to live in Prince George, the more likely you are to stay.

Ms. Milburn: you had indicated that if you kept working at the rate you are now you would get a pension of \$26.98. I presume that that was CPP, right?

Ms. Milburn: Yes.

Senator Peterson: What does the old age pension, the old age supplement, without anything else, come to a for couple?

Ms. Milburn: The Guaranteed Income Supplement for a couple would come to at least \$700.

Senator Peterson: Is that per person?

Ms. Milburn: Yes. Combined, it would be \$1,400 a month for the couple.

Notre gouvernement devrait travailler avec les institutions, les universités et collèges de l'étranger et leur dire nos exigences, et certains des étudiants aimeraient être prêts pour le marché de l'emploi international.

Le sénateur Peterson : Madame Nolin, au sujet de la politique de l'immigration en Colombie-Britannique, qui détermine la structure? Est-ce que c'est le gouvernement provincial? Et surtout, est-ce que les régions rurales ont leur mot à dire quant aux exigences, ou aux compétences spécialisées qu'elles rechercheraient chez un immigrant?

Mme Nolin : Ce qui est intéressant, c'est que le gouvernement de la Colombie-Britannique a récemment adhéré à l'idée de régionalisation de l'immigration ou de mouvement régional des immigrants. L'immigration relève du niveau fédéral, mais comme bien d'autres provinces, la Colombie-Britannique a signé un accord pour diriger ses propres affaires. La province a manifesté de l'intérêt pour trouver un moyen afin que les communautés au-delà des basses terres continentales puissent profiter du grand nombre d'immigrants qui arrivent chaque année en Colombie-Britannique. Il y a eu très peu d'étapes préliminaires pour sensibiliser les communautés de la province à cette situation, pour les informer par exemple du Programme des candidats des provinces, qui permettent aux communautés de déterminer les exigences et les emplois disponibles et de trouver un moyen de faire venir les gens dans ces communautés. Je pense que la Colombie-Britannique a du retard sur ce mouvement.

Le Manitoba semble avoir des années lumières d'avance. Bien des communautés rurales du Manitoba ont beaucoup de succès avec le programme des candidats des provinces, et la grande majorité des candidats des provinces, de loin, vont dans les petites communautés du Manitoba.

C'est quelque chose dont les petites communautés de la Colombie-Britannique commencent à être au courant, et dont elles pourraient tirer parti.

Le sénateur Peterson : Oui. Je pense que cela fonctionnerait mieux. Une fois que les immigrants vont dans les plus grands centres urbains, ils ont tendance à y rester. Je suppose que plus on découvre ce que c'est que de vivre à Prince George, plus on a de chance d'y rester.

Madame Milburn, vous avez dit que si vous continuiez de travailler comme vous le faites maintenant, vous recevriez une pension de 26,98 \$. Je suppose que c'est le RPC, n'est-ce pas?

Mme Milburn : Oui.

Le sénateur Peterson : À quoi se chiffre la pension de vieillesse, le supplément de sécurité de la vieillesse, sans autre chose, pour un couple?

Mme Milburn : Le Supplément de revenu garanti, pour un couple, reviendrait à au moins 700 \$.

Le sénateur Peterson : Est-ce que c'est par personne?

Mme Milburn : Oui. Combiné, ce serait 1 400 \$ par mois pour le couple.

Senator Peterson: That is plus the \$26 a month. We are getting up around \$16,000 for a couple, which it is still well below the \$25,000 that has been determined.

Ms. Milburn: Yes. That is correct.

Senator Peterson: That is a gap that has to be filled.

Ms. Milburn: There is a big gap there. We do an income tax clinic every year and right now we have 30 clients with an income below \$20,000.

The Chairman: Thank you very much. We have learned a lot. We will probably have other questions when we reread your testimony and will likely be in touch with you to find out more.

Colleagues, we will now hear from our last panel. We are very pleased to have with us Sharron Hill, Executive Director of the New Focus Society, and Brian Hill, President of the B.C. Breeders & Feeders Association.

Sharron Hill, Executive Director, New Focus Society: I am honoured and humbled at being chosen to provide this committee with information regarding rural poverty in Canada.

As executive director of a non-profit society since 1992, I have witnessed many changes of government, both federal and provincial. I have endured the roller coaster ride that each change of government brings, through all the ups, downs and rounds and rounds. Why have I tenaciously fought to keep our society going? Because we own a ranch, and struggling with my own issues about living under the poverty line, especially when my children were growing up, kept me fighting for the underprivileged and the most vulnerable people in our community.

Let me share some facts that reflect life in Quesnel.

We will start with women's wages. As forestry is our prime industry, the majority of jobs go to the males. Opportunities for women are still compressed into teaching, nursing, social service, office workers and retail positions. Only the teachers and nurses are protected by union contracts, while social services have to compete for funding, which keeps wages suppressed, and office workers usually are employed by small businesses that are struggling to survive. The male dominance attitude still prevails, which is the assumption that women are working only to stave off boredom or to augment their husband's already large salary. These issues have historically kept wages for women far under the norm for both Canada and British Columbia.

Turning to women's issues, child care is a primary need, especially as marriages have failed and many single parents are left to earn the living plus raise the children. Quality child care is necessary to support working families and to provide positive influences and quality learning experiences to the

Le sénateur Peterson : C'est plus que 26 \$ par mois. Nous arrivons à environ 16 000 \$ pour un couple, ce qui est encore loin des 25 000 \$ qui ont été déterminés.

Mme Milburn : Oui, c'est exact.

Le sénateur Peterson : C'est un écart qu'il faut combler.

Mme Milburn : Il y a un gros écart. Nous tenons un comptoir de déclaration de revenus tous les ans, et actuellement, nous avons une trentaine de clients dont le revenu est inférieur à 20 000 \$.

La présidente : Merci beaucoup. Nous avons beaucoup appris. Nous aurons probablement d'autres questions quand nous relirons votre témoignage et il est probable que nous communiquerons avec vous pour en savoir plus.

Chers collègues, nous allons maintenant entendre notre dernier groupe. Nous sommes très heureux d'accueillir Sharron Hill, directrice administrative de New Focus Society, et Brian Hill, président de la B.C. Breeders & Feeders Association.

Sharron Hill, directrice exécutive, New Focus Society : C'est un honneur pour moi que d'avoir été choisie pour renseigner ce comité sur la pauvreté rurale au Canada.

En ma qualité de directrice administrative d'un organisme sans but lucratif depuis 1992, j'ai assisté à beaucoup de changements de gouvernements, tant au niveau fédéral que provincial. J'ai vécu toutes les secousses que chaque changement de gouvernement fait vivre, tous les hauts, les bas, les virages et les tours complets de montagnes russes. Pourquoi ai-je lutté avec ténacité pour maintenir notre société? Peut-être parce que nous sommes propriétaires d'un ranch, et la lutte pour vivre sous le seuil de la pauvreté, particulièrement quand mes enfants grandissaient, a catalysé ma détermination à lutter pour les moins favorisés et les plus vulnérables de notre communauté.

Permettez-moi de vous faire un tableau de la vie à Quesnel.

Nous commencerons avec les salaires des femmes. Comme la foresterie est notre principale industrie, la majorité des emplois sont pour les hommes. Les possibilités pour les femmes sont encore limitées à l'enseignement, les soins infirmiers, les services sociaux, le travail de bureau et les magasins de détail. Seules les enseignantes et les infirmières sont protégées par des syndicats, tandis que les services sociaux doivent compétitionner pour obtenir du financement, ce qui maintient les pressions sur les salaires, et les employées de bureau sont généralement engagées par de petites entreprises qui ont du mal à survivre. L'attitude de dominance mâle est encore très présente, et part du principe que les femmes ne travaillent que pour prévenir l'ennui ou pour augmenter le salaire déjà important de leurs époux. Ces problèmes ont toujours maintenu les salaires des femmes bien en dessous de la norme, tant celle du Canada que de la Colombie-Britannique.

Nous passons aux difficultés que connaissent les femmes. Leur plus grand besoin est pour les services de garde d'enfants, particulièrement après l'échec d'un mariage, et bien des parents uniques doivent gagner leur vie en plus d'élever leurs enfants. Des services de garde de qualité sont indispensables pour appuyer les

children in care, which is proven to prevent social ills, youth crime and mental illness in the long run.

Child care was gaining credibility and more businesses were being open to serve the children ages zero to six until the federal government pulled out of the Early Learning Child Care Agreement set up under Paul Martin, effective March 31, 2007. The provincial government decided that without the transfer of funds they too would pull out of funding child care in B.C., which effectively puts the burden back onto all working parents. Since mid-February around the province we have all been on the streets protesting the provincial government cutbacks.

Quesnel has a higher than normal incidence of domestic violence due to the stressors brought on by seasonal employment, a fact of a forestry resource industry, and that impacts the children of these families who learn to solve their problems through violence, thus continuing the cycle.

Health care for women is also a concern as we do not even have a gynaecologist in Quesnel and women have to travel a minimum of 100 kilometres to see a specialist.

Women's services are constantly underfunded. The province removed core funding for the Women's Resource Centres in 2004, and now the federal department of Status of Women Canada is shifting policy, which removes advocacy and may reduce the final piece of core funding that keeps our Quesnel Women's Resource Centre open.

Several other social services have been downsized or ceased altogether because the political shifts, both federal and provincial, are away from supporting and advocating for women in rural communities. This is shameful.

Another loss that our community experiences is that qualified, educated and experienced women have had to move out of the rural areas to find better or more stable jobs and improved wages. The ongoing political shifts and swings over the years have had a destabilizing effect on the rural communities and especially upon Quesnel.

The next issue I want to address is homelessness. Homelessness in rural areas was unheard of in 2000, but with the change of provincial government and their constant attack on the poor and unemployed through the planned obsolescence of legal aid, basic skills training and income assistance, the most vulnerable people were pushed out of their meagre circumstances to find temporary shelter with others and in many cases pushed out of their home community.

familles qui travaillent, exercer des influences politiques positives et offrir des expériences d'apprentissage de qualité aux enfants des garderies, ce qui, et cela a été démontré, provient les problèmes sociaux, la criminalité juvénile et la maladie mentale à long terme.

Les soins à la petite enfance étaient en gain de crédibilité et un plus grand nombre d'entreprises ouvraient leurs portes pour servir les enfants de 0 à 6 ans jusqu'à ce que le gouvernement fédéral annule l'entente sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants qu'avait signée Paul Martin, laquelle devait entrer en vigueur le 31 mars 2007. Le gouvernement provincial a décidé qu'en l'absence du transfert de fonds promis, lui aussi renoncerait à financer les services de garde en Colombie-Britannique, ce qui en fait remet ce fardeau sur les épaules de tous les parents qui travaillent. Depuis la mi-février, dans toute la province, nous avons tous été dans les rues protester contre les compressions imposées par le gouvernement provincial.

Quesnel a une incidence plus élevée que la normale de violence familiale en raison du stress causé par l'emploi saisonnier, une réalité de l'industrie forestière, et cela se répercute sur les enfants de ces familles, qui apprennent à résoudre leurs problèmes par la violence, ce qui perpétue le cycle.

Les soins de santé pour les femmes sont aussi un problème, puisque nous n'avons même pas un gynécologue à Quesnel et les femmes doivent faire au moins 100 kilomètres pour pouvoir voir un spécialiste.

Les services aux femmes sont constamment sous-financés. La province a coupé le financement de base des Women's Resource Centres en 2004, et maintenant le ministère fédéral de la Condition féminine du Canada change de politique, il n'y a plus de défense des intérêts des femmes et cela pourrait réduire la composante finale de financement de base qui garde ouverte les portes du Women's Resource Centre de Quesnel.

Plusieurs autres services sociaux ont été réduits ou tout à fait supprimés à cause des changements de politiques, tant au niveau fédéral que provincial, lesquelles se distancent du soutien de la défense des femmes des communautés rurales. C'est honteux.

Une autre perte que vit notre communauté vient du fait que les femmes qualifiées, instruites et expérimentées doivent quitter les régions rurales pour trouver des emplois meilleurs ou plus stables et avoir de meilleurs salaires. Les changements et virages politiques constants au fil des années ont eu un effet déstabilisant sur les communautés rurales, et particulièrement sur Quesnel.

L'autre problème dont je voulais vous parler, c'est celle du sans-abrisme. Ce phénomène était inconnu dans la région rurale en 2000, mais avec le changement de gouvernement provincial et son acharnement sur les pauvres et les chômeurs par l'obsolescence planifiée de l'aide juridique, de la formation aux compétences essentielles et de l'aide au revenu, les plus vulnérables ont été poussés hors de leur situation déjà précaire et obligés de trouver un abri temporaire avec d'autres, et bien souvent, ils ont été poussés hors de leur communauté.

In 2005 we saw 1,126 households move from Quesnel or pass away. A great number of these families were on income assistance.

New Focus Society was funded by the National Homelessness Initiative to report on the profile of the homeless or those at risk of being homeless in the Cariboo-Chilcotin during 2004 and 2005. In Quesnel, we completed 76 surveys, which encompassed 103 adults and 50 children who were either homeless or at risk of being homeless. Fifty-one of those surveyed lived on less than \$800 per month and 18 of those reported living on less than \$200 per month. The majority of these people noted that Quesnel has been their home for three or more years, so they were not transient as the myths sometimes lead us to believe. Thirty-seven per cent of those surveyed admitted to having a disability or mental health problems and they were not receiving any ongoing treatments. Many of them did not have a CareCard, so they could not even see a doctor on a temporary basis.

Following our study, the Women's Resource Centre was funded for six months to assist women and their children who were homeless or at risk of being homeless. They helped 69 women and their children in that six-month period. The gap between rich and poor is vast and growing bigger every day. It is a travesty that in such a rich country some people are surviving only through the generosity of the soup kitchens in rural communities.

Next are employment issues. From the late 1990s to 2003, Quesnel suffered a deep unemployment slump of 18 per cent, and Human Resources Development Canada funded the New Focus Society to research the problem and develop some strategies and solutions. As mentioned earlier, the newly-elected provincial government pushed the unemployed to find work or to find a new location to live.

In 2004, thousands of people were disqualified from provincial income assistance and our community diminished by 1,126 households as people moved to the cities, to the North, sometimes to Alberta or as they died, and some were even murdered in the small town of Quesnel due to the fallout. Therefore, with fewer people actively seeking work and the forest companies pressed to take out the bug-killed wood, we actually witnessed a mini-boom of employment in 2005 and "help wanted" signs popped up in the windows of smaller restaurants and service agencies. However, it was the shortest boom Quesnel has ever seen, as a major forest company announced a shift layoff and 36 jobs were lost in November 2006 because of the market shifts due to negative beliefs in the marketplace around the bug kill.

En 2005, nous avons vu 1 126 familles quitter Quesnel ou s'éteindre. Un grand nombre de ces familles vivaient de prestations de l'aide sociale.

New Focus Society a été financée par l'Initiative nationale pour les sans-abri pour faire un rapport du profil des sans-abri ou des personnes à risque de le devenir dans la région Cariboo-Chilcotin en 2004 et 2005. À Quesnel, nous avons effectué 76 sondages, auprès de 103 adultes et 50 enfants qui étaient sans abri ou à risque de le devenir. Cinquante-et-un des répondants vivaient avec moins de 800 \$ par mois et 18 d'entre eux ont déclaré vivre avec moins de 200 \$ par mois. La majorité de ces gens ont fait remarquer que Quesnel avait été leur foyer depuis au moins trois ans, alors ils n'étaient pas que de passage, comme les mythes essaient parfois de nous le faire croire. Trente-sept pour cent des répondants ont admis avoir un handicap ou des problèmes de santé mentale, et ils ne recevaient pas de traitements continus. Bon nombre d'entre eux n'avaient pas la CareCard, alors ils ne pouvaient même pas consulter de médecin de façon temporaire.

À la suite de notre étude, le Women's Resource Centre a été financé pendant six mois pour aider des femmes et leurs enfants sans abri ou à risque de le devenir. Le centre a aidé 69 femmes et leurs enfants dans cette période de six mois. L'écart entre les riches et les pauvres est énorme et continue de se creuser tous les jours. Il est incroyable que dans un pays si riche, il y ait des gens qui ne survivent que grâce à la générosité des popotes roulantes des communautés rurales.

Ensuite, il y a les problèmes d'emploi. De la fin des années 1990 à 2003, Quesnel a connu une chute vertigineuse de l'emploi, quand le chômage a atteint 18 p. 100, et Développement des ressources humaines Canada a financé la New Focus Society pour effectuer une recherche sur le problème et formuler des stratégies et solutions. On l'a déjà dit plus tôt, le nouveau gouvernement provincial a poussé les chômeurs à trouver de l'emploi ou à trouver un autre endroit où vivre.

En 2004, des milliers de gens ont été disqualifiés de l'aide au revenu provincial, et notre communauté a perdu 1 126 familles, quand des gens sont partis vivre dans les villes, vers le Nord, parfois en Alberta ou sont morts, et certains ont même été assassinés dans la petite ville de Quesnel, à cause des retombées de ces mesures. Par conséquent, puisqu'il y avait moins de monde qui cherchait de l'emploi et les compagnies forestières étaient pressées de supprimer le bois infesté par des parasites, nous avons en fait connu une mini-phase d'expansion de l'emploi en 2005, et des affiches « help wanted » sont apparues dans les vitrines des petits restaurants et agences de services. Cependant, cela a été la plus courte période d'expansion que Quesnel ait jamais connue. Une grande compagnie forestière a procédé à la mise à pied d'une équipe de travail et 36 emplois ont été perdus en novembre 2006 à cause des mouvements du marché attribuables aux opinions négatives circulant sur le marché au sujet de l'élimination des parasites.

We are fast becoming a one-employer community as West Fraser has been buying out other companies and is gearing up to be the winner of the forest company survivor game. Hundreds of jobs may be lost.

The forest sector dominates Quesnel's employment opportunities. Due to the mountain pine beetle infestation, this sector is in jeopardy. The community is hoping to mitigate some of the problems through government funding, but will it be too little too late?

The first of the youth issues is education. Lack of a Grade 12 education is a barrier to finding any employment in Quesnel, even sweeping floors. However, as our youth have endured the boom and bust cycles exacerbated by a single resource-based industry, forestry, more are choosing to stay in school and go on to post-secondary education.

Prior to 2005, youth had to leave the community for further employment-related training or academic learning and many young people chose to stay in the cities for work as there were not many opportunities back in Quesnel, even if they did have a degree. Our demographics clearly show a gap in population between the ages of 21 to 39 years, and the few people who do return come for family support issues and because housing and the cost of living is lower here than elsewhere.

Another large problem that the young people struggle with is the student loan system. Several rural kids have had to take out a student loan because their families, especially if they were farmers, did not have enough income to assist with education. Once they completed their courses, jobs were scarce, and if they became employed, it was rarely in their chosen occupation. Usually the jobs they got were minimum wage and minimum hours as baby boomers were holding onto their jobs until they could afford retirement. Therefore, the rural kids have been less able to pay on their student loans. When you cannot pay your student loan, you are hunted down, threatened, taken to court and humiliated, sometimes on a daily basis. How much of this can a person endure without feeling like a criminal in their own country? Is there any incentive for these young people to be contributing taxpayers?

The second youth issue is agriculture. Young people are not choosing to work the family farm. They have worked all their summers and spare time assisting their parents and learned at an early age that this is a back-breaking occupational choice that drains money away from family needs and there is no pot of gold at the end of the rainbow.

Viewing the agricultural corridor of Highway 97 from Prince George to Cache Creek, we see fewer people in the fields, fewer animals and a good many "for sale" signs on vacant land. It is

Notre collectivité ne comptera bientôt qu'un seul employeur, étant donné que West Fraser achète d'autres compagnies et se positionne pour être la gagnante du jeu du survivant entre les entreprises forestières. Des centaines d'emplois pourraient être perdus.

C'est dans le secteur forestier que se trouvent les emplois à Quesnel. En raison de l'épidémie du dendroctone du pin, ce secteur est menacé. La collectivité espère atténuer certains des problèmes grâce au financement du gouvernement, mais est-ce que ces fonds arriveront trop tard et seront insuffisants?

Le premier problème qui touche les jeunes est l'éducation. Les jeunes qui n'ont pas été à l'école jusqu'en 12^e année ont de la difficulté à se trouver un emploi à Quesnel, même lorsqu'il s'agit d'un poste de vadrourilleur. Cependant, étant donné que nos jeunes ont connu les hauts et les bas typiques d'une industrie qui dépend d'une seule ressource, l'industrie forestière, beaucoup d'entre eux choisissent de continuer l'école et d'entreprendre des études postsecondaires.

Avant 2005, les jeunes devaient quitter la collectivité pour poursuivre une formation ou un apprentissage académique et bon nombre de jeunes décidaient de rester dans les villes et d'y travailler, étant donné qu'il y avait peu de possibilités d'emplois à Quesnel, malgré leurs diplômes. Nos données démographiques montrent clairement un vide dans la courbe de la population pour ce qui est des jeunes de 21 à 39 ans, et les quelques personnes qui reviennent ici le font pour des raisons de famille et aussi parce que le coût des maisons et le coût de la vie sont moins élevés ici qu'ailleurs.

Un autre problème important qui touche les jeunes est le système de prêts aux étudiants. Beaucoup de jeunes des collectivités rurales ont dû contracter un prêt étudiant parce que leurs familles, des familles d'agriculteurs, n'avaient pas les moyens de les aider à poursuivre leurs études. Une fois qu'ils ont terminé leurs études, les emplois se font quand même rares, alors ils tombent au chômage, ce qui est rarement une question de choix. Habituellement, les emplois qu'ils obtiennent offrent le salaire minimum; ils travaillent aussi peu d'heures, car ce sont les baby-boomers qui occupent les emplois intéressants, et cela demeurera ainsi jusqu'à leur départ à la retraite. Par conséquent, les jeunes des collectivités rurales étaient moins en mesure de payer leurs prêts étudiants. Lorsqu'un jeune ne peut payer son prêt étudiant, il est pourchassé, menacé, poursuivi en justice et humilié, et parfois, cela se produit quotidiennement. Combien de jeunes peuvent se permettre de se sentir comme un criminel dans leur propre pays? Y a-t-il des incitatifs pour que ces jeunes trouvent des emplois?

Le deuxième problème, c'est l'agriculture. Les jeunes ne choisissent pas de travailler dans la ferme familiale. Ils ont travaillé durant l'été et leurs temps libres pour aider leurs parents et ils ont appris assez tôt que c'est un travail éreintant qui n'est pas payant, qui ne permet pas de combler les besoins de la famille.

Si vous prenez le corridor agricole de l'autoroute 97 de Prince George à Cache Creek, on voit très peu de gens dans les champs, peu d'animaux et beaucoup de terrains vacants qui sont en vente.

difficult to find a farmer under the age of 50, and he is usually found struggling on his own while his wife and quite often himself have taken on work outside the farm to keep the household bills paid.

I hope this committee is seeking solutions.

The Chairman: Absolutely.

Ms. Hill: I offer some recommendations.

The first is if you really want to assist farmers, research their income tax losses back to 1997. Look back 10 years and make each farm family a one-time payment equal to their losses stated on the assessment that we got back from the Canada Revenue Agency. Most of those losses began with the high-interest policies, up to 25 per cent, beginning in 1981. Many of us are still carrying losses forward and still trying to pay off bank loans that grew on a compounded basis.

Second, do something for the generation who really were victims of farming losses in Canada, as those youth are your best hope for returning to and revitalizing the farms. Research the number of farm kids who had to take out student loans because their parents had below poverty incomes, and if the student loans are still in arrears, find a way to write them off. Quit chasing these student loan delinquents and assist them to clear their credit ratings. Assist these young people to become better citizens rather than treating them like criminals in their own country.

Assist young people who wish to take agricultural studies by offering grants, not loans, as they will need progressive knowledge to revitalize and reinvent farming that will have a future.

Develop a new farm policy that ensures that Canadian grocery stores offer Canadian-grown products first and imported products second. This policy should be complete with branding initiatives that will build incentive and build pride in Canada's agricultural industry.

Third, invest in rural communities through stabilized funding policies. It is time for politicians to realize that child care, education, health care and social programs are investments in the future and should be established as long-term funds, not held up as cost items that can be axed year by year depending on the ideology of the government of the day.

Fourth, it is time to reconsider hiring people to assist others in their own communities who need help dealing with government issues. The shift over the last several years of replacing real people with electronic voices and posting all government information

Il est difficile de trouver un agriculteur de moins de 50 ans, et lorsqu'il y en a un, il travaille habituellement d'arrache-pied et lui et sa femme occupent souvent un emploi à l'extérieur de la ferme afin de pouvoir payer les factures.

J'espère que votre comité trouvera des solutions.

La présidente : Absolument.

Mme Hill : Je vous présente certaines de nos recommandations.

Tout d'abord, si vous voulez vraiment aider les agriculteurs, faites une recherche sur les pertes reliées à l'impôt sur le revenu depuis 1997. Regardez ce qui s'est passé au cours des dix dernières années et donnez un paiement unique à chaque famille d'agriculteur pour compenser les pertes qu'elles ont subies, lesquelles figurent sur leur déclaration d'impôt de Revenu Canada. Dans la majorité des cas, ces pertes ont commencé lorsque le gouvernement a adopté des politiques de taux d'intérêt élevés, qui allaient jusqu'à 25 p. 100, à partir de 1981. La plupart d'entre nous subissons encore les conséquences de ces pertes et nous essayons encore de rembourser les prêts que les banques nous ont consentis à un taux d'intérêt composé.

Deuxièmement, faites quelque chose pour les générations qui sont vraiment les victimes des pertes subies par les agriculteurs au Canada, c'est-à-dire les jeunes, nos meilleurs espoirs pour nos fermes. Essayez de trouver le nombre de jeunes qui viennent de familles d'agriculteurs et qui ont des prêts étudiants parce que leurs parents ont des revenus sous le seuil de la pauvreté; si le prêt étudiant de ces jeunes n'est pas encore payé, essayez d'annuler cette dette. Arrêtez de pourchasser les étudiants qui ne paient pas leurs prêts et aidez-les à améliorer leur crédit. Aidez ces jeunes à devenir de meilleurs citoyens au lieu de les traiter comme des criminels dans leur propre pays.

Aidez les jeunes qui veulent entreprendre des études en agriculture et offrez-leur des bourses plutôt que des prêts, car ces jeunes ont besoin d'apprendre des choses afin de revitaliser et de réinventer les activités agricoles.

Mettez sur pied une nouvelle politique agricole qui fait en sorte que les marchés d'alimentation au pays offrent des produits qui viennent d'ici en premier, et faites en sorte que les importations de produits se fassent en deuxième nécessité. Cette politique devrait être assortie d'initiatives sur les marques qui permettraient d'inciter les consommateurs à acheter les produits de l'industrie agricole canadienne et à être fiers de cette industrie.

Troisièmement, investissez dans les collectivités rurales en mettant sur pied des politiques de financement stabilisé. Il est temps que les politiciens réalisent que les soins à l'enfance, l'éducation, les soins de la santé et les programmes sociaux sont des investissements dans l'avenir et devraient être mis sur pied dans le cadre de financements à long terme, et non être financés à la pièce et sujet aux modifications selon les années, selon l'idéologie du gouvernement en place.

Quatrièmement, il est temps de songer à embaucher des personnes pour aider les autres dans leur propre collectivité, pour aider les personnes qui ont besoin d'aide pour les questions gouvernementales. La tendance qui, depuis quelques années,

and programs on e-technology may work for some, but it is a big disconnect for people in rural Canada. How can you expect those people who have struggled with poverty to own a computer and to know how to navigate the sea of information you provide? Not to mention the lack of literacy and numeracy skills of the average person or the elderly, which we know exists in the rural communities.

The Chairman: Thank you very much. That is a powerful presentation. I am glad that at the very end you dealt with the issues that you did because they are fundamental.

We will now hear from Mr. Hill.

Brian Hill, President, BC Breeders & Feeders Association: Well have a very broad background in the agriculture sector. We represent a lot of people through the BC Breeders & Feeders Association. There has been a tremendous amount of work done. I am sure you people have an idea of the statistics and so on, so I will not waste a lot of time with that sort of thing.

In the last little while, even before BSE or mad cow disease, our ranchers and farmers have been back to the 1980s level of prices. Ever since then there has been a steady incline in input costs, including fuel and fertilizer and all of the costs relating to growing a product. Therefore, asking farmers to become more and more efficient is just not working anymore.

I represent approximately 2,500 people in 16 associations throughout B.C. We have a three-way funding agreement between the B.C. government, the banks and the feeder associations that are set up. We loan out money up to a limit of around \$39 million. In the last number of years we have been almost at our level. Our ranchers and farmers were using our programs. They are very good programs and they allowed many ranchers to provide a cash flow, which is something that the banks do not seem to want us to have.

Maybe I should give you a bit of background. Years ago, after I graduated from university with a bachelor of science degree in animal sciences, the best job I could find was working at Lakeside Feeders Ltd. as a cowboy in a feed lot. From there I went to work for Canada Packers. I have worked also for Excel Beef. We moved over here in the late 1970s, and I was also a livestock dealer. I have been a livestock dealer for probably the last 37 years, buying and selling cattle. We have run our own ranch and our own feed lot, and we run a buying station.

I have seen all aspects of this business. Believe me, in the last 10 years, particularly the last five years, there has been a complete erosion of the equity that people have in this business.

consiste à remplacer les personnes par des voix électroniques et d'afficher l'information gouvernementale et les programmes du gouvernement dans l'Internet est peut-être bonne pour certains, mais cela ne fonctionne pas pour les personnes qui vivent dans les collectivités rurales au Canada. Comment pouvez-vous vous attendre à ce que des personnes qui vivent dans la pauvreté possèdent un ordinateur et sachent comment naviguer dans la mer de renseignements que vous affichez dans Internet? C'est sans compter le manque de littératie et de numératie des personnes moyennes ou des aînés, qui touche un grand nombre de personnes dans les collectivités rurales.

La présidente : Merci beaucoup. Votre exposé était très intéressant. Je suis heureuse que vous ayez abordé les questions dont vous avez parlé, car il s'agit de questions fondamentales.

Nous laissons maintenant la parole à monsieur Hill.

Brian Hill, président, BC Breeders & Feeders Association : Nous avons une expérience énorme dans le secteur agricole. Nous, la BC Breeders & Feeders Association, représentons beaucoup de personnes. Nous avons effectué énormément de travail. Je suis certain que vous avez une idée des statistiques et autres données, alors je ne vais pas passer beaucoup de temps sur ce genre de renseignements.

Depuis quelque temps, même avant la crise de l'ESB ou de la maladie de la vache folle, nos ranchers et nos agriculteurs ont eu à lutter avec les prix des années 1980. Et cela dure, même depuis qu'il y a eu une baisse des coûts d'entrée, de manière régulière, ce qui touche notamment le carburant et les fertilisants, et les coûts liés aux produits agricoles. C'est pourquoi il n'est plus possible de demander aux agriculteurs de devenir toujours plus efficaces.

Je représente environ 2 500 personnes qui appartiennent à 16 associations réparties à travers la Colombie-Britannique. Nous avons une entente de financement à trois volets entre le gouvernement de la Colombie-Britannique, les banques et les associations d'éleveurs. Nous prêtons des montants allant jusqu'à environ 39 millions de dollars. Depuis quelques années, nous avons atteint presque toujours notre niveau maximum. Nos ranchers et nos agriculteurs ont recours à nos programmes. Il s'agit de très bons programmes qui permettent à beaucoup de ranchers d'obtenir de l'argent, ce que les banques refusent bien souvent.

Je devrais peut-être vous donner un peu de contexte. Il y a plusieurs années, après mes études universitaires, avec un baccalauréat en poche en sciences animales, le meilleur emploi que j'ai pu trouver était un emploi chez Lakeside Feeders Ltd., où j'ai travaillé en tant que cowboy dans un parc d'élevage. Ensuite, j'ai occupé un emploi au sein de Canada Parkers. J'ai également travaillé chez Excel Beef. Nous avons déménagé ici à la fin des années 1970, et j'ai au cours de cette période été aussi un négociant d'animaux. Je fais ce métier depuis probablement 37 ans, j'achète et je vends des bœufs. Nous exploitons notre ranch et notre parc d'élevage, et nous dirigeons un poste d'achat.

J'ai donc touché à tous les aspects de ce domaine. Croyez-moi, depuis 10 ans, et particulièrement depuis cinq ans, il y a eu une érosion complète de l'équité qui était présente dans ce commerce.

You cannot continue to sell equity and remain viable, because basically that old cow that used to bring you a few dollars, you may as well shoot her now because of the rules for cattle over 30 months of age. It all has to do with free trade and various other things.

Somehow there has to be a recognition of the fact that you cannot compete with the rest of the world with one arm tied behind your back as far as input costs go. Canada seems to be the only country that wants to play by the rules, and the United States do whatever the hell they feel like and they do not even know that Canada exists as far as what we do.

In B.C., we represent about 7 per cent of the cattle population across Canada. It is still a viable business. It still produces a lot of dollars. It still produces a tremendous amount of income and the spinoff income is great.

I will give you an example from quite a few years ago when we were running a feed lot and a buying business, among other things. I had two people running three-ton or five-ton trucks hauling cattle in. We had a liner that was busy shipping cattle out to feeders supplying Alberta as an order buyer. I had the brand inspector pretty well full time. We also had another couple of people helping us farm.

Then the government changed one tax law, affecting basically the amount of money that a small farmer or a part-time farmer could make. They moved it from \$2,500 up to \$10,000 and took away the tax exemptions that the person could declare.

Out of that business I just described, I would take 100 head of cattle and sort them around and sell them to smaller guys. Those guys were working in a mill or driving a truck. They were doing something else, but their goal was not to work in that mill for the rest of their life. Their goal was maybe to have something else they could enjoy that would give them a little better lifestyle and give them a few extra dollars. After the government changed that tax law, we did not have anybody working for us anymore. The truck drivers were gone. The brand inspector was gone. The money that those people had generated and spent in town dried up. The machinery dealership folded because there were not enough people to support it. The same thing happened to our restaurant and everything else. The people did not have disposable income to spend in the small communities. That is what dries up small communities — not having disposable income. Granted there will always be people who will abuse the system, who will figure out how to get more money out of it than they are entitled to, but the government does not need to get everything out of the system. As soon as you change a few tax regulations and you take money away from an individual who might hire somebody else, you stop the money flowing. You are better off to leave the money in circulation.

Il n'est pas possible de continuer à vendre de manière équitable tout en demeurant viable, car les vaches plus âgées qui auparavant nous rapportaient quelques dollars, eh bien, il vaut mieux maintenant tout simplement les abattre en raison de la règle qui touche le bétail de plus de 30 mois. Et cela provient du libre-échange et d'autres facteurs.

D'une certaine manière, il faut reconnaître le fait qu'il n'est pas possible de concurrencer avec le reste du monde si l'on a un bras attaché dans le dos, lorsqu'il s'agit du coût des intrants. Le Canada semble être le seul pays qui veut observer les règles à la lettre; les États-Unis font ce qu'ils veulent et ne savent même pas que le Canada existe, ni ce que nous faisons.

En Colombie-Britannique, nous représentons environ 7 p. 100 des travailleurs du domaine de l'élevage bovin du Canada. Il s'agit encore d'un commerce viable. Ce commerce génère encore beaucoup d'argent. Il génère des revenus importants et les revenus dérivés sont importants également.

Je vais vous donner un exemple qui remonte à quelques années, alors que je dirigeais un parc d'engraissement et une entreprise d'achat de bétail, entre autres. J'avais deux employés qui transportaient du bétail dans des camions de trois tonnes ou de cinq tonnes. Nous faisions parvenir du bétail à des engraisseurs qui approvisionnaient l'Alberta, et nous fonctionnions par ordres d'achat. L'inspecteur était présent presque tout le temps. Et nous avions deux employés qui nous aidaient à la ferme.

Lorsque le gouvernement a modifié une loi fiscale, cela a touché les revenus peu élevés que l'agriculteur de petite taille ou à temps partiel génère. Le revenu admissible est passé de 2 500 à 10 000 \$ et le gouvernement a annulé les exemptions fiscales qui pouvaient être déclarées.

À cette époque, je pouvais prendre cent têtes de bétail et les vendre à des commerçants de plus petite taille. Ces commerçants travaillaient dans des scieries ou étaient camionneurs. Ils faisaient un autre emploi, mais leur objectif n'était pas de travailler dans une scierie pour le restant de leur vie. Leur objectif était de faire quelque chose qu'ils aimaient, d'améliorer leur niveau de vie et de faire un peu d'argent. Le gouvernement a alors modifié la loi fiscale et alors, personne n'a voulu travailler pour nous. Les camionneurs étaient partis. L'inspecteur était parti. Ils ne faisaient plus d'argent, et cela a mis un frein dans les retombées pour la collectivité. Le commerçant qui vendait de la machinerie a fermé ses portes, car il n'y avait pas assez d'acheteurs. Et la même chose s'est produite pour notre restaurant et d'autres commerces de la collectivité. Les gens n'avaient plus assez d'argent pour dépenser dans les petites collectivités. C'est ce qui a étouffé mon village — il n'y avait plus de revenus disponibles. Il est certain qu'il y aura toujours des personnes qui vont abuser du système, qui vont trouver des moyens de soutirer plus d'argent du système s'ils le peuvent, mais le gouvernement n'a pas besoin d'assécher le système. Dès que l'on change un règlement fiscal et que l'on diminue le revenu disponible d'une personne qui pourrait engager quelqu'un d'autre, on arrête la circulation de l'argent. Il est mieux de faire circuler l'argent.

A lot of things have been tried, and there have been so many programs. Over the years there has been income assurance. I do not need to tell you about all of the programs, but I do believe that, right now, to some degree, some of these farmers need a cash injection.

The other point is that you cannot continue to give cash injections because it breeds inefficiencies. You have to allow these people the wherewithal and input. I keep returning to input costs because if we are going to deal in 1980s values, then we should be back at 1980s input costs if we are to survive in this business. You cannot keep selling a cow, or, pardon me, a calf, for \$1.20 or \$1.30 on today's market. We sold cattle for that kind of money back in 1980 when the cost of fertilizer was \$80 a ton. I bought my first tractor for about \$9,000. Now they are about \$90,000. Now a round bailer is \$45,000 to \$50,000. I paid \$8,000 for mine. I am still selling hay for \$80 a ton. How do you do that?

We have gotten to the point that in the last few years we have withdrawn a lot from the business. I do not make my income out of the cattle business anymore. I cannot afford to stay there and continue to lose money. I have not been able to invest a lot of time in our feeder association program because, frankly, I am sick of losing money. The trouble is that we are getting to an age now where we would like to retire. We would like to slow down. I would hate to see the equity that we have built up in our farms and ranches disappear in order for us to live for the rest of our lives.

This is what young people are looking at today. My sons do not want to go into my business. A few years back it was either get a little bit bigger or get a little smaller. Unfortunately, my boys did not want to invest in it because dad works too bloody hard. That is the problem today.

I wonder how many people in this facility here will go into agriculture. There is no incentive to stay on the land. Money is a great motivator, and people enter jobs and businesses based on the idea that there is certain light at the end of the tunnel and they expect to be able to provide their families and their communities with a decent living. Unfortunately, at the end of the day, most farmers figure out that by the time you take your expenses off your product, you are in the hole. This has not come about overnight. It has been happening for quite a number of years.

We definitely have to look at the different systems involved, especially the taxation laws, and also how we market cattle. We have to do things differently in that respect because the system we have in place today is not working. When the two major packing plants in Canada control where your products go, basically the farmer is hopeless or helpless as far as what price he will get. When everything changes, when BSE comes down, for example,

Beaucoup de choses ont été essayées et il y a eu beaucoup de programmes. Avec les années, l'assurance-revenu a été mise sur pied. Je n'ai pas besoin de vous énumérer tous ces programmes, mais je crois qu'actuellement, dans une certaine mesure, certains agriculteurs ont besoin de fonds.

Cependant, il n'est pas possible de continuer à donner des fonds, car cela entretient l'inefficacité. Il faut donner aux personnes l'argent et les moyens. Je reviens sur les coûts d'entrée, car si nous devons travailler avec les niveaux de 1980, nous devons retrouver les coûts d'entrée des années 1980, si nous voulons survivre dans cette industrie. Il n'est pas possible de continuer à vendre une vache ou, je m'excuse, du bétail, pour 1,20 ou 1,30 \$ dans le marché d'aujourd'hui. Dans les années 1980, nous avons vendu du bétail pour ces sommes, lorsque le fertilisant coûtait 80 \$ la tonne. J'ai payé mon premier tracteur environ 9 000 \$. Il coûte maintenant 90 000 \$. Une presse à fourrage coûte entre 45 000 et 50 000 \$. À l'époque, j'ai payé 8 000 \$ pour la mienne. Je vends encore mes balles 80 \$ la tonne. Comment faire pour arriver?

Nous en sommes venus à un point où, depuis quelques années, nous nous sommes retirés de beaucoup de commerces. Mes revenus ne viennent plus de l'exploitation du bovin désormais. Je ne peux me permettre de continuer et de perdre de l'argent. Je n'ai pas pu consacrer beaucoup de temps à notre programme de l'Association des engraisseurs, car, franchement, je ne veux plus perdre d'argent. Le problème, c'est qu'on arrive à un âge où l'on voudrait prendre notre retraite. On aimerait ralentir. Je n'aimerais pas voir les fonds que j'ai accumulés grâce à mes activités agricoles et à l'exploitation des mes ranchs disparaître pour toujours.

Et c'est ce que les jeunes gens veulent éviter aujourd'hui. Mes fils ne veulent pas prendre la relève dans mon entreprise. Il y a quelques années, j'avais à décider entre devenir un peu plus gros ou devenir un peu plus petit. Malheureusement, mes fils n'ont pas voulu investir dans l'entreprise, car ils ont vu leur père travailler d'arrache-pied. C'est le problème auquel nous devons faire face aujourd'hui.

Je me demande combien de personnes dans cet établissement choisiront une carrière en agriculture. Il n'y a pas d'incitatif pour ce genre de choses. L'argent est un motivateur puissant, et les jeunes choisissent des emplois et des commerces parce qu'ils pensent qu'ils se débrouilleront bien financièrement et qu'ils espèrent pouvoir vivre de manière décente, eux et leurs familles, dans leurs collectivités. Malheureusement, beaucoup d'agriculteurs savent que lorsque l'on soustrait nos dépenses, nous sommes dans le rouge. Et cela ne s'est pas produit du jour au lendemain. C'est le résultat de ce qui s'est produit depuis quelques années.

Il faut donc absolument examiner les différents systèmes, surtout les lois fiscales, et aussi examiner la manière dont le marché du bétail fonctionne. Il faut faire les choses différemment, parce que le système que nous avons en place aujourd'hui ne fonctionne pas. Lorsque les deux principales usines de transformation de la viande du Canada décident où vont nos produits, les agriculteurs n'ont plus le contrôle sur les prix. De nos

and we want traceability and electronic identification, it all falls on the producer. The guy who is raising the calf is the one they expect to shoulder all the input costs. He has to put the tag in the calf's ear, and when it goes to Japan or the U.S., they come after him to say you raised a product that has a problem. In the meantime, every time fuel goes up and he has to haul that product to town, that is money taken away from the farmer. They do not add money on at the other end because there is no place to go.

In order for me as a feed lot operator to make money, I have to buy cattle cheap. Now, if I buy cattle cheap off the next guy, where is he going? In order to feed the cattle right, we have to buy cheap grain. How do we keep living out of each others' pockets when the rest of the world is moving ahead, when people are making an average of \$100,000 or more in many places? They will pay only \$25 or \$30 for a steak dinner. We get paid probably 50 cents to a \$1 for it on the raw product.

We have to do something about where we are going with our agriculture part. One big point is infrastructure, because nobody is putting any money back into it, not in B.C.

British Columbia is to some degree a very diversified part of the world. They probably grow more feed in Alberta in five miles than we do in 50 miles in this part of the country because we have only little pockets here and there, but it is still a very viable industry and it still contributes a lot of money to the economy. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. I am listening to you very carefully and I certainly hear much of what you say in the area that I come from in Southwestern Alberta.

Senator Gustafson: First of all I want to thank the witnesses for being forthright with us. Being a farmer myself I know something about the situation.

There is something that bothers me about our agriculture system in Canada and our bureaucracy. The Americans have looked after their farmers very well. They have had the three best years in their history while we have had the three worst in ours, and we end up buying from the people who push it. We are blaming the Americans, but we cannot blame the Americans for looking after their farmers.

The agriculture bureau is the largest lobbying force in the United States. They work for their farmers, and if you are a senator in New York or in Seattle you support the hard line. We do not have that dedication in Canada. We blame the Europeans and the U.S. saying we will get off of subsidies. That will never happen. I have waited 25 years to see them get the Americans off of subsidies. They will support their farmers.

Canada has to make a decision and it will cost money. We are getting so far behind in the agriculture community that there is no way to come ahead unless we get some support.

jours, tout est en changement — par exemple, la crise de l'ESB tire à sa fin, et il faut pouvoir retracer et identifier de manière électronique le bétail — tout cela est un fardeau pour le producteur. L'éleveur de bétail doit assumer tous les coûts d'entrée. Il doit marquer le bétail, et lorsqu'il est envoyé au Japon et aux États-Unis, s'il y a un problème, c'est l'éleveur qui se fait dire qu'il a élevé un produit problématique. De plus, si le prix du carburant augmente et si le producteur doit transporter son produit vers les villes, cela fait de l'argent de moins dans ses poches. Il y a donc perte de revenu.

En tant qu'exploitant d'un parc d'engraissement, si je veux faire de l'argent, je dois acheter du bétail à bas prix. Maintenant, si j'achète du bétail à bas prix d'un autre, qu'est-ce cela signifie? Pour engraisser le bétail correctement, je dois acheter du grain à bas prix. Comment pouvons-nous continuer alors que le reste du monde va vers l'avant, alors que bien des gens ont un revenu moyen de 100 000 \$ ou plus? Ces gens vont au restaurant manger un steak pour 25 ou 30 \$. Nous obtenons environ 0,50 \$ ou 1 \$ pour chaque steak.

Il faut faire quelque chose pour l'avenir de l'agriculture. Un des éléments importants, c'est l'infrastructure, car personne ne met d'argent dans l'infrastructure, pas en Colombie-Britannique du moins.

La Colombie-Britannique est d'une certaine manière une province très diversifiée. L'Alberta possède probablement plus de bétail dans un rayon de 5 milles que nous n'en possédons dans un rayon de 50 milles, car nous n'avons que de petites exploitations ici et là, mais il s'agit tout de même d'une industrie très viable et qui contribue beaucoup à l'économie. Merci.

La présidente : Merci beaucoup. Je vous écoute très attentivement, et j'entends bon nombre des choses que vous dites dans la région d'où je viens, dans le Sud-Ouest de l'Alberta.

Le sénateur Gustafson : J'aimerais commencer par remercier les témoins d'être francs avec nous. Étant moi-même agriculteur, je connais assez bien la situation.

Il y a quelque chose qui me dérange dans notre système d'agriculture et dans notre bureaucratie au Canada. Les Américains s'occupent très bien de leurs agriculteurs. Ils viennent de connaître leurs trois meilleures années jamais vues, alors que nous venons de connaître nos trois pires, et nous finissons par acheter les produits des gens qui en sont la cause. Nous blâmons les Américains, mais nous ne pouvons pas les blâmer de s'occuper de leurs agriculteurs.

Le bureau de l'agriculture est le lobby le plus grand aux États-Unis. Il travaille pour ses agriculteurs, et les sénateurs de New York ou de Seattle appuient la ligne dure. Nous n'avons pas la même volonté au Canada. Nous blâmons les Européens et les Américains en disant que nous allons nous affranchir des subventions. Cela n'arrivera jamais. J'ai attendu pendant 25 ans de voir les Américains cesser de vivre de subventions. Ils appuient leurs agriculteurs.

Le Canada doit prendre une décision, et elle va coûter de l'argent. Nous avons pris tant de retard en agriculture qu'il n'y a aucune chance que nous rattrapions sans aide.

I have fed cattle in my lifetime as well. My sons still have cattle. The cattle industry was always a proud industry that looked after itself very well. There was no comparison. Even the grain industry could not compare with the cattle industry. Twenty years ago we did pretty well.

What I am saying, and maybe saying poorly, is that it is going to take an injection of capital. If our agriculture department and we as a government cannot study the global impact on agriculture and come up with some solution and some kind of a farm bill that gives us some future, we are in big trouble.

Senator Mahovlich: It is not a handout. This is some kind of an equalization payment.

Mr. Hill: Yes, because you cannot keep losing money. Like I said, I quit being an order buyer for the simple reason that I do not know who has got money anymore. Feed lots keep amalgamating and you end up with larger and larger lots because of efficiencies. It makes more sense to feed 50,000 cattle than five because you need the same amount of equipment and everything else. From the same point of view, trying to get money out of some of these guys is difficult. I dealt with a lot of ranchers and farmers in Alberta because I was from there before I moved here. Those farmers are in their late 60s. After this last go around, one guy said, "I am sick and tired of losing money. I have lost \$12 million and I cannot lose another cent." You work all your life to build up your equity and you see it erode because of BSE and everything else. I think it is the biggest farce that ever came down the road, that five or six animals can totally ruin a whole business worth billions of dollars. I have never heard of any cases of anybody ever dying from it. We killed off more chickens in this province in the last year and people still eat chickens. It is the same thing.

I agree with you that there has to be something, a new farm policy, because we have been forced and every time we have gone to different meetings and things and different programs that have come out. Well, this is red flag. This is not agreeing to the free trade agreement with the U.S.

This is a very complicated process. It is not just a little farmer sitting on a farm raising a few cattle. It becomes complex when you take everybody into account. Canada is a big country that you have to take into account because there is not just our sector. A lot of other sectors are involved. When we are being forced by our government to play by the rules for the sake of trade-offs in other agreements and a devastating business, where are you going to be if you have to be reliant on imports for your food? You are going to be in a horrible position.

Senator Gustafson: You make a good point. I have been to Europe twice. We met with their agriculture representative and minister and so on in the European Union and they say that we Americans, as they call us, have no appreciation for food. They say that they know what starvation is and they will never let it happen again. They will stand with their farmers, and so they are

J'ai moi-même engraisé des bovins. Mes fils en ont encore. L'industrie du bétail a toujours été une industrie très fière qui s'occupait très bien d'elle-même. Elle était sans commune mesure. Même l'industrie céréalière ne se comparait pas à l'industrie bovine. Il y a vingt ans, nous nous portions plutôt bien.

Ce que je dis, et peut-être mal, c'est qu'il faudra investir des capitaux. Si notre ministère de l'Agriculture et nous, au gouvernement, ne pouvons pas étudier les incidences globales sur l'agriculture et trouver des solutions, présenter un projet de loi sur les fermes pour nous assurer un certain avenir, nous sommes dans le pétrin.

Le sénateur Mahovlich : Ce n'est pas une allocation. C'est une forme de paiement de péréquation.

M. Hill : Oui, parce que nous ne pouvons plus continuer de perdre de l'argent. Comme je l'ai dit, j'ai cessé d'envoyer des ordres d'achat pour la simple raison que je ne sais plus qui a de l'argent. Les parcs d'engraissement ne cessent de se fusionner et ils deviennent de plus en plus gros pour gagner en rentabilité. Il est plus logique d'engraisir 50 000 bovins que cinq, parce qu'il faut le même équipement de toute façon. Du même point de vue, il est difficile d'essayer de tirer de l'argent de ces personnes. J'ai fait affaire avec beaucoup d'éleveurs et d'agriculteurs de l'Alberta, parce que je venais de là avant de déménager ici. Ces agriculteurs sont dans la soixantaine avancée. Après le dernier essai, il y en a un qui a dit : « J'en ai marre de perdre de l'argent. J'ai perdu 12 millions de dollars et je ne peux plus perdre un sou. » On travaille toute sa vie pour se bâtir un actif, puis on le voit s'éroder en raison de l'ESB et du reste. Je pense que c'est la plus grande farce jamais vue : cinq ou six animaux peuvent ruiner totalement toute une industrie d'une valeur d'un milliard de dollars. Je n'ai jamais entendu parler de personne qui en est mort. Nous avons tué plus de poulets dans cette province depuis un an, mais tout le monde en mange encore. C'est la même chose.

Je suis d'accord avec vous qu'il faut faire quelque chose, qu'il faut une nouvelle politique agricole, parce qu'on nous a forcés et que chaque fois, nous avons participé aux différentes réunions et aux différents programmes proposés. C'est un signal d'alarme. Ce n'est pas conforme à l'Accord de libre-échange avec les États-Unis.

C'est un processus très compliqué. Ce n'est pas seulement le lot d'un petit agriculteur qui élève quelques bêtes. C'est complexe quand tout le monde est pris en compte. Le Canada est un grand pays, dont il faut tenir compte, parce qu'il ne se limite pas seulement à notre secteur. Il y a beaucoup d'autres secteurs touchés. Si notre gouvernement nous oblige à respecter les règles pour honorer les compromis négociés dans le cadre d'autres accords et que notre industrie se désagrège, qu'arrivera-t-il si nous devenons dépendants des importations pour notre alimentation? Nous nous retrouverons dans une position horrible.

Le sénateur Gustafson : Vous avez bien raison. Je suis allé en Europe à deux reprises. Nous avons rencontré notamment le représentant du milieu agricole et le ministre de l'Agriculture de l'Union européenne, qui nous ont dit que nous, les Américains, comme ils nous appellent, ne savons pas apprécier les aliments. Ils disent savoir ce que la famine signifie et qu'ils ne la laisseront

not going to change. If we are operating under the idea that the Americans are will change and the Europeans will change, we have got to study this global economy and come up with something that is definitely an injection of cash until we get back on our feet.

Mr. Hill: In what time frame? It is almost too late for me.

Senator Gustafson: Tell me about it.

Mr. Hill: Our generation has gone down the road, and my sons. Will it be the grandkids? Are we going to skip a whole generation because of this? If something is not done soon, even my grandson, who likes to come out and have grandpa take him for a ride, will disappear.

Senator Gustafson: I believe that our farmers are facing the toughest spring to plant a crop that they have ever faced. I believe that.

Mr. Hill: I agree.

The Chairman: Thank you. I too well know what you are talking about, because that is where I am from. I think that in the preliminary report we put forward before we got on to these outside hearings — we had been having hearings in Ottawa for the better part of a year and we put out a small interim report just before Christmas — struck a note somewhere. That report received more responses in some respects than great big reports that we have written in the past. A key thing is that we are on an edge now and we talked about that. We had only two recommendations, as I recall, but one of them was to have a farm bill for protection of Canadian farmers. That is something we can work on, but that is longer term. One of our thoughts of in having these hearings was to hear what you all have to say and see how we can use whatever clout we have in Ottawa from our various provinces to make some changes, because I think everyone at this table agrees that, certainly in the cattle industry, we are just on the edge.

Mr. Hill: There certainly has to be cooperation between the federal and provincial governments.

The Chairman: That is right.

Mr. Hill: When BSE hit, Alberta was doing something for their farmers. Saskatchewan was doing something. We went to just about every meeting, but the Minister of Agriculture's advice was join the Canadian Agricultural Income Stabilization Program, CAIS. Unfortunately, B.C. was the last province to cough up any money at all for programs. We had people who came up with sound ideas as to payments and different structures through our own feeder association. They came up with many ideas that they presented, but they were all rejected because B.C. did not ante up anything significant, as far as I am concerned.

jamais se reproduire. Ils vont appuyer leurs agriculteurs, donc ils ne changeront pas. Si nous nous fions à l'idée que les Américains vont changer et que les Européens vont changer, nous devons étudier l'économie mondiale et trouver une solution qui passera nécessairement par l'investissement d'argent pour que nous nous remettions sur pied.

M. Hill : En combien de temps? Il est presque trop tard pour moi.

Le sénateur Gustafson : Parlez-moi-en.

M. Hill : Notre génération vieillit, et mes fils aussi. Est-ce que ce seront mes petits-enfants qui vont s'en occuper? Allons-nous sauter toute une génération pour cela? Si nous ne faisons rien bientôt, même mon petit-fils, qui aime que son grand-papa l'emmène faire un tour, disparaîtra.

Le sénateur Gustafson : Je pense que nos agriculteurs s'apprêtent à amorcer le printemps le plus difficile qu'ils n'ont jamais connu pour les semis. C'est ce que je crois.

M. Hill : Je suis d'accord.

La présidente : Merci. Je sais moi aussi de quoi vous parlez, parce que c'est d'où je viens aussi. Je pense que le rapport préliminaire que nous avons déposé avant d'entreprendre ces audiences externes avait un air de déjà vu. Nous avons tenu des audiences à Ottawa une bonne partie de l'année et avons publié un petit rapport intérimaire juste avant Noël. Nous avons reçu plus de réponses à ce rapport à certains égards qu'à certains grands rapports que nous avons écrits auparavant. Il en ressort que nous sommes sur le bord du précipice, et nous en avons parlé. Nous n'avons formulé que deux recommandations, si je me rappelle bien, mais l'une d'elle est d'adopter un projet de loi sur la protection des agriculteurs canadiens. Nous pouvons y travailler, mais c'est une solution à long terme. Nous avons décidé de tenir ces audiences pour entendre ce que vous aviez tous à dire et pour voir comment nous pouvons utiliser la quelconque influence que nous exerçons à Ottawa, des diverses provinces, pour susciter des changements, parce que je crois que tout le monde autour de cette table est d'accord que l'industrie bovine est indéniablement au bord du précipice.

M. Hill : Il est clair qu'il doit y avoir de la coopération entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

La présidente : C'est vrai.

M. Hill : Quand l'ESB a frappé, l'Alberta a fait quelque chose pour ses agriculteurs. La Saskatchewan a fait quelque chose. Nous avons participé à pratiquement toutes les réunions possibles, mais la recommandation du ministre de l'Agriculture était toujours que nous adhérons au Programme canadien de stabilisation du revenu agricole, le PCSRA. Malheureusement, la Colombie-Britannique a été la dernière province à cracher un peu d'argent pour des programmes. Il y a des personnes qui ont proposé d'excellentes idées de paiements et de structures par notre propre association d'éleveurs. Elles ont présenté beaucoup d'idées, mais elles ont toutes été rejetées parce la Colombie-Britannique n'était pas prête à miser beaucoup, d'après moi.

Senator Mercer: I like being on this committee but some days it pisses me off and this is one of them, and you guys are depressing me. I do not like being depressed, but it is not your problem. You came here and told us what you thought. That is good, and I thank you.

Mr. Hill, you are right on it. The BSE crisis drives me crazy. We play by the rules and we report sick animals and we know damn well the Americans do not, even though they have reported a couple since it started.

You mentioned that there was a tax change. I am a little unclear. I want to get it clarified so that we all have the right reference in our notes so that we can follow up. Was that a federal or provincial change and what was it?

Mr. Hill: I believe it was a provincial change, probably to the amount of allowable tax deduction that they would allow a small farmer to take. When I say a small farmer, I am talking about a little backyard guy with a few cows and that sort of thing and the job where basically he could not write off some of his expenses on his farm, his haying expenses and that sort of thing. The change came about in the early 1980s and I believe it was provincial.

Ms. Hill: I believe federally they could have only up to \$30,000 on their T4. Anything over \$30,000 was taxable.

Senator Gustafson: It was off-farm income too. Yes. You were able to work off the farm on a job and they would not tax you on that.

Senator Mercer: In our hearing so far this is the first time anybody has mentioned that change. I think we want to pursue that a little further and perhaps with other witnesses as well. appreciate your bringing it up.

Ms. Hill, you came with some solutions and I like that. I want to talk to you about two in particular.

You talked about developing a new farm policy to ensure that Canadian grocery stores offer Canadian-grown products first and imported products second. That does not scare me because a number of years ago we forced radio stations in this country to play a certain amount of Canadian music and now we have a vibrant Canadian music industry. Maybe if we force grocery stores to sell Canadian products, we might have a vibrant farming industry. However, it sounds to me like you are talking about country-of-origin labelling. During the BSE crisis, as several senators around the table remember, we were told that country-of-origin labelling is not really where we want to go internationally because if in our major market, which is the U.S., beef is labelled Canadian or American, we will probably get the short end of the stick. They will buy U.S. brand beef as opposed to Canadian. Is that what you are suggesting, that we go to country-of-origin labelling?

Le sénateur Mercer : J'aime siéger à ce comité, mais certains jours, je suis frustré, et c'est le cas aujourd'hui, parce que vous me déprimez. Je n'aime pas être-déprimé, mais ce n'est pas votre problème. Vous êtes venus ici nous dire ce que vous pensiez. C'est très bien et je vous en remercie.

Monsieur Hill, vous avez tout à fait raison. La crise de l'ESB me rend fou. Nous respectons les règles et déclarons les animaux malades, même si nous savons très bien que les Américains n'en font pas autant, même s'ils ont déclaré quelques cas depuis le début de la crise.

Vous avez mentionné qu'il y avait eu un changement fiscal. Ce n'est pas parfaitement clair. Je tiens à tirer les choses au clair pour que nous ayons tous la bonne information et que nous puissions suivre. Était-ce une modification fédérale ou provinciale?

M. Hill : Je pense que c'était une modification provinciale, probablement concernant le crédit d'impôt déductible autorisé aux petits agriculteurs. J'entends par petit agriculteur le gars qui a quelques vaches derrière chez lui, par exemple, et qui ne pouvait pour ainsi dire pas déduire les dépenses de sa ferme, ses dépenses de fenaïson et le reste. Ce changement est survenu au début des années 1980, environ, et je pense qu'il a été apporté par le gouvernement provincial.

Mme Hill : Je pense qu'à l'échelon fédéral, ils ne pouvaient pas avoir plus de 30 000 \$ sur leur T4. Au-delà de cette somme, les revenus étaient imposables.

Le sénateur Gustafson : Cela s'appliquait aussi aux revenus d'appoint. On pouvait travailler à l'extérieur de la ferme sans être imposé.

Le sénateur Mercer : Dans nos audiences, jusqu'à maintenant, c'est la première fois que quelqu'un mentionne cette modification. Je pense que nous voudrions approfondir la question un peu avec d'autres témoins aussi. Je vous remercie d'avoir soulevé cette question.

Madame Hill, vous avez proposé des solutions, et cela me plaît. J'aimerais vous parler de deux de ces solutions en particulier.

Vous proposez l'élaboration d'une nouvelle politique agricole pour que les épiceries canadiennes offrent d'abord des produits canadiens, et des produits importés ensuite. Cela ne m'effraie pas, parce qu'il y a quelques années, nous avons contraint les stations de radio du pays à faire jouer une certaine proportion de musique canadienne et aujourd'hui, l'industrie de la musique canadienne est très florissante. Peut-être que si nous obligeons les épiceries à vendre des produits canadiens, nous aurions une industrie agricole florissante aussi. Cependant, j'ai l'impression que vous parlez d'étiquetage sur le pays d'origine. Pendant la crise de l'ESB, comme plusieurs sénateurs présents ici s'en rappelleront, nous nous sommes fait dire que nous ne voulions pas vraiment favoriser l'étiquetage sur le pays d'origine dans le monde parce que si sur notre principal marché, celui des États-Unis, le bœuf portait une étiquette des États-Unis ou du Canada, nous serions probablement perdants. Les consommateurs achèteraient du bœuf produit aux États-Unis plutôt que du bœuf canadien. Est-ce bien ce que vous nous recommandez, que nous privilégions l'étiquetage sur le pays d'origine?

Ms. Hill: I offered this solution after talking to my son. I asked him what it would take for him to even consider coming back to the farm. He told me that there has to be recognition that Canadians grow good quality products and that those products are on our shelves first and foremost and that our best stuff is not exported. Look at our apple crops, for example. We have fabulous apples in Canada, but all the best are exported and we eat the worst at home. He said that we have to protect our Canadian agriculture system and promote our own goods and let us eat the best and share the rest, and then maybe there would be some hope. I think hope is the key for young people looking at what there is to come back to the farms for. If there is no incentive, if there is no pride in being a farmer in Canada, there are too many other choices.

Senator Mercer: The apple example is an excellent one. I lived in the Annapolis Valley in Nova Scotia. We would argue with British Columbia that we grow the finest apples in the country, but between us we grow the finest apples in the world. I go to the grocery store and buy apples from Chile. The guy down the road who grows great apples must be getting frustrated.

Ms. Hill: I could remind you too that in British Columbia there was an agriculture minister who in his wisdom removed the apple industry from the Okanagan Valley. Do you remember what year that was?

Mr. Hill: He was tied up with the feeder association and he was a supervisor in the provincial government who said that the sooner we kill the apple industry in B.C. the better off we will all be because they are just a bunch of guys looking for handouts.

Ms. Hill: We have seen the apple orchards leave the Okanagan. They have a fine wine industry now, but is that the type of policy our government should be making for farmers? I do not know. I think that is part of the problems we have seen in the past.

Mr. Hill: I am not sure that your country-of-origin labelling is what you would expect to see. I do not agree that that is the way to go. I do believe that local grocery stores can make a difference, though. When BSE came into effect and nothing was going across the border, for example, in this province Overwaita Food Group promoted B.C. beef, but unfortunately B.C. beef gets mixed in with Alberta beef because we have no packing plants in B.C. anymore.

The U.S. does not want country-of-origin labelling either because they do not want to spend the money. Also, if they can buy feeder cattle from Canada and take them down to the U.S. to feed them, what cattle are they? Are they Canadian, or are they American? They were born here but raised there. If they do that, the cost will come right back down to the primary producer.

Mme Hill : Je vous ai proposé cette solution après avoir parlé à mon fils. Je lui ai demandé ce qu'il faudrait pour qu'il envisage seulement de revenir à la ferme. Il m'a dit qu'il fallait reconnaître que les Canadiens produisent des produits de qualité et que ces produits soient d'abord et avant tout offerts ici, que nos meilleurs produits ne soient pas exportés. Prenons nos pommes, par exemple. Nous avons des pommes fabuleuses au Canada, mais toutes les meilleures sont exportées, et nous mangeons les pires chez nous. Il m'a dit que nous devions protéger le système agricole canadien et faire la promotion de nos propres produits, manger les meilleurs et partager le reste, et peut-être qu'alors, il y aurait un peu d'espoir. Je pense que l'espoir est la clé pour les jeunes qui se demandent pourquoi ils reviendraient à la ferme. S'il n'y a pas d'incitatifs, s'il n'y a pas de fierté à être agriculteur au Canada, il y a bien d'autres choix.

Le sénateur Mercer : L'exemple des pommes est excellent. J'ai vécu dans la vallée de l'Annapolis, en Nouvelle-Écosse. Nous nous disputons avec la Colombie-Britannique parce que nous estimons cultiver les meilleures pommes au pays, mais entre nous, nous cultivons les meilleures pommes au monde. Je vais à l'épicerie et j'achète des pommes du Chili. Celui qui cultive de si bonnes pommes doit en être assez frustré.

Mme Hill : Je peux peut-être vous rappeler aussi qu'en Colombie-Britannique il y a un ministre de l'Agriculture qui, dans sa grande sagesse, a repoussé l'industrie des pommes de la vallée de l'Okanagan. Vous rappelez-vous en quelle année c'est arrivé?

M. Hill : Il était de mèche avec l'association des engraisseurs et superviseur au gouvernement provincial. Il disait que le plus vite nous tuions l'industrie des pommes en Colombie-Britannique, le mieux nous nous porterions tous, parce que tout ce que ces producteurs veulent, ce sont des allocations.

Mme Hill : Nous avons vu les pomiculteurs disparaître de l'Okanagan. Maintenant, on y trouve une belle industrie vinicole, mais est-ce vraiment le type de politique que notre gouvernement devrait prendre pour les agriculteurs? Je ne sais pas. Je pense que cela fait partie des problèmes que nous avons eus dans le passé.

M. Hill : Je ne suis pas certain que l'étiquetage sur le pays d'origine puisse produire les résultats que vous escomptez. Je ne suis pas d'accord que ce soit la bonne solution. Je pense toutefois que les épiceries locales peuvent faire une différence. Quand les règles sur l'ESB sont entrées en vigueur et que plus rien ne traversait la frontière, par exemple, dans notre province, l'Overwaita Food Group a fait la promotion du bœuf de la Colombie-Britannique, mais malheureusement, le bœuf de la Colombie-Britannique est mélangé au bœuf albertain parce que nous n'avons plus d'abattoirs en Colombie-Britannique.

Les États-Unis ne veulent pas de l'étiquetage sur le pays d'origine non plus parce qu'ils ne veulent pas dépenser en ce sens. De plus, si l'on peut acheter des bovins d'engraissement du Canada et les emmener aux États-Unis pour les engraisser, d'où viennent-ils en bout de ligne? Sont-ils canadiens ou américains? Ces bovins sont nés ici, mais grandissent là-bas. Si nous choisissons cette option, ce sont les producteurs primaires qui devront en absorber les coûts.

Senator Mercer: The cost never goes to the consumer. It goes to the producer. That is the problem.

Mr. Hill: Absolutely. The way agriculture and some of these things work, you start off with a very wide base and as you go up the production line it narrows and narrows. In the beef business it narrows right down to about two or three major packing plants that are controlled by the U.S. Then it diversifies back out again to the general population. They used to take a different margin, a different mark-up structure on how they promoted beef. Now they expect the breeder associations, the feeder associations, and the farmers through the beef information council and the other programs we have to supply, research, and do everything else to promote your product, when in essence the packing plant, the last guy handling your product, should be the one promoting it.

Senator Mercer: My last question is on your recommendation, Ms. Hill, that a one-time payment be made to each farm family equal to their losses as stated on the assessment by the Canada Revenue Agency. I am not quite clear on what that means, and I would also want to do some research on how much that would cost. I am not speaking against it. I am just trying to understand more what you mean.

Ms. Hill: I went back to that year and used that timing because that was the point at which Brian had to go find work to start paying off some of our bills because we were going under and we were due to lose the last part of what we had left of our farm. In those years we had a \$97,000 loss carried forward on our income tax return. That goes to show the depth of the personal debt that we were carrying through the banks, through machinery loans, through the losses in the cattle business that we were in. That was the catalyst. If you looked through those years, 1996 maybe to 1998, at the losses that all the farmers were carrying across Canada, how big would that be? We are still paying on loans. We will not be finished paying on our loans until we sell the farm and pay them off. I try to get creative and say what would really help the farmers, and I look especially at us. We are old. We are worn out. We are 60 years old. We are tired of the hard work and the hours that we have put in with no payback. So if you are looking to help farmers first, maybe this is one point to start at. Look at where farmers were.

Senator Peterson: Thank you both for your presentation. It certainly enlightens us. Something that really troubles me, and I am sure others too, is that the automobile, the aerospace and the agriculture industries are about the same dollar value, but to support the auto or aerospace industries, we call it an industrial strategy, but to support agriculture, we call it handouts and welfare.

Le sénateur Mercer : Le coût ne revient jamais au consommateur. Il revient au producteur. C'est là le problème.

M. Hill : Absolument. En agriculture, on part d'une base très large et au fur et à mesure qu'on remonte la chaîne de production, la structure est de plus en plus étroite. Dans l'industrie du bœuf, on n'a qu'environ deux ou trois grands abattoirs dirigés par les États-Unis en bout de ligne. Puis le système se diversifie de nouveau jusqu'à la population générale. Avant, on utilisait une marge différente, une structure de majoration des prix différente pour faire la promotion du bœuf. Aujourd'hui, on s'attend à ce que les associations d'éleveurs, les associations d'éleveurs et les agriculteurs, par le conseil d'information sur le bœuf et d'autres programmes, fournissent l'information, fassent les recherches et tout le reste pour faire la promotion de leurs produits, alors qu'en gros, c'est l'usine de transformation, le dernier intervenant à manipuler le produit, qui devrait en faire la promotion.

Le sénateur Mercer : Ma dernière question porte sur votre recommandation, madame Hill, qu'on verse à chaque famille d'agriculteurs un paiement ponctuel équivalant à ses pertes selon l'évaluation de l'Agence du revenu du Canada. Je ne comprends pas très bien ce que cela signifie et j'aimerais faire quelques recherches pour en évaluer les coûts. Je ne me prononce pas contre. Je n'essaie que de comprendre mieux ce que vous voulez dire.

Mme Hill : Je suis retournée à cette année-là et je l'ai choisie parce que c'est là où Brian a dû se trouver du travail ailleurs pour payer certaines de nos factures, parce que nous devenions déficitaires et que nous allions perdre la dernière partie de ce qui restait de notre ferme. Ces années-là, nous avons eu une perte de 97 000 \$ reportée sur notre déclaration de revenus. Cela montre l'ampleur de la dette personnelle que nous accumulions à la banque, sous la forme de prêts pour de la machinerie et de pertes dans l'industrie bovine, où nous travaillions. Cela a été le catalyseur. Si l'on regarde ces années-là, de 1996 à 1998, environ, quelle a été l'ampleur des pertes réalisées par tous les agriculteurs au Canada? Nous sommes encore en train de rembourser nos prêts. Nous n'aurons pas fini de les rembourser tant que nous n'aurons pas vendu la ferme pour cela. J'essaie de faire preuve de créativité et de vous dire ce qui aiderait vraiment les agriculteurs, en prenant particulièrement notre exemple. Nous sommes vieux. Nous sommes épuisés. Nous avons 60 ans. Nous sommes fatigués de ce travail difficile et de toutes ces heures que nous devons investir sans en retirer quoi que ce soit. Donc, si vous voulez aider les agriculteurs en premier, ce serait peut-être un bon point de départ. Regardez où en étaient les agriculteurs.

Le sénateur Peterson : Merci à vous deux pour vos exposés; ils éclairaient notre lanterne. Ce qui me choque vraiment, tout comme d'autres, j'en suis sûr, c'est que les secteurs de l'automobile et de l'aéronautique ont à peu près la même valeur que celui de l'agriculture, mais quand il est question de soutenir l'un ou l'autre, on parle de stratégie industrielle, alors que pour l'agriculture, on parle de charité et d'assistance sociale.

The tragedy in all this is that we are going to wake up someday, and that day could be coming pretty soon, when we are a nation that cannot feed itself and that relies totally on foreigners. That is a scary thought and it should scare all of us. This committee's challenge is to make that point emphatically. The time for action is now, not next year or the year after, or we will face this dilemma.

You talked about selling your cows at a \$1.30 a pound. I would presume that that price is set by the packing companies.

Mr. Hill: No. For your \$1.30, I am talking about a 600-pound calf for instance going through the auction market either in Alberta or over here. I sold cattle in 1980 for \$1.35 and \$1.40 a pound and shipped them all the way to Ontario to a feed lot operator back there when the rate was still in effect. They made money on them back there. That was 30 years ago. Where have we come forward? We have actually gone backwards. When I worked for Canada Packers back in the 1970s when the market went to hell, we bought cows for 10 cents and 12 cents a pound. Two and three years ago there were cows selling for 10 cents and 12 cents a pound because you could not ship them anywhere because of BSE and the policy about cattle over 30 months of age.

Senator Gustafson: One guy got a cheque for \$7.

Mr. Hill: Yes. I am not telling you anything that you have not already heard, but it is devastating when the price of everything else in world has gone up and the price of what you are doing has not or has gone backwards. I started off working for \$1.25 an hour. Now there are people working for \$30 an hour, but in the agriculture business we are still working for \$1.25 an hour. Actually, I think it has gone down.

Senator Peterson: We will put the spotlight on it and we will try to do that. Thank you.

Senator Mahovlich: Ms. Hill, you gave a great presentation. You mentioned electronic voices. We have to be very careful of this. They did it to me in the airport the other day. They said here, phone this number to reschedule your flight and phone this number to book your hotel. I pick up the phone all I get is a voice saying call back in an hour. You know, too busy, call back in two hours. I did not have a hotel. I could not book my flight. It was a scary situation. I had to get up at four in the morning to run over to the airport to try to book myself another flight. This is a bureaucratic thing that we have to keep our eye on.

The Chairman: Thank you both very much for coming.

Mr. Hill: Thank you for allowing us to put forward our views.

The Chairman: That is why we are here. The main thing we are trying to do all across the country is to hear it straight, and you were straight. Everyone here today was straight and we thank you for it.

La tragédie dans tout cela, c'est qu'un jour, pas si lointain, les Canadiens se rendront compte qu'ils ne sont plus autosuffisants et dépendent complètement de l'étranger pour se nourrir. C'est une perspective redoutable qui devrait tous nous effrayer. Le devoir de notre comité est de tirer la sonnette d'alarme. C'est maintenant qu'il faut agir, pas l'année prochaine ni celle d'après, ou nous ferons face à un dilemme.

Vous avez dit vendre vos vaches à 1,30 \$ la livre. Je présume que ce prix est fixé par les entreprises de conditionnement.

M. Hill : Non. Pour ce prix, je parle d'un veau d'environ 600 livres, par exemple, vendu au marché en vif, en Alberta ou ici. En 1980, j'ai vendu du bétail au prix de 1,35 \$ à 1,40 \$ la livre, et j'ai envoyé le tout à un engraisseur ontarien — alors que ce taux était encore en vigueur —, qui, à son tour, a réalisé des profits. C'était il y a 30 ans. Où en sommes-nous aujourd'hui? Nous avons reculé. Lorsque je travaillais, dans les années 1970, pour Canada Packers Inc., alors que le marché s'écroulait, nous achetions des vaches pour 10 cents ou 12 cents la livre. Il y a deux ou trois ans, elles se vendaient au même prix, car on ne pouvait les envoyer nulle part à cause de l'ESB et de la politique relative aux bovins de plus de 30 mois.

Le sénateur Gustafson : Un éleveur a reçu un chèque de 7 \$.

M. Hill : Oui. Je ne vous apprends rien de neuf, mais c'est désastreux lorsque tous les prix augmentent dans le monde, sauf ceux de vos produits, qui stagnent ou diminuent. Quand j'ai commencé, je gagnais 1,25 \$ de l'heure. Maintenant, des gens sont payés 30 \$ de l'heure, mais dans le secteur agricole, on travaille encore pour un taux horaire de 1,25 \$. Et même pour moins que ça.

Le sénateur Peterson : Nous allons mettre l'accent là-dessus et tâcher de trouver une solution. Merci.

Le sénateur Mahovlich : Madame Hill, votre exposé était excellent. Vous avez évoqué les messages vocaux électroniques. Nous devons vraiment nous en méfier. On m'a fait le coup à l'aéroport, l'autre jour : on m'a dit de téléphoner à un numéro pour modifier l'horaire de mon vol, et à un autre pour réserver une chambre d'hôtel. Mais tout ce que j'ai obtenu au bout du fil, c'est une voix me demandant de rappeler une heure plus tard. Vous savez, ce type de message préenregistré qui vous dit que les lignes sont occupées, et qu'il faut rappeler dans deux heures. Je n'ai pas trouvé d'hôtel, et je ne pouvais réserver de place sur un autre vol. C'était compliqué. J'ai dû me lever à 4 heures du matin afin de me ruer vers l'aéroport pour trouver moi-même un autre billet. C'est un piège bureaucratique que nous devrions avoir à l'œil.

La présidente : Merci à vous deux d'être venus.

M. Hill : Merci de nous avoir accordé cette occasion de faire valoir notre point de vue.

La présidente : C'est pour cela que nous sommes ici. Le principal objectif de nos déplacements partout au pays, c'est d'entendre la vérité, et vous avez parlé avec franchise. Tout le monde ici l'a fait aujourd'hui, et nous vous en remercions.

Ms. Hill: In one of your reports, you were talking quite a lot about the CAIS Program and how maybe that should be extended to oilseed and different grain growers. Brian knows more about it than I do, but we do not believe that that is a good vehicle to get money out to farmers, and anything that I have heard about this through our community is that people are having a terrible time getting any money and if they do get some money, now there is a claw back. I tend to feel that those programs have to be reworked, because this one is not working very well.

The Chairman: I think, Senator Gustafson, that that one goes back a bit.

Senator Gustafson: They have revamped that program two or three times and it should have crashed.

The Chairman: We are still looking at it.

Mr. Hill: Can we not come up with a simple program, with yes or no, rather than 35 pages? The accountants did not even know how to interpret CAIS in most cases. Some of the secretaries in our feeder associations have had to spend months and months trying to figure out how to interpret the program and how it would work for your farm in order to get something. If programs are to be of benefit, they have to be simple, otherwise you spend more time being an accountant than you do looking after your business.

The Chairman: On that note, thank you very much, and all our best.

The committee adjourned.

PRINCE GEORGE, BRITISH COLUMBIA, Monday,
March 5, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 1:31 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: Good afternoon, ladies and gentlemen. We are pleased to have with us this afternoon Ms. Dowswell and Mr. Patterson.

Please proceed, Ms. Dowswell.

Denise Dowswell, Little Valley Farms, as an individual: Does Canada want us here? That is the question that is being asked on our farm right now. We are a third-generation farm started by my grandfather. He worked on the place till he was 72. He worked up to the day he died; he retired the way he wanted to. Both he and my grandmother are buried on the place.

My dad has carried on the farm. He is 60 this year. We built the place up to 4,280 acres. We have fed up to 5,000 cattle. We are currently down to about 2,500 head. Our place has been built

Mme Hill : Dans l'un de vos rapports, vous avez beaucoup parlé du Programme de stabilisation du revenu agricole et des moyens de l'étendre aux producteurs d'oléagineux et de céréales diverses. Brian en sait davantage que moi là-dessus, mais selon nous, ce n'est pas un bon moyen de verser de l'argent aux agriculteurs. Tout ce que nous avons entendu à ce sujet dans notre communauté, c'est que les agriculteurs ont un mal terrible à obtenir de l'argent, et s'ils en reçoivent, une disposition fait maintenant en sorte de le leur reprendre. J'ai tendance à penser qu'il faudrait retravailler ces programmes, car celui-ci ne fonctionne pas très bien.

La présidente : Je pense, sénateur Gustafson, que ce problème ne date pas d'hier.

Le sénateur Gustafson : On a remanié ce programme deux ou trois fois, mais on aurait mieux fait de le mettre au rebut.

La présidente : Nous l'étudions encore.

M. Hill : Ne serait-il pas possible de créer un programme simple et concis, qui ne s'étale pas sur 35 pages? Dans la plupart des cas, les comptables ne savaient même pas comment interpréter les dispositions du PCSRA. Des secrétaires de nos engraisseurs ont dû passer de nombreux mois à tenter de déchiffrer le programme et de comprendre ce qu'il fallait faire pour obtenir du financement. Pour être avantageux, il faut que les programmes soient simples; sinon, on passera plus de temps à jouer au comptable qu'à s'occuper de son entreprise.

La présidente : Sur ce, merci beaucoup, et nous vous souhaitons la meilleure des chances.

La séance est levée.

PRINCE GEORGE, COLOMBIE-BRITANNIQUE, le lundi
5 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 13 h 31 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (présidente) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente : Bonjour, mesdames et messieurs. Nous sommes heureux d'accueillir parmi nous cet après-midi Mme Dowswell et M. Patterson.

Vous pouvez commencer, madame Dowswell.

Denise Dowswell, Little Valley Farms, à titre personnel : Le Canada veut-il de nous? C'est la question que nous nous posons dans notre ferme à l'heure actuelle. Nous sommes agriculteurs depuis trois générations à la ferme, ça a commencé avec mon grand-père. Il a travaillé jusqu'à l'âge de 72 ans. Il a travaillé jusqu'au jour de sa mort; il a pris sa retraite comme il le souhaitait. Ma grand-mère et lui sont tous deux enterrés sur le domaine.

Mon père a pris la relève. Il aura 60 ans cette année. La propriété compte 4 280 acres. Nous avons élevé jusqu'à 5 000 bovins. Nous en avons actuellement 2 500. Notre ferme est

from working from morning to dusk. We start the day at 6:30. My dad and I meet before the guys come in at eight o'clock, and we work till dark. The children are all involved. There are seven grandchildren on the place, ranging from seven down to two, and right down to the three year olds ride.

We take pride in what we produce. If we will not eat it, we do not sell it. It will not leave the place. That philosophy was passed on from my grandfather. We are spending a lot of the equity built by my grandfather and father. They put a lot of sweat equity into the place. My sisters are both accountants. The reality of it is that we are paying to farm. There is no way around that. We are burning up the equity that my dad and grandfather have put into the place.

What are our challenges? Freight is a huge challenge for us. Our products need to be freighted in. We had a drought this year. We have to bring all our feed in — at \$50 a tonne. Our animals all need to be freighted out. The cost of that is \$50 per animal, going out. What does this mean to us? These animals are now costing us an extra \$100 a year. They are not paying to be there; we are paying to have them there.

Labour is a huge problem for us also. At one time, we were able to get experienced people who came from smaller farms. For example, they knew how to drive a tractor. What do we have now? We get kids who have never driven a vehicle, who do not have driver's licence. We put training into these people. We require them to work six days a week. We have two excellent hired men, and we pay them under the poverty line. It is shameful.

I will now talk about farm programs. Are we getting huge handouts? No. We are spending a tremendous amount of time dealing with farm programs. As I said, my sisters are accountants and they help us. In terms of CAIS, we are back in 2004. We received some money for 2004, but we were then informed that we owed them money. We went back to CAIS, went over the figures again, and six months later discovered that they in fact owed us some money — so we have settled 2004. Unfortunately, we are trying to pay the bills in 2007.

We are one of the blessed families in the farming community, because we are still interested in farming. When I look around at my community and see people my dad's age who have worked their entire life — what do they have? They have a "for sale" sign at the end of the driveway. Young people cannot get into this. I would love to farm, but I teach two days a week because I have to. I have three children that I have to feed and educate.

le fruit de labeur du matin au soir. Nous commençons la journée à 6 h 30. Mon père et moi nous rencontrons avant l'arrivée des employés à 8 heures et nous travaillons jusqu'à la tombée de la nuit. Les enfants font leur part. Sept petits-enfants âgés entre deux et sept ans vivent à la ferme, et même ceux de trois ans sont de la partie.

Nous sommes fiers de ce que nous produisons. Les produits que nous ne mangerions pas, nous ne les vendons pas. Ils ne quitteront pas la ferme. Cette philosophie nous a été transmise par mon grand-père et mon père. Nous dépensons beaucoup des capitaux que mon grand-père et mon père ont gagnés à la sueur de leur front. Mes deux sœurs sont comptables. La réalité est que nous payons pour cultiver nos terres. Il n'y a pas moyen de faire autrement. Nous sommes en train de dissiper les capitaux que mon père et mon grand-père ont investis dans la propriété.

Quels sont les défis auxquels nous sommes confrontés? Le transport des marchandises est un défi de taille pour nous. Nos produits doivent nous être acheminés. Nous avons connu une sécheresse cette année. Nous devons faire livrer tout le fourrage — à 50 \$ la tonne. Tous nos animaux doivent être transportés. Les frais de transport sont de 50 \$ par animal. Qu'est-ce que cela signifie pour nous? Ces animaux nous coûtent maintenant 100 \$ supplémentaires par année. Ils ne paient pas pour être là; nous payons pour qu'ils soient là.

La main-d'œuvre représente un énorme problème pour nous également. À une certaine époque, nous pouvions trouver des gens qualifiés qui venaient de plus petites fermes. Par exemple, ils savaient conduire un tracteur. Qui embauchons-nous maintenant? Des jeunes qui n'ont jamais conduit un véhicule et qui n'ont pas de permis de conduire. Nous les formons. Nous leur demandons de travailler six jours par semaine. Nous avons engagé deux excellents travailleurs et avec le salaire que nous leur payons, ils vivent sous le seuil de la pauvreté. C'est honteux.

Je vais maintenant parler des programmes agricoles. Recevons-nous d'importantes subventions? Non. Nous consacrons énormément de temps aux programmes agricoles. Comme je l'ai dit, mes sœurs sont comptables et elles nous aident. Pour ce qui est du PCSRA, nous sommes encore en 2004. Nous avons reçu des fonds en 2004, mais on nous a par la suite informés que nous devions de l'argent. Nous sommes retournés au PCSRA, avons vérifié les chiffres à nouveau et, six mois plus tard, avons découvert que ce sont eux en fait qui nous devaient de l'argent — nous avons réglé nos affaires pour 2004. Malheureusement, nous avons du mal à payer les factures en 2007.

Nous sommes l'une des familles privilégiées dans la collectivité agricole, car nous portons encore un intérêt à l'agriculture. Quand je regarde dans ma collectivité, je vois des gens de l'âge de mon père qui ont travaillé toute leur vie — et qu'est-ce qu'ils ont? Ils ont installé une pancarte « à vendre » au bout de leur entrée. Les jeunes ne peuvent se lancer dans cette industrie. J'adorerais me consacrer à l'agriculture mais je dois enseigner deux jours par semaine parce que j'y suis contrainte. J'ai trois enfants à nourrir et à envoyer à l'école.

The majority of people in this room get a pay cheque every two weeks. It is frustrating, because the only thing farmers in Canada need is the assurance that when they put in a year's worth of work they will actually get something out of it.

I will give you an idea of what my day looks like. On the days I teach, I get up at five o'clock and farm before I go to school. I also farm at four o'clock. When do I age verify the calves? The calves are age verified before five in the morning or after my children go to bed. Farmers are not asking for free handouts; they are asking to be able to make a living.

When BSE hit, we had in excess of 500 head of steer across the line in the United States. They went down there in March, they were on full feed, they were killed after the border closed on May 20, and those cattle were sold as American beef. Those cattle were sold in August. We made as much profit on the steers that were in the U.S. as we did for the full animal in Canada. I am talking about the exact same beef; some of them would have had the same bloodlines. Those cattle were sold as American beef, because that was before BSE, and here in Canada we were getting robbed.

In 1972, a freeze was put on our land. At that time, they said that the cost of production was \$1.42 and the government guaranteed \$1.42 for the production of calves. This morning, for a calf of the same weight, the farmer would get paid \$1.10 to \$1.24. In 1972, it cost \$1.42 to produce a calf; today, the input costs have gone up and the farmer gets less.

Now, what are some of the programs that are in place? There is the CAIS program and the CASS program — that is, the Canadian Agricultural Skills Service. I wanted to participate in CASS, but because my husband has an income off the farm I am not eligible to do that. That is a barrier to a young person trying to get into agriculture. If a farmer works on the side, he is or is penalized — there is no assistance if a farmer has a side income. At the same time, a farmer cannot survive financially in agriculture. How can you expect young people to get involved in agriculture — which has let my dad's generation down? These people are 60 years old. They have dedicated their lives to their farms — and they cannot sell them. They are trapped in their farms, and it is not because young people do not want to get into it. It is because young people cannot afford to get into agriculture, with time or equity.

The Chairman: We will now hear from Mr. Patterson, following which we will go to questions.

Dwaine Patterson, Communications, Energy & Paperworkers Union, Local 603, as an individual: First off, thank you for allowing me the opportunity to speak to this committee. I have been a resident of Prince George now for 40 years. I have worked at Canfor's Northwood Pulp Mill for the last

La majorité des gens dans cette salle reçoivent un chèque de paie toutes les deux semaines. C'est frustrant, car les agriculteurs au Canada ont seulement besoin d'une garantie qu'ils retireront effectivement quelque chose après une année de travail.

Je vais vous donner un aperçu de ce à quoi mes journées ressemblent. Les jours où j'enseigne, je me lève à cinq heures et exécute des tâches à la ferme avant de me rendre à l'école. Je reprends également mon travail à la ferme à quatre heures. À quel moment je vérifie l'âge des veaux? L'âge des veaux est vérifié avant cinq heures du matin ou quand mes enfants sont au lit. Les agriculteurs ne demandent pas la charité; ils veulent pouvoir gagner leur vie.

Lorsque l'ESB a frappé, nous avions un surplus de 500 bouvillons de l'autre côté de la frontière, aux États-Unis. Ils avaient été expédiés en mars, recevaient une alimentation complète, ont été abattus après la fermeture de la frontière le 20 mai et ont été vendus en tant que bœuf américain. Nous les avions vendus en août. Nous avons réalisé autant de profits avec les bouvillons qui étaient aux États-Unis qu'avec les bêtes adultes au Canada. Je parle exactement du même bœuf; certaines de ces bêtes étaient forcément de la même lignée. Ces bovins étaient vendus en tant que bœuf américain, car c'était avant l'ESB et, ici au Canada, on se faisait voler.

En 1972, notre ferme a été soumise à un blocage. À l'époque, ils disaient que le coût de production était de 1,42 \$ et que le gouvernement garantissait ce montant pour l'élevage des veaux. À l'heure actuelle, pour un veau de même poids, l'agriculteur obtiendra entre 1,10 \$ et 1,24 \$. En 1972, il en coûtait 1,42 \$ pour élever un veau; de nos jours, le coût des intrants a augmenté et l'agriculteur reçoit moins.

Quels sont quelques-uns des programmes en place actuellement? Il y a le PCSRA et le programme des SCDC — les Services canadiens de développement des compétences en agriculture. Je voulais m'inscrire au programme des SCDC, mais parce que mon époux touche un revenu en dehors de l'exploitation agricole, je n'y suis pas admissible. C'est une barrière pour un jeune qui tente de se lancer dans l'agriculture. Si un agriculteur occupe des emplois occasionnels, il est pénalisé — aucune aide n'est fournie à un agriculteur qui touche un revenu supplémentaire. Un agriculteur ne peut toutefois pas survivre financièrement. Comment voulez-vous que des jeunes se mettent à l'agriculture? — c'est ce qui déçoit la génération de mon père. Ces gens ont 60 ans. Ils ont consacré leur vie à leur ferme — et ils ne peuvent pas la vendre. Ils en sont prisonniers, et ce n'est pas parce que les jeunes ne veulent pas prendre la relève. C'est que les jeunes ne peuvent choisir l'agriculture comme gagne-pain, car ils n'ont ni le temps ni le capital.

La présidente : Nous allons maintenant entendre le témoignage de M. Patterson, après quoi nous passerons aux questions.

Dwaine Patterson, Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 603, à titre personnel : D'abord, je vous remercie de me donner l'occasion de témoigner devant le comité. Je réside à Prince George depuis maintenant 40 ans. Il y a 35 ans que je travaille à l'usine de pâte à papier

35 years. It is my privilege to appear here on behalf of the Communications, Energy & Paperworkers, Local 603, which holds jurisdiction at Canfor's Northwood Pulp Mill.

One of the greatest privileges of working in the newest of all the pulp mills in Canada is that I have read about two recessions in Canada, and to this point I have not participated in any of them. It is a privilege to have work. As has been pointed out here today, it is a privilege to have work that gives you an income every two weeks.

Your committee obviously understand that forestry is the backbone of this community, and a good portion of backbone of this province. Honourable senators are probably aware of the spruce beetles and the pine beetles, so I will not labour on those issues. The high value of the Canadian dollar and how it reflects itself in our economy in this territory is also something you probably know more about than I do, so I will skip over that.

How forestry goes in B.C. pretty much dictates how B.C. goes. I am looking ahead to where there will be real problems if the collective intellect in government does not recognize that we are on the cusp of a crisis in the forestry industry. We are the newest pulp mill in Canada. As such, we produce one of the highest quality products in the world, and we produce it at an extremely great rate of economy. We produce one tonne of pulp for every .4 man days that we work. Our competition produces the same amount of pulp with four man days. We are 10 times better than the people we compete with, so we are in a privileged position here in the north.

The quality of the fibre we deal with cannot be duplicated in places like South America. They can make you a newspaper; we can make you a piece of paper that you can put away for 50 years and still read it. We are not competing with them in those types of forest ventures. However, what we are competing with is the investment climate that exists in our world today, where people want immediate and gross returns on their investments. We in the forest industry need to maintain a progressive approach to managing our mills, so that the ongoing structure of finance is somehow matched with the other returns that can be found in our society.

Forest industry employment relies on the intelligent management of our resources, and that is where I look to the people who are elected for assistance. We need support systems that allow us to process the wood that we harvest here instead of shipping whole logs offshore and improving the economy for places like Japan and America and China. We need to have ventures that are brought forward in B.C. and in this area. The more people we can get involved in a secondary form of industry related to the forest sector, the more we will be able to support each other, both in agricultural and in forestry. The more people working and bringing in a monthly

Northwood de Canfor. J'ai le privilège de témoigner devant vous au nom de la section locale 603 du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, qui représente les travailleurs de l'usine de pâte à papier Northwood de Canfor.

L'un des grands privilèges de travailler dans la plus jeune de toutes les usines de pâte à papier au Canada est que, bien que j'aie lu sur deux récessions qui ont sévi au Canada, je n'ai pas été touché par aucune. C'est un privilège d'avoir du travail. Comme il l'a été mentionné ici aujourd'hui, c'est un privilège d'avoir un travail qui vous assure un revenu toutes les deux semaines.

Votre comité comprend évidemment que la foresterie est le fer de lance de cette collectivité et constitue dans une large mesure l'épine dorsale de la province. Honorables sénateurs, vous êtes probablement au courant des problèmes de dendroctones de l'épinette et de dendroctones du pin, je ne m'y attarderai donc pas. Vous êtes probablement plus au fait que moi de la valeur élevée du dollar canadien et de ses retombées économiques, je vais donc passer à un autre sujet.

La santé du secteur forestier détermine pratiquement comment se porte la Colombie-Britannique. J'essaie d'entrevoir où seront les véritables problèmes si le groupe d'intellectuels du gouvernement ne reconnaît pas que nous sommes à la veille d'une crise dans l'industrie forestière. Nous sommes la plus jeune usine de pâte à papier au Canada. Par conséquent, nous produisons l'un des meilleurs produits au monde, et ce, à un excellent taux économique. Nous produisons une tonne de pâte pour chaque 0,4 jour-personne. Notre concurrent produit la même quantité en quatre jours-personnes. Nous sommes dix fois plus rentables que nos concurrents, nous jouissons donc d'une position privilégiée ici dans le Nord.

La qualité de la fibre que nous utilisons ne peut pas être reproduite dans des endroits comme l'Amérique du Sud. Ils peuvent vous fabriquer un papier journal, mais nous pouvons vous fabriquer un papier sur lequel vous pourrez lire même 50 ans après. Nous ne leur faisons pas concurrence dans ces types de projets forestiers. Cependant, nous rivalisons avec eux au chapitre du climat d'investissement dans le monde d'aujourd'hui, où les gens veulent obtenir un rendement immédiat et brut sur leurs investissements. Nous, qui oeuvrons dans l'industrie forestière, devons maintenir une approche progressiste à la gestion de nos usines pour que la structure financière actuelle cadre un tant soit peu avec les rendements que l'on trouve dans notre société.

L'emploi dans l'industrie forestière est fonction de la gestion intelligente de nos ressources, et c'est sur ce point que je sollicite l'aide des représentants élus. Il nous faut des systèmes de soutien qui nous permettraient de traiter le bois que nous abattons ici plutôt que d'expédier les rondins à l'étranger pour améliorer l'économie d'endroits comme le Japon, l'Amérique et la Chine. Nous devons proposer des initiatives dans ce secteur qui pourraient être menées en Colombie-Britannique. Plus nous ferons participer de gens dans une forme d'industrie secondaire liée au secteur forestier, plus nous pourrions nous soutenir mutuellement, l'agriculture et la foresterie. Plus il y a de gens

or bi-weekly pay cheque, the more people there will be to support our friends and neighbours in the agricultural section here.

The forest industry has suffered in the last few years across Canada, in Ontario and Quebec particularly. We have lost 10,000 jobs in the last couple years and that 10,000 jobs translates into one million tonnes of pulp no longer being produced by Canadian mills. That one million tonnes of pulp constitutes 16 per cent of the overall gross national product that was generated by pulp. That 16 per cent is in one year. We have dropped 16 per cent of our pulp production in one year. To my way of thinking, that requires a real close look at what is going on in our industry. If that is an indicator of where we are going, then it will not be long before another committee visits here to investigate why the forest sector is in the shape the agricultural sector of today is in. I would like to see some kind of formula to offset investment costs, so that we can encourage investors to come into this country.

A gentleman this morning spoke about research that is being done in Norway. We had investors from Norway here a few years ago looking at putting in a 5,000-tonne-a-day mill — equivalent to the three mills that exist here today — into Prince George. The costs of rebar and cement forbade them from coming into this area. The raw resources are here, the fibre is here, everything exists here — including transportation systems. Everything we need in order to encourage investors to come into this section is here.

I am hoping Senator Mercer will take this as uplifting — because I am certainly not here to cry the blues.

Our industry is not in rough shape, but we need to look at where we are at and realize that we have the potential to be in very bad shape very quickly if we do not continue to be progressive. If the forest industry fails in this region, it will not fail for lack of raw materials; it will fail because government, be it provincial or federal, failed to direct that raw material to our own people to use for the purposes of making an income. If it fails in this region, it will not be for the lack of quality labour; it will be because industry and government failed to support the cause of creating quality labourers. If it fails, it will not be because of lack of visionaries; it will be because we failed to see the problem in time to rectify it.

We need to look at what has gone on in Ontario and Quebec, at the failing of the mills there, and take some real imaginative thinking to the table with us when we decide what we are going to do with the forest industry in this area, because I am afraid. I want the forest industry to be here for my grandchildren. I have absolutely no fear that I am going to make it. I can stumble twice, and I will be retired before the forest industry gets the last bail of pulp dried out, but my grandchildren need a place to work and live.

qui travaillent et touchent un chèque de paie mensuel ou bimensuel, plus il y aura de gens pour venir en aide à nos amis et voisins oeuvrant dans le secteur de l'agriculture.

L'industrie forestière souffre depuis quelques années au Canada, surtout en Ontario et au Québec. Au cours des dernières années, 10 000 travailleurs ont perdu leur emploi, ce qui signifie qu'un million de tonnes de pâte ne sont plus produites par des usines canadiennes. Un million de tonnes de pâte correspondent à 16 p. 100 du produit national brut total généré par la pâte à papier. C'est 16 p. 100 en une année. Notre production de pâte à papier a baissé de ce pourcentage en un an. À mon sens, nous devrions examiner de près la situation dans notre industrie. Si cette baisse est une indication de notre avenir, alors un autre comité ne tardera pas à venir ici pour comprendre pourquoi le secteur forestier est dans le même guépier que le secteur agricole actuellement. J'aimerais que l'on trouve une solution pour résorber les frais d'investissement afin d'attirer des investisseurs au pays.

Ce matin, un monsieur a parlé des recherches qui sont menées actuellement en Norvège. Il y a quelques années, des investisseurs norvégiens voulaient construire une usine produisant 5 000 tonnes quotidiennement — l'équivalent de la production des trois usines qui existent à l'heure actuelle — à Prince George. Les coûts des barres d'armature et du béton les ont découragés à investir dans cette région. Nous avons les ressources naturelles, la fibre et tout ce qu'il faut — y compris les réseaux de transport. Nous disposons de tout ce qu'il faut pour attirer les investisseurs.

J'espère que le sénateur Mercer perçoit mon message comme un encouragement — car je ne suis certainement pas ici pour pleurnicher.

Notre industrie n'est pas dans une situation difficile, mais nous devons faire le point et réaliser qu'elle peut s'empirer très rapidement si notre approche cesse d'être progressiste. Si l'industrie forestière échoue dans cette région, ce ne sera pas à cause du manque de matières premières; ce sera à cause du gouvernement, provincial ou fédéral, qui n'aura pas réussi à faire en sorte que ces matières premières soient utilisées pour générer des revenus pour nos citoyens. Si elle échoue dans cette région, ce ne sera pas à cause d'une pénurie de main-d'œuvre de qualité; ce sera parce que l'industrie et le gouvernement n'auront pas réussi à appuyer les efforts visant à former des travailleurs de qualité. Si elle échoue, ce ne sera pas à cause du manque de visionnaires; ce sera parce que nous n'aurons pas réussi à voir le problème suffisamment à l'avance pour pouvoir le résoudre.

Nous devons étudier les raisons pour lesquelles des usines à pâte ont fermé leurs portes en Ontario et au Québec et avoir des idées vraiment novatrices pour décider des mesures à prendre concernant l'industrie forestière dans cette région. Je suis absolument certain d'y arriver. Je peux trébucher deux fois et je prendrai ma retraite avant que l'industrie forestière sèche la dernière balle de pâte, mais mes petits-enfants ont besoin d'un endroit pour travailler et vivre.

The blue collar tax bracket is very high here, one of the highest in the world. In order to keep that resource and to keep it coming, we need assistance to maintain and create secondary industry. Maintain the existing industry and hopefully create some secondary industry in this area.

Thank you for the opportunity to speak to you. I hope we can reach a conclusion whereby through more dialogue with the investors, the labourers and government we can come to a conclusion that will assist this area to continue to move forward in the forest industry.

The Chairman: Thank you very much, Dwaine. We will start the questioning with Senator Peterson, followed by Senator Mercer.

Senator Peterson: Thank you, Madam Chairman, and thank you to both of you for your presentation.

Denise, I can almost feel the pain you are experiencing in making your presentation today — and you are not here looking for charity or for handouts. You are just looking for honest pay for the work you do, something that is certainly not unreasonable. We have come to a juncture where the current situation has to be corrected — because it would be my hope that you and your husband and eventually your children could carry on the operation that has been in your family for some time.

To have to pay to work is almost impossible to comprehend. The rest of country has to be able to understand that somehow — and this committee will make every effort from what we have heard to try to correct that, because it is just not right.

Senator Mercer: Denise and Dwaine, thank you both very much for being here. We all echo Senator Peterson's comments — we can feel that pain.

Dwaine, what you have done is try to raise the flag a little early, so that this committee has the situation in the forestry industry on its radar. We are very much interested in what is happening in the forestry industry; the industry varies significantly from coast to coast, and this is very big business here.

In my province of Nova Scotia, it is still big business. There are three major pulp mills in my province, but it is managed differently; it is much smaller. We cut off pretty small woodlots to supply those mills.

You made several references to investment costs. How do you see government helping to put a progressive approach to investment for the forest industry? How do we do make this better?

Mr. Patterson: I honestly do not know; I am not an economist. What I was looking at and what I was hoping was for some imagination to be applied here, where an investor could hope to have a reduction in costs or taxes, whatever was necessary, and then to have that metered over say a 15-year period. In other words, instead of being hit by the immediacy of having created a multimillion dollar pulp mill, being taxed on it immediately, have

La tranche d'imposition pour les cols bleus est très élevée, l'une des plus élevées au monde. Pour arriver à garder cette ressource et continuer de pouvoir en disposer, nous avons besoin d'aide pour maintenir l'industrie en place et créer une industrie secondaire dans cette région.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de m'exprimer devant vous. J'espère que nous arriverons à une conclusion qui permettra aux investisseurs, aux travailleurs et au gouvernement de mieux dialoguer pour aboutir à une solution qui maintiendra l'industrie forestière dans cette région.

La présidente : Merci beaucoup, Dwaine. Le sénateur Peterson sera le premier à poser des questions, il sera suivi par le sénateur Mercer.

Le sénateur Peterson : Merci, madame la présidente, et merci à vous deux pour vos déclarations.

Denise, je peux presque ressentir la douleur que vous avez manifestée durant votre déclaration aujourd'hui, et vous n'êtes ici pour demander ni la charité ni pour faire l'aumône. Vous ne demandez simplement que votre salaire corresponde au travail que vous faites, ce qui n'est certainement pas déraisonnable. Nous sommes arrivés à une conjoncture où la situation actuelle doit être corrigée, parce que j'espère que vous, votre famille et éventuellement vos enfants puissent continuer l'exploitation qui appartient à votre famille depuis quelque temps.

Être obligé de payer pour travailler est pratiquement impossible à comprendre. D'une façon ou d'une autre, il faudra que le reste du pays le comprenne et le comité s'engage à corriger cette situation parce qu'elle est tout simplement injuste.

Le sénateur Mercer : Denise et Dwaine, je vous remercie d'être venus. Nous éprouvons le même sentiment exprimé par le sénateur Peterson, nous pouvons ressentir votre douleur.

Dwaine, vous avez essayé de tirer un peu à l'avance la sonnette d'alarme pour que le comité comprenne bien la situation de l'industrie forestière. La situation de l'industrie forestière nous intéresse beaucoup; elle est très différente d'un bout à l'autre du pays et très importante dans cette région.

Dans ma province, en Nouvelle-Écosse, elle est encore très importante. Il y a trois usines de pâtes importantes, mais la gestion est différente; l'industrie est beaucoup moins importante. Les terres à bois que nous avons déboisées pour alimenter ces usines étaient très petites.

Vous avez mentionné plusieurs fois les coûts d'investissement. Selon vous, de quelle façon le gouvernement pourrait aider à établir une approche progressiste au niveau des investissements pour l'industrie forestière? Que devons-nous faire pour améliorer cette situation?

M. Patterson : Je ne sais vraiment pas, je ne suis pas économiste. J'espérais qu'il y aurait des idées novatrices dans ce domaine, par exemple un investisseur pourrait espérer une réduction au niveau des coûts ou des impôts, faire ce qui est nécessaire, puis étaler cela sur une période de 15 ans. Autrement dit, au lieu d'être imposé immédiatement pour avoir ouvert une usine à pâte de plusieurs millions de dollars, retarder les

that mediated to a point where it would be more affordable and therefore the profit would be more balanced to the front end as well as to the later years.

If I understand correctly from the managers and staff I had communication with at the mill, after about a 10-year period, they experience a lot better return on the same product, simply because they have now written off all the costs associated with that. What I was hoping for was something along that line, where, instead of waiting for 10 years for them to experience that cost, they could lose some of that after 10 years but gain some at the front end to encourage investment.

Senator Mercer: Now, there are four mills in Prince George?

Mr. Patterson: Technically, there are three; Northwood is comprised of two separate mills that are side by each in the same building.

Senator Mercer: You are at the newest mill?

Mr. Patterson: Yes.

Senator Mercer: So one would assume that the other three are not as efficient as yours. The efficiency is quite staggering.

Mr. Patterson: I am actually at two, sir. Northwood is comprised of two mills that are side by each. Basically, our A-line, which is our new line, is much more efficient than the old line. However, we can cross over pulp from one mill to the other and basically our pulp is exactly the same coming out the back end, so our quality is still the same.

Senator Mercer: Is there a need to offer an incentive for the mills that are not as efficient? Is there something we should be doing to make it easier for people to retool those older mills, to make them as efficient as the new one?

Mr. Patterson: This unfortunately is a problem that will have to be dealt. Foresight tells us that these 100-year-old mills are going to fold. The fortitude to say tough luck it is your turn is going to be in the hands of people who are going to have to answer to an elective for making that decision. I am not going to be that guy, so my job is easier.

Senator Mercer: Denise, including family, how many people work on your farm?

Ms. Dowswell: We have two hired men that help us, and then there are my three sisters. My dad was blessed with four daughters — and six granddaughters. He has only one grandson. Along with the two hired men and us, my dad works full-time. He works from six in the morning till dark.

Senator Mercer: Your sisters work off the farm as well?

Ms. Dowswell: They work off the farm, and they help on the farm also.

Senator Mercer: But your dad does not?

paiements jusqu'au moment où il est plus facile pour l'investisseur de le faire et ainsi, les bénéfices seraient plus équilibrés les premières années et aussi plus-tard.

Si j'ai bien compris ce que m'ont dit les directeurs et le personnel à l'usine à pâte, au bout d'une période d'environ 10 ans, les bénéfices tirés du même produit étaient beaucoup plus élevés, simplement parce qu'ils avaient déduit tous les coûts qui y étaient associés. J'espérais une mesure dans ce sens où, au lieu d'attendre 10 ans pour avoir de tels bénéfices, ils pourraient faire des paiements après 10 ans, ce qui leur permettrait de faire des bénéfices au début et encourager l'investissement.

Le sénateur Mercer : Il y a aujourd'hui quatre usines à Prince George?

M. Patterson : Techniquement, il y en a trois; Northwood comprend deux usines distinctes situées l'une à côté de l'autre dans le même édifice.

Le sénateur Mercer : Vous êtes à l'usine la plus neuve?

M. Patterson : Oui.

Le sénateur Mercer : On pourrait supposer que les trois autres ne sont pas aussi efficaces que la vôtre. L'efficacité est incroyable.

M. Patterson : En fait, monsieur, je travaille dans deux usines. Northwood comprend deux usines situées l'une à côté de l'autre. Notre ligne A, la nouvelle ligne, est beaucoup plus efficace que l'ancienne. Cependant, en passant d'une usine à l'autre, on peut constater que le produit fini est pratiquement le même, la qualité est donc encore la même.

Le sénateur Mercer : Faudrait-il offrir un incitatif aux usines qui ne sont pas aussi efficaces? Devrions-nous faire quelque chose pour faciliter le rééquipement de ces vieilles usines afin de les rendre aussi efficaces que la nouvelle?

M. Patterson : Cela est malheureusement le problème qu'il faudra résoudre. La prévoyance nous dit que ces usines vieilles de 100 ans seront fermées. Les personnes qui vont décider de fermer ces usines devront répondre de leur action devant leurs électeurs. Je ne suis pas une de ces personnes, mon travail est donc plus facile.

Le sénateur Mercer : Denise, en comptant tous les membres de la famille, combien de personnes travaillent dans votre ferme?

Mme Dowswell : Il y a deux hommes engagés pour nous aider et mes trois sœurs. Mon père a eu la chance d'avoir quatre filles et six petites-filles. Il n'a qu'un seul petit-fils. Avec les deux engagés et nous, mon père travaille à plein temps. Il travaille de six heures du matin jusqu'au soir.

Le sénateur Mercer : Vos sœurs travaillent aussi à l'extérieur de la ferme?

Mme Dowswell : Elles travaillent à l'extérieur de la ferme mais aussi à la ferme.

Le sénateur Mercer : Mais pas votre père?

Ms. Dowswell: My dad works on the farm every day, yes. That is a big concern to us, because dad is not taking a wage but we could not hire someone to do what he does. How do we pay for dad to retire? When his dad retired, we were able to keep the farming operations going. That is a huge concern to us as well.

Senator Mercer: You say you are excluded from certain programs because your husband works off the farm, which changes your family income. The trouble with the taxation system is that it is designed to cover everybody. To tailor make the taxation system so that it accommodates your situation is a difficult thing for government to design. I am looking for a hint as to what could the government do to address that. Could the government exclude your husband's income from the calculation? Would that be the answer?

Ms. Dowswell: Exactly. Excluding spouse's income — and for myself personally that would make the difference. In order to feed my children, I need to bring in only \$25,000 a year. However, I cannot buy cows or make sure that I have \$25,000 a year and guarantee that I will be able to feed my family. That is all I am asking. I am supplementing my family income, but with farming I cannot guarantee that I will be able to feed my kids at the end of the year.

Senator Mercer: This is small consolation for you, but you are not alone. We have heard the same story everywhere — perhaps not as passionately as you have put it, but we have heard the same story. The solutions are tougher.

Ms. Dowswell: What worries me is that when I go to these farm meetings many of the people are dad's age, and there are very few that are even interested in it. The few people that are left that have a passion — their hearts are getting taken out of it. That is what is happening. The people in dad's generation are 60 years old, and they want to be able to pass the farm on to the young people, but something needs to happen.

Senator Mahovlich: Denise, I have six grandsons. I was wondering if this summer they could work at your farm?

Ms. Dowswell: Sure.

Senator Mahovlich: I would be glad to send them there.

The Chairman: Take him up on it.

Senator Mahovlich: Your parents are 60 now. Do they plan to retire on the farm? Is their plan to stay on the farm until they are 80?

Ms. Dowswell: Yes, that is their plan.

Senator Mahovlich: Will your father work until he is 80 years old? Will that be his retirement age?

Ms. Dowswell: That is his retirement. That was my grandfather's retirement. When we saddle up, we move cattle. The other day, we had 11 horses saddled up.

Senator Mahovlich: Did your dad look after your granddad?

Mme Dowswell : Mon père travaille à la ferme tous les jours, oui. Cela nous inquiète beaucoup parce que mon père ne reçoit pas de salaire, mais nous ne pouvons pas engager quelqu'un pour faire son travail. Comment allons-nous payer la retraite de notre père? Quand son père a pris la retraite, nous avons pu continuer à exploiter la ferme. C'est aussi quelque chose qui nous préoccupe beaucoup.

Le sénateur Mercer : Vous avez dit que vous n'étiez pas éligibles à certains programmes parce que votre mari travaille à l'extérieur de la ferme, ce qui change votre revenu familial. Le problème du système fiscal, c'est qu'il est conçu pour être universel. Il est difficile pour le gouvernement de personnaliser le système fiscal à votre situation particulière. J'essaie de voir ce que pourrait faire le gouvernement pour résoudre cette situation. Est-ce que le gouvernement pourrait exclure des calculs le revenu de votre mari? Est-ce que cela serait la solution?

Mme Dowswell : Exactement. Exclure le revenu du conjoint — cette mesure ferait toute la différence pour moi. Pour nourrir mes enfants, je dois ramener 25 000 \$ seulement par année. Toutefois, je ne peux pas acheter des vaches ou garantir que j'aurai 25 000 \$ par année et que je pourrai nourrir ma famille. C'est tout ce que je demande. J'apporte un supplément à mon revenu familial, mais avec l'agriculture, je ne peux pas garantir que je pourrai nourrir mes enfants à la fin de l'année.

Le sénateur Mercer : Ceci sera une bien mince consolation pour vous, mais vous n'êtes pas seule. Nous avons entendu la même histoire partout — peut-être pas avec la même intensité que vous y avez mise, mais nous avons entendu la même histoire. Les solutions sont plus difficiles.

Mme Dowswell : Ce qui m'inquiète, c'est que bon nombre des gens qui assistent à ces réunions d'agriculteurs ont l'âge de mon père, et très peu même s'y intéressent. Les quelques personnes qui restent et qui ont une passion — leur cœur n'y est plus. C'est ce qui arrive. Les gens de la génération de mon père ont 60 ans et ils veulent pouvoir transmettre la ferme aux jeunes, mais quelque chose doit se produire.

Le sénateur Mahovlich : Denise, j'ai six petits-fils. Je me demandais s'ils pouvaient travailler dans votre ferme cet été?

Mme Dowswell : Bien sûr.

Le sénateur Mahovlich : Je serais heureux de les envoyer là-bas.

La présidente : Prenez-le au mot.

Le sénateur Mahovlich : Vos parents ont maintenant 60 ans. Ont-ils l'intention de prendre leur retraite à la ferme? Ont-ils l'intention de rester à la ferme jusqu'à l'âge de 80 ans?

Mme Dowswell : Oui, c'est ce qu'ils ont l'intention de faire.

Le sénateur Mahovlich : Votre père travaillera-t-il jusqu'à l'âge de 80 ans? Est-ce que ce sera l'âge de sa retraite?

Mme Dowswell : C'est sa retraite. C'était la retraite de mon grand-père. Lorsque nous montons en selle, nous déplaçons le bétail. L'autre jour, nous avions 11 chevaux de sellés.

Le sénateur Mahovlich : Votre père s'occupait-il de votre grand-père?

Ms. Dowswell: Well, my granddad passed away. My dad rides, and all of the grandchildren ride, and I ride with my sisters. We will look after each other. All we are asking is to feed our families.

Senator Mahovlich: The government should come up with a better policy, better rules for farmers, so they can have a life.

Ms. Dowswell: Many of the farmers want to retire on their places.

The Switzerland government has a transition program, to help the family retire on their own farms, just as their wishes are, but Canada does not have that. Canada is competing against countries like the United States — which looks after its farmers. Switzerland looks after its farmers. The Europeans look after their farmers. What I have heard is that Canadians just are not hungry enough, that they do not know what it is like to starve.

Senator Mahovlich: There is no EU for farmers.

Ms. Dowswell: No.

Senator Mahovlich: It is not an easy situation.

In terms of the forestry industry, 30 years or 40 years ago in Montreal there was a furniture company by the name of Vilas. I still have a piece of Vilas furniture. I bought a nice Vilas kitchen set when I got married. It was made in Shawinigan, or in one of those Quebec towns; it was made of beautiful maple. Vilas was bought by Molson's, but in two years it was closed. It was a tax writeoff. They were making beautiful maple furniture. People were not encouraged to get into furniture making — which is a problem with our laws. It was a tax advantage to Molson's to have this writeoff.

In terms of a second industry here in Prince George, say a furniture company like that, is that what you are talking about?

Mr. Patterson: What I am hoping to see involves all of the arbage wood in the forest, wood the pine beetle and spruce beetle have killed. There is so much fibre going to waste out there; we must utilize it somehow. I am hoping it can be used for the new pellet stoves that are being touted as an alternative heat source. For example, if we could set up pelletizing units here in town — that would be a great resource.

One of the dimensions that would assist our community — and I am certainly not thinking of my own resource at this point. My boss will not agree probably with what I am about to say, but if people with a tree farm licence were forced to act responsibly towards all the fibre that is on their tree farm, they would gain probably 30 or 40 per cent value out of that tree farm. There will be an additional expense, which would have to be shared by the tree farm licence holder and the

Mme Dowswell : Eh bien, mon grand-père est décédé. Mon père monte à cheval, et tous les petits-enfants montent à cheval, et je le fais avec mes sœurs. Nous allons nous occuper l'un de l'autre. Tout ce que nous demandons, c'est de nourrir nos familles.

Le sénateur Mahovlich : Le gouvernement devrait proposer une meilleure politique, de meilleures règles pour les agriculteurs, pour qu'ils puissent avoir une vie.

Mme Dowswell : Bon nombre d'agriculteurs veulent prendre leur retraite dans leur ferme.

Le gouvernement de la Suisse a un programme de transition qui aide les familles à prendre leur retraite dans leur propre ferme, comme elles le souhaitent, mais le Canada n'a pas de programme semblable. Il est en compétition avec des pays comme les États-Unis — qui s'occupent de leurs agriculteurs. La Suisse s'occupe de ses agriculteurs. Les Européens le font. D'après ce que j'ai entendu, les Canadiens ne sont pas assez affamés, ils ne savent pas ce que signifie crever de faim.

Le sénateur Mahovlich : Il n'y a rien de semblable pour les agriculteurs.

Mme Dowswell : Non.

Le sénateur Mahovlich : Ce n'est pas une situation facile.

Concernant l'industrie forestière, il y a 30 ou 40 ans, il existait à Montréal une entreprise de meubles qui s'appelait Vilas; je possède encore un de ses meubles. Quand je me suis marié, j'ai acheté un bel ensemble de cuisine Vilas. Il avait été fabriqué à Shawinigan ou dans une de ces petites villes du Québec; il était fait en bel érable. L'entreprise Vilas a été achetée par Molson's et a été fermée au bout de deux ans. Il y avait une déduction fiscale. L'entreprise fabriquait de beaux meubles en érable. On n'encourageait pas les gens à se lancer dans la fabrication de meubles — ce qui est un problème avec nos lois. Cette déduction fiscale était avantageuse pour Molson's.

Pour ce qui est d'avoir une industrie secondaire ici, à Prince George, avez-vous en tête une entreprise de meubles comme celle-là?

M. Patterson : Ce que je souhaite, c'est qu'on utilise tout le bois résiduel dans la forêt, les arbres qu'ont tués les dendroctones du pin et de l'épinette. Tellement de fibres sont gaspillées; nous devons les utiliser d'une façon quelconque. Je souhaite qu'on puisse les utiliser pour les nouveaux poêles à granulés que l'on vend comme appareils de chauffage de remplacement. Par exemple, si nous pouvions créer des usines de granulés ici même, ce serait une excellente ressource.

L'une des mesures qui pourraient aider notre collectivité — et je ne pense certainement pas à mes propres ressources ici. Mon patron ne sera probablement pas d'accord sur ce que je vais dire, mais si les gens qui ont une licence de propriété forestière de production étaient forcés d'agir de façon responsable envers toutes les fibres qui se trouvent sur leur propriété, on ferait probablement des gains de 30 à 40 p. 100 sur ces terres. Sortir cette fibre de la forêt occasionnerait des dépenses

beneficiaries of bringing that fibre out of the bush. A little imagination would go a long way toward figuring out how that can be done, where we can all profit.

Senator Gustafson: Dwaine, you seem to indicate that there is some nervousness about the industry. When we were in the Maritimes, and again at Prince Albert, we were told of closures and trouble at older plants. I understand your concern that your plants stay stable.

You make 2-by-4s first, and then you use the pulp off of that; am I correct?

Mr. Patterson: The majority of it would be the residual from having made dimensional lumber. However, that will change in the near future, because the wood that is dry that is standing out there now in the forest will only be acceptable for dimensional wood for about three to five years, depending on how much bark has been taken off by the bugs and how much it has been infected. If the wood is standing, it will remain quality wood for pulp purposes for 25 years. If it is down on the ground, it will not be any good for pulp purposes. However, if it is in a standing dry mode, it will be good for dimensional wood for three to five years, after which it will be too dry and brittle to be cut into 2-by-4s. Logistically, we would be looking at chipping that wood down whole and putting into the pulp process.

There is another dimension that I will just mention. The blue dye in these bugs kill trees. Everyone thinks it looks nice, but it is a fungus. We are only now starting to investigate the potential of the harm to individuals. These trees are being brought into the mill, where the wood is being chipped; the fungus is going into the air and people are breathing that stuff. Ten or 15 years from now, we may be sitting here discussing the blue lung of the forest industry, similar to the brown lung or black lung in the coal industry. However, for now, we have to proceed with the knowledge we have, which is that we need to get this stuff out of the bush.

Senator Gustafson: Denise, you gave us a very good picture of what is happening in agriculture. It is so serious. More and more farmers are losing heart. There is an emotional attachment to a farm — I know it. My grandfather farmed. My father farmed. I farmed. My boys are farming and my grandchildren run tractors. It is not just a matter of dollars and cents. It is far beyond that. It is hard to explain it. The people I served in Assiniboine riding for 14 years were rural people. I really believe they are the salt of the earth. You have displayed that here today, and you have certainly given this committee a lot to think about, along with the other couple that appeared here. Certainly, we will not forget this quickly. The challenge is to communicate it to the powers that be. Thank you both for appearing.

Ms. Dowswell: Thanks for having us.

Senator Mercer: I want to put a quick question to Denise — one that we did not cover earlier when we were talking about the beef industry.

supplémentaires, que partageraient le détenteur de la licence et les bénéficiaires. Avec un peu d'imagination, on peut trouver une façon de faire qui sera profitable pour tous.

Le sénateur Gustafson : Dwaine, vous semblez dire que l'industrie suscite une certaine nervosité. Lorsque nous étions dans les Maritimes, et encore à Prince Albert, on nous a parlé de fermetures et des problèmes que connaissaient les vieilles usines. Je crois comprendre que vous vous préoccupez de la stabilité de vos usines.

Si j'ai bien compris, vous fabriquez d'abord des colombages, puis vous utilisez la pâte résiduelle?

M. Patterson : En gros, ce seraient les résidus du bois de construction de dimensions courantes. Toutefois, les choses vont changer dans un proche avenir, parce que le bois sec qui se trouve présentement dans la forêt pourra être utilisé pour la fabrication de bois de construction de dimensions courantes pendant environ trois à cinq ans seulement; tout dépend dans quelle mesure les insectes auront grugé l'écorce et auront infecté le bois. Si le bois est encore debout, il pourra servir à la fabrication de pâte pendant 25 ans. Ce ne sera pas le cas si les arbres sont tombés. Toutefois, si les arbres sont secs et debout, ils pourront servir à la fabrication de bois de construction de dimensions courantes pendant trois à cinq ans, après quoi ils seront trop secs et cassants pour former des colombages. D'un point de vue logistique, il faudrait réduire le bois en copeaux et le transformer en pâte.

Il y a un autre aspect que j'aimerais mentionner. La teinture bleue que laissent ces insectes tue les arbres. Tout le monde trouve que c'est joli, mais il s'agit d'un champignon. Nous commençons à peine d'étudier les risques possibles pour la santé humaine. Ces arbres sont acheminés à l'usine, où le bois est réduit en copeaux; le champignon se propage dans l'air et les gens respirent cette saleté. Dans 10 ou 15 ans, nous serons peut-être ici à discuter des maladies pulmonaires des travailleurs de l'industrie forestière, comme celles des mineurs. Toutefois, pour l'instant, nous devons agir avec les connaissances que nous avons, et nous devons sortir ce bois de la forêt.

Le sénateur Gustafson : Denise, vous nous avez donné un très bon aperçu de ce qui se passe en agriculture. La situation est très grave. De plus en plus d'agriculteurs perdent courage. Il y a un attachement sentimental à une ferme — je le sais. Mon grand-père, mon père et moi, nous étions tous des agriculteurs. Mes fils sont des agriculteurs et mes petits-enfants conduisent des tracteurs. Ce n'est pas seulement une question d'argent. C'est beaucoup plus que cela. C'est difficile à expliquer. Les gens que j'ai représentés dans la circonscription d'Assiniboine pendant 14 ans étaient des ruraux. Je crois vraiment qu'ils sont le sel de la terre. Vous l'avez démontré ici aujourd'hui, et vous nous avez amplement donné matière à réflexion, comme les autres témoins qui ont comparu ici. Nous ne l'oublierons pas de sitôt. Le défi est de communiquer cela aux autorités. Merci à vous deux de vos témoignages.

Mme Dowswell : Merci de nous avoir écoutés.

Le sénateur Mercer : J'aimerais poser une question rapide à Denise — un sujet que nous n'avons pas abordé auparavant lorsque nous avons parlé du secteur bovin.

I understand there is no slaughter facility in British Columbia. You have to ship your cattle to Alberta — which goes back to the extra cost of freight. Has there been any discussion of establishing a slaughterhouse in British Columbia to handle the beef here as opposed to shipping it across the mountains.

Ms. Dowswell: There has been, and different ones have been tried. We were involved. There was a small slaughterhouse in Terrace; we would ship eight to 10 steers to them a week. They got a contract with the ferries; they were putting the meat on the ferries. It was going well, until Tyson and Cargill, seeing a business opportunity, offered them free hamburger. They put them out of business. What Tyson could kill in a day, it takes all year for the small plants, and unless there is a market they squash these small plants.

Senator Mercer: So the big three are Cargill, Tyson and XL Foods, and they engage in predatory pricing.

Ms. Dowswell: They totally took that ferry market. They were basically giving them the meat just to get it back.

Senator Mercer: Is not the ferry market controlled by the Government of British Columbia?

Ms. Dowswell: Should be.

Senator Mercer: The ferries are owned by the Government of British Columbia.

Ms. Dowswell: Yes, they are. If it were regulated that, say, the hospital used our meat, or if there were a definite market there, yes, that would help us. What is happening to the smaller slaughter facilities is that they are being crushed.

Senator Mercer: Yes. We saw evidence when we were doing our hearings on the BSE crisis of some new facilities opening in Canada. I come from a province that has no slaughter facilities and no federally inspected facilities. We saw a cooperative for the Maritime provinces. Has there been any talk about cooperative, using the existing cooperative?

Ms. Dowswell: There has been, and there was even talk with the Save-On-Foods meat manager. However, the toughest part is staying competitive with Extra Foods and all of the other stores. Save-On-Foods say they cannot commit to this; if it is producer-owned, we will buy from you, because we have to make sure that people are coming to buy our meat, because if they can go to Extra Foods or somewhere else and buy it cheaper, they will.

Senator Mercer: One of the single biggest problems we have is that food is too damn cheap in this country.

Ms. Dowswell: Exactly.

Senator Mercer: However, it is also, as I told somebody earlier, difficult for governments to tell people that they are not paying enough for something they absolutely have to have, so the

Je crois comprendre qu'il n'y a aucun abattoir en Colombie-Britannique. Vous devez transporter votre bétail en Alberta — ce qui nous ramène à parler des coûts supplémentaires du transport. A-t-on envisagé d'établir un abattoir en Colombie-Britannique pour traiter le bœuf ici au lieu de l'envoyer de l'autre côté des montagnes?

Mme Dowswell : Il y a eu des pourparlers, et diverses tentatives ont été faites. Nous y avons pris part. Il y avait un petit abattoir à Terrace, où nous envoyions huit à dix bouvillons par semaine. Ils avaient un contrat avec les traversiers pour le transport de la viande. Les choses allaient bien jusqu'à ce que Tyson et Cargill, voyant là une occasion d'affaire, leur ont offert de la viande gratuite. Ils les ont forcés à fermer leurs portes. Tyson peut abattre en une journée ce que les petits établissements peuvent abattre en un an et, à moins qu'il y ait un marché, il écrase ces petits abattoirs.

Le sénateur Mercer : Les trois grosses compagnies sont donc Cargill, Tyson et XL Foods et elles établissent des prix d'éviction.

Mme Dowswell : Elles ont mis la main sur ces traversiers. Elles leur donnaient la viande juste pour qu'ils la ramènent.

Le sénateur Mercer : Le secteur des traversiers n'est-il pas contrôlé par le gouvernement de la Colombie-Britannique?

Mme Dowswell : Ce devrait être le cas.

Le sénateur Mercer : Les traversiers sont la propriété du gouvernement de la Colombie-Britannique.

Mme Dowswell : Oui. Si on adoptait un règlement disant que l'hôpital doit utiliser notre viande, ou s'il y avait un marché défini ici, cela nous aiderait. Or, les petits abattoirs sont tout simplement écrasés.

Le sénateur Mercer : Oui. Lorsque nous avons tenu nos audiences sur la crise de l'ESB, nous avons vu que de nouvelles installations ouvraient au Canada. Je suis originaire d'une province où il n'y a aucun abattoir et aucun établissement inspecté par les autorités fédérales. Nous avons vu une coopérative dans les provinces des Maritimes. A-t-on envisagé de créer une coopérative, ou d'utiliser la coopérative existante?

Mme Dowswell : Il y a eu des discussions, et des entretiens ont même eu lieu avec le gérant des viandes de Save-On-Foods. Toutefois, le plus grand défi est de rester compétitif par rapport à Extra Foods et tous les autres magasins. Les gens de Save-On-Foods disent qu'ils ne peuvent prendre d'engagement; si l'établissement appartient aux producteurs, nous allons acheter vos produits, parce que nous devons nous assurer que les gens vont acheter notre viande, mais si la viande est moins chère chez Extra Foods ou ailleurs, c'est là qu'ils vont l'acheter.

Le sénateur Mercer : Un des grands problèmes que nous avons, c'est que la nourriture est beaucoup trop bon marché dans notre pays.

Mme Dowswell : Exactement.

Le sénateur Mercer : Toutefois, comme je l'ai dit à quelqu'un tout à l'heure, les gouvernements peuvent difficilement dire aux gens qu'ils ne paient pas assez pour quelque chose dont ils ont

solutions are fairly complicated, and I do really appreciate both of your presentations today. As Senator Gustafson, said we will not be forgetting this for a long time.

Senator Gustafson: I just want one thing on the record, which is that these cattle we are talking about are probably the best cattle in the world. I have toured the Kansas feedlots. They have Canadian-penned cattle and Mexican-penned cattle, and these are the best cattle in the world, in this whole country. For whatever reason, the further south you go the poorer the cattle. I want it understood that we are talking about an industry here that is a prime industry worldwide, the best in the world.

Ms. Dowswell: The rations for our cattle are all balanced and computerized. There are days where we do not stop for a lunch break, but the cattle get their breakfast and lunch. We are very proud of what we raise, and we raise it properly and we take pride in that.

Senator Gustafson: If you ever get a chance to look at those feedlots in Kansas, take a look and you will see that that is true.

Senator Mahovlich: A supplementary here on the cost of food. I think we are paying enough for food, but I do not think the funds are distributed properly.

The Chairman: Just one question, Denise. I thought there was a plant that was going to come up in British Columbia. Am I correct on that?

Ms. Dowswell: One in Prince George has recently become federally inspected — but the funds are still not going back to the producer. The difficulty is that the markets are still set by the big boys, so they are not paying any more for the cattle. The cattle are still on the older market. That is what I think is the toughest part farmers are facing, that is, that the market is still controlled on that top end. They are still paying those market prices for cattle.

So, there is one in Prince George, but so far it has not come down to the producer. They are slaughtering 12 to 18 head a week — that is their capacity.

The Chairman: You have done us a great honour by sharing so openly your concerns and your wishes. I think everyone at this table wishes we could snap our fingers and it would all happen. Please stay in touch with us; let us know how you are doing.

We also thank you Dwaine for attending here and becoming part of our study. We have a reputation, this little committee, of fighting on, and we will continue to do that, but again we would be very interested in knowing how you are doing.

It has been a very good day here. When we go on these trips, we learn, and we learn from you, which helps us, I think, be better at what we do. You both certainly have done that today. We wish you all the very best.

absolument besoin, alors les solutions sont plutôt compliquées, et je vous remercie infiniment de vos deux exposés aujourd'hui. Comme l'a dit le sénateur Gustafson, nous ne sommes pas prêts de les oublier.

Le sénateur Gustafson : J'aimerais simplement ajouter une chose pour le compte rendu. Ces bovins dont nous parlons sont probablement les meilleurs du monde. J'ai visité les parcs d'engraissement du Kansas. Il y a là du bétail canadien et du bétail mexicain, et ce sont les meilleurs bovins du monde, dans tout ce pays. Pour une raison quelconque, plus vous allez au sud, plus le bétail perd en qualité. Il faut comprendre que nous parlons d'une industrie qui est la meilleure du monde.

Mme Dowswell : Les rations que nous servons à notre bétail sont équilibrées et informatisées. Il nous arrive de ne pas prendre de pause pour dîner, mais les bovins, eux, reçoivent leur déjeuner et leur dîner. Nous sommes très fiers de nos élevages; nous en prenons soin et nous en sommes fiers.

Le sénateur Gustafson : Si vous avez la chance de visiter ces parcs d'engraissement au Kansas, allez-y et vous verrez que c'est vrai.

Le sénateur Mahovlich : Un autre commentaire concernant le coût de la nourriture. Je crois que nous payons assez pour la nourriture, mais je ne pense pas que l'argent est distribué correctement.

La présidente : Juste une question, Denise. Je croyais qu'un établissement allait voir le jour en Colombie-Britannique. Est-ce exact?

Mme Dowswell : Un établissement de Prince George relève depuis peu des autorités fédérales — mais l'argent ne revient pas encore aux producteurs. Le problème, c'est que les marchés sont encore établis par les grandes entreprises, alors on ne paie pas plus pour le bétail. Le bétail se trouve encore dans l'ancien marché. C'est ce qui, à mon avis, est le plus difficile pour les agriculteurs : le marché est encore contrôlé par les magnats de l'industrie. Le bétail est encore vendu aux prix du marché.

Il y a donc un établissement à Prince George, mais jusqu'à présent, le producteur n'en profite pas. On y abat de 12 à 18 bêtes par semaine — c'est sa capacité.

La présidente : Vous nous avez fait tout un honneur en nous faisant part si ouvertement de vos inquiétudes et de vos souhaits. Je crois que tout le monde ici aimerait bien pouvoir régler la situation d'un coup de baguette. Je vous prie de rester en contact avec nous et de nous donner des nouvelles.

Nous tenons aussi à vous remercier, Dwaine, d'être ici aujourd'hui et d'avoir pris part à notre étude. Notre petit comité a la réputation de ne pas lâcher prise et c'est ce que nous allons continuer de faire, mais encore une fois, nous aimerions recevoir des nouvelles de vous.

Ce fut une très bonne journée aujourd'hui. Lorsque nous faisons ces voyages, nous apprenons, et nous apprenons grâce à vous, ce qui, je crois, nous aide à mieux faire notre travail. Vous y avez certainement contribué aujourd'hui. Nous vous souhaitons la meilleure des chances.

Thank you, colleagues. You have been delightful as usual.

The committee adjourned.

LETHBRIDGE, ALBERTA, Tuesday, March 6, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 6:20 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Good evening. It is a pleasure to be here with my colleagues from the Senate in my hometown of Lethbridge. I will introduce my colleagues.

My deputy chair is Len Gustafson from Macoun, Saskatchewan. I do not have to introduce the next guy, Frank Mahovlich. He was a big hit in Warner today. He grew up in Timmins in Northern Ontario. Terry Mercer is from Nova Scotia. I can never remember the name of the community.

Senator Mercer: It is a little village called Mount Uniacke.

The Chairman: Senator Bob Peterson is from Regina, Saskatchewan. Senator Tommy Banks is from Edmonton.

For many people from outside this province, it is easy to assume that Alberta, and particularly rural Alberta, is doing just fine, thank you very much. Surely, they say, the seemingly endless supply of paying jobs in the oil and gas sector has wiped out the poverty problem, both urban and rural, if there was one here in Alberta.

It will surprise people to learn that this situation is not necessarily the case. People forget that Alberta is a big and diverse province and that not everyone has shared in the province's strong economic growth.

Even in Fort McMurray, prosperity has been something of a double-edged sword. We know that food bank use more than doubled last year. We know Alberta is the province with the highest percentage of unemployed clients visiting a food bank.

Alberta is also famous for its entrepreneurial drive and can-do attitude. The province is honoured for that attitude in other parts of Canada.

It will come as less of a surprise to learn Albertans have not forgotten or abandoned their rural communities. If anything moves this committee from the Senate of Canada, it is to make sure that rural Canada remains a foundation of this country, which it has always been.

Merci, chers collègues. Vous avez été merveilleux comme toujours.

La séance est levée.

LETHBRIDGE, ALBERTA, le mardi 6 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 18 h 20, afin d'examiner, pour en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonsoir. C'est un plaisir pour moi d'être ici avec mes collègues du Sénat dans ma ville natale. Je vais vous présenter les sénateurs.

Len Gustafson, vice-président du comité, est originaire de Macoun, en Saskatchewan. Tout le monde connaît la prochaine personne, Frank Mahovlich. On l'a accueilli avec grand enthousiasme à Warner aujourd'hui. Il a grandi à Timmins, dans le Nord de l'Ontario. Terry Mercer vient de la Nouvelle-Écosse; j'oublie toujours le nom de la municipalité.

Le sénateur Mercer : C'est un petit village qui s'appelle Mount Uniacke.

La présidente : Le sénateur Bob Peterson vient de Regina, en Saskatchewan, et le sénateur Tommy Banks, d'Edmonton.

Pour de nombreuses personnes de l'extérieur de la province, il est facile de croire que l'Alberta, et plus particulièrement les régions rurales de cette province, ne connaît aucune difficulté. À leur avis, le nombre apparemment illimité d'emplois rémunérateurs dans les secteurs pétrolier et gazier a sûrement permis d'éradiquer la pauvreté qui aurait pu exister en Alberta, tant dans les régions urbaines que rurales.

Les gens seront surpris d'apprendre que ce n'est pas nécessairement le cas; ils oublient que l'Alberta est une province vaste et diversifiée, et que ce ne sont pas tous ses habitants qui ont profité de sa forte croissance économique.

Même à Fort McMurray, la prospérité a une face cachée. Nous savons que le recours aux banques d'alimentation a plus que doublé l'année passée et que, de toutes les provinces, c'est l'Alberta qui enregistre le pourcentage le plus élevé de chômeurs fréquentant les banques d'alimentation.

Les Albertains sont reconnus pour leur esprit d'entreprise et leur détermination, des qualités soulignées dans d'autres régions du pays.

Ce qui est moins étonnant d'apprendre, c'est que les Albertains n'ont pas oublié ni abandonné leurs collectivités rurales. S'il y a une chose qui tient à cœur au comité, c'est de s'assurer que les régions rurales canadiennes demeurent l'un des fondements sur lesquels le pays s'est toujours reposé.

Our first witness this evening is Ken Nicol, director of Rural Alberta's Development Fund. I understand Mr. Nicol is relatively new. The fund was created precisely because there is a pressing need to revitalize rural Alberta and help Alberta's poor.

We welcome you. It is good to see you.

Ken Nicol, Director, Rural Alberta's Development Fund: Thank you very much. I want to talk about the mandate and background of Rural Alberta's Development Fund. After the 2001 election, a lot of issues were raised about the things you talked about in your introduction. What is going on in rural Alberta? What needs to be done, if anything? What is the vision that rural Alberta sees for itself?

The provincial government began a consultation that ended up with a document being produced called, *A Place to Grow*. That document is available on the Government of Alberta website.

In that document, the group participating made recommendations to the government that it was the government's responsibility to partner with rural Alberta in creating its future and to help it achieve where it wanted to go.

The government approved \$100 million in last spring's budget to help this transition into the future for rural Alberta.

As a clarification, rural Alberta, under the mandate of our fund, was defined as any place in Alberta other than Edmonton or Calgary.

The government wanted also to make this activity non-partisan. They created a not-for-profit organization called the Rural Alberta's Development Fund, with a 12-member board. The co-chairs were Bob Clark and Fred Estlin, and there were 10 other members, of which I am one.

We were given the mandate to solicit from Alberta communities, Alberta organizations and Alberta partners, proposals that would help them move to a vision they saw for their community. We did not tell them where we thought they should go. In their proposals, they told us where they thought they should go.

One of the main focuses of *A Place to Grow* was that rural Albertans felt there were inequities in the opportunities for them in things such as community capacity, quality of life, health delivery, learning, skill development, training to keep their youth in the community, and opportunities for seniors to stay in the community. These things came out in *A Place to Grow*.

That document created, in a sense, the basis of our mandate: Look for visionary projects and proposals from the communities to address those types of concerns.

Notre premier témoin ce soir est Ken Nicol, directeur du Rural Alberta's Development Fund. Si je comprends bien, M. Nicol vient d'entrer en fonctions. Ce fonds a été créé précisément parce qu'il est urgent de revitaliser les collectivités rurales de l'Alberta et d'aider les pauvres de cette province.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Merci d'être venu.

Ken Nicol, directeur, Rural Alberta's Development Fund : Je vous remercie beaucoup. J'aimerais parler du mandat et de l'histoire du Rural Alberta's Development Fund. À la suite des élections de 2001, les problèmes que vous venez de décrire ont soulevé de nombreuses questions. Qu'est-ce qui se passe dans les régions rurales de l'Alberta? Que faut-il faire pour que ça change? Comment ces régions envisagent-elles leur avenir?

Le gouvernement provincial a lancé des consultations qui ont mené à l'élaboration d'un document intitulé *A Place to Grow*, qui est disponible sur son site web.

Le document comprend des recommandations que le groupe participant à la consultation a faites au gouvernement, notamment qu'il devrait assumer sa responsabilité d'aider les régions rurales de l'Alberta à se fixer un objectif pour l'avenir et à l'atteindre.

Afin de faciliter la poursuite de cet objectif, le gouvernement a prévu 100 millions de dollars dans le budget du printemps dernier.

J'aimerais préciser que, dans le mandat du fonds, nous avons déterminé que toute l'Alberta, sauf les villes d'Edmonton et de Calgary, est considérée comme rurale.

Le gouvernement voulant garantir l'impartialité politique, il a créé un organisme sans but lucratif, c'est-à-dire le Rural Alberta's Development Fund, géré par un conseil d'administration composé de douze membres, soit deux coprésidents, Bob Clark et Fred Estlin, et dix autres personnes, dont moi-même.

Nous avons pour mandat d'inviter les collectivités, les organismes et les partenaires de la province à soumettre des propositions qui les aideraient à concrétiser leurs projets. Nous ne les avons pas du tout influencés; les propositions venaient vraiment d'eux.

L'un des principaux objectifs de la stratégie *A Place to Grow* vient du fait que les Albertains des collectivités rurales estimaient que moins de possibilités s'offraient à eux, comme par exemple en matière de capacités communautaires, de qualité de vie, de prestation de soins de santé, d'apprentissage, de développement des compétences, de formation dans le but d'éviter l'exode des jeunes et de possibilités pour les personnes âgées afin qu'elles puissent demeurer dans leur collectivité. Ces choses ont été abordées dans *A Place to Grow*.

Ce document a constitué, d'une certaine manière, le point de départ de notre mandat : demander aux collectivités de nous soumettre des projets et des propositions visionnaires pour aborder ces préoccupations.

All of them were tied to economic issues as well — equity and opportunity — because the economic foundation creates support structures for all the community-based components.

We organized our board. We started late last summer. We received our first proposals in December, in a two-stage effort. The first stage was only an idea and solicitation. What were they thinking about for their community?

If we thought the idea had merit, then we asked for full proposals. The board is only getting to the point where it is considering full proposals. In the next few months, we will, in a sense, begin our partnership with rural Alberta.

We were looking for ways to build community capacity in the areas of people, health and support for First Nation communities. Those issues were expressed in the consultation and became part of our true mandate. We wanted to make sure that the community was looking for and asking for support.

As part of our proposal, we asked for solicitations of partnership where a number of community organizations came together and said they were developing these kinds of coordinated efforts to move their community forward in the areas I talked about. We did not want individual initiatives. They had to be broad-based in the community. We are looking for things that reflect the broad needs of a community.

We are looking for ideas that, as these communities make these applications, business can be a partner, but we did not want to support one business over another. If the community says, this is where we want to go but we have a business that will partner with us, that is okay. We will not give money to grow a new business in the community. The money must be in support of a community initiative.

Rural Albertans have responded positively. For the first round, we have been asking for ideas for about two and a half months. Exciting proposals are coming in. A lot of them deal with linkages. How do the proposals communicate health care issues, education issues, learning issues and opportunities for seniors? How do communities find out what is going on in other rural communities so they can adopt the practices in their communities?

These linkage activities seem to be an area where communities are giving us ideas. How they will come back in the full proposals, we will tell. We are recently into that stage. I cannot make comment on those proposals at this point.

Toutes ces questions étaient liées aux questions économiques — l'équité et les possibilités — car ces questions économiques constituent la base de tous les éléments communautaires.

Nous avons alors mis sur pied notre conseil. Nous avons démarré l'été dernier. Nous avons reçu nos premières propositions en décembre, dans le cadre d'un exercice en deux étapes. La première étape consistait uniquement à solliciter des idées. Que pensaient-ils de leur collectivité?

Si nous estimions que l'idée était bonne, nous demandions des propositions complètes. Le conseil en est actuellement à examiner les propositions complètes. Au cours des prochains mois, nous commencerons d'une certaine manière notre partenariat avec les collectivités rurales de l'Alberta.

Nous recherchons des manières d'accroître la capacité des collectivités dans les domaines de l'appui aux personnes, la santé et l'appui aux communautés des Premières nations. Ces questions ont été abordées lors de la consultation et ont été intégrées à notre mandat officiel. Nous voulions nous assurer que la communauté recherchait de l'appui et en faisait la demande.

Dans le cadre de notre appel de propositions, nous demandions que ce soit des partenariats qui présentent des demandes, et un certain nombre d'organismes ont dit qu'ils mettaient en œuvre ce genre d'efforts coordonnés pour faire avancer leur collectivité dans les domaines dont j'ai parlé. Nous ne voulions pas d'initiatives individuelles. Les initiatives devaient être communautaires. Nous voulions que les choses reflètent les besoins d'ensemble d'une communauté.

Nous recherchons des idées qui pouvaient inclure des partenariats d'affaires, mais nous ne voulions pas appuyer un commerce plus qu'un autre. Si la collectivité présente son idée et précise qu'une entreprise formera un partenariat avec elle, c'est bon. Cependant, nous ne donnerons pas d'argent pour démarrer de nouvelles entreprises dans la collectivité. L'argent doit appuyer une initiative communautaire.

Les Albertains des communautés rurales ont répondu positivement. Lors de la première ronde, nous avons demandé des idées pendant environ deux mois et demi. Des propositions intéressantes ont été présentées. Une bonne partie d'entre elles portent sur des réseaux. De quelle manière les propositions tiennent-elles compte des questions relatives aux soins de santé, à l'éducation, à l'apprentissage et aux possibilités pour les aînés? De quelle manière les collectivités s'informent-elles sur ce qui se passe dans les autres collectivités rurales afin d'adopter ces pratiques dans leur propre collectivité?

Ces activités de réseautage semblent être un domaine visé par les collectivités qui nous présentent des idées. Nous verrons comment cela se traduira dans les propositions complètes. Nous en sommes actuellement à cette étape. Je ne peux faire de commentaires sur les propositions en ce moment.

The idea is that we will operate for three years. We want to phase our expenditures or partnerships in over that three-year period and work it out so it is not a first-come, first-funded opportunity. As we see real projects that reflect what the community wants and needs, then we will provide support.

Madam Chairman, that is our fund. It is a great opportunity to participate with rural Alberta. Albertans seem to be excited about this initiative. I hope in two and a half years or three years I can come back and tell you it was a great success.

The Chairman: I think all of us are impressed to hear that this fund has been created in Alberta. It is something that would influence people in the same situation in other provinces. We will stay in touch so we can share what you are learning. When we start the questioning, my colleagues will want to know more.

I will turn to Lynn Jacobson, the President of the Alberta Soft Wheat Producers Commission.

Lynn Jacobson, President, Alberta Soft Wheat Producers Commission: Thank you, Madam Chairman, and the rest of the committee. It is a pleasure to be here tonight and to make a presentation to you. Our organization has talked to the senators and the Agriculture Committee over a period of time. We have gotten to know some members well. We view this appearance as more of a friendly discussion tonight.

Rural poverty takes many forms in the rural communities. We need to separate what we talk about and how we talk in different perspectives. I want to talk from the perspective of the farming community that does not have off-farm jobs. We are making our living from our farms. We do not have that off-farm employment. That lack is a factor in many rural communities.

The Alberta Soft Wheat Producers Commission was formed by producers in 1972 under the Societies Act for Alberta. It became the Alberta Soft Wheat Producers Commission in 1990 under the Marketing Act for Alberta. The commission supports producers in the mandate areas of research, production, and marketing.

The issue of rural poverty is linked directly to the farm income crisis and has resulted in rural depopulation, loss of market power, loss or inability to build new infrastructure and lack of ability to maintain existing infrastructures such as roads, water and sewer systems. In addition, we sometimes do not have reasonable access to adequate health care in our communities. All those things are needed to support a small community.

With the low farm income and the inadequate safety net programs we have faced over the past few years, the average farm debt in Canada is \$200,000. You have heard that figure before.

L'idée, c'est que cela durera trois ans. Nous voulons y aller par étapes pour ce qui est des dépenses et des partenariats, sur une période de trois ans, et faire en sorte qu'il ne s'agisse pas d'une initiative où les premiers venus seront ceux qui obtiendront du financement. Lorsque nous aurons des projets concrets qui reflètent les désirs et les besoins de collectivités, nous fournirons un appui.

Madame la présidente, voilà la description de notre fonds. C'est une grande occasion de travailler avec l'Alberta rurale. Les Albertains semblent très intéressés par cette initiative. J'espère que dans deux ans et demi ou trois, je pourrai revenir et vous dire à quel point cela aura été un succès.

La présidente : Je pense que nous sommes tous très impressionnés d'entendre que ce fonds a été créé en Alberta. C'est quelque chose qui va influencer les personnes d'autres provinces qui sont dans la même situation. Nous resterons en contact avec vous afin d'en apprendre plus sur ce que vous apprenez. Lorsque commenceront les questions, mes collègues voudront en savoir davantage.

Je vais laisser la parole à Lynn Jacobson, le président de l'Alberta Soft Wheat Producers Commission.

Lynn Jacobson, président, Alberta Soft Wheat Producers Commission : Merci, madame la présidente, mesdames et messieurs. C'est un plaisir pour moi que d'être ici ce soir afin de comparaître devant vous. Notre organisme a déjà discuté avec les sénateurs et avec le comité sur l'agriculture il y a quelque temps. Nous connaissons certains membres également. Ce soir, c'est comme une discussion amicale.

La pauvreté rurale prend de nombreuses formes dans les collectivités. Nous devons tenir compte des différents points de vue lorsque nous parlons des choses. Aujourd'hui, je voudrais parler selon la perspective d'une collectivité agricole où il n'y a pas d'emplois dans d'autres domaines. Nous vivons de nos activités agricoles. Il n'y a pas d'emplois à l'extérieur des activités agricoles et cela est le cas de nombreuses collectivités rurales.

L'Alberta Soft Wheat Producers Commission a été mise sur pied par des producteurs agricoles en 1972, en vertu de la Societies Act de l'Alberta. L'organisme est devenu l'Alberta Soft Wheat Producers Commission en 1990, en vertu de la Marketing Act de l'Alberta. La commission appuie les producteurs agricoles dans les domaines de la recherche, de la production et du marketing.

La question de la pauvreté rurale est liée directement à la crise en matière de revenu agricole et cela a eu comme conséquence l'exode rural, la perte d'un pouvoir sur le marché, la perte ou l'incapacité de créer de nouvelles infrastructures et l'absence de capacité pour maintenir en bon état les infrastructures existantes comme les routes, l'approvisionnement en eau et le réseau d'égouts. De plus, il arrive que nous n'ayons pas un accès raisonnable à des soins de santé adéquats dans nos collectivités. Toutes ces choses sont nécessaires pour appuyer les petites collectivités.

Avec le revenu agricole peu élevé et les programmes de protection du revenu inadéquats qui existent depuis quelques années, la dette moyenne d'une ferme au Canada est de 200 000 \$.

The last three years have generated some of the lowest farm income that producers have experienced in Canada. The 2007 income figures are not much better.

In contrast, farmers in the United States are coming off three of the best years of farm income and that situation has resulted in an average debt per farm of \$80,000. You can see a big difference in what our safety nets have delivered to producers on both sides of the border.

Agriculture producers in Alberta have done well compared to agriculture producers in other regions of Canada. I think we will freely admit that living in Alberta is an advantage at times.

Rural poverty in Alberta is not as evident as it is in other regions. This situation could be explained by the fact that Alberta has a major gas and oil sector and a majority of the irrigation in Canada. Those two sectors have resulted in a booming economy.

This wealth has allowed the Government of Alberta to spend more on companion crop insurance and safety net programs, and has directly increased producer incomes. We freely admit that this situation has been a boon to us.

Producers who make their living off the farm have reacted in several ways to counter low farm incomes. Some producers have increased the size of their farms to decrease their unit cost of production. Other producers have not increased their land base but have attempted to increase efficiency by changing their farming methods, such as raising more livestock, changing to cow-calf operations, developing a feedlot or switching to more specialty crops on irrigated land. Other producers have sold a portion of their land to counter low income and still others have rented land to other producers and taken off-farm jobs. That situation is a fact in all our rural communities.

Access to capital has always been important to primary production. Farm Credit Canada, FCC, has been a lender of last resort in the past. Today, FCC is in direct competition with banks and credit unions to lend capital to producers.

This estimate comes from some of the major banks, or bank loan officers from local banks that I have talked to — FCC carries between 20 per cent and 25 per cent of agriculture debt in Canada. In some cases, FCC has lent 80 per cent to 100 per cent of the capital needs to invest in land. FCC has done that because they feel land is a good investment. They have been willing to step ahead of major banks and make that commitment to the farming community. That has helped producers to stay on the land to some degree, and expand.

Vous avez déjà entendu ce chiffre avant. Depuis trois ans, les producteurs ont le plus bas niveau de revenu agricole au Canada. Et en 2007, ce n'est pas beaucoup mieux.

De l'autre côté, les agriculteurs américains viennent de passer leurs trois meilleures années en matière de revenu agricole et cette situation a permis aux fermes d'abaisser leur dette moyenne à 80 000 \$. Vous pouvez constater la grande différence entre chacun des deux côtés de la frontière.

Les producteurs agricoles de l'Alberta ont bien réussi comparativement aux producteurs agricoles d'autres régions du Canada. Je crois que nous admettrons sans conteste que la vie en Alberta comporte parfois des avantages.

La pauvreté rurale en Alberta n'est pas aussi évidente que dans d'autres régions. Cette situation peut s'expliquer par le fait que l'Alberta a des activités importantes dans le secteur pétrolier et qu'elle fournit une majorité de régions du Canada. Ces deux secteurs ont fait bondir l'économie.

Cette prospérité a permis au gouvernement de l'Alberta de dépenser davantage en matière d'assurance de cultures associées et de programmes de protection du revenu, permettant ainsi une augmentation directe des revenus agricoles des producteurs. Nous admettons sans conteste que cette situation a été avantageuse pour nous.

Les producteurs qui vivent d'activités à l'extérieur de la ferme ont réagi de différentes manières pour compenser les revenus agricoles peu élevés. Certains producteurs ont augmenté la taille de leur ferme pour diminuer les coûts de production à l'unité. D'autres producteurs n'ont pas augmenté l'étendue de leurs terres, mais ont plutôt essayé d'accroître l'efficacité en modifiant leurs méthodes agricoles, par exemple en élevant davantage de bétail, en modifiant les opérations, en mettant au point des sites d'alimentation ou en adoptant des cultures spécialisées sur des terres irriguées. D'autres producteurs ont vendu une partie de leurs terres pour compenser les faibles revenus agricoles et d'autres, encore, ont loué des terres à d'autres producteurs puis occupent des emplois en dehors du milieu agricole. Cette situation est un fait dans nos collectivités rurales.

L'accès au capital a toujours été important pour la production primaire. Financement agricole Canada, FAC, a été un prêteur de dernier ressort depuis quelques années. Aujourd'hui, FAC est en compétition directe avec les banques et les unions de crédit pour ce qui est de prêter de l'argent aux producteurs agricoles.

Les chiffres que je vous présente maintenant viennent d'estimés de certaines grandes banques ou d'agents des prêts qui travaillent dans des banques locales à qui j'ai parlé — FAC finance entre 20 et 25 p. 100 du marché du crédit agricole au Canada. Dans certains cas, FAC a prêté 80 p. 100 des besoins en capitaux pour l'investissement dans des terres. FAC a fait cela parce qu'elle croit qu'il est bon d'investir dans les terres. L'organisme s'est ainsi placé en avance sur les grandes banques en prêtant aux agriculteurs. Cela a aidé les producteurs agricoles à demeurer sur leur terre, dans une certaine mesure, et à prendre de l'expansion.

Because of the lending policies of FCC, and the interest from individuals in the urban population to own property for a different lifestyle, land prices, especially in Alberta, have remained static or even risen. We need only to look at the statistics on land and that proves our point.

Is this sustainable or good for agriculture producers? We are uncertain. The answer may differ depending on who you ask. We all have different opinions. What is known is that land is overpriced based on its productive capacity and cannot be paid for as well as earn a living from producing a crop. Producers must subsidize the operation in some other manner.

If the interest rate and inflation suddenly increase, or if the world suddenly produces a bumper crop, resulting in overproduction and a reduction in commodity prices, agriculture producers would be in serious trouble. Agriculture producers have no latitude in sustaining the type of economic shock that occurred to our industry in the late 1980s.

At that time, I was thankful I was on a family farm. A number of people in our area went broke. We had the land auctions. Land that sold for \$2,000 an acre in the 1980s was selling for \$250 an acre in our area. That type of shock can happen. If it does, agriculture will be in great difficulty.

Another factor that will have a large impact on the future of agriculture producers' incomes, and the type of agriculture we will see in Canada, is a potential loss of marketing power.

In the past, agriculture producers joined together to form cooperatives to work collectively toward a common goal of more market power. Today, some producers think that a fax machine, access to the Internet, and the telephone gives market power. I disagree.

Around the world, businesses are consolidating and forming alliances to give them more market power. We ask the question: Why do some agriculture producers and governments in Canada ignore what other businesses around the world are doing to consolidate their market power? Why are agriculture producers being influenced to give up what market power they now have? We need answers for those questions.

Western Canada is dependent on trading with the world. We know that. We export 80 per cent of our agriculture production. The United States exports only 20 per cent of their annual agriculture production. We feel trade at any cost is not an option for Canada. Trading off agricultural programs and institutions to satisfy other countries limits not only our ability to decide what we presently do in Canada, but what we do in the future for our industry and for Canada as a sovereign nation.

Les politiques de prêt de la FAC et l'intérêt des résidents des zones urbaines à devenir propriétaires pour changer de mode de vie font que les prix des terrains, surtout en Alberta, sont restés stables ou ont même augmenté. Il suffit de consulter les statistiques sur les terrains pour s'en rendre compte.

Cette situation est-elle viable ou favorable pour les producteurs agricoles? Nous n'en sommes pas sûrs. Les gens donnent des réponses différentes. Nous avons tous des points de vue différents. En revanche, nous savons que le prix des terrains est trop élevé par rapport à ce qu'ils peuvent produire et on ne peut pas les payer si l'on veut en même temps tirer un revenu d'une récolte. Les producteurs doivent trouver un autre moyen pour financer l'exploitation.

En cas d'augmentation soudaine du taux d'intérêt et de l'inflation, ou si d'un seul coup le monde enregistrerait une récolte exceptionnelle, suite à une surproduction et une chute du cours des denrées, la situation des producteurs agricoles serait très délicate. Les producteurs agricoles n'ont aucun moyen de résister à un choc économique comme celui qu'a connu notre secteur à la fin des années 1980.

À cette époque, j'étais content d'être dans une ferme familiale. Certains de nos voisins ont fait faillite. Des terrains ont été vendus aux enchères. Dans notre région, des terrains qui se vendaient à 2 000 \$ l'acre dans les années 1980 se sont vendus à 250 \$ l'acre. Ce genre de choc peut arriver et dans ce cas, l'agriculture en souffrirait beaucoup.

La perte éventuelle du pouvoir de commercialisation est un autre facteur qui aura de graves répercussions sur le revenu futur des producteurs agricoles et sur le type d'agriculture que nous verrons au Canada.

À l'époque, les producteurs agricoles s'étaient unis pour fonder des coopératives et œuvrer ensemble pour accroître leur pouvoir de commercialisation. Aujourd'hui, certains producteurs pensent qu'il suffit d'un télécopieur, Internet et du téléphone pour avoir un pouvoir de commercialisation. Je ne le crois pas.

Dans d'autres pays du monde, des entreprises se fusionnent et s'allient afin d'avoir un plus grand pouvoir de commercialisation. La question se pose : pour quelle raison des producteurs agricoles et des gouvernements canadiens ignorent les efforts entrepris par des entreprises étrangères pour renforcer leur pouvoir de commercialisation? Pour quelle raison les producteurs agricoles sont encouragés à abandonner le pouvoir de commercialisation qui est le leur aujourd'hui? Nous devons trouver des réponses à ces questions.

Nous savons que l'Ouest canadien dépend du commerce international. Nous exportons 80 p. 100 de notre production agricole. Les États-Unis n'exportent que 20 p. 100 de leur production agricole annuelle. Nous estimons que faire du commerce, peu importe le prix, n'est pas une option pour le Canada. Faire des concessions au niveau des programmes et des institutions agricoles en vue de satisfaire d'autres pays limite non seulement notre capacité à décider ce que nous faisons aujourd'hui au Canada, mais ce que nous allons faire à l'avenir pour notre industrie et pour le Canada en tant qu'État souverain.

Rural poverty may not be as visible in Alberta as it is in other regions of Canada. However, it is there in many rural communities and it is a fact. The Alberta Soft Wheat Producers Commission wants to recommend to the Senate committee that we need an adequately funded safety net program. We need safety net and insurance program development with active producer input. We are the third party in many crop insurance programs and the safety net programs. We seem to have the provincial and federal levels of government making decisions for us. They take our input, but we feel it is largely ignored.

If we ever have a chance at getting some of these programs right, we need to sit down to the table and develop some of the principles that these programs operate under. We send them away, bring them back, and we get to peek. If we do not like it, maybe we have a voice in changing it.

Another recommendation is to research and develop assistance in value-added opportunities in rural communities. Mr. Nicol talked about the fund that would apply to that. A fund like that needs to go all across Canada. We need to have that opportunity.

We need to encourage and promote the benefits and development of cooperative businesses where possible.

Trade agreements must be free and fair to all parties. We do not need agreements in the world that are fair to only one side, or we sign an agreement and people use other means to deliver programs that we cannot compete with. We want policies that encourage development of not only agribusiness in rural communities, but also other forms of business. Why are all the oil companies in Calgary? A lot of infrastructure could be moved to rural communities. People could settle in rural communities and that would help our rural communities.

Those are some of the recommendations we want to bring forward to the Senate.

The Chairman: Thank you very much. They will be looked at closely. I am sure there will be questions. The things said in these public hearings can be useful in other parts of the country as well.

Our third speaker is Everett Tanis. Mr. Tanis represents the National Farmers Union. We know Mr. Tanis is forever presenting his own points of view. We look forward to hearing them.

Everett Tanis, Member, National Farmers Union: Thank you, Adam Chairman, honourable members of the committee, and ladies and gentlemen. It is a pleasure to represent the National Farmers Union at this hearing this evening.

La pauvreté en milieu rural peut ne pas être aussi visible en Alberta qu'elle ne l'est dans d'autres régions du Canada. Cependant, le fait est qu'elle est présente dans beaucoup de collectivités rurales. La Alberta Soft Wheat Producers Commission rappelle au comité sénatorial la nécessité d'un programme de protection de revenu agricole approprié. Il faut que les producteurs participent activement à l'élaboration d'un programme de protection et d'assurance. Nous sommes la tierce partie dans beaucoup de programmes d'assurance-récolte et de protection du revenu agricole. Il semble que ce soit les gouvernements provinciaux et fédéral qui décident pour nous. Ils écoutent ce que nous leur disons, mais n'en tiennent pas compte, à notre avis.

Si par hasard nous arrivons à mettre au point des programmes, il faudra en discuter et établir les principes qui les régiront. Nous les soumettrons, ils nous reviendront et nous les examinerons. Si nous n'en sommes pas satisfaits, on nous écoutera peut-être pour y apporter des changements.

La R-D de l'aide au niveau des possibilités de valorisation dans les collectivités rurales constitue une autre recommandation. M. Nicol a parlé du financement qui s'y appliquerait. Un tel financement devra être versé partout au Canada. C'est une occasion dont nous avons besoin.

Dans la mesure du possible, nous devons encourager et favoriser le développement des coopératives et les avantages qu'elles offrent.

Les accords commerciaux doivent être libres et équitables pour toutes les parties. Nous n'avons pas besoin d'accords internationaux qui ne favorisent qu'une seule partie ou de signer une entente et que l'autre partie utilise d'autres moyens pour fournir des programmes avec lesquels nous ne pouvons pas concurrencer. Nous voulons des politiques qui encouragent le développement, non seulement des industries agricoles dans les collectivités rurales, mais aussi de différents secteurs commerciaux. Pourquoi les compagnies pétrolières siègent-elles toutes à Calgary? Une grande partie de l'infrastructure pourrait être transférée dans des collectivités rurales. Les gens pourraient s'établir dans des collectivités rurales et cela aiderait nos collectivités en milieu rural.

Voilà certaines des recommandations que nous proposons au Sénat.

La présidente : Merci beaucoup. Elles seront examinées attentivement. Je suis sûre qu'il y aura des questions. Les points soulevés dans ces audiences publiques peuvent aussi être utiles dans d'autres régions du pays.

M. Everett Tanis est le troisième intervenant. M. Tanis représente le Syndicat national des cultivateurs. M. Tanis, comme nous le savons, présente toujours ses points de vue. C'est avec plaisir que nous allons l'écouter.

Everett Tanis, membre, Syndicat national des cultivateurs : Merci, madame la présidente, honorables membres du comité et mesdames et messieurs. C'est un plaisir pour moi de représenter ce soir le Syndicat national des cultivateurs à cette audience.

The NFU is a nationwide, direct-membership, family-farm organization. While the National Farmers Union members produce a wide range of commodities, we believe the problems facing farmers are common problems. Our producers of various commodities must work together to advance effective solutions. The issue of rural property cannot be looked at in isolation from the farm income crisis, nor can the farm income crisis be divorced from a larger issue of corporate concentration, the economy and the resulting reduction in farmers' market power.

In a market economy, economic well-being is a function of market power. Those individuals and corporations with the most market power capture the most wealth. Cooperative, orderly marketing of farm products is a proven method for increasing farmers' market power and raising net incomes at the farm gate. The Canadian Wheat Board and supply management are two examples of this type of orderly marketing. They must be protected and strengthened.

Government agriculture policy-makers over the decades have based their initiative on the assumption that increased production and increased exports will eventually lead to increased net incomes. However, this situation has not happened. Despite production and export increases, realized net farm incomes have declined to unprecedented levels.

Evidence shows that agribusiness corporations — including import suppliers, processors and exporters — are capturing more than their fair share of wealth produced by the food system, while the farmers' share is declining.

Farmers are relying more and more on off-farm income, higher debt loads and drawing down accumulated equity to make ends meet. Far from being an indication of the health of the rural economy, the wide-scale dependence on off-farm jobs is a clear signal that the food production system in Canada is in serious trouble.

The problem of poverty in rural communities is not due to a lack of resources or efficiency on the part of the residents of rural Canada. It is because the resources and wealth are unfairly expropriated by those who exercise undue control over the marketplace.

The NFU strongly recommends that the Standing Committee on Agriculture endorses the principle of orderly marketing for farm commodities as a fundamental requirement for increasing farmers' net income and for the reduction of rural poverty.

It has been a pleasure to have you as my audience. I am open to questions.

Senator Mercer: Thank you to the witnesses for appearing. We appreciate you taking your time to come this evening.

Le Syndicat national des cultivateurs est une organisation nationale qui représente directement les exploitations familiales agricoles qui en sont membres. Même si les membres du Syndicat national des cultivateurs produisent une grande variété de denrées, selon nous, les problèmes des cultivateurs sont courants. Les producteurs de denrées variées doivent coopérer pour trouver des solutions efficaces. La question de la propriété rurale ne peut être examinée sans tenir compte de la crise du revenu agricole, qui, à son tour, ne peut être séparé de la question plus importante de la concentration des entreprises, de l'économie et de la diminution du pouvoir de commercialisation des cultivateurs qui en résulte.

Dans une économie de marché, le bien-être économique est une fonction du pouvoir de commercialisation. Les particuliers et les entreprises qui ont le plus grand pouvoir de commercialisation gagnent le plus d'argent. L'organisation méthodique du marché des produits agricoles est une méthode prouvée pour augmenter le pouvoir de commercialisation des cultivateurs et les revenus nets à la ferme. La Commission canadienne du blé et la gestion des approvisionnements constituent deux exemples de cette organisation méthodique du marché. Elles doivent être protégées et renforcées.

Au cours des décennies, les responsables de la politique agricole du gouvernement ont fondé leur initiative sur la notion que l'augmentation de la production et des exportations mènerait éventuellement à l'augmentation des revenus nets. Cependant, cela n'a pas été le cas. En dépit des augmentations de la production et des exportations, les revenus nets agricoles ont chuté à des niveaux jamais vus.

Il est prouvé que les sociétés agroindustrielles, y compris les importateurs, les industries transformatrices et les exportateurs, reçoivent une plus grande part des richesses produites par les circuits alimentaires alors que la part des cultivateurs diminue.

Pour joindre les deux bouts, les cultivateurs se fient de plus en plus sur les revenus d'appoint, sur des endettements plus élevés et une réduction de l'équité accumulative. Loin d'indiquer la croissance de l'économie rurale, la forte dépendance sur les emplois à l'extérieur de la ferme signale clairement que le système de la production alimentaire au Canada connaît de très graves difficultés.

Le problème de la pauvreté dans les collectivités rurales n'est pas dû à un manque de ressources ou d'efficacité de la part des résidents des milieux ruraux au Canada; il est dû au fait que les ressources et la richesse sont injustement expropriées par ceux qui exercent un contrôle indu du marché.

Le Syndicat national des cultivateurs recommande fortement au Comité permanent de l'agriculture d'appuyer le principe de l'organisation méthodique du marché pour les produits agricoles comme exigence essentielle visant l'augmentation du revenu net des cultivateurs et la réduction de la pauvreté en milieu rural.

Je suis heureux d'avoir eu l'occasion de m'exprimer devant vous. Je suis prêt à répondre aux questions.

Le sénateur Mercer : Je remercie les témoins d'avoir comparu. Merci d'avoir pris le temps de venir ce soir.

Mr. Nicol, can you expand on the criteria for financial support? We had a little lesson this afternoon in Warner, Alberta. They talked about a program they had applied for that was a federal, provincial, and municipal, third, third and third program to help expand what that community has come together to do. The program is a great example of a community coming together and emphasizing the positive aspects of their community. They did not qualify. I want to see the criteria for your program.

Mr. Nicol: One thing that we were given as part of our mandate is no capital. If a community wants a new facility — a curling rink, library, seniors' centre or whatever — that is beyond our jurisdiction. The provincial government feels that it has allocated enough money in this year's budget to deal with infrastructure. That need was taken out of our purview by mandate.

We are looking for communities that come together and say, these programs will help our target audiences. I talked about seniors, youth, Aboriginal communities, new initiatives like tourism and small businesses transitioning into larger, more competitive businesses and that type of activity. We are looking for those things. The funds are program funds. We are not funding something already taking place. The program must be new and visionary, and where we want to go in the next 10 years, 15 years, or 20 years. We have decided not to fund activities that are more of the same.

Senator Mercer: One thing we have found in our studies so far is a great lack of capital available in rural Canada. I appreciate the Government of Alberta's generous \$100-million commitment, but a lot of the applications will have a capital component that will disqualify them right off the top.

Mr. Nicol: That is what we are experiencing.

Senator Mercer: You indicated a three-year time limit. Is that time limit legislated or is it a program time limit announced by the government when they announced the program?

Mr. Nicol: We received our programming up front. We have, by government mandate, three years to disburse the funds, and we have five years to close out the projects.

In the last two years, we will monitor and deal with closing out the last funded projects. No project, by mandate from the government, can be more than three years. We are working under those criteria.

The idea, and the hope of rural Alberta, is that if this fund proves to be a real success, we can go back to the government and say, why not fund a good thing even more?

Senator Mercer: I hope we are setting the groundwork tonight.

Mr. Tanis, you hit the nail on the head. Your statement about the wide-scale dependence on off-farm jobs is a clear signal that the food production system in Canada is in serious trouble.

Monsieur Nicol, pourriez-vous nous parler plus en détail des critères relatifs à l'aide financière? Nous avons eu une petite leçon cet après-midi à Warner en Alberta. Ils ont mentionné un programme visant à élargir le résultat des efforts entrepris par cette collectivité. Le programme est un excellent exemple d'un effort collectif au sein d'une collectivité et souligne les aspects positifs de la collectivité. Ils n'ont pas été acceptés. J'aimerais savoir quels sont les critères relatifs à votre programme.

M. Nicol : Les fonds ont été retirés de notre mandat. Si une collectivité souhaite avoir des installations, par exemple une piste de curling, une bibliothèque, un centre pour personnes âgées ou quoi que ce soit, cela n'est plus de notre ressort. Le gouvernement provincial estime avoir prévu suffisamment d'argent pour l'infrastructure dans le budget de cette année. Cela ne relève plus de notre compétence.

Nous cherchons des collectivités qui coopèrent pour dire que ces programmes aideront les groupes que nous ciblons. J'ai parlé des personnes âgées, des jeunes, des collectivités autochtones, de nouvelles initiatives comme le tourisme et les petites entreprises qui deviennent plus grandes et plus compétitives et de ce genre d'activités. Nous examinons ce genre de situation. Les fonds sont des financements de programmes. Nous ne finançons pas les projets déjà en cours. Le programme doit être nouveau et visionnaire et prévoir où nous voulons être dans les 10, 15 ou 20 prochaines années. Nous avons décidé de ne pas financer des activités qui ressemblent trop à ce qui a déjà été fait.

Le sénateur Mercer : À ce jour, nos études ont révélé un grand manque de fonds disponibles pour les milieux ruraux au Canada. Il y a l'engagement généreux de l'Alberta de 100 millions de dollars, mais beaucoup de demandes comprendront une composante du capital qui les disqualifiera d'emblée.

M. Nicol : C'est ce que nous voyons.

Le sénateur Mercer : Vous avez indiqué un délai de trois ans. Est-ce un délai prévu par la loi ou le délai d'un programme annoncé par le gouvernement?

M. Nicol : Nous avons reçu notre programme à l'avance. Selon le mandat confié par le gouvernement, nous avons trois ans pour dépenser les fonds et cinq ans pour réaliser les projets.

Au cours des deux dernières années, nous contrôlerons et terminerons les derniers projets financés. Selon le mandat confié par le gouvernement, aucun projet ne peut dépasser trois ans. Nous respectons ces délais.

L'objectif, et l'espoir des zones rurales en Alberta, est que ces fonds servent vraiment à quelque chose, nous pourrions alors demander au gouvernement pourquoi il ne verserait pas encore plus de fonds à un projet réussi?

Le sénateur Mercer : J'espère que nous préparons le terrain ce soir.

Monsieur Tanis, vous avez tout à fait raison à propos de la forte dépendance à l'égard des emplois à l'extérieur des fermes qui signale clairement les graves difficultés du système de production alimentaire au Canada.

Do you recommend we expand supply management into areas beyond where supply management is now?

Mr. Tanis: I do not understand the question on supply management. We recommend continuing to strengthen and keep the supply management. I have friends that have a dairy farm, and the wife works in a store in a small town. She knows the prices for dairy products. When they go the United States, they always check on the price of dairy products. When they are not on sale, when they are regular price, they are always higher than in Canada. Supply management benefits the producer and it benefits the consumer. It is somewhere in the middle that too much stays behind.

On the off-farm income, I want to look at the freefall. In 1973, farmers were allowed to keep 50 per cent of their gross income for expansion and living expenses. By 2003, that income had totally disappeared. It disappeared beyond 2003. There is nothing left anymore unless it is from government programs or some other source. This is on average.

When I was at the Agricultural Policy Framework II session, I had the impression the government has no vision for sustainable agriculture. It seems they have accepted as a fact that farmers should work off-farm to produce food for their families and continue to produce food for the nation on weekends and after midnight. I do not know how long the people of Canada will farm this way. The next generation will not. The present generation might soon quit too.

How do we compete with oil in Alberta? It is almost a curse having it, or not knowing what to do with it. My neighbour receives a raise, January 1. He is a heavy-duty mechanic in the oil field. He receives a raise of \$8, not per day, but per hour. How can we compete?

I do not know if I answered your question. I am trying to illustrate what we are seeing.

Senator Mercer: I agree. The men and women on the assembly line in Oshawa at General Motors do not work at Loblaws at night so General Motors can sell cars at a lower rate. That situation is a reality.

Only certain products come under the supply management system. Do you think we should have more products under supply management? Should we expand supply management to cover more commodities?

Mr. Tanis: If possible, we should. Supply management would benefit the farming community, the agricultural primary producer. Too much stays with the processors and the people in between.

The agricultural primary producer business is not competitive, because there are too many forces. Primary producers cannot compete. Too many forces dominate and control the market. We can do little about it.

Recommandez-vous d'étendre la gestion des approvisionnements aux régions où elle est actuellement absente?

M. Tanis : Je ne comprends pas la question relative à la gestion des approvisionnements. Nous recommandons de continuer à renforcer et à maintenir la gestion des approvisionnements. J'ai des amis qui ont une ferme laitière et la femme travaille dans une boutique d'une petite ville. Elle connaît le prix des produits laitiers. Lorsqu'ils vont aux États-Unis, ils vérifient toujours le prix des produits laitiers. Quand ces produits ne sont pas soldés, quand ils sont vendus au prix ordinaire, ils sont toujours plus chers qu'au Canada. La gestion des approvisionnements profite aux producteurs et aux consommateurs.

J'aimerais parler de l'effondrement des revenus d'appoint. En 1973, les cultivateurs avaient le droit de garder 50 p. 100 de leur revenu brut pour agrandir leurs installations et subvenir à leurs besoins. En 2003, ce revenu a totalement disparu. Il a disparu après 2003. Il ne reste plus rien à part des programmes du gouvernement ou d'autres sources. Cela est pour la moyenne.

À la deuxième session du Cadre stratégique agricole, j'ai eu l'impression que le gouvernement n'avait aucune vision pour l'agriculture durable. Il semble qu'il avait accepté le fait que les cultivateurs devaient travailler à l'extérieur de la ferme pour subvenir aux besoins de leur famille et continuer à produire des aliments pour le pays en travaillant les fins de semaine et après minuit. Je ne sais pas combien de temps les Canadiens pourront cultiver de cette façon. La prochaine génération ne le fera pas. La génération actuelle va bientôt cesser de le faire aussi.

Comment pouvons-nous concurrencer avec le pétrole en Alberta? C'est quasiment une malédiction de l'avoir et ou de ne pas savoir quoi en faire. Le 1^{er} janvier, mon voisin a reçu une augmentation de salaire. Il est mécanicien de machinerie lourde dans les champs de pétrole. Il a obtenu une hausse de 8 \$, non pas par jour, mais de l'heure. Comment pouvons-nous concurrencer?

J'ignore si j'ai répondu à votre question. J'essaie d'illustrer la situation.

Le sénateur Mercer : Je suis d'accord. Les hommes et les femmes sur la chaîne de montage de General Motors à Oshawa ne travaillent pas chez Loblaws le soir pour que General Motors puisse vendre des voitures à meilleur marché. C'est bien le cas.

Seulement certains produits sont régis par le système de gestion des approvisionnements. Croyez-vous que plus de produits devraient être soumis à la gestion des approvisionnements? Devrions-nous élargir le système de gestion des approvisionnements pour qu'il couvre plus de produits?

M. Tanis : Si c'est possible, nous devrions. La gestion des approvisionnements serait profitable à la collectivité agricole, au producteur primaire. Trop d'argent reste entre les mains des entreprises de transformation et des autres intermédiaires.

Le secteur de la production primaire n'est pas concurrentiel car il y a trop de forces. Les producteurs primaires n'arrivent pas à faire face à la concurrence. Trop de forces dominent et régissent le marché. Nous n'y pouvons pas grand-chose.

Senator Mahovlich: I want to thank the witnesses for taking time to come before us. Mr. Jacobson, comparing the exports of the United States to our exports, do we overproduce for the amount of people that we have in Canada?

Mr. Jacobson: The simple answer for Western Canadians is yes, we do overproduce. We produce 80 per cent more than we need to use in Canada. To survive in Western Canada, or anywhere agriculture products are produced, we need to export those products to a certain degree but not all under supply management, which is controlled.

We talked about that a bit. However, for grains, oil seeds and the pulse crops, the classic example is beans — we grow beans in southern Alberta — how many beans do you eat per day? What you eat per year might be a pound. It is not like other countries the Spanish rule.

Senator Mahovlich: And I like beans.

Mr. Jacobson: We could say they give you go power. We produce foods for the world and that is the way it has always been.

Senator Mahovlich: We were on the East Coast. We were talking about apples. Nova Scotia has great apples. Consumers cannot buy one at a store, in Loblaws or somewhere on the East Coast. Producers export them all. Consumers have to buy an apple from Peru or somewhere.

What is happening here? Who controls this situation?

Mr. Jacobson: We have talked about that at the Canadian Federation of Agriculture, CFA. We are part of the CFA. We have fruit growers in B.C. Last year, I was talking to the representative of the B.C. Fruit Growers' Association. He said the supplier was paying him 5 cents a pound for B.C. apples. We come back to Alberta. They are \$1.35 in Safeway. We are not assured they are B.C. apples. Lots of times, they come from Washington.

We have a product and we can produce a product. We do not support our domestic products, to a large degree. Rules around branding Canada would help Canadian consumers identify Canadian products and would increase demand for those products to a certain degree.

Senator Mahovlich: The government could step up to the plate and say, "Buy Canadian."

Mr. Jacobson: There is a controversy. I know a honey producer. Honey is brought in from China. Last year, honey producers almost had the federal government ready to say that a product of Canada means a product of Canada, and Canada No. 1 grade is a product of Canada.

Le sénateur Mahovlich : Je remercie les témoins d'avoir pris le temps de venir témoigner devant nous. Monsieur Jacobson, si nous comparons nos exportations à celles des États-Unis, surproduisons-nous par rapport à la population du Canada?

M. Jacobson : Pour les Canadiens de l'Ouest, la réponse est simple : il y a effectivement surproduction. Nous produisons 80 p. 100 plus que ce dont nous avons besoin au Canada. Pour survivre dans l'Ouest canadien, ou partout ailleurs où des produits agricoles sont cultivés, nous devons exporter ces produits dans une certaine mesure mais pas tous les produits soumis à la gestion des approvisionnements, qui sont régis.

Nous en avons déjà discuté un peu. Toutefois, dans le cas des céréales, des graines oléagineuses et des légumineuses, citons l'exemple classique des haricots — qui sont cultivés dans le Sud de l'Alberta — quelle quantité de haricots mangez-vous quotidiennement? Votre consommation annuelle de haricots est peut-être d'une livre environ. Ce n'est pas autant que dans d'autres pays, comme l'Espagne.

Le sénateur Mahovlich : Et j'aime les haricots.

M. Jacobson : Nous pourrions dire qu'ils sont une source d'énergie. Nous produisons des aliments pour le monde entier et cela a toujours été le cas.

Le sénateur Mahovlich : Quand nous étions sur la côte est, nous avons parlé des pommes. La Nouvelle-Écosse produit d'excellentes pommes. Les consommateurs ne peuvent cependant pas en acheter dans un magasin, dans un Loblaws ou n'importe où ailleurs sur la côte est. Les producteurs les exportent toutes. Les consommateurs doivent acheter leurs pommes du Pérou ou d'ailleurs.

Que se passe-t-il? Qui contrôle cette situation?

M. Jacobson : Nous en avons discuté à la Fédération canadienne de l'agriculture (FCA), dont nous faisons partie. Nous avons des producteurs de fruits en Colombie-Britannique. L'année dernière, je me suis entretenu avec le représentant de la British Columbia Fruit Growers' Association. Il a dit que le fournisseur le payait 5 ¢ la livre pour les pommes de la Colombie-Britannique. Nous retournons en Alberta. Les magasins Safeway la vendent 1,35 \$. Nous ne sommes pas certains qu'elles proviennent de la Colombie-Britannique. Souvent, elles sont importées de Washington.

Nous avons un produit que nous pouvons cultiver. Dans une grande mesure, nous ne soutenons pas nos produits nationaux. Des règlements sur le marquage permettraient aux consommateurs de reconnaître les produits canadiens et accroîtraient la demande de ces produits jusqu'à un certain point.

Le sénateur Mahovlich : Le gouvernement pourrait assumer ses responsabilités et inciter la population à acheter des produits canadiens.

M. Jacobson : Il y a une controverse. Je connais un producteur de miel. Il s'approvisionne en Chine. L'an dernier, les producteurs de miel ont presque amené le gouvernement fédéral à déclarer qu'un produit du Canada ne doit pas provenir d'ailleurs et qu'un produit de première qualité est un produit canadien.

Right now, Canada No. 1 honey can be a mixture of honey from a whole different part of the world that meets only the grade standard.

Producers thought Canada No. 1 honey was to be a Canadian product. One of the big importers and suppliers of honey in Canada stepped in at the last minute and shut the Canadian producers down. They did not get the Canadian product standard.

That is what is happening to us. We bring in products. We identify them as Canada No. 1. The standard is only a great standard: It is not Canadian product.

As an organization, we would promote that Canadian products must be distinctively labelled so consumers have a choice. The food we bring in from Mexico, Ecuador or wherever, does it meet the same food safety standards we must comply with on our farms? The answer is no. We are regulated on food safety to a large degree. The whole package of food safety is borne basically by Canadian producers. It is not borne by the public. Products can be imported from wherever the price is cheaper.

Senator Mahovlich: People can depend on them. A company such as Loblaws can buy huge amounts.

Mr. Jacobson: Talking about the apple situation last year, before B.C. apples came to market, Washington, which is a couple of weeks ahead of the B.C. crop because of the climate and the different latitude, dumped their apples at a cut-rate price into Canada. Before we can react, all their apples are in the stores, they have lowered the price to that of Canadian producers and cleaned out their excess supply. We are left to deal with the problem with our own producers.

Senator Mahovlich: With the \$200,000 farm debt compared to the United States, what is the main reason we are so far behind? Is it the policy of the governments?

Mr. Jacobson: It is the way the safety net programs have been designed.

You have probably heard this before. Our safety net program is a margin-based program. The U.S. safety net program is a set-price program.

Taking corn as an example, they were guaranteed \$2 and some cents a bushel. Their price could not go below that.

Senator Mahovlich: By the government? Guaranteed?

Mr. Jacobson: Yes, they had a guaranteed price. If the market paid \$1.50, they collected the rest from the government.

À l'heure actuelle, le miel de première qualité peut être mélangé à du miel provenant d'une autre partie du monde qui satisfait seulement la norme de classement.

Les producteurs croyaient que le miel canadien de première qualité était un produit canadien. L'un des grands importateurs et fournisseurs de miel du Canada est intervenu à la dernière minute et a cessé ses activités avec les producteurs canadiens. Ils n'ont pas été autorisés à utiliser la norme de qualité du produit canadien.

C'est ce qui nous arrive. Nous importons des produits et indiquons qu'ils sont des produits de première qualité du Canada. C'est seulement une norme élevée, car ce n'est pas un produit canadien.

En tant qu'organisation, nous ferions valoir que les produits canadiens doivent être clairement étiquetés pour que les consommateurs puissent choisir. Les aliments que nous importons du Mexique, de l'Équateur ou d'ailleurs satisfont-ils aux mêmes normes de salubrité alimentaire que doivent respecter nos fermes? La réponse est non. Nous sommes fortement réglementés en matière de salubrité des aliments. Toute la question de la salubrité des aliments est endossée essentiellement par les producteurs canadiens. Elle n'est pas assumée par le public. Les produits peuvent être importés de n'importe quel endroit où les prix sont moindres.

Le sénateur Mahovlich : Des particuliers peuvent en être tributaires. Une entreprise comme Loblaws peut acheter d'énormes quantités.

M. Jacobson : Mentionnons le cas des pommes l'an dernier. Avant que les pommes de la Colombie-Britannique aient été mises en marché, Washington, dont la production a quelques semaines d'avance sur la Colombie-Britannique en raison du climat et d'une latitude différente, a vendu ses pommes à prix réduit au Canada. Avant que nous ayons pu réagir, toutes ses pommes étaient dans les magasins, à un prix équivalant à celui offert par les producteurs canadiens et Washington avait écoulé ses surplus de pommes. Il ne nous reste plus qu'à régler le problème avec nos propres producteurs.

Le sénateur Mahovlich : Eu égard à l'endettement agricole de 200 000 \$, comparativement aux États-Unis, quelle est la principale raison pour laquelle nous avons pris tellement de retard? Est-ce la politique des gouvernements?

M. Jacobson : C'est la manière dont les programmes de protection du revenu ont été conçus.

Vous en avez probablement déjà entendu parler. Notre programme de protection du revenu est un programme fondé sur la marge tandis que celui des États-Unis est un programme à prix fixe.

Si nous prenons l'exemple du maïs, les producteurs américains étaient assurés de recevoir un peu plus de 2 \$ le boisseau. Leur prix ne pouvait pas descendre sous cette barre.

Le sénateur Mahovlich : C'est le gouvernement qui garantit ce prix?

M. Jacobson : Oui, les producteurs avaient un prix garanti. Si le marché payait 1,50 \$, ils obtenaient le reste du gouvernement.

Their safety-net program is based on production. The more they produce, the more they receive.

Our program is completely different. Sometimes the more we produce, the less we receive in our country.

Senator Mahovlich: We overproduce.

Mr. Jacobson: Yes: The \$200,000 comes not only from our safety-net program, it also comes from low farm income. People borrow money for new machinery and they capitalize themselves. They find themselves with a huge debt. Some lenders are understanding. The reason the debt review board was put in place in Canada was to handle that situation. If things continue, the debt review boards will be overloaded again.

Senator Mahovlich: Mr. Nicol, you are making all kinds of rules and regulations. You sound more like the federal government. We visited people today, and they had a great game plan. Sure, they started a few years ago, but I recommend the provincial government and the federal government support these people. If they follow your rules, they would not be allowed to approach you. Do you feel it is a good idea to make all these rules and regulations, if they are doing a good thing and trying to help the public?

They had a great idea. They started a hockey school for girls. These girls are graduating. They are going to the U.S., and they will come back to Canada. They will be a great help to Canadians.

Mr. Nicol: As a board, we must operate within the constraints given to us in the authorization of our money.

Senator Mahovlich: The federal government says the same thing to me all the time.

Mr. Nicol: On a number of occasions, many of us on the board encouraged communities to make sure the government hears that his program is not doing what communities want it to do. The government needs to change the mandate of our board, especially if we want to think of a second or third round of funding.

If we do not behave ourselves, what precedent are we setting for the next round? In the next round, if communities talk enough about the shortcomings of this three-year funding initiative, hopefully governments will listen.

That is all I can say, Senator Mahovlich. We must operate within our constraints.

Senator Mahovlich: I guess you have to follow the rules.

Mr. Tanis, what can the government do to have orderly marketing?

Leur programme de protection du revenu est basé sur la production. Plus ils produisent, plus ils reçoivent.

Notre programme est complètement différent. Parfois, plus nous produisons, moins nous recevons au pays.

Le sénateur Mahovlich : Nous surproduisons.

M. Jacobson : Oui. Les 200 000 \$ proviennent non seulement de notre programme de protection du revenu, mais aussi de revenus agricoles bas. Les gens empruntent pour acheter de nouvelles machines et se capitaliser. Ils se retrouvent avec une dette colossale. Certains prêteurs sont compréhensifs. Le Bureau d'examen de l'endettement agricole a été mis en place au Canada pour régler le problème. Si rien ne change, les Bureaux d'examen de l'endettement agricole seront surchargés de nouveau.

Le sénateur Mahovlich : Monsieur Nicol, vous établissez toutes sortes de règles et de règlements. On croirait entendre un représentant du gouvernement fédéral. Nous avons visité des particuliers aujourd'hui et ils ont un excellent plan d'action. Évidemment, ils ont commencé il y a quelques années, mais je recommande aux gouvernements provinciaux et fédéral de les appuyer. S'ils se conforment à vos règles, ils ne seraient pas autorisés à s'adresser à vous. Croyez-vous que c'est une bonne idée d'établir toutes ces règles et règlements, si leur démarche est louable et qu'ils tentent d'aider le public?

Ils ont eu une excellente idée. Ils ont mis sur pied une école de hockey pour filles. Ces étudiantes vont obtenir leur diplôme. Elles iront aux États-Unis et reviendront au Canada. Elles seront d'une grande aide aux Canadiens.

M. Nicol : En tant que conseil, nous devons respecter les contraintes qui nous sont imposées dans la gestion de notre argent.

Le sénateur Mahovlich : Les représentants du gouvernement fédéral me disent sans cesse la même chose.

M. Nicol : À plusieurs occasions, bon nombre d'entre nous qui siègent au conseil ont encouragé les collectivités à veiller à ce que le gouvernement sache que le programme ne donne pas les résultats escomptés par les collectivités. Le gouvernement doit changer le mandat de notre conseil, surtout si nous voulons songer à un deuxième ou à un troisième cycle de financement.

Si nous nous comportons mal, quel précédent établissons-nous pour le prochain cycle de négociations? Si les collectivités parlent suffisamment des lacunes de cette initiative de financement triennal dans le prochain cycle, il est à espérer que les gouvernements écouteront.

C'est tout ce que je peux dire, sénateur Mahovlich. Nous devons respecter nos contraintes.

Le sénateur Mahovlich : Je suppose que vous devez vous conformer aux règles.

Monsieur Tanis, que peut faire le gouvernement pour avoir une organisation méthodique du marché?

Mr. Tanis: They can support our initiative and stop interfering with us and taking away the decisions and organizations we have set up for an orderly market. That is what we need from the government. Maybe that is brief.

I also have something to say on overproduction. As long as there is hunger on the planet, we are not overproducing. We do not distribute it fairly.

I want to go back to the period between 1973 and 2003 when there was nothing left. That is where overproduction comes in. Research and development has been passed down to the farming community, to the primary producers, and since the consumer seems to be the only one that benefits, research and development should be publicly funded. The government can implement that measure provincially and federally.

If food inspection benefits consumers more than producers, food inspection should be publicly funded also. It was asked for at the first go-around of the Agricultural Policy Framework, but because farmers were denied being part of the final solution when the document was written up, that measure was eliminated. Whatever was publicly funded was called a farm subsidy. That situation could be changed immediately.

Senator Mahovlich: You are right. Certain people in this world are starving and need the food.

Senator Banks: Mr. Tanis, I need confirmation. You talked about food inspection not being publicly funded. I did not know that food inspection was not publicly funded. Can you explain that comment?

Mr. Tanis: As far as I know, whatever is publicly funded is called a subsidy to the farm community. It becomes a subsidy in other nations. We could talk about the World Trade Organization for hours. We have been running ahead of the pack since the Uruguay round of talks started, and tariffs and trade restrictions were cut. However, we have been overrun by other stuff and other people.

When the U.S. says we are cutting 75 per cent of our allowable subsidy, they use only 20 per cent and nothing changes. It looks nice for the world.

When the Alberta government told us at a meeting the day after the federal election that we should cut tariffs and trade restrictions because the U.S. is changing, I asked the question, "Are you talking about Canadians or other people?" The man went back to his own speech for five minutes until he was tired of talking and I was tired of listening. That is how much farmers are listened to in Alberta. Thank you for listening.

Senator Banks: He had to swallow what he said before. We know the Big Guys do not always abide by agreements.

M. Tanis : Il peut soutenir notre initiative, cesser de s'ingérer dans nos affaires et arrêter de retirer les décisions que nous prenons et les organisations que nous mettons sur pied en vue d'établir une organisation méthodique du marché. C'est ce dont nous avons besoin que le gouvernement fasse, en bref.

J'ai aussi quelque chose à dire au sujet de la surproduction. Tant que la faim sévira dans le monde, nous ne surproduisons pas. Nous ne répartissons pas notre production équitablement.

J'aimerais revenir sur la période entre 1973 et 2003 quand il ne restait plus rien. C'est là que la surproduction entre en ligne de compte. La R-D s'est répercutée sur la collectivité agricole, les producteurs primaires, et puisque le consommateur semble être le seul à en bénéficier, la R-D devrait être financée par l'État. Le gouvernement peut mettre en œuvre cette mesure à l'échelle provinciale et fédérale.

Si l'inspection des aliments profite davantage aux consommateurs qu'aux producteurs, elle devrait aussi être financée par l'État. La demande en avait été faite dans le cadre des premiers pourparlers entourant le Cadre stratégique pour l'agriculture, mais parce que les agriculteurs n'ont pas pu dire leur mot concernant la solution finale adoptée à la rédaction du document, cette mesure a été supprimée. On appelait tout ce qui était financé par l'État une subvention agricole. La situation pourrait être changée immédiatement.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez raison. Il y a des gens dans le monde qui meurent de faim et qui ont besoin de nourriture.

Le sénateur Banks : Monsieur Tanis, j'ai besoin que vous me confirmiez une chose. Vous avez dit que l'inspection des aliments n'était pas financée par l'État. J'ignorais qu'elle ne l'était pas. Pouvez-vous expliquer ce commentaire?

M. Tanis : À ce que je sache, tout ce qui est financé par l'État s'appelle une subvention accordée à la collectivité agricole. Cela devient une subvention dans d'autres nations. Nous pourrions parler de l'Organisation mondiale du commerce pendant des heures. Nous sommes en tête du peloton depuis que le Cycle d'Uruguay a débuté et que les tarifs douaniers et les restrictions commerciales ont été réduits. Cependant, nous avons été dépassés par d'autres événements et d'autres gens.

Quand les États-Unis disent qu'ils sabrent 75 p. 100 de leurs subventions admissibles, ils utilisent seulement 20 p. 100 et rien ne change. Cela paraît bien pour le reste du monde.

Quand le gouvernement albertain nous a annoncé, à une réunion tenue une journée après l'élection fédérale, que nous devrions supprimer les tarifs douaniers et les restrictions commerciales car les États-Unis le font, j'ai demandé, « Parlez-vous des Canadiens ou d'étrangers? ». L'homme a poursuivi son discours pendant cinq minutes jusqu'à ce qu'il en ait eu assez de parler et que j'en aie eu assez de l'écouter. C'est vous dire à quel point on écoute les agriculteurs en Alberta. Je vous remercie de votre attention.

Le sénateur Banks : Il a dû ravalé ce qu'il avait dit. Nous savons que les gros bonnets ne respectent pas toujours les ententes.

What do you think of the argument made in respect of subsidies? This argument has been made by successive governments over many years. We cannot afford the level of subsidies that the Europeans and Americans pay. Using Americans as an example, per capita, every dime they spend on subsidies would cost us a dollar. What is your answer to that argument?

Mr. Tanis: Thank you for the question. I have an answer. I do not know if people will like what I say, but I will say it anyway.

When we put \$1 into agriculture, we receive a \$7 spin-off. We live in a country where we pay less than 15 per cent tax. Seven times 15 per cent makes \$1.05 so the government receives \$1.05. That is an investment.

The argument is thinking backwards. They should think of it as an investment, not a handout.

Senator Banks: That is an answer.

Mr. Nicol, you have three years to spend \$100 million. I gather the money must be spent or it reverts back to government funds at the end of three years.

You said you wanted to spend it on visions for 10 years, 15 years or 20 years. I presume the money falls into the category of seed money, to kick-start something. At the end of that time, the idea is expected to stand on its own feet. In the next round, will you deal with new applications for new programs or would you continue to assist a program that began but is not on its feet?

Mr. Nicol: Your questions are on how we operate. We are looking at projects which, at the end of the three years, essentially can be self-supported within the community. The projects form the foundation of where the community wants to be 10 years, 15 years or 20 years in the future.

Hopefully, if we receive second-round or third-round funding, component parts that are add-ons can be supported, but there will not be refunding, not more of the same.

The idea is building from where we are, as opposed to redoing what we have already done.

Senator Banks: I am worried about a sharp-knife cut-off date. The best laid plans: something might not be working completely after three years.

Mr. Nicol: All projects need some type of a timeline. If we waited, we could have given away the \$100 million already, and we are only three months into the program.

Senator Banks: You will not give any money back.

Mr. Nicol: We will not give money back.

Que pensez-vous de l'argument invoqué concernant les subventions? Depuis de nombreuses années, cet argument est présenté par les gouvernements qui se sont succédé. Nous n'avons pas les moyens d'accorder autant de subventions que les Européens et les Américains. Prenons les États-Unis à titre d'exemple : par habitant, chaque pièce de dix cents qu'ils dépensent en subventions nous coûterait un dollar. Que répondez-vous à cet argument?

M. Tanis : Merci pour la question. J'ai une réponse. Je ne sais pas si les gens aimeront ce que je vais dire, mais je vais le dire quand même.

Quand nous investissons 1 \$ dans le secteur de l'agriculture, nous recevons une retombée de 7 \$. Nous vivons dans un pays où nous payons moins de 15 p. 100 de taxe. Sept fois 15 p. 100 égalent 1,05 \$, qui correspond à la somme que reçoit le gouvernement. C'est un investissement.

L'argument est rétrograde. Le gouvernement devrait le voir comme un investissement et non comme un cadeau.

Le sénateur Banks : C'est une façon de répondre.

Monsieur Nicol, vous avez trois ans pour dépenser 100 millions de dollars et, si j'ai bien compris, l'argent qui n'est pas dépensé retourne dans les coffres du gouvernement à la fin des trois ans.

Vous avez dit vouloir consacrer cet argent à des projets qui vont être mobilisateurs pour les 10, 15 ou 20 prochaines années. J'imagine que cet argent entre dans la catégorie des capitaux de démarrage, ces fonds qui servent à lancer des entreprises. Au bout de trois ans, le projet devrait fonctionner par lui-même. À la prochaine phase de financement, allez-vous examiner de nouvelles demandes pour de nouveaux programmes ou allez-vous continuer d'aider un programme amorcé qui ne vole pas encore de ses propres ailes?

M. Nicol : Vous me demandez comment nous fonctionnons. Nous examinons des projets qui, à la fin de la période de trois ans, peuvent dans l'ensemble être indépendants financièrement. Les projets jettent les bases de ce que la communauté locale veut devenir dans 10, 15 ou 20 ans.

S'il y a une deuxième ou une troisième phase de financement, nous espérons pouvoir soutenir des projets complémentaires, mais nous n'allons pas refinancer les mêmes projets.

L'idée, c'est de bâtir à partir de ce que nous avons, et non de refaire ce que nous avons déjà fait.

Le sénateur Banks : Un délai trop ferme m'inquiète. Même les plus beaux projets pourraient ne pas fonctionner parfaitement après trois ans.

M. Nicol : Tous les projets nécessitent un certain échéancier. Le programme existe seulement depuis trois mois, mais nous aurions déjà pu avoir tout distribué le montant de 100 millions de dollars si nous avions voulu.

Le sénateur Banks : Vous n'allez pas rendre l'argent.

M. Nicol : Non, nous ne remettons pas d'argent.

Senator Banks: That is good. Mr. Jacobson, the word "commission" usually implies authority. The one organization you represent today is a producer's organization. Does it exert authority?

Mr. Jacobson: No, it is more of a title. You will see that practice in Alberta, because we do have a lot of commodity commissions or commodity organizations. We do not make a lot of rules. We are not the cattlemen. They can make the rules. Somehow we missed out on that one.

Senator Banks: Parts of what you said sounded like a commercial for the wheat board. Do I gather the commission is in favour of a single-desk marketing system, as opposed to something else?

Mr. Jacobson: Yes: Our commission passed a resolution at our annual meeting to support single-desk marketing. We think that system is best for producers.

I will give you an example of what one farm organization in Canada is doing about marketing and collective marketing for producers. It is in the developing world. The organization is a farm organization. You will know it well enough. It is Urban and Peri-urban Agriculture, UPA, a general farm organization in Quebec.

That organization is working overseas with some countries. We talked to Laurent Pellerin about the one in Malta. Malta did not have any food security. The country went through periods of starvation.

UPA showed people how to hold on to some of their money and collectively work together. Through collective action, they lowered the interest rate from 25 per cent or 30 per cent for farm loans down to 10 per cent.

UPA built storehouses for foods. They store their food and market it in the country. In many regions, the people do not face periods of starvation.

Collective action can do that in Third World countries. I do not think it is any different in what we call the First World.

Farmers and organizations working together have a lot more power than me standing out there saying, "I have this for sale," and my neighbour down the road saying, "I have this for sale." We know what happens when 76,000 farmers stand out there saying they have this product and this product for sale, and six or seven people are dealing to buy that product. That is what we are faced with. There is a consolidation effort on the large business side with multinationals, especially within the grain industry.

We have seen that consolidation. Only four multinational companies control 80 per cent of the world's trade in grain. As an individual farmer, if I cannot work with my neighbours, and I lose those type of systems, I take what I am given.

They may call it a free market but it is more what they are willing to give up to keep me in business.

Le sénateur Banks : C'est bien. Monsieur Jacobson, d'habitude, le mot « commission » suppose des pouvoirs. L'organisme que vous représentez aujourd'hui regroupe des producteurs. A-t-il des pouvoirs?

M. Jacobson : Non, c'est plutôt un titre. C'est l'usage en Alberta où il y a beaucoup de commissions, d'organismes ou d'offices de commercialisation des produits agricoles. Nous ne faisons pas beaucoup de règles, comme c'est le cas des éleveurs. Nous avons en quelque sorte raté l'occasion de le faire.

Le sénateur Banks : Votre discours m'a souvent fait penser à une publicité de la commission du blé. Est-ce à dire que votre organisme est favorable au système de commercialisation à comptoir unique par opposition à autre chose?

M. Jacobson : Oui. À son assemblée annuelle, notre organisme a adopté une résolution en faveur du système de commercialisation à comptoir unique. D'après nous, c'est le meilleur système pour les producteurs.

Je vais vous donner l'exemple de ce que fait un organisme agricole au Canada pour la mise en marché et la mise en marché collective des producteurs. Cela se passe dans les pays en développement. C'est un organisme agricole que vous connaissez assez bien, l'UPA, du Québec, qui fait de l'agriculture urbaine et périurbaine.

Cet organisme travaille dans certains pays étrangers. Nous avons parlé à Laurent Pellerin au sujet d'un projet à Malte. Il n'y avait pas de sécurité alimentaire dans ce pays qui a connu des périodes de famine.

L'UPA a montré aux gens comment conserver des fonds et travailler ensemble. Grâce à leur action collective, ils ont fait baisser les taux d'intérêt des prêts agricoles de 25 p. 100 ou 30 p. 100 à 10 p. 100.

L'UPA a construit des entrepôts alimentaires. Les aliments ont été entreposés et vendus dans le pays. Dans bien des régions, il n'y a plus de périodes de famine.

Voilà ce qu'une action collective permet de faire dans les pays en développement. Je crois que la situation n'est pas différente dans les pays industrialisés.

Les producteurs et les organismes ont beaucoup plus de pouvoir en groupes que seuls quand vient le temps de vendre des produits. Nous savons ce qui arrive quand 76 000 producteurs annoncent qu'ils ont tel ou tel produit à vendre et que six ou sept personnes négocient pour l'acheter. C'est ce à quoi nous sommes confrontés. Il y a un regroupement des efforts de la part des multinationales, surtout dans l'industrie céréalière.

Nous avons assisté à ce regroupement. Seulement quatre multinationales contrôlent 80 p. 100 du commerce mondial de céréales. En tant que producteur, si je ne m'associe pas à mes voisins et que je perds l'accès aux systèmes, je dois me contenter de ce qu'on me donne.

On a beau parler d'un marché libre, c'est davantage ce qu'elles sont disposées à donner qui me permet de rester en affaires.

Senator Banks: Mr. Tanis, do I gather that the NFU is in favour of a single-desk marketing system?

Mr. Tanis: Yes. You have listened well.

Senator Gustafson: What percentage of Alberta farmers are members of the farmers' union?

Mr. Tanis: I have no idea how many are members of the National Farmers Union. We have different farmers' unions. The agricultural producers is another organization. I have no record of the members.

Senator Gustafson: Our Senate agricultural committee recommended in an interim report that a Canada farm bill would be important to this country. What is your thinking on that subject?

Mr. Tanis: A good start may be more equitable safety-net funding than we have presently, because the U.S. also has a farm bill. CFA also promotes this view. I have read part of your interim report. I find it interesting. I have not gotten to the end yet.

The report has so many numbers. We need to realize we are dealing with people, live souls. I hope that fact comes out in the end of the report. I would be in favour of a farm bill if it protects the farm community more than it is protected now. We have nothing.

Senator Gustafson: The marketing boards in Canada face no problem with American sales, because we do not sell anything into the international market.

Some would argue the boards are immoral in the sense that there is a hungry world out there, and we produce only what we eat. There is some suggestion we could feed the world with grains and oil seeds. That would be ludicrous and impossible.

One of the biggest problems we face is a global market in the grains and cattle industry. Is there any representative from the cattle people here, or a representative of the producers and grain across the board? Until Canada recognizes we have a problem, it will not be solved.

Mr. Tanis: I agree. The U.S. would love to do away with the marketing board. If they could bring marketing under WTO, they would love to do that. They would control the market.

Senator Gustafson: Did they control canola?

Mr. Tanis: Who knows who controls what. It does not look like they control it. If they are the biggest buyer, they control it.

Sugar is controlled by who knows who. Cargill ships juice to the U.S. A couple of years ago, the sugar factory people told us in the spring we would have fewer contracts. I am also a wheat producer. I said, "Do you not know how to sell the sugar? Cargill ships more every year. We have to cut back

Le sénateur Banks : Monsieur Tanis, est-ce que je comprends que le Syndicat national des cultivateurs est en faveur de la commercialisation à comptoir unique?

M. Tanis : Oui, vous avez bien compris.

Le sénateur Gustafson : Quel pourcentage des producteurs agricoles de l'Alberta sont membres de votre syndicat?

M. Tanis : Je n'en sais rien. Il y a différents regroupements d'agriculteurs. Il y a aussi l'Association des producteurs agricoles. Je n'ai pas de registre des membres.

Le sénateur Gustafson : Notre comité sénatorial a recommandé, dans un rapport provisoire, qu'il serait important que le Canada ait une politique agricole qui lui est propre. Qu'en pensez-vous?

M. Tanis : On pourrait commencer par avoir un programme de protection du revenu agricole plus équitable, parce que les États-Unis ont aussi une politique agricole. C'est aussi ce que préconise la FCA. J'ai commencé à lire votre rapport provisoire que je n'ai pas fini. Je le trouve intéressant.

Il cite tellement de chiffres. Il faut prendre conscience qu'on a affaire à des êtres humains, et j'espère que c'est ce qui va ressortir du rapport. Je serais en faveur d'une politique agricole si elle assure aux producteurs une meilleure protection que celle qu'ils ont actuellement. Nous n'avons rien.

Le sénateur Gustafson : Les offices de commercialisation du Canada n'ont aucun problème avec les ventes américaines, parce que nous ne vendons rien sur le marché international.

Pour certains, les offices agissent de façon immorale parce qu'il y a beaucoup de gens affamés dans le monde et que nous produisons seulement ce que nous consommons. On semble dire que nous pourrions nourrir la planète avec des céréales et des oléagineux. Ce serait ridicule et impossible.

Le marché mondial des céréales et des bovins représente un de nos grands problèmes. Y a-t-il un représentant des éleveurs ici, ou un représentant de l'ensemble des céréaliculteurs? Tant que le Canada ne reconnaît pas que nous avons un problème, on ne le règlera pas.

M. Tanis : Je suis d'accord avec vous. Les Américains se passeraient volontiers des offices de commercialisation. Ils voudraient bien que la commercialisation relève de l'OMC. Ils pourraient contrôler le marché.

Le sénateur Gustafson : Contrôlent-ils la vente du canola?

M. Tanis : On ne sait pas qui contrôle quoi. Il ne semble pas qu'ils la contrôlent. S'ils sont le plus important acheteur, ils la contrôlent.

Le sucre est contrôlé par on ne sait trop qui. Cargill expédie du jus aux États-Unis. Il y a quelques années, les représentants de la sucrerie nous ont annoncé au printemps que nous aurions moins de contrats. Comme je produis aussi du blé, je leur ai dit : « Ne savez-vous pas comment vendre le sucre? Cargill en consomme

because you lose sales here. Are you looking at Cargill to buy all of it and take over the company?"

Who is in control? There are market forces you cannot pinpoint.

Senator Gustafson: The wheat board sells a major part of its wheat directly to Cargill. That was made clear at the agricultural Senate committee when the wheat board appeared.

Getting back to oil seeds, and especially canola, we live right on the border. We are able to make 10 cents more a bushel, and Archer Daniels Midland in North Dakota will pick it up.

That was an advantage to our farmers. The same thing is true of mustard, peas and so on. The Americans have sold our cattle for a hundred years. We have come to the conclusion that as soon as that border closes, cattle prices plummet. Prices are down now because of threats of a closed border. Who is to say the Americans could not market our wheat as well?

Mr. Tanis: That is a good question. We are only producing half the land we are consuming in Canada. Eighty per cent of the potatoes eaten in Alberta are imported. Who is controlling what?

If we do not have the processing plant that processes and markets them because the population is too small, we want multi-million-dollar operations to control everything.

Senator Gustafson: We know what we have now is not working. The farmers cannot carry more problems than they will have this spring in putting in a crop. Saskatchewan is probably in worse shape than what I hear from you in Alberta.

Saskatchewan land prices are not holding. They are plummeting. At least, in Alberta they can sell their land and retire.

In Saskatchewan, they cannot do that now, in most cases. It is serious business.

We must find a way out of this situation, so that we do not follow an ideology or a theory. We need to find something that will work.

The only way out of this situation is if commodity prices go up or the federal government puts money into the system. To go to something else, we are talking a political talk in terms of whatever commodity we are handling.

Senator Peterson: Mr. Jacobson, in your recommendations, you talk about adequately funded safety-net programs, insurance, et cetera.

plus chaque année. Nous devons faire des réductions parce que nous perdons des ventes ici. Voulez-vous que Cargill achète toute la production et prenne le contrôle de l'entreprise? »

Qui a le contrôle? Il y a des forces du marché qu'on ne peut pas identifier.

Le sénateur Gustafson : La commission du blé vend une bonne partie de son blé directement à Cargill. C'est ce qui est ressorti clairement de la rencontre de notre comité avec les représentants de la commission du blé.

Pour revenir aux oléagineux, et plus particulièrement au canola, nous sommes tout près de la frontière. Nous pouvons faire 10 sous de plus le boisseau, et Archer Daniels Midland au Dakota du Nord va l'acheter.

C'était un avantage pour nos producteurs. C'est vrai aussi pour la moutarde, les pois et le reste. Les Américains ont vendu notre bétail pendant une centaine d'années. Nous en sommes arrivés à la conclusion que les prix du bétail s'effondrent quand la frontière est fermée. Les prix sont à la baisse dans le moment parce qu'on menace de fermer la frontière. Qui dit que les Américains ne pourraient pas vendre aussi notre blé?

M. Tanis : C'est une bonne question. Nous produisons seulement la moitié de ce que nous consommons au Canada. Quatre-vingt pour cent des pommes de terre mangées en Alberta sont importées. Qui contrôle quoi?

Comme nous n'avons pas d'usine de transformation ni les marchés pour écouler nos produits parce que la population est trop restreinte, nous voulons des installations de plusieurs millions de dollars pour tout contrôler.

Le sénateur Gustafson : Nous savons que ce que nous avons maintenant ne fonctionne pas. Les producteurs ne peuvent pas affronter d'autres problèmes que ceux qu'ils auront ce printemps pour préparer la récolte. La situation en Saskatchewan est probablement pire que celle que vous décrivez en Alberta.

Les prix des terres en Saskatchewan dégringolent. Au moins, en Alberta, les producteurs peuvent vendre leurs terres et prendre leur retraite.

En Saskatchewan, ils ne peuvent bien souvent pas faire cela. La situation est grave.

Nous devons trouver une solution, sans s'en tenir à une idéologie ou à une théorie. Il faut trouver un moyen de s'en sortir.

La seule solution, c'est la hausse des prix des denrées ou des fonds fédéraux. Si on veut autre chose, il faut engager des discussions politiques sur tous les produits en question.

Le sénateur Peterson : Monsieur Jacobson, dans vos recommandations, vous parlez de programmes suffisants de protection du revenu agricole, d'assurance, et cetera.

It seems to me the nub of the problem is that farming has negative revenue right now. This recommendation would appear to be a band-aid solution at a critical time to solve this problem. Producers now are farming their equity. They cannot do that much longer.

We are talking one or two years. Would the methodology be to obtain a fair price for our product? At the end of the year, we need to be revenue positive, face that situation and say that is where we need to be.

Mr. Jacobson: We have brought that message to the federal and provincial governments for the last 20 years. We have said that what we receive for our labour, and what we put into our farms, is disappearing.

In our area, the expression is, "We are eating our equity." That is why farm debt in Canada is going higher and higher.

Not so much in southern Alberta but in other parts of Alberta as well as in Saskatchewan and Manitoba, people have gotten to the point — and Senator Gustafson mentioned that — where they have to sell out, their costs have gone up. Who do they sell to? I know producers in Saskatchewan that are renting land for the taxes.

I talked to one guy who said his agreement with his older neighbour — he cannot rent his land — is to pay the taxes on the land to farm it.

With the safety-net programs, because of the way they have been developed on a five-year average, they take the best three out of the five. That is fine for an industry that has spikes and goes down, because the average will level out over time.

Over the past 15 years in the grain and oil seed industry, our margin has been on a slow decline. Canola is an anomaly this year because prices have gone up, in fact, grain prices have gone up but there are extenuating circumstances. Our safety net has kicked in and paid money to producers. We wonder who will receive money and who will not. I could talk to one neighbour who received a payment, and he does not understand why he did. I talk to another neighbour who thought he would receive a payment and he does not know why he did not get one.

Because of the slow decline, our production margins are gradually falling. If we receive a payment, we have lost. Production margin is still falling.

We have said, there must be some way to address the cost of production. If we can address the cost of production through a program, whether to set a price as the U.S. does — and we argue at a program such as that would cost the governments in Canada little more than the cost of the Canadian Agricultural Income Stabilization, CAIS, Program now — if that industry could be stabilized, that is where we would come from. That has been a problem with safety net programs.

Il me semble que le nœud du problème, ce sont les revenus déficitaires des producteurs. Ce que vous recommandez semblerait être seulement une solution de fortune. Les producteurs dépensent leurs avoirs pour fonctionner, et ce n'est plus possible.

Nous parlons d'un ou deux ans. Faudrait-il obtenir un prix juste pour notre produit? À la fin de l'année, il faut être rentable, regarder les choses en face et décider quoi faire.

M. Jacobson : C'est ce que nous disons aux gouvernements fédéral et provinciaux depuis 20 ans. Nous avons expliqué que nos recettes ne comblent pas nos dépenses.

Dans notre milieu, on dit que nous bouffons nos avoirs. C'est pourquoi la dette agricole au Canada augmente toujours davantage.

Pas tellement dans le Sud de l'Alberta mais ailleurs dans la province ainsi qu'en Saskatchewan et au Manitoba, comme le sénateur Gustafson l'a fait remarquer, les gens sont obligés de vendre parce que leurs coûts ont monté. À qui vendent-ils? Je connais des producteurs en Saskatchewan qui louent leurs terres pour le prix des taxes.

Un producteur m'a dit qu'il s'était entendu avec son plus vieux voisin, qui lui paie le prix des taxes pour cultiver sa terre, étant donné qu'il ne peut pas la louer.

Les programmes de protection du revenu agricole font la moyenne des trois meilleures années sur les cinq dernières années. C'est valable pour une industrie qui a des hauts et des bas, parce que la moyenne rétablit l'équilibre sur une certaine période de temps.

Au cours des 15 dernières années, la marge de production dans le secteur des céréales et des oléagineux a connu un recul progressif. Le canola fait exception cette année parce que les prix ont monté; en fait, les prix des céréales ont monté, mais il y a des circonstances atténuantes. Les producteurs ont commencé à se faire indemniser dans le cadre du programme de stabilisation du revenu. Nous ne savons pas vraiment qui va recevoir de l'argent et qui n'en recevra pas. Un voisin peut me dire qu'il en a reçu contre toute attente, et un autre peut compter en recevoir sans que ce soit le cas.

En raison de ce recul progressif, nos marges de production diminuent graduellement. Si nous recevons de l'argent, c'est que nous avons fait des pertes. La marge de production continue de baisser.

Selon nous, il doit y avoir un moyen de s'attaquer aux coûts de production. On peut peut-être le faire grâce à un programme, qui fixerait les prix comme les États-Unis le font, et nous pensons qu'un programme de cette nature coûterait aux gouvernements du Canada un peu plus cher que le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole, le PCSRA. Pour nous, ce serait le moyen de stabiliser l'industrie. Il y a des problèmes avec les programmes de protection du revenu agricole.

When they created the Agricultural Policy Framework I — the farm bill — we had big meetings across Canada. We attended two meetings in Calgary on that subject.

At the first meeting, 500 producers were there. They broke up into little groups. They did the thing on the blackboard. They said they would come back and tell us what they said the next time. We came back the next time. They had the little groups and told us the recommendations. We consolidated them.

At that point, we had the feeling they had already written the safety-net program. They were only paying lip service to what farmers were saying.

We told them, as farm organizations: This will not work and this will not work, and they will run into problems. Guess what? The government said, that is no problem, you do not know what you are talking about.

We have a mess in the CAIS Program now. The areas we said would not work did not work. They would not listen to us. I think we are in danger of the same thing happening with this second consultation.

I talked about that in one of our recommendations. We need to be involved actively in those types of programs in bringing the recommendations forward and helping to develop the programs.

Without that involvement, two parties are dictating to the third. We do not have a say. We will come back in a year and say, this is where you fell down, and guess what? It will be true. We will probably go through the same process again as the APF I was involved with.

Senator Peterson: One item in your recommendations was that freight agreements must be free and fair to all parties of a trade agreement. That agreement is almost a joke in terms of what we have had to date. It is not working. Cattle are stopped at the border when they want to stop them. Softwood lumber is taxed horrendously when they feel like it. It did not take them long to put \$5 billion in the bank to help their people.

I read in the paper today where the United States wants to end their dependency on Middle East oil and they want oil from Canada: 200 million barrels, 300 million barrels and up to 500 million barrels a year. Is it time for Canada to play hardball and put on an export tax for our producers?

Mr. Jacobson: For our producers, yes. We do not want to bite the hand that feeds us. As Canadians, we always feel like second-class citizens to Americans. I think our governments have felt that too. I forget who said, "When you go to bed with an elephant, you do not wake him up," or something like that.

Lorsqu'on a établi le premier Cadre stratégique pour l'agriculture — la loi sur l'agriculture — d'importantes réunions ont été tenues dans différentes régions du Canada. Nous avons participé à deux réunions à ce sujet à Calgary.

Pas moins de 500 agriculteurs étaient présents à la première de ces réunions. On nous a répartis en plusieurs petits groupes. Chaque groupe inscrivait ses recommandations sur un tableau. On nous a dit qu'on ferait le compte rendu à la réunion suivante. Nous étions là à cette deuxième réunion. Les différents groupes ont présenté leurs recommandations et nous les avons compilées.

C'est à ce moment-là que nous avons eu l'impression que le programme de filet de sécurité était déjà entièrement élaboré. Les agriculteurs n'étaient consultés que pour la forme.

Les représentants des différentes organisations agricoles ont fait valoir que telles et telles mesures ne pouvaient pas fonctionner, et que des problèmes allaient survenir. Devinez quoi? Le gouvernement nous a répondu qu'il n'y avait aucun problème et que nous ne parlions pas en connaissance de cause.

Voilà que le PCSRA se révèle un véritable gâchis. Les problèmes que nous avons prévus se sont effectivement manifestés. Je crains que la même chose ne se produise avec cette deuxième série de consultations.

Il en est question dans l'une de nos recommandations. Il faut que nous puissions contribuer directement à la formulation de recommandations et à l'élaboration des programmes de ce genre.

Sans cela, on se retrouve avec deux parties qui dictent leur volonté à une troisième. Nous n'avons pas droit de parole. Nous pourrions revenir à la charge dans un an pour vous dire où vous avez échoué et, devinez quoi? Nous aurons raison. C'est toute l'histoire de la mise en œuvre du CAS I qui risque de se répéter.

Le sénateur Peterson : Vous recommandez notamment que les accords commerciaux offrent liberté d'action et équité à toutes les parties en cause. Les résultats que nous avons obtenus avec le présent accord sont presque ridicules. Cela ne fonctionne tout simplement pas. Les Américains interceptent notre bétail à la frontière lorsque bon leur semble. Ils imposent des droits exorbitants sur notre bois d'œuvre lorsque cela leur chante. Ils n'ont pas tardé à injecter 5 milliards de dollars dans la cagnotte pour aider leurs producteurs.

Dans le journal de ce matin, je lisais que les États-Unis voulaient cesser de dépendre du pétrole du Moyen-Orient et souhaitaient se tourner vers celui produit au Canada : 200 millions de barils, 300 millions de barils et jusqu'à 500 millions de barils par année. Le moment ne serait-il pas bien choisi pour le Canada de serrer la vis et d'imposer une taxe à l'exportation au bénéfice de nos producteurs?

M. Jacobson : Pour nos producteurs, oui. Nous ne voulons pas mordre la main qui nous nourrit. Nous, Canadiens, avons toujours eu un complexe d'infériorité par rapport aux Américains. Je pense que nos gouvernements ressentent la même chose. Je ne me souviens plus qui a dit que lorsqu'on allait au lit avec un éléphant, il fallait éviter de le réveiller, ou quelque chose du genre.

At this point, we have natural advantages that other parts of the country or North America need. Those advantages give us an opportunity to set conditions. We do not need to be the hewers of wood and drawers of water anymore in this country.

We have an ability, if people will stand up for us, to make trade agreements, especially in agriculture. We do not need to give these things away. We found from our past experience, if we give something away, they come back for more. That was what we said in reference to free trade.

Under the WTO so far, we have agreed to something, but they have completely ignored the rules. We follow the rules. Even if they did follow the rules, they have found different ways to deliver their programs, or actually take action against us.

Whether to put on a tariff is a hard question for me to answer. On dumping products into Canada, we need immediate tariffs on some of that stuff. That example I quoted from the fruit growers in B.C. happened last year over a two-month period. When they bring the matter to the federal trade lawyers and their own lawyers, the lawyers tell us to ignore it, because by the time everything is done and the rules are applied, exporters are not dumping the product anymore, so what is the use? We need quick results to stop people from harming our industries in this country.

Senator Peterson: I think you do, yes. We have been complacent, because we are nice people. Maybe the time for that is over. It is time to rattle the cage a bit: just a thought.

The Chairman: Over the last several months when we have had our hearings in Ottawa and we have talked about this crisis as people see it, we always talk about the farm families. If the farm families give up, we think about how that will affect our wonderful towns in this area.

We are constantly hearing that the young people in the farm families are increasingly reluctant or negative about trying to continue what their family has done, having watched the difficulties of recent years. This situation is troubling.

I popped into an event the other night in Ottawa put on by the Canadian Federation of Agriculture. They were having their big annual meeting. The room was filled with young farmers who were organizing things together, as young people do. They were having a great time. They were looking forward. They pounced on me because they heard of these hearings. They thought the hearings were cool. They said they were prepared to go into farming for the long haul. It was a nice thing to hear.

À ce moment-ci, nous disposons de ressources naturelles dont d'autres régions du pays et de l'Amérique du Nord ont besoin. Cette situation avantageuse nous permet d'imposer certaines conditions. Le Canada n'a plus à être un pays de bûcherons et de porteurs d'eau.

Nous avons la possibilité, si nos dirigeants se tiennent debout, de conclure des accords commerciaux, surtout en agriculture. Nous n'avons pas à faire de tels compromis. L'expérience nous a démontré que lorsque nous faisons des concessions, ils reviennent à la charge pour en obtenir davantage. C'est ce que nous avons fait valoir concernant le libre-échange.

Une entente est intervenue dans le cadre de l'OMC, mais ils n'ont tenu aucunement compte des règles établies. Nous suivons ces règles. Même en admettant que les États-Unis l'auraient fait, ils ont trouvé des façons différentes d'offrir leurs programmes, ou plutôt de prendre des mesures à notre détriment.

Il est difficile pour moi de vous dire s'il convient d'imposer un tarif douanier. Lorsque des produits font l'objet de dumping au Canada, il faut immédiatement appliquer de tels tarifs. La situation dont je vous ai parlé concernant les fruiticulteurs de la Colombie-Britannique s'est produite l'an dernier sur une période de deux mois. Lorsqu'ils ont été saisis de l'affaire, les spécialistes fédéraux en droit commercial et les avocats des producteurs ont conseillé de ne pas y donner suite, car le temps que toutes les mesures soient prises et que les règles soient appliquées, le dumping aura déjà cessé. De telles démarches ne servent donc à rien. Il faudrait plutôt que quelqu'un agisse rapidement pour stopper ces activités qui portent préjudice aux industries canadiennes.

Le sénateur Peterson : C'est effectivement ce dont vous avez besoin. Nous avons fait montre de complaisance parce que nous sommes des gens bien. Il se peut que ce temps soit révolu. Je me dis que le moment est peut-être venu de secouer un peu les choses.

La présidente : Au fil des réunions que nous avons tenues à Ottawa depuis plusieurs mois, nous avons toujours parlé des familles lorsqu'il a été question de la crise agricole. Si les familles renoncent, on peut imaginer les effets que ressentiront les merveilleuses villes de cette région.

On nous dit sans cesse que les jeunes sont de plus en plus réticents à suivre la voie tracée par leurs parents agriculteurs, compte tenu des difficultés dont ils ont été témoins au cours des dernières années. C'est une situation vraiment inquiétante.

L'autre soir à Ottawa, je me suis présentée à une activité organisée par la Fédération canadienne de l'agriculture. Il s'agissait d'une grande réunion annuelle. La salle était remplie de jeunes agriculteurs qui essayaient d'organiser les choses à leur façon, comme tous les jeunes le font. Ils semblaient grandement apprécier l'exercice. Ils échaufaudaient des plans d'avenir. Comme ils avaient entendu parler de nos réunions, ils se sont précipités vers moi. Ils m'ont dit que c'était une excellente idée de tenir ces réunions. Ils m'ont assurée qu'ils s'engageaient dans l'agriculture à long terme. C'était plutôt agréable à entendre.

From the reality of the difficulties in this area over the last several years, what is your call on the view of our young people about picking up the reins when the time comes to keep their farm alive and their family working?

Mr. Jacobson: The group of young farmers you are talking about is the Young Farmers of Canada. Young farmers from all over Canada have come together through CFA: We sponsor that group. It is very good.

You are seeing probably the keeners in agriculture. We need those people, and more of them.

I will relate the question back to my own community, and the surrounding communities where we live. I started farming at 22 years of age, after I had gone through college, and things like this. I thought farming was a good thing. As I mentioned to the newspaper, I was headed to be a teacher for a while. I thought farming was a little better. Maybe I made a mistake.

When I started farming, a lot of my friends started farming. Within our community, probably 20 or 25 people my own age, within a couple of years, had started to farm. We have grown up on the farm, we have taken over our fathers' farms or we have bought farms. Some people my age, depending on their debt load — and they really loaded up in the 1980s — even if they had a family farm, they went broke. Some of those people have disappeared from our community and their family and kids have gone from our community.

Those kids would have been in the 30-year-old to 40-year-old range of farmers. More and more of that age have disappeared from farming.

My son, when he was growing up, liked the farm. Now he works as a surveyor in Saskatchewan. He finds that work more lucrative. His wife is a school teacher. She grew up on a farm. They say they like farming but it is not for them. They like the 9 to 5 work. They do not do 9 to 5 all the time. They like the security of a well-paid job. They receive vacation. They can plan their lives. Any farmers out there, their free time is in the winter. They have to head south. If they cannot afford to go south, they have to stay.

In our community, when we talk young farmers, only a handful of the kids in the 20-year-old to 30-year-old range are staying. The kids you talked to at the Young Farmers of Canada are in the 20-year-old to 30-year-old range. They are the keeners. They come mostly from well-established farms. If they have to buy land in Alberta — and it changes in every province, but Alberta especially — with the pressure not only from the urban population, but even the rural population and the large farmers trying to expand, they cannot make it

Compte tenu des difficultés bien réelles que connaît ce secteur depuis plusieurs années, croyez-vous que nos jeunes sont disposés à prendre la relève au moment venu pour que la ferme familiale puisse rester en exploitation?

M. Jacobson : Vous parlez du groupe Jeunes agriculteurs d'élite du Canada. La Fédération canadienne de l'agriculture a ainsi réuni de jeunes agriculteurs de toutes les régions du pays. Nous parrainons ce groupe qui produit des résultats très intéressants.

Il s'agit probablement de la crème de la crème en agriculture. Nous avons besoin de ces jeunes et il nous en faudrait encore davantage.

Je vais répondre en faisant référence à ma propre communauté et aux localités avoisinantes. J'ai débuté en agriculture à l'âge de 22 ans, après avoir étudié au collège notamment. J'estimais que c'était un secteur prometteur. Comme je l'ai mentionné au journal, je me destinais à une certaine époque à la profession d'enseignant. J'ai cru préférable de choisir l'agriculture. Il est possible que j'aie fait erreur.

Lorsque j'ai commencé l'agriculture, un grand nombre de mes amis en faisaient autant. Au sein de ma collectivité, il y avait probablement entre 20 et 25 jeunes de mon âge, à quelques années près, qui débutaient dans ce secteur. Nous avons grandi sur la ferme et nous prenions la relève de nos pères ou nous nous portions acquéreurs d'une exploitation agricole. Certains agriculteurs de mon âge étaient endettés à un point tel — et le fardeau était vraiment très lourd dans les années 1980 — qu'ils ont fait faillite, même après avoir pris les rênes de la ferme familiale. Une partie d'entre eux ont quitté notre communauté avec leurs familles et leurs enfants.

Ces enfants seraient aujourd'hui des agriculteurs dans la trentaine. Les gens de cette tranche d'âge sont de moins en moins nombreux à se livrer à l'agriculture.

Lorsqu'il était plus jeune, mon fils aimait bien la ferme. Il travaille maintenant comme arpenteur en Saskatchewan. Il considère que cette profession est plus payante. Son épouse est enseignante. Elle a elle aussi grandi sur une ferme. Ils disent qu'ils aiment l'agriculture, mais que cette activité ne leur convient pas. Ils préféreraient travailler de neuf à cinq, même s'ils dérogent parfois à cet horaire. Ils aiment profiter de la sécurité d'un emploi bien rémunéré. Ils ont droit à des vacances. Il leur est possible de planifier. Si vous êtes agriculteur, vos temps libres sont limités à la saison hivernale. Vous devez prendre vos vacances dans le Sud. Si vos moyens ne vous le permettent pas, vous restez à la maison.

Chez nous, seulement une poignée de jeunes agriculteurs dans la vingtaine sont demeurés dans la collectivité. Les jeunes que vous avez rencontrés font partie de ce groupe d'âge et constituent l'élite de la profession. Dans la plupart des cas, ils viennent d'exploitations agricoles bien établies. S'ils souhaitent acheter des terres en Alberta — la situation diffère d'une province à l'autre, mais en Alberta tout particulièrement — compte tenu des pressions exercées non seulement par la population urbaine, mais aussi par la population rurale et les grands exploitants qui essaient

work out unless commodity prices go up. They pay exorbitant prices for their land, and they do not really know.

We have talked about it all night. We need a farm income program, incomes where people can make a sustainable living and have a lifestyle. It does not have to be fancy. They need to work hard. The work must be sustainable. They must make a profit. They must be able to put money away and plan for their futures and their kids' futures like anybody in the city. If they have a job, they are planning for their future and retirement. We need that opportunity in the rural communities.

Until that happens, we will still lose the young farmers. When the young farmers are gone, then, as an older farmer, who will I sell to? Nobody is there anymore.

The Chairman: They were a decent gang of enthusiasts. It was nice to hear after all this.

I want to thank our panel. You have given us a lot of new thoughts and we will watch Mr. Nicol's new effort. We will now hear from the second panel. The first presenter is Stasha Donahue.

Stasha Donahue, Co-chair, South West Alberta Coalition on Poverty: I have worked in public health for the last 17 years. Before that, I worked in acute care in rural Alberta for five years. I come from a health background.

Our function as a coalition is to bring together organizations, groups and individuals who are committed to positive action on poverty in Southwest Alberta.

From a health perspective, we are interested in this subject. We know from current research findings that what we once thought made people healthy — things such as lifestyle, eating well and exercising — while important, do not weigh in as heavily as those factors that we refer to as the social determinants of health. Those things are poverty, income adequacy, housing, education, employment and all that kind of thing.

I am giving you a background because you might wonder why health is concerned with poverty, or rural poverty in particular.

With my presentation is a highlight sheet. It is the bright yellow, sunny southern Alberta paper in front of you. With that highlight sheet is a document, which I do not expect you to use as bedtime reading material because it is thick. We produced the document two years ago entitled, *The Reality of Child and Family Poverty in Southwest Alberta*.

de prendre de l'expansion, il leur est impossible de le faire si le prix des denrées n'augmente pas. Ils versent des sommes exorbitantes pour leurs terres sans vraiment savoir ce qui se produira sur le marché.

Nous en avons parlé toute la soirée. Nous avons besoin d'un programme de revenu agricole qui permettra à ces gens d'avoir un bon gagne-pain et de s'assurer un niveau de vie intéressant. Nul besoin de mesures très sophistiquées. Il leur faut travailler fort. Leur travail doit être rentable. Ils doivent réaliser des profits. Il faut qu'ils puissent mettre de l'argent de côté et planifier leur avenir et celui de leurs enfants, comme n'importe quel citoyen vivant en milieu urbain. Toute personne qui occupe un emploi peut planifier son avenir et sa retraite. Il faut que cela soit également possible en milieu rural.

Tant que des mesures en ce sens n'auront pas été prises, nous continuerons de perdre de jeunes agriculteurs. Une fois que ces jeunes ont quitté la région, à qui les agriculteurs plus âgés peuvent-ils vendre leur ferme? Il n'y a plus personne pour prendre le relais.

La présidente : C'était vraiment un groupe fort enthousiaste. Il était agréable de les entendre après tous les commentaires reçus ici.

Je tiens à remercier nos témoins. Vous nous avez lancé sur de nouvelles pistes de réflexion et nous surveillerons de près la nouvelle initiative de M. Nicol. Nous passons maintenant à notre deuxième groupe de témoins. La première à présenter son exposé sera Stasha Donahue.

Stasha Donahue, coprésidente, South West Alberta Coalition on Poverty : Je travaille en santé publique depuis 17 ans. Auparavant, j'ai été pendant cinq ans dans le domaine des soins actifs dans les régions rurales de l'Alberta. Je viens donc du secteur de la santé.

Notre coalition a pour mission de rassembler les organisations, les groupes et les individus qui sont déterminés à agir concrètement pour lutter contre la pauvreté dans le Sud-Ouest de l'Alberta.

Du point de vue de la santé, c'est un sujet qui nous intéresse. Selon les résultats de recherches récentes, les facteurs que l'on jugeait autrefois essentiels à la santé — comme le style de vie, une saine alimentation et l'exercice physique — ne sont pas, malgré leur importance, aussi décisifs que ce que l'on appelle les déterminants sociaux de la santé. Il s'agit notamment de la pauvreté, du revenu adéquat, du logement, de l'éducation et de l'emploi.

J'apporte ces précisions pour le cas où vous vous demanderiez quel est le lien entre la santé et la pauvreté, et la pauvreté en milieu rural tout particulièrement.

Notre mémoire est accompagné d'un résumé. Il s'agit de la feuille jaune vif qui vous rappelle le soleil du Sud de l'Alberta. Je ne m'attends pas à ce que notre rapport devienne votre lecture de chevet, car il est peut-être un peu volumineux. Voilà deux ans que nous avons produit ce document intitulé *The Reality of Child and Family Poverty in Southwest Alberta*.

We created a document that gave a regional perspective on the prevalence of poverty and related factors, and mapped it out in a geographical area in southern Alberta.

We used that document as a tool, and presented the information to a variety of town and city councils, school boards, child and family service agencies and reserves, in an effort to increase their awareness of the fact that there is poverty in southern Alberta. Poverty is a concern, and it affects our children and youth.

That being said, I am explaining why I gave that document to you. I do not want to go into it in depth because it could take all evening. I am conscious of the fact that you have been on a long dog-and-pony show across the country.

The Chairman: We are perky, though.

Ms. Donahue: You look perky, I must say. It must be the hockey practice today.

We have identified predominant themes in southern Alberta. Because it did not occur to me until later, I did not include one issue unique to our region: two large First Nations Aboriginal reserves in the Chinook Region.

The Blood, or Kainai, reserve is the largest reserve in Canada with a population of over 8,000 people. That reserve significantly impacts our poverty rates in this region because, as we know, Aboriginal First Nations people, single-parent, female-led families and immigrants, are more likely than others to be affected by poverty.

A lot of families are moving off-reserve to rural small towns in the region. The reason is lack of access to affordable housing on the reserve. They go to small communities searching for opportunities. In a sense, it is a benefit, once we get over the whole exclusion issue, because they have a high birth rate and growing population, and provide potential for a future workforce in the region.

I read thoroughly through your document, *Interim Report: Understanding Freefall*, and saw that a lot of our identified issues were issues you identified as well.

One major issue is transportation. I live in a rural community, actually outside a rural community. Many families are faced with the lack and challenge of transportation.

Given my health care background, I have noticed this problem more since the regionalization of services. We have anecdotes that say, with regionalization of services, centralization has occurred of a lot of the services that used to be distributed through the region.

Ce rapport vous donne un aperçu régional de la prévalence de la pauvreté et des facteurs connexes dans une région déterminée du Sud de l'Alberta.

Nous nous sommes servis de ce document pour présenter des exposés devant différentes instances, dont les conseils municipaux, les commissions scolaires, les agences de service à la famille et à l'enfance et les conseils de réserve, dans un effort pour les sensibiliser à l'existence de la pauvreté dans le Sud de l'Alberta. La pauvreté est une préoccupation véritable qui touche nos enfants et nos jeunes.

Je vous expliquais donc simplement les raisons pour lesquelles je vous ai fourni ce document. Je ne vais pas entrer dans les détails, car cela pourrait prendre toute la soirée. Je sais très bien que votre longue tournée vous a amenés dans toutes les régions du pays.

La présidente : Mais nous demeurons toujours très alertes.

Mme Donahue : Je dois admettre que vous semblez effectivement avoir encore beaucoup d'entrain. Probablement grâce à la séance de hockey d'aujourd'hui.

Nous avons cerné certains thèmes prédominants dans le Sud de l'Alberta. Comme je n'y ai pensé qu'après coup, je n'ai pas inclus une situation unique à notre région : la présence de deux grandes réserves autochtones dans la région Chinook.

La réserve de Gens du Sang, ou Kainahs, est la plus grande au Canada avec une population de plus de 8 000 personnes. Cette réserve influe considérablement sur les taux de pauvreté dans la région étant donné que, comme vous le savez, les Autochtones, les chefs de familles monoparentales, les familles ayant à leur tête une femme et les immigrants sont les groupes les plus susceptibles d'être affectés par la pauvreté.

Beaucoup de familles quittent les réserves pour aller vivre dans de petites villes de cette région rurale. Cet exode s'explique par le manque d'accès à des logements abordables dans la réserve. Les Autochtones vont vivre dans ces petites villes pour trouver de nouveaux débouchés. Dans un sens, cela peut être avantageux, car si on parvient à régler tous les problèmes d'exclusion, cette population en croissance ayant un taux de natalité élevé pourra éventuellement alimenter le bassin de main-d'œuvre de la région.

J'ai attentivement lu votre document, intitulé *Rapport intérimaire : Comprendre l'exode : lutte contre la pauvreté rurale* et j'ai constaté que bon nombre des enjeux que nous avons relevés, vous les avez cernés aussi.

L'un de ces grands enjeux est le transport. Je vis dans une communauté rurale, en fait, en dehors d'une communauté rurale. Bien des familles vivent le problème du manque de transport et des défis que cela pose.

Avec mon expérience dans le domaine de la santé, je remarque plus ce problème depuis la régionalisation des services. Nous avons des anecdotes selon lesquelles avec la régionalisation des services, bien des services ont été centralisés qui, auparavant, étaient répartis dans toute la région.

For example, my older parents require access and transportation to the regional facility to access services and the care they need, due to a declining rate of physicians and medical treatment in their small community.

I am lucky. I can take a day off and do that for them. I know many families where that is not possible. If I was working at the 7-Eleven and asked for a day off to take my grandfather to a medical appointment, I am sure that request would not be looked at in the most positive light.

That situation is something the older population talks about, particularly those who do not drive outside their small town anymore. The same is true for those who require specialized children's services. A lot of our regional child services have been distributed back to Lethbridge.

To access specialized care for vulnerable children, who typically tend to come from high-needs, vulnerable backgrounds, families need transportation to travel into the city to access services for their young children, which can be a problem.

The same can be said of access to government services. A lot of federal services — unemployment, welfare and all that kind of thing — have been relocated to cities. In some cases, those living in small rural communities do not have access to a Greyhound bus service.

I have worked on poverty in the community for the last seven years and I have been to communities and had discussions. Some communities lack bus service, and at the same time, families are moving to these small rural communities for affordable housing, or they are placed there by their case worker because of access to affordable housing, yet no services exist. Even a food bank does not exist in that community. Families are placed there without social support mechanisms and services.

One thing we propose is creative solutions to delivery of services. Some things we proposed in the past have met with resistance. A lot of that resistance has to do with "silo funding" and insurance issues: Who is responsible at the end of the day? We tried to come up with transportation solutions. Nobody wants to take that issue on: It is their client, not mine, or our insurance covers this and that. There must be a way around that problem, realistically.

Even things such as a community school bus: A lot of children are bused to larger rural centres because there are no school facilities in the smaller areas. Maybe we could collaborate to ensure that other members of that community have access to transportation.

Par exemple, mes parents âgés ont besoin d'accès aux installations régionales et de transport pour recevoir les services et les soins dont ils ont besoin, en raison de la réduction du nombre de médecins et des soins médicaux fournis dans leur petite communauté.

J'ai de la chance. Je peux prendre une journée de congé et m'occuper d'eux. Je connais bien des familles pour qui ce n'est pas possible. Si je travaillais au 7-Eleven et demandais une journée de congé pour amener mon grand-père à un rendez-vous médical, je suis sûre que cette demande ne serait pas accueillie de façon très positive.

Cette situation est le genre de celles dont parlent les membres plus âgés de la population, particulièrement ceux qui ne prennent plus la voiture pour sortir de leur petite ville. Il en est de même de ceux qui ont besoin de services spécialisés pour les enfants. Une grande partie de nos services régionaux à l'enfance ont été redistribués à Lethbridge.

Pour avoir accès aux services spécialisés pour les enfants vulnérables, qui ont généralement de grands besoins et viennent de milieux vulnérables, les familles ont besoin de transport pour aller en ville pour recevoir les services pour leurs jeunes enfants, ce qui peut être un problème.

Il en est de même de l'accès aux services publics. Un grand nombre de services fédéraux — l'assurance-chômage, le bien-être social et ce genre de choses — ont été renvoyés dans les villes. Il arrive que les habitants des petites communautés rurales n'aient pas accès au service des autobus Greyhound.

Je m'occupe de pauvreté dans la communauté depuis sept ans, et je suis allée dans des communautés pour y avoir des discussions. Certaines ne sont pas desservies par les autobus, et en même temps, les familles s'installent dans ces petites communautés rurales où les maisons sont plus abordables, ou encore leur travailleur social les y place justement parce que le logement y est plus abordable, et pourtant, il n'y a pas de service. Il ne s'y trouve même pas de banque alimentaire. Les familles y sont installées sans qu'il y ait de mécanismes de soutien et de services sociaux.

Ce que nous proposons, ce sont des solutions créatives à la prestation de services. Certaines de nos propositions, dans le passé, se sont heurtées à une certaine résistance. Cette résistance est en grande partie attribuable aux problèmes de financement « cloisonné » et d'assurance : qui est responsable en bout de ligne? Nous avons essayé de trouver des solutions de transport. Personne ne veut s'attaquer à ce problème : c'est leur client, pas le mien, ou nos assurances couvrent ceci et cela. Il doit bien y avoir un moyen de contourner ce problème, de façon réaliste.

Il y a même les choses comme les autobus scolaires communautaires : bien des enfants sont transportés par autobus vers des centres ruraux plus grands, parce qu'il n'y a pas d'école dans les plus petites communautés. Peut-être pourrions-nous collaborer pour nous assurer que d'autres membres de la communauté aient accès au transport?

Another area we are concerned with is post-secondary education. Rural communities in our region, like others in Canada, tend to have lower levels of aggregate educational attainment than their urban counterparts. This lack of education limits their employment opportunities. As we know, over the past few years, the costs associated with university or post-secondary education have skyrocketed.

At the same time — I know this, as I am currently working as a distance education student — the ability to deliver education services has improved with advances in technology. Utilizing communication technology in a way we can deliver post-secondary education opportunities to small rural communities is something I hope will be given much more consideration in the future.

This service is particularly important when a lot of our youth are leaving their small rural communities for the North to chase the almighty dollar associated with the oil patch. We predict in the future that we will run into a great shortage of skilled workers and service providers in small rural communities. Right now, a lot of our youth, particularly young men, head up north for the oil patch.

Access to recreation might seem like a fluffy, nice-to-have component. In the grand scheme of things, particularly from a health perspective, access to recreation is important to ensure healthy growth and development for children. In light of our current growing obesity epidemic, so to speak, in Canada, we in the public health sector have looked at this access with great interest.

In Alberta during the early 1990s, recreation planning for communities was cut with regards to both facilities and programs.

A lot of families now have children who are unable to participate in community recreation programs or school recreation programs. I know, as a mother as well as a public health worker, in older years, as kids become older and the school trips, ski trips and things like that come about, a lot of kids do not participate. That growing divide of not participating isolates them on a social basis. That exclusion divide begins. A lot of low-income people will tell you they experience that divide on a day-to-day basis.

One thing we want decision-makers to consider is reinvesting in recreation facilities and programs, and looking at how to ensure facilities exist in rural Alberta.

There was some discussion about tax refunds for active living for children at one time. For low-income families, the tax refund is not enough. They do not have the money up-front for Bobby to participate in hockey. This issue has been spoken about previously.

Un autre problème qui nous préoccupe, c'est l'éducation postsecondaire. Les communautés rurales de notre région, tout comme d'autres au Canada, tendent à afficher un rendement scolaire général plus faible que celles des régions urbaines. Ce manque d'éducation limite leurs possibilités d'emploi. Nous savons que depuis quelques années, les coûts associés à l'université ou à l'éducation postsecondaire sont montés en flèche.

En même temps — je le sais parce que je suis moi-même actuellement un cours à distance — la capacité de fournir des services d'éducation a augmenté avec les progrès technologiques. Le recours à la technologie des communications de manière à pouvoir offrir des possibilités d'éducation postsecondaire aux petites communautés rurales est quelque chose qui, je l'espère, recevra beaucoup plus d'attention à l'avenir.

Ce service est particulièrement important quand un grand nombre de nos jeunes quittent leurs petites communautés rurales pour aller vers le Nord en quête des tout puissants dollars associés au champ de pétrole. Nous prédisons qu'il y aura une grande pénurie de travailleurs spécialisés et de fournisseurs de services dans les petites communautés rurales. Actuellement, bien des jeunes, particulièrement les jeunes hommes, partent pour le champ de pétrole du Nord.

L'accès aux loisirs pourrait sembler une composante superficielle, accessoire. Dans une grande perspective humanitaire, particulièrement du point de vue de la santé, l'accès aux loisirs est important pour la croissance et le développement sains des enfants. À la lumière de l'épidémie d'obésité actuelle, pour ainsi dire, au Canada, nous, du secteur de la santé publique, nous nous sommes intéressés de près à cet accès.

En Alberta, au début des années 1990, la planification des loisirs dans les communautés a été restreinte, tant au plan des installations que des programmes.

Bien des familles ont maintenant des enfants pour qui il est impossible de participer aux programmes récréatifs communautaires ou scolaires. Je sais, en ma qualité de maire autant que de professionnelle de la santé, quand ils deviennent plus vieux, bien des enfants ne saisissent pas les possibilités qui sont offertes, les voyages scolaires, les voyages de ski et ce genre de choses. Ce manque de participation croissant les isole sur le plan social : c'est là que commence la division par l'exclusion. Bien des gens à plus faible revenu vous diront qu'ils vivent cette séparation au quotidien.

Il y a une chose à laquelle nous aimerions que les responsables des décisions réfléchissent, c'est au réinvestissement dans les installations et programmes récréatifs, et à un moyen d'assurer l'existence d'installations dans les régions rurales de l'Alberta.

Il y a eu certaines discussions, à un moment donné, sur les remboursements d'impôts pour la vie active des enfants. Pour les familles à faible revenu, cela ne suffit pas. Elles n'ont pas l'argent pour commencer pour inscrire Bobby au hockey. On a déjà parlé de ce problème auparavant.

I read through the document and saw this item: employment opportunities. With advances in technology and communication, it must be possible to disperse some of the employment opportunities associated with public services across the province rather than locate them in large urban centres.

I am working on a provincial project. The staff member is located in Edmonton. I am one of the management team members. I work and live outside Fort Macleod. In working with the federal government — which I have for a long time with regards to population health — I have always appreciated working with them but I have to chuckle when the rural health coordinator is located in Calgary.

Thank you for the opportunity. It is great to see you have taken an interest in coming to southern Alberta.

Senator Banks: I am from Edmonton, and Calgary is rural.

Ms. Donahue: They would argue on that point.

The Chairman: Thank you. We would not want to miss this important part of Canada. We get the messages. I am glad you spoke out about the ones you are concerned about. These issues are deeply ingrained all across the country. People are often uncomfortable talking about them.

Lisa Lambert, Project Coordinator, Womanspace Resource Centre: Speaking of uncomfortable to talk about, I am the feminist in the organization here. I work for a women's-based resource centre.

We have been in existence in Lethbridge for over 20 years. We are a community-based women's organization. We aim to respect and reflect the diversity of women. We provide services and initiate policy changes at the local and provincial level to improve the status of women and further their political, social and economic equality.

We are a board-run collective with one part-time employee and two contract employees, one of which is me.

Of the many research projects we have conducted, I will bring two to your attention and draw from the reports. You have my report in front of you. I will not read the entire thing. I will refer to a three-year project on women in non-standard employment. The second project we completed a few years back, which explored the barriers for rural women in attempting to exit provincial welfare programs.

I will start with women in non-standard work. Approximately 10 per cent of women work in non-standard employment: essentially anything that is not full time with benefits. It includes workers that are part-time, contract, on call, temporary, self-employed and multi-tracker like me, which is someone who has more than one job.

J'ai lu le document et j'ai vu ceci : les possibilités d'emploi. Avec les progrès de la technologie et des communications, il doit être possible de répartir certaines des possibilités d'emploi associées aux services publics dans toute la province plutôt que de les centraliser dans les grands centres urbains.

Je travaille sur un projet provincial. Le membre du personnel est à Edmonton. Je suis l'un des membres de l'équipe de gestion. Je travaille et je vis en dehors de Fort Macleod. Dans mon travail avec le gouvernement fédéral — je travaille avec lui depuis longtemps au sujet de la santé de la population — j'ai toujours apprécié travailler avec les fonctionnaires, mais je ne peux empêcher un petit rire quand je pense que le coordonnateur de la santé rurale est situé à Calgary.

Je vous remercie de cette occasion. Je suis ravie de constater votre intérêt pour un voyage dans le Sud de l'Alberta.

Le sénateur Banks : Je suis d'Edmonton, et Calgary est une région rurale.

Mme Donahue : Ils ne seraient peut-être pas d'accord.

La présidente : Merci. Nous ne voudrions pas manquer cette région importante du Canada. Nous vous entendons haut et clair. Je suis heureuse que vous ayez parlé des segments de la population qui vous préoccupent. Ces problèmes sont profondément ancrés dans tout le pays. Les gens sont souvent mal à l'aise pour en parler.

Lisa Lambert, coordonnatrice de projet, Womanspace Resource Centre : En parlant d'un sujet difficile, je suis la féministe de l'organisation, ici. Je travaille pour un centre de ressources axé sur les femmes.

Nous existons à Lethbridge depuis plus de 20 ans. Nous sommes une organisation féminine communautaire. Nous aspirons à respecter et refléter la diversité des femmes. Nous fournissons des services et provoquons des changements de politiques aux niveaux local et provincial pour améliorer la situation des femmes et promouvoir leur égalité politique, sociale et économique.

Nous sommes un groupe collectif dirigé par un conseil d'administration, qui a une employée à temps partiel et deux employées à contrat, dont je suis.

Je porterai votre attention sur deux des nombreux projets de recherche que nous avons menés. Vous avez mon rapport devant vous, je ne le lirai pas intégralement. Je vais parler du projet triennal sur les femmes qui ont des emplois non conventionnels. Le deuxième projet, qui date de quelques années, était pour étudier les obstacles qui se posaient aux femmes qui cherchaient à se sortir des programmes provinciaux de bien-être social.

Je vais commencer avec les femmes qui ont des emplois non conventionnels. Environ 30 p. 100 des femmes ont un emploi non conventionnel : en fait, c'est n'importe quel emploi qui n'est pas à temps plein et lié à des avantages sociaux. Cela comprend les travailleuses à temps partiel, à contrat, sur appel, temporaires, les travailleuses autonomes et les travailleuses polyvalentes comme moi, c'est-à-dire celles qui ont plus d'un emploi.

Almost all the women we interviewed indicated they were non-standard workers to provide care for their children or their elders.

We conducted focus groups with 127 women in Southwestern Alberta. They all worked in non-standard employment. One-third of those women were rural.

Rural women face slightly different things. I will highlight the results from the rural women's focus groups. They highlighted a lack of choice about their work hours and conditions. They highlighted child care. Their long-term prospects, including retirement, were very much affected.

For starters, lack of choice: Rural women were more likely to note they worked in part-time or contract work because there was not enough employment in their area. They would work more hours if they could.

This finding meant that rural women in non-standard employment, more than their urban counterparts, were forced into non-standard employment and wished to work more. They would have taken full-time jobs, had they been available. Their incomes were frequently not adequate for their needs.

The lack of adequate child care was a prominent concern among women in rural Albertan communities. Many women interviewed had to rely on family or friends to care for their children, leaving them ineligible for child care subsidies.

Access to care outside 9 to 5 hours was troublesome. This lack of access impacted the ability of rural women to secure many jobs that were available. It meant rural farmers were unable to access child care. When they need it, they often need it for 16 hours or 18 hours a day, not from 9 to 5.

Long-term prospects: Many women interviewed were so busy and preoccupied with getting by that concern for the future was not as pronounced as one might expect. This finding was true for women whose children were young. Retirement was something few of them could look forward to.

I will quote from one woman, a retired nurse, who continued to work on an on-call basis because she could not make ends meet on her nursing pension, as a divorced woman with children. She said:

It's very sad that you work all your life and you still haven't got enough to live on. If I had a husband with a second income and we both had pensions, then it would be very nice. But as long as I am healthy, I continue to work. I will probably work until I am ninety.

Presque toutes les femmes que nous avons interrogées ont dit être des employées non conventionnelles pour pouvoir s'occuper de leurs enfants ou de parents.

Nous avons eu des groupes de discussion avec 127 femmes du Sud-Ouest de l'Alberta. Elles avaient toutes des emplois non conventionnels. Un tiers d'entre elles vivaient en région rurale.

La situation des femmes des régions rurales est légèrement différente. Je vais parler des éléments saillants qui sont ressortis des groupes de discussion composés de femmes de régions rurales. Elles ont insisté sur le manque de choix quant aux horaires et aux conditions de travail. Elles ont parlé des services de garde. Leurs perspectives à long terme, y compris la retraite, étaient très limitées.

Pour commencer, le manque de choix : les femmes des régions rurales étaient plus susceptibles de dire qu'elles travaillaient à temps partiel ou à contrat à cause du manque d'emplois dans leur région. Elles travailleraient plus si elles le pouvaient.

Cela signifie que les femmes des régions rurales qui ont des emplois non conventionnels, plus que leurs homologues des régions urbaines, étaient forcées à avoir un emploi non conventionnel et souhaitaient travailler plus. Si elles le pouvaient, elles prendraient un emploi à temps plein. Leur revenu était souvent insuffisant pour leurs besoins.

Le manque de services de garde était une préoccupation dominante parmi les femmes des communautés rurales de l'Alberta. Bon nombre des femmes interviewées dépendaient de leur famille ou d'amis pour s'occuper de leurs enfants, ce qui les rendait inadmissibles à des subventions de garde.

L'accès au service de garde en dehors de la tranche horaire de 9 à 17 heures était troublant. Ce manque d'accès se répercutait sur la capacité des femmes des régions rurales de prendre les nombreux emplois disponibles. Cela signifiait que les agriculteurs ne pouvaient avoir accès aux services de garde. Quand ils en ont besoin, c'est souvent pour 16 à 18 heures par jour, pas de 9 à 17 heures.

Les perspectives à long terme : bien des femmes interrogées étaient tellement occupées et préoccupées par la nécessité de s'en sortir dans l'immédiat que les préoccupations pour l'avenir n'étaient pas aussi prononcées qu'on aurait pu s'y attendre. C'était le cas des femmes qui avaient de jeunes enfants. La retraite était quelque chose que peu d'entre elles pouvaient envisager.

Je vais citer une femme, une infirmière à la retraite, qui a continué de travailler sur appel parce qu'elle ne pouvait joindre les deux bouts avec sa pension d'infirmière, étant divorcée avec des enfants. Elle a dit :

C'est très triste de travailler toute sa vie et de ne toujours pas avoir assez pour vivre. Si j'avais un époux avec un deuxième revenu et si nous avions tous les deux des pensions, ce serait très bien. Mais tant que je suis en santé, je continue de travailler. Je continuerai probablement jusqu'à ce que j'aie 90 ans.

Townson noted this feature when she warned that elder female poverty may increase in the coming years as a result of non-standard work. She said:

Patterns of paid and unpaid work are changing. A high percentage of women in the paid work force are employed in part-time and non-standard jobs, including self-employment, where low earnings may be accompanied by little or no job security. Women must still interrupt their paid employment because of family responsibilities. And the unpaid work of women may increase as government cutbacks reduce public sector provision of social services, in the expectation that these can be provided at "no cost" by families, and an aging population increases the demand for elder care. Coverage of workplace pension plans is declining, and women's lower earnings still make it difficult for them to set aside private savings for their old age.

We know from other studies that approximately one in four women do not expect to retire at all. They expect to work until they die.

Conclusions of this report: Based upon the qualitative narratives, non-standard work appears to be a double-edged sword for rural women. On the one hand, it promises to offer flexibility, a humane workweek, and a measure of autonomy. Employers seem to capitalize on the desire for women to accommodate others' needs, and these women are generally exploited. They are often offered little security, low income and no benefits.

I will not mention the provincial things that are needed. Federal policy changes are needed to address the ills of this new workplace. We recommend for the Canada Pension Plan, as women enter into the duty of care for elderly parents at growing numbers, provisions should be made at a public policy level to allow such women to lessen their working commitments without long-term financial penalty.

We recommend that federal, provincial and territorial governments responsible for administering CPP consider expanding the child-rearing drop-out to cover other caregiving responsibilities such as elder care.

Regarding child care funding: Adequate child care was an issue for many women. While the provincial government has decreased spending on early childhood education, it has increased standards for the licensing of day homes and child care centres over the past 10 years. The government has made it difficult financially to start up adequate child care centres that meet a provincial standard of legislation.

Mme Townson a fait remarquer cela quand elle a énoncé la mise en garde que la pauvreté chez les femmes plus âgées pourrait augmenter dans les années à venir, en conséquence des emplois non conventionnels. Elle a dit ce qui suit :

Les caractéristiques du travail rémunéré et non rémunéré changent. Une forte proportion des femmes qui font partie de la population active rémunérée ont des emplois à temps partiel et non conventionnels, y compris le travail autonome, auquel cas le faible revenu peut être doublé d'une sécurité d'emploi précaire, voire inexistante. Les femmes sont encore contraintes d'abandonner leur travail rémunéré à cause de leurs responsabilités familiales. De surcroît, la charge de travail non rémunérée qui échoit aux femmes pourrait s'alourdir alors que les compressions gouvernementales effritent la prestation des services sociaux par la fonction publique, dans l'intention que ces services peuvent être fournis « gratuitement » par les familles et que le vieillissement de la population provoque une hausse de la demande des soins aux personnes âgées. La protection découlant des régimes de retraite liés au travail diminue et le fait que les femmes gagnent un revenu inférieur les empêche encore d'épargner pour leurs vieux jours.

Nous savons d'après des études qu'environ une femme sur quatre ne prévoit pas pouvoir prendre la retraite. Elles prévoient travailler jusqu'à leur mort.

Voici les conclusions de ce rapport : à la lumière des récits qualitatifs, le travail non conventionnel semble être une lame à deux tranchants pour les femmes des régions rurales. D'un côté, il promet la flexibilité, une semaine de travail acceptable et une mesure d'autonomie. Les employeurs semblent capitaliser sur le désir des femmes de répondre aux besoins des autres, et ces femmes sont généralement exploitées. Elles ont souvent peu de sécurité, de faibles revenus et pas d'avantages sociaux.

Je ne parlerai pas des mesures provinciales qui sont nécessaires. Des changements à la politique fédérale s'imposent pour corriger les maux de ce nouveau milieu de travail. Nous recommandons, pour le Régime de pension du Canada, tandis qu'un nombre de plus en plus grand de femmes assument la charge de parents âgés, que des dispositions soient prises au niveau de la politique publique pour permettre à ces femmes de réduire leur engagement professionnel sans subir de pénalité financière à long terme.

Nous recommandons que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de l'administration du RPC envisagent d'élargir la clause d'exclusion pour élever des enfants afin de tenir compte d'autres responsabilités en matière de soins, comme ceux prodigués aux personnes âgées.

Concernant le financement de la garde d'enfants, cette question a été problématique pour un bon nombre de femmes. Tandis que le gouvernement provincial a réduit les dépenses consacrées à l'éducation des jeunes enfants, il a augmenté les normes pour l'attribution de permis aux services de garde en milieu familial et aux garderies au cours des 10 dernières années. Il est devenu difficile financièrement de mettre sur pied des garderies adéquates qui répondent aux normes provinciales.

Within rural areas, access to licensed day homes is difficult. Parents can only use subsidies within such settings.

Child care is not a commodity that can be provided for within a market. It is not something a parent can choose to purchase or not, without significant repercussions.

We urge the Government of Canada not to cancel the provincial agreements on child care funding and to continue, with the provinces, to find solutions for delivering child care services to the many families who need them.

We do not see the provision of a national child care program as being in opposition to the provision of the family allowances of \$100 a month introduced by the Harper government. We see the two as complementary.

The second report I wish to draw from is our report, *Barriers to Exiting Welfare*. This study also utilized qualitative research to interview 20 rural Southern Alberta women about the barriers they incurred while receiving welfare. Half the women were Caucasian and half were Aboriginal.

Our findings were that poverty is a social violence capable of disabling individuals by destroying self-esteem, damaging health and annihilating hope. Individuals whose circumstances necessitate their reliance on welfare are intimately acquainted with poverty and its effects. Poverty intersects all ages, races and both genders. Women are overrepresented in the ranks of the poor.

The group we interviewed identified a number of barriers to exiting welfare in rural areas. I will comment on three: transportation, education, and child care.

Ninety per cent of the women stated that transportation was a barrier. Public transportation is largely unavailable, as Ms. Donahue has said. Owning a vehicle becomes the only alternative.

We heard from a number of women who owned cars that broke down, so they lost their jobs. Women drove without insurance because the cost was prohibitive. Women had to rely on unsafe alternatives like hitchhiking to go to work. If rural women do not have access to safe and reliable transportation, stable employment becomes unavailable to these women.

The second issue was education. I will echo much of what Ms. Donahue has said. The lack of sufficient or appropriate education was an area of concern for 18 out of 20 participants. Fourteen of these 20 women we interviewed did not have high school diplomas. The cost of upgrading or further education was an obstacle for most of the women. I will quote one of the women that we called Liana. To protect her, we have changed her name. She said:

En milieu rural, il est difficile d'avoir accès à des services de garde accrédités. Les parents peuvent utiliser les subventions uniquement à l'intérieur de ce cadre.

Les services de garde ne sont pas des produits qui s'inscrivent à l'intérieur d'un marché. Ce n'est pas une chose qu'un parent peut choisir d'acheter ou non sans qu'il n'y ait de répercussions importantes.

Nous exhortons le gouvernement du Canada à ne pas annuler les ententes provinciales sur le financement des services de garde et à continuer, avec les provinces, de trouver des solutions pour offrir des services de garde aux nombreuses familles qui en ont besoin.

À notre avis, un programme national de services de garde ne va pas à l'encontre des prestations familiales de 100 \$ par mois adoptées par le gouvernement Harper. Les deux mesures sont complémentaires.

Le deuxième rapport que j'aimerais citer est notre rapport intitulé *Barriers to Exiting Welfare*. Cette étude repose également sur une recherche qualitative et a permis d'interroger 20 femmes du secteur rural du Sud de l'Alberta concernant les obstacles qu'elles ont rencontrés alors qu'elles bénéficiaient de l'aide sociale. La moitié des femmes étaient blanches, et l'autre moitié étaient autochtones.

Nous avons constaté que la pauvreté est une violence sociale capable d'invalider des individus en détruisant leur estime de soi et en minant leur santé ayant que leur espoir. Les personnes que les circonstances amènent à dépendre de l'aide sociale connaissent de près la pauvreté et ses effets. La pauvreté ne fait aucune discrimination quant à l'âge, la race et le sexe. Les femmes sont surreprésentées parmi les pauvres.

Le groupe que nous avons interrogé a cerné un certain nombre d'obstacles qui empêchent de s'affranchir de l'aide sociale en milieu rural. Je m'attarderai sur trois d'entre eux : le transport, l'éducation et les services de garde.

Quatre-vingt-dix pour cent des femmes ont affirmé que le transport était un obstacle. Dans l'ensemble, le transport public est inexistant, comme Mme Donahue l'a dit. La seule solution est de posséder un véhicule.

Un grand nombre de femmes nous ont dit qu'elles avaient perdu leur emploi parce que leur voiture était tombée en panne. Certaines conduisaient des voitures sans avoir d'assurances parce que le coût était prohibitif. D'autres se tournaient vers des solutions peu sécuritaires, comme l'auto-stop, pour se rendre au travail. Si les femmes en milieu rural n'ont pas accès à un moyen de transport sécuritaire et fiable, elles ne peuvent espérer occuper un emploi stable.

L'autre obstacle était l'éducation. Je vais reprendre à mon compte ce que Mme Donahue a dit. Parmi les 20 participantes, 18 se disaient préoccupées de ne pas avoir fait d'études suffisantes ou appropriées. Quatorze des 20 femmes que nous avons interrogées n'avaient pas de diplôme d'études secondaires. Le coût du perfectionnement ou de la poursuite des études était un obstacle pour la plupart d'entre elles. Une des femmes, que nous avons appelée Liana pour protéger son identité, nous a dit ceci :

Getting the necessary education to get a good job is a huge financial burden. I already have huge loans and I'm supposed to take out more to get the education I need. I'll be dead before I ever get out of debt.

Third, the issue of child care: For women with extended family in their community, there were fewer concerns about child care. For women without extended family, the cost of accessing child care proved to be a huge barrier. Few rural communities have regulated day care spots, and these daycare centres are the ones that are available for subsidy.

While some women in our study found that rural communities provided ready access to extended family willing to provide care, many women found that they were isolated and lacked access to affordable child care.

All the women interviewed believed the location of their homes affected their ability to become self-sufficient because of lack of employment or education available. The women were opposed to moving to a larger centre as they viewed their support system in the rural setting as essential to their well-being and the well-being of their children.

Ninety per cent of the women stated that there was not suitable local employment. Transportation proved to be a barrier to many in accessing employment, health care, education and child care.

Overall conclusions: In both our studies, the gendered nature of employment and poverty was evident. The value of women's caring labour to their families and their communities was frequently undervalued. Women took on the caring labour that was required and they personally lost out.

Too often, the face of poverty in this country is a woman's face. We urge you to recognize the gendered nature of the issue of rural poverty and to seek solutions that provide enough flexibility to accommodate the choices women make. Rural and urban communities depend on women's caring labour. Women must not face lives of poverty to provide caring labour.

To encourage people to continue to live in rural communities, we urge the federal government to reinstate the child care agreements with provinces; to maintain family allowance cheques for families with children under age 6 and to broaden eligibility to children under age 18; to pursue guaranteed annual incomes, which I know you have heard from other witnesses in the past, and to implement financial supplements; and to broaden the Canadian Pension Plan child rearing drop-out to include other forms of care-giving besides child rearing.

The Chairman: Thank you very much. This is helpful. We have been hearing bits and pieces as we go along. We have not had a concerted effort as we have had tonight. It is important to do so.

Faire les études nécessaires pour obtenir un bon emploi constitue un énorme fardeau financier. Je croule déjà sous les dettes et je suis censée m'endetter encore pour obtenir la scolarité dont j'ai besoin. Je serai morte avant de pouvoir sortir de l'endettement.

Troisièmement, il y a les services de garde. Cette question est moins préoccupante pour les femmes qui ont l'appui d'une famille élargie dans la collectivité. Pour les autres, le coût d'un service de garde constitue un obstacle énorme. Peu de collectivités rurales ont des services de garde réglementés, et ce sont eux qui peuvent être subventionnés.

Bien que certaines femmes qui ont participé à notre étude estiment que les collectivités rurales offrent un accès facile aux membres de la famille qui sont prêts à offrir ces services, bon nombre de femmes constatent qu'elles sont isolées et n'ont pas accès à un service de garde abordable.

Toutes les femmes interrogées sont d'avis que l'emplacement de leur résidence a un effet sur leur capacité à devenir autonomes en raison d'une lacune au niveau de l'emploi ou de l'éducation. Les femmes refusent de déménager dans un plus grand centre parce que, disent-elles, leur réseau de soutien en milieu rural est essentiel à leur bien-être et à celui de leurs enfants.

Quatre-vingt-dix pour cent des femmes ont affirmé qu'il n'y avait pas d'emploi convenable dans leur localité. Pour un grand nombre, le transport est un obstacle à l'emploi, aux soins de santé, à l'éducation et aux services de garde.

Conclusions générales : dans nos deux études, il est apparu clairement que l'emploi et la pauvreté comportaient un caractère différent selon les sexes. La valeur des soins prodigués par les femmes à leur famille et à leur communauté était fréquemment sous-estimée. Les femmes se chargeaient de prodiguer les soins requis et c'étaient elles qui perdaient au change.

Trop souvent, la pauvreté dans notre pays porte le visage d'une femme. Nous vous prions de reconnaître que la pauvreté rurale est un problème qui touche davantage les femmes et de chercher des solutions assez souples pour concilier les choix faits par les femmes. Les collectivités rurales et urbaines dépendent des soins prodigués par les femmes. Les femmes ne doivent pas vivre dans la pauvreté pour offrir des soins.

Pour encourager les gens à continuer de vivre dans des localités rurales, nous exhortons le gouvernement fédéral à rétablir les ententes de services de garde avec les provinces; à maintenir les prestations pour les familles ayant des enfants de moins de six ans et à élargir l'admissibilité jusqu'à l'âge de 18 ans; à assurer des revenus annuels garantis, sujet dont d'autres témoins vous ont parlé auparavant, et à mettre en place des suppléments financiers; et, enfin à élargir la clause d'exclusion pour élever des enfants que comporte le Régime de pensions du Canada pour inclure d'autres formes de soins.

La présidente : Merci beaucoup. Votre témoignage nous est utile. Nous avons entendu des témoignages très variés lors de nos audiences; nous n'avions pas vu d'effort concerté jusqu'à ce soir. C'est important de le faire.

Darlene Wicks, President Elect, Alberta Women's Institutes: I am taking a little different approach. We have divided Alberta into five districts. There are 15 constituencies, 69 branches, and about 800 members. In the brief, I have listed the objectives of our organization. Our mission is: "An organization for women of all ages who achieve change through personal growth, communication, and education." We have different educational convenorships that are listed in the brief.

Some things I will talk about are in the brief. I am doing a summary.

My belief is rural poverty is not well known in the rural areas. Everybody knows everybody. It is a stigma to say, "I am poor." Some people are proud. They do not want to admit it. Being poor in a rural area creates numerous obstacles.

Imagine living in a small village close to the U.S. border. You are a single mother of two small children and barely surviving. You do not have a vehicle. You are not able to travel, and you have to depend on someone to take you. There is no Greyhound bus or taxi service, so your travel is limited.

To take the children or yourself to the clinic, hospital or dentist, you have to go at least 15 kilometres. Any specialists are in the larger cities. That means one hour to Lethbridge or three and a half hours to Calgary. If you are lucky, you have a fire department close by that can assist you in emergency situations.

If you buy groceries at the convenience store, the items are limited, and the price is twice as much as they are in the next town, 15 kilometres away.

If someone takes you to the next town, you have two grocery stores, a hardware store, a drugstore, adult clothing, two banks and a fabric store.

When you look for employment in the village, you first have to find a baby-sitter. In this village, it is hard to find a baby-sitter. You end up finding a retired person to baby sit, while you check out the village for a job. If you are lucky enough to find a job, you learn that your wages will not cover the cost of a baby-sitter. You cannot afford to work.

To apply for unemployment or social services, you need to go to Lethbridge. That is 100 kilometres away. You wonder how you will survive.

When I first moved to the village, almost everyone worked and lived in that area. Later on, more people working at customs lived from 15 kilometres to 100 kilometres away from the village, and then only a few lived in the village itself, because more people commuted.

Darlene Wicks, présidente désignée, Alberta Women's Institutes : Mon approche est un peu différente. Nous avons divisé l'Alberta en cinq districts. Il y a 15 comtés, 69 divisions et environ 800 membres. Dans le mémoire, j'ai énuméré les objectifs de notre organisation. Nous sommes une organisation de femmes de tout âge qui évoluent grâce à la croissance personnelle, la communication et l'éducation. Nous avons différents ateliers éducatifs qui sont énumérés dans le mémoire.

Les choses dont je vais vous parler se trouvent dans le mémoire. Je vais vous en faire un résumé.

À mon avis, la pauvreté rurale n'est pas bien connue dans les régions rurales. Tout le monde connaît tout le monde. Il est mal vu de dire « Je suis pauvre ». Certaines personnes sont fières. Elles ne veulent pas l'admettre. Être pauvre en milieu rural crée de nombreux obstacles.

Imaginez que vous vivez dans un petit village à proximité de la frontière américaine. Vous êtes une mère célibataire avec deux jeunes enfants et vous avez peine à survivre. Vous n'avez pas de voiture. Vous ne pouvez pas vous déplacer et vous devez attendre que quelqu'un d'autre vienne vous chercher. Il n'y a pas d'autocar ni de service de taxi, alors vos déplacements sont limités.

Pour aller à la clinique, à l'hôpital ou chez le dentiste, seule ou avec vos enfants, vous devez parcourir au moins 15 kilomètres. Les spécialistes se trouvent dans les grandes villes. Cela signifie que vous devez voyager une heure pour vous rendre à Lethbridge ou trois heures et demie pour aller à Calgary. Si vous avez de la chance, il y a une caserne de pompiers à proximité qui peut vous aider en cas d'urgence.

Si vous achetez des provisions au dépanneur, les articles sont limités et le prix est deux fois plus élevé que dans la ville voisine, à 15 kilomètres de distance.

Si quelqu'un vous amène dans la ville voisine, vous avez deux épiceries, une quincaillerie, une pharmacie, une boutique de vêtements pour adultes, deux banques et un magasin de tissu.

Si vous cherchez un emploi dans le village, vous devez d'abord trouver une gardienne, ce qui n'est pas chose facile dans ce village. Vous finissez par trouver une personne à la retraite qui gardera vos enfants pendant que vous sillonnez le village à la recherche d'un emploi. Si vous avez assez de chance pour trouver un emploi, vous apprenez que votre salaire ne couvrira pas le coût d'une gardienne. Vous n'avez pas les moyens de travailler.

Pour demander des prestations de chômage ou des services sociaux, vous devez vous rendre à Lethbridge, à 100 kilomètres de distance. Vous vous demandez comment vous allez survivre.

Lorsque j'ai déménagé au village, presque tout le monde travaillait et vivait aux alentours. Par la suite, plus de personnes qui travaillaient au service des douanes vivaient entre 15 et 100 kilomètres du village, puis quelques-uns seulement vivaient dans le village même, parce que plus de gens faisaient la navette.

People in Ottawa decided the village was not a fit place to live, and an allowance for commuting was paid to people who traveled about 15 kilometres or more. For the people that chose to live and work in the village, it was considered unfair that others were paid to commute.

Customs has built a larger building that might help the village with the loss of tax revenue because of the businesses that were lost.

Most of the employees have 30 minutes for lunch. Because it takes 10 minutes to get out of the building and into the parking lot, it makes it hard for employees to attend any luncheon or fund-raising event held in the village. The village has noticed a decline in this area.

This allowance has been paid and not paid over the years. Teachers have come from over 15 kilometres away. Some people who work in the hospital are not always local. They travel 100 kilometres to work.

Our village lost businesses when the highway changed to a four-lane highway. The gas station was sold and the owner did not want to continue. We travel 15 kilometres for gas, or we can clear customs and travel across the line to the U.S. to fill our vehicles, which is about one kilometre, not counting the line-ups.

We have lost one of our churches. Another church is struggling to keep operating. Organizations that assist others in the community are dying out. For the volunteers that help, the reality is that the only way they stop volunteering is to move or die. The same people belong to two or more organizations in the small town or village. The help in small towns is becoming less.

Our organization has members doing everything they can to help locally. They volunteer by donating to the food bank and women's shelters, giving clothing to charity and helping families in times of need and disasters.

As an Alberta Women's Institutes project, we have partnered with On Eagles Wings to help isolated people in the Far North of Alberta. The communities in need are Wabasca and Fort Chipewyan, which are fly-in only, except for a couple of months in the winter. We have donated baby layettes, small children's' clothing, blankets, quilts and afghans. Reverend Lesley Hand, pastor of Northern Alberta and Saskatchewan, runs a summer bible school, and at present we are making book bags for the children. Our members have donated so much that Rev. Hand is looking at sending some of the clothing to Northern Saskatchewan.

Alberta Women's Institute will look at the training or workshops needed to improve the community. We have invited Anne Zimmerman from On Eagles Wings to come to our convention in May to speak on this project.

Our organization also belongs to the Federated Women's Institutes of Canada. The federation had a project, "Into the North," for Hopedale and Sheshatshui in Labrador, which are

Des gens à Ottawa ont décidé que le village n'était pas un endroit convenable pour vivre, et une indemnité de transport quotidien a été accordée aux gens qui se déplaçaient sur 15 kilomètres ou plus. Les personnes qui choisissaient de vivre et de travailler au village considéraient qu'il était injuste que d'autres soient payés pour se déplacer.

Le service des douanes a construit un gros bâtiment pour aider le village à palier la perte de recettes fiscales attribuables à la fermeture des entreprises.

La plupart des employés ont 30 minutes pour dîner. Comme il faut 10 minutes pour sortir de l'immeuble et se rendre au stationnement, les employés peuvent difficilement assister à des dîners ou à des activités de financement organisés au village. Le village a remarqué une baisse dans ce domaine.

Cette indemnité a été payée et n'a pas rapporté au fil des ans. Des enseignants vivent à plus de 15 kilomètres. Certains employés de l'hôpital ne sont pas toujours de la région. Ils parcourent 100 kilomètres pour aller travailler.

Notre village a vu des entreprises fermer leurs portes lorsque la route a été élargie à quatre voies. La station-service a été vendue et le propriétaire ne voulait pas continuer. Nous faisons 15 kilomètres pour acheter de l'essence; nous pouvons aussi passer les douanes pour traverser la frontière et faire le plein aux États-Unis, à environ un kilomètre, sans parler des files d'attente.

Nous avons perdu une de nos églises. Une autre peine à rester ouverte. Les organisations qui aident les autres dans la communauté agonisent. Quant aux bénévoles, leurs activités cessent seulement s'ils déménagent ou s'ils meurent. Les mêmes personnes font partie de deux organisations ou plus dans la petite ville ou le village. L'aide que reçoivent les petites villes s'effrite.

Les membres de notre organisation font tout ce qu'elles peuvent pour aider leur collectivité. Elles font des dons à la banque alimentaire et aux refuges pour femmes, elles donnent des vêtements aux œuvres de charité et elles aident les familles en cas de besoin et de catastrophes.

Dans le cadre d'un projet, les Alberta Women's Institutes ont conclu un partenariat avec On Eagles Wings pour aider les personnes isolées du Nord de l'Alberta. Les communautés dans le besoin sont Wabasca et Fort Chipewyan, qu'on ne peut atteindre que par avion, sauf pendant quelques mois l'hiver. Nous avons donné des layettes pour bébés, des vêtements pour jeunes enfants, des couvertures, des courtepentes et des jetés. Le révérend Lesley Hand, pasteur du Nord de l'Alberta et de la Saskatchewan, dirige une école biblique l'été et, à l'heure actuelle, nous confectionnons des sacs de livres pour les enfants. Nos membres ont tellement donné que le révérend Hand songe à envoyer une partie des vêtements dans le Nord de la Saskatchewan.

Notre organisation s'occupera de la formation ou des ateliers nécessaires pour améliorer la communauté. Nous avons invité Anne Zimmerman, de l'organisme On Eagles Wings, à participer à notre congrès en mai prochain pour parler de ce projet.

Notre organisation fait aussi partie de la Fédération des instituts féminins du Canada. Celle-ci avait un projet intitulé *Into the North* pour Hopedale et Sheshatshui, au Labrador, deux

both fly-in communities. We were asked to provide baby blankets, clothing for babies and small children, and books. More than \$13,000 and 73 boxes of clothing were collected. The money will be used to provide workshops and training for the area.

This year, Canada has been divided into six different regions by the Federated Women's Institutes of Canada. Each region is to decide where help is needed in the areas or communities of the region. The regions are also looking at schools.

Our organization belongs to Associated Country Women of the World. Their head office is in London, England. Canada has an area representative who attends meetings in London with other members from other countries around the world.

In three years, Canada donated \$7,000 to help the Lorgot Farmers Group in Kenya with a fruit and vegetable project that gave people a building to store their produce and helped produce jobs.

With the extra money, we helped women in India by teaching women stone-breaking, gravel-making and selling. It gives them a small income.

We helped in Uganda at the Gweocca Water Sanitation project. We drilled a borehole, to help women with a better quality of water and less distance to go.

In the next three years, we will raise \$7,000 for a nutrition and catering project in Tanzania. The project is to train women in nutrition and catering skills. The profits will be used to expand the business and improve the quality of life for the family. The whole community will benefit because part of the profits are used to promote health and education for child survival.

You can see there is a need for women, children and communities, where poverty can be caused by substance abuse, unemployment, violence, loss of farm and disability.

These are only a few causes of poverty in our province and around the world.

The Chairman: Thank you all of you. This is the first time we have had this kind of a presentation to this extent. You are doing extraordinary work.

Of the organizations you are involved in, how many women do you speak for?

Ms. Wicks: In my organization, there are at least 800. In Federated Women's Institutes of Canada, there are a lot more. The organization covers all 10 provinces of Canada. They meet every three years.

I have included in my brief a copy of the Associated Country Women of the World project report on some of the things that happen in the world. I included one of the Alberta Women's Institute magazines as well, and I have given you websites.

autres communautés qu'on peut atteindre par avion. On nous a demandé de fournir des couvertures pour bébés, des vêtements pour bébés et jeunes enfants ainsi que des livres. Plus de 13 000 \$ et 73 boîtes de vêtements ont été recueillis. L'argent servira à offrir des ateliers et de la formation pour la région.

Cette année, la Fédération des instituts féminins du Canada a divisé le Canada en six régions différentes. Chaque région doit décider dans quel secteur ou quelle localité l'aide doit être dirigée. Les régions regardent aussi les écoles.

Notre organisation appartient à l'Union mondiale des femmes rurales, dont le siège social se trouve à Londres. Le Canada a une représentante qui assiste aux réunions à Londres avec d'autres membres provenant du monde entier.

En trois ans, le Canada a donné 7 000 \$ au groupe d'agriculteurs de Lorgot, au Kenya, pour la réalisation d'un projet visant à mettre à la disposition des gens un édifice pour entreposer leurs fruits et leurs légumes et à produire des emplois.

Avec l'argent supplémentaire, nous avons aidé des femmes en Inde en leur enseignant des techniques de taillage de pierre, de fabrication de gravier et de vente. Cela leur donne un petit revenu.

Nous avons également contribué au projet d'assainissement de l'eau de Gweocca, en Ouganda. Nous avons creusé un puits pour que les femmes aient accès à de l'eau de meilleure qualité, plus près de chez elles.

Au cours des trois prochaines années, nous allons recueillir 7 000 \$ pour un projet d'alimentation et de restauration en Tanzanie. Le but en est de former les femmes en nutrition et en restauration. Les profits serviront à agrandir l'entreprise et à améliorer la qualité de vie de la famille. Toute la collectivité en profitera, parce qu'une partie des profits serviront à faire la promotion de la santé et de l'éducation pour la survie des enfants.

On voit que les femmes, les enfants et les collectivités dans le besoin se sont retrouvés dans la pauvreté en raison de l'abus d'alcool et d'autres drogues, du chômage, de la violence, de divers handicaps ou de la perte de fermes.

Ce ne sont là que quelques exemples de causes de la pauvreté dans notre province et dans le monde.

La présidente : Merci à vous toutes. C'est la première fois qu'on nous présente un témoignage de la sorte si détaillé. Vous faites un travail extraordinaire.

Compte tenu de toutes les organisations avec lesquelles vous travaillez, pour combien de femmes parlez-vous?

Mme Wicks : Dans mon organisme, il y en a au moins 800. À la Fédération des instituts féminins du Canada, il y en a beaucoup plus. Cet organisme est présent dans les dix provinces du Canada. Il se réunit tous les trois ans.

J'ai joint à mon mémoire un exemplaire du rapport de projet de l'Union mondiale des femmes rurales sur ce qui se passe dans le monde. J'y ai également joint un numéro de la revue de l'Alberta Women's Institute et vous ai laissé les liens vers les sites web.

Ms. Lambert: Our organization is complicated. We have a list of over 400 members. I could not tell you an exact number. I know membership is over 400 at this point.

Ms. Donahue: I cannot say we represent only women. We are a coalition. Our members are public sector health, education, social services and non-profit, as well as members of the community affected by poverty. I cannot give you a number.

The Chairman: You certainly have an outreach. Thank you.

Senator Mercer: I want to thank all three of you for your presentations. The chair is right. This is the first time we have heard the women's angle from three different organizations doing similar work.

Ms. Lambert, I hope you are not the only feminist in the room. I like to count myself as one.

You talked about a grant of \$100 a month from the new government. You are not in opposition to the grant, but has the grant helped? We heard a presentation in one province, in particular, that when the \$100 started to come in, day care fees miraculously went up by \$100.

Ms. Lambert: We are not opposed to the \$100 a month if it were called a family allowance, which is what it is. We are opposed to it being called a national child care program. It is not a national child care program. It is a family allowance. We think family allowances are wonderful.

I am conducting new focus groups for a new report we are preparing. The experience was interesting. I was running a focus group with a number of young women under 20 with young children. They all were very, very poor.

I asked them what \$100 meant to them. For some of them living on \$600 a month raising children, \$100 was a significant amount of money. What surprised me is what they said. One of them said that the government could keep the \$100 a month if she could only have some child care. She recognized it was nice to have that money, but she wanted her government to provide services.

Senator Mercer: If she pays taxes, she will find out this money will be taxed.

Ms. Lambert: I am sure you know that the people who need the money the most will find the taxes are significant.

Ms. Donahue: I will comment on that issue as well. I recently, thank goodness, finished with the child care thing. I think the money would have bought me two and a half days of child care per month for my two children who were in child care at that time. That is for unregulated day care. That is not a heck of a lot.

Mme Lambert : Notre organisme est compliqué. Nous avons une liste de plus de 400 membres. Je ne pourrais pas vous donner le chiffre exact. Je sais que nous avons plus de 400 membres en ce moment.

Mme Donahue : Je ne peux pas dire que nous représentons seulement des femmes. Nous formons une coalition. Nos membres viennent des domaines de la santé, de l'éducation et des services sociaux du secteur public, ainsi que des organismes à but non lucratif, de même que des collectivités touchées par la pauvreté. Je ne peux pas vous donner de chiffre.

La présidente : Vous avez sans doute une grande portée. Merci.

Le sénateur Mercer : J'aimerais vous remercier toutes les trois de votre témoignage. La présidente a raison. C'est la première fois que nous entendons le point de vue des femmes de trois organismes différents qui font un travail similaire.

Madame Lambert, j'espère que vous n'êtes pas la seule féministe dans la pièce. J'aime bien me considérer comme tel moi-même.

Vous avez parlé de la subvention de 100 \$ par mois du nouveau gouvernement. Vous n'êtes pas contre cette subvention, mais aide-t-elle vraiment les gens? Nous avons entendu dans une province en particulier que dès que cette subvention de 100 \$ est apparue, les frais de garde ont miraculeusement grimpé de 100 \$.

Mme Lambert : Nous ne nous opposerions pas à la prestation de 100 \$ par mois si on l'appelait une allocation familiale, puisque c'en est une. Nous sommes contre l'appellation de programme national des garderies. Ce n'est pas un programme national des garderies. C'est une allocation familiale. Nous pensons que les allocations familiales sont fantastiques.

Je suis en train de diriger de nouveaux groupes de consultation en vue de la préparation d'un nouveau rapport. Cette expérience a été fort intéressante. J'ai dirigé un groupe de consultation composé de jeunes femmes de moins de vingt ans ayant de jeunes enfants. Elles étaient toutes très, très pauvres.

Je leur ai demandé ce que représentaient 100 \$ pour elles. Pour certaines d'entre elles, qui ont 600 \$ par mois pour élever leurs enfants, c'est une somme importante. J'ai été étonnée d'entendre ce qu'elles m'ont dit. L'une d'elles m'a dit que le gouvernement pourrait bien garder ces 100 \$ par mois si seulement elle pouvait avoir accès à une garderie. Elle a reconnu que cet argent l'aidait, mais elle voulait que son gouvernement lui offre des services.

Le sénateur Mercer : Si elle paie de l'impôt, elle se rendra compte que cet argent est imposé.

Mme Lambert : Je suis certaine que vous savez que les gens qui ont le plus besoin d'argent trouvent l'impôt élevé.

Mme Donahue : J'aimerais dire quelque chose à ce propos moi aussi. Récemment, Dieu merci, j'en ai terminé avec les garderies. Je pense que cet argent m'aurait permis de payer deux jours et demi de garderie par mois pour mes deux enfants, qui étaient à la garderie à l'époque. Il s'agissait d'une garderie non réglementée. Ce n'est vraiment pas beaucoup.

With regard to the child care issue itself, in the context of poverty, that issue is even more compelling. We need to make sure there is a national child care program in effect.

That two-year-old document I gave you is all “yea” about the national child care program. The recent research we have on early childhood development is that this period is incredibly important for development, brain pathway development and all that stuff. The population of low-income children are those children most likely to be at risk for growth and health delays, yet those people are the ones that are often denied early child care and preschool benefits.

Senator Mercer: Ms. Lambert, you used the words “guaranteed annual income” in your presentation. I am interested if the other two have an opinion. Is guaranteed annual income a common theme you have heard across the country?

Ms. Donahue: I cannot say we would not support that, as long as there was not the extra taxation and clawback at the provincial level that there has been with other programs.

Senator Mercer: Right on.

Ms. Wicks: It has always been the case that the housewife who works in the house is never paid. It would be nice if she was paid. She does a lot of work.

Ms. Lambert: There are countries in the world that pay their home care providers, who are most often women, but not always, and Venezuela would be one to look at.

Senator Mahovlich: Ms. Lambert, you mentioned broadening the Canada Pension Plan child-rearing drop-out to include other forms of caregiving.

Ms. Lambert: I am sure you have heard about the sandwich generation. Those people have elder family members who require care, as well as younger ones. I would like to broaden that requirement to the “clubhouse sandwich generation,” of which I am one of. I have two generations above me requiring care and one below. I provide care for four adults older than me and two children. Everyone eats. That is amazing. We are sandwiched into this clubhouse generation.

I have done that now since my second child was born six years ago. When we take that employment, it means that I have not paid into a government pension plan, nor have I had a workplace pension plan for more than six years. I am approaching 40. It is beginning to be an issue for me.

With Canada pension, I would be allowed to have a child-rearing drop-out. There is no provision at this point to allow me to take care of elders, whether they are in need of long-term care or not.

Dans le contexte de la pauvreté, la question des garderies elle-même est d'autant plus contraignante. Nous devons veiller à la mise en place d'un programme national de garderies.

Le document que je vous ai donné et qui date de deux ans appuie sur toute la ligne la création d'un programme national de garderies. Selon les recherches récentes que nous avons sur le développement des jeunes enfants, cette période est extrêmement importante pour le développement de l'enfant, du cerveau et du reste. La population des enfants à faible revenu est celle des enfants les plus susceptibles de connaître des retards de croissance et des problèmes de santé; pourtant, c'est souvent à leurs parents qu'on refuse des prestations pour jeunes enfants et pour enfants d'âge préscolaire.

Le sénateur Mercer : Madame Lambert, vous avez utilisé les mots « revenu annuel garanti » dans votre exposé. J'aimerais savoir si les deux autres témoins ont une opinion à cet égard. Le revenu annuel garanti est-il un thème commun dont vous entendez parler partout au pays?

Mme Donahue : Je ne peux pas dire que nous serions contre, dans la mesure où il n'y a pas d'impôt supplémentaire ni de disposition de récupération à l'échelle provinciale, comme il y en a eu pour d'autres programmes.

Le sénateur Mercer : Tout à fait.

Mme Wicks : La femme qui travaille à la maison n'a jamais été payée. Il serait bon qu'elle le soit. Elle travaille beaucoup.

Mme Lambert : Il y a des pays dans le monde qui paient les fournisseurs de soins à domicile, qui sont le plus souvent des femmes, mais pas toujours. L'exemple du Venezuela mériterait qu'on s'y attarde.

Le sénateur Mahovlich : Madame Lambert, vous avez mentionné l'élargissement des dispositions d'exclusion pour élever des enfants prévues dans le Régime de pensions du Canada pour inclure d'autres formes de soins.

Mme Lambert : Je suis certaine que vous avez déjà entendu parler de la génération sandwich. Les gens de cette génération doivent s'occuper de leurs parents âgés, de même que des enfants. J'aimerais élargir cette disposition à la « génération club sandwich » dont je fais partie. Il y a deux générations avant moi qui ont besoin de soins et une après. Je m'occupe de quatre adultes plus âgés que moi et de deux enfants. Tout le monde mange. C'est incroyable. Nous sommes pris en sandwich dans cette génération club sandwich.

Je m'occupe d'eux depuis la naissance de mon deuxième enfant, il y a six ans. Depuis que j'ai pris cet emploi, soit depuis plus de six ans, je n'ai pas cotisé à un régime de pensions du gouvernement ni à un régime de pensions en milieu de travail. J'ai presque 40 ans. Cela commence à devenir un enjeu pour moi.

Selon le Régime de pensions du Canada, je serais admissible à une exclusion pour élever des enfants. Il n'y a aucune disposition en ce moment qui me permet de prendre soin de personnes âgées, qu'elles aient besoin de soins de longue durée ou non.

More than two-thirds of that care is provided by women. That care needs to be recognized and valued. That is the major reason why more than 50 per cent of single women over 65 live in poverty. They have been providing care.

We cannot expect women to provide care and take a personal hit for it. That care needs to be valued.

I hope I answered your question.

Senator Mahovlich: Yes, explain that. I never heard it that way.

You mentioned people who need to work until they are 80. There are few jobs for people that age. They will have a difficult time.

Ms. Lambert: A number of people leave their first career and take on a second career. They work in the service industry or stores and things like that. Wal-Mart is a good example. Greeters at Wal-Mart are rarely young.

Senator Mahovlich: You mentioned Tanzania and helping them out. Has there been any success in Tanzania? I visited there a number of years ago.

Ms. Wicks: For the projects we have, a committee gives us the project. Also, the area president has gone over to these different projects to make sure. We receive a report at the end of our three years.

When I go to Turku, Finland, they will give us a report on where our money is going. Sometimes they bring people from South Africa, who have workshops, to the convention, and we learn a lot of different things, and meet people from other countries.

Senator Mahovlich: Progress is being made?

Ms. Wicks: Yes.

Senator Banks: I do not know if we will have time to go to a town hall meeting. If we do but not now, I want to put forward a made, obstreperous and unpopular question. I will point out the non-standard employment phenomenon is not peculiar to rural Canada. It is a problem everywhere. It is a problem with respect to poverty. It is a problem in the workforce. It is the way things are going. Nobody likes that. All kinds of people find they do not have access to pensions, not only in the rural community.

I will make one observation and ask each of you to comment. We hear that rural women are disadvantaged in respect to employment opportunities and access to education, transportation, social services and child care. That has always been true. None of those things are new.

Plus des deux tiers de ces soins leur sont offerts par des femmes. Il faut reconnaître l'utilité et la valeur de ces soins. C'est la raison principale pour laquelle plus de 50 p. 100 des femmes célibataires de plus de 65 ans vivent dans la pauvreté. Elles se sont occupées d'autres personnes.

Nous ne pouvons pas nous attendre à ce que les femmes prennent soin des autres et qu'elles en subissent les contrecoups. Il faut reconnaître la valeur de ces soins.

J'espère avoir répondu à votre question.

Le sénateur Mahovlich : Oui, pouvez-vous nous l'expliquer? Je n'ai jamais entendu la chose présentée de cette façon.

Vous avez dit qu'il y avait des personnes qui devaient travailler jusqu'à l'âge de 80 ans. Il y a peu d'emplois pour les gens de cet âge. Ils vont avoir de la difficulté.

Mme Lambert : Beaucoup de gens quittent leur première carrière et en entament une deuxième. Ils travaillent dans l'industrie des services ou dans des magasins, par exemple. Le Wal-Mart en est un bon exemple. Les personnes à l'entrée du Wal-Mart sont rarement jeunes.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez mentionné la Tanzanie et votre intervention là-bas. Y a-t-il des réussites en Tanzanie? J'y suis allé il y a quelques années.

Mme Wicks : C'est un comité qui nous donne nos projets. De plus, la présidente de la région examine ces projets en détail pour s'assurer de leur validité. Nous recevons un rapport à la fin de nos trois ans.

Quand j'irai à Turku, en Finlande, on me remettra un rapport sur la façon dont notre argent est investi. Parfois, il y a des gens de l'Afrique du Sud qui viennent donner des ateliers à la conférence. Nous apprenons beaucoup de choses et rencontrons des gens des autres pays.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que vous faites des progrès?

Mme Wicks : Oui.

Le sénateur Banks : Je ne sais pas si nous aurons le temps de participer à une assemblée publique. Si nous le pouvons, mais pas maintenant, j'aimerais poser une question très dure, polémique et impopulaire. Je soulignerai que le phénomène de l'emploi atypique n'est pas particulier au Canada rural. On le voit partout. C'est un problème de pauvreté. C'est un problème dans la population active. C'est la façon dont les choses se passent. Personne n'aime cela. Différentes personnes trouvent qu'elles n'ont pas accès aux pensions, et cela non seulement dans les régions rurales.

Je vais faire une observation sur laquelle j'aimerais que chacune d'entre vous se prononce. Nous entendons dire que les femmes des régions rurales sont désavantagées sur le plan des débouchés d'emploi et de l'accès à l'éducation, au transport, aux services sociaux et à la garde des enfants. Ce n'est pas d'hier. Il n'y a rien de nouveau là-dedans.

By comparison with critical masses of people in urban areas, rural people have always been disadvantaged, if that is the way to put it, in respect to access to those things.

In the view of most governments, there is a practical point to where you can afford, if that is the right word, to establish those things without a critical mass. You cannot have a public transportation system 100 miles outside of Saskatoon.

Despite those disadvantages, those women — and not only women, those people — do not want to move. They do not want to lose their support network, as you put it. How can we reconcile those things? What can anybody do about that?

Ms. Donahue: I will speak to that question first.

One thing we look at when we work with communities to address poverty is building the capacity of communities to identify and develop their own solutions. Sometimes those solutions are innovative.

There are barriers such as insurance and who is responsible. Sometimes governments, for which I have worked for 25 years, pose more of an obstacle than a help.

There is not enough capital in small communities to fund these solutions. We have the whole Robert Putnam *Bowling Alone: America's Declining Social Capital* with the decimation of social capital.

We do not have social clubs. We do not have fund-raising opportunities. There needs to be funding opportunities and start-up capital for these things.

Often the federal partners I have worked with on rural, poverty and community development initiatives offer funding over a one-year period. That funding does not cut it. By the time they mobilize their community, build their skills, and work around the schedule, be it farming or the school schedule, the funding is finished and that is it.

That is something we definitely have recommended to the Public Health Agency of Canada.

To be sustainable, apart from policy-driven solutions, the solutions must come from the community. They have a lot of good ideas. They need to overcome the barriers, such as insurance. Ms. Lambert and I were talking about the idea of the school bus being the transportation system and how to encourage the education system to buy into that.

Ms. Lambert: My grandmother grew up here in Southern Alberta. She is 98 years old. She travelled by train. That is not something I can do anymore. I live in a rural community. The train goes right by my house. I cannot travel by train.

Some things are more recent changes. It has not necessarily always been that way. We may have done it better in the past. We may need to look back at some of those solutions, as Ms. Donahue says, and look at innovative ways of working.

En comparaison avec les masses critiques de personnes des régions urbaines, les gens des régions rurales ont toujours été désavantagés, si on peut le dire ainsi, pour ce qui est de l'accès à tous ces services.

Du point de vue de la plupart des gouvernements, il y a un seuil pratique jusqu'auquel on peut se permettre, si c'est le bon mot, d'établir ces services sans masse critique. On ne peut pas offrir de système de transport en commun à 150 kilomètres de Saskatoon.

Malgré ces désavantages, ces femmes ne veulent pas déménager — et non seulement elles, mais les hommes non plus. Elles ne veulent pas perdre leur réseau de soutien, comme vous le dites. Comment pouvons-nous concilier tout cela? Que peut-on faire à cet égard?

Mme Donahue : Je vais répondre la première.

Lorsque nous travaillons avec des collectivités dans le but de mettre un frein à la pauvreté, nous cherchons à les aider à trouver et à concevoir leurs propres solutions. Parfois, ces solutions sont très novatrices.

Il y a des obstacles comme l'assurance et la responsabilité. Parfois, les gouvernements, pour qui je travaille depuis 25 ans, représentent davantage un obstacle qu'une aide.

Il n'y a pas assez de capitaux dans ces petites collectivités pour financer ces solutions. C'est le concept de la décimation du capital présenté par Robert Putnam dans son article *Bowling Alone : America's Declining Social Capital*.

Nous n'avons pas de clubs sociaux. Nous n'avons pas de possibilité de levées de fonds. Il doit y avoir des moyens de financement et du capital de départ pour ces projets.

Souvent, les partenaires fédéraux avec qui je travaille dans les projets de développement des collectivités rurales et de lutte à la pauvreté n'offrent du financement que pour un an. Ces fonds ne sont pas suffisants. Le temps que la collectivité se mobilise, qu'elle acquière les compétences requises et qu'elle adapte son calendrier en fonction de l'agriculture ou de l'école, le financement est terminé et c'est la fin.

C'est clairement l'objet de l'une de nos recommandations à l'Agence de santé publique du Canada.

Pour que les collectivités soient durables, les solutions doivent venir d'elles-mêmes et non seulement découler des politiques. Elles ont beaucoup de bonnes idées. Elles doivent surmonter les obstacles, comme l'assurance. Mme Lambert et moi parlions justement de la possibilité d'offrir des services de transport par autobus scolaire et des moyens de convaincre les administrateurs scolaires d'embarquer dans le projet.

Mme Lambert : Ma grand-mère a grandi ici, dans le Sud de l'Alberta. Elle a 98 ans. Elle voyageait en train. Ce n'est plus possible pour moi. Je vis dans une municipalité rurale. Le train passe juste à côté de chez moi, mais je ne peux pas le prendre.

Mais cela n'a pas toujours été ainsi et, si ça se trouve, nous avons déjà fait mieux. Il serait peut-être bon de jeter un regard sur le passé, comme le dit Mme Donahue, et d'envisager de nouvelles façons de travailler.

My grandmother had access to a local doctor. I do not have that access. I need to travel for that.

Many things available in small communities in the past are no longer available.

Ms. Wicks: The other difference is that baby boomers, as we are called, are getting older but we are still going. It is our parents, or grandparents, in some of these small towns that cause problems. They have done everything. They do not want to do any more.

New people do not last in a small town. If they do, they receive a promotion, or we have brokers that amalgamated in our area: One company took over two other brokerage firms. That means for a year, they are fine. Now, people are starting to leave and the company is not filling those positions. Some people are going to the oil patch, because there is more money there.

We have members of the Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints, LDS, in our society. They have their own relief society. They support their own members. We do not know much about those people except that they are funded by the church.

Senator Banks: That leads to my obstreperous question, which I will ask later if there is time.

Senator Mercer: Nobody is going to leave now.

The Chairman: You really want to hang on to it, do you, Senator Banks? You can do it now.

Senator Banks: It would take a few minutes.

The Chairman: I will ask a quick question myself. Then you can ask your whatever-it-is question.

With a panel such as this, I cannot let you out of the room without raising the issue of literacy. I know there was a hint of it in your presentations.

The beginning of learning is the parents. This fact is not well understood, I think, in our society. Without the ability to read, write and communicate, particularly for parents, then the child is at risk. We are having a struggle with this issue in Canada right now.

To what degree do you find a connecting link between literacy and some of the difficulties you have laid out so well in your remarks?

Ms. Wicks: We have a farmer from another country that came to Canada. He seems knowledgeable in all subjects. He can read and write. His son went to school with my younger daughter. They pushed him through school in Coutts.

To this day, he cannot write his name, is not interested in learning, signs his cheques with an "X," goes to the bank and gives them a blank cheque and says, make it out for so much. He has no willingness to learn.

Ma grand-mère pouvait consulter un médecin sur place. Moi, je n'ai pas cette chance; je dois me déplacer pour en voir un.

De nombreux services qui étaient offerts auparavant aux petites communautés ne le sont plus aujourd'hui.

Mme Wicks : L'autre différence, c'est que nous, les baby-boomers — comme on nous appelle —, nous vieillissons, mais nous nous portons quand même bien. Ce sont plutôt nos parents ou nos grands-parents qui pâtissent de cette situation dans certaines petites villes. Ils ont tout fait et n'en peuvent plus.

Les nouveaux arrivants ne restent pas longtemps dans les petites villes. S'ils le font, ils reçoivent une forme de compensation. D'ailleurs, des courtiers se sont fusionnés dans notre région : une compagnie a racheté deux autres maisons de courtage. Cela signifie que les affaires vont bien aller pour eux pendant encore un an. Maintenant, les gens commencent à partir, et la compagnie ne les remplace pas. Certains se tournent vers le secteur pétrolier, car c'est plus rentable.

Notre société compte des membres de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours. Ils ont leur propre œuvre de bienfaisance et s'entraident. Outre le fait qu'ils sont financés par l'Église, nous n'en savons pas beaucoup sur ces gens.

Le sénateur Banks : Cela m'amène à ma question déconcertante, que je vais poser plus tard s'il reste du temps.

Le sénateur Mercer : Personne ne va partir maintenant.

La présidente : Vous y tenez mordicus, n'est-ce pas, sénateur Banks? Vous pouvez la poser maintenant.

Le sénateur Banks : Cela prendrait quelques minutes.

La présidente : Je vais d'abord poser une brève question, puis vous pourrez poursuivre avec la vôtre, quelle qu'elle soit.

Avec un tel groupe de témoins, je ne peux pas vous laisser partir sans aborder la question de l'alphabétisation. D'ailleurs, je sais que vous y avez fait allusion dans vos allocutions.

L'apprentissage commence à la maison et, à mon avis, on ne l'a pas très bien compris dans notre société. Si les parents ne sont pas capables de lire, d'écrire ou de communiquer, les enfants seront plus susceptibles d'éprouver des difficultés. Nous sommes présentement aux prises avec ce problème au Canada.

Dans quelle mesure la sous-alphabétisation est-elle liée aux difficultés que vous avez décrites?

Mme Wicks : Un agriculteur étranger est venu s'installer au Canada. Il semblait cultivé. Il savait lire et écrire. Son fils a fréquenté la même école que ma fille cadette, à Coutts.

Aujourd'hui, celui-ci ne peut même pas écrire son nom et n'est pas du tout intéressé à l'apprendre. Il signe ses chèques par un « X », se présente à la banque avec un chèque en blanc et demande qu'on y inscrive le montant. Il n'a aucune volonté d'apprendre.

I do not know if the fault is with the parents or the school. I can say for Coutts for a while, a lot of people thought our school system was not that great. Some people had dual citizenship. They sent their students across the line to go to school.

When a couple of them came back, after they had a bit of university, they could not find a job for a while. There are pros and cons in literacy. That is the only individual case I know in our area.

I know Federated Women's Institutes about three years ago, and probably three years before that, had literacy programs available through the province of Alberta and through Canada, and we had tapes. It is hard to find people that will admit they cannot read and write.

The Chairman: This is something that people find difficult to believe. One used to wait until children went to kindergarten or Grade 1 before becoming concerned.

By the time they are 18 months old, all the neurological links are connected. They are ready to start the process. Without help from the people closest to them, which, at that point would be their family — the parents, mother and father — they lose a tremendous step forward in their ability, and the ability to keep up when they begin school.

Is this development something people understand in the groups you work with?

It means there is help not only for the child but — this is one thing that is so difficult in what has been happening — the adult, the parent, is the teacher. Without that early childhood part, children are at risk.

Ms. Lambert: In our one report on exiting welfare, 14 of our 20 women did not have high school diplomas. The correlation between education and poverty is very, very strong. A lack of education correlates with incidents of poverty.

We have been concerned with what you are commenting on, the idea of the new government, that people should learn their education or literacy until Grade 12, and that anyone should be able to do that.

The reality is that for many, many people other things impact learning. As a community, we need to recognize that not everyone can complete high school when they are 17 or 18 years old. A number of life circumstances require people to go back to school later. That option must remain.

Ms. Donahue: Being the health person on the panel, I can speak to this issue a little more fully. There is a correlation of poverty and literacy that is a circular, repetitive thing.

The latest health research, as you indicated, suggests that when talking about the effectiveness of early childhood development, instead of looking at the child as the unit of focus, we focus on the primary caregiver and the child. This focus is called "the diad," and "the dance," I am sure you have heard this in the literature.

À qui la faute : aux parents ou à l'école? Je sais que pendant longtemps, à Coutts, les gens considéraient que notre système scolaire était déficient. Certains avaient la double citoyenneté et envoyaient leurs enfants étudier de l'autre côté de la frontière.

Lorsque ceux-ci revenaient, après l'université, ils avaient du mal à se trouver un emploi. Il y a donc des avantages et des inconvénients. C'est le seul cas que je connaisse dans notre région.

Je sais que la Fédération des instituts féminins du Canada, il y a trois ans, et peut-être même six, offrait des programmes d'alphabétisation en Alberta et ailleurs au Canada. Nous en avons des vidéocassettes. Les gens admettront rarement qu'ils ne savent ni lire ni écrire.

La présidente : C'est quelque chose qu'on a du mal à croire. Certains parents attendaient que leurs enfants entrent à la maternelle ou en première année avant de se préoccuper de leur apprentissage.

Chez l'enfant, toutes les connections neuronales propres à l'apprentissage se mettent en place jusqu'à l'âge de 18 mois. Un nourrisson qui n'aura pas été suffisamment stimulé par son entourage proche — famille, parents — durant cette phase cruciale de son développement sera susceptible d'éprouver des difficultés scolaires.

Le développement précoce est-il quelque chose que comprennent les gens avec qui vous travaillez?

Cela signifie qu'on doit aider non seulement l'enfant, mais aussi le parent, ce qui est difficile, car celui-ci doit jouer le rôle d'enseignant. Sans cette éducation préscolaire, l'enfant risque d'avoir des troubles d'apprentissage.

Mme Lambert : Dans notre rapport sur les obstacles que rencontrent les assistées sociales, nous disons que 14 femmes sur 20 n'avaient même pas de diplôme d'études secondaires. Il existe une forte corrélation entre éducation et pauvreté. Un manque d'instruction entraîne souvent la pauvreté.

Nous sommes préoccupés par l'idée du nouveau gouvernement, dont vous avez parlé plus tôt, selon laquelle tout le monde devrait pouvoir s'instruire jusqu'en douzième année.

La réalité, c'est que pour de nombreuses personnes, il y a d'autres facteurs qui nuisent à l'apprentissage. Comme communauté, nous devons reconnaître que ce n'est pas tout le monde qui peut obtenir un diplôme à 17 ou 18 ans. À cause de certaines circonstances, les gens doivent poursuivre leurs études plus tard, et il faut leur laisser cette possibilité.

Mme Donahue : Comme j'ai travaillé dans le domaine de la santé, je peux me prononcer davantage sur cette question. De toute évidence, la pauvreté et le manque d'instruction sont un cercle vicieux.

Comme vous l'avez indiqué, selon des recherches médicales récentes, pour être efficace dans le développement de la petite enfance, il ne faut pas s'intéresser qu'à l'enfant, mais aussi à ce qu'on appelle « la dyade et l'interaction parent-enfant ». Je suis certaine que vous en avez déjà entendu parler.

In the province of Alberta, they had a teleconference a few months before Christmas, to talk about our request for proposals to identify early screening tools.

The approaches to literacy tend to be prescriptive. What we have seen with early childhood development, is that there is a program, and it must include X, Y, and Z.

A lot of the programs delivered are — can I say this? — not based on research but on the flavour of the month. We need to use hard data.

To roll out a program provincially, there must be data to support it. The program must be evaluated. It must support more than something that is politically comfortable and correct.

If that means guaranteed income, or stabilized income, along with literacy support, so be it.

In our region, one area that was cut back was dental health services. The area was viewed as something fluffy and extraneous. Unfortunately, the importance of public health has been devalued over the last decade or so.

We are seeing, hypothetically but we are conducting research, an increase in caries, rotten teeth, with young school children. I can attest to that situation as a mom volunteer in schools. The response was that the Alberta government has a child health benefit: Why do they not use that? If they are illiterate, they will not fill out that form, and complete all that paperwork. They go without. That is a concrete example of what happens.

The Chairman: This is a different step on the path you have described so eloquently and obviously, with your background to support it.

You have made a contribution. I thank you very much for coming tonight.

Paula Shimp, as an individual: Senator Fairbairn and committee members, I am a fourth generation rural Southern Albertan.

I have been concerned about recent trends in terms of the way our rural communities are going, the way they are composed, the opportunities they can no longer present to their children, and some of the increasing challenges members of rural communities face.

I will present to you a rural solution to a rural problem.

As I was walking in, I realized I have a bit of mud on my pants, and I realized I brought a little bit of the fields in with me so I hope you are okay with that.

The Chairman: Absolutely.

Ms. Shimp: In Alberta, there exists a gross funding inequity in rural charitable initiatives. You heard Stasha Donahue allude to the funding crises we have in our rural communities with our programming. I am interested in the charitable networks that provide charitable activities for families and children in our rural communities.

En Alberta, j'ai assisté à une téléconférence, quelques mois avant Noël, au cours de laquelle nous avons discuté de l'élaboration d'outils de dépistage précoce.

Les approches en matière d'alphabétisation ont tendance à être normatives. Par exemple, en ce qui concerne le développement de la petite enfance, on doit mettre sur pied un programme structuré.

De nombreux programmes dispensés, si je puis me permettre, ne reposent pas sur des recherches. On les a créés parce que c'est un sujet à la mode. Nous avons besoin de données solides.

Pour offrir un programme à l'échelle provinciale, on doit pouvoir se fonder sur des données. Le programme doit être évalué. Le gouvernement ne doit pas mettre en œuvre un programme dans le seul but de bien paraître aux yeux du public.

Si nous devons fournir un revenu garanti ou un revenu stable ainsi que des programmes d'alphabétisation, eh bien, allons-y.

Dans notre région, on a réduit les services dentaires. On considérait qu'ils étaient futiles. Malheureusement, au cours de la dernière décennie, on a accordé beaucoup moins d'importance à la santé publique.

D'après nos recherches, nous observons une augmentation des dents cariées chez les jeunes enfants. En tant que mère bénévole dans les écoles, je peux en témoigner. Pourtant, le gouvernement albertain versait une prestation pour la santé des enfants. Pourquoi, alors, les gens n'en profitaient-ils pas? C'est simple : parce que les gens illettrés ne sauront pas remplir tous les formulaires requis. Du coup, ils privent leurs enfants de soins. Voilà un exemple concret de la situation.

La présidente : C'est une étape différente vers la démarche que vous avez si bien décrite, et votre expérience y est pour beaucoup.

Vous avez fait œuvre utile. Je vous remercie beaucoup d'être venue témoigner ce soir.

Paula Shimp, à titre personnel : Sénateur Fairbairn et membres du comité, je suis une Albertaine du Sud de la quatrième génération.

Je m'inquiète des récentes tendances concernant l'orientation de nos communautés rurales, leur composition, les possibilités qu'elles ne peuvent plus offrir à leurs enfants et les difficultés grandissantes auxquelles elles sont confrontées.

Je vais vous proposer une solution rurale à un problème rural.

Tandis que j'entrais dans la salle, je me suis rendu compte que j'avais un peu de boue sur mes pantalons, et que j'avais donc apporté un peu de mon coin de pays avec moi; j'espère que cela ne vous gêne pas.

La présidente : Pas du tout.

Mme Shimp : En Alberta, il existe de graves iniquités en matière de financement des programmes caritatifs en milieu rural. Stasha Donahue vous a parlé des crises de financement qui nuisent aux programmes dans nos communautés rurales. Je m'intéresse aux réseaux de charité qui offrent des activités caritatives aux familles et aux enfants de nos collectivités.

Most of our rural areas lack an active, large-scale charitable funding presence. You might want to consider establishing a rural foundation for Western Canada.

There are 11 United Way foundations in Alberta. They all have their own United Way funding districts. A good friend of mine, who chaired the United Way in Calgary, was under the assumption all geographic areas of the province were covered by United Way. That is a fallacy. Only about 40 per cent of the geographic area of the province of Alberta — actually across the whole country, it varies from province to province — is serviced by United Way.

In 2004, Alberta had a population of three million. Two million urban, one million rural. One hundred per cent of urban Albertans were eligible to receive services from a United Way program. Only 18 per cent of rural Albertans were eligible to receive funding from a United Way service or program.

In 2004, the United Way foundations in Alberta raised \$52 million. Since the boom, United Way foundations are raising over \$1 million.

This gets a little dicey because Southern Alberta sits on the largest pot of sweet gas outside of Saudi Arabia.

I am a fund-raising consultant. We submit grant proposals to all the big oil companies. Because they need to support their shareholders' interests, they provide funding only for programs or capital initiatives in areas where they have operations.

The large oil and gas companies send their men from Calgary down here to extract the resources, and then they submit \$500,000, \$700,000 and \$1 million to programming opportunities in the Calgary United Way but not in the rural areas.

In the rural areas, we are seeing an influx of immigrant families and Sudanese refugees. We have 14,000 in Alberta. We have 14,000 or 15,000 Mexican Mennonites. I think Ms. Donahue knows the exact figures. We have many Mennonite colonies and many First Nations communities. We cannot raise \$14,000 to fund in-school programs for three schools to help our Aboriginal students, but I can raise \$250,000 for Fort Whoop-Up, which I did two years ago.

We might want to look at establishing a large rural foundation. It would require a significant influx of capital. A friend of mine, Murray Edwards, suggested we would need \$500,000 to \$1 million. He said I would need a recommendation around some of the royalties legislation but that comes from the Province of Alberta, and I would require support from the federal government, as well as support from rural MLAs.

La plupart de nos régions rurales accusent un manque de financement caritatif actif et à grande échelle. Vous pourriez envisager de mettre sur pied une fondation rurale pour l'Ouest canadien.

L'Alberta compte 11 fondations United Way ayant toutes leur propre district de financement. Un bon ami à moi, qui siégeait au conseil d'administration de United Way à Calgary, croyait que toutes les zones géographiques de la province étaient couvertes par cet organisme. Mais c'est faux. Seulement 40 p. 100 environ du territoire albertain — en fait, du pays; cela varie d'une province à l'autre — est desservi par United Way.

En 2004, l'Alberta comptait trois millions d'habitants : deux en zone urbaine et un en zone rurale. La totalité des Albertains vivant dans les villes avaient droit aux services de United Way, tandis que seulement 18 p. 100 de ceux des zones rurales étaient admissibles à du financement en vertu d'un service ou d'un programme de cet organisme.

Toujours en 2004, les fondations United Way de l'Alberta ont amassé 52 millions de dollars. Depuis l'essor économique, elles ont recueilli plus de cent millions de dollars.

La situation se corse, car le Sud de l'Alberta possède les réserves d'énergies fossiles les plus importantes au monde après l'Arabie saoudite.

Je suis experte-conseil en collecte de fonds. Nous soumettons des demandes de subventions à toutes les grandes compagnies pétrolières. Mais comme ces dernières doivent veiller aux intérêts de leurs actionnaires, elles accordent du financement uniquement pour des programmes ou des projets d'immobilisations visant des régions où elles exercent des activités.

Les grandes entreprises pétrolières et gazières envoient du personnel de Calgary jusqu'ici pour extraire les ressources, et versent 500 000 \$, 700 000 \$ ou 1 million de dollars pour les programmes de United Way à Calgary, mais ne donnent rien pour les régions rurales.

Dans les campagnes, nous assistons à un afflux de familles immigrantes et de réfugiés soudanais. En Alberta, ils sont 14 000. Quant aux Mennonites mexicains, ils sont 14 000 ou 15 000. Je pense que Mme Donahue connaît les chiffres exacts. Nous avons de nombreuses communautés mennonites et autochtones. Nous ne pouvons recueillir 14 000 \$ pour financer les programmes scolaires de trois écoles destinés à aider nos étudiants autochtones, mais je peux amasser 250 000 \$ pour Fort Whoop-Up, comme je l'ai fait il y a deux ans.

Nous pourrions envisager la création d'une grande fondation rurale. Cela nécessiterait d'importants investissements. Un ami à moi, Murray Edwards, a laissé entendre qu'il nous faudrait de 500 000 à 1 million de dollars. Il a ajouté que j'aurais besoin d'une recommandation à l'égard de certaines lois sur les redevances, qui émanerait de la province de l'Alberta, ainsi que du soutien du gouvernement fédéral et des assemblées législatives rurales.

I am not sure if you understand the need we have. Our children in rural Alberta, my kids, athletically gifted children in rural Alberta, they can go anywhere, because there is an urban network that reaches into all the rural areas that allows them to patch in and succeed.

For our students who are academically excellent, there is a network, educationally, for them to go on and succeed, if they can get through public education.

Last year, my public education fees for two children were \$1,500. That does not include any out-of-province trips.

Four years ago I was ill, and I was living below the poverty line, and I was still required to pay those high school fees in this province.

If our children in the rural areas are gifted in music, gifted vocalists — we have a gal who has been recognized by Barbara Sinatra. Barbara Sinatra had her flown down to the States to sing at her polo event. She has fronted for Ian Tyson when she was 8 years old, 9 years old. She is an amazing vocalist.

I am trying to help her get started. We are meeting block after block. It is our charitable programs that help nurture the talent in the performing arts. In the rural areas, it is not there. We have many gifted children in these areas.

I am not going to bother you with the details, but I have a comprehensive funding proposal developed. I am delighted to send it to you in the coming weeks if you are interested in receiving such a proposal.

If you believe rural people know how to solve our rural problems and provide solutions, if we can get the start-up costs and some of the infrastructure supports, we will be able to put small investments of cash and make big changes to some of our families dealing with health crises, or with particular gifts and seeking out opportunities.

The Chairman: Thank you very much, Ms. Shimp. It is good to see you. If you have advisers and an old friend like Murray Edwards, you will get good advice. I would hang on to him.

Ms. Shimp: I will not toss him out the door yet.

Senator Mercer: I would love to see your proposal.

I have been a professional fund-raiser since 1978. I am a former chairman of the Association of Fundraising Professionals Foundation.

Ms. Shimp: That is a wonderful organization.

Je ne suis pas sûre que vous compreniez nos besoins. Nos enfants des régions rurales de l'Alberta qui ont de grandes habiletés athlétiques peuvent aller n'importe où, car il existe un réseau urbain qui se rend jusqu'aux zones rurales et qui leur permet d'exercer leurs talents et de réussir.

Pour nos étudiants ayant un excellent dossier académique, il existe un réseau scolaire qui leur permet d'aller de l'avant et de réussir s'ils arrivent à terminer leurs études dans le système d'enseignement public.

L'an dernier, les frais de scolarité que j'ai eu à assumer pour deux enfants s'élevaient à 1 500 \$, montant qui ne tient pas compte des voyages à l'extérieur de la province.

Il y a quatre ans, j'étais malade et je vivais sous le seuil de la pauvreté, mais je devais quand même payer ces droits de scolarité provinciaux très élevés.

Si nos enfants des régions rurales ont des talents musicaux ou sont doués pour le chant — l'une de nos filles a été remarquée par Barbara Sinatra, qui l'a invitée aux États-Unis pour qu'elle chante à son événement de polo. Elle a fait la première partie du spectacle de Ian Tyson à l'âge de huit ou neuf ans. C'est une chanteuse incroyable.

Je tente de l'aider à lancer sa carrière. Nous organisons rencontre après rencontre. C'est grâce à nos programmes caritatifs que nous pouvons favoriser l'éclosion de talents dans le domaine des arts du spectacle. Dans les régions rurales, ces programmes ne sont pas offerts; pourtant nous avons de nombreux enfants doués.

Je ne vous ennûierai pas avec les détails, mais sachez que j'ai élaboré une proposition de financement global. Si cela vous intéresse, je serai enchantée de vous la faire parvenir au cours des prochaines semaines.

Si vous croyez que la population rurale sait comment régler les problèmes qui lui sont propres et trouver des solutions, et si nous pouvions obtenir un financement de démarrage et les infrastructures nécessaires, nous serions capables de faire de petits investissements et de changer grandement le sort de nos familles aux prises avec de sérieux problèmes de santé, ou de ceux qui ont des talents particuliers et qui cherchent à percer.

La présidente : Merci beaucoup, madame Shimp. C'est agréable de vous voir. Si vous avez des gens comme ce vieil ami, Murray Edwards, pour vous conseiller, vous êtes bien entourée. Ne le laissez pas filer.

Mme Shimp : Là n'est pas mon intention.

Le sénateur Mercer : J'aimerais beaucoup lire votre proposition.

Je travaille comme collectrice de fonds depuis 1978. J'ai déjà présidé l'Association of Fundraising Professionals.

Mme Shimp : C'est une merveilleuse organisation.

Senator Mercer: Thank you. I think you have hit on something we have not talked about that is true in rural Canada, and probably rural America as well, and that is the fact that United Way does not cover the geographic areas.

There is the Halifax-Dartmouth United Way. People who live outside that area are not covered and their needs are just as great.

When we were in Ottawa, we received a briefing from a group called Coastal Communities Network. We heard from them again in Nova Scotia. Out of Coastal Communities Network has come another organization — and I may have the name wrong; we will check the notes — the Rural Communities Foundation of Nova Scotia, which came from funds left over from a couple of little programs, and some donated dollars. That foundation is now in existence.

Their purpose is to donate funds only to projects in rural areas. Their mandate is determined every year. They may want to fund health care one year and literacy another year. They give grants all across the province of Nova Scotia, but exclusively in rural areas. There is a precedent for this rural foundation.

Ms. Shimp: I understand that.

Senator Mercer: Some of the money came through the equivalent of the Western Canada Diversity Fund. It was left over in a program that was there, and rather than let it go they put it in the foundation.

Ms. Shimp: There is a way we can start small and build upward. I know there are millions out there waiting for me if I can only get start-up support. To start a rural foundation for Western Canada, I need guaranteed three-year funding.

I can tell you what I need. I want to add more clarity. Not only the United Ways, but in this province, a Calgary foundation has over \$300 million in assets, and the Edmonton Community Foundation has similar assets, not quite so high, and they represent about two million people.

Murray Edwards recommended, if at all possible, two special tax incentives for persons donating to the foundation during its first three years of operation. He wanted to see a special 50 per cent — unfortunately it would be Alberta — Alberta charitable tax deduction. Sponsoring oil companies would receive a deduction in Alberta royalties. We are looking at royalties equivalent to 50 cents for every dollar donated.

Mr. Edwards said if we can do that, he will guarantee we will have a huge pot in a short order. He suggested we not look only at Alberta, because Albertans would donate to

Le sénateur Mercer : Merci. Je pense que vous avez mis le doigt sur une réalité dont nous n'avons pas parlé, mais qui existe dans le Canada rural, et probablement aussi dans le reste de l'Amérique rurale, soit que United Way ne couvre pas tout le territoire.

United Way est présente à Halifax-Dartmouth, mais les gens qui vivent à l'extérieur de cette zone ne sont pas couverts. Cependant, leurs besoins sont tout aussi grands.

À Ottawa, nous avons assisté à une séance d'information organisée par un groupe appelé « Réseau des communautés côtières », que nous avons réentendu en Nouvelle-Écosse. De ce réseau est né un autre organisme — et il est possible que je cite mal son nom; nous allons vérifier dans nos notes —, le Rural Communities Foundation of Nova Scotia, mis sur pied grâce à des fonds qui restaient de quelques petits programmes, ainsi qu'à des dons. Donc, cette fondation existe maintenant.

Son objectif est de financer uniquement des projets en milieu rural, et elle redéfinit son mandat tous les ans. Une année, elle peut décider de financer les soins de santé, et la suivante, l'alphabétisation. Elle accorde des bourses partout en Nouvelle-Écosse, mais exclusivement dans les régions rurales. Il existe un précédent pour ce type de fondation rurale.

Mme Shimp : Je comprends.

Le sénateur Mercer : Une partie de l'argent vient d'un organisme équivalent au fonds de diversité de l'Ouest canadien. Il restait de l'argent d'un programme, et on a choisi de le conserver et de l'investir dans la fondation.

Mme Shimp : Il y a moyen de faire beaucoup en commençant avec peu. Je sais que des millions de dollars sont disponibles, mais je dois d'abord obtenir du support financier pour mettre ce projet en marche. Pour mettre sur pied une foundation rurale pour l'Ouest canadien, il me faudrait un financement garanti de trois ans.

Je peux vous expliquer mes besoins et vous donner davantage de précisions. Dans cette province, il y a non seulement les United Ways, mais aussi une fondation de Calgary qui possède des actifs de plus de 300 millions de dollars; la Edmonton Community Foundation a quant à elle des actifs semblables, quoique moindres, et elles représentent environ deux millions de personnes.

Murray Edwards a recommandé que, dans la mesure du possible, on institue deux incitatifs fiscaux spéciaux pour ceux qui feront des dons à la fondation au cours de ses trois premières années d'existence. Il souhaitait que l'on applique une déduction fiscale spéciale de 50 p. 100 pour les dons aux organismes de charité de l'Alberta — malheureusement, cela ne concerne que l'Alberta. Les sociétés pétrolières commanditaires auraient droit à une déduction fiscale de la province au titre des redevances. Nous voudrions que celles-ci soient équivalentes à 50 cents par dollar versé.

M. Edwards nous a garanti que si nous pouvions le faire, nous obtiendrions beaucoup d'argent en peu de temps. Il a recommandé que nous ne nous arrêtons pas à l'Alberta, car les

these investments knowing they will help rural communities in Manitoba, Saskatchewan, Alberta and our neighbours in B.C.

We have so much in common. People from Saskatchewan and Manitoba come into this province to sustain our oil market right now. We have a window of opportunity to build one massive foundation. I want to present it to you for you to reflect on.

Senator Mercer: Thank you. I think the idea is interesting. If rural Canada falls through the cracks, from the government's point of view, it has also fallen through the cracks from the charitable point of view. The United Way does not service all of rural Canada.

We all think we are helping everybody if we donate to the United Way. We are not.

Ms. Shimp: No, we are not.

Senator Banks: You should pursue it. It is worth pursuing.

Ms. Shimp: It is worth supporting, senator, with dollars.

Senator Banks: I think you are more likely to have success at the provincial level.

With respect to that young lady singer, have you applied for assistance from the Alberta Foundation for the Arts?

Ms. Shimp: We are in the process of doing that.

Senator Banks: The Alberta Foundation for the Arts, unlike other things you mentioned, is pan-Alberta. It has provided a lot of assistance disproportionately to artists who do not reside in Edmonton and Calgary.

Ms. Shimp: That is right. I spoke with a director only last week.

Senator Banks: Good.

Ms. Shimp: He suggested that because Ms. Sinatra thought she had a good voice does not mean she would have it all together.

Senator Banks: It does not. You have to apply. You have to buy a ticket for a lottery.

Ms. Shimp: You absolutely do. Thank you so much, Senator Banks. I appreciate that.

The Chairman: Thank you very much, Ms. Shimp. I am glad you had a chance to attend here.

I thank all of you, especially those who have sat loyally all night listening to what has been one of our, from start to finish, best hearings we have had along the way. I know it takes time to do these things. It takes courage to come forward and say these things.

I thank you all. You have given us a lot to think about. Our thoughts will be revealed in our final report, which will take some months to go through. We are glad you took the

Albertains donneraient en sachant que leur argent servirait aux communautés rurales de leur province, du Manitoba, de la Saskatchewan et de notre voisine, la Colombie-Britannique.

Nous avons tant en commun. En ce moment, des gens de la Saskatchewan et du Manitoba viennent ici pour soutenir notre marché du pétrole. Nous disposons d'une occasion unique de créer une fondation d'envergure. J'aimerais vous la décrire pour que vous puissiez y réfléchir.

Le sénateur Mercer : Merci. Je trouve l'idée intéressante. Si le Canada rural est laissé pour compte par le gouvernement, il est également négligé par les organismes de charité. United Way ne dessert pas l'ensemble du Canada rural.

Nous pensons tous aider tout le monde en faisant des dons à cet organisme, mais ce n'est pas le cas.

Mme Shimp : Non.

Le sénateur Banks : Vous devriez poursuivre vos efforts. Le jeu en vaut la chandelle.

Mme Shimp : Cela mérite un soutien financier, sénateur.

Le sénateur Banks : Je crois que de ce côté-là, vous avez davantage de chances de réussite au niveau provincial.

En ce qui concerne cette jeune chanteuse, avez-vous sollicité le soutien de l'Alberta Foundation for the Arts?

Mme Shimp : C'est ce que nous sommes en train de faire.

Le sénateur Banks : L'Alberta Foundation for the Arts, contrairement à d'autres organisations dont vous avez parlé, est pan-albertaine. Elle a surtout aidé des artistes ne résidant pas à Edmonton et Calgary.

Mme Shimp : C'est exact. J'ai parlé avec un de ses directeurs la semaine dernière.

Le sénateur Banks : Très bien.

Mme Shimp : Il a fait valoir que ce n'était pas parce que Mme Sinatra trouvait qu'elle avait une belle voix que cette jeune chanteuse aurait tout cuit dans le bec.

Le sénateur Banks : Non. On doit essayer et tenter sa chance, comme à la loterie.

Mme Shimp : Tout à fait. Je vous remercie grandement, sénateur Banks.

La présidente : Merci beaucoup, madame Shimp. Je suis heureuse que vous ayez pu venir.

J'aimerais tous vous remercier, en particulier ceux qui sont restés sagement assis toute la soirée à écouter ce qui fut, du début à la fin, l'une de nos meilleures séances. Je sais que cela prend du temps. Il faut du courage pour se présenter et faire ces déclarations.

Merci à tous. Vous nous avez donné beaucoup matière à réflexion. Vos opinions seront reflétées dans notre rapport final, qui nécessitera quelques mois de préparation. Nous sommes ravis

time to come. We are glad we are here. On that note, we wish you safe driving and good luck with all your efforts to make our society better.

The committee adjourned.

TABER, ALBERTA, Wednesday, March 7, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:02 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Good morning, honourable senators, witnesses and those who have been kind enough to come to the meeting this morning.

We are pleased to be in Taber. This committee has had people from Taber come to Ottawa several times to make sure we are up on the sugar beet industry and this area. Not only is Taber known for its sugar beets, but I have told my colleagues that, thanks to our abundant sunshine, we are known as the Corn Capital of Canada. Agriculture is clearly very important to Taber, and indeed important to all of Canada.

We know, and we have been hearing, that farmers have been struggling lately, leading to serious poverty problems in many parts of our rural communities' right across this country. As we heard a few weeks ago in Ottawa, more and more farmers are using rural food banks just to get by. That was not always so in our corner of Canada.

Rural farmers are also calling help lines in an effort to relieve the stress and the depression that come from struggling to cope with large debt loads and volatile commodity prices as well as a very shiftily climate that goes its own way in our area.

Our first witness this morning is Laurence Nicholson, Co-chair of the Real Voice for Choice Alberta, which is a volunteer group that argues that farmers should decide the future of the Canadian Wheat Board. We will also hear from Mark Fournier, the Executive Director of Community Futures Lethbridge Region. We had a very good discussion with the Community Futures people who came to speak with us in Ottawa just last week. We had not seen them for a while, and we are very encouraged by what we heard. We will also hear from Charles Moore, the Regional Director of the Alberta Association of Agricultural Societies.

Laurence Nicholson, Co-Chair, Real Voice for Choice Alberta: It is a pleasure for me to be here this morning. I am a farmer from the Medicine Hat-Seven Persons area. I spent 30 years with Alberta Wheat Pool, where I dealt with agricultural and operational policy. I am familiar with the old statutory Crow rate and the debate surrounding it, in fact, I worked in the middle of that debate. During 22 years on the road, I worked with the

que vous ayez pris le temps de venir, et contents d'être ici. Sur ce, soyez prudents sur la route, et bonne chance dans vos efforts pour améliorer notre société.

La séance est levée.

TABER, ALBERTA, le mercredi 7 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 2, pour étudier, en vue d'en faire rapport, la question de la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour à vous, honorables collègues, chers témoins et tous ceux qui ont bien voulu assister à cette séance ce matin.

Nous sommes ravis d'être à Taber. Notre comité a fait venir plusieurs fois des gens d'ici à Ottawa pour suivre l'évolution de la situation dans l'industrie de la betterave à sucre et dans la région. J'ai informé mes collègues que non seulement Taber est célèbre pour ses betteraves à sucre, mais aussi qu'elle est reconnue pour être la capitale canadienne du maïs, grâce à l'ensoleillement exceptionnel dont elle bénéficie. L'agriculture est très importante à Taber, comme partout ailleurs au Canada, du reste.

Nous savons et avons entendu que les agriculteurs éprouvent des difficultés ces derniers temps, qui donnent lieu à de graves problèmes de pauvreté dans beaucoup de collectivités rurales du pays. Comme nous l'avons appris il y a quelques semaines à Ottawa, de plus en plus de cultivateurs ont recours aux banques alimentaires rurales pour joindre les deux bouts. Cela n'a pas toujours été ainsi dans notre coin de pays.

Également, les agriculteurs utilisent les services d'aide téléphoniques pour évacuer les tensions et exprimer leur détresse face à leur niveau d'endettement élevé, à la volatilité des prix des produits de base et aux aléas climatiques dans notre région.

Ce matin, nous entendrons d'abord Laurence Nicholson, coprésident de Real Voice for Choice Alberta, qui est un groupe de bénévoles affirmant qu'il revient aux cultivateurs de décider de l'avenir de la Commission canadienne du blé. Nous entendrons ensuite Mark Fournier, directeur exécutif de l'Aide au développement des collectivités, région de Lethridge. Nous avons eu de très bons échanges avec les responsables de Community Futures qui sont venus nous parler à Ottawa pas plus tard que la semaine dernière. Nous ne les avons pas rencontrés depuis longtemps, et leur témoignage nous a redonné espoir. Enfin, nous écouterons Charles Moore, directeur régional de l'Alberta Association of Agricultural Societies.

Laurence Nicholson, coprésident, Real Voice for Choice Alberta : Je suis ravi d'être parmi vous ce matin. Je suis un agriculteur de la région de Medicine Hat-Seven Persons. J'ai travaillé pendant 30 ans pour l'Alberta Wheat Pool, où je me suis occupé des politiques agricoles et opérationnelles. L'ancienne subvention du Nid-de-Corbeau m'est familière, tout comme le débat qu'elle a suscité — j'étais en plein dedans. Pendant 22 ans,

board of directors and senior management of the grain industry. We certainly used the 36 Canadian International Grains Institute programs on how grain moves from the farm gate through the tidewater and into the international market.

I also spent four years with the Alberta Canola Producers Commission as a director, the Canadian Canola Growers Association as a director, and the Canola Council of Canada as a director for four years. I have a pretty good understanding of the open-market system as well.

I was part of the elevator consolidation in Western Canada. We were led to believe, during that consolidation process, that grain needed to be cleaned on the Prairies and fed on the Prairies. That is exactly what many of the systems are doing.

Why are we producers still charged a freight rate on the lockage to Vancouver? It is unfortunate that grain companies are doing that. I guess they are allowed to do it. The other issue is loss of income for farmers. Last winter, I did a lot of analyses on the costs of doing business and farming in Brazil and Argentina for companies doing business here in Western Canada. They are doing business in Argentina and Brazil at half the cost of doing business here in Canada. Those companies say that because of the high cost of doing business in Canada they have to charge more.

If you look at the subsidy levels on hard red spring wheat in the international marketplace and from the information from the World Trade Organization talks, Australia is about \$9 tonne and Canada \$25 tonne. Those figures are for 2005 and the Canadian wheat is mainly in the CAIS and crop insurance program. If you look at the United States, it is \$140 a tonne. In Europe, it is \$170 a tonne. We are getting hammered on our input side, and on the rice side of our commodities in the international market, we are getting hammered again.

As farmers in Western Canada, we cannot stand that for a long period of time. We need government involvement to straighten out this system. I can go into many other areas. The Monsanto sue and the \$15 tech fee they use for Roundup-ready canola. When will that research be paid? Do they have a cash cow they can dip into our pockets and get three bushels per acre with no ask for involvement?

Let us look at the railway and transportation costs. From Dunmore, Alberta, where I deliver my grain, they do not supply the car, they do not load the car, they only pull the car to Vancouver, they do not unload it, yet they get \$2,700 a car out of my pocket for freight. Those costs amount to more than one-third of my total revenue. I could talk about many more issues.

The big issue today is Real Voice for Choice in the Canadian Wheat Board. Real Voice for Choice is made up of volunteer farmers from Western Canada. I am the co-chair for Alberta. We have done a lot of things in the last three months. It has taken me everywhere from 70 per cent to 90 per cent of my time. I spent last

j'ai travaillé avec des membres de conseils d'administration et des dirigeants de l'industrie céréalière. Nous avons utilisé les 36 programmes de l'Institut international du Canada pour le grain sur le parcours que suivent les céréales, de la production jusqu'aux marchés internationaux, en passant par les silos.

J'ai aussi été directeur, pendant quatre ans, de l'Alberta Canola Producers Commission, de la Canadian Canola Growers Association et du Conseil canadien du canola. Je connais très bien le système de marché libre, également.

J'ai pris part au regroupement des silos-élevateurs dans l'Ouest canadien. Pendant le processus, nous en sommes venus à la conclusion que les grains devaient être nettoyés et consommés dans les Prairies, et c'est exactement ce que beaucoup font.

Pourquoi est-ce que nous, les producteurs, devons encore payer un tarif marchandises pour que les impuretés soient enlevées à Vancouver? C'est dommage que les sociétés céréalières fassent cela, mais je suppose qu'elles en ont le droit. L'autre question touche la perte de revenus des cultivateurs. L'hiver dernier, j'ai fait beaucoup d'analyses sur les coûts d'exploitation et de production agricoles au Brésil et en Argentine pour des entreprises établies dans l'Ouest canadien. Elles font des affaires dans ces pays pour la moitié de ce qu'il en coûte ici. Ces sociétés affirment qu'elles doivent demander plus à cause des coûts d'exploitation élevés au Canada.

Si l'on regarde le montant des subventions pour le blé de force roux de printemps sur les marchés internationaux et les renseignements tirés des discussions à l'Organisation mondiale du commerce, on constate que l'Australie verse une subvention d'environ 9 \$ la tonne de blé et le Canada, de 25 \$. Ces données datent de 2005, et le blé canadien est surtout visé par le PCSRA et le Programme d'assurance-récolte. Aux États-Unis, c'est 140 \$ la tonne et en Europe, 170 \$. On se fait autant avoir du côté de la production que du côté des prix de nos produits sur les marchés internationaux.

Les cultivateurs de l'Ouest canadien ne peuvent pas tolérer cela pendant longtemps. Nous avons besoin de l'intervention du gouvernement afin de mettre de l'ordre dans ce système et dans bien d'autres dossiers. L'affaire Monsanto et les 15 \$ exigés pour la recherche sur du canola résistant au Roundup, par exemple; quand la recherche sera-t-elle payée? Est-ce que l'entreprise possède une vache à lait lui permettant de fouiller dans nos poches et d'obtenir trois boisseaux l'acre sans conséquence?

Regardons de plus près les coûts du transport, ferroviaire entre autres. À Dunmore, en Alberta, où j'envoie mes céréales, on ne fournit pas le wagon et on ne le remplit pas. On ne fait que le déposer à Vancouver et on ne le décharge pas; pourtant, on me demande 2 700 \$ par wagon pour le transport. Ces coûts représentent plus d'un tiers de mon revenu total. Et la liste des problèmes est longue.

Aujourd'hui, ce qui importe, c'est la place de Real Voice for Choice par rapport à la Commission canadienne du blé. Notre organisation est composée de cultivateurs bénévoles de l'Ouest canadien, et j'en suis le coprésident pour l'Alberta. Nous avons beaucoup progressé ces trois derniers mois. Cela a pris de 70 à

week in Ottawa lobbying the government. The Conservative government would not meet with us — the minister would not, but the bureaucrats did. They did not have many answers, though. We are a non-aligned group. We are concerned western farmers. We are not formally connected with any farm organization or any political party. We insist on the right of Prairie farmers to make decisions about the Canadian Wheat Board marketing system via farmer plebiscites as per section 47.1 of the Canadian Wheat Board Act. We insist that the plebiscite pose a clear, fair question to farmers and that the voters' lists be properly constituted. There are many grey areas in the whole process. The questions are not clear and concise like in Manitoba.

The Canadian Wheat Board is a marketing organization for Prairie farmers for wheat and barley for human consumption and export. There is also the Canada Grain Commission. Many people get the two confused, including the parliamentary secretary for the Canadian Wheat Board when he attacked Greg Arason last week — and I was there — about the sale of durum wheat to Algeria. The parliamentary secretary talked about grades, yet grades fall under the Canada Grain Commission, not the Canadian Wheat Board. Obviously, Mr. Arason does not understand the system.

The grain companies handle domestic wheat and barley. Uses for feed wheat and canola are outside the board, as are flaxseed, oats and other grains for domestic use. The Canadian Wheat Board is the sole organization for the single-desk marketer, authorized to market wheat and barley from Western Canadian farmers. It markets wheat and barley used for domestic and human consumption and all the wheat and barley going into the export markets. I should not say all, though. If you are an accredited exporter — and most grain companies are — you can buy the wheat from the board and move it into the international market. The board-only direct sales are about 70 per cent; accredited exporters do the others.

The annual sales proceeds of about \$3.7 billion, less the Canadian Wheat Board costs of \$70 million, which is about 2 per cent, go to Prairie farmers. Prairie farmers pay for all costs of the Canadian Wheat Board, meaning the Canadian Wheat Board is efficiently owned by farmers in Western Canada. The farmers marketing together through one organization, the Canadian Wheat Board means we have marketing power, because there is one seller, and hopefully a whole pile of buyers.

90 p. 100 de mon temps environ. La semaine dernière, j'étais à Ottawa pour exercer des pressions sur le gouvernement. Les Conservateurs ont refusé de nous rencontrer — les bureaucrates ont accepté, mais pas le ministre. Ils n'avaient pas beaucoup de réponses à nous donner, cependant. Nous sommes un groupe à part, composé d'agriculteurs inquiets de l'Ouest. Nous ne sommes pas liés officiellement à une association agricole ou à un parti politique. Nous défendons le droit, pour les cultivateurs des Prairies, de prendre les décisions relatives au système de commercialisation de la Commission canadienne du blé, au moyen de plébiscites auprès des cultivateurs, au sens de l'article 47.1 de la Loi sur la Commission canadienne du blé. Nous insistons pour que la question posée soit claire et juste, et pour que la liste des votants soit établie correctement. L'ensemble du processus comporte beaucoup de zones grises. Les questions ne sont pas aussi claires et précises qu'au Manitoba.

La Commission canadienne du blé est une organisation de commercialisation du blé et de l'orge destinés à l'alimentation humaine et à l'exportation, pour les agriculteurs des Prairies. Il y a aussi la Commission canadienne des grains. Beaucoup de gens confondent les deux, et le secrétaire parlementaire chargé de la Commission canadienne du blé l'a prouvé en attaquant Greg Arason la semaine dernière — et j'étais là — à propos de la vente de blé dur à l'Algérie. Le secrétaire parlementaire a parlé de grades, alors que ceux-ci relèvent de la Commission canadienne des grains, et non de la Commission canadienne du blé. Visiblement, M. Arason ne comprend pas le système.

Les sociétés céréalieres se chargent du blé et de l'orge sur les marchés intérieurs. La Commission ne s'occupe pas du blé fourrager et du canola, ni de la graine de lin, de l'avoine et d'autres céréales destinés à la consommation nationale. La Commission canadienne du blé est la seule organisation de commercialisation à comptoir unique autorisée à mettre en marché le blé et l'orge des agriculteurs de l'Ouest canadien. Elle vend ce qui est destiné aux marchés intérieurs et à la consommation humaine, ainsi que tous ce qui est réservé pour les marchés d'exportation. À vrai dire, pas tout à fait. Les exportateurs agréés — et la plupart des sociétés céréalieres le sont — peuvent acheter le blé à la Commission et l'écouler sur les marchés internationaux par la suite. Les ventes directes effectuées seulement par la Commission sont de l'ordre de 70 p. 100; les exportateurs agréés s'occupent du reste.

Le produit des ventes annuelles d'environ 3,7 milliards de dollars, moins les frais de la Commission canadienne du blé de 70 millions de dollars — ce qui représente environ 2 p. 100 —, revient aux agriculteurs des Prairies. Ceux-ci assument tous les coûts de la Commission canadienne du blé, ce qui veut dire que cette dernière est gérée efficacement par les cultivateurs de l'Ouest canadien. Le fait que les agriculteurs s'unissent pour commercialiser leurs produits, par l'intermédiaire d'une organisation, la Commission canadienne du blé, signifie que nous avons un pouvoir de commercialisation parce qu'il y a un vendeur et, espérons-le, une multitude d'acheteurs.

To me, as a farmer, there is a big difference between a seller and a marketer. The Canadian Wheat Board does a pretty good job of marketing, and uses the Canadian International Grains Institute at Winnipeg to do that. They bring millers and bakers over to bring the flour quality to their specifications.

The last time I went through that, I zeroed in on why they are not working on other commodities. They do some work on malt barley and the beer-making end of it. They have done some work for the Canola Council of Canada on the meal to make it more palatable for the hog industry. Why have they not done work on peas, lentils, safflower and other commodities grown here in Canada? That is the question I asked when I went there. I said, "Do you not have the expertise or the equipment to do it?" "Oh, yes, but we have had no requests." Anybody can be a seller. As farmers, we need more marketers around the world.

They can negotiate from the single-desk position and get premiums for grain in the international market, which no other grain company can do. They can negotiate with the grain industry from the same position, and they do that on the car allocation.

The Canadian Wheat Board allocates the cars. If you look at Mr. Strahl's task force recommendation on wheat board 11, and our whole bottleneck, and if you want a monopoly, the monopoly is the railways in Western Canada. If you control the movement of grain, you control the sales.

The Canadian Wheat Board has a head office building in Winnipeg and about 1,700 cars, where one manager handles both Canadian Wheat Board grain and the grain company grain on an open-market basis. I can assure you that some of these facilities have a 100-car spot, and the railways are always short-falling that because they do not have enough empties. If the grain company gets 50 cars, and it has 100 orders, and 10 of those orders are for canola, which is an open-market grain, I can tell you right now that it is the canola that gets loaded first. Why? Because that grain company is responsible for any demurrage if that canola does not get to Vancouver. If you look at it and how wheat board 11 would play out, I can get into that from an operational perspective — they will continue to do that. The Canadian Wheat Board will play a backseat to that program and cause the destruction of the board.

I could go into many issues on that subject, but I do not are.

I want to touch on the whole argument of the farmers marketing flexibility. Since 1998, the Canadian Wheat Board has changed dramatically under the direction of farmer-elected directors. If you look at the board today, we do have dual

Pour moi, en tant qu'agriculteur, il y a toute une différence entre un vendeur et un spécialiste du marketing. La Commission canadienne du blé s'acquitte très bien de son travail de commercialisation et elle a recours à l'Institut international du Canada pour le grain, établi à Winnipeg, pour ce faire. La Commission fait appel à des meuniers et à des boulangers pour amener la qualité de la farine à la hauteur de ses spécifications.

La dernière fois que j'ai examiné cette question, je me suis concentré sur les raisons pour lesquelles elle ne fait pas la même chose pour d'autres produits. Elle travaille un peu sur l'orge de maltage, mais sous l'aspect de la fabrication de la bière. Elle a fait certaines choses pour le Conseil canadien du canola concernant la moulée afin de la rendre plus agréable au goût pour l'industrie porcine. Pourquoi n'a-t-elle rien fait au sujet des pois, des lentilles, du carthame et d'autres produits qui poussent ici au Canada? C'est la question que j'ai posée lorsque j'y suis allé. J'ai demandé « Avez-vous l'expertise ou le matériel pour le faire? » « Bien sûr, m'a-t-on répondu, mais nous n'avons reçu aucune demande ». N'importe qui peut vendre. En tant qu'agriculteurs, nous avons besoin d'un plus grand nombre de spécialistes de la commercialisation un peu partout dans le monde.

Ils peuvent négocier en tant que guichet unique et obtenir des primes pour le grain sur le marché international, ce qu'aucune autre compagnie céréalière ne peut faire. Ils peuvent négocier avec l'industrie céréalière toujours en tant que guichet unique, et ils le font pour l'affectation des wagons.

La Commission canadienne du blé affecte les wagons. Si vous prenez la recommandation du groupe de travail de M. Strahl sur la Commission canadienne du blé II, et tout notre goulot d'étranglement, et si vous voulez un monopole, le monopole ce sont les sociétés ferroviaires de l'Ouest canadien. Si vous contrôlez le transport du grain, vous contrôlez les ventes.

La Commission canadienne du blé a un siège social à Winnipeg et quelque 1 700 wagons, où un gestionnaire s'occupe à la fois du grain de la Commission canadienne du blé et du grain des compagnies céréalières sur la base d'un marché ouvert. Je peux vous assurer que certaines de ces installations disposent de 100 wagons, et les sociétés ferroviaires en prennent toujours parce qu'elles n'ont pas suffisamment de wagons vides. Si la compagnie céréalière obtient 50 wagons, et qu'elle a 100 commandes, et que 10 de ces commandes concernent du canola, qui est un grain du marché ouvert, je peux vous dire tout de suite que c'est le canola qui va être chargé en premier. Pourquoi? Parce que la compagnie céréalière doit payer des frais de surestaries si ce canola ne parvient pas à Vancouver. Si vous regardez ce que ferait la Commission canadienne du blé II, je peux vous en parler d'un point de vue opérationnel — elle va continuer à le faire. La Commission canadienne du blé jouera un rôle passif par rapport à ce programme et provoquera sa destruction.

Je pourrais vous parler d'un grand nombre d'aspects de cette question, mais je n'ose pas.

J'aimerais parler de l'argument concernant la souplesse de commercialisation des agriculteurs. Depuis 1998, la Commission canadienne du blé a changé du tout au tout sous la direction des administrateurs élus par les agriculteurs. Si vous regardez la

marketing, especially in barley. The Canadian Wheat Board, on the wheat end of it, offers all kinds of programs, such as fixed price contracts, basis contracts, daily price contracts, early payment options, and the pooling payment system.

As a producer, I can go on to the Minneapolis or Chicago exchange through the Canadian Wheat Board and hedge my wheat on the futures market. I can have buy-backs from the Canadian Wheat Board and sell it to whomever and get an export permit to do it. In reality, you have dual marketing.

If you go to Mr. Strahl's proposed Canadian Wheat Board II, you only have one marketing system. That is open market, not dual market. I think that is an important fact that producers lose sight of in this plebiscite.

Single-desk marketing for barley earns Prairie farmers about \$60 million in extra revenue each year. That is mainly in the malt end of it. Here in Taber you will find the highest barley price anywhere in the world, because of feeder alley.

The federal government wants to take it away from farmers for single-desk marketing on barley. The large federal agenda is to dismantle the Canadian Wheat Board altogether. There is no question in my mind that is true, especially if you look at Mr. Strahl's underhanded tactics.

I was in Saskatoon at that meeting. I was not in his meeting, but I was across the street. Minister Strahl selected anti-Canadian Wheat Board producers at that first meeting. He then picked his own task force, all anti-Canadian Wheat Board, and he invited the Canadian Wheat Board to the table.

I talked to my Canadian Wheat Board director about that, and so did our group and we advised the directors not to be at the table, because that would be like putting a mouse into a lion's den; they did not attend. They fired Mr. Measner, who was only doing his job under the direction of the board of directors, and then they appointed four government-appointed directors who were anti-Canadian Wheat Board, to destroy the board of directors within as well as outside the organization. I think it is a damned shame that in the democratic process we have in Canada, the minister has used those tactics to destroy our central marketing organization.

Commission canadienne du blé aujourd'hui, nous avons une double commercialisation, en particulier dans le cas de l'orge. La Commission canadienne du blé, pour ce qui est du blé, offre toutes sortes de programmes, notamment des contrats à forfait, des contrats à terme sur écart, des contrats à variation quotidienne, des options de paiement anticipé et le régime de mise en commun.

En tant que producteur, je peux aller à la Bourse de Minneapolis ou de Chicago par l'entremise de la Commission canadienne du blé et protéger mon blé sur les marchés à terme. Je peux avoir des rachats garantis de la Commission canadienne du blé et vendre mon blé à n'importe qui et obtenir un permis d'exportation pour le faire. Dans les faits, vous avez une double commercialisation.

Si vous prenez la Commission canadienne du blé II que propose M. Strahl, vous n'avez qu'un seul système de commercialisation. C'est le marché ouvert, et non le double marché. Je pense que c'est un aspect important que les producteurs perdent de vue dans le présent plébiscite.

La commercialisation centrale de l'orge rapporte aux agriculteurs des Prairies quelque 60 millions de dollars en recettes supplémentaires chaque année. C'est principalement du côté du malt. Ici, à Taber, vous allez trouver le prix le plus élevé qui soit pour l'orge dans le monde, en raison de ce que l'on appelle le corridor d'alimentation.

Le gouvernement fédéral veut l'enlever aux agriculteurs en faveur de la commercialisation centrale de l'orge. En fait, l'objectif final du gouvernement fédéral est de démanteler la Commission canadienne du blé. Cela ne fait aucun doute dans mon esprit, tout particulièrement si vous tenez compte des tactiques obscures de M. Strahl.

J'étais à Saskatoon lors de cette réunion. Je n'assistais pas à la réunion, mais j'étais de l'autre côté de la rue. M. Strahl a choisi des producteurs qui en ont contre la Commission canadienne du blé pour cette première réunion. Il a ensuite choisi les membres de son groupe de travail, qui sont tous contre la Commission canadienne du blé, puis il a invité la Commission canadienne du blé à la table.

J'en ai parlé à mon administrateur au sein de la Commission canadienne du blé, tout comme notre groupe, et nous avons conseillé aux administrateurs de ne pas aller à la table, car ce serait l'équivalent de se jeter dans la fosse aux lions; ils n'y sont pas allés. Ils ont congédié M. Measner, qui faisait tout simplement son travail sous la direction du conseil d'administration, puis ils ont nommé quatre administrateurs choisis par le gouvernement et qui étaient contre la Commission canadienne du blé, afin d'éliminer le conseil d'administration tant de l'intérieur que de l'extérieur de l'organisation. À mon avis, c'est une vraie honte que dans un processus démocratique comme le nôtre, le ministre ait eu recours à ces tactiques pour détruire notre organisme central de commercialisation.

I could talk a lot more about issues, but this issue is very near and dear to me, and I must say that we, and my group in Alberta — and we are redneck Alberta — we are known as that — we have collected \$40,000 in cash from farmers to fight this.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Nicholson. I know you feel very strongly about this issue, an issue that raises these from-the-heart attitudes from both sides of the fence. We are glad you came to give your side of the fence.

Mark Fournier, Executive Director, Community Futures Lethbridge Region: I have been involved with Community Futures Network for about eight years. I started in Medicine Hat as a business analyst, moved to Strathmore as a business analyst, and then down to Lethbridge as general manager. For eight years, I have had the privilege of working with 30 different rural communities. I am on the Community Futures Network's board, which has allowed me to talk with counterparts and various boards of directors to determine the key issues in their regions.

In Alberta there are 27 CFDs, or community futures offices. We are located in all of rural Alberta, excluding Calgary and Edmonton.

Working with 30 communities over the past few years, I have found a few trends. I am here to talk about one thing and I have five points to back it up.

When we look at programs designed to give people handouts, they are far-reaching. I found they hit the rural communities. A village of 300 people or 400 people has access to the same programs as in Calgary, Edmonton, Toronto, and Vancouver. That is a very good thing. Unfortunately, the programs designed to give hand-ups are not as far-reaching.

I have five examples I will bring to your attention. I apologize that I did not bring handouts with me. I can type up my notes and mail them to you at the conclusion of this meeting.

Career and employment services such as job search programs, career counselling programs, most importantly job training programs, and a variety of youth training programs, are not available to small communities.

The individuals we had the privilege of working with over the past few years, some of them have access to vehicles, yet many do not. Our office will go to rural communities and meet with people one-on-one, but not all programs will do that.

I have worked and met with people looking for employment that do not know how to prepare a resume. They cannot get in Lethbridge or Medicine Hat or Calgary to use the training programs.

Je pourrais vous en dire beaucoup plus au sujet des enjeux, mais celui-ci m'est très cher et je dois avouer que nous, ainsi que mon groupe en Alberta — et nous sommes des rednecks de l'Alberta — c'est ainsi que l'on nous appelle —, nous avons recueilli 40 000 \$ en argent des agriculteurs pour nous battre contre cela.

La présidente : Merci beaucoup, monsieur Nicholson. Je sais que cette question vous tient très à cœur, que c'est une question qui soulève des passions des deux côtés. Nous sommes heureux que vous soyez venus nous faire part de votre version des choses.

Mark Fournier, directeur exécutif, Aide au développement des collectivités, région de Lethbridge : Je suis impliqué dans le réseau de développement des collectivités depuis huit ans. J'ai commencé à Medicine Hat en tant qu'analyste commercial, puis je suis allé à Strathmore, toujours en tant qu'analyste commercial, et enfin à Lethbridge en tant que directeur général. Depuis huit ans, j'ai eu le privilège de travailler auprès de 30 différentes collectivités rurales. Je fais partie du conseil du Réseau de développement des collectivités, ce qui m'a permis de parler avec mes homologues et les membres de divers conseils d'administration afin de déterminer les principaux enjeux dans leurs régions.

En Alberta, on dénombre 27 bureaux d'aide au développement des collectivités. Nous sommes tous situés dans les régions rurales de l'Alberta, à l'exclusion des bureaux de Calgary et d'Edmonton.

Ayant travaillé auprès de 30 collectivités ces dernières années, j'ai relevé quelques tendances. Je suis ici pour vous parler d'une chose et je m'appuie sur cinq points.

Quand nous prenons des programmes conçus pour remettre aux gens des documents, ils ont toute une portée. J'ai constaté qu'ils ont une incidence sur les collectivités rurales. Un village de 300 ou 400 habitants a accès aux mêmes programmes que si vous êtes à Calgary, Edmonton, Toronto et Vancouver. C'est une très bonne chose. Malheureusement, les programmes conçus pour donner des coups de main ne sont pas autant de portée.

J'ai cinq exemples à vous soumettre. Je m'excuse de ne pas avoir apporté avec moi les documents. Je peux dactylographier mes notes et vous les faire parvenir par courriel à la fin de la réunion.

Les services axés sur la carrière et l'emploi tels que les programmes de recherche d'emploi, les programmes d'orientation professionnelle, mais le plus important, les programmes de formation sur le tas, et un éventail de programmes de formation à l'intention des jeunes ne sont pas offerts dans les petites collectivités.

Sur les personnes avec lesquelles nous avons eu le privilège de travailler au cours des dernières années, certaines ont accès à des véhicules, mais beaucoup n'ont pas cette chance. Notre bureau va se rendre dans les collectivités rurales et rencontrer individuellement les gens, mais ce ne sont pas tous les programmes qui vont faire cela.

J'ai travaillé avec des gens à la recherche d'un emploi qui ne savent pas comment préparer un CV, et j'ai rencontré de ces gens. Ils ne peuvent pas aller à Lethbridge ou Medicine Hat ou encore Calgary pour utiliser les programmes de formation.

We have done a variety of community value surveys. We talked to people about the soft skills. We look at economic development programs, but we like to look beyond that and look at community sustainability programs, the quality of life issues.

Many of our rural residents cannot get in on a day-to-day basis, or at least a weekly basis, to get basic healthcare needs without trying to find a ride. This puts them at a severe disadvantage. This is becoming more of an issue as the baby boomers come of age, move out of the cities, and retire into rural areas. They are on fixed incomes and many individuals move to smaller villages or towns because the cost of living is substantially less; however, these areas do not provide the same programs as the larger centres.

Recreation facilities are at the top of the list in our community sustainability and community value surveys. The youth in these areas complain of the lack of access to recreation centres and the price of user fees. Unfortunately, they are a black hole of funds for municipal governments.

I hear you are going out to Picture Butte this afternoon. If you get a chance, talk to their CAO about the cost of their skating rink, their curling rink, their pool. It is very hard to pay for these services. Most municipalities will try and recoup as many costs as possible through user fees. Unfortunately, as more people move to larger centres, out of rural areas, that base is falling and the availability of these recreation centres is falling as well.

The only other soapbox I have is the lack of response for local economic disasters. I will not go on about BSE. I am sure you will hear about it this afternoon. I had the dubious honour of starting in Lethbridge the same day as BSE hit, May 21, 2003.

The Chairman: We must have met on that day.

Mr. Fournier: It was interesting. I saw the entire city grind to a halt. Our office was flooded with phone calls with people looking for loans to carry them through the gap, getting in while they could. Initially, we did not see much federal response. In time, I am pleased to say, yes, individuals came down and did some feedlot tours, but initially we were left out in the wind. Shortly after that, Toronto lost power. We saw immediate action for that. That is something we would like to prevent in the future.

We are dependent on the agricultural markets. When there is a hiccup in that agriculture market, it is felt through the entire community. We need to consider the rural areas, the farmers and the counties, as we move forward.

Nous avons réalisé divers sondages sur les valeurs auprès des collectivités. Nous avons parlé aux gens des compétences non techniques. Nous examinons des programmes de développement économique, mais nous aimons voir au-delà de tout cela et tenir compte des programmes de viabilité des collectivités, des questions liées à la qualité de vie.

Un grand nombre de nos résidents ruraux ne peuvent se présenter quotidiennement, ou au moins hebdomadairement, pour recevoir des soins de santé de base sans essayer de se trouver quelqu'un pour les y conduire. Ils sont donc grandement désavantagés. Cela devient de plus en plus un problème étant donné que les membres de la génération du baby-boom vieillissent, quittent les villes et se retirent dans des régions rurales. Ils comptent sur un revenu fixe et de nombreuses personnes déménagent dans des villes ou des villages de plus petite taille parce que le coût de la vie y est nettement moindre; cependant, ces régions n'offrent pas les mêmes programmes que les grands centres.

Les installations récréatives sont en tête de liste dans les sondages sur les valeurs des collectivités et la viabilité des collectivités. Les jeunes dans ces régions se plaignent du manque d'accès aux centres récréatifs et du prix des frais d'utilisation. Malheureusement, ce sont des trous noirs où les administrations municipales engouffrent des fonds.

J'apprends que vous vous rendez à Picture Butte cet après-midi. Si vous en avez la chance, parlez à leur responsable de l'administration du coût de leur aréna, de leur piste de curling, de leur piscine. C'est très difficile de payer pour ces services. La plupart des municipalités vont essayer de récupérer le plus d'argent possible par le biais des frais d'utilisation, et réussir. Malheureusement, comme beaucoup de gens déménagent dans des centres plus gros, et quittent les régions rurales, cette base diminue, tout comme la disponibilité des centres récréatifs.

Ma dernière plainte a trait au manque d'intervention dans le cas de catastrophes économiques locales. Je ne parlerai pas de l'ESB. Je suis convaincu que vous en entendrez parler cet après-midi. J'ai eu le douteux honneur de commencer à travailler le jour même où l'ESB a frappé, le 21 mai 2003.

La présidente : Nous avons dû nous rencontrer ce jour-là.

M. Fournier : C'était intéressant. J'ai vu toute la ville s'immobiliser. Notre bureau était inondé d'appels de gens qui voulaient emprunter pour continuer en attendant, à s'inscrire pendant qu'ils le pouvaient. Au début, le gouvernement fédéral n'est pas véritablement intervenu. Avec le temps, je suis heureux de dire qu'effectivement des personnes sont venues et ont visité quelques parcs d'engraissement, mais initialement nous avons été abandonnés à notre sort. Peu après, Toronto a été privée d'électricité. Nous avons vu aussitôt une intervention. C'est quelque chose que nous aimerions prévenir à l'avenir.

Nous dépendons des marchés agricoles. Dès que le marché a le hoquet, c'est toute la collectivité qui s'en ressent. Nous devons tenir compte des régions rurales, des agriculteurs et des comités à mesure que nous progressons.

I do not like giving problems without giving solutions. I have a small solution.

We are dealing with federally funded or provincially funded programs for these quality of life issues. These services are offered in the larger centres, such as Medicine Hat and Lethbridge, Red Deer, but quite often not to surrounding communities. Incremental dollars would allow one or two individuals to go out per program. For example, the Youth Connections program offers job-training programs for youth in the rural communities one or two days per week. All they need for that program to succeed is small incremental dollars to cover mileage costs. I am sure that if the mandate stated that services were to be given to the rural communities, no matter the size, and the incremental mileage dollars were provided, the services would be delivered.

The Chairman: Mr. Fournier, even though it may have appeared that you were alone during the start of the BSE issue, I would like to go on record stating that in all the years I have been involved, I have never seen two ministers, one federal, one provincial, work any more vigorously and closer than Lyle Vanciel and Shirley McLellan. Indeed, they worked with their American partner. You did not see those things. Those were tough days, as we all know. I give them credit for getting on and doing everything they possibly could in what seemed to be an extremely dark and impossible event.

Thanks to the strength of the communities in southwestern Alberta, we have managed to come out of it. We always have to look back on that and remember we have to be ready to fight on.

Charles Moore, Regional Director, Board of Directors, Alberta Association of Agricultural Societies: Thank you very much for an opportunity to be here and speak with you, and particularly Frank Mahovlich, my childhood hero from the Original Six.

The Chairman: You should have been in Warner yesterday.

Mr. Moore: I am Charlie Moore, a third-generation farmer-ancher on the land locally known as the Moore Ranch near Pine Lake, Alberta, approximately 35 miles southeast of Red Deer, and established in 1893.

As a community leader from the Pine Lake-Innisfail area, I have worn many hats over the years, the most notable being my involvement with the gas co-op movement. This co-op provides natural gas service to all rural areas of the province. I am involved with the Alberta Association of Agricultural Societies, which in one way or another provides recreational, entertainment, educational, and rural leadership training to remote rural areas, as well as some urban areas. The AAAS movement has provided Albertans from all areas a vehicle in which to communicate and work together for the common good. AAAS is the umbrella organization with approximately 30 member societies scattered throughout the province. These

Je n'aime pas donner de problèmes sans apporter de solutions. J'ai une petite solution.

Nous avons affaire à des programmes subventionnés par le fédéral ou les provinces pour ces questions relatives à la qualité de vie. Ces services sont offerts dans les plus grands centres, comme à Medicine Hat et Lethbridge, Red Deer, mais bien souvent ils ne le sont pas dans les collectivités environnantes. Des fonds supplémentaires permettraient à une ou deux personnes par programme de sortir. Par exemple, le programme Contact-Jeunesse offre des programmes de formation sur le tas à l'intention des jeunes des collectivités rurales un ou deux jours par semaine. Tout ce dont ils ont besoin pour que ce programme connaisse du succès, ce sont quelques dollars de plus pour couvrir les coûts de déplacement. Je suis convaincu que si le mandat stipulait que des services devaient être donnés aux collectivités rurales, quelle que soit leur taille, et que les frais de déplacement étaient couverts, les services seraient fournis.

La présidente : Monsieur Fournier, même s'il peut vous sembler que vous étiez seul au début de la crise de l'ESB, j'aimerais dire, pour le compte rendu, que dans toutes les années que j'ai été impliquée en politique, je n'ai jamais vu deux ministres, un fédéral, une provinciale, travailler avec autant d'acharnement et en très étroite collaboration que Lyle Vanciel et Shirley McLellan. En effet, ils ont collaboré avec leur partenaire américain. Vous n'avez pas vu ces choses. Nous le savons tous, ces jours ont été difficiles. Je leur donne le crédit de s'être retroussés les manches et d'avoir fait tout ce qui était en leur pouvoir dans ce qui a semblé être une crise extrêmement noire et impossible.

Grâce à la force des collectivités du sud-ouest de l'Alberta, nous nous en sommes sortis. Nous avons toujours tiré une leçon de cela; nous savons qu'il faut toujours être prêt à se battre.

Charles Moore, directeur régional, conseil d'administration, Alberta Association of Agricultural Societies : Merci beaucoup de nous avoir invités, et je remercie particulièrement Frank Mahovlich, mon héros d'enfance du temps des six équipes originales.

Le président : Vous auriez dû à venir à Warner hier.

M. Moore : Je m'appelle Charlie Moore, je suis un exploitant agricole et de ranch de la troisième génération au Ranch Moore, qui est situé près de Pine Lake en Alberta, soit à environ 36 milles au sud-est de Red Deer, et nous avons été fondés en 1893.

En tant que leader de la collectivité de la région de Pine Lake-Innisfail, je me suis occupé de beaucoup de choses depuis plusieurs années, notamment j'ai participé au mouvement de coopération sur le gaz. Cette coopération permet de fournir des services de gaz naturel aux collectivités rurales de la province. Je fais également partie de l'Alberta Association of Agricultural Societies, laquelle fournit, d'une manière ou d'une autre, des services de récréation, de divertissements, d'éducation et de formation en leadership rural à l'intention des collectivités rurales éloignées ainsi que dans certains centres. L'AAAS est un mouvement qui a permis à des Albertains de toutes les régions de communiquer et de travailler ensemble pour l'intérêt commun.

member societies range in size from very small, remote areas to very large, urban areas, that is, the Calgary Stampede and Edmonton exhibition.

If I wore my farmer-rancher hat today, I would be talking to you about the long-term low commodity prices that have crippled the grain industry in Western Canada, as well as the BSE that put our beef industry in turmoil. I would go on to advise you that the World Trade talks, in their present form, are not the answer. We realize the European and U.S. governments are not likely to solve our problems. We need a made-in-Canada solution. The solution is obtainable, but requires bold new legislation that provides a domestic market by legislating 10 per cent to 15 per cent biofuel content on all gasoline and diesel produced and marketed in Canada. Second, we need legislation to provide a business climate where the profits from such an industry go to the producer, a floor price for grain. One without the other is futile; otherwise, the large multinationals would build the plants and produce competitively priced fuel, large profit margins, and well-paid employees on the backs of the producer. This industry could take our surplus and poorer quality grain and we could concentrate on marketing the rest as premium quality at a premium price throughout the world.

If I put on my gas co-op hat, I would tell you how in the early 1970s, we, as rural residents of Alberta, fulfilled Premier Lougheed's dream and election promise of making natural gas service available to farmers and all rural residents of the province. I could tell you how we intend to provide high-speed Internet service in the same way. We intend to use the co-op principle of one-price-for-all to stop the potential cream skimming of the large profit-driven providers. By using wireless Internet, WiMAX technology, and a digital system modelled after a program used in South Korea, things such as a visit to a doctor can be as close as your laptop, even in the most remote area of the province.

My primary mission here today is with my AAAS hat on. I am here to bring you the views of our membership on how to repopulate the West and bring prosperity back to rural Alberta.

We have been very active in supporting rural initiatives undertaken by our provincial government over the past few years and feel our organization could play a big part in its success. We have member organizations in all regions of the province ready and willing to work toward reversing the flow of people to the large urban centres. Agricultural societies could play a prominent part in providing the services necessary to bring the people back to the rural areas of the province.

L'AAAS est l'organisme cadre qui chapeaute environ 360 sociétés membres réparties dans toute la province. Ces sociétés membres sont de toutes les tailles et sont présentes partout, qu'il s'agisse de petites collectivités éloignées ou de grands centres urbains, comme le Calgary Stampede et l'Edmonton exhibition.

En tant qu'agriculteur, je voudrais vous parler du prix des produits de base qui a chuté dans l'industrie du grain de l'Ouest du Canada, ainsi que de l'ESB, qui a causé bien du trouble à notre secteur de l'élevage bovin. Les discussions sur le commerce mondial, dans leur forme actuelle, ne sont pas la réponse. Nous réalisons que les Européens et les Américains ne vont pas résoudre nos problèmes. Nous avons besoin d'une solution canadienne. Il est possible d'en arriver à une solution, mais il faut mettre en place de nouvelles lois qui constituent un marché intérieur en visant 10 à 15 p. 100 de contenus en biogaz dans l'essence et le diesel produits et mis en marché au Canada. Deuxièmement, nous avons besoin d'une loi pour instituer un climat commercial où les bénéfices de l'industrie seront répartis entre les producteurs, un prix plancher pour le grain. L'un ne va pas sans l'autre; sinon, les grandes multinationales construiraient des usines, produiraient de manière concurrentielle du carburant tarifé, obtiendraient des marges de profit énormes avec des employés bien payés, au détriment des producteurs. Cette industrie pourrait prendre nos surplus et nos grains de qualité moins bonne et nous pourrions nous concentrer sur la mise en marché des grains de qualité supérieure à prix élevé sur le marché mondial.

Je vais maintenant vous parler à titre de membre de la coopérative. Au début des années 1970, nous, les résidents des collectivités rurales de l'Alberta, avons aidé le premier ministre Lougheed à réaliser son rêve et à respecter sa promesse électorale, soit de fournir des services de gaz naturel aux agriculteurs et à tous les résidents des collectivités rurales de la province. Je pourrais vous parler aussi du service Internet à haute vitesse, que nous voulons offrir à tous ces gens. Nous avons l'intention d'utiliser le principe de la coopérative, c'est-à-dire un prix unique pour tout le monde, afin de mettre un terme à l'écroulement effectué par les fournisseurs de gros. En utilisant l'Internet sans fil, ou WiMAX, et un système numérique élaboré d'après un programme qui est utilisé en Corée du Sud, il est possible, avec un ordinateur portable, de faire une consultation avec un médecin, même pour les gens situés dans les régions éloignées de la province.

Ma première mission aujourd'hui consiste à parler au nom de l'AAAS. Je suis ici pour vous présenter le point de vue de nos membres sur la manière de repeupler l'Ouest et de retrouver la prospérité dans les régions rurales de l'Alberta.

Nous avons appuyé très activement des initiatives rurales entreprises par notre gouvernement provincial depuis quelques années et nous estimons que notre organisation peut jouer un grand rôle dans la réussite de ces initiatives. Nous avons des organisations membres dans toutes les régions de la province prêtes à mettre la main à la pâte pour stopper l'exode urbain. Les sociétés qui vivent de l'agriculture pourraient jouer un rôle important en fournissant des services nécessaires pour repeupler les collectivités rurales de la province.

We feel strongly that our governments must take some bold new initiatives in order to accomplish any significant change in this trend. Our leaders must get out and lead rather than react. A wise community leader once told me that becoming a successful leader is like building a fence. He said that you must put the corner posts where you want the fence to go, and stay ahead of the workers because if you stay too close they start advising you where to put the posts, and if you are too far ahead they lose sight of you and quit following.

The Chairman: Thank you and before my troops get going, I want you to know a little bit about them.

The deputy chair of our committee is Senator Gustafson, who comes from the province of Saskatchewan. Beside Senator Gustafson is a faintly familiar face who began his life and career around Timmins and Northern Ontario, and that is Senator Frank Mahovlich. I hardly need to tell you that Senator Tommy Banks is from Edmonton. He was good enough to come down for our hearings in the South. Senator Terry Mercer is from Nova Scotia. Senator Peterson is from Saskatchewan as well.

Senator Mercer: I would like to thank all three witnesses who presented stimulating and sometimes controversial subjects. Each presented some solutions. Identifying the problems is the easy part. We struggle with the solutions.

Mr. Nicholson, you talked about the shortage of hopper cars. Is it a shortage of hopper cars, or is it the bad management of where the hopper cars are at any one time?

Mr. Nicholson: We just went through a CN strike, which caused a tremendous shortfall.

If you look at the grain movement, on both CN and CP, they are getting paid the compensatory rate, but by moving other commodities, such as sulphur, coal and containers, they are getting paid more. The higher freight traffic gets preference and grain is secondary. That is only my opinion.

If you look at the number of grain cars that sit on the rail sidings, and especially after they are loaded at the inland terminals, the railways' performance sucks big time.

At farmers meetings, members of the Canadian Wheat Board have told me that they could move and sell 100 per cent of the grain, but they are not sure they can get the railways to move it. Railways always continue to be in a shortfall position.

Senator Mercer: Are there enough cars?

Mr. Nicholson: There are enough cars, but not enough initiative to move them.

Senator Mercer: I am disappointed, as I represent a province that manufactures hopper cars. I was hoping I would go home with a big order.

Nous estimons que nos gouvernements doivent mettre en place de nouvelles initiatives afin d'accomplir des changements importants dans ce domaine. Nos chefs doivent se mettre à l'action et entreprendre des choses, plutôt que de réagir. Un leader communautaire avisé m'a déjà dit qu'être un bon leader, c'est comme construire une clôture. Vous devez mettre les poteaux dans les coins où vous voulez que la clôture passe et vous devez prendre de l'avance sur les ouvriers. Si vous restez trop près des ouvriers, ils vous donneront des conseils sur l'emplacement des poteaux; si vous êtes trop loin, trop en avance, ils vous perdront de vue puis ils arrêteront de vous suivre.

Le président : Merci, et avant que l'on procède aux questions, je voudrais vous présenter les sénateurs.

Le vice-président de notre comité est le sénateur Gustafson, qui vient de la Saskatchewan. À côté du sénateur Gustafson se trouve quelqu'un de connu qui a commencé sa carrière près de Timmins, dans le nord de l'Ontario, le sénateur Frank Mahovlich. Je n'ai pas besoin de vous dire que le sénateur Tommy Banks vient d'Edmonton. Il a été assez bon pour venir à nos audiences alors qu'il était dans le Sud. Le sénateur Terry Mercer vient de la Nouvelle-Écosse. Le sénateur Peterson vient de la Saskatchewan également.

Le sénateur Mercer : J'aimerais vous remercier tous les trois d'être venus nous entretenir de sujets parfois controversés. Vous avez tous présenté des solutions. Il est facile d'identifier les problèmes. Nous avons besoin de solutions.

Monsieur Nicholson, vous avez parlé de pénurie de wagons-trémies. S'agit-il d'une pénurie de wagons-trémies ou d'une mauvaise gestion de la répartition des wagons-trémies?

M. Nicholson : Je viens juste de vivre une grève du CN, qui a causé un manque important.

Si l'on tient compte du mouvement du grain, dans le cas du CN et du CP, le grain est payé à un taux compensatoire, mais si l'on passe à d'autres biens, comme le soufre, le charbon et les conteneurs, ils sont payés à un prix un peu plus élevé. Le transport de la marchandise dont le prix est élevé a la priorité, et le grain est secondaire. Mais ce n'est que mon opinion.

Si l'on tient compte du nombre de wagons transportant du grain qui sont en arrêt sur les rails, surtout après avoir été déchargé dans les terminaux, on peut dire que la performance est très médiocre.

Lors de rencontres d'agriculteurs, des membres de la Commission canadienne du blé m'ont dit qu'ils pouvaient transporter et vendre 100 p. 100 du grain, mais qu'ils ne sont pas certains d'avoir un transport par train. Le transport par train est dans une position de pénurie.

Le sénateur Mercer : Y a-t-il assez de wagons?

M. Nicholson : Il y a assez de wagons, mais il n'y a pas assez d'efforts pour les faire bouger.

Le sénateur Mercer : Je suis désappointé, car je représente une province où l'on fabrique des wagons-trémies. J'aurais aimé repartir chez-nous avec une grosse commande.

Senator Peterson: Mr. Nicholson, we hear that the closer farmers are to the American border, the more supportive they are of an open system. Is it possible for the CWB to continue and allow those people to opt out?

Mr. Nicholson: I do not think so. If you look at what has happened with the Canadian Wheat Board in the past years, the Canadian Wheat Board has had 11 anti-dumping challenges from the United States. It has cost producers about \$4.5 million to fight them in the world tribunal. We have won every case.

We can move about 10 per cent of our production down there, the other 90 per cent has to go offshore, or through Thunder Bay or Vancouver. Most of the grain moved down there today is moved down by hopper car.

If you open that border and allow producers to move into that market, they will move in there with Manitoba, Saskatchewan and Alberta trucks. They will be lined up at those facilities. If I was an American producer, I would be mighty upset. I think the border would be closed fairly quickly if you open that border.

You can do that to a limited degree. If you feed a market, you do not destroy the market. However, if you oversupply the market, you destroy it.

If you look at how we farmers market our grain, especially in the open market in Canada and the United States, 70 per cent of the canola we produce is sold on the downward side of the market. That is not good marketing. That pushes the price lower than it needs to be.

The same takes place in the United States where they have had a continuous open market environment. You need to measure that market, feed the market, but do not oversupply it, as you will destroy the price.

Senator Peterson: The WTO does not seem to be working too well. They have not negotiated very well for Canadian agricultural producers. Should we concentrate more on bilateral agreements?

Mr. Moore: I believe the World Trade Organization talks have been going on since I was a boy. I have not seen any favourable results to date. We have to continue with them as they may bear fruit one day. We have to lessen our concentration on the WTO talks as a solution and start some other negotiations and do some hands-on work to solve our own problem in our own country.

That would be my passion of biofuels, which would produce a market so we do not worry about exporting so much and we can focus on a premium product. We always put our product on the market at the price and stage where the rest of the world dumps their surplus grain.

Le sénateur Peterson : Monsieur Nicholson, nous avons entendu dire que les agriculteurs qui sont situés près de la frontière américaine sont davantage en faveur d'un système ouvert. Est-il possible que la Commission canadienne du blé continue et permette à ces personnes de ne pas participer?

M. Nicholson : Je ne crois pas. Si vous regardez ce qui s'est passé avec la Commission canadienne du blé au cours des dernières années, la Commission a participé à 11 poursuites antidumping intentées par les États-Unis. Cela a coûté aux producteurs environ 4,5 millions de dollars pour se défendre devant le tribunal mondial. Nous avons gagné toutes les causes.

Nous pouvons déplacer environ 10 p. 100 de notre production ici, et l'autre 90 p. 100 doit être transporté par navire ou passer par Thunder Bay ou Vancouver. La majorité du grain qui a été envoyé là-bas aujourd'hui a été transporté par wagons-trémies.

Si l'on ouvre la frontière et si l'on permet aux producteurs de pénétrer ce marché, ils vont venir au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta par camions. Ils vont faire la queue dans les établissements. Si j'étais un producteur américain, je serais très en colère de cela. Je crois que si la frontière était ouverte, elle serait refermée assez rapidement.

Nous pouvons cependant faire cela, mais dans une certaine limite. Lorsqu'on approvisionne un marché, il ne faut pas le détruire. Et lorsqu'on crée un excédent, on le détruit.

Si vous examinez la manière dont les agriculteurs commercialisent le grain, surtout dans le marché libre au Canada et aux États-Unis, 70 p. 100 du canola que nous produisons est vendu à la baisse. Ce n'est pas du bon marketing. Cela fait diminuer les prix plus que nécessaire.

La même chose se produit aux États-Unis, car ils évoluent aussi dans un marché libre. Nous avons besoin de tester ce marché, de l'approvisionner, mais pas de créer un excédent, sinon nous détruisons les prix.

Le sénateur Peterson : L'OMC ne semble pas fonctionner très bien. Elle n'a pas fait un très bon travail de négociation pour les producteurs agricoles canadiens. Devrions-nous nous concentrer davantage sur des accords bilatéraux?

M. Moore : Je crois que l'Organisation mondiale du commerce tient des pourparlers depuis que je suis petit. Je n'ai jamais vu de résultats favorables jusqu'à présent. Nous devons toutefois continuer de collaborer avec eux, car ils pourraient en ressortir quelque chose de positif un jour. Nous devons cependant nous concentrer un peu moins sur les discussions de l'OMC en vue d'obtenir une solution et commencer d'autres négociations et du travail sur le terrain afin de résoudre nos problèmes, dans notre pays.

Je voudrais maintenant parler de ma passion, les biocarburants, qui permettraient de créer un marché afin que nous ne nous inquiétions pas autant de l'exportation et que nous mettions l'accent sur un produit de première qualité. Nous mettons toujours notre produit sur le marché à un prix et à un moment où le reste du monde arrive avec un surplus de grain.

We could get away from that with proper marketing tools, less of a volume to market, and pushing the quality and premium, best quality wheat in the world. We are not getting a premium price. We are taking world dumping prices for it most of the time.

Let us concentrate on a made-in-Canada solution and made-in-Canada market.

Senator Banks: How can you concentrate on a domestic market when we cannot consume more than 20 per cent of what we grow?

Mr. Moore: That is what my biofuel industry will do. It will consume a tremendous amount.

Senator Banks: Will it consume the other 80 per cent?

Mr. Moore: It could very easily consume the other 80 per cent. All we need is a stroke of a pen and Parliament to make its use compulsory. The government could legislate its use as it has been legislated in the U.S. That is why there is a bulge in our barley market right now. It is nothing to do with what we have done. It is what the American government has done to legislate the content of biofuels in their fuel, which has taken the corn out of our market. Without the corn, the producers here, the feedlots and such, have to pay a higher price to get the barley.

Senator Banks: You are talking about growing different crops than we do now?

Mr. Moore: Not necessarily.

Senator Banks: You do not want to use wheat to make ethanol.

Mr. Moore: We would use just the poorer quality wheat, the poorer end of it. Ethanol and biodiesel can be made out of the very poorest of grain. It will eliminate this glut and the whole system in one fell swoop.

Senator Banks: Can they make it out of straw?

Mr. Moore: Yes, they can. That is where we need to concentrate our efforts and start using our stuff here or more of it. That would relieve this trying to face the world trade with a big glut of stuff that nobody wants.

Senator Banks: You talk about transportation. Grain does not move properly. I was the author of a bill that would have introduced a level of competition into the movement of grain and only grain along the main railway lines. Neither CN nor CP allows any locomotive or rolling stock on their main lines, including grain. When you get to the end of the spur, you transfer to them and no one else is permitted to do that. I may reintroduce that bill.

Nous pouvons éviter de faire cela en utilisant des outils de marketing adéquats, en mettant sur le marché un moins grand volume et en améliorant la qualité et la classe du produit, en offrant la meilleure qualité de blé au monde. Actuellement, nous n'obtenons pas un prix de première qualité. Nous obtenons la plupart du temps des prix de dumping à l'échelle mondiale.

Nous devrions nous concentrer sur une solution canadienne et sur un marché canadien.

Le sénateur Banks : Comment peut-on se concentrer sur un marché intérieur lorsque nous ne pouvons consommer plus de 20 p. 100 de ce que nous produisons?

M. Moore : C'est là qu'intervient l'industrie du biogaz. Elle consommerait une quantité énorme de grains.

Le sénateur Banks : Consommerait-elle les 80 p. 100 qui restent?

M. Moore : Elle pourrait consommer très facilement les 80 p. 100 qui restent. Tout ce que nous devons faire, c'est de mettre au point une loi qui rend son utilisation obligatoire. Le gouvernement pourrait légiférer son utilisation, ce qui a été fait aux États-Unis. C'est pourquoi l'orge a augmenté dans notre marché actuellement. Cela n'a rien à voir avec ce que nous avons fait. C'est le gouvernement américain qui a légiféré sur les biocarburants. Notre maïs va de l'autre côté de la frontière. Et avec le maïs qui s'en va, les producteurs d'ici, les parcs d'engraissement, et cetera, paient un prix plus élevé pour l'orge.

Le sénateur Banks : Parlez-vous de cultures différentes de ce que nous faisons actuellement?

M. Moore : Pas nécessairement.

Le sénateur Banks : L'on ne peut pas utiliser du blé pour produire de l'éthanol.

M. Moore : Nous pourrions utiliser le blé de mauvaise qualité, le blé de basse catégorie. L'éthanol et le biodiesel peuvent être produits à partir d'un grain de très mauvaise qualité. Cela permettrait à la fois d'éliminer cette camelote du marché et d'approvisionner l'industrie des biocarburants.

Le sénateur Banks : Peut-on faire des biocarburants à partir de la paille?

M. Moore : Oui, c'est possible. Et c'est là qu'il faut concentrer nos efforts et commencer à utiliser ce que nous avons ici, la majorité de ce que nous avons ici. Cela nous permettrait d'éviter de mettre sur le marché mondial une quantité énorme de grains dont personne ne veut.

Le sénateur Banks : Vous parlez du transport. Le grain ne se transporte pas bien. J'ai déjà été l'auteur d'un projet de loi qui aurait permis de rendre le transport du grain plus concurrentiel, en le faisant passer uniquement sur les principaux chemins de fer. Le CP et le CN n'acceptent pas de locomotives ou de matériel roulant sur leurs chemins de fer principaux, et cela vise aussi le grain. Les embranchements débouchent sur ces chemins de fer, mais personne ne peut y passer. Je vais peut-être proposer de nouveau ce projet de loi.

Do you think the introduction of competition on the use of the presently underused main lines for the transportation of grain by other carriers would be a good idea?

Mr. Nicholson: Certainly, it would be a good idea. You are going back to the Estey report and his fourteenth recommendation, which was taken out immediately by the federal government when it went to the House of Commons.

When I met with Justice Estey in Bow Island, and I met with him in Regina on that issue, I commended him for the work he had done. The report was cherry-picked and it did not have much meaning after the joint running rights were taken out. Yes, I believe we need joint running rights in Canada.

Senator Mahovlich: You mentioned user fees for rinks, pools. I grew up in Northern Ontario where the local Lions Club sponsored the swimming pool. The Rotary Club sponsored baseball fees. Other clubs sponsored hockey teams. Are you saying the federal government should step in?

Mr. Fournier: I am, yes, if you look at the trends. The Elks Club, the Legion, the Moose, these organizations are seeing their memberships dwindle. As older members retire or move away from the organizations, there is not the same level of new members joining. In Coaldale, for example, the local Kinsmen Club does a phenomenal job of supporting that community. However, not every community has one of these organizations.

The population of the village of Nobleford is 400 residents. They do not have many of these organizations. Everything they do, they do on their own. Their residents are already taxed with their time and their volunteer efforts. There is a gap and somebody needs to fill that gap.

Senator Mahovlich: Can you give me the percentage of farmers that want to keep the Canadian Wheat Board.

Mr. Nicholson: Manitoba had a plebiscite with two clear, concise questions. It came in at about 69.8 per cent on wheat and about 63 per cent on barley. That was the clear, concise question.

I have held 18 meetings in southern Alberta, I held one in the Red Deer country, and that is Chatney country, who was an open market, board of director supporter. I was forewarned when I went into that meeting, that the area was marketing choice, it was true.

I have to say, and I am sad to say this, from my perspective, that 97 per cent of the farmers in Western Canada, including Alberta, do not know and understand the open market system, nor do they understand the Canadian Wheat Board system.

The question I asked, right at the start of the meetings, was can anybody tell me how China, Japan, and Mexico, who buy 90 per cent of our raw canola, buy it from Canada? Nobody

Pensez-vous que l'introduction de la concurrence pour l'utilisation des lignes principales actuellement sous-utilisées pour le transport du grain par d'autres transporteurs serait une bonne idée?

M. Nicholson : Oui. Vous revenez au rapport Estey et à sa 14^e recommandation, qui a été retirée immédiatement par le gouvernement fédéral quand il a été soumis à la Chambre des communes.

Quand j'ai rencontré le juge Estey à Bow Island, et je l'ai rencontré à Regina à ce sujet, je l'ai félicité du travail qu'il avait accompli. Le rapport était sélectif et n'avait plus grand sens une fois les droits de circulation conjoints retirés. Oui, j'estime que nous avons besoin de droits de circulation conjoints au Canada.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez parlé de frais d'utilisation pour les patinoires, les piscines. J'ai grandi dans le nord de l'Ontario où le Club Lions local commanditait la piscine. Le Club Rotary commanditait le base-ball. D'autres clubs commanditaient les équipes de hockey. Dites-vous que le gouvernement fédéral devrait intervenir?

M. Fournier : Oui, si vous regardez les tendances. Des organisations comme l'Elks Club, la Légion, les Moose, assistent à une diminution du nombre de leurs membres. Comme les membres plus anciens prennent leur retraite ou se retirent de ces organisations, le niveau de nouveaux adhérents n'est pas le même. À Coaldale, par exemple, le Kinsmen Club local abat un travail phénoménal pour appuyer cette communauté. Ce ne sont cependant pas toutes les communautés qui peuvent dire la même chose.

Le village de Nobleford compte 400 résidents. On n'y trouve pas autant de ces organisations. Tout ce qu'ils font, ils le font eux-mêmes. Ses résidents donnent énormément de leur temps et font du bénévolat. Il existe un fossé et quelqu'un doit le combler.

Le sénateur Mahovlich : Pouvez-vous me donner le pourcentage d'agriculteurs qui tiennent à conserver la Commission canadienne du blé?

M. Nicholson : Le Manitoba a tenu un plébiscite comportant deux questions claires, concises; 69,8 p. 100 de répondants se sont dits en faveur pour le blé et environ 63 p. 100 pour l'orge. C'était la question claire, concise.

J'ai tenu 18 réunions dans le sud de l'Alberta. J'en ai tenu une dans la région de Red Deer, à savoir la région de Chatney, qui était en faveur d'un conseil d'administration et d'un marché ouvert. Quand je suis allé à cette réunion, on m'avait prévenu que la région préconisait la commercialisation, ce qui était vrai.

Je dois dire, et je suis heureux de le faire, qu'à mon avis 97 p. 100 des agriculteurs dans l'Ouest canadien, y compris l'Alberta, ne connaissent pas et ne comprennent pas le système de marché ouvert, ni ne comprennent le système de la Commission canadienne du blé.

Dès le début des réunions, je demandais si quelqu'un pouvait me dire comment la Chine, le Japon et le Mexique, qui achètent 90 p. 100 de notre canola brut, l'achètent du Canada? Personne

could answer that question. Until you can answer that question, and understand the open market, and the Canadian Wheat Board system, how can you have a realistic vote?

Senator Gustafson: I do not know if I should get into this.

The Chairman: Gently, Senator Gustafson.

Senator Gustafson: Your mind is made up, Mr. Nicholson, and you are part of the bureaucracy of the Canadian Wheat Board.

What I know about Alberta, a large percentage of the farmers here, feedlot operators, the barley growers, have come out very, very forcefully saying they want a choice.

I have delivered grain 20 miles from the border; I have delivered canola to Velva, North Dakota; ADM, Archer, Daniels Midland Company; and even to AGCO, Massey Ferguson, Heston, Gleaner, White. ADM owns 28 per cent of AGCO. They are a much bigger company than Saskatchewan Wheat Pool and they have come out in favour of choice. I do not know where you get your numbers.

Mr. Nicholson: The consultation that Mr. Strahl has conducted has been with the Western Canadian Wheat Growers Association and Western Barley Growers Association. ACAP has never been consulted. Wild Rose has never been consulted in Alberta. APAS, Agricultural Producers Association of Saskatchewan, and SARM, Saskatchewan Association of Rural Municipalities have not been consulted. Mr. Strahl and his task force have not consulted the CFA, Canadian Federation of Agriculture.

The Canadian Wheat Board has never employed me. I am a farmer. The Alberta Wheat Pool employed me for 30 years, not the Canadian Wheat Board. I have put sessions on not only on the CWB but also on the Winnipeg Commodity Exchange, the Canada Grain Commission, ocean freight, and all those things that come into play in how producers can fare in this system. It is a complex and complicated system without question.

Senator Gustafson: What percentage of Alberta farmers wants a choice? It is a high percentage. There is no question about that. It is too bad we do not have people from the Cattlemen's Association, the Barley Growers, AGCO, and so on.

Mr. Nicholson: The Canadian Wheat Board cannot sustain long-term viability on marketing choice. You will either have an open market or central desk.

Senator Gustafson: What would be wrong with taking the major grain companies, forming a Canadian company, and competing with Cargill? The CWB sells a lot of grain right through Cargill. When it does that, it becomes another middleman in the game.

ne pouvait répondre à la question. À moins de pouvoir répondre à cette question et de comprendre le marché ouvert et le système de la Commission canadienne du blé, comment pouvez-vous voter de façon réaliste?

Le sénateur Gustafson : Je ne sais pas si je devrais me lancer là-dedans.

La présidente : Tout doux, sénateur Gustafson.

Le sénateur Gustafson : Votre idée est faite, monsieur Nicholson, et vous faites partie de la bureaucratie de la Commission canadienne du blé.

D'après ce que je sais de l'Alberta, un important pourcentage d'agriculteurs, d'exploitants de parcs d'engraissement, de producteurs d'orge, ont affirmé avec vigueur qu'ils veulent le choix.

J'ai livré du grain à 20 milles de la frontière; j'ai livré du canola à Velva, au Dakota du Nord; à ADM, Archer, Daniels Midland Company; et même à AGCO, Massey Ferguson, Heston, Gleaner, White. ADM possède 28 p. 100 d'AGCO. C'est une entreprise beaucoup plus grosse que le Saskatchewan Wheat Pool et ils se sont prononcés en faveur du choix. Je ne sais pas où vous prenez vos chiffres.

M. Nicholson : M. Strahl a tenu des consultations avec la Western Canadian Wheat Growers Association et la Western Barley Growers Association. L'ACAP n'a jamais été consultée. Wild Rose n'a jamais été consultée en Alberta. L'APAS, l'Agricultural Producers Association of Saskatchewan, et la SARM, la Saskatchewan Association of Rural Municipalities, n'ont pas été consultées. M. Strahl et son groupe de travail n'ont pas consulté la FCA, la Fédération canadienne de l'agriculture.

Je n'ai jamais travaillé pour la Commission canadienne du blé. Je suis un agriculteur. J'ai travaillé pour l'Alberta Wheat Pool pendant 30 ans, pas pour la Commission canadienne du blé. J'ai tenu des séances non seulement sur la Commission canadienne du blé, mais aussi sur la Bourse des marchandises de Winnipeg, la Commission canadienne des grains, le fret maritime, et toutes ces choses qui entrent en ligne de compte pour déterminer comment les producteurs peuvent réussir dans ce système. C'est sans contester un système compliqué et complexe.

Le sénateur Gustafson : Quel pourcentage d'agriculteurs de l'Alberta veulent un choix? C'est un pourcentage élevé. Cela ne fait pas de doute. C'est dommage que nous ne recevions pas de gens de la Cattlemen's Association, des Barley Growers, d'AGCO, et cetera.

M. Nicholson : La Commission canadienne du blé ne peut pas demeurer rentable à long terme si elle doit commercialiser de nombreux produits. Il faudra avoir soit un marché ouvert ou un guichet unique.

Le sénateur Gustafson : Qu'y aurait-il de mal à prendre les grandes sociétés céréalières, à former une entreprise canadienne, à faire concurrence à Cargill? La Commission canadienne du blé vend beaucoup de céréales par le biais de Cargill. Quand elle le fait, elle devient un autre intermédiaire.

Mr. Nicholson: As I mentioned in my presentation, all the grain companies are accredited exporters of the Canadian Wheat Board and can sell wheat board grain in the international market. They buy it from the board. Accredited exporters sell about 30 per cent of the sales of the board. I worked for a grain company for 30 years and I know that the idea of amalgamating the grain companies into one would not work.

Senator Gustafson: Times change and if we do not get some change in agriculture, there will not be an industry in Canada.

We used to produce about 31 billion tonnes of wheat. That has dropped to about 16 tonnes. It is going down. The way it is going, the CWB will not have anything to sell.

Mr. Nicholson: That is due to the European and American subsidies, not the Canadian Wheat Board.

Senator Gustafson: Exactly. We have to deal with the subsidies. I have made the statement many times that we have bought the lie from our bureaucrats that we will get the Americans and the Europeans off subsidies. I have been down there several times, and I have been to Europe. Nothing is further from the truth. It is not going to happen. We must look at the global economy and how it is affecting Canada or we are in big trouble.

Mr. Moore: I hesitate to speak on this. Sometimes it is better to be shy and thought a fool than to remove all doubt by speaking. I cannot sit idly by and listen to one of our own, Mr. Nicholson, paint the same picture of us that most people have, of the dumb old farmer with the bib overalls and the railroad cap and the piece of grass hanging out of his mouth saying, "Gosh, Pa, it is a hot one today, eh."

We are very much in tune with what is going on. The modern farmer is up to speed. We have to realize that whether you are pro-choice or CWB, we have to move on with a positive approach. I do not see anything wrong with the dual system as a trial, if nothing else. If the CWB is as good as the CWB people say it is; it should not have any problem competing and being successful. Let us give it a whirl. Let us go the other way for a little ways and see if we cannot do something. We sure as hell are not doing great right now.

Senator Gustafson: We cannot continue like we are.

The Chairman: Thank you very much. This has been a good lively discussion this morning. My colleagues are always lively.

We will now hear from our second panel. We have Victor Chrapko, the President of the Alberta Organic Producers Association, David Lauwen, the President of the Alberta Sugar Beet Growers, Jerry Zeinstra, Vice-chairman of the Potato Growers of Alberta, and Mark Miyanaga, who is Director at large of the Potato Growers of Alberta.

M. Nicholson : Comme je l'ai mentionné dans mon exposé, les sociétés céréalières sont des exportateurs accrédités de la Commission canadienne du blé et peuvent vendre sur le marché international. Elles achètent le blé de la Commission. Les exportateurs accrédités vendent environ 30 p. 100 du blé de la Commission. J'ai travaillé pour une société céréalière pendant 30 ans et je sais que l'idée de fusionner les sociétés céréalières pour n'en former qu'une seule ne fonctionnerait pas.

Le sénateur Gustafson : Les temps changent et si l'agriculture ne connaît pas de changement, il n'y aura pas d'industrie au Canada.

Nous produisons habituellement environ 31 millions de tonnes de blé. Ce chiffre est tombé à environ 16 millions de tonnes. Ça baisse. Au train où vont les choses, la Commission canadienne du blé n'aura plus rien à vendre.

M. Nicholson : Cela est attribuable aux subventions européennes et américaines, pas à la Commission canadienne du blé.

Le sénateur Gustafson : Exactement. Nous devons nous occuper des subventions. J'ai dit à maintes reprises que nous avons cru nos bureaucrates qui nous disaient que nous amènerions les Européens à supprimer les subventions. Je m'y suis rendu à plusieurs reprises et je suis allé en Europe. Rien n'est plus loin de la vérité. Cela ne va pas arriver. Nous devons regarder l'économie mondiale et son effet sur le Canada, ou nous allons connaître de graves ennuis.

M. Moore : J'hésite à prendre la parole. Il vaut parfois mieux passer pour un fou que de supprimer tout doute en parlant. Je ne peux rester assis sans rien faire à écouter l'un des nôtres, M. Nicholson, nous dépeindre comme nous voient la plupart des gens, à savoir comme de vieux agriculteurs débiles en salopettes, casquette de chemin de fer sur la tête, mâchonnant un brin de foin et se plaignant de la chaleur.

Nous sommes très au fait de ce qui se passe. L'agriculteur moderne est informé. Qu'on soit en faveur du choix ou de la Commission canadienne du blé, nous devons nous rendre compte qu'il nous faut adopter une approche positive. Je ne vois rien de mal à essayer un double système, à défaut d'autre chose. Si la Commission canadienne du blé est aussi bonne que ceux qui y travaillent le disent, elle ne devrait pas avoir de problème à faire concurrence et à réussir. Faisons-en l'essai. Essayons l'autre façon et voyons si on peut en tirer quelque chose. Il est bien évident que nous ne performons pas bien actuellement.

Le sénateur Gustafson : Nous ne pouvons pas continuer ainsi.

La présidente : Merci beaucoup. La discussion a été très animée ce matin. Mes collègues le sont toujours.

Nous allons maintenant entendre les membres du second groupe. Nous recevons Victor Chrapko, président de l'Alberta Organic Producers Association, David Lauwen, président de l'Alberta Sugar Beet Growers, Jerry Zeinstra, vice-président des Potato Growers of Alberta, et Mark Miyanaga, directeur par mandat spécial des Potato Growers of Alberta.

Victor Chrapko, President, Alberta Organic Producers

Association: Thank you for giving us the opportunity to present before you.

Poverty in rural Canada is not only monetary. It is also mental or spiritual or whatever way you want to address that.

In the two pages we handed out, we tried to be brief. We know, from experience our briefs are shoved on a shelf and gather dust. I am pretty long in the tooth, and my toupee is about the colour of most of yours. I have done a presentation or two in the past. I have to say we are very disappointed in these government boards or committees. They come out with good reports and they are shelved. I hope Senator Fairbairn, you and your committee can find a way to manoeuvre and get some of this into legislation.

The Chairman: I should tell those at the table, and those who are listening, one of the first things we do in the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, it is a very old committee. We are not all old, but the committee makes sure right at the beginning, to bring in the ministers involved. We bring in the ministers and their officials and make it clear to them what we are doing. Frankly, we have had a very collegial and supportive response, particularly on this crusade. No one else has done it. No one else is thinking of doing it. We are doing it with encouragement from all sides, if that makes you feel any better. We would not be doing this if the interim report before last Christmas had not hit a nerve.

Mr. Chrapko: That sounds like a good start. Farmers have been farming for centuries. In Canada, as prairies were being broken for food production at the beginning of the century, the government of the day in 1905 passed the Noxious Weed Act. This was an attempt to protect the farmer from weeds and was the process to ensure that the integrity in seed supply would be maintained. It has done that. Seed supply has been monitored to ensure quality, purity and availability to everyone. Over the years this has changed. Why now is there a move to patent that form of life? On two counts it is destructive. No form of life, plant or animal, should be "owned" by any one individual or corporation. It eliminates the farmers' right and freedom to provide food for the animal kingdom. For these reasons, it is destructive to agriculture. Legislation is no longer there to protect the farmer.

Current prices for a farmer's commodities are at or near the level seen in the 1930s at the height of the depression. Cost of production has skyrocketed to levels that make it impossible to be in the business of growing food in competition with corporate farms. As an example, in the late 1940s and early 1950s, a combine cost about \$3,000. Commodity prices for agricultural products have remained about level. The beginning price for a combine today is \$400,000. Inflation, yes, but where is the balance?

Victor Chrapko, président, Alberta Organic Producers Association : Merci de cette occasion de comparaître devant vous.

La pauvreté au Canada rural n'est pas seulement monétaire. Elle est également d'ordre mental ou spirituel ou quelle que soit la façon dont vous voulez l'aborder.

Dans les deux pages que nous avons distribuées, nous avons essayé d'être brefs. Nous savons par expérience que nos exposés sont mis sur une étagère où ils accumulent la poussière. Je ne suis plus de la première jeunesse et mon postiche est de la couleur de la plupart des vôtres. J'ai fait un exposé ou deux par le passé. Je dois dire que nous sommes très déçus de ces comités ou ces commissions du gouvernement. Ils produisent de bons rapports qui sont mis sur des tablettes. J'espère, sénateur Fairbairn, que vous et votre comité pourrez trouver une façon de manœuvrer et de proposer une mesure législative.

La présidente : Je dois dire à ceux qui se trouvent à la table, et à ceux qui nous écoutent, l'une des premières choses que fait le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, qui est un très vieux comité. Nous ne sommes pas tous vieux, mais le comité s'assure dès le départ de convoquer les ministres concernés. Nous invitons les ministres et leurs fonctionnaires et leur expliquons clairement ce que nous faisons. Honnêtement, on nous a répondu de façon très collégiale et enthousiaste, notamment pour cette croisade. Personne d'autre ne l'a fait. Personne d'autre ne pense à le faire. Nous le faisons avec l'encouragement de toutes les parties, si cela peut vous rassurer. Nous ne nous livrerions pas à cet exercice si le report provisoire d'avant-Noël n'avait pas touché une corde sensible.

M. Chrapko : Cela semble être un bon départ. Les agriculteurs pratiquent l'agriculture depuis des siècles. Au Canada, quand la production alimentaire a commencé dans les Prairies au début du siècle, le gouvernement d'alors a adopté la Loi sur la destruction des mauvaises herbes en 1905 pour tenter de protéger l'agriculteur et veiller à assurer l'intégrité de l'approvisionnement en semences. C'est ce qu'il a fait. L'approvisionnement en semences a été surveillé pour assurer la qualité, la pureté et la disponibilité pour tous. Cela a changé au fil des ans. Pourquoi cherche-t-on maintenant à breveter cette forme de vie? À deux égards, c'est destructeur. Aucune forme de vie, végétale ou animale, ne devrait être « possédée » par un individu ou une entreprise. Cela élimine le droit et la faculté de l'agriculteur de fournir des aliments au royaume animal. Pour ces raisons, c'est destructeur pour l'agriculture. Il n'y a plus de loi pour protéger l'agriculteur.

Les prix des produits agricoles sont actuellement pratiquement au niveau qu'ils étaient dans les années 1930, au plus fort de la dépression. Les coûts de production ont tellement augmenté qu'il est impossible de faire concurrence aux fermes constituées en société. Par exemple, à la fin des années 1940 et au début des années 1950, une moissonneuse-batteuse coûtait environ 3 000 \$. Les prix des produits agricoles sont demeurés au même niveau. Aujourd'hui, une moissonneuse-batteuse coûte 400 000 \$. C'est dû, évidemment, à l'inflation mais où se trouve l'équilibre?

Rural poverty is real in our country, which is rich in oil, industry, and resources. Northern Alberta is one of the poorest regions overall. StatsCanada has shown these comparisons to be true. With modernization of the seed regulatory framework, with cost of machinery, and with escalating land prices, is it surprising that by statistics, the suicide rate in rural Alberta is at its highest levels?

Land prices are not based on productive capacity, but influenced by the nature of the buyers. Land is bought for recreational use, oil patch land use contracts, and professional buyers such as doctors, lawyers, et cetera. Money for the purchase comes from sources other than agricultural activity. This trend may appear to be good for the retiring farmer, but it takes approximately 10-quarter sections of land to be sold to the highest bidder to buy a retirement house. It is not conducive to retiring with that much land. This land is out of reach of the young farmer willing to produce food. Is it any wonder that the average age of farmers in Alberta is 56 years of age or older? Young farming families have to rely on off-farm work and a high percentage of both operators and their spouses are employed off-farm in order to maintain a lifestyle choice and contribute to the GNP.

Farmers are good citizens of the communities they live and work in. We pay the highest price for equipment. We support local businesses in rural towns and villages. We pay taxes. We support institutions such as schools, banks, churches and medical services. We serve as volunteers in countless organizations to serve our youth. We raise our children to be responsible adults. Corporate farms do not support local communities. Those communities fail. Until society recognizes that agriculture is vital to our country, we will be unable to get out from under the cloud suppressing the family farm.

The WTO agreements and tariff and non-tariff barriers, give unfair advantage to other agricultural countries against whom we have to compete. We get minimal support from our government in policy decisions to encourage agriculture, and we do not get monetary support that other competing countries do.

Programs brought in during a crisis, such as BSE, result in returns to the big multinational corporations, not in the hands of the small farmer who bears all the costs. The pressure of government and the major packers inevitably squash farmers that attempt to develop cooperatives to sustain meat packing locally.

Our grandparents came to Canada, more specifically to Western Canada, so that their children and generations to follow could own land, contribute to the GNP, have a chance to live a rural lifestyle in which to nurture generations to come. Chemical technology, the GEO factor, synthetic additives,

La pauvreté rurale est une réalité dans notre pays, qui est riche en pétrole, en industries et en ressources. Le nord de l'Alberta est l'une des régions les plus pauvres dans l'ensemble. Statistique Canada a montré que ces comparaisons sont vraies. Étant donné le cadre réglementaire pour les semences, le coût des machines et l'escalade des prix pour les terres, est-il surprenant que le taux de suicide en Alberta rurale atteigne des sommets?

Les prix pour les terres ne sont pas fondés sur la capacité de production, mais influencés par la nature des acheteurs. On achète les terres à des fins récréatives, pour des contrats d'utilisation des champs de pétrole et les acheteurs professionnels sont des médecins, des avocats, et cetera. L'argent de l'achat provient d'autres sources que l'activité agricole. Cette tendance semble peut-être bonne pour l'agriculteur qui prend sa retraite, mais il faut vendre environ 10 quarts de section de terrain au plus haut soumissionnaire pour acheter une maison de retraite. Cela n'incite pas à prendre sa retraite quand il faut autant de terre. Cette terre est hors de la portée du jeune agriculteur désireux de produire des aliments. Faut-il s'étonner que l'âge moyen des agriculteurs en Alberta soit 56 ans ou plus? Les jeunes familles qui pratiquent l'agriculture doivent trouver un emploi à l'extérieur de la ferme et un fort pourcentage d'exploitants et leurs conjoints travaillent à l'extérieur de la ferme pour maintenir un choix de vie et contribuer au PNB.

Nous, les agriculteurs, contribuons au développement de notre communauté. Nous payons le prix fort pour nos équipements. Nous encourageons les entreprises locales des petites villes et des villages. Nous payons des impôts; nous appuyons donc des institutions comme les écoles, les banques, les églises, et même les services médicaux. Nous travaillons bénévolement dans de nombreuses organisations pour aider nos jeunes. Nous élevons nos enfants pour en faire des adultes responsables. Les grandes entreprises agricoles ne soutiennent pas les communautés locales, et celles-ci périssent. Tant que la société ne reconnaîtra pas l'importance de l'agriculture pour notre pays, les exploitants de fermes familiales auront une épée de Damoclès au-dessus de la tête.

Les accords de l'OMC ainsi que les barrières tarifaires et non tarifaires avantagent injustement les pays qui nous font concurrence. Les décisions que prend le gouvernement pour stimuler le développement agricole ne nous aident pas beaucoup, et nous ne recevons pas autant de subventions que nos concurrents.

Les programmes créés durant une crise, par exemple l'ESB, profitent aux grandes multinationales aux dépens des petits agriculteurs qui assument tous les coûts. La pression du gouvernement et les grands abattoirs écrasent inévitablement les agriculteurs qui tentent de développer des coopératives pour préserver l'industrie locale de conditionnement des viandes.

Nos grands-parents sont venus s'établir au Canada, plus particulièrement dans l'Ouest, afin que leur progéniture puisse posséder un lopin de terre, contribuer au PNB et avoir la chance d'adopter un mode de vie rural servant de modèle aux générations futures. La technologie chimique, les OGM, les additifs

impending seed patents, a disproportionate ratio of income to expense, and poor acknowledgment by society are eroding this rural lifestyle.

In conclusion, we need legislation to control the prices for farm machinery, fuel, repairs, and input costs. We need legislation to set floor prices that represent the cost of production and a reasonable return for wages and investment. We need legislation to guarantee our ability to grow plants and livestock without contamination by GEOs, biotechnology, nanotechnology, et cetera. We need legislation to ensure that if undesirable contamination occurs the farmer is compensated by the entity that caused the contamination, that is, the seed company, corporation, operators, et cetera. We need legislation to facilitate that plant and animal experimentation be done at a publicly supported research facility to avoid results that are skewed to a corporation's bottom line.

The Alberta organic farmers thank you for your interest and attention. We, as farmers, would like assurances that we can still be free to choose an occupation of self-sufficiency and sustainability. We ask not to be under the agenda of corporate control and not to be forced off our land on to social assistance.

David Lauwen, President, Alberta Sugar Beet Growers: Thank you for allowing us to attend these hearings.

In Alberta, we have 250 growers producing about 37,000 acres of sugar beets. This number has declined by about 50 per cent in the last 10 years. Most developed countries have a sugar policy to protect and enhance their sugar industry. Other than modest tariffs on refined sugar in Canada, we operate solely on the open market.

We participated in a tripartite stabilization program from 1986 to 1996. We opted out early to rely solely on market returns. We decided we wanted to go just on what the world market return was going to do for us. We have not had a commodity-specific program since then. In turn, we rely solely on crop insurance and the CAIS program. The CAIS program does not help with slow eroding of production margins as experienced in many crops recently. This is by way of declining commodity prices and increased input costs.

The way CAIS is set up, it seems to discourage diversification that governments try to encourage farmers to do. This is by not allowing some costs that are vital in that diversification. NISA was a better program for diversified farms. This is based on personal experience. I do not have as much experience as most of the people here, but that has been my experience. One broad-spectrum program is not capable of addressing the needs of all the different situations, especially with the irrigation issue in this area.

If commodity prices are low for several years, CAIS is not responsive enough. For example, from 1998-02, with the Olympic average, we had an average return of \$35.29 a tonne, which is \$5.81 below the five-year cost production of \$41.10 per tonne.

synthétiques, les brevets liés aux semences, le revenu non proportionnel aux dépenses, ainsi que la faible reconnaissance de la société viennent compromettre ce mode de vie.

En conclusion, il faut légiférer les prix de la machinerie agricole, du carburant et des réparations ainsi que le coût des intrants. Nous avons besoin d'une loi qui établisse des prix-planchers reflétant les coûts de production ainsi qu'un rendement raisonnable pour payer les salaires et faire des investissements, et qui garantisse notre capacité à cultiver nos terres et à élever du bétail sans être menacés par les OGM, la biotechnologie, la nanotechnologie, et cetera. Si cela venait à se produire, l'agriculteur devrait recevoir une forme de compensation du responsable, c'est-à-dire du semencier, de l'entreprise, des exploitants, et cetera. En vertu de cette loi, les expériences menées sur les plantes et les animaux devraient être réalisées dans un institut de recherche public afin d'éviter que les résultats ne soient faussés.

Les agriculteurs biologiques d'Alberta vous remercient de l'attention et de l'intérêt que vous portez à ce dossier. Nous, les agriculteurs, aimerions être assurés de pouvoir encore pratiquer un métier de manière autosuffisante et durable. Nous demandons à ne plus être à la merci des grandes entreprises agricoles ni à être obligés d'abandonner nos terres pour vivre de l'assistance sociale.

David Lauwen, président, Alberta Sugar Beet Growers : Merci de nous donner cette occasion de comparaître devant votre comité.

En Alberta, il y a 250 cultivateurs qui produisent environ 37 000 acres de betteraves à sucre. Ce nombre a chuté de moitié au cours de la dernière décennie. La plupart des pays développés disposent d'une politique visant à protéger et à stimuler l'industrie sucrière. Outre les droits modestes imposés sur le sucre raffiné au Canada, nous travaillons uniquement sur le marché libre.

Nous avons pris part à un programme de stabilisation tripartite de 1986 à 1996. Nous avons choisi très tôt de ne compter que sur le produit des ventes à l'étranger. Depuis lors, il n'y a pas eu de programme axé sur les produits de base. Nous ne comptons que sur l'assurance-récolte et le PCSRA. Ce dernier ne permet pas de freiner la lente érosion des marges de production sur de nombreuses récoltes qu'on a observée récemment. Il sert plutôt à réduire le prix des produits de base et les coûts accrus des intrants.

Dans sa forme actuelle, le PCSRA semble dissuader les agriculteurs de diversifier leurs cultures, contrairement à ce que veulent les gouvernements. Il ne couvre pas certaines dépenses qui sont essentielles pour entreprendre cette diversification. À mon avis, le CSRN était mieux adapté pour les exploitations diversifiées. Je n'ai pas autant d'expérience que beaucoup d'entre vous, mais c'est mon opinion. Un programme général ne permet pas de faire face à toutes les situations, comme par exemple le problème d'irrigation dans cette région.

Si les prix des produits de base demeurent bas pendant plusieurs années, le PCSRA ne répond pas suffisamment aux besoins des agriculteurs. Par exemple, de 1998 à 2002, selon la moyenne olympique, nous avions un rendement moyen

Through all this, not once did we approach the government for any assistance. That is probably when our numbers fell off from 500 down to 250 farmers.

Sugar beets have been excluded from ad hoc payments in the past. We are not sure why.

The Chairman: Do not go there. Just remember we won.

Mr. Lauwen: I know that the per acre payments the government announced is the easiest and quickest way to get money out to producers, but it is not representative of the higher costs and productivity of irrigation farms.

Payments based on the gross sales do not seem to get to the people that need it the most. That is from personal experience. When I had my tough times, and my returns were low, well, my gross sales were low and my help was low. Then you have a couple of good years, and all of a sudden you get a big cheque, and you say, "Well, I could have used this four years ago."

We are not competing with the agricultural producers of other countries, but we are competing with the treasuries of these countries, like the EU countries and the United States. If it was a fair playing field, I am sure we could do it. With all the support they get from the government, it is pretty hard for us.

The sugar beet industry has enormous potential across the whole country, if the proper environment was established, and if we did not make these costs where we could trade deals. With a little protection, I am sure this industry would flourish.

In the long term, we encourage the reduction in subsidies and market distortions caused by government intervention of the other countries. We aim for free trade so long as it is actual free trade. Short-term needs have to be addressed to offset the market distortions caused by the actions of other governments. Some ideas include a Canadian farm bill until we get to the long-term strategies, biofuel initiatives to keep that industry building in Canada instead of passing it on to other countries, and a NISA-style piggyback on the CAIS program to help the most diversified farms.

We would like to thank the members of the Senate for the hard work and support on the thick juice issue we had the past year. We have not heard the official decision, but we appreciate your effort.

Jerry Zeinstra, Vice-Chairman, Potato Growers of Alberta: I appreciate that we had the opportunity to be here today.

de 35,29 \$ la tonne, soit 5,81 \$ de moins que les coûts de production sur cinq ans, qui s'élevaient à 41,10 \$ la tonne. Malgré tout, nous n'avons jamais demandé l'aide du gouvernement. C'est probablement pendant cette période que nous sommes passés de 500 à 250 agriculteurs.

Les producteurs de betteraves sucrières ont été exclus des paiements spéciaux dans le passé. Nous ne savons d'ailleurs pas pourquoi.

Le président : Ne vous lancez pas là-dedans. Rappelez-vous simplement que nous avons gagné.

M. Lauwen : Le paiement par acre qu'a annoncé le gouvernement est sans contredit la solution la plus facile et la plus rapide qui soit pour aider financièrement les producteurs, mais il ne tient pas compte de l'augmentation des coûts et de la productivité des fermes d'irrigation.

D'après mon expérience, les paiements fondés sur les ventes brutes ne semblent pas aider les gens qui en ont le plus besoin. Quand j'ai traversé une période difficile, mes ventes brutes étaient faibles et, par conséquent, l'aide financière que je recevais aussi. Vous connaissez ensuite quelques bonnes années puis, sans que vous ne vous y attendiez, vous recevez un gros chèque qui vous aurait été très utile quatre ans plus tôt, par exemple.

Nous ne faisons pas concurrence aux producteurs agricoles étrangers, mais plutôt à leur trésor, particulièrement dans les pays de l'Union européenne et aux États-Unis. Si les règles étaient les mêmes pour tout le monde, nos agriculteurs pourraient lutter à armes égales. Toutefois, avec toutes les subventions que ces pays distribuent, c'est pratiquement impossible.

L'industrie sucrière serait très florissante partout au pays si l'environnement était propice et si nous avions pu négocier des ententes qui nous auraient permis de limiter tous ces coûts. Je suis certain que cette industrie pourrait prospérer si l'on mettait en œuvre des mesures de protection.

À long terme, nous favorisons la réduction des subventions et des distorsions des marchés causées par l'intervention des gouvernements étrangers. Nous voulons le libre-échange, mais encore faut-il que ce soit vraiment du libre-échange. Il faut répondre à nos besoins à court terme pour contrer les effets de ces distorsions. On a entre autres envisagé d'adopter une loi canadienne sur l'agriculture jusqu'à ce que soient élaborées des stratégies à long terme, de prendre des initiatives en matière de biocarburants pour aider cette industrie à croître au Canada au lieu la laisser aux mains des autres pays, et de bonifier le PCSRA grâce à un programme semblable au CSRN en vue d'aider les exploitations les plus diversifiées.

Nous tenons à remercier les sénateurs pour le travail remarquable qu'ils ont accompli et le soutien qu'ils nous ont offert l'an dernier sur la question du sirop de betterave sucrière. Le gouvernement n'a pas encore rendu sa décision, mais nous vous savons gré des efforts que vous avez déployés dans ce dossier.

Jerry Zeinsra, vice-président, Potato Growers of Alberta : Je vous suis reconnaissant de me donner l'occasion de témoigner aujourd'hui devant votre comité.

The Potato Growers of Alberta have an executive director and staff members, and we have our own office. We have a board of directors that meets on a regular basis. Once a year, we have a strategic meeting to cover our goals, communications, market productions, relationships and leadership.

We have approximately 150 licensed producers with approximately 50,000 acres of potatoes. Of those 50,000 acres, approximately 36,000 acres produce potatoes for processing, 12,500 acres of seed potatoes, and 1,600 acres of table potatoes. We are a little lacking in the table market. There are many table potatoes coming into the stores from outside the country. There are problems there. I am not going to get into that. It involves retail-related problems.

The processing plants of southern Alberta ship their raw products to McCain Foods, the Lamb Weston Inc., Maple Leaf Potatoes, the Hostess Frito-Lay, and the Old Dutch Foods.

The last few years, the big upcoming thing in the agriculture industry, and we have dealt with that with the potato growers, is food safety and traceability of our products.

The United States has formed a group of people, the United Potato Growers of America, and they have asked Canadian potato growers to join. We have formed the United Potato Growers Group of Canada. We try to control and encourage the producers not to overproduce to maintain price and commodities.

We have a negotiation committee, which negotiates on behalf of all growers on contracts and pricing. We have a research committee, in which we do all kinds of projects to improve everything on the farm and the marketing end and to help to understand marketing. There is a seed growers committee. A big part of the seed is exported to the United States and a good chunk is exported to Mexico. There have been quite a few difficulties in trading with Mexico. We have gotten closer with Mexico and ironed out new rules and regulations with them.

We have a power and energy committee. In the last few years, power and energy costs have been escalating, and it has had a big impact on the farm gate and the cost of production. We have a committee that keeps in touch with crop insurance, which we all buy. It gives us protection on our income if there is a disaster. A potato committee is involved in the marketing.

Senator Gustafson: Do your prices vary from potatoes to beets to agriculture in general? How does that work?

L'association Potato Growers of Alberta a un directeur exécutif, compte un certain nombre de membres, et possède son propre bureau. Elle a aussi un conseil d'administration qui se réunit régulièrement. Une fois par année, nous tenons une réunion stratégique au cours de laquelle nous discutons d'objectifs, de communications, de productions commerciales, de relations et de leadership.

Nous avons environ 150 producteurs titulaires d'une licence et près de 50 000 acres de pommes de terre, dont 36 000 qui servent à la culture de pommes de terre destinées à la transformation, 12 500 aux pommes de terre de semence et 1 600 aux pommes de terre de consommation. Nous avons d'ailleurs encore beaucoup de chemin à faire à ce chapitre. Une grande quantité de pommes de terre en vente sur le marché canadien viennent de l'étranger. Il y a forcément quelque chose qui ne tourne pas rond. Je ne vais pas m'étendre là-dessus, mais je peux vous dire que ce sont des problèmes liés à la vente au détail.

Les usines de transformation du sud de l'Alberta envoient leurs produits bruts à des compagnies comme McCain Foods, Lamb Weston Inc., Maple Leaf Potatoes, Hostess Frito-Lay et Old Dutch Foods.

Au cours des dernières années, l'une des grandes préoccupations de l'industrie agricole, et nous en avons discuté avec les producteurs de pommes de terre, est sans conteste la salubrité des aliments et la traçabilité de nos produits.

Les États-Unis ont formé un groupe, le United Potato Growers of America, et ont demandé aux producteurs canadiens d'en faire autant. Nous avons donc créé le United Potato Growers of Canada. Nous essayons d'inciter les producteurs à ne pas se livrer à une surproduction pour stabiliser les prix et l'offre.

Nous avons un comité chargé de négocier des contrats et des prix au nom de tous les producteurs, ainsi qu'un comité de recherche, au sein duquel nous menons toutes sortes de projets visant à améliorer l'exploitation agricole et à mieux comprendre la commercialisation. Il y a aussi un comité de producteurs de semences. Une grande partie des semences est exportée aux États-Unis et au Mexique. Nous avons éprouvé quelques difficultés dans nos échanges avec les Mexicains. Nous nous sommes maintenant rapprochés d'eux et nous avons établi de nouvelles règles ensemble.

Nous avons un comité de l'électricité et de l'énergie. Ces dernières années, les prix de l'électricité et de l'énergie ont monté en flèche, ce qui a lourdement affecté les exploitations agricoles et les coûts de production. Nous avons un comité qui s'occupe de l'assurance-récolte, que nous souscrivons tous. Celle-ci assure la protection de notre revenu en cas de sinistre. Il y a aussi un comité chargé de la commercialisation.

Le sénateur Gustafson : Est-ce que les prix varient selon que vous cultivez des pommes de terre, des betteraves ou autre chose? Comment cela fonctionne-t-il?

Mr. Zeinstra: Land prices are connected, but they are not really connected to production. In southern Alberta, we have dry land, ranch land and grazing lands. Where there is irrigation, the majority of the specialty crops are grown. Yes, there is a differential in those prices on that type of land.

Senator Gustafson: What would a good acre of potatoes cost you?

Mr. Zeinstra: In southern Alberta, it is around the \$3,500 per acre, what is under pivot irrigation, and then there is a variation from \$2,000 to \$3,500. There are exceptions when you look at the location and the production value. There are other pressures.

Senator Gustafson: How about beets?

Mr. Lauwen: We are in the same area. We are competing for the land. It is not based on production value. Better-producing land sells at the higher end of \$3,500 an acre. The lower-producing land is at \$2,000 an acre. Even at \$2,000, the lower-producing land is not sustainable at that price. Prices are high; we compete with the potato people. We also rotate and work together with them.

Senator Gustafson: I am putting in a pitch for Saskatchewan. You can come and buy half of the province for that amount of money.

Mr. Chrapko: The price of land varies all over the map depending how close you are to the major centres. It depends on how bad a doctor or lawyer wants the land. It was very comical to me, if I can take a moment.

One of the lawyers from our community said, "Geez, this farming does not pay." I said, "Yeah, the sooner the scabs get out of farming the better it will be for us." He said, "What do you mean?" I said, "When you do stuff that is not your main source of income, you are scabbing and taking my livelihood away." I said, "You guys charge us like heck when we go to visit you, and then you try and brush that off on the land." I said, "I cannot compete against that." I said, "If you are crying with your profession and your ability to dig into another pot, imagine where I am."

Senator Gustafson: I am interested in your suggestion that you are joining with American farmers to have some control in the North American market. Tell us about that.

Mark Miyanaga, Director at Large, Potato Growers of Alberta: About two years ago, the United Potato Growers of America started due to low commodity prices in the United States. Idaho and Washington are constantly overgrowing and flooding the market with cheap potatoes. A big core of farmers got together and said that they had to try something even though they had tried before and failed. They managed to get the prices up but

M. Zeinstra : Cela dépend du prix des terres, mais n'a pas vraiment à voir avec la production. Dans le sud de l'Alberta, il y a des terres sèches, des terres d'élevage et des pâturages. La plupart des cultures spéciales sont pratiquées sur des terres irriguées. A ce moment-là, oui, il y a une différence de prix.

Le sénateur Gustafson : Combien une bonne acre de pommes de terre vous coûte-t-elle?

M. Zeinstra : Dans le sud de l'Alberta, cela coûte 3 500 \$ l'acre dans un champ irrigué par pivot, et ensuite cela peut varier de 2 000 à 3 500 \$. Il y a des exceptions selon le lieu et la valeur de la production. Il y a d'autres facteurs.

Le sénateur Gustafson : Et les betteraves?

M. Lauwen : Nous sommes dans la même région; par conséquent, nous voulons les mêmes terres. On ne se fonde pas sur la valeur de la production. La terre qui offre le meilleur rendement se vend à près de 3 500 \$ l'acre, alors que celle qui en donne le moins se vend 2 000 \$. Même à ce prix, on ne peut pas continuer d'exploiter des terres peu productives. Les prix sont élevés; nous livrons concurrence aux producteurs de pommes de terre. Nous faisons également une rotation des cultures et nous travaillons ensemble.

Le sénateur Gustafson : Venez en Saskatchewan; avec cet argent, vous pourrez acheter la moitié de la province.

M. Chrapko : Le prix des terres varie en fonction de la proximité des grands centres. Cela dépend aussi combien un médecin ou un avocat est prêt à payer pour avoir une terre. Si vous me le permettez, j'aimerais vous raconter une anecdote très cocasse.

Un avocat de notre communauté se plaignait que sa ferme ne rapportait pas. Je lui ai alors dit que les affaires iraient beaucoup mieux s'il y avait moins d'imposeurs dans l'agriculture. Il ne comprenait pas ce que je lui disais. Je lui ai donc expliqué que les gens qui exploitent des terres alors qu'ils ont déjà une source de revenus sont des imposteurs car ils s'approprient notre gain-pain. En plus, ces professionnels nous demandent un prix exorbitant pour leurs services et se servent de cet argent pour acheter nos terres. Je ne peux tout simplement pas rivaliser avec eux. J'ai terminé la conversation en lui disant que plutôt que de se plaindre, il devrait penser aux gens qui, comme moi, vivent uniquement de l'agriculture.

Le sénateur Gustafson : Vous avez parlé de vous rallier aux agriculteurs américains pour avoir un certain contrôle sur le marché nord-américain. Cela m'intéresse; dites-nous en un peu plus à ce sujet.

Mark Miyanaga, directeur par mandat spécial, Potato Growers of Alberta : Il y a environ deux ans, on a créé le United Potato Growers of America à cause de la faiblesse des prix des produits de base aux États-Unis. Les producteurs de l'Idaho et de l'État de Washington inondent continuellement le marché de pommes de terre pas chères. Des agriculteurs se sont donc réunis en grand nombre et ont décidé qu'il fallait intervenir, même s'ils avaient

then other farmers would plant potatoes, flood the market and bring the prices down. In the last three years, it has held together pretty good. The prices have gone up.

Alberta joined the movement because we send seed into Idaho and Washington. If we do not look like we are part of the plan, they will not buy our seed. That way was visual. It has helped in Eastern Canada. The prices in P.E.I. have gone up tremendously.

Senator Peterson: Victor, what premium do you get for organic produce? Is there a premium?

Mr. Chrapko: Senator Peterson, I sell very little produce and I do not know the exact premium. Some of the premium comes in the ability to be able to sell it over your neighbour, because the consuming public is looking for food not filled with chemicals. The big premium is you can get rid of your product or produce sooner than your neighbour who floods his produce with chemicals.

In our operation, I do not care what the other guys charge. I look at what the retail market is paying on other stuff and add 20 per cent. Sometimes that is below cost of production. The real world is you have to get rid of your product. Produce is volatile; you cannot freeze it or keep it in a granary.

Senator Mercer is from Nova Scotia; I am the first commercial apple orchard operator in Alberta.

Senator Mercer: We do not want more competition.

Senator Peterson: When you had problems with access to the U.S. market last year, were they tariff-related or quality control related?

Mr. Lauwen: It was an allowable product into the U.S. It was in their legislation that this product was allowed across the border. As soon as it started going in there, .1 per cent of their total production, they decided they did not like this anymore. They wanted to stop anything coming from Canada.

Once it went in, they turned it into sugar. That sugar was not subject to their quotas. The U.S. has a protected market. Each factory has the specific quota. If they overproduce, they have to store it. The thick juice that was coming from Taber was outside of their quota. They could sell that sugar over and above their domestically produced quota.

Senator Peterson: Under free trade, under what authority did they do it? They did not like the competition.

Mr. Lauwen: They did not like the competition. They were overproducing sugar. They had block stocks of their own that they could not sell. It was going to a sugar factory down in the U.S. They were actually on side with us.

déjà essayé auparavant, en vain. Ils ont envisagé d'augmenter les prix, mais d'autres agriculteurs se mettaient alors à cultiver des pommes de terre, inonderaient le marché et feraient diminuer les prix. Au cours des trois dernières années, les agriculteurs se sont serré les coudes, et les prix se sont redressés.

Nous avons suivi le mouvement parce que nous exportons des semences en Idaho et dans l'État de Washington. Nous n'avions pas le choix si nous voulions qu'ils continuent à acheter nos semences. Il fallait prendre des mesures concrètes. Cela a porté fruit dans l'est du Canada. Les prix à l'Île-du-Prince-Édouard ont considérablement grimpé.

Le sénateur Peterson : Victor, pouvez-vous nous dire quel est l'avantage de cultiver des produits biologiques, si tant est qu'il y en ait un?

M. Chrapko : Sénateur Peterson, je ne vends que très peu, alors je ne saurais vous dire. L'un des avantages est, bien sûr, de pouvoir écouler son produit avant l'agriculteur d'à côté, étant donné que le public recherche des fruits et légumes qui ne sont pas bourrés de pesticides. Dans le fond, c'est le plus grand avantage.

Dans notre exploitation, je ne me soucie guère du prix que demandent les autres. Je regarde les prix au détail et puis j'ajoute 20 p. 100. C'est parfois en dessous du coût de production. La réalité, c'est qu'il faut rapidement écouler son produit car il est périssable, et on ne peut le congeler ni l'entreposer.

Le sénateur Mercer vient de Nouvelle-Écosse; je suis le premier pomiculteur commercial en Alberta.

Le sénateur Mercer : Nous ne voulons pas davantage de concurrence.

Le sénateur Peterson : Vos difficultés à accéder au marché américain l'an dernier étaient-elles liées aux droits de douane ou au contrôle de la qualité?

M. Lauwen : Notre produit était admis aux États-Unis. Leur loi autorisait ce produit à franchir la frontière. Du jour au lendemain, alors que nous détenions 0,1 p. 100 des parts du marché américain, ils ont décidé de créer des barrières douanières afin de bloquer les importations canadiennes.

Une fois aux États-Unis, le sirop de betteraves sucrières était transformé en sucre, qui n'était pas assujéti à leurs quotas. Les États-Unis ont un marché protégé, et chaque raffinerie a un quota précis. En cas de surproduction, elle doit entreposer les surplus. Toutefois, leurs quotas ne s'appliquaient pas au sirop de betteraves sucrières en provenance de Taber. Ils pouvaient donc vendre ce sucre en respectant leurs quotas de production nationale.

Le sénateur Peterson : En vertu de l'Accord de libre-échange, quel droit avaient-ils d'agir de la sorte? Chose certaine, ils ne supportaient pas la concurrence.

M. Lauwen : En effet. Ils avaient une production excédentaire et n'arrivaient même pas à écouler tous leurs stocks. Nous exportions notre sucre vers une sucrerie des États-Unis qui était de notre côté.

The other factories did not appreciate that more sugar was coming in when they could not sell the sugar they had sitting in block stocks. It was a tariff line that was allowed. There was nothing being circumvented. That was an allowable product into the U.S. A few people decided they did not like it anymore. They wanted to put an end to it.

Senator Peterson: Like our softwood lumber situation.

The Chairman: We were all very pleased to jump in and write a couple of pretty feisty letters to the two ministers of border and agriculture on behalf of your organization. We hope that might have helped.

Mr. Lauwen: We appreciate the quick response from the Senate and the letters of support.

Senator Banks: The last time we met with you, they were talking about imposing more restrictions beyond the syrup. They are still talking. They have not done that yet, have they?

Mr. Lauwen: They are always threatening to close the border to anything that comes out of Canada. I am not sure of the exact year. We used to ship up to 30,000 tonnes of sugar down there. It went down to zero. Now we have a TRQ, tariff rate quota, of 9,600 tonnes allowable. We are still a third of what we were a long time ago.

Senator Banks: The 9,600 tonnes is still going to the U.S.

Mr. Lauwen: Yes, that is still going there.

Senator Banks: Things have turned around for your business. You had a record tonnage last year, a record average yield per acre, and it was still selling at better than cost, which it did not between 1996 and 2002. It is not a bleak picture, is it?

Mr. Lauwen: I would not say it is a rosy picture. It is a more stable picture than it has been in the past. We had a new contract in 2002 that put a little pressure on the company to do a better job.

Senator Banks: Rogers Sugar is a good company.

Mr. Lauwen: Yes.

Senator Banks: How is the potato business?

Mr. Zeinstra: If you go back three, four, or five years ago, there was a good margin in the potato business. The last four or five years, the cost has been escalating. Land prices have gone up, land rents have gone up. The earlier question was also on the land. I grow and trade on two-thirds of my land.

If you had to buy and own it all today, it is no different from any other farm commodity; it would not be sustainable.

Les autres entreprises n'appréciaient pas du tout que du sucre arrive de l'étranger alors qu'elles n'arrivaient pas à écouler leurs propres stocks. Pourtant, nous respectons la ligne tarifaire et nous n'avons contourné aucune règle. C'était un produit admis aux États-Unis. N'empêche que quelques personnes ont décidé qu'elles n'en voulaient plus et y ont mis un terme.

Le sénateur Peterson : C'est pareil pour le bois d'œuvre.

Le président : Nous étions tous très heureux de vous aider à faire échec aux manœuvres du lobby américain du sucre par les lettres au ton ferme que nous avons envoyées aux ministres du Commerce international et de l'Agriculture. Nous espérons que cela aura porté fruit.

M. Lauwen : Nous sommes très reconnaissants de l'intervention rapide du Sénat et de ses lettres de soutien.

Le sénateur Banks : La dernière fois que nous nous sommes rencontrés, les États-Unis envisageaient d'imposer encore plus de restrictions sur le sirop. Ils en sont encore au stade des discussions, n'est-ce pas?

M. Lauwen : Ils menacent toujours de fermer la porte aux importations canadiennes. Je ne me souviens pas de l'année exacte, mais le Canada exportait 30 000 tonnes métriques de sucre sur le marché américain. Nos exportations ont pratiquement été réduites à néant depuis. On nous a imposé un contingent tarifaire de 9 600 tonnes métriques. Cela représente le tiers de ce que nous exportions auparavant.

Le sénateur Banks : Ces 9 600 tonnes sont exportées aux États-Unis, n'est-ce pas?

M. Lauwen : Oui.

Le sénateur Banks : La situation s'est nettement améliorée pour vous. Vous avez eu un tonnage record l'an dernier — un rendement à l'acre inégalé —, et vos produits se vendaient à des prix supérieurs aux coûts de production; ce qui n'était pas le cas de 1996 à 2002. Votre situation n'est donc pas si désespérée, n'est-ce pas?

M. Lauwen : Je n'irais pas jusqu'à dire que les affaires sont prospères, mais la situation est plus stable qu'elle ne l'était. Nous avons décroché un nouveau contrat en 2002, ce qui a poussé la compagnie à faire un meilleur travail.

Le sénateur Banks : La raffinerie de sucre Rogers est une bonne entreprise.

M. Lauwen : Oui.

Le sénateur Banks : Comment l'industrie de la pomme de terre se porte-t-elle?

M. Zeinstra : Si l'on remonte trois, quatre ou même cinq ans en arrière, il y avait une assez bonne marge de profit, mais depuis quatre à cinq ans, les coûts montent en flèche et le prix d'achat des terres ainsi que le loyer foncier augmentent. En réponse à la question précédente, sachez que je cultive les deux-tiers de ma terre.

Si vous deviez tout acheter aujourd'hui, ce ne serait pas différent des autres produits agricoles; l'exploitation ne serait pas rentable.

Senator Banks: You could not buy new land today.

Mr. Zeinstra: No, I could not buy the required amount of land. It is not like land needed for growing grain. You have to be on a minimum three-year rotation but preferably on a four-year rotation. You have to have quite a large land base to maintain your contract.

Senator Banks: I will ask Senator Peterson's question about grain again. When you produce organic grain, do you get a premium price for it? If so, where, how, and who buys it?

Mr. Chrapko: In our case, that falls into the open market situation. I find it very interesting, because most of the buyers base their price on the Canadian Wheat Board. Anybody that criticizes the Canadian Wheat Board, thank you, but no thank you.

I say very forcefully, when I sold my wheat in Montana, it took me less than 10 minutes to get the approval from the Canadian Wheat Board to get the numbers and certificates to do it. The Canadian Wheat Board does not hamper that type of transaction even if my grain was not organic; it is that simple.

Yes, we get a premium. The last time I priced it out, which is a year ago, because I did not have any wheat in particular to sell, the lowest was \$3 above the Canadian Wheat Board price. Five years or six years ago, I got \$10.80 a bushel.

Senator Banks: Above the price?

Mr. Chrapko: That would have been \$7 above the price. There is also the value of the dollar that comes into play when you are going across the border. I cannot say enough good things about the Canadian Wheat Board from that standpoint. It saves me the time it takes to go and look for markets and debate with the buyer.

Everybody here appreciates the commercial interest of any mill, or anybody that will buy that grain will try to get it for as low as possible. I will try and get it as high as possible. If I have the Canadian Wheat Board saying, "Look, you guys, if you do not cough up X above the Canadian Wheat Board, keep it," I am going to the Canadian Wheat Board. You can do that with any grain or any wheat.

Last year, when I went to sell my oats and oats are not covered by the Canadian Wheat Board — I got a price of \$1.92. I said to the lady working at the desk, "I am prepared to go; I will come and sign the papers on Monday." This was Friday. She did not know how to enter the oat information into her computer. I went back Tuesday. The price had dropped to \$1.88. Who takes the licking there? I did not have the Canadian Wheat Board to rely on. I sold at \$1.88. It is obvious the market is sliding badly.

Le sénateur Banks : Vous ne pourriez pas acheter une nouvelle terre aujourd'hui.

M. Zeinstra : Non, je ne pourrais pas acheter toute la superficie nécessaire. Ce n'est pas comme la culture du grain. Il convient d'effectuer une rotation tous les trois ans, mais il est préférable de le faire tous les quatre ans. Il faut avoir une très grande superficie pour être en mesure de respecter son contrat.

Le sénateur Banks : Je vais poser la question du sénateur Peterson autrement. Obtenez-vous un prix élevé pour votre grain biologique? Si oui, qui sont les acheteurs et comment cela fonctionne-t-il?

M. Chrapko : Nous vendons notre grain sur le marché libre. C'est très intéressant car la plupart des acheteurs alignent leur prix sur ceux de la Commission canadienne du blé. Alors tous ceux qui critiquent la Commission, merci, mais non merci.

Quand j'ai vendu mon blé au Montana, croyez-moi, en moins de dix minutes, j'ai pu avoir l'autorisation de la Commission pour obtenir les numéros et les certificats requis. La Commission canadienne du blé n'empêcherait pas ce type de transaction, même si mon grain n'était pas biologique; c'est aussi simple que cela.

Oui, nous avons un bon prix. La dernière fois que j'ai perdu un marché, c'était l'an passé et c'est parce que je n'avais pas de blé à vendre, le prix le plus bas était 3 \$ au-dessus du prix de la Commission. Il y a cinq ou six ans, j'obtenais 10,80 \$ pour un boisseau.

Le sénateur Banks : De plus?

M. Chrapko : Cela aurait été 7 \$ de plus que le prix. Il y aussi la valeur du dollar qui entre en ligne de compte lorsqu'on vend à l'étranger. À cet égard, je n'ai que des éloges à l'endroit de la Commission. Elle m'a fait gagner beaucoup de temps; je n'ai pas eu à chercher des marchés ni à débattre avec l'acheteur.

De toute évidence, les minoteries et les acheteurs vont essayer d'avoir le grain au plus bas prix possible. De mon côté, je vais tenter de le vendre au meilleur prix. Si la Commission canadienne du blé nous obligeait à respecter son prix, faute de quoi nous risquerions de ne pas trouver preneur pour notre blé, je n'aurais d'autre choix que de passer par elle. C'est pareil pour le grain et le blé.

L'an dernier, quand je suis allé vendre mon avoine — et l'avoine n'est pas couverte par la Commission canadienne du blé —, j'ai obtenu 1,92 \$. La dame qui était là ne savait pas comment entrer l'information dans son ordinateur. C'était un vendredi, et comme je devais partir, je lui ai dit que je reviendrais signer les papiers le lundi suivant. Je suis revenu le mardi, et le prix était tombé à 1,88 \$. Je venais de me faire avoir et je ne pouvais pas m'en remettre à la Commission. Je l'ai donc vendu à ce prix. Manifestement, c'est un marché en dents de scie.

I delivered on \$1.88 and I had more grain left. When I asked the people if I could deliver more and receive the same amount, they replied that the spot market price had fallen to \$1.57. Hello. It is sure nice to have a Canadian Wheat Board.

I went again in the beginning of September. We had a lot of rain. The oats were going to the U.S. I got \$2.19 a bushel. I booked in X number of bushels. I still had more left after I made that delivery. I said, "Can I sell the rest at this price?" "No, the spot market today is \$1.38." Again, hello, the Canadian Wheat Board would sure be nice.

I do not know, unless somebody around this table can tell me, has there ever been a cheque that has bounced from the Canadian Wheat Board?

Senator Banks: Has there even been a cheque bounce from Cargill or Archer Daniels Midland.

Mr. Chrapko: If I may, senator, and you are probably aware of the fellow buying peas north of Edmonton, he still owes me in excess of \$40,000. Hello.

Senator Mahovlich: To my mind, the best potato is a baked potato from Idaho.

Mr. Chrapko: We have to expel you from this room.

Senator Mahovlich: Have you ever marketed an Alberta potato? Do you just send it to the processor, McCain? Is there marketing for a good roasted Alberta potato?

Mr. Zeinstra: Yes, there is.

Senator Mahovlich: Is there a retail outlet somewhere in Ontario?

Mr. Zeinstra: I am not aware of any such retail outlet. There are many potatoes grown in Ontario, too.

Senator Mahovlich: Yes, there are great potatoes grown in P.E.I. too. There is nothing like a baked Alberta potato that you wrap up and market?

Mr. Zeinstra: Not as such, no.

Senator Mahovlich: The WTO has been mentioned a number of times today. I guess the Mulroney government signed that deal.

Can we do anything on the next round of talks to help our farmers in the negotiations? Do we have to subsidize our farmers? Is that the answer to what the Europeans and the Americans are doing? Can we get a better deal for our farmers?

Mr. Chrapko: You are looking at me senator, and I enjoy the confrontation or hockey attitude with the potato people. Seriously, if I had my way, I would avoid them completely. They are a waste of my money, my taxpayer money. The people we are sending there do nothing, if I can use the word very loosely, but prostitute the farmers' position.

J'ai livré mon avoine pour ce montant, 1,88 \$, et il m'en restait encore. Quand j'ai demandé si je pouvais en livrer une quantité supplémentaire au même tarif, on m'a répondu que le prix avait chuté à 1,57 \$ sur le marché au comptant. Heureusement que nous avons la Commission canadienne du blé!

Je suis retourné là-bas début septembre. Nous avions eu beaucoup de pluie, et notre avoine était destinée aux États-Unis. J'ai obtenu 2,19 \$ le boisseau. J'en avais prévu un certain nombre, mais encore une fois, il m'est resté des surplus. J'ai demandé si on pouvait me les acheter au même prix, et on m'a répondu que non, car ce dernier était tombé à 1,38 \$. Encore une fois, cela prouve que la Commission canadienne du blé a son utilité.

Quelqu'un pourrait-il me dire si la Commission canadienne du blé a déjà refusé un chèque sans provision?

Le sénateur Banks : Cargill ou Archer Daniels Midland ont-ils jamais refusé un chèque en raison d'une insuffisance de fonds?

M. Chrapko : Si je puis me permettre, sénateur, vous savez probablement que cet acheteur de pois du nord d'Edmonton me doit toujours plus de 40 000 \$. Quelque chose cloche.

Le sénateur Mahovlich : Pour moi, la meilleure pomme de terre est une pomme de terre au four de l'Idaho.

M. Chrapko : Nous devons vous chasser de cette salle.

Le sénateur Mahovlich : Avez-vous déjà mis en marché des pommes de terre albertaines? Vous contentez-vous de les envoyer à une entreprise de transformation comme McCain? Fait-on la commercialisation de bonnes pommes de terre albertaines rôties?

M. Zeinstra : Oui.

Le sénateur Mahovlich : Y a-t-il un point de vente au détail quelque part en Ontario?

M. Zeinstra : Pas que je sache. On cultive beaucoup de pommes de terre en Ontario également.

Le sénateur Mahovlich : Oui, on en produit aussi de très bonnes à l'Île-du-Prince-Édouard. Il n'y a rien qui ressemble aux pommes de terre au four de l'Alberta, que vous emballez et mettez en marché, n'est-ce pas?

M. Zeinstra : Pas vraiment, non.

Le sénateur Mahovlich : On a évoqué l'OMC à quelques reprises aujourd'hui. Je pense que c'est le gouvernement Mulroney qui a signé cette entente.

Au cours des prochaines rondes de négociations, pourrions-nous faire quelque chose pour aider nos agriculteurs? Devons-nous les subventionner? Est-ce la réponse à ce que font les Européens et les Américains? Pouvons-nous obtenir une meilleure entente pour nos agriculteurs?

M. Chrapko : Vous me regardez, sénateur; j'aime bien votre attitude défensive de hockeyeur en ce qui concerne le cas des producteurs de pommes de terre. Personnellement, si je pouvais, j'évitais complètement l'OMC; c'est une perte d'argent pour moi, contribuable. Ceux que nous envoyons là-bas ne font que trahir, pour ainsi dire, les agriculteurs.

Not all the other countries are living up to the WTO. We are constantly reminded about the red light, the orange light, the green light on programming. Come on people; whoever is making those decisions, or whoever is taking the advice from the bureaucrats, wake up to the fact that they have these programs figured and know how they are going to jimmy us before they go to the WTO meetings.

I was talking to American friends on Friday and Saturday in Lincoln, Nebraska. Those guys are getting up to \$100 an acre in subsidies. After they combine for their corn, they are paid \$40 an acre, so they allow their neighbour to graze cattle on the corn stocks. We are worried about giving the Canadian farmers something?

Senator Mahovlich: We have a NAFTA agreement. You are talking about trouble with Mexico. Do they not follow the NAFTA rules?

Mr. Miyanaga: When our troubles with Mexico started it became a sanitary issue. Their changed their rules on how clean they wanted their potatoes delivered. The CFIA in Canada uses a certain standard of tests. The Mexicans use a molecular test and our spuds could not match the test. It was a way to keep our potatoes out because they had a surplus that year.

When we asked what we can do for trade back the other way, block tomatoes or do something, the Canadian government says, "We do not do it that way." That was the end of that. We sat out of that market for probably two years.

Senator Mercer: I want to talk about potatoes. About 75 per cent of your crop goes to processing. We drove by the McCain plant on our way out here this morning. I see the list of the other processors. What are they processing the potatoes into in those processing plants?

Mr. Miyanaga: Most of the potatoes are processed into french fries, and then by-products of French fries: hash browns, steak fries, and cubes.

Senator Mercer: There are no other types of processing like potato chips?

Mr. Miyanaga: Old Dutch and Hostess Frito-Lay are the potato chip processors.

Senator Mercer: What percentage of the 75 per cent that goes into processing would go to Hostess and Old Dutch?

Mr. Miyanaga: It is perhaps 25 per cent.

Senator Mercer: You talked about food safety, a program you related to the problem with Mexico. Has the CFIA come down with regulations that are too strict on potatoes?

Mr. Miyanaga: I do not think the regulations are the problem. We are such a large province, and we have trouble getting access to the CFIA. We export a lot of seed potatoes and there are only

Ce ne sont pas tous les pays qui se conforment à l'OMC. On nous rappelle constamment ce système de feux rouges, jaunes ou verts utilisé dans le cadre des programmes. Mais allons donc : il faut se rendre compte que peu importe les personnes qui prennent ces décisions ou écoutent l'avis des bureaucrates, ces programmes sont arrêtés avant même qu'on se rende aux rencontres de l'OMC. Les dés sont pipés d'avance.

Vendredi et samedi derniers, j'ai discuté avec des amis américains à Lincoln, au Nebraska. Ils obtiennent des subventions pouvant atteindre 100 \$ l'acre. Après qu'ils se sont associés pour cultiver leur maïs, on leur a versé 40 \$ l'acre; ils permettent donc à leur voisin de nourrir son bétail avec le maïs récolté. Et nous craignons d'accorder quelque chose aux agriculteurs canadiens?

Le sénateur Mahovlich : Nous sommes liés par l'ALENA. Vous avez parlé d'un problème avec les Mexicains. Est-ce qu'ils ne suivent pas les règles de l'ALENA?

M. Miyanaga : Lorsque nos problèmes avec eux ont commencé, ils étaient d'ordre sanitaire. Les Mexicains avaient modifié leurs règles concernant la propreté des pommes de terre qu'on leur expédiait. Ici, l'ACIA applique certains tests normalisés. Les Mexicains recourent à des critères moléculaires, et nos pommes de terre n'y correspondent pas. Ce n'était qu'une façon d'empêcher l'entrée de nos pommes de terre sur leur marché, parce qu'ils avaient enregistré un surplus cette année-là.

Lorsque nous avons demandé comment faire pour leur rendre la pareille, en bloquant, par exemple, l'entrée au Canada de tomates mexicaines, le gouvernement canadien a répondu qu'on ne procédait pas ainsi. Fin de la discussion. Nous avons été privés de ce marché pendant peut-être deux ans.

Le sénateur Mercer : J'aimerais parler des pommes de terre. Environ 75 p. 100 de votre production part vers les entreprises de transformation. En venant ici en automobile, ce matin, nous sommes passés devant l'usine McCain. Je vois la liste des autres transformateurs; que fait-on des pommes de terre dans ces usines?

M. Miyanaga : La plupart sont transformées en frites, et le reste, en produits dérivés : pommes de terre rissolées, en lanières ou en cubes.

Le sénateur Mercer : On ne produit pas de croustilles?

M. Miyanaga : Ce sont Old Dutch et Hostess Frito-Lay qui s'en chargent.

Le sénateur Mercer : Quel pourcentage des 75 p. 100 de pommes de terre transformées va chez Hostess et Old Dutch?

M. Miyanaga : Probablement 25 p. 100.

Le sénateur Mercer : Vous avez parlé du programme de sécurité alimentaire et l'avez relié au différend que nous avons connu avec le Mexique. L'ACIA a-t-elle établi des règlements trop stricts pour les pommes de terre?

M. Miyanaga : Je ne pense pas que les règlements posent problème. Notre province est si vaste, et nous avons du mal à accéder à l'ACIA. Nous exportons une grande quantité de

two or three inspectors to cover the whole province. They are supposed to be at each farm as we are exporting. They have come up with a pre-inspection program that lets the farmer take his own samples.

Senator Mercer: How do you pre-inspect a crop that is still in the ground?

Mr. Miyanaga: They teach you how to do it. We pre-inspect our crops while in storage, too.

Mr. Chrapko: Madam Chairman, I would like to make another comment. I was hoping somebody would pick up about the patenting of seeds, which applies to potatoes. I mentioned this in my brief. Nobody is paying attention to the ghost that is approaching us.

I mentioned the Seed Act, and that act has evolved into the Patent Act. It is a very scary thing that has happened. There is no question in my mind that there is a treadmill situation being developed. I understand there are three major seed companies that own 80 per cent of the patents.

I will use wheat as an example to explain: We cannot sell deregistered wheat, even though it is perfectly good wheat. It is illegal for us to grow and sell that grain if the patent owner deregisters it. If you grow a crop and sell it and it becomes deregistered, you are in trouble.

With these companies owning all the patents, they can decertify and bring in new seeds. That forces the farmer to use their seed. We know what has happened with canola; you have to sell it back to them, and on goes the treadmill.

There is no other thing in Canada or the United States that I know of that is patented, whether it is a vehicle or anything. Once you buy it, it is yours. You pay your royalty the first time.

That begs the question of research. If every farmer was taxed \$15 an acre for research, like Monsanto is charging, we would have megabucks to do public research. The results would not be skewed, because a civil servant would have no reason to skew it. That is a whole day's discussion right there. I will drop it at that.

Senator Gustafson: I have a neighbour who is an organic farmer. He leases 50,000 acres. He came back from Europe where he was selling a special kind of durum wheat for seed. He got over \$12 a bushel. There must be some latitude in the Canadian Wheat Board to allow him to do that.

Mr. Chrapko: That is a fact. I stated earlier, you can sell any wheat to do that; however, if it is deregistered, you are in trouble.

Senator Gustafson: This guy is making a killing. He is a young fellow. At \$12 a bushel, that is a nice price.

pommes de terre de semence, et il n'y a que deux ou trois inspecteurs pour couvrir toute la province. Comme nos produits sont destinés à l'exportation, ces inspecteurs sont censés aller dans chaque ferme avec un programme d'inspection préalable permettant au fermier de prélever ses propres échantillons.

Le sénateur Mercer : Comment peut-on procéder à l'inspection préalable d'une culture qui est encore sous terre?

M. Miyanaga : Ils vous montrent comment faire. Nous procédons également à l'inspection préalable de nos récoltes alors qu'elles sont entreposées.

M. Chrapko : Madame la présidente, j'aimerais ajouter une remarque. J'espérais que quelqu'un aborde la question du brevetage des semences, qui s'applique aux pommes de terre. J'en ai glissé mot pendant mon exposé. Personne ne prête attention à la menace qui pèse sur nous.

J'ai parlé de la Loi sur les semences, qu'on a intégrée plus tard à la Loi sur les brevets. Ce qui s'est produit est effrayant. Il ne fait aucun doute dans mon esprit qu'une situation de dépendance est en train de se créer. Je crois savoir que trois grandes entreprises de semences possèdent 80 p. 100 des brevets.

Je vais utiliser l'exemple du blé pour illustrer mes propos : nous ne pouvons vendre du blé qui ne figure plus sur la liste des variétés, même s'il est parfaitement bon. Il est illégal pour nous de cultiver et de vendre ce grain si le détenteur du brevet le retire de la liste. Si vous en faites la culture, le récoltez et le vendez, et qu'on le retire de la liste, vous avez un problème.

Comme elles possèdent tous les brevets, les entreprises peuvent retirer des attestations et introduire de nouvelles semences. Cela force les agriculteurs à utiliser leurs semences. Nous savons ce qui s'est produit avec le canola; il faut le leur revendre, et la spirale continue.

À ce que je sache, aucun autre produit au Canada ou aux États-Unis ne fait l'objet d'un brevet, qu'il s'agisse d'un véhicule ou autre. Une fois que vous l'avez acheté, il est à vous. Vous ne payez qu'une fois.

La question de la recherche s'impose. Si tous les agriculteurs payaient des taxes de 15 \$ l'acre aux fins de la recherche, soit le prix fixé par Monsanto, nous aurions beaucoup d'argent pour la recherche publique. Les résultats ne seraient pas faussés, car un fonctionnaire n'aurait aucune raison de les trafiquer. C'est une discussion qui pourrait nous occuper toute la journée; je m'en tiendrai là.

Le sénateur Gustafson : Un de mes voisins est producteur biologique. Il loue 50 000 acres de terre. Il est revenu d'Europe, où il vendait un type spécial de blé dur pour les semences. Il en a obtenu plus de 12 \$ le boisseau. Pour qu'il ait pu le faire, la Commission canadienne du blé doit bien accorder une certaine marge de manœuvre.

M. Chrapko : En effet. Comme je l'ai dit tout à l'heure, vous pourriez vendre n'importe quel blé à cette fin; mais s'il ne figure plus sur la liste, vous aurez des problèmes.

Le sénateur Gustafson : Ce jeune homme fait un malheur. Douze dollars le boisseau, ce n'est pas mal.

Hank G. Van Beers, Reeve, Division No. 5, Municipal District of Taber, as an individual: Thank you, senator, and committee members, for coming to the Municipal District of Taber. We welcome you. I apologize for not making it to Lethbridge yesterday. For the first time in six months, the CWB allowed me to haul a couple loads of wheat and you guys were second choice.

The Chairman: First things first.

Mr. Van Beers: We have specialized, economized, globalized, and stabilized. We levelled the playing field, and in the end, it did not make much difference. We approached this from a different point of view. The council of the district of Taber is concerned about renewal and future growth of rural Alberta; I am sure you are as well.

For a young farmer to start in agriculture nowadays, he needs \$1 million, or more, depending on what he would like to do. Last summer Taber hired an accountant to identify some concerns young farmers would face and one of the concerns was stable financing to get off the ground.

I am at the end of my farming career. Some of the biggest challenges I faced, and a lot of us did, certainly in the early 1980s, were the finances. We asked those accountants to come up with some ideas that would ensure stable financing for young people interested in getting into agriculture. They came up with some recommendations and choices. At the end of January, we had a convention of the Agricultural Service Boards of Alberta, and this resolution passed unanimously. Most of the recommendations had to do with financing and capital gains.

It takes a lifetime to build up an inventory and pay for the equipment. When the farmer retires, it is all sold in one year and the taxes are paid. He has to live somewhere. There is not much room or opportunity for farmers to reinvest some of that money. I am sure farmers would be interested in leaving some of that money in agriculture. A person can roll over capital gains to immediate family members.

One of the suggestions was to extend that right to non-arm's length individuals if the farmer that sold out would provide some financing for the next generation, even though it was not sold to immediate family members. That was one of the recommendations.

The other recommendation is to enhance the application of capital gains reserve from 10 years to 20 years. I think it is 10 years, and if we could extend that to 20 years, that would be helpful as well.

The third recommendation is if a farmer sells his inventory and equipment that is taxed that year. If a guy has a herd of cows, and he was to take over, and if that herd could be taxed

Hank G. Van Beers, préfet, 5^e Division du district municipal de Taber, à titre personnel : Merci à vous, sénateur, et aux autres membres du comité, de vous être déplacés jusqu'à Taber. Nous vous souhaitons la bienvenue. Je vous prie de m'excuser de n'avoir pu me rendre à Lethbridge hier. Pour la première fois en six mois, la Commission canadienne du blé m'a permis de transporter quelques chargements de blé, et vous veniez en deuxième.

La présidente : Les priorités d'abord.

M. Van Beers : Nous nous sommes spécialisés, mondialisés, rationalisés et stabilisés; nous avons établi des règles du jeu équitables, mais au bout du compte, cela n'a pas changé grand-chose. Nous avons modifié notre angle d'approche. Le conseil du district de Taber se préoccupe du renouvellement et de la croissance future de l'Alberta rural; je suis certain que c'est également votre cas.

De nos jours, pour se lancer dans l'agriculture, un jeune fermier aura besoin d'un million de dollars ou plus, selon ce qu'il souhaite faire. L'été dernier, Taber a fait appel à un comptable pour cerner les difficultés auxquelles pourraient être confrontés les jeunes agriculteurs, et l'une des préoccupations concernait le financement stable pour démarrer.

J'achève ma carrière d'agriculteur. Certaines des plus grandes difficultés auxquelles j'ai fait face, comme beaucoup d'entre nous au début des années 1980, étaient d'ordre financier. Nous avons demandé aux comptables de trouver des idées pour garantir un financement stable aux jeunes gens intéressés à vivre de l'agriculture. Ils nous ont présenté des recommandations et des options. Fin janvier, nous avons assisté à un congrès de l'Agricultural Service Board of Alberta, et cette résolution a été adoptée à l'unanimité. Dans la plupart des recommandations, il était question de financement et de gains en capital.

Se constituer un inventaire et payer l'équipement est l'affaire de toute une vie. Quand un agriculteur prend sa retraite, il vend tout en un an, et les taxes sont payées. Il doit quand même continuer de vivre, mais les possibilités et les façons de réinvestir une partie de son argent sont réduites. Pourtant, je suis certain qu'il serait intéressé à soutenir un peu le secteur agricole. Il est possible de transférer des gains en capital à des membres de sa famille immédiate.

On a notamment proposé d'étendre ce droit à des personnes ne faisant pas partie de la famille immédiate si, grâce à cette vente, le fermier peut assurer des revenus à la génération suivante. Voilà l'une des recommandations.

L'autre recommandation consistait à prolonger l'application de la réserve pour gains en capital à 20 ans au lieu de 10. Je crois qu'en ce moment, la période est de 10 ans; si nous pouvions étaler cela sur 20 ans, ce serait utile également.

La troisième recommandation concerne la vente, par un agriculteur, d'un inventaire et d'un équipement imposables la même année. Si le propriétaire d'un troupeau de vaches vend son

in some manner with the farmer that is retiring leaving his money, I am sure that could be accommodated to get a young guy going.

We are concerned about the lack of young people that are able to start in agriculture these days, and we believe if the government were to consider some of these changes in the Income Tax Act it would be helpful and it would really rejuvenate rural Alberta.

I am old enough to know I do not know everything. This is just kind of a remark on the side, because it was a hot topic earlier this morning. I have grown barley for 33 years. I have never needed a wheat board for my barley. At the same time, what the government might consider trying is getting the CWB out of all domestic marketing and let it just deal with the export markets. If the CWB can do a good job with the export markets, we can reconsider in a couple years.

Thank you for listening. I know you are busy and you are anxious to get going.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Van Beers, and we are listening.

I should mention to the committee that Mr. Van Beers is a Councillor of Division No. 5 of the Municipal District of Taber. He is very much in public life and farm life. When he talks, we listen.

Senator Banks: Mr. Van Beers is the Reeve. Your worship.

Mr. Van Beers: I have never heard that before.

Senator Banks: You are entitled to it.

Mr. Van Beers: Thank you.

Senator Banks: The second recommendation does not refer specifically to agricultural land. I think you mean it too; am I right?

Mr. Van Beers: That is right.

Senator Banks: It would be agricultural land in which the capital gains would be extended from 10 years to 20 years.

Mr. Van Beers: I guess if we were to be specific, we may be perceived as being too narrowly focused on that. Certainly that was our intent. At the same time, it would be for someone else to consider. That would be a broader point of view.

Senator Banks: That omission in the second part of the resolution was intentional.

Mr. Van Beers: I guess so. We are political to get more people on side.

Senator Banks: You and I talked earlier that farming is a good way to make a small fortune provided you start with a large one. You asked the rhetorical question, if a young fellow has

exploitation pour prendre sa retraite, c'est lui qui devrait assumer les taxes afférentes; je suis sûr que cela pourrait faciliter la tâche d'un jeune agriculteur qui démarre.

Nous sommes préoccupés par le manque de jeunes en mesure de se lancer dans l'agriculture ces temps-ci, et nous croyons que si le gouvernement pouvait envisager d'apporter certains de ces changements à la Loi sur les impôts, ce serait utile, et cela dynamiserait l'Alberta rural.

Je suis assez âgé pour être conscient que je ne sais pas tout. Je vous fais cette remarque au passage, parce qu'on a beaucoup parlé de cette question ce matin. J'ai cultivé de l'orge pendant 33 ans, mais je n'ai jamais eu besoin de la Commission canadienne du blé. À ce propos, le gouvernement pourrait tâcher de faire en sorte que cette dernière ne s'occupe plus de la commercialisation au Canada, mais seulement des marchés d'exportation. Si la CCB arrive à faire du bon travail de ce côté-là, nous pourrions revoir la question dans quelques années.

Merci de votre attention. Je sais que vous êtes forts occupés et que vous êtes impatients de vous y mettre.

La présidente : Merci beaucoup, monsieur Van Beers; nous sommes à l'écoute.

Je dois mentionner au comité que M. Van Beers est conseiller à la 5^e Division du district municipal de Taber. Il est très présent sur les scènes publique et agricole. Lorsqu'il parle, nous prêtons attention.

Le sénateur Banks : M. Van Beers est préfet. Monsieur le maire.

M. Van Beers : C'est la première fois que j'entends cela.

Le sénateur Banks : Vous avez droit à ce titre.

M. Van Beers : Merci.

Le sénateur Banks : La seconde recommandation ne fait pas particulièrement référence aux terres agricoles. Vous êtes également de cet avis, n'est-ce pas?

M. Van Beers : En effet.

Le sénateur Banks : Il s'agirait de terres agricoles pour lesquelles les gains en capital seraient étalés sur 10 ans au lieu de 20.

M. Van Beers : Si nous sommes trop précis, les gens pourraient croire que nous nous concentrons trop là-dessus. C'était certainement ce que nous visions. En même temps, c'est quelqu'un d'autre qui devrait y voir. Il faut examiner la question d'un point de vue élargi.

Le sénateur Banks : Cette omission dans la seconde partie de la résolution était volontaire.

M. Van Beers : Je crois que oui. C'est une stratégie politique pour rallier davantage de gens.

Le sénateur Banks : Vous et moi avons dit plus tôt que l'agriculture est un bon moyen de gagner une petite fortune, pourvu qu'on commence avec une grande. Vous avez posé la

\$1 million, which is what it takes to go into farming, why the hell would he go into farming? You could do a heck of a lot of things that are a lot easier than farming.

It goes to the way-of-life question. The worst day of my life was when I was on a committee, of which I am now the chair, and we put the final nail in the coffin of the Cape Breton coal mines, because for years and years and years, the Government of Canada — it does not matter which party it was — subsidized the Cape Breton coal mines. It got to the point that it did not make any sense anymore. There was no business case light at the end of the tunnel.

Instead of providing a subsidy to an industry that had some prospect of anything that could be called success, the Government of Canada was subsidizing, to use the term you raised, a way of life.

I do not know whether it should always be the business of the Government of Canada, of whatever stripe, to subsidize a way of life as opposed to an industry that has some prospect of recovery or success.

When the bill came down to shut down the Cape Breton coal mines, the people came to us and said, "We have been doing this for 400 years. We have been operating those mines long before there was any such thing as Canada. When Canada needed us, in the wars, in the Industrial Revolution, in the development of things, our great grandparents and their great grandparents were there and died mining that coal and now you are going to shut us down?"

The question boiled down to subsidizing a way of life or of a business. There are parts of this province that fall in the Palliser's Triangle, which Mr. Palliser observed when he first came here. He noted that this land is not good for agriculture. There is a lot of marginal farming that goes on in this part of the world.

When we talk about agricultural subsidies and helping young people to get into farms, particularly if they are marginal farms, are we supporting a business case or are we supporting a way of life?

How much sense does it make for the Government of Canada to support a way of life? We do not say there needs to be a blacksmith in every village anymore. We do not say in some cases there needs to be a village anymore.

Which is it?

Mr. Van Beers: There is a case to be made for the business side of agriculture. The potato growers have done it. The sugar beet growers have done it and that is just in Taber. Many other individual's have done it. They cannot do it if you are going to hamstring them with all kinds of regulations and restrictions as to what they can or cannot do.

question concrète suivante : si un jeune dispose d'un million de dollars, soit le prix pour se lancer en agriculture, pourquoi diable choisirait-il ce secteur? Il y a un millier d'autres carrières beaucoup plus faciles.

Cela nous amène à la question du mode de vie. J'ai vécu la pire journée de ma vie alors que je siégeais à ce comité, dont je suis maintenant le président, lorsque nous avons enfoncé le dernier clou dans le cercueil des mines de charbon du Cap-Breton. En effet, pendant de nombreuses années, le gouvernement canadien — peu importe le parti au pouvoir — avait subventionné ces mines. Mais on en était arrivés à un point où cela n'avait plus de sens. Sur le plan de la rentabilité, il n'y avait plus de lumière au bout du tunnel.

Au lieu de subventionner une industrie qui offrait au moins une lueur d'espoir de réussite, le gouvernement du Canada finançait, pour reprendre le terme que vous avez utilisé, un mode de vie.

Je ne suis pas sûr que ce soit toujours le rôle du gouvernement du Canada, peu importe sa couleur, de subventionner un mode de vie plutôt qu'une industrie qui a des chances de se relever ou de réussir.

Lorsque le projet de loi visant à faire fermer les mines de charbon du Cap-Breton a été adopté, les gens sont venus nous dire : « Nous faisons cela depuis 400 ans. Nous exploitons ces mines bien avant l'avènement du Canada. Lorsque celui-ci a eu besoin de nous pour les guerres, la révolution industrielle et le développement du pays en général, nos valeureux aïeux étaient là et ils sont morts dans ces mines de charbon. Et maintenant, vous allez les fermer? »

En somme, il s'agissait de choisir entre subventionner un mode de vie ou un secteur d'activité. Certaines terres de la province font partie du triangle de Palliser, d'après le nom de celui qui les a explorées en venant ici pour la première fois. M. Palliser a vu qu'elles n'étaient pas propices à l'agriculture. Dans cette partie du monde, il y a beaucoup d'agriculture peu productive.

Lorsque nous parlons de subventions à l'agriculture et d'aide aux jeunes exploitants, particulièrement ceux dont la situation est précaire, nous retrouvons-nous à soutenir une entreprise qui en vaut la peine, ou un mode de vie?

Quel sens cela a-t-il pour le gouvernement du Canada d'encourager un mode de vie? De nos jours, nous ne prétendons pas qu'il doit y avoir un forgeron dans tous les villages, ni même, dans certains cas, qu'il faut qu'il y ait un village.

Vous souhaitiez intervenir?

M. Van Beers : On doit faire valoir l'aspect commercial de l'agriculture. Les producteurs de pommes de terre s'en sont chargés. Les cultivateurs de betteraves aussi, et cela ne s'arrête pas à Taber, mais les gens ne pourront plus le faire si vous leur mettez des bâtons dans les roues avec toutes sortes de règlements et restrictions.

The CWB issue is a perfect item. If someone in Taber, or surrounding area, or in Saskatchewan, wants to start a durum processing plant, a pasta plant, or whatever, and whether you believe it or not, the CWB is the biggest restriction to the success of that plant. I really believe that.

Unless we are willing to make changes in those rules, we are just supporting a way of life. We must be willing to venture out and make changes to the rules.

Senator Banks, you asked the question about running rights on the railway, if I am properly licensed, I can drive any truck down the road. If I am properly licensed, I can use any airport in Canada. If I was properly licensed, I cannot run a train down the track. Come on. It is ridiculous.

When the Crow Rate was done away with, we heard all kinds of promises on how rural Alberta was going to have added value, secondary processing, and all that kind of stuff. There were going to be great benefits. All it has done is ruin rural Canada; it really has. None of those things that were supposed to happen did happen.

I am not asking to bring the Crow Rate back, but at least provide us with opportunities to do something with the products we produce and add the value and take it where we want without somebody else putting restrictions on it. In our opinion, there are different ways of doing that.

I see the biofuel industry as a tremendous opportunity for rural Canada. We can argue about which method to use. Regardless of some opinions that we should not use technology too much in raising different kinds of crops, but if we raise the right kind of crop, it would be a great benefit to our whole energy industry.

Regardless of where one is on the whole global warming issue, if you have David Suzuki — and I can get a couple other guys of a different opinion — but one thing that nobody will disagree with is that our regular energy sources are going to run out. Whether it is 50 years or 100 years or 500 years down the road, we have to come up with some alternative. If we are allowed to use technology, and innovative optimistic people carry the ball and run with it, we can do all those things. It will help our environment. If they do not restrict us too much, agriculture can be successful. It can be a business. We will pay taxes instead of taking taxes. Do not tie us down too much.

The Chairman: Is it councillor or reeve?

Mr. Van Beers: Reeve.

Senator Gustafson: I would like to know what you have been told by your lawyers or accountants regarding the generational transfer.

My understanding is you can transfer, if your children are farmers, even to the third generation. You cannot transfer the commodity that happens to be in the bin. You have to pay taxes on that.

La Commission canadienne du blé en est un parfait exemple. Si quelqu'un de Taber ou des environs, ou encore de la Saskatchewan, veut ouvrir une usine de transformation du blé dur, une usine de pâtes ou autre, croyez-le ou non, la CCB est la plus grande entrave à la réussite de cette exploitation. J'en suis fermement convaincu.

Tant que nous ne changerons pas ces règles, nous continuerons de soutenir un mode de vie. Nous devons nous jeter à l'eau et les modifier.

Sénateur Banks, vous avez soulevé la question des droits de circulation ferroviaire. Si j'ai les permis nécessaires, je peux conduire n'importe quel camion ou utiliser n'importe quel aéroport canadien. Mais même avec un permis approprié, je ne pourrais faire circuler un train. Allons donc; c'est ridicule.

Lorsqu'on en a eu fini avec le tarif du Nid-de-Corbeau, nous avons entendu toutes sortes de promesses quant à la façon dont l'Alberta rurale gagnerait en valeur ajoutée, en transformation secondaire et autres. Il devait y avoir de grands avantages. Mais le seul effet que cela a eu, c'est de ruiner carrément le Canada rural. Rien de ce qui était censé se produire n'est arrivé.

Je ne demande pas qu'on rétablisse le tarif du Nid-de-Corbeau, mais qu'on nous laisse au moins faire quelque chose de nos produits, leur ajouter de la valeur et les vendre où bon nous semble sans entrave. À notre avis, il existe différents moyens d'y parvenir.

Je considère l'industrie des biocarburants comme un débouché extraordinaire pour le Canada rural. Nous pourrions discuter de la méthode à adopter. Malgré certaines opinions selon lesquelles nous devrions éviter de trop recourir à la technologie pour améliorer les récoltes, si nous cultivons les bonnes variétés, ce serait grandement bénéfique pour l'ensemble de notre industrie énergétique.

Peu importe ce qu'on pense de la question du réchauffement climatique, qu'on soit David Suzuki ou pas — et je peux vous trouver des gens qui ont une autre opinion là-dessus —, ce qui fait consensus, c'est que nos sources d'énergie traditionnelles se tariront. Peu importe que cela ait lieu dans 50, 100 ou 500 ans, nous devons trouver des solutions de rechange. Si on nous permet d'utiliser la technologie, et si des personnes optimistes et novatrices prennent les choses en mains, tout est envisageable. Ce sera bon pour l'environnement. Si on ne nous restreint pas outre mesure, le secteur de l'agriculture peut réussir et prospérer. Nous paierons des impôts au lieu de recevoir des aides. Mais ne nous contraignez pas trop.

La présidente : Je dois vous appeler conseiller ou préfet?

M. Van Beers : Préfet.

Le sénateur Gustafson : J'aimerais savoir ce que vos avocats ou comptables vous ont dit au sujet du transfert intergénérationnel.

D'après ce que j'ai compris, si vos enfants sont agriculteurs, vous pourrez même effectuer un transfert à vos petits-enfants. Mais les récoltes qui sont engrangées ne sont pas transférables; il vous faudra payer des taxes là-dessus.

What about cattle?

Mr. Van Beers: You pay taxes on the cattle in the year you dispose of it.

Senator Gustafson: That would be a big issue here.

Mr. Van Beers: For sure.

Senator Banks: Or the year you die.

Senator Gustafson: It depends what you have in your will.

Senator Banks: You pay taxes on your cattle the year you die regardless.

Mr. Van Beers: Unless you take them along.

Senator Banks: Ghost riders in the sky.

Senator Mercer: They said you could not take it with you.

Senator Gustafson: I suppose it depends how your will is written out. If your will is made out to your wife, and you do not both die at the same time, she could use the intergenerational transfer.

Mr. Van Beers: No doubt.

Senator Gustafson: I see large numbers of cattle around here. That would be a pretty big tax thing.

Mr. Van Beers: If it was structured in a way it would be easier for the next generation to get into that, without having to pay the taxes and getting everything else sorted out. You have to live somewhere. Other things make it difficult for the present generation to finance the next one.

Senator Gustafson: You do have a \$500,000 exemption.

Mr. Van Beers: Yes, we do. Maybe if they extend that to \$1 million it might solve the problem. It is a serious concern around here. You heard the prices of land. Certainly a lot of that was higher-priced stuff. Most of it is traded below that price. There is a significant amount of capital required for anyone to get into agriculture. The younger generation cannot do it under the present circumstances. That is the message we wanted to bring to you today.

Senator Peterson: As a small business, you get a \$500,000 capital exemption.

Mr. Van Beers: We do.

Senator Peterson: You are saying that should be higher.

Mr. Van Beers: That is what we are saying.

Senator Mercer: The municipality has done this work; it is good work. What have you done with it since then? Has it been forwarded on?

Qu'en est-il du bétail?

M. Van Beers : Vous paierez des taxes sur le bétail l'année où vous vous en départirez.

Le sénateur Gustafson : Ce serait un gros problème ici.

M. Van Beers : Certainement.

Le sénateur Banks : Ou l'année de votre décès.

Le sénateur Gustafson : Cela dépend des dispositions de votre testament.

Le sénateur Banks : Vous payez quand même des taxes sur votre bétail l'année de votre décès.

M. Van Beers : À moins que vous ne les emmeniez avec vous dans la tombe.

Le sénateur Banks : Il me semble voir leur fantôme.

Le sénateur Mercer : Ils ont dit que vous ne pouviez les emmener avec vous.

Le sénateur Gustafson : J'imagine que ça dépend de ce qui figure dans votre testament. Si vous léguez vos biens à votre femme et que vous mourez avant elle, elle pourrait recourir au transfert intergénérationnel.

M. Van Beers : Sans aucun doute.

Le sénateur Gustafson : J'ai vu beaucoup de bétail dans les environs. Cela représente beaucoup de taxes.

M. Van Beers : Si c'était structuré de manière à faciliter le transfert à la génération suivante, sans qu'il soit nécessaire de payer les taxes et de régler tout le reste. Il faut vivre quelque part. D'autres éléments empêchent la génération actuelle de financer la prochaine.

Le sénateur Gustafson : Vous avez une exonération de 500 000 \$.

M. Van Beers : Oui, en effet. Si nous pouvions l'augmenter à 1 million, nous pourrions résoudre le problème. C'est une sérieuse préoccupation ici. Vous avez entendu parler du prix des terres. Il s'agissait évidemment de terres plus chères. La plupart sont vendues à un prix moindre. Pour se lancer en agriculture, il faut beaucoup de capitaux. La génération montante n'en a pas les moyens dans les circonstances actuelles. C'est le message que nous souhaitons vous communiquer aujourd'hui.

Le sénateur Peterson : En tant que petite entreprise, vous avez droit à une exonération de 500 000 \$ en gains de capital.

M. Van Beers : Oui.

Le sénateur Peterson : Et vous demandez plus?

M. Van Beers : C'est bien cela.

Le sénateur Mercer : La municipalité a fait du bon travail. Qu'avez-vous fait depuis? Y a-t-on donné suite?

Mr. Van Beers: We have taken it to our convention of the Agricultural Service Boards meeting in January. It was unanimously approved by that body. It gets passed on to the federal government in this case. Hopefully somewhere along the line you will see this.

Senator Mercer: How does it get passed on to the federal government? The federal government is a big organization.

Mr. Van Beers: It is passed on to the Minister of Finance, I believe.

Senator Mercer: Does somebody write a letter and say, "This is what we passed?"

Mr. Van Beers: That may be a shortfall in our way of doing business. With the exception of this, there is very little opportunity for rural Albertans to communicate their concerns with government.

Senator Mercer: I was not being critical. I was trying to determine where it is so we know if there is an opportunity to follow it up. If we have the Minister of Finance before us, we will know he should know about this before we talk to him.

Mr. Van Beers: I have no executive position with the Agricultural Service Board, but I will certainly find out where it is. I can let Senator Fairbairn know.

The Chairman: Thank you very much, colleagues. Thank you, Mr. Van Beers. It is always good to see you. It is a very interesting issue we will follow up.

Mr. Van Beers: I would like to thank the committee members for taking the time to be here today. It was an interesting morning for me, even though I have heard a lot of the issues before. I am glad you were here to listen.

The Chairman: We have enjoyed it, colleagues. It is always good to come to Taber. Thank you to the witnesses and the rest of you who have listened. It was great to have you here. We will carry on in Taber and in Picture Butte and then we are heading for Saskatchewan.

The committee adjourned.

M. Van Beers : Nous l'avons présenté au congrès de l'Agricultural Service Board of Alberta, qui s'est tenu en janvier. Le rapport a été approuvé unanimement par cet organisme. Dans ce cas-ci, il sera transmis au gouvernement fédéral. Espérons qu'en cours de route, vous le verrez passer.

Le sénateur Mercer : À qui exactement? Le gouvernement fédéral, c'est vaste.

M. Van Beers : Au ministre des Finances, je crois.

Le sénateur Mercer : Est-ce que quelqu'un écrit une lettre pour dire : « Voilà ce que nous avons adopté »?

M. Van Beers : Peut-être nous y prenons-nous mal. Mais en dehors de cela, les Albertains de la campagne ont très peu d'occasions d'exprimer leurs préoccupations au gouvernement.

Le sénateur Mercer : Ce n'était pas une critique. Je tentais de déterminer où se trouve votre document, pour que nous sachions s'il est possible d'en assurer le suivi. Si nous recevons le ministre des Finances, nous saurons qu'il devra connaître ce rapport avant que nous ne lui en parlions.

M. Van Beers : Je n'occupe pas de poste de direction au sein de l'Agricultural Service Board, mais je vais tâcher de savoir où il est. J'en informerai le sénateur Fairbairn.

La présidente : Merci beaucoup, chers collègues. Et merci à vous, monsieur Van Beers. C'est toujours agréable de vous voir. C'est un dossier fort intéressant, que nous suivrons de près.

M. Van Beers : J'aimerais remercier les membres du comité d'avoir pris le temps de venir ici aujourd'hui. Ce fut pour moi une matinée intéressante, même si nombre des questions abordées n'étaient pas nouvelles pour moi. Je suis heureux que vous soyez venus nous écouter.

La présidente : Ce fut un plaisir, chers collègues. C'est toujours agréable de venir à Taber. Merci aux témoins et à tous ceux qui nous ont écoutés de leur présence. Nous tiendrons d'autres séances à Taber et à Picture Butte, puis nous nous dirigerons vers la Saskatchewan.

La séance est levée.

Monday, March 5, 2007 (afternoon session)

An individual:

Denise Dowswell, Little Valley Farms.

Dwaine Patterson, Communications, Energy & Paperworkers Union, Local 603.

Tuesday, March 6, 2007

Rural Alberta's Development Fund:

Ken Nicol, Director.

Alberta Soft Wheat Producers Commission:

Lynn Jacobson, President.

National Farmers Union:

Everett Tanis, Member.

South West Alberta Coalition on Poverty:

Stasha Donahue, Co-chair.

Womanspace Resource Centre:

Lisa Lambert, Project Coordinator.

Alberta Women's Institutes:

Darlene Wicks, President Elect.

An individual:

Paula Shimp.

Wednesday, March 7, 2007

Real Voice for Choice Alberta:

Laurence Nicholson, Co-Chair.

Community Futures Lethbridge Region:

Mark Fournier, Executive Director.

Alberta Association of Agricultural Societies:

Charles Moore, Regional Director, Board of Directors.

Alberta Organic Producers Association:

Victor Chrapko, President.

Alberta Sugar Beet Growers:

David Lauwen, President.

Potato Growers of Alberta:

Jerry Zeinstra, Vice-Chairman;

Mark Miyanaga, Director at Large.

An individual:

Hank G. Van Beers, Reeve, Division No. 5, Municipal District of Taber.

Le lundi 5 mars 2007 (séance de l'après-midi)

À titre personnel :

Denise Dowswell, Little Valley Farms.

Dwaine Patterson, Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 603.

Le mardi 6 mars 2007

Rural Alberta's Development Fund :

Ken Nicol, directeur.

Alberta Soft Wheat Producers Commission :

Lynn Jacobson, président.

Syndicat national des cultivateurs :

Everett Tanis, member.

South West Alberta Coalition on Poverty :

Stasha Donahue, coprésidente.

Womanspace Resource Centre :

Lisa Lambert, coordonnatrice de projet.

Alberta Women's Institutes :

Darlene Wicks, présidente désignée.

À titre personnel :

Paula Shimp.

Le mercredi 7 mars 2007

Real Voice for Choice Alberta :

Laurence Nicholson, coprésident.

Aide au développement des collectivités, région de Lethbridge :

Mark Fournier, directeur exécutif.

Alberta Association of Agricultural Societies :

Charles Moore, directeur régional, conseil d'administration.

Alberta Organic Producers Association :

Victor Chrapko, président.

Alberta Sugar Beet Growers :

David Lauwen, président.

Potato Growers of Alberta :

Jerry Zeinstra, vice-président;

Mark Miyanaga, directeur par mandat spécial.

À titre personnel :

Hank G. Van Beers, préfet, 5^e Division du district municipal de Taber.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Monday, March 5, 2007 (morning session)

University of Northern British Columbia:

Greg Halseth, Professor, Geography Program, and Canada
Research Chair in Rural and Small Town Studies;

Catherine Nolin, Assistant Professor, Geography Program.

BC Healthy Communities:

Theresa Healy, Facilitator, Northern Region, BC Healthy
Communities, and Adjunct Professor, Department of Gender
Studies and the School of Environmental Planning, University of
Northern British Columbia.

Prince George Council of Seniors:

Paz M. Milburn, Manager.

Immigrant and Multicultural Services Society of Prince George:

Baljit Sethi, Executive Director.

New Focus Society:

Sharron Hill, Executive Director.

BC Breeders & Feeders Association:

Brian Hill, President.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le lundi 5 mars 2007 (séance du matin)

Université du Nord de la Colombie-Britannique :

Greg Halseth, professeur, Programme en géographie, et titulaire
d'une Chaire de recherche du Canada, études rurales et de
petites villes;

Catherine Nolin, chargée de cours, Programme de géographie.

BC Healthy Communities :

Theresa Healy, animatrice, Région du nord, BC Healthy
Communities et professeure auxiliaire, Programme d'études
des sexes et École de planification environnementale, Université
du Nord de la Colombie-Britannique.

Prince George Council of Seniors :

Paz M. Milburn, gestionnaire.

Immigrant and Multicultural Services Society of Prince George :

Baljit Sethi, directrice exécutive.

New Focus Society :

Sharron Hill, directrice exécutive.

BC Breeders & Feeders Association :

Brian Hill, président.

(Suite à la page précédente)





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Agriculture and Forestry

Chair:

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

Thursday, March 8, 2007
Friday, March 9, 2007

Issue No. 20

Thirty-eighth, thirty-ninth, fortieth
and forty-first meetings on:

Rural poverty in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture et des forêts

Présidente :

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

Le jeudi 8 mars 2007
Le vendredi 9 mars 2007

Fascicule n° 20

Trente-huitième, trente-neuvième, quarantième
et quarante et unième réunions concernant :

La pauvreté rurale au Canada

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Chaput	Mercer
* Hervieux-Payette, P.C.	Oliver
(or Tardif)	Peterson
* LeBreton, P.C.	Segal
(or Comeau)	St. Germain, P.C.
Mahovlich	Zimmer

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Banks (*March 8, 2007*).

The name of the Honourable Senator Zimmer substituted for that of the Honourable Senator Biron (*March 8, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Présidente : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

Vice-président : L'honorable Leonard J. Gustafson
et

Les honorables sénateurs :

Chaput	Mercer
* Hervieux-Payette, C.P.	Oliver
(ou Tardif)	Peterson
* LeBreton, C.P.	Segal
(ou Comeau)	St. Germain, C.P.
Mahovlich	Zimmer

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Chaput est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 8 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Zimmer est substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*le 8 mars 2007*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

HUMBOLDT, SASKATCHEWAN, Thursday, March 8, 2007
(51)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:10 a.m., this day, in Pioneer Room, at Pioneer Hotel & Motel, Humboldt, Saskatchewan, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Peterson (5).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:*Action Committee on the Rural Economy:*

Germain Dauk, Member.

Community Futures Sagehill:

Dianne Olchowski, Chief Executive Officer.

Kenaston & District Chamber of Commerce:

Mary Lou Whittles, President.

*Mid-Saskatchewan Community Futures Development Corporation/
Regional Economic Development Authority:*

Russ McPherson, Economic Development Officer;

Jim Tucker, General Manager.

As an individual:

Linda Nosbush, Chair, Ministerial Advisory Board of Early Learning and Child Care for the Minister of Learning, and Fellow, National Council for Early Child Development.

Northern Development Board Corporation:

Dean Desjarlais, Chief Executive Officer.

The Chair made an opening statement.

Mr. Dauk and Ms. Olchowski each made a statement and, together, answered questions.

Ms. Whittles and Mr. McPherson each made a statement and, together with Mr. Tucker, answered questions.

At 10:40 a.m., the committee suspended.

At 11:07 a.m., the committee resumed.

Ms. Nosbush and Mr. Desjarlais, each made a statement and, together, answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

HUMBOLDT, SASKATCHEWAN, le jeudi 8 mars 2007
(51)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans la salle Pioneer du Pioneer Hotel & Motel, à Humboldt, en Saskatchewan, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Peterson (5).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude de la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :*Comité d'action sur l'économie rurale :*

Germain Dauk, membre.

Community Futures Sagehill :

Dianne Olchowski, première dirigeante.

Chambre de commerce du district de Kenaston :

Mary Lou Whittles, présidente.

*Mid-Saskatchewan Community Futures Development Corporation/
Regional Economic Development Authority :*

Russ McPherson, agent de développement économique;

Jim Tucker, directeur général.

À titre personnel :

Linda Nosbush, présidente du Conseil consultatif ministériel sur l'apprentissage en bas âge et la garde des enfants, pour le ministre de l'Apprentissage et membre du Conseil national pour le développement des enfants en bas âge.

Northern Development Board Corporation :

Dean Desjarlais, directeur général.

La présidente fait une déclaration.

M. Dauk et Mme Olchowski font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

Mme Whittles et M. McPherson font chacun une déclaration et, avec M. Tucker, répondent aux questions.

À 10 h 40, le comité suspend ses travaux.

À 11 h 7, le comité reprend ses travaux.

Mme Nosbush et M. Desjarlais font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

At 12:09 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

HUMBOLDT, SASKATCHEWAN, Thursday, March 8, 2007
(52)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 1:01 p.m., this day, in Pioneer Room, at Pioneer Hotel & Motel, in Humboldt, Saskatchewan, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Peterson (5).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

Keewatin Career Development Corporation:

Randy Johns, Chief Executive Officer.

Thickwood Hills Business and Learning Network:

Marie Prebushewski, Executive Director.

Agriculture Producers Association of Saskatchewan:

Marvin Scauf, Policy Manager;

Ken McBride, President.

National Farmers Union:

Marilyn Gillis, Women's Advisor.

As an individual:

Dan Hoover.

Saskatchewan Association of Rural Municipalities:

Ray Orb, Director.

Carlton Trail Regional College:

Rob Barber, Chief Executive Officer.

The Chair made an opening statement.

Mr. Johns and Ms. Prebushewski each made a statement and, together, answered questions.

Mr. McBride and Mr. Scauf each made a statement and, together, answered questions.

Ms. Gillis and Mr. Hoover each made a statement and, together, answered questions.

À 12 h 9, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

HUMBOLDT, SASKATCHEWAN, le jeudi 8 mars 2007
(52)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 13 h 1, dans la salle Pioneer du Pioneer Hotel & Motel, à Humboldt, en Saskatchewan, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Peterson (5).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude de la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Corporation de promotion de carrière Keewatin :

Randy Johns, directeur général.

Thickwood Hills Business and Learning Network :

Marie Prebushewski, directrice générale.

Agriculture Producers Association of Saskatchewan :

Marvin Scauf, directeur des politiques;

Ken McBride, président.

Syndicat national des cultivateurs :

Marilyn Gillis, conseillère pour femmes.

À titre personnel :

Dan Hoover.

Association des municipalités rurales de la Saskatchewan :

Ray Orb, directeur.

Collège régional Carlton Trail :

Rob Barber, président-directeur général.

La présidente fait une déclaration.

M. Johns et Mme Prebushewski font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

MM. McBride et Scauf font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

Mme Gillis et M. Hoover font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Mr. Baber and Mr. Orb each made a statement and, together, answered questions.

At 3:22 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

STEINBACH, MANITOBA, Friday, March 9, 2007
(53)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:17 a.m., this day, in the Auditorium, at the Mennonite Heritage Village, Steinbach, Manitoba, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chaput, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Zimmer (6).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

Municipality of Steinbach:

Chris Goertzen, Mayor.

Rural Development Institute, Brandon University:

Robert Annis, Director.

Pointe-des-Chênes School:

Dolores Beaumont, Director.

New Beginnings:

Verna Beardy, Director.

Manitoba Food Charter:

Laurel Gardiner, Northern Co-Chair.

South Eastman Health:

Dr. Jan Roberts, Medical Officer of Health.

The Chair made an opening statement.

Mr. Annis and Ms. Beaumont, each made a statement and, together, answered questions.

At 10:29 a.m., the committee suspended.

At 10:34 a.m., the committee resumed.

Mr. Beardy, Ms. Gardiner and Dr. Roberts, each made a statement and answered questions.

MM. Baber et Orb font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 15 h 22, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

STEINBACH, MANITOBA, le vendredi 9 mars 2007
(53)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 17, dans l'auditorium du Mennonite Heritage Village, à Steinbach, au Manitoba, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Chaput, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Zimmer (6).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude de la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Municipalité de Steinbach :

Chris Goertzen, maire.

Institut d'aménagement rural, Université de Brandon :

Robert Annis, directeur.

École Pointe-des-Chênes :

Dolores Beaumont, directrice.

New Beginnings :

Verna Beardy, directrice.

Manitoba Food Charter :

Laurel Gardiner, coprésidente du Nord.

Santé Sud-Est inc. :

Dre Jan Roberts, médecin hygiéniste.

La présidente faite une déclaration.

M. Annis et Mme Beaumont font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

À 10 h 29, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 34, le comité reprend ses travaux.

M. Beardy, Mme Gardiner et Dre. Roberts font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

At 11:43 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

STEINBACH, MANITOBA, Friday, March 9, 2007
(54)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 12:46 p.m., this day, in the Auditorium, at the Mennonite Heritage Village, Steinbach, Manitoba, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chaput, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer and Zimmer (6).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

As an individual:

Louise Lawrie.

Manitoba Commercial Inland Fishers' Federation:

Allan Gaudry, Vice-Chair.

Chaboillé Community Development Corporation:

Murielle Bugera, Economic Development Officer.

Arborgate School — La Broquerie:

Elaine Wilson, Principal.

The Chair made an opening statement.

Ms. Lawrie, Mr. Gaudry and Ms. Bugera, each made a statement and, together, answered questions.

At 1:52 p.m., the committee suspended.

At 2:06 p.m., the committee resumed.

Ms. Wilson made a statement and answered questions.

At 2:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 11 h 43, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

STEINBACH, MANITOBA, le vendredi 9 mars 2007
(54)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 12 h 46, dans l'auditorium du Mennonite Heritage Village, à Steinbach, au Manitoba, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Chaput, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer et Zimmer (6).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude de la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Louise Lawrie.

Manitoba Commercial Inland Fishers' Federation :

Allan Gaudry, vice-président.

Corporation de développement communautaire Chaboillé :

Murielle Bugera, agente de développement économique.

École Arborgate — La Broquerie :

Elaine Wilson, directrice d'école.

La présidente fait une déclaration.

Mme Lawrie, M. Gaudry et Mme Bugera font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

À 13 h 52, le comité suspend ses travaux.

À 14 h 6, le comité reprend ses travaux.

Mme Wilson fait une déclaration et répond ensuite aux questions.

À 14 h 55, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Jessica Richardson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

HUMBOLDT, SASKATCHEWAN, Thursday, March 8, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:10 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Good morning, senators, witnesses and members of the audience who are here to find out what this is all about. We are pleased that you are able to come out today and we look forward to hearing from you.

We are also very pleased to be able to be in Humboldt. As a number of our witnesses have pointed out, Humboldt is a stellar example of a successful rural community, and the success is due, I have no doubt, to the vibrant German community within Humboldt. The Germanic presence, I believe, is reflected in Humboldt's tourist slogan, "A little bit of Germany in the heart of the Prairies."

We are here to learn from your success, but also to listen to your concerns and the causes and consequences of being poor in rural Saskatchewan communities. We also want to listen to those who either live in poverty or help people find a way out of poverty and the kind of infrastructure that you build in these areas to help those who need the help the most.

This committee has been working on this issue in Ottawa over the past year. However, a couple of weeks ago, we started believing that just listening to so-called experts in Ottawa was not enough, that we should hit the road and go out to the communities. We have been through the four provinces in Atlantic Canada. We started out in the West this week; in Prince George, British Columbia. We have had a rollicking visit in the southwest corner of Alberta, around my hometown of Lethbridge; very good hearings yesterday in the smaller communities; and then we came into the chill, but warm welcome of Humboldt last night.

Our first witness today is Germain Dauk, a member of the Action Committee on the Rural Economy. He is joined by Dianne Olchowski, Chief Executive Officer of the Community Futures Sagehill.

Germain Dauk, Member, Action Committee on the Rural Economy: I must apologize for my very brief written report. All week I have been dealing with a personal problem at home, and it's related to the problem here with rural poverty. My son has got some real problems, and I have been involved in getting him into a drug treatment centre. This morning, I just spent a few minutes putting something together very briefly.

TÉMOIGNAGES

HUMBOLDT, SASKATCHEWAN, le jeudi 8 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 10 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour à tous, sénateurs, témoins et membres de l'auditoire qui sont ici pour savoir de quoi il retourne. Nous sommes ravis que vous ayez pu venir aujourd'hui et nous avons bien hâte de vous entendre.

Nous sommes aussi très heureux de nous trouver à Humboldt. Comme un certain nombre de nos témoins l'ont fait remarquer, Humboldt est un parfait exemple d'une collectivité rurale florissante, et son succès est dû, je n'en doute pas, à sa collectivité germanique vibrante au cœur de Humboldt. La présence germanique, je crois, se traduit dans le slogan touristique de Humboldt « un petit coin d'Allemagne au cœur des Prairies ».

Nous sommes ici pour tirer des leçons de votre succès mais aussi pour tenir compte de vos préoccupations et pour connaître les causes et les conséquences de la pauvreté dans les collectivités rurales de la Saskatchewan. Nous voulons aussi écouter ceux qui vivent dans la pauvreté ou qui aident les pauvres à s'en sortir, ainsi que la sorte d'infrastructure que vous avez établie dans ces régions pour venir en aide aux plus nécessiteux.

Notre comité s'est penché sur cette question à Ottawa depuis un an. Cependant, il y a environ deux semaines, nous avons commencé à nous dire qu'il ne suffisait pas d'écouter les soi-disant experts à Ottawa, et que le temps était venu d'agir et de nous rendre dans les collectivités. Nous avons sillonné les quatre provinces du Canada atlantique. Cette semaine nous avons amorcé notre voyage dans l'Ouest en nous rendant à Prince George en Colombie-Britannique. Nous avons eu une visite enthousiaste dans le coin sud-ouest de l'Alberta aux alentours de ma ville natale de Lethbridge; d'excellentes audiences hier dans les petites collectivités, et hier soir nous sommes arrivés à Humboldt où nous avons reçu un accueil chaleureux mais réservé.

Notre premier témoin aujourd'hui est Germain Dauk, membre du Comité d'action sur l'économie rurale. Il est accompagné de Dianne Olchowski, première dirigeante de la Community Futures Sagehill.

Germain Dauk, membre, Comité d'action sur l'économie rurale : Je dois m'excuser du rapport très bref que j'ai rédigé. Toute la semaine, nous avons eu à affronter un problème personnel à la maison et il se rapporte au problème dont il est question ici, soit la pauvreté rurale. Mon fils s'est attiré de sérieux ennuis et je me suis occupé à le faire admettre dans un centre de désintoxication pour toxicomanes. Ce matin, j'ai consacré seulement quelques minutes à coucher des idées sur papier très brièvement.

Rural poverty is a reality. We can use our own farm as an example. Although we are considered to be in a sure-crop district, we have just been hammered in the last five years by two frosts, a drought and now two years of excess moisture. Last year, we did not get to seed a lot of our crop. Almost 40 per cent of our crop we could not seed, and of the 60 per cent that we did, much of that did drown out and was moisture-stressed.

The risk-management tools just do not cut it, and I will give you an example. Crop insurance this year will probably be in the neighbourhood of \$100 an acre, which already sounds like quite a bit, but with increased costs, our costs will be well over \$200 an acre. On a farm of almost 5,000 acres involving two sons, my wife and myself, it is a big loss. If we do not get a crop in, we are looking at a loss of half a million dollars. The Canadian Agriculture Stabilization Program, CAIS, will help to the tune of about \$20, but with the long session of poor crops, our margins are very low. As a result, CAIS really does not help very much.

I talked to Senator Peterson about the difference in the U.S. I have been there with Minister Vanclief a couple of times to talk to senators and congressmen. They consider their risk-management programs as an investment in rural America, and they will go out of their way to get money out to the producers.

I have been involved all these years with programs and they are frightening. This year's crop insurance on barley is \$2.19 a bushel. The corn price is over \$4. The Pool Return Outlooks, PROs, are almost \$3. It is \$3.50 for malt barley, and yet Saskatchewan Crop Insurance has set their highest price at \$2.19, which is almost criminal. That is just an example. You have to remember that food production, food processing in Canada is the second biggest industry, so many sectors of the value chain.

I must express how naive I was, I thought I was here because I chair the Special Crops Value Chain Roundtable, and so I was prepared to talk about value chains and not about acre. They all fit so very closely together that I do not believe it really matters.

We have lost a huge amount of money on our farm. My sons say we will try for one more year and that is it; if the situation does not turn around, they are done. Of course, I am done because I am as old as Senators Peterson and Gustafson.

There is a rural poverty crisis. If our farm is any reflection of other farms, yes, there is a crisis.

La pauvreté rurale est un problème réel. On peut donner notre propre exploitation en exemple. Même si nous sommes censés vivre dans un district où la récolte est assurée, depuis cinq ans nous avons été frappés par deux années de gel, une année de sécheresse et maintenant deux années d'excès d'humidité. L'année dernière, nous n'avons pas pu planter beaucoup de nos semences. On n'a pas pu ensemençer presque 40 p. 100 de nos champs et dans les 60 p. 100 où nous avons fait des semences, la majorité ont été inondées et ont subi un stress dû à l'humidité.

Les outils de gestion du risque ne suffisent tout simplement pas. L'assurance-récolte cette année coûtera probablement aux environs de 100 \$ l'acre, ce qui est déjà pas mal, mais avec l'augmentation des coûts, nos coûts dépasseront bien 200 \$ l'acre. Sur une exploitation de presque 5 000 acres, où travaillent mes deux fils, ma femme et moi-même, c'est une grosse perte. Si la récolte est perdue, cela représente pour nous une perte d'un demi-million de dollars. Le Programme de stabilisation du revenu agricole, PCSRA, nous aidera à raison d'environ 20 \$, mais avec la longue succession de maigres récoltes, nos marges bénéficiaires sont très peu élevées. C'est ce qui fait que le PCSRA n'est pas vraiment d'un grand secours.

J'ai parlé au sénateur Peterson de la différence qui existait aux États-Unis. Je m'y suis rendu deux fois avec le ministre Vanclief pour m'entretenir avec des sénateurs et des membres du Congrès. Ils estiment que leurs programmes de gestion du risque sont un investissement dans l'Amérique rurale et ils se décarcassent pour procurer des fonds aux producteurs.

Je me suis intéressé pendant toutes ces années à des programmes et ils font frémir. L'assurance-récolte cette année pour l'orge est de 2,19 \$ le boisseau. Le prix du maïs est de plus de 4 \$. Les perspectives de rendement, les PDR, sont presque de 3 \$. Le prix est de 3,50 \$ pour l'orge maltée et pourtant, l'assurance-récolte de la Saskatchewan a établi le plus haut prix à 2,19 \$, ce qui est presque criminel. Et ce n'est là qu'un exemple. Il faut se souvenir que la production alimentaire, la transformation des aliments au Canada, est la deuxième industrie en importance. Donc, bien des secteurs de la chaîne de valeur sont impliqués.

Je dois être extrêmement naïf parce que j'avais cru que c'était parce que je préside la table ronde sur la chaîne de valeur des cultures spéciales que j'avais été invité, et j'étais donc prêt à vous parler des chaînes de valeur et non pas des acres. Toutes ces notions s'intègrent les unes aux autres et je ne crois pas que cela importe vraiment.

Nous avons perdu des montants considérables dans notre exploitation agricole. Mes fils veulent bien essayer pendant encore un an, un point c'est tout. Si la situation ne s'améliore pas, ils renoncent. Dans mon cas bien sûr ma carrière est terminée parce que je suis de l'âge des sénateurs Peterson et Gustafson.

Il existe une crise de pauvreté rurale. Si notre exploitation agricole reflète la situation d'autres exploitations alors oui, il y a une crise.

More importantly, what are the solutions? We have to immediately fix the risk-management programs. They are not adequate; they are not doing the job. It is difficult to get credit because they are just not adequate.

I believe there is huge potential for the future. If we can get over this crisis, agriculture has a tremendous potential.

What does it need? What does it need from government? First, the agriculture industry needs the ability for producers to participate in the ownership of value-added industries, such as the biofuel. The U.S. has had a program in place for a number of years to help producers through with guaranteed loans, participation in the ethanol program and biodiesel programs. We need producer ownership.

Second, the research is required. As past chair, I know that Pulse Canada is currently doing clinical trials in the bioproducts area to determine the benefit of consuming pulse crops — two cups a week of peas, lentils, chick peas or beans, or any combination thereof — and the effect on cancer, diabetes, obesity and heart disease. Preliminary results are so exciting. The special crops also include not only pulses, but also crops such as canary seed, mustard, buckwheat, herbs and spices. We believe that food has a tremendous part to play in solving our health care costs. We are spending billions of dollars on health care and really nothing on the research to lower health care costs.

Currently, this research is paid for by the federal government, provincial government and producers. It is so exciting, but the program ends very shortly from Agricultural Policy Framework I, APFI, and goes into the next generation. We need to have a transition. That is extremely important for the future.

All our minerals and fibres are produced from non-renewable resources. That will have to change because we are running out, and research is needed in order to make that change.

I also chair the Advisory Committee on Environmental Farm Planning. I would say that that has been a very successful program. In less than two years, we have put 10,000 farm units through that program. These are one-time payments to improve the environmental sustainability on our farms, and this must be maintained.

There is another aspect to it, and I have alluded to it in my report. On our farm, we have about 50 acres of native trees and several hundred acres of wetlands that are a cost to us. We pay taxes on those acres. We have no income from that land; and yet those wetlands and that native bush provide a great service for society. Is there any opportunity for environmental goods and services to be a source of income for producers?

Ce qui importe davantage c'est de savoir quelles sont les solutions. Nous devons immédiatement bonifier les programmes de gestion de risque. Ils sont insuffisants. Ils ne suffisent pas à la tâche. Il est difficile d'obtenir du crédit parce qu'ils ne sont pas proportionnés à l'importance du risque.

Je crois que l'agriculture a un énorme potentiel pour l'avenir. Si nous pouvons surmonter cette crise, son potentiel est énorme.

Que lui faut-il? De quoi a-t-elle besoin de la part du gouvernement? D'abord, il faut que l'industrie agricole permette aux producteurs de devenir propriétaires des industries de valeur ajoutée, comme le secteur des biocarburants. Les États-Unis ont un programme depuis un certain nombre d'années qui vise à venir en aide aux producteurs grâce à des prêts garantis, la participation au programme lié à l'éthanol et aux programmes de biogazole. Il faut que les producteurs deviennent propriétaires.

Deuxièmement, la recherche est nécessaire. En tant qu'ancien président, je sais que Pulse Canada est actuellement en train de faire des essais cliniques dans le domaine des bioproduits pour établir l'avantage de la consommation de légumineuses — deux tasses par semaine de pois, lentilles, pois chiches ou haricots, ou un mélange de ces catégories — et l'effet sur la cancer, le diabète, l'obésité et les maladies cardiaques. Les résultats préliminaires sont extrêmement excitants. Les cultures spéciales ne comprennent pas seulement les légumineuses mais aussi des plantes cultivées telles que la graine à canaris, la moutarde, le sarrasin, les herbes et épices. Nous croyons que l'alimentation a un énorme rôle à jouer dans la solution des coûts liés aux soins de santé. Nous dépensons des milliards de dollars en soins de santé et pratiquement rien à la recherche visant à abaisser ces frais de soins de santé.

À l'heure actuelle, ce sont le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les producteurs qui paient cette recherche. Elle est vraiment excitante mais le programme qui relève du Cadre stratégique pour l'agriculture, le CSA, va prendre fin très bientôt et passer à la génération suivante. Il faut offrir une transition. C'est extrêmement important pour l'avenir.

Tous nos minéraux et fibres proviennent de ressources non renouvelables. Il va falloir que cela change parce qu'elles s'épuisent et la recherche est nécessaire pour effectuer ce changement.

Je suis également président du Comité consultatif sur le programme de planification environnementale à la ferme. Je dirais qu'il a donné de très bons résultats. En moins de deux ans, nous avons enrôlé 10 000 exploitations agricoles dans ce programme. Il s'agit d'un paiement unique visant à améliorer la durabilité écologique de nos exploitations agricoles, et il faut qu'il soit maintenu.

Il y a un autre aspect à la question, et j'y ai fait allusion dans mon rapport. Sur notre exploitation, nous avons environ 50 acres d'arbres indigènes et plusieurs centaines d'acres de marécages qui représentent un coût pour nous. Nous payons des taxes sur ces acres. Nous n'en retirons aucun revenu et pourtant ces marécages et ces arbres indigènes rendent un grand service à la société. Y a-t-il une possibilité que des biens et services environnementaux soient une source de revenu pour les producteurs?

We have a short-term crisis; we have to get over that, but we also have to look to the long term. The long term involves research; it involves a plan to enable agriculture to participate in the whole bioproduct industry. That will be so critical. I have great optimism for the future, but we are in a crisis.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Dauk. I should also like to note that Bradley Trost has just come in. He is the member of Parliament for this area. Welcome. Thank you very much for coming.

Dianne Olchowski, Chief Executive Officer, Community Futures Sagehill: Good morning. It is certainly my pleasure to address the members of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, specifically on the issue of rural poverty.

As I prepared for this opportunity, I struggled with those words "rural poverty." Typically, the word "poverty" is used almost interchangeably with the word "poor," and the word "poor" is used to describe the lack of income to fulfill basic needs, such as feeding our family or housing.

In my experience, I believe it would be difficult to find many people in the Sagehill region who would willingly describe themselves as poor. In fact, they would more likely point to urban environments where each night on the news we hear about homelessness, about rising crime rates and about children not being in school. However, if you asked those folks whether we are experiencing deficits in our rural areas, they would go on to list health care, transportation networks, education and literacy, communication and labour force issues.

Words are important because they provide the lens we use when developing policy, programs and service. Each of you is keenly aware that the issue of rural poverty encompasses far more than someone's income level or today's price of grain; it must also consider the contributing sociological and psychological factors that can ultimately lead to exclusion. Most importantly a conversation about rural poverty needs to include the word "development."

I am proud to be a member of a Community Futures team. Our focus is on reducing the rural deficit and ultimately growing the regional economy. We do that by strengthening our collective community capacity to innovate, to seize opportunity and by working together. Whether the deficit is in access to capital for small business; the opportunity to educate our children close to home; community literacy issues; immigration strategies; the development of a biofuel industry; defining, capitalizing and improving transportation corridors; rejuvenating the legion of volunteers in our community; facilitating municipal or organizational cooperation; the development of value-added processing strategies; encouraging our youth through leadership and learning opportunities; building on cultural strengths or

Nous traversons une crise à court terme; nous devons la surmonter, mais nous devons aussi considérer le long terme. Celui-ci comporte de la recherche. Il comporte un plan pour permettre à l'agriculture de participer à tout le secteur des bioproduits. Ce sera extrêmement critique. Je suis très optimiste en ce qui concerne l'avenir, mais nous connaissons une crise.

La présidente : Merci beaucoup, monsieur Dauk. J'aimerais également faire remarquer que Bradley Trost vient d'arriver. C'est le député de cette région. Soyez le bienvenu. Merci beaucoup d'être des nôtres.

Diane Olchowski, première dirigeante, Community Futures Sagehill : Bonjour. C'est certes un plaisir pour moi que de venir faire un exposé devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, en particulier sur la question de la pauvreté rurale.

Alors que je préparais mes notes pour cette occasion, j'ai eu du mal avec les mots « pauvreté rurale ». Typiquement, le mot pauvreté est presque toujours interchangeable avec le mot « pauvre » et le mot « pauvre » sert à décrire le manque de revenu pour répondre aux besoins essentiels, tels que nourrir sa famille et se loger.

Selon mon expérience, je crois qu'il serait difficile de trouver bien des gens dans la région de Sagehill qui se décriraient volontairement comme étant pauvres. En fait, ils seraient plus vraisemblablement portés à signaler les milieux urbains où chaque nuit aux nouvelles on entend parler des sans-abri, de la montée de la criminalité et d'enfants qui ne fréquentent pas l'école. Cependant, si vous demandiez à ces gens-là s'ils éprouvent des déficits dans nos zones rurales, ils énuméreraient les soins de santé, les réseaux de transport, l'éducation et l'alphabétisation, les problèmes de communication et de main-d'œuvre.

Les mots sont importants parce qu'ils fournissent la lentille que nous utilisons quand nous mettons en place une politique, des programmes et des services. Chacun de nous sait parfaitement que la question de la pauvreté rurale comprend beaucoup plus que le revenu de quelqu'un ou le prix quotidien des céréales. Il faut aussi tenir compte des facteurs psychologiques et sociologiques qui peuvent ultimement aboutir à l'exclusion. Il faut avant tout, dans une conversation au sujet de la pauvreté rurale, inclure le mot « développement ».

Je suis fière d'être membre d'une équipe qui vise l'aide au développement des collectivités. Nous nous concentrons surtout sur la réduction du déficit rural et la croissance de l'économie régionale en fin de compte. Nous le faisons en renforçant notre capacité communautaire collective pour innover, saisir les occasions et travailler de concert. Que le déficit se traduise par un accès au capital pour de petites entreprises, et l'occasion d'éduquer nos enfants près de chez nous, les questions d'alphabétisation communautaire, les stratégies d'immigration, le développement du secteur du biogazole, la définition et l'amélioration des couloirs de transport, le rajeunissement de la légion de bénévoles dans notre collectivité, ainsi que faciliter la collaboration municipale ou organisationnelle, développer des

navigating the path, so that our region might benefit from available assistance at senior levels of government, Community Futures is on the front line.

Community Futures Sagehill has a total population of about 43,000 and includes 76 municipalities, only one of which has city status. About 88 per cent of the population make their home in towns, villages or on the farm. This scenario poses interesting challenges.

Many of the communities in our region are experiencing population loss. While this situation is similar to many other regions of our province, it is not something that sits well with most folks. Consequently, we are experiencing a growing level of interest in regeneration, discovery of new opportunity and a willingness to explore innovative strategies.

Locally driven initiatives are happening in many of the communities in the Sagehill region. We have a strong manufacturing corridor just east of Humboldt, and we are building on that strength by encouraging the development of businesses that can support or add value to that existing production.

We have a national treasure in the historic site at Batoche and are working with the local Metis community and Parks Canada to substantially enhance that cultural experience. The Resort Village of Manitou Beach continues to build on the unique properties of Manitou Lake in a very concerted way. The community of Nokomis just recently announced its plan to build a biodiesel manufacturing facility.

While these are just a few examples, we know that in every corner of our region communities are making the decision to take control by focussing their energy on creation and implementation of community development plans and the development of volunteer strategies. They are harnessing their energy and their resources to ensure that their piece of rural Canada can remain strong and be a vibrant contributor to our national economy. Community Futures Sagehill is with them every step of the way.

While the projects are different, the drive is the same. The strength of our region is in our people, our natural resources, our willingness to put our money where our mouth is, to try something new and to rally the troops toward a common goal.

While the Sagehill region has a full employment rate at per cent, we know that there are almost 100 jobs in our region that have been vacant for almost one year. We also know that our median age is higher than the provincial average and that our participation rate is higher as well. Our land base is significant, and there is a real and growing interest in a shift away from additional primary production. We know these factors and are prepared to act by crafting strategies designed to bring people into our communities, to build on organic production, to grow an orchard where there was a cereal crop, to support individuals who

stratégies de transformation à valeur ajoutée, encourager nos jeunes grâce à des occasions d'apprentissage et en faisant preuve de leadership; renforcer nos forces culturelles ou maintenir le cap, pour que notre région puisse profiter de l'aide offerte par les échelons supérieurs de gouvernement, l'aide au développement des collectivités est en première ligne.

Community Futures Sagehill a une population totale d'environ 43 000 personnes, comprend 76 municipalités, dont une seulement a le rang de ville. Environ 88 p. 100 de la population sont établis dans des villes, villages ou à la ferme. Ces scénarios posent des défis intéressants.

La majorité des collectivités dans notre région ont connu une perte de population. Même si cette situation est analogue à bien d'autres régions de notre province, ce n'est pas une chose dont raffolent la plupart des gens. Par conséquent, nous connaissons un niveau croissant d'intérêt dans le repeuplement, les découvertes de nouveaux débouchés et une volonté d'explorer des stratégies innovatrices.

Des initiatives entreprises par les gens de l'endroit sont prises dans bien des collectivités de la région de Sagehill. Nous avons un vigoureux corridor d'entreprises industrielles juste à l'est de Humboldt, et nous tirons parti de cette vigueur en encourageant l'expansion des entreprises qui peuvent soutenir ou ajouter de la valeur à la production existante.

Nous possédons un trésor national dans le site historique à Batoche et nous collaborons avec la communauté locale métisse et Parcs Canada pour promouvoir énormément cette expérience culturelle. Le Resort Village de Manitou Beach continue à s'étendre sur les propriétés uniques du lac Manitou d'une façon très concertée. La communauté de Nokomis vient d'annoncer qu'elle projette de construire des installations de fabrication de biogazole.

Ce ne sont là que quelques exemples, mais nous savons que partout dans notre région, les collectivités décident de prendre les choses en main en concentrant leur énergie sur la création et la mise en œuvre de plans de développement communautaire et l'élaboration de stratégies de bénévolat. Elles utilisent leur énergie et leurs ressources pour faire en sorte que leur partie du Canada rural puisse demeurer forte et contribuer énergiquement à notre économie nationale. Notre organisme les appuie sans réserve.

Les projets sont peut-être différents, mais la motivation est la même. La force de notre région réside dans ses habitants, dans ses ressources naturelles, dans sa volonté de joindre l'acte à la parole, d'essayer quelque chose de nouveau et de mobiliser les troupes en vue de la réalisation d'un objectif commun.

Bien que dans la région de Sagehill le taux de plein emploi se situe à 4 p. 100, nous savons que près d'une centaine d'emplois dans notre région sont vacants depuis presque un an. Nous savons aussi que l'âge médian de notre population est plus élevé que la moyenne provinciale et que notre taux de participation est lui aussi plus élevé. Notre assise territoriale est importante, et on cherche vraiment de plus en plus à s'éloigner de la production primaire traditionnelle. Nous connaissons ces facteurs et sommes prêts à agir en élaborant des stratégies destinées à attirer des gens dans nos collectivités, à miser sur la production organique, à faire

want to pursue small business ownership, to protect the integrity of our environment by ensuring good stewardship and to celebrate our collective history and culture through unique tourism experiences. Generally, we believe that we have a relatively high quality of life. That is not to say we do not have issues.

In many urban environments, fire and police protection is assumed, as is appropriate and available child care. Convenient transportation methods and routes are a given. Health care providers are located around the corner and many times available 24 hours per day. Schools are located in most neighbourhoods and those students that must be bussed typically have less than a 30-minute ride. In rural environments, we volunteer to man our local fire departments, and in terms of a police presence, that may be every couple of weeks, if we are lucky. In rural regions, we form neighbourhood and rural watch committees and are utilizing the Block Parent Program in record numbers, while that same programming in urban environments is going by the wayside. Health care providers may make a weekly visit, but more often we find ourselves organizing volunteers to make a trip to a community 30 miles to 60 miles away so our local residents, who are not able to drive, can see their doctor. Schools in rural communities are under review and many parents face a difficult decision in terms of bus times as they consider options such as home schooling.

We understand that much of this is a function of numbers. However, we are a resilient lot, those of us who choose to call rural Canada home, and there, in part, may lie some of the problem. Our ability to adapt to a changing environment can mask some of our reality. A growing percentage of rural folks are in crisis, family structures are caving under the burden of falling income, distance to service and the feeling of needing to go it alone. Services, which not long ago were available locally — and when I say that I mean a 20 or 30 minute drive — have now been rationalized into much larger urban environments. We are told to download the form from the Internet, but that assumes that people have a computer and that they have access to the Internet. If you have ever tried to download a colourful form that includes many department logos and wordmarks by using dial-up access, you will know it would be less painful to drive the hour to pick up the form in person. In our office each week, we receive a number of requests to download forms that we, in turn, fax to our customer because they do not have access to high-speed Internet, and it becomes an impossible task.

pousser des fruits là où l'on faisait pousser des céréales, à appuyer les individus qui veulent exploiter leurs propres petites entreprises, à protéger l'intégrité de notre environnement en assurant une bonne intendance et à célébrer notre histoire et notre culture collectives par le biais d'expériences touristiques uniques. Nous croyons bénéficier de façon générale d'une qualité de vie relativement élevée. Cela ne veut pas dire que nous ne connaissons pas de problèmes.

Dans la plupart des villes, les services d'incendie et de police sont assurés, tout comme le sont les garderies. Les routes et les moyens de transport sont accessibles. Les soins de santé sont dispensés presque partout et bien des fois ils sont offerts 24 heures par jour. On trouve des écoles dans la plupart des quartiers et le trajet des étudiants qui doivent emprunter l'autobus dure généralement moins de 30 minutes. En milieu rural, ce sont des bénévoles qui assurent les services d'incendie et, si nous sommes chanceux, nous bénéficions d'une présence policière à toutes les deux semaines. Dans les régions rurales, nous formons des comités de surveillance rurale et de quartier et nous avons énormément recours au Programme parents-secours alors qu'en milieu urbain, ces mêmes programmes sont laissés de côté. Il arrive que les dispensateurs de soins de santé nous rendent une visite hebdomadaire, mais le plus souvent, nous devons trouver des bénévoles pour nous rendre dans une collectivité à 30 ou 60 milles d'ici de sorte que les résidents de l'endroit, qui ne peuvent conduire, puissent voir leur médecin. Les écoles, dans les collectivités rurales, sont à l'étude et bien des parents pensent parfois faire l'école à la maison en raison des longs trajets en autobus.

Nous comprenons qu'une bonne partie de tout cela est fonction de nombres. Cependant, ceux d'entre nous qui choisissent de faire du Canada rural leur foyer ont une remarquable capacité de survie et c'est peut-être là, en partie, que réside une partie du problème. Notre capacité à nous adapter à un environnement changeant peut masquer une partie de notre réalité. Un pourcentage croissant d'habitants des régions rurales est en crise, les structures familiales croulent sous le fardeau de revenus en diminution, de la distance envers les services et le sentiment de devoir se débrouiller seules. Des services qui, il n'y a pas si longtemps, étaient offerts localement — et par là, j'entends à 20 ou 30 minutes de distance — ont maintenant été regroupés dans des milieux urbains beaucoup plus grands. On nous dit de télécharger le formulaire d'Internet, mais cela suppose que les gens ont un ordinateur et qu'ils ont accès à Internet. Si vous n'avez jamais essayé de télécharger un formulaire en couleur qui comporte de nombreux mots-symboles et logos de ministères en utilisant un accès téléphonique, vous savez qu'il serait moins pénible de faire le trajet d'une heure en voiture pour aller chercher le formulaire en personne. Nous recevons chaque semaine à notre bureau de nombreuses demandes de téléchargement de formules que nous envoyons par télécopieur à notre client parce qu'il n'a pas accès à Internet haute vitesse; cela devient une tâche impossible.

We need to celebrate innovation in service delivery by creating enabling rural policy. We need to take advantage of programs such as Community Futures because it provides a national opportunity. We need to decide what kind of rural Canada we want and go for it.

In the closing pages of the committee's interim report, *Understanding Freefall: The Challenge of the Rural Poor*, the members insist on their deep faith in rural Canada's ability to develop its own solutions to its own problems with the appropriate support from government. We share that faith.

The Chairman: Thank you very much both of you. It is a great beginning to our discussion today, and we are really glad to be here in Humboldt. When you mention your work along the way, Ms. Olchowski, with the community support that the people you work with give you and give all of Canada, everywhere we go we hear about Community Futures. In fact, just before we left Ottawa, we had a real session with people from Community Futures, who spoke very much like you. Therefore, it is a very good combination to begin our hearing.

Senator Gustafson: I have a few questions, but basically to get right to the bone of it, what is happening to your land prices here, Mr. Dauk?

Mr. Dauk: It varies from region to region; commodity prices have improved. In areas where production was good, land prices actually have increased. Where there have been problems in production, such as our area, where it is very wet and we are extremely worried about seeding a crop for next year, the land prices have been flat or slightly lower. It is very hard to generalize for the province; it is very regionalized. That is not a very good answer, but it is quite variable. With the higher prices and the great optimism for this year, where production was good last year and where there is a potential to have production this year, the prices have actually strengthened somewhat.

Senator Gustafson: We found that in Alberta their land prices are staying so high that it is very difficult to get a profit back on that investment. Therefore, that poses a question of retirement and keeping the farm afloat.

Mr. Dauk: I will say that that very fact is maybe maintaining prices higher than they should be — even here. In our small area, approximately five sections of farmland were recently purchased by an Alberta investment group because land prices are so high in their province. They look at our land prices, which are in the neighbourhood of \$400 to \$500 an acre, and think that is a good deal. In Alberta, the same kind of land would be \$3,000 an acre.

Nous devons préconiser l'innovation dans la prestation des services en créant une politique rurale dynamique. Nous devons tirer parti de programmes comme l'aide au développement des collectivités parce qu'ils fournissent une possibilité à exploiter nationale. Nous devons décider quel genre de Canada rural nous voulons et aller de l'avant.

Dans les dernières pages du rapport provisoire du comité intitulé *Comprendre l'exode : lutte contre la pauvreté en milieu rural*, les députés réitèrent leur profonde conviction que le Canada rural est en mesure de trouver ses propres solutions à ses propres problèmes s'il est convenablement appuyé par le gouvernement. Nous partageons cette conviction.

La présidente : Je vous remercie tous deux. C'est un excellent début pour notre discussion d'aujourd'hui; nous sommes vraiment ravis d'être ici à Humboldt. Madame Olchowski, quand vous parlez de votre travail et du soutien communautaire que les gens avec qui vous travaillez vous offrent ainsi qu'à tous les Canadiens, je peux vous dire que partout où nous allons, nous entendons parler du programme d'aide au développement des collectivités. En fait, juste avant notre départ d'Ottawa, nous avons eu une séance avec des gens du programme d'aide au développement des collectivités, dont les propos ressemblent beaucoup aux vôtres. C'est donc une très bonne combinaison pour entamer notre audience.

Le sénateur Gustafson : J'ai quelques questions, mais pour aller à l'essentiel, qu'arrive-t-il au prix des terres, ici, monsieur Dauk?

M. Dauk : Cela varie d'une région à l'autre; les prix des denrées se sont améliorés. Là où la production était bonne, le prix des terres a en fait augmenté. Là où on a éprouvé des problèmes de production, comme dans notre région, qui est très humide, et nous sommes extrêmement inquiets pour ce qui est de planter les cultures de l'an prochain, le prix des terres a légèrement baissé ou s'est maintenu. Il est très difficile de généraliser pour la province, c'est très régionalisé. Ce n'est pas une très bonne réponse, mais les prix varient. Avec les prix plus élevés et le bel optimisme pour cette année, là où la production a été bonne l'an dernier et où il y a une possibilité d'obtenir une production cette année, les prix se sont en quelque sorte renforcés en fait.

Le sénateur Gustafson : Nous avons constaté qu'en Alberta le prix des terres est si élevé qu'il est extrêmement difficile de faire un profit sur cet investissement. Des questions, comme la possibilité de se retirer et de pouvoir continuer à exploiter la ferme, se posent donc.

M. Dauk : Je dirai que le problème, c'est peut-être le maintien de prix plus élevés qu'ils ne devraient l'être — même ici. Dans notre petite région, environ cinq sections de terre agricole ont récemment été achetées par un groupe d'investissement de l'Alberta parce que le prix des terres était très élevé dans leur province. Ils ont considéré que nos prix, qui tournent autour de 400 à 500 \$ l'acre, représentaient une bonne affaire. En Alberta, on paierait 3 000 \$ l'acre pour le même genre de terres.

Senator Gustafson: There seems to be a sense of depression among many of our farmers. Do you find that in your community? There is not the hype to get out there and plant a crop. Usually when spring comes, the weather is warm, the grass is green and everyone is excited to get the crop in.

Mr. Dauk: It varies somewhat again with the situation. We have older farmers who have some equity and are living on this equity. However, we have my sons, who are going through a very difficult time, and they do not have that equity to live on. They are living on a capital cost allowance, depreciation, their off-farm income. People my age, who have a pension and Old Age Pension, we can survive. It is quite depressing for the younger people, and that is the generation we are losing. That really concerns me.

Senator Gustafson: They made that point very clear to us in Alberta, that if one generation of farmers is left out, it is the end of the farm.

Mr. Dauk: My sons are 35 years old and 45 years old. They are both going through very bad times not only on the farm, but also it is reflected in their personal life. That impacts us tremendously. I spent all week dealing with one son and it is just heart-rending. It is reflected in marriage breakups, and that is happening in this case. It is just tragic. It is just so hard to watch. Not all of it can be blamed on the farm issue, but the pressures that are brought to bear on these young people are real. I am a living testament that it is happening.

Senator Peterson: Mr. Dauk, with respect to the biofuels, you talked about producer ownership. Is this an individual or a group?

Mr. Dauk: It can be either. I would like to invest in the biofuel industry. I have cousins in Minnesota and, therefore, have a way of sort of comparing notes. My problem is I do not have any money to invest right now. The banks are reluctant to lend it to me because we are using up our equity in farming. Through guaranteeing loans, et cetera, my cousins in the U.S. would get a payback in a year and a half; they would get all their investment back. That is a huge return. I spoke to them recently, and because of higher corn prices and maybe lower oil prices, they have extended that to two and a half years. That is still a 40 per cent return on their investment. He told me that of all the loans that are guaranteed by the U.S. government, they have not defaulted on any yet. Now, that might happen in the future, but it has allowed ownership of these facilities instead of the multinationals, such as Husky in Lloydminster, owning everything. It allows producers to participate in that ownership. Not only that, but also combines it with what Ms. Olchowski said. There are so many opportunities or will be in the future for the value added, and if we can somehow help producers get involved in that ownership, I feel we would concur on many issues relating to that.

Le sénateur Gustafson : Bien de nos agriculteurs semblent déprimés. Constatez-vous la même chose dans votre collectivité? Il n'y a pas cette fébrilité de planter les cultures. Habituellement, à l'arrivée du printemps, la température se réchauffe, l'herbe verdit et tout le monde a hâte de planter ses cultures.

M. Dauk : Encore une fois, cela varie selon le cas. Nous avons des agriculteurs plus vieux qui vivent à même leur capital. Cependant, mes fils, qui traversent une très mauvaise passe, n'ont pas les mêmes moyens. Ils vivent à même une déduction pour amortissement, leur revenu à l'extérieur de la ferme. Les gens de mon âge, qui reçoivent une pension et la pension de vieillesse, peuvent survivre. C'est très déprimant pour les plus jeunes, et c'est la génération que nous perdons. Cela me préoccupe vraiment.

Le sénateur Gustafson : En Alberta, on nous a dit très clairement que si on perd une génération d'agriculteurs, c'est la fin de l'industrie.

M. Dauk : Mes fils ont 35 et 45 ans. Ils traversent tous les deux une très mauvaise passe non seulement sur la ferme, mais aussi sur le plan personnel. Cela a un effet énorme sur nous. J'ai passé toute la semaine avec un de mes fils et c'est tout à fait déchirant. On le voit dans les ruptures de mariage, et c'est ce qui se passe dans ce cas-ci. C'est tragique. C'est un spectacle pénible. On ne peut pas en rejeter tout le blâme sur la question agricole, mais les pressions qui s'exercent sur ces jeunes gens sont réelles. Je suis le témoignage vivant que cela se produit.

Le sénateur Peterson : Monsieur Dauk, concernant les biocarburants, vous avez parlé de la propriété du producteur. S'agit-il d'un individu ou d'un groupe?

M. Dauk : Ça peut être les deux. J'aimerais investir dans l'industrie des biocarburants. J'ai des cousins au Minnesota et j'ai donc d'une certaine façon des points de comparaison. Mon problème, c'est que je n'ai pas d'argent à investir actuellement. Les banques hésitent à m'en prêter parce que nous utilisons notre avoir pour l'agriculture. Grâce à des garanties de prêts, et cetera, mes cousins aux États-Unis rentreront dans leurs frais dans un an et demi; ils récupéreront tout leur investissement. C'est un énorme rendement. Je leur ai parlé récemment, et compte tenu des prix du maïs plus élevés et peut-être des prix du pétrole moins élevés, ils ont rallongé cette période à deux ans et demi. C'est tout de même un rendement de 40 p. 100 pour leur investissement. Ils m'ont dit n'avoir eu aucun défaut de paiement pour tous les prêts garantis par le gouvernement américain. Cela arrivera peut-être un jour, mais cela leur a permis de posséder ces installations plutôt que ce soient les multinationales, comme Husky à Lloydminster, qui possèdent tout. Cela permet aux producteurs de participer à cette propriété. Non seulement cela, mais cela s'ajoute à ce qu'a dit Mme Olchowski. Il existe ou existera tellement de possibilités dans l'avenir pour la valeur ajoutée; si nous pouvons aider des producteurs à participer à cette propriété, je crois que nous arriverons à nous entendre sur bien des questions qui y sont reliées.

Senator Peterson: You talked about wetlands and treed areas on farms, which you have to pay taxes on, but from which you get nothing back. Would you see any benefit there on carbon credits that others could purchase from you?

Mr. Dauk: There is tremendous opportunity for agriculture to be a solution for issues such as climate change. We were sort of pioneers in the direct seeding concept 16 years ago; everybody looked at us and followed our lead. It has become the mainstream now and has the potential to sequester carbon. There is a real desire out there to convert some of our farmland — especially the more marginal grain land — into grass. Grass has the ability to sequester many times more carbon than grain farming. Trees have a much greater potential to sequester carbon because of their size. There is much potential there.

With respect to the ecological goods and services, it is a new area. My concern is that if payments such as those are brought in — and we might relate it to the conservation reserve program in the U.S. — that it will take from one program and give to another. I would not want to see that happen, especially with environmental farm planning, the one-time payment concept as opposed to the annual payment concept. They are both important, but they are based on different principles. I am sometimes concerned that people will roll them into one and say they are the same.

Senator Peterson: On risk-management protection, do you feel we need a totally new program that better reflects the last three or four years, which have all been a negative cash flow?

Mr. Dauk: I have been involved in these programs for a long time. I was on the Agricultural Income Disaster Assistance Program, AIDA, appeal board, and I actually quit. I could not stand the bureaucratic interference and the attempts to take payments away from farmers to which they were entitled. My leaving was kind of mutual because I raised so much heck that they fired me — I am not sure if I quit or got fired; it is a moot point.

I believe the program has potential. It needs some work. I have been very fortunate to have been in Ottawa a few times to talk about it with ministers, including our newest minister, Chuck Strahl. The program has potential, but when we have multi-year disasters, such as those we have had, it just does not work. I do not know how it can be fixed. I get excited about bioproducts, about the health benefits of special crops, herbs, spices, pulses, but I just do not want to put myself up as an expert in this area. It is something that I really have not spent a lot of time working on. I just know the program does not work.

Senator Peterson: Ms. Olchowski, how long do you feel it will be before high-speed Internet and broadband are here?

Le sénateur Peterson : Vous avez parlé des terres humides et des zones arborées sur les fermes, sur lesquelles vous payez des taxes, mais qui ne vous rapportent rien. Verriez-vous un quelconque avantage à l'existence de crédits de carbone que d'autres pourraient vous acheter?

M. Dauk : L'agriculture risque fort de représenter une solution pour des questions comme le changement climatique. Nous avons en quelque sorte été des pionniers dans le concept de l'ensemencement direct il y a 16 ans; tout le monde nous a emboîté le pas. C'est devenu commun maintenant et a le potentiel de capter le carbone. Il existe un réel désir de convertir une partie de nos terres agricoles — en particulier les terres à blé plus marginales — en pâturages. Les pâturages ont la capacité de capter beaucoup plus de carbone que la céréaliculture. Les arbres ont beaucoup plus de capacité de capter le carbone en raison de leur taille. Il existe un énorme potentiel.

Pour ce qui est des biens et services écologiques, c'est un nouveau domaine. J'ai peur que si on introduit ce genre de paiements — et nous pourrions y voir un lien avec le Conservation Reserve Program américain — on prenne l'argent d'un programme pour le mettre dans un autre. Je ne voudrais pas que cela se produise, surtout en matière de planification agricole environnementale, le concept du paiement unique par opposition au concept du paiement annuel. Ils sont tous les deux importants, mais ils reposent sur des principes différents. Je crains parfois que les gens finissent par croire qu'il s'agit de la même chose.

Le sénateur Peterson : Pour ce qui est de la protection de la gestion du risque, croyez-vous que nous avons besoin d'un programme tout à fait nouveau qui reflète mieux les trois ou quatre dernières années où nous avons connu un manque à gagner?

M. Dauk : Je me suis occupé de ces programmes pendant longtemps. Je siégeais au comité d'appel de l'ACRA, l'Aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole, mais j'ai en fait démissionné. Je ne pouvais plus supporter l'ingérence bureaucratique et les tentatives en vue de ne pas verser les paiements auxquels avaient droit les agriculteurs. Mon départ s'est en quelque sorte fait par consentement mutuel parce je faisais tellement de raffut qu'ils m'ont renvoyé — je ne suis pas certain si j'ai quitté ou si j'ai été renvoyé; c'est sans intérêt.

Je crois que le programme a du potentiel. Il faut y travailler. J'ai eu la chance de venir à Ottawa à quelques reprises en parler avec les ministres, y compris notre nouveau ministre, Chuck Strahl. Le programme a du potentiel, mais quand nous connaissons des catastrophes année après année, comme celles que nous avons connues, cela ne fonctionne tout simplement pas. Je ne sais pas ce qu'il faudrait faire. Les bioproducts m'enthousiasment, de même que les cultures, les herbes, les épices et les légumineuses spéciales, mais je ne tiens pas à me faire passer pour expert en la matière. Je n'ai pas vraiment beaucoup travaillé là-dessus. Je sais seulement que le programme ne fonctionne pas.

Le sénateur Peterson : Madame Olchowski, d'après vous, combien de temps faudra-t-il avant que vous ayez accès à Internet haute vitesse et la large bande ici?

Ms. Olchowski: We have it in certain pieces of our region. The issue is that it tends to be clustered; therefore, if you are a half a mile over here or a half a mile over there, the service is not there. My best guess might be two years to three years. We try to utilize a program called the Community Access Program, CAP. It is a federal program to at least be able to put locations in communities, so that people do have access. That program is struggling. It is underfunded and always on the chopping block. That is an issue for us.

Mr. Dauk: We just had an agri-meeting that talked about that whole issue. Saskatchewan has one of the highest percentages of people who are on high-speed Internet and has a great potential for opportunities, especially rural opportunities, to participate in the economy by the use of that. Our recommendations would be to expand high-speed Internet. We think of call centres as being a low-cost industry. However, if we can assemble experts, such as medical experts, nurses, mechanical experts, et cetera, throughout the province, hook them up with high-speed Internet, offer a very high-end call centre — which is being attempted in Kenaston with i-Tracks and Dan Weber's group — then the potential for rural Saskatchewan is huge. It all relates to the high-speed Internet business.

Senator Mercer: Ms. Olchowski, you talked about a biofuel manufacturing facility in Nokomis. Would this be the first biofuel plant in the province?

Ms. Olchowski: There is one in Lloydminster that is in those stages; but in a small community, yes.

Senator Mercer: Who will own this plant?

Ms. Olchowski: The producers intend to have some ownership. They are estimating that the plant will capitalize about \$65 million. The plans are that the producers would invest between \$8 million and \$12 million into that plant. There would be an additional \$5 million to \$7 million that would be based on service delivery contracts. There is an intention that producers will have rights and obligations in terms of being able to deliver grain as well, have that obligation to deliver it.

Senator Mercer: Do you know what crops they plan to use?

Ms. Olchowski: Right now they plan to use just the oilseeds, canola. They have some plans around the glycerine side of the product as well, and their plans also include working with a fairly substantial feedlot in that area. They are hoping that some of those combinations will help secure the plant's future.

Senator Mercer: Would this change some of the traditional crops being planted in that area of the province?

Ms. Olchowski: I expect that over the last couple of years, substantially, it has been canola and oilseeds that have been seeded in that particular region. When we talked with producers

Mme Olchowski : Nous l'avons déjà en certains endroits. Le problème, c'est que c'est éparpillé. Par conséquent, si vous êtes un demi-mille plus loin par ici ou un demi-mille plus loin par là, le service n'est pas rendu. Je vous dirais d'ici deux à trois ans. Nous essayons d'utiliser le Programme d'accès communautaire, le PAC. C'est un programme fédéral en vertu duquel on essaie au moins d'implanter des points d'accès dans les collectivités de sorte que les gens peuvent se prévaloir du service. Le programme traverse une période difficile. Il est sous-financé et il est toujours menacé de disparition. Pour nous, c'est un problème.

M. Dauk : Nous venons de tenir une agri-rencontre au cours de laquelle cette question a été abordée. La Saskatchewan est l'une des provinces où le pourcentage de gens qui utilisent Internet haute vitesse est le plus élevé et c'est la province qui offre un fort potentiel de possibilités, en particulier du côté rural, pour participer à l'économie grâce à l'utilisation d'Internet. Nos recommandations seraient d'élargir l'accès à Internet haute vitesse. Nous voyons les centres d'appels comme un secteur à faible coût. Cependant, si nous pouvons réunir des spécialistes, comme dans le domaine médical, des infirmiers, des infirmières, des spécialistes en mécanique, et cetera, dans toute la province, les relier par Internet haute vitesse, offrir un centre d'appels très haut de gamme — ce que l'on essaie de faire à Kenaston avec i-Tracks et le groupe de Dan Weber —, alors on peut dire que le potentiel pour le secteur rural de la Saskatchewan est énorme. Tout a rapport à Internet haute vitesse.

Le sénateur Mercer : Madame Olchowski, vous avez parlé de fabrication de biocarburant à Nokomis. S'agirait-il de la première usine de fabrication de biocarburant dans la province?

Mme Olchowski : Il y en a une à Lloydminster qui est rendue à ces étapes; mais dans une petite collectivité, oui.

Le sénateur Mercer : Qui sera propriétaire de l'usine?

Mme Olchowski : Les producteurs comptent détenir une partie de la propriété. Ils estiment que l'usine nécessitera des capitaux d'environ 65 millions de dollars. Selon leur plan, les producteurs investiraient entre 8 et 12 millions dans l'usine. Il y aurait de 5 à 7 millions de dollars de plus pour les contrats de prestation de services. L'intention est que les producteurs auront des droits et des obligations pour ce qui est de pouvoir livrer du grain également, qu'ils auront cette obligation de le livrer.

Le sénateur Mercer : Savez-vous quelles cultures ils comptent utiliser?

Mme Olchowski : En ce moment, ils pensent utiliser seulement des graines oléagineuses, du canola. Ils ont des plans concernant l'aspect glycérol du produit, notamment la collaboration avec un parc d'engraissement assez important de cette région. Ils espèrent qu'un certain nombre de ces combinaisons les aideront à garantir l'avenir de l'usine.

Le sénateur Mercer : Est-ce que cela modifierait quelques-unes des cultures traditionnelles de cette région de la province?

Mme Olchowski : Je suppose que ces prochaines années, on a surtout semé du canola et des graines oléagineuses dans cette région précise. Lorsque nous avons parlé aux producteurs hier —

just yesterday — because that is when this was announced — there is big excitement about converting some of that acreage into oilseeds.

Senator Mercer: You have mentioned, and many others have mentioned, the issue of child care in rural Canada. The current government introduced a program of \$100 to families who qualify, which replaced an agreement between the Government of Canada and the Government of Saskatchewan. Has this had a positive effect or a negative effect?

Ms. Olchowski: That depends on the location in rural Saskatchewan. The issue is not whether people have the money to pay for child care, but whether it is available.

Senator Mercer: The previous agreement was supposed to create spots, and I do not believe this program has created spots.

Ms. Olchowski: It has not created spots in our region.

Senator Mercer: Mr. Dauk, you grow pulse crops. I have another hat on next week. As a member of the Committee on Transportation and Communications, I will be in the Port of Vancouver. I will ask the obvious linkage between both of my committees: How big is your transportation problem to get your crops from Saskatchewan to the port and to the customer?

Mr. Dauk: In the roundtable, we have done a number of bench-marking studies with the help of Agriculture and Agri-Food Canada in red lentils, green peas, buckwheat and so on, and the benchmark tells us what we are good at. We are good at many things in Canada, but we excel at others. We want to use that in our brand development with Branding Canada. The one issue that keeps coming up over and over again in every country and in every product is our transportation system, and it is the one barrier with which we are just so frustrated. We are working on it, but it is so hard to get anywhere. There are so many players; it is so complex. However, if you can do something about that, you will become famous and we will love you forever.

Senator Mercer: I do not know that I will have the solution, but I am sure trying to help. The issue that keeps coming up from both farmers and exporters is the lack of containers. Is that a continuing problem, to have no containers on the ground here in Saskatchewan where you can load the crops instead of shipping them out and repackaging them in Vancouver?

Mr. Dauk: As you know, special crops use containers almost exclusively, and it is so critical. I know Red Williams talks about the concept of a container port in Saskatchewan, which would be very helpful. However, I do not understand all the issues, so I will not spout off and tell you what should be done. It does require

car c'est à ce moment-là que l'annonce en a été faite — il y avait beaucoup d'enthousiasme au sujet de la conversion de cette superficie aux graines oléagineuses.

Le sénateur Mercer : Vous avez mentionné, tout comme de nombreux autres, la question de la garde d'enfants en milieu rural au Canada. Le gouvernement actuel a mis en place un programme qui remet 100 \$ aux familles admissibles, en remplacement d'une entente conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Saskatchewan. Est-ce que cette mesure a eu une incidence positive ou négative?

Mme Olchowski : Tout dépend de l'endroit. Le problème n'est pas de savoir si les gens ont l'argent pour payer les services de garde d'enfants, mais de savoir si le service est offert.

Le sénateur Mercer : L'entente antérieure devait créer des places en garderie, et je ne crois pas que ce nouveau programme l'ait fait.

Mme Olchowski : Il n'a créé aucune place dans notre région.

Le sénateur Mercer : Monsieur Dauk, vous produisez des légumineuses. Je vais porter un autre chapeau la semaine prochaine. En tant que membre du Comité des transports et des communications, je serai au port de Vancouver. Je poserai la question évidente qui fait le lien entre mes deux comités : quelle est l'ampleur de votre problème de transport pour acheminer vos récoltes de la Saskatchewan au port et aux clients?

M. Dauk : À la table ronde, nous avons réalisé plusieurs études comparatives avec l'aide d'Agriculture et Agroalimentaire Canada avec les lentilles roses, les pois verts, le sarrasin, et cetera et l'indice de référence nous dit que nous obtenons de bons résultats dans ce domaine. Nous réussissons dans bien des choses au Canada, mais nous excellons dans d'autres. Nous voulons l'utiliser dans notre développement d'une marque avec le programme de promotion de l'image de marque du Canada. La question qui revient sans arrêt dans chaque pays et pour chaque produit, c'est celle de notre réseau de transport, et c'est l'obstacle qui nous frustre le plus. Nous y travaillons, mais c'est tellement difficile de faire bouger les choses. Il y a tellement d'intervenants; c'est tellement complexe. Cependant, si vous pouvez y faire quelque chose, vous serez célèbre et nous vous en serons éternellement reconnaissants.

Le sénateur Mercer : Je ne sais pas si j'aurai la solution mais une chose est certaine, je vais essayer de vous aider. Le problème que soulèvent constamment les agriculteurs et les exportateurs, c'est celui du manque de conteneurs. Est-ce que ce problème persiste, celui de n'avoir aucun conteneur sur place ici, en Saskatchewan, où vous pouvez charger les cultures au lieu de les expédier et de les reconditionner à Vancouver?

M. Dauk : Comme vous le savez, on a recours presque exclusivement aux conteneurs pour les cultures spéciales, et c'est tellement essentiel. Je sais que Red Williams parle de la notion d'un port à conteneurs en Saskatchewan, ce qui serait très utile. Cependant, je n'en comprends pas tous les tenants et aboutissants

much work, study and effort by everybody and all levels of government, all parties to work on this. It is important.

Senator Mahovlich: You mentioned that you need incentives. Are there other examples in other industries in Canada where the government has given incentives, fisheries or mining, and it has worked?

Mr. Dauk: I get my inspiration from Senator Segal because he spouts eloquently about this very issue. He has very concrete examples of places where industries and companies have had the benefit of government help. I call it investment, whether we go to companies such as Bombardier Inc. or whether we go to the fisheries or forestry industry, especially the oil industry. If we look at the oil industry and count up the incentives that are involved in that — again, I quote Senator Segal on that — they are just huge. They dwarf anything that is being done in agriculture by a tremendous amount. I believe there are incentives that work, I really do. I believe it is that our attitude toward these incentives in Canada is that they are just a bailout, welfare for farmers. That same kind of attitude does not exist when you talk about the oil industry. The automobile industry is huge in terms of incentives, and if we look at all of these, they are not considered from that same negative attitude. In the U.S., it is considered an investment in rural America. There are many examples, but I am not advocating that we get a bunch of money. I am saying work with producers to develop an insurance program that will adequately cover our risk, so that we can get financing, et cetera. It is working with people — different than a bailout.

Senator Mahovlich: Ms. Olchowski, youth is moving out of rural areas, and we have to try to keep them here. Is there enough for them to do? Are they active? Is there enough recreation to keep the youth here? Do we support them in that way?

Ms. Olchowski: I am not convinced that there are enough activities. Just a few years ago when I was younger, I moved too. It is what we do. When we turn 18 years of age, we want to get more education, to see the world. When I was 18 years old, the world was 60 miles down the road in Saskatoon. Now, for youth the distance is nothing. In working with youth — and we used to do this when I was in school — we have tried to talk about civics and civic responsibility and how important it was to manage your home. We find that youth are becoming more actively engaged in their community, and yet when they graduate, they leave to further their education. I have got to tell you, we want them to leave because they will not get that further education in a small town. We want them to get that education. Our strategies need to be more concerted in terms of how we will encourage them to come home.

de sorte que je ne m'aventurerais pas à vous dire ce qu'il faudrait faire. Il y a tellement de travail, d'études et d'efforts à déployer et tous les paliers de gouvernement, tous les partis doivent s'y attaquer. C'est important.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez mentionné que vous avez besoin d'incitatifs. Avez-vous des exemples dans d'autres secteurs au Canada où le gouvernement a donné des incitatifs, dans les pêcheries ou le secteur minier, et où cela a eu de bons résultats?

M. Dauk : Mon inspiration me vient du sénateur Segal car il est très à l'aise avec cette question-là. Il a des exemples concrets d'endroits où des industries et des compagnies ont eu l'avantage d'avoir l'aide du gouvernement. Je dis que c'est un investissement, que ce soit pour des compagnies comme Bombardier Inc., ou pour le secteur des pêcheries ou de l'exploitation forestière, en particulier l'industrie pétrolière. Si nous prenons cette dernière et comptons le nombre d'incitatifs qu'elle reçoit — encore une fois, je cite le sénateur Segal là-dessus —, ils sont tout simplement énormes. En comparaison, n'importe quoi qui se fait dans le domaine de l'agriculture n'est rien. Je crois qu'il y a des incitatifs qui fonctionnent, j'en suis convaincu. Je pense que notre attitude au Canada vis-à-vis de ces incitatifs est qu'ils ne servent qu'à faire du sauvetage, que c'est du bien-être social à l'intention des agriculteurs. La même attitude existe lorsque nous parlons de l'industrie pétrolière. L'industrie de l'automobile reçoit d'énormes incitatifs, et si nous prenons tous ces exemples, on ne les voit pas du même point de vue négatif. Aux États-Unis, on considère que c'est un investissement dans le secteur rural américain. Il y a de nombreux exemples, mais je ne préconise pas qu'on nous donne énormément d'argent. Je dis tout simplement de collaborer avec les producteurs pour mettre au point un programme d'assurance qui couvrira adéquatement nos risques, pour que nous puissions obtenir du financement, et cetera. Cela fonctionne avec les gens — ce qui est différent d'un sauvetage.

Le sénateur Mahovlich : Madame Olchowski, les jeunes quittent les régions rurales, et nous devons essayer de les y garder. Y a-t-il suffisamment de travail pour eux? Sont-ils actifs? Y a-t-il suffisamment de loisirs pour intéresser nos jeunes à rester? Est-ce que nous les appuyons de cette façon?

Mme Olchowski : Je ne suis pas convaincue qu'il y ait suffisamment d'activités. Il y a à peine quelques années, lorsque j'étais plus jeune, j'ai aussi quitté le secteur rural. C'est ce que nous faisons. À nos 18 ans, nous voulons avoir plus d'instruction, voir le monde. Lorsque j'ai eu 18 ans, le monde était à 60 milles de distance, à Saskatoon. Maintenant, pour les jeunes, la distance n'a pas d'importance. En travaillant avec les jeunes — et c'est ce que nous avons l'habitude de faire lorsque j'étais à l'école —, nous avons essayé de parler de civisme et de responsabilité civique, et à quel point il était important de gérer son ménage. Nous constatons que les jeunes sont engagés plus activement dans leur collectivité et, pourtant, lorsqu'ils obtiennent leur diplôme, ils quittent pour approfondir leurs études. Je dois vous avouer que nous voulons qu'ils partent car ils ne pourront pas approfondir leurs études dans une petite ville. Nous voulons qu'ils obtiennent cette scolarité. Nos stratégies doivent être davantage concertées pour les encourager à revenir.

The community of Bruno, where I live, there are 600 people on a really good day. We are all really good souls, but at the end of the day some of those choices might be limited. The key is to find different ways to encourage them to come back rather than harp on the fact that they should never leave. We do need to do some work in terms of those kinds of activities. Governments all over built skating rinks, put in artificial ice, did all those things, which, now, we are busy closing down. It is utilizing our infrastructure more importantly, even our transportation corridors to some extent. For someone who lives in rural Saskatchewan, driving an hour is nothing. My husband and I will go into Saskatoon, which is an hour down the road, to have dinner with friends. That has become our way of life. I believe that younger people, as they come home, are even more willing to get in the car. The issue would be the condition of the highway.

Senator Mahovlich: I live in the middle of Toronto, and it takes me an hour to get downtown.

Ms. Olchowski: My sister-in-law used to do that, too, and she was mortified that I drove thirty minutes on a highway to work. I said, "You have got to be kidding me, I would never change places with you."

Senator Gustafson: In the interim report, one of the main issues was the Canadian farm bill. I would like to hear your comments on that. Basically, I feel it should be at least 10 years, maybe 15 years.

Mr. Dauk: Of course, and it is kind of silly for you and I to talk about 10 years and 15 years from now, but it is critical; we have to do that. You talk about a Canadian farm bill, and the attractive and exciting aspects of it are that there is an overall plan, and it is longer range. It just seems to me sometimes we lurch from crisis to crisis without an overall plan and, therefore, are not as efficient as we should be.

The Chairman: We very much appreciate you taking the time and the effort; we know that you are under certain pressures. Thank you. To you, Ms. Olchowski, keep going; just fight on.

Our next witnesses are Russ McPherson and Mary Lou Whittles. We have your material and the floor is yours, Ms. Whittles.

Mary Lou Whittles, President, Kenaston & District Chamber of Commerce: Welcome to Saskatchewan. Thank you for taking the time to hear from me. My name is Mary Lou Whittles, and I am about as grassroots as you get. With the exception of a year spent in a small community in Ontario called Manotick and a couple of years in Calgary during the mid 1970s, I have spent my life in Saskatchewan.

After reading your interim report entitled *Understanding the Challenge of the Rural Poor*, I felt compelled to appear before you. I am here as a citizen; as president of the Kenaston and District Chamber of Commerce; as a director of

Là où j'habite, à Bruno, il y a 600 habitants, quand personne n'est absent. Nous sommes tous de très bonnes personnes, mais certains de ces choix pourraient être limités. L'essentiel, c'est de trouver des façons différentes de les encourager à revenir plutôt que de toujours rabâcher qu'ils ne devraient jamais partir. Nous avons du travail à faire concernant ces sortes d'activités. Les gouvernements partout ont construit des arènes, ajouté une glace artificielle, fait toutes ces choses que, maintenant, nous nous employons à fermer. Cela accapare notre infrastructure de façon plus importante, même nos corridors de transport dans une certaine mesure. Pour quelqu'un qui vit dans le secteur rural de la Saskatchewan, ce n'est rien de conduire pendant une heure. Mon mari et moi allons à Saskatoon, qui est à une heure de route de chez nous, pour dîner avec des amis. Cela fait partie de notre vie. Je pense que les plus jeunes, lorsqu'ils arrivent à la maison, sont encore plus prêts à sauter dans la voiture. La question serait l'état de la route.

Le sénateur Mahovlich : Je vis dans Toronto même et il me faut une heure pour me rendre au centre-ville.

Mme Olchowski : Ma belle-sœur aussi avait l'habitude de faire cela, et elle était dans tous ses états à l'idée de savoir que je faisais 30 minutes de route pour me rendre au travail. Je lui ai dit : « Tu n'es pas sérieuse, je ne changerais jamais de place avec toi. »

Le sénateur Gustafson : Dans le rapport provisoire, une des principales questions avait trait à un projet de loi canadien sur l'agriculture. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Essentiellement, j'estime qu'il faudra attendre au moins dix ans, peut-être 15.

M. Dauk : Évidemment, et c'est un peu bizarre que vous et moi parlions de dans dix ou 15 ans d'ici, mais c'est essentiel; nous devons le faire. Vous parlez d'un projet de loi canadien sur l'agriculture, et ce qu'il y a d'intéressant et de fascinant à cet égard, c'est qu'il y a un plan global, et il est à long terme. Parfois, il me semble que nous sautons d'une crise à l'autre sans plan global et, par conséquent, nous ne sommes pas aussi efficaces que nous devrions l'être.

La présidente : Nous vous remercions beaucoup d'être venus et d'avoir déployé ces efforts; nous savons que vous vivez certaines tensions. Merci. Pour vous, madame Olchowski, ne lâchez pas; continuez la lutte.

Nos prochains témoins sont Russ McPherson et Mary Lou Whittles. Nous avons vos documents et nous vous donnons la parole, madame Whittles.

Mary Lou Whittles, présidente, Chambre de commerce du district de Kenaston : Bienvenue en Saskatchewan. Je vous remercie de prendre le temps de venir m'écouter. Je m'appelle Mary Lou Whittles, et il n'y a pas plus de souche que moi. Si l'on fait exception de l'année que j'ai passée dans une petite collectivité de l'Ontario, Manotick, et de quelques années à Calgary au cours des années 1970, j'ai passé toute ma vie en Saskatchewan.

Après avoir lu votre rapport intérimaire intitulé *Comprendre l'exode : lutte contre la pauvreté rurale*, je me suis sentie obligée de comparaître devant vous. Je suis ici en tant que simple citoyenne; présidente de la Chambre de commerce de district et de Kenaston;

Mid Sask, a combined Regional Economic Development Authority, REDA, and Community Futures Development Corporation, CFDC; and as someone whose passion has become regional economic development.

For the past 20 years, my husband and I have lived in Kenaston, a farming community of just under 300 people. I do not have charts, graphs and statistics that portray the dismal plight of rural Saskatchewan. I am living in it and see, firsthand, the effect that years of low grain prices, drought, Bovine Spongiform Encephalopathy, BSE — or commonly referred to as “mad cow disease” — and high input costs have had on our farm families and, in turn, local business.

If we adhere to Dr. Mark Partridge’s theory that communities within a 100-kilometre radius of a major city have a better chance to not only survive, but thrive, then Kenaston sits in an enviable location. A mere 80 kilometres south of Saskatoon, Kenaston is located on the crossroads of two major highways. Highway 11 runs north and south, moving large volumes of traffic each day between Saskatoon, Moose Jaw and Regina. Highway 15 sees transport trucks and local traffic heading east and west. If you look at the communities within the 100-kilometre radius of Saskatoon, you will become a believer in the 100-kilometre theory. Although it is reassuring to live within “the zone,” we realize that just being does not necessarily assure survival. As noted in the recent research paper put out by Statistics Canada, “Factors Driving Canada’s Rural Economy,” Ray D. Bollman states, “Successful rural communities in the future will have found new goods and/or services to sell from their communities.”

As part of its business plan a few years ago, the Kenaston and District Chamber of Commerce identified ensuring the future of our school as being imperative to the well-being of our community. An opportunity presented itself that would have brought 60 international students into our high school. In a community of our size, the plan had to be shelved as too ambitious.

With the consolidation of the school districts, we have redefined the project to encompass more schools. This should help to secure and enhance all the participating high schools in the Sun West School Division, which covers 80,000 square miles in West Central Saskatchewan. International students will be secured through a well-known Saskatchewan entrepreneur and corporate solicitor based in Saskatoon.

A North American university degree is prized and sought after by young people in many Asian and European countries. In order to attend a North American university, fluency in the English language is a prerequisite. By attending the last year or two at a North American high school, honing the ability to communicate in English at all levels and graduating with a Grade 12 diploma

et administratrice de Mid Sask, une régie régionale de développement économique, REDA en anglais, et de la Société d’aide au développement des collectivités, SADC; et en tant que personne pour qui le développement économique régional est devenu une passion.

Au cours des 20 dernières années, mon mari et moi avons vécu à Kenaston, une collectivité agricole d’un peu moins de 300 habitants. Je n’ai pas de tableaux, graphiques et statistiques qui décrivent les tristes malheurs du secteur rural de la Saskatchewan. C’est mon quotidien et je vois de première main l’incidence que les années où le prix des céréales était faible, la sécheresse, l’encéphalopathie spongiforme bovine, ESB — ou ce que l’on appelle communément la « maladie de la vache folle » — et les coûts élevés des intrants ont eue sur nos familles agricoles et, partant, sur les entreprises locales.

Si nous croyons à la théorie de Mark Partridge selon laquelle les collectivités dans un rayon de 100 kilomètres d’un grand centre urbain ont plus de chance non seulement de survivre, mais de prospérer, alors Kenaston est dans une position enviable. Située à tout juste 80 kilomètres au sud de Saskatoon, Kenaston est à la croisée de deux grandes autoroutes. L’autoroute 11, dans l’axe nord-sud, sur laquelle se déplacent d’importants volumes de marchandises tous les jours entre Saskatoon, Moose Jaw et Regina. L’autoroute 15 dans l’axe est-ouest, voit beaucoup de circulation locale et de camions. Si vous prenez les collectivités dans un rayon de 100 kilomètres de Saskatoon, vous croirez à la théorie des 100 kilomètres. Même s’il est rassurant de vivre dans « la zone », nous nous rendons compte que le simple fait d’y vivre ne garantit pas nécessairement la survie. Comme on l’a signalé dans un document de recherche récent publié par Statistique Canada, « Les facteurs stimulant l’économie rurale canadienne », Ray D. Bollman dit « connaîtront le succès à l’avenir les collectivités rurales qui auront trouvé de nouveaux biens ou services à vendre ».

Dans son plan d’affaires d’il y a quelques années, la Chambre de commerce de Kenaston et district a reconnu que l’avenir de notre école était une nécessité pour le bien-être de notre collectivité. L’occasion d’inviter 60 étudiants étrangers dans notre école secondaire s’est présentée. Le plan a dû être mis de côté parce qu’il a été jugé trop ambitieux pour une collectivité comme la nôtre.

Dans le cadre de la fusion des arrondissements scolaires, nous avons redéfini le projet afin d’y inclure un plus grand nombre d’écoles. Cela permettra d’avoir et d’améliorer toutes les écoles secondaires participantes dans la division scolaire de Sun West qui s’étend sur 80 000 milles carrés dans la région centre-ouest de la Saskatchewan. Les étudiants étrangers seront inscrits par un entrepreneur et avocat d’entreprises saskatchewanais bien connus dont le bureau est situé à Saskatoon.

Les jeunes originaires de nombreux pays d’Asie et d’Europe sont très friands des diplômes universitaires nord-américains. Pour pouvoir s’inscrire à une université nord-américaine, il faut d’abord bien maîtriser l’anglais. C’est en s’inscrivant à la dernière année ou aux deux dernières années d’une école secondaire nord-américaine pour améliorer ses connaissances de l’anglais à tous

helps ensure the international student acceptance at a university of their choice. It would appear that their problem is our solution and vice versa.

Engaging the 84 rural municipalities, towns, villages and resort villages, which make up the tax base of the Sun West School Division, proved, for lack of a better word, challenging. Given the area covered by the Sun West School Division, it was and remains difficult to communicate and hold meetings, especially on a volunteer basis. However, three meetings have been held, several letters have been sent and four communities will initiate this project.

A successful international student program in our schools will require a homestay-farmstay program. Typically, an international student pays on average \$600 per month to a family for room and board. Each student will bring in \$6,000 per year to a family and, in turn, the community, and approximately \$8,000 to the school division to educate the student. With 16 high schools throughout the division, economic spin-offs and the international spotlight that this project could bring to our region is enormous. We believe that this "thinking outside of the box" approach will assist not only enhancing our rural schools, but also help to alleviate some of the economic despair prevalent in our region.

Personally speaking, I would like to tell you a little of the path travelled that lead me to you today. I have been married for over 14 years to a man who spent his career as an agricultural lender. I have had a career as a paralegal and work at a law firm in Saskatoon. As much as I was aware of the social and economic prosperity that surrounded me, I believed that if I ignored it, it would not affect me. What could I possibly do about it anyway? I do not believe that I am alone in this attitude.

As an agricultural lender, I watched my husband come home day after day, month after month, and year after year, growing more and more stressed out. Over the course of a mere 20 years, I have watched the framework of the world around me change until it is almost unrecognizable. At first, I believed the attitude I was encountering of so many around me was apathy. I have since changed my mind. I believe that many in rural Saskatchewan are frustrated, scared, truly dejected and stretched to the limit. A middle-aged farmer pretty much summed it up for me one evening when he said, "All we hear on the news is how great Saskatoon and many of our cities are doing. Most of us would feel a lot better about things if we had an extra \$20,000 in our pockets and not have to worry about how we will pay the heating bill this winter." This is a far cry from the attitude of "the bread basket of the world" from when I was a young girl.

I began, in my community, to become involved with the Kenaston and District Chamber of Commerce. I had heard of, it never bothered learning about, the offices of Mid Sask FDC/REDA. I knew, however, that they had something to do with economic development. That was good enough for me. I volunteered to represent the Village of Kenaston, the Regional Municipality of McCraney and the Regional Municipality of

les niveaux et obtenir un diplôme de 12^e année que l'étudiant étranger pourra choisir l'université à laquelle il veut s'inscrire. Il semble que leurs problèmes sont nos solutions et vice versa.

Il a été très difficile, faute d'un meilleur terme, d'inviter les 84 municipalités rurales, les villes, les villages et les centres de villégiature qui constituent l'assiette fiscale de la division scolaire de Sun West. L'étendue de la région relevant de la division scolaire de Sun West ne permet pas de communiquer et de tenir des réunions facilement, surtout bénévolement. Cependant, trois réunions se sont tenues, plusieurs lettres ont été envoyées et le projet sera lancé dans quatre collectivités.

Si l'on veut que le programme des étudiants étrangers réussisse dans nos écoles, il faudra mettre au point un programme d'accueil. Habituellement, l'étudiant étranger paie en moyenne 600 \$ par mois à une famille pour le gîte et le couvert. Chaque étudiant paiera 6 000 \$ par an à une famille et, à son tour, à la collectivité et environ 8 000 \$ à la division scolaire pour l'enseignement qu'elle dispense à l'étudiant. En comptant les 16 écoles secondaires dans la division, les retombées économiques et l'exposition sur la scène internationale que ce projet peut susciter dans notre région sont considérables. Nous pensons que cette approche « hors des sentiers battus » permettra non seulement d'améliorer nos écoles rurales mais aidera aussi à réduire les difficultés économiques qui prévalent dans notre région.

Sur une note personnelle, j'aimerais vous parler du chemin que j'ai parcouru jusqu'à aujourd'hui. Il y a 24 ans que je suis marié à un homme qui a été prêteur agricole. J'ai travaillé en tant que technicienne juridique dans une société d'avocats à Saskatoon. Bien que je fusse consciente des problèmes sociaux et économiques qui existaient autour de moi, je pensais qu'en les ignorant, ils ne me toucheraient pas. De toute façon qu'aurais-je pu faire? Je ne crois pas être seule à partager ce point de vue.

Quand il était prêteur agricole, je remarquais qu'au fil des jours, des mois et des années mon mari était de plus en plus stressé. En l'espace de 20 ans à peine, j'ai vu le cadre international changer au point de devenir presque méconnaissable. Au départ, je croyais que l'attitude des gens autour de moi était de l'apathie. J'ai depuis changé d'avis. Je pense qu'un grand nombre de personnes des zones rurales de la Saskatchewan sont frustrées, ont peur, sont vraiment découragées et ont été poussées à la limite. Un fermier d'âge moyen l'a bien décrit en me disant un soir : « Tout ce que nous entendons aux nouvelles, c'est la réussite économique de Saskatoon et d'un grand nombre de nos villes. La majorité d'entre nous seraient bien plus heureux avec 20 000 \$ de plus en poche et si le paiement du chauffage cet hiver n'était pas une préoccupation. » On est bien loin du « renier du monde » dont on parlait quand j'étais petite.

J'ai commencé, dans ma collectivité, à travailler à la Chambre de commerce de Kenaston et district. J'avais entendu parler, sans plus, des bureaux de Mid Sask CFDC/REDA. Je savais, toutefois, qu'ils avaient quelque chose à faire avec le développement économique. Cela me suffisait. J'ai offert mes services pour représenter bénévolement le village de Kenaston, la municipalité régionale de McCraney et celle de Rosedale au

Rosedale on the board, and have spent the last three years learning about and experiencing the ups and downs of economic development in our region.

I consider the Mid Sask CFDC/REDA office as the greatest tool given by my governments to someone such as myself. When one enters the economic development arena from the grassroots level, the lack of leadership and capacity in rural Saskatchewan is difficult to comprehend. If I had the opportunity to make a recommendation to this Senate committee, it would be that Mid Sask CFDC/REDA be given the capacity to continue with the leadership mantle they have assumed in order to bring economic development projects already on the drawing board to fruition.

We will work to sustain schools and subsequently communities while we wait for the tide to turn. This is not a magic bullet, rather a concept to sustain infrastructure while the global economy determines if there is value in a rural way of life. I believe that the value is demonstrable.

Russ McPherson, Economic Development Officer, Mid-Saskatchewan Community Futures Development Corporation/Regional Economic Development Authority: I just preface our remarks by saying that, in terms of background, I live on a family farm, which we have been on for 103 years, and between my grandfather and I, we have represented the same seat on rural council for probably 40 per cent of the time that it has been a municipality. It is a bit of an aggressive approach that we take, but it is not for lack of rural roots.

I will begin with a quotation from the Statistics Canada research paper entitled "Factors Driving Canada's Rural Economy" — a little expansion on what Ms. Whittles had to say.

The bad news for traditional rural communities is that the primary sector will continue to shed labour. Successful rural communities in the future will have found new goods and/or services to sell from their communities.

This very much underpins the approach we have taken.

Rural communities in Saskatchewan have spent much of the time since World War II in trying to reinvent agriculture. During the bad times in that period, the prairie attitude was to "hunker down, stop spending, tighten your belt" and hope the times get better. That kind of thinking has permeated not only our communities, but also the municipal bodies that govern them. The same culture sense also holds that change is bad — period.

The net result by municipalities has been an inclination to keep property taxes down, to put any substantive planning off, "until things get better." In both the municipal and the individual case, there has been little or no investment in infrastructure. This came to the fore with the concern over drinking water in the past few years. Many of the homes in our villages were constructed in the early part of the last century. While many have had upgrades,

conseil et j'ai passé les trois dernières années à me familiariser avec les hauts et les bas du développement économique dans notre région.

Pour moi, le bureau de Mid Sask CFDC/REDA est le meilleur outil que les gouvernements peuvent donner à quelqu'un comme moi. Il est difficile pour quelqu'un qui entre dans le domaine du développement économique à partir de la base de comprendre l'absence de leadership et de capacité dans les zones rurales de la Saskatchewan. Si je devais faire une recommandation au comité sénatorial, ce serait de donner à Mid Sask CFDC/REDA la capacité de continuer à jouer le rôle de leader pour réaliser les projets de développement économique qui sont déjà tracés.

Nous travaillerons pour maintenir les écoles et ultérieurement les collectivités en attendant que la situation change. Ce n'est pas une solution miracle, mais plutôt une façon de maintenir l'infrastructure pendant que l'économie mondiale détermine si le mode de vie rural est rentable. Je crois qu'on peut prouver qu'il l'est.

Russ McPherson, agent de développement économique, Mid-Saskatchewan Community Futures Development Corporation/Regional Economic Development Authority : Je vais commencer par parler de moi. J'habite dans une ferme familiale qui existe depuis 103 ans et mon grand-père et moi avons occupé le même siège dans le conseil rural durant probablement 40 p. 100 du temps pendant lequel il constituait une municipalité. Notre approche est un peu agressive, mais ce n'est pas à cause d'un manque de racines rurales.

Je commence par une citation extraite d'un document sur une recherche faite par Statistique Canada et intitulé « Les facteurs stimulant l'économie rurale canadienne », c'est un petit prolongement des propos tenus par Mme Whittles.

La mauvaise nouvelle pour les collectivités rurales traditionnelles est que le secteur primaire continuera de se débarrasser de main-d'œuvre. Connaîtront le succès à l'avenir les collectivités rurales qui auront trouvé de nouveaux biens ou de services à vendre.

Cet extrait est tout à fait conforme à l'approche que nous avons adoptée.

Les collectivités rurales de la Saskatchewan ont consacré beaucoup de temps depuis la Seconde Guerre mondiale à essayer de réinventer l'agriculture. Pendant les mauvais moments de cette période, l'attitude dans les Prairies était « de faire attention, d'arrêter de dépenser, de serrer la ceinture » et d'espérer que la situation s'améliore. Cette mentalité a transpiré non seulement dans nos collectivités, mais aussi dans les organismes municipaux qui les régissent. Selon cette même mentalité le changement est mauvais, un point c'est tout.

Les municipalités ont fini par réduire les impôts fonciers, à mettre de côté toute planification importante « en attendant que la situation s'améliore ». Les municipalités et les particuliers ont peu investi ou pas du tout dans l'infrastructure. La question s'est posée avec le problème de l'eau potable de ces dernières années. Un grand nombre de maisons dans notre village ont été construites au début du siècle dernier. Bien que beaucoup de

these were wood frame houses not planned to be used well into the next century. Curb and gutter are not common in these villages, and gravel is the common surface.

There are a few farm service businesses remaining in the rural villages. The closure of wooden grain elevators extinguished half of the tax base in many of them. The work of the village is usually carried out by a part-time clerk, perhaps some paid hours for basic repairs and maintenance and volunteer work by members of the village council. Strategic planning does not exist, and treating the municipality as a business, there is certainly no exit strategy. Individuals have exit strategies, and the exodus continues.

In some cases, the rural poor have simply been marooned on this shrinking island that is their village; or in some cases, their family farm. There is a need for capital and cash flow to facilitate the move to a larger centre and in many cases this is simply not present. Those that continue to work are almost certainly commuting to a larger centre. For those on the family farm, there is a huge emotional attachment to the land, and they will often choose poverty over liquidation.

Exacerbating the problem is a tendency by hard-pressed social service agencies to place persons receiving support in some of these communities to try to make the recipient's resources go a little further. The reality of commuting to another community for staples, such as groceries, prescription drugs, hardware and gasoline, eats up whatever gain there may have been, and they have now become poor and isolated.

There are resources in rural areas that aid in retraining, such as the Regional College system, which does an excellent job in helping individuals through counselling, classes and a flexible approach to skills upgrading. Structure has been missing to help communities to do the same.

Outside of the big 10 municipalities in Saskatchewan — and some of those big 10 municipalities have only 5,000 people — the other 800 rural and small urban municipalities simply lack the capacity to plan for change on their own. As Ms. Whittles alluded to, capacity is a huge issue. Most of these small governments have a single administrative employee, whose main job is collecting the taxes and paying the bills. Part of our culture in Saskatchewan is a resistance to amalgamation of municipalities into larger units with capacity. Mid Sask CFDC/REDA felt a need to step in and fill the void.

In 2005, Mid Sask CFDC/REDA, with the help of Western Economic Diversification Canada, the Rural Secretariat of Agriculture and Agri-Food Canada and the Rural Development Institute of Brandon University in Manitoba embarked on the WaterWolf Project, which is an attempt to build capacity and find solutions to that issue. The board decided to pursue the following themes: a tax and investment sharing template for

maisons aient été améliorées, il s'agit de maisons à ossature de bois qui n'étaient pas prévues tenir jusqu'au siècle suivant. Les bordures de trottoirs et les caniveaux ne sont pas courants dans ce village et les surfaces sont souvent revêtues de gravier.

Peu d'entreprises de services agricoles existent encore dans les villages ruraux. La fermeture des élévateurs à grains en bois a éliminé la moitié de l'assiette fiscale d'un grand nombre de ces villages. Habituellement, dans le village, le travail est fait par un secrétaire employé à temps partiel, quelques heures sont peut-être payées pour les réparations et l'entretien simples et pour le bénévolat des membres du conseil du village. Il n'y a pas de planification stratégique, et si la municipalité est gérée comme une entreprise, il n'y a certainement pas de stratégie de retrait. Les particuliers ont des stratégies de retrait et l'exode se poursuit.

Dans certains cas, les pauvres ont tout simplement été abandonnés dans un endroit qui rétrécit et qui est leur village ou dans d'autres cas, leur ferme familiale. Il faut du capital et des rentrées d'argent pour faciliter le déménagement vers un centre plus grand et dans beaucoup de cas, cet argent manque. Ceux qui continuent à travailler se déplacent certainement tous les jours pour aller dans un centre plus grand. Ceux qui sont à la ferme familiale sont très attachés à la terre et ils préfèrent souvent la pauvreté à la liquidation.

Les organismes de services sociaux en situation difficile ont tendance à aggraver le problème en plaçant des bénéficiaires dans certaines de ces collectivités afin que leurs ressources tiennent un peu plus longtemps. Le fait de se déplacer tous les jours pour aller dans une autre collectivité afin d'y acheter des produits de première nécessité, des provisions, des médicaments délivrés sur ordonnance, du matériel et de l'essence épuise le peu d'argent qui peut rester et ces gens sont aujourd'hui pauvres et isolés.

Les zones rurales disposent de ressources pour dispenser une formation d'appoint comme les collèges régionaux qui font un excellent travail en offrant aux particuliers une orientation, des classes et une approche souple pour le perfectionnement professionnel. D'autres collectivités n'ont pas pu faire de même à cause du manque de structure.

À part les dix grandes municipalités en Saskatchewan, dont certaines ne comptent que 5 000 habitants, les autres 800 petites municipalités rurales et urbaines n'ont tout simplement pas la capacité de planifier elles-mêmes les changements. Comme Mme Whittles l'a dit, la capacité est un énorme problème. La plupart de ces petits gouvernements n'ont qu'un seul employé administratif qui a pour principale tâche la collecte des impôts et le paiement des factures. En Saskatchewan, une partie de la culture résiste à la fusion des municipalités en de plus grandes unités qui disposeraient d'une capacité. Mid Sask CFDC/REDA a senti le besoin d'intervenir et de combler cette lacune.

En 2005, Mid Sask CFDC/REDA, avec le concours du ministère de la Diversification économique de l'Ouest, du Secrétariat rural du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et du Rural Development Institute de l'Université de Brandon au Manitoba ont lancé le projet WaterWolf qui vise à renforcer les capacités et à trouver des solutions à ce problème. Le conseil a décidé de s'attaquer aux cinq

municipalities; to initiate land use planning, using geographic information systems, GIS, and Global Positioning Systems, GPS, as key tools; sharing of regional water technicians for small urban municipalities, which have a hard time funding those services; a river valley management group for the South Saskatchewan River below Meewasin Valley, basically between Saskatoon and Gardiner Dam; a focus on urban development on Lake Diefenbaker, particularly Danielson Park at the head of the dam.

The initiatives aim at the base of rural poverty — an inability to do long-term and comprehensive planning, and no capacity to rethink rural in the context of an ever-urbanizing world.

We cannot move forward in rural communities without some kind of regional presence to coordinate, plan and compile good information that will allow rural leaders to make evidence-based decisions about both the present and the future in a regional context. Mid Sask CFDC/REDA is in a strong position because of the municipal membership in our organization, which gives them ownership and seats at our board table.

The WaterWolf Project is trying to build that regional capacity. This alone will not cure rural poverty, but it may help us to create bottom-up driven development that will replace our total dependence on an agricultural economy that no longer provides the complete economic engine for rural Saskatchewan.

I would add that we have members, such as Ms. Whittles, sitting on our board who make a huge difference in both their drive and their commitment to finding change agents for our rural areas.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Tucker, do you want to say a few words or should we get right to the questions?

Jim Tucker, General Manager, Mid-Saskatchewan Community Futures Development Corporation/Regional Economic Development Authority: No, you can go straight to the questions.

Senator Mercer: Ms. Whittles, I am very interested in your program on foreign students. We saw another example, in Alberta a couple of days ago, of people thinking outside the box. It was a hockey school for young women in Warner, Alberta. It is keeping their high school alive. You talked about a homestay-farmstay program. Have you looked at the liability for young people who come from around the world and stay in homes? Do you have a program for monitoring that?

Ms. Whittles: Absolutely. There will be a homestay coordinator. I am in the process of incorporating a non-profit corporation at this point with shareholders of the communities that are participating. There will be insurance for these children. We have contracts between the students, the school and where they will stay.

thèmes suivants : un gabarit de partage des impôts et des investissements pour les municipalités; la planification de l'utilisation des terres, l'utilisation des systèmes d'information géographique (SIG) et des systèmes de positionnement global (GPS) comme outils essentiels; le partage des techniciens de l'eau régionaux pour les petites municipalités urbaines qui ont du mal à financer ces services; un groupe de gestion de la vallée de la rivière Saskatchewan Sud au-dessous de la vallée Meewasin, pratiquement entre Saskatoon et le barrage Gardiner; l'accent sur le développement urbain au lac Diefenbaker, particulièrement au parc Danielson à la hauteur du barrage.

Les initiatives visent les causes de la pauvreté rurale, l'incapacité d'élaborer une planification générale et à long terme et de repenser le milieu rural dans le contexte d'un monde de plus en plus urbanisé.

Nous ne pouvons pas accomplir des progrès dans les collectivités rurales sans établir une certaine présence régionale pour coordonner, planifier et réunir des bons renseignements qui permettront aux leaders ruraux de prendre des décisions fondées sur des preuves pour le présent et l'avenir dans un contexte régional. Le fait que des municipalités soient membres de Mid Sask CFDC/REDA est un atout puisque cela leur donne un sens d'appartenance et une voix au conseil.

Le projet WaterWolf vise à construire cette capacité régionale. À lui seul, il n'éliminera pas la pauvreté rurale, mais il peut nous aider à créer un développement par le bas qui remplacera notre totale dépendance à l'égard de l'économie agricole qui n'est plus le seul moteur économique des régions rurales de la Saskatchewan.

Je voudrais ajouter que des membres de notre conseil, comme Mme Whittles, font beaucoup pour changer les choses grâce à leurs efforts et leur engagement pour trouver des facteurs de changement pour nos zones rurales.

La présidente : Merci beaucoup. Monsieur Tucker, avez-vous quelque chose à dire ou passons-nous directement aux questions?

Jim Tucker, directeur général, Mid-Saskatchewan Community Futures Development Corporation/Regional Economic Development Authority : Non, vous pouvez passer directement aux questions.

Le sénateur Mercer : Madame Whittles, votre programme pour les étudiants étrangers m'intéresse beaucoup. Il y a quelques jours à Warner, en Alberta, nous avons constaté que des gens sont sortis des sentiers battus. Ils ont insufflé un nouveau dynamisme à leur école secondaire en enseignant le hockey à des jeunes femmes. Vous avez mentionné un programme d'accueil à la ferme. Avez-vous songé à la responsabilité qui est celle d'accueillir dans des maisons des jeunes qui viennent d'un peu partout dans le monde? Avez-vous un programme qui permet de surveiller cette situation?

Mme Whittles : Absolument. Il y aura un coordinateur du programme d'accueil. Je suis sur le point de constituer une société à but non lucratif avec des actionnaires des collectivités participantes. Ces enfants seront couverts par une assurance. Nous avons des contrats avec les étudiants, l'école et les endroits où ils seront hébergés.

Senator Mercer: Mr. McPherson, you talked about the WaterWolf Project and I know that Ms. Whittles is on the board. You have been down the road a bit with these municipalities that are all involved, and you mention in your presentation the lack of willingness by small municipalities to amalgamate. It is a constant problem everywhere. Everybody wants to remain the same small unit; they all want to suffer by themselves. Now that you have gone part of the way through this project, if you went back to those same municipalities and asked them to reconsider, to amalgamate now, to come together now, would the answer be different?

Mr. McPherson: I doubt that. People like that rural ability to walk up to the councillor on the street or pull him over on the road and talk about the local issues. They like that flavour, but there is a growing realization that they need some kind of regional structure. I believe there is a willingness to see either capacity built into organizations such as ours or creation of regional bodies that can do some of that planning and forward-looking that they are not able to do.

The provincial government — when the culture was right for that in the 1960s and after — stripped away most of the responsibilities from municipalities. Therefore, their own cultural memory now is of doing graders and gravel and very little else. When I go back to my grandfather's time on council in the 1930s, they were the government. Ottawa and Regina were far off places, and the managing of welfare, the bearing of indigence and the providing of housing was all done in the rural communities by the local government.

There is a tendency now for the province to try to put some of that capacity back in the rural areas. I feel there is an understanding needed, and it cannot be from central government.

I believe there is a willingness now to look at new ways of coming at some of the problems, more locally driven and less provincially or federally driven.

Senator Mercer: I assume that you continue to monitor the evolution of similar programs in other parts of the country. In Ontario, they went to regional governments for regions, and they have now gone to forced amalgamation, which has worked in some cases and not worked in others. Do you continue to monitor that? Not just Ontario; I use that as an example.

Mr. McPherson: Well, it becomes a capacity. The issue with voluntary amalgamation is it is just like you and I sharing a bank account. If I have got more money than you, I will not be too keen on that. We find inequality among the municipal governments. It is very difficult, if I am in a rich municipality, to make the case why we should amalgamate with a poor one. Having said that, again, there is an appetite for some kind of regional structure, but I feel, at the end of the day, if we see amalgamation, it will have to be forced. We have pipeline- or cash-rich municipalities that are right beside agricultural municipalities, and they have no desire to amalgamate. It is

Le sénateur Mercer : Monsieur McPherson, vous avez parlé du projet WaterWolf et je sais que Mme Whittles fait partie du conseil d'administration. Il y a longtemps que vous avez affaire avec les municipalités participantes et vous avez mentionné dans votre déclaration le manque de volonté des petites municipalités à l'égard de la fusion. C'est un problème constant que l'on rencontre partout. Elles veulent toutes rester la même petite unité; elles veulent lutter toutes seules. Maintenant que vous avez déjà entamé ce projet, si vous retourniez dans ces mêmes municipalités et si vous leur demandiez de reconsidérer leur position, de procéder maintenant à la fusion, de se regrouper, leurs réponses seraient-elles différentes?

M. McPherson : J'en doute. Les gens des milieux ruraux aiment aborder un conseiller municipal dans la rue ou lui demander d'arrêter sa voiture pour parler des questions locales. Ils aiment ce genre de situation, mais ils réalisent peu à peu qu'il faut une certaine structure régionale. Je crois qu'ils souhaiteraient soit un renforcement des capacités, qui ressemble au nôtre, au sein de leur organisation, soit la création d'organismes régionaux qui se chargeront de choses qu'ils ne sont pas eux-mêmes en mesure de faire telles que la planification ou les prévisions.

Le gouvernement provincial, à l'époque où la conjoncture le permettait, c'est-à-dire dans les années 1960 et après, a retiré aux municipalités la plupart de leurs responsabilités. Par conséquent, elles ne savent plus aujourd'hui que niveler, étaler du gravier et c'est à peu près tout. Dans les années 1930, le conseil municipal, dont faisait partie mon grand-père, avait les pouvoirs d'un gouvernement. Ottawa et Regina étaient des villes très éloignées et le bien-être, la pauvreté et les logements étaient l'affaire des autorités des collectivités rurales.

Aujourd'hui, la province semble vouloir redonner aux collectivités rurales certaines de ces responsabilités. Je crois qu'une compréhension est nécessaire, mais ce ne sera pas le fait du gouvernement central.

Je crois qu'il y a aujourd'hui une volonté de chercher de nouvelles solutions à ces problèmes et plus au niveau local qu'aux niveaux provincial et fédéral.

Le sénateur Mercer : Je suppose que vous continuez à surveiller l'évolution des programmes similaires dans d'autres régions du pays. L'Ontario a opté pour des gouvernements dans les régions et a imposé la fusion aux collectivités; une réussite dans certains cas et pas dans d'autres. Continuez-vous à suivre ce qui se passe dans ce domaine? Pas seulement en Ontario; ce n'était qu'un exemple.

M. McPherson : Eh bien, c'est devenu un exemple. La fusion volontaire, c'est un peu comme si vous et moi partagions le même compte en banque. Si j'ai plus d'argent que vous, je ne serai pas très content à l'idée de partager. Les municipalités ne sont pas toutes égales. La situation est difficile, pourquoi une municipalité riche voudrait-elle faire une fusion avec une municipalité pauvre? Cela dit, encore une fois, la volonté d'avoir une sorte de structure régionale est présente, mais je pense, en fin de compte, que si l'on veut la fusion, il faudra l'imposer. Des municipalités sont traversées par des oléoducs ou sont riches en potasse, ou elles avoisinent des municipalités essentiellement agricoles, et elles

pretty hard to sell the ratepayers on, "We will marry the guys next door, and your taxes will probably take a 20 to 30 per cent jump to cover that off, but it is the right thing to do." Well, you know, you are a politician; that is a hard sell.

Senator Peterson: Ms. Whittles, you said "...Mid Sask be given the capacity to continue with the leadership mantle." What do you mean by that capacity; monetary; manpower? Would this be a subset of Western Economic Diversification Canada or what do you mean by that?

Ms. Whittles: Through the WaterWolf Project and the rural secretariat, politicians and government people from federal and provincial levels come together. I am scared that that will be taken away. It is a pilot project. I see it as the hope in our region. I hope they continue to be given the capacity to do what they are doing there.

Senator Peterson: Mr. Tucker, would you concur with that in the funding? Is the trend to have the provider get closer to the client, be down at that level rather than Ottawa or Regina?

Mr. Tucker: The capacity in our office is split between our federal funding, provincial funding and municipal membership fees. The WaterWolf Project has been totally funded with federal dollars through Western Economic Diversification Canada and the Rural Secretariat of Agriculture and Agri-Food Canada in their program with Brandon University. We have about one year left in financial capacity for that program.

I believe Ms. Whittles is trying to say that we see the benefits of working in a region from the bottom up, and we are starting to get a change of attitude. We are starting to get a sense of ownership and that the people on the ground think of themselves as a region, not just the town of Central Butte or the Village of Riverhurst or whatever. We do not want to see that program come to an end. We are constantly trying to engage the provincial government to become involved in the program. We are getting closer, but it has been a big struggle.

Senator Mahovlich: Ms. Whittles, you remind me of a great westerner, Wild Bill Hunter. This fellow did so much for the West. He brought the Oilers to Edmonton. He brought the rink to Saskatoon. He never stopped. He was such a contributor to Canada, as he was to the West. From what you are saying about your area — and it is all location — it sounds like you have got a great location, and pursuing a university down there is an excellent idea. A university is a great attraction for people and a good way, a good gamble, I would think, to invite people to stay in a community. It has shown on the East Coast. There are so many universities in Nova Scotia and New Brunswick that have

n'ont pas envie de fusionner. Il est très difficile de convaincre les contribuables en leur disant : « Il va y avoir une fusion avec la municipalité voisine et pour assumer les coûts de cette fusion, vos impôts augmenteront probablement de 20 à 30 p. 100, mais c'est la bonne chose à faire. » Vous le savez très bien, vous êtes politicien, ce ne sera pas facile de les convaincre.

Le sénateur Peterson : Madame Whittles, vous avez dit : « ... que l'on donne à la région centrale de la Saskatchewan la capacité de continuer à être un leader ». Que voulez-vous dire par capacité; financière; main-d'œuvre? Est-ce que ce serait un sous-ensemble du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest, que voulez-vous dire par là?

Mme Whittles : Le Secrétariat rural, les politiciens et les représentants des gouvernement fédéral et provincial collaborent tous au projet WaterWolf. Je crains qu'ils ne l'abandonnent. C'est un projet pilote. Pour moi, il représente un espoir dans notre région. J'espère qu'ils continueront à les laisser faire ce qu'ils font.

Le sénateur Peterson : Monsieur Tucker, êtes-vous d'accord pour ce qui est du financement? La tendance est-elle de rapprocher le fournisseur du client, d'être à ce niveau plutôt qu'à Ottawa ou Regina?

M. Tucker : La capacité de notre bureau est répartie entre le financement du gouvernement fédéral, celui de la province et les cotisations des municipalités. Le projet WaterWolf a été entièrement financé par le gouvernement fédéral par le biais du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest, du Secrétariat rural du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire dans leur programme en collaboration avec l'Université de Brandon. Il nous reste environ un an en capacité financière pour ce programme.

Je crois que ce que Mme Whittles essaie de dire, c'est que nous voyons les avantages tirés du travail effectué du bas vers le haut dans les régions et que nous commençons à constater un changement de mentalité. Nous commençons à constater un sens de la propriété chez les gens du terrain qui se perçoivent comme faisant partie d'une région, pas simplement de la ville de Central Butte ou du village de Riverhurst, ou d'ailleurs. Nous ne voulons pas que ce projet tombe à l'eau. Nous essayons constamment de pousser le gouvernement provincial à participer au programme. Nous faisons des progrès; mais cela a été difficile.

Le sénateur Mahovlich : Madame Whittles, vous me rappelez Wild Bill Hunter, une personnalité de l'Ouest qui a beaucoup fait pour sa région. Il a apporté les Oilers à Edmonton, l'arène à Saskatoon. Il ne s'arrêtait pas. Il a fait autant de choses pour le Canada que pour l'Ouest. D'après ce que vous dites sur votre région, il semble que vous avez un endroit magnifique et l'idée d'y ouvrir une université est excellente. L'université est un grand pôle d'attraction pour les gens et un excellent moyen, à mon avis, pour encourager les gens à s'installer dans une collectivité. C'est ce qui s'est passé sur la côte Est. Beaucoup d'universités en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick ouvertes depuis longtemps ont

been there for years and attract a nice community, a great community. I just want to compliment you. You are heading in the right direction.

I want to mention that the cities have poor people, also. In Toronto, we have more poor people now than we had 30 years ago. It is a struggle no matter where you are and an ongoing problem.

Ms. Whittles : Yes, I realize that the urban areas have their poor people as well, but as your report did indicate, it is easier to get to a food bank; it is easier to get to places. In rural areas, a roadworthy car is needed to get this help. We started a food bank in the next community, Davidson — it only comes up once a year. We have to get the names of those we feel will need it; there is the pride. They cannot just go anonymously and get this food. We then have the attitudes of, "Well, there is nobody from this area that we believe will use it, so why should we have to do this?"

Senator Mahovlich : Do you have a Salvation Army in the area? In the city, we have a large Salvation Army.

Ms. Whittles : No, we have nothing.

Senator Gustafson : It appears to me that unless we get some capital into agriculture, we will not be there. I have said this so often, but it bears out where we are at: In 1970, a bushel of wheat was \$2 and a barrel of oil was \$2; today, a barrel of oil is between \$50 and \$70 and a bushel of wheat is still a little over \$2. In fact, I delivered hard red spring durum and got \$2.78. That was the initial payment, and I understand that, but I will be more than happy if I get another 75 cents or a dollar.

What will we do? We have to have an injection of capital. We have come up with the idea of a Canadian farm bill that would provide some protection into the future and have some teeth in it, but it will cost the government some money. It seems that we have got money for everything else: for subsidies to the oil community, for subsidies to the large auto builders. We came up with some "Mickey Mouse" programs that hire many people, but do not end much money down to the local level and to the farmer.

Mr. McPherson : The reality where I live is that the 10,000 acre farm is becoming the norm. In the map on the front of our presentation, if you take a swath across the south side of that, there are half a dozen municipalities in that area. I am talking about the rural municipalities. There may be villages in them that have a few more kids. In the rural municipalities there are half a dozen of them that have zero to one child from newborn to kindergarten age in that whole municipality. The family farm, as we knew it, has moved on. Now, they are a big industrialized business. I am not saying that there is not a place for that in our economy, but I would be careful about how you come at investing money into that. In my municipality — we are about 100 kilometres out of Saskatoon — 75 per cent of the people between 15 years old and 65 years old work off-farm. They are either

attiré une belle collectivité, une superbe collectivité. Je voulais simplement vous féliciter. Vous êtes sur la bonne voie.

J'aimerais signaler qu'il y a aussi des pauvres dans les villes. Toronto compte plus de pauvres qu'il y a 30 ans. Ce problème existe où que vous soyez et il persiste.

Mme Whittles : Oui, je sais qu'il y a aussi des pauvres dans les zones urbaines, mais comme votre rapport l'a souligné, il y est plus facile de se rendre dans une banque alimentaire; il y est plus facile de se déplacer. Dans les zones rurales il faut une voiture qui tient bien la route pour recevoir ce genre d'aide. Nous avons commencé une banque alimentaire dans la communauté voisine, à Davidson, elle n'y est qu'une fois par an. Nous devons obtenir le nom des personnes qui, à notre avis, ont besoin d'aliments, il y a de la fierté. Ils ne peuvent pas recevoir de la nourriture sans donner leurs noms. Puis, on nous dit : « Nous pensons que personne dans la région va venir, alors pourquoi devrions-nous avoir une banque alimentaire? »

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que l'Armée du Salut est installée dans la région? Dans notre ville, l'Armée du Salut est importante.

Mme Whittles : Non, nous n'avons rien.

Le sénateur Gustafson : Il me semble qu'à moins d'obtenir des fonds pour l'agriculture, nous n'y arriverons pas. Je l'ai dit souvent, et la situation actuelle le prouve bien : en 1970, le boisseau de blé coûtait 2 \$ et aussi le baril de pétrole; aujourd'hui, le baril de pétrole oscille entre 50 et 70 \$ et le boisseau de blé coûte encore un peu plus de 2 \$. En fait, j'ai livré du blé dur de force roux de printemps pour 2,78 \$. C'était le paiement initial et je crois que je serai plus qu'heureux si j'obtenais 75 cents ou 1 \$ de plus.

Que faire? Nous devons injecter du capital. Nous devons penser à un projet de loi musclé sur l'agriculture canadienne qui offrirait une certaine protection pour l'avenir, mais cela va coûter de l'argent au gouvernement. Il semble que nous avons de l'argent pour tout le reste : des subventions pour le secteur pétrolier, des subventions pour les grands fabricants d'automobiles. Nous avons imaginé quelques programmes farfelus pour embaucher beaucoup de monde, mais on n'envoie pas beaucoup d'argent au niveau local ni aux agriculteurs.

M. McPherson : Ce qui est vrai, c'est que où je réside, la ferme de 10 000 acres devient la norme. Si vous consultez la carte au début de notre exposé, la largeur de travail le long du côté sud compte une demi-douzaine de municipalités, des municipalités rurales. Certains villages peuvent avoir quelques enfants de plus. Dans les municipalités rurales, une demi-douzaine de ces villages ont de zéro à un enfant, allant du nouveau-né à l'école maternelle, et ce pour toute la municipalité. La ferme familiale, telle que nous la connaissions, a changé. Aujourd'hui, ce sont de grandes entreprises industrialisées. Je ne dis pas qu'elles n'ont pas leur place dans notre économie, mais je ferais attention à la façon d'investir de l'argent dans ces entreprises. Dans ma municipalité, située à 100 km de Saskatoon, 75 p. 100 des personnes âgées de 18 à 65 ans travaillent à l'extérieur de la ferme. Elles travaillent

working in Saskatoon or the bigger centres such as Outlook. There is almost no one who is dependent on agricultural income any more as their sole source. Our economy has certainly evolved away from that dependence on agriculture. We are quite anxious to see more processing or value added, but in its absence we see more of a dependence on the commute to Saskatoon and the interaction with the city in providing goods and services into that urban centre. It is a very different community. By necessity, we are no longer grain and agriculture dependent.

Senator Gustafson: That makes the situation even more serious because in the global economy the Europeans have made it clear that they will not get off subsidy. They have said, "We saw starvation, we will not ever let that happen again." The Americans will always fight for the heartland. They will put their money behind their farmers and invest in it as an investment for the good of the country. Canada does not have that hard drive and until we get it, we are just fooling ourselves. Your 10,000-acre farm, they will be the first one to go down the hill.

Mr. McPherson: I would say, though, if I look at rural Canada — and I certainly have not travelled as much as you — I notice in rural Ontario and in the Maritimes we see the same kind of depopulation, the inability to attract youth, that urbanized attitude, which I believe is international. The U.N. said by 2030 half of us will be living in large urban centres. It is a much more complex thing than just western agriculture. We all want to attract the young people back after they get an education, but we seem to be missing some quality of life issues. We are not being as responsive.

If I could use a quick example, in my hometown of Outlook, there are 650 children between kindergarten and Grade 12 in the school system. At our rink, which absorbs 85 per cent of our recreation dollars, there are only 66 children involved in ice sports this year. Ten per cent of our population is being served in a recreation facility. However, are we willing to change and say maybe the young people want soccer; maybe they are looking for other activities? We do not react quickly enough to what young families and young people are looking for. We expect them to fit into our culture, and that is a tough haul.

I understand what you are saying. When I look across the country, rural Canada is in trouble whether it is a fishing area or forestry; it does not seem to really matter, the problems are much the same. Getting the young people to come back, it is cultural as much as anything else.

Senator Gustafson: If you look at the industries, whether it is fisheries, farming, lumber, oil, gas, mining or potash, it all comes out of rural Canada and very little goes back in. That becomes a political problem for rural Canada. It becomes a big problem for government, but they will have to deal with it. We export

soit à Saskatoon ou dans des centres plus grands comme Outlook. Pratiquement personne ne dépend exclusivement d'un revenu agricole pour subsister. Notre économie s'est certainement libérée de la dépendance à l'égard de l'agriculture. Nous avons hâte de voir une certaine forme de traitement ou de valorisation, mais vu qu'il n'y en a pas, nous assistons à une plus grande dépendance à l'égard des trajets quotidiens vers Saskatoon et de l'interaction avec la ville pour y acheter biens et services. C'est une collectivité très différente. Par nécessité, nous ne dépendons plus des grains et de l'agriculture.

Le sénateur Gustafson : La situation n'en est que plus dramatique car au niveau de l'économie mondiale les Européens ont fait clairement comprendre qu'ils n'élimineront pas les subventions. Ils l'ont dit : « Nous avons connu la famine, nous ne permettrons jamais qu'elle revienne. » Les Américains lutteront toujours pour l'Amérique profonde. Ils investiront de l'argent dans l'agriculture et considéreront que c'est pour l'intérêt de leur pays. Le Canada n'a pas cette volonté et tant qu'il ne l'aura pas, on ne fait que se leurrer. Les fermes de 10 000 acres dont vous avez parlé seront les premières à faire faillite.

M. McPherson : Je dirai quand même, au sujet du milieu rural au Canada, je n'ai certainement pas voyagé autant que vous, que l'on retrouve dans les zones rurales de l'Ontario et des Maritimes le même dépeuplement, l'incapacité d'attirer les jeunes, l'attitude urbaine qui, je crois, existe dans tous les pays. L'ONU a dit que d'ici 2030 la moitié de la population mondiale vivra dans de grands centres urbains. C'est un problème beaucoup plus complexe qui dépasse l'agriculture dans l'Ouest canadien. Nous voulons tous que les jeunes reviennent après avoir fait leurs études, mais il semble que nous ne tenons pas compte des questions de qualité de la vie. Nous ne sommes pas aussi sensibles aux besoins.

Permettez-moi de vous donner rapidement un exemple, dans ma ville, Outlook, 650 enfants entre l'école maternelle et la 12^e année fréquentent les écoles. Dans notre arène, qui absorbe 85 p. 100 de nos fonds destinés aux loisirs, seulement 66 enfants pratiquent les sports de glace cette année. Dix pour cent de notre population disposent d'une installation de loisirs. Cependant, sommes-nous prêts à changer et à reconnaître que les jeunes veulent peut-être jouer au soccer? Ils sont peut-être intéressés par d'autres activités. Nous ne réagissons pas assez rapidement à la demande des jeunes familles et de la jeunesse. Nous attendons qu'ils s'adaptent à notre culture et ce n'est pas facile.

Je comprends ce que vous dites. Si j'examine la situation partout au pays, les régions rurales du Canada éprouvent des difficultés, qu'il s'agisse du secteur des pêches ou de la foresterie; cela ne semble pas avoir vraiment d'importance, car les problèmes sont très semblables. Attirer les jeunes à nouveau, c'est une affaire culturelle, comme tout le reste.

Le sénateur Gustafson : Si vous prenez les industries, que ce soit les pêches, l'agriculture, le bois d'œuvre, le pétrole, les gaz, les mines ou la potasse, elles sont toutes exploitées dans les régions rurales du Canada, qui reçoivent bien peu en retour. Cela devient un problème politique pour les régions rurales au pays. Cela pose

80 per cent of our grain in Western Canada, Saskatchewan, and we could lose that industry entirely. I hope that will not happen, but it is a very serious situation.

Mr. McPherson: The other thing we did not speak about is that we do a lot of partnership work with First Nations communities and there is growth there. Their young people are willing to stay in rural areas. They are more culturally tied to the land. We work with Whitecap Dakota, and we have seen a huge willingness to work cooperatively and in joint economic ventures. There are some bright spots such as that. I did not want to go away without having mentioned some of the good work that we do with the First Nations.

The Chairman: We will now hear from our third panel, Ms. Nosbush and Mr. Desjarlais. You are coming to talk about a subject very dear to my heart: early learning, child care and child development.

Linda Nosbush, Chair, Ministerial Advisory Board of Early Learning and Child Care for the Minister of Learning, and Fellow, National Council for Early Child Development, as an individual: Thank you very much for inviting us here. I will say hello in my native tongue, "Willkommen." I grew up 20 miles from here and the roots of my life have been in the rural area and continue to be in the rural area, even though I live in an urban area now.

In my presentation, I will sketch ever so briefly what good child development looks like. I will then read to you a summary of 15 female gang interviews that I did this summer to talk about what happens when it goes badly awry. Every one of these 15 women grew up in the rural area, was part of a shadow population there and became part of the shadow population in the city area.

I will start with the home place. Each of these is a doorway that community and a country can open through the caring and support systems that they put in place. The home place is a sociological place that is vital. It is where life in its essence is brought forth. It is where the spirit is nurtured, the family gathers and the first part of social support is developed.

The bridge line is the first line of protection that we can lay down for children. It has to do with an adequate income that, in turn, will allow you to put the physical place around that home place, housing. Then it has to do with the workplace, which can either build up or tear down. For many of our rural people, their workplace has radically shifted. We see a population in mourning for a lifestyle that has gone by the wayside.

The second line of protection is the safe start, where we want substance-free living: drugs, tobacco and alcohol. There are very clear distinctions now that we know the smoking of tobacco during pregnancy actually leads to serious behavioural disorders down the line. In my particular area, we are into fourth and fifth

un sérieux problème au gouvernement, mais il devra le régler. Nous exportons 80 p. 100 de notre grain cultivé dans l'Ouest canadien, en Saskatchewan, et nous pourrions perdre complètement cette industrie. J'espère que cela ne se produira pas, mais c'est une situation très grave.

M. McPherson : L'autre sujet dont nous n'avons pas discuté porte sur les efforts considérables de partenariat avec les collectivités des Premières nations, qui offrent des possibilités d'avancement. Leurs jeunes sont prêts à rester dans les régions rurales. Ils ont un attachement culturel à la terre plus fort. Nous avons travaillé avec la Première nation des Dakota-Sioux de Whitecap et nous avons remarqué une grande volonté de collaborer et de mener des projets économiques conjoints. Il y a quelques aspects positifs comme celui-là. Je ne voulais pas partir sans avoir mentionné le bon travail que nous accomplissons avec les Premières nations.

La présidente : Nous allons maintenant entendre notre troisième groupe d'étude, Mme Nosbush et M. Desjarlais. Vous venez parler de sujets qui me tiennent beaucoup à cœur : l'apprentissage en bas âge, la garde des enfants et le développement des enfants.

Linda Nosbush, présidente du Conseil consultatif ministériel sur l'apprentissage en bas âge et la garde des enfants pour le ministre de l'Apprentissage et membre du Conseil national pour le développement des enfants en bas âge : Merci beaucoup de nous avoir invités. Je vais vous saluer dans ma langue maternelle, « Willkommen ». J'ai grandi à 20 milles d'ici dans une région rurale, où mes racines étaient et continuent d'être, et ce, même si je vis maintenant dans un milieu urbain.

Dans ma déclaration, je vais décrire très brièvement ce qu'est un bon développement de l'enfant. Je lirai ensuite un résumé d'entrevues menées cet été auprès de 15 femmes qui ont été membres de gangs pour illustrer ce qui arrive quand les choses tournent mal. Chacune de ces femmes a grandi dans un milieu rural, faisait partie d'une population fantôme et fait maintenant partie de la population fantôme dans un milieu urbain.

Je vais commencer avec le foyer. Chacun des éléments dont je vais parler est une fenêtre de possibilités qu'une collectivité et un pays peuvent ouvrir grâce à des systèmes d'aide et de soutien qu'ils mettent en place. Le foyer est un endroit sociologique vital. C'est où la vie prend son sens. C'est l'endroit où l'on nourrit l'esprit, la famille se réunit et le soutien social naît.

La passerelle constitue le premier filet de protection que nous pouvons établir pour les enfants. Il se rapporte à un revenu adéquat qui, en retour, vous permettra de rattacher un lieu physique au foyer, un logement. Par ailleurs, c'est lié au lieu de travail, qui peut être soit édifiant, soit avilissant. Pour de nombreux habitants des régions rurales, leur lieu de travail a changé radicalement. Nous observons une population qui pleure la perte d'un mode de vie disparu.

Le deuxième filet de protection est un bon départ dans la vie, exempt de substances comme les drogues, le tabac et l'alcool. Des distinctions claires ont été établies maintenant que nous savons que fumer durant la grossesse mène à de graves troubles du comportement chez l'enfant plus tard. Dans ma région en

generation fetal alcohol syndrome. We are seeing parents who cannot parent their own children because their cognitive capacity has been so damaged by alcohol. We also see a huge issue with family violence. In the rural areas, the vigilance systems are not as great because the distances are far greater. I have had the privilege of working in the Criminal Investigation Division of the Prince Albert Police Service in the child abuse office for nearly two years while I was conducting my research. Let me tell you, ladies and gentlemen, I saw more of "that side of life" for very young children. It has affected their brains radically, and their view of the world.

The healthy start that children require includes nourishment, food security and immunization. Poverty also affects the food security that children have. In my paper, I suggest that undernourishment in developed countries surfaces as obesity. Just last week we heard about the high levels of obesity in Canada. Obesity is further implicated when we look at the stress levels under which people live. Even if you eat a similar diet, if you live under great stress, you tend to gain more weight.

Our immunization rate is going down in Northern Saskatchewan. Some diseases, tuberculosis in particular, which we thought we had abolished, are now rising again.

The safe start and the healthy start provide the second line of protection.

We then move to the smart start, where we find stimulation and the capacity to learn is developed. There are windows of opportunity when what we do with children can help them live and develop optimally. Why I chose to direct my comments today to children and youth is that the brain is in the most rapid stage of development during these years, and what we do or fail to do can set the stage for an entire lifetime. Sometimes no amount of intervention can radically alter that. Our medical health officer in our health region has just announced that 100 per cent of the women who are in the methadone program were sexually exploited as children.

In the smart start we need all kinds of stimulation. We want the support for parents. It is important to note that it has to be in unhurried time. Today, many people who live in rural areas have to work full-time jobs off the farm, both husband and wife, as well as maintain the family farm; time with their family is seriously compromised. The smart start provides opportunities and hope for a lifetime.

The sensitive start provides relationship. In order to develop as human beings, we need positive, secure, enduring relationships that are reciprocal across the lifespan. We need those for at least the first 24 years of our life. Today, we have so many parents out

particulier, nous observons des cas de syndrome d'alcoolisme fœtal qui remontent à la quatrième et à la cinquième générations. Nous voyons des parents qui ne peuvent élever leurs propres enfants car leur capacité cognitive a été trop endommagée par l'alcool. Nous voyons aussi beaucoup de violence familiale. Dans les régions rurales, les systèmes de surveillance ne sont pas aussi bons car les distances sont beaucoup plus grandes. J'ai eu le privilège de travailler au Département des enquêtes criminelles du service de police de Prince Albert dans le bureau d'aide aux enfants victimes de violence pendant près de deux ans pendant que je menais mes recherches. Permettez-moi de vous dire, mesdames et messieurs, que j'ai été souvent témoin des dures réalités que de très jeunes enfants ont dû vivre. Ces expériences ont eu des répercussions irrévocables sur leur cerveau et leur vision du monde.

Le départ sain dans la vie dont ont besoin les enfants inclut la nutrition, la sécurité alimentaire et l'immunisation. La pauvreté a également une incidence sur la sécurité alimentaire des enfants. Dans mon mémoire, je suggère que dans les pays développés la sous-alimentation est l'obésité. Pas plus tard que la semaine dernière, nous avons entendu parler des taux d'obésité élevés au Canada. L'obésité va plus loin quand nous jetons un coup d'œil aux niveaux de stress des gens. Même en ayant la même alimentation, si vous êtes très stressés, vous avez tendance à prendre plus de poids.

Notre taux d'immunisation baisse dans le nord de la Saskatchewan. Certaines maladies, la tuberculose plus particulièrement, que nous pensions avoir éradiquée, réapparaissent.

Un départ sécuritaire et sain constitue le deuxième filet de protection.

Dans le départ intelligent, nous trouvons la stimulation et la capacité d'apprentissage. En aidant les enfants à vivre et à se développer de façon optimale, nous leur offrons une foule de possibilités. J'ai choisi d'axer mon discours aujourd'hui sur les enfants et les jeunes parce que le cerveau se développe le plus rapidement durant ces années et nos réussites et nos échecs durant cette période peuvent orienter toute une vie. Parfois aucune intervention ne peut remédier fondamentalement le tort qui a été fait. Notre médecin conseil en santé publique de notre région vient juste d'annoncer que toutes les femmes qui participent au programme de traitement à la méthadone ont été agressées sexuellement durant leur enfance.

Pour avoir un départ intelligent, nous avons besoin de toutes sortes de stimulations. Nous voulons le soutien des parents. Il est important de noter que ce ne peut être fait de façon précipitée. De nos jours, bien des gens qui vivent dans les régions rurales doivent occuper des emplois à temps plein en dehors de la ferme, le mari comme la femme, tout en maintenant l'exploitation agricole. Le temps passé en famille est sérieusement compromis. Le départ intelligent offre des possibilités et de l'espoir pour toute une vie.

Le départ sensible permet d'établir des relations. Afin de nous épanouir en tant qu'humains, nous avons besoin de tisser des relations positives, sûres et durables qui sont réciproques pour le temps qu'elles durent. Nous avons besoin de ces relations au

of the home for extended periods of time that our children are engaged in what is called a game of roulette. They have caretakers that are moving, changing and shifting. Fifty per cent of our marriages are no longer successful. We have a very high number of lone-parent families where the burden is great, and yet it is this positive relationship that is the seat of the development of personality and the context within which the capacity to cope develops.

Finally, we have the gift of community. It is called the connected start. Here we have the series of informal and formal programs that come together to provide that network and tapestry of support. It is important to note that here we have to build common ground. If we build that common ground on what is nearest and dearest to all of us — our children and youth — which I believe is what we are about today, we will succeed then in saying that our differences are our strengths.

Over the past number of years in Canada and throughout most of the developed world, we have tried to professionalize that caring, and that is a serious error. We can never professionalize what needs to be provided by common citizens in an ordinary community. We do need to have professionals working, but not instead of the vast community that needs to support human beings 24/7.

Together then we need protection, opportunities and hope, relationship and community. These doorways need to be open across the lifespan for all children and all youth. Today, many of those doorways are closed for many children for most of their lives. It is important to note that if there is vulnerability in more than a couple of these, there is serious risk for negative outcomes along the developmental continuum.

A caring society, a just society, provides opportunities for those doorways to remain open. Poverty compromises every single one of them, perhaps most profoundly the home place, where life is brought forth.

I will now talk about the gang interviews. Many of these young women are mothers of more than one child. These are my comments after listening to their 45-minute interviews. It reaches my heart to say what I have to say today.

They are just fallen angels who have never experienced a sense of trust or belonging in their home environments.

All the girls, except one, describe troubled homes where parents were frequently violent and abusive to them. A number describe early and prolonged sexual exploitation from family members. How can people learn to trust when they are physically, sexually and emotionally exploited from a very young age? Four participants provided vivid descriptions of this early and

moins durant les 24 premières années de notre vie. De nos jours, il y a tellement de parents qui sont en dehors de la maison pendant de longues périodes que c'est comme jouer à la roulette avec nos enfants. Les gens qui prennent soin d'eux changent sans cesse. La moitié des mariages finissent par un divorce. Nous enregistrons un nombre très élevé de familles monoparentales pour qui le fardeau est grand. Malgré tout cela, les relations positives constituent l'assise du développement de la personnalité et le cadre dans lequel la capacité d'adaptation s'acquiert.

Enfin, nous avons le bienfait de la collectivité, que nous appelons le départ social. Nous avons ici une série de programmes informels et formels rassemblés pour créer un réseau de soutien. Il est important de prendre note que nous devons trouver un terrain d'entente. Si nous parvenons à nous accorder sur ce qui compte le plus pour nous — nos enfants et nos jeunes — qui sont la raison d'être de notre présence aujourd'hui, nous pourrions alors affirmer que nos différences sont nos forces.

Au cours des dernières années au Canada et dans la plupart des pays développés dans le monde, nous avons essayé de donner un caractère professionnel aux soins, et c'est une grave erreur. Nous ne pourrions jamais demander à un professionnel de faire ce qui doit être fait par de simples citoyens d'une collectivité ordinaire. Nous avons besoin de professionnels, mais pas pour remplacer l'ensemble de la collectivité qui doit soutenir ses citoyens en tout temps.

En somme, nous avons besoin de protection, de possibilités et d'espoir, de relations et d'une collectivité. Ces fenêtres de possibilités doivent être ouvertes durant l'existence de tous les enfants et de tous les jeunes. Actuellement, un grand nombre de ces fenêtres sont fermées pour bien des enfants pour la majeure partie de leur vie. Il convient de signaler que si les enfants sont vulnérables dans plus de deux de ces aspects, ils risquent fort probablement d'en subir les effets négatifs tout au long de leur développement.

Une société bienveillante et juste permet que ces fenêtres de possibilités demeurent ouvertes. La pauvreté met en péril chacune d'elles, peut-être plus particulièrement le foyer, où la vie prend son sens.

Je vais maintenant parler des entrevues menées auprès de femmes qui ont été membres de gangs. Un grand nombre de ces jeunes femmes sont mères de plus d'un enfant. Voici mes commentaires après avoir écouté leurs entrevues de 45 minutes. Ça me brise le cœur de dire ce que j'ai à dire aujourd'hui.

Elles ne sont que des âmes brisées qui n'ont jamais eu un sentiment de confiance et d'appartenance dans leur milieu familial.

Toutes ces femmes, sauf une, décrivent des foyers en difficulté où les parents étaient souvent violents et maltraitants à leur égard. Certaines évoquent des abus sexuels prolongés en bas âge par des membres de leur famille. Comment des personnes peuvent-elles apprendre à faire confiance quand elles sont victimes de violence physique, sexuelle et affective à un très jeune âge? Quatre

prolonged exploitation, some beginning under two years of age; others alluded to it in passing, as if it were the norm.

All the girls directly, or indirectly, chronicled neglectful homes where parents were controlled by their own addictions, frequently trafficking in drugs, and all too often introducing their own children to drugs. These families were mobile and their addictions, and accompanying mental health issues, resulted in near homelessness for them and their children, creating extremely serious instability. Many described couch surfing or finding rest in stairwells or abandoned buildings as commonplace. Others found temporary housing with family or friends. Sometimes this destabilized the families and friends. Many of the girls described the burning hunger that is their constant companion. Others described the longing for someone to talk to, someone who will listen to them.

As the girls grew older, they came to realize the sense of belonging that a gang provided was not a basis on which they could build strong, caring relationships. However much they might want and need the protection and the togetherness provided by the gang to ward off loneliness and the harsh realities of life, they came to realize that the gang did not offer a long-term solution. Twelve of the fifteen participants described their neighbourhood's gang involvement like this: everywhere, all around you, you cannot escape it. It is on reserves, it is in rural areas. Eleven girls described their family members' involvement. It has become the norm for many; the way of being in some neighbourhoods and, as such, a modelled pathway that provides an alternative and an allure for many young children.

Almost half the girls described their leadership roles in mixed gangs. They attained this role in a couple of ways: relationship to the male leadership or violence and/or aggression to attain the position. Having a reputation in this way took solid work and unrelenting dedication, and it resulted in power over others rather than shared leadership. To attain this, many had to forsake their friendships. Their hunger for relationships that are positive, enduring and reciprocal as well as non-judgmental makes the environment at our Youth Outreach Centre extremely desirable and a pathway to turning around some of these troubled lives.

They are just fallen angels, who live in environments fraught with violence and abuse, environments that fail to protect them as they grow and develop.

The attachment relationships with children were precarious, frequently resulting in children fleeing from home, some as young as nine years of age, reeking out their existence on the street any way they could. These children longed for relationship and sought

participants ont donné des descriptions graphiques de ces abus prolongés en bas âge, parfois qui ont commencé avant l'âge de deux ans; d'autres en ont fait allusion en passant, comme si c'était normal.

Toutes les femmes ont rapporté directement ou indirectement des foyers négligents où les parents étaient dominés par leurs propres dépendances, vendaient de la drogue la plupart du temps et, trop souvent, initiaient leurs enfants à la drogue. Ces familles changeaient fréquemment de logis et les dépendances, en plus des troubles de santé mentale, les conduisaient quasiment à l'itinérance, ce qui créait une instabilité extrêmement profonde. Un grand nombre disent qu'il était monnaie courante qu'elles dorment sur le canapé de différentes connaissances, dans des cages d'escalier ou des bâtiments abandonnés. D'autres trouvaient refuge temporairement chez des parents ou des amis. Parfois, cette situation déstabilisait la famille et les amis. Un grand nombre de ces femmes ont révélé être sans cesse tenaillées par la faim. D'autres ont déclaré qu'elles auraient tant aimé avoir une personne à qui se confier, une personne qui les aurait écoutées.

En vieillissant, ces femmes ont pris conscience que le sentiment d'appartenance qu'un gang offrait n'était pas le fondement sur lequel bâtir des relations solides et bienveillantes. Cependant, malgré le fait qu'elles avaient besoin de la protection et de la solidarité que leur apportait le gang pour vaincre la solitude et les dures réalités de la vie, elles se sont rendu compte que ce n'était pas une solution à long terme. Douze des quinze participantes ont décrit leur participation à leur gang de quartier comme étant quelque chose d'inévitable, à laquelle elles ne pouvaient pas échapper. Ces femmes vivaient dans des réserves et des régions rurales. Onze jeunes femmes ont mentionné la participation de membres de leur famille. C'était la norme pour bon nombre d'entre elles; la façon d'être dans certains quartiers et une voie tracée qui offre une solution de rechange et est un attrait pour un grand nombre de jeunes enfants.

Près de la moitié des jeunes femmes ont raconté le rôle de premier plan qu'elles ont joué dans divers gangs. Elles y sont parvenues de deux façons : en fréquentant le chef ou en commettant des actes de violence ou des agressions. Une telle réputation exigeait beaucoup de travail et un dévouement indéfectible, mais donnait lieu à une autorité sur d'autres plutôt qu'à un pouvoir partagé. Pour y parvenir, elles sont nombreuses à avoir renoncé à des amitiés. Leur volonté d'être dans des relations positives, durables, réciproques où on ne porte pas de jugement fait de notre Centre de sensibilisation des jeunes un milieu extrêmement souhaitable et une voie pour transformer certaines de ces vies troublées.

Elles ne sont que des âmes brisées, qui ont vécu dans des milieux marqués par la violence et les agressions, des milieux qui ne les ont pas protégées durant leur croissance et leur développement.

Les liens affectifs de ces enfants étaient précaires, ce qui les menait souvent à fuguer, certaines dès l'âge de neuf ans, et essayaient de survivre dans la rue par tous les moyens. Ces enfants rêvaient d'établir des liens affectifs et d'appartenir à un groupe, et

belonging, and the only way that they could find it was on the streets. Children developed distorted notions of love and family because their homes were fraught with conflict, violence and substance abuse. The first experience of belonging for many was the gang they found on the street, and here the love and acceptance was always extremely conditional. Here they were always initiated into the sex trade to survive. We have children as young as five, six, seven and eight years of age being exploited in this way in Prince Albert. Sometimes their own burgeoning drug habits, some beginning at eight, led them to prostitution. Sometimes their need for food, clothing and shelter led them to prostitution and substance abuse followed.

For others, who had been sexually exploited from a young age, prostitution at least gave them a choice to at least say no to some of their partners. For others, whose role in the gang was elevated because of their relationship to male gang members, pimping out other girls, often their own family members, became their function. Years in this role have caused serious mental health repercussions for them. For all the girls in the sex trade, their health has been compromised. HIV/Aids is common and almost all the girls have hepatitis C and a range of sexually transmitted infections on a regular basis. Many have blocked all emotion in order to survive, not even showing a reaction when they are violently raped. Some spoke of their mental health issues and the depression openly, others only hinted at the suicide attempts.

They are just fallen angels, who find themselves involved in institutions long before they know who they are.

Almost without exception they became involved in criminal activity at a very young age. Some of the girls were involved in violent crimes as young as 12 years of age. For most, involvement in a property crime was first, but for at least two, violent crime was the first and began at 11 years of age or 12 years of age. For most, the avails of prostitution were given over to their pimps. With one exception, the girls described the time spent in criminal institutions, some serving more than half of the last decade in such institutions.

In Prince Albert, a city of nearly 40,000 people, we incarcerate 4,000 people at any one point in time in our 10 penal institutions. We know what the dark side of the law looks like and we are working hard to turn that around.

Ten of our 15 participants have been hospitalized for issues related to gangs, including violence, overdose of drugs, beatings and/or mental health issues.

Ten of the 15 participants have been involved with social services, either as wards of the court themselves, or by having their own children apprehended, the latter being more common. Others have not had their children apprehended because their extended family has cared for them while they have attempted to deal with their own substance abuse issues.

le seul moyen qu'elles pouvaient y parvenir était dans les rues. Ces enfants ont des notions déformées de l'amour et de la famille parce que leur foyer était marqué par les conflits, la violence et la toxicomanie. La première fois qu'elles ont eu le sentiment d'appartenance, pour bon nombre d'entre elles, c'était dans un gang de rue, où l'amour et l'acceptation étaient toujours extrêmement conditionnels. Elles étaient toujours initiées à la prostitution pour survivre. Nous avons des enfants de cinq, six, sept et huit ans qui sont exploités de cette manière à Prince Albert. Parfois, leurs propres problèmes grandissants de drogue les ont poussés, certains dès l'âge de huit ans, à la prostitution. Parfois, leur besoin de se nourrir, de se vêtir et de se loger les ont conduits à la prostitution, et la toxicomanie a suivi.

Pour certaines, qui ont été agressées sexuellement à un jeune âge, la prostitution leur donnait au moins l'option de dire non à certains de leurs partenaires. Pour d'autres, qui occupaient un rang élevé dans le gang parce qu'elles fréquentaient des membres masculins, elles étaient les proxénètes d'autres filles, souvent des membres de leur propre famille. Le fait d'avoir joué ce rôle pendant de nombreuses années a entraîné de graves répercussions sur leur santé mentale. La santé de toutes les filles qui ont été impliquées dans le commerce du sexe a été compromise. Le VIH/sida est courant et presque toutes les filles souffrent d'hépatite C et contractent régulièrement des maladies transmises sexuellement. Bon nombre d'entre elles bloquent toute émotion pour survivre et ne réagissent même pas quand elles sont brutalement violées. Certaines ont parlé ouvertement de leurs problèmes de santé mentale et de dépression, d'autres ont laissé entendre avoir déjà commis des tentatives de suicide.

Elles ne sont que des âmes brisées, qui se retrouvent dans des établissements bien avant de savoir qui elles sont.

Presque toutes ont été impliquées dans des activités criminelles à un très jeune âge. Certaines de ces jeunes femmes ont pris part à des crimes violents alors qu'elles n'avaient que 12 ans. Pour la plupart, elles ont commencé par commettre des crimes contre les biens, mais pour au moins deux d'entre elles, elles ont été initiées aux crimes violents dès l'âge de 11 et de 12 ans. Pour la majorité, les produits de leur prostitution étaient remis à leur proxénète. Les jeunes femmes, sauf une, ont décrit le temps qu'elles ont passé dans des établissements carcéraux; certaines y ont purgé des peines qui ont duré plus de la moitié de la dernière décennie.

À Prince Albert, une ville de près de 40 000 habitants, nous dix pénitenciers comptent toujours un millier de détenus. Nous savons de quoi le milieu du crime est fait et nous travaillons sans relâche pour améliorer la situation.

Dix de nos 15 participantes ont été hospitalisées pour des problèmes liés aux gangs, notamment la violence, la surdose de drogue, des agressions physiques ou des troubles de santé mentale.

Dix des 15 participantes sont suivies par les services sociaux, parce qu'elles sont pupilles sous tutelle judiciaire ou, le plus souvent, parce qu'on leur a retiré la garde de leurs enfants. D'autres n'ont pas perdu leurs enfants parce que des membres de leur famille élargie en prennent soin pendant qu'elles essaient de régler leurs problèmes de toxicomanie.

One of the strong features of rural Canada used to be the powerful extended family units. With so many of our families crumbling, grandparents are becoming parents, and the role of grandparent is now left vacant.

Half of the girls directly described their teen pregnancies and the difficulties raising children when they were addicted and involved in gang activity. Several participants described the birth of children as a turning point in their lives, causing them to reduce the involvement in gangs or leave them entirely. Others described the birth of addicted babies and the guilt that they felt.

In Prince Albert, our teen pregnancy rate is one in five. Three hundred babies are born to teens every single year, some to mothers as young as 11 years of age. There is another word for that; it is called sexual exploitation.

Almost all the girls described severe substance abuse issues, many involving intravenous drug use. Last year, we collected more than half a million used needles in our city. Alcohol and marijuana are often the introductory drugs, but many of our youth, still in their early teens, have well established intravenous drug habits. The girls describe the power of this habit and how it keeps them bound to this way of life.

They are just fallen angels, who have learned how to survive the only way they could, but what they have learned does not always equip them to function in ways that lead to success.

Many participants described dropping out of school early, some as young as nine years of age. However, all of them regret doing this because they see education as a way out of this present lifestyle. One participant in her thirties described the need to keep children engaged with school, suggesting that this is the most positive pathway to avoid gang involvement. Many of the girls described their lack of success in schools, and one described racism as a serious issue. As the girls experienced the disintegration of their home environment, they felt increasingly isolated and alienated from their school environment, sometimes having very little in common with their classmates and sometimes incapable of following the norms in school. Once they left the school environment, the gang, or their peer group, was the only choice. Urie Bronfenbrenner, an international scholar in the area of child development, notes that children live, love and learn in four intersecting environments: home, school, peer group and community. These girls described alienation from home, school and community; the gang was the only option as a peer group left open to them. As they described their involvement in our Youth Outreach Centre, they saw it as a safe, welcoming environment that could meet most of their basic needs and provide positive paths to other choices. Not one of the 15 participants described involvement in recreational activities prior to coming to the centre, and those help to recreate us. It was as if the Youth

Autrefois, les liens serrés de la famille élargie représentaient l'une des grandes caractéristiques des régions rurales du Canada. Avec l'effritement d'un nombre élevé de familles, des grands-parents deviennent parents et il n'y a plus personne pour jouer leur rôle.

La moitié des jeunes femmes ont raconté leur grossesse à l'adolescence et les difficultés d'élever des enfants quand elles avaient une dépendance et participaient à des activités de gangs. Plusieurs participantes ont évoqué la naissance de leur enfant comme étant un tournant décisif dans leur vie, qui les a poussées à réduire leur fréquentation des gangs ou à y mettre fin. D'autres ont signalé que leur bébé est né avec une dépendance et qu'elles se sentent coupables.

À Prince Albert, une adolescente sur cinq est enceinte. Trois cents bébés naissent d'adolescentes chaque année, certaines ayant à peine 11 ans. Il y a une autre expression pour désigner cela : c'est de l'exploitation sexuelle.

Presque toutes les jeunes femmes ont décrit de graves problèmes de toxicomanie, souvent d'utilisation de drogues infectables. L'année dernière, nous avons recueilli plus d'un demi-million de seringues souillées dans notre ville. L'alcool et la marijuana sont souvent les premières drogues consommées, mais un grand nombre de nos jeunes, encore au début de l'adolescence, utilisent déjà régulièrement des drogues injectables. Les participantes décrivent le pouvoir des drogues et comment la consommation les rend prisonnières de ce style de vie.

Ce sont des âmes brisées, qui ont appris à survivre comme elles pouvaient, mais ce qu'elles ont appris ne leur ouvre pas toujours la voie du succès.

De nombreuses participantes ont signalé avoir abandonné l'école tôt, même à l'âge de neuf ans pour certaines. Cependant, elles le regrettent toutes car elles voient l'éducation comme un moyen d'échapper à leur mode de vie actuel. L'une des participantes dans la trentaine a souligné la nécessité d'encourager les enfants à participer à la vie dans leur école, soutenant que c'était le moyen le plus positif d'éviter l'adhésion à des gangs. Nombre de jeunes femmes ont évoqué leurs échecs scolaires et l'une d'elles a dit que le racisme comme était un grave problème. À mesure qu'elles voyaient leur milieu familial se désagréger, elles se sentaient de plus en plus isolées et coupées de leur milieu scolaire, parfois parce qu'elles avaient peu en commun avec leurs camarades de classe, parfois parce qu'elles étaient incapables de se conformer aux normes de l'école. Lorsqu'elles décrochaient de l'école, le gang, ou leur groupe, étaient leur unique choix. Urie Bronfenbrenner, une sommité internationale dans le domaine du développement de l'enfance, fait état que les enfants vivent, aiment et apprennent dans quatre milieux qui se recoupent : le foyer, l'école, le groupe de pairs et la collectivité. Ces jeunes femmes ont évoqué un sentiment d'aliénation à l'égard de leur foyer, de leur école et de leur collectivité; le gang restait l'unique option — un groupe de pairs — qui s'offrait à elles. Quand elles décrivent leur participation à notre centre de sensibilisation des jeunes, elles le voient comme un milieu sûr et accueillant qui

Outreach Centre had opened new possibilities for recreating themselves in ways that were new and open to possibilities for them.

Ladies and gentlemen, they are just fallen angels. I hate to tell you how many of those fallen angels are because of the change in characteristics in our country. They crave a place to belong, an opportunity to develop positive competencies, an understanding of their own power and their own innate goodness. They need strong home places where their spirit is nurtured, safe environments and a healthy place to grow that will provide them with opportunities to learn and develop. They need a sensitive, nurturing environment where they can build trust and discover who they are and reach out and share their gifts with the community.

They are just fallen angels, who need a helping hand and a strong and supportive set of role models who can provide guidance and structure to them to recover and discover their own possibilities.

I am so pleased that our Canadian Senate is not willing to say, "Too bad, so sad." They are not even willing to say, "We want to beat the odds." Instead, they are here to listen and to help us figure out how we can change the odds and break the cycle of disadvantage that poverty creates.

Dean Desjarlais, Chief Executive Officer, Northern Development Board Corporation: Thank you for the opportunity to come before you to present our views on rural poverty as it affects Northern Saskatchewan. I must first give the regrets of Al Rivard, who was coming here today, but unfortunately something came up to which he had to attend.

Just a quick note: when I was first polling my 12 board members on the Northern Development Board Corporation, NDBC, as to what kind of points we should address to the Senate committee, one of the interesting comments that came back was that perhaps we should invite the Senate committee up to one of the most impoverished areas of Canada, that being Northern Saskatchewan.

The NDBC is charged with the responsibility of administering the Canada-Saskatchewan Northern Development Agreement in partnership with the federal and provincial governments under a tripartite process. The NDBC is comprised of elected representatives from five northern organizations, including the Prince Albert Grand Council; Meadow Lake Tribal Council; Métis Nation of Saskatchewan; New North, an amalgamation of 35 municipalities in Northern Saskatchewan; and the Athabasca Economic Development and Training Corporation, which encompasses the most northerly communities in the Athabasca region.

pourrait satisfaire la plupart de leurs besoins fondamentaux et leur ouvrir la voie vers d'autres choix positifs. Le fait qu'aucune des 15 participantes n'ait pris part à des activités récréatives avant son arrivée au centre nous a donné la volonté de nous renouveler. C'était comme si le centre de sensibilisation des jeunes avait offert de nouvelles possibilités de transformer leur vie.

Mesdames et messieurs, ce sont des âmes brisées. Malheureusement, les bouleversements sociaux dans notre pays sont responsables d'un grand nombre de ces blessures. Ces jeunes femmes cherchent désespérément une appartenance, une occasion d'acquérir des compétences positives, une compréhension de leur propre capacité et de leur bonté d'âme. Elles ont besoin d'un milieu familial solide où l'esprit est nourri, de milieux sûrs et d'un endroit sain où grandir, qui leur offrira des possibilités d'apprentissage et de développement. Elles ont besoin d'un milieu stimulant et sensible à leurs besoins où elles peuvent établir des relations de confiance, découvrir qui elles sont et nouer des relations dans leur collectivité où elles peuvent mettre à profit leurs talents.

Elles ne sont que des âmes brisées, qui ont besoin d'un coup de pouce et de modèles forts sur qui elles peuvent compter, qui peuvent leur donner des conseils et une structure pour se reprendre en main et découvrir leurs propres possibilités.

Je suis ravie que le Sénat du Canada ne soit pas disposé à dire : « Tant pis, c'est regrettable. » Il n'est même pas prêt à dire : « Nous voulons déjouer les probabilités. » Les sénateurs sont plutôt ici pour nous écouter et nous aider à trouver une solution pour changer la conjoncture et rompre le cycle du désavantage créé par la pauvreté.

Dean Desjarlais, directeur général, Northern Development Board Corporation : Je vous remercie de nous donner l'occasion de vous faire part de nos points de vue sur la pauvreté rurale dans le nord de la Saskatchewan. Je dois d'abord excuser l'absence de M. Al Rivard, qui devait venir aujourd'hui, mais qui a malheureusement dû répondre à un imprévu.

Je veux simplement faire une brève observation. Quand j'ai interrogé les 12 membres de la Northern Development Board Corporation (NDBC) sur les arguments que nous devrions soulever devant le comité sénatorial, un des commentaires intéressants qui a été formulé était que nous devrions inviter le comité à visiter l'une des régions les plus pauvres du Canada, soit le nord de la Saskatchewan.

La NDBC est responsable de gérer l'Entente Canada-Saskatchewan pour le développement du Nord en partenariat avec les gouvernements provincial et fédéral dans le cadre d'un processus tripartite. La NDBC se compose de représentants élus de cinq organisations du Nord, y compris le Grand conseil de Prince Albert; le Meadow Lake Tribal Council; la Métis Nation of Saskatchewan; New North, qui regroupe l'ensemble des 35 municipalités du nord de la Saskatchewan; et l'Athabasca Economic Development and Training Corporation, qui englobe les communautés les plus au nord de la région d'Athabasca.

The members of the Northern Development Board Corporation bring a good cross-section of knowledge on northern issues and priorities. They provide the federal and provincial governments with advice on socioeconomic priorities in Northern Saskatchewan.

The Canada-Saskatchewan Northern Development Agreement is a five-year, \$20-million agreement intended to enhance the economic opportunities available to northerners and to promote and support sustainable economic development in Northern Saskatchewan. It also encourages the full participation of northerners in the Canadian economy and provides an opportunity for appropriate representatives of northerners to directly participate in helping establish priorities to be pursued by the agreement. It also plays a significant role in the decision-making process.

The Canada-Saskatchewan Northern Development Agreement has five investment priorities: economic infrastructure, capacity building, realizing employment opportunities, investment attraction and innovation.

The Canada-Saskatchewan Northern Development Agreement was signed on October 17, 2002. We are currently in the last year of the five-year term of the agreement. Also signed on the same day was the Saskatchewan Northern Development Accord. This accord is an over-arching agreement between the federal and provincial governments to work with northerners to begin reversing the adverse socio-economic conditions in Northern Saskatchewan.

The vision statement of the accord read as follows:

Northerners will possess the means to address the goals and aspirations they have for their communities, their families and themselves. With respect for northerners, their cultures and traditions, government will work as an active partner with communities, Aboriginal organizations, business and industry to promote economic development of the North.

The goals of the Saskatchewan Northern Development Agreement are:

- (i) to create a stronger, more diversified and sustainable northern economy that creates jobs and business opportunities for northerners;
- (ii) to enhance community and regional infrastructure that will assist economic development in the North and improve northern living conditions;
- (iii) to strengthen education and training in the North to allow northerners to pursue their academic goals and to better compete in the labour market, both in northern Saskatchewan and elsewhere;
- (iv) to increase community self-reliance and strengthen northern leadership in the northern economy; and

Les membres de la Northern Development Board Corporation offrent un éventail représentatif de connaissances sur les questions et les priorités touchant le Nord. Ils donnent aux gouvernements provincial et fédéral des conseils sur les priorités socioéconomiques du nord de la Saskatchewan.

L'Entente Canada-Saskatchewan pour le développement du Nord est un accord quinquennal de 20 millions de dollars visant à améliorer les possibilités économiques offertes aux habitants du Nord et à promouvoir et à soutenir un développement économique durable dans le nord de la Saskatchewan. L'entente encourage également la participation à part entière des gens du Nord dans l'économie canadienne et donne l'occasion aux habitants du Nord d'être représentés adéquatement pour contribuer directement à l'établissement des priorités à réaliser. Elle joue aussi un rôle important dans le processus de prise de décisions.

L'Entente Canada-Saskatchewan pour le développement du Nord a cinq priorités d'investissement : l'infrastructure économique, le renforcement des capacités, la création de perspectives d'emplois, l'attrait de la région pour des investisseurs potentiels et l'innovation.

L'Entente Canada-Saskatchewan pour le développement du Nord a été signée le 17 octobre 2002. Nous en sommes actuellement à la dernière année de l'entente quinquennale. Elle a été également signée le même jour que l'Accord sur le développement du nord de la Saskatchewan. Cet accord est une entente très importante entre les gouvernements provincial et fédéral en collaboration avec les habitants du Nord afin de commencer à renverser les conditions socioéconomiques défavorables dans le nord de la Saskatchewan.

L'énoncé de vision de l'accord est le suivant :

Les gens du Nord disposent des moyens nécessaires pour réaliser les buts auxquels ils aspirent pour leurs collectivités, leurs familles et eux-mêmes. Pour les habitants du Nord, leurs cultures et leurs traditions, le gouvernement sera un partenaire actif auprès des collectivités, des organisations autochtones, des entreprises et des industries pour promouvoir le développement économique du Nord.

Les buts de l'Entente sur le développement du nord de la Saskatchewan sont les suivants :

- i) établir une économie dans le Nord plus solide, plus diversifiée et plus durable qui crée des emplois et des occasions d'affaires pour les habitants;
- ii) renforcer les infrastructures communautaires et régionales qui contribueront au développement économique et amélioreront les conditions de vie dans le Nord;
- iii) renforcer l'éducation et la formation pour permettre aux habitants du Nord de poursuivre leurs études et d'être plus concurrentiels sur le marché du travail, tant dans le nord de la Saskatchewan qu'ailleurs;
- iv) accroître l'autonomie des collectivités et renforcer l'influence et l'économie du Nord;

(v) to increase participation by northerners in the management and protection of the natural environment of northern Saskatchewan.

Those were good goals under the accord, but, to date, there has been no movement toward those goals. Once the document was signed, both the federal and provincial governments just tended to hang back.

However, since the inception of the Canada-Saskatchewan Northern Development Agreement, we have invested approximately \$15 million into 44 projects. Since we are currently in our last year with \$5 million remaining, we have asked for a one year extension to the current agreement. A favourable response was received almost immediately from the provincial government, but the federal government has chosen to wait until the results of the evaluation have come back. These results should be forthcoming within the next week or so. It is then that the federal government will be deciding whether or not to extend the agreement for another year to allow us to fully invest the extra \$5 million.

In addition to investing the \$15 million, we have also leveraged a further \$13 million for projects in the North. As a result, there are 330 people trained, mostly northern Aboriginal people, with 100 people finding gainful employment.

For the purpose of the administration of the Canada-Saskatchewan Northern Development Agreement, the geographic area commonly referred to as the Northern Administration District in Northern Saskatchewan is the principal investment area. Northern Saskatchewan is vast. The region is approximately 300,000 square kilometres and sparsely populated with about 35,000 residents in 35 communities and 12 First Nations. This works out to be about 0.12 people per square kilometre. The residents of the region are predominantly Aboriginal, with either Metis or First Nation ancestry.

The Northern Administration District encompasses about 16 per cent of the province, but only makes up about 1.4 per cent of the provincial population. We are the forgotten people.

Northern areas of Canada, while similar to rural areas of Canada in many ways, are quite different characteristically. Northern Canada for the most part is predominantly Aboriginal, more remote than rural areas and has different social problems. Out-migration is not a problem as most Aboriginal young people tend to stay within the community in which they were born.

There are only two communities in Northern Saskatchewan that enjoy most of the same amenities as those in larger urban centres. Other communities just have the essentials, a grocery store and place to purchase gasoline. Each community has retail services that the financial resources of the community are able to support and sustain. Any expansion in that area would be fruitless without having more financial capacity at the local level. Other services would require a northerner to travel south, with the travel time being anywhere from two hours to as much as 18 hours by road.

v) augmenter la participation des gens du Nord à la gestion et à la protection de l'environnement naturel du nord de la Saskatchewan.

Ce sont d'excellents buts prévus dans l'accord, mais jusqu'ici, aucune mesure n'a été prise pour les atteindre. Une fois le document signé, les gouvernements fédéral et provincial se sont tous deux esquivés.

Cependant, depuis la création de l'Entente Canada-Saskatchewan pour le développement du Nord, nous avons investi environ 15 millions de dollars dans 44 projets. Puisque nous en sommes actuellement à notre dernière année et qu'il nous reste 5 millions de dollars, nous avons demandé de prolonger l'accord actuel d'un an. Une réponse favorable a été reçue presque immédiatement du gouvernement provincial, mais le gouvernement fédéral a choisi d'attendre les résultats de l'évaluation. Ces résultats devraient être communiqués au cours de la prochaine semaine. Le gouvernement fédéral décidera alors s'il accepte de prolonger l'entente pour une autre année afin de nous permettre d'investir entièrement les 5 millions additionnels.

En plus d'avoir investi 15 millions de dollars, nous avons également amassé 13 millions de dollars supplémentaires pour des projets dans le Nord, grâce à quoi 330 personnes ont été formées, en majorité des Autochtones du Nord, et 100 personnes ont pu trouver des emplois rémunérateurs.

Aux fins de la gestion de l'Entente Canada-Saskatchewan pour le développement du Nord, la région géographique que l'on appelle communément le Northern Administration District dans le nord de la Saskatchewan est le secteur d'investissement principal. Le nord de la Saskatchewan est vaste. La région compte environ 300 000 kilomètres carrés et est peu peuplée, abritant environ 35 000 résidents dans 35 collectivités et 12 Premières nations. On calcule 0,12 habitant par kilomètre carré. Les résidents de la région sont majoritairement des Autochtones issus de la nation métisse ou d'une Première nation.

Le Northern Administration District représente environ 16 p. 100 de la province, mais seulement 1,4 p. 100 de la population provinciale. Nous sommes le peuple oublié.

Les régions du Nord, bien qu'elles ressemblent aux régions rurales du Canada à plusieurs égards, présentent des caractéristiques très différentes. Le Nord canadien abrite principalement des Autochtones, est plus éloigné que les régions rurales et est confronté à des problèmes sociaux différents. L'exode n'est pas un problème puisque la plupart des jeunes Autochtones restent ordinairement dans leur collectivité natale.

Il y a seulement deux collectivités dans le nord de la Saskatchewan qui jouissent presque de toutes les commodités offertes dans les grands centres urbains. Les autres collectivités n'ont que l'essentiel, un supermarché et un endroit où acheter de l'essence. Chaque collectivité a des services de vente de détail que les ressources financières de la collectivité peuvent soutenir et maintenir. Toute expansion dans ce secteur serait vaine sans une plus grande capacité financière locale. Pour obtenir d'autres services, l'habitant du Nord doit se déplacer vers le sud, ce qui peut prendre entre deux et 18 heures par la route.

There are four hospitals in Northern Saskatchewan providing basic medical needs. Major procedures or specialized services are provided for at the nearest major hospital, which, most often, is in Saskatoon. The average travel time for major procedures or specialized services is about six hours one way. To go for an appointment in Saskatoon, the average travel time would be about 12 hours.

Northern Saskatchewan is plagued with high unemployment levels. Community leaders and business development corporations estimate the unemployment level to be 80 per cent in some of the communities. This is unacceptable in a country and a province that are currently enjoying economic prosperity, where unemployment rates are 6.2 per cent and 4.1 per cent, respectively.

The high unemployment levels create idleness resulting in low self-esteem and low self-worth. In turn, this is the root cause to the rampant social problems in Northern Saskatchewan. Alcoholism and drug abuse is evident throughout each community in Northern Saskatchewan. Not one community in the region can claim to be free of alcoholism or drug abuse.

Social problems lead to a breakdown of the family unit. Poverty leads to social problems, which then lead to a breakdown of the family unit, which then compounds the poverty being experienced by the family unit as the capacity to bring much needed resources into the family home is reduced by half.

The human costs and suffering extend far beyond any quantifiable measure. Children become the most affected and impacted from the social problems created by northern poverty.

In a recent informal inquiry about drug use in a northern community, I was informed that illegal drugs were so prevalent that you would find someone addicted to crack cocaine in every second house. This has become the drug of choice in some Northern Saskatchewan communities. I was also informed that some single parent females sell their furniture to feed their habit. It is the children that end up suffering.

Heavy drinking was defined by the Canadian Community Health Survey as drinking five or more alcohol drinks at one time, 12 or more times per year. In off-reserve communities, 46 per cent of Northern Saskatchewan males, aged 12 and over, who currently drink, reported heavy drinking compared to the provincial average of 33 per cent. About 25 per cent of northern females, who drink, reported heavy drinking compared to about 16 per cent for the provincial average.

During our research we have found no documentation on the abuse of illegal or prescription drugs.

Le nord de la Saskatchewan compte quatre hôpitaux qui fournissent des services médicaux de base. Les interventions majeures ou les services spécialisés sont offerts au grand centre hospitalier le plus près, qui est très souvent à Saskatoon. Le temps de déplacement moyen pour avoir accès à des interventions majeures ou des services spécialisés est d'environ six heures, pour l'aller. Pour se rendre à un rendez-vous à Saskatoon, le temps de déplacement est de 12 heures environ.

Le nord de la Saskatchewan est aux prises avec des taux de chômage élevés. Les dirigeants des collectivités et les sociétés d'aide au développement des entreprises évaluent le taux de chômage à environ 80 p. 100 dans certaines collectivités. C'est inacceptable dans un pays et une province qui jouissent actuellement d'une prospérité économique, où les taux de chômage sont de 6,2 et de 4,1 p. 100 respectivement.

Le taux de chômage élevé entraîne l'oisiveté qui vient miner l'estime de soi et la confiance en soi. C'est la cause première des problèmes sociaux qui ravagent le nord de la Saskatchewan. L'abus de l'alcool et des drogues est évident dans toutes les collectivités du nord de la Saskatchewan. Aucune collectivité de la région ne peut prétendre ne pas avoir de problème en matière d'abus d'alcool et de drogues.

Les problèmes sociaux mènent à une dissolution de la cellule familiale. La pauvreté conduit à des problèmes sociaux, qui, à leur tour, détruisent la cellule familiale, ce qui vient appauvrir encore davantage la famille étant donné que la capacité d'apporter des ressources si nécessaires au foyer est réduite de moitié.

Les coûts humains et la souffrance vont bien au-delà de toute mesure quantifiable. Les enfants sont les plus grandes victimes des problèmes sociaux engendrés par la pauvreté dans le Nord.

Au cours d'une enquête informelle récente sur l'usage des drogues dans une collectivité nordique, on m'a informé que les drogues illicites étaient si répandues que vous pouvez trouver quelqu'un qui a une dépendance à l'égard du crack dans un foyer sur deux. Cette forme de cocaïne est devenue la drogue de choix dans certaines collectivités du nord de la Saskatchewan. On m'a également dit que certaines mères monoparentales vendaient leurs meubles pour soutenir leur dépendance. Ce sont les enfants qui finissent par souffrir.

Dans le cadre de l'Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes, la consommation abusive d'alcool a été définie comme la prise de cinq verres d'alcool ou plus en une seule occasion, 12 fois ou plus par année. Dans les collectivités hors réserve, 46 p. 100 des personnes de sexe masculin âgées de 12 ans et plus du nord de la Saskatchewan qui consomment de l'alcool ont signalé une consommation abusive d'alcool comparativement à la moyenne provinciale qui est de 33 p. 100. Chez les femmes qui signalent une consommation abusive d'alcool, la proportion est de 25 p. 100 dans le Nord comparativement à la moyenne provinciale qui est de 16 p. 100.

Au cours de nos travaux, nous n'avons rien constaté concernant la consommation abusive des drogues illicites ou des médicaments d'ordonnance.

Northerners are in dire need of help. Northerners are feeling dejected. According to Saskatchewan Health, the suicide rate in Northern Saskatchewan was almost double that of the province between 1993 and 1999.

Recently, a Northern Saskatchewan community received provincial attention after having endured the grief of five suicides since last August. There were another 15 attempts of suicide in this small community of approximately 1,500 people. Why do governments only respond once northerners resort to this horrible extreme? The human and financial resources now being poured into this community should have happened years ago, as well as in other communities throughout Northern Saskatchewan. Northern leaders have been identifying the issues of destitution for years to the provincial and federal governments.

I will stop there and open it up for questions.

Senator Mercer: Thank you both for being here. If I came to Saskatchewan to be cheered up, I have obviously come to the wrong place. You have given an honest, but fairly depressing view of what is out there. Mr. Desjarlais, I am looking for some positive information out of your report. You mentioned that you have spent \$15 million on 44 projects. Can you give us a couple of examples of the projects and tell us whether they have been successful? What have been the successes? What have been the failures?

Mr. Desjarlais: Some of the most successful ones have been in the area of priority capacity building. There is a major need for labour and other types of employment in the tar sands of Northern Alberta. We have created training in Northwest Saskatchewan, in the region around Buffalo Narrows and Meadow Lake. Once they have acquired the training, then they are able to employ their skills through the oil sands in Northern Alberta.

The board did want me to stress that we need to start creating opportunities right here in Saskatchewan. The only way that we will be able to create those opportunities is by investing in economic infrastructure.

Senator Mercer: These people that you are training to work in the Alberta tar sands, what education level would they have?

Mr. Desjarlais: The minimum education requirement for these training programs is Grade 10. That is the minimum, but we have been finding that the average is just slightly higher than Grade 10. Just for clarification, they do go to work there, but they come back to live in Saskatchewan.

Senator Mercer: Do they go to work for a month and then come back again?

Mr. Desjarlais: Some of them are on a two-week on, one-week off schedule, but the work schedules do vary.

Les habitants du Nord ont grandement besoin d'aide. Ils sont découragés. Selon le ministère de la Santé de la Saskatchewan, le taux de suicide dans le nord de la Saskatchewan a été presque deux fois plus élevé que la moyenne provinciale de 1993 à 1999.

Récemment, une collectivité du nord de la Saskatchewan a attiré l'attention de la province après avoir connu cinq suicides depuis août dernier. Il y a eu 15 autres tentatives de suicide dans cette petite collectivité d'environ 1 500 habitants. Pourquoi les gouvernements attendent-ils que les habitants du Nord aient recours à une mesure aussi extrême avant de réagir? Les ressources humaines et financières qui sont maintenant consacrées à cette collectivité auraient dû avoir été consacrées il y a des années, et c'est le cas pour d'autres collectivités du nord de la Saskatchewan. Pendant des années, les dirigeants des collectivités nordiques ont informé les gouvernements provincial et fédéral des problèmes liés à la misère.

Je vais m'arrêter ici et répondre à vos questions.

Le sénateur Mercer : Je vous remercie tous les deux de votre présence. Si j'étais venu en Saskatchewan pour me faire remonter le moral, de toute évidence, je me suis trompé d'endroit. Vous avez dressé un tableau honnête, mais assez déprimant de la situation. Monsieur Desjarlais, je cherche des données positives dans votre rapport. Vous dites avoir dépensé 15 millions de dollars dans 44 projets. Pouvez-vous nous donner quelques exemples de ces projets et nous dire si ces projets ont été couronnés de succès. Quels ont été les succès? Quels ont été les échecs?

M. Desjarlais : Certains des projets qui ont le mieux réussi étaient dans le domaine du renforcement prioritaire des capacités. L'exploitation des sables bitumineux du nord de l'Alberta crée un grand besoin de main-d'oeuvre et d'autres types d'employés. Nous avons donné de la formation dans le nord-ouest de la Saskatchewan, dans la région de Buffalo Narrows et de Meadow Lake. Une fois que les gens ont suivi cette formation, ils sont en mesure d'utiliser leurs compétences pour travailler à l'exploitation des sables bitumineux du nord de l'Alberta.

Le NDBC voulait que j'insiste sur le fait que nous devons commencer à créer des occasions ici même en Saskatchewan. La seule façon d'y arriver, c'est d'investir dans l'infrastructure économique.

Le sénateur Mercer : Quel était le niveau d'éducation des gens que vous avez formés pour travailler à l'exploitation des sables bitumineux de l'Alberta?

M. Desjarlais : Les exigences minimales de ces programmes de formation correspondent à une 10^e année. C'est le minimum. Mais nous avons constaté que la moyenne est tout juste supérieure à une 10^e année. Pour clarification, ces gens vont travailler là-bas, mais ils reviennent vivre en Saskatchewan.

Le sénateur Mercer : Est-ce qu'ils vont travailler pendant un mois, puis reviennent chez eux?

M. Desjarlais : Certains travaillent pendant deux semaines et sont en congé pendant deux semaines, mais les horaires de travail varient.

Senator Mercer: Well, that is good that they come back and spend their money in Saskatchewan because the Government of Saskatchewan has made some investment.

You indicate that you are in the last year of your program and you that the Government of Saskatchewan has signed on for an extension. What are you waiting for from the Government of Canada?

Mr. Desjarlais: Through the federal government, the program is administered by Western Economic Diversification Canada. When we requested WD to provide us with a one-year extension to allow us to fully invest the extra \$5 million, they told us they wanted to wait for the evaluation. The Canada-Saskatchewan Northern Development Agreement is currently being evaluated for its effectiveness. We did get a preliminary report from the evaluator last week and the results were somewhat encouraging.

Senator Mercer: Ms. Nosbush, there are so many questions that I would like to ask you, but the problems you have described are so complex and are so deep rooted. If the Government of Canada could do one thing to help fix the problems you have described, what is that?

Ms. Nosbush: The Government of Canada could create a universally-accessible, quality early learning and child care system as the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD, has outlined. It would have of quality, universal access, and developmentally appropriate practice, to bootstrap development. We have many examples of where we have brought children, who were non-verbal, non-responsive, into early learning and parenting centres and within three months their development is starting to move forward. In order to break this cycle, we have to focus on the child in the context of the family unit and work with both simultaneously, so that they can see other possibilities.

Senator Mercer: The program of \$100 to families for child care, which the current government brought in when they were elected, is that having any effect?

Ms. Nosbush: No, because an infant space in the area where I live is about \$600 per month. The \$100 program is very minimally effective with the kinds of people we are talking about.

Senator Mercer: In other parts of the country, we have seen child care rates go up by almost the exact amount of the grant from the government.

Ms. Nosbush: Ours have not gone up because our provincial government has really backstopped many wages. Saskatchewan started developing a plan in the early 1990s, so we had our plan ready to go and had already begun with it when the monies were announced.

Le sénateur Mercer : C'est bien qu'ils reviennent dépenser leur argent en Saskatchewan parce que le gouvernement de la Saskatchewan a fait des investissements.

Vous avez indiqué que vous en étiez à la dernière année de votre programme et que le gouvernement de la Saskatchewan a accepté une prolongation. Qu'attendez-vous du gouvernement du Canada?

M. Desjarlais : Au niveau du gouvernement fédéral, le programme est administré par l'intermédiaire de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. Lorsque nous avons demandé à DEO de nous accorder une prolongation d'un an pour nous permettre d'investir pleinement les 5 millions de dollars additionnels, on nous a répondu qu'on voulait attendre l'évaluation. L'efficacité de l'Entente Canada-Saskatchewan pour le développement du Nord fait actuellement l'objet d'une évaluation. Nous avons effectivement reçu un rapport préliminaire de l'évaluateur la semaine dernière et les résultats sont quelque peu encourageants.

Le sénateur Mercer : Madame Nosbush, il y a tellement de questions que j'aimerais vous poser, mais les problèmes que vous avez décrits sont si complexes et si profondément enracinés. Si le gouvernement du Canada pouvait faire une chose pour aider à régler les problèmes que vous avez décrits, de quoi s'agirait-il?

Mme Nosbush : Le gouvernement du Canada pourrait créer un système d'apprentissage précoce et de garde à la petite enfance de qualité et universellement accessible comme l'a décrit l'Organisation pour la coopération et le développement économiques, l'OCDE. Il serait de qualité, aurait un accès universel et des pratiques appropriées du point de vue du développement, pour amorcer le développement. Nous avons de nombreux exemples où des enfants non verbaux et n'ayant pas de réactions ont été apportés dans des centres d'apprentissage précoce et de formation des parents et qui, en l'espace de trois mois seulement, ont vu leur développement commencer à progresser. Pour briser ce cycle, nous devons nous concentrer sur l'enfant dans le contexte de l'unité familiale et travailler avec les deux en même temps, de manière qu'ils puissent voir d'autres possibilités.

Le sénateur Mercer : Est-ce que le programme de 100 \$ pour la garde des enfants que le gouvernement actuel a instauré lorsqu'il a été élu a un effet quelconque?

Mme Nosbush : Non, parce qu'une place pour un nourrisson dans la région où je vis coûte environ 600 \$ par mois. Le programme de 100 \$ a un effet très minimal en ce qui concerne le genre de personnes dont nous parlons.

Le sénateur Mercer : Dans d'autres parties du pays, nous avons vu les tarifs de garde augmenter d'une somme presque équivalente à la contribution du gouvernement.

Mme Nosbush : Les nôtres n'ont pas augmenté parce que notre gouvernement provincial a vraiment contrôlé de nombreux salaires. La Saskatchewan a commencé à élaborer un plan au début des années 1990, alors nous avions un plan qui était prêt et que nous avions déjà commencé à mettre en oeuvre lorsque l'argent a été annoncé.

Senator Mercer: Would the previous agreement between the Government of Canada and the Government of Saskatchewan for the creation of new child care spaces have had a more positive effect than this current program?

Ms. Nosbush: We saw that it provided a base, and then this one would allowed us to take the full-blown plan that we had developed, which we did through consultation. We had a special piece in the plan for meeting northern needs because we knew the northern needs were quite different.

Senator Mercer: How many of the girls that you have talked about in your report would come from rural communities to Prince Albert?

Ms. Nosbush: All the girls in this study did, and one of them has since died. She died of problems related to drugs. They migrate in because life, for whatever reason, was not functioning terribly well there, and then they became part of a shadow population within Prince Albert.

Senator Peterson: Ms. Nosbush, you talked about the gang. In Regina, it is the de facto home for the young people who have gone into the city because a lot of the homes are dysfunctional, and there is no one there. Should we focus more on urban reserves where we could then provide the infrastructure, a cultural centre, in dealing with this? Obviously, once they leave the reserve there is no help in the city. Would that be a better way to try to deal with this problem?

Ms. Nosbush: We have a phenomenon in our area where the people are moving back and forth between the reserves and the urban centre. It is not that they spend all their time in the city; they go back and spend some time on reserve. As a result, they are not counted in either place. Certainly, we would have a larger focus group. We have a very active Prince Albert Grand Council Urban Services program, which is working with us in this area to try to make that transition to smaller city living easier.

We see this problem not only in the Aboriginal community, but also as a much more pervasive problem where adults tend to think that youth can manage on their own. The child development researchers call this horizontal transmission of cultures, peers leading peers, rather than adults providing the way. We then find that youth are exhibiting all the problems we see today because adults have not maintained a strong role. I feel that urban centres could certainly be a good start.

One of the projects that has been very successful and involved regional, provincial and federal governments, and some community-based organizations, was an apartment complex that was completely gutted and rebuilt. They put a community development officer in the complex, who is sort of like a mom that helps youth to see how they become tenants and maintain their tenancy. There is an early learning and child care centre with the

Le sénateur Mercer : Est-ce que l'entente précédente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Saskatchewan pour la création de nouvelles places de garderie aurait eu un effet plus positif que le programme actuel?

Mme Nosbush : Nous avons vu que cela a fourni une base et ensuite, le nouveau programme nous permettait de mettre en oeuvre la totalité du plan que nous avons développé en consultation. Nous avons un élément spécial dans le plan pour répondre aux besoins du Nord parce que nous savions que les besoins du Nord étaient très différents.

Le sénateur Mercer : Parmi les filles dont vous avez parlé dans votre rapport, combien viennent à Prince Albert en provenance des collectivités rurales?

Mme Nosbush : C'est le cas de toutes les filles qui faisaient partie de cette étude et l'une d'elles est morte depuis. Elle est décédée suite à des problèmes liés aux drogues. Elles sont venues parce que la vie, pour une raison quelconque, n'allait pas terriblement bien là-bas, et ensuite, elles ont fait partie d'une population fantôme à Prince Albert.

Le sénateur Peterson : Madame Nosbush, vous avez parlé du phénomène de gang. À Regina, c'est le véritable foyer des jeunes gens qui sont allés en ville, parce que beaucoup de foyers sont dysfonctionnels et qu'il n'y a personne dans ces foyers. Devrions-nous nous concentrer davantage sur les réserves en milieu urbain où nous pourrions alors offrir l'infrastructure, un centre culturel, pour résoudre cette question? De toute évidence, une fois que les jeunes quittent la réserve, il n'y a pas d'aide en ville. S'agirait-il d'une meilleure façon d'essayer de régler ce problème?

Mme Nosbush : Nous avons un phénomène dans notre région où les gens font la navette entre les réserves et le centre urbain. Ce n'est pas qu'ils passent tout leur temps en ville; ils reviennent passer du temps sur la réserve. En conséquence, ils ne sont comptés dans ni l'un ni l'autre endroit. Certainement, nous aurions un groupe type plus grand. Nous avons un programme, intitulé Prince Albert Grand Council Urban Services, très actif, qui travaillait avec nous dans ce domaine pour essayer de faciliter cette transition pour aller vivre dans une ville plus petite.

Nous voyons ce problème non seulement dans la collectivité autochtone, mais nous voyons également qu'il s'agit d'un problème plus envahissant dans lequel les adultes ont tendance à croire que les jeunes peuvent se débrouiller par eux-mêmes. Les chercheurs spécialisés dans le développement de l'enfant appellent cela la transmission horizontale des cultures, les pairs qui guident les pairs, plutôt que ce soit des adultes qui montrent le chemin aux jeunes. Nous constatons ensuite que les jeunes présentent tous les problèmes que nous voyons aujourd'hui parce que les adultes n'ont pas joué un véritable rôle. Je pense que les centres urbains seraient certainement un bon point de départ.

Un des projets qui a été très réussi et qui a fait intervenir les gouvernements régional, provincial et fédéral, et certains organismes communautaires, a été un complexe d'habitation qui a été complètement réaménagé. Ils ont placé dans le complexe un agent de développement communautaire, qui agit comme une sorte de mère qui aide les jeunes à devenir des locataires et à garder leur appartement. Il y a un centre d'apprentissage précoce

parenting support and transportation to and from the schools. With our youth and adults with complex needs, we cannot address their issues one at a time: being a single parent, lack of stable, safe, affordable housing, lacking the know-how for being a tenant or lacking access to jobs and community. All their needs are now provided within one context.

The program in La Loche has been very effective because it does that wrap-around. It actually won a national award. It is the one-stop shop where they provide the kinds of support systems that are needed across a range of areas, and where trust can actually be built with service providers.

Senator Peterson: Mr. Desjarlais, you indicated in your report that unemployment is a very major issue in the First Nations community. To deal with that, the educational structure has to improve. There are institutes in Prince Albert and Saskatoon, as well as the First Nations University of Canada in Regina that deals with more trades-orientated training. Is that working well in your mind? Are there some ways we could make it better?

Mr. Desjarlais: In addition to the Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, SIAST, which is the provincial college, we do have Northlands College, a northern college. They provide most of the training needs. We feel that they are doing an adequate job in trying to provide the northerners with employable skills. We have recently found that some of the First Nations or the Metis communities themselves are contracting the specialized training to come into their community directly. We have found that to be working quite well, too.

Senator Peterson: One of the problems prior to the First Nations University was that students would go from Prince Albert to Saskatoon where there was no cultural support. They were among many gifted people, but felt alone. Therefore, they would leave again. The First Nations University overcame that, providing them a comfortable environment where they could grow. How much are you doing to really encourage that and make that university a model? It is the only one in Canada.

Mr. Desjarlais: We found that northerners would prefer to stay within their communities if the training was actually there. That is the need that we are trying to fill because we do not see many of them moving to Regina to access the training through First Nations University.

Ms. Nosbush: In the last couple of weeks, I spoke to the 45 nursing students who are beginning their program at the First Nations University Northern Campus in Prince Albert. They are a vibrant group of young men and women, who have the desire to go back and work on reserve. One of the first students, who did part of her program at the University of Saskatchewan in

et de garde des enfants avec un appui pour les parents; le transport entre l'école et le complexe est assuré. Devant les besoins complexes de nos jeunes et de nos adultes, nous ne pouvons régler ces questions une à la fois : monoparentalité, absence de logement stable, sûr et abordable, absence de savoir-faire pour être locataire et absence d'accès à des emplois et à la communauté. Alors tous leurs besoins sont maintenant comblés dans un même contexte.

Le programme de La Loche a été très efficace parce qu'il comporte cet élément d'enveloppement. En fait, ce projet a gagné un prix national. Il s'agit d'un guichet unique où l'on dispense les systèmes de soutien qui sont nécessaires dans une grande variété de domaines, et où il peut s'établir une relation de confiance avec les fournisseurs de services.

Le sénateur Peterson : Monsieur Desjarlais, vous avez dit dans votre rapport que le chômage est un problème très important dans les collectivités des Premières nations. Pour régler cette question, il faut améliorer la structure de l'éducation. Il y a des établissements à Prince Albert et à Saskatoon, de même que la First Nations University of Canada à Regina, qui dispensent une formation davantage axée sur les métiers. Est-ce qu'à votre avis, cela fonctionne bien? Y a-t-il des façons que nous puissions améliorer les choses?

M. Desjarlais : En plus du Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, SIAST, qui est un collège provincial, nous avons le Northlands College, un collège nordique. Ces derniers assurent la plus grande partie des besoins en matière de formation. Nous estimons qu'ils font un travail approprié pour tenter d'inculquer des compétences de travail aux habitants du Nord. Nous avons constaté récemment que certaines collectivités des Premières nations ou métisses elles-mêmes voulaient que la formation spécialisée vienne directement dans leur collectivité. Nous avons constaté que cela fonctionnait bien également.

Le sénateur Peterson : Avant la création de la First Nations University, un des problèmes, c'était que les étudiants partaient de Prince Albert pour aller à Saskatoon où il n'y avait pas d'appui culturel. Les jeunes se retrouvaient parmi de nombreuses autres personnes douées, mais ils se sentaient seuls. Par conséquent, ils repartaient. La First Nations University a permis de surmonter ces difficultés, leur assurant un milieu où ils étaient à l'aise et où ils pouvaient continuer à se développer. Que faites-vous pour vraiment encourager cela et faire de cette université un modèle? Il s'agit de la seule université du genre au Canada.

M. Desjarlais : Nous avons constaté que les gens du Nord préféraient rester dans leur collectivité si la formation se donnait sur place. C'est le besoin que nous essayons de combler parce que nous ne voyons pas un grand nombre d'entre eux se déplacer à Regina pour avoir accès à une formation à la First Nations University.

Mme Nosbush : Au cours des dernières semaines, j'ai parlé à 45 étudiants et étudiantes en soins infirmiers qui commençaient leur programme de formation sur le campus nordique de la First Nations University à Prince Albert. Il s'agissait d'un groupe très dynamique de jeunes hommes et de jeunes femmes qui ont le désir de revenir travailler dans les réserves. Une des premières

Saskatoon and then worked with me in the Prince Albert Integrated Human Services Practicum that we have developed, is now a nurse in a primary health care centre in Sturgeon Lake First Nation. This is very powerful. From what I am seeing, we have a strong social work program at the First Nations University Northern Campus in Prince Albert. We have a strong nursing program. We have had a strong education program through Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program, SUNTEP, and Northern Teacher Education Program, NORTEP — both Aboriginal teacher education programs. We are providing those resources and seeing more young people take advantage of those opportunities knowing that they can actually go back to their home reserves to work there.

Senator Peterson: These students become role models. I believe that is what we have to build on and show others that it can be done. They can become very successful and move on.

Ms. Nosbush: There was such energy in that room of 45 individuals. I walked out of there just filled with hope. We were able to talk about all the strengths we have and about all the issues. They are ready to go and to make a difference as we move forward.

Senator Mahovich: You mentioned spirituality. In rural communities now, are we losing our churches?

Ms. Nosbush: In many cases we are because the clergy are aging and not many other people are moving in. Across Canada, there is a deep-seated look for how it is we fit with what is beyond, greater than us and outside of us. If we do not fulfill that through organized religion, a number of our youth will look to cults and other ways to fulfill their need for spirituality.

In the rural communities — and I am a product of that — we used to have seven elevators in Lake Lenore, we now have two and we probably will not have the second for long. We used to have a vibrant economy there. We have a few stores that have remained. We had a large school. The school is diminishing in size, but still enough to be viable. We are bussing students from all around the area. We have a large church, which continues to be vibrant, but the population is decreasing because where there used to be a family on every quarter of land, now eight quarters is not enough, 12 quarters is not enough. We have families that have a farm as much as 20 quarters of land. Eventually, we will get to the corporate farm where they live off the farm. The factors that held a community together — agriculture business, church, school, recreational activities — are now not supported because they are only accessible some distance away. As soon as people come poor, they do not have transportation. Some of the

étudiantes, qui a suivi une partie de son programme à l'Université de la Saskatchewan à Saskatoon et qui a ensuite travaillé avec moi au Prince Albert Integrated Human Services Practicum que nous avons mis sur pied, est maintenant infirmière dans un centre de santé primaire dans la Première nation de Sturgeon Lake. C'est un exemple très puissant. D'après ce que je peux voir, nous avons un programme de travail social solide sur le campus nordique de la First Nations University à Prince Albert. Nous avons un programme de soins infirmiers solide. Nous avons eu un programme d'éducation solide par l'intermédiaire du Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program, SUNTEP, et du Northern Teacher Education Program, NORTEP — tous les deux des programmes de formation d'enseignantes et d'enseignants autochtones. Nous fournissons ces ressources et nous voyons de plus en plus de jeunes gens profiter de ces occasions, sachant qu'ils pourront revenir dans leurs réserves natales pour y travailler.

Le sénateur Peterson : Ces étudiantes et étudiants deviennent des modèles à suivre pour les autres. Je crois que nous devons construire là-dessus et montrer aux autres que c'est possible. Ils peuvent connaître beaucoup de succès et continuer dans la vie.

Mme Nosbush : Il y avait tellement d'énergie dans cette salle de 45 personnes. Je suis sortie de cette rencontre pleine d'espoir. Nous avons été en mesure de parler de toutes les forces que nous avions et de tous les problèmes. Ils sont prêts à aller faire une différence dans l'avenir.

Le sénateur Mahovich : Vous avez parlé de spiritualité. Est-ce que nous perdons nos églises dans les collectivités rurales actuelles?

Mme Nosbush : Dans bien des cas, oui, parce que le clergé vieillit et qu'il n'y a pas beaucoup de relève. Partout au Canada, nous avons un besoin profondément enraciné de voir comment nous nous inscrivons dans l'au-delà, ce qui est plus grand que nous et à l'extérieur de nous. Si nous ne comblons pas ce besoin par le biais de la religion organisée, un certain nombre de nos jeunes se tourneront vers les cultes et d'autres façons de combler leur besoin de spiritualité.

Dans les collectivités rurales — dont je suis un produit — nous avions sept élévateurs à Lake Lenore; nous en avons maintenant deux et probablement que nous n'aurons pas le deuxième encore bien longtemps. Nous avions une économie très dynamique. Il ne reste que quelques magasins. Nous avions une grande école; sa taille est maintenant réduite, mais elle est encore viable. Les élèves en provenance de partout dans la région arrivent par autobus. Nous avons une grande église qui continue d'être vivante, mais la population diminue parce que déjà il y avait une famille par quart de terre, maintenant huit quarts ne suffisent pas, et 12 quarts ne suffisent pas. Nous avons des familles qui doivent cultiver jusqu'à 20 quarts de terre. Un jour, nous allons arriver à la ferme constituée en société où les gens vivent à l'extérieur de la ferme. Les facteurs qui gardent une collectivité ensemble — les affaires agricoles, l'église, l'école, les activités récréatives — ne sont plus appuyés maintenant parce ces choses ne sont accessibles qu'à une

community clubs — our notion of who we were as a community — are very tenacious and trying to hang in there.

In my own family, I have a brother-in-law with seven quarters of land, who could not afford to buy all the expensive machinery. He rented out his land to his nephew, and he is just keeping the home quarter to run cattle now. He is in his fifties, and does not feel he can afford to buy the new machinery for the size of his farm.

We are at a real turning point where either we will have to get bigger and then we will destroy the social fabric in our rural communities, or we will have to find a way to maintain some vibrancy. We have a number of localized industries in some of the small towns in this area that have managed to maintain that vibrancy and the strong capacity that would allow Saskatchewan to raise \$5.6 million for the Kinsmen Telemiracle Foundation this past weekend for a population that is just over 900,000.

Senator Mahovlich: The government has to put their priorities in order. I come from a small community where I believe the first building that was built was the church. Throughout Canada and the U.S., there is a church in every town. There must be something to it.

Spirit was always very important to the Aboriginals. Is that continuing on with the youth?

Mr. Desjarlais: In some northern First Nations, they do provide culture camps to try to teach them ways of tradition. That spirituality would be part of it.

Senator Mahovlich: Are they still keeping the language going?

Mr. Desjarlais: Language teaching is a key component in cultural camps.

Senator Mahovlich: I believe that is important for them. I am a Catholic; I was brought up a Catholic and went to a Catholic school. That spirituality helped me in difficult situations. I am sure Aboriginal people feel it is important, especially the Elders.

Mr. Desjarlais: It is very important. I grew up as a Roman Catholic as well. I notice that in the communities that I have visited throughout Northern Saskatchewan, the priests are no longer there, but the community people are stepping up to provide the mass services.

Senator Mahovlich: Somebody has to provide those services.

I am not sure if there has been a law about prostitution in which they will start to penalize the users, the people who take advantage of this system. What do you think about that? Is that a positive action?

certain distance. Dès que les gens deviennent pauvres, ils n'ont plus de transport. Certains des clubs communautaires — la notion que nous avons de nous-mêmes en tant que collectivité — sont très tenaces et essaient de s'accrocher.

Dans ma propre famille, j'ai un beau-frère qui possède sept quarts de terre qui ne pourrait pas se payer tout l'équipement dispendieux nécessaire. Il a loué sa terre à son neveu et il ne conserve que les quartiers d'habitation pour le bétail. Il est dans la cinquantaine et ne croit pas qu'il puisse se permettre d'acheter le nouvel équipement nécessaire pour la taille de sa ferme.

Nous sommes arrivés à un véritable point tournant, ou bien nous devons grossir et ainsi, détruire le tissu social de nos collectivités rurales, ou bien nous devons trouver une façon de maintenir une certaine vitalité. Nous avons un certain nombre d'industries localisées dans certaines de nos petites villes dans cette région qui ont réussi à conserver cette vitalité et cette solide capacité qui permet à la Saskatchewan de recueillir 5,6 millions de dollars pour la Kinsmen Telemiracle Foundation la fin de semaine dernière, pour une population à peine supérieure à 900 000 habitants.

Le sénateur Mahovlich : Le gouvernement a mis de l'ordre dans ses priorités. Je viens d'une petite collectivité où je crois que le premier immeuble qui a été construit était une église. Partout au Canada et aux États-Unis, il y a une église dans chaque ville. Il doit bien y avoir une raison.

La spiritualité a toujours été très importante pour les Autochtones. Est-ce que c'est toujours le cas chez les jeunes?

M. Desjarlais : Dans certaines Premières nations du Nord, on offre des camps culturels pour essayer d'enseigner les traditions aux jeunes. Cette spiritualité en ferait partie.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce qu'ils continuent de parler la langue?

M. Desjarlais : L'enseignement de la langue est un élément clé des camps culturels.

Le sénateur Mahovlich : Je crois que c'est important pour eux. Je suis catholique; j'ai été élevé comme catholique et j'ai fréquenté l'école catholique. Cette spiritualité m'a aidé dans les situations difficiles. Je suis certain que les Autochtones estiment que c'est important, surtout les Anciens.

M. Desjarlais : C'est très important. J'ai aussi été élevé dans la religion catholique. Dans les communautés du nord de la Saskatchewan que j'ai visitées, j'ai remarqué qu'il n'y a plus de prêtres, mais les gens se mobilisent pour que les messes soient célébrées quand même.

Le sénateur Mahovlich : Il faut bien que quelqu'un assure ces services.

Je ne sais pas s'il y a une loi sur la prostitution, qui permettrait de condamner les clients et proxénètes, ceux qui profitent de ce système. Qu'en pensez-vous? Serait-ce une mesure positive?

Ms. Noshush: My work with the police service was really quite interesting because I got to see it from both the inside and the outside. My fellow officers told me to be very careful in my suppression efforts because once prostitution is driven underground, we have absolutely no capacity to monitor it from that point. I believe, rather than just going after the "johns," we have to look at the root causes of this whole set of principles. A number of them have moved and some of them are a little more successful than others, however, usually we find the "john" is middle class and fairly well situated within the community. Our Salvation Army is just in the process of building a transition house for young girls in the Pine Grove Correctional Centre who want to leave this way of life. It is about 15 miles from town.

To illustrate how deep-seated it is, one morning at the police service, it was pouring rain and the officer said, "Hey, Linda, come here." I saw two 15-year old girls being released from cells. It had been a really awful night the night before, so the police officers picked up many of the prostitutes to give them a warm night in cells. These young women were leaving with all the earthly belongings they had in a black garbage bag over their arms. They were just young girls. For many of them, there was no other avenue to attain the goods and services that they needed than through this way of life. For many of them, it had been practiced from a very early time within the family. We have to look at how that home place can be nurtured. It is part of getting in touch with our cultural and spiritual roots to understand who we are as people and what values we espouse. I believe it takes great vigilance to realize what we need to do for our young children.

In law enforcement, certainly suppression efforts are the most frequently tried. They tend to be the least effective. To find adequate employment that gives a sense of dignity and to provide schooling — as our youth have told us — that is responsive to where they are, not where they should be and that allows them to use their strengths, these are most effective. Many of them discover that they have profound capabilities when they come into this Outreach Centre, but they were so used to being looked at as a deficit rather than actually having some strengths. Within our program, many of our youth graduate from talking about the program. They become casual employees and then full-time employees, where they really learn how to be an employee. They then move out into the community and take on other employment opportunities. There is that whole graduation toward independence and the vigilance that we need to monitor what is going on in inappropriate ways.

Senator Gustafson: How many of our Native people work in uranium mines? Have you numbers on that? There are other projects in the North.

Mr. Desjarlais: Through the two uranium-mining giants up in Northern Saskatchewan are Areva Resources Canada Inc. and Cameco Corporation. Through their surface lease agreements, they are required to employ at least 50 per cent Aboriginal

Mme Noshush : J'ai trouvé mon travail au sein des services de police vraiment très intéressant, parce que j'ai pu voir les choses de l'intérieur et de l'extérieur. Mes collègues policiers me disaient de faire très attention dans mes efforts visant à supprimer la prostitution, car une fois que celle-ci devient clandestine, nous en perdons le contrôle. Plutôt que de poursuivre les proxénètes, je crois que nous devrions examiner les causes profondes de ce problème. Plusieurs sont partis et certains s'en sortent mieux que d'autres, toutefois, nous observons que le proxénète est quelqu'un de la classe moyenne, plutôt bien considéré dans la communauté. Dans notre localité, l'Armée du Salut est sur le point de construire une maison de transition pour de jeunes filles détenues au centre correctionnel Pine Grove et qui veulent sortir de la prostitution. C'est à environ 15 milles de la ville.

Je vais vous donner un exemple illustrant à quel point ceci est très enraciné; un matin, au service de police, alors qu'il pleuvait, j'ai entendu un agent dire : « Hey, Linda, viens ici. » C'est alors que j'ai vu deux jeunes filles âgées de 15 ans sortir de cellules. La nuit d'avant avait été vraiment horrible, et les agents de police avaient recueilli plusieurs prostituées pour leur permettre de passer une nuit au chaud, à l'abri. Ces adolescentes sont reparties avec les rares effets personnels qu'elles possédaient dans un sac à ordures noir qu'elles serraient sous le bras. Ce n'étaient que des jeunes filles. Pour beaucoup d'entre elles, la prostitution est le seul moyen qu'elles ont d'obtenir tout ce dont elles ont besoin pour vivre, et c'est quelque chose qui se pratique dans leur famille depuis qu'elles sont très jeunes. Il faut chercher des façons de valoriser le foyer familial. Cela fait partie de nos racines culturelles et spirituelles que de comprendre qui nous sommes et quelles valeurs nous défendons en tant que peuple. Je crois que nous devons être très attentifs aux besoins de nos jeunes.

Ce que tentent le plus souvent les forces de l'ordre, c'est de supprimer la prostitution, mais c'est ce qui est le moins efficace pour régler les problèmes. Il serait beaucoup plus utile de donner des emplois adéquats à ces gens, pour leur permettre de garder leur dignité, et d'étudier — comme nos jeunes nous l'ont demandé — dans des domaines où ils peuvent exercer leurs forces. Beaucoup découvrent qu'ils ont de grandes capacités lorsqu'ils arrivent dans notre centre, mais ils sont tellement habitués à ce qu'on ne voie que leurs lacunes, qu'ils n'ont même pas conscience de leurs talents. Grâce à notre programme, beaucoup de jeunes obtiennent des diplômes. Ils travaillent comme employés occasionnels ou occupent des emplois à temps plein, et c'est là qu'ils comprennent vraiment le monde du travail. Par la suite, ils sont capables de se débrouiller dans la communauté et d'exploiter d'autres débouchés. C'est donc en obtenant des diplômes que les gens deviennent autonomes, et puis il convient aussi de faire preuve de vigilance pour voir ce qui ne fonctionne pas correctement.

Le sénateur Gustafson : Combien d'Autochtones travaillent dans les mines d'uranium? Avez-vous des chiffres là-dessus? Il y a d'autres projets dans le Nord.

M. Desjarlais : Les deux géants de l'uranium dans le nord de la Saskatchewan sont Areva Resources Canada Inc. et Cameco Corporation. En vertu de leurs contrats de bail de surface, ces entreprises doivent employer au moins 50 p. 100 d'Autochtones.

peoples. To date, they have been meeting that quota; in some examples, they are surpassing that quota. On the flip side, though, the contractors with those mining companies are not tied to those same Aboriginal hiring requirements. That is the area that we would like to begin working on, though some of the contractors that do come up and work for Areva Resources Canada Inc. or Cameco Corporation are trying to fulfill that role as well.

Senator Gustafson: Are the reserves coming up with new ideas to create jobs within the reserve?

Mr. Desjarlais: Each reserve has an economic development portfolio counsellor that is charged with the responsibility of trying to create some economic activity within the reserve. It is just the scarce financial capacity of the residents of that First Nation that detracts or does not make it feasible or sustainable for any of that economic activity. That is why, in my report, I said they just have the essentials, which is the grocery store and the gas station.

Senator Gustafson: I sit on the Aboriginal Committee as well as the Agriculture Committee. There are at least 1,000 cases before the courts, and some of them have been there a long time. Most of them are economic, of course. This seems to be having a major impact on what is happening among our Native people on the reserves. Would you comment?

Mr. Desjarlais: There are some good examples of where First Nations are making good progress with economic development. The Lac La Ronge Indian Band with its economic development, Kitsaki Management Limited Partnership, which employs numerous Aboriginal people, is one example. I also look at the Peter Ballantyne Cree Nation, which is capitalizing on economic opportunities, even within the City of Prince Albert, where they have a hotel and a gas bar. They sell confectionary items and gas. Meadow Lake Tribal Council have been humming right along in forestry, until just recently with the downturn in forestry. There are examples of leading First Nations. There is one just south of Saskatoon with the Dakota Dunes. A big casino is being built there that will create a lot of employment for Aboriginal people.

Senator Gustafson: Do social organizations and churches, such as the Salvation Army, have major works among the Native people?

Mr. Desjarlais: Up in Northern Saskatchewan there are no services, such as the Salvation Army, but we have found that Aboriginal people do tend to help one another out. If a guy goes out and shoots a moose, for example, they do share the meat with the people in the community.

The Chairman: Thank you. I have a quick but rare question. I could not sit here and listen to the two of you without reflecting on the 23 years of my life as a senator and how at the very beginning I stumbled into the issue of literacy. Listening to you today and others elsewhere as we have travelled across the country, I realize it is a foundation issue of the well-being of our country, and I am not sure how well we are working at it. Saskatchewan has always been very well known for the breadth and depth of its programs with Aboriginal people, seniors, adults

Jusqu'à présent, elles respectent les quotas; dans quelques cas, elles les dépassent même. D'un autre côté, les entrepreneurs qui travaillent pour ces compagnies minières ne sont pas liés par les mêmes exigences en matière d'embauche d'Autochtones. Nous aimerions nous attaquer à ce problème, même si certains des entrepreneurs qui travaillent pour Areva Resources Canada Inc ou Cameco Corporation tentent de faire leur part à ce chapitre.

Le sénateur Gustafson : Est-ce que les réserves proposent de nouvelles idées pour créer des emplois sur leur territoire?

M. Desjarlais : Dans chaque réserve, il y a un conseiller en matière de développement économique, dont la responsabilité est de tenter de créer des activités économiques pour la réserve. Étant donné les maigres capacités financières des résidents de cette communauté autochtone, il est pratiquement impossible de développer quelqu'activité que ce soit. C'est la raison pour laquelle, dans mon rapport, je dis qu'ils ont le strict minimum, c'est-à-dire l'épicerie et la station-service.

Le sénateur Gustafson : Je siège aux Comités des peuples autochtones et à celui de l'agriculture. Il y a au moins 1 000 affaires devant les tribunaux, dont quelques-unes traînent depuis longtemps. La plupart, évidemment, concernent des problèmes d'ordre économique. Ceux-ci semblent avoir une incidence majeure sur ce qui arrive dans les réserves. Qu'en pensez-vous?

M. Desjarlais : Il y a quelques bons exemples de développement économique réussi au sein des Premières nations. La bande indienne de Lac La Ronge, avec le Kitsaki Management Limited Partnership, qui emploie de nombreux Autochtones, en est un probant. Il y a aussi la nation crie de Peter Ballantyne, qui capitalise sur des débouchés économiques, même dans la ville de Prince Albert, où elle possède un hôtel et un poste d'essence qui vend confiseries et carburant. Le conseil tribal de Meadow Lake était très actif dans le domaine de la foresterie, jusqu'à tout récemment, depuis qu'il y a eu une diminution de l'activité. Il y a des Premières nations qui réussissent, comme celle qui gère le terrain de golf Dakota Dunes, situé au sud de Saskatoon. On envisage d'y construire un grand casino, ce qui permettra de créer énormément d'emplois pour les Autochtones.

Le sénateur Gustafson : Est-ce que les organisations sociales et religieuses, comme l'Armée du Salut, travaillent beaucoup auprès des Autochtones?

M. Desjarlais : Dans le nord de la Saskatchewan, il n'y a pas de services, comme ceux de l'Armée du Salut, mais nous avons remarqué que les Autochtones tendent à s'entraider. Quand un homme part à la chasse et tue un orignal, par exemple, il partage la viande avec le reste de la communauté.

La présidente : Merci. J'ai une question brève, mais peu courante. Je n'ai pu m'empêcher, en écoutant vos deux témoignages, de réfléchir à mes 23 années passées au Sénat et au fait que dès le début, j'ai été confrontée au problème de l'alphabétisation. En vous écoutant aujourd'hui, et après les témoignages d'autres personnes que nous avons rencontrées un peu partout au pays, je me rends compte que c'est un problème fondamental lié à la santé de notre pays, et je ne suis pas sûre que nous le traitons adéquatement. La Saskatchewan a toujours été

and always with a focus on children. In the information and thoughts that you have given us here in Saskatchewan, how is the situation progressing? We have had some difficulty in recent months. I hope it is getting back on the rails. Is the infrastructure that Saskatchewan has had on these issues for so many years still able to work in your communities? Do people still go to their courses? Do they still have their tutors? Is there still a focus on children?

Ms. Nosbush: Prior to the last 10 years, my lifetime has been spent in the literacy area, both at the university level and at the school level. I would say that the ability to read gives people a window on the whole world and allows people to decentre. It is absolutely essential. Looking at our neighbouring province of Alberta, international statistics show their gradient is very steep. They have one of the highest scores on average in Canada, but they also have some of the very lowest. Saskatchewan has a flatter gradient. I would like to believe that that is because of our huge community school focus in Saskatchewan, where we look at breaking down the barriers. That infrastructure has been quite successful. We also have a new initiative by the Department of Learning called SchoolPlus, where the school is seen as the portal for the delivery and access of other social services — the one-stop shop. They say, as Senator Mahovlich mentioned, schools are still in communities; they are where the people are; we can make schools the portals through which services are delivered.

Having said that, when I look across Canada, I have lots of hope for people in Saskatchewan. If I give you the past year's statistics for the 750 women who have been through our Pine Grove Correctional Centre, which is the only female centre in Saskatchewan, they would all have less than what we call 11th-Grade certification, but their skill levels are between a Grade 5 and a Grade 8 level. For people who are falling on the rungs of our system, literacy is huge. If we look at the Saskatchewan Penitentiary, again the literacy level is low. These are people who are not functioning at anywhere near a Grade 10 literacy level, which is a functional level in Canada today.

The Chairman: I thank you for what you are doing. As we all say, fight on.

Ms. Nosbush: Senator Fairbairn, I just have one short quote I would like to read at the end. The artist Thomas Kinkade said, Human life is a work of art that can reach eternity. Each life has the ability to touch other lives which, in turn, touch yet more lives. So person by person, generation by generation, a world and future are shaped."

I believe we must never lose sight that an "N of one" is still significant.

très bien connue pour la qualité des programmes qu'elle offre aux Autochtones, aux personnes-âgées, aux adultes et surtout aux enfants. À la lumière des informations et des réflexions que vous nous avez livrées ici, en Saskatchewan, comment la situation évolue-t-elle? Nous avons éprouvé quelques difficultés ces derniers mois. J'espère que tout revient à la normale. Est-ce que les infrastructures qu'a bâties la Saskatchewan pour aborder ces questions depuis de nombreuses années continuent de fonctionner dans vos communautés? Est-ce que les gens vont encore suivre des cours? Est-ce qu'ils ont des tuteurs? Est-ce qu'on se concentre toujours sur les enfants?

Mme Nosbush : Avant les dix dernières années, je me consacrais essentiellement à l'alphabétisation, tant au niveau universitaire que scolaire. Je dirais que l'aptitude à lire ouvre aux gens une fenêtre sur le monde et leur permet de s'émanciper. C'est absolument essentiel. Pour parler de notre province voisine l'Alberta, des statistiques internationales indiquent qu'elle est sur une pente très descendante. Elle enregistre un des scores les plus élevés en moyenne au Canada, mais elle accuse aussi un des plus bas à certains égards. La Saskatchewan se porte mieux. J'aimerais croire que c'est en raison de l'énorme intérêt que porte la communauté à l'éducation scolaire dans cette province, où nous nous efforçons de faire tomber les barrières. Les infrastructures dont nous nous sommes dotés ont donné d'excellents résultats. Le Saskatchewan Department of Learning a également lancé une nouvelle initiative appelée SchoolPlus, selon laquelle l'école est considérée comme un portail pour l'accès à d'autres services sociaux — c'est comme un guichet unique. Comme le sénateur Mahovlich l'a indiqué, ces gens disent que les écoles sont au cœur des communautés, là où se trouvent les gens, et que nous pouvons en faire des portails donnant accès à des services.

Ceci dit, lorsque je vois ce qui se passe dans le reste du Canada, j'ai beaucoup d'espoir pour les Saskatchewannais. Si je vous donnais les statistiques de la dernière année pour les 750 jeunes femmes qui ont été envoyées au Centre correctionnel Pine Grove, qui est le seul centre pour femmes en Saskatchewan, vous verriez qu'elles n'ont même pas le niveau d'une 11^e année, je dirais même qu'il se situe entre la 5^e et la 8^e année. Pour les gens qui passent entre les mailles de notre système, l'alphabétisation est un énorme défi à relever. Dans les milieux pénitentiaires de la Saskatchewan, le niveau d'alphabétisation est également bas. Les gens qui y sont ont un niveau tournant autour de la 10^e année, ce qui est considéré comme le niveau fonctionnel au Canada aujourd'hui.

La présidente : Je vous remercie pour ce que vous faites. Tout ce que nous pouvons vous dire, c'est continuez.

Mme Nosbush : Sénateur Fairbairn, j'aimerais pouvoir lire une courte citation pour conclure. L'artiste Thomas Kinkade a dit un jour : « La vie humaine est un chef-d'œuvre qui peut aspirer à l'éternité. Chaque vie a la capacité de toucher d'autres vies qui à leur tour touchent encore plus de vies. Ainsi, personne après personne, génération après génération, le monde et l'avenir se dessinent. »

Je crois que nous ne devons jamais perdre de vue que tout ce que nous ferons maintenant aura son importance pour l'avenir.

The Chairman: Thank you very much — and thank you both for making the effort to come here today.

The committee adjourned.

HUMBOLDT, SASKATCHEWAN, Thursday, March 8, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 1:01 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Good afternoon. Welcome to the Senate Committee on Agriculture and Forestry. We will hear first this afternoon from Randy Johns, who is with Keewatin Career Development Corporation.

Randy Johns, Chief Executive Officer, Keewatin Career Development Corporation: Good afternoon, honourable senators. Thank you for the invitation to present and speak to your committee today. I have provided a brief and it is available to everyone.

Keewatin Career Development Corporation is a non-profit organization. We have been around since 1996. We work primarily with information technology in rural communities and most specifically, Aboriginal rural communities. One of the main activities that we have is as regional management organization for Indian and Northern Affairs Canada, the First Nations SchoolNet program. Through that program, we work with 160 First Nation schools on reserve throughout Saskatchewan and Alberta. We support the technology. One recent innovation is the development of a video conference network that goes out to all these schools, through which the schools receive distance learning and educational resources.

Many challenges faced by rural communities relate to a lack of local services. One of the biggest challenges we see is that services for rural communities are generally designed in urban communities from an urban paradigm, and the rural paradigm is not necessarily taken into account. Sometimes these services do not work well for the rural communities.

We believe that information and communication technology, ICT, can be used to enhance the economies and perspectives for rural communities by lessening distance and by making services available to the rural communities. The impact of information technology is even more profound in Aboriginal communities, given that the Aboriginal demographic is different and youth are maybe better adopters of technology.

The impact can be seen in the health sector. Telehealth is the main buzzword and application there. The education sector can benefit with the delivery of distance learning and resources to classrooms that do not necessarily have these resources.

La présidente : Je vous remercie beaucoup et merci aussi à vous deux d'avoir fait l'effort de venir aujourd'hui.

La séance est levée.

HUMBOLDT SASKATCHEWAN, le jeudi 8 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 13 h 1, pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour. Je vous souhaite la bienvenue à la réunion du Comité sénatorial de l'agriculture et des forêts. Nous entendrons tout d'abord cet après-midi Randy Johns, qui parlera au nom de la Corporation de promotion de carrière Keewatin.

Randy Johns, directeur général, Corporation de promotion de carrière Keewatin : Bonjour, honorables sénateurs. Je vous remercie de m'avoir invité à prendre la parole devant vous aujourd'hui. Je vous ai remis un mémoire qui est à la disposition de quiconque souhaite le consulter.

La Corporation de promotion de carrière Keewatin est un organisme sans but lucratif fondé en 1996. Nous travaillons essentiellement dans le domaine de l'infotechnologie dans les collectivités rurales, et plus particulièrement les collectivités rurales autochtones. Nous sommes une organisation de gestion régionale chargée par Affaires indiennes et du Nord Canada d'administrer le programme Premières nations sur Rescol. Dans le cadre de ce programme, nous travaillons auprès de 160 écoles des Premières nations situées dans les réserves en Saskatchewan et en Alberta. Nous fournissons l'appui technologique. Une de nos innovations récentes est la mise au point d'un réseau de vidéoconférence reliant toutes ces écoles, grâce auquel ces écoles ont accès au téléapprentissage et à des ressources pédagogiques.

Beaucoup des difficultés auxquelles sont confrontées les collectivités rurales découlent d'une pénurie de services locaux. Les services destinés à ces collectivités sont généralement conçus en milieu urbain à partir d'un modèle urbain, qui ne tient pas nécessairement compte des caractéristiques du milieu rural. Ces services ne donnent pas toujours de bons résultats pour les collectivités rurales.

Nous croyons que les technologies de l'information et des communications, ce qu'on appelle les TIC, peuvent stimuler l'économie et améliorer les débouchés pour les collectivités rurales en atténuant l'effet de la distance et en permettant à ces collectivités d'avoir accès à des services. L'effet des technologies de l'information est encore plus profond dans les collectivités autochtones, étant donné le profil démographique différent de cette population et le fait que les jeunes adoptent beaucoup plus facilement les nouvelles technologies.

Cet effet est visible dans le domaine de la santé. La télésanté est sur toutes les lèvres et c'est la principale application dans notre région. Le secteur de l'éducation peut bénéficier des programmes de téléapprentissage et de ressources auxquels les écoles n'avaient

Administration can benefit through decreasing travel necessary for meetings. Industry and business can be enhanced through information technology.

We believe there is great future potential for rural communities through IT application. We believe there is even potential for decentralization of business and industry in the long term to more rural communities through the application of information technology.

We have made some policy recommendations. Primarily we would like to see programs that are working, continued, specifically the First Nation SchoolNet program and the Human Resource Development Center Youth Employment Initiative. These programs work well for rural communities. We recommend continued support of research and development of applications for IT in rural communities, and that some research is applied research by rural organizations, not necessarily urban institutions.

Marie Prebushewski, Executive Director, Thickwood Hills Business and Learning Network: Thank you for allowing us to present today. My community was excited about the idea that little Hafford, Saskatchewan, would be presenting. In essence, though, I do not represent only Hafford. I represent the south part of the province, basically from Meadow Lake to the American border, and from Manitoba to Alberta.

The Thickwood Hills Business and Learning Network was formed in 2000. It is a non-profit organization. It was formed in response to growing technology needs and access in our communities. The Community Access Program, CAP, funded by Industry Canada is established in over 400 communities and has been crucial to bridging the digital divide. CAP is set for sunset at the end of March. It is also strongly connected to the youth initiative from HRDC. All our CAP youth work in community access sites. Thickwood Hills is comprised of 80 community access sites, with 21 of those sites being First Nations communities located in the northwest of the province.

We need to stop looking at rural First Nation community studies and programs, and non-Native community programs. We need to look at an integrated approach because my Native communities touch my community. When I look for workers because they do not exist in my community, I want to build a relationship with my First Nations communities to bring young workers to experience some of the training that we provide in our learning centres. Currently, I have one young man who is a First Nations youth. He has a family and he is about 28 years old. He participated in the CAP Youth Initiative Program and he is working in a non-Native community and doing well. He went

pas nécessairement accès auparavant. L'administration scolaire peut tirer parti de ces outils technologiques puisqu'ils rendent les déplacements moins nécessaires pour assister à des réunions. L'infotechnologie permet également d'améliorer les conditions pour l'industrie et les milieux d'affaires.

Nous croyons que l'application des TI offre aux collectivités rurales d'énormes possibilités. Nous croyons même qu'il y a un potentiel à long terme de décentralisation des entreprises et de l'industrie dans un plus grand nombre de municipalités rurales grâce à l'application de l'infotechnologie.

Nous avons formulé certaines recommandations. Premièrement, nous souhaitons le maintien des programmes qui ont donné de bons résultats, particulièrement du programme Premières nations sur Rescol et du Programme d'emploi jeunesse des centres de perfectionnement des ressources humaines. Ces programmes fonctionnent bien dans les collectivités rurales. Nous recommandons également le maintien du financement de la recherche-développement sur des applications de TI destinées aux collectivités rurales et que certaines recherches soient des recherches appliquées faites par des organismes ruraux et non pas urbains.

Marie Prebushewski, directrice générale, Thickwood Hills Business and Learning Network : Merci de nous avoir invités aujourd'hui. Au village, tout le monde était emballé à l'idée qu'une personne de Hafford, en Saskatchewan, prendrait la parole devant vous. Cependant, je dois dire que je ne représente pas seulement Hafford, mais tout le sud de la province, c'est-à-dire la région qui est comprise entre Meadow Lake et la frontière américaine d'une part, et entre le Manitoba et l'Alberta, d'autre part.

L'organisme que je représente a été créé en 2000. C'est un organisme sans but lucratif mis sur pied pour répondre à des besoins croissants en matière de technologie et d'accès dans nos collectivités. Le Programme d'accès communautaire, ou PAC, subventionné par Industrie Canada, est établi dans plus de 400 collectivités et a joué un rôle capital dans l'élimination du fossé numérique. Le PAC se termine à la fin de mars. Il est par ailleurs étroitement lié au projet Emploi jeunesse de DRHC. Tous nos jeunes participants à ce programme travaillent dans des points d'accès communautaires, dont 21 se trouvent dans des collectivités des Premières nations situées dans le nord-ouest de la province.

Nous avons cessé de considérer séparément les études et les programmes destinés aux Premières nations en milieu rural et les programmes communautaires qui s'adressent au non autochtones. Nous devons adopter une approche intégrée parce que les collectivités autochtones ont des effets sur la collectivité. Quand je veux recruter les travailleurs alors qu'il n'y en a pas dans ma collectivité, il faut que j'établisse des relations avec les collectivités voisines des Premières nations pour offrir à leurs jeunes travailleurs certains programmes de formation dispensés dans nos centres d'apprentissage. À l'heure actuelle, j'emploie un jeune homme des Premières nations. Il a 28 ans et une famille.

through some time of trepidation, hesitation and anxiety because he did not know how it would work out.

We talk about a boom. I heard on the radio coming here that there is a boom in Saskatchewan and a shortage of labour, and we still have not capitalized on the 50-plus employment rate in our First Nations community. I was in a First Nations Community two days ago and they have more than a 90-per-cent unemployment rate. The 10 per cent who are working are working in the band office. The others lost their jobs because the mill closed down. Now we are trying to set up an artisan cooperative there so they have some sense of future for work, plus we are offering all the other training, jobs and so on.

Let us start talking about integrating our non-Native communities within the concept of access to manpower in the First Nations communities.

Senator Mahovlich: To integrate Aboriginal people, what is the biggest drawback? What is holding us back?

Ms. Prebushewski: I would say the biggest obstacle is lack of mobility and lack of connection with the non-Native communities. It took us three years to build the relationship with the First Nations community and so that when I came to the community, they could see that I was a person that could be respected: that I did not come in for only the one day to give them this big solution to all their problems and then walk away. We need to be there for the duration. The programs must last over a long period of time. I would love to keep this young man employed. The program funding ends at the end of March. We will carry him through April, but that is about all the funding we have. We are non-profit. We depend on youth employment strategies and other strategies to survive. We try our best to photocopy everything there is for the communities surrounding us, but training and work skills need to be developed.

I took a survey of how many people were interested in learning how to create businesses on the reserve so they could capitalize on some of their assets there. I thought I would have 15 people. I have a list of 50 people who are interested. I do not have the manpower. I need to start hiring to meet that need and I do not have the funding. These people wanting training are not mobile. They cannot run to Prince Albert or to North Battleford. Flexibility is needed in the training. A safe environment that is culturally sensitive must be created. We need to invite them to the non-Native communities so these communities are an okay place to go. We have been going back forth. I go there and they come to us. The biggest obstacle is that we are the lone organization in the

Après avoir participé au programme d'emploi jeunesse du PAC, il a commencé à travailler dans une collectivité non autochtone et gagne bien sa vie. Il a cependant éprouvé certaines hésitations et angoisses parce qu'il ne savait pas ce que cela lui donnerait.

On entend parler d'un boom économique. J'ai entendu à la radio en venant ici que la Saskatchewan connaît un essor économique et une pénurie de main-d'œuvre, et nous n'avons pas encore tiré parti du taux de chômage de plus de 50 p. 100 qui afflige nos collectivités des Premières nations. J'étais dans une de ces collectivités il y a deux jours et le taux de chômage y est de 90 p. 100. Les 10 p. 100 qui travaillent sont employés par le conseil de bande. Les autres ont perdu leur emploi quand la scierie a fermé ses portes. En ce moment, nous essayons de créer une coopérative d'artisans pour leur donner certains débouchés et nous offrons tous les autres programmes de formation, des emplois, et cetera.

Il est temps pour nos collectivités non autochtones de commencer de s'approvisionner en main-d'œuvre dans les collectivités des Premières nations.

Le sénateur Mahovlich : Quel est le principal obstacle à l'intégration des Autochtones? Qu'est-ce qui nous empêche de le faire?

Mme Prebushewski : Je crois que c'est l'absence de mobilité et de lien entre les collectivités autochtones et non autochtones. Il nous a fallu trois ans pour établir des relations avec la collectivité des Premières nations et pour amener ces gens à comprendre qu'ils pouvaient me faire confiance et que je n'allais pas débarquer chez-eux un jour pour leur proposer une solution miracle à tous leurs problèmes pour ensuite disparaître. Nous devons avoir une présence durable. Les programmes doivent s'étendre sur de longues périodes. J'aimerais bien que ce jeune homme puisse garder son emploi, mais le financement du programme prend fin en mars. Nous pourrions le garder pendant le mois d'avril, mais c'est à peu près tout ce que nos fonds nous permettront de faire. Nous sommes un organisme sans but lucratif et notre survie dépend des stratégies d'emploi jeunesse et d'autres programmes. Nous tâchons de photocopier toute la documentation qui existe pour les collectivités qui nous entourent, mais il faut quand même offrir et développer des compétences professionnelles.

J'ai fait un sondage pour savoir combien de gens aimeraient apprendre comment mettre sur pied une entreprise dans la réserve de manière à pouvoir exploiter certains de leurs atouts. Je m'attendais à en trouver une quinzaine, mais j'ai une liste de 50 personnes qui se sont dites intéressées. Cependant, je n'ai pas la main-d'œuvre nécessaire. Je dois commencer à recruter pour répondre à ce besoin, mais je n'ai pas le budget. Les gens qui souhaitent de la formation ne sont pas mobiles. Ils ne peuvent pas se rendre à Prince Albert ou à North Battleford. La formation offerte doit être souple. Il faut créer un environnement sûr et adapté à leur réalité culturelle. Nous devons les inviter à venir dans des collectivités non autochtones pour qu'ils comprennent

western part of the province that is involved in making those connections. Those obstacles are some of the major ones.

Senator Mahovlich: I think you are making a great statement. Do you know what one person can do? I do not know if you have ever heard of James Houston. He was a great artist that went up to Baker Lake and introduced different art to those people. In Toronto in the last few months, they honoured James Houston by having Aboriginal people bring their art to the McMichael Gallery. I think that example shows how we have to bring out their culture. I think James Houston is a good example.

What should we do about transportation when we talk about schooling? We cannot have universities in every town so we will need to transport.

Mr. Johns: To some extent we need to develop mobility between the Aboriginal communities and non-Aboriginal communities. Training must start in the Aboriginal communities, and the best way of doing that in a small community, where we do not have a lot of resources and we cannot set up a university or even a training program, is to use information technology and distance learning to bring those courses to the communities where the people live. We deliver an IT training course. Before Christmas, we delivered it to 16 communities across Saskatchewan and Alberta. The instructor never met the students in person, and the students had access to training that they would not have had in their communities. Those 16 people are now certified: They are technicians and they have entry-level qualifications to work in their communities or wherever they choose. The message I want to emphasize is that information technology can be used as a vehicle to deliver the courses, training and skills to the Aboriginal people in the communities where they live.

Senator Mercer: I am trying to relate what you have said to what Dean Desjarlais told us this morning about one of his projects: training young people to work in the tar sands at Fort McMurray. Training was given two weeks at a time and then young people taking the training came back to the community. When we hear a startling number such as 90 per cent unemployment on a reserve, we throw up our hands and say, how do we begin here? However, we must begin. Are the programs you talked about similar to the programs that Mr. Desjarlais talked about this morning, perhaps training people to work in the tar sands? As a Maritimer, I hate to train people to go away because too many of our people have gone away and many of them do not come back. Still, we need to give them some skills. I would rather them work in Fort McMurray

que ces endroits leur sont ouverts. Jusqu'à maintenant, nous nous sommes déplacés entre ces deux endroits. Je me rends dans la réserve et ils viennent chez nous. Le plus grand obstacle pour nous est que nous sommes l'unique organisme de l'ouest de la province qui essaie d'établir ces liens. Voilà l'une des principales difficultés.

Le sénateur Mahovlich : Ce que vous dites est extraordinaire. Savez-vous ce qu'une personne peut faire? Je ne sais pas si vous avez entendu parler de James Houston. C'est un grand artiste qui est allé à Baker Lake et a initié les gens de l'endroit à différents genres d'art. Il y a quelques mois, à Toronto, on a honoré James Houston en invitant des Autochtones à apporter leurs œuvres d'art à la galerie McMichael. C'est un exemple qui montre que nous devons les aider à faire valoir leur culture. Je pense que James Houston en est un excellent exemple.

Que devrions-nous faire dans le secteur du transport pour faciliter l'apprentissage? Nous ne pouvons pas avoir des universités dans toutes les villes; il faudra donc assurer des services de transport.

M. Johns : Dans une certaine mesure il nous faut assurer une plus grande mobilité entre les communautés autochtones et les communautés non autochtones. La formation doit commencer dans les communautés autochtones, et la meilleure façon de faire les choses dans une petite collectivité, où nous avons peu de ressources et ne pouvons avoir une université ou même un programme de formation, est d'avoir recours aux technologies de l'information et à l'apprentissage à distance pour offrir ces cours là où les gens vivent. Nous offrons un cours de formation en technologie de l'information. Avant Noël, nous avons offert ce cours dans 16 collectivités de la Saskatchewan et de l'Alberta. Le chargé de cours n'a jamais rencontré les étudiants en personne, mais ces derniers ont eu accès à la formation qu'ils n'auraient pas pu recevoir normalement dans leur collectivité. Ces 16 personnes ont aujourd'hui un diplôme : ils sont techniciens et ils ont des compétences de premier échelon pour travailler dans leur collectivité ou ailleurs s'ils le désirent. Le message que je veux communiquer est le suivant. Les technologies de l'information peuvent servir de mécanisme pour offrir les cours, la formation et permettre aux Autochtones d'acquérir les compétences dans les communautés où ils vivent.

Le sénateur Mercer : J'essaie d'établir un lien entre ce que vous dites et ce que Dean Desjarlais nous a dit ce matin au sujet d'un de ces projets : la formation de jeunes pour travailler dans le secteur des sables bitumineux à Fort McMurray. La formation dure deux semaines puis les jeunes qui ont suivi la formation reviennent dans leur collectivité. On nous a parlé d'un taux de chômage renversant de 90 p. 100 dans une réserve. Quand on entend de telles choses, on se demande mais où commencer? Cependant, nous devons commencer en quelque part. Est-ce que les programmes dont vous avez parlé sont semblables à ceux dont nous a parlé ce matin M. Desjarlais, comme ceux qui sont offerts pour former les gens qui travailleront dans le secteur des sables bitumineux? Je viens de la région atlantique, et je n'aime pas penser que l'on forme les gens pour qu'ils déménagent travailler ailleurs parce que trop

than be involved in something that is socially, physically or mentally destructive.

Mr. Johns: We are only at the beginning of a shift in delivery of skilled training programs. I come from the same community as Mr. Desjarlais so I am familiar with the projects of the Northern Development Board Corporation, and so on. A challenge they face now with the traditional delivery system is bringing the courses to the people in the communities or having the people move to the courses in the communities where they want to teach them. I think we are at the beginning of learning how to deliver these courses properly to people in their communities using the information technology that is becoming available in the different communities.

We have found that video conferencing is a great mode of delivery but we must have organizations that can support the technology. The community must be able to support the technology so it works. The primary requirement is that the technology must work for people to be comfortable accessing the training. Once that level of comfort is there, we can bring skill training to the communities. We think we are only at the beginning and there is potential to deliver almost any program using distance learning technologies.

Senator Mercer: Are you doing it now: marrying distance learning and video conferencing, and matching the technology with jobs that may not be in your community or on reserve?

Mr. Johns: We offer the IT training, computer repair training, because that is our area. We are working with delivery agents in the North and in other parts of the province to take a look at things such as safety training, Workplace Hazardous Materials Information System, WHMIS, and essential skills that people need to work in resource industries and so on. We are at the beginning of that process.

Ms. Prebushewski: We always do a community inquiry before we start. We want to respond to the needs of the community. We brought in the same programs. We encourage people to take the programs. For example, two young women in a distant First Nations community are taking their certification program. The training is proving to develop leadership skills and these young people will become mentors to facilitate other training in the community.

We are building the sustainability of the community and the capacity of the community at the same time. It is crucial that this happens because the response to employment sometimes is they need someone yesterday. We need to prepare quickly, but a

souvent ceux qui quittent la région n'y reviennent pas. Cependant, il faut certainement leur permettre d'acquérir des compétences. Je préférerais qu'ils travaillent à Fort McMurray plutôt qu'ils se livrent à des activités dommageables au point de vue social, physique ou mental.

M. Johns : Nous commençons à peine à repenser notre prestation de programmes de formation professionnelle. Je viens de la même collectivité que M. Desjarlais et je connais donc bien les projets de la Northern Development Board Corporation. Le défi que ce groupe doit maintenant relever est de trouver une façon d'offrir les cours aux gens dans leur collectivité ou de les convaincre à se rendre dans les collectivités où les cours peuvent être offerts. Je crois que nous commençons simplement à apprendre comment offrir ces cours de façon appropriée aux intéressés dans leur propre collectivité en ayant recours aux technologies de l'information, qui deviennent de plus en plus disponibles dans toutes les collectivités.

Nous avons constaté que les vidéoconférences sont une façon fort efficace d'offrir des cours, mais il faut quand même que les collectivités disposent d'organisations nécessaires pour appuyer le système. La collectivité doit être en mesure d'accepter techniquement ce type de prestation. Il faut donc d'abord et avant tout que la technologie utilisée puisse être acceptée par ceux qui veulent obtenir la formation. Lorsqu'ils arriveront à avoir un certain confort avec les nouvelles technologies, nous pourrons à ce moment-là offrir dans les collectivités une formation professionnelle. Nous ne sommes qu'à nos débuts, et il serait possible d'offrir pratiquement n'importe quel programme en ayant recours aux technologies d'apprentissage à distance.

Le sénateur Mercer : Le faites-vous maintenant? Vous servez-vous à la fois des technologies d'apprentissage à distance et des vidéoconférences, associant les technologies aux emplois qui seraient disponibles ailleurs que dans les collectivités ou les réserves?

M. Johns : Nous offrons une formation en TI, la formation pour la réparation d'ordinateurs, parce que c'est notre secteur. Nous collaborons avec des agents chargés de la prestation dans le Nord et dans d'autres régions de la province pour des cours comme la formation en matière de sécurité, le Système de formation sur les matières dangereuses utilisées au travail — le SIMDUT, et les compétences essentielles dont les gens ont besoin pour travailler dans le secteur primaire. Nous ne faisons que commencer.

Mme Prebushewski : Nous effectuons toujours une enquête dans la collectivité avant de débiter. Nous voulons répondre à ses besoins. Nous avons les mêmes programmes. Nous encourageons les gens à suivre ces programmes. Par exemple, deux jeunes femmes d'une collectivité autochtone éloignée suivent leur programme d'accréditation. La formation améliore les qualités de leadership, si bien que ces jeunes gens deviendront des mentors et animeront d'autres cours dans la collectivité.

Nous renforçons la durabilité de la collectivité et sa capacité en même temps. Il est crucial d'y veiller, parce que les gens qui ont un emploi à pourvoir ont parfois besoin d'un employé toute affaire cessante. Il faut nous préparer rapidement, mais on continue d'

stigma is still attached to leaving that community. They have many fears about how successful they will be and how they will fit in. We need to create small experiences outside the community so they will build up their confidence to take on jobs. Not many First Nations young people will go to Alberta to work on the rigs or to be welders. If you were to do a study on how many, the number would be minute. There are family responsibilities and so on, but they would like the opportunity. They are most willing to take the courses. The cost sometimes is prohibitive. I had occasion to look at an opportunity to prepare to work on the rigs. Training would cost \$10,000 for the group of four or five men to go from the First Nations community to a distant town to take that training. The band could fund this training. Sometimes the costs are prohibitive and so we try to work closely with industry in the hopes that industry would fund some of this training.

Senator Mercer: Some of this training could be done through distance learning and video conferencing. We heard earlier today about problems with the availability of high-speed Internet in parts of Saskatchewan. Is that a problem here?

Mr. Johns: It is a continuing problem for rural communities. Some First Nations in Saskatchewan are not served by high-speed Internet for various reasons. Some are in a valley and they cannot receive the wireless feed. Infrastructure costs money. One policy recommendation we make here is that the Government of Canada continue to look at development programs that can bring the broadband infrastructure to rural communities.

Senator Mercer: One of the first things we should do in places with high unemployment is to make sure those areas have high-speed Internet because, for teleconferencing and distant learning, they must be able to sign on before they can use it.

Mr. Johns: There are gaps now. A lot of communities are served, but some still are not. We need to complete the job of making rural communities accessible by broadband.

Ms. Prebushewski: There is broadband and satellite service. Sometimes there is only one point of access. With the termination of the SchoolNet program, the CAP site will probably be the only point of access in the whole community. In a community of 2,000 residents, one little CAP site will not serve all those households. We are on the fringe of the infrastructure to provide Internet access within the homes. It is not that residents do not want it. A program called Last Mile uses satellite technology to connect. We have started a test in Nova Scotia in small, isolated rural communities. If we can provide it by the water, inland in Nova Scotia, we can do it in Saskatchewan. Those communities will never be served by the regular providers. There is no money to be made and the infrastructure costs are difficult. Only satellite service will work there. The technology is improving all the time, but we need the funds to initiate that. Most First Nations' families

voir d'un mauvais œil le départ de la collectivité. Les gens ont toutes sortes de craintes sur leur capacité de réussir et de s'intégrer. Il nous faut créer de petites expériences hors de la collectivité pour développer leur confiance en eux et les amener à accepter des emplois. Rares sont les jeunes Autochtones disposés à aller en Alberta travailler sur les appareils de forage ou devenir des soudeurs. Si vous effectuiez une étude, vous constateriez qu'il s'agit d'une infime minorité. Il y a les responsabilités familiales, et cetera, mais ils aimeraient avoir cette chance. Ils sont tout à fait disposés à suivre des cours. Leur coût est parfois prohibitif. J'ai eu l'occasion d'examiner une possibilité de donner une formation sur le travail sur les appareils de forage. La formation coûterait 10 000 \$, pour le groupe de quatre à cinq hommes qui quitteraient la collectivité des Premières nations pour se rendre dans une ville éloignée et suivre la formation. La bande pourrait financer cette formation. Parfois les coûts sont prohibitifs, si bien que nous nous efforçons de travailler en étroite collaboration avec l'industrie, dans l'espoir que l'industrie finance une partie de la formation.

Le sénateur Mercer : Une partie de la formation pourrait s'effectuer à distance et par le biais de vidéoconférences. On nous a mentionné plus tôt aujourd'hui qu'il était parfois difficile d'avoir accès à Internet haute vitesse dans certains endroits de la Saskatchewan. Est-ce le cas ici?

M. Johns : C'est toujours un problème pour les collectivités rurales. Certaines Premières nations de la Saskatchewan ne sont pas desservies par Internet haute vitesse pour diverses raisons. Certaines se trouvent dans une vallée et ne peuvent être alimentées sans fil. L'infrastructure est coûteuse. Une des recommandations que nous faisons ici en matière de politique est que le gouvernement du Canada continue d'envisager des programmes de développement qui puissent amener l'infrastructure de large bande aux collectivités rurales.

Le sénateur Mercer : L'une des premières choses que nous devrions faire, dans les endroits où le taux de chômage est élevé, est de veiller à assurer un accès à Internet haute vitesse, pour les téléconférences et l'apprentissage à distance; faute de pouvoir ouvrir une session, on ne peut utiliser ces ressources.

M. Johns : Il y a des lacunes actuellement. Beaucoup de collectivités sont desservies, mais certaines pas encore. Il nous faut finir de relier toutes les collectivités rurales par large bande.

Mme Prebushewski : Il y a un service de large bande et de satellite. Parfois il y a seulement un point d'accès. Avec l'élimination du programme Rescol, le site du Programme d'accès communautaire sera sans doute le seul point d'accès pour toute la collectivité. Dans une collectivité de 2 000 résidents, un malheureux site PAC ne desservira pas tous les foyers. Nous sommes sur la marge de l'infrastructure Internet pour tous les foyers. Les résidents aimeraient bien en disposer. Il existe un nouveau programme appelé Last Mile qui utilise la technologie satellitaire pour relier les gens à Internet. Nous avons entamé des essais en Nouvelle-Écosse, dans de petites collectivités rurales isolées. Si on peut y parvenir par voie d'eau, dans l'intérieur des terres de la Nouvelle-Écosse, on peut y parvenir en Saskatchewan. Ce sont des collectivités qui ne seront jamais desservies par un fournisseur standard. Il n'y a pas d'argent à faire mais trop

cannot afford the \$400 or \$500 that it will cost to connect each household. The children only have their little computer lab and one point of access.

Senator Mercer: I think Western Economic Diversification Canada is paying for a study into building a road from northern Saskatchewan to the Fort McMurray area. Is this study a good idea?

Mr. Johns: That question could be answered from a lot of different perspectives, but generally most people in that area, on the Saskatchewan side, think it is a good idea. It has already started to open up the economies in some of the communities there, for example, La Loche, Buffalo Narrows, Île-à-la-Crosse and Beauval. It makes employment easier to access on the Alberta side and the small Saskatchewan communities are seeing some benefit from Alberta people buying recreational property and that kind of thing. A road already goes into La Loche and La Loche is a big community without any employment prospects basically. Personally, I do not think communities can be kept in isolation.

Senator Mercer: I hate to promote going down the road, being from Nova Scotia, but it may be the only solution in some cases.

Senator Peterson: Will transferring the SchoolNet program from Industry Canada to Indian and Northern Affairs Canada, INAC, improve the longevity of the program or make it better?

Mr. Johns: Funding is confirmed for the program until March 31 of this year. INAC is planning to move the program forward, although currently the funds have not been approved through the whole Treasury Board process and so on. We think INAC is waiting for the federal budget to come out this year to ensure that the funds are there. It looks like the funds are there in terms of policy: they want the program to go ahead. They have a good working model. The program has done some great things in the First Nations schools over the last few years. INAC is waiting for the final authorities to move it forward. We hope that once the program is in INAC's program delivery schedule that the program will go from being a year-to-year program to perhaps two to five years where we can have some continuity. It also would be nice not to be on the fiscal year schedule because, of course, schools do not close on March 31 and they cannot afford to lose their connectivity on that date.

Senator Peterson: That would be just before exams. Ms. Prebushewski, you indicate that you live on a farm. What impact do low farm revenues and incomes have on your operations and the ability to transfer the farm to your children?

Ms. Prebushewski: I do live on a farm. I have been a farmer for 45 years as well as an educator. The reason I became an educator was to help pay for the farm and to survive on the farm. We have five sons and none of the sons have chosen to stay on the farm. They want to, but they cannot. In 2000, we had to make a drastic

d'argent à dépenser pour l'infrastructure. Seul un service par satellite est susceptible de fonctionner, dans ces cas. La technologie s'améliore continuellement, mais il nous faut des fonds pour lancer l'initiative. La plupart des familles des Premières nations ne peuvent payer les 400 à 500 \$ nécessaires pour relier chaque foyer. Les enfants auront donc seulement leur petit laboratoire d'information et un point d'accès.

Le sénateur Mercer : Je pense que Diversification de l'économie de l'Ouest finance une étude sur la construction d'une route reliant le nord de la Saskatchewan à la région de Fort McMurray. Est-ce une bonne idée, selon vous?

M. Johns : C'est une question à laquelle on peut répondre selon différents points de vue. Les gens de la région, dans leur ensemble, pensent toutefois que c'est une bonne idée. Cela a déjà commencé à ouvrir les économies dans certaines des collectivités de là-bas, comme La Loche, Buffalo Narrows, Île-à-la-Crosse et Beauval. Il est plus facile d'avoir un travail du côté albertain; et cela bénéficie aux petites collectivités de la Saskatchewan, quand des Albertains achètent des résidences secondaires, ou des choses de ce genre. Il y a déjà une route qui va à La Loche et La Loche est une grosse collectivité où il n'existe essentiellement aucune perspective d'emploi. Personnellement, je ne pense pas qu'on puisse maintenir isolées des collectivités.

Le sénateur Mercer : Étant de Nouvelle-Écosse, j'ai horreur de suggérer que les gens partent, mais c'est parfois la seule solution, dans certains cas.

Le sénateur Peterson : Le transfert du programme Rescol d'Industrie Canada à Affaires indiennes et du Nord Canada améliorera-t-il la longévité du programme ou sa qualité?

M. Johns : Le financement du programme est confirmé jusqu'au 31 mars de cette année. AINC envisage d'aller de l'avant avec le programme, bien que les fonds n'aient pas encore été approuvés par le Conseil du Trésor, et cetera. Nous pensons qu'AINC attend le budget fédéral pour s'assurer que les fonds sont effectivement disponibles. Il semblerait que les fonds soient disponibles d'un point de vue des politiques : on veut que le programme aille de l'avant. Ils ont un bon modèle de travail. Le programme a eu des résultats très positifs dans les écoles des Premières nations ces dernières années. AINC attend le dernier feu vert pour aller de l'avant. Nous espérons qu'une fois qu'AINC contrôlera le programme et sa prestation, le programme cessera d'être annuel, pour passer à deux ou cinq ans. Il serait bon de ne plus dépendre de l'exercice, vu que, bien entendu, les écoles ne ferment pas le 31 mars et ne peuvent se permettre de perdre leur connectivité à cette date.

Le sénateur Peterson : Effectivement, ce serait juste avant les examens. Madame Prebushewski, vous dites que vous vivez dans une ferme. Les faibles recettes agricoles ont-elles eu des répercussions sur votre exploitation et sur votre capacité de transmettre la ferme à vos enfants?

Mme Prebushewski : Oui, je vis dans une ferme. Cela fait 45 ans que je suis une agricultrice, en plus d'être une éducatrice. Si je suis devenue une enseignante, c'est pour aider à payer l'exploitation agricole et à la maintenir à flot. Nous avons cinq fils; aucun d'entre eux n'a choisi de reprendre l'exploitation. Ils

decision whether we would expand the base of land and go into debt or salvage what we had and lease out our land. The family voted and we leased out our land. They all have a good education and they all have good jobs. At one point, we were three people working off the farm to make that farm survive. The jobs we had were not low paying jobs: I was a teacher, my daughter-in-law is a Credit Union manager and my son was a purchase agent for an elevator. The salaries were good, but the bottom line of the farm was terrible.

Yesterday, we received a catalogue of the auction sales that will be held in the northwest part of Saskatchewan. The northwest part of Saskatchewan had relatively good crops last year. Over 50 farms are on the auction block. When I asked the auctioneer, these people were not retiring. They are all people who needed to decide at one point if they wanted to continue working in a situation where they were not home most of the time. Dad was out harvesting or seeding the land, mom was on her second shift at the hospital, and the children were left alone to fend for themselves. Sometimes they cooked macaroni for supper. I have seen all the different scenarios.

I had a little focus group in my community to talk to young farmers and to seniors about farming. There is still a lot of gloom and doom out there. Farmers feel they have sufficiency because they can butcher their own hog, they have their meat and potatoes and they work hard. They are worried about what they will do with aging parents because there are no funds: who will pay? They have no pension funds. Some rules and regulations that are in place for people who are leaving the land are really a burden to poor families. Someone who sells a small piece of land will lose their social security payments if they earn more than \$102,000. I verified that situation yesterday with Finance Canada. That money, \$102,000, does not go far if they must live in a nursing home and pay \$2,500 a month. Their pension is cut off on top of that.

The aftermath of the crisis of bovine spongiform encephalopathy, BSE, and so on has been devastating to our young farmers, especially those who had diversified. There are more elk, buffalo and every other kind of animal in our area than have ever been seen in my lifetime. There is no stability in diversifying. One young man said his cost of production has increased so much that he and his wife are both working and they barely pay the power and the telephone bill every month.

We used to have farmers every couple of miles and now we are alone in our area. People who stay are isolated. The kids have no companions to play with. It is devastating to the school. There needs to be a quick response to this whole issue. It is affecting adult education and literacy levels because oftentimes the kids do

auraient voulu, mais ne peuvent le faire. En 2000, nous avons dû prendre une décision radicale: savoir si nous élargirions nos terrains, en contractant des dettes, ou si nous préserverions ce que nous avions et donnerions nos terres en bail. La famille a voté et nous avons donné nos terres en bail. Tous mes enfants ont fait de bonnes études et ont de bons emplois. À un moment, nous étions trois à travailler en dehors de la ferme pour permettre à l'exploitation de se maintenir à flot. Et nous n'avions pas des emplois mal payés: j'étais enseignante, ma bru était directrice d'une caisse populaire et mon fils un acheteur pour un silo d'élevateur. Malgré nos bons salaires, le bilan de l'exploitation était déplorable.

Hier, nous avons reçu un catalogue des ventes aux enchères qui se tiendront dans le nord-ouest de la Saskatchewan. C'est un endroit où il y a eu des récoltes honnêtes, l'an dernier. Or, plus de 50 exploitations agricoles sont mises à l'encan. Quand j'ai demandé à l'encanteur s'il s'agissait de personnes qui prenaient leur retraite, j'ai appris que non; c'étaient des gens qui devaient décider, à un moment ou à un autre, s'ils voulaient continuer à vivre une situation où ils étaient hors de chez eux la plupart du temps. Le père récolte ou sème, la mère fait un deuxième quart à l'hôpital et les enfants en sont quittes pour se débrouiller tout seuls. Parfois, ils se préparent des macaronis pour le souper. J'ai vu ces scénarios et des variantes se répéter.

Dans ma collectivité, un petit groupe de consultation est allé parler d'agriculture aux jeunes et aux personnes âgées de ce milieu. Les perspectives y sont peu encourageantes. Certains agriculteurs estiment n'être pas trop mal lotis parce qu'ils peuvent tuer le cochon, ils ont de la viande et des pommes de terre, et ils travaillent très fort, mais ils s'inquiètent de ce qu'ils vont faire de leurs parents âgés, parce qu'ils n'ont pas de fonds de retraite: qui va payer? Ils n'ont pas de fonds de pension. Les règlements applicables à ceux qui quittent la terre sont un véritable fardeau pour les familles pauvres. Celui qui vend un petit terrain perd ses prestations de sécurité sociale s'il gagne plus de 102 000 \$. Je l'ai vérifié hier auprès de Finances Canada. Ce montant de 102 000 \$ ne mène pas bien loin pour celui qui vit dans un foyer d'accueil à 2 500 \$ par mois. Et en plus, on le prive de sa pension.

Les retombées de la crise de l'encéphalopathie spongiforme bovine, ou ESB, ont été catastrophiques pour les jeunes agriculteurs, en particulier ceux qui se sont diversifiés. Aujourd'hui, il y a plus de wapitis, de bisons et d'animaux de toutes sortes dans notre région que je n'en ai vus depuis que je suis au monde. La diversification n'apporte pas la stabilité. Un jeune producteur me disait que ses coûts de production avaient tellement augmenté que lui et sa femme devaient travailler à l'extérieur et que l'argent de l'exploitation couvrirait à peine les factures mensuelles d'électricité et de téléphone.

Autrefois, on trouvait un agriculteur tous les trois ou quatre kilomètres, alors qu'aujourd'hui, nous sommes les seuls dans notre secteur. Les gens qui restent sont isolés. Les enfants n'ont pas de camarades de jeu. C'est catastrophique pour les écoles. Il faudrait trouver rapidement une solution à toute cette

not succeed well because they must work just as hard as the parents do. I worry about those little children who are left alone at home to fend for themselves while the parents are out working.

There is a change in demographics, too, in the towns. I read in the preliminary report that people are going from the small rural areas to the cities. A change in demographics in that area is affecting the workers we can find for farms. A lot of homes have become vacant because people have gone to nursing homes and their homes are up for sale. A lot of people who are on assistance are moving from the cities to our small towns. Filling the homes is good for the school because it has brought a lot of children, but the children come with big problems. Most times, the parents are both unemployed and they have been living on assistance for one reason or another for most of their lives. The school then and the community must cope. This year was the first year in the lifetime that I have lived in Hafford, 27 years, that we needed to collect goods for families so that they could have something decent at Christmastime. I never thought I would see that in our area.

The Chairman: Sadly enough, that is happening in a number of areas, certainly in my area of Southwestern Alberta in some of the towns.

Senator Gustafson: Ms. Prebushewski, I want to thank you for being so forthright. I was wondering about helping Native young people to acquire jobs. Right now, it is hard to hire a man for a farm. On the other hand, we cannot expect a Native boy to work for \$10 an hour when his neighbour receives \$25 an hour. It poses a real problem. Do you have a training program for plumbers, carpenters and welders for people in that area?

Ms. Prebushewski: Can I be more positive and tell you about a success story? The success story is built around four communities, three of which are First Nations and one of which is not. The non-Native community is in the Northwest, around Chitek Lake. The other three are Pelican Lake First Nation, Witchehan Lake First Nation and Big River First Nation. They saw a lot of unemployment and a need for housing. They started a housing project. They now have over 40 young people who are apprentices in building those houses. The construction site is off reserve so no conflict could evolve about ownership, propriety and all these kinds of things. The adjoining community has pitched in and provided the expertise to train these young people.

They balance their training and attending school with building those houses. They are on the web. They have one of the best built houses, with a different air exchange, better insulation and

problématique, qui fait baisser les niveaux de scolarité et d'alphabétisation en milieu rural, car bien souvent, les enfants n'obtiennent pas de bons résultats parce qu'ils doivent travailler aussi fort que leurs parents. Je m'inquiète beaucoup de ces petits enfants qui restent seuls à la maison alors que leurs parents travaillent à l'extérieur.

Il y a aussi des bouleversements démographiques en ville. J'ai vu dans le rapport préliminaire que les gens quittent les petites zones rurales pour se rendre en ville. La modification de la démographie dans notre secteur touche les travailleurs dont nous avons besoin pour nos exploitations agricoles. Il y a beaucoup de maisons vacantes parce que les gens s'en vont dans des foyers d'accueil et mettent leur maison en vente. Des assistés sociaux quittent les villes en grand nombre pour s'établir dans nos villages. Les maisons qui se remplissent sont bénéfiques pour le milieu scolaire, car les gens arrivent avec des enfants en grand nombre, mais ces enfants ont eux-mêmes de gros problèmes. Le plus souvent, les deux parents sont au chômage et pour une raison ou une autre, ils ont été assistés sociaux pendant la plus grande partie de leur vie. L'école et la collectivité doivent donc s'adapter à cette nouvelle réalité. J'ai passé 27 ans de ma vie à Hafford et cette année, pour la première fois, il a fallu faire une collecte pour que certaines familles puissent passer décemment la période des fêtes. Je ne pensais jamais voir une chose pareille dans notre région.

Le président : Malheureusement, cela se produit aussi dans bien des régions, notamment dans les villes de ma propre région du sud-ouest albertain.

Le sénateur Gustafson : Madame Prebushewski, je tiens à vous remercier de votre franchise. Je m'interroge sur ce qu'on peut faire pour aider les jeunes Autochtones à trouver de l'emploi. Actuellement, il est difficile de recruter un travailleur agricole. Par contre, on ne peut pas s'attendre à ce qu'un jeune Autochtone travaille à 10 \$ de l'heure quand son voisin en gagne 25. C'est un véritable problème. Avez-vous un programme de formation pour les plombiers, les charpentiers et les soudeurs dans cette région?

Mme Prebushewski : Permettez-moi, sur une note plus positive, de vous parler d'une réussite. Elle concerne quatre collectivités, dont trois regroupent des gens des Premières nations. La collectivité non autochtone se trouve dans le nord-ouest, à proximité de Chitek Lake. Les trois autres sont la première nation de Pelican Lake, la première nation de Witchehan Lake et la première nation de Big River. Dans la région, il y avait beaucoup de chômage et un manque criant de logements. Les gens ont lancé un projet de logements. On compte actuellement plus de 40 jeunes en apprentissage dans la construction. Le projet de construction se trouve hors réserve, de façon qu'il n'y ait pas de conflit quant à la propriété et aux considérations du même ordre. La localité voisine s'est jointe au mouvement et a proposé des experts en construction qui assurent la formation de ces jeunes.

Les jeunes combinent leur formation et leurs études avec la construction de ces maisons. Ils ont un site Web. Les maisons qu'ils construisent sont parmi les meilleures, elles sont dotées d'un

capacity for more people. Most homes are made for two or three people. First Nations people have larger families, and mould builds up in many homes. I have seen many problems.

These projects are real success stories. They have provided new homes at a much lower cost and now they are starting to sell to other communities. It took four years to put that program together and I assisted only to obtain web training to develop their web page so they could market themselves and some management training.

When working with so many communities, training is almost incidental. We see a need and we train. So many times we come up with these long lists of programs: we will come in and do technology or management problems. We try to offer everything that they would cover at a university or an institute of some kind. That is not the training need here. We respond specifically to the need of the community. That has been successful because they do not waste their time and our time is not wasted as well. We really need to become entrenched in their needs rather than what we think their needs are. Building that relationship takes a long time. It takes a lot of confidence building and a lot of leadership skills. The whole idea of succession, who will do that next, is important. They should do it next. The ultimate goal is to develop enough skills so that they take on the responsibility. We need that training philosophy for First Nations communities who are far away from available urban centres. The closest community college is two and a half hours away. They cannot attend. There is no gas for the vehicle and the roads will not let them go there anyway. They are realities in rural Saskatchewan. That situation exists for a lot of our non-Native communities, too. Isolation prevents them from doing all kinds of things.

Senator Mercer: The gender application to training, do as many girls take advantage of training as boys? What are the numbers on that?

Mr. Johns: In the area that I am familiar with, information technology training, a few more ladies take the training than young gentlemen, although it is close to 50-50. That particular occupation is non-gender-specific. More and more young women are accessing the non-traditional trades, and that is a positive thing. Some trades are still somewhat male dominated, such as truck driving and that kind of stuff, but more and more ladies are taking them.

Ms. Prebushewski: It is interesting that you ask that question because I was given a small amount of funding to start an artisan cooperative in one community, but it was only for women. I think the perception was that only women do art.

I went to the community, made only a general announcement and worked with the human resources officer. An equal number of men and women were interested in forming this artisan cooperative. We can never assume anything. Human resources did a lot of the leadership, though, are mostly women. I see a lot

système d'échange d'air, d'une meilleure isolation et peuvent accueillir davantage d'occupants. La plupart des maisons sont conçues pour accueillir deux ou trois personnes. Les gens des Premières nations ont de plus grosses familles et il arrive souvent que de la moisissure se forme dans les maisons. Je l'ai constaté à maintes reprises.

Ce projet de construction est une véritable réussite. Il offre des maisons neuves à bien meilleur marché et on commence maintenant à en vendre dans d'autres collectivités. Il a fallu quatre ans pour le mettre en marche et j'ai participé à l'effort de formation des responsables du site Web, qui a permis à ces jeunes de se faire connaître et d'étudier la gestion.

Lorsqu'on travaille auprès d'un si grand nombre de collectivités, la formation est incontournable. Nous donnons de la formation en fonction des besoins constatés. Trop souvent, on arrive avec une longue liste de programmes, pensant avoir à résoudre des problèmes de technologie ou de gestion. On essaie de proposer tout ce qui s'enseigne dans les universités et les instituts. Ce n'est pas la formation dont on a besoin ici. Nous répondons spécifiquement aux besoins de la collectivité. Ce projet a réussi parce que les jeunes ne perdent pas leur temps et nous ne perdons pas le nôtre. C'est à nous de nous imprégner de leurs besoins, au lieu de les imaginer à leur place. Pour établir une telle relation, il faut du temps, de la confiance et du leadership. La notion de succession est importante. Qui va prendre la relève? C'est eux. Le but ultime est de leur faire acquérir suffisamment de compétences pour qu'ils puissent en assumer la responsabilité. C'est cet esprit de formation qui convient aux collectivités des Premières nations éloignées des centres urbains. Le collège communautaire le plus proche se trouve à deux heures et demie de route. Les jeunes d'ici ne peuvent pas y aller. Il n'y a pas d'essence et de toute façon, les routes sont inutilisables. Voilà la réalité dans les régions rurales de la Saskatchewan. Elle existe également pour de nombreuses collectivités non autochtones. L'isolement empêche de faire bien des choses.

Le sénateur Mercer : Dans le domaine de la formation, est-ce que les filles en profitent autant que les garçons? Quelles sont les proportions?

M. Johns : Dans le domaine que je connais bien, la formation en technologie de l'information, il y a un peu plus de femmes que d'hommes, mais c'est presque moitié-moitié. Ce domaine n'est pas plus masculin que féminin. Les jeunes femmes sont de plus en plus nombreuses à accéder aux métiers non traditionnels, et c'est très positif. Certains métiers sont encore à prédominance masculine, comme le camionnage et les activités de ce genre, mais on y trouve de plus en plus de femmes.

Mme Prebushewski : Il est bon que vous posiez cette question, car j'ai obtenu un financement modeste pour créer une coopérative artisanale, mais elle ne s'adressait qu'aux femmes. On se figurait sans doute que l'art n'intéressait que les femmes. Je suis allée dans la collectivité, j'ai fait une annonce d'ordre général et j'ai travaillé avec l'agent des ressources humaines. Les hommes ont été aussi nombreux que les femmes à montrer de l'intérêt pour la formation de cette coopérative d'artisanat. Il ne faut jamais présumer de quoi que ce soit. Pourtant, les ressources humaines et

more women in my work than I see men. I have never done a study to find out what that means. There is equal participation in most cases. Sometimes there are more women, especially when it comes to learning accounting, word processing and those kinds of things. Women tend to take this kind of training more.

Mr. Johns: We are talking a lot about occupations, training for Aboriginal young people. Some of our perspective is that training really starts at the school level when they are young, from age 10 and upwards. One difficulty in Aboriginal communities is that there is not a whole lot of role modelling in terms of different occupations. Young Aboriginal kids might see the teacher, the social worker and the nurse, so they want to be a teacher, a social worker or a nurse. In the resource industry, a lot of the people working in those industries go away from the community to work, maybe to a fly-in mine for two weeks and then two weeks back. Those jobs are not role-modelled. With the SchoolNet program, we are trying to bring resource people into the school through videoconferencing to talk about their occupations if they are working in the mines. We are trying to connect the mines with the schools and to connect leaders that would not normally make it out to these communities. In the last month, Chief Lawrence Joseph of the Federation of Saskatchewan Indian Nations, FSIN, presented for the opening of the series in videoconferencing. His main message to the students is that we are connected now and we do not have to be isolated any more as First Nations: the technology can connect us. We thought that message was a powerful one for the kids in those communities.

A couple of weeks ago, Premier Lorne Calvert from Saskatchewan made a presentation to the schools and talked about his experience, how he grew up and so on. He gave a down-to-earth message. We bring in profile people as well as people that can talk about their job, and what they do to provide some perspective and an example for the students. From a young age, it is important that students have the idea that this young person did this and I can do these things too. That process needs to take place in terms of integrating more Aboriginal people into the mainstream workforce. Once they reach an older age they are more prepared and in a better mental state to take training, be successful and enter the workforce.

The Chairman: Thank you, Mr. Johns and Ms. Prebushewski. That is interesting and helpful as we carry on with these difficult issues. It is important that we hear from the people who are on the ground dealing with the issues, and we thank you for coming.

That ends our panel discussions and we now go into our town hall discussions.

le leadership sont assurés essentiellement par des femmes. Dans mon travail, je rencontre beaucoup plus de femmes que d'hommes. Je n'ai jamais étudié la question. Dans la plupart des cas, la participation des hommes et celle des femmes est identique. Parfois, les femmes sont plus nombreuses, en particulier dans la formation en comptabilité, en traitement de texte et autres disciplines du même genre. Les femmes s'orientent en plus grand nombre vers ce genre de formation.

M. Johns : Nous parlons beaucoup d'activités et de formation pour les jeunes Autochtones. Nous considérons que la formation débute véritablement au niveau scolaire, à partir de l'âge de dix ans. Le problème, dans les collectivités autochtones, c'est que les jeunes n'ont pas de modèle de référence pour ces différentes activités professionnelles. Les jeunes Autochtones voient des professeurs, des travailleurs sociaux et des infirmières et veulent donc devenir professeurs, travailleurs sociaux ou infirmières. Les Autochtones qui travaillent dans l'industrie des ressources quittent leurs collectivités, prennent l'avion pour aller travailler deux semaines dans une mine et reviennent passer deux semaines dans la réserve. Ils ne peuvent pas servir de modèle au plan professionnel. Grâce au programme Rescol canadien, nous essayons de mettre des personnes-ressources en contact avec le milieu scolaire par vidéoconférence, pour qu'ils y parlent de leurs activités professionnelles s'ils travaillent dans des mines. Nous essayons de relier les écoles avec les mines et avec des leaders qui, normalement, ne pourraient pas s'y rendre. Le mois dernier, le chef Lawrence Joseph, de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, a inauguré une série de vidéoconférences. Le message qu'il a voulu adresser aux étudiants, c'est que nous sommes désormais en contact et que les Premières nations n'ont plus à se sentir isolées : la technologie nous met tous en contact. Nous y avons vu un message très puissant pour les jeunes de ces collectivités.

Il y a quelques semaines, le premier ministre de la Saskatchewan, Lorne Calvert, a fait un exposé destiné au milieu scolaire pour parler de son expérience, de sa jeunesse, et cetera. Son message était très terre à terre. Nous faisons appel à des célébrités ainsi qu'à des gens qui peuvent parler de leur travail, qui peuvent offrir une perspective aux étudiants et leur servir d'exemple. Il est important que dès leur plus jeune âge, les étudiants découvrent que l'adulte célèbre qui leur parle a commencé jeune, et qu'ils peuvent en faire autant. Cette démarche est indispensable si l'on veut intégrer les jeunes Autochtones en plus grand nombre à la main-d'œuvre active. Une fois parvenus à un certain âge, ils sont mieux préparés et mieux disposés mentalement à suivre un cours de formation, à réussir et à entrer sur le marché du travail.

Le président : Monsieur Johns, madame Prebushewski, je vous remercie. Vos propos nous seront utiles dans la poursuite de notre étude sur ces questions difficiles. Il est important pour nous d'entendre le point de vue de ceux qui s'occupent de ces questions sur le terrain, et nous vous remercions de vous être joints à nous.

Voilà qui met un terme à l'audition des groupes de témoins, et nous passons maintenant à notre discussion ouverte.

Ken McBride, President, Agriculture Producers Association of Saskatchewan: Agriculture Producers Association of Saskatchewan, APAS, represents producers from all across Saskatchewan. On behalf of my organization, I take this opportunity to thank all of you from the bottom of my heart for coming to Saskatchewan. It is always nice to have the mountain come to the people as opposed to the people going to the mountain. I think it is extremely important that you come to talk to us about the situation in Saskatchewan.

APAS serves as a voice for agriculture in Saskatchewan. APAS envisions a future where agriculture is profitable, rural communities are viable and the role of agriculture in society is recognized and appreciated. To accomplish this vision, the organization strives to improve the economic well-being of Saskatchewan's agricultural producers, and to support viable rural communities and infrastructure through lobbying for progressive agricultural policies.

Agriculture and the rural economy are inextricably connected. As the dollar value of agriculture production has diminished over the last 20 years, the problems in rural Canada have escalated.

Canada has placed our agriculture in the position where we must produce within Canada's cost structure, but market into a global market that consists of countries with a limited ability to pay for food. Europe, the U.S. and Japan have programs that shelter their agriculture from the impact of the agreements they have succeeded in having the rest of the world sign on to. Canada has not provided a similar kind of policy environment for our agriculture and, in fact, for our economy.

The U.S., Europe and Japan all have focussed on their rural communities specifically. As a society, they have invested in their agriculture directly and they have invested in their communities through various means. Environmental programs have preserved certain kinds of farms, and provided environmental or ecological goods and services.

The U.S. has invested large amounts of money in conservation programs and will expand on this initiative in their next farm bill.

The rural issue in Canada has a large potential to grow. The rural poverty issue in Canada is extremely large.

Farm incomes in this country are at an all-time low, while our competitors in the U.S. are at all-time highs. Debt-to-asset ratios in Canada are at their all-time worst levels, while at the same time in the U.S. they are at their all-time best levels. These policy differences over time have had considerable impact on industry and the economy, and have grown into problems for the agriculture industry and our rural communities. Increasing poverty is the result.

Ken McBride, président, Agriculture Producers Association of Saskatchewan : L'Agriculture Producers Association of Saskatchewan, ou APAS, représente les producteurs de toute la Saskatchewan. Au nom de mon organisme, je voudrais profiter de l'occasion pour vous remercier du fond du cœur d'être venus en Saskatchewan. Il est toujours agréable de voir la montagne venir à soi au lieu de devoir y monter soi-même. Il est très important que vous veniez nous parler de la situation en Saskatchewan.

L'APAS est le porte-parole de l'agriculture en Saskatchewan. Elle envisage un avenir où l'agriculture sera rentable, où les collectivités rurales seront viables et où la société reconnaîtra et appréciera le rôle de l'agriculture. Pour concrétiser cette vision, notre organisme s'efforce d'améliorer le bien-être économique des producteurs agricoles de la Saskatchewan et de venir en aide aux collectivités et aux infrastructures pour en assurer la durabilité en faisant pression auprès des pouvoirs publics pour obtenir des politiques agricoles progressistes.

L'agriculture est indissociable de l'économie rurale. Les problèmes du Canada rural se sont aggravés en proportion de la diminution de la valeur marchande de la production agricole au cours des vingt dernières années.

Le Canada a mis son agriculture dans une situation telle que nous devons produire à l'intérieur d'une structure canadienne de coûts alors que nous vendons sur un marché mondial composé de pays disposant de ressources limitées pour acheter des denrées alimentaires. L'Europe, les États-Unis et le Japon ont des programmes qui mettent leur agriculture à l'abri des accords qu'ils ont eux-mêmes fait signer au reste du monde. Le Canada n'a pas appliqué de politique semblable à son secteur agricole ni à son économie.

Les États-Unis, l'Europe et le Japon se sont intéressés spécifiquement à leur secteur rural. Ils ont investi directement dans leur agriculture et dans leurs collectivités rurales par différents moyens. Les programmes environnementaux ont préservé certains types d'exploitations agricoles et proposé des biens et services environnementaux ou écologiques.

Les États-Unis ont investi des montants considérables dans des programmes de conservation, qui devraient prendre de l'expansion dans le prochain farm bill.

La problématique de la ruralité au Canada risque fort de s'aggraver. Le secteur rural canadien connaît une très grande pauvreté.

Le revenu agricole dans notre pays n'a jamais été aussi bas, alors qu'il n'a jamais été aussi haut chez nos concurrents américains. Le ratio d'endettement par rapport à l'actif est à son niveau le plus bas au Canada, alors qu'il atteint un sommet aux États-Unis. La différence entre les politiques appliquées de part et d'autre a eu des conséquences énormes pour l'industrie et l'économie et elle a entraîné de graves problèmes pour le secteur agricole et les collectivités rurales, qui sont de plus en plus pauvres.

Dollars invested in the agriculture industry have a multiplied beneficial impact on the economy in providing jobs and paying for activities that stimulate a rural community. This investment is what reduces poverty and provides opportunity for people to live in rural Canada. Conversely, reduced dollars coming into the agriculture industry also have a multiplier effect. Reduced investment is extremely negative. Many valuable jobs are lost. Debt increases, costs increase and measures to survive are implemented. Poverty emerges because we frequently have a political response to a problem that requires an economic response.

The Canadian Farm Families Options Program was implemented to ensure that people received a poverty-level income. The program totally ignores the financial needs of the industry and the investment. These needs will result in more debt and the increase of rural poverty. This result is due to agriculture policy failure. This result is due to a disconnect between Canada's national and international policies.

Last week in Ottawa, our federal agriculture minister told the Canadian Federation of Agriculture at the annual general meeting that globalization is not a race to the bottom. What policies do we have in Canada for agriculture that will preclude it from being a race to the bottom? Graphs indicate that we are clearly winning the race to the bottom. Poverty is the product, the prize for winning this race.

The first graph indicates the debt-to-asset ratio: Canada in blue and the U.S. in red. You can clearly see that in the period from 1981 to 2004, the U.S. debt has gone down and the Canadian farm debt has continued to rise.

On the following page is a graph comparing the net farm incomes of U.S. and Canada from 1981 to 2005. The top line is U.S. net farm income and the bottom line is Canada. Again, those lines in Canada clearly are not sustainable.

We need policies that are competitive with policies of other countries. We must provide comparative advantage for this industry in our country relative to our competitors. We must have strategies that build value for our agriculture, provide jobs, and compensate people and investment. That approach will do the most to build our economy and reduce rural poverty.

I look forward to your questions.

Marvin Scauf, Policy Manager, Agriculture Producers Association of Saskatchewan: We have provided a supplementary sheet to you that gives examples of how Canada has failed in policy and practice to protect and build this industry, and to grow value in the industry. We have negotiated at the World Trade Organization, WTO, we have worked hard for specific agreements, specific accesses, and then Canada provides

Les dollars investis dans le secteur agricole ont un effet de surmultiplication bénéfique pour l'économie, car ils créent de l'emploi et permettent de financer des activités qui stimulent le monde rural. C'est grâce à cet investissement qu'on peut réduire la pauvreté et permettre aux gens de vivre en secteur rural au Canada. En revanche, toute réduction de l'investissement dans le secteur agricole a aussi son effet de surmultiplication extrêmement négatif. Elle entraîne la perte de précieux emplois, fait augmenter la dette et les coûts et nécessite la mise en œuvre de mesures de survie. La pauvreté apparaît car on tente souvent d'apporter une intervention politique à un problème qui nécessiterait une intervention économique.

Le Programme canadien d'options pour les familles agricoles a été mis en œuvre pour garantir que les agriculteurs reçoivent un revenu correspondant au seuil de la pauvreté. Le programme ne tient pas compte des besoins financiers de l'industrie et de l'investissement. Ces besoins vont mener à des familles plus endettées et à une augmentation de la pauvreté en milieu rural. Cela se produit parce que la politique agricole est un échec. Cela se produit parce que le Canada ne fait aucun lien entre sa politique nationale et sa politique internationale.

La semaine dernière à Ottawa, notre ministre fédéral de l'Agriculture a indiqué à la Fédération canadienne de l'agriculture, pendant l'assemblée générale annuelle de la fédération, que la mondialisation n'est pas une course vers le bas. Ici, au Canada, quelles politiques avons-nous qui empêcheront l'agriculture d'être une course vers le bas? Tous les graphiques que nous voyons montrent que nous gagnons nettement cette course vers le bas. Et le prix pour le gagnant de cette course c'est la pauvreté.

Le premier graphique indique le ratio d'endettement — le Canada est en bleu et les États-Unis sont en rouge. Vous voyez clairement qu'entre 1981 et 2004, ce ratio a baissé aux États-Unis mais a continué à augmenter au Canada.

À la page suivante, on a un graphique qui compare les revenus agricoles nets aux États-Unis et au Canada entre 1981 et 2005. La ligne en haut représente le revenu agricole net aux États-Unis, et la ligne du bas représente le revenu agricole net au Canada. Là aussi, nous voyons que les lignes indiquent que la situation au Canada ne peut pas être soutenue.

Nous avons besoin de politiques qui sont concurrentielles avec les politiques d'autres pays. Il faut donner aux agriculteurs canadiens un avantage comparatif ici au Canada. Il nous faut des stratégies qui créent de la valeur pour notre agriculture, qui créent des emplois, et qui rémunèrent les agriculteurs et couvrent leurs investissements. C'est cette approche qui permettra de faire le plus pour bâtir notre économie et réduire la pauvreté en milieu rural.

Je suis prêt à répondre à vos questions.

Marvin Scauf, directeur des politiques, Agriculture Producers Association of Saskatchewan : Nous avons préparé une feuille supplémentaire qui donne des exemples pour illustrer que le Canada n'a pas réussi à établir des politiques et des pratiques qui protègent et qui renforcent le secteur, et qui lui donnent de la valeur. Nous avons négocié à l'Organisation mondiale du commerce, l'OMC, nous avons travaillé fort pour arriver à

supplementary access to what was negotiated. Specifically for beef, as an example, Canada has a tariff rate quota, TRQ, of 76,000 tonnes of beef. Under WTO, we are required to take into Canada that amount of beef from other countries in the world. Prior to BSE, Canada accepted 54,000 tonnes in supplementary import permits. What does that supplementary import mean for Canadian producers? It means that producers are required to compete against off-shore beef where production costs are low. Canadian producers have that beef coming into the marketplace and they are required to compete against it.

We have asked our Canadian producers to continue those processes of food safety, traceability and tagging so that we can track those animals, even if they move half a dozen miles down the road from their farm. Expenses are associated with all those processes, and yet our off-shore imports are not required to follow them. We know hardly anything about those animals. The requirements are a cost disadvantage for our Canadian producers.

We have had the example of grains and oilseeds where the United States has pumped large amounts of money into grains and oilseeds in the United States and have pulled value out of the Canadian industry over a 40-year period. The discrepancy in those incomes and debt ratios has accelerated within that last 20-year period. Canada refused to recognize that injury. Canada refused to provide programs that mitigated that injury and refused, in many cases, to implement trade tools: remedy tools that could have been available had we chosen to use them.

Out of all this information, we need to develop an attitude that Canada needs to win for our agriculture. If we do not develop that attitude, the industry will not be able to provide all the jobs and pay the bills.

Canadian producers cannot compete against the subsidies without some assistance. We are a developed country. We have a high-cost society. We have a low-return marketplace. We need a different strategy to be able to be sensible in that situation.

A planeload of horticulture product can leave China right now and be on the street in Toronto tomorrow. Horticulture is not something that is hugely important to Saskatchewan, but it is absolutely a useful piece to look at in the context of competition because that international marketplace is on our streets in Canada. Product comes in with different standards and cost structures, and yet we tell our producers to go through all these procedures and processes, compete with that low cost international product and still continue to pay the made-in-Canada costs. When we look at everything from electricity to

des ententes précises et avoir un accès particulier, et alors le Canada offre un accès supplémentaire à ce qui a été négocié. Par exemple, pour le bœuf, le Canada a un contingent tarifaire de 76 000 tonnes. En vertu des règles de l'OMC, nous devons accepter ici au Canada 76 000 tonnes de bœuf provenant d'autres pays. Avant la crise de la vache folle, le Canada acceptait 54 000 tonnes en permis d'importation supplémentaire. Qu'est-ce que l'importation supplémentaire signifie pour les producteurs canadiens? Elle signifie que les producteurs doivent faire concurrence au bœuf provenant d'autres pays, des pays où les coûts de production sont faibles. Ce bœuf entre sur le marché canadien, et les producteurs canadiens doivent y faire concurrence.

Nous avons demandé à nos producteurs canadiens de continuer avec les procédures de sécurité alimentaires, de traçabilité et de marquage pour que nous puissions retracer les animaux, même s'ils ne se déplacent que de quelques kilomètres de leur ferme. Tout cela engendre des coûts, mais nos importations d'autres pays ne sont pas assujetties à ces exigences. Nous ne savons presque rien sur ces animaux exportés. Ces exigences représentent un désavantage financier pour nos producteurs canadiens.

Dans le secteur des céréales et des oléagineux, nous avons un exemple où les États-Unis ont injecté des grandes sommes d'argent dans ce secteur aux États-Unis et ont extrait de la valeur de l'industrie canadienne pendant quatre décennies. La divergence entre les revenus et les ratios d'endettement des États-Unis et du Canada ont accéléré pendant les 20 dernières années. Le Canada a refusé de reconnaître ses torts. Le Canada a refusé d'offrir des programmes qui réduisent les torts et, dans beaucoup de cas, a refusé de mettre en œuvre des outils pour remédier à la situation, des outils qui auraient pu être disponibles si nous avions voulu les utiliser.

En regardant tout cela, nous constatons que le Canada doit développer une certaine attitude favorable au secteur agricole — l'attitude que le Canada doit gagner quelque chose pour ce secteur. Si cette attitude ne se manifeste pas, le secteur agricole ne pourra pas créer les emplois qu'il faut et payer ses factures.

Les producteurs canadiens ne peuvent pas faire concurrence aux pays qui subventionnent sans aide. Nous sommes un pays industriel. Nous avons une société à coût élevé. Nous avons un marché à faible rendement. Il nous faut des stratégies différentes pour réussir dans cette situation-là.

Toute une cargaison aérienne de produits horticoles peut quitter la Chine un jour et se retrouver sur le marché à Toronto le lendemain. La production horticole de la Saskatchewan n'est pas très importante, mais il s'agit d'un élément dont on doit tenir compte dans le contexte de la concurrence étant donné que le Canada achète beaucoup de produits étrangers. Les normes et les coûts de production varient d'un pays à l'autre, mais nous demandons à nos producteurs de faire concurrence à des pays où les coûts sont beaucoup moins élevés et où les procédures sont beaucoup moins lourdes. Qu'il s'agisse de l'électricité ou de la

government that does not live in an international marketplace, all these people want to be paid Canadian values. How do we pay those values in the context of the international marketplace?

We need to do a lot of connecting between our Canadian and our international policy, and we need to be serious about what we do in policy and practice because the practice is what will make our agriculture competitive or not competitive. We can say that we are not involved in a race to the bottom, but unless we have policies in place to ensure that claim, we are, in fact, in a race to the bottom. We are not talking only about agriculture. Agriculture will be first, but the rest of the economy will follow.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Scauf. Thank you both for being as frank as you have.

Senator Mahovlich: You say our policy has not been correct. It looks like our farms will be mostly corporate farms. Do you think the government should have had some foresight and said, we are not heading in the right direction? We are still heading that way from what I can see here. More and more corporate farms are being produced and they are gobbling up all the property. I am not sure that is a healthy way to go. We can see the trouble beginning right now. Our communities are falling apart and we still continue on that route. Do you suggest we should stop corporations from becoming involved in our farming and there should be some limit as to how much property someone can own?

Mr. Scauf: When you look at the two graphs we provided, recognize that this view is agriculture with nothing more than a political line across a piece of land. One country has implemented policies that have demonstrated over a long period of time significant success, not only at the primary producer level: at that level, but for the rest of the industry as well. The other country on the north side of that line has demonstrated a dismal failure. Those differences are policy differences. I do not think the problem is about structure, whether corporate structure or family farm structure.

Senator Mahovlich: The Americans do not have a policy for corporations in farming, and they are still successful?

Mr. Scauf: They do not for land ownership, as far as I am aware. They are successful.

Mr. McBride: As Mr. Scauf said, the root of the problem is not the structure, but the lack of profitability. People are not receiving a return on their investment. We heard a lady talking about how she worked off the farm with two of her children trying to make that farm go. What kind of business would operate under a system like that? In a business, if they do not receive a return on their investment, they leave it. That is what is happening now when we talk about all the auction sales. People have not had a level of profitability over the last number of years. A lot of people are older, but they have not been able to replace their equipment

règlementation gouvernementale, tout doit correspondre aux valeurs canadiennes. Comment faire face à la concurrence étrangère dans ces conditions?

Il faudrait qu'il y ait concordance entre nos politiques internes et notre politique étrangère. Il faut aussi que ces politiques reflètent la réalité puisque c'est en fonction de la réalité que notre agriculture peut être concurrentielle ou ne pas l'être. Peu importe que nous ne voulions pas nous engager dans une course vers le plus bas dénominateur commun, c'est ce que nous ferons à moins d'adopter les bonnes politiques. Aujourd'hui, c'est l'agriculture qui est visée, mais demain ce seront tous les autres secteurs économiques.

La présidente : Je vous remercie beaucoup, monsieur Scauf. Je vous remercie tous deux de votre franchise.

Le sénateur Mahovlich : Vous trouvez à redire à notre politique. Il semble que les entreprises familiales disparaissent au profit des grandes sociétés agricoles. Pensez-vous que le gouvernement aurait pu être plus prévoyant et se rendre compte qu'il s'engageait dans la mauvaise direction? Or, nous poursuivons dans cette voie. Les grandes sociétés agricoles sont de plus en plus nombreuses. Elles achètent de plus en plus d'entreprises familiales. Je ne pense pas que ce soit la bonne voie dans laquelle se diriger. Nous voyons où cela nous mène à l'heure actuelle. Nos collectivités se désagrègent, mais nous poursuivons toujours dans la même voie. Pensez-vous qu'il faudrait empêcher les sociétés agricoles d'acheter des entreprises familiales et faudrait-il fixer une limite à l'étendue de terre qu'une société peut posséder?

M. Scauf : Je vous signale que les deux graphiques que nous vous avons fournis ne sont que deux conceptions politiques de l'agriculture. Le premier pays a mis en œuvre des politiques qui ont donné de bons résultats à long terme pas seulement pour le producteur primaire, mais aussi pour l'ensemble de l'industrie. Les politiques qu'a adoptées le pays qu'on voit au nord de cette ligne se sont soldées par un retentissant échec. Le problème n'est pas lié à la structure des entreprises.

Le sénateur Mahovlich : Les Américains n'ont pas adopté de politique à l'égard des entreprises agricoles, mais les producteurs américains font de bonnes affaires.

M. Scauf : À ma connaissance, ils n'ont pas adopté de politique sur la propriété des terres. C'est vrai que les agriculteurs américains font de bonnes affaires.

M. McBride : Comme M. Scauf l'a dit, ce n'est pas la structure des entreprises agricoles qui pose problème, mais le fait qu'elles ne sont pas rentables. Le taux de rendement des investissements agricoles n'est pas suffisant. Nous avons parlé l'autre jour à une dame qui a dit qu'elle avait essayé d'exploiter sa ferme avec l'aide de deux de ses enfants. Quel type d'entreprise réussirait dans ces conditions? C'est ce qui explique toutes les ventes aux enchères qu'on a connues ces derniers temps. Les revenus des agriculteurs ont été insuffisants ces dernières années. Beaucoup d'agriculteurs vieillissent, mais ils ne peuvent pas remplacer leur équipement

because the level of profitability, the return on their investment, has not been sufficient to keep them at a level where they can continue. Therefore, they sell to somebody who has the wherewithal to maybe farm it in a larger setting.

Senator Mahovlich: The wherewithal is corporations. How can the corporation succeed? The price for them is the same as it is for local producers.

Mr. McBride: In farming, a lot of different issues are at play all the time. There are a certain number of corporate farms. Where did that farm initially come from? Are they using that land for something else? A number of issues are involved in the whole industry. Where I farm in particular, there is a large oil and gas industry. People supplement their farms with oil and gas revenue. Some of the industry has been there since the early 1950s, so now we are into the second generation. People have told me that if the oil and gas industry had not been there, they would not be farming today. Off-farm income has held most of the industry together over the last period of time. We are ignoring that. We need to get back to a return on investment. People need to be compensated properly.

Senator Peterson: There is no question that the problem is the negative cash flow on farms. Variable costs have a lot to do with the problem. To set this up so it is easy and deals only with variable input costs, should we try to develop a formula to include variable input costs? Then we could add a return of 15 per cent to 20 per cent to come up with a number, and then adjust it for inflation either up or down with those variable costs only. Would that type of number work? We do not need to use the same number as the Americans, do we? A farmer must make a profit. That is what we are trying to get at.

Mr. Scauf: The farm does not need to be profitable only out of government programming. We need to be absolutely clear about that. We need a market mentality. We need an attitude to succeed. Now, we grow a lot of things and we put them on a boat as quickly as we can and we sell them at low values. That approach needs to change; that is part of it. We have a lot of regulatory waste. Our transportation system has a lot of waste in the regulation. Our regulation for registration seed in chemicals has a lot of extra cost for producers embedded in inefficiencies in those systems. We need to do things in the marketplace. We need to do things in our regulation. We need to increase revenue. We need to decrease cost. We need to focus on those things in a real way and we need to do it now. These numbers show us that we do not have time to talk about things rhetorically. We need to fix this industry. It is absolutely crucial if we are to deal in a real way with rural poverty. It is essential.

Senator Peterson: How do you reduce the costs of fertilizer and chemicals? Do you tell Monsanto that we will not pay this much?

parce que leurs revenus sont insuffisants. Ils finissent par vendre leurs terres à des gens qui peuvent exploiter des fermes plus grandes.

Le sénateur Mahovlich : Ils vendent leurs fermes à de grandes sociétés. Comment une grande entreprise peut-elle faire des profits? Les coûts de production sont les mêmes pour ces sociétés que pour les producteurs locaux.

M. McBride : Beaucoup de facteurs interviennent dans le domaine agricole. Il existe un certain nombre de grandes sociétés agricoles. Comment ont-elles été constituées au départ? Exploitent-elles la terre à d'autres fins? Beaucoup de facteurs doivent être pris en compte. L'industrie pétrolière et gazière est très présente dans la région où se trouve ma ferme. Les agriculteurs tirent des revenus non seulement de l'exploitation de leurs fermes, mais aussi de l'exploitation de ressources pétrolières et gazières. Cette industrie existe depuis le début des années 1950. C'est donc la seconde génération d'agriculteurs qui tirent des revenus de l'industrie pétrolière et gazière. Certains m'ont dit qu'ils auraient abandonné l'agriculture s'ils n'avaient pas pu tirer des revenus de l'industrie pétrolière et gazière. Ce sont ces revenus qui ont permis à l'industrie de survivre ces temps derniers. Or, nous n'en tenons pas compte. Il faut que les agriculteurs puissent faire un revenu décent.

Le sénateur Peterson : Il est bien évident que c'est le manque à gagner des agriculteurs qui pose problème. Une part du problème est attribuable aux coûts variables. Faudrait-il essayer de prévoir une formule qui tienne compte de la fluctuation du coût des intrants? Il faudrait aussi prévoir un taux de rendement de 15 à 20 p. 100 et tenir compte également de l'inflation. Ce genre de formule fonctionnerait-elle? Nous n'avons pas nécessairement à utiliser la même formule que les Américains. Il faut que l'agriculture soit rentable. C'est le message que nous voulons vous transmettre.

M. Scauf : La rentabilité du secteur agricole ne doit pas dépendre seulement de programmes d'aide du gouvernement. Nous voulons être clairs là-dessus. Nous sommes en faveur d'un marché libre. Le succès repose sur un changement de mentalité. Nous vendons pour l'instant nos produits à bas prix sur les marchés étrangers. Il faut que cela change. La réglementation est également trop lourde. Notre système de transport doit aussi être amélioré. Le processus d'enregistrement des semences est aussi très lourd. Il faut modifier les forces du marché et alléger la réglementation. Nous devons accroître la rentabilité du secteur. Nous devons aussi faire en sorte que les coûts diminuent. Nous devons agir de façon concrète et agir sans délai. La survie de l'industrie en dépend. C'est la seule façon de vraiment lutter contre la pauvreté en milieu rural.

Le sénateur Peterson : Comment fait-on pour réduire le coût des engrais et des produits chimiques? Va-t-on simplement dire à Monsanto que le coût de ses produits est trop élevé?

Mr. Scauf: How do we reduce the costs of fertilizer and chemicals? Currently, we have a regulated registration system that is extremely expensive. It is also protective. It effectively gives those companies supply management. Farmers should not have it apparently, but it is good for chemical companies to have it because there is no external competition for them. That is only one example. In the rest of the world, 60 per cent to 70 per cent of the chemicals are generics. Other producers have access to them. We have 20 per cent to 30 per cent potential access to generics. A huge cost to the registration system in the first place ultimately flows to the producer. There is a huge cost in not having access to those chemicals, to those production tools.

Mr. McBride: Through regulation, a lot of fertilizer plants have gone down because of inefficiencies or some regulations and those companies have never come back to full production. We are producing probably at capacity now. Suddenly, because of the huge corn crop that appears will happen in the States, those producers have the wherewithal, because of profitability over the last number of years, to pull a lot of that fertilizer into the U.S. market, and that takes it out of here. It has driven the fertilizer costs in western Canada sky-high over this winter. A lot of the problem is regulation that has happened in the past, too.

Senator Peterson: This problem would carry through then with the pulse crops, the containers and the Canadian Food Inspection Agency slowing things up.

Senator Mercer: It always troubles me when I continue to hear about people working off the farm to keep the farm going. The guy who works on the assembly line at General Motors in Oshawa does not need a second job so General Motors is more competitive. I do not know when Canadians will wake up and figure this out. We cannot continue in this spiral. That is my rant for the moment.

People continue to skirt around what we should do and people talk about supply management and how it works positively in the areas where we have supply management. Nobody has said to this committee that maybe we need more supply management. Should we have more supply management?

Mr. McBride: The one thing that primary production is good at is being competitive with one another. We are going through a debate right now over another issue that has brought out the best and worst in lots of people, and it showed the diversity amongst producers. To have them agree on one particular issue is extremely difficult. Producers will continue to do what they do, a lot of them because of off-farm incomes or because they are a third generation and their grandfather did it, their great grandfather did it and why not them? A lot of that activity continues on and people do not make the best decisions. They erode their equity when a far better business decision would be to exit.

Cultural attitude issues are involved. People want to do what they do. They enjoy it. I am a farmer myself. I enjoy what I do. To plant something, watch it grow and harvest it are extremely

M. Scauf : Comment réduire le coût des engrais et des produits chimiques? Le système d'enregistrement actuel est très coûteux. Il protège aussi ces entreprises en leur assurant la gestion de l'offre. Ce n'est pas avantageux pour les agriculteurs, mais c'est avantageux pour les sociétés chimiques parce qu'elles ne font face à aucune concurrence de l'extérieur. Ce n'est qu'un exemple. Dans le reste du monde, de 60 à 70 p. 100 des produits chimiques sont des produits génériques. D'autres producteurs ont accès à ces produits. Nous n'avons accès qu'à 20 à 30 p. 100 de produits génériques. Le producteur doit assumer une part importante du coût d'enregistrement. Le fait pour des agriculteurs de ne pas avoir accès à ces produits chimiques génériques entraîne des coûts très élevés pour eux.

M. McBride : De nombreuses usines d'engrais ont fermé leurs portes en raison de la lourdeur de la réglementation. Ces usines tournent sans doute maintenant à pleine capacité. Parce que la récolte de maïs sera abondante aux États-Unis comme elle l'a été ces dernières années, les producteurs américains peuvent donc acheter la majeure partie de la production d'engrais. C'est ce qui explique que le prix des engrais ait été si élevé dans l'Ouest Canadien au cours de l'hiver. Une bonne part du problème est également attribuable à la réglementation.

Le sénateur Peterson : Ce problème se répercuterait aussi sur les cultures de légumineuses, les conteneurs et le ralentissement attribuable à l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

Le sénateur Mercer : Je suis toujours soucieux quand on me parle de personnes qui doivent travailler à l'extérieur pour continuer à exploiter leur ferme. Le travailleur d'usine de General Motors à Oshawa n'a pas besoin d'un deuxième emploi pour que General Motors demeure concurrentielle. Je me demande quand les Canadiens s'en rendront compte. Ça ne peut pas continuer ainsi. Voilà pour ma diatribe.

Les gens continuent de tourner autour du pot, de parler de gestion de l'offre, de ses aspects positifs dans les secteurs où il nous faut une gestion de l'offre. Personne n'a toutefois dit au comité qu'il fallait davantage de gestion de l'offre. Est-ce le cas?

M. McBride : S'il y a une chose qu'on peut dire au sujet de la production primaire, c'est qu'on y voit une concurrence naturelle. Le débat actuel portant sur une autre question a fait ressortir ce qu'il y avait de meilleur et de pire chez bien des gens, mais aussi la diversité des producteurs. Il est extrêmement difficile pour eux de s'entendre sur une chose. Les producteurs continueront de faire ce qu'ils font, dans bien des cas grâce aux revenus d'appoint ou parce qu'ils sont des fermiers de troisième génération, parce que les grands-parents, les arrière-grands-parents l'ont fait, et pourquoi pas eux aussi? Beaucoup d'activités sont maintenues sans que les gens prennent les meilleures décisions. Leur actif s'effrite alors qu'il serait bien plus rentable de sortir du secteur.

Il y a aussi une question d'attitude culturelle. Les gens veulent faire ce qu'ils font, parce qu'ils aiment ça. Je suis moi-même agriculteur. J'aime ce que je fais. Il est extrêmement important

important. Farming is satisfying, but we still need return on investment. We need people to realize that for this to continue, people must be recognized for their investment.

Senator Mercer: You are right. We have heard from farmers and we have visited farmers across the country who are fourth, fifth and sixth generations of farmers on the same land. They are upset that they cannot farm the way their grandfather or great grandfather did before them. I guess it is a question of how we say we want them to continue, but if government becomes involved, I think there must be changes at both levels. The government's intervention cannot be only to save agriculture. The government's intervention must be to help the industry be more efficient and to say yes, they can continue to do what their grandfather did, but they cannot do it the same way.

Mr. McBride: People recognize that, but that is part of a symptom. We still need to recognize the root cause. A concerted strategy has been put in place in other countries — U.S., Europe and Japan — to ensure that the whole economy grows because of a policy. It is not directed at the primary producer, but at a total economy and we need to recognize this.

Senator Mercer: Do you think a farm bill with a 10- or 15-year plan would be a good first start?

Mr. Scauf: A farm bill would be an excellent first step, but it must be something that understands clearly that agriculture needs money. Canada cannot go to WTO and say, "We will agree to all these rules and, by the way, you can give your farmers as much money again as they get out of the marketplace, but we will not do that for ours." You cannot have that kind of disconnect in logic. We will have a biofuel project as soon as we can figure out how we do not have to pay for it. We are conducting feasibility study after feasibility study. The project is feasible. They have biofuel projects in the United States. We are trying to figure out what. We are growing a bureaucracy: we are not growing an industry. We have to get some priorities straight. Priorities need to be based on the fact that if we invest and if we work, we are paid. That is the only way to build a sensible economy and ultimately, that is the only way we can afford our social programs such as health, education and all those things. We need to close the loop and it must be strategic.

Senator Gustafson: I have a tough job trying to educate Senator Mercer on marketing boards. It would be impossible to have a marketing board like the milk marketing board with the grain that we export, 80 per cent, because only 20 per cent of our farmers would be left if we did. The same thing is probably true of the cattle industry. We have to be honest. I do not want to take anything away from the dairy producers. However, they produce only what they consume in Canada. You were talking, or one of the other witnesses was talking, about exports of grain for Canada, and the things that come into Canada. No milk comes to Canada.

An Hon. Senator: Yes, it does.

pour moi de planter quelque chose, de le voir pousser et de le récolter. L'agriculture est une activité satisfaisante, mais il faut aussi qu'elle soit rentable. Il faut comprendre que pour que cela continue, l'investissement des agriculteurs doit être reconnu.

Le sénateur Mercer : Vous avez raison. Nous avons écouté des agriculteurs et nous en avons visités, partout au pays, qui étaient sur une même terre depuis quatre, cinq ou six générations. Ils sont déçus de ne pas pouvoir faire les choses comme les faisait leur grand-père ou leur arrière-grand-père. Il s'agit de voir comment nous voulons qu'ils poursuivent leurs activités, mais si le gouvernement s'en mêle, il faut qu'il y ait des changements des deux côtés. L'intervention gouvernementale ne peut se limiter à sauver l'agriculture. Elle doit aider ce secteur à être plus efficient, en disant oui, les agriculteurs peuvent faire ce que faisaient leurs grands-parents, mais autrement.

M. McBride : Les gens le reconnaissent, mais ce n'est qu'un symptôme. Il faut trouver les causes profondes. Ailleurs, comme aux États-Unis, en Europe et au Japon, une stratégie coordonnée a été mise en place pour veiller à la croissance de l'ensemble de l'économie, au moyen d'une politique. Cela ne s'applique pas qu'au producteur primaire, mais à l'ensemble de l'économie et il faut s'en rendre compte.

Le sénateur Mercer : Faudrait-il une loi sur les fermes, assorti d'un plan sur 10 ou 15 ans? Serait-ce un bon point de départ?

M. Scauf : Oui, ce serait une excellente façon de commencer, mais il faut bien comprendre que l'argent est indispensable à l'agriculture. Le Canada ne peut s'adresser à l'OMC en disant : « Nous acceptons toutes ces règles et, en passant, vous pouvez donner tout l'argent que vous voulez à vos agriculteurs qui sortent du marché, mais nous ne le ferons pas pour les nôtres. » Ce serait illogique. Nous aurons un projet de biocarburant dès qu'on comprendra comment y arriver sans que ça coûte un sou. Nous accumulons les études de faisabilité. Un tel projet est faisable. Il y a des projets de biocarburant aux États-Unis. Nous essayons de trouver ce qui marchera. Ce n'est pas l'industrie qui croît, mais la bureaucratie. Il faut fixer clairement des priorités. Les priorités doivent être axées sur le fait que si nous investissons et si nous travaillons, nous sommes payés. C'est la seule façon de bâtir une économie sensée et aussi la seule façon d'avoir les moyens de nos programmes sociaux, en matière de santé, d'éducation, et cetera. Il faut boucler la boucle, de manière stratégique.

Le sénateur Gustafson : J'ai bien du mal à expliquer au sénateur Mercer le fonctionnement des offices de commercialisation. Il serait impossible d'avoir un office de commercialisation comme celui du lait pour les céréales que nous exportons, soit 80 p. 100, puisque seulement 20 p. 100 de nos agriculteurs resteraient. On peut sans doute en dire autant de l'élevage. Soyons honnêtes. Je ne veux rien enlever aux producteurs laitiers. Mais leur production se limite à ce qui est consommé au Canada. Vous ou un autre témoin parliez des exportations de céréales du Canada, et de ce qui y était importé. Le Canada n'importe pas de lait.

Une voix : Oui, il en importe.

Senator Gustafson: It does? Well, then I stand corrected. There is no question that the dairy producers look after themselves, and the more power to them. We must sell our product into the global economy, and if we do not have some sort of level playing field with the U.S. and Europe, we have no hope: it is all over. There is no use even bringing in the farm bill unless we say to the government, this will cost government some money and possibly in 10 or 15 years we will get something out of it. If they can return money to the Treasury from the oil companies and the automobile companies that receive large subsidies, surely they would have some consideration for a farming industry. If they do not, we will not have an industry. We can talk about corporate farmers. Some of the corporate farmers that I know who farm 120 quarters are in big trouble. I have a neighbour who farms a big operation and he told my son the other day his best asset is a debt with the bank of a couple of million dollars: They cannot close him out. The situation is serious and you gentlemen know that. You are in a position to communicate that situation to the agricultural powers that be in Canada. You sit on those kinds of committees. We must take one direction, agree on it and head that way. Otherwise, under the Canadian Federation of Agriculture we come up with a lot of ideas and different ideas mostly run by the Ottawa bureaucrats. It seems to me that their approach is root hog, or die: if you cannot make it, too bad; go and do something else. Frankly, a lot of our farmers are doing exactly that. On my own farm I have two sons. One is a building mover and the other one works for Enbridge Pipelines. They come home at night, climb on the tractors and work 16 to 18 hours a day. Without that work, we would not keep the farm going. We have to deal with those facts and the situation is critical. Everything we have heard from the different provinces now is the same. I always thought in Alberta they were having a glorious time. They are in difficulty like we are: they are farmers.

The Chairman: We heard it, big time.

Mr. Scauf: The government needs to look at an investment in agriculture as an investment that has a potential to return. It has a potential to return jobs, taxes and all the good things we need in an economy, but it will take some investment. I heard on the way here today that the government is making an announcement today for the Alberta oil industry of huge dollars. We can invest in something that is working in a profitable environment. We need to look at this industry as something that needs an investment to move it into that profitable environment. With supply management you say we would have only 20 per cent of our farmers, but if 20 per cent of our farmers were healthy financially, it is probably better than what we have right now.

Senator Gustafson: That is going a long ways, but I will say amen to that because it is so critical.

Le sénateur Gustafson : Ah oui? Bien, je me trompais. Sans aucun doute, les producteurs laitiers défendent leurs intérêts, et grand bien leur fasse. Nous devons vendre notre produit sur les marchés mondiaux, et si les règles du jeu ne sont pas les mêmes pour nous que pour les États-Unis et l'Europe, il n'y a aucun espoir, la partie est terminée pour nous. Rien ne sert d'adopter un farm bill, à moins de dire au gouvernement que cela lui coûtera quelque chose et que les résultats ne viendront peut-être que dans dix ou 15 ans. Si de l'argent revient au Trésor en provenance des pétrolières et du secteur automobile qui sont grassement subventionnés, on devrait certainement penser au secteur agricole. Autrement, ce secteur disparaîtra. On peut parler des grandes sociétés agricoles. Certains de leurs propriétaires qui exploitent 120 quarts de section sont actuellement en difficulté, j'en connais. J'ai un voisin qui a une grande exploitation et qui a dit à mon fils, l'autre jour, que son actif le plus précieux, c'est une dette de quelques millions de dollars, à la banque : la banque ne peut pas se permettre qu'il mette fin à ses activités. La situation est grave et vous le savez, messieurs. Vous êtes en mesure de le faire comprendre aux puissances agricoles du Canada. Vous faites partie de ces comités. Il faut s'entendre sur une orientation et aller de l'avant. Autrement, à la Fédération canadienne de l'agriculture, on sort des idées, et d'autres idées qui sont principalement menées par les bureaucrates d'Ottawa. Ils semblent nous dire que nous devons nous débrouiller, que si ça ne marche pas pour nous, tant pis nous pouvons toujours faire autre chose. Bien franchement, c'est ce que font nombre d'agriculteurs. Chez moi, j'ai deux fils. L'un est transporteur de bâtiment et l'autre travaille pour Enbridge Pipelines. À la fin de leur journée de travail, ils arrivent à la maison, prennent les commandes de mes tracteurs et font ainsi des journées de 16 à 18 heures. Sans leur travail, la ferme ne pourrait pas rester en activité. Il faut voir les faits et comprendre que la situation est critique. Nous avons entendu la même chose partout, dans les autres provinces. J'ai toujours cru qu'en Alberta, la situation était au beau fixe. Mais les agriculteurs albertains sont comme nous et éprouvent des difficultés.

La présidente : C'est en effet certainement ce que nous avons entendu.

M. Scauf : Le gouvernement doit voir dans un investissement dans l'agriculture un investissement qui pourra donner lieu à un rendement. En effet, cela peut créer des emplois, donner lieu au versement d'impôts et à tout ce qu'il y a de bel et bon dans notre économie, mais il faut pour cela investir. En venant ici aujourd'hui, j'ai entendu que le gouvernement allait annoncer aujourd'hui des sommes colossales pour le secteur pétrolier albertain. On peut investir dans un secteur déjà rentable. Le secteur de l'agriculture a besoin d'investissements pour devenir rentable. Vous dites qu'avec la gestion de l'offre, vous n'auriez que 20 p. 100 des agriculteurs, mais si 20 p. 100 des agriculteurs sont en bonne santé financière, c'est probablement préférable à la situation actuelle.

Le sénateur Gustafson : Ça va assez loin, mais je suis quand même tout à fait d'accord étant donné la gravité de la situation.

Mr. Scauf: Ultimately, we will end up with no farmers, and these two graphs tell us clearly that somebody needs to hold these graphs up in front of the Department of Agriculture. They have been using them. Somebody needs to ask what part of this industry they are proud of. Their policies have taken us here.

Mr. McBride: Agriculture Policy Framework II, APF II, is taking place right now. All they talk about is declining farm income. If, at the end of five years, the next policy framework is still the same, it is a dismal failure. We need to look at what has happened in the U.S. They have a bureaucracy there. We have a bureaucracy in Canada. Each of them needs to look at the other and say, what am I proud of about the program in my country, compared to the program in that country? The program is not doing what it should be doing for agriculture.

Senator Mahovlich: Before we can put money back into our agriculture, we need to fix this world trade problem. I played "a man short" in my life and we can only go so far. Eventually, we need five men on the ice. Do you think that Europe and America know that we are in trouble right now with agriculture? I bet you they are aware. Canada is an agricultural country. They know they have us. We need to send our minister over there to talk to those people and fix this problem before we can put money back into our system.

The Chairman: Thank you both for being here. It is important we hear from you.

Marilyn Gillis, Women's Advisor, National Farmers Union: I am with the National Farmers Union, NFU, but what I am presenting is not officially from the organization. The NFU has already prepared a brief that they have given you. I am speaking as an individual member, as an elder person who has had a connection with farming.

I speak from the perspective of one who has experienced farming for over 65 years, and I am deeply troubled by present-day agri-business policy. I am currently collecting testimonials from elder farm women and many of the quotes are from their stories.

From my perspective as an aging woman, these policies have been market- and trade-driven by the corporate world and do not come close to meeting social needs of a community or an ecological integrity for our land. Government policy has been deliberate in discouraging the small family farm model for 50 years. Farmers have been tenacious in finding ways to stay on their farm through off-farm jobs or by both spouses working two or three jobs. In the past 11 years, the policy has picked up its tempo: Now it feels like it is killing the small family farm. This policy coincides with the North American Free Trade Agreement, AFTA, and World Trade Agreements. The effect on peasant agriculture is disastrous on the Canadian Prairies, and globally. The infrastructure that has supported rural Saskatchewan is being

M. Scauf : Nous finirons par manquer d'agriculteurs, et les deux graphiques sont tellement clairs à cet égard qu'il faudrait les montrer au ministère de l'Agriculture. De toute façon, il les a déjà utilisés. Quelqu'un devrait demander à ses fonctionnaires de quoi ils sont fiers dans cette industrie, car ce sont leurs politiques qui nous ont amenés jusque-là.

M. McBride : Le Cadre stratégique pour l'agriculture II est actuellement mis en œuvre. Or, la seule chose dont on parle, c'est de la diminution du revenu agricole. Si, dans cinq ans, on maintient le même cadre stratégique, on aboutira à un échec complet. Il faut que nous tenions compte de ce qui s'est passé aux États-Unis. Là-bas aussi il y a une bureaucratie, tout comme au Canada. Chacun doit examiner son voisin et se demander en quoi ses propres programmes se comparent avantageusement à ceux de l'autre pays. Le programme ne donne pas les résultats auxquels on est en droit de s'attendre en agriculture.

Le sénateur Mahovlich : Avant de pouvoir réinvestir dans le secteur agricole, il faut que nous résolvions ce problème de commerce international. J'ai déjà participé à des matchs avec un joueur en moins, et je sais que ça ne peut pas durer bien longtemps. Tôt ou tard, il faudra bien qu'il y ait une équipe au complet, cinq joueurs sur la patinoire. Pensez-vous que l'Europe et les États-Unis sont au courant de nos problèmes agricoles? Je suis prêt à parier que oui. Le Canada est un pays agricole. Les autres savent qu'ils nous ont coincés. Il faut donc que nous leur envoyions notre ministre afin qu'il leur parle et qu'on règle ce problème avant de réinvestir de l'argent dans notre système.

La présidente : Je vous remercie tous les deux de votre présence parmi nous. Votre témoignage nous est précieux.

Marilyn Gillis, conseillère pour femmes, Syndicat national des cultivateurs : Je fais partie du Syndicat national des cultivateurs, mais je ne suis pas ici à titre de porte-parole, car il vous a déjà fait parvenir un mémoire. Je témoigne donc à titre personnel, en tant qu'aînée qui a des liens avec le secteur agricole.

Je vous donnerai le point de vue d'une personne qui a œuvré dans le secteur agricole pendant plus de 65 ans. Les politiques agroalimentaires actuelles m'inquiètent beaucoup. Je suis en train de recueillir les témoignages de femmes âgées, et j'en citerai donc quelques-uns.

En tant que femme âgée, j'ai observé que les politiques se fondent sur les priorités du monde des affaires et du marché et sont loin de répondre aux besoins sociaux d'une collectivité ou de respecter l'intégrité écologique de notre terre. Cela fait 50 ans que la politique gouvernementale cherche délibérément à décourager le modèle de la petite exploitation agricole familiale. Les agriculteurs ont quand même réussi à demeurer chez eux grâce à des emplois qu'ils occupent à l'extérieur ou grâce à deux ou trois emplois occupés par les deux conjoints. Quoi qu'il en soit, depuis 11 ans, il y a eu une accélération : on a maintenant l'impression que la politique est en train de tuer l'exploitation agricole familiale. Elle correspond à l'accord de libre-échange nord-américain, l'ALENA et aux ententes

eroded. The most recent example is the attack on the Canadian Wheat Board.

The industrial agricultural model is not sustainable environmentally, socially or even economically. It is crisis-oriented with urban-based research facilities funded by the corporate world. Shareholders push for profit. Depopulation of rural areas is of no concern. Any elder farmer intuitively knows that putting 100,000 cattle or 30,000 hogs in one location is not common sense.

I have heard the following expressions when women of my era observe present day agri-business: "It is progress in reverse;" "We are throwing the baby out with the bath water;" in reference to our children — "The cream of the crop are leaving;" in reference to reliance on chemicals — "When will they ever learn;" and "We have become a consumer and throw-away society for those who have money."

When these women reflect on their own experiences on the family farm, they said: "As a child, even in hard times, we always had enough to eat — our own meat, milk, eggs and garden produce;" "Seeing the satisfaction of watching things grow and appreciation of nature and friends;" "I recall the rural school district with all the activities;" "Even with the hard work I did, I still think that I lived in the best of times;" "Your neighbours were like family;" "As a child, I liked picking peas because they tasted so good;" "It was so important to save our own seed;" "We cherished the concept of co-ops;" and "It is hurtful to be declared inefficient in light of the ever increasing plenty we've produced."

There is wisdom in the previous statements. I feel we need to re-conceptualize our vision of society, urban as well as rural. We need the participation of those who are able to look through the wide-angle lens that encompasses both the timeless, changeless ground that supports life and the practical affairs of life.

I find hope in the following efforts to create sustainable, commonsense agricultural practices by individuals and communities: eco-agricultural practices that shift away from "for profit only," seek to minimize high energy inputs and acknowledge a stable rural infrastructure; the increasing numbers of certified organic producers reduce contamination with chemicals; local food for local consumption reduces energy for transportation; and food sovereignty focus has the potential to empower rural communities.

commerciales internationales. Tout cela a des effets désastreux sur l'agriculture dans les Prairies canadiennes et même en général. On assiste à l'érosion des infrastructures qui ont soutenu les régions rurales de la Saskatchewan. L'exemple le plus récent de cela est l'attaque menée contre la Commission canadienne du blé.

Le modèle de l'agriculture industrialisée n'est durable ni sur le plan environnemental, ni sur le plan social ni encore sur le plan économique. Il gère en fonction des crises et se fonde sur des installations de recherches urbaines financées par le milieu des affaires. Les actionnaires réclament des bénéfices. Le dépeuplement des régions rurales ne les préoccupe en rien. N'importe quel agriculteur d'expérience sait d'instinct que réunir 100 000 têtes de bétail ou 30 000 porcs dans un seul lieu est contraire au bon sens.

Au sujet de l'industrie agroalimentaire actuelle, j'ai entendu des femmes de ma génération dire des choses comme : « C'est une régression »; « On est en train de jeter le bébé avec l'eau du bain »; au sujet de nos enfants maintenant — « Les meilleurs d'entre eux nous quittent »; et au sujet de notre recours aux produits chimiques — « Quand finiront-ils par apprendre »; et « Nous vivons dans une société de consommation et de produits jetables, conçus pour ceux qui ont de l'argent. »

Parlant de ce qu'elles ont vécu à la ferme familiale, ces femmes disent ce qui suit : « Quand j'étais enfant, même lorsque les temps étaient durs, nous avions assez à manger — notre propre viande, notre lait, nos œufs et nos légumes du potager »; « C'était gratifiant de voir pousser les choses, d'apprécier la nature et nos amis »; « Je me souviens de l'école rurale et de tout ce qu'on y faisait »; « Malgré la dureté du travail, je pensais, et je pense toujours, que je vivais à la plus belle des époques »; « Les voisins étaient comme des membres de notre famille »; « Enfant, j'aimais cueillir les petits pois parce qu'ils avaient si bon goût »; « Nous tenions à conserver nos propres semences »; « Nous étions très attachés au concept des coopératives » et « Ça fait mal d'entendre dire que nous sommes inefficaces étant donné l'abondance sans cesse croissante que nous avons produite ».

Ces réflexions sont pleines de sagesse. À mon avis, il faut que nous revoyions notre conception de la société, tant urbaine que rurale. Il faut obtenir la participation de ceux et celles qui peuvent nous donner sur les choses une perspective plus vaste qui tienne compte à la fois des préoccupations pratiques de la vie mais aussi de ses réalités intemporelles, immuables.

Les efforts suivants me permettent d'espérer que les individus et les collectivités réussiront à concevoir des pratiques agricoles durables et fondées sur le sens commun : des pratiques éco-agricoles qui s'écartent de la norme axée uniquement sur le profit, qui cherchent à diminuer les pratiques comportant des intrants à forte intensité énergétique et qui reconnaissent la nécessité d'établir des infrastructures rurales stables; le nombre croissant de producteurs biologiques accrédités, susceptibles de réduire la contamination causée par les produits chimiques; la consommation d'aliments locaux, qui réduit d'autant le transport énergivore et la souveraineté alimentaire qui permet aux collectivités rurales de se prendre en main.

Regretfully, I do not see hopeful signs at government levels. The following are examples: governments go along with trade practices that put consumer expensive lamb from New Zealand on our store shelves and Canadian lamb producers cannot meet their cost of production or even market it; fruit falls to the ground in B.C. because imported fruit flood the market; "Product of Canada" labels are put on honey that has been blended with honey from China; the federal government refuses to label food containing genetically modified organisms, GMOs; allowing corporate systems (mega hog barns) to invade unsuspecting rural areas is something that causes divisiveness; there is no government will to address the huge corporate profits and the disproportionate rates of return to the producer and rural communities; and governments use fears of health risks and high cost requirements to discourage rural people from empowering themselves (not allowing popular community fowl suppers and closing small abattoirs that service rural communities.)

Governments must represent the common good of citizens. Rural poverty issues require a systemic approach. Humans have the capacity to create a garden or a wasteland. Our beleaguered planet needs practices that contribute to its healing.

Dan Hoover, as an individual: Thank you for coming to Saskatchewan and thank you for allowing us to come and say our piece here. I am not a current NFU member. I speak here on my own behalf.

My family was farming in Canada long before there was a Canada. We have lived on the same farm in the Foam Lake area of Saskatchewan for well over 100 years now. We are fairly stable.

In the middle of this century, our farm supported about 13 people, plus hired help on top of that. Now, there are three people. The topic of the day is poverty. I feel somewhat qualified. The last 10 years we have yet to make it over the \$10,000 net income mark once. We think we are doing all right if we can keep the wolves away. Our debt is lower than it has ever been. The change came about 13 years ago when I woke up far in debt due to following poor advice and being an early adopter of technology. I was a high-input producer running a high-stakes game and I lost.

Since then, I have changed my ways and I have gone to a much more sustainable method of farming. Our income is still low, but the biggest problem we have is an outlet for our goods. With the decline in the rural population, we are losing our local market and we are not allowed to ship our meat across provincial borders. Senator Mahovlich asked how the large corporations do it more cheaply than we do. They do it by vertical integration, meaning

Toutefois, c'est à regret que je dis ne pas voir de signes bien encourageants de la part des gouvernements. À preuve, les exemples suivants : les gouvernements approuvent les pratiques commerciales grâce auxquelles les consommateurs achètent le coûteux agneau de Nouvelle-Zélande dans nos magasins quand les producteurs d'ovins canadiens ne peuvent couvrir leurs coûts ni même vendre leurs produits; des fruits qui ne sont pas ramassés en Colombie-Britannique parce que des fruits importés inondent le marché; l'étiquetage « Produit du Canada » sur du miel coupé de miel importé de Chine; le gouvernement fédéral refuse d'étiqueter les aliments comportant des organismes génétiquement modifiés, les OGM; on permet aux grandes sociétés (les mégaporcheres) d'envahir les régions rurales sans crier gare et cela entraîne des dissensions; les gouvernements manquent de volonté pour traiter de la question des écarts entre les énormes bénéfices des sociétés et les faibles recettes qu'obtiennent le producteur et les collectivités rurales et enfin, les gouvernements invoquent la crainte de danger pour la santé et les coûts élevés pour dissuader les habitants des régions rurales de se prendre en main (en ne permettant pas, par exemple, des dîners de volaille très populaires et en fermant de petits abattoirs desservant les collectivités rurales).

Les gouvernements doivent représenter le bien public. Les questions liées à la pauvreté en milieu rural nécessitent une démarche systémique. Les être humains sont en mesure de faire de leurs terres un jardin ou un désert. Notre planète assaillie de toutes parts a besoin de pratiques qui l'aideront à guérir.

Dan Hoover, à titre personnel : Je vous remercie d'être venus en Saskatchewan et de nous avoir permis de nous exprimer devant vous. Je ne fais pas partie du Syndicat national des cultivateurs. Je suis ici à titre personnel.

Ma famille a commencé à travailler la terre au Canada bien avant que le pays ne porte ce nom. Cela fait plus de cent ans que nous vivons dans la même exploitation agricole dans la région de Foam Lake en Saskatchewan. On peut dire que nous sommes assez stables.

Au milieu du siècle dernier, notre exploitation agricole faisait vivre 13 personnes en plus de la main-d'œuvre salariée. À présent, il ne reste plus que trois personnes. Le sujet à l'ordre du jour est la pauvreté. Eh bien, je me sens assez qualifié pour en parler. Au cours des dix dernières années, nos revenus n'ont pas une seule fois excédé 10 000 \$ nets. Nous estimons bien nous en tirer si nous réussissons à éloigner les loups. Notre dette est à son plus faible. Le changement est survenu il y a à peu près 13 ans lorsque je me suis rendu compte que j'étais très endetté en raison des mauvais conseils que j'avais reçus et parce que j'avais très tôt adopté les nouvelles technologies. En tant que producteur, mes intrants étaient très élevés, je jouais gros jeu et j'ai perdu.

Depuis, j'ai modifié ma façon de faire et je suis passé à une agriculture beaucoup plus durable. Nos revenus demeurent modestes, mais notre problème le plus aigu, c'est le manque de débouchés pour nos produits. Étant donné le dépeuplement rural, nous sommes en train de perdre notre marché local et on ne nous permet pas d'expédier notre viande à l'extérieur de la province. Le sénateur Mahovlich a demandé comment les grandes sociétés

they control the product from inception and embryo, through to packaged retail. Anyone who is not in that chain is not welcome to participate at any stage. Even though we produce in Saskatchewan the best quality pork that we possibly can, we are not allowed to sell it except by direct sale, which is fine, but we are running out of people next door to sell it to.

As far as the grains go, even the export grains, the commodity cycle grains, we have made more money farming the way it was done 100 years ago than using what we consider modern methods. I have a net income, whereas 20 years ago income was negative. I produced a lot more gross product and a lot more people made money from my farm besides me, but I did not make anything.

I have spent six years truck driving to clear my debt and I have travelled to every corner of North America. One of my interests was talking to farmers wherever I went, and I visited a lot of them. We have a huge misconception that the American farmer is a lot better off than we are. That belief is highly untrue. Their situation is every bit the same as ours. Their farm policy has put a lot of money into American land and made it valuable for landowners, but the profitability of an individual private farmer is no better than here.

The only success stories I have seen — and I have seen them — are people that have managed to do what the corporations do best. When they can grow a product, provide most of the energy from their farm in the form of sunlight and hard work and sell it on their own, they are the ones making the most money.

The Chairman: Thank you very much, both of you.

Senator Mahovlich: When the government made the rule that producers could not take their product across a provincial border, did they give producers an allowance for that? They should have bought it. In a free country, if producers are not allowed to go across a provincial border, I think the government should supply them with funds. How do they survive?

Mr. Hoover: We are finding there are more barriers provincially. It is easier to export to the States. The big market for us would be Alberta. That is where all the Saskatchewan people are and we would like to feed them. There is a huge demand for what we produce only a few hundred miles that way, but we cannot send it there.

Senator Mahovlich: Eventually, the corporations will control all our farm country.

Mr. Hoover: They basically control all the markets now. Organic producers are about the only private processors left and they are slowly being monopolized as well. All the commercial commodities are already completely corporate. Producers either sell to them or they sell to no one.

peuvent réussir à tirer leur épingle du jeu à des coûts moindres que les nôtres. Eh bien, elles le font grâce à l'intégration verticale, ce qui signifie qu'elles contrôlent le produit dès le début et jusqu'à sa vente au détail. Quiconque ne peut pas s'intégrer à cette chaîne de production n'est pas le bienvenu, ne peut participer à aucune des étapes. Bien que la Saskatchewan produise le porc de la meilleure qualité, ses producteurs ne sont pas autorisés à le vendre sauf de gré à gré, ce qui est fort bien, mais nous avons de moins en moins de voisins à qui vendre.

Pour ce qui est des grains, même ceux destinés à l'exportation, qui font l'objet du commerce, nous avons gagné plus d'argent en les cultivant au moyen des méthodes d'antan que des méthodes jugées modernes. J'ai un revenu net, alors qu'il y a 20 ans, je n'en avais pas. Je produisais davantage et beaucoup de gens gagnaient plus d'argent que moi à même ma propre récolte, mais moi, je ne gagnais rien.

J'ai travaillé six ans comme camionneur afin de rembourser mes dettes et me suis rendu dans tous les coins de l'Amérique du Nord. Partout où j'allais, je tenais à parler à des agriculteurs. Or, nous pensons à tort que l'agriculteur américain se tire bien mieux d'affaire que nous. C'est tout à fait faux. Sa situation est tout à fait semblable à la nôtre. La politique agricole américaine a bien valorisé les terres agricoles et donc enrichi les propriétaires fonciers, mais la situation du simple agriculteur n'est pas meilleure là-bas que chez nous.

Seuls les gens qui ont réussi à imiter ce que les grandes sociétés font de mieux ont atteint la prospérité, je l'ai constaté moi-même. Ceux qui sont en mesure de produire quelque chose en utilisant surtout l'énergie solaire, en travaillant fort et en vendant le produit eux-mêmes gagnent le plus d'argent.

La présidente : Je vous remercie beaucoup tous les deux.

Le sénateur Mahovlich : Lorsque le gouvernement a décidé d'interdire aux producteurs de vendre leurs produits dans d'autres provinces, est-ce qu'il les a indemnisés? Ils auraient dû accepter cela. Dans un pays libre, si on interdit aux producteurs de commercer dans d'autres provinces, à mon avis, il faudrait les indemniser. Comment font-ils pour survivre?

M. Hoover : Les obstacles au commerce sont surtout de nature provinciale. Il est plus facile d'exporter aux États-Unis. Notre principal marché serait toutefois l'Alberta. C'est là que se trouvent tous les gens de la Saskatchewan et nous aimerions bien les nourrir. La demande pour nos produits est énorme à à peine quelques centaines de milles, mais il nous est impossible de les expédier là-bas.

Le sénateur Mahovlich : À la longue, les grandes sociétés auront la mainmise sur toutes les régions agricoles de notre pays.

M. Hoover : Elles dominent tous les marchés maintenant. Les producteurs biologiques demeurent les seuls à continuer à offrir aussi des services de transformation des aliments, mais eux aussi sont en train d'être progressivement monopolisés. Le secteur entier des produits commerciaux est déjà sous la coupe des grandes sociétés. Les producteurs n'ont d'autre choix que de leur vendre leur exploitation, car il n'y a pas d'autres acheteurs.

Senator Mahovlich: The advantage of a corporate farm is its profitability. The government is looking at the bottom line.

Mr. Hoover: The issue is control. For instance, in Saskatchewan the hog industry receives a lot of federal and provincial government money, but none of that money goes to private hog producers. It goes to the corporate hog structure.

Senator Mahovlich: Is the structure for hog farming feasible?

Mr. Hoover: It is not sustainable, no.

Senator Mahovlich: We heard that a lot of farmers in Alberta are getting out of the hog business.

Mr. Hoover: The market price is far below cost. We could not deliver to the commercial market now with any hope of ever making a profit, but yet the retail price is still good. We can offer the consumer a good deal and the best product they can get if only we are allowed to sell it to them.

Senator Mahovlich: You need to go through the proper channels and that is not a profitable way of doing things.

Mr. Hoover: A lot of regulations are brought in under the guise of food safety, but they are meant actually for market control. Private producers are denied access.

Senator Mahovlich: When I was a young boy, I lived in Northern Ontario and in the summertime it was picnic time. My dad went out to a farm and picked up a lamb. We thought it was healthy. It did not hurt me any. I am still here. We slaughtered it, skinned it and then barbecued it. That was the end of that. There was no regulation. Is there a regulation for that now? Can I go to a farm and pick up an animal?

Mr. Hoover: You can if you show up personally, yes. If you live in the city, I cannot deliver it to you now. You cannot have it. In the last three years, within 20 miles of my home, three abattoirs have gone bankrupt because they were not able to attain CFIA approval. Therefore, their product was unsellable.

Senator Mahovlich: It sounds like the policies need to be changed a bit.

Mr. Hoover: At the same time, we are earning incredibly small wages for the work we do. We are expected to fund our education system. A net income of \$10,000 in the last 10 years is almost exactly the amount of education taxes on my farmland. We are expected to commit 100 per cent of our net income to education tax. What workers would continue working if they made \$20,000 this year and the taxes on their houses were \$20,000?

Le sénateur Mahovlich : L'avantage d'une grande société agricole, c'est sa rentabilité. Le gouvernement tient toujours compte des résultats financiers.

M. Hoover : L'enjeu, c'est la position de force sur le marché. Ainsi par exemple, en Saskatchewan, l'industrie porcine reçoit beaucoup de subventions, tant fédérales que provinciales, mais les petits producteurs n'en profitent pas. Tout va aux grandes exploitations agricoles commerciales.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce que la structure actuelle de l'industrie porcine est viable?

M. Hoover : Non.

Le sénateur Mahovlich : Nous avons entendu dire que beaucoup d'agriculteurs albertains abandonnent la production porcine.

M. Hoover : Le prix du marché est de beaucoup inférieur aux coûts de production. Nous ne pourrions espérer faire un profit maintenant, mais le prix de détail demeure quand même acceptable. Nous sommes quand même en mesure d'offrir aux consommateurs une bonne affaire et le meilleur produit possible, si seulement on nous laisse le lui vendre.

Le sénateur Mahovlich : Il faut que vous passiez par toutes les étapes de la filière, et ça n'est pas rentable.

M. Hoover : On prend beaucoup de règlements sous prétexte d'assurer la sécurité alimentaire mais en fait, ces règles servent à établir la domination du marché. Les simples producteurs s'en voient refuser l'accès.

Le sénateur Mahovlich : J'ai passé mon enfance dans le nord de l'Ontario, et l'été était la saison des pique-niques. Mon père se rendait dans une ferme y acheter un agneau. Il nous paraissait en santé. En tout cas, il ne m'a pas rendu malade, je suis encore là. Nous l'abattions, le dépouillions de sa peau et le rôtissions au barbecue. C'était aussi simple que cela. Il n'y avait pas de règlement. Est-ce qu'il y en a maintenant? Est-ce que je peux toujours me rendre dans une ferme et y choisir un animal?

M. Hoover : Oui, si vous vous présentez en personne. Si vous habitez en ville, je ne peux pas vous le livrer. Vous ne pourrez pas l'avoir. Au cours des trois dernières années, dans un rayon de 20 milles autour de chez moi, trois abattoirs ont fait faillite parce qu'ils n'ont pas pu obtenir l'approbation de l'ACIA. Leurs produits sont donc devenus invendables.

Le sénateur Mahovlich : On dirait qu'il va falloir modifier un peu les politiques.

M. Hoover : Nous gagnons parfois des salaires ridiculement bas pour le travail que nous faisons. Nous sommes censés financer l'enseignement. Un revenu net de 10 000 \$ au cours des dix dernières années correspond pratiquement à la taxe scolaire imposée à mes terres agricoles. Nous sommes censés consacrer 100 p. 100 de notre revenu net à cette taxe scolaire. Quels travailleurs accepteraient de continuer à travailler s'ils gagnent 20 000 \$ par an et que leur maison leur coûte 20 000 \$ de taxes?

Senator Mercer: Thank you both for being here. I am from Nova Scotia and the hog industry in Nova Scotia is in as bad shape, if not worse. We have no federally inspected slaughterhouses in Nova Scotia so we suffer the same problems.

The CFIA is quickly becoming one of the bad guys in our study because people tell us the rules. Do you think the Saskatchewan provincial rules for provincially licensed slaughterhouses are as safe as the CFIA rules for federally inspected slaughterhouses?

Mr. Hoover: Absolutely, yes.

Senator Mercer: Are they as strict or as stringent?

Mr. Hoover: Do not get me wrong. There is a need for the safety regulations that are in place. When abattoirs kill thousands of animals in a day, a tiny amount of contaminant will make a lot of people sick, so there is a place for these regulations. A small abattoir that handles maybe eight or ten animals in a day, some abattoirs maybe six in a week, this abattoir is clean by reputation. If it is not clean, it will not have any customers. The operator has the opportunity to do a complete cleanup between each kill, whereas a federally inspected slaughterhouse is a chain reaction factory setting: nothing is ever stopped. In a small abattoir, they slaughter an animal, clean the place up and then slaughter another animal. The scenarios are totally different. I think the federally and provincially inspected abattoirs are every bit as clean.

Senator Gustafson: With the markets, we do not even have free trade between the provinces. When I was a member of parliament, we had a case where a farmer had a small butcher shop and he tried to sell halves of beef into Brandon, Manitoba, from Gainsborough, Saskatchewan. We went to work on that case and it never went anywhere. It is still there today. The reason for that issue was if they had a steel two-by-four building in one province, I forget which, the other province had a regulation for a building of brick or cindercrete blocks, and so they would not allow producers to sell the beef across the border. Canada is great for over-legislation. We have too much legislation and that is a good example.

When I was a boy a while ago, my folks would butcher three hogs a day. We raised hogs. We scalded them in a barrel, pulled them in and out, and we tried to do three hogs in one scalding. We sold them into Estevan, a small city of 10,000 people, but nobody stopped us. We received a few bucks out of the hogs that way, more than by shipping them to Regina or wherever they went. There is no question that we are over-regulated.

I commend you for what you have done, but I also want to say this: you should not have needed to do it. This country is a great country — I do not think there is a greater country — but the way we treat agriculture could not be more difficult and more unreasonable. Hopefully, this committee will bring some common sense to the powers that be.

Le sénateur Mercer : Je vous remercie tous les deux de votre présence. Je viens de la Nouvelle-Écosse, où l'élevage porcin est en aussi mauvais état, sinon pire. En Nouvelle-Écosse, nous n'avons pas d'abattoirs inspectés par les autorités fédérales, et nous souffrons donc des mêmes problèmes.

L'ACIA est en train de devenir l'un des mauvais sujets de notre étude, parce que les gens nous parlent tous des règles. Pensez-vous que les règles provinciales de la Saskatchewan pour les abattoirs qui ont une licence provinciale sont aussi sûres que celles de l'ACIA pour les abattoirs inspectés par les autorités fédérales?

M. Hoover : Oui, absolument.

Le sénateur Mercer : Est-ce qu'elles sont aussi contraignantes?

M. Hoover : Comprenez-moi bien. Les règlements de sécurité en vigueur correspondent à une nécessité. Lorsque des abattoirs tuent 1 000 bêtes par jour, une quantité même minime de contaminants peut rendre bien des gens malades, et il faut donc que ces règlements s'appliquent. Un petit abattoir qui traite huit ou dix animaux par jour, voire six par semaine, est propre grâce à sa réputation. S'il n'est pas propre, il n'aura pas de clients. Son exploitant a la possibilité de procéder à un nettoyage complet entre chaque abattage, alors qu'un abattoir inspecté par le fédéral fonctionne comme une chaîne de montage : il ne s'arrête jamais. Dans un petit abattoir, on abat un animal puis on nettoie les lieux avant d'abattre le suivant. Les scénarios sont totalement différents. Je pense que les abattoirs inspectés par la province sont tout aussi propres que ceux qui sont inspectés par le fédéral.

Le sénateur Gustafson : Au niveau des marchés, il n'y a même pas de libre-échange entre les provinces. Lorsque j'étais député, on nous a soumis le cas d'un agriculteur qui avait une petite boucherie et il essayait de vendre des demi-carasses de bœuf à Brandon, au Manitoba, à partir de Gainsborough, en Saskatchewan. Nous avons travaillé sur ce dossier, mais nous n'avons rien obtenu. Il est encore en souffrance aujourd'hui. En effet, si l'une des provinces, je ne sais plus laquelle, exigeait un bâtiment avec des poutres d'acier, l'autre province appliquait un règlement exigeant un bâtiment de briques ou de parpaings, et les producteurs n'étaient donc pas autorisés à vendre leur bœuf au-delà de la frontière. Le Canada est très fort en matière de surréglementation. Nous avons trop de lois, comme le montre cet exemple.

Lorsque j'étais enfant, il y a déjà quelque temps, mes parents pouvaient abattre trois porcs par jour. On élevait des porcs. On les ébouillantait dans un baril, on les sortait du baril et on essayait d'ébouillanter trois porcs dans la même eau. On les vendait à Estevan, une petite ville de 10 000 habitants, mais personne ne nous en empêchait. Nous recevions ainsi quelques dollars par porc, c'était plus avantageux que de les envoyer à Regina ou ailleurs. Il est certain qu'aujourd'hui, nous sommes surréglementés.

Je vous félicite pour ce que vous avez fait, et je tiens également à vous dire ceci : vous n'auriez pas dû avoir à le faire. Nous habitons un pays extraordinaire — je ne pense pas qu'il en existe de meilleur — mais nous ne pourrions pas traiter l'agriculture plus durement ni de façon plus déraisonnable. Espérons que notre comité réussira à ramener les autorités à un peu plus de bon sens.

The Chairman: We all agree, Senator Gustafson. It is a long haul, but sometimes out of sheer frustration we get together and say, we must do something. You can count on it: we will push as hard as we can when we finish this exercise.

Ms. Gillis: I want to comment on the government over-regulating. From my perspective, I wonder who they are regulating for. Would they regulate for a commercial corporate entity? In my experience, my husband and I have had a little flour mill and we have ground our own wheat. We have been organic producers for a number of years. We grind our wheat because local people ask for it and the local store stocks it. New government regulations were coming down the pike that we needed nutritional labels that would cost us about \$1,100 a year, and the amount we were selling probably added up to \$800. It would not be worth our while to do the labelling, and yet people wanted this product. That kind of thing was made for a big industry. Either it was made for big industry or the idea is to make it hard for people to sell their products and get rid of them. I am not sure where it comes from, but that has been our experience.

Senator Mercer: You had some interesting quotes in your presentation. I suspect that the ones you read were not the only ones you collected?

Ms. Gillis: The last ones of their recollections of their experience on the farm, they were all from ones I collected.

Senator Mercer: If you have collected more, it would be interesting to hear them. I spoke to my mother last night and she continues to remind me that I learned a lot from her and from my father, and so we should not pass up this opportunity.

Ms. Gillis: I have been collecting these stories from about 20 farm women. We are in the process of putting them into a small booklet. Their stories would be about one or two pages each. These quotations are from them.

The Chairman: Thank you very much. That was an important part of our meeting today.

Our last two witnesses are Rob Barber and Ray Orb. Mr. Barber is the Chief Executive Officer of the Carlton Trail Regional College. Mr. Orb is Director of the Saskatchewan Association of Rural Municipalities.

Rob Barber, Chief Executive Officer, Carlton Trail Regional College: Carlton Trail Regional College is the community college that serves this immediate area, the rural communities in central and east Saskatchewan. Within that context, I want to address my concerns on poverty and the relationship of education and training to poverty. I will keep this theme, as such. I believe that we need to eliminate barriers, which is no great surprise, but that is my theme.

La présidente : Nous sommes tous d'accord, sénateur Gustafson. Cela prend du temps, mais parfois, par frustration, nous nous regroupons et décidons d'agir. Vous pouvez en être certains : nous exercerons toutes les pressions possibles dès que nous aurons terminé cette étude.

Mme Gillis : J'ai une observation à faire au sujet de la réglementation excessive par le gouvernement. De mon point de vue, je me demande qui est visé par cette réglementation. S'appliquerait-elle à une société commerciale? Mon mari et moi avons un petit moulin à farine, et nous moulons notre blé. Cela fait plusieurs années que nous sommes des producteurs biologiques. Nous moulons notre blé parce qu'il y a une demande de la population locale et que l'épicerie du coin l'entrepasse. On nous a dit qu'une nouvelle réglementation gouvernementale allait entrer en vigueur, exigeant un étiquetage nutritionnel qui coûterait environ 1 100 \$ par année, alors que nous vendions notre farine pour un montant total de 800 \$ environ. Il n'aurait pas été rentable pour nous de faire cet étiquetage, et pourtant les gens voulaient acheter ce produit. Ce type d'étiquetage est fait pour une grande industrie. Soit il est fait pour les grandes industries, ou alors l'objectif est de s'assurer qu'il soit difficile aux gens de vendre leurs produits et, ainsi, de se débarrasser d'eux. Je ne suis pas certaine des motifs, mais voilà ce qui s'est passé pour nous.

Le sénateur Mercer : Vous avez inclus des citations intéressantes dans votre exposé. Je suppose que celles que vous avez mentionnées n'étaient pas les seules que vous avez recueillies?

Mme Gillis : Les dernières citations concernant les souvenirs de la vie à la ferme proviennent toutes de celles que j'ai recueillies moi-même.

Le sénateur Mercer : Si vous en avez recueilli d'autres, il serait intéressant de les entendre. J'ai parlé à ma mère hier soir, et elle n'a cessé de me rappeler que j'ai beaucoup appris d'elle et de mon père; nous ne devrions donc pas manquer cette occasion.

Mme Gillis : J'ai recueilli ces histoires auprès d'une vingtaine d'agricultrices. Nous sommes en train de les regrouper dans un petit livre. Leurs histoires sont d'environ une ou deux pages chacune. Les citations provenaient de ces histoires.

La présidente : Merci beaucoup. C'était une partie importante de notre réunion aujourd'hui.

Rob Barber et Ray Orb sont nos deux derniers témoins. M. Barber est le président-directeur général du Collège régional de Carlton Trail. M. Orb est directeur de l'Association des municipalités rurales de la Saskatchewan.

Rob Barber, président-directeur général, Collège régional de Carlton Trail : Le Collège régional de Carlton Trail est le collège communautaire qui dessert la proche région, c'est-à-dire les collectivités rurales du centre-est de la Saskatchewan. Dans ce contexte, je souhaite vous présenter mon point de vue sur la pauvreté et son lien avec l'éducation et la formation. Je m'en tiendrai à ce thème. Je crois que nous devons éliminer des obstacles, ce qui n'a rien d'étonnant, mais voilà mon sujet.

The literature speaks to the low literacy rates in rural Canada and that situation is no different here. The one barrier in literacy is the lack of available curriculum, especially on-line electronic curriculum. I believe a remedy would be to develop a strategy of a more consistent, if not uniform, array of materials to support literacy Canada-wide. In the same context as literacy, there has been a movement to develop a suite of workplace essential skills tools to evaluate workers and match them with the means of upgrading their skills. Unfortunately, there are few takers for that. The initiative resides in many ways in the businesses and industries that we have. There is little uptake. I can only encourage a more proactive approach to gaining essential workplace skills. It is the core method for our businesses to become global, to be competitive.

Another topic is immigration. Saskatchewan is turning more and more to immigration to fill workplace need. There are a few barriers: English as a second language and also, the integration of immigrants into our communities. I suggest that one particular remedy is in public housing. Whether that responsibility is federal, provincial or municipal, it is a problem in rural Saskatchewan, and to find adequate housing is difficult.

We have already heard people speak about the trades and our need in Canada, not only rural, for an increased participation by young people, in particular, in trades. Several barriers exist in rural Saskatchewan and rural Canada. The participation rate of businesses with journey people is disappointing. I have seen information that ranges from 10 per cent to 20 per cent participation rate. The system is built on aligning apprentices with journey people, and if we do not have better participation we will have a profound difficulty in the near future. Adding to that difficulty is the fact that fewer journey people are in rural Canada, especially in our First Nations communities and the communities adjacent to our reserves. We would do well to examine other models from other countries and other jurisdictions, to find other ways of matching journey people to apprentices or giving potential journey people the work and training experience they need. Lack of journey people is truly a problem in rural Canada.

An obvious problem is distance, and we have heard about distance education already today. A solution, but not the solution, is increased online access to programs and courses. We rely on dial-up. I can only encourage the various governments to assist in the high-speed system as much as possible to help our rural communities.

La littérature reflète les faibles taux de littératie dans les régions rurales du Canada, et c'est une réalité ici aussi. L'un des obstacles à la littératie est le manque de programmes éducatifs disponibles, surtout des programmes électroniques en ligne. Je pense qu'une solution serait d'élaborer une stratégie fondée sur toute une gamme de matériaux plus cohérents, à défaut d'être uniformes, afin d'encourager la littératie à l'échelle du Canada. Des efforts s'inscrivent dans le même contexte que celui de la littératie visent à élaborer une gamme d'outils de compétences essentielles en milieu de travail pour évaluer les travailleurs et leur donner les moyens de perfectionner leurs compétences. Malheureusement, la participation est faible. L'initiative est particulièrement pertinente pour nos entreprises et nos industries. Mais l'intérêt est faible. Je ne puis qu'encourager une approche plus volontariste en vue d'acquérir les compétences essentielles en milieu de travail. C'est la principale façon pour nos entreprises de devenir mondiales et concurrentielles.

Un autre sujet touche à l'immigration. La Saskatchewan se tourne de plus en plus vers l'immigration pour combler ses besoins en matière de main-d'œuvre. Il y a quelques obstacles : l'anglais langue seconde, et également l'intégration des immigrants dans nos collectivités. À mon avis, le logement social est l'une des solutions. Que cela relève du palier fédéral, provincial ou municipal, c'est un problème dans les régions rurales de la Saskatchewan, et il est difficile de trouver un logement adéquat.

D'autres personnes se sont déjà exprimées sur les métiers, et la nécessité au Canada, et pas seulement dans les régions rurales, d'une participation accrue des jeunes, en particulier, dans les métiers. Il existe plusieurs obstacles dans les régions rurales de la Saskatchewan et du Canada dans son ensemble. Le taux de participation des entreprises avec les gens de métier est décevant. J'ai vu des données qui indiquent que le taux de participation va de 10 à 20 p. 100. Le système dépend du jumelage entre les apprentis et les gens de métier, et si nous n'avons pas plus de participation, nous aurons à faire face à d'importantes difficultés dans un avenir proche. Cela était exacerbé par le fait qu'il y a moins de gens de métier dans les régions rurales du Canada, tout particulièrement dans nos collectivités de Premières nations et les collectivités voisines de nos réserves. Nous devrions nous pencher sur d'autres modèles d'autres pays et d'autres provinces, pour trouver d'autres façon d'apparier les gens de métier aux apprentis, ou pour donner aux personnes qui aspirent à devenir des gens de métier le travail et la formation dont elles ont besoin. La pénurie de gens de métier est un véritable problème dans les régions rurales du Canada.

Un autre problème évident, ce sont les distances, et certains ont déjà abordé la question de l'éducation à distance aujourd'hui. Une solution, même si elle ne permettra pas de régler tous les problèmes, consisterait à améliorer l'accès en ligne aux programmes et aux cours. Nous dépendons de l'accès par ligne commutée. Je ne puis qu'encourager les divers gouvernements à nous aider autant que possible à mettre sur pied des systèmes de haute vitesse pour aider nos collectivités rurales.

In terms of our work with First Nations and Metis individuals, the barriers are many, and we have already seen or heard of those barriers, plus the ones I mentioned previously. It is discouraging to look at the unemployment rate on our reserves and recognize that we do not encourage micro-enterprises and the entrepreneurial spirit. While government may or may not have a role in that, the deficit is serious on our reserves and we need to develop human resources there.

The last barrier is our demographics. Obviously, we are losing people in rural Canada and rural Saskatchewan, and many of the reasons are well documented. I propose that we look at rural communities in a slightly different light. The inequity between rural and urban communities in policy is sometimes missed. I will give you one little example to illustrate this problem. For student loans in Saskatchewan, individuals were given a monthly travel allowance to travel to and from class. A \$40 allowance for a rural student may mean two trips by car to the college. A \$40 allowance to an urban student may mean the month's bus pass. The inequity is apparent, because obviously the situation is different. We need to examine that inequity in a different light.

I want to conclude my remarks, though, by reflecting back on education and training and the fact that I am absolutely convinced they are a key to reducing poverty. We have some successes here, both from the federal policy perspective and the perspective of the province. I want to close my remarks with some of those successes.

The Canadian Agricultural Skills Service program, which supports individualized learning programs for farmers and farm families, has been an absolutely resounding success in Saskatchewan. Thousands of participants in that program are bettering themselves, bettering the farm enterprise, if possible, or learning how to increase their income levels.

A program in Saskatchewan is called Job Start/Future Skills, and I believe the model is one that Canada should look at. It is based on a workplace training program for new hires that matches an employer with a new trainee. It is a cost share program between the company and the province and we have no id of business in terms of matching employers with new trainees in rural Saskatchewan. We could double the amount of work we do in this program. That training increases our competitiveness in the global market. In Saskatchewan, rural areas receive about half the money. An add-on of recent note is up-skilling current employees so that they can keep up to technology. Up-

Pour ce qui est des Premières nations et des Métis, il y a de nombreux obstacles, qui ont déjà été mentionnés par d'autres ou par moi-même. Les taux de chômage dans les réserves sont décourageants, ainsi que le fait que nous n'encourageons pas les micro-entreprises et l'esprit d'entreprise. Le gouvernement a peut-être, ou non, un rôle à jouer dans ce domaine, toujours est-il que les lacunes dans nos réserves sont considérables et il nous faut y développer les ressources humaines.

Le dernier obstacle est d'ordre démographique. Bien sûr, on constate un exode rural au Canada et en Saskatchewan, pour des raisons souvent bien connues. Je propose que l'on adopte une perspective différente lorsqu'il s'agit des collectivités rurales. Parfois, on ne se rend pas compte des inégalités entre les collectivités rurales et urbaines en matière de politiques. Je vais vous donner un exemple qui illustre bien ce problème. Dans le cadre des prêts étudiants en Saskatchewan, on donnait aux étudiants des allocations de déplacement mensuelles pour faire le trajet entre leur lieu de cours et leur domicile. Une allocation de 40 \$ pour un étudiant en région rurale permettra de couvrir peut-être deux trajets en voiture jusqu'à son collège. Une allocation de 40 \$ pour un étudiant en région urbaine lui permettra peut-être de s'acheter une carte d'abonnement d'autobus mensuelle. L'inégalité est évidente, et cela est, bien entendu, dû à des situations différentes. Nous devons adopter une perspective différente quant à ces inégalités.

Toutefois, je souhaiterais conclure mes observations en revenant sur la question de l'éducation et de la formation, et le fait que je suis absolument convaincu qu'elles ont un rôle clé à jouer dans la réduction de la pauvreté. Nous connaissons des réussites ici, découlant autant de politiques fédérales que de politiques provinciales. C'est en vous parlant de ces réussites que je vais conclure mes observations.

Le Programme des services canadiens de développement des compétences en agriculture, qui appuie des programmes d'apprentissage personnalisé pour les agriculteurs et leur famille, a connu un succès retentissant en Saskatchewan. Des milliers de participants à ce programme sont en train de se perfectionner, d'améliorer leur exploitation agricole lorsque c'est possible, et d'apprendre comment augmenter leur niveau de revenu.

Job Start/Future Skills est un programme de la Saskatchewan, et je pense que c'est un modèle que le Canada pourrait suivre. C'est principalement un programme de formation en milieu de travail pour des personnes nouvellement embauchées qui permet de jumeler un employeur avec un nouveau stagiaire. C'est un programme à coût partagé entre l'entreprise et la province, et les perspectives sont vastes dans les régions rurales de la Saskatchewan lorsqu'il s'agit d'apparier des employeurs avec des nouveaux stagiaires. Nous pourrions doubler la portée de ce programme. Cette formation permet d'accroître notre compétitivité dans un marché mondial. En Saskatchewan, les

skilling uses the same approach as workplace training. I cannot say enough about how successful that program is.

In our college and other colleges in Saskatchewan, we spend a great deal of time working on programs that focus on work readiness and life skills. This training education link truly tries to deal with poverty because for individuals with poor life skills and an inability to work, the link to lack of employment is clear to us. We spend a fair amount of resources on that training and we believe we have success.

The last point I mention, because I have listened to some of the farm folks here, is that I recommend people take a look at the Craik Sustainable Living Project in the community of Craik between Saskatoon and Regina. The project addresses sustainable agriculture, community living and practices in a comprehensive manner, including education and training. While it is not the only way we should go, I think it is a bellwether for the future.

Ray Orb, Director, Saskatchewan Association of Rural Municipalities: I am glad to be here today. Our president, David Marit, gave a submission when he was in Ottawa, and our organization felt that we would be remiss if we did not give one when you were in Saskatchewan, to welcome you here. That is why I am here today. We were talking earlier about being at a rally in the Cadillac area south of Swift Current, and the problem of a severe drought there. It is probably not well known in the rest of the country, but those communities are under siege because of a drought that has lasted for almost two and a half years. We are talking about farm policy. I think that area is a good example of what happens to rural communities when we do not have policies in effect to take care of disasters such as drought. We hear that the federal government will develop a disaster program separate from business risk management, and we certainly welcome that. We hope it alleviates some of the problems they are having.

One thing I wanted to touch on today was education itself, and that was mentioned in your report. I read your report and I think that is one of the reasons why the Saskatchewan Association of Rural Municipalities, SARM, made a contribution towards what we felt were some of the solutions. We believe that education is a key to agriculture diversity and we want to encourage our producers as best we can to take ongoing courses. Certainly, we use Carlton Trail wherever we can and we use the Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, SIAST, and all the other entities in the province to better the education for our producers in the small communities.

zones rurales reçoivent environ la moitié des fonds. Un ajout récent concerne le relèvement des compétences des employés pour qu'ils puissent rester à jour en matière technologique. Le Programme de relèvement des compétences adopte la même approche que la formation en milieu de travail. Je ne saurais suffisamment insister sur les résultats exceptionnels de ce programme.

Comme d'autres collèges en Saskatchewan, notre collège consacre beaucoup de temps aux programmes qui mettent l'accent sur l'aptitude à l'emploi et les notions de vie pratique. Cette formation vise véritablement à contrer la pauvreté, car quiconque est inapte à travailler et n'a pas de notions de vie pratique ne trouvera pas, c'est clair, un emploi. Une grande partie de nos ressources sert à cette formation et nous pensons que cela porte fruit.

En terminant, étant donné que j'ai entendu le témoignage de certains agriculteurs ici, je recommanderais que l'on examine un projet d'existence durable mis en œuvre à Craik, localité située entre Saskatoon et Regina. Le projet porte sur l'agriculture durable, les pratiques et la vie de la collectivité de façon générale, y compris l'instruction et la formation. Ce n'est sans doute pas la seule voie à emprunter mais je pense que pour l'avenir, cette formule est prometteuse.

M. Ray Orb, directeur, Association des municipalités rurales de Saskatchewan : Je suis ravi d'être ici aujourd'hui. Notre président, David Marit, a présenté un témoignage à Ottawa et notre organisation, ne voulant pas être en reste, a tenu à vous souhaiter la bienvenue lors de votre passage en Saskatchewan. Cela explique ma présence ici aujourd'hui. Tout à l'heure, on a évoqué une manifestation à Cadillac, dans la région sud de Swift Current, à l'occasion d'une grave sécheresse là-bas. Le reste du pays ne le sait peut-être pas bien mais ces collectivités sont en très mauvaise passe en raison d'une sécheresse qui dure depuis près de deux ans et demi. On a parlé de politique agricole. Cette région illustre bien ce qui se passe quand des localités rurales ne bénéficient pas de politiques quand des désastres comme la sécheresse les frappent. On dit que le gouvernement fédéral va offrir un programme d'aide en cas de sinistres distinct du programme de gestion des risques opérationnels, et nous nous félicitons de cette initiative. Nous espérons que cela va résoudre certaines des difficultés qu'on éprouve là-bas.

Aujourd'hui, je voudrais aborder notamment la question de l'éducation, car vous en parlez dans votre rapport. Je l'ai lu et je pense que c'est une des raisons pour lesquelles l'Association des municipalités rurales de Saskatchewan a tenu à s'exprimer sur ce qu'elle considèrerait constituer des solutions. Nous pensons que l'éducation est la clé de la diversité agricole et nous voulons encourager nos producteurs, du mieux que nous pouvons, à suivre des cours. Assurément, dès que nous pouvons, nous tirons partie du partenariat de Carlton Trail et nous utilisons les services de l'Institut de technologie et de sciences appliquées de la Saskatchewan, et toutes les autres entités provinciales qui nous permettent de pousser plus loin les connaissances de nos producteurs dans les petites localités.

The problem is that again we are looking at a raft of school closures in rural Saskatchewan. Right now, 52 rural schools are slated for closure, and that discussion is ongoing. As a matter of fact, the number coincides exactly to the number of rural hospitals we closed a few years ago. Fifty-two rural hospitals were closed. We think these closures put rural Saskatchewan at a disadvantage. The cities have it easier here. It is much easier, of course, to make a livelihood in a larger urban centre. Closures also cause people not to have a desire to move to rural areas.

We have done an analysis of what has taken place in rural Saskatchewan. We have done a study of our own called *Clearing the Path*. I do not think our president has talked to you about it, but what we sought to find out whether rural municipalities were an impediment. We have been criticized because we have 296 small municipalities, not area-wise but population-wise. We talked to the manufacturing industry, we talked to urban counterparts and we talked to both at the provincial and the federal levels of government. We found out that the rural municipalities were not an impediment. The problems were more infrastructure problems and maybe an education problem — educating our urban counterparts about what goes on in rural Saskatchewan. We have addressed that through a report, and we have gotten through to both levels of governments to some extent. The last couple of years have been an important time: we have gone through that.

I realize I do not have much time, but I want to talk about farm policy because SARM has an agriculture committee and I am on that committee with Jim Hallick. Mr. Hallick is our vice-president and a senior member of SARM. One of the ideas we had goes back to two years ago, and I think the idea may well have come from this Senate committee. We believe the idea is good. It is the Let Aside Program. We developed a policy. Our members passed a resolution two years ago at an annual convention and so it was our job to make a policy to make it work. We have been criticized a bit from the industry, more so maybe from the grain handling industry end of it, the farm supply industry, because they think to take land out of production in Saskatchewan is a major undertaking because we have basically half the farmland in the country. We think it will help because we feel, to some extent, that we may be overproducing. We sell our exports into markets that are subsidized. We are not sure if we are going in the right direction. We are asking our federal government to continue subsidizing, in the limited amount that they are, I suppose, but maybe targeting other programs that will make our agricultural areas in the rural parts of Canada more diverse. One of them may be to seed grass only.

Le problème encore est que nous faisons face à toute une série de fermetures d'écoles dans les régions rurales de Saskatchewan. Actuellement, on envisage de fermer 52 écoles rurales et on continue de songer à en fermer davantage. En fait, ce chiffre est exactement le même que le nombre d'hôpitaux ruraux qui ont été fermés il y a quelques années. En effet, 52 hôpitaux ruraux ont été fermés. Nous pensons que ces fermetures se font au détriment des régions rurales de Saskatchewan. Les villes s'en tirent mieux dans cette province. Bien entendu, il est plus facile de gagner sa vie dans un grand centre urbain. Ces fermetures, par ailleurs, n'incitent pas les gens à souhaiter s'installer dans les régions rurales.

Nous avons fait une analyse de ce qui s'est produit dans les régions rurales de Saskatchewan. Elle s'intitule *Clearing the Path*. Je ne pense pas que notre président vous en ait parlé, mais nous cherchions à déterminer si le nombre des municipalités rurales constituait un handicap. Il y a eu des critiques, car il existe 296 municipalités rurales, avec une superficie correspondante mais sans population correspondante. Après consultation avec les gens du secteur manufacturier, les gens des villes et les responsables provinciaux et fédéraux, nous avons découvert que les municipalités rurales n'étaient pas un handicap. Les problèmes sont davantage sur le plan de l'infrastructure et peuvent être causés par un manque d'information — il nous faut renseigner nos homologues urbains sur la situation dans les régions rurales de Saskatchewan. À cette fin, nous avons préparé un rapport, et nous avons eu jusqu'à un certain point l'oreille du palier fédéral et du palier provincial. Les quelques dernières années ont été importantes pour nous, car nous nous occupons de cette tâche.

Je sais que le temps est précieux mais je tiens à vous parler de la politique agricole de l'Association des municipalités rurales de la Saskatchewan, car nous avons un Comité de l'agriculture où je siège avec Jim Hallick. M. Hallick est notre vice-président et un membre sénior de l'association. Il y a deux ans, il nous est venu une idée et il est fort possible que ce soit ce comité sénatorial-ci qui nous l'ait inspirée. Nous pensons que c'est une bonne idée. En effet, il s'agit du Programme de mise hors culture. Nous avons élaboré une politique. Nos membres ont adopté une résolution il y a deux ans à l'occasion du congrès annuel et il nous incombait à nous d'élaborer la politique et de l'appliquer. Les gens nous ont adressé quelques critiques, et elles étaient plus nombreuses en provenance de l'industrie de la manutention des grains et des fournisseurs d'outillage agricole, car ces gens estiment que de mettre en jachère des terres en Saskatchewan, c'est énorme, car nous réunissons dans la province la moitié des terres arables du pays. Nous pensons que ce programme va être utile, car nous avons l'impression quelque part de trop produire. Nous vendons nos exportations sur des marchés qui sont subventionnés. Nous ne sommes pas sûrs d'être dans la bonne voie. Nous demandons au gouvernement fédéral de continuer de verser le peu de subventions qu'il verse actuellement mais peut-être qu'il faudrait instaurer d'autres programmes en vue de diversifier les cultures au Canada rural. Une solution serait peut-être de se borner à ensemençer.

Organic farming is an option. We take our hats off to those people doing it because they probably are more sustainable at this point. With the high cost of chemicals and fertilizers now, one major problem is that many farmers cannot pay the bills and cannot afford to seed the crop. We are looking at exactly the same problems we had a year ago. Even though our grain prices are up, the input prices are up dramatically. Nitrogen fertilizer has been quoted at over \$500 a tonne. That is amazing. That is an all-time high as far as I know.

This program will pay the farmer to take land out of production. We set a dollar value of \$40 an acre for 40 per cent of the land, and we feel the amount is not big, but it may help some farmers to farm the land that they can afford to farm and still sustain their communities at the same time.

I do not have an official submission today, but I wanted to run the idea by the committee again and to see if you think there is any potential for that program in this country, or whether it will only fall by the wayside.

The Chairman: Thank you very much, both of you. We were pleased to have your president, David Marit, at our committee not so long ago in Ottawa. We have a long association with SARM and it was good to have him there.

Senator Peterson: Mr. Orb, did you look at the Lower Inventories for Tomorrow, LIFT, program which was around 1971? How did that turn out and how would this relate to that?

Mr. Orb: Going back to 1971, I think the policy was not designed to succeed. I think the shortage of grain on the market was a coincidence. Canada is a big supplier of grain, there is no doubt about that, but at the same time there were crop failures in other countries. Senator Peterson, you and Senator Gustafson know what happened: that Russia bought up the surplus grain and drove the prices up. Whether it worked is open for debate, but we do not think this program will drive up grain prices necessarily. We think the program could help farmers that cannot afford to put all their land into crop every year.

Senator Mercer: Mr. Barber, how many students are at your college?

Mr. Barber: We are a small college with 400 full-time equivalents, but we serve around 3,000 a year.

Senator Mercer: Where do they come from? Do they come from the Humboldt area?

Mr. Barber: Our area covers the rural area from the outskirts of Saskatoon and Regina, and about 150 kilometres on either side of the highway. Most of our students come from our local communities, but we recruit some students from other areas of Saskatchewan.

Les cultures biologiques seraient aussi une solution. Nous saluons bien bas les cultivateurs qui s'y adonnent, car ils sont probablement ceux qui sont le plus durables pour l'instant. Les produits chimiques et les engrais coûtent très chers et cela peut expliquer pourquoi bien des agriculteurs ne peuvent pas honorer leurs factures et ne peuvent pas ensemer. Le problème est exactement le même qu'il y a un an. Même si le prix des céréales a grimpé, le prix des intrants a aussi grimpé de façon spectaculaire. On demande actuellement plus de 500 \$ la tonne pour l'engrais à l'azote. C'est renversant. Le prix n'en a jamais été aussi élevé.

Grâce à ce programme, on va verser une indemnité à l'agriculteur qui acceptera de mettre des terres en jachère. Pour 40 p. 100 d'une parcelle de terre, nous avons établi un paiement de 40 \$ l'acre, et nous pensons que c'est une petite somme. Cela pourrait permettre à certains agriculteurs de ne cultiver que les terres qui leur permettent une exploitation abordable tout en maintenant la vitalité de leur collectivité.

Je n'ai pas d'exposé officiel à présenter aujourd'hui mais je tenais à faire part au comité de cette idée pour voir s'il pourrait s'adapter aux besoins de notre pays ou si au contraire, on décidera de l'abandonner.

La présidente : Merci beaucoup à tous deux. Nous avons été ravis d'accueillir notre président, David Marit, à une séance de notre comité il n'y a pas très longtemps à Ottawa. Notre dialogue avec l'association remonte à longtemps et nous avons apprécié sa visite.

Le sénateur Peterson : Monsieur Orb, avez-vous envisagé avoir recours au programme de réduction des stocks de céréale qui existait dans les années 1970? Pourquoi l'a-t-on abandonné et comment cela se compare-t-il à votre projet?

M. Orb : À propos de ce programme de 1971, je pense que la conception de la politique était alors trop timide. Je pense que la pénurie de céréale sur le marché était une coïncidence. Le Canada est un gros fournisseur de céréale, c'est indéniable, mais en même temps, d'autres pays ont connu des pertes de récoltes. Sénateur Peterson, vous comme le sénateur Gustafson savez ce qui s'est produit : la Russie a acheté l'excédent de céréale, ce qui a fait grimper les prix. Notre programme sera-t-il couronné de succès? Nous n'en savons rien mais nous ne pensons pas qu'il provoquera nécessairement une flambée des prix. Nous pensons qu'il pourra aider les agriculteurs qui n'ont pas les moyens d'ensemencer toutes leurs terres chaque année.

Le sénateur Mercer : Monsieur Barber, combien y a-t-il d'étudiants inscrits à votre collège?

M. Barber : Nous sommes un petit collège et nous avons 400 étudiants équivalents à temps plein, mais nous accueillons chaque année 3 000 étudiants.

Le sénateur Mercer : D'où viennent-ils? De la région de Humboldt?

M. Barber : Notre région se trouve entre les banlieues de Saskatoon et de Regina, jusqu'à 150 km de chaque côté de la route. La plupart de nos étudiants viennent de nos collectivités locales, mais on en recrute dans d'autres régions de la Saskatchewan également.

Senator Mercer: What range of programs do you offer?

Mr. Barber: We offer adult basic education, nursing programs, continuing care assistant, trades programs such as electrician and welder and those kinds of programs.

Senator Mercer: Is your nursing program a full nursing program?

Mr. Barber: It is a licensed practitioner and nursing program.

Senator Mercer: The students who graduate from the college, do they rush off to Saskatoon, Regina and Calgary?

Mr. Barber: Depending on the program, most stay in Saskatchewan. The college is highly localized that way, but many go to the two cities and do not stay locally.

Senator Mercer: Have you been at it long enough to tell whether some of those people come back? We know that young people like to leave home, particularly between age 18 and 25. Do some of them come back?

Mr. Barber: We do not recruit too many continuing students from high school because of that factor. We are well aware of that. We appeal to those who have discovered that the grass is not always greener elsewhere.

Senator Mercer: They still go to Saskatoon or Regina after graduating.

Mr. Barber: Again, that depends on the program. For example, our students in the continuing care assistant program stay in the immediate surrounding where they take their program. Graduates of the nursing program will most likely go to the cities.

Senator Mercer: Mr. Orb, you talked about 52 rural schools scheduled to be closed, and you drew the comparison to the 52 rural hospitals closed. I am not from Saskatchewan, but I remember the closure of the hospitals and it became a big political issue. Is the correlation direct that because there is no hospital, there are fewer people?

Mr. Orb: No, I do not believe so. It only happens to be the same number.

Senator Mercer: They are not the same 52 communities?

Mr. Orb: It would not be the same communities.

Senator Mercer: How many members are in the Saskatchewan legislature?

Mr. Orb: I think there are 62 or 63.

Senator Mercer: I was looking for a theory, but it did not work.

Mr. Orb: Unfortunately, there is no connection there.

Senator Mahovich: Mr. Barber, you mentioned a town between Regina and Saskatoon. Can you extrapolate a little? What was the name of that place?

Le sénateur Mercer : Quels programmes sont offerts?

M. Barber : Nous offrons l'enseignement de base pour adultes, des programmes de soins infirmiers, de préposés aux soins prolongés, d'électriciens, de soudeurs, et cetera.

Le sénateur Mercer : Est-ce que le programme de soins infirmiers est complet?

M. Barber : C'est un programme pour les infirmières cliniciennes et pour les soins infirmiers.

Le sénateur Mercer : Est-ce que les diplômés du collège se précipitent à Saskatoon, Regina ou Calgary?

M. Barber : Cela dépend du programme, mais la plupart restent en Saskatchewan. Beaucoup d'étudiants vont aux deux villes et ne restent pas dans la région.

Le sénateur Mercer : Pouvez-vous me dire si certains diplômés reviennent? Nous savons que les jeunes aiment quitter le domicile familial, surtout entre 18 et 25 ans. Est-ce que certains d'entre eux reviennent?

M. Barber : C'est la raison pour laquelle nous ne recrutons pas beaucoup d'étudiants dans les écoles secondaires. Nous sommes très conscients de ce fait. Nous visons ceux qui ont appris que tout n'est pas forcément mieux loin de chez soi.

Le sénateur Mercer : Mais ils vont quand même à Saskatoon et à Regina à la fin de leurs études.

M. Barber : Là encore, ça dépend du programme. Par exemple, nos étudiants qui suivent le programme pour les préposés aux soins prolongés restent dans la région où ils font leurs études. Les diplômés du programme de soins infirmiers ont tendance à aller aux villes.

Le sénateur Mercer : Monsieur Orb, vous avez dit que 52 écoles rurales doivent fermer, et vous avez également dit que 52 hôpitaux ruraux avaient fermé. Je ne suis pas de la Saskatchewan, mais je me souviens que la fermeture des hôpitaux est devenue une question politique très importante. Est-ce qu'il y a une corrélation directe : est-ce que la fermeture des hôpitaux a entraîné une réduction de la population?

M. Orb : Non, je ne le pense pas. C'est une coïncidence qu'il s'agit du même chiffre.

Le sénateur Mercer : Les 52 collectivités ne sont pas les mêmes?

M. Orb : Non.

Le sénateur Mercer : Combien de députés y a-t-il à l'assemblée législative de la Saskatchewan?

M. Orb : Il y en a 62 ou 63, je crois.

Le sénateur Mercer : J'ai essayé de formuler une théorie, mais ça n'a pas marché.

M. Orb : Malheureusement, il n'y a pas de lien.

Le sénateur Mahovich : Vous avez parlé d'une ville entre Regina et Saskatoon. C'est quoi le nom de cette ville?

Mr. Barber: The community is Craik. It is a small community. In some respects, it was a dying community and for whatever purpose some individuals came together and saw a future in sustainable community living and sustainable agricultural practices. They have dedicated virtually the entire surrounding community to this prospect. They have built an eco-centre using recycled materials, and an eco-sensitive golf course. They have a subdivision of lots.

Senator Mahovlich: Do they have a community centre?

Mr. Barber: They do not have one yet, but they are heading that way. They have attracted businesses that are in that realm of sustainable production.

Senator Mahovlich: I imagine the businesses would be attracted to a community that is thriving or on the right track.

Mr. Barber: I think they had no choice, but I think they are on the right track, absolutely.

Senator Gustafson: The whole idea of a LIFT program is a good one, but the guy that brings it in has to remember what John Diefenbaker said to Otto Lang: if there were two cow pies in a quarter section, he would step in both of them. That comment was the result of the LIFT program. However, I think it is a good idea, depending on the regulations they put around it. Would you consider the program only if the land was sown to grass for cattle, or would you consider a summer-fallow situation? In our case with the LIFT program, our land needed some preparation and we summer-fallowed better and it worked out well for us. For some, it did not work out so well. I think if it was for cattle, it would take grain out of production and fill another need that would be positive and good for the soil.

Mr. Orb: We talked about that possibility and summer fallow is included. I did not read the whole policy, but summer fallow is included. Some producers use summer fallow already. I mentioned organic producers. I know some producers that grow organic crops do not necessarily summer fallow but they grow cover crops and things like that. Really, the land is out of grain production so it should all qualify, as well. I think at the same time, we are trying to grow our livestock industry in this province. I think the program would supplement the livestock industry. It would not hurt it. I know there is a lot of talk now about biofuels. There is a backlash from the livestock community to the extent that biofuels have raised feed grain prices. That increase is mostly because of what has happened across the border. I know the livestock producers are pushing back on this issue because our organization has promoted producer involvement. Livestock producers say we are raising their feed grain prices and hurting the farms. We are saying, no, we are promoting producers to build integrated facilities with feedlots attached. They can use the mash to feed their cattle. We went through the Poundmaker facility a few times at Lanigan, which is not far from here, and we think that plant is one of the most efficient plants in Canada.

M. Barber : Il s'agit de Craik. C'est une petite collectivité qui était en perte de vitesse. Certaines personnes ont décidé de tenter une expérience de vie communautaire durable et de pratiques agricoles durables. Presque toute la région autour de Craik participe à cet effort. Ils ont construit un centre écologique avec du matériel recyclé et un terrain de golf écologique. On arrive avec des terrains pour la construction domiciliaire.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce qu'il y a un centre communautaire?

M. Barber : Pas encore, mais on y pense. La collectivité a attiré des entreprises dans le domaine de la production durable.

Le sénateur Mahovlich : Je suppose que les entreprises seraient attirées par une collectivité prospère ou qui est sur la bonne voie.

M. Barber : Je pense qu'ils n'avaient pas le choix, mais je pense qu'ils sont vraiment dans la bonne voie.

Le sénateur Gustafson : L'idée d'un programme de réduction des stocks de blé est bonne, mais il ne faut pas oublier ce que John Diefenbaker a dit à Otto Lang : il a dit que s'il y avait deux bouses de vache dans un quart de section de terre, il mettrait le pied dans les deux. Il a dit cela à cause du programme de réduction des stocks de blé. Cependant, je pense que c'est une bonne idée, mais tout dépend des convictions de mise en œuvre. Est-ce que vous envisagez le programme seulement pour la semence de fourrage pour le bétail, ou est-ce qu'il serait possible de mettre les terres en jachère? Dans notre cas, avec le programme de réduction des stocks de blé, nous avons dû préparer nos terres et il était préférable de les mettre en jachère. Cela a bien fonctionné pour nous. Pour d'autres, cela a moins bien fonctionné. Je pense que si les terres servaient à la culture de fourrage pour le bétail, elles ne seraient plus utilisées pour la production de céréales et le sol serait enrichi de cette façon.

M. Orb : Nous avons discuté de cette possibilité et la mise en jachère en fait partie. Je n'ai pas lu la politique dans son ensemble, mais elle comprend la mise en jachère. Certains producteurs se servent de cette pratique déjà. J'ai mentionné des producteurs biologiques. Je sais que certains producteurs biologiques ne font pas de mise en jachère, mais ils ont recours à des cultures de couverture, entre autres. En réalité, il n'y a pas de production céréalière sur ces terres, donc elles devraient être admissibles. En même temps, nous essayons d'agrandir notre industrie de production animale dans cette province. Je crois que le programme pourrait compléter notre industrie de production animale. Cela ne fera pas de tort. Je sais que l'on parle beaucoup de biocarburant. Les éleveurs d'animaux ont réagi vivement, car les biocarburants ont entraîné une augmentation des prix des céréales fourragères. Cette augmentation est le résultat de ce qui s'est passé de l'autre côté de la frontière. Je sais que les éleveurs réagissent, car notre organisme a encouragé la participation des éleveurs. Ces derniers disent que nous faisons augmenter le prix des céréales au détriment des exploitations agricoles. Nous disons que non. Nous encourageons les éleveurs à construire des installations intégrées, avec des parcs d'engraissement. Ils peuvent donner la moulée à leur bétail. Nous avons visité les

There is no waste from that plant: it is all being used. This Set-Aside Program would probably work and it would probably help the livestock industry.

Senator Gustafson: I think it is worth pursuing as long as the amount of money paid out equalled at least two sprays and one cultivation, at a minimum. We cannot expect a farmer to go in debt further, but that can be figured out.

The Chairman: I was interested in your opening remarks discussing your college and your observation and a current observation of the importance of workplace training at this point in time. One challenge of workplace training is the degree to which the literacy levels of a great number of people in our society are not easily there. When we read almost every day in the big newspapers, in the little newspapers and on television, that one of our biggest problems in Canada right now is with all the challenging problems we have, we do not have a skilled workforce. Why is that? Possibly if 40 per cent of our adult citizens are unable to cope with reading, writing and numeracy, then we need a college like yours and programs supporting it that will raise up our workforce and their ability to see the challenges and take the challenges of what is in many places, including my own province, vigorous industries that are begging for people in our own country that we have taught and trained. Is this literacy portion of that training process supported with assistance within your college?

Mr. Barber: That is a double-edged sword. Our dedicated funding for literacy would be, at best, 5 per cent of our program money. That amount is clearly inadequate, given our target audience of the high illiterate rate. On the other hand, we have counselling and assessment services that are central to our colleges, outreach to the community. With those services, we are better able to target those small resources to the people who need it. Counselling assessment is linked to workplace literacy and life skills. Like many other rural colleges, we may need to pull from other programming to expand that program.

Training and education in Canada, as we know, is always a grey area between federal and provincial jurisdiction. I see workplace training, using that word, as a federal responsibility. I can see a wise investment in terms of workplace essential skills. I think the investment is a good one.

The Chairman: Thank you for that answer. I agree with you completely that it is a national responsibility, a federal responsibility. People like you keep fighting on and together we will win.

installations Poundmaker à plusieurs reprises à Lanigan, qui n'est pas très loin d'ici, et nous croyons que cette usine en est une des plus efficaces au Canada. Il n'y a pas de rebut. On se sert de tout. Ce programme de retrait pourrait fonctionner et aidera peut-être l'industrie de la production animale.

Le sénateur Gustafson : Je crois que l'initiative vaut la peine pourvu que les montants versés soient au moins l'équivalent de deux pulvérisations et d'une récolte. Nous ne pouvons pas nous attendre à ce que les producteurs s'endettent davantage, et on peut faire ces calculs.

Le président : Vos commentaires à propos de votre collègue et votre observation quant à l'importance de la formation en milieu du travail à ce moment-ci ont suscité mon intérêt. Les problèmes d'alphabétisation constituent un des défis les plus grands auxquels nous sommes confrontés en matière de formation en milieu du travail. Presque tous les jours, nous voyons dans les grands journaux, dans les petits journaux, et à la télévision qu'un des plus gros problèmes au Canada, compte tenu de tous les problèmes auxquels nous sommes confrontés, c'est que nous n'avons pas de main d'œuvre qualifiée. Pourquoi? Si environ 40 p. 100 de notre population adulte ne peut ni lire, ni écrire, ni faire des calculs, eh bien nous avons besoin d'un collège comme le vôtre ainsi que des programmes d'appui pour venir en aide à notre population active et voir à ces défis. Il faut s'attaquer à ces défis qui à bien des endroits, y compris dans ma province, créent une situation où des industries fleurissantes cherchent désespérément des gens d'ici que nous avons formé. Est-ce que la partie alphabétisation de ce processus de formation bénéficie de l'appui de votre collègue?

M. Barber : C'est une épée à deux tranchants. Notre financement consacré à l'alphabétisation représente, au mieux, 5 p. 100 de notre financement de programme. Ce montant est évidemment insuffisant, compte tenu du fait que notre clientèle cible a un taux d'analphabetisation très élevé. Par contre, nous avons des services de counselling et d'évaluation qui sont au cœur de nos collèges, des services communautaires. Grâce à ces services, nous sommes mieux en mesure d'utiliser ces ressources aussi petites soit-elles pour cibler les gens qui en ont besoin. L'établissement des objectifs du counselling est lié à l'alphabétisation en milieu du travail et aux aptitudes à la vie quotidienne. Comme bien d'autres collèges en région rurale, nous aurons peut-être besoin d'enlever des fonds d'autres programmes pour élargir celui-là.

La formation et l'éducation au Canada, comme nous le savons, est toujours une zone grise entre les compétences fédérales et provinciales. Je vois la formation en milieu de travail, pour employer ce terme, comme étant une responsabilité fédérale. Je crois qu'il sera sage d'investir dans les compétences essentielles pour le milieu du travail. Je crois qu'il s'agit d'un bon investissement.

Le président : Merci pour cette réponse. Je suis entièrement d'accord avec vous qu'il s'agit d'une responsabilité nationale, une responsabilité fédérale. Les gens comme vous continuent à se battre, et ensemble nous vaincrons.

Ladies and gentlemen, thank you so much for taking the time, and for some of you, the patience, to wade through this process. We have had a wonderful day. A wonderful variety of people have come. It is all in the record now. We will look forward when our hearings are all over to go back and remind each one of us of the support and the ideas we received here in Humboldt.

I thank all my colleagues. This schedule, too, is a long haul, and these senators are terrific Canadians, and I thank them.

The committee adjourned.

STEINBACH, MANITOBA, Friday, March 9, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:17 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Good morning colleagues, and good morning to all of you. We are very honoured to have the Mayor of Steinbach here this morning.

Chris Goertzen, Mayor of Steinbach: Thank you. I want to express my sincere appreciation for you all coming here to Steinbach and to our region today. I recognize a few faces around the table, and some from not very far away.

We have a very successful area and this is an important topic for us. We want to make sure that it is addressed and we appreciate you listening to the people who come to speak to you today.

[*Translation*]

Welcome to Steinbach. We are glad you chose to hear witnesses in our municipality.

[*English*]

I wish you a good day, and thank you for coming here.

The Chairman: The committee is very pleased to be in Steinbach. As a number of our witnesses have pointed out, this community is a clear example of a successful rural community. This success is due I am sure, and indeed I know from past visits here, in no small part to the vibrant German Mennonite community within Steinbach, which is the heart and soul of this area. It certainly gives the community a vigour that other parts of Canada can also understand, as I can, coming from southwestern Alberta where there is a very strong Mennonite community near my hometown of Lethbridge.

Mesdames et messieurs, merci beaucoup d'avoir pris le temps, pour certains d'entre vous, d'avoir fait preuve de patience en passant à travers ce processus. Cette journée a été formidable. Une variété de gens formidables sont venus. Tout a été inscrit au procès-verbal. Lorsque nous aurons terminé nos audiences, nous aurons hâte de nous pencher sur toutes les idées que nous avons reçues ici à Humboldt.

Je remercie tous mes collègues. Notre horaire est aussi très chargé et les sénateurs sont des Canadiens formidables, et je les remercie.

La séance est levée.

STEINBACH, MANITOBA, le vendredi 9 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 17 pour étudier la pauvreté rurale au Canada et en faire rapport.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour tout le monde. C'est un honneur pour nous d'accueillir le maire de Steinbach ici ce matin.

Chris Goertzen, maire de Steinbach : Je vous remercie. Je veux vous remercier sincèrement d'être venus à Steinbach et dans notre région aujourd'hui. Je reconnais certains visages à la table, dont certains viennent de tout près d'ici.

Notre région connaît beaucoup de succès, et ce sujet est important pour nous. Nous voulons qu'il soit abordé, et nous vous sommes reconnaissants de venir écouter le gens ici présents aujourd'hui.

[*Français*]

Je vous souhaite la bienvenue à Steinbach. Nous sommes heureux que vous ayez choisi notre municipalité pour entendre les témoins.

[*Traduction*]

Je vous souhaite une bonne journée et vous remercie de votre présence.

La présidente : Le comité est très heureux d'être à Steinbach. Comme un certain nombre de nos témoins l'ont fait remarquer, cette collectivité est un bon exemple de succès en milieu rural. Ce succès est attribuable, j'en suis sûre, et en fait je le sais en raison de mes visites antérieures ici, en bonne partie à la communauté mennonite allemande dynamique à Steinbach, qui constitue le cœur et l'âme de cette région. Elle donne certainement à la collectivité une vitalité que d'autres régions du Canada peuvent comprendre, comme le sud-ouest de l'Alberta qui peut compter sur une communauté mennonite très solide près de ma ville natale de Lethbridge.

We are here today to learn from your success and to listen to the concerns, causes and consequences of being poor in rural Manitoba communities. We also want to listen to those who either live in poverty or help people find a way out of poverty.

Before we begin, I will tell you who is around this table. We welcome our colleagues, Senator Chaput and Senator Zimmer, who have come to join us today; they are very strong Manitoba Senators. Senator Mercer comes from Nova Scotia. Senator Gustafson, who is the Deputy Chair of this committee and a very long-serving member of Parliament in both Houses, the House of Commons first and then the Senate, is from Saskatchewan. I hardly need to introduce the person sitting beside Senator Gustafson. He is from Northern Ontario up around Timmins. His name is Frank Mahovlich, and I know that you all have heard of him before becoming a Senator.

We are here as a committee from the Senate of Canada, which has been on a road of learning in the last few weeks. We are studying rural poverty in this country in its various forms. We started in the Atlantic provinces a couple of weeks ago. We thought we would never get out through the blizzards but here we are. This past week, we began in Prince George, in British Columbia. That was up in the area where the pine beetle has been eating away at all their trees. We are a committee on forestry as well. Then we came into my Province of Alberta and the towns surrounding that southwestern corner. We spent yesterday in Humboldt and here we are in Steinbach.

On our first panel is Robert Annis, the Director of the Rural Development Institute at Brandon University. The institute is considered a centre for excellence in rural development and research. With him as well is Dolores Beaumont and we welcome you both and the floor is yours.

Robert Annis, Director, Rural Development Institute, Brandon University: Thank you very much. It is a pleasure to be here. I thank you also for coming to Manitoba. I think it is important for senators to come to smaller communities across the country. We really appreciate your time and effort to visit with people where they can make their presentations closer to their homes.

I am the director, as mentioned, of the Rural Development Institute, and I have taken the liberty of giving you a copy of our annual report from last year. You will find many of the projects and some of the activities I mention this morning in that report. Also, it is a way to get further detail on virtually any of the projects that we undertake. We put the details of our projects on our web page, so if you want to follow-up on some of my statements you may do so on our web page.

I would also like to draw attention to two people who have travelled with me. While I am the spokesperson, the director of the institute, we also have a masters program in Rural Development at Brandon University. Alison Moss is just about graduate from our masters program and is an intern in the

Nous sommes ici aujourd'hui pour tirer des leçons de votre réussite de même que pour écouter les préoccupations, les causes et les conséquences de la pauvreté dans les collectivités rurales au Manitoba. Nous voulons aussi écouter les gens qui vivent dans la pauvreté ou qui aident les gens à se sortir de la pauvreté.

Avant de commencer, je vais vous présenter les membres du comité. Nous souhaitons la bienvenue à nos collègues, les sénateurs Chaput et Zimmer, qui se joignent à nous aujourd'hui; ces sénateurs manitobains sont très actifs. Le sénateur Mercer vient de la Nouvelle-Écosse. Le sénateur Gustafson, qui est vice-président du comité et un membre de longue date du Parlement dans les deux Chambres, d'abord à la Chambre des communes et ensuite au Sénat, vient de la Saskatchewan. Je n'ai presque pas besoin de vous présenter la personne assise à côté du sénateur Gustafson. Il vient du nord de l'Ontario, près de Timmins. Il s'appelle Frank Mahovlich, et je sais que vous avez entendu parler de lui avant qu'il devienne sénateur.

Nous sommes ici à titre de comité sénatorial du Canada, et nous avons appris des choses au cours des dernières semaines. Nous étudions la pauvreté rurale au Canada sous diverses formes. Nous avons commencé au Canada atlantique il y a deux semaines. Nous ne pensions pas pouvoir nous sortir des blizzards, mais nous voilà. Nous avons commencé la semaine à Prince George, en Colombie-Britannique. C'est dans cette région que la dendroctone du pin fait des ravages. Notre comité traite des forêts également. Ensuite nous sommes allés dans ma province, l'Alberta, dans des villages du sud-ouest de la province. Hier nous étions à Humboldt, et nous voici aujourd'hui à Steinbach.

Nous accueillons notre premier groupe de témoins. Robert Annis est le directeur de l'Institut d'aménagement rural à l'Université de Brandon. L'institut est considéré comme un centre d'excellence en aménagement et en recherche rurale. Il est accompagné de Dolores Beaumont. Bienvenue à vous deux; la parole est à vous.

Robert Annis, directeur, Institut d'aménagement rural, Université de Brandon : Merci beaucoup. Je suis heureux d'être ici. Je vous remercie également de votre présence au Manitoba. Je crois qu'il est important que les sénateurs se rendent dans les plus petites collectivités d'un bout à l'autre du pays. Nous vous remercions du temps et des efforts que vous consacrez pour visiter les gens afin qu'ils puissent faire des exposés près de chez eux.

Comme vous l'avez dit, je suis le directeur de l'Institut d'aménagement rural. Je vous ai remis un exemplaire de notre rapport annuel de l'année dernière. Ce rapport contient de l'information sur de nombreux projets et certaines des activités dont je vous parlerai ce matin. Il contient aussi d'autres détails sur pratiquement tous les projets que nous entreprenons. Nos projets sont expliqués en détail sur notre page Web; si vous voulez faire un suivi après mon témoignage, vous pouvez consulter notre page Web.

J'aimerais vous présenter les gens qui m'accompagnent. Bien que je sois le porte-parole et le directeur de l'Institut, nous avons aussi un programme de maîtrise en aménagement rural à l'Université de Brandon. Alison Moss obtiendra bientôt sa

institute. Ryan Gibson is a graduate of our masters program in rural development and is currently a research affiliate in our institute.

We are called the Rural Development Institute. I know your mandate is rural poverty and today I will speak in terms of northern as well as rural. In this province, we are very lopsided in terms of population distribution. Two-thirds of the population is in or near Winnipeg, with one-third dispersed over a very large geography. I am talking today about the smaller communities, rural communities, many of which are agriculturally based or founded, but also northern communities where agriculture perhaps has at some times been a consequence but is for the most part not the driving economic force.

We have not done background work directly on the issue of rural poverty nor do we provide service to people who are in poverty. However, many of the projects we have undertaken, working with community leaders, organizations and smaller communities across this province, Western Canada, and indeed in the North in Nunavut and in the Yukon, speak to poverty issues.

I have read your interim report. I am not here to argue with the contents of the report, but maybe to give some additional commentary from a Manitoba perspective on some of the projects with which we have been engaged. I am here to argue that our fundamental thrust is that poverty is a severe issue that needs our attention. I will point out that solutions vary enormously.

I am not here to argue on your comments on definitions, but to say sensitivity to the local setting is fundamentally important in terms of how we look for solutions, and also who might be looking for solutions.

We are advocates for what we call a community economic development approach, a CED approach, where local organizations and local community members are intricately engaged in assessing the strengths and weaknesses of their communities. They propose their own solutions. It puts the role of government in a bit of a different way, not from top down solutions, but rather in a role of facilitating local capacity development and supporting projects and activities that come from local folk.

Approximately 13 per cent of our population is Aboriginal and growing. You cannot deal with poverty in this province without addressing the issues and needs of Aboriginal people. How to address poverty in Aboriginal communities cuts across federal and provincial jurisdictions. As an example, we have done some work in helping to establish a group called Bayline Regional Round Table. I know you are going to hear from one of the presenters later today.

War Lake is a First Nations community; it is along the train line between The Pas and Churchill. Ilford is a community of about 400 people. War Lake is First Nations, Ilford is not formally, but Aboriginal people live in Ilford that are not of the

maîtrise; elle est stagiaire à l'Institut. Ryan Gibson est diplômé du programme de maîtrise en aménagement rural et est actuellement adjoint de recherche à l'Institut.

On nous appelle l'Institut d'aménagement rural. Je sais que vous étudiez la pauvreté rurale, et aujourd'hui je vais vous parler des collectivités du Nord de même que des collectivités rurales. Au Manitoba, la distribution de la population est très inversée. Les deux tiers de la population habitent Winnipeg ou près de Winnipeg. Le reste de la population est dispersée sur un très grand territoire. Aujourd'hui, je vais vous parler des plus petites collectivités, des collectivités rurales, qui dépendent souvent de l'agriculture, de même que des collectivités du Nord, où l'agriculture a à certains moments eu une certaine incidence, mais où la plupart du temps, elle ne constitue pas un moteur économique important.

Nous n'avons pas fait de travail de recherche sur la question de la pauvreté rurale comme telle, et nous n'offrons pas non plus de services aux gens qui vivent dans la pauvreté. Toutefois, nombre des projets que nous avons entrepris en collaboration avec des dirigeants communautaires, des organismes et des petites collectivités de partout dans la province, l'ouest du Canada et le nord du Nunavut et du Yukon, sont liés à des questions de pauvreté.

J'ai lu votre rapport intérimaire. Je ne suis pas ici pour débattre du contenu du rapport, mais plutôt pour formuler des commentaires supplémentaires du point de vue du Manitoba sur certains des projets que nous avons entrepris. Je suis ici pour vous dire que nous croyons vraiment que la pauvreté est une question grave qui mérite notre attention. Je vous fais remarquer que les solutions varient énormément.

Je ne suis pas ici pour débattre de vos commentaires ou de vos définitions, mais pour vous dire qu'il est important d'être sensible à la situation locale avant de chercher des solutions et de déterminer à qui il revient de le faire.

Nous sommes en faveur d'une approche de développement économique communautaire, par laquelle les organismes locaux et les membres des collectivités locales travaillent ensemble pour évaluer les forces et les faiblesses de leurs collectivités. Ils proposent leurs propres solutions. Le rôle du gouvernement change un peu; au lieu d'offrir des solutions venues d'en haut, il favorise le développement de la capacité locale et soutient des projets et des activités issus de la population locale.

Environ 13 p. 100 de notre population est autochtone, et ce pourcentage est à la hausse. Nous ne pouvons pas parler de la pauvreté dans cette province sans parler des questions et des besoins des Autochtones. La pauvreté chez les Autochtones est une question de compétence fédérale et provinciale. Par exemple, nous avons travaillé à la création d'un groupe appelé Bayline Regional Round Table. Je sais que l'un des témoins vous en parlera aujourd'hui.

War Lake est une collectivité des Premières nations situé le long de la voie ferrée entre The Pas et Churchill. Ilford est une collectivité d'environ 400 personnes. War Lake est une collectivité des Premières nations, Ilford ne l'est pas officiellement, mais des

War Lake band. There are also Métis and non-Aboriginal people. Literally, there is an invisible line on the road in the community. One house on the side of this invisible line is in War Lake, the other beside it is in Ilford, yet, when service providers go into that community, depending which house they walk into, they can offer one service to one person and cannot offer the same service to the person next door because of these different jurisdictional issues. This small community needs the necessary mechanisms to work through these differences. I think you are going to hear some interesting testimony from people from the Bayline Regional Round Table.

Steinbach is a thriving Manitoba community. The needs here are perhaps for affordable housing, immigration might be an issue, whereas the Bayline community is looking to issues such as food security. That community asks how to get freezers into their community? They ask how we will get fresh food to our community when it needs to come from Thompson and it is a train trip away. You are going to hear about such concerns. We are here to find a CED approach where the solutions are found locally.

I would like to state four recommendations for your consideration. The first is creating local employment opportunities, including access to jobs and access to job training, retraining, and pre-employment supports, while recognizing the need to respect cultural and physical diversity. Diversity is huge and if it is not dealt with properly, the programs will not be as successful as they ought to be. We recommend a policy framework that enables the community to generate local solutions and programs to build capacity to implement programs.

To address poverty in rural and northern communities we must recognize barriers, such as inadequate housing, transportation, health, child care in particular, and transportation issues. To assist people to exit poverty means providing supports prior to their entrance into the labour market. We must provide a supportive environment through policy and programs that reduces the barriers for those most at risk and reflect gender and cultural issues peculiar to the individuals.

Thirdly, we recommend the community economic development CED approach. CCEDNET, the Canadian CED Network, for example, is a national organization that promotes development and is a network organization for people of this persuasion. Community Futures Development Program is a strong federal program locally based that is also based on a CED approach.

Our fourth recommendation for action is ensuring that federal, provincial and municipal governments work collaboratively. We ask small rural communities to work collaboratively and we ask government departments to do the same. In this forum, for

Autochtones qui ne font pas partie de la bande de War Lake y habitent. Il y a aussi des Métis et des non-Autochtones. Il y a littéralement une ligne invisible qui divise la collectivité. Vous pouvez avoir une maison d'un côté de cette ligne invisible à War Lake, et une autre de l'autre côté à Ilford. Toutefois, lorsque des fournisseurs de services vont dans cette collectivité, selon la maison, ils ne peuvent pas offrir les mêmes services en raison de la différence des compétences. Cette petite collectivité a besoin des mécanismes nécessaires pour pallier ces différences. Je crois que vous allez entendre des témoignages intéressants des gens de la Bayline Regional Round Table.

Steinbach est une agglomération manitobaine prospère. Ce dont nous avons besoin ici, c'est peut-être de logements abordables. L'immigration est peut-être un problème tandis que la collectivité de Bayline cherche des solutions aux problèmes de la sécurité alimentaire. Cette collectivité demande comment elle pourrait se procurer des congélateurs. Les gens se demandent comment ils feront venir des aliments frais dans leur collectivité lorsque ces aliments viennent de Thompson et doivent être acheminés par train. Vous entendrez parler de telles préoccupations. Nous sommes ici pour trouver une approche de développement économique communautaire où les solutions sont trouvées localement.

J'aurais quatre recommandations à vous soumettre. La première consiste à créer des possibilités d'emploi locales, notamment l'accès à des emplois et à la formation, au recyclage et à une aide préalable à l'emploi tout en reconnaissant la nécessité de respecter l'adversité culturelle et physique. La diversité est considérable et si elle n'est pas respectée, les programmes n'auront pas le succès recherché. Nous recommandons un cadre stratégique qui permette à la collectivité de trouver des solutions et des programmes locaux afin d'accroître la capacité de mettre en œuvre des programmes.

Pour régler le problème de la pauvreté dans les collectivités rurales et du Nord, nous devons reconnaître les obstacles, notamment les problèmes de logement, de transport, de santé et de services de garderie qui sont inadéquats. Pour aider les gens à se sortir de la pauvreté, il faut leur donner un soutien avant leur arrivée sur le marché du travail. Nous devons offrir un milieu favorable grâce à des politiques et à des programmes qui réduisent les obstacles pour ceux qui sont le plus à risque et qui tiennent compte des problèmes particuliers liés au sexe et à la culture.

Troisièmement, nous recommandons l'approche du développement économique communautaire, ou l'approche de DEC. Le Réseau canadien de DEC, par exemple, est une organisation nationale qui encourage le développement et il s'agit d'un réseau qui regroupe de tels organismes. Le programme d'aide au développement des collectivités est un programme fédéral solide qui est implanté localement et qui se fonde aussi sur une approche de développement économique communautaire.

Notre quatrième recommandation consiste à s'assurer que les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux travaillent en collaboration. Nous demandons aux petites collectivités rurales de travailler en collaboration et nous demandons aux ministères gouvernementaux de faire la même chose. Dans ce forum, par

example, rural teams which are coming from the rural secretariat have also been very important in trying to reduce intergovernmental and cross-departmental barriers.

Substantive changes are needed. There must be cross-departmental, cross-jurisdictional cooperation. Rural and northern poverty is not solely the responsibility of any single level of government or department. All levels have a responsibility to address it. Different levels of government or departments may take the lead at different times regarding different issues, but ultimately must work collaboratively to foster change and alleviate poverty. We need strong rural policy, which is not identical to agricultural policy, which supports rural communities where between seven, eight or nine-tenths of the population in fact is not actually engaged in agriculture.

[Translation]

Dolorès Beaumont, Director, Pointe-des-Chênes School: Thank you, Mr. Goertzen. I am very moved that you welcomed me here today in French.

I would like to say a few words to Senator Mahovlich. I do not know whether your ears were burning this week. A few days ago, I was talking to students who were wearing the Montreal Canadians jersey at school and they mentioned their most famous players. I would like to tell you a little secret of mine: you have always been my favourite Montreal Canadian.

Madam Chairman, my name is Dolorès Beaumont, I am a humble native of the town of Sainte-Geneviève and I live in Sainte-Anne. I am extremely proud to be the director of Pointe-des-Chênes school, a pretty little francophone school that brings together francophone students from the rural communities of Sainte-Anne, Sainte-Geneviève, Richer and Dufresne. Our student population is 303 students. If you understand provincial funding, you know that those 303 students from kindergarten to Grade 12 are very important. Among them, we are proud to have 111 Métis. These communities were once rich in agriculture. These towns are now bedroom communities for the City of Winnipeg. Families live in their communities, but do not earn their living there.

The economic picture has changed a lot. Thirty, 20 and even 10 years ago, in Sainte-Anne, there were several businesses, grocery stores, grain elevators, a cinema, a division office, garages and various companies. Things look very different today. One of the only viable economic features of the town of Sainte-Anne is in the field of health, which requires health professionals, doctors, dentists and nurses, as well as many blue collar workers.

Our communities depend very little on agriculture now. They are turning to other means, foster homes. This new development has had a great impact on our English-language community

exemple, les équipes rurales qui viennent du secrétariat rural ont également joué un rôle très important en s'efforçant de réduire les obstacles intergouvernementaux et interministériels.

Il est nécessaire d'apporter des changements majeurs. Il doit y avoir une collaboration entre les ministères et les gouvernements. La pauvreté dans les régions rurales et du Nord n'est pas uniquement la responsabilité d'un seul palier de gouvernement ou d'un ministère. Les gouvernements et les ministères à tous les paliers ont la responsabilité de trouver une solution à ce problème. Les différents paliers de gouvernement ou les différents ministères peuvent assumer la responsabilité à des moments différents selon les problèmes différents, mais en définitive ils doivent travailler en collaboration afin d'encourager le changement et réduire la pauvreté. Nous avons besoin d'une politique rurale solide qui n'est pas identique à la politique agricole, qui appuie les collectivités rurales où en fait entre sept, huit ou neuf dixièmes de la population ne travaille pas dans l'agriculture.

[Français]

Dolorès Beaumont, directrice, École Pointe-des-chênes : Merci, monsieur Goertzen. Je suis très touchée que vous m'ayez accueillie aujourd'hui en français.

J'aimerais ajouter quelques mots à l'intention du sénateur Mahovlich. Je ne sais pas si vos oreilles ont sillé cette semaine. Il y a quelques jours, je parlais à des élèves qui portaient le chandail des Canadiens à l'école et ils ont mentionné leurs joueurs les plus célèbres. J'aimerais vous dire un petit secret mignon, vous avez toujours été le Canadien le plus choyé de mon cœur.

Madame la présidente, je m'appelle Dolores Beaumont, humble native du village de Saint-Geneviève et je réside à Sainte-Anne. Je suis extrêmement fière d'être la directrice de l'École Pointe-des-chênes, une belle petite école francophone qui regroupe les élèves francophones des communautés rurales de Sainte-Anne, de Sainte-Geneviève, de Richer et de Dufresne. Notre population estudiantine est de 303 élèves. Si vous comprenez le financement provincial, vous savez que ces 303 élèves de la maternelle à la 12^e année sont très importants. De ce nombre, nous sommes fiers de pouvoir compter 111 Métis. Jadis ces communautés étaient riches en agriculture. Ces villages sont présentement des communautés dortoirs pour la ville de Winnipeg. Les familles vivent dans leurs communautés, mais n'y gagnent pas leur vie.

Le visage économique a beaucoup changé. Il y a 30 ans, 20 ans et même 10 ans, la ville de Sainte-Anne abritait plusieurs commerces, des épiceries, des éleveurs de céréales, un cinéma, un bureau divisionnaire, des garages et diverses entreprises. Aujourd'hui le portrait est très différent. Un des seuls éléments économiques viable de la ville de Sainte-Anne est dans le domaine de la santé qui requiert des professionnels de la santé, des médecins, des dentistes et des infirmières et aussi de nombreux cols bleus.

Nos communautés vivent à peine de l'agriculture maintenant. Ils se tournent vers d'autres moyens, les foyers nourriciers. Ce nouveau développement a énormément touché nos écoles

schools. The vast majority of their population comes from foster and low-income families. Seventy per cent of the student population of English-language schools in our community of Sainte-Anne takes part in a program called "Breakfast for Learning."

At Pointe-des-Chênes school, the picture is not yet so alarming. However, our families are increasingly breaking apart; we are talking about single-parent and low-income families.

Let me share this anecdote with you: at Christmas, one family could not afford gifts for their children. They came to see me in my office in tears. School staff raised funds and collected items, and thanks to the generous donations from the community, those children had a merry Christmas. After all, is Christmas not for children?

We have another family that can barely provide for their five children. We solicited staff members and their family, once again, to help them out.

Our students from grade five to eight had a winter camp in January, and the school had to provide over \$800 so that all students could participate. Those funds are not included in our budgets, so we have to be creative. We feel that all young people deserve to have that kind of experience.

Our parents are not as economically self-sufficient as they once were. They cannot meet all their child's needs. They turn to the schools. We come to their rescue. We have willingly taken on this responsibility. We are proud of our role in the community and society. However, we cannot do it alone. We need our government. The viability of our rural communities is at risk. I beg of you to help us out. I am just a humble resident of a friendly little community that needs you. Our community's economy needs further development. We need subsidized childcare. We absolutely have to keep our young families in our communities in order to grow.

The Chairman: Thank you very much, Dolorès.

[English]

Senator Zimmer: I thank both of the witnesses for their presentations today. Ms. Beaumont, I am also a very strong Montreal Canadiens fan and I appreciate your comments. I always try to forget that on the front of the sweater, Senator Mahovlich had a Montreal crest and on the back as a Toronto Maple Leafs crest where he first started. You picked the right team.

Education and poverty work hand in hand. To get beyond the poverty levels, it is extremely important to become educated. Mr. Annis, a university degree is important to get into those fields; however, it is extremely important to begin at a very early age to educate these children. Although you may be going to

communautaires de langue anglaise. La grande majorité de leur population provient des foyers nourriciers et à faible revenu. En effet, 70 p. 100 de la population étudiante des écoles anglaises de notre communauté de Sainte-Anne participent à un programme qui s'appelle « Breakfast for Learning ».

À l'École Pointe-des-chênes, le portrait n'est pas encore aussi alarmant. Cependant, nos familles sont de plus en plus fractionnées; ce sont des familles monoparentales et des familles à faible revenu.

Permettez-moi de partager avec vous cette anecdote : à Noël, une famille ne pouvait pas acheter des cadeaux à leurs enfants. Ils sont venus dans mon bureau et ils ont pleuré avec moi. Le personnel de l'école y est allé d'une collecte de fonds et d'articles et des dons généreux de la communauté ont pu assurer que ces enfants passent un joyeux Noël. Après tout, Noël n'est-il pas pour les enfants?

Nous avons une autre famille qui peut à peine subvenir aux besoins de leurs cinq enfants. Nous avons sollicité des membres de notre personnel et de leur famille pour, encore une fois, venir à leur secours.

Nos élèves de la cinquième à la huitième année ont vécu un camp d'hiver au mois de janvier, l'école a dû fournir au-delà de 800 \$ afin que tous les élèves puissent y participer. Ces fonds ne sont pas inclus dans nos budgets, nous devons donc être créatifs. Nous croyons que tous les jeunes méritent de vivre une telle expérience.

Nos parents ne sont pas aussi économiquement indépendants que jadis. Ils ne peuvent pas subvenir à tous les besoins de leur enfant. Ils se tournent vers les écoles. Nous sommes leur bouée de sauvetage. Nous acceptons volontiers cette responsabilité. Nous sommes fiers de notre rôle dans la communauté et dans la société. Cependant, nous ne pouvons réussir seuls. Nous avons besoin de nos gouvernements. La viabilité de nos communautés rurales est à risque. Je vous implore de venir à notre secours. Je ne suis qu'une humble résidente d'une petite communauté sympathique qui a besoin de vous. Il faut davantage développer l'économie de notre communauté. Il nous faut des services de garderie subventionnés. Il faut absolument garder nos jeunes familles chez nous pour faire grandir nos communautés.

La présidente : Merci beaucoup, Dolorès.

[Traduction]

Le sénateur Zimmer : Je remercie les deux témoins de leurs exposés aujourd'hui. Madame Beaumont, je suis moi aussi un grand admirateur des Canadiens de Montréal et je vous remercie de vos observations. J'essaie toujours d'oublier qu'à l'avant de son chandail, le sénateur Mahovlich avait le logo des Canadiens de Montréal et qu'à l'arrière il y avait un logo des Maple Leafs de Toronto lorsqu'il a débuté. Vous avez choisi la bonne équipe.

L'éducation et la pauvreté vont de pair. Pour vaincre la pauvreté, il est extrêmement important d'acquérir une éducation. Monsieur Annis, un diplôme universitaire est important pour travailler dans ce domaine; cependant, il est extrêmement important de commencer à éduquer les enfants à un très jeune

governments for funding and support, do you have programs that are interrelated whereby you work with each other's programs to ensure that we start at an early age rather than waiting until they come to university?

[Translation]

Ms. Beaumont: Thank you for the question, Senator Zimmer. Pointe-des-Chênes school, like all schools in the Franco-Manitoban school division, has a partnership with the Collège universitaire de Saint-Boniface in a number of areas. One of these partnerships provides for the professional development of our Grade 9 natural sciences teachers. They meet three times a year and assess how they can help, with perhaps limited resources, in the purchase of equipment and space.

Geographically, the Franco-Manitoban school division runs from the north to the southeast to the west, covering some 4,500 students. Some buildings do not have science laboratories, so sometimes we have to be extremely creative. That is one initiative. We ask ourselves: how can we teach science in our schools, how can we do it with the means at our disposal?

Another initiative we are focusing on in our schools is the technical and professional option. We know that not all students are candidates for university. In Manitoba, we need electricians, plumbers and other trades. In the little Pointe-des-Chênes school, we have a program where our young people attend classes three days a week and then go out into the workplace, either as apprentices, if we can find qualified people to train them, or to find a field they would like to work in. We have nine of these programs in the Franco-Manitoban school division. We understand full well that you have to start in the first five years. That is why, in our division, we desperately want Pointe-des-Chênes school to have a centre for early childhood and the family. We have childcare during the day, a nursery school for five and under. We could also provide education and francization for three and four-year-old junior kindergarten. We could conduct activities with stay-at-home moms who want their child socialized. We have francophone resources available under a project called "mini playtime". We agree with you that we have to start in our schools, from kindergarten to Grade 12.

[English]

Mr. Annis: I also would like to add to Madam Beaumont's statement, but also to draw attention to preschool programs, which are very important. It is not just for the children and giving them a head start but also for their families, usually moms, to allow them to enter the labour force. Also in farm families, it is

âge. Même si vous demanderez peut-être aux gouvernements du financement et de l'aide, avez-vous des programmes qui sont interreliés et qui vous permettent de travailler les uns avec les autres afin de vous assurer de commencer à un âge précoce plutôt que d'attendre qu'ils arrivent à l'université?

[Français]

Mme Beaumont : J'apprécie votre question, sénateur Zimmer. L'École Pointe-des-chênes, comme toutes les écoles de la division scolaire franco-manitobaine, a un partenariat avec le Collège universitaire de Saint-Boniface dans plusieurs domaines. Un de ces partenariats assure le développement professionnel de nos enseignants de la 9^e année en sciences de la nature. Ils se rencontrent trois fois par année et évaluent comment ils peuvent aider, avec des ressources peut-être limitées, pour l'achat du matériel, de l'espace et de l'emplacement.

La division géographique scolaire franco-manitobaine commence au nord jusqu'au sud-est à l'ouest, regroupant quelque 4 500 élèves. Certains établissements n'ont pas de laboratoire de sciences, il nous faut donc parfois être extrêmement créatif. C'est une initiative. On se pose la question : comment peut-on enseigner les sciences dans nos écoles, comment peut-on le faire avec les moyens que nous avons?

Une autre initiative sur laquelle on se penche dans nos écoles, c'est l'option technique et professionnelle. On sait que tous les élèves ne sont pas des clients universitaires. Au Manitoba, nous requérons des électriciens, des plombiers et d'autres métiers. À la petite école de Pointe-des-chênes, nous avons un programme où nos jeunes assistent à leur cours trois jours par semaine et ensuite, ils vont sur le marché du travail, soit comme apprentis, si on peut trouver des personnes qualifiées pour les entraîner, soit leur trouver un domaine où ils voudraient travailler. Nous avons neuf de ces programmes dans la division scolaire franco-manitobaine. Nous comprenons très bien qu'il faut commencer de zéro à cinq ans. C'est pour cela que dans notre division, nous voulons absolument avoir à notre école Pointe-des-chênes, un centre de la petite enfance et de la famille. Nous avons des services de garderie durant la journée, une pouponnière jusqu'à cinq ans. Nous pourrions assurer l'éducation et la francisation de la pré-maternelle, les 3 ans et 4 ans. Nous pourrions tenir des activités avec les mamans qui restent à domicile mais qui voudraient que leur enfant bénéficie d'une socialisation. Nous avons des ressources francophones à l'intérieur d'un projet qui s'appelle « mini récré ». Nous sommes d'accord avec vous qu'il faut commencer dans nos écoles, de la maternelle à la 12^e année.

[Traduction]

M. Annis : Moi aussi j'aimerais ajouter quelque chose à la réponse de Mme Beaumont, mais j'aimerais par ailleurs attirer l'attention sur les programmes préscolaires qui sont très importants. Ce n'est pas seulement pour les enfants, pour leur donner un bon départ, mais c'est aussi pour leurs familles,

also a safety issue. It is much better to have children in child care programs than in the farm field where all hands are so busy.

Many of the smaller schools are dealing with the issue of declining enrolments. One of the solutions around that is increasing use of technologies, broadband connectivity and the ability to link to distance teaching. Unfortunately, many schools in rural and northern settings are not adequately served with broadband. Broadband service should be available from coast to coast.

The new railroad and the highway infrastructure should not be an impediment to rural and northern peoples. It serves in a way, and if it is not there, it becomes a barrier to thinking creatively about new solutions.

We have to have a solution to the lack of institutes of higher learning in isolated areas. Brandon University has a number of programs, for example, the PENT program that takes education services into northern and Aboriginal communities, and has proved enormously successful. PENT is the program for the education of native teacher. However, we have many people in this province who never get to the end of high school. What happens then 10 years later when they decide to return to school? How does someone in his or her mid-twenties get upgrading? This is a huge issue. We must pay attention to these people who did not have the opportunity to continue with their education. Our system is not geared to people out of sync with the traditional pattern of how to enter into formal educational systems. We must consider informal learning and non-formalized college or university programs; we need to be creative on that front, as it is a fundamental plank for equity. It is a fundamental plank to be able to work your way out of poverty.

Senator Zimmer: I thank you both for your very impressive answers. You touched on a key point and that is the traditional patterns of the past. When young people graduated from high school, the first thought was going to university. What happens when they do? Usually, the student goes to a large city to further his or her studies and often does not return. You are absolutely right. They do not build within the community.

I think what has happened in the last five or 10 years is that younger people, instead of going to university, are going to trade schools, which is extremely important because those schools reflect the businesses in the smaller communities.

habituellement pour les mamans, pour leur permettre d'entrer sur le marché du travail. Par ailleurs, pour les familles agricoles, il y a également une question de sécurité. Il est de loin préférable que les enfants participent à des programmes de garderie plutôt que de se retrouver dans les champs où tout le monde est tellement occupé.

Le problème qui se pose dans bon nombre des petites écoles, c'est que le nombre d'inscriptions diminue. L'une des solutions consiste à accroître le recours aux technologies, la connectivité par réseaux à large bande et la capacité de se relier à l'enseignement à distance. Malheureusement, bon nombre d'écoles dans les régions rurales et du Nord ne sont pas bien desservies par les réseaux à large bande. Les services de réseaux à large bande devraient être offerts d'un océan à l'autre.

La nouvelle infrastructure ferroviaire et routière ne devrait pas constituer un obstacle pour les habitants des régions rurales et du Nord. Cette infrastructure est utile d'une certaine façon et son absence empêche de faire preuve de créativité lorsqu'on veut trouver de nouvelles solutions.

Nous devons trouver une solution à l'absence d'instituts d'enseignement supérieur dans les régions isolées. L'Université de Brandon a un certain nombre de programmes, par exemple le programme PENT, qui offre des services d'éducation dans les collectivités du Nord et autochtones et qui s'est avéré un très grand succès. PENT est un projet d'éducation des enseignants autochtones. Cependant, dans notre province il y a bien des gens qui n'arrivent jamais à terminer leur secondaire. Que se passe-t-il alors dix ans plus tard lorsqu'ils décident de retourner à l'école? Comment quelqu'un qui est dans la vingtaine peut-il améliorer sa scolarité? C'est un énorme problème. Nous devons accorder une certaine attention aux gens qui n'ont pas eu l'occasion de poursuivre leurs études. Notre système n'est pas axé sur les gens qui ne correspondent pas au modèle traditionnel pour ce qui est de la façon d'intégrer les systèmes d'éducation officielle. Nous devons envisager des programmes d'apprentissage informels et des programmes universitaires ou collégiaux non formalisés; nous devons faire preuve de créativité à cet égard, puisqu'il s'agit là d'un élément fondamental de l'équité. Il est tout à fait essentiel de pouvoir travailler pour se sortir de la pauvreté.

Le sénateur Zimmer : Je vous remercie tous les deux de vos réponses qui sont très impressionnantes. Vous avez abordé une question essentielle, c'est-à-dire les modèles traditionnels du passé. Lorsque les jeunes obtenaient leurs diplômes d'études secondaires, ils songeaient avant tout à aller à l'université. Qu'arrive-t-il lorsqu'ils le font? Habituellement, l'étudiant doit aller dans une grande ville pour poursuivre ses études et souvent il ne revient pas. Vous avez tout à fait raison. On ne met pas en place une capacité au sein de la collectivité.

Au cours des cinq ou dix dernières années, ce qui s'est produit je crois c'est que les jeunes, plutôt que d'aller à l'université, vont dans des écoles de métiers, ce qui est extrêmement important car ces écoles reflètent les entreprises qu'on retrouve dans les petites collectivités.

Education falls under provincial jurisdiction. Have you made similar presentations to provincial governments to tie in the issue of working within trades and trade schools so that the students can return to their communities?

[Translation]

Ms. Beaumont: In the Franco-Manitoban school division, I am just a director. So that would be up to my superiors. I can tell you that if you look at the headlines in Manitoba, the Franco-Manitoban school division has often begged the provincial government to give us more subsidies for education precisely so that the needs of our students can be met. We have taken a quite interesting initiative. We now have a partnership with two schools, technical and professional colleges in Winnipeg. We are very proud to say that the Franco-Manitoban school division now has a partnership with the Arts and Technology Centre and with the Winnipeg Technology Centre.

However, we may lose five young people to life in Winnipeg. How do we keep up these partnerships while ensuring that they come back to the communities, when we know that economically, it is very hard to establish oneself?

[English]

Mr. Annis: The other challenge, as in any rural issue, whether poverty, access to education and so on, is that things rural have not garnered great attention. Our masters program in rural development is the only one of its kind in Western Canada. I do not know why there are not four or five other such programs. Our research institute is unusual in that it is devoted to rural topics.

We are not rich in rural policy, research and networks. We need to focus on the conversion between research and policy and programming. I know you have heard testimony that we are not rich in rural policy, research, and in networks that foster that type of understanding. Often these issues are not brought to the attention of people who need to make decisions. The research is not available to them or they might find locating the research difficult.

Where does rural policy reside? It is a part of agriculture. It is a very good thing within Rural Secretariat, but I think a great more attention should and could be there.

In this province, MAFRI, the Manitoba Agriculture, Food and Rural Initiatives, deals with rural policy, but as an attachment to agricultural policy. I understand the need and the value for agricultural policy; it is often on the front page of our papers, but rural policy needs its limelight as well. I think it is only through rural policy and rural programming that many of these fundamental issues challenging small communities might soon be addressed and addressed based on good sound information,

L'éducation relève de la compétence provinciale. Avez-vous fait des exposés semblables aux gouvernements provinciaux pour parler du travail dans le secteur des métiers et des écoles de métiers pour que les étudiants puissent retourner dans leurs collectivités?

[Français]

Mme Beaumont : À la division scolaire franco-manitobaine, je ne suis qu'une directrice. Alors ceci revient à mes directeurs généraux. Je peux vous dire que si vous regardez les manchettes du Manitoba, la DSFM a souvent imploré le gouvernement provincial de nous accorder plus de subventions pour l'éducation pour justement remplir les besoins de nos élèves. Nous avons pris une initiative assez intéressante. Nous avons maintenant un partenariat avec deux écoles, des collèges techniques et professionnels à Winnipeg. Nous sommes très fiers de dire que la DSFM a maintenant un partenariat avec Arts and Technology Centre et avec Winnipeg Technology Centre.

Cependant, nous perdrons possiblement cinq jeunes qui iront faire leur vie à Winnipeg. Comment faire pour que nous puissions justement continuer ces partenariats, mais s'assurer qu'ils veulent revenir dans les communautés, lorsqu'on sait qu'économiquement il est très difficile de s'établir?

[Traduction]

M. Annis : L'autre défi, comme pour tout autre problème dans les régions rurales, qu'il s'agisse de la pauvreté, de l'accès à l'éducation, et cetera, c'est que les questions rurales n'ont pas beaucoup attiré l'attention. Notre programme de maîtrise en développement rural est le seul du genre dans l'Ouest canadien. Je ne sais pas pourquoi il n'existe pas quatre ou cinq autres programmes du genre. Notre institut de recherche est inhabituel en ce sens qu'il est consacré aux questions rurales.

Nous n'avons pas beaucoup de politique, de recherche et de réseaux ruraux. Nous devons mettre l'accent sur la conversion entre la recherche, la politique et la programmation. Je sais que vous avez entendu des témoignages selon lesquels nous n'avons pas beaucoup de politique rurale, de recherche et de réseaux ruraux qui encouragent ce genre de choses. Souvent ces questions ne sont pas portées à l'attention des décideurs. Ces derniers n'ont pas de capacité de recherche ou ils ont peut-être de la difficulté à trouver la recherche.

Où réside la politique rurale? Elle fait partie de l'agriculture. C'est une très bonne chose au sein du secrétariat rural, mais je pense qu'on pourrait et que l'on devrait y accorder plus d'attention.

Dans notre province, Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales Manitoba s'occupe de la politique rurale, mais en tant qu'accessoire à la politique agricole. Je comprends la nécessité d'avoir une politique agricole et la valeur d'une telle politique; on en parle souvent à la une dans nos journaux, mais notre politique rurale a besoin elle aussi d'être au premier plan. Je pense que ce n'est que grâce à une politique rurale et à des programmes ruraux que bon nombre de ces problèmes fondamentaux auxquels font face les petites collectivités pourraient être bientôt réglés et ce,

benchmarking progress, and looking for and sharing innovative programs. It is hard to find the answers or the data on which one would wish to make decisions.

Senator Zimmer: The economic development within the communities ties in and creates the job; there is an integral relationship. Steinbach is a very aggressive community with the automobile industry, and if jobs can be created that way, the young people will stay here.

The Chairman: Listening to your answers, I recall that Manitoba has had, over the years, one of the finest literacy programs in the country. Indeed, the first time I came to Steinbach, it was with your literacy people. I spent an incredible day with a number of people in this community, including the Mennonite mothers and their children. You leave a very strong impression of that issue as a foundation issue that everything else is built on. I thank you for that.

Senator Mercer: Each of you referred to child care. Madam Beaumont, you talked about the need for more child care spaces. The current government introduced a program of \$100 per month per eligible child. That replaced a program that the previous government had negotiated with the Province of Manitoba to provide more child care spaces. Has that \$100 a month had any effect?

[Translation]

Ms. Beaumont: I can honestly tell you that the \$100 often does not go to the child per se. The former childcare system, which would have had a lot more spaces, which we definitely wanted to be subsidized more heavily, which we wanted done in a more organized, more systematic fashion, was in my view much more advantageous for our various communities. I cannot say the \$100 is worthless to families. However, I see examples; it is no way to move forward and really make lasting changes to childcare.

I wanted to mention that in collaboration with the Collège universitaire de Saint-Boniface, our French university, we have begun offering day care worker programs to our high school youth. We invite members of the community to come. Distance learning happens with a telephone bridge; four members of our community are taking classes every Tuesday. We have two of our students in high school. We know to what degree we have a shortage of day care workers. We believe this will at least be a proactive and not reactive initiative regarding all aspects of day care.

[English]

Senator Mercer: Mr. Annis, you raised a very important problem in small remote communities, particularly with large original groups, where different services are provided. You have raised a problem for governments. How do governments manage in a community where there may only be one bureaucrat,

grâce à de bonnes informations, à des progrès en ce qui a trait aux analyses comparatives et à la mise en place et au partage de programmes novateurs. Il est difficile de trouver les réponses ou les données sur lesquelles on souhaiterait prendre des décisions.

Le sénateur Zimmer : Le développement économique dans les collectivités crée les emplois; il y a un lien intégral entre les deux. Steinbach est une agglomération très énergique avec l'industrie automobile, et si des emplois peuvent être créés de cette façon, les jeunes resteront ici.

La présidente : En écoutant vos réponses, je me souviens qu'au fil des ans le Manitoba a eu l'un des meilleurs programmes d'alphabétisation au pays. En effet, la première fois que je suis venue à Steinbach, c'était avec vos intervenants en alphabétisation. J'ai passé une journée incroyable avec un certain nombre de gens dans cette collectivité, notamment des mamans et des enfants mennonites. Vous donnez fermement l'impression que cette question est fondamentale dans tout ce que vous faites et que tout repose là-dessus. Je vous en remercie.

Le sénateur Mercer : Chacun d'entre vous a fait allusion au service de garde d'enfants. Madame Beaumont, vous avez parlé de la nécessité d'avoir davantage de places de garderie. Le gouvernement actuel a introduit un programme de 100 \$ par mois par enfant admissible. Cela remplace un programme que le gouvernement précédent avait négocié avec la province du Manitoba en vue de créer davantage de places de garderie. Ce programme de 100 \$ par mois a-t-il eu une incidence?

[Français]

Mme Beaumont : Je peux honnêtement vous dire que les 100 \$ ne vont souvent pas à l'enfant comme tel. L'ancien système de service de garde où on aurait beaucoup plus d'espace, où on voulait absolument subventionner davantage, où on voulait le faire d'une façon plus organisée, plus systématique était, à mon avis, beaucoup plus profitable pour nos différentes communautés. Je ne peux pas dire que les 100 \$ ne valent rien pour les familles. Cependant je vois des exemples; ce n'est pas une façon pour avancer et de vraiment apporter des changements durable en service de garde.

Je voulais mentionner qu'avec le collège universitaire de Saint-Boniface, notre université francophone, nous avons commencé à offrir des cours de services de garde à nos jeunes au secondaire. Nous invitons des membres de la communauté à venir. Des cours à distance ont lieu avec un pont téléphonique; quatre membres de la communauté suivent le cours tous les mardis. Nous avons deux de nos élèves au secondaire. Nous savons à quel point nous avons une pénurie de travail au service de garde. Nous croyons que cela va au moins être une initiative proactive et non réactive à tous les domaines de service de garde.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Monsieur Annis, vous avez soulevé un problème qui est très important dans les petites collectivités éloignées surtout celles qui comptent d'importants groupes autochtones, où différents services sont offerts. Vous avez par ailleurs soulevé un problème pour les gouvernements. Comment

and he or she may represent the federal government or the provincial government? You identified the problem that they need to be able to service everybody equally, or at least deliver programs that are not necessarily from their level of government.

Do we have any examples of that working in the remote part of Manitoba?

Mr. Annis: It is hard to find examples. I am hoping a few stories will be presented later about some solutions. I do not think a solution will be found in Ottawa or in Winnipeg. We must find flexible programs within the community to wrestle through these things, to tap into the various levels or departments of government to solve issues. People will be creative about how they go about doing that. There are some new forms of governance, particularly on a regional basis that are needed, how communities can collaborate across communities and where it is more informal, perhaps how it is organized, but I believe will lend to better service provision solutions.

One example, in Brandon, there is a poverty committee and one of the things they have been proud to do and have done well is to provide free bus passes to people on assistance. Many other communities are asking, "How did Brandon do that?" It is a good solution for Brandon. Most of the communities I have spoken to do not have public transportation but people will find a solution. My point is that unless you are sensitive to the local issue, the specifics of the how to find a solution should come from the ground up.

Senator Chaput: I have one question for Mr. Annis, "une question" for Madam Beaumont.

Mr. Annis, in your recommendations you talk about the three levels of government working together. You also say that at one point in time, it should be one of the governments taking the lead, depending on the issue or the program.

Could you give us an example of when the municipal government should take the lead, and then afterwards how the others could come in and help the municipal government?

I believe that if we have to look at issues regarding the rural areas, in many instances the municipal governments should take the lead. I would like to know if you agree, and if so, please provide examples.

Mr. Annis: I think increasingly the lead should come from the municipal level. The great challenge is do they have the resources? Can they raise the resources? Do they have the technical expertise and the capacity? Many of the rural issues need to have multi-community collaborations around solutions. It is difficult for a municipal councillor, a reeve, or mayor in one community to be working out an issue in another community. The process might

les gouvernements s'y prennent-ils dans une collectivité où il n'y a peut-être qu'un seul fonctionnaire, et que ce dernier représente le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial? Vous avez dit qu'il y avait un problème parce qu'ils doivent être en mesure de desservir tout le monde également, ou tout au moins exécuter des programmes qui ne proviennent pas nécessairement de leur palier de gouvernement.

Avons-nous des exemples de la façon dont cela fonctionne dans les régions éloignées du Manitoba?

M. Annis : Il est difficile de trouver des exemples. J'espère que quelques anecdotes seront présentées plus tard au sujet de certaines solutions. Je ne pense pas que la solution provienne d'Ottawa ni de Winnipeg. Nous devons trouver des programmes souples au sein de la collectivité pour régler ces problèmes, faire appel aux divers paliers de gouvernement ou aux différents ministères pour les résoudre. Les gens font preuve de créativité à cet égard. On a besoin de nouvelles formes de gouvernance, surtout à l'échelle régionale, concernant la façon dont les collectivités peuvent collaborer entre elles et lorsque cela est plus informel, elles peuvent peut-être s'organiser autrement, mais je pense qu'ainsi on pourra trouver de meilleures solutions pour offrir des services.

Par exemple, à Brandon, il y a un comité sur la pauvreté et l'une des choses dont ce comité est fier, c'est qu'il a fourni des laissez-passer d'autobus gratuits aux assistés sociaux. Bon nombre d'autres collectivités se demandent comment l'agglomération de Brandon a fait cela. C'est une bonne solution pour Brandon. La plupart des collectivités à qui j'ai parlé n'ont pas de transport public mais les gens trouveront une solution. Ce que je dis, c'est qu'à moins d'être sensible aux problèmes locaux, la solution doit venir de la base.

Le sénateur Chaput : J'ai une question à poser à M. Annis, une question à poser à Mme Beaumont.

Monsieur Annis, dans vos recommandations, vous dites que les trois paliers de gouvernement doivent travailler ensemble. Vous dites par ailleurs qu'à un moment donné, ce devrait être l'un des gouvernements qui prenne l'initiative, selon la question ou le programme.

Pourriez-vous nous donner un exemple de cas où c'est l'administration municipale qui devrait prendre l'initiative, et ensuite comment les autres peuvent intervenir et aider la municipalité?

Je crois que si nous devons examiner les problèmes qui touchent les régions rurales, dans bien des cas les administrations municipales devraient prendre l'initiative. J'aimerais savoir si vous êtes d'accord et, dans l'affirmative, j'aimerais que vous nous donniez des exemples.

M. Annis : À mon avis, l'initiative devrait de plus en plus être prise par l'administration municipale. Le grand défi, c'est qu'on se demande si elles disposent des ressources? Peuvent-elles trouver les ressources? Ont-elles les compétences techniques et la capacité nécessaire? Bon nombre des problèmes ruraux nécessitent une collaboration entre les collectivités pour trouver des solutions. Il est difficile pour un conseiller municipal, un préfet ou un maire

include rural tourism, access to many services, water quality issues et cetera. In many cases, these issues might be better addressed on a regional level, but we do not have governance processes in place to resolve those issues.

A creative example is the Community Collaboration Program. I believe you were in Saskatchewan yesterday. There may have been a presentation on the WaterWolf Regional Round Table in the MidSask Outlook area. That is a very creative process supported by Community Futures Development Corporations. The Community Futures Programs are federally funded, and provincially funded through regional development; however, the municipal councillors and local leaders sit at the tables and they are leading the charge in a marvellous way. They are truly experimenting on regional governance and regional planning. I would hope that these are issues that the federal government could say, how do we create a more enabling environment for these innovative practices to take place?

The Chairman: That is precisely why we are here.

[Translation]

Senator Chaput: Ms. Beaumont, we spoke of the "Breakfast for Learning" program. I would like you to elaborate on that for us; how many schools and how many children does this involve, and where do you obtain the funding to help these children?

Ms. Beaumont: When I was invited to testify, I knew that you would be hearing from representatives of the English schools in the Ste. Anne, Richer and La Broquerie regions. Ms. Wilson will be here this afternoon. She will be able to enlighten you on the program.

When I called Sandra, my friend from high school, I asked her if she had any information to share with me on the subject of breakfast for Learning. She was very excited to talk about this project.

From kindergarten through the Grade 12, 70 per cent of the students have breakfast at the school every morning. We make breakfast, we have milk, fruit and granola bars. This program is subsidized by a provincial initiative but whether we like it or not, we have had to go knocking on the doors of various businesses in the regions.

Recently, the community of Richer asked me if I could help them, because when I was at another school, we launched that kind of a project. We call on school committees. We knock on the doors of the boards of various businesses, and often, when we are out shopping in our grocery stores, as educators, we buy something and that is the way things work. You know that as educators, if we could, we would spend our entire paycheck on our students. But unfortunately, we also must eat.

dans une collectivité, de travailler pour essayer de trouver une solution à un problème d'une autre collectivité. Il peut y avoir des problèmes en ce qui concerne la qualité de l'eau, l'accès à de nombreux services et le tourisme rural, et cetera. Dans bien des cas, il est peut-être préférable d'aborder ces questions au niveau régional, mais nous n'avons pas de processus de gouvernance en place pour résoudre ces problèmes.

Un exemple de créativité est le Programme de collaboration communautaire. Je crois que vous étiez en Saskatchewan hier. Il y a peut-être eu un exposé sur la table ronde régionale WaterWolf dans la région de MidSask Outlook. Il s'agit d'un processus très créatif qui a l'appui des sociétés d'aide au développement des collectivités. Les programmes de développement des collectivités sont financés par le gouvernement fédéral et par les provinces dans le cadre du développement régional; cependant, les conseillers municipaux et les dirigeants locaux siègent à la table ronde et font un merveilleux travail. Ils font l'expérience de la gouvernance régionale et de la planification régionale. J'espère que le gouvernement fédéral pourra demander comment nous pouvons créer un environnement plus habilitant pour ces pratiques novatrices.

La présidente : C'est exactement pour cette raison que nous sommes ici.

[Français]

Le sénateur Chaput : Madame Beaumont, vous avez parlé du programme « Breakfast for Learning ». J'aimerais que vous nous l'expliquiez un peu plus, cela touche combien d'écoles, combien d'enfants et où prenez-vous le financement pour aider ces enfants?

Mme Beaumont : Quand j'ai été invitée à vous rencontrer, je savais que vous alliez recevoir des représentants des écoles anglaises de la région de Ste-Anne, de Richer et de La Broquerie. Mme Wilson, sera ici cet après-midi. Elle sera capable de vous éclairer sur ce programme.

Quand j'ai appelé Sandra, ma collègue du « high school », je lui ai demandé si elle avait des informations à partager avec moi au sujet du « Breakfast for Learning ». Elle était tellement excitée de parler de ce fameux projet.

De la maternelle à la 12^e année, 70 p. 100 des élèves déjeunent à l'école tous les matins. Alors on fait des toasts, on a du lait, on a des fruits et on a des tablettes granola. Ce programme est subventionné par une initiative provinciale mais que l'on veuille ou pas, ils ont dû frapper à la porte des différents commerces des régions.

Récemment la communauté de Richer m'a demandé si je pouvais les aider, parce quand j'étais dans une autre école, nous avions commencé ce genre de projet. Nous frappons à la porte des comités scolaires. Nous frappons à la porte des conseils dans les différents commerces, et souvent, quand nous faisons nos courses dans nos épiceries, en éducation, nous achetons quelque chose et c'est ainsi que ça se passe. Vous savez en éducation, si on le pouvait, tout notre chèque de paie irait à nos élèves. Mais malheureusement, nous aussi on doit manger.

[English]

Senator Mahovlich: You said there has been a change in the economy in the past 10 years in Ste. Anne, and your younger students are staying away and not coming back. The infrastructure that Ste. Anne has lost, in order for those people that have left to come back, will we have to replace the infrastructure before they return or do they have to return and then we get the infrastructure?

[Translation]

Ms. Beaumont: You ask an interesting, intriguing question; if is a little like the chicken and the egg, is it not? I sincerely believe that both must happen in parallel. We must show our youth that there is an economically viable way to come back. At the same time, we must have a large enough population to enable us to have businesses, an economy, and in the end be able to spend our money at home. It is very easy to get into our vehicles and spend 35 minutes driving to Winnipeg where we can buy at a greatly reduced price. We must make it more difficult, less attractive. We must make our communities much more economically viable.

If we look at our neighbouring community of La Broquerie, ten years ago, we were on a par. What has happened to make La Broquerie much more economically viable than the Ste. Anne region? I sincerely believe that it is the vision of the municipal councils who sat down together precisely to answer these questions. We have a lot to offer our schools, if they want to listen to us. I know that the mayor of Ste. Anne, a close friend of Pointe-des-Chênes school, wants to listen to us. We want to move in the right direction and we will do so.

[English]

Mr. Annis: If you want a winning hockey team, do you put all of your efforts in offence to score a goal or do you reserve something for defence to avoid being scored against? I think the question you pose is really proactive or reactive, and of course, you need to have both and there needs to be a balance between the two. I would encourage in these hearings to be proactive in terms of innovative policy for things dealing with poverty in Canada. I know on the front pages, and some of your mandate has also been other political issues of the moment, and in terms of energy and global warming and these initiatives. It is not to argue against the need for great attention to the environment and to global warming, but if Canada is 3 per cent of the global problem, if we completely solved ours, there is still a huge problem left.

Poverty is nobody else's problem, it is a Canadian problem. All of Canada has to deal with it. We can deal with it and we can 100 per cent solve the problem. We are a rich nation, and I wish we would really take due diligence and set goals and benchmarks

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Vous avez dit qu'il y avait eu un changement dans l'économie de Ste-Anne au cours des dix dernières années et que vos jeunes ne reviennent pas après leurs études. Pour que ces jeunes qui sont partis reviennent, devons-nous remplacer l'infrastructure que Ste-Anne a perdue avant qu'ils ne reviennent ou est-ce qu'ils doivent revenir avant que l'on ne mette en place l'infrastructure?

[Français]

Mme Beaumont : Vous me posez une question intéressante, intrigante, c'est un peu la poule et l'œuf, n'est-ce pas? Je crois sincèrement que les deux doivent se faire en parallèle. Nous devons démontrer à notre jeunesse qu'il y a une façon viable économiquement pour revenir. En même temps, nous devons avoir la population pour être capable de faire en sorte que nous puissions avoir des commerces, une économie, enfin, dépenser chez nous. Il est très facile de grimper dans nos véhicules et de voyager pendant 35 minutes pour se rendre à Winnipeg pour acheter à un prix très réduit. Nous devons rendre ceci moins facile, moins alléchant. Nous devons rendre nos communautés beaucoup plus viables économiquement.

Si on regarde la communauté de La Broquerie sise à côté de nous, il y a dix ans, elles étaient égales. Qu'est-ce qui a fait en sorte que La Broquerie est devenue économiquement beaucoup plus viable que la région de Ste-Anne? Je crois sincèrement que ce sont les visions des conseils municipaux qui se sont assis ensemble pour justement répondre à ces questions. On a beaucoup à offrir aux écoles, s'ils veulent nous écouter. Je sais que le maire de Ste-Anne, un ami très proche de l'école Pointe-des-chênes, veut nous écouter. Nous voulons aller dans la bonne direction et nous allons y être.

[Traduction]

M. Annis : Si l'on veut une équipe de hockey gagnante, est-ce qu'on met tous ses efforts dans l'offensive pour compter un but ou est-ce qu'on réserve quelques efforts pour la défensive afin d'éviter que l'autre équipe marque un but? Je pense que la question que vous posez en réalité est proactive ou réactive, et, naturellement, il faut avoir les deux et il faut trouver un juste équilibre entre les deux. Au cours de vos audiences, je vous encouragerais à être proactifs en ce qui concerne la politique d'innovation pour trouver des solutions au problème de la pauvreté au Canada. Je sais qu'à la une à l'heure actuelle on parle des initiatives en matière d'énergie, de réchauffement climatique et que votre mandat porte en partie également sur d'autres questions politiques. Je ne dis pas qu'il n'est pas nécessaire d'accorder une attention considérable aux problèmes de l'environnement et du réchauffement climatique, mais si le Canada n'est que 3 p. 100 du problème global en matière de réchauffement climatique, même si l'on réglait complètement le problème ici au pays, il y aurait toujours un énorme problème à l'échelle mondiale.

La pauvreté n'est pas le problème de quelqu'un d'autre, c'est un problème canadien. Tout le Canada doit faire quelque chose. Nous pouvons faire quelque chose et nous pouvons résoudre le problème à 100 p. 100. Nous sommes un pays riche et j'espère que

that say not how are we going to do it, but it will not exist. People at a local level will be enormously creative of where to put that investment, proactive, reactive, and I would hope this is an agenda item that you can raise in a public-interest way that is absolutely solvable. We have the resources, we have the talent, and it is an equity issue of the utmost importance.

Senator Mahovlich: Do we have many immigrants coming into Ste. Anne?

[Translation]

Ms. Beaumont: No, in Saint-Boniface we have a francophone African population. For the moment we do not have any in Ste. Anne.

[English]

Senator Mahovlich: There is no attraction for them to go to Ste. Anne?

[Translation]

Ms. Beaumont: I reiterate that, unfortunately, we are considered a bedroom community, which means that residents must have access to a vehicle in order to go somewhere else to work. As you know, Ste. Anne is very close to Steinbach; many of our residents come here. It is a very beautiful community, very welcoming, but it is not home. Many of our youth go to work in Winnipeg and return, they are part of the community but they do not work here. In order to attract immigrants, we need businesses and stores. Schools are the biggest employers in Ste. Anne and the health care sector is a very big employer. But we must generate different needs.

I want to say that I really can see some glimmer of hope in our communities with the last elections. I do not want to politicize the discussion, but I know that the municipality and the town have already had a joint meeting to see how they can indeed face the various challenges.

[English]

Senator Mahovlich: Mr. Annis, Brandon has been around a long time. Is immigration increasing or decreasing in this area?

Mr. Annis: Nationally, most immigration to Canada ends up in Montreal, Toronto and Vancouver.

Senator Mahovlich: Immigrants move to the big cities.

Mr. Annis: That is the history. However, some number of years ago, Manitoba entered into a federal-provincial agreement and created the Provincial Nominee Program. It is a program under provincial jurisdiction that can attract immigrants to communities. I believe Manitoba is probably at the forefront of

nous pourrions faire preuve de diligence raisonnable et nous fixer des objectifs et des repères non pas pour dire comment nous allons nous y prendre, mais pour éliminer le problème. À l'échelle locale, les gens feront preuve d'une créativité considérable pour investir de façon proactive, réactive, et j'espère qu'il s'agit là d'un problème que vous pouvez soulever dans l'intérêt public et qui pourra être résolu. Nous avons les ressources, nous avons le talent et c'est une question de la plus haute importance sur le plan de l'équité.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce qu'il y a des immigrants qui viennent s'installer à Ste-Anne?

[Français]

Mme Beaumont : Non, à Saint-Boniface, nous avons une population francophone africaine. Dans le moment nous n'en avons pas à Ste-Anne.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Rien ne les attire à Ste-Anne?

[Français]

Mme Beaumont : Je vous répète que, malheureusement, nous sommes considérés comme une communauté dortoir, ce qui veut dire qu'il faut avoir accès à un véhicule pour être capable de se rendre à un autre endroit pour travailler. Comme vous le savez, Ste-Anne est très proche de Steinbach; plusieurs de nos résidents viennent ici. C'est une très belle communauté, très accueillante, mais ce n'est pas chez nous. Plusieurs de nos jeunes vont travailler à Winnipeg et reviennent, ils font partie de la communauté, mais ne travaillent pas dans leur communauté. Pour attirer les immigrants, il faudrait avoir des commerces, des entreprises. Les écoles sont les plus grands employeurs à Ste-Anne et le domaine de la santé est un très grand employeur. Mais nous devons générer différents besoins.

Je voudrais dire que je peux sincèrement voir des lueurs d'espoir dans nos communautés avec les dernières élections. Je ne veux pas politiser, mais je sais que la municipalité et la ville ont déjà eu une rencontre conjointe pour envisager comment ils peuvent justement attaquer les différents défis.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Monsieur Annis, Brandon existe depuis longtemps. L'immigration augmente-t-elle ou diminue-t-elle dans cette région?

M. Annis : À l'échelle nationale, la plupart des immigrés qui arrivent au Canada se retrouvent à Montréal, à Toronto et à Vancouver.

Le sénateur Mahovlich : Les immigrants vont s'installer dans les grandes villes.

M. Annis : Ça a toujours été le cas. Cependant, il y a un certain nombre d'années, le Manitoba a conclu une entente fédérale-provinciale et a créé le programme des candidats provinciaux. C'est un programme selon lequel la province peut attirer des immigrants dans ses collectivités. Je crois que le Manitoba est sans

all examples of an innovative, creative way to attract immigrants to other than urban centres. In fact, almost 40 per cent of immigrants to this province do not come just to Winnipeg; they are disbursed throughout the province.

Steinbach is one of the hot spots in terms of immigration to a rural setting. Brandon is moving in that direction, in large part because a Maple Leaf Foods plant pushes it. If they go to a second shift, there will be an enormous demand for labour that is not there locally. It is an example where communities can become engaged as almost an economic development strategy or resource for industry or business to attract immigrants. The Provincial Nominee Program is a way in which they can be more actively engaged and indeed, it is working.

Senator Gustafson: What percentage of the people you work with are in problems because of family breakup?

[Translation]

Ms. Beaumont: I can honestly tell you that in our school, we have more separated families than families with both parents at home. I can find out the percentage if you wish. I am not sure I want to know what it actually is. If we look primarily at preschool, kindergarten, first, second and third grades, I would say that 30 to 40 per cent of the homes have broken up.

[English]

Senator Gustafson: That is a very difficult situation to deal with. You know, we can give a lot of good ideas and good suggestions, but it is so important to educate children in their formative years. It seems that there is a breakdown in our society of many of the things that used to be very strong. The Mennonite community is one example of strong traditions. I do not know the answer; can you enlighten me.

[Translation]

Ms. Beaumont: I can honestly say that I could see having more classes for parents with their children at the school. Parents would learn alongside their children and, even if they come from a broken home, we are able to work together. It is not easy because parents are not at home, some children have two homes and it is not a good thing. We just have to think differently. Our society has changed. We can no longer think traditionally when our society is in evolution. We must adapt with time. We cannot give up and say that things are not like they used to be. We have to live in the present with what we have, in order to be able to make progress. We can do it. We need the resources, the time, to be creative and above all to work together. We cannot continue to be territorial. We must work together. We cannot change our initiatives because we believe they are the best. We absolutely must continue with these initiatives.

doute l'un des meilleurs exemples de la façon novatrice, créative d'attirer des immigrants ailleurs que dans des centres urbains. En fait, près de 40 p. 100 des immigrants au Manitoba ne viennent pas tout simplement à Winnipeg; ils sont dispersés partout dans la province.

Steinbach est comme un aimant pour les immigrants qui souhaitent s'installer dans une région rurale. Brandon est en train de le devenir aussi, en grande partie en raison de l'usine des Aliments Maple Leaf. Si elle décide d'ajouter un deuxième quart de travail, cela créera une très forte demande de main-d'œuvre qui n'est pas disponible dans la région. Voilà l'exemple d'une collectivité qui s'est engagée dans une stratégie de développement économique en quelque sorte ou qui sert de ressource pour l'industrie ou le secteur des affaires qui veulent attirer des immigrants. Le Programme des candidats des provinces est un moyen pour elle de s'engager plus activement et il donne des résultats.

Le sénateur Gustafson : Quel pourcentage de vos clients ont des problèmes en raison de l'éclatement des familles?

[Français]

Mme Beaumont : Je peux honnêtement vous dire qu'à notre école, nous avons beaucoup plus de familles séparées que de familles avec deux parents à la maison. Le pourcentage, je pourrais vous le sortir, si vous le demandez. Je ne suis pas certaine que je voudrais le savoir vraiment. Si on regarde surtout la jeune enfance, maternelle, première, deuxième et troisième année, je dirais que de 30 à 40 p. 100 sont de foyers fractionnés.

[Traduction]

Le sénateur Gustafson : C'est une situation très difficile. Vous savez, nous pouvons donner beaucoup de bonnes idées et de bonnes suggestions, mais c'est tellement important de former les enfants lorsqu'ils sont jeunes. Il semble y avoir une dégradation de beaucoup de choses qui étaient très fortes auparavant dans notre société. La collectivité mennonite est un exemple d'un groupe qui a de fortes traditions. Je ne connais pas la réponse; pouvez-vous éclairer ma lanterne.

[Français]

Mme Beaumont : Je peux honnêtement vous dire voir davantage d'initiatives où on a des cours pour les parents avec leurs enfants à l'école. Les parents apprennent avec leurs enfants et, même si le foyer est fractionné, on est capable de travailler en partenariat. Ce n'est pas évident parce que les deux parents ne sont pas à la maison, certains enfants ont deux maisons, ce n'est pas positif. Il faut juste penser différemment. Notre société a changé. On ne plus penser traditionnellement avec une société changeante. Il faut changer avec le temps. On ne peut pas se lever les bras et dire : ce n'est plus comme c'était. Il faut vivre en 2007, avec ce que nous avons, pour être capable d'aller plus loin. Nous sommes capables. Il faut avoir les ressources, le temps, être créatif et surtout travailler ensemble. Il ne faut plus tirer chacun de notre côté la couverture. Il faut être ensemble. Nos initiatives ne doivent pas être changées parce que nous croyons que ce ne sont les meilleures. Il faut absolument continuer ces initiatives.

As for day care services, I know I said I did not want to get political. But honestly, day care services were very well established. We must keep contributing to systems that are able to generate this energy. We absolutely must continue to be able to get them. We must not break them up. I am sorry, I was a little emotional.

[English]

Senator Gustafson: This community has been dealing with agriculture profit. What is happening now is that the commodity prices, at the level that they are, do not create a profit when you consider the input costs and so on. We are facing a situation that is much more serious than I have ever seen. I have spent 27 years in both the House and the Senate and I have never seen this. I can tell you, I get as many calls from Manitoba as I do from Saskatchewan, I suppose, because I represented the area for 14 years in the House. We have farmers who are desperate, and they should not be.

One of the things that this committee has been suggesting is a Canadian farm bill. We have got so many little things, doing a little here and a little there, and it just does not seem to work. We announce a program here, and unless we get some kind of a farm bill comparable to what the Americans have, there is no use even discussing the subject as far as I am concerned, because it is that serious.

Mr. Annis: I concur. It is an enormously serious issue and I understand that rural poverty is the mandate of this committee. Rural poverty is the mandate, beyond simply the policy of agricultural producers. With that in mind, my orientation is how to create a vibrant rural Canada, with agriculture as only one of the important sectors that make up the whole. One way to help agriculture is through diversification of income from sources other than agriculture.

There are a number of programs to achieve this objective. The Canadian Agricultural Skills Service program, the CASS program, and the Parklands region in this area, through the Community Futures Organization, has an innovative pilot project that way to assist farmers who are in financial difficulty. Rather than looking at how to improve the financial situation from on-farm, is to look to off-farm sources. That strategy is very important to take because ultimately the local farmer is not going to change global commodity prices. Instead, the farmers can work in creative ways to supplement or have other sources of income and supports for their whole family.

I think we need to work forward on many platforms. I am not convinced that rural Canada would be in wonderful financial shape if the agricultural sector were in excellent shape. To some extent, the better off a farm family is, the less reliant it is in terms of the community around them, because the farms are so large, the technology so great, that nine out of 10 people around them are not on the farm. It is what is happening to the rest of that

Pour les services de garde, je sais que j'ai dit que je ne voulais pas politiser. Mais les services de garde, sincèrement, avaient quelque chose de très bien établis. Il faut continuer à donner aux systèmes capables de générer ces énergies. Il faut absolument continuer d'être capable de les avoir. Il ne faut pas les fractionner. Je m'excuse, j'étais un peu passionnée.

[Traduction]

Le sénateur Gustafson : Cette collectivité fait face au problème du bénéfice agricole. Le problème, étant donné le niveau actuel des prix des denrées et des coûts des intrants, il n'est pas possible de réaliser un bénéfice. Je n'ai jamais auparavant été témoin d'une situation aussi grave. J'ai passé 27 ans à la Chambre et au Sénat et je n'ai jamais rien vu de tel. Je peux vous dire que je reçois autant d'appels du Manitoba que de la Saskatchewan, probablement parce que j'ai représenté la région à la Chambre des communes pendant 14 ans. Il y a des agriculteurs qui sont désespérés, et ne devraient pas l'être.

Notre comité a suggéré notamment l'adoption d'une loi agricole. Nous avons des tas de petites mesures, nous bricolons par ci et par là et ça ne semble pas fonctionner. Nous annonçons des programmes, mais à moins d'avoir une loi agricole comparable à celle des Américains, je trouve qu'il ne sert à rien même d'en discuter, tellement la situation est grave.

M. Annis : Je suis d'accord. C'est une question extrêmement grave et je crois savoir que le mandat de votre comité est de s'occuper de la pauvreté rurale. La question c'est la pauvreté rurale qui va bien au-delà d'une simple politique à l'intention des producteurs agricoles. Cela étant, ce que je cherche c'est le moyen de créer des régions rurales dynamiques, où l'agriculture n'est qu'un des secteurs importants. Un des moyens d'aider l'agriculture c'est de trouver d'autres sources de revenu qui ne soient pas liées à l'agriculture.

Il y a un certain nombre de programmes dont c'est l'objectif. Les Services canadiens de développement des compétences en agriculture, le programme SCDCA, en collaboration avec l'organisation d'aide au développement des collectivités ont lancé un projet pilote novateur pour aider les agriculteurs qui connaissent des difficultés financières. Au lieu de chercher des moyens d'améliorer la situation financière de l'exploitation agricole, il faut chercher des sources de revenu non agricole. Cette stratégie est très importante puisqu'au bout du compte le producteur local n'a aucune influence sur le prix mondial des denrées. À la place, les agriculteurs peuvent chercher des moyens créateurs d'augmenter leur revenu et d'aider l'ensemble de leur famille.

Je pense que nous devons avancer sur plusieurs fronts en même temps. Je ne suis pas convaincu que la santé financière du Canada serait éclatante si le secteur agricole était prospère. Dans une certaine mesure, plus une famille agricole est à l'aise, moins elle dépend de la collectivité alentour, parce que les exploitations agricoles sont tellement vastes et la technologie tellement poussée, que neuf personnes sur dix dans leur entourage ne résident pas sur la ferme. C'est ce qui arrive dans le reste de la collectivité, où leurs enfants vont à l'école, où ils se procurent leurs services de

community, where their kids go to school, where they have to get health services, we have to have vibrant rural communities and that is much greater than an agricultural issue.

Senator Gustafson: We put a lot of emphasis on education, but once they are educated, they do not come back to the farm. I mean, it is serious here. It is a lot more serious in Africa. I have been in Africa, and certainly education is good. Do not get me wrong, but the minute they get an education, they are gone to another country. We face similar problems here.

I have a problem with why a farmer should have to keep two jobs, work 16 hours a day, 18 hours a day to make a living, when we do not demand that of anybody else in society. We heard that from B.C. to Alberta, Saskatchewan. When farmers appear, many of them, most of them, have off-farm jobs.

Senator Mahovlich: Senator Gustafson has made an excellent point. He studied this problem for many years and he compares this to the United States and to France and European countries. Do their farmers go and get another job? No, they are subsidized. American farmers are subsidized to encourage them to stay on the farm. What we want our farmers to do is stay on that farm and farm the land. We will find immigrants to take the other jobs. I think that is what we need. Farmers need equalization, not a hand-out, just to be equal with France and the other countries.

The Chairman: We thank you very much for your concern and your passion for what you are doing. We will now welcome our second panel.

Verna Beardy, Director, New Beginnings: Poverty is more than a lack of money. It often also involves a lack of knowledge and strategies to successfully interact within mainstream society and to meet one's needs. This lack of knowledge and strategies can include not knowing how to do a job search, how to apply for a job, how to prepare for a job interview, and then how to become a valuable employee to retain a job. This lack of knowledge extends to care of a rental house or apartment, and to being a good neighbour in order to avoid eviction. Hence, the poor often become victims of the worst landlords. This lack of knowledge certainly also extends to not knowing how to help one's children succeed in school, resulting in a perpetuation of the poverty cycle, so that generation after generation grow up on welfare. This cycle can be broken.

In 1995, the Canadian Government acted upon research done on Head Start in the U.S.A., the Perry preschool study, which demonstrated that intervention in the lives of three and four year olds would bring life-long, life-changing results. The Perry preschool study followed a group of children to the age of 27 and compared them to peers in the same neighbourhoods who did

santé, qui fait que nous devons avoir des collectivités rurales dynamiques et ça c'est une question beaucoup plus vaste que l'agriculture.

Le sénateur Gustafson : Nous mettons beaucoup l'accent sur l'éducation, mais une fois que les jeunes ont fini leurs études, ils ne retournent pas à la ferme. C'est grave. C'est encore plus grave en Afrique. Je suis allé en Afrique et l'éducation c'est certainement une bonne chose. Ne pensez pas que je dise le contraire, mais dès qu'ils ont terminé leurs études, ils s'en vont dans un autre pays. Nous avons des problèmes semblables ici.

Je n'arrive pas à comprendre pourquoi un agriculteur serait obligé d'avoir deux emplois, de travailler 16 ou 18 heures par jour pour gagner sa vie, alors que nous ne demandons à personne d'autre d'en faire autant. On nous l'a dit en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan. Lorsque des agriculteurs comparaissent, la plupart d'entre eux nous disent qu'ils ont des emplois non agricoles.

Le sénateur Mahovlich : Ce que dit le sénateur Gustafson est très juste. Il a étudié la question pendant de nombreuses années et il a fait la comparaison avec les États-Unis, la France et d'autres pays européens. Est-ce que leurs agriculteurs sont obligés de se trouver un autre emploi? Non, ils sont subventionnés. Les Américains subventionnent leurs agriculteurs pour les encourager à rester sur la ferme. Ce que nous souhaitons, c'est que nos agriculteurs restent sur leur ferme pour l'exploiter. Nous trouverons des immigrants pour combler les autres emplois. Je pense que c'est cela qu'il faut. Les agriculteurs ont besoin d'une forme de péréquation, pas de charité, pour être simplement à égalité avec la France et les autres pays.

La présidente : Nous vous remercions beaucoup de votre intérêt et de la passion que vous mettez dans ce que vous faites. Nous allons maintenant accueillir notre deuxième groupe de témoins.

Verna Beardy, directrice, New Beginnings : La pauvreté, ce n'est pas simplement le manque d'argent. Souvent, c'est aussi un manque de connaissances et de stratégies pour interagir avec succès au sein de la société et de répondre à ses besoins. Ce manque de connaissances et de stratégies, cela peut vouloir dire qu'on ne sait pas comment chercher un emploi, comment présenter une demande, comment se préparer à une entrevue, et puis comment devenir un bon employé pour conserver son emploi. Cette absence de connaissances s'étend à l'entretien d'une maison ou d'un appartement loués et au moyen d'être un bon voisin pour éviter d'être évincé. Ainsi, les pauvres deviennent souvent victimes des pires propriétaires. Ce manque de connaissances s'étend aussi bien sûr au fait qu'on ne sait pas comment aider ses enfants à réussir à l'école, ce qui perpétue le cycle de la pauvreté, de sorte que de génération en génération ils grandissent en recourant à l'aide sociale. On peut briser ce cycle.

En 1995, le gouvernement du Canada s'est inspiré d'une recherche effectuée dans le cadre du programme Head Start aux États-Unis, à la prématernelle Perry, qui a montré que l'intervention auprès des enfants de trois et quatre ans pouvait avoir pour résultat de changer leur vie de manière durable. L'étude de la prématernelle Perry a permis de suivre un groupe

not attend preschool. These children came from at-risk homes, yet after two years of preschool they went on to be considerably more successful than their peers. They went on to graduate from school, launch careers, purchase homes and vehicles, and even had more stable marriages. Many of their non-preschool peers experienced numerous arrests resulting in costs to the judicial system. They dropped out of school, ended up on welfare, and had broken relationships and marriages. The preschool graduates became taxpayers, whereas their non-preschool peers became a drain on the judicial and welfare system. The Perry preschool study quantified findings estimating that over participants' life times, the public receives a \$7.16 return for every dollar it originally invested.

On the strength of this data, in 1995 the Canadian Government launched the Aboriginal Head Start Initiative. I have been privileged to work in one of these Aboriginal Head Start projects since 1996. I have been pleasantly surprised to see more immediate results. I see parents of the preschool children transform before my eyes. Many of the parents of our preschool children dropped out of school in junior high, became parents, and went on welfare. Their self-esteem is very low, lacking the knowledge and confidence to venture into the workforce.

Aboriginal Head Start with its six components, culture and language, education, health promotion, nutrition, social support and parental involvement, equip people to improve their lives. Parents become empowered, set goals for themselves and begin to improve their lives. The culture and language component improves their self-esteem. The education component teaches them how to help their children be successful in school. The Aboriginal Head Start graduate's parents join school parent councils and become proactive within their communities. Actually, the parent council of one of the schools in our city is made up almost entirely of our alumni. The nutrition and health promotion components teach parents how to maintain good health for themselves and their families. This will result in a future savings to the health care system. The social support component introduces families to agencies and services to improve their quality of life. Many parents go back to school, launch careers and become productive taxpayers.

The Perry preschool study quantified findings of a \$7.16 return for every dollar invested in preschool. Those gains are based on returns from the children's lives as they enter adulthood. At New Beginnings, we see gains in the parents' lives within a few years of involvement with Aboriginal Head Start. Consequently, the equal dollar return is more immediate and is much, much

d'enfants jusqu'à l'âge de 27 ans et de comparer le résultat avec ceux d'enfants du même âge vivant dans les mêmes quartiers et qui n'étaient pas allés à la prématernelle. Ces enfants venaient de familles à risque, où après deux ans de prématernelle, ils avaient déjà considérablement plus de succès que leurs pairs. Ils ont terminé l'école, ont fait carrière, ont acheté des maisons et des véhicules et avaient même des mariages plus stables. Bon nombre de leurs pairs qui n'étaient pas allés à cette prématernelle ont été arrêtés à plusieurs reprises, ce qui a entraîné des coûts pour le système judiciaire. Ils ont abandonné l'école, se sont retrouvés au bien-être, ont eu des relations et des mariages instables. Ceux qui étaient allés à la prématernelle sont devenus des contribuables, alors que l'autre groupe est devenu un fardeau pour le système judiciaire et le système de bien-être social. L'étude de la prématernelle Perry a quantifié ses constatations et a estimé que pendant la vie des participants, le public reçoit un rendement de 7,16 \$ pour chaque dollar investi.

Sur la foi de ces données, le gouvernement canadien a lancé le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones en 1995. J'ai le privilège de participer à un de ces projets depuis 1996. J'ai eu l'agréable surprise de voir des résultats immédiats. Je vois les parents d'enfants d'âge préscolaire se transformer devant mes yeux. Bon nombre des parents des enfants qui participent au programme ont abandonné l'école au niveau intermédiaire, sont devenus parents et assistés sociaux. Ils avaient très peu d'estime de soi et n'avaient ni les connaissances ni la confiance nécessaire pour se lancer sur le marché du travail.

Le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones a six composantes : culture et langage, éducation, promotion de la santé, nutrition, soutien social et participation parentale qui donnent aux participants les outils nécessaires pour améliorer leur vie. Les parents se sentent responsabilisés, se fixent des objectifs et commencent à améliorer leur vie. La composante culture et langage rehausse leur estime de soi. La composante éducation leur montre comment aider leurs enfants à réussir à l'école. Les parents des enfants qui participent au programme d'aide préscolaire aux Autochtones deviennent membres des conseils de parents et jouent un rôle actif dans leurs collectivités. En fait, le conseil de parents de l'une des écoles de notre ville est composé entièrement de personnes qui ont eux-mêmes participé au programme lorsqu'ils étaient enfants. Les composantes de nutrition et de promotion de la santé enseignent aux parents à assurer leur santé et celle de leur famille. Cela produira des économies futures pour les systèmes de soins de santé. La composante soutien social établit un lien entre les familles et les organismes et services qui peuvent les aider à améliorer la qualité de leur vie. De nombreux parents retournent à l'école, font carrière et deviennent des contribuables productifs.

L'étude de la prématernelle Perry a montré que chaque dollar qu'on y investit produit un rendement de 7,16 \$. Ces gains ont été calculés en fonction de l'amélioration de la vie de ces enfants lorsqu'ils deviennent adultes. À New Beginnings, nous constatons des gains dans la vie des parents après quelques années de participation au Programme d'aide préscolaire aux Autochtones. Par conséquent, le rendement monétaire réel est plus immédiat et beaucoup, beaucoup plus élevé que ne l'indiquait l'étude de la

higher than that stated in the Perry preschool study. If Canada invests millions now, it will reap returns of billions beginning in the near future.

In 1995, Canada launched a modest Aboriginal Head Start Initiative with spaces for 5,000 children. That is across Canada, 5,000 children. Recently the Federal Government weakened the Aboriginal Head Start by placing it within the Public Health Agency of Canada, where it must compete for funding with pandemic preparedness. Suppose Head Start was expanded to make spaces for all Canadian children living in poverty, Canada would make a giant stride toward eliminating poverty.

As I stated in the beginning, poverty is much more than a shortage of money. Most people living in poverty lack the knowledge and strategies to effectively utilize the agencies and services available to them. Programs like Head Start help people learn about those services and teach them strategies to use them effectively to step up out of poverty. Head Start works and I beseech the government to expand Head Start programs and help more people step up out of poverty.

Laurel Gardiner, Northern Co-Chair, Manitoba Food Charter: I would like to thank you for coming here to dialogue with us about the import issue of rural poverty.

In the package I have distributed there are six factors that I believe to be the most damaging factors about our existing welfare system in Canada. On the second page are eight recommendations of what I believe would make major gains using that same amount of money, basically looking at how we can turn a bad investment into a good investment. The two attachments are the minimum wage rates across Canada. I am pleased to show you Manitoba's minimum wage is going up to \$8.00 an hour in April, but it is extremely low. On the last page is the human development index, which rates Manitoba First Nations as the least developed of all groups in Canada.

I was in a quandary as to whether to talk to you about the facts or to tell you some stories about how I came to know these issues. People advised me to go with the stories, so that is what I am going to do and I hope these stories will burn the urgency of this poverty onto your hearts. Both of these stories came out of Pukatawagan, Manitoba, but the comments about welfare apply right across the board, whether in the inner city, rural, northern, First Nations or off reserve. It is more about human nature than it is about status.

I was fresh out of nursing school in Pukatawagan in 1978, and the chief decreed that all able-bodied men would have to go to work for their welfare entitlement. They were working on all kinds of jobs in the community. They had a sawmill, a market

prématernelle Perry. Si le Canada investissait des millions aujourd'hui, il toucherait des dividendes de milliards de dollars dans un avenir rapproché.

En 1995, le Canada a lancé un modeste programme d'aide préscolaire aux Autochtones en créant des places pour 5 000 enfants. Cinq milles places dans tout le Canada. Récemment, le gouvernement fédéral a affaibli le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones en en confiant la responsabilité à l'Agence de santé publique du Canada où il doit faire concurrence au programme de préparation à une pandémie pour obtenir des fonds. Supposons que le programme d'aide préscolaire soit élargi pour inclure tous les enfants canadiens qui vivent dans la pauvreté, le Canada ferait un pas de géant vers l'élimination de la pauvreté.

Comme je le disais au début, la pauvreté c'est beaucoup plus qu'un manque d'argent. La plupart des gens qui vivent dans la pauvreté n'ont pas les connaissances et les stratégies qui leur permettraient d'utiliser efficacement les agences et les services disponibles. Les programmes comme le programme d'aide préscolaire aident les gens à découvrir ces services et leur enseignent des stratégies pour les utiliser efficacement pour se sortir de la pauvreté. Le programme d'aide préscolaire donne des résultats et j'exhorte le gouvernement à l'élargir afin d'aider un plus grand nombre de personnes à se sortir de la pauvreté.

Laurel Gardiner, coprésidente du Nord, Manitoba Food Charter : J'aimerais tout d'abord vous remercier d'être venus ici pour discuter avec nous de cette importante question qu'est la pauvreté rurale.

Dans les documents que j'ai distribués, il y a les six facteurs qui d'après moi nuisent le plus à notre système d'aide sociale. À la deuxième page il y a huit recommandations qui d'après moi permettraient de réaliser des gains importants en dépensant la même somme; il s'agit donc essentiellement d'un moyen de transformer un mauvais investissement en un bon investissement. Les deux annexes montrent le salaire minimum dans les différentes régions du Canada. Je suis heureuse de pouvoir vous dire que le salaire minimum au Manitoba va passer à 8 \$ l'heure en avril, mais c'est extrêmement bas. À la dernière page se trouve l'indice du développement humain, selon lequel les Premières nations du Manitoba constituent le groupe le moins développé au Canada.

Je ne savais pas trop si je devais vous présenter les faits ou vous raconter comment j'ai appris à connaître ces questions. On m'a conseillé de vous raconter ces histoires et c'est ce que je vais faire; j'espère qu'elles imprimeront au fond de vos cœurs l'urgence du problème de la pauvreté. Les deux histoires que je vais vous raconter se sont passées à Pukatawagan, au Manitoba, mais mes commentaires sur l'aide sociale s'appliquent partout, que ce soit dans les centres-villes, les régions rurales, le Nord, les Premières nations ou hors réserve. Elles illustrent davantage la nature humaine plutôt que la condition sociale.

Je venais de terminer mes études d'infirmière à Pukatawagan en 1978 lorsque le chef a décrété que tous les hommes physiquement aptes seraient obligés de travailler pour recevoir leurs prestations de bien-être. Ils ont fait toutes sortes de travaux

garden, they were cutting a firebreak, they were catching fish, they were feeding fish to pigs, they had cows. They all had to start work on May 1, every man, unless they had a sick slip from the nursing station. On that first morning, every achy body part was aching and we had standing room only at our nursing station. I did not sign the sick slips unless the men were legitimately sick and the men had to go to work.

At first, these men were very ticked off. They did not want to go to work and they were just stomping up the road. The second week, the men were resigned to go to work and they were dragging their buns up the road. By the third week, I could see the beginning of a spring in the step of some of them men; they were walking with their chins up. The wives were down at the store buying bread and bologna, because they had to make lunch for their husbands. The kids had to go to bed at night because dad had to get his sleep. Mom had to get up in the morning to make the sandwiches, so she might as well get the kids up and get them to school.

I do not know how many of you are familiar with Manitoba's history, but Pukatawagan in 1978 was called Dodge City; we were the murder capital of Canada. We had nine murders in the 14 months. It was a rough place, but within one month, we had a 5 per cent drop in our crime rate.

Another community, Keeseekoowenin, had a 90 per cent drop in its crime rate in one month. At the nursing station, we had a 10 per cent drop in our after-hours calls. We lost the calls related to alcohol-related violence and injury. People still got sick but you now just the normal colds and stuff.

Without doing anything drastically different with any of the programs, other than putting the men to work, we had health sector gains, justice sector gains and education sector gains. It was powerful watching it. The home school coordinator could not remember a May and June where the kids had stayed in school. It is amazing to see.

In August, a social worker came to town and told them that no one had to work for welfare in Canada; one guy quit, and three guys quit and 15 guys quit, and pretty soon, everybody quit. The market garden froze in the field, pigs and cows were not fed, the mill was still, and the murder rate went right back up again.

I went back to school and learned to be a teacher. Five years later, I was back in Puk teaching school, health and home economics, and so this is my second story.

I was teaching health and family life, and sex education was a part of the course. On this particular day, the Grade 9 and Grade 10 boys were in my class and we were talking about what men and women did in their families. These boys, they all knew what

dans la collectivité. Ils travaillaient à la scierie, dans une exploitation maraîchère intensive, ils abattaient des arbres pour faire un coupe-feu, ils pêchaient, ils donnaient du poisson à manger aux cochons, ils élevaient des vaches. Ils devaient tous, sans exception, commencer à travailler le 1^{er} mai, à moins d'avoir un certificat du poste de soins infirmiers. Le premier matin, tous les petits bobos se sont réveillés et les hommes se bousculaient dans notre poste de soins infirmiers. Je n'ai pas signé de certificats de soins sauf si les hommes étaient vraiment malades, sans quoi ils ont dû aller travailler.

Au début, ces hommes étaient très fâchés. Ils ne voulaient pas aller travailler et ils sont partis en bougonnant. La deuxième semaine, les hommes s'étaient résignés à devoir travailler et ils se traînaient pour aller travailler. La troisième semaine, j'ai commencé à constater que certains d'entre eux allaient travailler d'un pas un peu plus allègre; ils marchaient la tête haute. Leurs femmes allaient au magasin acheter du pain et de la mortadelle pour préparer le déjeuner de leurs maris. Les enfants devaient se coucher le soir parce que leur père avait besoin de dormir. Maman devait se lever le matin pour préparer les sandwiches donc autant réveiller les enfants et les envoyer à l'école.

Je ne sais pas combien d'entre vous connaissez l'histoire du Manitoba, mais en 1978 Pukatawagan s'appelait Dodge City et était la capitale du meurtre au Canada. Nous avons eu neuf meurtres en quatorze mois. C'était un endroit difficile, mais en l'espace d'un mois, le taux de criminalité avait baissé de 75 p. 100.

Dans une autre collectivité, à Keeseekoowenin, le taux de criminalité a chuté de 90 p. 100 en un mois. À notre poste de soins infirmiers, le nombre d'appels en dehors des heures de travail a diminué de 50 p. 100. Nous ne recevions plus d'appels pour des incidents de violence et de blessures liées à l'alcool. Les gens tombaient encore malades, mais il s'agissait de rhumes et d'autres maladies normales.

Sans rien faire de tellement différent dans quelque programme que ce soit, sans rien faire d'autre que de faire travailler les hommes, nous avons réalisé des gains dans le secteur de la santé, dans le secteur de la justice et dans le secteur de l'éducation. C'était fascinant à voir. Le coordonnateur de l'enseignement à domicile ne se rappelait pas d'autres mois de mai et juin où les enfants étaient à l'école. C'était incroyable.

En août, un travailleur social est venu en ville et leur a dit que personne n'était obligé de travailler pour recevoir des prestations de bien-être social au Canada. Un homme a démissionné, puis trois, puis quinze et avant longtemps tout le monde avait démissionné. L'exploitation maraîchère est restée en friche, personne ne nourrissait plus les cochons et les vaches, la scierie était silencieuse et le taux de meurtre a remonté en flèche.

Je suis retournée aux études pour devenir enseignante. Cinq ans plus tard, j'étais de retour à Puk où j'enseignais les soins de santé et l'enseignement ménager et c'est donc ma deuxième histoire.

J'enseignais la santé et la vie familiale, et l'éducation sexuelle faisait partie du programme. Un jour, les garçons de 9^e et 10^e année étaient dans ma classe et nous parlions de ce que les hommes et les femmes font dans leurs familles. Ces garçons, ils

women should do; they should cook and clean and look after the kids. They also knew what the men should do; the men should work to support the family. All of these boys told me that. Two of these boys, Fred and Bruce, were already fathers, and so they should work to support the family. Meanwhile, I knew that 80 per cent of the families in Puk were on welfare. How does this image of man as provider work with the reality that is outside the door? Finally I said is there not anything else? I said what kind of work? They said wage jobs. So I said, well, what other work could they do to provide for their families? What about hunting? Well, that is on the weekend. It is still all wage perception of provider. I finally said to them what does a man do for the family if he is on welfare. It was like I had hit them in the gut. They were quiet and they were usually yappy. Finally, Fred from the back of the class said, and excuse my language, but he said, "He fucks the old lady." I said, "Fred that is not nice." He said, "Ms. Gardiner, that is all there is." I realized that I made these boys face their own uselessness, and I pulled myself together, and then afterwards I went into the teacher's room and I cried.

All of the damages that I put on this next page here grew out of those two learnings about what we need to do to go ahead, and what it is about welfare that is killing people, especially men.

My summary is that welfare is a bad investment. We have \$163 million of welfare coming into First Nations every year that is doing nothing besides putting bread on the table and making people sick. Welfare creates damage; it incurs extra cost to fix these damages; it produces no additional benefits; it leverages no additional resources.

I recommend a national inquiry into your Social Union Framework Agreement, SUFA, and the provincial welfare policies spawned off that policy. I recommend that we turn welfare into a good investment that redeploys this \$160 million to \$200 million of welfare that we receive in Manitoba every year, combine it with partner resources from employment and training and economic development, and put it to use in human development, community service and economic development.

Dr. Jan Roberts, Medical Officer of Health, South Eastman Health: Good morning, ladies and gentlemen. I will be speaking to the handout that you have on poverty and rural health.

savaient tous ce que les femmes doivent faire : elles doivent cuisiner et nettoyer et s'occuper des enfants. Ils savaient également ce que les hommes doivent faire : ils doivent travailler pour subvenir aux besoins de leurs familles. Tous ces garçons m'ont dit la même chose. Deux de ces garçons, Fred et Bruce, étaient déjà pères de famille et ils devaient donc travailler pour subvenir aux besoins des leurs. Or, je savais que 80 p. 100 des familles de Puk vivaient de l'aide sociale. Comment pouvaient-ils concilier cette image de l'homme qui subvient aux besoins des siens et la réalité de leur vie quotidienne? Enfin, je leur ai demandé s'il n'y avait pas autre chose? J'ai demandé quel genre de travail. Ils ont répondu : des emplois rémunérés. Alors j'ai dit, eh bien quelles autres formes de travaux peuvent-ils faire pour subvenir aux besoins de leurs familles? La chasse? Eh bien, ça c'est pour la fin de semaine. Pour eux, subvenir aux besoins de la famille veut dire gagner un salaire. Enfin, je leur ai demandé ce qu'un homme fait pour sa famille lorsqu'il est assisté social. C'est comme si je leur avais donné un coup de matraque. Ils sont restés silencieux alors qu'ils étaient d'habitude plutôt bavards. Enfin, Fred, assis au fond de la classe a dit, excusez ma grossièreté, mais il a dit : « Baise la vieille ». J'ai dit, « Fred, ce n'est pas bien de dire cela ». Il m'a répondu : « Madame Gardiner, il n'y a rien d'autre ». Je me suis rendue compte que j'avais forcé les garçons à affronter leur propre inutilité, puis je me suis ressaisie mais par la suite, dans le salon des enseignants, j'ai pleuré.

Tous les dommages dont je parle sur la page suivante proviennent des deux leçons que j'ai apprises à propos de ce que nous devons faire pour aller de l'avant, et l'aspect de l'aide sociale qui tue les gens, surtout les hommes.

J'en conclus que l'aide sociale est un mauvais investissement. On verse actuellement 163 millions de dollars en aide sociale par an aux Premières nations, ce qui contribue uniquement à mettre du pain sur la table et à rendre les gens malades. L'aide sociale crée des dommages. Il faut ensuite défrayer des coûts supplémentaires pour réparer ces dommages. L'aide sociale ne crée pas d'avantages additionnels et ne génère pas plus de ressources.

Je vous recommanderais de mener une enquête nationale sur l'Entente-cadre sur l'union sociale, ECUS, ainsi que sur les politiques d'aide sociale provinciales qui ont découlé de cette entente. Je recommande que nous transformions l'aide sociale en un bon investissement. Il faudrait répartir autrement les 160 à 200 millions de dollars en aide sociale que nous recevons annuellement au Manitoba. Il faudrait grouper ces fonds avec ceux que l'on obtient de ressources en matière de développement économique, de formation et d'emploi et les injecter dans le développement économique et humain ainsi que dans le service communautaire.

Dre. Jan Roberts, médecin hygiéniste, Santé Sud-Est Inc. : Bonjour mesdames et messieurs. Je vais me servir du document que vous avez reçu sur la pauvreté et la santé rurale.

Manitoba's rural health regions do indeed differ very widely. Assiniboine is typical of our region in western Manitoba. Its population pyramid shows an aging population. That pyramid is in fact almost rectangular.

Burntwood Regional Health Authority in the far north of the province is a very young population, reflecting the very large contribution of First Nations residents. South Eastman's pyramid is fairly solid throughout all of the age groups, although you will note the narrowing at the waist of the pyramid where our young people move away for education and employment.

As a regional health authority, we have 60,000 residents scattered over 10,000 square kilometres. We are not richly resourced. We have four hospitals, four ambulance sites and seven sites for physician services, two of these itinerant. Health status overall in this region is typical of Southern Manitoba populations and in fact that of Canada overall, whereas Northern Manitoba populations bear extremely high burdens of illness and premature death.

Just the same, we have all the standard major health problems. We have evidence of significant health disparities and we have all the classic rural problems with access like availability and distance transportation and so on.

As in all of Canada, our population is rapidly aging and we are seeing rising numbers of elderly and highly vulnerable seniors. Uncommonly, as you already know, we are experiencing significant in-migration. Almost 10,000 new Manitobans have entered this area since 1999, a half of them under the age of 19, and 60 per cent from overseas. We are at the point now where one in every six of our residents has recently arrived, and this immediate area has seen greater than 20 per cent population increase.

The local health system is having increasing difficulty meeting health needs, particularly for seniors, immigrants and young families. Service availability and accessibility, already relatively low, are steadily diminishing, and we are struggling to keep up let alone make progress towards improving health. We are highly conscious of the fact that health is not the major player, health services are not the major player when it comes to factors that make and keep populations healthy. The lion's share of these factors lies in the social and economic environment. There is a wealth of data showing a socio-economic health gradient, that health, no matter how it is measured, increases steadily along with increasing levels of education, employment and income.

This Manitoba example of life expectancy by income shows rapidly diminishing levels of life expectancy, along with steadily declining levels of income, which is true for both rural and urban populations.

La santé rurale des régions du Manitoba est très diversifiée. Le cas de l'Assiniboine est typique de l'ouest du Manitoba. Sa pyramide démographique témoigne du vieillissement de la population. La forme de cette pyramide est en fait presque rectangulaire.

L'Office régional de la santé de Burntwood, à l'extrême nord de la province, a une population très jeune, ce qui témoigne du rôle très significatif des Premières nations qui y résident. La pyramide de South Eastman est assez solide pour tous les groupes d'âges, bien que vous verrez qu'elle rétrécit au milieu, car les jeunes quittent la région pour étudier ou pour se trouver un emploi.

Notre administration régionale de la santé compte 60 000 habitants répartis sur plus de 10 000 kilomètres carrés. Nous ne disposons pas de beaucoup de ressources. Nous sommes munis de quatre hôpitaux, de quatre installations ambulancières et de sept installations prodiguant des soins médicaux, dont deux sont itinérantes. L'état de santé de cette région est typique des populations du sud du Manitoba et même du Canada en général, alors que les habitants du nord du Manitoba ont des taux de maladie et de décès prématuré particulièrement élevés.

Nous faisons quand même face aux principaux problèmes de santé du pays. Notre région connaît d'importants écarts de santé et nous faisons face aux problèmes ruraux traditionnels, tels que le manque d'accès ou de disponibilité, le transport sur de longues distances, et cetera.

Comme c'est le cas partout au Canada, notre population vieillit rapidement. Le taux de personnes âgées particulièrement vulnérables augmente constamment. Comme vous le savez déjà, nous recevons beaucoup de nouveaux immigrants. Près de 10 000 nouveaux Manitobains sont arrivés depuis 1999 dont la moitié sont âgés de moins de 19 ans et 60 p. 100 viennent de l'étranger. À l'heure actuelle, un habitant sur six vient d'arriver et notre région a connu une croissance démographique de plus de 20 p. 100.

Le régime de santé local a de plus en plus de mal à satisfaire les besoins en santé de la population, et plus particulièrement des aînés, des immigrants et des jeunes familles. La disponibilité et l'accès aux services, déjà relativement réduits, continuent à chuter. Nous avons de la difficulté à rester en phase sans parler de progresser pour améliorer la santé. Nous savons très bien que la santé et les services de santé ne constituent pas les facteurs principaux qui font en sorte qu'une population soit en bonne santé. Cela dépend surtout du milieu économique et social. Une masse de données portant sur un gradient de santé socioéconomique indiquent que la santé, peu importe comment elle est évaluée, augmente lorsque les niveaux d'éducation, d'emploi et de revenu croissent.

L'exemple du Manitoba pour l'espérance de vie par rapport au revenu révèle que celle-ci diminue parallèlement à la baisse de revenu. C'est le cas à la fois pour les populations rurales et urbaines.

This socioeconomic gradient in health is explained only in part by health practices. There is a significant role played by socioeconomic stress, low income, few opportunities and little control. These have biological effects that are actually cumulative over years.

In this area, as in all parts of rural Manitoba, socioeconomic levels are relatively low. Average employment income is well below the Manitoba average across almost all of our municipalities. With two people working, and well over 70 per cent of families, including preschool families, have two people working, most municipalities manage to get the median household income up to or beyond the Manitoba average, but there is a huge gradient across municipalities. You will note that the income gap between the poorest and the richest of our municipalities is greater than the median household income for that poorest municipality.

Our workers tend to be far more likely to be in blue collar than white collar occupations. Across all of rural Manitoba, education levels are much lower than they are in Winnipeg. A much higher percentage of residents lack a high school certificate, and at the other end a much lower percentage have post-secondary qualifications.

We know that reducing societal inequities improves health, not just for the poorest members, but also across the entire population. This does not imply the redistribution of wealth, but rather the recognition that responsibility for reducing inequalities cross those sector lines. We must find ways of working together to give people from all levels opportunities for learning and developing coping skills. We must work together to help teach life and employment skills and help to build community understanding and strong community support systems.

We realize that this is going to be central to improving the health of rural populations and will have far greater impact than the health care system acting alone. It promises what an illness care system cannot, and that is a sustainable improvement in population health through wellness.

Senator Mercer: You presented us with some interesting facts, strong stories and statistics that mean a lot to us. Are you proposing or suggesting that welfare programs, social assistance programs now have a work component to them to, for the self-esteem side, for, well, all of the things that you mentioned in your stories. Is that what your recommendation?

Ms. Gardiner: Absolutely Senator, work and/or training, salary bases or training allowances, one or the other.

Senator Mercer: Are you suggesting that if we had a work component to Social Assistance that the Social Assistance level change be higher for those who work, put in work time as opposed to those who do not? I just want to make sure I understand you correctly.

Ce gradient de santé socioéconomique ne s'explique qu'en partie par les pratiques de santé. Le stress socioéconomique, les faibles revenus, le manque d'opportunités et le peu de contrôle jouent un rôle considérable. Ils entraînent des incidences biologiques qui ont un effet cumulatif avec le temps.

Dans cette région, ainsi que partout au Manitoba rural, les niveaux socioéconomiques sont relativement faibles. Dans la plupart de nos municipalités, le revenu moyen est très inférieur à la moyenne manitobaine. Lorsque deux personnes travaillent dans un ménage — dans plus de 70 p. 100 des familles, y compris les familles préscolaires, les deux parents travaillent —, la plupart des municipalités parviennent à avoir un revenu familial moyen supérieur ou égal à la moyenne manitobaine. Il y a en revanche beaucoup de disparité entre les municipalités. Vous constaterez que l'écart de revenu entre les municipalités les plus pauvres et les plus riches est plus élevé que le revenu familial moyen de la municipalité la plus pauvre.

Notre main-d'œuvre est beaucoup plus susceptible d'occuper un poste de col bleu que de col blanc. Les niveaux d'éducation au Manitoba rural sont beaucoup plus bas qu'à Winnipeg. On y trouve beaucoup moins de personnes munies d'un diplôme d'études secondaires ou universitaires.

Nous savons qu'en réduisant les inégalités sociales on améliore la santé non seulement des plus pauvres mais de toute la population. Cela ne veut pas dire qu'il faille redistribuer la richesse, mais il faut reconnaître que la réduction des inégalités est une responsabilité intersectorielle. Nous devons trouver des moyens de travailler ensemble pour donner aux gens de tous les milieux des occasions d'apprentissage et de développement des capacités d'adaptation. Nous devons trouver des moyens de travailler ensemble pour enseigner des compétences professionnelles et personnelles et pour aider à favoriser une compréhension communautaire et un système robuste de soutien communautaire.

Ce sera essentiel pour améliorer la santé des populations rurales et cela aura une incidence bien plus marquée que si le régime de soins de santé agissait seul. Ce système promet ce que le régime de santé ne peut procurer et c'est une amélioration durable de la santé des gens.

Le sénateur Mercer : Vous nous avez donné des faits intéressants, relaté des histoires convaincantes et fourni des statistiques importantes. Est-ce que vous proposez que les programmes d'aide sociale comprennent une composante reliée au travail pour améliorer l'estime de soi et toutes les choses que vous avez mentionnées dans vos histoires. Est-ce votre recommandation?

Mme Gardiner : Tout à fait. Je songeais au travail et/ou à la formation, aux bases salariales ou aux allocations de formation, l'un ou l'autre.

Le sénateur Mercer : Est-ce que vous suggérez que si on incluait un volet travail à l'aide sociale, le niveau d'aide sociale devrait être plus élevé pour ceux qui travaillent par rapport à ceux qui ne travaillent pas? Je veux m'assurer de bien vous comprendre.

Ms. Gardiner: The main thing is to get people moving, doing something. Whether people are allowed to volunteer, we have had welfare recipients, not in First Nations but in the city, being told they can not volunteer to help out at the school or they will be cut off welfare. They have to stay home if they are going to be on welfare; this is wrong. You know, there are many ways you can be of service to your community, that will benefit the community, that there is no budget to pay for but it makes the community a better place and it gives you something useful to do and something to put on a resume. It is not always necessarily that it is paid work, but they should be allowed to volunteer to help where they can.

Senator Mercer: If you tie that with what Verna told us, you are absolutely right. It makes sense because she has told us about the change in parents getting involved because of the preschool.

Ms. Gardiner: I have seen Verna's program work; it is awesome. What it does for those parents is awesome; they get out there and it gives them so much confidence.

Senator Mercer: Verna, the \$100 a month that the current government has provided into the program versus the agreement between the Government of Manitoba and the Government of Canada for a previous program to provide new spaces, the question is, is the \$100 having any effect?

Ms. Beady: No.

Senator Mercer: Would the old program be stronger?

Ms. Beady: The old program would be stronger. It is not enough to help working families who have children in day care, like their bills, \$100 does little towards their bills. Families that are at home, okay, every \$100 does help, but the reality is that we need more daycare spaces. So you think the greater good would have been to enlarge the daycare spaces.

Senator Chaput: Dr. Roberts you said that 70 per cent of the parents needed to work, both parents were working to enable them to have a decent salary. Did I hear correctly, is it 70 per cent?

Dr. Roberts: Well, my comment was simply the proportion of people, families with two people working.

Senator Chaput: You talked about immigration, I believe, in this part of Manitoba. Did you say that the increase in population, there was an increase of 20 per cent because of new Canadians?

Dr. Roberts: In Steinbach and area, the increase has been 20 per cent since 1999.

Senator Chaput: Could you tell us how it has been working in this part of Manitoba, how the immigrants were received and how services are administered? Is it a success story, if I may ask?

Mme Gardiner : L'essentiel, c'est de rendre les gens actifs. On a dit à des bénéficiaires d'aide sociale — et je parle du cas des villes et non pas des Autochtones — qu'ils allaient perdre leurs prestations d'aide sociale s'ils aidaient bénévolement à l'école. S'ils veulent toucher l'aide sociale, ils doivent rester à la maison. C'est injuste. Il existe de nombreuses façons d'aider sa collectivité sans que l'on soit rémunéré pour le faire. Ça fait en sorte que la collectivité est plus agréable et ça vous donne quelque chose d'utile à faire et à inscrire à son c.v. Je ne parlais pas nécessairement d'un travail rémunéré, mais du fait que les gens devraient avoir le droit d'aider et de se porter bénévoles.

Le sénateur Mercer : Si l'on songe à ce que Verna nous a dit, vous avez tout à fait raison. C'est logique. Elle nous a parlé des changements chez les parents qui s'impliquaient à cause de la prémamanelle.

Mme Gardiner : J'ai vu que le programme de Verna fonctionne. Il est fantastique. C'est génial pour les parents; ça leur donne tellement confiance en eux.

Le sénateur Mercer : Verna, j'aimerais parler de l'allocation mensuelle de 100 \$ que le gouvernement actuel offre au programme par rapport à l'entente qui avait été conclue entre les gouvernements du Manitoba et du Canada pour offrir plus de places en garderie. Est-ce que ces 100 \$ sont utiles?

Mme Beady : Non.

Le sénateur Mercer : Est-ce que l'ancien programme aurait plus d'effet?

Mme Beady : Oui, l'ancien programme aurait plus d'incidence. Il ne suffit pas d'aider les familles dont les parents travaillent et qui ont des enfants en garderie, à payer leurs factures parce qu'un montant de 100 \$ ne va pas vraiment régler le problème. Pour les familles qui sont à la maison, très bien, chaque montant de 100 \$ peut aider, mais la réalité est que nous avons besoin de plus de places de garderie. Donc, dans l'intérêt commun, il aurait fallu augmenter le nombre de places en garderie.

Le sénateur Chaput : Madame Roberts, vous avez dit que 70 p. 100 des parents devaient travailler, afin de disposer d'un salaire convenable. Ai-je bien entendu, vous avez dit 70 p. 100?

Dre Roberts : Eh bien, je parlais simplement de la proportion des personnes, des familles dont deux membres travaillent.

Le sénateur Chaput : Je crois que vous avez parlé d'immigration dans cette région du Manitoba. Avez-vous dit que 20 p. 100 de l'augmentation de la population était attribuable aux nouveaux Canadiens?

Dre Roberts : À Steinbach et dans la région, l'augmentation a été de 20 p. 100 depuis 1999.

Le sénateur Chaput : Pouvez-vous nous dire comment cela a fonctionné dans cette région du Manitoba, comment les immigrants ont été reçus et comment les services ont été offerts? Diriez-vous qu'il s'agit d'une réussite?

Dr. Roberts: I am only qualified to speak to the health piece. On the other hand, it seems like it is very much a positive thing all around. However, one sees more clearly that the people who are immigrating to the area are going to affect the prosperity of the community and we depend very much upon them for that prosperity. Almost all of the immigrants coming to Manitoba now are doing so under the Refugee Sponsorship Program. How we manage and the services we provide to these families now are going to affect the health and well-being of our communities in the future.

Senator Mahovlich: Verna, is there some way that we can look at how the government weakened your Head Start program by putting it within the Public Health Agency? Maybe we could do a little study when we get back to Ottawa. Do they have a reason why they did this? Was it too costly?

Ms. Beardy: I do not know their reason; I just know the aftermath. Now we are competing with pandemic preparedness. The national office has been severely weakened by just withdrawing funding and putting it elsewhere. We were in a better position under Health Canada rather than the Public Health Agency of Canada.

Senator Mahovlich: Was your program successful?

Ms. Beardy: The Aboriginal Head Start Initiative has been a great success in Thompson, Wabowden and in Thicket Portage; I have three sites. We meet with counterparts across the province who report similar gains in parents and families. Never mind the gain; we know the children are going to be much more successful. We see gains within a few years, in that the families, the parents become transformed and we have seen those gains in all the Head Start Programs across Canada. This is an investment; it is not just an expense, but also an investment. Put in \$1 million now, you are going to gain a billion soon, within years. You do not have to wait a lifetime or for the adulthood of the child, it happens much sooner. The weakening of such programs, for political reasons is sad indeed.

Senator Mahovlich: Well, maybe we can look at that.

Ms. Beardy: Yes, and look beyond just our Aboriginal children to all the poor children of Canada, all of the families.

Senator Mahovlich: How are they doing in Baker Lake as far as education is concerned?

Ms. Beardy: I cannot answer that question as I only get to speak with other Head Starts within the Province of Manitoba. My Head Start program is off reserve and I cannot comment on the on reserve program.

Dre Roberts : Je ne peux vous parler que de l'aspect santé. En outre, il semble que cela ait été en général très positif. Toutefois, il est facile de voir plus clairement que les immigrants qui s'établissent dans la région auront une influence sur la prospérité de la collectivité, et nous dépendons beaucoup d'eux pour cette prospérité. Presque tous les immigrants qui s'établissent au Manitoba à l'heure actuelle le font en vertu du Programme de parrainage des réfugiés. La façon dont nous gérons et fournissons les services à ces familles à l'heure actuelle aura des effets sur la santé et le bien-être de notre collectivité à l'avenir.

Le sénateur Mahovlich : Verna, serait-il possible de constater à quel point le gouvernement a affaibli votre programme d'aide préscolaire aux Autochtones en le confiant à l'Agence de santé publique? Peut-être pourrions-nous procéder à une courte étude lorsque nous rentrerons à Ottawa. Vous ont-ils donné une raison pour avoir agi ainsi? Le programme coûtait-il trop cher?

Mme Beardy : Je ne connais pas leur raison; je connais simplement les résultats. Nous sommes maintenant en concurrence avec la planification en cas de pandémie. Le bureau national a été sévèrement affaibli par le simple fait qu'on a retiré une partie du financement pour l'affecter ailleurs. Notre situation était meilleure lorsque nous étions régis par Santé Canada, plutôt que par l'Agence de santé publique du Canada.

Le sénateur Mahovlich : Votre programme atteignait-il ses objectifs?

Mme Beardy : Le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones a connu beaucoup de succès à Thompson, à Wabowden et à Thicket Portage; j'ai trois endroits. Nous rencontrons nos homologues de toute la province qui signalent des gains semblables chez les parents et les familles. Peu importe le gain, nous savons que les enfants réussiront beaucoup mieux. Nous voyons des gains en quelques années; les familles, les parents changent et nous avons vu ces gains dans tous les programmes d'aide préscolaire aux Autochtones du Canada. C'est un investissement, pas seulement une dépense. Investissez un million de dollars aujourd'hui, et vous aurez bientôt un milliard de dollars, en quelques années. On n'a pas à attendre toute une vie ou que l'enfant atteigne l'âge adulte, ça se passe beaucoup plus tôt. Il est vraiment triste qu'on ait affaibli ces programmes pour des raisons politiques.

Le sénateur Mahovlich : Eh bien, peut-être pourrions-nous étudier la question.

Mme Beardy : Oui, et ne vous limitez pas aux cas de nos enfants autochtones, considérez celui de tous les enfants pauvres au Canada, de toutes les familles.

Le sénateur Mahovlich : Quelle est la situation à Baker Lake pour ce qui est de l'éducation?

Mme Beardy : Je ne peux pas répondre à cette question, puisque je ne m'entretiens qu'avec d'autres représentants des programmes d'aide préscolaire aux Autochtones du Manitoba. Mon programme d'aide préscolaire aux Autochtones s'applique à l'extérieur de la réserve et je ne peux pas faire de commentaires sur le programme à l'intérieur de la réserve.

Senator Zimmer: The impact of your presentations is very pronounced. In the 1960s, I did work in Thompson at Inco and, of course, I know exactly where Pukatawagan is.

My question relates to the welfare system. It is almost a negative program that says, do not work and you will get welfare. Do any of you have any recommendations how we get beyond that negative program? It is an age-old program.

Ms. Gardiner: Both on and off reserve, provincial welfare policy allows welfare dollars to be used for training allowances, but it is rarely implemented. If the welfare worker can get a lady to get a job washing dishes for \$7.60 an hour, she would rather that she did that than pay welfare for two years to go to school to get her business administration diploma or something like that, that could permanently get the family off welfare.

The trouble with minimum wage jobs is that you are sending them without the adequate skill and income base. If they get another mouth to feed, they cannot handle it. I could not live on \$7.60 an hour. We must try to use the welfare that we know is coming in. Where will that person be in five years if she does not go to school? People will still be there in five years if we do not use the welfare dollars for training allowances. We must use the money and combine it with the existing HRDC employment and training money, and the economic development money coming in, to take a strategic look at mobilizing people. That is what it is about and it is possible. There are communities where it has been done, and one of them is The Pas, Manitoba.

Senator Zimmer: Dr. Roberts or Ms. Beady, do you want to add to that?

Ms. Beady: I agree whole-heartedly with what Laurel said.

Senator Mercer: I am always interested when somebody tells us the minimum wage. I always do the math and \$8.00 an hour, which it will be in April in Manitoba, at a 40-hour week, works out to \$16,640 a year. If you are a single parent or a parent of more than one child, it is pretty difficult to survive on that amount of money.

Laurel, I have had a difficult time with this workfare idea. Could it be better, I am trying to find a way to take the learnings that you have and combine them with my civil libertarian attitude so that we can not force people to do work. The Province of Ontario has had workfare. Have you examined that? This committee has

Le sénateur Zimmer : Vos exposés ont beaucoup d'impact. Dans les années 60, j'ai travaillé pour Inco à Thompson et, bien entendu, je sais exactement où se trouve Pukatawagan.

Ma question porte sur le système d'aide sociale. Il s'agit presque d'un programme négatif qui envoie le message selon lequel il ne faut pas travailler pour pouvoir toucher des prestations d'aide sociale. L'un d'entre vous aurait-il des recommandations à faire pour contourner ce programme négatif? C'est un programme très ancien.

Mme Gardiner : Que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur des réserves, la politique provinciale en matière d'aide sociale permet que les prestations d'aide sociale soient utilisées comme allocations de formation, mais cette possibilité est rarement mise en application. Si un employé de l'aide sociale peut aider une dame à obtenir un emploi consistant à laver la vaisselle pour 7,60 \$ l'heure, l'employé préférerait que la dame choisisse cet emploi plutôt que de lui verser des prestations d'aide sociale pendant deux ans afin qu'elle puisse aller à l'école et obtenir son diplôme en administration des affaires, par exemple, ce qui pourrait permettre à la famille de cesser d'avoir recours à l'aide sociale de façon permanente.

Le problème avec un emploi rémunéré au salaire minimum, c'est qu'on envoie des personnes sur le marché du travail sans les compétences ou le revenu de base nécessaire. Si ces gens ont une autre bouche à nourrir, ils ne peuvent pas le faire. Je ne pourrais pas survivre avec seulement 7,60 \$ l'heure. Nous devons tenter de faire bon usage des prestations d'aide sociale dont nous sommes conscients du versement. Où cette personne sera-t-elle dans cinq ans si elle ne va pas à l'école? Les gens resteront au même point et ils en seront toujours au même point dans cinq ans si nous n'utilisons pas les prestations d'aide sociale comme allocations de formation. Nous devons utiliser cet argent et le combiner avec les fonds existants de DRHC affectés à l'emploi et à la formation, ainsi qu'avec les fonds du développement économique qu'on reçoit, afin de trouver une façon stratégique de mobiliser les gens. C'est ce qu'il faut faire, et c'est possible. Cela a été fait dans certaines collectivités, comme par exemple à The Pas, au Manitoba.

Le sénateur Zimmer : Docteur Roberts ou madame Beady, avez-vous quelque chose à ajouter?

Mme Beady : Je suis tout à fait d'accord avec ce que Laurel a dit.

Le sénateur Mercer : Je suis toujours curieux lorsque quelqu'un nous parle du salaire minimum. Je fais toujours les calculs, et 8 \$ l'heure, qui sera le salaire minimum au Manitoba en avril, à 40 heures par semaine, totalise 16 640 \$ par année. Il est très difficile de survivre avec ce salaire pour un parent seul ou un parent ayant plus d'un enfant.

Laurel, j'ai du mal à accepter l'idée du travail obligatoire. Serait-il mieux... j'essaie de trouver une façon de combiner votre expérience et mon attitude de défenseur des libertés civiles, selon laquelle nous ne pouvons pas forcer les gens à travailler. La province de l'Ontario a un programme de travail obligatoire.

not visited Ontario, but it would be a good question for us to ask when we are there.

I am a firm believer that the way out of poverty is through education. Would it be better if we said that able people must take a training or education program? Obviously, there are certain people who are not able to participate.

Ms. Gardiner: I believe that the employment and training offices and the welfare offices should come together, and that each client should be helped to their greatest level of potential. We have an awesome protected workshop in Thompson that does wonderful furniture with people that are mentally challenged. These guys are so empowered, they are so proud of themselves, and they are working to their max. That is what we want to encourage, is for people to work to their max, whatever that is.

Senator Mercer: I think it is not just in the Aboriginal community, but also in all communities of economically disadvantaged people. One of the problems, I do a lot of work in the inner city of Halifax. The biggest problem that we have with many of the young people, and we have heard it from other people across the country, is they do not have role models. There are few people who are a success from their community. So if they do not see success, they do not know that they can be successful.

Ms. Gardiner: That is true.

Senator Mercer: It seems to me, I think your idea of co-locating the social services obviously in the employment office is a good one, because it should go hand-in-hand, but there should also be, I think, a bigger educational component.

Ms. Gardiner: My seventh recommendation deals with step off programs. Right now, welfare in Canada is all or nothing and there is no integrated way to get off it. I recommend certain steps like when you first get back to work and do not earn quite as much as you earned on welfare and you get to keep more than \$150 before it starts to be clawed back. Second, I recommend that in the next step, you do not collect your basic needs, but welfare will pay the rent, the utilities, and your health benefits. In the third step, you work, you pay the rent, but if you need them, you can use those health benefits, like the glasses and the drugs. That stepping off system sees people gradually paying their own bills and getting off welfare.

Senator Mercer: You are introducing some logic into the program; we will have none of that.

L'avez-vous examiné? Notre comité ne s'est pas rendu en Ontario, mais il pourrait s'agir d'une bonne question à poser lorsque nous y serons.

Je crois fermement que le moyen de se sortir de la pauvreté est l'éducation. Serait-il préférable de dire que les personnes compétentes doivent suivre un programme de formation ou d'éducation? Bien entendu, certaines personnes ne sont pas en mesure de participer à un tel programme.

Mme Gardiner : Je crois que les bureaux d'emploi, de formation et d'aide sociale devraient se regrouper, et que chaque client devrait être aidé dans toute la mesure de ses moyens. À Thompson, nous avons un remarquable atelier protégé qui fabrique des meubles extraordinaires en employant des gens ayant une déficience intellectuelle. Ces personnes peuvent faire tant de choses, elles sont si fières d'elles-mêmes, et elles travaillent au maximum de leur capacité. C'est ce que nous souhaitons encourager, que les personnes travaillent au maximum de leur capacité, peu importe ce qu'est ce maximum.

Le sénateur Mercer : Je crois que ce n'est pas seulement dans les communautés autochtones, mais aussi dans toutes les communautés de personnes désavantagées sur le plan économique. L'un des problèmes, je le vois parce que je fais beaucoup de travail dans le centre-ville de Halifax. Le plus grand problème que l'on affronte avec un grand nombre de jeunes, et nous en avons entendu parler par d'autres partout au pays, c'est qu'ils n'ont pas de modèle à émuler. Peu de gens réussissent dans leur communauté. Donc, si ces jeunes ne voient pas de réussite, ils ne savent pas qu'ils peuvent réussir.

Mme Gardiner : C'est vrai.

Le sénateur Mercer : Il me semble que votre idée de loger les services sociaux dans un bureau d'emploi est bonne, parce que ces deux éléments devraient aller de pair, mais ils devraient également y avoir, selon moi, une dimension éducative plus importante.

Mme Gardiner : Ma septième recommandation porte sur les programmes d'aide pour ceux qui veulent cesser d'avoir recours à l'aide sociale. À l'heure actuelle, pour ce qui est de l'aide sociale au Canada, c'est tout ou rien et il n'y a aucune façon intégrée qui permette de s'en retirer. Je recommande certaines étapes; par exemple, lorsqu'on retourne au travail et qu'on ne touche pas tout à fait l'équivalent de ce que l'on obtenait par le biais de l'aide sociale, qu'on puisse garder plus de 150 \$ avant que l'argent ne commence à être récupéré par le gouvernement. Deuxièmement, je recommande que dans le cadre de la prochaine étape, on ne puisse pas avoir de prestations couvrant les besoins fondamentaux, mais que l'aide sociale paie le loyer, les services et les soins de santé. Dans le cadre de la troisième étape, la personne travaille et paie le loyer, mais au besoin, elle peut utiliser les prestations de soins de santé, par exemple pour acheter des lunettes et des médicaments. Ce programme aiderait les gens à commencer graduellement à payer leurs propres factures et à ne plus avoir besoin de l'aide sociale.

Le sénateur Mercer : Vous introduisez une certaine logique dans ce programme; qu'on ne nous en parle pas.

Senator Mahovlich: I am from Northern Ontario, and religion played a part in my upbringing. When I look here in Steinbach and I see the Mennonites, I wonder if their religion plays a big part in their success. I wonder if they instil in their young a sense of belief. Do you think education has anything to do with success? Is it important for us?

Dr. Roberts: We believe that it has a great deal to do with it. In fact, if you look around South Eastman, there are churches not just in Steinbach, in Mennonite communities, but everywhere. We are giving a session on an unrelated subject with two ministerial folk, and we are amazed to find that our invitation list is 140 long. Why does South Eastman, with so many factors working against it, have the good health status that it does? We believe the answer lies in its social support systems and social cohesion that makes such a difference in this region.

Ms. Beardy: I would like to speak to Aboriginal spirituality. As an observer and student of history, we know when Canada initially made contact with Aboriginal people, they were telling Aboriginal people, give up your spirituality and embrace the churches.

In 1996, I began to work with Aboriginal Head Start, and as I went to the initial meetings where Health Canada was advising people how to establish Aboriginal Head Start, I was dismayed to see nothing has changed. Only now the government people were pushing Aboriginal people to go back into what was perceived as their traditional spirituality. I was dismayed because it is not respecting the intelligence of Aboriginal people to make choices for themselves and their families regarding spirituality.

I am a Treaty Indian and have been immersed in that culture. What many people are propounding as traditional spirituality is imported from the southern U.S. Our Cree people say that their ancestors did not do many of those particular things; they have their practices but not those. Here the Health Canada people were telling people working in Aboriginal Head Start to do these things at the Head Starts, like promote that. So again, they are telling people, Aboriginal people, you are not smart enough to make your own spiritual choices, the government now is going to tell you. I thought that was sad. Some Head Starts have proceeded and done that.

The Ma-Mow-We-Tak Friendship Centre in Thompson has been very wise. They recognized that error, and so they established a policy whereby the friendship respects individual people, Aboriginal people too. They can make their own spiritual choices. They respect individuals' rights to make their spiritual choices. So we do not force these things in our Head Start.

Le sénateur Mahovlich : Je viens du nord de l'Ontario, et la religion a joué un rôle important dans ma jeunesse. Je regarde la situation de Steinbach et je vois les Mennonites, et je me demande si leur religion a un grand rôle à jouer dans leur réussite. Je me demande s'ils inculquent à leurs jeunes leurs croyances. Croyez-vous que l'éducation ait quoi que ce soit à voir avec la réussite? Est-ce important pour nous?

Dre. Roberts : Nous croyons qu'elle a énormément d'importance. En fait, si on jette un coup d'œil à South Eastman, il y a des églises non seulement à Steinbach, dans les collectivités mennonites, mais partout. Nous donnons une séance d'information sur un autre sujet avec deux personnes du ministère, et nous avons été surpris de voir que notre liste d'invitations comporte 140 noms. Pourquoi South Eastman a-t-elle un aussi bon bilan de santé, alors qu'elle fait face à autant de facteurs négatifs? Nous croyons que la réponse réside dans ses systèmes de soutien social et dans la cohésion sociale qui fait une telle différence dans la région.

Mme Beardy : J'aimerais parler de la spiritualité autochtone. À titre d'observatrice et d'étudiante en histoire, je sais que lorsque le Canada a établi les contacts initiaux avec les peuples autochtones, on disait aux Autochtones de tourner le dos à leur spiritualité et d'embrasser les églises.

En 1996, j'ai commencé à travailler avec le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones, et lorsque je me suis rendue aux premières rencontres, où Santé Canada conseillait les gens sur la façon d'établir le programme, j'ai été abasourdie de voir que rien n'avait changé. Aujourd'hui, les représentants du gouvernement poussaient les Autochtones à se tourner à nouveau sur ce qui était perçu comme étant leur spiritualité traditionnelle. J'ai été abasourdie, parce que c'est insulter l'intelligence des Autochtones, qui sont capables de faire des choix pour eux-mêmes et leur famille en matière de spiritualité.

Je fais partie des Indiens visés par un traité et j'ai été immergée dans cette culture. Ce que bien des gens considèrent comme de la spiritualité traditionnelle a été importé du sud des États-Unis. Les Cris disent que leurs ancêtres ne faisaient pas un grand nombre de ces choses; ils avaient leurs propres pratiques. Ici, les représentants de Santé Canada disaient aux gens qui travaillaient pour le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones d'agir d'une certaine façon dans le cadre du programme, par exemple de promouvoir un élément en particulier. Donc, encore une fois, ils disent aux gens, aux Autochtones, qu'ils ne sont pas assez intelligents pour faire leurs propres choix spirituels, que le gouvernement leur dira quoi faire. J'ai trouvé cela affligeant. Certains programmes d'aide préscolaire aux Autochtones ont agi ainsi.

Les représentants du centre d'amitié Ma-Mow-We-Tak, à Thompson, ont été très sages. Ils ont reconnu cette erreur, et ils ont créé une politique dans le cadre de laquelle l'amitié respecte chaque personne, y compris les Autochtones. Ils peuvent prendre leurs propres décisions quant à leur spiritualité. Ils respectent les droits individuels de prendre les décisions quant à leur spiritualité. Nous ne forçons pas ces notions dans notre Programme d'aide préscolaire aux Autochtones.

There are people in Thompson and surrounding areas doing various things like sweat lodges and smudging ceremonies. If people inquire, we can direct them to where they can find that.

Many Aboriginal people want to remain with the various churches. I think it is a matter of, again, being patronizing. Let us not do that. Aboriginal people have wisdom; let them choose their spiritual choices for themselves.

Senator Mahovlich: In Thompson are the elders teaching the youth about their spirituality, or is that washed off the map.

Ms. Beardy: Again, it is imported. Some elders have been taken to conferences in Arizona and such and come back with those teachings. Actually, the elders are victims of the residential school fiasco, so they are wounded people. Some are clinging to the churches and some are not. Some of the elders have just been trained in the U.S. spirituality.

Senator Mahovlich: We have lost something here.

Ms. Beardy: We have lost something. There is a lot of woundedness.

Senator Mahovlich: I know. I was on an Aboriginal committee and one time we had before us some witnesses, and this was a band from around Cornwall, and the first thing that started our meeting was this elder brought in her daughter and the daughter said a prayer before our meeting. I thought, gosh, that was great. We got off on the right foot.

Ms. Beardy: They still start meetings with prayer.

Senator Mahovlich: Laurel, do you want to comment on religion?

Ms. Gardiner: Well, I believe that churches can be a help on the way out of the pit, but I do think, that I have on my paper on the first page there, that role loss equals soul loss. When you take away the provider role, you rip a lot out of a man. It is a multi-sectoral solution. You have to put together the ropes of social development programs, the ropes of employment and training, the ropes of church, the ropes of school. You tie those ropes together and that is what gets people out of the pit.

The Chairman: Literacy brought me to Steinbach. You have touched on a great number of issues and concerns. It took 15 years before the Aboriginal community had a national association. We almost were afraid it was going to go when there were some cuts made last fall in Ottawa on Aboriginal programs, which they are now continuing to support for at least the next year.

I am just wondering, in this area where education and everything else is so important, are your programs helpful? Are there enough programs? What kind of programs bring in young people but also older people to help them get that extra piece that makes life a little easier?

Certaines personnes à Thompson et dans les régions avoisinantes font différentes choses, comme des cérémonies de suerie et de purification. Si les personnes le demandent, nous pouvons les diriger à des endroits où ils pourront y assister.

De nombreux Autochtones veulent demeurer au sein des différentes églises. Je crois qu'il s'agit d'une question, encore une fois, de condescendance. Ne faisons pas cela. Les Autochtones ont de la sagesse; laissons-les choisir eux-mêmes leur vie spirituelle.

Le sénateur Mahovlich : À Thompson, les aînés enseignent-ils aux jeunes la spiritualité, ou cet enseignement a-t-il été abandonné?

Mme Beardy : Encore une fois, c'est importé. Certains aînés se sont rendus à des conférences en Arizona, par exemple, et sont revenus avec ces enseignements. En fait, les aînés sont les victimes du fiasco des pensionnats, et ce sont des personnes blessées. Certains se raccrochent aux églises, d'autres non. Certains aînés ont simplement appris la spiritualité aux États-Unis.

Le sénateur Mahovlich : Nous avons perdu quelque chose de ce côté là.

Mme Beardy : Oui, nous avons perdu quelque chose. Il y a de nombreuses blessures.

Le sénateur Mahovlich : Je sais. J'ai fait partie d'un comité autochtone et, à un moment donné, nous avons entendu des témoins, provenant d'une bande de la région de Cornwall, et au début de la réunion, une aînée avait amené sa fille, qui a fait une prière avant la réunion. Je me suis dit que c'était remarquable. Nous étions partis du bon pied.

Mme Beardy : Ils commencent toujours les réunions avec une prière.

Le sénateur Mahovlich : Laurel, avez-vous quelque chose à dire au sujet de la religion?

Mme Gardiner : Eh bien, je crois que les églises peuvent aider certaines personnes à s'en sortir, mais je crois aussi, comme c'est indiqué sur la première page de mon document, que la perte du rôle égale la perte de l'âme. Lorsqu'on retire à un homme le rôle de fournisseur, on l'émascule énormément. Il s'agit d'une solution multisectorielle. Il faut réunir les programmes de développement social, l'emploi et la formation, l'église, et l'école. En reliant tous ces éléments ensemble, on aide les gens à se sortir du trou.

La présidente : L'alphabétisation m'a amenée à Steinbach. Vous avez abordé un grand nombre de questions et de préoccupations. Il a fallu 15 ans pour que la communauté autochtone se dote d'une association nationale. Nous craignons presque qu'elle disparaisse lorsque Ottawa a imposé des compressions l'automne dernier, aux programmes pour les Autochtones, qui sont maintenant reconduits pour au moins la prochaine année.

Je me demande si, dans ce domaine où l'éducation et les autres éléments sont si importants, vos programmes sont utiles. Y a-t-il suffisamment de programmes? Quel type de programmes réunissent les jeunes, mais également les plus âgés, afin de les aider et de leur donner ce coup de pouce qui rend leur vie un peu plus facile?

Ms. Beardy: Not enough.

The Chairman: Not enough.

Ms. Beardy: When the government capped education funding for Aboriginal people it really slowed down progress.

The Chairman: Was that a provincial program?

Ms. Beardy: No, the Mulroney government capped funding of Aboriginal education, and just at the time when enough Aboriginal people were graduating from high school and preparing to go to university and become successful, at that point the government capped post-secondary funding. It really slowed the progress of Aboriginal people to become self-sufficient.

Ms. Gardiner: There is not enough, but the pots are not combined effectively and efficiently with the existing resources. It's easy to sit there and say not enough, not enough, not enough, give us more. There are multiple benefits to be gained by combining resources. If you are going to co-locate, so that you can use both pots and both sets of staff toward mobilizing people, you could do much more, a lot more bang for the existing bucks. When I think, yes, we would still need more but I think we need to demonstrate that we have taken these existing resources as far as we can go with them. We have combined them as effectively and creatively as we can and we still need more. Until that first combining pots and programs happens, I think the government should be pushing and forcing and developing incentives for communities and for provinces to blend those programs. Until that happens, I would like to see how far we can go with what we have. The Pas really did well and their people are moving off welfare and into the workforce.

The Chairman: From your perspective, Jan, and you are more in the health area again, I am curious about the literacy issues as they affect how people react and are able to react to the kind of programs that you are offering.

Dr. Roberts: Well, I am hearing so many things that overlap with what we do. But of course the thing about communities is that they do not live in sectors, they live as groups in communities and that naturally everything touches everything else in the end. With this data, you might think that there is an obligation on us to put our money where our mouth is, so to speak.

Indeed, we have seen our responsibility as that as the information holders, we had better be sharing it as widely as we can with communities. We are also the only organization in this region that has a region-wide mandate. We think it is our responsibility, too, to facilitate the bringing together of disparate community groups and organizations that have common interests.

Mme Beardy : Pas suffisamment.

La présidente : Pas suffisamment.

Mme Beardy : Lorsque le gouvernement a plafonné le financement pour l'éducation des Autochtones, les progrès ont beaucoup ralenti.

La présidente : S'agissait-il d'un programme provincial?

Mme Beardy : Non, le gouvernement Mulroney a plafonné le financement de l'éducation des Autochtones, au moment même où suffisamment de jeunes autochtones obtenaient leur diplôme d'études secondaires et se préparaient à aller à l'université et à réussir; le gouvernement a alors plafonné le financement postsecondaire. Cela a beaucoup entravé le processus entrepris par les Autochtones pour devenir autosuffisants.

Mme Gardiner : Il n'y a pas suffisamment de programmes, mais les ressources existantes ne sont pas combinées de façon efficace et efficiente. Il est facile de ne rien faire et de dire que les ressources sont insuffisantes et qu'il faut nous en donner plus. La combinaison des ressources comporte de nombreux avantages. On pourrait faire beaucoup plus en réunissant plusieurs services au même endroit, afin de pouvoir utiliser toutes les ressources et tout le personnel en vue de mobiliser les gens, on en aurait alors beaucoup plus pour notre argent. Je crois que par la suite, oui, nous aurions encore besoin de plus de ressources, mais je crois qu'il est important de démontrer que nous avons tiré le maximum des ressources existantes. Nous les avons combinées de façon efficace et créative, nous avons agi de notre mieux et il nous en faut encore plus. Jusqu'à ce qu'on ait commencé à regrouper les programmes et les ressources, je crois que le gouvernement devrait pousser, forcer et élaborer des incitatifs pour les collectivités et les provinces, en vue d'amalgamer ces programmes. Jusqu'à ce que cela se produise, j'aimerais voir tout ce que nous pouvons faire avec les moyens dont nous disposons. The Pas a très bien réussi, et ses habitants délaissent l'aide sociale pour se tourner vers le marché du travail.

La présidente : Puisque vous œuvrez dans le domaine de la santé, Jan, pourriez-vous m'expliquer comment le niveau d'alphabétisation de vos clients influence leur façon de voir les programmes que vous leur offrez?

Dre. Roberts : Les commentaires traitent de choses qui, souvent, vont au-delà de notre mandat. Il ne faut pas oublier que les communautés ne sont pas organisées par secteurs; ce sont des groupes qui partagent plusieurs intérêts qui s'entrecroisent. Ces données vous porteront peut-être à croire que nous ne devons pas tout simplement nous contenter de faire de beaux discours, mais qu'il nous faut aussi agir.

Effectivement, notre responsabilité en tant que détenteurs de cette information nous oblige à la partager avec les collectivités. De plus, nous sommes la seule organisation de la région à détenir un mandat régional. Nous croyons également qu'il nous incombe de faciliter le rapprochement de groupes et d'organisations différents qui partagent des intérêts communs.

In talking about these concepts here in the second part of the presentation, it is dry stuff, and people glaze over quickly, but in focusing conversation around it, we have focused on literacy. All of the concepts in here are embodied in that one area of literacy, in its very broadest sense. However, literacy is what determines your socioeconomic status today, and it will be a determinant to the socioeconomic status of your children and have that generational effect. There are so many more things wrapped up in that word, socioeconomic status.

You do have to go very far in this region to find people that do not have the bonny good health that the statistical charts show. In fact, by sharing the information that we have and bringing together many, many groups in the community to talk about literacy from various angles, there have been some wonderful conversations and achievements in this region.

You will hear this afternoon from Elaine Wilson from Arborgate, who began a preschool parent and child program where there was absolutely nothing. Schools do not deliver preschool services at the provincial level. You will hear some wonderful stories from her.

Our responsibility was to share our information with the local municipal council, for example, who made a commitment to sponsoring that program, with the school board at Seine River School Division so that they could understand what was going on with their own children and what Arborgate was asking for.

Seine River School Division is a marvellous example of a literacy focused division. They really get it. They have invested a great deal in the literacy of their children from the early years on.

This is the kind of work that we need to do for health. If you take that pie chart, it is twice as important as anything we will accomplish in a lifetime of working in the regular health system.

The Chairman: It sounds as though things have moved forward on this issue. Through what programmes, does it come mainly on the local level; does it come from the provincial government? Is the provincial government showing an activist interest in this now? It has been pretty good here in Manitoba in comparative terms.

Dr. Roberts: Yes, it has been good, but when we talk about recognizing that the responsibility crosses all sector levels, there is not an area of the community, I mean churches or agriculture or anything that is listed that does not have a vested interest in the literacy of people. In fact, we have gone the route, and Laurel's conversation recently reminded me of doing with what we have, because it is the working together that makes the difference. We see the health and education programs sharing resources in order to implement new programming, not with new dollars though, just doing different things with old dollars in order to have new programs.

Nous faisons état de ces notions dans la deuxième partie de notre exposé; mais ce n'est pas ce qu'il y a de plus passionnant. Donc, pour capter l'intérêt du public, nous insistons sur l'aspect alphabétisation. Toutes les notions se rapportent à une définition très large du mot. Puisque c'est l'alphabétisation qui détermine le statut socioéconomique, il va s'en dire qu'elle influencera aussi celui des enfants, c'est-à-dire, de l'autre génération. Ce terme — statut socioéconomique — comporte plusieurs éléments.

Il faut chercher très loin dans cette région pour trouver des gens qui ne sont pas pétants de santé, comme en témoignent ces graphiques. De fait, en partageant l'information et en réunissant ces groupes pour parler de questions entourant l'alphabétisation, nous avons provoqué des conversations intéressantes et inspiré des réalisations importantes dans notre région.

Cet après-midi, vous entendrez Elaine Wilson, qui représente Arborgate; elle a lancé un programme pour parents-enfants à un endroit où il n'existait absolument rien. Les écoles n'offrent aucun service préscolaire au niveau provincial. Elle aura des choses très intéressantes à vous raconter.

Nous avons la responsabilité de partager cette information avec le conseil municipal local, qui, par exemple, s'est engagé à parrainer le programme, de concert avec le conseil scolaire de la division de Seine River; notre intervention leur a permis de comprendre ce qui se passait chez leurs propres enfants et ce qu'Arborgate leur demandait.

La division scolaire de Seine River est un merveilleux exemple d'une division qui est axée sur l'alphabétisation. Ils ont tout compris. Dès le bas âge, les enfants ont accès au programme d'alphabétisation.

C'est le genre de choses que nous devons faire dans le domaine de la santé. Ce que vous voyez sur ce diagramme circulaire est deux fois plus important que tout ce que nous pourrions faire en consacrant notre vie entière au système traditionnel de santé.

La présidente : Nous avons l'impression que vous avez réalisé des progrès sur ce plan. S'agit-il de programmes qui sont offerts surtout au niveau local? Le gouvernement provincial a-t-il aussi un rôle à jouer et s'intéresse-t-il activement à la question? Les résultats au Manitoba sont positifs, comparativement aux autres endroits.

Dre. Roberts : Oui, les résultats sont positifs, mais puisque la responsabilité couvre tous les secteurs, aucun intervenant dans notre collectivité, ni les églises, ni le secteur agricole, ni tout autre secteur énuméré ici n'est exclu lorsqu'il est question du niveau d'alphabétisation de la population. Nous avons choisi une démarche, et en écoutant Laurel, je me suis souvenue de la raison pour laquelle nous avons agi ainsi, puisque c'est le fait de travailler de concert qui est l'élément clé. Nous croyons que les programmes de santé et d'éducation doivent partager leurs ressources afin de mettre au point de nouveaux programmes, non pas avec un budget supplémentaire, mais en utilisant les budgets traditionnels pour en faire quelque chose de neuf.

I think a wonderful provincial level example is the Healthy Child Committee of Cabinet in Manitoba. That includes five government departments, Health, Finance, Justice, Family Services and Housing, and I always forget the fifth. It is through that committee that all funding for not just early years children now flows, no matter to which organization or department. That has made a huge difference in cohesiveness and what can be achieved. We have made great strides in this province with regard to early years and we regard that. That is delivered through health.

Senator Zimmer: In these issues, we are always looking outwards; sometimes we do not look inwards, back to values, family values, home, schoolwork, spirituality. We are in the world and decade of BlackBerry and cell phones and Ipods, and we are caught up in this modern world.

I think part of the success may be, and I would like your comments on this, a combining of values with the resources and the fibre of it. Steinbach is a living example of a great community whereby the Mennonite community within Steinbach really strengthens those values.

Very briefly, what are your comments as far as looking inwards and combining with the resources with these family values?

Ms. Gardiner: When you look at the determinants of health, income and social status is number one, social connectedness is number two, level of education is number three, I think housing and environment is number four, I think. The First Nations took a big hit with the boarding schools, where a big part of the damage was not what happened in the school, but in taking the child out of the family. That hurt the family cohesiveness and connectedness between generations in the communities. I am not negating the bad things that happened inside the schools, but in terms of ripping the community apart, taking the kids away and then trying to put them back 10 years later was hugely damaging and left kids without role models. When you are housed in a dorm, you do not learn how to parent. You learn how to parent from watching your parents, for better or worse. The second most important determinant of health took a huge hit through the boarding school system.

What you said is important and I do not think I could say it any better. For the First Nations, I think that is one of the sources of the damage, is that pulling apart of family. That is really hard to replace back in again, once it has been pulled apart, once you have ripped the fabric of a community. What you notice about Steinbach is this community really has not been ripped, but many communities have.

Dr. Roberts: The more fully we can support young families, the stronger our community fabric will be. In other words, if they are to live, they need to work, and then I think that they need to be able to do that and parent well at the same time.

Senator Gustafson: It seems that we are living in a time when governments want to control us, or there is more government control all the time. We are controlled almost from the cradle to

À mon avis, le Comité ministériel pour Enfants en santé au Manitoba est un excellent exemple au niveau provincial. Cinq ministères y siègent : Santé, Finances, Justice, Services à la famille et logement, et j'oublie toujours le cinquième. Tous les fonds, pas seulement pour la petite enfance, peu importe l'organisme ou le ministère, passent par ce comité. Cela a fait une énorme différence sur le plan de la cohésion et des résultats possibles. Cette province a fait d'énormes progrès en ce qui concerne la petite enfance, et c'est important. La santé assure la prestation.

Le sénateur Zimmer : Nous regardons toujours vers l'extérieur par rapport à ces questions; parfois, nous ne regardons pas vers l'intérieur, le retour aux valeurs, valeurs de la famille, de la maison, des devoirs, de la spiritualité. Nous vivons dans le monde et dans la décennie des BlackBerry, des cellulaires et d'Ipod, et nous vivons dans ce monde moderne.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez, mais, à mon avis, le succès peut être attribuable en partie à la fusion des valeurs et des ressources pour en devenir la pierre angulaire. Steinbach est un exemple vivant d'une collectivité merveilleuse où la communauté mennonite au sein de Steinbach renforce vraiment ces valeurs.

Très brièvement, que diriez-vous de cette idée de se tourner vers l'intérieur et de fusionner ces ressources avec ces valeurs familiales?

Mme Gardiner : Quand on considère les facteurs déterminants de la santé, le revenu et la condition sociale sont au premier rang. L'interdépendance sociale est deuxième, le niveau d'éducation est troisième et je crois que le logement et l'environnement sont quatrièmes. Les Premières nations ont essuyé un coup dur avec les pensionnats, où le plus grand tort n'était pas ce qui s'est passé dans les pensionnats, mais plutôt le fait de retirer l'enfant de sa famille. Cela nuit à la cohésion familiale et l'interdépendance entre les générations au sein des collectivités. Je ne nie pas les méfaits qui se sont produits aux écoles, mais le fait de déchirer en deux la collectivité, d'enlever les enfants et ensuite de les y réinsérer 10 ans plus tard a causé de graves préjudices et a laissé des enfants sans modèles à émuler. Quand on vit dans un pensionnat, on n'apprend pas à devenir parent. On apprend à être parent en regardant ses propres parents, pour le meilleur ou pour le pire. Le deuxième déterminant de la santé a lourdement souffert à cause du système des pensionnats.

Ce que vous avez dit est important et je n'aurais pas pu mieux l'exprimer. En ce qui concerne les Premières nations, le déchirement des familles est une des causes du préjudice. Une fois qu'on a déchiré le tissu de la communauté, il est très difficile de le réparer. Steinbach n'est pas vraiment une collectivité qui a été déchirée, mais c'est le cas de plusieurs autres.

Dre. Roberts : Plus l'on soutiendra nos jeunes familles, plus forte sera notre collectivité. En d'autres termes, pour vivre, ses membres doivent travailler, et donc pouvoir le faire et aussi être un bon parent en même temps.

Le sénateur Gustafson : Apparemment nous vivons à une époque où les gouvernements souhaitent nous contrôler, ou il y a de plus en plus de contrôles gouvernementaux. Nous sommes

the grave. It seems to me that takes away the initiative of people to work, to accomplish on their own and so on. In addition, much of our society was built on that initiative. I would like to hear your comments.

Ms. Beardy: In the Aboriginal community, trapping was a livelihood for many years, but, as you know, fur became politically incorrect. Farming has always been an acceptable practice, but with the low prices and other factors beyond people's control, it does not matter how much initiative they may have.

Ms. Gardiner: It is hard to mobilize couch potatoes; I have the same trouble with my 13 year old. When you look at the communities, it is usually the people over 65 years that are out of bed early in the morning. The kids are in bed until noon. That is not anything that goes across any kind of First Nation, on reserve, off reserve, that is just a general comment. If I am going to do well at welfare, I have to sell how incapable I am and how much I lack. If I am going to do well at work, I have to sell you on how capable I am and on my potential. For somebody to move from welfare, where they have to be skilled at being skill-less, to the workforce, it is like an 180-degree turnaround in the gears of your mind. It is very hard to do. It is quite an adjustment. A person's worldview and self-image are very resistant to change.

People need to have significant repeated experiences with success before they can really believe that they are successful and before they can believe that they can take risks. The small steps part is important, you know.

Senator Gustafson: There was a good example of that today in the front page of *The Globe and Mail*. China has now passed legislation that citizens can own their own property; and there is pride in that, and they have come a long way. At the end of that article, it said that it is working well for China. It will likely even challenge many of the other economic countries.

Senator Mahovlich: There was one term about maybe six or seven months ago, we passed 40 bills. In Africa, Kenya passed one bill; I believe it was in five years. We may have a lot of legislation, and maybe we are legislating ourselves to death, I do not know, but when I look around, I think we are doing pretty well compared to other countries. I think as the population grows, we need more legislation. We are going to need more as we go along.

You are mentioning, well, you know, we used to hunt for furs, but that was years ago. Times change, people change, so we have to move with the times. I think as the population grows, you are going to need more laws to control things — better ones too.

The Chairman: I agree senator, and we will need a better understanding of the law.

Ms. Beardy: If fur prices are rising, there is greater interest for more young people to get involved in the fur industry.

contrôlés presque du berceau à la tombe. À mon avis, cela nuit au désir des gens de travailler, de réussir et ainsi de suite. De plus, notre société a été construite en grande partie grâce à ce désir. J'aimerais entendre ce que vous avez à dire à ce sujet.

Mme Beardy : Dans une collectivité autochtone, le piégeage était un moyen de subsistance pendant de nombreuses années, mais comme vous le savez, la fourrure n'est pas orthodoxe de nos jours. L'agriculture a toujours été acceptable, mais étant donné les bas prix et d'autres facteurs indépendants de notre volonté, l'esprit d'initiative ne compte plus.

Mme Gardiner : Il est difficile de mobiliser des télézards; j'ai le même problème avec mon adolescent de 13 ans. Quand on considère les collectivités, normalement ce sont les gens de plus de 65 ans qui se lèvent tôt. Les enfants dorment jusqu'à midi. Ce commentaire ne s'applique pas aux Premières nations, vivant dans les réserves ou à l'extérieur des réserves, c'est un commentaire général. Si je veux obtenir des prestations d'aide sociale, je dois vanter mon absence de moyens de toutes sortes. Si je veux réussir au travail, je dois vanter mes capacités et mon potentiel. Afin de quitter les rangs des assistés sociaux, qui sont habiles à être incompetents, devenir un employé, il faut changer complètement de mentalité. C'est extrêmement difficile à faire. C'est une adaptation difficile. Notre vision du monde et notre image de nous-mêmes sont très réfractaires au changement.

Les gens doivent réaliser un certain nombre d'expériences réussies avant de vraiment croire qu'ils ont du succès et qu'ils peuvent prendre des risques. Vous savez, la question des petits pas, c'est important.

Le sénateur Gustafson : On en trouvait un bon exemple aujourd'hui sur la première page du *Globe and Mail*. La Chine a adopté une loi permettant à ses citoyens de posséder leur propre propriété; une certaine fierté en découle, et ils ont beaucoup progressé. À la fin de l'article, on dit que cela donne de bons résultats pour la Chine. Ce pays va même probablement entrer en concurrence avec beaucoup d'autres pays industrialisés.

Le sénateur Mahovlich : Il y a six ou sept mois, nous avons adopté 40 projets de loi lors d'une session. En Afrique, le Kenya a adopté un seul projet de loi, je crois que c'était en l'espace de cinq ans. Nous avons peut-être beaucoup de lois, nous légiférons peut-être même trop, je ne sais pas, mais lorsque l'on se compare à d'autres pays, je crois que nous faisons un assez bon travail. Nous aurons besoin de nouvelles lois en raison de notre population croissante. Avec le temps, il nous en faudra encore davantage.

Vous dites que naguère nous chassions les animaux pour leur fourrure, mais c'est chose du passé. Les temps ont changé, les gens ont changé, il faut donc s'adapter aux nouvelles réalités. Je pense, étant donné la croissance démographique, que nous allons avoir besoin de plus de lois pour contrôler les affaires — et de meilleures lois aussi.

La présidente : Je suis d'accord, sénateur, et nous devons avoir une meilleure compréhension de la loi.

Mme Beardy : Si le prix des fourrures augmente, les jeunes auront plus d'intérêt à investir dans l'industrie de la fourrure.

Senator Mahovlich: There will still have to be some control.

Ms. Beardy: It is still like a hobby farm, you do it on weekends.

The Chairman: I wish to thank you all for your participation here today. This has been an interesting session.

The committee adjourned.

STEINBACH, MANITOBA, Friday, March 9, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 12:46 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[English]

The Chairman: Before we start, I would like to welcome Mr. Toews, who is the head of the Treasury Board for the Government of Canada. This is his area, and we are very pleased that he has taken the time to attend here.

I know that you would support every word we are saying, Mr. Toews.

Hon. Vic Toews, Member of Parliament: So far.

The Chairman: So far.

This afternoon, we have with us Louise Lawrie, who will represent as an individual; we also pleased to have with us Allan Gaudry, who is the vice-chair of the Manitoba Commercial Inland Fishers Federation. As well, Muriel Bugera is here; Ms. Bugera is the economic development officer of the Chaboillé Community Development Corporation.

Welcome, all. We look forward to hearing what you have to say, following which there will be a question period by senators. Our committee will produce a report that will draw a focus on rural Canada. We know you have had — like every other part of Canada we have been through — difficulties, but there is a spirit that is absolutely strong and is not going away.

Louise, please proceed.

Louise Lawrie, as an individual: Thank you for the opportunity to speak to the committee today. I did struggle with determining what to say, and in the end I have decided to share some observations and a story similar to Laurel's from Pukatawagan.

I have lived in the north, primarily in Churchill, for most of my life; I have also spent some extended time at Tadoule Lake, a small reserve one hour west by air from Churchill. The conditions in each community are different. The poor in Churchill are not on the streets. Through family and/or friends, they have a roof over

Le sénateur Mahovlich : Nous aurons quand même besoin de certains contrôles.

Mme Beardy : C'est comme une ferme d'agrément, c'est pour les fins de semaine.

La présidente : Je veux vous remercier tous de votre participation aujourd'hui. Nous avons eu une réunion intéressante.

La séance est levée.

STEINBACH, MANITOBA, le vendredi 9 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 12 h 46, pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente : Avant de commencer, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Toews, président du Conseil du Trésor du Canada. M. Toews vient de la région, et nous sommes très heureux qu'il ait pris le temps d'assister à la réunion.

Je suis sûre que vous êtes d'accord sur tout ce que nous disons, monsieur Toews.

L'honorable Vic Toews, député : Jusqu'ici, oui.

La présidente : Bien entendu.

Cet après-midi, nous accueillons Louise Lawrie, qui témoignera à titre personnel; Allan Gaudry, vice-président de la Manitoba Commercial Inland Fishers' Federation, et Muriel Bugera, agente de développement économique de la Corporation de développement communautaire Chaboillé.

Bienvenue à tous. Nous attendons avec intérêt les témoignages et nous passerons ensuite aux questions des sénateurs. Le comité rédigera un rapport axé sur les régions rurales du Canada. Nous savons que la population rurale du Manitoba, comme celle de toutes les autres provinces que nous avons visitées, éprouve des difficultés, mais elle fait preuve d'une ténacité formidable et inébranlable.

Vous avez la parole, Louise.

Louise Lawrie, à titre personnel : Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de témoigner devant votre comité aujourd'hui. J'ai eu de la difficulté à déterminer ce que j'allais dire, mais j'ai finalement décidé de faire quelques observations et de raconter une histoire semblable à celle de Laurel, qui vient de Pukatawagan.

J'ai habité presque toute ma vie dans le Nord, principalement à Churchill, et j'ai aussi vécu longtemps à Tadoule Lake, une petite réserve située à l'ouest de Churchill, à une heure de trajet en avion. Les conditions de vie diffèrent d'une collectivité à l'autre. À Churchill, les pauvres ne vivent pas dans la rue. Grâce à l'aide de

their head and they have food to eat. The hardships faced by those living in Tadoule Lake are much harsher. Children do go hungry and help is harder for them to receive.

I have a few observations and experiences to share with you. One is about a senior who for many years lived in Nova Scotia, came to Churchill and found herself totally destitute. She came with only the clothes on her back and over \$1,000 in debt. Her income was just over \$1,000 a month. It was her family that ran up her debt, as well as the credit card companies who extended credit to her. Her friends in Churchill stood beside her. She is now quite comfortable in an apartment of her own with a little bit of money in the bank.

Throughout the North, there are ongoing negotiations with Manitoba Hydro and with federal government land claims and bands that are put into a co-management position. Huge amounts of monies are spent on meetings and negotiations, but the actual communities see very little benefit. Most of the dollars go out of the community.

In the north, we have very high freight rates. I did notice in the report the portion about freight rates going down, but certainly not in our part of the woods. High freight rates result in very high food costs. It is troubling to me that liquor in the liquor store costs the same as it does in Winnipeg, but a quart of milk will cost you double what it would in Winnipeg.

Our Northern medical system has very high health costs. We have a lot of local doctors and nurses that come up for a short period of time. Those doctors and nurses do not get to know the community and the patients are not really receiving the care they need. The system has to change; a longer-term time commitment is required. If the medical people were to stay for longer periods of time, the cost to our medical system would be quite a bit lower.

The nutrition education program at this point is not really working. We are still facing, in our hospital, one week a month of dental surgery for the young children from the North. We have an increase in diabetics, although we have a lot of education programs, and for some reason they are not having the effect that we really need.

In the 1970s, a Churchill prefab plant was operating. Up to that time, work was pretty well seasonal; in other words, unemployment was very high. The employment office in our community was proactive. When the program was set up, if the workers did not turn up for work, the people from the employment office went to pick the workers up. To this day, some of them laugh about it, feeling they might as well get up and go to work, because, if not, somebody will be knocking at their door.

leur famille et de leurs amis, ils sont logés et nourris. Les obstacles auxquels se heurtent ceux de Tadoule Lake sont beaucoup plus graves. Les enfants souffrent de la faim et il leur est plus difficile d'obtenir l'aide dont ils ont besoin.

J'ai quelques observations et anecdotes dont j'aimerais vous faire part. Une, en particulier, concerne une aînée qui, après avoir vécu longtemps en Nouvelle-Écosse, a déménagé à Churchill, complètement démunie, endettée de plus de 1 000 \$ et ne possédant que les vêtements qu'elle portait sur le dos. Elle ne touchait qu'un peu plus de 1 000 \$ par mois. C'était à cause de sa famille, et des sociétés émettrices de cartes de crédit qui lui avaient accordé un crédit, qu'elle s'était endettée. Ses amis de Churchill lui ont donné un coup de main. Aujourd'hui, elle mène une vie agréable dans son propre appartement et dispose d'un peu d'argent en banque.

Partout dans le Nord, les négociations se poursuivent entre Manitoba Hydro, les négociateurs fédéraux chargés des revendications territoriales et les bandes tenues de faire de la cogestion. Des sommes faramineuses sont dépensées pour les réunions et les négociations, mais les collectivités elles-mêmes en profitent très peu, car la majeure partie de l'argent ne reste pas dans la collectivité.

Dans le Nord, les frais de transport sont énormes. J'ai vu, dans le rapport, que ces frais diminuent, mais ce n'est pas du tout le cas dans notre région. Le coût élevé du transport entraîne une très forte augmentation du prix des aliments. Je suis troublée de voir qu'ici, l'alcool se vend au même prix qu'à Winnipeg, alors qu'un litre de lait coûte le double de ce que vous paieriez là-bas.

Les coûts des soins de santé dans le Nord sont très élevés également. Nous avons beaucoup de médecins et d'infirmières qui viennent pour de courtes périodes, et cela les empêchent de bien connaître la communauté. Du coup, les patients ne reçoivent pas vraiment les soins dont ils ont besoin. Le système doit changer; il faut exiger un engagement à plus long terme car si le personnel médical reste en région plus longtemps, les coûts associés au système de santé diminueraient considérablement.

Jusqu'ici, le programme d'éducation en matière de nutrition ne donne pas les résultats escomptés. Nous sommes toujours aux prises avec le fait que l'hôpital doit prévoir une semaine de chirurgies dentaires par mois pour les jeunes enfants venant du Nord. Le nombre de personnes atteintes de diabète augmente en dépit des nombreux programmes de sensibilisation à cette maladie; pour une raison quelconque, ils ne semblent pas avoir l'effet voulu.

Dans les années 1970, une usine de préfabrication a ouvert ses portes à Churchill. Auparavant, le travail était en grande partie saisonnier; autrement dit, le taux de chômage était très élevé. Le bureau de placement avait mis sur pied un programme proactif : si les travailleurs ne se présentaient pas au travail, des employés du bureau allaient les chercher. Encore aujourd'hui, cette approche fait rire certains travailleurs, qui estiment qu'il vaut mieux qu'ils se rendent au travail, sinon quelqu'un verra à ce qu'ils y aillent.

The pay day ritual was quite intense. It was a case of a person picking them up, helping them cash their cheques and paying the rent and groceries. Several of these people are now contributing members of the community with good work ethics. A lot of people in our communities need this type of support.

The policies will not eradicate poverty; rather, best practices will help to alleviate poverty. The supports that are given have to come with expectations. If daycare is provided for a child and the mother is not working, the mom should be coming to daycare to help out.

Income security, with an expectation of community work, should be part of them receiving that support. Volunteering in the breakfast program, enrolling in adult upgrading, getting some skills so that they can become part of the work force, and this will change the attitude and certainly change the dynamics of the family.

We need to revise our practices to make a difference, to ensure that each dollar spent results in a positive change in the lives of the members of our community. We need cooperation between the different agencies, so that rather than duplicating some of the services, we can actually expand the services and make a difference in the lives of the young people and the seniors and families in our communities.

The Chairman: Thank you very much.

We will now hear from Mr. Gaudry.

Allan Gaudry, Vice-Chair, Manitoba Commercial Inland Fishers' Federation: Good afternoon. The commercial fishing industry is a vital part of Manitoba's economy and has been for the past 200 years. It was one of the first industries in the Manitoba, along with the fur trade. In many Aboriginal communities, commercial fishing is the only economy that provides employment opportunities.

In 2005, the Manitoba Commercial Inland Fishers' Federation, MCIFF, was formed as a province-wide body to create a unified voice, to protect interests and address and overcome challenges faced by fishers in Manitoba. The MCIFF is comprised of 12 board directors, province-wide, and a chairperson. The MCIFF is mandated to promote, lobby and negotiate agreements, subject to the will of the fishers, to oversee policies and operations of governments, and to ensure the Freshwater Fish Marketing Corporation, FPMC, and other corporations are accountable to the fishers of Manitoba.

The newly formed federation has taken positive steps to address and identify challenges and concerns of fishers and to ensure that proper measures are clearly researched and examined. They relate to freight cost, fuel cost, funding for fishers and interest rates on loans. The fishers federation is also supported

Les jours de paye étaient assez chargés. Il fallait aller chercher les employés et les aider à encaisser leur chèque pour qu'ils puissent payer le loyer et l'épicerie. Beaucoup d'entre eux sont maintenant des membres à part entière de la collectivité et font preuve d'une grande conscience professionnelle. Dans nos régions, de nombreuses personnes ont besoin de ce genre de soutien.

Les politiques ne vont pas permettre d'éradiquer la pauvreté. Toutefois, les pratiques exemplaires pourront aider à l'atténuer. Ceux qui bénéficient des services d'aide doivent accepter certaines obligations. Si une femme au chômage envoie son enfant à la garderie, elle devrait prêter main-forte aux éducatrices.

Les prestataires de la sécurité du revenu devraient être tenus de faire du travail communautaire. Ils pourraient faire du bénévolat pour le programme des petits-déjeuners, suivre des cours de perfectionnement ou acquérir des compétences afin d'intégrer le marché du travail, ce qui contribuerait à changer leur attitude et certainement la dynamique familiale.

Nous devons modifier nos pratiques afin d'avoir un impact bénéfique et nous assurer que chaque dollar dépensé entraîne en bout de ligne un changement positif dans la vie des membres de notre collectivité. Les différents organismes doivent collaborer afin d'éviter d'offrir des services identiques et d'élargir la gamme des services qu'ils offrent, et ainsi améliorer le sort de nos jeunes et de nos aînés, bref de nos familles.

La présidente : Je vous remercie beaucoup.

Nous allons maintenant entendre M. Gaudry.

Allan Gaudry, vice-président, Manitoba Commercial Inland Fishers' Federation : Bonjour. L'industrie de la pêche commerciale est un des principaux moteurs de l'économie manitobaine, et ce depuis 200 ans. Elle a été l'une des premières industries au Manitoba, comme le commerce de la fourrure. Dans bon nombre de collectivités autochtones, la pêche commerciale constitue le seul secteur d'activité offrant des possibilités d'emploi.

En 2005, la Manitoba Commercial Inland Fishers' Federation a été formée en tant qu'organisme provincial dans le but de permettre aux pêcheurs du Manitoba de parler d'une seule voix, de protéger leurs intérêts et de les aider à affronter et à surmonter les difficultés. La fédération est dirigée par un conseil d'administration composé de 12 membres, venant d'un peu partout dans la province, et d'un président. Elle a pour mandat d'exercer des pressions et de négocier des ententes, selon les demandes des pêcheurs, de surveiller les politiques et les activités des gouvernements, et de s'assurer que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, l'OCPED, et d'autres organismes rendent des comptes aux pêcheurs manitobains.

Cette fédération nouvellement créée a adopté de bonnes mesures à l'égard des difficultés et des préoccupations que vivent les pêcheurs. Elle a aussi veillé à ce que les mesures relatives aux frais de transport, au prix du carburant, au financement accordé aux pêcheurs et aux taux d'intérêt sur les

and recognized by other groups acting on their behalf for the fishers of Manitoba.

The MCIFF has the support of the First Nations and Metis nation as they move towards a comprehensive review of FFMC and its policies, secure long-term funding and establish working relationships with industry and government departments. The federation has several supporting resolutions outlining the relevant issues that need to be addressed by government and decision makers.

The Freshwater Fish Marketing Act mandates the FFMC to purchase all commercially caught fish in Manitoba, Saskatchewan, Alberta, NWT and parts of Northwestern Ontario. The Freshwater Fish Marketing Cooperation is a federal crown corporation created in 1969. The FFMC is modeled after the Canadian Wheat Board. The FFMC is the buyer, processor and marketer of freshwater fish for Manitoba, Saskatchewan, Alberta, NWT and parts of Northern Ontario. The mandate of the corporation is to purchase fish harvested and offered for sale, to increase fish trades and to increase returns to fishermen.

The FFMC serves approximately 3,500 fishers and approximately 80 per cent are Aboriginal fishers. FFMC hires 35 agents to deal with the fishers, fishing 300 to 500 lakes, and landing their catch at one of 75 delivery points scattered through FMCC's trade and market territory. Manitoba is considered to have the largest commercial fishery within the jurisdiction of the FFMC.

The MCIFF board of directors, with input from members, has outlined the following priorities. Elected board members to the FFMC; regional processing; disaster assistance; and where the dams have been created to allow fish migration in those river systems, it has obstructed the fish from moving into different lakes due to dams being constructed to control lake levels.

There are 11 positions on the board that are Order-in-Council appointments — five appointed on recommendations of the participating provincial governments. The corporation has six directors that are fishers and Aboriginal. The corporation employs 350 seasonal employees. That is about it.

The Chairman: Thank you very much.

We will now hear from Muriel Bugera.

Muriel Bugera, Economic Development Officer, Chaboillé Community Development Corporation: As I prepared for my presentation this morning, I also had a dilemma in determining how to put my message across. Rural poverty is such a multifaceted issue, and I personally have a problem recognizing

prêts découlent d'une réflexion approfondie de sorte qu'elles soient appropriées. La fédération est également appuyée et reconnue par d'autres organismes représentant les pêcheurs manitobains.

La fédération a l'appui des Premières nations et des Métis, qui veulent un examen exhaustif de l'OCPED et de ses politiques, obtenir un financement à long terme et établir des relations de travail avec l'industrie et les ministères. Elle a aussi adopté plusieurs résolutions concernant les problèmes auxquels doivent s'attaquer le gouvernement et les décideurs.

En vertu de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, l'OCPED a pour mandat d'acheter tous les produits de la pêche commerciale du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, des Territoires du Nord-Ouest et de certaines régions du nord-ouest de l'Ontario. L'Office, société d'État créée en 1969, a une structure calquée sur celle de la Commission canadienne du blé. Il achète, conditionne et commercialise le poisson d'eau douce des régions précédemment citées, et a pour mission d'acheter le poisson pêché à des fins commerciales ainsi que d'accroître le commerce du poisson et les revenus des pêcheurs.

L'OCPED sert approximativement 3 500 pêcheurs, dont environ 80 p. 100 sont autochtones. L'organisme emploie 35 agents chargés de traiter directement avec les pêcheurs, qui prennent du poisson dans 300 à 500 lacs différents et débarquent leurs prises à l'un des 75 points de livraison répartis sur l'ensemble du marché couvert par l'Office. Le Manitoba est considéré comme le plus gros producteur du territoire visé par l'OCPED.

Après avoir consulté ses membres, le conseil d'administration de la MCIFF a déterminé les priorités suivantes : avoir des membres élus au sein du conseil d'administration de l'OCPED; transformer le poisson dans la région; prévoir une intervention en cas de catastrophe; et enfin, le problème suivant : on a construit des barrages pour permettre la migration des poissons dans le réseau hydrographique, mais ces barrages, qui permettent de contrôler les niveaux des lacs, ont eu comme conséquence d'empêcher les poissons de se rendre dans certains de ceux-ci.

Le conseil d'administration de l'OCPED est formé de 11 membres nommés par décret — cinq le sont sur recommandation des gouvernements provinciaux participants. L'Office compte six directeurs qui sont à la fois pêcheurs et Autochtones, ainsi que 350 employés saisonniers. C'est à peu près tout.

La présidente : Merci beaucoup.

Nous allons maintenant entendre Muriel Bugera.

Muriel Bugera, agente de développement économique, Corporation de développement communautaire Chaboillé : Ce matin, alors que je me préparais pour mon allocution, j'éprouvais un dilemme quant à la façon de transmettre mon message. La pauvreté rurale est un problème qui comporte de

it, as the rose-coloured glasses that I look through for community development and for farming allow me to see a rural poverty that is nevertheless rich.

I therefore proceeded to read your interim report, "Understanding Freefall: The Challenge of the Rural Poor," which I found truly grasped the essence of the problems and solutions. So if I could not tell you anything you did not know, then what was left for me to do was to talk about my experience as an economic development officer and as a farmer. After all, your report does state that your committee is looking forward to meeting residents in areas that have shown some success in fighting against rural decline and rural poverty.

First of all, I think it is important to review the definition of community economic development. It aims to improve the long-term economic viability of communities. It involves managing economic change to effectively meet a community or area's needs and objectives through emphasis on self-help, participation, partnerships and control. It is based on a bottom-up philosophy that relies on using the community's own resources, people, capital, management, creativity and pride to improve economic well-being.

The first step is for rural communities to recognize that they have a problem that needs addressing and that, if they do not address it, no one else will. In my community of 4,000 residents, which is the St. Pierre-Jolys/St. Malo area located just 20 minutes southwest of here, we undertook an intense consultation process with our residents. As a matter of fact, it was partially funded by the rural secretariat. This process helped to bring to light two underlying issues that were holding us back, the fear of growing and changing and the fear of losing our francophone language and culture. We were only able to take steps towards action once we faced these issues and confronted in our minds that we would be worse off if we did not do anything.

So having made our commitment to grow, we then proceeded to paint a picture of what we wanted to be like, to look like, many years down the road. We did a community assessment and proceeded to build on our strengths and eliminate our weaknesses. We developed action plans, prioritized them, implemented them, and continue to repeat and revisit this process. This year, we are celebrating 10 years of uninterrupted and diligent work.

What have we to show for this? Well, we organized ourselves as a region, two rural municipalities, the Village of St. Pierre-Jolys and the Regional Municipality of de Salaberry, in order to ensure a critical mass of services and attractions and to work more collaboratively with our neighbouring communities. We created a

multiples facettes, et que j'ai personnellement du mal à reconnaître. En effet, le regard optimiste que je porte sur le développement communautaire et l'agriculture me permet d'y voir une certaine richesse.

J'ai donc lu votre rapport provisoire intitulé : « Comprendre l'exode : lutte contre la pauvreté rurale », qui m'a semblé saisir véritablement l'essence des problèmes et des solutions. Ainsi, si je ne pouvais rien vous apprendre que vous ne sachiez déjà, il ne me restait qu'à parler de mon expérience en tant qu'agricultrice agente de développement économique. Après tout, dans le rapport, votre comité se déclare impatient de rencontrer les résidents des régions ayant obtenu certains résultats dans leur lutte contre l'exode rural et la pauvreté dans les campagnes.

Mais d'abord, je pense qu'il est important de revoir la définition de développement économique communautaire. Celui-ci vise à accroître la viabilité économique à long terme de nos communautés, et suppose une gestion des changements économiques destinée à répondre efficacement aux objectifs et aux besoins d'une région ou d'une communauté en insistant sur l'autonomie, la participation, les partenariats et le contrôle. Le développement économique des communautés est fondé sur une approche ascendante, c'est-à-dire que ces dernières doivent faire appel à leurs propres ressources — personnes, capital, gestion, créativité et fierté — pour améliorer leur bien-être économique.

La première chose que les communautés rurales doivent faire, c'est reconnaître qu'elles doivent régler leur problème elles-mêmes, car personne d'autre ne s'en chargera. Dans ma communauté de 4 000 personnes de la région de St. Pierre-Jolys-St. Malo, située à seulement 20 minutes au sud-ouest d'ici, nous avons mené des consultations intensives auprès de nos résidents. Ces consultations, en fait, étaient partiellement financées par le secrétariat rural. Le processus a permis de mettre en lumière deux problèmes sous-jacents qui nous empêchaient de progresser, soit la peur de croître et de changer ainsi que la crainte de perdre notre culture et notre langue, le français. Ce n'est qu'une fois que nous avons affronté ces problèmes et pris conscience que si nous restions les bras croisés, les choses seraient encore pires, que nous avons été capables de passer à l'action.

Après avoir pris cet engagement en faveur de notre croissance, nous avons décrit ce que nous voulions devenir, ce à quoi nous voudrions ressembler dans de nombreuses années. Nous avons fait une évaluation communautaire et avons entrepris de tirer profit de nos forces en éliminant nos faiblesses. Nous avons élaboré des plans d'action, que nous avons placés en ordre de priorité puis mis en œuvre, et nous continuons de répéter et de revoir ce processus. Cette année, nous célébrons 10 années de travail ininterrompu et assidu.

Quels sont les résultats tangibles de nos actions? Eh bien, nous avons fait de nos deux communautés rurales, le village de St. Pierre-Jolys et la municipalité régionale de Salaberry, une région afin de nous assurer une masse critique de services et d'attraits et de collaborer plus étroitement avec les communautés

community development corporation and hired a full-time staff, myself, to keep focused on changes because they do not happen over night. Having staff also took pressure off the volunteers.

We participated in the establishment of a bilingual services centre in our community, so federal, provincial, employment and community resources would be at a local level. We are nurturing our leaders and all human resources by looking at different ways of providing training through local and urban schools, and video-conferencing capabilities. We develop relationships with partners who play a supportive role in our development, federal and provincial government departments, the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities, Community Futures, and the Canada/Manitoba Business Service Centre. We set up our own broadband service by creating a regional communications cooperative, recently partnering with neighbouring municipalities to help make it stronger. We are assisting one of our local hog farmers to get bio-gas off the ground by nurturing relationships with the provincial and federal governments. We have created a formal agreement with the provincial government to be able to use the local provincial park during the off-season, to encourage more year-round winter activities. We worked with neighbouring municipalities to bring the Trans Canada Trail south of Winnipeg using the historical route of a Red River cart trail. We have even taken on the challenge of rural physician retention.

I could go on and on and then start on the list of yet-to-dos. The point I want to make is that once we reaffirmed that doing nothing meant that we would be worse off, and once the leaders made an unwavering commitment to the picture that the community helped to paint, the rest became the journey and the partners who joined us.

Your presence here today speaks loudly to the recognition that the problem of rural poverty exists, and your interim report states that it is part of a larger issue, that of rural Canada's relative economic and demographic decline. Your report goes on to describe why rural Canada is important and how Canada will be worse off with only an urban Canada.

I shall quote from the reports, in part:

... many people like the lifestyle of rural areas. ... If we lose our rural communities, we lose that option value. ... we lose something not only for today but for centuries. ... In that sense, a healthy rural Canada helps to promote a stronger environment. Another reason is cultural; we lose much of our heritage when we lose our rural communities.

environnantes. Nous avons créé une société de développement communautaire et embauché du personnel à temps plein, dont moi-même, pour suivre de près l'évolution des changements, car ceux-ci ne se produisent pas du jour au lendemain. Le fait d'avoir du personnel a par ailleurs permis d'alléger le fardeau des bénévoles.

Nous avons participé à la création d'un centre de services bilingues dans notre communauté pour que les ressources fédérales, provinciales, professionnelles et communautaires soient disponibles au niveau local. Nous favorisons l'épanouissement de nos leaders et des ressources humaines en cherchant divers moyens d'offrir de la formation, que ce soit dans les écoles locales ou urbaines ou par vidéoconférence. Nous entretenons des liens avec des partenaires qui nous appuient dans notre développement : les ministères fédéraux et provinciaux, le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, l'Aide au développement des collectivités et le Centre des services aux entreprises Canada-Manitoba. Nous avons créé notre propre service à large bande en mettant sur pied une coopérative régionale de communication, et avons récemment établi un partenariat avec les municipalités environnantes afin de renforcer ce service. Nous aidons l'un des producteurs porcins de la région à tirer du biocarburant de ses terres, en partenariat avec les gouvernements provincial et fédéral. Nous avons conclu une entente officielle avec le gouvernement provincial nous permettant d'utiliser le parc provincial régional durant la morte saison, de manière à encourager la tenue d'activités toute l'année, hiver compris. Nous avons collaboré avec les municipalités avoisinantes pour qu'au sud de Winnipeg, le Sentier transcanadien passe par un chemin de charroi historique de Red River. Nous avons même relevé le défi de garder les médecins dans les campagnes.

Je pourrais continuer ainsi encore longtemps, puis vous dresser la liste de tout ce qu'il nous reste à accomplir. Mais je tiens à souligner que ce n'est qu'une fois que nous avons réaffirmé que rester les bras croisés ne ferait qu'empirer notre sort, et que les dirigeants ont pris l'engagement indéfectible d'atteindre les objectifs fixés par la communauté, que l'aventure a commencé et que des partenaires se sont joints à nous.

Votre présence ici aujourd'hui prouve qu'il y a une prise de conscience du problème de la pauvreté rurale, qui, comme l'indique votre rapport provisoire, participe d'une problématique encore plus vaste, celle du déclin économique et démographique relatif du Canada rural. Dans votre rapport, on décrit également pourquoi le Canada rural est important, et en quoi il est essentiel au Canada urbain.

Je vous cite quelques passages du rapport :

[...] les gens sont nombreux à aimer le mode de vie qui existe dans les régions rurales [...] Si nous perdons nos collectivités rurales, nous perdons cette option. [...] Nous le perdons non seulement aujourd'hui, mais encore pour des siècles. [...] En ce sens, la bonne santé du Canada rural favorise la bonne santé de l'environnement. Il y a une autre raison, qui est culturelle : nous perdons une bonne part de notre patrimoine si nous perdons nos collectivités rurales.

Your report, however, also provides evidence of underlying issues that are preventing a progressive approach to rural growth. Here are some excerpts from your report that demonstrate these issues. "Our rural areas are in relative, if not in a many cases an absolute decline. It is a difficult task to try and stand in the way of that or reverse it; the process is pretty irresistible." Some witnesses placed limits on how much governments should do to keep rural regions alive through economic development or job creation programs. "Instead government programs should encourage labour mobility and help those who are able to leave to find employment elsewhere." And finally, . . ." proponents of this view also believe that rural areas will likely experience large absolute population and employment declines in coming decades. It is, therefore, unrealistic to try to sustain services in these areas. Governments should focus instead on preparing for eventual depopulation."

I believe the solution to rural poverty starts with an unwavering commitment to rural population growth, or urbanization will continue and Canada will be worse off. The next step is to have a clear picture of what rural Canada will look like in the future and to start working towards that picture.

Professor Sentence warns that, as the population dwindles, you get to the point at which governments are not willing to support infrastructure and that infrastructure must be in place in order for opportunities to take place. He said that rural Canada, small towns, will get nowhere without facilities or businesses. To me, it means that an investment has to be made now, before we lose more ground.

Now, allow me to put my French farmer's hat on.

Translation]

I firmly believe that that formula can be used in the agricultural sector. My work, and especially my experience in community and economic development, have certainly helped me these past years meet the challenges on the farm. Once again, your preliminary report captured the critical situation farmers are facing, however, wonder if people understand the real nature of the crisis. It is priceless when you can count on the fingers of your hand the number of young people in a rural school who live on a farm. Who is going to produce tomorrow's food?

I consider that our family is lucky, because our oldest son wants to continue to operate our farm, but it is clear that he will be doing it in his own way. Already, in order to maintain his interest, we have begun animal production and organic farming. What we knew was grain farming, and these changes have not been easy. Our animal farm saw the light of day thanks to the resources sought out to help us to create a new undertaking with a neighbouring family that had the same needs as we did. So, in 2002 we purchased a herd of 30 Alberta Angus cows and today we have about 100, which we raise without hormones. As for organic

Par ailleurs, votre rapport fait état de problèmes sous-jacents qui empêchent d'adopter une démarche progressiste à l'égard de la croissance rurale. Voici certains extraits de votre rapport qui le démontrent : « Nos régions rurales vivent un déclin relatif — voire absolu, dans bien des cas. Il est difficile d'essayer de contrer cette tendance ou de la renverser... ce phénomène est pour ainsi dire irrésistible. » Certains témoins ont fixé des limites quant à la mesure dans laquelle les gouvernements devraient s'efforcer de garder les campagnes en vie au moyen du développement économique ou de programmes de création d'emplois : « Les programmes gouvernementaux devraient donc favoriser la mobilité de la main d'œuvre et aider ceux qui peuvent s'en aller à trouver du travail ailleurs ». Et, finalement : « les partisans de ce point de vue croient également que les régions rurales connaîtront probablement d'importantes baisses absolues de la population et de l'emploi dans les prochaines décennies. Il serait donc peu réaliste d'essayer de maintenir des services dans ces régions. Les gouvernements devraient plutôt se préparer en vue d'un éventuel dépeuplement. »

Je pense que la solution au problème de la pauvreté rurale commence par un engagement indéfectible à l'égard de la croissance démographique dans les campagnes, faute de quoi, le phénomène d'urbanisation se poursuivra, au détriment du Canada. La prochaine étape consiste à se représenter clairement ce à quoi devrait ressembler le Canada rural dans l'avenir, et à tâcher de travailler dans ce sens.

Le professeur Sentence fait une mise en garde en disant qu'à mesure que la population diminue, on en arrive au point où les gouvernements ne veulent plus soutenir les infrastructures. Or, il faut qu'il y en ait pour mettre toutes les chances de notre côté. À défaut d'installations ou d'entreprises, les petites villes du Canada rural sont vouées à la disparition. À mes yeux, cela signifie qu'on doit investir immédiatement, avant de perdre davantage de terrain.

Maintenant, je vais parler en tant qu'agricultrice francophone.

[Français]

Je crois fermement que cette formule peut être utilisée dans le secteur agricole. Mon travail et surtout mon expérience avec le développement communautaire et économique, m'ont sûrement aidée ces dernières années quant aux défis de la ferme. Encore une fois, votre rapport préliminaire a saisi le pouls de la situation critique des fermiers, cependant je ne sais pas si on comprend la vraie crise. C'est inquiétant quand on peut compter sur une main le nombre de jeunes dans une école rurale qui vivent sur une ferme. Qui produira la nourriture de demain?

Je considère notre famille chanceuse car notre fils aîné veut continuer le travail sur la ferme, mais c'est clair qu'il ne le fera pas de la même façon que nous. Déjà, dans le but de maintenir son intérêt, nous nous sommes lancés dans l'élevage d'animaux et dans la production biologique. Pour nous, qui avons seulement connu la production de grains, les changements n'ont pas été faciles. C'est pour cela que notre ferme d'animaux a vu le jour grâce aux ressources que nous avons été cherchées, pour nous aider à créer une nouvelle entreprise avec une famille voisine qui avait les mêmes besoins que nous. Donc en 2002, nous avons

farming, we took a training program from the Canadian Agricultural Skills Service, and retained the services of a marketing consultant. Our organic golden flax will soon be on the shelves of specialty stores and the label will give some information about us. We do not expect to be able to make a living solely from the income from our herd and organic production. Rather, we are trying to reduce our expenditures.

Of course, we are not the only ones to be exploring new avenues, but the statistics in your report bear witness to the fact that there are far more farmers who choose to leave the farm. In 1931, 67 per cent of the rural population lived on farms, while in 2001, that figure had dropped to 11 per cent.

So one thinks about the steps of economic community development. One wonders: first, is there a firm commitment to agriculture in Canada? Second, will the picture that has been drawn of the situation be followed by an action plan?

If one refers once again to your interim report, one reads:

Dr. Apedaile argues we cannot leave our farmers at the mercy of market forces: "[F]armers are needed in this country, and they are needed for all kinds of reasons. Therefore the pricing of the services that they produce is not discovered and we think that they are probably therefore not important."

As Dr. Cummings reminded us, hardship on the farm is leading to a situation where "farming is seen as a life with few prospects [and] where depression, crisis and/or debt seriously impact many farm families."

Just as rural communities must recognize that their situation will get worse if they do nothing, by the same token the country will lose if we do not commit to increasing the number of small, medium and large farms that sell to local, national and international markets, or even only produce for family consumption. By using the community and economic development recipe, assistance to farmers should aim to identify strengths and weaknesses, build on the one and address the other, and provide expertise to assist with the latter. The more we manage to increase the number of farms, the greater our success in attacking rural poverty and the decline of the rural population will be.

[English]

In closing, I think it is only fitting that I use Dr. Freshwater's words, as quoted in your report:

There is a belief about rural people that they are independent, they have a high degree of community, they are willing to cooperate and bring about change. That is

acheté un troupeau de 30 vaches Angus de l'Alberta et aujourd'hui, nous en avons une centaine que nous élevons sans ajouter des hormones. Quant à la culture biologique, nous avons suivi la formation du programme « Services canadiens de développement des compétences en agriculture » et avons sollicité le service d'un consultant en marketing. Notre lin doré biologique sera bientôt sur les étagères des magasins spécialisés et l'étiquette décrira un peu qui nous sommes. Nous ne nous attendons pas de vivre seulement des revenus des animaux et de la production biologique. Nous recherchons plutôt la baisse des dépenses.

Bien sûr, nous ne sommes pas les seuls à s'aventurer sur de nouvelles pistes, mais les statistiques dans votre rapport attestent qu'il y en a bien plus qui choisissent de quitter la ferme. En 1931, 67 p. 100 de la population rurale vivait sur une ferme, tandis qu'en 2001, il y en a seulement 11 p. 100.

Donc on retourne aux étapes du développement communautaire économique. On se demande : premièrement, est-ce qu'il y a un engagement ferme pour l'agriculture au Canada? Deuxièmement, est-ce qu'on a dessiné le portrait pour ensuite développer le plan d'action?

Si on se réfère encore une fois à votre rapport préliminaire, on peut lire :

M. Apedaile estime que nous ne pouvons pas laisser les agriculteurs à la merci des forces du marché : « Ce pays a besoin de cultivateurs, pour toutes sortes de raisons [...] Par conséquent, la valeur des services que fournissent les cultivateurs n'est pas mise en évidence et nous concluons qu'ils ne sont probablement pas importants. »

Comme nous l'a rappelé M. Cummings, les difficultés sur les fermes ont donné lieu à une situation dans laquelle « l'agriculture est perçue comme une vie où il y a peu d'avenir et où la dépression, les crises et/ou les dettes perturbent gravement de nombreuses familles.

Tout comme les communautés rurales doivent reconnaître que leur sort s'aggraverait s'ils ne font rien, de même le pays sera perdant si nous ne nous engageons pas à augmenter le nombre de fermes, petites, moyennes et grandes visant le marché local, national et international ou même pour la consommation familiale seulement. En utilisant la recette du développement communautaire et économique, l'aide aux fermiers devrait viser à identifier les forces et les faiblesses, bâtir sur l'un et adresser l'autre, fournir de l'expertise pour ces fins. Plus on réussit à augmenter le nombre de fermes, plus on s'attaquera à la pauvreté rurale et au déclin de la population rurale.

[Traduction]

En guise de conclusion, je pense qu'il convient de reprendre les propos du docteur Freshwater, tels qu'on les cite dans votre rapport :

On croit souvent que les ruraux sont indépendants, qu'ils ont un esprit collégial poussé et sont prêts à coopérer et à réaliser des changements. Cela est vrai, mais leurs

true, but they have very limited resources. The things that we ask them to do when things are downloaded from national and provincial governments to rural areas, in many ways, are more than they can manage.

In other words, rural communities themselves must come up with economic development and poverty-alleviation ideas that are best suited to their particular needs. The federal and provincial governments can then help with funding, policy design and implementation if and where need be. Dr. Jean put it succinctly: "The best rural policies are those managed in collaboration with the rural communities."

Honourable senators, I leave you with one final community economic development tip. If you want to know what your future will look like, create it. I say, let's create it together.

The Chairman: Thank you all very much.

Senator Zimmer: Thank you for your presentations. They were very insightful, and candour is appreciated.

Ms. Lawrie, you talked about revising practices, and you indicated that one of them was to cooperate with departments. Are there any other practices you want to expand on or maybe move into? In terms of the practices you have put in place to solve some of the problems, have you had any success or have you been able to measure any of them at this point, or is it too early to tell?

Ms. Lawrie: The example that I gave of the Churchill prefabricated plant involved cooperation between the provincial, federal and municipal levels of government. The approach may not have been followed in bigger centres, in terms of actually picking up the people for work, if they did not turn up, and holding their hand as they paid their bills, but it did make a big difference in our community. In a matter of just two, three years, we had functioning families, and there was a pride that you noticed in the children at school. They had bikes and things that the other children had because their families did have a steady job. Petty theft and those sorts of activities went down. It made a marvellous difference for the period of time the prefabricated plant operated.

Unfortunately, the powers that be felt that it was not feasible to continue it, although locally we did feel that there was a market in the north for houses. We feel that, had the right people been in favour of it, it could have continued. Nevertheless, there are still families that are contributing members in the community, who live trades that are still carrying them through as far as providing for their families go. We had some unique methods in our community, methods that may be frowned on in larger jurisdictions. I think they are worth looking at.

ressources sont très limitées. Le fardeau que nous leur demandons d'assumer lorsque les gouvernements nationaux et provinciaux se déchargent sur eux de certaines de leurs responsabilités peut, de bien des façons, dépasser leurs capacités.

Autrement dit, ce sont les communautés rurales elles-mêmes qui doivent trouver des solutions de développement économique et de réduction de la pauvreté adaptées à leurs besoins particuliers. Par la suite, les gouvernements fédéral et provinciaux pourront intervenir en offrant du financement ou en élaborant et en mettant en œuvre des politiques, au besoin. Le docteur Jean résume cette idée ainsi : « les meilleures politiques rurales sont celles administrées en collaboration avec les communautés rurales ».

Honorables sénateurs, je vous laisse sur ce conseil en matière de développement économique communautaire : si vous voulez savoir à quoi ressemblera votre avenir, créez-le. J'ajouterais à cela : créons-le ensemble.

La présidente : Merci beaucoup à vous tous.

Le sénateur Zimmer : Chers témoins, merci de vos exposés. Ils sont très instructifs, et leur sincérité m'a plu.

Madame Lawrie, vous avez parlé de revoir les pratiques actuelles, dont celle qui concerne la collaboration avec les ministères. Y a-t-il d'autres pratiques que vous souhaiteriez développer ou adopter? Et celles que vous avez établies pour résoudre certains problèmes, ont-elles donné des résultats probants? Avez-vous pu les mesurer jusqu'ici, ou est-il encore trop tôt?

Mme Lawrie : L'usine de préfabriqués de Churchill, dont j'ai parlé, est un exemple de coopération entre les gouvernements provincial et fédéral ainsi que l'administration municipale. Dans les grands centres, on n'aurait peut-être pas pu procéder ainsi, c'est-à-dire carrément aller chercher les gens chez eux s'ils ne se présentaient pas au travail et les tenir par la main pendant qu'ils payaient leurs factures, mais cela a changé bien des choses dans notre communauté. En seulement deux ou trois ans, nos familles étaient fonctionnelles, et chez les enfants, à l'école, on pouvait noter une certaine fierté. Ils possédaient des bicyclettes, par exemple, comme les autres enfants, parce que leurs parents avaient un emploi stable. Les larcins isolés et autres actes de ce type avaient diminué. Pendant que l'usine de préfabriqués était exploitée, on avait observé des changements extraordinaires.

Malheureusement, les dirigeants de l'entreprise ont jugé qu'elle n'était plus viable, même si, au niveau local, nous estimions que dans le Nord, il existait un marché pour les maisons. Selon nous, si des personnes influentes s'étaient prononcées en faveur de la poursuite de l'entreprise, on aurait pu continuer. Néanmoins, il reste tout de même des familles qui participent activement au développement de la communauté, et des gens qui continuent d'exercer leur métier pour subvenir aux besoins des leurs. Dans notre communauté, nous avons recouru à certaines méthodes uniques, qu'on aurait pu critiquer dans de plus grandes municipalités. Mais je crois que cela vaut la peine de les considérer.

We have one family with a child who is disabled, and that child is in daycare. Neither parent is working. I do not understand why we cannot say to the parents, "This service is there for your child, but we want you to come in with your child" — for a specific number of hours a week. The parents will learn parenting skills; they will become better parents themselves. The encouragement for people to get some income assistance, with the expectation that they can go out and work and not lose their income security, is an important change that should take place.

Senator Zimmer: Thank you. Actually, all three presentations are very innovative, very positive, and it is very refreshing to hear that.

Ms. Bugera, your presentation was very innovative. You took the initiative to create a 10-year plan and actually went through some of your innovative ideas. Have you gone beyond that, done a further 10-year plan, where you measure deliverables or what your objectives are? As well, are you keeping the various levels of government posted on your innovative ideas and your deliverables and successes, especially the municipal level, based on the education, economics, resources, development and family values? Are you keeping them posted and working mainly with the municipal level, which is really here on the ground?

Ms. Bugera: Yes. We were created by the municipal council as a tool for economic development. Municipal councils are only part of the tool; they focus on the infrastructure. However, in terms of a global approach, a multi-sectoral approach, as we have heard already before this morning, there needs to be a coordinating arm that looks at all of the aspects of the community. The municipal council sits on our community development board; they give us input as to where they would want us to go.

You are talking about the future. After 10 years, we feel that we have addressed the community needs enough to get the ball rolling where we can focus a little bit more on the economy and helping our businesses, and that is what our municipal governments are asking us to do now. So that will be more of the focus in the next 10 years.

Senator Zimmer: That is very innovative, and it should be a role model for many other regions in the province.

Senator Chaput: Ms. Lawrie, you talked about — and I quote, "Getting skills do change attitudes." We agree with that. In a perfect world, to change attitudes, where would you start and what would be the priorities?

Ms. Lawrie: It has to be through education — a practical approach, but also very encouraging. I am talking about an approach similar to the prefab plant approach. I do not have a problem with knocking on the doors, making sure the children are at school, continually talking with the parents about the importance of nutrition and well-rested children and children attending school — trying to get the parents involved that way. I prefer that approach over having several people working with the

L'une de nos familles a un enfant handicapé, qu'on a placé en garderie. Aucun des parents ne travaille. Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas leur dire : « Ce service est là pour votre enfant, mais nous aimerions que vous y passiez un certain nombre d'heures par semaine avec lui ». Le père et la mère pourraient ainsi acquérir des compétences parentales et devenir de meilleurs parents. Encourager les gens à aller travailler sans qu'ils perdent pour autant leur sécurité de revenu est un changement important qu'il faut envisager.

Le sénateur Zimmer : Merci. En fait, vos trois déclarations respectives étaient très innovantes et fort positives; elles nous ont agréablement surpris.

Madame Bugera, vous avez tenu des propos très novateurs. Vous avez pris l'initiative d'élaborer un plan d'action étalé sur 10 ans et mis en pratique certaines de vos idées audacieuses. Avez-vous prévu ce qui viendrait après ces dix années, et conçu un autre plan dans le cadre duquel vous mesureriez les résultats et établiriez des objectifs? Par ailleurs, tenez-vous les divers ordres de gouvernement au courant de vos idées originales, des résultats que vous obtenez et de vos réussites, surtout sur le plan municipal, en fonction de valeurs relatives à l'éducation, à l'économie, aux ressources, au développement et aux familles? Les tenez-vous informés, et faites-vous appel à leur participation, surtout au niveau municipal, sur le terrain?

Mme Bugera : Oui. Le conseil municipal a fait de nous un outil de développement économique. Les conseils municipaux ne sont qu'une partie des moyens mis en œuvre; ils se concentrent sur les infrastructures. Cependant, pour ce qui est de l'approche globale, multisectorielle, comme nous en avons déjà entendu parler avant ce matin, il faut un organe de coordination qui tienne compte de tous les aspects de la communauté. Le conseil municipal siège à notre conseil de développement communautaire; ses membres nous indiquent ce qu'ils aimeraient qu'on fasse.

Vous parlez de l'avenir. Maintenant que dix années se sont écoulées, nous estimons avoir suffisamment répondu aux besoins de la communauté pour laisser les choses suivre leur cours et nous concentrer un peu plus sur l'économie et l'aide aux entreprises. C'est d'ailleurs ce que nos administrations municipales nous demandent de faire, maintenant. Ce sera donc notre principal objectif pour les 10 prochaines années.

Le sénateur Zimmer : C'est très novateur, et cela devrait servir d'exemple à bien d'autres régions de la province.

Le sénateur Chaput : Madame Lawrie, vous avez parlé — et je vous cite — de : « l'acquisition de compétences pour changer les attitudes ». Nous sommes pour. Dans un monde idéal, pour changer les attitudes, par quoi commenceriez-vous, et quelles seraient vos priorités?

Mme Lawrie : Il faudrait commencer par l'éducation — c'est une approche pratique, mais aussi très stimulante. Je parle ici d'une approche similaire à celle adoptée dans le cas de l'usine de préfabriqués. Je ne vois aucun inconvénient à ce qu'on frappe aux portes pour s'assurer que les enfants vont à l'école, ni à ce qu'on discute constamment avec les parents de l'importance d'une saine alimentation, du repos et de l'assiduité scolaire — en tentant ainsi de gagner leur collaboration. Je préfère cette approche à celle qui

family — a probation officer, a social worker. Some families have numerous people working with them. To me, it is an imposition. I would support fewer people working with the families, a total approach. When too many people are involved — often they have so many families to work with that the outcome is limited in terms of any positive changes. I think an whole approach, where, say, a general practitioner will work with the family to try to make a difference, instead of all of the specialists that they call in right away.

Senator Chaput: Mr. Gaudry, you talked about your board of directors being elected by the membership. Who is the membership of MCIF, the fishers, the communities?

Mr. Gaudry: The fishers are the members.

Senator Chaput: How many members do you have, approximately?

Mr. Gaudry: Our federation has 1,000 active members. There are about 3,500 licensed fishers in Manitoba, but our federation is only a year and a few months old. It is growing.

Senator Chaput: When you say you are supported and recognized by other groups acting on behalf of the fishers, can you give me examples of those other groups?

Mr. Gaudry: The Assembly of Manitoba Chiefs is a strong supporter; SCO, the Southern Chiefs Organizations is also a supporter. As well, we have the support of the municipalities where the fishing economy is huge in their community.

Translation]

Senator Chaput: Ms. Bugera, you mentioned at one point in our presentation that some people had recommended investing in the rural sector. You said that you were in agreement with that and that investments were needed. Based on your experience, where should those funds be invested? What would be the priority areas, if we are to continue to develop and build on what has already been done?

Ms. Bugera: For us, roads are a priority. We are on Route 59, which is parallel to Route 75, which goes directly to Mexico from Winnipeg. We feel that Route 59 needs investments which would really help all of the southeast of Manitoba. Without roads we cannot really develop industry. Residents are scared to travel and they decide to work in the big cities. Visitors, tourists, are often afraid to use roads that are not in good repair, so they choose to travel the roads they know. So for us, roads are a very high priority.

Senator Chaput: If you had to choose a second priority, and if you had a lot of funds, what would that be?

Ms. Bugera: If there were a lot of funds, I would say that education and training are the basis of everything. Education is what is lost. People must be developed, trained in community

consiste à faire suivre une famille par de nombreuses personnes, comme un agent de probation ou un travailleur social. C'est d'ailleurs le cas de certaines familles. Je trouve cette approche contraignante. Je serais favorable à un nombre réduit de travailleurs auprès des familles ainsi qu'à une démarche globale. Lorsqu'il y a trop d'intervenants... Souvent, ceux-ci effectuent le suivi d'un si grand nombre de familles que les changements positifs sont limités. Je pense qu'une approche globale consistant à ce que, disons, un généraliste travaille avec la famille pour tenter de changer les choses, serait préférable à tous ces spécialistes appelés en renfort.

Le sénateur Chaput : Monsieur Gaudry, vous avez parlé d'un conseil d'administration élu par les membres. Qui sont les membres de la MCIF? Des pêcheurs, des représentants des collectivités?

M. Gaudry : Des pêcheurs.

Le sénateur Chaput : Combien sont-ils, environ?

M. Gaudry : Notre fédération compte 1 000 membres actifs. Il y a environ 3 500 pêcheurs titulaires d'un permis au Manitoba, mais notre fédération n'existe que depuis un an et quelques mois. Elle est en croissance.

Le sénateur Chaput : Vous dites que vous avez le soutien et la reconnaissance d'autres groupes qui agissent au nom des pêcheurs; pourriez-vous m'en citer des exemples?

M. Gaudry : L'Assemblée des chefs du Manitoba est un de nos vifs partisans; la SCO, la Southern Chiefs Organization, nous soutient aussi. Nous avons également l'appui des municipalités où le commerce de la pêche occupe une place importante.

[Français]

Le sénateur Chaput : Madame Bugera, vous avez mentionné à un moment donné dans votre présentation que des gens avaient recommandé d'investir dans le secteur rural. Vous disiez que vous étiez d'accord avec cette idée, qu'il faut des investissements. Selon votre expérience où devrait-on investir des fonds? Qu'est-ce qui serait prioritaire pour continuer à se développer ou ajouter à ce qui a déjà été fait?

Mme Bugera : Pour nous, les routes sont une priorité. Nous sommes situés sur la 59 qui est parallèle à la 75, qui va directement au Mexique de Winnipeg. On trouve que la route 59 a besoin d'investissement pour vraiment aider tout le sud est du Manitoba. Sans les routes, on ne peut vraiment pas développer les industries. Les résidents ont peur de voyager, alors ils décident de travailler dans les grosses villes. Les visiteurs, les touristes ont souvent peur d'emprunter les routes qui sont moins bonnes, ils vont rester là où ils sont plus habitués. Alors pour nous, les routes c'est une grande priorité.

Le sénateur Chaput : Une autre priorité, s'il y en a une deuxième, si on avait beaucoup de fonds?

Mme Bugera : Si on avait beaucoup de fonds, je suis d'accord que l'éducation et la formation sont la base de tout. Vous ne perdez jamais en éducation. Il faut développer les gens, former les

development. That concept is fundamental. Few people understand it, whether they be advisers, politicians, or workers in non-profit organizations; it is important that this concept be understood by everyone who lives in rural areas, and even urban ones. Education and training, however, will really help people to be able to move forward. This would be the area I would invest in as a second priority.

Senator Chaput: Would you include the trades in that training priority?

Ms. Bugera: Certainly. We can sometimes be creative. We are lucky because we have created a partnership with the province. We receive funds on an annual basis for education and training. Education, training and community development go together. This allows us to move ahead with proactive projects to meet the needs of the community. One of the projects we created last year was an exploration of trades for women. Then we developed a program where women could explore all sorts of trades in urban colleges. Afterwards, if they chose one, they could join an apprenticeship program. This year I think we are going to open this up to young people and others, but this was something specific for women, because there needs to be a lot of attitudinal changes in the workplace in this regard. When you integrate women into the trades, that is really an interesting project.

Senator Chaput: In the case of your personal experience on the farm, you decided to diversify because you wanted your son to continue your work. What would it take to encourage other people to do likewise; is there something that could be done to encourage more families to do so, and thus allow us to keep our farms, to keep people in the rural areas and perhaps even to interest our young people in going back to the farm? Is there something in your experience that you have seen which you could suggest?

Ms. Bugera: I attended a Department of Agriculture session on new techniques for the upcoming generation of farmers. It was really good. You get help from a consultant because it is difficult for people on a family farm to talk to each other. In any case, a consultant comes to help you; he helps you assess your skills and your vision for the future. We have to learn to tap into the interests and skills of the family members to know in which direction the farm should go. You cannot just think that because your grandparents and parents did things a certain way, nothing will change. You really have to be ready to change, you have to change. All of the market indicators tell us so. But this is not something everyone does in the same way. It has to be analyzed on a farm-by-farm basis; you have to see what is best for your farm, according to your skills. It is important to get people from outside the family, a neighbour, a cousin, young people in the rural community who really want to work on the farm but may not have had the opportunity of being born into a family farm. We have to develop the possibilities because it is crucial that we ensure the survival of agriculture, of our farms. We cannot limit

gens dans le développement communautaire. Ce concept est à la base de tout. Peu de gens comprennent le concept, que ce soit des conseillers, des politiciens, des gens qui travaillent dans des organisations à but non lucratif, pour tout le monde qui demeure dans le rural même urbain, il est important de connaître ce concept. Mais l'éducation et la formation vont vraiment aider les gens à pouvoir avancer. C'est dans ce domaine que j'aurais investi comme deuxième priorité.

Le sénateur Chaput : Est-ce que vous mettez les métiers dans cette formation?

Mme Bugera : Certainement. Nous pouvons être créatifs parfois. Nous sommes chanceux parce que nous avons créé un partenariat avec la province. Nous recevons des fonds à chaque année pour l'éducation et la formation. L'éducation, la formation et le développement communautaire vont ensemble. Cela nous permet d'avancer avec des projets proactifs pour répondre aux besoins de la communauté. Un de ces projets qu'on a créé l'année dernière, c'est une exploration des métiers pour les femmes. Puis on a développé un programme où les femmes pouvaient explorer toutes sortes de métiers liés aux collèges urbains. Après, si elle en choisit un, elle peut suivre la formation d'apprentissage. Cette année, je pense qu'on va l'ouvrir à des jeunes et autres, mais pour les femmes c'est quelque chose de spécifique parce qu'il y a beaucoup de changements d'attitude dans le milieu de travail qui doivent être faits. Quand on intègre les femmes dans les métiers, c'est vraiment un projet intéressant.

Le sénateur Chaput : Dans le cas de votre expérience personnelle à la ferme, vous avez décidé de diversifier parce que vous vouliez que votre fils continue. Qu'est-ce que cela prendrait pour encourager d'autres personnes à le faire, est-ce qu'il y a quelque chose qui pourrait être fait pour encourager de plus en plus les familles à le faire, puis garder ainsi nos fermes, nos gens chez nous et nos jeunes qui seraient intéressés à y revenir. Est-ce qu'il y a quelque chose que vous avez vu dans votre expérience en ce sens?

Mme Bugera : J'ai assisté à une session du ministère de l'Agriculture concernant les nouvelles techniques pour la succession. C'est vraiment bien. On reçoit l'aide d'un consultant parce que c'est difficile pour des gens sur une ferme familiale de se parler. En tout cas, un consultant vient nous aider; il nous fait faire l'analyse de nos compétences et nos visions pour le futur. Nous devons apprendre à utiliser l'intérêt et les compétences des gens de la famille pour savoir dans quelle direction la ferme devrait aller. On ne peut pas juste penser parce que nos grands-parents et nos parents ont fait les choses d'une certaine façon que l'on ne change plus. Il faut vraiment dire que l'on est prêt à changer, il faut qu'on change. Puis tous les indices du marché nous le disent. Mais ce n'est pas quelque chose que tout le monde fait de la même façon. Il faut vraiment analyser ferme par ferme, puis voir ce qui est le mieux pour notre ferme, selon nos compétences. Il est important d'aller chercher des gens de l'extérieur de la famille, un voisin, un cousin, un jeune dans la communauté rurale qui veut vraiment travailler sur la ferme mais qui n'a pas eu la chance d'être né sur une ferme familiale. Il faut

ourselves to what we know; we have to look to the future and what needs to be done.

[English]

Senator Mercer: Thank you, all three of you for being here. We have heard some very interesting and innovative things.

Mr. Gaudry, we have heard a lot about global warming; we have seen some of its effects in our travels over the past few weeks. Has global warming had a direct effect on the fishery here in Manitoba as well? I will ask my second question of you at the same time. Have the mercury levels in the fish changed dramatically for better or worse in the last couple of years?

Mr. Gaudry: Climate change has affected our winter fishery. In the last six years, we have not been able to fish in the month of November. Prior to that, we could be on that lake fishing on the 15th of November. For that reason, we believe that global climate change is happening. It denies us opportunity to harvest at an appropriate time, when the fish are in the shores and the bays. Once that opportunity is missed, an income is missed. That opportunity is no longer there once the lake freezes over in December. The last few years, the lake has frozen by the 2nd or 3rd of December, so the whole month of November, or part of that month, is missed opportunity.

Changes have to come with management of the fishery. We have to lobby governments to allow us to fish in that open water fishery; however, lobbying is not easy when they are concerned about sustainability of the crops of fish. Hence, it is a challenge to lobby government to allow for change. It is not a change that happened because we caused it; it was something that was caused by other than the fishing industry. So climate change is real and we believe it is having an effect on our fishery.

As far as the quality of fish, Lake Winnipeg is getting a lot of attention, for phosphorous, nitrous. A lot has not had an effect on the fishery — the quality of the fish is still very good.

Our concern is that governments blame the fishery on overharvesting; that is where governments point the finger. We are an easy target. We are harvesting the crops of fish in a lake. All of a sudden, if the crop is not there, the fingers are pointing, well, they overharvested. That is an easy way out. At the same time, if the fishery does collapse, research needs to be done; hopefully governments will be pointed in other directions. Perhaps the quality of the water has impacted the fishery. We need to do that research, we need that data collection. So far, it has not affected our fishery; the fishery is still healthy fish.

Senator Mercer: Ms. Bugera, I want to ask about the schools in your community. We have seen schools that would be a key indicator of the downturn or the rebirth of rural areas. Has the

développer les possibilités, parce qu'il est important d'assurer la survie de l'agriculture, de la ferme. Il ne faut pas se limiter à ce qu'on connaissait mais nous devons regarder ce qu'il faut faire dans le futur.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Je vous remercie, tous les trois, d'être ici. Vous nous avez fait part de choses très intéressantes et novatrices.

Monsieur Gaudry, nous avons beaucoup entendu parler du réchauffement de la planète; nous avons constaté quelques-uns de ses effets au cours de nos déplacements des dernières semaines. Le réchauffement a-t-il eu un effet direct sur les pêches au Manitoba également? Je vais vous poser tout de suite ma deuxième question. Les niveaux de mercure dans le poisson ont-ils changé considérablement, pour le meilleur ou pour le pire, au cours des dernières années?

M. Gaudry : Le changement climatique nuit à la pêche d'hiver. Depuis six ans, nous sommes incapables de pêcher en novembre. Auparavant, nous pouvions pêcher sur le lac le 15 novembre. Nous croyons, pour cette raison, que le changement climatique est bel et bien en train de se produire. Il nous empêche de capturer le poisson à une période propice, lorsqu'il se trouve sur les côtes et dans les baies. Lorsqu'on rate cette occasion, on perd un revenu. Cette occasion a disparu depuis que le lac gèle en décembre. Depuis quelques années, le lac gèle le 2 ou le 4 décembre, alors c'est tout le mois de novembre, ou du moins une partie, qui est perdue.

La gestion des pêches doit être changée. Nous devons faire des pressions sur les gouvernements pour qu'ils nous permettent de pêcher dans ces eaux libres; toutefois, ce n'est pas facile d'exercer des pressions quand on est préoccupé par la durabilité des pêches. C'est donc un défi d'amener le gouvernement à faire les choses autrement. Ce n'est pas un changement que nous avons causé; il a été occasionné par autre chose que l'industrie des pêches. Le changement climatique est donc réel et nous croyons qu'il a un effet sur nos pêches.

Pour ce qui est de la qualité du poisson, le lac Winnipeg retient beaucoup l'attention, à cause des niveaux de phosphore et d'azote. Dans bien des cas, il n'y a pas eu d'effet sur les pêches — la qualité du poisson est encore très bonne.

Nous redoutons que les gouvernements nous accusent de faire une pêche excessive; les gouvernements nous montrent du doigt. Nous sommes une cible facile. Nous prenons le poisson qui se trouve dans un lac. Or, si soudainement le poisson disparaît, on nous accuse d'avoir fait une pêche excessive. C'est une échappatoire facile. En même temps, si les pêches s'effondrent, des travaux de recherche doivent être faits; les blâmes seront dirigés ailleurs, du moins je l'espère. Peut-être que la qualité de l'eau a un effet sur les pêches. Nous devons effectuer ces recherches, prélever des données. Jusqu'à présent, nos pêches n'ont pas été affectées; le poisson est encore en santé.

Le sénateur Mercer : Madame Bugera, j'aimerais vous poser des questions sur les écoles de votre localité. Nous avons vu des écoles qui seraient d'excellents indices du déclin ou de la

enrolment in your schools, particularly your high school, gone up or down, and has the graduation level, percentage-wise, changed dramatically?

Ms. Bugera: We have been maintaining our amounts and are slightly increasing at this time. Therefore, not dramatic changes, but as long as it does not go down, we are happy — no, we are not happy with just settling.

Senator Mercer: Do you have a hospital in your community?

Ms. Bugera: Yes.

Senator Mercer: Have you been able to retain the doctors and nurses that you need for the hospital?

Ms. Bugera: We have a continuing problem with that. I made a bit of a reference to it. I have also been on a health action committee since regionalization took place in our province, in order to make sure that we were well informed about what that did to our communities because, as you may know, hospital boards were dissolved at that time. We wanted to make sure that we had community members who were still knowledgeable about what was happening. We have had many challenges. We have always been working closely with South Eastman Health and are in the process of developing a medical clinic that has been started up by a community in another area in Manitoba, which is very successful. We are trying to model on an already winning formula. We want the community to be much more involved in running the medical clinic, and then the doctors can be a little more hands-off from the Regional Health Authority. We believe this might be a solution.

In our case, people would think we are only half an hour from Winnipeg and in one of the largest areas in Southeast Manitoba where the population is increasing. What is the problem? The problem is that we can attract physicians, but we have trouble maintaining them. Physicians in rural areas are overworked: They are responsible for emergency, on-call and regular medical situations. If there are not enough physicians, they just get burned out. Then we have to replace them, which is not a very good situation. Therefore, we are looking at putting in place a more sustainable solution and working with South Eastman Health to do that.

Senator Mercer: Thank you. Ms Lawrie, you are right. It does not work in cities this way, but you have to be impressed when the employment officer picks you up to make sure you get to work. I like those kind of bureaucrats; they are few and far between.

You are talking about people going to school as well. When I was young, we had truant officers; if you did not show up at school, they came to find you. Perhaps that is what you are suggesting we go back to. I am not suggesting it is a bad thing. If it gets people in school and to work when they are supposed to be, maybe it is necessary.

renaissance des secteurs ruraux. Les inscriptions dans vos écoles, en particulier à l'école secondaire, ont-elles augmenté ou diminué et le taux de diplomation a-t-il beaucoup changé?

Mme Bugera : Nous avons conservé les mêmes chiffres et nous connaissons une légère hausse à l'heure actuelle. Il n'y a donc pas eu de changements importants, mais pourvu que les chiffres ne baissent pas, nous sommes contents — en fait, nous ne nous contentons pas du statu quo.

Le sénateur Mercer : Y a-t-il un hôpital dans votre localité?

Mme Bugera : Oui.

Le sénateur Mercer : Avez-vous réussi à retenir les médecins et les infirmières dont vous avez besoin à l'hôpital?

Mme Bugera : Nous avons toujours un problème à ce chapitre. J'en ai fait un peu allusion. J'ai également fait partie d'un comité d'action en santé depuis que la régionalisation a eu lieu dans notre province, pour que nous soyons bien informés de ce que cela représentait pour nos collectivités parce que, comme vous le savez peut-être, les conseils d'administration des hôpitaux ont été dissous à ce moment-là. Nous voulions être certains que des membres de la collectivité étaient encore au courant de ce qui se passait. Nous avons eu de nombreux défis. Nous avons toujours travaillé en étroite collaboration avec Santé Sud-Est Inc. et nous sommes en train de mettre sur pied une clinique médicale à l'image d'une clinique qui a été créée dans une autre localité au Manitoba, qui connaît un grand succès. Nous nous inspirons d'une formule gagnante. Nous voulons que la communauté s'occupe davantage de la gestion de la clinique médicale, pour que les médecins aient moins à faire avec l'Office régional de la santé. Nous croyons que cela pourrait être une solution.

Dans notre cas, on pourrait penser que nous sommes seulement à une demi-heure de distance de Winnipeg, dans l'une des plus grandes régions du sud-est du Manitoba où la population augmente. Où est le problème? Le problème, c'est que nous pouvons attirer des médecins, mais nous avons de la difficulté à les retenir. Les médecins en milieu rural sont surchargés : ils doivent veiller aux urgences, se présenter sur appel et s'occuper des cas médicaux ordinaires. S'il n'y a pas assez de médecins, ils s'épuisent. Il faut alors les remplacer, ce qui n'est pas une situation idéale. Nous voulons donc mettre en place une solution plus durable et nous travaillons en collaboration avec Santé Sud-Est Inc. à cette fin.

Le sénateur Mercer : Merci. Madame Lawrie, vous avez raison. Les choses ne fonctionnent pas de cette façon dans les villes, mais vous devez être impressionnée lorsque l'agent d'emploi vient vous chercher pour s'assurer que vous vous rendez au travail. J'aime bien ce type de bureaucrates; ils se font rares.

Vous parlez aussi des gens qui vont à l'école. Lorsque j'étais jeune, nous avions des agents de discipline; si vous ne vous présentiez pas à l'école, ils venaient vous chercher. Vous proposez peut-être que nous revenions à ce système. Je ne dis pas que c'est une mauvaise chose. Si on amène ainsi les gens à l'école et au travail lorsqu'ils doivent y être, c'est peut-être nécessaire.

Ms. Lawrie: I believe some of the supports that we have in place are sitting in the offices. They have to get out from behind the desk and give support in the family homes as much as possible. It looks good on paper that we have all these people that are supporting the families and the people getting out to work. However, if they are not out making that direct contact, it does not have the effect that it should.

Senator Mercer: They are doing this; they are shuffling the paper.

Ms. Lawrie: Yes.

Senator Mercer: It is a frustration that we all have with the process.

Senator Gustafson: I have some questions about the fishing business. I am a dirt farmer and know nothing about fishing. How long is your fishing season?

Mr. Gaudry: Our winter fishery is November 1 to March 15 on Lake Manitoba. Lake Winnipeg is September 1 to October 30 — that is a fall fishery. Also, there is a spring fishery around the end of May to the end of June. Lake Winnipegosis has a fishery from July 15 to the end of September. Different lakes have different season dates, but some lakes have a winter fishery, which is challenged with climate change.

Senator Gustafson: A fisherman obviously has a boat. How many people work on a boat?

Mr. Gaudry: Usually, one fisher has one or two helpers.

Senator Gustafson: He has one or two helpers?

Mr. Gaudry: Yes.

Senator Gustafson: What would be an average income?

Mr. Gaudry: An average would be around \$25,000 to \$30,000. Some fishers have larger quotas that they can harvest; they can have an income of \$40,000 to \$50,000. However, as the prices decline, as we have seen in the past, there is more pressure on volume to maintain that \$40,000 or \$50,000 income. Of course, extra volume harvesting is a challenge because the province is managing it and saying that we cannot have that opportunity to invest. How do we maintain that income as prices decline?

Senator Gustafson: You have a commodity that could spoil. Have you got a ready market all the time?

Mr. Gaudry: The market is a year round market; it is the Freshwater Fish Marketing Corporation, FPMC. The majority of the market is in the winter. They buy the fish in June, July, August and September. Most of it is stored in the freezers. It is hard to compete with the Great Lakes during those months because they have a great fishery and better quality. Our concern is the quality we have at the FPMC. We believe that we should be moving the processing part to a regional processing plant in the communities where it would create jobs and a better quality fish. When Lake Winnipeg opens their fishery, the volume of fish goes in through the plant; they can not process that fish, so it is frozen, in the round or in its dressed form, and then gutted and

Mme Lawrie: Je crois que l'aide que nous avons en place se cache en partie dans les bureaux. Les agents doivent sortir de leur bureau et soutenir les familles autant que possible. Les choses paraissent bien sur papier, quand on voit que nous avons toutes ces personnes qui aident les familles et les gens à se rendre au travail. Toutefois, s'il n'y a pas ce contact direct, on n'obtient pas l'effet escompté.

Le sénateur Mercer: Ils font cela; ils brassent du papier.

Mme Lawrie: Oui.

Le sénateur Mercer: C'est frustrant pour nous tous.

Le sénateur Gustafson: J'ai quelques questions au sujet des pêches. Je suis un cultivateur de la terre et je ne connais rien en matière de pêche. Combien de temps dure votre saison de pêche?

M. Gaudry: La pêche d'hiver dure du 1^{er} novembre au 15 mars sur le lac Manitoba. La pêche sur le lac Winnipeg va du 1^{er} septembre au 30 octobre — c'est une pêche d'automne. Il y a aussi la pêche du printemps qui commence à la fin de mai et se termine à la fin de juin. Sur le lac Winnipegosis, la pêche dure du 15 juillet à la fin de septembre. Les saisons de pêche diffèrent d'un lac à l'autre, mais il y a une pêche d'hiver sur certains lacs qui est compromise par le changement climatique.

Le sénateur Gustafson: Un pêcheur possède évidemment un bateau. Combien de personnes travaillent sur un bateau?

M. Gaudry: Habituellement, un pêcheur a un ou deux aides.

Le sénateur Gustafson: Il a un ou deux aides?

M. Gaudry: Oui.

Le sénateur Gustafson: Quel serait un revenu moyen?

M. Gaudry: Un revenu moyen serait d'environ 25 000 à 30 000 \$. Certains pêcheurs ont de plus gros quotas et peuvent toucher un revenu de 40 000 à 50 000 \$. Toutefois, comme les prix diminuent, comme nous l'avons vu par le passé, il faut augmenter le volume pour maintenir ce revenu. Évidemment, l'augmentation des prises constitue un défi parce que la province gère les volumes et dit que nous ne pouvons pas faire cela. Comment pouvons-nous maintenir ce revenu si les prix diminuent?

Le sénateur Gustafson: Vous avez un produit qui pourrait se perdre. Pouvez-vous l'écouler en tout temps?

M. Gaudry: Le marché est ouvert à l'année; il s'agit de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, l'OCPED. Le gros du marché se fait l'hiver. L'Office achète le poisson en juin, juillet, août et septembre. La majeure partie est entreposée dans des congélateurs. Il est difficile de concurrencer les Grands Lacs durant ces mois-là, parce qu'ils ont une bonne pêche et du poisson de meilleure qualité. La qualité qu'offre l'OCPED nous préoccupe. Nous croyons que la transformation devrait se faire dans un établissement régional, ce qui permettrait de créer des emplois et d'améliorer la qualité du poisson. Lorsque la pêche ouvre sur le lac Winnipeg, le volume de poisson arrive à l'établissement; on ne peut pas le traiter, alors on le congèle

filleted later on — such as now. Therefore, that causes quality problems. We believe there has to be some change and revised review of the policy of the FPMC.

Senator Gustafson: When this committee was in the Maritimes, they told us they would take their fish and ship it to China, and it would be processed and shipped back. Do you do that too?

Mr. Gaudry: They did that, but the quality was not there. When the fish is frozen once or twice and then brought back and put in the market, the quality is not there. It was shipped to China to be deboned. There is no equipment designed to debone fish; it has to be done manually. They did that as an experiment, because the labour is very cheap in China. It was shipped there to see what kind of product would come back. It only lasted a few months, a few shipments and that was it.

Senator Gustafson: When you are ice fishing, I have often wondered how you get the net from one hole to another.

Mr. Gaudry: We have under-ice crawlers that pull the line in, and then once the line is under the ice, the net can be put in.

Senator Mahovich: Ms. Lawrie, you mentioned that we have a problem with diabetes, that there is an increase in diabetes. What are we doing about that?

Ms. Lawrie: They have set up dieticians that are working with families and individuals. Again, in our instance, in Churchill, the person is sitting in the health centre waiting for people to come in; they have to get out from behind their desks, go to the homes and work with them on their diet.

Senator Mahovich: They have to work on their diet?

Ms. Lawrie: Their diet, yes, most definitely — and exercise. It just has to be a more proactive approach. It looks good on paper, but if all of these supports are having no effect, the method has to be changed.

Senator Mahovich: Ms. Bugera, with respect to infrastructure, you were saying the government's priority has to be to build the infrastructure in order to succeed.

Ms. Bugera: For us, where we are at this point, yes. I am not saying that for other communities the infrastructure has to be put in right away. First, communities have to go through the process of wanting to change and of realizing that they have a part in that role; that they have to do something also. After those steps, they would see who they can work with to create a critical mass. Then they would put a plan into place as to where their priorities are and what they will do one step at a time to improve their situation.

entier ou habillé, puis il est éviscéré et coupé en filet plus tard — comme maintenant. Par conséquent, cela affecte la qualité. Nous croyons que la politique de l'OCPED doit être modifiée et revue.

Le sénateur Gustafson : Lorsque le comité était dans les Maritimes, on nous a dit que le poisson était expédié en Chine, où il était transformé avant d'être réacheminé ici. Faites-vous cela également?

M. Gaudry : On l'a fait, mais la qualité n'y était pas. Lorsque le poisson est congelé une fois ou deux, puis ramené et mis sur le marché, la qualité n'y est pas. Le poisson était expédié en Chine pour l'extraction des arêtes. Il n'y a pas de machine conçue pour séparer les arêtes de la chair; cette opération doit se faire manuellement. On a fait cela à titre expérimental, parce que la main-d'œuvre est très bon marché en Chine. On a expédié le poisson là-bas pour voir quel type de produit allait revenir. L'expérience a duré quelques mois seulement, quelques envois, et c'était terminé.

Le sénateur Gustafson : Pour la pêche sur glace, je me suis souvent demandé comment vous tendiez le filet d'un trou à l'autre.

M. Gaudry : Nous utilisons des dispositifs sous la glace qui tirent la ligne à l'intérieur; une fois que la ligne se trouve sous la glace, le filet peut être installé.

Le sénateur Mahovich : Madame Lawrie, vous avez parlé d'une augmentation des cas de diabète. Que faisons-nous à ce sujet?

Mme Lawrie : Des diététistes ont été embauchés pour travailler avec les familles et les particuliers. Dans notre cas, à Churchill, la personne est assise au centre de santé et attend que les gens viennent la consulter; ces diététistes doivent sortir de leur bureau, se rendre dans les foyers et travailler avec les gens pour modifier leur régime alimentaire.

Le sénateur Mahovich : Ils doivent modifier leur régime alimentaire?

Mme Lawrie : Leur régime alimentaire, absolument — et faire de l'exercice. Il faut tout simplement une approche plus proactive. Les choses paraissent bien sur papier, mais si toute cette aide ne donne aucun résultat, il faut changer de méthode.

Le sénateur Mahovich : Madame Bugera, concernant l'infrastructure, vous avez dit que la priorité du gouvernement doit être d'ériger l'infrastructure si on veut réussir.

Mme Bugera : Pour nous, là où nous en sommes, c'est exact. Je ne dis pas que pour d'autres collectivités, l'infrastructure doit être mise en place immédiatement. D'abord, les collectivités doivent souhaiter un changement et prendre conscience qu'elles ont un rôle à jouer à cet égard; qu'elles doivent faire quelque chose également. Après ces étapes, elles verraient avec qui elles pourraient travailler pour créer une masse critique. Puis elles auraient à établir un plan pour définir leurs priorités et les mesures à prendre, une étape à la fois, pour améliorer leur situation.

Senator Mahovlich: I came from Northern Ontario, and we had a great recreational system; Lions Clubs and different Rotary Clubs. We had an arena that was built by the mines. It was very good for community morale, to keep everybody active. Is this a priority?

Ms. Bugera: Recreational centres are very important to the communities, just as every other sector. However, we have seen that where hockey was number one before and the arenas were being used almost all year round, now they are not and people are much more diversified in their recreational activities. Therefore, in our area, we have identified a great need to develop programs in order to use the infrastructure facilities that we have year round for all ages of our population. Again, it is a change of attitude. If we want to try to keep our arena alive, by offering hockey for a few months when very few people play hockey, then, no, we will not be able to do that. We need to assess what is the reality of today and what we need to do in order to keep up. However, we do need some government assistance. We have proposals in now for funding to do renovations for a more geothermal energy saving facility, et cetera. We need to partner with governments for his type of infrastructure.

Senator Mahovlich: Very good. Mr. Gaudry, a few years ago here was a crisis that developed in this area — I believe it was the Devils Lake situation. How did the FPMC react to that, and what's the outcome? Is that still going on, or have we solved that problem?

Mr. Gaudry: The Devils Lake diversion of water to the Red River was a big concern. The concern is about the unknown species of fish or other micro-organisms that will get through the system and end up in our waters. Will that have an effect on our shery? There was not enough research done on the quality of water of those lakes, which is coming into our lake, and there is concern. In the last few months, or year or so, I have heard nothing of it. It was a big issue at one time, but, all of a sudden, it's pretty quiet. What happened? Is that fear still there? I believe it is. The quality of the water in Lake Winnipeg is getting all of the attention right now.

Senator Mahovlich: Is that what your federation is concerned about?

Mr. Gaudry: Yes.

Senator Zimmer: Ms. Bugera, if I am not mistaken, you have liked about tourism and economic development in your ten-year program. Do you not have some very famous festival that occurs in St. Pierre-Jolys every year? It is a great marketing opportunity for you to advise our visiting Senators. They may come back, and you might be able to get your economic development to be spiked when they come back. Take 30 seconds to tell them about your world-famous festival.

Ms. Bugera: The famous festival we have in St. Pierre-Jolys is the national frog jumping contest. In 1970 — when Manitoba had its centennial celebrations, I believe — the Queen came to St. Pierre-Jolys. The council of the day wanted to think of

Le sénateur Mahovlich : Je suis originaire du nord de l'Ontario, où il y avait un excellent système récréatif, des clubs Lions et différents clubs Rotary. Nous avions un aréna qui avait été construit par les mines. C'était très bon pour le moral de la collectivité, pour garder tout le monde actif. Est-ce une priorité?

Mme Bugera : Les centres récréatifs sont très importants pour les collectivités, comme tout autre secteur. Toutefois, là où le hockey était la principale activité et que les arénas étaient utilisés presque toute l'année, ce n'est plus le cas et les activités récréatives sont beaucoup plus diversifiées. Par conséquent, dans notre région, nous avons déterminé qu'il faut absolument mettre au point des programmes pour utiliser nos installations toute l'année, pour tous les groupes d'âge. Encore une fois, il s'agit d'un changement d'attitude. Notre aréna ne pourra pas rester vivant si nous offrons du hockey pendant quelques mois à un petit groupe de personnes seulement. Il faut voir la réalité d'aujourd'hui et ce que nous devons faire pour garder le rythme. Toutefois, nous avons besoin d'une certaine aide gouvernementale. Nous avons des demandes de financement pour des travaux de rénovation qui permettraient d'économiser davantage l'énergie géothermique, et cetera. Nous devons conclure des partenariats avec les gouvernements pour ce type d'infrastructure.

Le sénateur Mahovlich : Très bien. Monsieur Gaudry, il y a quelques années, une crise a éclaté dans cette région — je crois que c'était au sujet du lac Devils. Comment l'OCPED a-t-il réagi devant cette situation et que s'est-il produit? Le problème existe-t-il toujours ou a-t-il été réglé?

M. Gaudry : Le détournement de l'eau du lac Devils vers la rivière Rouge a soulevé de grandes inquiétudes. On se préoccupe des espèces inconnues de poisson ou d'autres microorganismes qui passeront dans le réseau et aboutiront dans nos eaux. Auront-ils un effet sur nos pêches? On n'a pas fait assez de recherches sur la qualité de l'eau de ces lacs, qui se déverse dans notre lac, et c'est ce qui est inquiétant. Je n'ai rien entendu à ce sujet depuis des mois, voire depuis un an. La question a fait beaucoup de bruit à un certain moment mais, tout à coup, on n'en parle plus. Qu'est-il arrivé? Cette crainte existe-t-elle encore? Je crois que oui. La qualité de l'eau du lac Winnipeg reçoit toute l'attention à l'heure actuelle.

Le sénateur Mahovlich : Est-ce ce qui inquiète votre fédération?

M. Gaudry : Oui.

Le sénateur Zimmer : Madame Bugera, si je ne me trompe pas, vous avez parlé de tourisme et de développement économique dans votre programme décennal. N'y a-t-il pas un festival très connu qui a lieu à Saint-Pierre-Jolys chaque année? Vous avez une excellente occasion d'en faire la promotion devant vos visiteurs. Les sénateurs pourraient revenir et vous pourriez peut-être voir votre développement économique prendre son envol à ce moment-là. Prenez 30 secondes pour leur parler de votre festival de renommée mondiale.

Mme Bugera : Le célèbre festival qui se tient à Saint-Pierre-Jolys est un concours national de sauts de grenouilles. En 1970 — lorsque le Manitoba célébrait son centenaire, je crois — la Reine est venue à Saint-Pierre-Jolys. Le conseil de l'époque voulait

something very special so she would not forget St. Pierre-Jolys. Frogs and French people, it was a natural fit. They created a competition where the frog gets a chance to jump three times, and the one that jumps the furthest wins a prize. To this day, that is still the focus of our festival on the long weekend of August, and the kids are really excited about it. Do not worry; if you do not want to bring your own frog, we also rent frogs. Thank you very much for the opportunity.

Senator Zimmer: Absolutely. When you were talking economic development, we could not miss the opportunity.

The Chairman: That, unfortunately, conflicts with the Taber Cornfest in Alberta.

Senator Mercer: What is the prize? What does the frog get?

Ms. Bugera: It is the jockey — the person — that wins the prize.

Senator Mercer: Are these big frogs?

Ms. Bugera: They are not allowed to be touched. However, on the Saturday, it is for the kids, and it is really a lot of fun to see these kids handling the frogs. On the Sunday, it is VIPs, and Mr. Toews has already been one of our jockeys. It is politicians, VIPs and business people that day, and there is always a competition as to who will be dethroned.

The Chairman: If there are no further questions, it remains for me to thank you all so much. We definitely have learned. In addition to the frogs, you have given us a lot of good information and many insights. We are very happy that you could come. I know that you have concerns behind your words; we will be doing our very best to spread those words around.

We are drawing to the end of our hearings today. However, I wish to welcome Elaine Wilson, the principal of Arborgate School. She is here on behalf of herself and the school. We are looking forward to your remarks.

Elaine Wilson, Principal, Arborgate School — La Broquerie: Thank you very much. Good afternoon. I was asked by our school division if I would come and share a bit about what we have done at Arborgate School due to the issues of poverty and our families coming from isolated rural communities. I guess with no one on either side me, I will be answering all of the questions and I cannot even say pass.

The Chairman: Then you are on a roll.

Ms. Wilson: I am on a roll. You have some notes in front of you. I will just highlight some of the information, as I know you have been here a long day. From there, maybe you will have questions.

I phoned Luc Brémault, the principal of St. Joachim School, to ask him questions before I came. St. Joachim is the kindergarten to Grade 12 French school in the community. We do not have much connection, except that we share busing services, so from time to time we do need to work together to resolve busing

organiser une activité très spéciale pour qu'elle n'oublie pas Saint-Pierre-Jolys. Les grenouilles et la communauté francophone, c'était une combinaison naturelle. Ils ont créé un concours où les grenouilles ont la chance de sauter trois fois, et celle qui saute le plus loin gagne un prix. Jusqu'à présent, c'est encore le clou de notre festival, qui a lieu le long weekend du mois d'août, et les enfants en raffolent. Ne vous inquiétez pas; si vous ne voulez pas amener votre propre grenouille, nous en louons également. Merci beaucoup de me donner la chance d'en faire la promotion.

Le sénateur Zimmer : Très bien. Puisque vous avez parlé de développement économique, nous ne pouvions pas manquer cette occasion.

La présidente : Malheureusement, le festival a lieu en même temps que le Taber Cornfest, en Alberta.

Le sénateur Mercer : Quel est le prix à gagner? La grenouille gagne quoi?

Mme Bugera : C'est le conducteur — la personne — qui gagne le prix.

Le sénateur Mercer : Est-ce que ce sont de grosses grenouilles?

Mme Bugera : Il est interdit de les toucher. Toutefois, le samedi, ce sont les enfants, et c'est vraiment amusant de les voir manipuler les grenouilles. Le dimanche, ce sont les invités de marque, et M. Toews a déjà été un de nos conducteurs. Ce sont des politiciens, des invités de marque et des gens d'affaires ce jour-là, et il y a toujours une compétition pour savoir qui sera détrôné.

La présidente : S'il n'y a pas d'autres questions, il me reste à vous remercier infiniment. Nous avons beaucoup appris. En plus des grenouilles, vous nous avez beaucoup informés et éclairés. Nous sommes ravis que vous ayez pu venir ici. Je sais que vous avez des préoccupations; nous ferons de notre mieux pour transmettre vos messages.

Notre séance tire à sa fin. Toutefois, j'aimerais souhaiter la bienvenue à Elaine Wilson, directrice de l'école Arborgate. Elle est ici pour parler en son nom personnel et au nom de son école. Nous vous écoutons.

Elaine Wilson, directrice, École Arborgate — La Broquerie : Merci beaucoup. Bonjour. Notre division scolaire m'a demandé de vous parler un peu de ce que nous avons fait à l'école Arborgate devant les problèmes de pauvreté et le fait que nos familles viennent de collectivités rurales isolées. Comme je suis seule ici, j'imagine que je devrai répondre à toutes les questions sans pouvoir passer mon tour.

La présidente : Alors c'est votre jour de chance.

Mme Wilson : En effet. Vous avez des notes devant vous. Je vais seulement faire ressortir certains faits, car je sais que la journée a été longue pour vous. De là, peut-être aurez-vous des questions à me poser.

J'ai téléphoné à Luc Brémault, le directeur de l'école St. Joachim, pour lui poser des questions avant de venir. St. Joachim est une école d'expression française de la communauté qui enseigne aux enfants de la maternelle à la 12^e année. Nous n'avons pas beaucoup en commun, à part le fait que nous

behaviours that happen periodically among our students. We are trying very hard to have a close working relationship with the schools in the community; that is one of the goals this year for our school, but it is a work in progress.

Arborgate is a kindergarten to Grade 8 English school. I have been there for 12 years. When I arrived, the school had 109 students; since then we have grown to 285 students and we still growing. We presently have seven portables and two more are being built on site. We will probably request two more for next year. Of all of these portables, five will not be attached to the building, which of course gives us a whole new set of problems.

Ninety-four per cent of our children are bused because they come from remote rural communities: St. Labre, Woodridge, Sandilands, Marchand, and the town of La Broquerie. Thirty-three per cent of our student population for this year are EAL students, formerly known as ESL students. EAL students are students for whom English is an additional language, as opposed to ESL, where English is the second language. Twenty-five per cent of our students are identified as Aboriginal. We do have more Aboriginal students than that in our school, but we cannot record the data if the parents have not identified them as being Aboriginal, which is something we are working on.

Arborgate is a rich school community as we have children coming from several cultures. Just this past year we had three more Dutch families join our school, and we already had four Dutch families.

Forty-eight per cent of our kindergarten children enter school with very weak school readiness skills. They do not have book handling skills. There are few resources in the home, so they have not had storytime, learning rhymes and so on before they come to school. That has a huge impact on our programming at the school, because they are starting out so far behind and it takes us long time to help them to get up to grade level.

A high percentage of our families are of very low socio-economic status. Many of our parents do not have post-secondary education, and there are also many who do not have education beyond Grade 9.

St. Joachim has a French-speaking daycare attached to their building. We do not have an English-speaking daycare in the community. Therefore, if our parents are working or would want access daycare, they would have to travel to Steinbach, which course would add to the cost, and distance also is an issue for them. It is difficult for parents to find babysitting arrangements because of the rural area.

We find that our parents are committed. They support the school. We have excellent working relationships with them. The problem is that many of them work long hours, so by the time

partageons les services de transport par autobus, alors de temps à autre, nous devons travailler ensemble pour résoudre des comportements qu'affichent périodiquement certains élèves dans les autobus. Nous essayons très fort d'entretenir des rapports très étroits avec les écoles de la communauté; c'est l'un des objectifs cette année pour notre école, mais c'est un travail en cours.

Arborgate est une école d'expression anglaise qui enseigne de la maternelle à la 8^e année. J'y suis depuis 12 ans. À mon arrivée à cette l'école, elle avait 109 élèves; depuis, nous avons grandi et avons maintenant 285 élèves et leur nombre ne cesse de croître. Nous avons actuellement sept bâtiments transportables, les deux autres sont construits sur place. Il nous en faudra probablement deux autres de plus pour l'année prochaine. De tous ces bâtiments, cinq ne seront pas rattachés au bâtiment principal, ce qui évidemment nous pose toutes sortes de problèmes.

Quatre-vingt-quatorze pour cent de nos élèves sont transportés par autobus, parce qu'ils habitent dans des communautés rurales isolées : St. Labre, Woodridge, Sandiland, Marchand et La Broquerie. Trente-trois pour cent de nos élèves, cette année, sont des jeunes pour qui l'anglais est une langue complémentaire, qu'on appelait auparavant langue seconde. Pour eux, l'anglais est une langue additionnelle, par opposition à une langue seconde. Vingt-cinq pour cent de nos étudiants sont inscrits comme Autochtones. Notre école a plus que cela d'étudiants autochtones, mais nous ne pouvons inscrire ces données si les parents ne les ont pas identifiés comme étant Autochtones, et nous sommes en train de travailler là-dessus.

Arborgate est un riche milieu scolaire, puisque nous avons des enfants aux cultures variées. L'année dernière seulement, trois nouvelles familles hollandaises se sont jointes à notre école, et nous en avions déjà quatre.

Quarante-huit pour cent de nos enfants de la maternelle arrivent à l'école très peu préparés pour l'expérience. Ils n'ont pas d'habiletés pour manipuler les livres. Il y a peu de ressources à la maison, alors ils n'ont pas eu d'histoires au coucher, de comptines, et cetera, avant d'arriver à l'école. Cela a une incidence énorme sur le programme d'enseignement, parce qu'ils commencent avec un tel retard, et il nous faut beaucoup de temps pour les aider à arriver au niveau de la première année.

La situation socioéconomique d'un fort pourcentage de nos familles est très faible. Un grand nombre de nos parents n'ont pas fait d'études postsecondaires, et il y en a aussi beaucoup qui n'ont pas dépassé la 9^e année.

St. Joachim a une garderie d'expression française annexée au bâtiment. Nous n'avons pas de garderie anglaise dans la communauté. Par conséquent, si nos parents travaillent ou s'ils voulaient accéder à une garderie, il leur faudrait aller jusqu'à Steinbach, ce qui bien évidemment s'ajouterait aux coûts, et la distance est aussi un problème pour eux. Il est difficile pour les parents de trouver des gardiennes, parce que c'est une région rurale.

Nous trouvons que nos parents sont engagés. Ils appuient l'école. Nous entretenons avec eux d'excellents rapports. Le problème, c'est qu'un grand nombre d'entre eux travaillent de

they get home late at night it is difficult for them to get back to the school to take part in school programs, access the library or assist their children in the evenings.

Our school community has strong family values and the parents do want what is best for their children, but often they do not know how to access the resources that are available to them. Our children come from homes that have limited resources. The children do not have books in their homes that they can read for pleasure other than the books that they sign out from the school library.

After my first year at the school, I was aware that we needed to address these needs. Not only were the children not coming to school prepared, but also the tears, the crying, the parents' anxiety were huge when they were bringing their little ones to kindergarten. Many of these children had never been away. Steinbach was probably the furthest they had been from their home. The oldest child in each family had never been in the school building. The parents did not know each other, since because of distance they do not know their neighbours. These children were growing up in homes that were isolated, with few resources and with parents who were not able to network and just talk about the regular problems they have with their children.

We saw this as a huge problem, so the resource teacher and I started a program called Little Ones Reading at Arborgate. This brought the children and their parents in. It started with three parents and their children. Once a month, just to bring them in, we dressed up the resource teacher as Barney and several other story book characters, read a story to the children, and then the children were able to sign out three or four books that they could have at home for the month. We also encouraged the parents to sign out some books for themselves. At that time, we did not have a parent resource library, but we have been trying to build one up.

That program was so successful that the parents wanted to come more often and there were more parents attending, so the program started to grow. Each year, again using school personnel, we increased the program to add new components, so now the children were either going to the gym or doing a craft. Nutrition was a big part of the program, teaching the parents what a healthy snack and healthy lunches look like. We brought in our speech and language clinician. She would often work with the parents while we were doing activities with the children. Then we also increased the time to two days a week.

However, we found that our school just could not support this program. The numbers were getting too large, so our personnel could not keep up with their own regular duties. We had to look at something else to do.

longues heures, alors quand ils arrivent à la maison tard le soir, il leur est difficile de revenir à l'école participer au programme scolaire, utiliser la bibliothèque ou aider leurs enfants en soirée.

Notre communauté scolaire a de solides valeurs familiales et les parents veulent vraiment ce qu'il y a de mieux pour leurs enfants, mais souvent, ils ne savent pas comment accéder aux ressources qui sont à leur disposition. Nos enfants viennent de familles aux moyens limités. Ils n'ont pas de livres chez eux qu'ils peuvent lire pour le plaisir, à part ceux qu'ils empruntent à la bibliothèque de l'école.

Après ma première année à l'école, je savais qu'il fallait que nous répondions à ces besoins. Non seulement les enfants arrivaient-ils à l'école sans être préparés, mais aussi les crises, les pleurs des enfants, l'angoisse des parents étaient énormes quand ils amenaient leurs petits à la maternelle. Bon nombre de ces enfants n'avaient jamais été bien loin. Steinbach était probablement le plus loin qu'ils avaient été de chez eux. L'aîné de chaque famille n'était jamais entré dans l'école. Les parents ne se connaissaient pas les uns les autres, parce qu'à cause de la distance, ils ne fréquentent pas leurs voisins. Ces enfants grandissaient dans des maisons isolées, avec peu de ressources et avec des parents qui ne pouvaient pas réseauter ou tout simplement discuter des problèmes habituels qu'on peut avoir avec des enfants.

Nous avons vu que c'était un problème énorme, alors l'enseignant-ressource et moi-même avons lancé un programme appelé Little Ones Reading at Arborgate. Cela a attiré les enfants et leurs parents. Nous avons commencé avec trois parents et leurs enfants. Une fois par mois, simplement pour les faire venir, l'enseignant-ressource revêtait un habit de Barney ou de divers autres personnages de contes et lisait une histoire aux enfants, et alors les enfants pouvaient emprunter trois ou quatre livres qu'ils pouvaient rapporter chez eux pour le mois. Nous avons aussi encouragé les parents à emprunter des livres pour eux-mêmes. À ce moment-là, nous n'avions pas de bibliothèque-ressource pour les parents, mais nous avons entrepris depuis lors d'en constituer une.

Ce programme a remporté un tel succès que les parents voulaient venir plus souvent, et qu'ils sont venus en plus grand nombre, alors le programme a pris de l'ampleur. Chaque année, encore avec le personnel de l'école, nous avons élargi le programme pour y ajouter de nouvelles composantes, alors les enfants allaient soit au gymnase, soit faire un bricolage. La nutrition était un élément important du programme, pour enseigner aux parents de quoi avait l'air un goûter sain. Nous avons fait venir notre orthophoniste et spécialiste de la langue. Nous travaillons souvent avec les parents tout en faisant des activités avec les enfants. Ensuite, nous avons aussi augmenté la fréquence à deux jours par semaine.

Toutefois, nous avons constaté que notre école ne pouvait tout simplement pas assumer ce programme. La participation devenait trop importante, alors notre personnel ne pouvait plus s'acquitter de ses fonctions normales. Il nous fallait trouver autre chose.

Dr. Jan Roberts and I were in close communication at that time because we had Growing Minds going on in our school for eight weeks, and so we started talking about ways that we could get funding. We needed someone to teach the program, because we could not use the school personnel anymore. We also wanted to increase the program to offer it more often at Arborgate, as well as to offer it in Woodridge and Marchand, because those parents were not able to access the program. They had no way of getting there or, again, the cost of getting there was prohibitive. Dr. Roberts and I put together a presentation. She had all of the data and I had the stories about the families and the need and also how important literacy programming is before children come to school.

We went to the Rural Municipality of La Broquerie; we talked to the people in Marchand and Woodridge, and they gave us the community hall; we went to Seine River School Division. We got funding from all of these sectors to allow us to hire a part-time person, a parent in the program who moved from Winnipeg and really had a passion for preschool children, even though her own children were already in school full time.

That was the start of our program in our satellite communities. We are happy to say that we now have over 40 children in this preschool program that we call LOLA, Little Ones Learning at Arborgate. Many of the LOLA parents are now serving on our parent advisory council. They are sharing babysitting, and many of them also socialize with one another. It is heart-warming to see their lives change simply because of a preschool parent/child program. They go to community events together, they phone each other, they help out in the school wherever possible. For us it is a real success story.

From the children's point of view, we do not have tears anymore on the first day of school. In fact, we have another problem: when those children come into the school, they think they own the school. When they are there for LOLA, the way they walk down the hall, they know exactly where they are going, whether it is the library or the gym. One time they got to the gym and there was a Grade 8 class that was not quite finished, and one of the boy said, "It is our turn; we have gym time now." He did not know whether it was Grade 8 kids in there or not; it was preschool time and he was going to let them know.

Another interesting part is that we offer the program Tuesday morning and Wednesday night at Arborgate. That allows the parents or working parents to come. We also have grandparents come with their children. It has been very beneficial to our parents those ways as well.

Another issue we had at Arborgate School was the early bus for many of our children. Parents often had to leave for work early if they worked out of the home, so they were not there when

Le Dre Jan Roberts et moi-même entretenions des rapports étroits à cette époque, parce que nous avions Growing Minds à notre école, un programme de huit semaines, alors nous avons commencé à parler de moyens d'obtenir un financement. Il nous fallait quelqu'un pour enseigner le programme, parce que nous ne pouvions plus compter sur le personnel de l'école. Nous voulions aussi augmenter le programme pour l'offrir plus souvent à Arborgate, et aussi l'offrir à Woodridge et Marchand, parce que les parents de ces villes n'avaient pas accès au programme. Ils n'avaient pas de moyen pour s'y rendre ou, encore une fois, le coût pour le faire était prohibitif. Le Dre Roberts et moi-même avons préparé une présentation. Elle avait toutes les données et j'avais toutes les histoires sur les familles et les besoins, et aussi sur l'importance de programmes d'alphabétisation avant que les enfants arrivent à l'école.

Nous sommes allés à la municipalité rurale de La Broquerie; nous avons parlé aux gens de Marchand et de Woodridge, et ils nous ont cédé le centre communautaire; nous sommes allés à la division scolaire de Seine River. Nous avons obtenu des fonds de tous ces secteurs afin de pouvoir embaucher une personne à temps partiel, un parent du programme qui était venu de Winnipeg et avait vraiment une passion pour les enfants d'âge préscolaire, même si ses propres enfants étaient déjà à l'école à temps plein.

C'est ainsi qu'a commencé notre programme dans nos communautés satellites. Nous sommes heureux de pouvoir dire que nous avons maintenant 40 enfants inscrits à ce programme préscolaire, que nous appelons LOLA, pour Little Ones Learning at Arborgate. Bien des parents de LOLA siègent maintenant à notre conseil consultatif des parents. Ils se partagent la garde des enfants, et bon nombre d'entre eux se fréquentent socialement. Il est réjouissant de voir leur vie ainsi changer tout simplement grâce à un programme préscolaire parents-enfants. Ils assistent ensemble à des activités communautaires, ils se téléphonent, ils s'entraident à l'école autant que possible. Pour nous, c'est un véritable succès.

Du côté des enfants, nous n'avons plus de pleurs le premier jour d'école. De fait, nous avons un autre problème : quand ces enfants viennent à l'école, ils s'y sentent les maîtres. Quand ils sont là pour LOLA, à la manière dont ils déambulent dans les couloirs, on voit qu'ils savent exactement où ils vont, que ce soit à la bibliothèque ou au gymnase. Un jour, en arrivant au gymnase, ils y ont trouvé une classe de 8^e année qui n'avait pas tout à fait terminé, et un petit garçon a dit « C'est notre tour, le gym est à nous maintenant ». Peu lui importait que ce soient là des élèves de huitième année; c'était l'heure de la gymnastique préscolaire, et il tenait à ce qu'ils le sachent.

Un autre aspect intéressant, c'est que nous offrons le programme le mardi matin et le mercredi soir, à Arborgate. Cela permet aux pères ou aux parents qui travaillent d'y assister. Nous avons aussi des grands-parents qui viennent avec leurs petits-enfants. Ce programme a été très bénéfique pour nos parents de cette manière aussi.

Un autre problème que nous avons eu à l'école Arborgate a été celui du trajet en autobus, tous les matins, pour bon nombre de nos enfants. Les parents devaient souvent partir pour le travail tôt

their children were getting ready for school. They did not know whether their children had breakfast. Also, because of poverty in the home, there was not food for these children to eat when they got to school. We were already addressing the academic needs in literacy by having strong literacy programs and our preschool program, but we knew we needed to do something else as well.

Last year we applied for a grant through the Manitoba Council on Child Nutrition and through the Breakfast for Learning program, and we received \$3,600. We also got that grant again this year. We have had several donations from local businesses, such as Hytek Feeds Co-op Ltd. in La Broquerie and businesses in Steinbach. We get donations from our parents and from our parent advisory council. Also, the staff love to wear jeans on Friday, and if they do they make a donation. Everyone makes a donation, though, just because they care about the kids. We do get a lot of money in as donations. It costs 85 cents a day for every child who eats a breakfast at school.

We trained our Grade 8 students in their leadership program to deliver the breakfast bins. The staff prepare the bins the night before, except for items such as milk or hot items, like porridge. The Grade 8 kids come to school, off the bus, show up at the canteen, pick up the bins, and away they go in pairs to each of the classrooms. This has been very good for the Grade 8s, because they also have to help the preschoolers so they are learning to show empathy towards the little ones. It is just wonderful to see them bending over to help a child spread cheese whiz on a bun or pour their juice. And the Grade 8 kids are feeling very good about themselves.

It has also made a big difference in behaviour. We have to remember that many of these students are on the bus for over an hour, but they have a purpose when they get to school. We do not have Grade 8 behaviour issues. They deliver that breakfast. It is quiet in the school, and everybody has had their breakfast within ten minutes. Once a month we have a special breakfast for the children as well.

Our third concern is that we would like to break the cycle of poverty for our students and their parents. Therefore, we are embarking on a new program next year to give our students a career and life skills. We have done a lot with career education already with our kindergarten to Grade 8 students. About eight of our Grade 6 students every year attend the Career Trek program, and they go for 20 Saturdays. They experience over 80 careers at three of the post-secondary institutions in Winnipeg. This program has really opened the eyes of our students and parents. There is a family day for the parents. They experience the same careers, one Saturday a month. There is also an information day,

s'ils travaillaient en dehors de la maison, alors ils n'étaient pas là quand leurs enfants se préparaient pour l'école. Ils ne savaient pas si les enfants avaient pris le petit-déjeuner. Aussi, à cause de la pauvreté à la maison, il n'y avait pas de goûter que ces enfants pouvaient manger en arrivant à l'école. Nous répondions déjà aux besoins d'apprentissage avec de solides programmes d'alphabétisation et notre programme préscolaire, et nous savions qu'il fallait faire encore plus.

L'année dernière, nous avons fait une demande de subvention au Manitoba Council on Child Nutrition et par le biais du programme Breakfast for Learning, et nous avons reçu 3 600 \$. Nous avons reçu cette subvention encore cette année. Nous avons reçu plusieurs dons d'entreprises locales, comme Hytek Feeds Co-op Ltd. de La Broquerie, et d'entreprises de Steinbach. Nous recevons des dons de nos parents, et du conseil consultatif des parents. Aussi, le personnel aime bien porter des jeans le vendredi, et ceux qui en portent font un don. Tout le monde fait un don, cependant, tout simplement par intérêt pour les enfants. Nous recevons beaucoup d'argent en dons. Il en coûte 0,85 \$ par jour par enfant pour fournir le petit-déjeuner à l'école.

Nous avons donné une formation à nos élèves du programme de leadership de la huitième année pour servir les petits-déjeuners. Le personnel prépare les plateaux la veille au soir, sauf pour les choses comme le lait ou les plats chauds, comme le gruau. Les enfants de 8^e année arrivent à l'école, descendent de l'autobus, se présentent à la cantine, ramassent les plateaux et se rendent par paires dans chacune des salles de classe. Cela a été très bon pour les élèves de huitième, parce qu'ils doivent aussi aider les enfants d'âge préscolaire et ainsi ils apprennent à faire preuve d'empathie à l'égard des tout petits. C'est merveilleux de les voir se pencher au-dessus d'un enfant pour l'aider à étaler du Cheese Whiz sur un petit pain ou verser son jus. Et les élèves de huitième année en tirent beaucoup d'orgueil.

Tout cela a fait aussi une grande différence dans les comportements. Il ne faut pas oublier que bon nombre de ces élèves passent plus d'une heure en autobus, mais ils ont un objectif quand ils arrivent à l'école. Nous n'avons pas de problèmes de comportement chez les élèves de 8^e année. Ils livrent le petit-déjeuner. C'est calme à l'école, et tout le monde reçoit son petit-déjeuner en dix minutes. Une fois par mois, nous avons un petit-déjeuner spécial pour les enfants aussi.

Notre troisième préoccupation, c'est que nous aimerions rompre le cycle de la pauvreté chez nos élèves et leurs parents. C'est pourquoi nous lançons un nouveau programme l'année prochaine pour munir nos élèves des habiletés professionnelles et pour la vie. Nous avons déjà beaucoup fait avec notre programme d'orientation de carrière, déjà, avec les élèves de la maternelle à la 8^e année. Environ huit de nos élèves de sixième année, chaque année, suivent le programme Career Trek, qui dure vingt samedis. Ils font l'expérience de plus de 80 carrières, à trois des établissements postsecondaires de Winnipeg. Ce programme a vraiment ouvert les yeux de nos élèves et des parents. C'est une

so that they know that distance and finances need not be a barrier to pursuing post-secondary education.

For next year we want to build on this. We want to work with the Career Trek personnel. We have developed a program for our students so that we can give them the life skills, the core ethical values, and the interpersonal skills that they will need in pursuing a job. We also want to allow them to experience some of the careers hands-on in the school and also on field trips. We want to work very closely with the parents and the community so that the parents also know what their children are studying at school, what resources we are giving them, how they can access those resources. We also work closely with Ste. Anne Collegiate with our transition program, so this will lead into the career development program.

Another thing we are doing is the family literacy night, to bring in parents again to promote literacy. We also have a strong character education program and Aboriginal programming for our children.

Senator Mercer: Thank you very much for being here. This is an extremely interesting program and it shows what some innovation can do; and it does not appear to have cost a lot of money for these innovations. Am I right in that?

Ms. Wilson: It does not need to, but then we are limited as to how much we can expand the programs. But we have tried to be creative in finding the funding to address the needs that we see in our school. With the preschool parent/child program, if we had more funding, we would certainly love to be able to offer it more than one morning a week in Woodridge and Marchand, because we feel that we are just barely meeting the needs in those two rural communities. We feel that we are meeting the needs in Arbogate, but with more resources, we would be able to expand the program to offer it more often. Right now we are transporting resources back and forth from the school to those two areas, because we do not have enough resources to leave the resources in the community hall. Instead, we have to share resources. Yes, we can make it work on a limited budget, but it would be great to think that we could also expand.

Senator Mercer: You have 285 students. How many are in kindergarten?

Ms. Wilson: This year we have 28 in kindergarten and we have 0 registered for next year.

Senator Mercer: This was leading me to my daycare question. If you had an English child care centre attached to the school, or somehow associated with the school, it probably would not be big enough to accommodate everybody, but probably not everybody needs to be accommodated either.

journée familiale pour les parents. Ils font l'expérience des mêmes carrières, un samedi par mois. Il y a aussi une journée d'information, pour qu'ils sachent que la distance et les finances ne doivent pas être des obstacles à la poursuite d'études postsecondaires.

Pour l'année prochaine, nous voulons en faire encore plus. Nous voulons travailler avec le personnel de Career Trek. Nous avons conçu un programme pour nos élèves, pour leur inculquer des aptitudes élémentaires, les valeurs d'éthique fondamentales, et les aptitudes interpersonnelles dont ils auront besoin pour avoir un emploi. Nous voudrions aussi qu'ils fassent l'expérience de ce métier, à l'école, et aussi dans le cadre de sorties éducatives. Nous voulons travailler en très étroite collaboration avec les parents et la communauté pour que les parents sachent aussi ce que leurs enfants étudient à l'école, les ressources que nous leur offrons, comment ils peuvent accéder à ces ressources. Nous travaillons aussi étroitement avec le collège Ste. Anne, dans le cadre du programme de transition, ce qui mène au programme de développement professionnel.

Il y a une autre chose que nous faisons, et c'est la soirée d'alphabétisation des familles, pour faire venir des parents encore une fois pour promouvoir l'alphabétisation. Nous avons aussi un solide programme de formation personnelle et un programme autochtone pour nos enfants.

Le sénateur Mercer : Merci beaucoup d'être venue. C'est un programme très intéressant, et il démontre ce que peut faire la créativité; ces innovations ne semblent pas avoir coûté très cher. Est-ce vrai?

Mme Wilson : Ça n'a pas besoin de coûter cher, mais tout de même, nous sommes limités dans l'expansion des programmes. Nous avons toutefois essayé d'être créatifs dans la recherche des fonds nécessaires pour répondre aux besoins que nous cernons dans notre école. Avec le programme préscolaire parents-enfants, si nous avions plus de fonds, nous aimerions certainement beaucoup pouvoir l'offrir plus qu'un matin par semaine à Woodridge et à Marchand, parce que nous pensons que nous répondons tout juste aux besoins des habitants des communautés rurales. Nous avons l'impression de répondre aux besoins à Arbogate, mais avec plus de ressources, nous pourrions élargir le programme et l'offrir plus souvent. Actuellement, nos ressources font le va-et-vient entre l'école et ces deux municipalités, parce que nous n'avons pas assez de ressources pour les laisser dans le centre communautaire. Au lieu de cela, nous devons partager les ressources. Oui, c'est possible avec un budget limité, mais il serait fantastique de penser qu'on peut aussi élargir le programme.

Le sénateur Mercer : Vous avez 285 élèves. Combien sont d'âge préscolaire?

Mme Wilson : Cette année, nous avons 28 élèves en maternelle et 30 sont inscrits pour l'année prochaine.

Le sénateur Mercer : Cela m'amène à ma question sur les services de garde. Si vous aviez une garderie d'expression anglaise annexée à l'école, ou associée d'une façon ou d'une autre avec l'école, elle ne serait probablement pas assez grande pour répondre aux besoins de tout le monde, mais probablement n'est-ce pas tout le monde qui a besoin de ces services non plus?

Ms. Wilson: No, everybody would not need to be accommodated, because again distance prevents both parents working — often they have only one vehicle — so not all the children would be in daycare. A nursery program would be great. That was something else we started this year, one morning a week. Part of our problem is that we are so very crowded. For example, we offer our nursery program one morning a week. It is in the music room, so we are offering it when music is not happening in the school. We are trying to be creative but at the same time meet the needs of these children. We have ten children in the nursery school program.

Senator Mercer: I made an automatic linkage between your 48 per cent of children entering kindergarten with limited reading skills, little or no book handling skill and weak literacy skills with the high percentage of families with low economic status and very little post-secondary education for the parents. Is that the direct link that you make as well?

Ms. Wilson: I am sorry, is that what?

Senator Mercer: The high rate of children coming into kindergarten with poor book handling skills, do you link that directly to the educational level of the parents?

Ms. Wilson: Yes, partly. I am not sure that parents realize that literacy really starts the day the child is born and how important that is. At our school we give a book, *Read to Your Bunny*, to every family in the catchment area with a newborn, and I write a note in there encouraging the parents to start reading to their child the day that child is born. Our parents want to do the right thing, and I am not sure that they have realized why they may have struggled in school. The parents are becoming much more aware of the importance of literacy happening in the home even before a child comes to school.

Senator Mercer: I am impressed by the integration of the parents and the children in the program, and also the use of the library. Have you had difficulty obtaining supplies, including new books for the library?

Ms. Wilson: We have used some of the money we have received through grants, from South Eastman Health for example. We also receive donations. Every year we have purchased books, not only for children but also parenting resources, so that is how we built up our school library to accommodate the preschool program.

Senator Mercer: There is a program that involves some members of the RCMP across the country helping to supply books to school libraries. I apologize for not knowing the program's name, but I will try to it to you at some point.

Mme Wilson : Non, ce n'est pas tout le monde qui en a besoin à cause, comme je le disais, de la distance qui empêche les deux parents de travailler — souvent ils n'ont qu'un véhicule — alors ce ne sont pas tous les enfants qui seraient en garderie. Un programme de pouponnière serait fantastique. C'est quelque chose d'autre que nous avons commencé cette année, un matin par semaine. Une partie de notre problème, c'est que nous avons tellement de clientèle. Par exemple, nous offrons notre programme de pouponnière un matin par semaine. C'est dans la salle de musique, alors nous l'offrons quand il n'y a pas de cours de musique à l'école. Nous essayons d'être créatifs, tout en répondant aux besoins de ces enfants. Nous avons dix enfants inscrits au programme scolaire de pouponnière.

Le sénateur Mercer : J'ai automatiquement fait un lien entre vos 48 p. 100 d'enfants qui entrent en maternelle avec des aptitudes limitées en lecture, peu ou pas d'aptitudes pour manier les livres et un faible niveau d'alphabétisation avec le haut pourcentage de familles dont la situation économique est précaire, et dont les parents ont fait très peu d'études secondaires. Est-ce que vous y voyez, vous aussi, ce lien direct?

Mme Wilson : Excusez-moi, quelle est la question?

Le sénateur Mercer : Le taux élevé d'enfants qui arrivent en maternelle avec de piètres aptitudes pour manier les livres, est-ce que vous faites un lien direct entre ceci et le niveau d'instruction des parents?

Mme Wilson : En partie. Je ne suis pas sûre que les parents soient conscients de l'importance d'être capable de lire et d'écrire et que l'acquisition de ces compétences commence en réalité dès la naissance. À notre école, nous remettons à chaque famille de notre territoire qui a un nouveau-né un livre intitulé *Read to your Bunny*, et j'y mets une note encourageant les parents à commencer à lire à leur enfant dès le premier jour. Nos parents veulent bien faire, mais je ne suis pas sûre qu'ils se rendent compte de la raison pour laquelle ils éprouvaient des difficultés à l'école. Les parents prennent de plus en plus conscience de l'importance de la littératie à la maison, même avant l'arrivée de l'enfant à l'école.

Le sénateur Mercer : L'intégration des parents et des enfants dans le programme, de même que le recours à la bibliothèque, m'impressionnent. Est-ce difficile d'obtenir les fournitures, y compris de nouveaux livres pour la bibliothèque?

Mme Wilson : Nous nous sommes servis de certains fonds que nous avons obtenus dans le cadre de subventions, de South Eastman Health par exemple. Nous avons aussi reçu des dons. Chaque année, nous avons acheté des livres, non seulement pour les enfants, mais également pour aider les parents. C'est ainsi que nous avons monté notre bibliothèque pour répondre aux besoins du programme des enfants d'âge préscolaire.

Le sénateur Mercer : Il existe un programme dans le cadre duquel certains membres de la GRC d'un peu partout au pays contribuent à fournir des livres aux bibliothèques d'école. Je m'excuse, mais le nom du programme m'échappe pour l'instant. Je vais essayer de vous l'obtenir.

In your breakfast program, 75 per cent of your students have breakfast every morning. That is an extremely high percentage. Are the other 25 per cent of students coming to school fed and not hungry?

Ms. Wilson: Either they have had breakfast at home or they do not like what is served that day. Now, when it is yogurt day, pancake day, or French toast, that percentage increases dramatically. How many children eat depends on what is on the menu, but the average is 75 per cent, and the other 25 per cent do not eat for different reasons.

Senator Mercer: Do you have difficulty with your breakfast program catering to ethnocultural needs or desires? We have a pretty mixed population in this country and not everybody eats the same as we English and French Canadians.

Ms. Wilson: We have not noticed that that is a problem. We might have a problem, for example, on the day we serve green eggs and ham for St. Patrick's Day, but we definitely would make some of the egg and cheese sandwiches without ham. So we are sensitive to the other religions that are in our school. We have not noticed the cultures being a factor.

Senator Mercer: Thank you very much. Congratulations on a good program.

Senator Zimmer: Thank you for your presentation. Just a point of clarification, when you are talking about portables, are you talking about transportable rooms, like trailers?

Ms. Wilson: They are called high quality portables. They are actually gorgeous classrooms on the inside, but they are what we used to know as a hut.

Senator Zimmer: Are they joined and can they be moved?

Ms. Wilson: They can be moved. In fact, we are hoping we will have a new building, a new school for Grade 5 to Grade 12, in three to four years. That is in the works right now. We are waiting for the official announcement. I think then they would be moved. They can all be moved, even those that are attached.

Senator Zimmer: Would you then not use the portables anymore?

Ms. Wilson: We would then have school for kindergarten to Grade 4. Whether there would still need to be portables depends on the enrolment, or they could renovate the school and add on to accommodate the enrolment at that time.

Senator Zimmer: You mentioned that for 33 per cent of your students English is an additional language. I notice that a large percentage are German, Aboriginal, Dutch, Paraguayan and

Dans le cadre de votre programme des petits déjeuners, 75 p. 100 de vos élèves mangent à l'école tous les matins. C'est un pourcentage fort élevé. Les autres 25 p. 100 ont-ils déjà mangé lorsqu'ils arrivent à l'école, de sorte qu'ils n'ont pas faim?

Mme Wilson : Soit qu'ils ont pris un petit déjeuner à la maison, soit que ce qui est servi ce jour-là ne leur plaît pas. Les jours où nous servons du yogourt, des crêpes ou du pain doré, les pourcentages augmentent sensiblement. Le nombre d'enfants qui prennent leur petit déjeuner à l'école est fonction du menu, mais en moyenne, le taux est de 75 p. 100. Les autres 25 p. 100 ne mangent pas à l'école pour différentes raisons.

Le sénateur Mercer : Dans le cadre de votre programme de petits déjeuners, éprouvez-vous des difficultés à répondre aux besoins ou aux préférences alimentaires d'autres groupes ethnoculturels? La population au Canada est plutôt mixte, et ce n'est pas tout le monde qui mange comme nous, les Canadiens anglophones et francophones.

Mme Wilson : Nous n'avons pas remarqué de problème particulier. Ainsi, le jour où nous servons des œufs et du jambon verts pour la Saint-Patrice, cela pose peut-être un problème, mais nous prévoyons alors des sandwiches aux œufs et au fromage, sans jambon. Nous portons donc attention aux besoins des autres groupes confessionnels dans notre école. Nous n'avons pas remarqué de problème sur le plan culturel.

Le sénateur Mercer : Je vous remercie beaucoup. Je vous félicite de cet excellent programme.

Le sénateur Zimmer : Je vous remercie de votre exposé. Simplement pour avoir un éclaircissement, quand vous parlez de classes portables, de salles mobiles, parlez-vous de salles de classe qu'on peut déplacer, comme des roulottes?

Mme Wilson : On les appelle des classes mobiles haut de gamme. En fait, à l'intérieur, elles sont magnifiques, mais ce sont ce que nous appelions auparavant des unités extérieures.

Le sénateur Zimmer : Sont-elles reliées entre elles et peuvent-elles être déplacées?

Mme Wilson : Elles peuvent être déplacées. En fait, nous espérons avoir d'ici trois ou quatre ans un nouvel immeuble qui abritera les classes de la 5^e à la 12^e année. C'est un projet en cours. Nous attendons qu'on en fasse l'annonce officielle. Nous pourrions à ce moment-là les déplacer. Elles peuvent toutes être déplacées, même celles qui sont reliées à l'immeuble.

Le sénateur Zimmer : Faudrait-il alors que vous cessiez d'utiliser les salles de classe mobiles?

Mme Wilson : Nous pourrions alors y installer des classes allant de la maternelle à la 4^e année. Le besoin de recourir aux salles mobiles dépendrait du nombre d'inscriptions, ou encore on pourrait rénover l'école et y construire des annexes en fonction du nombre d'inscriptions.

Le sénateur Zimmer : Vous avez mentionné que, pour 33 p. 100 de vos élèves, l'anglais est une langue complémentaire. Je remarque qu'un fort pourcentage de votre population est

Asian. As they progress through to Grade 12, does that percentage change whereby English becomes the first language?

Ms. Wilson: Yes. We have noticed that at what grade level children arrive at our school determines how quickly they actually become proficient in their language. If we get the children in kindergarten, by about Grade 3 or Grade 4 they have got a pretty good handle on the English language. If the children come at say Grade 4 or Grade 5, it takes anywhere from three to five years before they are really feeling comfortable. That is because of the content of the materials they are learning. They have to understand the vocabulary and the content. They have not grown up with the experiences that are referred to in the textbooks, so the support has to be there longer. This is the first year that we do have funding up to four years — in the past it was three years — and that will make a huge difference, because we were having to pull from other resources in our school in order to fund these students.

Senator Zimmer: They say it is phenomenal what children learn in the first six years of life.

Ms. Wilson: Absolutely.

Senator Zimmer: Then the earlier you get them, the better it is?

Ms. Wilson: They are sponges, yes.

Senator Zimmer: Exactly. You talked about the low percentage of parents with post-secondary education. You said that the parents work collaboratively with the children and that the program provides a network for the parents. Is there an opportunity for the parents also to increase their education while they are working with their children, or because of economic reasons are they unable to do that?

Ms. Wilson: There definitely is an opportunity for them to increase their education. I think having the Red River College in Steinbach will address that issue. A number of parents have had children in the Career Trek program, and that has opened their eyes as well. Several parents have told me that they wish they had had that opportunity; they wish they had known that it was possible to pursue post-secondary education. Some parents have gone back to school because of the Career Trek program. That is why we want to work closely with the parents and not give only to the children the information about believing in yourself, having your dreams and goals and the resources. We want to have parent meetings next year so that our parents get the same message, because it is never too late for them to improve their status.

Senator Zimmer: Thank you, Ms. Wilson. It is always nice to hear good stories and this is a good story. I wish you the best for the future for your school.

de souche allemande, autochtone, néerlandaise, paraguayenne et asiatique. À mesure que cette clientèle se rapproche de la 12^e année, le pourcentage varie-t-il au point où l'anglais devient la langue d'usage?

Mme Wilson : Nous avons remarqué que le niveau d'entrée des enfants à notre école détermine avec quelle rapidité ils maîtriseront réellement la langue. Si les enfants nous arrivent à la maternelle, en 3^e ou en 4^e année, ils maîtrisent assez bien l'anglais. Par contre, s'ils nous arrivent en 4^e ou en 5^e, il leur faut de trois à cinq ans avant de se sentir vraiment à l'aise en anglais. C'est dû au contenu de la matière qu'ils apprennent. Il faut qu'ils en assimilent le vocabulaire et le contenu. Ils n'ont pas grandi dans un milieu où ils étaient exposés aux expériences décrites dans les manuels, de sorte qu'il faut leur offrir du soutien plus longtemps. C'est la première année, cette année, que nous recevons du financement pour quatre ans — dans le passé, il était seulement de trois ans —, ce qui fera une énorme différence parce que jusqu'ici, il nous a fallu trouver ailleurs, dans le budget de notre école, les fonds pour aider ces élèves.

Le sénateur Zimmer : La capacité d'apprendre durant les premières six années de vie est paraît-il phénoménale.

Mme Wilson : Vous avez raison.

Le sénateur Zimmer : Donc, plus ils entrent tôt à l'école, mieux c'est?

Mme Wilson : Ces enfants sont comme des éponges, effectivement. Ils absorbent tout.

Le sénateur Zimmer : Justement. Vous avez parlé du faible pourcentage de parents qui ont fait des études postsecondaires. Vous avez aussi dit que les parents travaillent en collaboration avec les enfants et que le programme leur offre un réseau d'entraide. Offre-t-on aussi aux parents la possibilité de parfaire leurs connaissances pendant qu'ils travaillent avec leurs enfants, ou des raisons économiques les en empêchent-elles?

Mme Wilson : Ils ont nettement la possibilité de parfaire leurs connaissances. À mon avis, l'établissement Red River College à Steinbach réglera ce problème. Les enfants de plusieurs parents sont passés par le programme Career Trek, ce qui leur a également ouvert les yeux. Plusieurs parents m'ont dit qu'ils auraient aimé avoir pu profiter eux-mêmes d'un pareil programme lorsqu'ils étaient aux études. Ils auraient aimé savoir qu'il était possible de faire des études plus poussées. Certains parents sont retournés aux études en raison du programme Career Trek. C'est pourquoi nous souhaitons travailler de près avec eux et ne pas dire seulement aux enfants qu'il faut croire en soi, avoir des rêves et des buts dans la vie et profiter des ressources offertes pour les réaliser. L'an prochain, nous souhaitons organiser des réunions d'information pour les parents afin de leur transmettre le même message, parce qu'il n'est jamais trop tard pour s'améliorer dans la vie.

Le sénateur Zimmer : Madame Wilson, je vous remercie. Il est toujours agréable d'entendre parler de succès, et votre école en est un. Je souhaite à toute l'école de réussir dans ses projets.

Senator Chaput: I want to follow up on Senator Zimmer's question. You said that 33 per cent of the student population is EAL, that is English as an additional language, which in my mind means English is their second language and those kids speak another language first; right? Could there be a link between that 33 per cent and the fact that 48 per cent of the kindergarten children have very weak literacy skills? Would there be a link in between the two?

Ms. Wilson: There is a link, but even prior to our immigrant families moving in, a high percentage of preschool children were coming to school not ready.

Senator Chaput: Where do the children go to school after Grade 8?

Ms. Wilson: The Grade 9 students go to Ste. Anne Collegiate.

Senator Chaput: Is that the English school in Ste. Anne?

Ms. Wilson: Yes.

Senator Chaput: How long have you had this special program?

Ms. Wilson: Do you mean the LOLA, the preschool?

Senator Chaput: Yes.

Ms. Wilson: About eight years, and it has evolved.

Senator Chaput: Do you know of other schools in Manitoba that do the same thing or have a similar program?

Ms. Wilson: Actually, because of the success of the LOLA program at Arborgate, the division has supported a program just like it in Richer, and our program coordinator and myself work closely with the personnel at Richer School. They started a program last year very similar to this. Now this year the Ste. Anne Elementary School is starting a program, so they have been over-seeing our program. So not only have we expanded to other satellite areas in the division, but we have also been able to expand to two other schools in the surrounding communities.

Senator Chaput: I would like to congratulate you and your colleagues. I had heard of your program but I did not know the extent of the good work that you do.

Ms. Wilson: Thank you. It has been rewarding and a very long team effort.

Senator Mahovlich: Thank you, Ms. Wilson, and congratulations. That is a wonderful story. I think I heard on the radio a couple of days ago that you are allowed 25 students in the classroom. I think there were 40 kids in some of my classes when I was in school, and I felt I never got enough attention. How do you feel about that?

Le sénateur Chaput : Dans la foulée de la question posée par le sénateur Zimmer, vous avez dit que, pour 33 p. 100 des élèves, l'anglais est une langue complémentaire, ce qui me dit que l'anglais est leur langue seconde et que ces enfants ont une autre langue maternelle. C'est bien cela? Pourrait-il y avoir un lien entre ces 33 p. 100 d'élèves et le fait que 48 p. 100 des enfants de la maternelle ont de très faibles capacités de lecture et d'écriture? Est-il possible qu'il y ait un lien entre les deux?

Mme Wilson : Il existe un lien, mais même avant l'arrivée de nos familles immigrantes, un fort pourcentage d'enfants d'âge préscolaire n'étaient pas prêts lorsqu'ils arrivaient à l'école.

Le sénateur Chaput : Où les enfants vont-ils à l'école après la 8^e année?

Mme Wilson : À partir de la 9^e, les élèves vont au Ste-Anne Collegiate.

Le sénateur Chaput : Est-ce l'école anglophone à Ste-Anne?

Mme Wilson : Oui.

Le sénateur Chaput : Depuis combien de temps avez-vous en place ce programme spécial?

Mme Wilson : Parlez-vous du programme LOLA, celui pour les enfants d'âge préscolaire?

Le sénateur Chaput : Oui.

Mme Wilson : Cela fait huit ans environ, et il a évolué depuis lors.

Le sénateur Chaput : Savez-vous si d'autres écoles manitobaines font la même chose ou offrent un programme analogue?

Mme Wilson : En fait, à cause du succès remporté par le programme LOLA à Arborgate, la division a appuyé un programme de même nature à Richer, et notre coordonnateur de programme et moi-même travaillons de près avec le personnel de l'école Richer. Celle-ci a mis sur pied un programme très analogue au nôtre l'an dernier. Cette année, ce sera le tour de l'école primaire Ste. Anne, qui a suivi l'évolution de notre programme. Donc, non seulement notre programme s'est-il étendu à d'autres secteurs satellites de la division, mais nous avons également pu élargir notre programme à deux autres écoles des localités voisines.

Le sénateur Chaput : J'aimerais vous féliciter, vous et vos collègues. J'avais entendu parler de votre programme, mais j'ignorais l'étendue de l'excellent travail que vous faites.

Mme Wilson : Je vous remercie. C'est un travail très enrichissant, et il est le résultat d'un très grand travail d'équipe.

Le sénateur Mahovlich : Madame Wilson, je vous remercie et je vous félicite également. Quelle belle histoire! J'ai entendu à la radio, il y a quelques jours, je crois, que le nombre maximal d'élèves permis par classe est de 25. Il y avait, je crois, 40 enfants dans certaines de mes classes quand j'étais à l'école, et j'avais toujours le sentiment de ne pas avoir suffisamment d'attention. Quelle est votre opinion à ce sujet?

Ms. Wilson: I have to be careful. I feel that any number over 25 students is maintaining in a classroom. Our division is very supportive of low numbers in the early years, and they try hard to keep our early years classes, kindergarten to Grade 4, at around 21 or 22 students. When we get into the middle years classrooms it becomes difficult. This year we have classrooms with 28 and 30 students. It is not ideal. If we have enough staffing, the first thing we do, which we did this year, is split our Grade 7 and 8 class for at least the math and language arts, because we feel that those are two core subject areas that the students need.

You are right that once those numbers get up there it is not ideal. Also, it is not only numbers, it is the composition of our classrooms. For example, we have a class that has eight EAL students. We would have a level 3 funded student with an EA in the classroom. We could have as many as six or seven level 1 students in that classroom. They do not have funding but they need special programming.

We need to look not only at the numbers but at the class composition and what we are expecting our teachers to do. The burnout rate for our new teachers is about five years because of their huge responsibilities and the difficult workload. Even now, at this time of the year, there is huge stress because they are all wondering whether they have a job for next year, compounded with report card writing and the challenges that they face in their classrooms. I have not been in the classroom for a while, but I really give credit to the teachers because they are so caring and dedicated and they work such long hours because they could have six math programs and five reading groups all going on at one time. That is the nature of their job right now.

Senator Mahovlich: I think the government was going to put in a ceiling at 25 students or something like that.

Ms. Wilson: That would be great.

Senator Mahovlich: They would recommend it anyway. At what age, at what grade do the English students learn French?

Ms. Wilson: In our school we do exposure to French starting in kindergarten, and we have the basic French program right up to Grade 8. Even our young children are getting some French: our preschool teacher is teaching a little French song and she teaches them the numbers in French and English.

Senator Mahovlich: And the French students, English?

Ms. Wilson: We do not have French students in our school.

Senator Mahovlich: At St. Joachim?

Mme Wilson : Il va falloir que je pèse mes mots. À mon avis, tout nombre qui excède 25 élèves par classe est excessif. Notre division est très favorable à un faible nombre d'élèves dans la classe durant les premières années, et elle s'efforce vraiment de tenir ce nombre dans les premières années, soit de la maternelle à la 4^e, à 21 ou 22 élèves. Par contre, pour les années intermédiaires, c'est plus difficile. Cette année, nous avons des classes de 28 et de 30 élèves. Ce n'est pas l'idéal. Quand nous avons suffisamment de personnel, la première chose que nous faisons et que nous avons faite cette année est de scinder nos septième et huitième années au moins pour les cours de mathématiques et des arts de la langue, parce qu'à notre avis, ce sont là les deux matières de base dont ont besoin les élèves.

Vous avez raison d'affirmer qu'une fois qu'on dépasse ce nombre, ce n'est pas l'idéal. De plus, ce n'est pas seulement une question de chiffres, mais aussi de composition des classes. Par exemple, nous avons une classe qui compte huit élèves de niveau 1 pour lesquels l'anglais est une langue complémentaire. Nous pourrions avoir dans la classe un élève de niveau trois pour lequel l'anglais est une langue complémentaire. Il n'existe pas de financement pour ces élèves, mais ils ont besoin de programmes spéciaux.

Il faut s'interroger non seulement sur le nombre d'élèves dans les classes, mais sur la composition de celles-ci également et sur nos attentes à l'égard des enseignants. Au bout de cinq ans, nos nouveaux enseignants souffrent souvent d'épuisement professionnel, en raison des énormes responsabilités qu'ils assument et de la lourdeur de leur charge de travail. Même maintenant, à cette période-ci de l'année, ils subissent beaucoup de stress parce qu'ils se demandent tous s'ils vont avoir un emploi l'an prochain, plus le fait qu'ils doivent s'occuper des bulletins et des problèmes auxquels ils sont confrontés dans leurs classes. Je n'ai pas été dans une classe depuis un bout de temps, mais je lève vraiment mon chapeau aux enseignants qui se dévouent tellement et qui travaillent de si longues heures parce qu'ils peuvent donner six cours de mathématiques et s'occuper de cinq groupes de lecture à la fois. C'est la nature de leur travail actuellement.

Le sénateur Mahovlich : Le gouvernement devrait plafonner le nombre d'élèves par classe à 25 à peu près.

Mme Wilson : Ce serait merveilleux.

Le sénateur Mahovlich : Il pourrait le recommander de toute façon. À quel âge, en quelle année, les élèves anglophones apprennent-ils le français?

Mme Wilson : Dans notre école, ils sont exposés au français dès la maternelle, et nous offrons le cours de base en français jusqu'en huitième. Même nos jeunes enfants apprennent du français : l'enseignante de la prématernelle leur apprend une petite comptine en français et leurs chiffres en français et en anglais.

Le sénateur Mahovlich : Et l'inverse, quand les étudiants francophones apprennent-ils l'anglais?

Mme Wilson : Notre école n'a pas d'élève francophone.

Le sénateur Mahovlich : À St. Joachim?

Ms. Wilson: Yes, the students at St. Joachim learn English.

Senator Gustafson: When your students reach high school, you move them to another school. Is that right?

Ms. Wilson: Yes.

Senator Gustafson: Do they go to school half of the time and work half of the time? What do they work at?

Ms. Wilson: St. Joachim, the French school, offers the alternative program. The principal there told me that the students get jobs that they may be interested in, a career they may be interested in, or it could be just a job to help them support themselves while they are in school. It could be jobs that are available in the community. Ste. Anne also has an alternative program, but I am not sure of the percentage or the amount of time they are in school and the amount of time they are working as an apprentice.

Senator Gustafson: Maybe I should not say what I am about to say, but I take my hat off to the teachers because I think they have come a long way. When we went to school, if a student was a slow learner sometimes he was made the example for the whole school. That might have been an isolated condition. As I said, teachers have come a long way in dealing with students who have difficulty learning, and there are many of those students. I take my hat off to you.

Ms. Wilson: Thank you. You are so right. At our school we keep saying that we are there to make a difference in every child's life. We are teaching a whole child; we are not teaching Grade 5 math, we are teaching the child where they are at. In addition to those important skills, we need to give these children strong core ethical values. They need to know what it is to have someone who empathizes with them, who will show them respect. It is important that as adults we role model these values for the children.

To add to what you said, we presently have our Grade 7 and 8 classes split for math and language arts. We also have a literacy program where we are pulling out our middle years students to give them extra literacy support. We agonized over whether to do that, because we did not want in any way to harm these children's self-esteem, but we knew that if we did not reach them in small groups or a small class then we would miss the boat. So we took the plunge. We were very careful about what teacher we chose and about how the homeroom teachers would present it to the students. It is a success story. I have been in the classroom a few years. I have also heard the Grade 7 and 8 boys ask, "Is our group meeting today?", when a Grade 5 teacher pulls them out for literacy support. It has become so encouraging for them, because they are meeting success probably for one of the first times in their education lives, and at a late age.

Mme Wilson : Oui. Les élèves de St. Joachim apprennent l'anglais.

Le sénateur Gustafson : Quand vos élèves atteignent le niveau secondaire, ils doivent changer d'école, n'est-ce pas?

Mme Wilson : Oui.

Le sénateur Gustafson : Partagent-ils leur temps entre les cours et le travail? À quoi travaillent-ils?

Mme Wilson : L'école francophone St. Joachim offre le programme alternatif. La directrice m'a dit que les étudiants se trouvent un job dans un secteur qui les intéresse peut-être, où ils pensent peut-être faire carrière, ou ce pourrait être simplement un job qui les aide à payer leurs dépenses pendant qu'ils sont à l'école. Par exemple, ils pourraient occuper des emplois dans la collectivité. Ste. Anne a aussi un programme alternatif, mais je ne suis pas sûre de la répartition du temps passé en salle de classe et au travail, comme apprenti.

Le sénateur Gustafson : Je ne devrais peut-être pas dire ce que je m'apprête à dire, mais je lève mon chapeau aux enseignants parce que je crois qu'ils ont beaucoup changé. Quand nous allions à l'école, si un élève avait parfois l'esprit un peu lent, on en faisait un exemple pour toute l'école. Ce n'était peut-être pas un cas isolé. Comme je l'ai dit, les enseignants ont beaucoup appris sur la façon de traiter des élèves qui ont des troubles d'apprentissage, et ils sont nombreux. Je vous lève mon chapeau.

Mme Wilson : Je vous remercie. Vous avez tellement raison. À notre école, nous répétons constamment que nous sommes là pour avoir une influence sur la vie de chaque enfant. Nous enseignons à tout l'être; nous n'enseignons pas les mathématiques de 5^e, nous enseignons aux enfants là où ils se situent. En plus de ces importantes compétences, il faut leur transmettre de fortes valeurs morales. Il faut leur montrer ce que c'est que d'avoir de l'empathie, la façon de traiter les autres avec respect. Nous jouons le rôle de modèle auprès des enfants pour leur apprendre ces valeurs.

Pour renchérir sur vos propos, notre 7^e et notre 8^e sont actuellement scindées pour les cours de mathématiques et des arts du langage. Nous avons aussi un programme de littératie dans le cadre duquel nous choisissons certains élèves des années intermédiaires pour les soutenir un peu plus dans ce domaine. Nous nous sommes longtemps interrogés sur l'utilité de le faire, parce que nous ne souhaitons pas saper l'estime de soi de ces enfants; mais nous savions que si nous ne réussissions pas à les atteindre en petits groupes ou dans une petite classe, nous raterions le coche. Nous avons donc pris la décision d'aller de l'avant. Nous avons été très prudents quand est venu le temps de choisir l'enseignant et de décider de la façon dont les enseignants des classes d'attache présenteraient la situation aux élèves. C'est une réussite. Je suis allée dans la salle de classe quelques fois. J'ai aussi entendu des garçons de 7^e et de 8^e demander si c'est aujourd'hui que le groupe se rencontre, quand un enseignant de 5^e les fait sortir de la classe pour l'aide à la littératie. Cette aide les a tellement encouragés parce que, pour la première fois probablement de leur vie scolaire et à un âge tardif, ils obtiennent de bonnes notes.

I was in the small Grade 7 and 8 classroom, and it was a thrill to see students whom I had never seen share anything in class or ask a question before now working with the teacher and proud of their accomplishments. They were proud to show me some of the things they had done and they were asking great questions.

I think a key is how we approach it and the climate we have in the school. Our students know that what we stand for is that we all have strengths, and we all have weaknesses, and we work together to help each other. That is the message that all students need to hear, and they need to see that we also walk the talk.

The Chairman: I wish we could clone you and your teachers and send them across the country. This is one of our foundation issues, and good for you.

Ms. Wilson: Our teachers are amazing.

Senator Mercer: I want to follow up on Senator Mahovlich's question about class sizes. Earlier you told me that you have 28 kindergarten students this year and 30 registered for next year. What size would your kindergarten classes be?

Ms. Wilson: Our division allows us to split the kindergarten class at 26, so we will have two small kindergarten classes, all day every other day, because of transportation costs.

Senator Mercer: Does that mean the children come all day every other day, as opposed to coming half a day every day?

Ms. Wilson: Yes.

Senator Mercer: I like that. To follow up on the chair's comment about cloning you, we cannot clone you, but I would hope that the system has asked you to do a paper or to help write the curriculum for this type of program so that it can be copied in other schools, because you are a rare breed and we need to preserve that. One way we can do that is by designing a program using Arborgate as a model. Have they asked you to do that?

Ms. Wilson: No, they have not.

Senator Mercer: They should.

Ms. Wilson: I think it has to be the belief system. We are very careful when I am interviewing who we bring onto our team. They have to have a strong desire to make a difference in children's lives. They have to have the belief system that every child can succeed. A big part of it is the philosophy of the team we are working with, and I do not think that it is something that you can make someone do. We have noticed that some who may have been there before the climate totally changed certainly sense it and know that they need to do business differently if they are going to survive in the school as well.

Senator Mercer: That is good. Thank you.

J'ai visité la petite classe de 7^e et 8^e et j'ai été ravie de voir des élèves que je n'avais jamais vu prendre part à quoi que ce soit en classe ou poser une question auparavant travailler avec l'enseignant et être fiers de leurs accomplissements. Ils étaient fiers de me montrer ce qu'ils avaient fait et ils posaient d'excellentes questions.

La clé du succès, selon moi, réside dans l'approche et le climat qui est créé à l'école. Nos élèves savent que nous avons pour principe que nous avons tous des points forts et des points faibles et qu'il faut travailler à s'entraider. C'est là le message que tous les élèves ont besoin d'entendre et il faut qu'ils nous voient joindre le geste à la parole.

La présidente : Comme j'aimerais pouvoir vous cloner, vous et vos enseignants, et envoyer toutes ces copies un peu partout au Canada. C'est là un de nos problèmes fondamentaux, et je vous félicite.

Mme Wilson : Nos enseignants sont vraiment stupéfiants.

Le sénateur Mercer : J'aimerais en revenir à la question posée par le sénateur Mahovlich au sujet de la taille des classes. Tout à l'heure, vous m'avez dit que vous aviez 28 élèves inscrits à la maternelle cette année et 30 inscrits pour l'an prochain. Combien y aura-t-il d'élèves par classe de maternelle?

Mme Wilson : La division nous permet de créer une deuxième classe de maternelle dès que le nombre d'élèves atteint 26, de sorte que nous aurons deux petites classes de maternelle dont les élèves viendront aux deux jours, en raison du coût du transport.

Le sénateur Mercer : Cela signifie-t-il que les enfants fréquentent l'école une journée complète, tous les deux jours, plutôt que de venir une demi-journée chaque jour?

Mme Wilson : Oui.

Le sénateur Mercer : Voilà qui me plaît. Quant au souhait exprimé par la présidente de pouvoir vous cloner, c'est impossible à faire, mais j'espère que le système vous a demandé d'écrire un papier ou de contribuer à élaborer le programme de ce genre d'enseignement pour que d'autres écoles puissent vous imiter, car vous êtes une espèce rare qu'il faut conserver. Une façon de le faire est de concevoir un programme qui prendrait Arborgate comme modèle. Vous a-t-on demandé de le faire?

Mme Wilson : Non, ils ne l'ont pas fait.

Le sénateur Mercer : Ils le devraient.

Mme Wilson : Je crois que c'est dû au système de croyance. Quand je rencontre un éventuel employé, je suis très prudente. Il faut qu'il ait manifestement le désir d'avoir une influence sur la vie des enfants. Il faut qu'il croit que chaque enfant peut réussir. Le succès repose en grande partie sur la façon de penser de l'équipe avec laquelle nous travaillons, et je ne crois pas que ce soit quelque chose qui peut être imposé. Nous avons remarqué que ceux qui étaient peut-être là avant que survienne ce changement le perçoivent sûrement. Ils savent qu'il faut qu'ils s'y prennent autrement s'ils veulent survivre à l'école.

Le sénateur Mercer : Voilà qui est bon. Je vous remercie.

Senator Chaput: I am not sure how to ask this question, but here it goes. We heard from a previous witness about the fact that in the region of Ste. Anne, I believe, there are more and more children from broken homes being placed into families. I guess we can call them foster parents, and many of those families would be taking in children because they have low income, sometimes, and they want to raise the family income also. What does that do to a school? Does having those children from broken families placed into low-income families add additional work for the teachers? How do you, and they, cope with that?

Ms. Wilson: In our school we actually have a low percentage of foster children. Presently we have 10 out of 285 students. We received two more in the last two weeks. It is the baggage that these children come with that has an effect on the school, and we really have to make sure that we have all of our ducks in order before day one, because we feel strongly that on their first day in the school they need to know that they will be set up for success. We have to have the supports in place and the programming in place before they even start day one.

We are very fortunate with the foster families we have in our area. I cannot think of one that is not in it for the right reason. I did work in Ste. Anne for six years. I can honestly say it is a different picture in Ste. Anne.

Senator Chaput: Your school is kindergarten to Grade 8, and then the children are transferred to the other school in Ste. Anne.

Ms. Wilson: Yes, to the high school for Grade 9.

Senator Chaput: Then it could be an entirely different climate for those kids from your school to the other school.

Ms. Wilson: It is, and it has been, but the principal from Ste. Anne Collegiate and I have been working together to make the transition smooth for our students. She has also worked extremely hard to try to change the climate in the high school. When our students go there, they do very well. They seem to take the good academic study skills and the leadership skills, and the majority just fly. Of course, there will always be those whom we feel we did not quite get to where we would have liked them to be before they left our school. Some of the issues we see they take with them. However, the majority do very well. Our transition program starts in July of Grade 8; we are talking high school with these kids right from the first day, telling them this is what we are getting you ready for. We have meetings with the schools. The teachers have four meetings a year to discuss curriculum and programming.

Le sénateur Chaput : Je ne suis pas trop sûr de la manière de m'y prendre pour poser la question, mais enfin, je vais me lancer. Nous avons entendu un témoin antérieur nous parler du fait que, dans la région de Ste. Anne je crois, il y a de plus en plus d'enfants de familles désunies qui sont placés en famille d'accueil. Je suppose qu'on pourrait parler de parents de famille d'accueil, et que bon nombre de ces familles accueilleraient des enfants parce qu'elles ont de faibles revenus et souhaitent parfois les augmenter. Quel impact cela a-t-il sur l'école? Le fait que ces enfants de familles désunies soient placés en famille d'accueil à faible revenu accroît-il la charge de travail des enseignants? Comment vous et vos employés vous en tirez-vous?

Mme Wilson : En fait, dans notre école, il y a un faible pourcentage d'enfants provenant de familles d'accueil. Actuellement, nous en avons dix sur une clientèle de 285. Nous en avons accueilli deux autres durant les deux dernières semaines. C'est plutôt le bagage que traînent ces enfants qui a un impact sur l'école et il faut vraiment faire en sorte que tout est prêt avant la première journée, parce que nous avons la conviction profonde que dès leur première journée à l'école, il faut que ces enfants sachent qu'on veut qu'ils réussissent. Il faut avoir en place des soutiens et les cours nécessaires avant même qu'ils ne commencent l'école.

Nous sommes très chanceux d'avoir les familles d'accueil que nous avons dans notre secteur. Aucune d'entre elles selon moi n'est là pour les mauvaises raisons. J'ai travaillé à Ste. Anne pendant six ans. Je peux honnêtement affirmer que c'est une situation tout à fait différente.

Le sénateur Chaput : Votre école prend en charge les élèves de la maternelle à la 8^e année, après quoi ils sont transférés à une autre école, à Ste-Anne.

Mme Wilson : Oui, dès la 9^e année, ils fréquentent l'école secondaire.

Le sénateur Chaput : Par conséquent, ils vont se retrouver dans un contexte tout à fait différent.

Mme Wilson : C'est vrai, et ce fut le cas, mais la directrice de Ste. Anne Collegiate et moi travaillons en tandem pour que la transition se fasse sans heurt pour nos élèves. Elle a vraiment travaillé très fort pour changer le climat dans l'école secondaire. Quand nos élèves commencent à la fréquenter, ils s'en sortent fort bien. Ils semblent avoir un bon rendement scolaire et acquérir des qualités de leadership, et la majorité s'en sort fort bien. Naturellement, il y en aura toujours que nous aurons l'impression de ne pas avoir tout à fait réussi à aider comme nous l'aurions aimé avant qu'ils quittent notre école. Ils emportent avec eux certains des problèmes que nous avons observés. Toutefois, la majorité s'en sort fort bien. Notre programme de transition commence dès la première journée de la 8^e année; nous commençons à parler avec ces élèves du passage à l'école secondaire dès la première journée, en leur disant que c'est ce à quoi ils se préparent. Nous organisons des rencontres avec les écoles. Les enseignants ont quatre rencontres par année pour discuter des cours et de l'enseignement.

The Chairman: Thank you very much, Ms. Wilson. This is a huge issue in our country and, as I think I have said before, Manitoba has been one of the leading provinces in how they tackle learning and literacy. It is good to see that it is still going along well, and we thank you and all of those with whom you work.

Ms. Wilson: Thank you very much for this opportunity.

The Chairman: Well, colleagues, I hate to say it but it appears that our day is over as far as this meeting is concerned. It has truly been a wonderful day and we have had extraordinary people speaking to us about some of the very difficult issues that we have been studying. We thank all of you who have helped us and all of you who have listened. I thank the media which has stayed loyal here for quite some time.

The committee adjourned.

La présidente : Madame Wilson, je vous remercie beaucoup. C'est là un énorme problème au Canada et, comme je crois l'avoir dit déjà, le Manitoba est vraiment une province exemplaire dans la façon dont elle aborde l'apprentissage et la littératie. Il est bon de savoir que ce travail se poursuit toujours, et nous vous en remercions, vous et tous ceux avec lesquels vous travaillez.

Mme Wilson : Je vous remercie beaucoup de m'avoir permis de prendre part à ce débat.

La présidente : Chers collègues, j'ai le regret de vous annoncer que notre audience tire à sa fin. Ce fut vraiment une journée fort intéressante, et nous avons eu des témoins extraordinaires qui sont venus nous parler de certaines questions fort épineuses que nous étudions. Je tiens à remercier tous ceux qui nous ont aidés, de même que tous ceux qui ont écouté les témoignages. Je remercie également les représentants des médias qui ont été très assidus.

La séance est levée.

Friday, March 8, 2007 (afternoon session)

Manitoba Career Development Corporation:

Randy Johns, Chief Executive Officer.

Thickwood Hills Business and Learning Network:

Marie Prebushewski, Executive Director.

Agriculture Producers Association of Saskatchewan:

Marvin Scauf, Policy Manager;

Ken McBride, President.

Alberta Farmers Union:

Marilyn Gillis, Women's Advisor.

Individual:

Dan Hoover.

Saskatchewan Association of Rural Municipalities:

Ray Orb, Director.

Carlton Trail Regional College:

Rob Barber, Chief Executive Officer.

March 9, 2007 (morning session)

Municipality of Steinbach:

Chris Goertzen, Mayor.

Rural Development Institute, Brandon University:

Robert Annis, Director.

Pointe-des-Chênes School:

Dolores Beaumont, Director.

New Beginnings:

Verna Beardy, Director.

Manitoba Food Charter:

Laurel Gardiner, Northern Co-Chair.

Manitoba Pastman Health:

Dre Jan Roberts, Medical Officer of Health.

March 9, 2007 (afternoon session)

Individual:

Louise Lawrie.

Manitoba Commercial Inland Fishers' Federation:

Allan Gaudry, Vice-Chair.

Manitoba Community Development Corporation:

Murielle Bugera, Economic Development Officer.

Aboriginal School — La Broquerie:

Elaine Wilson, Principal.

Le jeudi 8 mars 2007 (séance de l'après-midi)

Corporation de promotion de carrière Keewatin :

Randy Johns, directeur général.

Thickwood Hills Business and Learning Network :

Marie Prebushewski, directrice générale.

Agriculture Producers Association of Saskatchewan :

Marvin Scauf, directeur des politiques;

Ken McBride, président.

Syndicat national des cultivateurs :

Marilyn Gillis, conseillère pour femmes.

À titre personnel :

Dan Hoover.

Association des municipalités rurales de la Saskatchewan :

Ray Orb, directeur.

Collège régional Carlton Trail :

Rob Barber, président-directeur général.

Le vendredi 9 mars 2007 (séance du matin)

Municipalité de Steinbach :

Chris Goertzen, maire.

Institut d'aménagement rural, Université de Brandon :

Robert Annis, directeur.

École Pointe-des-Chênes :

Dolores Beaumont, directrice.

New Beginnings :

Verna Beardy, directrice.

Manitoba Food Charter :

Laurel Gardiner, coprésidente du Nord.

Santé Sud-Est Inc. :

Dre Jan Roberts, médecin hygiéniste.

Le vendredi 9 mars 2007 (séance de l'après-midi)

À titre personnel :

Louise Lawrie.

Manitoba Commercial Inland Fishers' Federation :

Allan Gaudry, vice-président.

Corporation de développement communautaire Chaboillé :

Murielle Bugera, agente de développement économique.

École Aborgate — La Broquerie :

Elaine Wilson, directrice d'école.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Thursday, March 8, 2007 (morning session)

Action Committee on the Rural Economy:

Germain Dauk, Member.

Community Futures Sagehill:

Dianne Olchowski, Chief Executive Officer.

Kenaston & District Chamber of Commerce:

Mary Lou Whittles, President.

*Mid-Saskatchewan Community Futures Development Corporation/
Regional Economic Development Authority:*

Russ McPherson, Economic Development Officer;

Jim Tucker, General Manager.

As an individual:

Linda Nosbush, Chair, Ministerial Advisory Board of Early
Learning and Child Care for the Minister of Learning, and
Fellow, National Council for Early Child Development.

Northern Development Board Corporation:

Dean Desjarlais, Chief Executive Officer.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le jeudi 8 mars 2007 (séance du matin)

Comité d'action sur l'économie rurale :

Germain Dauk, membre.

Community Futures Sagehill :

Dianne Olchowski, première dirigeante.

Chambre de commerce du district de Kenaston :

Mary Lou Whittles, présidente.

*Mid-Saskatchewan Community Futures Development Corporation/
Regional Economic Development Authority :*

Russ McPherson, agent de développement économique.

Jim Tucker, directeur général.

À titre personnel :

Linda Nosbush, présidente du Conseil consultative ministériel
l'apprentissage en bas âge et la garde des enfants, pour le mini
de l'Apprentissage et membre du Conseil national pour
développement des enfants en bas âge.

Northern Development Board Corporation :

Dean Desjarlais, directeur général.

(Suite à la page précédente)





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Agriculture and Forestry

Chair:

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

Thursday, March 22, 2007
Tuesday, March 27, 2007
Thursday, March 29, 2007

Issue No. 21

**Forty-second, forty-third
and forty-fourth meetings on:**

Rural poverty in Canada

INCLUDING:

THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Budget authorization 2007-08 for the special study
on the present state and future of agriculture
and forestry in Canada)

THE EIGHTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Budget authorization 2007-08 for the special study
on rural poverty in Canada)

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture et des forêts

Présidente :

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

Le jeudi 22 mars 2007
Le mardi 27 mars 2007
Le jeudi 29 mars 2007

Fascicule n° 21

**Quarante-deuxième, quarante-troisième
et quarante-quatrième réunions concernant :**

La pauvreté rurale au Canada

Y COMPRIS :

LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(L'autorisation budgétaire 2007-2008 pour l'étude spéciale
sur l'état actuel et les perspectives d'avenir
de l'agriculture et des forêts au Canada)

LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(L'autorisation budgétaire 2007-2008 pour l'étude spéciale
sur la pauvreté rurale au Canada)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Biron	Mahovlich
Callbeck	Mercer
Eyton	Milne
* Hervieux-Payette, P.C. (or Tardif)	Oliver
* LeBreton, P.C. (or Comeau)	Segal

*Ex officio members

(Quorum 4)

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*March 19, 2007*).

The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Zimmer (*March 19, 2007*).

The name of the Honourable Senator Eggleton, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*March 21, 2007*).

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*March 26, 2007*).

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*March 26, 2007*).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*March 27, 2007*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*March 28, 2007*).

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator St. Germain, P.C. (*March 28, 2007*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*March 29, 2007*).

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Milne (*March 29, 2007*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*March 29, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Présidente : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

Vice-président : L'honorable Leonard J. Gustafson
et

Les honorables sénateurs :

Biron	Mahovlich
Callbeck	Mercer
Eyton	Milne
* Hervieux-Payette, C.P. (ou Tardif)	Oliver
* LeBreton, C.P. (ou Comeau)	Segal

*Membres d'office

(Quorum 4)

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*le 19 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Biron est substitué à celui de l'honorable sénateur Zimmer (*le 19 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Eggleton, C.P. est substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 21 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Mercer est substitué à celui de l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 26 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Peterson est substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*le 26 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput est substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 27 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*le 28 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Eyton est substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain, C.P. (*le 28 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 29 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 29 mars 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*le 29 mars 2007*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 22, 2007
(55)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:14 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Callbeck, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Gustafson and Oliver (6).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESS:

Society of Rural Physicians of Canada:

Dr. Keith MacLellan, Past President.

The Chair made an opening statement.

Dr. MacLellan made a statement and answered questions.

At 9:33 a.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee proceeded in camera to discuss a draft future agenda of the committee for the next fiscal year.

It was moved by the Honourable Senator Oliver that the following draft budget for its study of legislation in the amount of \$6,500 be adopted and that the Chair present the same to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Summary of Expenditures

Professional and Other Services	\$ 4,500
Transportation and Communications	\$ 1,000
All Other Expenditures	\$ 1,000
TOTAL	\$ 6,500

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Oliver that the following draft budget concerning the study on the present state and future of agriculture in the amount of \$9,050 be adopted and that the Chair present the same to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Summary of Expenditures

Professional and Other Services	\$ 6,750
Transportation and Communications	\$ 2,000
All Other Expenditures	\$ 300
TOTAL	\$ 9,050

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 22 mars 2007
(55)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 14, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Callbeck, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Gustafson et Oliver (6).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Société de la médecine rurale du Canada :

Dr Keith MacLellan, président sortant.

La présidente fait une déclaration liminaire.

Dr MacLellan fait une déclaration puis répond aux questions.

À 9 h 33, conformément à l'alinéa 92(2)(e) du Règlement, le comité poursuit la séance à huis clos afin d'examiner l'ébauche de programme de ses futures réunions pour le prochain exercice financier.

Il est proposé par l'honorable sénateur Oliver que soit adoptée l'ébauche de budget suivante, pour l'étude du projet de loi par le comité, d'un montant de 6 500 \$, et que la présidente la soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Sommaire des dépenses

Services professionnels et autres	4 500 \$
Transports et communications	1 000 \$
Autres dépenses	1 000 \$
TOTAL	6 500 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Oliver que l'ébauche de budget suivante, pour l'étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture, d'un montant de 9 050 \$, soit adoptée, et que la présidente la soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Sommaire des dépenses

Services professionnels et autres	6 750 \$
Transports et communications	2 000 \$
Autres dépenses	300 \$
TOTAL	9 050 \$

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee considered a draft budget for its study on rural poverty.

It was moved by the Honourable Senator Oliver that the number of participants for the conference included in the budget concerning the study on rural poverty be reduced from 10 to 5 and the figures be adjusted accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Callbeck that the following revised draft budget concerning the study on rural poverty in the amount of \$480,699 be adopted and that the Chair present the same to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Summary of Expenditures

Professional and Other Services	\$146,300
Transportation and Communications	\$306,399
All Other Expenditures	\$ 28,000
TOTAL	\$480,699

The question being put on the motion, it was adopted.

At 9:57 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 27, 2007
(56)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:23 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mercer, Oliver and St. Germain, P.C. (7).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

As an individual:

Larry S. Bourne, Professor of Geography and Planning,
University of Toronto (by video conference).

Association of Municipalities of Ontario:

Pat Vanini, Executive Director.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité examine une ébauche de budget pour son étude sur la pauvreté rurale.

Il est proposé par l'honorable sénateur Oliver que le nombre de participants à la conférence calculé dans le budget pour l'étude sur la pauvreté rurale soit réduit de 10 à 5, et que les montants soient ajustés en conséquence.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Callbeck que l'ébauche de budget révisée suivante, pour l'étude sur la pauvreté rurale, d'un montant de 480 699 \$, soit adoptée, et que la présidente la soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Sommaire des dépenses

Services professionnels et autres	146 300 \$
Transports et communications	306 399 \$
Autres dépenses	28 000 \$
TOTAL	480 699 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 57, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 27 mars 2007
(56)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 23, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mercer, Oliver et St. Germain, C.P. (7).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude de la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Larry S. Bourne, professeur de géographie et de planification,
Université de Toronto (par vidéoconférence).

Association des municipalités de l'Ontario :

Pat Vanini, directrice générale.

Rural Ontario Municipal Association:

Chris White, Chair.

The Chair made an opening statement.

Mr. Bourne made a statement and answered questions.

Mr. White made a statement and, together with Ms. Vanini, answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Oliver that the Chair be authorized to seek an exemption to the competitive sourcing policy from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in regard to the charter flights in the committee's budget for its study on rural poverty.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 9:23 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 29, 2007
(57)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:00 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Eyton, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer, Milne and Segal (8).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

The Ontario Rural Council:

Harold Flaming, Executive Director.

Foundation for Rural Living:

Anita Hayes, Executive Director;

Marjory Gaouette, Director of Programs.

The Chair made an opening statement.

Mr. Flaming, Ms. Hayes and Ms. Gaouette made a statement and together, answered questions.

At 9:55 a.m., the committee suspended.

At 10:03 a.m., the committee resumed.

Rural Ontario Municipal Association :

Chris White, président.

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

M. Bourne fait une déclaration puis répond aux questions.

M. White fait une déclaration puis, aidé de Mme Vanini, répond aux questions.

Il est proposé par l'honorable sénateur Oliver que la présidente soit autorisée à demander au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration une exemption de la politique d'appel d'offres en ce qui a trait aux vols nolisés prévus au budget du comité pour son étude de la pauvreté rurale.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 21 h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 29 mars 2007
(57)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 heures, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Eyton, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer, Milner et Segal (8).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son examen de la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Conseil rural de l'Ontario :

Harold Flaming, directeur général.

Foundation for rural Living :

Anita Hayes, directrice administrative;

Marjorie Gaouette, directrice des programmes.

La présidente fait une déclaration d'ouverture.

M. Flaming et Mmes Hayes et Gaouette font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 9 h 55, la séance est interrompue.

À 10 h 3, la séance reprend.

At 10:03 a.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee proceeded in camera to discuss a draft future agenda.

It was agreed that the committee travel to Kapuskasing, Ontario on May 31 to June 1, 2007.

It was agreed that the committee travel in Quebec on May 17-18, 2007.

At 10:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 10 h 3, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité poursuit la séance à huis clos afin d'examiner une ébauche de programme pour ses futures réunions.

Il est convenu que le comité se rende à Kapuskasing, en Ontario, du 31 mai au 1^{er} juin 2007.

Il est convenu que le comité se rende à Québec les 17 et 18 mai 2007.

À 10 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Jessica Richardson

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, March 29, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on April 26, 2006, to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

JOYCE FAIRBAIRN

Chair

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 29 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 26 avril 2006 à entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**PRESENT STATE AND FUTURE OF
AGRICULTURE AND FORESTRY IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, April 26, 2006:

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, March 22, 2007:

The Honourable Senator Fairbairn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on April 26, 2006, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada be extended from March 31, 2007 to March 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**L'ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 26 avril 2006 :

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 22 mars 2007 :

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 avril 2006, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada soit reportée du 31 mars 2007 au 31 mars 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 6,750
Transportation and Communications	300
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
TOTAL	\$ 9,050

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	6 750 \$
Transports et communications	300
Autres dépenses	<u>2 000</u>
TOTAL	9 050 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on March 22, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 22 mars 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
 Joyce Fairbairn, Senator
 Chair, Standing Senate Committee on
 Agriculture and Forestry

Date _____
 Joyce Fairbairn, sénateur
 Présidente du Comité sénatorial permanent
 de l'agriculture et des forêts

Date _____
 George J. Furey, Senator
 Chair, Standing Committee on Internal
 Economy, Budgets and Administration

Date _____
 George J. Furey, sénateur
 Président du Comité permanent de la régie
 interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

PRESENT STATE AND FUTURE OF
AGRICULTURE AND FORESTRY IN CANADA

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Working Meals (0415)

15 working lunches / dinner @ \$450

\$ 6,750

Sub-total

\$ 6,750

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Telecommunications (0223)

\$ 300

Sub-total

\$ 300

ALL OTHER EXPENDITURES

Postage, courier services (0261)

\$ 700

Stationery, book and periodicals (0702)

300

Miscellaneous contingencies (0799)

1,000

Sub-total

\$ 2,000

TOTAL

\$ 9,050

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**
**L'ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS AU CANADA**
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Repas de travail (0415)

15 repas de travail @ 450 \$

Sous-total 6 750 \$

6 750 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Télécommunications (0223)

Sous-total 300 \$

300 \$

AUTRES DÉPENSES

Postage et service de courrier (0261)

Achat de livres et périodiques (0702)

Divers (0799)

Sous-total 1 000

TOTAL 2 000 \$

9 050 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Jélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 29, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, April 26, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,750
Transportation and Communications	300
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
TOTAL	\$ 9,050

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 mars 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 16 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	6 750 \$
Transports et communications	300
Autres dépenses	<u>2 000</u>
TOTAL	9 050 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

Thursday, March 29, 2007

Le jeudi 29 mars 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

EIGHTH REPORT

HUITIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on May 16, 2006, to examine and report on rural poverty in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2008.

Votre Comité, que le Sénat a autorisé, le 16 mai 2006, à examiner la pauvreté rurale au Canada et à produire un rapport, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

JOYCE FAIRBAIRN

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY
RURAL POVERTY IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, May 16, 2006:

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, March 22, 2007:

The Honourable Senator Fairbairn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on May 16, 2006, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on rural poverty in Canada be extended from April 30, 2007 to December 31, 2007.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS
PAUVRETÉ RURALE AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 16 mai 2006 :

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 30 avril 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 22 mars 2007 :

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 16 mai 2006, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts sur la pauvreté rurale au Canada soit reportée du 30 avril 2007 au 31 décembre 2007.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 146,300
Transportation and Communications	306,399
All Other Expenditures	<u>28,000</u>
TOTAL	\$ 480,699

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on March 22, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
 Joyce Fairbairn, Senator
 Chair, Standing Senate Committee on
 Agriculture and Forestry

Date _____
 George J. Furey, Senator
 Chair, Standing Committee on Internal
 Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	146 300 \$
Transports et communications	306 399
Autres dépenses	<u>28 000</u>
TOTAL	480 699 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 22 mars 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
 Joyce Fairbairn, sénateur
 Présidente du Comité sénatorial permanent
 de l'agriculture et des forêts

Date _____
 George J. Furey, sénateur
 Président du Comité permanent de la régie
 interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

RURAL POVERTY IN CANADA

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Kapuskasing, Ontario

1. Reporting and Transcribing Services		
(1 day @ \$2,500)	\$ 2,500	
2. Translation and Interpretation Services		
(1 day @ \$5,900)	5,900	
3. Communications consultant	<u>3,500</u>	
		\$ 11,900

Lac Megantic, Quebec

1. Reporting and Transcribing Services		
(1 day @ \$2,500)	2,500	
2. Translation and Interpretation Services		
(1 day @ \$4,800)	4,800	
3. Communications consultant	<u>3,500</u>	
		\$ 10,800

Chibougamau, Quebec

1. Reporting and Transcribing Services		
(1 day @ \$2,500)	2,500	
2. Translation and Interpretation Services		
(1 day @ \$7,600)	7,600	
3. Communications consultant	<u>3,500</u>	
		13,600

Yukon, Northwest Territories and Nunavut

1. Reporting and Transcribing Services		
(5 days @ \$2,500)	12,500	
2. Translation and Interpretation Services		
Yukon (1 day @ \$14,000)	14,000	
Northwest territories (2 days @ \$15,000)	30,000	
Nunavut (1 day @ \$10,000)	10,000	
3. Communications consultant	<u>17,500</u>	
		84,000

Working Meals

Working breakfasts (30 @ \$150)	4,500	
Working dinners (30 @ \$450)	<u>13,500</u>	
		18,000

Research

5,000

Conference fees (5 participants @ \$400)

2,000

Hospitality

1,000

Sub-total Professional and Other Services

\$ 146,300

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**Travel Expenses****(A) Kapuskasing, Ontario****1. Senator's Per Diem**

Breakfasts (1 day @ \$13) (11 Senators)

\$ 143

Dinners (2 days @ \$35.30) (11 Senators)

777

Incidentals (2 days @ \$17.30) (11 Senators)

381**2. Senator's Accommodations**

\$ 1,301

Kapuskasing (1 day @ \$175) (11 Senators)

1,925

3. Staff Per Diem

Breakfasts (1 day @ \$13) (9 staff)

117

Dinners (2 days @ \$35.30) (9 staff)

635

Incidentals (2 days @ \$17.30) (9 staff)

311**4. Staff Accommodations**

1,063

Kapuskasing (1 day @ \$175) (9 staff)

1,575

5. Air Transportation

Chartered flight

27,000

6. Ground Transportation

(1 day @ \$1,000)

1,000

7. Travel Working Meals

Working lunch (1 @ \$750)

750

8. Room Rental

(1 day @ \$750)

750**Sub-total Kapuskasing**

\$ 35,364

(B) Lac Megantic, Quebec**1. Senator's Per Diem**

Breakfasts (1 day @ \$13) (11 Senators)

143

Dinners (2 days @ \$35.30) (11 Senators)

777

Incidentals (2 days @ \$17.30) (11 Senators)

381**2. Senator's Accommodations**

1,301

Lac Megantic (1 day @ \$175) (11 Senators)

1,925

3. Staff Per Diem

Breakfasts (1 day @ \$13) (9 staff)

117

Dinners (2 days @ \$35.30) (9 staff)

635

Incidentals (2 days @ \$17.30) (9 staff)

311**4. Staff Accommodations**

1,063

Lac Megantic (1 day @ \$175) (9 staff)

1,575

5. Air Transportation

Chartered flight

25,000

6. Ground Transportation

(1 day @ \$1,000)

1,000

7. Travel Working Meals

Working lunch (1 @ \$750)

750

8. Room Rental

(1 day @ \$750)

750

Sub-total Lac Megantic, Quebec

\$ 33,364

(C) Chibougamau, Quebec**1. Senator's Per Diem**

Breakfasts (1 day @ \$13) (11 Senators)	143	
Dinners (2 days @ \$35.30) (11 Senators)	777	
Incidentals (2 days @ \$17.30) (11 Senators)	<u>381</u>	1,301

2. Senator's Accommodations

Chibougamau (1 day @ \$175) (11 Senators)		\$ 1,925
---	--	----------

3. Staff Per Diem

Breakfasts (1 day @ \$13) (9 staff)	\$ 117	
Dinners (2 days @ \$35.30) (9 staff)	635	
Incidentals (2 days @ \$17.30) (9 staff)	<u>311</u>	1,063

4. Staff Accommodations

Chibougamau (1 day @ \$175) (9 staff)		1,575
---------------------------------------	--	-------

5. Air Transportation

Chartered flight		25,000
------------------	--	--------

6. Ground Transportation

(1 day @ \$1,000)		1,000
-------------------	--	-------

7. Travel Working Meals

Working lunch (1 @ \$750)		750
---------------------------	--	-----

8. Room Rental

(1 day @ \$750)		<u>750</u>
-----------------	--	------------

Sub-total Chibougamau, Quebec

\$ 33,364

(D) Yukon, Northwest Territories and Nunavut**1. Senators' Per Diems (11 Senators)****a) Yukon**

Breakfast (2 days @ \$13.90)	\$ 306	
Dinner (2 days @ \$46.60)	1,025	
Incidentals (3 days @ \$17.30)	571	

Sub-total Yukon

1,902

b) Northwest Territories

Breakfast (2 days @ \$13.70)	301	
Dinner (2 days @ \$53.35)	1,174	
Incidentals (2 days @ \$17.30)	381	

Sub-total Northwest territories

1,856

c) Nunavut

Breakfast (1 day @ \$20.90)	230	
Dinner (1 day @ \$57.55)	633	
Incidentals (1 day @ \$17.30)	190	

Sub-total Nunavut1,053**Sub-total Senators' per diems**

4,811

2. Senator's Accommodations

5 days @ \$250 (11 Senators)		13,750
------------------------------	--	--------

3. Staff Per Diems (9 staff)**a) Yukon**

Breakfast (2 days @ \$13.90)	250	
Dinner (2 days @ \$46.60)	839	

Incidentals (3 days @ \$17.30)		
Sub-total Yukon	467	
b) Northwest Territories	1,556	
Breakfast (2 days @ \$13.70)		
Dinner (2 days @ \$53.35)	247	
Incidentals (2 days @ \$17.30)	960	
Sub-total Northwest territories	311	
c) Nunavut	1,518	
Breakfast (1 day @ \$20.90)		
Dinner (1 day @ \$57.55)	188	
Incidentals (1 day @ \$17.30)	518	
Sub-total Nunavut	156	
Sub-total staff per diems	<u>862</u>	
4. Staff Accommodations		3,936
5 days @ \$250 (9 staff)		
5. Air Transportation		11,250
Chartered flight		
6. Ground Transportation		\$ 130,000
(2 days @ \$1,250)		
7. Travel Working Meals		2,500
Working lunches (5 @ \$1,500)		
4. Room Rental		7,500
(5 days @ \$1,500)		
Sub-total Yukon, Northwest Territories and Nunavut	<u>7,500</u>	
(E) Conference (e.g. Vermilion, AB — October 2007)		\$ 181,247
5 participants		
1. Per diems (4 days @ \$78)		1,560
2. Accommodations (4 days @ \$150/night)		3,000
3. Air Transportation		16,000
4. Ground transportation		
Buses and Taxis		
5. Contingencies		2,000
Sub-total Conference	<u>500</u>	
Sub-total Transport & Communications		\$ 23,060
		\$ 306,399
ALL OTHER EXPENDITURES		
Ontario		
1. Advertising		\$ 2,500
2. Miscellaneous expenses		
(1 day @ \$500)		<u>500</u>
		\$ 3,000
Lac Megantic, Quebec		
1. Advertising		2,500
2. Miscellaneous expenses		
(1 day @ \$500)		<u>500</u>
		3,000
Chibougamau, Quebec		
1. Advertising		2,500
2. Miscellaneous expenses		
(1 day @ \$500)		<u>500</u>

		3,000
Yukon, Northwest Territories & Nunavut		
1. Advertising	12,000	
2. Miscellaneous expenses		
(6 days @ \$1,000)	<u>6,000</u>	
		18,000
Stationery, books and periodicals		300
Courier charges		<u>700</u>
Sub-total		\$ 28,000
TOTAL		\$ 480,699

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS
PAUVRETÉ RURALE AU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Kapuskasing, Ontario

1. Services de sténographie et de transcription

(1 jour x 2,500 \$)

2 500 \$

2. Services d'enregistrement, d'interprétation et support technique

(1 jour x 5,900 \$)

5 900

3. Consultant en communications

3 500

11 900 \$

Lac Mégantic, Québec

1. Services de sténographie et de transcription

(1 jour x 2,500 \$)

2 500

2. Services d'enregistrement, d'interprétation et support technique

(1 jour x 4,800 \$)

4 800

3. Consultant en communications

3 500

10 800

Chibougamau, Québec

1. Services de sténographie et de transcription

(1 jour x 2,500 \$)

2 500

2. Services d'enregistrement, d'interprétation et support technique

(1 jour x 7,600 \$)

7 600

3. Consultant en communications

3 500

13 600

Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

1. Services de sténographie et de transcription

(5 jours x 2,500 \$)

12 500

2. Services d'enregistrement, d'interprétation et support technique

Yukon (1 jour x 14,000 \$)

14 000

Territoires du Nord-Ouest (2 jours x 15,000 \$)

30 000

Nunavut (1 jour x 10,000 \$)

10 000

3. Consultant en communications

17 500

84 000

Repas de travail

Repas de travail (30 x 150 \$)

4 500

Repas de travail (30 x 450 \$)

13 500

18 000

Recherche

5 000

Séances de conférence (5 participants x 400 \$)

2 000

Recueil

1 000

Sous-total Services professionnels et autres

146 300 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**Frais de voyage****(A) Kapuskasing, Ontario****1. Indemnités journalières des sénateurs**

Déjeuner (1 jour x 13 \$) (11 sénateurs)	143 \$	
Dîners (2 jours x 35.30 \$) (11 sénateurs)	777	
Indemnités journalières (2 jours x 17.30 \$) (11 sénateurs)	<u>381</u>	1 301 \$

2. Hébergement des sénateurs

Kapuskasing (1 jour x 175 \$) (11 sénateurs)		1 925
--	--	-------

3. Indemnités journalières des employés

Déjeuners (1 jour x 13 \$) (9 employés)	117	
Dîners (2 jours x 35.30 \$) (9 employés)	635	
Indemnités journalières (2 jours x 17.30 \$) (9 employés)	<u>311</u>	1 063

4. Hébergement des employés

Kapuskasing (1 jour x 175 \$) (9 employés)		1 575
--	--	-------

5. Transport aérien

Avion nolisé		27 000
--------------	--	--------

6. Transport terrestre

(1 jour x 1,000 \$)		1 000
---------------------	--	-------

7. Repas de travail de voyage

Repas de travail (1 x 750 \$)		750
-------------------------------	--	-----

8. Location de salles de réunion

(1 jour x 750 \$)		<u>750</u>
-------------------	--	------------

Sous-total Kapuskasing

35 364 \$

(B) Lac Mégantic, Québec**1. Indemnités journalières des sénateurs**

Déjeuners (1 jour x 13 \$) (11 sénateurs)	143	
Dîners (2 jours x 35.30 \$) (11 sénateurs)	777	
Indemnités journalières (2 jours x 17.30 \$) (11 sénateurs)	<u>381</u>	1 301

2. Hébergement des sénateurs

Lac Mégantic (1 jour x 175 \$) (11 sénateurs)		1 925
---	--	-------

3. Indemnités journalières des employés

Déjeuners (1 jour x 13 \$) (9 employés)	117	
Dîners (2 jours x 35.30 \$) (9 employés)	635	
Indemnités journalières (2 jours x 17.30 \$) (9 employés)	<u>311</u>	1 063

4. Hébergement des employés

Lac Mégantic (1 jour x 175 \$) (9 employés)		1 575
---	--	-------

5. Transport aérien

Avion nolisé		25 000
--------------	--	--------

6. Transport terrestre

(1 jour x 1,000 \$)		1 000
---------------------	--	-------

7. Repas de travail de voyage

Repas de travail (1 x 750 \$)		750
-------------------------------	--	-----

8. Location de salles de réunion

(1 jour x 750 \$)		<u>750</u>
-------------------	--	------------

Sous-total Lac Mégantic, Québec**(C) Chibougamau, Québec**

33 364 \$

1. Indemnités journalières des sénateurs

Déjeuners (1 jour x 13 \$) (11 sénateurs)

143

Dîners (2 jours x 35.30 \$) (11 sénateurs)

777

Indemnités journalières (2 jours x 17.30 \$) (11 sénateurs)

381

1 301

2. Hébergement des sénateurs

Chibougamau (1 jour x 175 \$) (11 sénateurs)

1 925 \$

3. Indemnités journalières des employés

Déjeuners (1 jour x 13 \$) (9 employés)

117 \$

Dîners (2 jours x 35.30 \$) (9 employés)

635

Indemnités journalières (2 jours x 17.30 \$) (9 employés)

311

1 063

4. Hébergement des employés

Chibougamau (1 jour x 175 \$) (9 employés)

1 575

5. Transport aérien

Avion nolisé

25 000

6. Transport terrestre

(1 jour x 1,000 \$)

1 000

7. Repas de travail de voyage

Repas de travail (1 x 750 \$)

750

8. Location de salles de réunion

(1 jour x 750 \$)

750**Sous-total Chibougamau, Québec**

33 364 \$

(D) Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut**1. Indemnités journalières des sénateurs (11 sénateurs)****a) Yukon**

Déjeuner (2 jours x 13.90 \$)

306

Dinner (2 jours x 46.60 \$)

1 025

Indemnités journalières (3 jours x 17.30 \$)

571

Sous-total Yukon

1 902

b) Territoires du Nord-Ouest

Déjeuner (2 jours x 13.70 \$)

301

Dinner (2 jours x 53.35 \$)

1 174

Indemnités journalières (2 jours x 17.30 \$)

381

Sous-total Territoires du Nord-Ouest

1 856

c) Nunavut

Déjeuner (1 jour x 20.90 \$)

230

Dinner (1 jour x 57.55 \$)

633

Indemnités journalières (1 jour x 17.30 \$)

190

Sous-total Nunavut1 053**Sous-total des indemnités journalières des sénateurs**

4 811

2. Hébergement des sénateurs

5 jours x 250 \$ (11 sénateurs)

13 750

3. Indemnités journalières des employés (9 employés)**a) Yukon**

Déjeuner (2 jours x 13.90 \$)

250

Dinner (2 jours x 46.60 \$)

839

Indemnités journalières (5 jours x 17.30 \$)	467	
Sous-total Yukon	1 556	
b) Territoires du Nord-Ouest		
Déjeuner (2 jours x 13.70 \$)	247	
Dinner (2 jours x 53.35 \$)	960	
Indemnités journalières (2 jours x 17.30 \$)	311	
Sous-total Territoires du Nord-Ouest	1 518	
c) Nunavut		
Déjeuner (1 jour x 20.90 \$)	188	
Dinner (1 jour x 57.55 \$)	518	
Indemnités journalières (1 jour x 17.30 \$)	156	
Sous-total Nunavut	862	
Sous-total Indemnités journalières des employés		3 936
4. Hébergement des employés		
5 jours x 250 \$ (9 employés)		11 250
5. Transport aérien		
Avion nolisé		130 000 \$
6. Transport terrestre		
(2 jours x 1,250 \$)		2 500
7. Repas de travail de voyage		
Repas de travail (5 x 1,500 \$)		7 500
4. Location de salles de réunion		
(5 jours x 1,500 \$)		<u>7 500</u>
Sous-total Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut		181 247 \$
(E) Conférence (ex : Vermilion, AB — Octobre 2007)		
5 participants		
1. Indemnités journalières (4 jours x 78 \$)	1 560	
2. Hébergement (4 jours x 150 \$/nuit)	3 000	
3. Transport aérien	16 000	
4. Transport terrestre		
Autobus et taxis	2 000	
5. Divers	<u>1 000</u>	
Sous-total Conférence		<u>23 060 \$</u>
Sous-total Transport & Communications		306 399 \$
AUTRES DÉPENSES		
Ontario		
1. Publicité	2 500 \$	
2. Dépenses diverses		
(1 jour x 500 \$)	<u>500</u>	
		3 000 \$
Lac Mégantic, Québec		
1. Publicité	2 500	
2. Dépenses diverses		
(1 jour x 500 \$)	<u>500</u>	
		3 000
Chicoutimi, Québec		
1. Publicité	2 500	
2. Dépenses diverses		
(1 jour x 500\$)	<u>500</u>	

Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

3 000

1. Publicité**2. Dépenses diverses**

12 000

(6 jours x 1,000 \$)

6 000**Achat de livres et de périodiques**

18 000

Services de messagerie

300

Sous-total

700

TOTAL**28 000****480 699 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 29, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on rural poverty in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, May 16, 2006. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 46,464
Transportation and Communications	38,364
All Other Expenditures	<u>16,600</u>
TOTAL	\$101,428

(includes funds for public hearings in Ontario and Quebec. Sole sourcing for charter aircraft is authorized.)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 mars 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la pauvreté rurale au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mai 2006. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	46 464 \$
Transports et communications	38 364
Autres dépenses	<u>16 600</u>
TOTAL	101 428 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques en Ontario et au Québec. L'attribution d'un contrat à fournisseur exclusif pour les vols nolisés est autorisé.)

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, March 22, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:14 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada; and to give consideration to draft budgets.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[English]

The Chairman: Good morning, honourable senators, our witness and to all of you who are watching our Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

Last May, this committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada. Last fall we heard from a number of expert witnesses who gave us an overall view of rural poverty in Canada. On the basis of that testimony, we wrote an interim report which was released in December, and which by all accounts really struck a nerve throughout the country.

We are now in the midst of the second phase of our study where we meet with rural Canadians in rural Canada. So far, we have travelled to the four eastern and four western provinces. Along the way we have met a truly wonderful and diverse group of rural Canadians who have welcomed us with open arms and generosity into their communities, and sometimes even into their homes.

The committee still has a lot of work to do. We still must visit rural communities in Ontario and in Quebec and, we hope, in the territories. We still want to hear from as many people as we can. In short, we must ensure that we get this right and that we understand rural poverty at its core. To that end, the committee continues to hold meetings in Ottawa with expert witnesses.

As we know, on average rural Canadians are less healthy than their urban counterparts and consequently, we are told, do not live as long as urban residents. We learned in our travels that rural Canadians often face major obstacles in accessing even the most basic of medical services. Dr. MacLellan will shed some light on those obstacles and related issues. Thank you for coming here this morning, Dr. MacLellan, please proceed with your presentation.

Dr. Keith MacLellan, Past President, Society of Rural Physicians of Canada: Thank you for this invitation to appear before the committee. I will present in English but I can answer any questions in French or in English. I have submitted a report from the Society of Rural Physicians of Canada on the subject-matter before the committee. I will not go through in detail because I have been given just 10 minutes this morning so, to paraphrase Voltaire, I do not have the time to be brief.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 14 afin d'examiner, pour en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada et d'examiner des ébauches de budgets.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente : Bonjour, honorables sénateurs, docteur MacLellan et vous tous qui assistez à notre séance du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

En mai dernier, le comité a été autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. À l'automne dernier, nous avons entendu un certain nombre de témoins experts qui nous ont donné un portrait d'ensemble de la pauvreté rurale au Canada. En nous fondant sur les témoignages, nous avons rédigé un rapport provisoire qui a été déposé en décembre, et ce rapport a vraiment eu un impact à l'échelle du pays.

Actuellement, nous en sommes à la mi-parcours de la seconde phase de notre étude, qui consiste à rencontrer des Canadiens de régions rurales. Jusqu'à présent, nous avons été dans les quatre provinces de l'Est et les quatre provinces de l'Ouest. Nous avons rencontré des groupes merveilleux et diversifiés de Canadiens de régions rurales qui nous ont accueillis à bras ouverts et avec générosité dans leurs collectivités, parfois même dans leur maison.

Il nous reste encore beaucoup de travail. Nous devons visiter des collectivités rurales de l'Ontario et du Québec et, nous l'espérons, dans les Territoires. Nous voulons entendre le plus de personnes possible. Nous voulons bien faire notre travail et bien comprendre la pauvreté rurale dans ses fondements. À cette fin, le comité continue de tenir des séances à Ottawa avec des témoins experts.

Comme nous le savons, les Canadiens des régions rurales sont en général en moins bonne santé que ceux qui vivent dans les villes, et c'est pourquoi ils ont une espérance de vie plus courte que chez les personnes vivant en région urbaine, d'après ce que l'on nous dit. Nous avons appris lors de nos déplacements dans les régions que les Canadiens vivant en milieu rural ont souvent des difficultés importantes à accéder à des services médicaux essentiels. Dr MacLellan nous parlera de ces obstacles et des questions connexes. Je vous remercie d'être venu ce matin, docteur MacLellan, et je vous invite à commencer votre exposé.

Dr Keith MacLellan, président sortant, Société de la médecine rurale du Canada : Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant votre comité. Je vais présenter mon exposé en anglais, mais je peux répondre aux questions en français ou en anglais. J'ai fourni un rapport de la Société de la médecine rurale du Canada qui traite des questions dont est saisi le comité. Je ne vais pas passer tout le rapport en détail, car je n'ai que 10 minutes ce matin, et comme dirait Voltaire, je n'ai point le temps d'être bref.

The Society of Rural Physicians of Canada is a national organization that represents rural physicians across Canada. Doctors working at the "coal face" come into contact daily with many of the problems of rural poverty in Canada. Our society has been in existence since 1992, and we have approximately 2,000 members. Most of them work in rural areas but some physicians and non-physicians elsewhere who have an interest in rural health are also members. The twin goals of the society are sustainable working conditions for rural practitioners and equitable treatment for rural communities in health matters.

SRPC produces policies and makes suggestions at various levels of government. The main goals and activities of the SRPC lie in helping our members in matters of education and working conditions.

I have put up on the slides three maps of Canada and the world taken from satellites on cloudless nights. These are the actual lights of the world shining out into space. Later on, I might go through these slides with you but they are mostly to illustrate the true nature of Canada's demography and geography. I will make some general statements and then more specific comments to the wonderful interim report of the committee. Few studies have come out in recent years on rural Canada, so it is heartening to see this kind of interest and the resulting report.

Poverty has three aspects: economic, intellectual and spiritual. These kinds of poverty play out more and more in rural Canada. One has only to look, for example, at the suicide rate among farmers to see a different kind of poverty at play. Any community is supported by three pillars: economy, education and health. In any community, if one pillar is lacking, the entire structure falls down, and in rural Canada it often falls down quite quickly. Health is one of the three main pillars holding things up in communities across Canada. Any examination of matters such as poverty in rural Canada must consider the health of rural Canadians and the health care system and what they can access in a major way.

What characterizes "rural" in Canada, as well as throughout the world? Two characteristics of rural hold true: the importance of the community and the way in which the community acts within the social system of rural Canada. That is not to say that in urban Canada the community does not play a big role, but in rural Canada it holds true that the more rural you get, the more the community dictates what is going on in many areas, including how rural poverty is addressed.

One of the problems in rural Canada is that each community is different. When governments are looking to make an intervention, whether it be funding, expertise or plans, it is difficult for them to do so in rural areas because each community has its own characteristics, needs and capabilities.

La Société de la médecine rurale du Canada est un organisme national qui représente les médecins travaillant en région rurale au Canada. Les médecins travaillant en milieu rural voient tous les jours les problèmes qui découlent de la pauvreté rurale. Notre société a été fondée en 1992 et nous comptons environ 2 000 membres. La majorité d'entre eux travaillent en région rurale, mais certains médecins et d'autres personnes qui ne sont pas des médecins mais qui s'intéressent à la santé rurale font également partie de notre organisme. Les deux objectifs de la société sont d'établir des conditions de travail durables pour les médecins des régions rurales et de faire en sorte que les collectivités rurales soient traitées équitablement en matière de santé. La SMRC élabore des politiques et présente des suggestions aux divers ordres de gouvernement. Les principaux objectifs de la SMRC visent à appuyer nos membres dans les questions qui touchent à l'éducation et aux conditions de travail.

Nous avons présenté sur les diapos trois cartes du Canada et du monde qui proviennent de photos satellites prises la nuit en conditions nuageuses. Vous voyez les lumières à partir de l'espace. Plus tard, je vais peut-être parler en détail de ces diapos, mais je peux vous dire pour l'instant qu'elles représentent le vrai visage démographique et géographique du Canada. Je vais à présent vous parler de questions générales et ensuite je m'attarderai sur le merveilleux rapport intérimaire du comité. Depuis quelques années, peu d'études ont été effectuées sur le Canada rural, alors il fait bon de voir que l'on s'intéresse à la question et que l'on a produit un tel rapport.

La pauvreté se présente sous trois aspects : économique, intellectuel et spirituel. Ces trois aspects ont une importance accrue dans le Canada rural. Il s'agit simplement, par exemple, de constater le taux de suicide chez les agriculteurs pour voir un visage différent de la pauvreté. Toute collectivité repose sur les trois piliers que sont l'économie, l'éducation et la santé. Toute communauté voit sa structure s'effondrer si un des piliers vient à manquer, et c'est ce qui se produit souvent dans le Canada rural. La santé est l'un des trois principaux piliers qui maintient les choses en place dans les collectivités, partout au Canada. Lorsqu'on examine des questions comme la pauvreté au Canada rural, il faut tenir compte de la santé des Canadiens des régions rurales et du système de soins de santé et il faut examiner les soins auxquels ces Canadiens ont accès.

Qu'entend-on par collectivité rurale au Canada, ou partout ailleurs dans le monde? Il y a deux caractéristiques qui sont propres aux collectivités rurales : l'importance de la collectivité et la manière dont cette collectivité s'insère dans le tissu social du Canada rural. Cela ne veut pas dire que les collectivités des centres urbains ne jouent pas un grand rôle, mais le Canada rural se différencie par le fait que plus un milieu est rural, plus c'est la collectivité qui dicte les choses dans nombre de domaines, y compris la manière dont la pauvreté est abordée.

Un des problèmes des régions rurales, c'est la diversité des collectivités. Lorsque les gouvernements cherchent à intervenir, que ce soit en matière de financement, d'expertise ou de planification, ils ont de la difficulté à le faire dans les régions rurales, parce que chaque collectivité possède ses propres caractéristiques, besoins et capacités.

Another distinguishing characteristic of rural is generalism, or jack-of-all-trades. I will address that in more detail later in my presentation. Almost no one has one job in rural Canada; people hold down different kinds of jobs. The more rural you get, the more this is true.

Those facts of poverty, including the health care system as one of the three legs that hold up a sometimes fragile community and the importance that that community plays, and the generalism factor combine to form the backdrop of what I will speak to. The committee might want to take these into consideration when making its recommendations. I read the interim report of the committee and found it to be excellent and was heartened to know that someone was examining these issues. I will speak to three areas that the committee might want to examine more closely and then I will speak to the health care system.

The first area is local resources. These are faith-based church organizations and non-faith-based community organizations such as the Lions Club, the Women's Institute, the Rotary Club, the 4-H Club, et cetera. In the past, these organizations have always provided a fair amount of excellent service when dealing with issues such as poverty in rural Canada. Currently, they need a great deal of support, particularly in the areas of administration and implementation. They do not have problems with the vision for their respective communities because they know well what the needs are. However, they do have problems with getting it done and putting it into the bigger picture.

These faith-based organizations and nongovernmental organizations play a significantly important role in relation to poverty in rural Canada. I would argue that there is a strong role for the federal government in supporting these organizations. That would be more effective than large government programs coming into rural areas with lots of bucks to spend on CD-ROMs and posters.

The other comment I have about the interim report concerns broadband access. It was mentioned in the report. I cannot underline how important broadband access will be to rural Canada. It is being facilitated by the federal government. I have no way of judging whether that is enough or not, but in view of the three previous background characteristics of rural, it would be good if, along with the roll out of broadband access, there was an accompanying way of ensuring that it is being rolled out to support and encourage local initiatives.

Third is the matter of generalism of the workforce. This holds out very much in health human resources and in the health system which I will talk about next. In rural Canada, everyone is a generalist, and that is one of the characteristics and strengths of the rural workforce. It is not so much globalization that threatens rural Canada as the specialization that comes along with globalization. When one talks about seasonal workers or the way work is done in rural Canada, there may be a role for the

Une autre caractéristique propre aux régions rurales, c'est le fait qu'il y a beaucoup de généralistes, c'est-à-dire des personnes qui peuvent faire différents types de travail. Je vais parler de cela plus en détail plus tard. En région rurale, tout le monde occupe plus d'un emploi. Et plus l'on s'enfonce en région rurale, plus c'est vrai.

Tous ces faits, soit le fait que le système de soins de santé est l'un des trois piliers qui assurent la cohésion des collectivités, parfois fragile, le fait que la collectivité joue un rôle important et aussi le fait que les personnes qui vivent en région rurale sont des généralistes, tout cela se combine pour former un tissu social que je vais vous présenter. Le comité voudrait peut-être tenir compte de ces éléments lorsqu'il sera temps d'émettre des recommandations. J'ai lu le rapport provisoire du comité et je l'ai trouvé excellent; cela fait du bien de voir que des personnes se penchent sur ces questions. Je vais parler des trois domaines que le comité désire examiner plus en détail puis je vais parler du système de soins de santé.

Le premier domaine porte sur les ressources locales. Il s'agit des organisations religieuses et des organisations communautaires comme le Club Lions, le Women's Institute, le Rotary Club, le 4-H Club, et cetera. Auparavant, ces organismes ont toujours offert un service excellent dans les questions comme la pauvreté au Canada rural. Actuellement, ces organismes ont besoin d'appui, beaucoup d'appui, particulièrement dans les domaines de l'administration et de la mise en œuvre. Ils n'ont pas de problème en ce qui a trait à la vision des différentes collectivités, car ils les connaissent très bien. Ils savent quels sont leurs besoins. Cependant, ces organismes ont de la difficulté à mettre en œuvre des programmes et à insérer le tout dans une perspective générale.

Les organismes religieux et les organismes non gouvernementaux jouent un rôle important dans la question de la pauvreté au Canada rural. Je dirais également que le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer pour appuyer ces organismes. Il devrait appuyer ces organismes plutôt que de mettre en œuvre de vastes programmes gouvernementaux dans les régions rurales, par exemple des programmes qui consacrent beaucoup d'argent sur les CD-ROM et les affiches.

L'autre élément dont je voudrais parler au sujet du rapport intérimaire, c'est l'accès à large bande. Le rapport en fait mention. Je ne peux que souligner à quel point l'accès à large bande sera important pour le Canada rural. Cette question reçoit l'appui du gouvernement fédéral. Ce n'est pas à moi de vous dire si c'est suffisant ou pas, mais lorsque l'on tient compte des trois caractéristiques des régions rurales, des trois piliers, il serait bon, lorsque l'on établira l'accès à large bande, d'offrir également un appui et d'encourager les initiatives locales.

Le troisième pilier, c'est le fait que la main-d'œuvre est composée de généralistes. Cela se voit beaucoup parmi les travailleurs de la santé et dans le système de santé, ce dont je vais vous parler maintenant. Au Canada rural, tout le monde est généraliste, c'est l'une des caractéristiques et l'une des forces de cette main-d'œuvre. Ce n'est pas vraiment la mondialisation qui menace le Canada rural, mais plutôt la spécialisation qui découle de la mondialisation. En matière de travailleurs saisonniers et en

federal government in looking at jacks-of-all-trades and how to support and encourage that type of practice. This may have an effect on rural poverty.

As Senator Fairbairn said, rural Canadians — and good studies now exist that are well accepted — are sicker, older, poorer and more accident-prone than their urban counterparts. The care of these rural Canadians is given to generalists. It is not just general practitioner doctors, because only about 3 per cent of Canadian specialists work in rural areas, but it is also nurses, who must be complete jacks-of-all-trades, physiotherapists, lab and radiology technicians and social workers, who cannot specialize just in one aspect of social work but must cover the whole spectrum.

Another functional definition of "rural" to add to the others in your report is where the bulk of health care is given by generalists and not by specialists. The issues of rural health care basically come down to issues of access, and access of the rural populations to health care. There have been numerous reports, and the latest series has been the so-called Kirby report from the Senate, which documented very well the issues of rural health care and the challenges involved. The Romanow report, which devoted its entire chapter 7 to rural health care, went further and suggested, as one of the five immediate priorities, that \$1.5 billion of federal government money be spent in rural health care.

This was closely followed by the federal Ministerial Advisory Council on Rural Health which brought out its report *Rural Health in Rural Hands* and suggested broad, strategic ways for the federal government to spend \$1.5 billion without stepping on jurisdictional toes. This has gone absolutely nowhere.

My thesis about rural health care is that the problems really have been analyzed extensively and fully. The role for the federal government in rural health care has been argued successfully. A way for the federal government to actually act in consort with their provincial counterparts has been suggested. A budget has even been put forward for the National Health Commission, and absolutely nothing has been done. The reasons why nothing has been done, I suppose, are quite complex.

I am not here to argue one way or the other for \$1.5 billion, although that would make a huge change to rural poverty as well, if for nothing else than to have a way for large governments to flexibly evaluate community needs and to respond to them. We have put forward, as examples, some eight suggestions on how the federal government could intervene in some of the

ce qui a trait à la manière dont le travail est effectué en région rurale, le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle pour appuyer et encourager les généralistes. Cela pourrait avoir un effet favorable sur la pauvreté rurale.

Comme le sénateur Fairbairn l'a dit, les Canadiens des régions rurales — et cela est confirmé par des études valables — sont davantage malades, plus vieux, plus pauvres et plus sujet à subir des accidents que les Canadiens vivant en région urbaine. Et ce sont des généralistes qui s'occupent de ces Canadiens vivant en région rurale. Je ne parle pas uniquement de médecins généralistes, environ 3 p. 100 des médecins spécialistes travaillent en milieu rural, mais aussi du personnel infirmier, qui doit être complètement généraliste, des physiothérapeutes, des techniciens de laboratoire, des radiologistes et des travailleurs sociaux, ces derniers ne pouvant se spécialiser que dans un seul domaine du travail social, car ils doivent s'occuper de tous les aspects du travail social.

On peut définir le terme « rural », pour compléter les définitions contenues dans votre rapport, en disant qu'en milieu rural, la majorité des soins de santé sont prodigués par des généralistes et non par des spécialistes. La santé rurale dépend essentiellement de facteurs comme l'accès aux soins, l'accès des populations aux soins de santé. Un nombre important de rapports ont été élaborés, dont le dernier, le rapport Kirby, qui a été présenté par le Sénat et qui traite d'une manière exhaustive des soins de santé dans les régions rurales et des défis à relever. Le rapport Romanow, qui traite aussi des soins de santé en région rurale dans le chapitre 7, est allé encore plus loin et a suggéré que l'une des cinq priorités immédiates du gouvernement fédéral serait de consacrer 1,5 milliard de dollars aux soins de santé en région rurale.

Le Comité consultatif ministériel sur la santé rurale a déposé peu de temps après un rapport intitulé *La Santé rurale aux mains des communautés rurales*, qui suggère comment le gouvernement fédéral pourrait dépenser les 1,5 milliard de dollars de manière stratégique et sans chevaucher des compétences qui ne relèvent pas de lui. Ces recommandations n'ont pas été suivies.

Mon interprétation des questions relatives aux soins de santé en région rurale est la suivante : les problèmes ont été analysés de manière approfondie et complète. Le rôle du gouvernement fédéral dans ce domaine a été étudié comme il se doit. Des suggestions ont été proposées quant à la manière dont le gouvernement fédéral pourrait intervenir en collaboration avec les provinces. Il y a même un budget qui a été présenté pour la Commission nationale sur la santé, et rien n'a été fait. Je suppose que les raisons qui expliquent cette inactivité sont assez complexes.

Je ne suis pas ici pour parler en faveur ou non des 1,5 milliard de dollars, bien que cela ferait une grande différence en matière de pauvreté rurale, ne serait-ce que pour avoir des gouvernements qui puissent évaluer de manière flexible les besoins des collectivités et répondre à ces besoins. Nous avons, à titre d'exemple, présenté huit suggestions sur la manière dont le

problems of rural health and health care which would not cost \$1.5 billion at all but much less. I will take you through these slides; there are only three.

This is a picture of the world taken on a series of cloudless nights. These are the actual lights of the world shining out. I am sure some of you have seen this. It is really quite fascinating. You can see North Korea and South Korea; North Korea is completely dark. You can see across Russia and the Trans-Siberian railroad; you can see the Nile coming down through Cairo; and you can also see these large dark spaces. These, of course, are the rural areas of the world.

This is a closer look. You can see the heart of Africa and South America, and then you see Canada. Of all the so-called developed societies in the world, only Canada and Australia, if you accept that Australia is developed, would share this enormous area of geography.

The problems for the populations in these dark areas are all the same in terms of health care. They are all, in every rural area of the world, older, sicker, poorer and more accident-prone. There are also huge problems in delivering health care to them.

This next slide shows Canada itself. In the United States, the eastern seaboard and almost all across the U.S., there are dense populations. The health care system in place there is very orderly and suits dense populations. If prevention fails, the patient is seamlessly, one hopes, brought into the primary care system where they are evaluated and coordinated. If they need a secondary care level then they are transferred up to secondary and tertiary care.

That is a system that works well for dense populations but it falls apart when you get into Canada with our type of demography and geography. In Canada, we do not have specialists. Should a woman want to deliver in or close to her own community, which is part of the definition of a healthy, vibrant community, that would depend on having an obstetrical team present. If a caesarean section were required, an operating room and people with specialized skills would be in order to assure that the woman could deliver in a rural area.

In Canada, we are following the model of the densely populated areas. This is the model that is seen to be the best. That is true also in Europe, in Great Britain and elsewhere. It is the model that everyone aspires to. It is one of ever increasing specialization. If you break your arm or need to deliver a baby, have cancer and live in rural Canada, most of the specialized services — that is, the secondary services — are being transferred to urban areas. That means patients must travel farther and farther for this treatment. There are many examples of this. For example, in cancer of the breast, one option is to take the patient out and then have radial therapy. Radial therapy is given in the cities. It is usually five weeks away, one day a week for five

gouvernement fédéral pourrait intervenir pour régler certains problèmes qui touchent la santé et les soins de santé en région rurale, et cela ne coûterait pas 1,5 milliard de dollars mais beaucoup moins. Je vais vous présenter les diapos; il n'y en a que trois.

Voici une photographie de la terre prise lors de nuits où le ciel était couvert. Voici les lumières du monde, certains d'entre vous ont sûrement déjà vu ces photos. C'est assez fascinant. On peut voir la Corée du Nord et la Corée du Sud; la Corée du Nord est complètement dans le noir. On peut voir la Russie et le chemin de fer Trans-Sibérien; on peut apercevoir le Nil qui traverse le Caire; on peut également voir de grandes étendues où il n'y a pas de lumière. Il s'agit, bien sûr, des régions rurales de la planète.

Voici une vue rapprochée. On peut voir le centre de l'Afrique et l'Amérique du Sud, puis on voit ici le Canada. Parmi tous les pays soi-disant développés, seuls le Canada et l'Australie, si l'on considère l'Australie comme un pays développé, ont un territoire aussi vaste.

En matière de soins de santé, les problèmes pour les populations de ces zones sombres sont tous les mêmes. Dans toutes les régions rurales du monde, les gens sont tous plus vieux, plus malades, plus pauvres et plus enclins aux accidents. Leur fournir des soins de santé pose également d'énormes problèmes.

La diapositive suivante montre le Canada lui-même. Aux États-Unis, les populations sont denses sur le littoral est et presque partout au pays. Le système de soins de santé qui y est en place est très ordonné et convient à des populations nombreuses. En cas d'échec de la prévention, le patient entre, on l'espère, de façon continue dans le système des soins de santé primaires où il est évalué et les soins coordonnés. Au besoin, il est transféré aux soins secondaires et tertiaires.

C'est là d'un système qui donne de bons résultats pour des populations nombreuses, mais qui ne fonctionne pas au Canada avec notre genre de démographie et de géographie. Au Canada, nous n'avons pas de spécialistes. Une femme pourra donner naissance dans sa propre collectivité ou à proximité, ce qui fait partie de la définition d'une collectivité en santé, dynamique, s'il y a une équipe d'obstétrique sur place. En cas de césarienne, il faudrait disposer d'une salle d'opération et de spécialistes pour faire en sorte que la femme puisse donner naissance en zone rurale.

Au Canada, nous suivons le modèle des zones densément peuplées. C'est le modèle considéré le meilleur. C'est vrai également en Europe, en Grande-Bretagne et ailleurs. C'est le modèle auquel tout le monde aspire. C'est un modèle de surspécialisation sans cesse croissante. Si vous vous cassez le bras ou voulez donner naissance, avez le cancer et vivez dans une zone rurale au Canada, la plupart des services spécialisés — c'est-à-dire les services secondaires — sont transférés en zone urbaine. Cela signifie que les patients doivent se rendre de plus en plus loin pour obtenir le traitement. Les exemples ne manquent pas. Pour le cancer du sein, par exemple, on peut supprimer les cellules cancéreuses et puis prescrire une radiothérapie. La radiothérapie

weeks. The other option is to have the breast removed, to have a mastectomy. Rural women are increasingly choosing mastectomies.

I can give all kinds of examples where it is becoming increasingly more difficult — much more so than it was in the 1940s or in the 1930s — for rural patients to get fairly simple care close to home. This is because of the natural specialization that happens. The federal government, not just Health Canada but also the department of Human Resources and Social Development and others, can look at supporting generalization, that is, jack-of-all of trades. That is how health care has been given informally in rural Canada, and it is exactly the type of team needed anywhere in the world. That is, a team of generalists, each of which have certain specialty skills.

There is a bit more background, although I will stop there. Before doing so, what this committee might consider is, given the rural characteristics of a community, and each community being different, and also the generalist nature of the workforce, this committee might make a difference in suggesting ways for the federal government to act locally and flexibly from community to community. It could look at community strengths that are there, evaluate them and support them. This would allow the rural communities to use their natural resources on hand, that have been there for decades and centuries, to help in dealing with poverty in that area.

The Chairman: Thank you very much. That is certainly the first time that we have had an outline of this nature before this committee. It is something that each one of us, in our minds, worry about. I listened to you and I thought of my corner in south western Alberta where in the small communities it is very difficult to find doctors and their families who are willing to come out into the land area. Nonetheless, it happens. When they get there, everybody is so excited to see them that they are not likely to get out very easily, either.

Senator Callbeck is from Prince Edward Island.

Senator Callbeck: As you know, Prince Edward Island is pretty rural. I certainly identify with what you have said here this morning.

One of the areas on which I wanted to ask you a question was the church and non-government rural organizations. You talk about those and the great work that they are doing, and have done. I certainly know that as I come from a rural area. You go on to say that they need support. In other words, some of them are really struggling. You state that there is a role for the federal government in supporting these important local methods to deal with rural poverty, youth opportunities and employment initiatives.

est donnée dans les villes. Elle dure habituellement cinq semaines, un jour par semaine pendant cinq semaines. L'autre option consiste à enlever le sein, à procéder à une mastectomie. De plus en plus, les femmes des zones rurales choisissent la mastectomie.

Je peux vous donner toutes sortes d'exemples qui montrent qu'il devient de plus en plus difficile — beaucoup plus que ce n'était le cas dans les années 1940 ou 1950 — pour les patients des zones rurales de recevoir des soins plutôt simples à proximité de leur foyer. Cela est attribuable à la spécialisation naturelle. Le gouvernement fédéral, pas seulement Santé Canada mais également le ministère des Ressources humaines et du Développement social de même que d'autres, peut envisager d'appuyer la généralisation, soit l'exercice de plusieurs disciplines en même temps. C'est de cette façon que les soins de santé ont été fournis de façon informelle au Canada rural, et c'est exactement le genre d'équipe dont on a besoin partout dans le monde. C'est-à-dire une équipe de généralistes, où chacun possède des compétences spécialisées.

Je pourrais fournir davantage de données, mais j'en resterai là. Étant donné les caractéristiques rurales d'une collectivité et que chaque collectivité est différente et étant donné la nature généraliste de la population active, votre comité pourrait peut-être proposer au gouvernement fédéral des moyens d'agir localement et avec souplesse selon la collectivité. Il pourrait examiner les points forts d'une collectivité, les évaluer et les financer. Cela permettrait aux collectivités rurales d'utiliser les ressources naturelles à leur disposition qui sont là depuis des décennies et des siècles, pour les aider à lutter contre la pauvreté dans cette région.

La présidente : Merci beaucoup. C'est certainement la première fois que notre comité entend un exposé de cette nature. C'est quelque chose qui préoccupe chacun d'entre nous. Je vous écoutais et je pensais à mon coin de pays au Sud-Ouest de l'Alberta où il est très difficile, dans les petites collectivités, de trouver des médecins et leur famille qui soient disposés à venir s'établir dans la région. Cela arrive néanmoins. Une fois qu'ils sont installés, tout le monde est si content de les voir qu'ils ne sont pas près de les laisser repartir non plus.

Le sénateur Callbeck vient de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Callbeck : Comme vous le savez, l'Île-du-Prince-Édouard est plutôt rurale. Je me reconnais certainement dans ce que vous avez dit ici ce matin.

J'aimerais vous poser une question au sujet des organisations rurales non gouvernementales et des églises. Vous en avez parlé de même que de l'excellent travail qu'elles accomplissent et ont accompli. Je suis sans contredit au courant de cela étant donné que je viens d'une région rurale. Vous avez poursuivi en disant qu'elles ont besoin d'aide. Autrement dit, certaines d'entre elles éprouvent de vraies difficultés. Vous affirmez que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer pour aider ces importantes méthodes locales à traiter de la pauvreté rurale, des débouchés pour la jeunesse et des initiatives d'emploi.

You must have given a lot of thought to how these local organizations and our churches can be doing more in the communities and how they can be assisted to do that work. I would like to hear your thoughts on that.

Dr. MacLellan: I just read in the *Ottawa Citizen* a few days ago how the town of Winchester, which is a small town south of Ottawa, got together and planned a \$60-million expansion to their hospital. That is fantastic. What must have happened there is that they had a few resource people get together and harness all of the energies of the community to do that. What I do not know is how those resource people started off. In our area too, all the time, the Lions and the Rotary are coming to me and saying, "We would like to do fundraising of some sort. What do you need?" I then give them my priority list, which may be completely different from the priority list of a nurse or of a social worker.

I think there is a role for the federal government to play in making needs assessments, characterizing the community and helping the community to characterize itself. They could work with town councils on plans for the future, look at the social needs of a community that are local to that community and identify how to harness all of the organizations that could pull together and accomplish this. That is one thing.

The Ministerial Advisory Council on Rural Health had the same issue. How do you take \$1.5 billion of federal money and really make it work at the community level? What we are lacking at the community level is this type of method of defining what the community is and then accountably taking funding or planning and making it happen. Generally in health care, money is given to the universities in urban areas to spend and do programs in rural areas because in rural areas there is not the infrastructure to actually take in big plans. The Ministerial Advisory Council on Rural Health suggested that the federal government fund, at least in health care, about 200 of what they called rural health innovation centres. These would be staffed with maybe three or four people who could take the pulse of the community and be a connection between the community and the larger federal government in terms of training, needs and research. Each of these would have perhaps \$1 million, for a total of \$100 million or \$200 million, to provide at the local community level some organized research, needs assessment and also coordination of initiatives with church organizations and other nongovernmental organizations. There may be other ways, however.

Senator Callbeck: In many rural areas, one of the things that seems to be missing nowadays is leadership. Of course, that goes with the decline in population. People may still live in a rural area but they are working in a town or in a city, and in that way they join the Chamber of Commerce and the Rotary Club or whatever. They get involved in activities within that city, but it is at where their spare volunteer time goes rather than to their rural communities.

Vous avez dû certes beaucoup réfléchir à la façon dont ces organisations locales et nos églises peuvent faire davantage dans les collectivités et de quelle façon on peut les aider dans leur travail. J'aimerais connaître vos commentaires là-dessus.

Dr MacLellan : Il y a quelques jours, j'ai lu dans le *Ottawa Citizen* que la ville de Winchester, qui est une petite ville au Sud d'Ottawa, s'était mobilisée pour agrandir son hôpital, un projet de 60 millions de dollars. C'est fantastique. Ce qui a dû se passer, c'est que quelques personnes-ressources se sont réunies pour mettre à profit toutes les énergies de la collectivité à cette fin. Ce que je ne sais pas, c'est comment ces personnes-ressources s'y sont prises au départ. Dans notre région aussi, les Lions et le Club Rotary viennent constamment me voir pour me dire qu'ils aimeraient organiser une levée de fonds. Ils me demandent ce dont nous avons besoin. Je leur donne alors ma liste de priorités, qui peut être complètement différente de la liste de priorités d'une infirmière ou d'un travailleur social.

Je crois que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer pour évaluer les besoins, définir la collectivité et aider celle-ci à se définir. Il pourrait travailler avec les conseils de ville sur des plans pour l'avenir, examiner les besoins sociaux propres à cette collectivité et définir comment mobiliser toutes les organisations en vue de l'accomplissement du projet. C'est une chose.

Le Conseil consultatif ministériel sur la santé rurale a éprouvé le même problème. Comment prendre 1,5 milliard de dollars de fonds fédéraux et les faire vraiment fructifier au niveau communautaire? Nous n'avons pas, au niveau communautaire, ce genre de méthode permettant de définir ce qu'est la collectivité et de planifier et de financer un projet pour le réaliser. De façon générale, en matière de soins de santé, les fonds sont accordés aux universités des zones urbaines qui exécutent des programmes dans les régions rurales parce qu'on n'y trouve pas l'infrastructure susceptible de réaliser de grands projets. Le Conseil consultatif ministériel sur la santé rurale a proposé que le gouvernement fédéral finance, du moins en matière de soins de santé, environ 200 de ce qu'il appelle des centres d'innovation en santé rurale. Ces centres seraient dotés de trois ou quatre employés qui prendraient le pouls de la collectivité et assureraient la liaison entre la collectivité et le gouvernement fédéral pour ce qui est de la formation, des besoins et de la recherche. Chacun d'entre eux disposerait peut-être de 1 million de dollars, pour un total de 100 ou 200 millions de dollars, pour assurer au niveau communautaire local, une recherche organisée, l'évaluation des besoins de même que la coordination d'initiatives avec les organisations d'église et d'autres organisations non gouvernementales. Il existe peut-être d'autres moyens, cependant.

Le sénateur Callbeck : Dans bien des régions rurales, l'une des choses qui semblent manquer de nos jours, c'est le leadership. Bien entendu, cela va avec le déclin de la population. Les gens vivent peut-être en milieu rural, mais ils travaillent en ville où ils deviennent membres de la Chambre de commerce et du Club Rotary. Ils participent aux activités de la ville. C'est là qu'ils exercent leurs activités de bénévoles plutôt que dans leurs collectivités rurales.

Dr. MacLellan, you talked about innovative centres and their efforts to develop leadership within their communities.

Dr. MacLellan: That is correct. They set up the infrastructure and leadership in the community so they are able to handle things themselves. Rural is about local issues. One of the suggestions in the committee's interim report is tagging rural communities to urban areas. In health matters, that has led to, as you said, the regionalization of health, which means that most of the health budget for a region is sucked up by the urban centres, which have big needs. Therefore, we need to promote the ability for rural areas to act locally and independently.

Senator Callbeck: That is one way. In your report, you talked about the four ways, I believe, to distribute \$1.5 billion.

Dr. MacLellan: You would need to read the report of the advisory council, *Rural Health in Rural Hands*, in which they looked at aspects such as broadband technology and how best to implement that at the local rural level rather than just bringing it in and leaving it there. They were looking at how to encourage the use of broadband for local development in various ways. They also looked at health human resources, not only physicians but also nurses, who are in short supply in southern Alberta as is also the case in western Quebec. In part, it is because the nature of the work is so broad. It is becoming increasingly easier to be a specialist in any health field. The report also spoke to using some of that money to support generalism and generalist training.

One of our eight recommendations is the development of a way for rural health issues to be addressed nationally so that they are not talked about as just an addendum to any of the national meetings. There needs to be a way to bring together nationally our licensing authorities, training institutions and professional associations to identify and discuss the rural problems that can be sorted out on a national basis. There was a bit of that as well.

Senator Gustafson: I found your presentation most interesting. I have two questions on educating doctors. Doctors from other countries immigrate to Canada. Are we placing enough emphasis on educating our own young people to become doctors? I will go back to the Tommy Douglas days when there was a big fight over medicare in Canada. At the time, Tommy Douglas brought many doctors to Canada because there was a kind of doctor-versus-the-system, undeclared war going on.

At the same time, there were young people wanting to get into medical training but could not do so because the margins had been lowered so much that they could not get in. It seems to me that we have never really picked up on that issue since that time. There has been an emphasis on trying to take rural young people

Docteur MacLellan, vous avez parlé des centres d'innovation et de leurs efforts en vue de créer du leadership dans leurs collectivités.

Dr MacLellan : En effet. Ils mettent en place l'infrastructure et le leadership dans la collectivité pour qu'elle puisse prendre elle-même les choses en main. Quand on parle de questions rurales, on parle de questions locales. Dans son rapport provisoire, le comité a parlé de l'intégration des collectivités rurales aux zones urbaines. En matière de santé, comme vous l'avez dit, cela a mené à la régionalisation de la santé, ce qui signifie que le gros du budget de la santé d'une région est absorbé par les centres urbains, dont les besoins sont grands. Il nous faut donc promouvoir la capacité des zones rurales d'agir localement et de façon indépendante.

Le sénateur Callbeck : C'est une façon d'y arriver. Dans votre rapport, vous avez parlé de quatre façons, je crois, de distribuer 1,5 milliard de dollars.

Dr MacLellan : Vous devriez lire le rapport du Conseil consultatif, *La santé rurale aux mains des communautés rurales*, qui a étudié des aspects comme la technologie de la bande large et la meilleure façon de la mettre en pratique au niveau local rural plutôt que de simplement l'y introduire. Il a examiné des façons d'encourager l'utilisation de la bande large à des fins de développement local de diverses façons. Il a également examiné les ressources humaines en santé, non seulement en médecins mais aussi en infirmières, dont on manque dans le Sud de l'Alberta tout comme dans l'Ouest du Québec. C'est en partie parce que la nature du travail est si vaste. Cela devient de plus en plus facile d'être un spécialiste en santé. Le rapport parlait également d'utiliser une partie de cet argent pour venir en aide à la médecine généraliste et à la formation de généralistes.

L'une de nos huit recommandations consiste à mettre au point une façon d'intégrer les questions de santé rurale à l'échelle nationale plutôt que de les ajouter comme complément lors de réunions nationales. Il doit exister une façon d'amener à l'échelle nationale nos responsables en matière d'octroi de permis, nos établissements de formation et nos associations professionnelles à définir et à étudier les problèmes ruraux qui peuvent être classés sur une base nationale. Il y avait un peu de cela aussi.

Le sénateur Gustafson : J'ai trouvé votre exposé des plus intéressants. J'ai deux questions sur la formation de médecins. Des médecins d'autres pays émigrent au Canada. Insistons-nous suffisamment sur la formation de nos propres médecins? Je vais revenir à l'époque de Tommy Douglas où s'est livrée une chaude lutte au sujet de l'assurance-maladie au Canada. À l'époque, Tommy Douglas a fait venir de nombreux médecins au Canada parce qu'il existait une espèce de guerre non déclarée entre les médecins et le système.

À la même époque, il y avait des jeunes gens qui voulaient poursuivre une formation médicale, mais ne pouvaient le faire parce que les marges avaient été tellement réduites qu'ils ne pouvaient être admis. Il me semble qu'on n'a jamais vraiment tiré parti de cette idée depuis lors. On a bien essayé de former comme

and educate them as doctors in the hope that they would return to their communities after graduation. That does not seem to have worked too well, either.

We live in southern Saskatchewan where we are 100 miles from Regina and 100 miles from Minot, North Dakota. Many people around there travel to Minot for treatment because they have far superior equipment, such as MRIs. Saskatchewan might have only one or two machines, but North Dakota has them everywhere. That comment raises the subject of private care, and I am familiar with this aspect. When my grandson broke his arm playing hockey in Minot, we could not believe the speed with which that young man went through the system of having his arm diagnosed and set. Another boy was hurt in the same game and chose to go back to Regina for treatment. It was hours before his arm was set. I have laid out the problems to which I do not know the answers.

Dr. MacLellan: The arm should have been set locally, and quickly.

Senator Gustafson: Sure it should have been.

Dr. MacLellan: It would have been done that way 40 years ago.

Senator Gustafson: That is right.

Dr. MacLellan: The first issue on Canadian rural education is something that we have been harping about a great deal. In this report, we say that the university that has been the most important in providing doctors for rural Canada is arguably the University of Johannesburg in South Africa.

Senator Gustafson: I read about that.

Dr. MacLellan: That might not be strictly true, though. The moral, ethical issue of poaching doctors from other countries or from other jurisdictions in Canada aside, there is no reason for us not to produce our own physicians in Canada, provided there is the will to do so.

A report on Canada's health system about 10 years ago contained many different recommendations, only one of which was to reduce medical school applications or admissions by 5 per cent to 10 per cent. This recommendation was cherry-picked by the then ministers of health. It had a disastrous effect because other parts of the recommendations were not put into effect. In the eight recommendations of the SRPC, we have given a great deal of consideration to education for rural areas. Although the suggestions of the SRPC are quite modest, they would be quite effective.

On the issue of private versus public health care systems, in general rural practitioners believe that a private system would make rural health care even less accessible. In general, practitioners cannot make a profit in a rural area so a private health care system would lead to even more centralization and urbanization of health care.

médecins des jeunes des régions rurales dans l'espoir qu'ils retourneront pratiquer dans leurs collectivités après l'obtention de leur diplôme. Cela ne semble pas avoir trop bien marché non plus.

Nous vivons dans le Sud de la Saskatchewan, à 100 milles de Regina et à 100 milles de Minot, au Dakota du Nord. Bien des gens se rendent à Minot pour y recevoir un traitement parce que l'équipement y est de loin supérieur, comme l'IMR. La Saskatchewan n'a peut-être qu'un ou deux appareils, mais le Dakota du Nord en a partout. Ce commentaire soulève la question des soins privés, et je connais bien cet aspect. Quand mon petit-fils s'est cassé le bras lors d'une joute de hockey à Minot, nous n'en revenions pas de la vitesse avec laquelle ce jeune homme avait eu son diagnostic et le bras remplacé. Un autre garçon a été blessé lors de la même partie et a choisi de revenir à Regina pour y recevoir un traitement. Il a fallu des heures avant que son bras soit remis en place. J'ai exposé les problèmes dont je ne connais pas les réponses.

Dr MacLellan : Le bras aurait dû être remplacé sur place, et rapidement.

Le sénateur Gustafson : Tout à fait.

Dr MacLellan : Cela aurait dû être fait ainsi il y a 40 ans.

Le sénateur Gustafson : Effectivement.

Dr MacLellan : Nous revenons sans cesse sur la question de l'éducation dans les régions rurales. D'après ce rapport, l'université qui a formé le plus de médecins pratiquant dans le Canada rural est sans contredit l'Université de Johannesburg, en Afrique du Sud.

Le sénateur Gustafson : J'ai déjà lu à ce sujet.

Dr MacLellan : Cependant, il se peut que ce ne soit pas tout à fait vrai. Pourquoi allons-nous chercher des médecins à l'étranger ou dans d'autres provinces alors qu'il n'y a rien qui nous empêche d'en former chez nous si nous en avons la volonté politique? N'est-ce pas là une question d'éthique?

Il existe un rapport sur le système de santé canadien rédigé il y a 10 ans qui renfermait de nombreuses recommandations, dont une seule visait à réduire le nombre d'admissions en médecine de 5 à 10 p. 100. Et c'est précisément cette recommandation qui a retenu l'attention des ministres de la Santé de l'époque. Cela a eu des conséquences désastreuses étant donné que d'autres recommandations n'ont pas été prises en considération. Dans huit recommandations du SMRC, nous avons accordé beaucoup d'importance à l'éducation en milieu rural. Même si les propositions du SMRC sont assez simples, elles pourraient se révéler très efficaces.

En général, les médecins des régions rurales estiment que la privatisation des services de santé ne ferait que rendre les soins encore moins accessibles. Comme les médecins ne réalisent aucun profit en milieu rural, cela donnerait forcément lieu à la centralisation et à l'urbanisation des soins de santé.

Having said that, some of our practitioners point to the fact that an obstetric operating room located about one hour from the city is often not being used. We could look at ways to make use of it in a private field, perhaps, during its down time, although I do not know that that could be done. Frankly, the issue of private or public is small compared to the problems that people are having just getting any health care at all.

Senator Gustafson: Going back to the question of education and importing doctors, it seems to me that it is almost immoral to take the brightest people from some of these countries that so desperately need that kind of support in their society. Comparing the possibilities for educated young people in our country, I do not see that the emphasis is being put in that direction.

Dr. MacLellan: No, I would say in your province, senator, in Saskatchewan and in Newfoundland, upwards of 60 to 70 per cent of the doctors in rural areas are international medical graduates.

Senator Gustafson: In regard to specialized care, I know that if I get really sick, I want to go to Regina; I will not fool around in Weyburn. I want my doctor to say, "I do not know what is up here so I want to send you to a specialist." I will take my chances and the two or three extra hours to get there.

There is just not the expertise in rural areas. So many hospitals have been closed in Saskatchewan and turned into nursing homes. This is a good thing. It is about all they could do with it because they could not man the hospitals with the numbers of doctors that were necessary to give the service that is needed.

You said you did not think that private care was a solution. Did I hear you right?

Dr. MacLellan: Compared to the problems we are having in just getting any kind of care, I do not think it is a big issue. It is a bit like waiting times now. It just has not played out in rural Canada as being an important issue, in terms of rural health. You cannot get your arm set in a rural area, or if you have a heart attack and you are in heart lock and very unstable, the only treatment for you is to be transported by air or bumpy ambulance for two or more hours. These are the real issues here. There may be a role for privatization, but it is just not that big an issue.

In Saskatchewan, every little town at a crossroads had a hospital. Before the days of medical care, having a hospital was almost a way of minting money. I have no trouble with closure of that type of system, but there is no system to replace it, other than centralizing it. There is just nothing to support that.

I am not arguing to have a heart surgeon or a neurosurgeon in every town in Canada that is huddled around a mill or a mine, but it has got to the point where if you have a child who is sick with croup, someone will have to take care of that child, and transporting that child is not the way to go. You need to bolster

Cela dit, certains de nos médecins ont indiqué qu'une salle d'accouchement située à environ une heure de la ville était souvent inutilisée. Nous pourrions envisager de la mettre à la disposition du secteur privé, par exemple, durant les périodes d'inactivité, mais j'ignore si c'est faisable. Honnêtement, le problème de la privatisation n'est rien comparé aux difficultés qu'éprouvent ces gens à simplement recevoir des soins de santé.

Le sénateur Gustafson : Pour revenir sur la question de l'éducation et de l'accueil de médecins étrangers, il me semble presque immoral de prendre les meilleurs éléments de certains de ces pays, qui ont désespérément besoin de ces gens dans leur société. Je trouve qu'on ne met pas suffisamment l'accent sur toutes les possibilités qui s'offrent aux jeunes Canadiens instruits.

Dr MacLellan : Non, je dirais que dans votre province, sénateur, en Saskatchewan et à Terre-Neuve, plus de 60 à 70 p. 100 des médecins des régions rurales sont des diplômés en médecine formés à l'étranger.

Le sénateur Gustafson : Pour obtenir des soins spécialisés, si je suis très malade, je sais que je devrai aller à Regina; je n'irai pas perdre mon temps à Weyburn. Je veux que mon médecin me dise « Je n'arrive pas à savoir exactement ce que tu as, alors je préfère t'envoyer consulter un spécialiste. » Je vais mettre toutes les chances de mon côté et faire un voyage de deux ou trois heures pour m'y rendre.

Il y a un grand manque d'expertise dans les régions rurales. En Saskatchewan, de nombreux hôpitaux ont fermé leurs portes pour devenir des maisons de soins. Dans le fond, c'est une bonne chose. C'est à peu près tout ce qui leur restait à faire étant donné qu'ils ne peuvent pas embaucher des médecins spécialisés pour dispenser les soins dont la population a tant besoin.

Selon vous, la privatisation des soins de santé n'est en rien une panacée, n'est-ce pas?

Dr MacLellan : Je pense que c'est un détail quand on pense que ces gens n'ont pratiquement pas accès à des soins. C'est un peu la même chose pour les délais d'attente; ce problème ne se pose pas dans le Canada rural. En milieu rural, on ne peut rien faire pour vous si vous vous cassez un bras et encore moins si vous êtes victime d'une crise cardiaque et que votre état est critique, le seul moyen de vous soigner est de vous envoyer, en avion ou en ambulance, à un hôpital situé à deux heures ou plus de chez vous. Ce sont là les véritables problèmes. Le secteur privé a peut-être un rôle à jouer, mais ce n'est pas ce qui nous préoccupe le plus pour l'instant.

En Saskatchewan, chaque petite ville facile d'accès avait son hôpital. À l'époque, c'était très rentable. Je n'ai aucune objection à mettre un terme à ce genre de système, mais il n'y a rien pour le remplacer. La seule option, c'est la centralisation.

Je n'irais pas jusqu'à dire que chaque ville canadienne où il y a une usine ou une mine devrait avoir son propre chirurgien cardiaque ou neurochirurgien. Toutefois, si votre enfant souffre de croup, quelqu'un devra s'occuper de lui, et l'envoyer se faire soigner à l'extérieur de la ville n'est pas l'idéal. On doit miser sur

up local capabilities. That means issues of training and standards of care that the system is not looking at at all. It forms a very big part of any examination into poverty in rural Canada.

Senator Gustafson: I was just reading an article, and I think it does apply, that stated that if you are to get sick, do not get sick on the weekend.

Dr. MacLellan: That depends on where you are, but if you are to get sick in rural Canada, do not be poor, because you cannot go then.

Senator Gustafson: In Saskatchewan, most of the serious cases are taken to Edmonton.

Dr. MacLellan: I really do not think it is necessary to do that. We have very good studies showing that if you close local obstetrics wards because they only deliver 100 babies a year, say, and make all the women — the high risk women would have been sent out anyway — go to a regional centre, the outcomes are worse. Of course, if you are to have neurosurgery, you need to see the neurosurgeon in the city.

I point out, too, that when they close down local care for economic reasons, they say it is just more cost-effective to have all of this taken care of in the city. They never factor in the cost to the patient nor the loss of jobs that happens locally.

How will you plan for an economic development in a town when the hospital is just a triage centre or even just has a telephone, which is what is happening in some parts of Saskatchewan? It factors very large, but there is no political will amongst our federal or provincial politicians to champion rural health care.

Senator Gustafson: I am dating myself, but I lived in the day when I remember the rural doctor coming to the home. Those were the days when we did not have snowploughs and we did not have the advantages we have today. In fact, our doctor built a snow machine before snow machines were built commercially. He took a Model A car and put some tracks under it. The number of things that he was able to do was unbelievable. He was just a country doctor.

It seems, somehow, that we have lost some of that enthusiasm for dealing with health care.

The Chairman: I have a thought on how you can encourage young people to try to do this. In a small community in the area that I come from in southwestern Alberta, they had two terrific doctors. They got to a certain age and, with all the will in the world, they knew that the time had come. It was not a question of retiring; they did not want to retire, but the time had come. They could not get anyone here in Canada, but had an opportunity to hire a young man who was in Africa, so the town got right behind it. It is always complicated. There is family, and the issues of who can come and who cannot come. He was practically on the way

les ressources locales. Cela signifie qu'il faut nécessairement se pencher sur la question de la formation et des normes en matière de santé qui ont été totalement éludées. C'est essentiel si on veut réaliser une étude sur la pauvreté rurale au Canada digne de ce nom.

Le sénateur Gustafson : Je viens tout juste de lire un article, très pertinent selon moi, dans lequel on disait qu'il valait mieux ne pas tomber malade le week-end. Qu'en pensez-vous?

Dr MacLellan : Cela dépend où vous êtes, mais si c'est dans le Canada rural, j'espère que vous êtes assez bien nanti parce que vous ne vous en sortirez pas facilement.

Le sénateur Gustafson : En Saskatchewan, la plupart des cas graves sont traités à Edmonton.

Dr MacLellan : Je ne pense vraiment pas que ce soit nécessaire. Des études sérieuses révèlent que si on ferme des salles d'accouchement locales parce qu'on n'y pratique que 100 accouchements par année, par exemple, et qu'on oblige toutes les femmes — les plus à risque sont déjà confiées à des spécialistes — à se rendre dans un centre régional, les résultats seront bien pires. Évidemment, si vous devez consulter un neurochirurgien, vous devrez aller en ville.

J'aimerais aussi ajouter que lorsqu'on ferme des établissements de soins locaux pour des raisons économiques, on prétend que c'est tout simplement parce que c'est plus rentable d'offrir ces soins dans un centre urbain. Par contre, on ne tient nullement compte des coûts que doivent assumer les patients ni des pertes d'emplois dans la localité.

Comment voulez-vous favoriser le développement économique dans une ville où l'hôpital n'est qu'un centre de triage et n'est équipé que d'un seul téléphone, comme c'est le cas présentement dans certaines régions de la Saskatchewan? Il y a de nombreux facteurs à prendre en considération, mais nos élus fédéraux ou provinciaux n'ont pas la volonté politique d'améliorer la prestation des soins de santé en milieu rural.

Le sénateur Gustafson : Au risque de trahir mon âge, de mon temps, les médecins venaient à domicile. C'était aussi l'époque où il n'y avait pas de chasse-neige ni les facilités que nous avons aujourd'hui. En fait, notre médecin avait lui-même inventé une autoneige avant l'heure. Il avait installé des chenilles à une voiture de catégorie A. Tout ce qu'arrivait à faire ce médecin de campagne était incroyable.

Il semblerait qu'on ne soit plus aussi dévoué aujourd'hui pour venir en aide aux gens.

La présidente : J'ai réfléchi à la façon dont vous pourriez inciter les jeunes à travailler en milieu rural. Dans une petite communauté du Sud-Ouest de l'Alberta, d'où je viens, il y avait deux médecins exceptionnels. Ils avaient atteint un certain âge et, malgré leur volonté incommensurable, ils savaient qu'il était temps pour eux de céder leur place. Ce n'était pas du tout parce qu'ils voulaient prendre leur retraite. N'ayant trouvé personne ici au Canada pour les remplacer, ils avaient la possibilité d'embaucher un jeune Africain et toute la ville était d'accord. Toutefois, c'est toujours compliqué d'embaucher un étranger car,

when they found out that his mother, who was alone and with no one to care for her, would not be part of the party, so that meant that they would miss having that doctor.

Some of us worked very hard here in Ottawa to see if something could be done. The reason that this became urgent was the fact that the doctors, who had been there and loved what they did, had reached an age where they were the ones who made the decision that they needed to have a newcomer. This young man turned up. Often you hear that when younger people, younger doctors come into rural areas, they stay for a while and then they leave. This young man and his whole family have been there now for several years and it has changed the whole community. The community will not let them out of town. The doctor and his family are having an experience that they would not otherwise be having if they were in a larger urban system. I am sure he has been pursued to do that but he is quite happy where he is.

Why is that when younger doctors have the opportunity to practice in a very welcoming place — and it is always a welcoming place — why would that not be viewed in their mind as a terrific opportunity, at an early point in their career, to learn things that they would not learn in a city? Is it money?

Dr. MacLellan: Most of the international medical graduates provide invaluable services to rural areas, and most within ten years are in urban areas. Many of them are indentured. They are on special permits that extend only to that local area, and spend much of their time trying to get a general permit so that they can leave. Still, they have held up rural health care in Canada. It has not been our own system that has done it.

I alluded to generalization and specialization before. In the universities the training is, with few exceptions, oriented towards the specialist and specialized training. Being a generalist is thought to be second best. When you get out into rural areas there are also licensing authorities. They are sort of the sheriff in town and make it very difficult to have what we would call clinical courage. This is not being a cowboy, but really grasping the nettle and taking responsibility for the condition and healing, if possible, and certainly treating.

What happens now is that care is fragmented amongst four or five specialists. It is very difficult to ask an international medical graduate, never mind any graduate, but it is even harder to ask an international medical graduate to take on the responsibility of caring for complex conditions.

I think that, again, we need to get the federal government on side. We have been arguing this, as has Kirby, as has Romanow, that there is a role for the federal government to support broad-based, generalist practice, not just in the community but also starting with the training and the licensing and so on.

quand celui-ci a une famille, ce ne sont pas tous les membres qui pourront le suivre au Canada. Le médecin était sur le point de venir quand il a appris que sa mère, seule et sans personne pour s'occuper d'elle, ne ferait pas partie du voyage. Pour notre communauté, c'était perdre cette chance d'accueillir ce médecin.

Certains d'entre nous ont travaillé très fort ici, à Ottawa, pour chercher des solutions au problème. La situation était devenue grave parce que les médecins, qui se vouaient à leur travail, avaient vieilli et ils ont décidé eux-mêmes qu'il fallait trouver un remplaçant. Ce jeune homme est finalement arrivé. On dit souvent que les jeunes médecins qui s'établissent en milieu rural ne font pas long feu. Pourtant, ce jeune homme et toute sa famille sont ici depuis plusieurs années, et sa présence a eu un effet considérable sur l'ensemble de la collectivité. On ne les laissera pas partir. Le médecin, tout comme sa famille, vit une expérience qu'il n'aurait jamais vécue s'il avait travaillé dans un grand centre urbain. D'ailleurs, je suis certain qu'on le lui a déjà offert, mais qu'il est très heureux là où il est.

Qu'est-ce qui fait que les jeunes médecins qui ont la possibilité de pratiquer dans un endroit très accueillant — et c'est toujours le cas — ne voient pas cela comme une occasion inouïe, en début de carrière, d'apprendre des choses qu'ils n'apprendraient pas en ville? Est-ce l'argent?

Dr MacLellan : La plupart des diplômés en médecine formés à l'étranger rendent des services inestimables aux régions rurales, mais la grande majorité d'entre eux auront quitté les zones rurales d'ici dix ans pour aller s'installer en ville. Beaucoup sont engagés à long terme. Ils ont des permis spéciaux émis pour travailler uniquement dans une région donnée, et ils consacrent la majeure partie de leur temps à essayer d'obtenir un permis général leur permettant de quitter la campagne. Cette désertion des campagnes au profit des villes finit par entraver la prestation de soins en milieu rural. Le problème n'est pas attribuable à notre système.

J'ai parlé plus tôt de la généralisation et de la spécialisation. À quelques exceptions près, les universités offrent une formation davantage axée sur les domaines de spécialisation. Le généraliste est maintenant relégué au second rang. Lorsqu'on arrive dans des régions rurales, il y a aussi les autorités chargées de délivrer les permis. Elles jouent en quelque sorte le rôle du shérif de la ville et mettent à rude épreuve ce qu'on appelle le courage clinique. Sans être un cowboy, il faut prendre le taureau par les cornes, s'occuper du malade, le traiter et, si possible, le guérir.

Ce qui se produit maintenant, c'est que les soins sont prodigués par quatre ou cinq spécialistes différents. Il est très difficile de demander à un diplômé en médecine, encore plus s'il est formé à l'étranger, de s'occuper de cas complexes.

Je le répète, nous avons besoin de l'appui du gouvernement fédéral. Tout comme MM. Kirby et Romanow, nous estimons que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer et doit appuyer la pratique généraliste, non seulement au sein de la communauté, mais aussi en matière de formation, de délivrance des permis, et cetera.

With regard to this graduate of yours, I really wish you all the best. I hope he or she joins the society of rural physicians because we are there to try to support that type of person in the practice they are doing. We are the only national group that is trying to support someone locally like that.

The Chairman: Whatever it is, and maybe it is just that it is a great area, but it has succeeded so far. This is much to the advantage and happiness of both he and his family. The doctor himself is enjoying it tremendously, as I understand, but he has just become an icon in the community. This one is a very happy story.

Dr. MacLellan: It has probably helped to bring the community together.

The Chairman: Totally.

Dr. MacLellan: It is to define who they are, what they are, what they want, and that is so important these days.

The Chairman: It really is. For my colleagues, the community I am speaking of is Picture Butte, and they are pretty happy how all of this has turned out.

Senator Callbeck: I wanted to ask about the federal solutions you have listed here for rural health care, to make health care more accessible for people in rural areas. In the notes you have given us, you mentioned Australia. They have a strategy for rural health care, and it has been successful in getting more doctors into the rural areas and also keeping them there.

Are these federal solutions you are suggesting here based on that Australian experience?

Dr. MacLellan: The Australians really saw the need for a pan-Australian national rural health strategy, as did Kirby and Romanow. It is something we have been pitching for quite a while, as do many of the other consultants. We need a national rural health strategy, and that is what the Australians did. They, however, do not have the federal-provincial jurisdictional issues that we do. I do not know enough about all of the federal-provincial issues that happen, but health care, I guess, is a provincial responsibility. If Canadians keep throwing themselves or falling off the cliff of life to dash on the rocks below, it is the provinces that have to care for them on the rocks below. I suppose the federal government must build a fence on top, or give people parachutes or whatever. Whenever the federal government comes to a provincial government and says "We want to help with health care," it becomes an issue, whereas it was not an issue in Australia. The Australians were able to, first, just recognize that they needed a national rural health strategy and then actually get one, and they did that.

Canadians have not got there yet. What the Australians did with their national rural health strategy is quite broad. I do not think we have the time to talk about it all. Some of the things we have taken have been similar to certain smaller programs within the Australian system that we think the federal government could do right away without getting into any federal-provincial quabbles.

Quant à votre diplômé, je vous souhaite la meilleure des chances avec lui. J'espère qu'il ou elle se joindra à la Société de la médecine rurale, parce que nous sommes là pour soutenir ces personnes dans leur pratique. Nous sommes d'ailleurs le seul organisme national qui s'efforce d'aider les gens localement.

La présidente : Peu importe la raison — peut-être parce qu'il s'agit d'une belle région —, cela a porté fruit jusqu'à présent. Et tant mieux pour le médecin et sa famille. D'après ce que j'ai compris, le médecin est très heureux dans son travail, d'autant plus qu'il est devenu une idole pour sa communauté. C'est une très belle histoire.

Dr MacLellan : Cela a probablement contribué à resserrer les liens au sein de la communauté.

La présidente : Tout à fait.

Dr MacLellan : Cela leur permet de se définir et de savoir ce qu'ils veulent, et c'est vraiment important aujourd'hui.

La présidente : En effet. Sachez que la communauté dont je parle est Picture Butte, et que les habitants sont très satisfaits de la tournure de la situation.

Le sénateur Callbeck : J'aimerais revenir sur les mesures que le gouvernement fédéral devrait prendre pour faciliter l'accès aux soins de santé en milieu rural. Dans les notes que vous nous avez remises, vous parlez de l'Australie. Ce pays a adopté une stratégie en matière de soins de santé en milieu rural, grâce à laquelle il a réussi non seulement à attirer, mais aussi à retenir des médecins dans les campagnes.

Les solutions que vous avez proposées sont-elles fondées sur la stratégie australienne?

Dr MacLellan : Les Australiens ont réellement vu la nécessité de déployer une stratégie nationale en matière de soins de santé dans les régions rurales, tout comme MM. Kirby et Romanow. Nous travaillons là-dessus depuis longtemps, comme de nombreux autres consultants. Nous avons besoin d'une stratégie nationale en matière de santé rurale, et c'est ce qu'ont mis au point les Australiens. Toutefois, contrairement à nous, ils n'ont pas eu à se préoccuper des questions de compétences fédérales et provinciales. Je ne suis pas expert en la matière, mais, à mon avis, les soins de santé relèvent des provinces. Par exemple, si les Canadiens ne cessent de se jeter du haut d'une falaise, ce sont les provinces qui devront composer avec les conséquences. Il reste qu'il appartient au gouvernement fédéral d'ériger une clôture en haut ou de fournir des parachutes aux gens. Lorsqu'un gouvernement fédéral propose à un gouvernement provincial son aide en matière de santé, il y a toujours un problème, alors qu'il n'en est rien en Australie. Les Australiens ont d'abord reconnu qu'ils avaient besoin d'une stratégie nationale en matière de santé rurale, puis ils l'ont développée et mise en œuvre.

Les Canadiens n'en sont pas encore là. La stratégie des Australiens est assez vaste, et je ne crois pas que nous disposions de suffisamment de temps pour voir tous ses aspects. Ce que nous proposons au gouvernement fédéral, c'est de mettre sur pied des programmes semblables à ceux établis en Australie sans entrer dans des querelles de pouvoir avec les gouvernements provinciaux.

Training and recruiting from rural areas could be done. It would not be very difficult for the federal government to set up chairs of rural health and fund them. Research is a huge issue. We need to characterize, for example, how well we are taking care of heart attacks in southern Saskatchewan. Do they need to be transferred or not, or is it cheaper to boost up the care locally? Research is a massively important thing that the federal government can do.

Why not reactivate the ministerial advisory council, which is made up of 20 rural citizens of some prominence, that could give some feedback to the federal government and serve as a link to their communities as well?

Senator Callbeck: When did that council become non-existent?

Dr. MacLellan: Right after it produced its first report.

Senator Callbeck: Which was?

Dr. MacLellan: It was when the Romanow report came out, 2002. It was chaired by Colin Hanson, the mayor of Prince George, and had 20 members. Four of them were doctors. I was on it as well. It had about four meetings with very little budget, mostly for meetings; no research budget or anything like that. It produced its first report and was shut down.

My feeling or my view on this is that it was seen as potentially a problem from a federal-provincial point of view. The bureaucrats in Health Canada thought it was better just to let it go. It still exists in theory, buried somewhere in the healthy communities side of the Public Health Agency of Canada, but that council has not been brought back together.

Senator Gustafson: I would like to hear about your approach to the mental health situation. In our area last year we had four suicides. You mentioned in your report that suicides are much higher in rural areas than in urban areas. I would say that farm people are proud people. They can go through very difficult times and not want to talk about it; they just keep it all inside. Finally, the whole thing explodes. Women and men seem to react differently to depression. A man seems to hide it more. I do not know if I am right in saying that. My question is: What could be done in rural communities to deal with this mental health problem?

Dr. MacLellan: Act locally. I will give you an example. The 4-H Club in my area asked one of the local country doctors to speak to their members about farm safety. I got in touch with the Canadian Federation of Agriculture and some other people and asked if they had materials on farm safety to give to me. There is no plan locally to give or to give rural doctors or nurses a little package to talk to kids about farm safety, but I did get a video on depression and suicide in farmers from an agricultural organization, and I played it for the kids. Much of it was about the wife of a farmer who had committed suicide. It talked about the few days beforehand

La formation et le recrutement dans les régions rurales sont possibles. Le gouvernement fédéral pourrait établir des chaires de recherche en santé rurale et les financer. Ce n'est pas bien sorcier. La recherche est extrêmement importante. Par exemple, nous devons déterminer jusqu'à quel point nous prenons bien en charge les personnes victimes de crises cardiaques dans le Sud de la Saskatchewan. Devons-nous transférer les patients ou cela vaut-il mieux améliorer les soins localement? Chose certaine, le gouvernement fédéral doit se pencher sur la question fondamentale de la recherche.

Pourquoi ne pas ressusciter le Comité consultatif ministériel, composé de 20 citoyens ruraux assez influents, qui pourrait donner son opinion au gouvernement fédéral et servir d'intermédiaire aux communautés?

Le sénateur Callbeck : Quand le comité a-t-il cessé d'exister?

Dr MacLellan : Tout de suite après avoir rédigé son premier rapport.

Le sénateur Callbeck : Qui était?

Dr MacLellan : Le rapport Romanow, publié en 2002. Le comité était présidé par Colin Hanson, le maire de Prince George, et comptait 20 membres. Quatre étaient médecins, dont moi. Le comité a tenu quatre réunions avec un budget dérisoire. Il n'avait aucun fonds consacré à la recherche. Le comité a rédigé son premier rapport, puis est tombé dans l'oubli.

À mon avis, il s'agissait d'un problème d'un point de vue fédéral-provincial. Les bureaucrates de Santé Canada estimaient qu'il valait mieux le laisser tomber. Le comité existe toujours, en théorie, quelque part au sein de l'Agence de santé publique du Canada, mais il ne s'est pas réuni depuis.

Le sénateur Gustafson : J'aimerais que vous m'en disiez plus sur votre approche en matière de santé mentale. Notre région a enregistré quatre suicides l'an dernier. Dans votre rapport, vous avez indiqué que le taux de suicide était plus élevé dans les régions rurales que dans les centres urbains. Je dirais que les agriculteurs sont des gens fiers. Ils peuvent traverser des périodes très difficiles sans vouloir en parler. Ils gardent tout à l'intérieur, puis un beau jour, ils explosent. Corrigez-moi si je me trompe, mais les hommes dépressifs semblent réagir différemment des femmes; ils ont tendance à cacher leur détresse. Voici donc ma question : que pourrait-on faire dans les communautés rurales pour régler ce problème de santé mentale?

Dr MacLellan : Il faut agir localement. Laissez-moi vous donner un exemple. Le cercle 4-H de ma région a demandé à l'un des médecins de campagne de parler de la sécurité à la ferme à ses membres. J'ai communiqué avec la Fédération canadienne de l'agriculture, et d'autres, pour demander s'il y avait de la documentation sur ce sujet. Il n'existe rien, pas même une petite trousse, pour parler aux médecins et aux infirmières des régions de parler de sécurité à la ferme aux enfants. J'ai tout de même réussi à obtenir, d'un organisme agricole, une vidéo sur la dépression et le suicide chez les agriculteurs et je l'ai montrée aux enfants. Elle racontait essentiellement l'histoire de la femme d'un

and it talked about farm credit, which is becoming more of an issue now in rural Canada. I hope that it had a profound effect on the kids.

You need to do things like that. We cannot simply say that we will combat depression in rural Canada by increasing farm incomes. The last suicide in our area was by a dairy farmer who receives a cheque every two weeks. We cannot combat depression and suicide in rural areas by issuing posters and CD-ROMs, by creating focus groups, and by having campaigns worth hundreds of thousands of dollars on aggressive or violent men, or some such thing. We truly need to work with the local clubs like the 4-H and with church groups.

Foxwarren, Manitoba, which is a small town that once had four grain elevators, has no elevators today. The population is elderly and they got together and talked about what to do. The Anglican Church in Foxwarren has a full kitchen, as has our church in Shawville, Quebec, with two professional ranges, and it is used only three times a year. The people of Foxwarren hired a cook for that kitchen so they could set up a free-hot-meal program provided once each day to the elderly people who signed up for it. They did that without government help at all, without any funding, and started using that kitchen every day. People signed up and kicked in \$5 for the week so that they knew how many to cook for. It has served as a restaurant, as a social club, and as a way for elderly people to get out, because suicide and depression, as you know, are most common in the rural elderly.

Senator Gustafson: The last suicide in our area was just last week. It happened to be a boy in Grade 9. Whether that was the result of a difficult home life, I do not know. It was just shocking.

Dr. MacLellan: In my area, when we see a boy in Grade 9 having some trouble, I draw on a host of informal connections and hear about it. I can involve the minister if that seems useful or I can involve a social worker or other people. However, I do not have a large, multidisciplinary mental health team, and that is not what I need. Rather, I need to get my informal network working a little better.

Senator Gustafson: The committee had an opportunity to visit Steinbach, Manitoba, where we met in the church basement. They said that they were getting more food from their congregation than they needed to accommodate their operations. It was all gifted to them and they were doing a tremendous job of servicing about 30 people each week. Steinbach is a pretty affluent community and yet some people were falling through the cracks, so people were trying to help them.

Dr. MacLellan: They need a little help. There is a role for the federal government in that area.

The Chairman: Senator Callbeck, do you have a question?

exploitant qui s'était tué, ce qui s'était passé durant les quelques jours précédant l'événement, et on y parlait aussi du crédit agricole, qui cause de plus en plus de problèmes dans les zones rurales canadiennes, à l'heure actuelle. J'espère que ça aura marqué les enfants profondément.

On doit faire ce genre de choses. On ne peut pas dire tout simplement qu'on va lutter contre la dépression dans les régions rurales en augmentant les revenus agricoles. Chez nous, la dernière personne qui s'est suicidée était un producteur laitier qui recevait une paie bimensuelle. On ne peut pas combattre ces deux fléaux que sont la dépression et le suicide en distribuant des affiches et des cédéroms, en créant des groupes de discussion et en organisant des campagnes qui valent des dizaines de milliers de dollars, sur les hommes violents ou agressifs, par exemple. On doit réellement collaborer avec des organisations locales comme le 4-H et avec des groupes religieux.

Foxwarren, au Manitoba, est une petite ville qui a déjà eu quatre silos-élevateurs, mais elle n'en a plus aucun aujourd'hui. La population est vieillissante et les gens se sont réunis pour discuter de ce qui devait être fait. L'église anglicane de Foxwarren possède une cuisine complète, tout comme notre église à Shawville, au Québec. Elle est équipée de deux cuisinières professionnelles et n'est utilisée que trois fois par année. Les gens de Foxwarren ont engagé un cuisinier pour préparer des repas chauds servis gratuitement une fois par jour aux personnes âgées qui l'ont demandé à l'avance. Ils y sont arrivés sans aide gouvernementale ni financement, et ils ont commencé à utiliser cette cuisine chaque jour. Les gens doivent s'inscrire et donner 5 \$ par semaine; cela permet de déterminer le nombre de repas à préparer. L'endroit a servi de restaurant et de lieu de rencontre. En plus, cela donne la possibilité aux personnes âgées de sortir de chez elles, parce que le suicide et la dépression, comme vous le savez, sont plus courants chez ces personnes.

Le sénateur Gustafson : Dans ma région, le dernier suicide remonte seulement à la semaine dernière : un garçon en neuvième année. Je ne sais pas si c'est le résultat d'une vie familiale difficile, mais c'était frappant.

Dr MacLellan : Chez moi, lorsqu'un garçon en neuvième année est en difficulté, je consulte mes nombreux contacts. Je peux faire intervenir le ministre si je le juge utile, ou bien un travailleur social ou d'autres personnes. Cependant, je ne dispose pas d'une grande équipe multidisciplinaire en santé mentale, et ce n'est pas ce dont j'ai besoin. J'ai plutôt besoin de mieux faire fonctionner mon réseau informel.

Le sénateur Gustafson : Le comité s'est rendu à Steinbach, au Manitoba, où il s'est réuni dans le sous-sol de l'église. Des témoins nous ont dit recevoir plus de nourriture de leur congrégation qu'ils en avaient réellement besoin. Tout cela leur était donné et ils réussissaient à nourrir environ 30 personnes par semaine. Steinbach est une communauté assez prospère. Pourtant, certaines personnes étaient laissées pour compte et des gens essayaient de les aider.

Dr MacLellan : Ils ont besoin d'un coup de main. Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer à ce chapitre.

La présidente : Sénateur Callbeck, avez-vous une question?

Senator Callbeck: No, I have finished.

The Chairman: I have one final question. First, thank you so much for coming today. Certainly, we have not had any opportunity to hear this kind of testimony previously, and it is so important that we hear about this.

In your work, do you have to deal frequently with government? If so, do you have a tough time being heard and being appreciated for what you have to say?

Dr. MacLellan: Yes.

The Chairman: We would like to know about that.

Dr. MacLellan: Regularly, we deal with our regional health authority. I have already alluded to the problems experienced with the fact that our rural area is tagged to an urban area. Therefore, most of the budget and funding decisions and consideration for what we do are taken in the urban regional office. We have a great deal of trouble convincing those officials of our mandate, which is to provide general care and secondary level care. Any time that we say we have a problem, their answer is usually, "Well, centralize it." That is our immediate government issue.

When we speak with our provincial and federal representatives, they understand instinctively what we are saying, just as I think you understand instinctively what I am saying. Perhaps that is in part because some senators here today come from rural areas, and in part because you have a broader overall view of things.

The problem lies in implementing solutions. It simply does not work well if I say that such and such is the issue, and what is needed is to act locally in a big way. You will say, "How do we do that?" That is where the answer lies, I am convinced, for rural Canada. We have to be a little bold and recognize that we are not Great Britain or the Northeastern United States. We need to face the fact that this is the reality of Canada. We need to set up some way for governments locally to act in rural areas effectively.

The Chairman: If that were remedied, would money be a problem? I am sure that the solutions require financing.

Dr. MacLellan: Yes, money is a big problem. That is why Roy Romanow thought that \$1.5 billion possibly would not be enough. However, we did not get any of it.

The Chairman: You did not get any of it?

Dr. MacLellan: No.

Senator Gustafson: I want this on the record. Transportation is a big challenge but ambulance service has really improved, in my observation, in rural communities. I think that is a good thing, because time is of the essence in any health situation.

Dr. MacLellan: Yes. The ambulance used to be provided by the funeral director because he had the station wagon.

Le sénateur Callbeck : Non, j'ai terminé.

La présidente : J'en ai une dernière. Premièrement, je tiens à vous remercier beaucoup pour votre intervention aujourd'hui. C'est d'autant plus important que nous n'avons jamais eu l'occasion d'entendre un tel témoignage auparavant.

Dans votre travail, avez-vous à traiter souvent avec le gouvernement? Si oui, trouvez-vous difficile de faire entendre votre voix et valoir votre point de vue?

Dr MacLellan : Oui.

La présidente : Pourriez-vous nous en dire davantage?

Dr MacLellan : Nous faisons régulièrement affaire avec l'administration régionale de la santé. J'ai déjà évoqué les problèmes liés au fait que notre région se trouve tout près d'une zone urbaine. La plupart des décisions en matière budgétaire, financière et de fonctionnement sont prises au bureau régional situé en ville. Nous avons énormément de mal à convaincre les décideurs de l'importance de notre mandat, qui consiste à dispenser des soins généraux et secondaires. Chaque fois que nous leur parlons de nos difficultés, ils nous répondent : « Eh bien, centralisez vos services ». Voilà le problème immédiat que nous avons avec le gouvernement.

Lorsque nous discutons avec nos représentants provinciaux et fédéraux, ceux-ci nous comprennent instinctivement, tout comme vous, j'imagine. Cela tient peut-être au fait que plusieurs d'entre vous venez de régions rurales et aussi que vous avez une vision plus globale de la situation.

Ce qu'il faut, c'est mettre en œuvre des solutions. Pour que cela fonctionne, il ne suffit pas que je dénonce les problèmes, il faut aussi prendre les grands moyens pour intervenir localement. Vous allez me répondre : « Oui, mais comment? » Je suis convaincu que c'est là que réside la solution pour le Canada rural. Nous devrions être un peu plus lucides et voir que nous ne sommes ni en Grande-Bretagne ni dans le Nord-Est des États-Unis. Nous devons faire face à la réalité canadienne. Il nous faut trouver des façons de permettre aux gouvernements d'intervenir efficacement dans les régions rurales.

La présidente : Et cela coûterait cher? Je suis sûre que les solutions que vous proposez nécessitent du financement.

Dr MacLellan : Oui, l'argent est un gros problème. C'est la raison pour laquelle Roy Romanow pensait que 1,5 milliard de dollars ne suffiraient probablement pas. De toute façon, nous n'avons absolument rien reçu.

La présidente : Vous n'avez rien reçu?

Dr MacLellan : Non.

Le sénateur Gustafson : Je tiens à ce que ce soit consigné au compte rendu. Le transport des patients est un gros défi, mais les services ambulanciers se sont grandement améliorés, d'après ce que j'ai pu voir, dans les communautés rurales. Je pense que c'est une bonne chose, car quand quelqu'un est malade, quel que soit son état, chaque minute compte.

Dr MacLellan : Effectivement. L'ambulance était en fait une voiture familiale appartenant au directeur du salon funéraire.

Senator Gustafson: Exactly.

Dr. MacLellan: If someone did not make it, they would just go to the funeral home instead of to the hospital.

The Chairman: It still happens.

Dr. MacLellan: There is no doubt that the transport system is very important. There are lots of studies on this and a lot of them are military studies. From the time of wounding to the time of definitive treatment in Vietnam, the Americans got it down to 35 minutes average with their MASH units. That was a great improvement on World War II, which was, in turn, a great improvement on World War I. In order to do that, however, they needed a core group of helicopters and helicopter pilots that could fly in all weathers. There was a core group of 50,000 to get that time down to 35 minutes.

Anyone living in rural Canada knows that if you rely on a transport system, no matter how good, it does not work in the night time and it does not work when the weather is bad, and that is quite often. Transport times in good weather are nice to look at. However, what happens to you in your local area if you have an excellent ambulance system but you shut down your capabilities? It means that you will lose some people sometimes when you cannot transport them.

Senator Callbeck: I have a brief question on telehealth. How effective is that for rural areas? Are there certain areas where it is more effective than others? Should we be putting a big push on in that area?

Dr. MacLellan: There is lots of promise for it. It cannot deliver a baby yet. You must ask: If we were sending a crew to Mars, a five person crew, and you had to pick a doctor to be on that crew, with all of our telehealth expertise and robotic surgery, what kind of physician would go on that crew? Would you pick a general internist? It is an interesting question. You would have to pick a general, broad-based physician who can use telehealth but also has a number of innate skills.

In certain areas, such as psychiatry or radiology, telehealth is already making a difference. You can put up an X-ray and have it read in Bangladesh, if the licensing authorities agree.

I attended a national conference on telehealth where they discussed having the bureaucratic vision to get it off the pilot project stage and into general use. I got up and said that bureaucratic visions are a bit like meteors: Most burn out brightly in the atmosphere and we do not see them. Those with big funding behind them, however, do make it through. They usually crater out in rural Canada somewhere and cause some damage.

Le sénateur Gustafson : C'est vrai.

Dr MacLellan : Si personne n'avait pris cette initiative, les gens iraient directement au salon funéraire, sans passer par l'hôpital.

La présidente : Cela arrive quand même.

Dr MacLellan : Il ne fait aucun doute que le système de transport est très important. Il y a beaucoup d'études là-dessus, dont plusieurs ont été réalisées par l'armée. Au Vietnam, entre le moment où un soldat américain était blessé et où il était traité, il s'écoulait 35 minutes en moyenne, grâce aux unités affectées aux hôpitaux militaires de campagne. C'était un net progrès par rapport à la situation qui prévalait durant la Seconde Guerre mondiale, laquelle, aussi, s'était grandement améliorée par rapport à la Première Guerre mondiale. Il fallait toutefois pouvoir compter sur une flotte d'hélicoptères et un groupe de pilotes capables de voler par tous les temps. Il a fallu mobiliser 50 000 personnes pour être en mesure de secourir les blessés dans un délai de 35 minutes.

Quiconque vit dans une région rurale au Canada sait pertinemment que n'importe quel système de transport, si bon soit-il, ne fonctionne pas la nuit ni par mauvais temps, ce qui est assez fréquent. On ne peut pas se fier uniquement au temps que cela prend quand les conditions climatiques sont bonnes. À quoi cela vous sert-il, si vous vivez dans une zone rurale, d'avoir un excellent système ambulancier, si vous ne pouvez pas vous en servir? Des gens risquent de mourir si vous ne pouvez pas les évacuer.

Le sénateur Callbeck : J'aimerais poser une question, brièvement, au sujet de la télésanté. Jusqu'à quel point est-elle efficace dans les zones rurales? Y a-t-il des régions où elle est plus efficace que d'autres? Devrions-nous faire pression pour qu'elle soit davantage accessible ici?

Dr MacLellan : La télésanté est très prometteuse, mais elle a ses limites pour l'instant. Si on envoyait une équipe de cinq personnes sur Mars et qu'il fallait choisir un médecin pour en faire partie, opterait-on pour un interniste général, compte tenu de toute l'expertise dont nous disposons en matière de télésanté et de chirurgie robotisée? C'est une question intéressante. Il faudrait choisir un omnipraticien polyvalent qui, en plus de s'y connaître en télésanté, a de nombreuses qualités innées.

Dans certains domaines, comme la psychiatrie ou la radiologie, la télésanté donne déjà des résultats. Il est possible de faire interpréter une radiographie par un spécialiste au Bangladesh, avec l'autorisation des autorités compétentes.

Au cours d'une conférence nationale sur la télésanté à laquelle j'ai assisté, on a discuté de la vision bureaucratique nécessaire pour passer du projet pilote à l'utilisation généralisée de la télésanté. Durant cette discussion, j'ai comparé les visions bureaucratiques aux météores : la plupart sont des coups d'éclat dont on n'entend plus jamais parler. Toutefois, les initiatives bénéficiant d'un financement considérable finissent par percer, mais en général, elles sont mal adaptées au milieu rural canadien et causent plutôt des dommages.

A friend of mine, a very broad-based doctor in Fogo Island, can put you to sleep and perform surgery. He went to Grand Manan to fill in and told me that he was surrounded with telehealth equipment but could not do a simple blood test. There was nothing to support his skills.

Telehealth is excellent, but whenever it is being implemented, you must ask the question: Will this improve local capabilities or will it replace local capabilities? In general, if it will just replace local capabilities it will not be good, whereas if it will make local capabilities better, including the times when the Internet is down and nothing is working, then I am all for it. That is not how it is being implemented now. It consists of just large budgets and a visit from some telehealth person offering to set up monitors so that you will be able to talk to the specialist. A lot of work still needs to be done.

The Chairman: Thank you very much. That was something that we have been missing. We are pleased that you did choose to come down on the slippery roads from Shawville. Thank you for your attendance, patience and passion. We hope there are a lot of Dr. MacLellans around in rural Canada.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, March 27, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:23 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Good evening, honourable senators, witnesses and viewing audience to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

Last May this committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada. Last fall we heard from a number of expert witnesses who gave us an overview of rural poverty. On the basis of that testimony, we wrote an interim report, which we released in December and which, by all accounts, truly struck a nerve. We are now in the midst of our second phase of the study when we meet with rural Canadians in rural Canada. So far, we have travelled to the four eastern and four western provinces. Along the way, we have met a truly wonderful and diverse group of rural Canadians who have welcomed us with open arms into their communities and sometimes even into their homes.

Un de mes amis, un médecin très polyvalent qui habite l'île Fogo, est en mesure de faire des anesthésies et de pratiquer des interventions chirurgicales. Il m'a dit que lorsqu'il est allé travailler comme remplaçant à Grand Manan, il avait à sa disposition l'équipement de télésanté nécessaire mais il ne pouvait même pas effectuer une simple analyse sanguine. Il ne pouvait pas mettre à profit ses compétences.

La télésanté est une excellente initiative, mais avant de la mettre en œuvre, il faut se poser la question suivante : accroîtra-t-elle ou remplacera-t-elle les moyens dont dispose une région? Si elle ne fera que les remplacer, ce ne sera pas utile, mais si au contraire elle les augmente, même lorsqu'on perd la connexion Internet et que rien ne fonctionne, je suis tout à fait pour. À l'heure actuelle, on ne se pose pas cette question. On se contente simplement d'attribuer de grosses sommes et d'envoyer un technicien pour installer des écrans qui permettent de communiquer avec le spécialiste. Il reste encore beaucoup à faire.

La présidente : Je vous remercie beaucoup. Nous n'étions pas au courant de la situation. Nous sommes ravis que vous soyez venu de Shawville, malgré les routes glissantes. Nous vous remercions de votre participation, de votre patience et de votre dévouement. Nous espérons qu'il existe de nombreux médecins comme vous dans les régions rurales du Canada.

La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 27 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 19 h 23 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonsoir, honorables sénateurs, chers témoins et téléspectateurs qui suivez les délibérations du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

En mai dernier, notre comité a été autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. L'automne dernier, un certain nombre d'experts qui ont témoigné devant nous nous ont donné un aperçu général de la pauvreté dans les régions rurales. À partir de ces témoignages, nous avons rédigé un rapport intérimaire, que nous avons publié en décembre et qui a, sans aucun doute, touché une corde sensible. Nous en sommes maintenant au milieu de la deuxième phase de notre étude au cours de laquelle nous rencontrons les Canadiens des régions rurales du pays. Jusqu'ici, nous avons voyagé dans les quatre provinces de l'Est et les quatre provinces de l'Ouest. En cours de route, nous avons rencontré un groupe de Canadiens ruraux vraiment merveilleux et diversifié, des gens qui nous ont accueillis à bras ouverts dans leurs collectivités et parfois même dans leurs maisons.

However, the committee still has much work to do. We have yet to visit rural communities in Ontario and Quebec. We still want to hear from as many people as possible. In short, we have to ensure that we get this right and understand rural poverty to its core.

To that end, the committee continues to hold meetings in Ottawa with expert witnesses when the Senate is sitting. This evening's first witness is Mr. Larry Bourne, Professor Emeritus of Geography and Planning at the University of Toronto. Mr. Bourne will join us by video conference. He is the co-author of a 2003 paper entitled "Small, Rural, and Remote Communities: The Anatomy of Risk."

We have only one hour this evening to cover a wide variety of issues. Mr. Bourne, please proceed with your presentation.

Larry S. Bourne, Professor of Geography and Planning, University of Toronto, as an individual: I have been asked to appear before the committee with particular reference to a report that we prepared a few years ago for the Government of Ontario as part of their evaluation of the relationships between the provincial government and its local communities. The report focused on small, rural and remote communities, which we looked at as the anatomy of risk. I should say as a disclaimer that I do not claim particular expertise in studies of rural poverty. On the other hand, I have had an interest for decades in the problems and challenges facing small and peripheral communities. In a country the size of Canada, we certainly have a lot of periphery.

I will take a few minutes to give you a sense of what the report was about. It is one of two that my colleagues and I wrote. The other was on big cities and maintaining vibrancy, diversity, stability and sustainability in large cities.

This report focused on the particular situation of small, rural and remote communities. It tries to set a context first by looking at the major trends that have affected communities in Canada in general, and in Ontario in particular, revolving around changes in demography, changes in the economy and in trade, changes in household living arrangements, and the effects that these have had on particular places. The second section attempts to develop a simple classification of small, rural and remote communities and to clarify what challenges they face. The middle part focuses in more detail on institutional arrangements, governance structures and alternative forms of government that are possible at the sub-provincial level. The fifth and final chapter looks at lessons learned and makes some suggestions with respect to the ability of communities at risk to meet present and forthcoming challenges.

Having said that, I can now get into some specifics, if you would like, or we could take questions, however you want to proceed from here.

The Chairman: If you could give us briefly some specifics, think that would help the conversation.

Toutefois, notre travail est loin d'être terminé. Nous n'avons pas encore visité les collectivités rurales de l'Ontario et du Québec. Nous voulons entendre le maximum de gens. En résumé, nous devons faire en sorte de comprendre à fond le problème de la pauvreté rurale.

Pour ce faire, notre comité continue de rencontrer des témoins experts à Ottawa lorsque le Sénat siège. Notre premier témoin de ce soir est M. Larry Bourne, professeur émérite de géographie et de planification à l'Université de Toronto. M. Bourne se joindra à nous par vidéoconférence. Il est le coauteur d'un ouvrage publié en 2003 sous le titre « Small, Rural, and Remote Communities : The Anatomy of Risk ».

Nous disposons seulement d'une heure, ce soir, pour couvrir de nombreux sujets. Monsieur Bourne, la parole est à vous.

Larry S. Bourne, professeur de géographie et de planification, Université de Toronto, à titre personnel : On m'a demandé de comparaître devant le comité suite à un rapport que nous avons préparé, il y a quelques années, pour le gouvernement de l'Ontario dans le cadre de son évaluation des relations entre le gouvernement provincial et les collectivités locales. Ce rapport portait sur les collectivités de petite taille, rurales et éloignées que nous avons considérées comme l'anatomie du risque. Je dois préciser que je ne suis pas un expert de la pauvreté rurale. Par contre, je m'intéresse depuis de nombreuses années aux problèmes et aux difficultés des petites collectivités et des localités périphériques. Dans un pays de la taille du Canada, nous avons certainement une périphérie importante.

Je vais prendre quelques instants pour vous donner une idée de la teneur de notre rapport. C'est l'un des deux rapports que mes collègues et moi avons publiés. L'autre portait sur les grandes villes et le maintien du dynamisme, de la diversité, de la stabilité et de la durabilité dans les grands centres urbains.

Ce rapport portait sur la situation particulière des petites collectivités rurales et éloignées. Il tente d'établir le contexte, d'abord en examinant les principales tendances qui ont touché les collectivités du Canada en général et de l'Ontario en particulier en ce qui concerne les changements survenus sur le plan de la démographie, de l'économie et du commerce, ainsi que les changements dans le mode de vie des ménages et les effets qu'ils ont eus sur ces collectivités. La deuxième partie cherche à établir une simple classification des petites collectivités rurales et isolées et à clarifier les difficultés auxquelles elles sont confrontées. La partie suivante s'attarde plus en détail sur l'organisation institutionnelle, les structures de gouvernance et les autres formes de gouvernement possibles au niveau sous provincial. Le cinquième et dernier chapitre examine les leçons à en tirer et formule quelques suggestions quant à la capacité des collectivités à risque de relever les défis actuels et futurs.

Cela dit, je peux maintenant entrer davantage dans les détails, si vous le désirez, ou répondre à vos questions, selon ce que vous préférez.

La présidente : Si vous pouviez nous fournir brièvement quelques précisions, je pense que cela pourrait faciliter la discussion.

Mr. Bourne: The initial part of the report argues, or at least tries to demonstrate, the social and economic transformations that have taken place in Canada in the last two or three decades. I would argue that on the social side the overwhelming transformation is the demographic transformation, which is the shift from the high fertility of the immediate post-war period, the baby boom, to the historically low fertility levels that have characterized Canada since the 1970s and 1980s, along with the implications of that demographic transition for the future of Canadian communities.

Lifestyle changes and economic changes have worked in parallel, but the main focus in this report is demographic. For one thing, we actually know the most about demographic changes and they are the easiest to predict for the future.

Canada's growth now is overwhelmingly driven by immigration. Some two-thirds of growth is through immigration. Over the next decade, that will approach 100 per cent.

Which communities in Canada grow and which do not is increasingly a function of their ability to attract and retain migrants. Judging by recent census material, the ability to attract migrants, particularly immigrants, varies enormously across the country. Indeed, this may be the Canadian problem. All the transformations that are happening in other countries are played out in Canada on a very diverse canvas. The implications are very uneven from place to place.

Among the most vulnerable communities in the face of these trends, particularly the demographics, are small, rural and remote communities. For a number of reasons — the report lists their characteristics, which I can repeat for you — many of these communities have difficulty retaining their own population, particularly the young cohort, and considerable difficulty attracting new immigrants. The demographic structure of many small, rural and remote communities is skewed toward the older age cohorts. You can pretty easily predict what will happen to that population over the next 10 to 20 years.

One result of these trends is that decline, both population and, along with it, economic employment decline, will become increasingly widespread and will be most severe in the eastern part of the country, particularly in regions with in smaller, rural and remote communities.

A recommendation we pick up on at the end is the need to face the demographic reality when developing or attempting to develop policy recommendations to deal with the repercussions of that reality. It may be of interest to the committee that we also did one of a series of reports for the Ontario Smart Growth Secretariat. We did South Central Ontario, but I remember the one for Northeastern Ontario, which was a beautifully produced document about what governments in Northern Ontario intended to do over the next 10 to 20 years. On page 59 of the report, a

M. Bourne : La partie initiale du rapport fait valoir, ou du moins essaie de démontrer les transformations sociales et économiques qui ont eu lieu au Canada au cours des deux ou trois dernières décennies. Je dirais que sur le plan social, la principale transformation est de nature démographique. Nous sommes passés du haut taux de fécondité de l'après-guerre, le baby-boom, au taux de fécondité le plus bas que le Canada ait connu, et cela depuis les années 1970 et 1980, et cette transition démographique a des conséquences pour l'avenir des collectivités canadiennes.

Les changements dans le mode de vie et les changements économiques ont eu un effet parallèle, mais notre rapport porte principalement sur les changements démographiques. C'est notamment parce que ce sont les changements sur lesquels nous sommes les mieux informés et qui sont les plus faciles à prédire pour l'avenir.

Pour le moment, la croissance du Canada repose principalement sur l'immigration. Nous devons les deux tiers de la croissance à l'immigration. Au cours de la prochaine décennie, ce niveau atteindra près de 100 p. 100.

C'est la capacité des collectivités d'attirer et de garder les migrants qui détermine leur croissance. À en juger par les données récentes du recensement, la capacité d'attirer des migrants, et surtout des immigrants, varie énormément d'un bout à l'autre du pays. En fait, il s'agit peut-être du problème canadien. Toutes les transformations qui se produisent dans les autres pays ont lieu, au Canada, dans un contexte très diversifié. Cela donne des résultats très inégaux d'un endroit à l'autre.

Les petites collectivités rurales et isolées comptent parmi les collectivités les plus vulnérables face à ces tendances, et surtout les tendances démographiques. Pour un certain nombre de raisons — le rapport énumère leurs caractéristiques que je peux vous répéter — un grand nombre de ces collectivités ont de la difficulté à retenir leur propre population, surtout les jeunes, et énormément de difficulté à attirer les nouveaux immigrants. La structure démographique d'un grand nombre de petites collectivités rurales et isolées se concentre vers les cohortes les plus âgées. Il est facile de prédire ce qu'il adviendra de cette population au cours des 10 à 20 prochaines années.

Un des résultats de ces tendances est que le déclin démographique, accompagné d'un déclin sur le plan de l'emploi économique sera de plus en plus répandu et touchera principalement l'est du pays, surtout les régions qui comptent des petites collectivités rurales et isolées.

Une recommandation que nous formulons à la fin souligne la nécessité de tenir compte des réalités démographiques pour élaborer, ou chercher à élaborer des recommandations pour faire face aux répercussions de ces réalités. Je mentionnerais également que nous sommes les auteurs d'un des rapports produits pour le Secrétariat des initiatives de croissance intelligentes, de l'Ontario. Nous nous sommes penchés sur la région du centre-sud, mais je me souviens du rapport pour le nord-est de la province, qui était un excellent document sur ce que

footnote says that the population of Northern Ontario has gone down by 15 per cent in the last decade and is likely to go down by at least that in the next decade.

To me, that last sentence, that footnote at the end, made the rest of the report irrelevant. They should have started with the demographic and economic reality upfront, that is, that the population of Northern Ontario will be significantly less than it is now, and ask themselves: How can we make Northern Ontario communities the best possible communities to live in at a reduced size? Of course, very few people want to start with that premise, but that is the reality.

The specific challenges of these communities are many. Many of them derive from small size. Many small, rural or remote communities lack economic diversification, which means they are vulnerable to external economic shocks. Many of them have limited employment opportunities, or what one might call thin labour markets. They also face the challenge of high production and servicing costs. Most, again because of their size and limited fiscal base, provide a limited range of public and social services. They also have difficulty attracting capital investment and, as I mentioned before, immigrants.

Similar challenges face many small communities, wherever they are. The focus of our study was that when these small communities are also isolated, those challenges are multiplied. In Canada, we have rather too much geography, and many of these communities are indeed isolated. By that, we mean generally that they cannot substitute work in one community for work in another, or substitute service access in one community for that in another.

Recently, at a conference in England that dealt with questions of peripheral communities, I argued that, with the exception of the Scottish Highlands, there is no place in the U.K. that is more than an hour from a significantly large city or metropolitan area. In Canada, we have several hundred communities in that category. The combination of what smallness means and lack of diversity, combined with physical isolation, makes these communities extremely vulnerable to any change in demography, which we are seeing, or in employment and trade.

That is a start. I would be glad to continue or take any questions.

The Chairman: I think we already have some questions for you, Mr. Bourne. Maybe we could start with the senators and just roll right along. Within the questioning, you can add in some other thoughts when you need to.

les gouvernements du nord de l'Ontario comptaient faire au cours des 10 à 20 prochaines années. À la page 59 de ce rapport, une note indique que la population du nord de la province a diminué de 15 p. 100 au cours de la dernière décennie et qu'elle continuera probablement à décliner dans une proportion au moins égale au cours des 10 prochaines années.

À mes yeux, cette dernière phrase, cette note fait perdre sa pertinence au reste du rapport sans intérêt. Il aurait fallu commencer par les réalités démographiques et économiques, à savoir le fait que la population du nord de l'Ontario sera nettement moins nombreuse qu'elle ne l'est maintenant et se demander : comment pouvons-nous le mieux permettre aux collectivités du nord de l'Ontario de vivre avec une population moins nombreuse? Bien entendu, très peu de gens veulent commencer par cette prémisse, mais telle est la réalité.

Ces collectivités sont confrontées à de nombreuses difficultés particulières. La plupart d'entre elles viennent de leur petite taille. Un grand nombre de petites localités rurales ou éloignées n'ont pas une économie diversifiée, ce qui veut dire qu'elles sont vulnérables aux chocs économiques externes. Un bon nombre d'entre elles ont des possibilités d'emploi limitées ou, si vous préférez, des marchés du travail restreints. Elles sont également confrontées à des coûts de production et de service élevés. Toujours en raison de leur taille et de leur assiette fiscale limitée, la plupart d'entre elles offrent un éventail limité de services publics et sociaux. Elles ont aussi de la difficulté à attirer des investissements de capitaux et, comme je l'ai déjà mentionné, des immigrants.

Un grand nombre de petites collectivités, peu importe où elles se trouvent, connaissent les mêmes difficultés. Notre étude visait surtout à démontrer que lorsque ces petites collectivités sont également isolées, ces difficultés sont multipliées. Au Canada, en raison de la vaste superficie du pays, un grand nombre de ces localités sont isolées. Cela veut dire qu'en général, lorsqu'il manque des emplois ou des services dans une collectivité, il n'est pas possible de les obtenir ailleurs.

Récemment, à l'occasion d'une conférence en Angleterre qui portait sur les collectivités périphériques, j'ai fait valoir qu'à l'exception de la région des Highlands, en Écosse, il n'y a aucun endroit, au Royaume-Uni, qui soit à plus d'une heure d'une grande ville ou d'une région métropolitaine. Au Canada, nous avons plusieurs centaines de localités qui entrent dans cette catégorie. Les conséquences de la petitesse et du manque de diversité ajoutées à l'isolement physique rendent ces collectivités extrêmement vulnérables à tout changement survenant sur le plan démographique, ce que nous constatons, ou survenant dans le domaine de l'emploi et du commerce.

C'est un début. Je me ferais un plaisir de continuer ou de répondre à vos questions.

La présidente : Je pense que nous avons déjà quelques questions à vous poser, monsieur Bourne. Nous pourrions peut-être laisser les sénateurs poser leurs questions. En y répondant, vous pourrez ajouter des idées supplémentaires lorsque vous le jugerez utile.

Senator Oliver: Professor Bourne, thank you very much for appearing before the committee tonight. I find your thesis fascinating.

I know that your report was produced in 2003. What changes have you had in your conclusions since then?

Here is what I think it is about: rural communities are in decline, rural communities are facing depopulation and you do not think there is anything that can stop the bleeding. Since 2003, have you found anything that can stop the bleeding of people leaving rural and moving into the urban areas — not just migrants, but people who are already in the rural areas moving to urban?

Mr. Bourne: It is difficult to generalize about all rural and small town communities. The ones we are generally talking about here are those that are not within an hour or an hour and a half of a metropolitan area. I think the challenges are completely different for those communities. The ones that are small and isolated are the most difficult.

At the end of our report, we debate the question of providing subsidies for services in those communities and some incentives for employment creation and maintenance of services in an attempt to hold some of the younger population in those communities. However, there is an ongoing debate about the extent to which we should subsidize these peripheral communities.

If you are a market economist and you believe in the importance of efficiency and having people pay for services that they use, which are much more costly in these isolated communities, then you do not support any subsidization scheme. My own view is based on equity — or place-based equity, as I call it in the report: We do have an obligation as a society to ensure that individuals in these communities have a reasonable level of access to services and jobs. However, it is a challenge to do that.

We do it in some ways through tax incentives; at least at the provincial government level, there are tax subsidies for people in these communities. We do it by subsidizing roads, medical care and health facilities. We do it, in some cases, by moving employment opportunities into those communities, but it is difficult.

Senator Oliver: Let me ask you another question, if I may. Take a community that is an hour and a half from a major urban centre, which used to be largely agricultural but had hospitals and lots of infrastructure in it. You seem to discount the significance and the help that information technology and knowledge-based communities can have in being able to make this transition.

Richard Florida in his books talks about smart societies and how smart people want to move to smart societies and smart communities. They can do a lot in these knowledge-based communities that are not necessarily large urban centres. Do you feel there is any hope for these knowledge communities that are an hour and a half from major urban places to be able to become self-sustaining?

Le sénateur Oliver : Professeur Bourne, merci beaucoup de comparaître devant le comité ce soir. Je trouve votre thèse extrêmement intéressante.

Je sais que votre rapport a été publié en 2003. Quels changements avez-vous apportés à vos conclusions depuis?

Voici ce que je veux dire : les collectivités rurales sont en déclin, elles se dépeuplent et vous ne pensez pas que quoi que ce soit puisse renverser cette tendance. Depuis 2003, avez-vous trouvé une solution qui puisse arrêter l'exode des populations rurales vers les centres urbains, pas seulement des migrants, mais des gens qui vivent déjà dans les régions rurales et qui se déplacent vers les villes?

M. Bourne : Il est difficile de généraliser pour toutes les localités rurales et petites villes. Celles dont je parle sont celles qui ne sont pas situées à une heure ou une heure et demie d'une région métropolitaine. Je pense que pour ces collectivités, les défis sont entièrement différents. La situation est particulièrement difficile pour les petites collectivités isolées.

À la fin de notre rapport, nous parlons des subventions qu'il faudrait accorder pour les services dans ces collectivités et de certains incitatifs à la création d'emplois et au maintien des services dans le but de retenir les jeunes. Néanmoins, la mesure dans laquelle nous devrions subventionner ces collectivités périphériques est une question dont on discute actuellement.

Si vous êtes un économiste de marché et que vous croyez dans l'importance de l'efficacité et du paiement par les usagers des services qu'ils utilisent et qui sont beaucoup plus coûteux dans ces collectivités isolées, vous n'êtes pas pour l'octroi de subventions. En ce qui me concerne, je me base sur le principe de l'équité ou de l'équité spatiale, dont je parle dans le rapport. Autrement dit, notre société a l'obligation de veiller à ce que les habitants de ces collectivités aient un accès raisonnable aux services et aux emplois. Il est toutefois difficile d'y parvenir.

Nous le faisons d'une certaine façon grâce à des incitatifs fiscaux, au moins au niveau du gouvernement provincial qui accorde des subventions fiscales aux citoyens de ces collectivités. Nous le faisons en subventionnant les routes, les soins médicaux et les établissements de santé. Dans certains cas, nous le faisons en délocalisant des emplois dans ces collectivités, mais c'est difficile.

Le sénateur Oliver : Permettez-moi de vous poser une autre question. Prenons une collectivité située à une heure et demie d'un grand centre urbain, qui a une économie surtout agricole, mais qui est dotée d'hôpitaux et d'une infrastructure importante. Vous semblez ne pas tenir compte du rôle que la technologie de l'information et les collectivités du savoir peuvent jouer pour faciliter la transition.

Richard Florida parle, dans ses livres, des sociétés intelligentes et du fait que les gens veulent se diriger vers des sociétés et des collectivités intelligentes. Ils peuvent faire beaucoup de choses au sein de collectivités du savoir qui ne sont pas nécessairement des grands centres urbains. Peut-on espérer, selon vous, que ces collectivités du savoir, qui sont situées à une heure et demie d'un grand centre urbain, pourront devenir autosuffisantes?

Mr. Bourne: I think for some of them, yes; but they have to have other attributes, as certainly Florida would argue, that would retain people or attract other people in. They have to have some amenity value or cultural or historical attractions for people. For those that do, yes, that is a possibility.

You can sit in Whistler or on the coast of Nova Scotia and publish your newsletter or whatever it is you do. However, communities that do not have that amenity value face real difficulty in attracting in-migrants and retaining current residents.

We do make a recommendation about stronger inputs through e-commerce and e-education programs, and that could apply everywhere. However, the experience in most parts of the world is that unless there is a strong magnet to keep people there, that will just facilitate their departure.

Senator Mercer: I have not read your paper in detail, but I have been trying to scan the recommendations, which I find interesting. You talk about "planning for decline" and recognizing "the inevitability of decline" of such communities. You say that hard choices need to be made. You refer to the provincial government in this paper, but the government cannot provide subsidies to everyone everywhere in the province; nor can all small communities survive and provide a reasonable minimum level of services and jobs. You go on to say that the province should also consider restricting further settlement expansion in Northern Ontario by drawing firm lines indicating where it would and would not guarantee access to public services.

Are you saying that we, government, should abandon rural Canada and allow the deterioration of services to drive people into urban or semi-urban centres?

Mr. Bourne: No, I am not saying that. The comment that you have picked out is the hardest-hitting one in the report, I think. It is not writing off rural or small towns. What it is saying is that given the demographic reality, it will be very difficult to support all the communities. Most of them will have smaller populations, and it seems to me unlikely that we can provide the necessary health and medical facilities in all of those communities.

Senator Mercer: I come from Nova Scotia, as does Senator Oliver. Further on in the report you talk about innovative methods of planning for downsizing and convincing communities that their future is smaller or may require, in some extreme instances, the introduction of provincial relocation grants. These grants, in the long run, you say, will almost certainly be less expensive than the public costs involved in maintaining everyone in isolated communities at high costs.

In Eastern Canada, in Newfoundland in particular and in rural parts of Cape Breton and Nova Scotia and in other parts of Atlantic Canada, those are fighting words.

Mr. Bourne: Yes, indeed.

M. Bourne : Je pense que certaines d'entre elles le peuvent, en effet, mais qu'elles doivent présenter d'autres caractéristiques, comme Florida en conviendrait certainement, pour retenir les gens ou les attirer. Il faut qu'elles offrent certaines commodités ou un intérêt culturel ou historique. C'est effectivement une possibilité pour celles qui présentent ces caractéristiques.

Vous pouvez publier votre bulletin de nouvelles ou faire autre chose à partir de Whistler ou de la côte de Nouvelle-Écosse. Néanmoins, les collectivités qui n'ont pas une valeur d'agrément suffisante ont beaucoup de difficultés à attirer les migrants et à retenir leur population actuelle.

Nous recommandons de développer davantage le commerce électronique et les programmes d'éducation par Internet, ce qui pourrait s'appliquer n'importe où. On a néanmoins constaté dans la plupart des régions du monde qu'en l'absence d'une force d'attraction suffisante pour retenir les gens, cela ne fera que faciliter leur départ.

Le sénateur Mercer : Je n'ai pas lu votre rapport en détail, mais j'ai essayé d'en parcourir les recommandations, que je trouve intéressantes. Vous parlez de la planification du déclin et du caractère inévitable du déclin de ces collectivités. Vous dites qu'il y a des choix difficiles à faire. Vous mentionnez le gouvernement provincial, mais le gouvernement ne peut pas accorder de subventions à tout le monde, partout dans la province; pas plus que toutes les petites localités ne peuvent survivre et offrir un niveau minimum raisonnable de services et d'emplois. Vous ajoutez que la province devrait envisager de limiter l'expansion de l'établissement dans le nord de l'Ontario en fixant les conditions dans lesquelles elle garantira ou non l'accès aux services publics.

Voulez-vous dire que le gouvernement devrait abandonner le Canada rural et permettre une dégradation des services pour pousser les gens vers les centres urbains ou semi urbains?

M. Bourne : Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Le commentaire que vous mentionnez est sans doute celui qui frappe le plus. Il ne s'agit pas d'éliminer les localités ou les petites villes rurales. Nous disons qu'étant donné les réalités démographiques, il sera très difficile de soutenir toutes les collectivités. La plupart d'entre elles n'auront qu'un petit nombre d'habitants et il me semble peu probable que nous puissions leur fournir les services de santé nécessaires.

Le sénateur Mercer : Je viens de Nouvelle-Écosse, comme le sénateur Oliver. Plus loin dans votre rapport, vous parlez de méthodes novatrices pour planifier le déclin des collectivités et de convaincre ces dernières qu'elles connaîtront une décroissance ou que la province devra, dans certains cas extrêmes, accorder des subventions à la relocalisation. Vous dites qu'à long terme ces subventions seront presque certainement moins coûteuses que ce qu'il faudra déboursier pour permettre à tout le monde de continuer à vivre dans des collectivités isolées.

Pour les gens de l'est du pays, notamment ceux de Terre-Neuve, des localités rurales du Cap-Breton, de la Nouvelle-Écosse et des autres régions de l'Atlantique, ce sont là des paroles hostiles.

M. Bourne : Oui, en effet.

Senator Mercer: They are fighting words to suggest that government be involved in the relocation of its citizens because of where they are. We have already had the devastation of rural communities in the outports of Newfoundland because of the closure of the cod fishery and similar problems in other parts of Atlantic Canada.

I am curious. Have I misread this? Is this not one of the suggestions that you are making, that governments need to be thinking about this?

Mr. Bourne: Governments need to be thinking about it. They need to be thinking about the kind of settlement system or communities that they can sustain in the longer term. If government decides that it can sustain them all, that is fine.

I have an example that may or may not be useful because it is an extreme example. I did some work in the Northwest Territories several decades ago and developed a settlement plan for the Northwest Territories, which was at that time facing fairly rapid development in the creation of new communities. Based on our analysis, we recommended that there was no need to build any new communities in the far North. I do not know whether you are familiar with Uranium City or Sherridon or other Northern communities, which are really a nightmare. They are communities that were left to the vagaries of the market, and when they lost their economic base, the communities essentially folded. People who invested in the community lost their shirts.

The recommendation in the Northwest Territories was no more new communities; instead, the government should try to guarantee high-quality services, including education and health services, in a number of communities that it felt it could sustain in the longer term.

Thirty years later, that is actually what they are doing. None of the gold mines in the Northwest Territories will be a town site. People will be flown in for a period of time and flown out. That is an extreme case of isolated communities.

Senator Mercer: In the Northwest Territories they are talking about planning for growth, not for shrinkage.

Mr. Bourne: That was a plan that would allow decline. Once the mine runs out, then you close down the work camp and people go back and live in Yellowknife. A lot of people in these Northern communities have been enticed to invest in housing, businesses and the like, and then ten years later the mine closes and they lose everything. We end up carrying the cost. As you know, Uranium City, Sherridon and Lynn Lake are current disasters or potential disasters.

In more settled agricultural, rural areas, the challenge is different than in the extreme North where, once the mine closes, that is it; there is virtually nothing else for people to do. Frankly, I think it is unfair to entice people into these communities where you know the lifespan of the mine is relatively limited.

Senator Mercer: That is probably true in Northern British Columbia when the beetle kills all the trees, and in coastal Newfoundland, where all the fish are already gone.

Le sénateur Mercer : Lorsque vous laissez entendre que le gouvernement devrait relocaliser les citoyens, nous le ressentons comme une attaque. Les collectivités rurales de la côte terre-neuvienne ont déjà été dévastées par la fermeture de la pêche à la morue et nous avons eu des problèmes similaires dans d'autres régions de l'Atlantique.

Je voudrais savoir si j'ai mal compris? Est-ce bien là une de vos suggestions? Est-ce une chose que les gouvernements devraient envisager?

M. Bourne : Les gouvernements devraient l'envisager. Ils doivent réfléchir au genre de système d'établissement ou aux collectivités qu'ils pourront soutenir à long terme. Si le gouvernement estime qu'il peut les soutenir toutes, alors très bien.

Je vais vous citer un exemple qui ne vous sera peut-être pas utile, car c'est un exemple extrême. Il y a plusieurs décennies, j'ai élaboré un plan d'établissement pour les Territoires du Nord-Ouest qui, à l'époque, se développait assez rapidement en créant de nouvelles collectivités. À partir de notre analyse, nous avons fait valoir qu'il n'était pas nécessaire de bâtir de nouvelles collectivités dans le Grand Nord. Je ne sais pas si vous connaissez Uranium City, Sherridon ou les autres collectivités du Nord, dont la situation est un vrai cauchemar. Elles ont été soumises aux caprices du marché et lorsqu'elles ont perdu leur base économique, elles ont fermé leurs portes. Les gens qui y avaient investi ont perdu leur chemise.

Pour les Territoires du Nord-Ouest, nous avons recommandé de ne pas créer de nouvelles collectivités et que le gouvernement essaie plutôt de garantir des services de haute qualité, notamment dans le domaine de l'éducation et de la santé, dans un certain nombre de collectivités qu'il estimait pouvoir soutenir à long terme.

Telle est la situation, 30 ans plus tard. Aucune des mines d'or des Territoires du Nord-Ouest n'entraînera la création d'une ville. Les gens y travaillent pendant un certain temps et en repartent. C'est là un exemple extrême de collectivités isolées.

Le sénateur Mercer : Dans les Territoires du Nord-Ouest, il est question de planifier la croissance et non pas le déclin.

M. Bourne : C'était un plan qui prévoyait un déclin. Quand la mine n'est plus exploitable, vous fermez le camp de travail et la main d'œuvre retourne vivre à Yellowknife. Dans ces collectivités du Nord, beaucoup de gens ont été incités à investir dans des logements, dans des entreprises, et cetera, mais 10 ans plus tard, la mine ferme et ils perdent tout. Nous finissons par en assumer le coût. Comme vous le savez, Uranium City, Sherridon et Lynn Lake sont des désastres ou des désastres potentiels.

Dans les régions rurales agricoles mieux établies, le défi n'est pas le même que dans le Grand Nord où, lorsque la mine ferme, tout est fini, il n'y a pratiquement rien d'autre à faire. Je trouve injuste d'attirer les gens vers ces collectivités alors qu'on sait que la durée de vie de la mine est relativement limitée.

Le sénateur Mercer : C'est sans doute la même chose dans le nord de la Colombie-Britannique où le dendroctone tue tous les arbres et sur la côte de Terre-Neuve où tout le poisson a déjà disparu.

In your recommendation on economic development, you say that economic development strategies should be designed to promote growth in those communities that have the greatest potential. Of course, this is a recommendation you gave to the Government of Ontario. What you have said to me is that you have asked the government to pick winners and losers. We are infamous as governments for not doing a very good job of that, but we are good politically in saying that we want to service all Canadians — in our case, Canadians; in the case of your report, Ontarians — equally and provide the same level of service to everyone.

I am having some difficulty with governments, whether federal or provincial, picking winners and losers in terms of certain towns in certain parts of the country where, as you describe, the marketplaces have certainly dictated winners and losers pretty fast.

Mr. Bourne: Yes.

Senator Mercer: Should governments go in and put in infrastructure? Do governments take the gamble along with the private developers?

Mr. Bourne: Yes. Richard Florida would argue they should, particularly where communities need a little assistance — again, those communities that are relatively small or have a mix of functions or industries that are not doing terribly well.

Senator Mercer: Are you recommending the opposite?

Mr. Bourne: No.

Senator Mercer: You said Mr. Florida would recommend that that is what we do, but you are recommending that that is not what we do. Is that right?

Mr. Bourne: No. I am just saying that we suggest that the best development strategy is to put resources in communities that have the best chance of succeeding. Mr. Florida would follow that argument as well.

This raises serious ethical questions, obviously. In one sense, we are arguing for recognition of the challenges. At the moment, by and large, we are assuming that we can support every community of every size across the country. That is what we would like to be able to do, under an argument, in this case, of what I call spatial equity. However, it is unlikely that we will be able to do that. As the demand for higher order services increases, it will be an even greater challenge to provide access to appropriate medical and educational services.

Talking about a fairly realistic perspective, at a recent conference a planner from Thunder Bay remarked that the planning strategy in Thunder Bay is to create the best possible city of a population of 85,000 that they can create. Currently, the population is 120,000 so they know what their demographic future is. They are intending to do the best they can to create a city that is a wonderful place to live for 80,000 people.

Dans votre recommandation sur le développement économique, vous dites que les stratégies à cet égard devraient être conçues pour promouvoir la croissance dans les collectivités qui ont le plus grand potentiel. Bien entendu, c'est une recommandation que vous avez adressée au gouvernement de l'Ontario. Cela veut dire que vous avez demandé au gouvernement de désigner les gagnants et les perdants. Les gouvernements n'ont pas la réputation d'être très aptes à le faire. Par contre, sur le plan politique, nous disons que nous voulons desservir tous les Canadiens — dans notre cas, il s'agit des Canadiens, mais dans votre rapport, ce sont les Ontariens — de façon équitable en assurant le même niveau de service à tous.

J'ai des objections à ce que le gouvernement, qu'il soit fédéral ou provincial, désigne les gagnants et les perdants en ce qui concerne les villes de certaines régions du pays étant donné que, comme vous le décrivez, le marché s'en est lui-même chargé très rapidement.

M. Bourne : Oui.

Le sénateur Mercer : Les gouvernements devraient-ils mettre une infrastructure en place? Les gouvernements doivent-ils courir le risque avec les promoteurs privés?

M. Bourne : Oui. Richard Florida dira qu'ils devraient le faire, surtout dans les collectivités qui ont besoin d'un peu d'aide — encore une fois, ces collectivités sont relativement petites ou reposent sur un ensemble de fonctions ou d'industries qui ne s'en sortent pas très bien.

Le sénateur Mercer : Recommandez-vous le contraire?

M. Bourne : Non.

Le sénateur Mercer : Vous avez dit que c'est ce que recommanderait M. Florida, mais ce n'est pas ce que vous recommandez, n'est-ce pas?

M. Bourne : Non. Je dis simplement qu'à notre avis, la meilleure stratégie de développement est d'investir des ressources dans les collectivités qui ont les meilleures chances de succès. M. Florida serait également d'accord avec cet argument.

Cela soulève de sérieuses questions d'éthique, bien entendu. Dans un certain sens, nous préconisons de reconnaître les difficultés. À l'heure actuelle, nous partons généralement du principe que nous pouvons soutenir toutes les collectivités du pays, quelle que soit leur taille. C'est ce que nous aimerions pouvoir faire au nom de ce que j'appelle l'équité spatiale. Il est toutefois peu probable que nous y parvenions. Au fur et à mesure qu'augmentera la demande de services, il sera encore plus difficile de donner accès à des services médicaux et éducatifs appropriés.

Pour vous citer une perspective assez réaliste, à une récente conférence, un urbaniste de Thunder Bay a mentionné que la stratégie de planification de la municipalité consiste à créer la meilleure ville possible pour une population de 85 000 habitants. Thunder Bay compte actuellement 120 000 habitants et sait donc quel sera son avenir démographique. On compte prendre les meilleurs moyens possibles pour créer une ville qui offrira d'excellentes conditions de vie à 80 000 personnes.

Most communities have their heads in the sand and assume that they will grow, but most of them will not grow. Thunder Bay is trying to take the challenge and do the best that it can. You begin by making different kinds of decisions when your scenario is a Thunder Bay of 80,000 as opposed to 120,000. Those decisions are more efficient and, ultimately, socially more equitable.

Senator Callbeck: Thank you, Professor Bourne, for sharing your views with us this evening. You mentioned that you feel an obligation to ensure that individuals have a reasonable level of services and jobs in rural areas. Yet, I read in your paper that the province should phase out regional economic development programs. How do you justify phasing out economic development, which is all about creating jobs, when you say that we have an obligation to ensure there is a reasonable level of jobs?

Mr. Bourne: There were very different views on the panel. The view of the economist on the panel was that the regional development schemes are generally useless and are not an efficient way to provide additional employment. She thought that we should let the market determine where the jobs are.

Coming from a more social equity position, I take the view that we have to be more proactive. The agents for doing that might not be the existing regional development agencies but they might be more focused on sectoral-specific initiatives designed with particular reference to each community's needs and the opportunities that the community provides.

Senator Callbeck: How about work? I believe that you suggested not using existing regional development agencies. Did I hear that correctly?

Mr. Bourne: The economist on the panel suggested not using them. My response to that was that if we are not using them then we should use sector-specific strategies.

Senator Callbeck: Can you talk about how that would work?

Mr. Bourne: Such strategies would centre around education, health and, in some cases, culture and tourism. Those agencies would not simply subsidize but would provide a strategic initiative suited to the specific community. In some cases a cultural approach would be better, in others an industrial approach, and in others still a transportation approach. Those sectoral initiatives could be forthcoming from the agencies that are competent to work in those fields. They would be tailored to future considerations and to the communities at risk that are involved.

Senator Callbeck: Researchers from the University of Saskatchewan who appeared before the committee argued that rural communities need to band together to solve their problems. I know that is not possible for many communities because they are too far apart. It was suggested by these researchers that communities should pool their resources and generate economies of scale. Do you have any examples of where that has happened?

La plupart des collectivités adoptent la politique de l'autruche en supposant qu'elles pourront éviter l'expansion, mais ce ne sera pas le cas pour la plupart d'entre elles. Thunder Bay essaie de relever le défi de la meilleure façon possible. Lorsque vous prévoyez une ville de 80 000 habitants au lieu de 120 000, vous commencez par prendre des décisions différentes. Ces décisions sont plus efficaces et plus équitables sur le plan social.

Le sénateur Callbeck : Merci, professeur Bourne, de partager vos opinions avec nous ce soir. Vous ressentez l'obligation, avez-vous dit, de faire en sorte que les citoyens aient accès à un niveau raisonnable de services et d'emplois dans les régions rurales. Pourtant, je lis dans votre rapport que la province devrait éliminer graduellement les programmes de développement économique régional. Comment justifiez-vous l'élimination de ces programmes qui visent à créer des emplois si nous avons l'obligation de faire en sorte qu'il y ait un niveau d'emplois raisonnable?

M. Bourne : Il y avait une grande divergence d'opinions au sein du comité d'experts. L'économiste qui en faisait partie estimait que les programmes de développement régional sont généralement inutiles et ne constituent pas un moyen efficace de fournir des emplois supplémentaires. À son avis, nous devons laisser le marché déterminer où doivent être les emplois.

Je me place davantage du point de vue de l'équité sociale et j'estime que nous devons nous montrer plus proactifs. Ce ne sont peut-être pas les agences de développement régional existantes qui devraient s'en charger, mais plutôt des initiatives sectorielles conçues en tenant compte des besoins de chaque collectivité et des possibilités qu'elle offre.

Le sénateur Callbeck : Et l'emploi? Vous suggérez, je crois, de ne pas recourir aux agences de développement régional existantes. Ai-je bien entendu?

M. Bourne : L'économiste qui faisait partie du comité a suggéré de ne pas y recourir. J'ai répondu à cela que si nous ne les utilisons pas, nous devrions adopter des stratégies sectorielles.

Le sénateur Callbeck : Pourriez-vous nous expliquer comment cela fonctionnerait?

M. Bourne : Ces stratégies seraient centrées sur l'éducation, la santé et, dans certains cas, la culture et le tourisme. Au lieu de se contenter d'accorder des subventions, ces agences prendraient des initiatives stratégiques adaptées à la collectivité en question. Dans certains cas, une approche culturelle serait préférable alors que dans d'autres, ce serait une approche industrielle et d'autres encore, une approche en matière de transport. Ces initiatives sectorielles pourraient venir des agences compétentes dans ces domaines. Elles seraient adaptées aux besoins futurs et aux collectivités à risque.

Le sénateur Callbeck : Les chercheurs de l'Université de la Saskatchewan qui ont comparu devant le comité ont fait valoir que les communautés rurales doivent unir leurs forces pour résoudre leurs problèmes. Je sais qu'un grand nombre d'entre elles ne peuvent pas le faire, car elles sont trop éloignées les unes des autres. Ces chercheurs ont laissé entendre que les collectivités devraient regrouper leurs ressources et générer des économies d'échelle. Avez-vous des exemples de cas où cela a été fait?

Mr. Bourne: The report spends a great deal of time talking about Northern Ontario, where most services are delivered at the regional level by regional boards. It is almost impossible for many of these very small communities to provide the services because of the lack of scale economies. One could generalize by saying that in Northern Ontario, almost all services are delivered at a regional scale involving more than one community, and that is the only way to go in such a case.

If you want to retain some local autonomy over the services rather than have the province deliver all of them, then local communities will have to get together in regional service districts. It is my understanding that in Saskatchewan, health care was delivered not by individual communities but by regional health boards. Certainly, that is one of the best approaches.

The scale in Northern Ontario makes regional functions all the more challenging simply because of the distances involved. However, they are better than the alternative and they generally seem to work.

Senator Gustafson: Professor Bourne, thank you for opening a very interesting subject. There seems to be a scramble for the dollar between the urban centres and the rural centres, to some extent, and rural Canada is losing the game. However, in some of our larger cities, we are seeing that it is close to impossible for wage earners to own a home. It is my view that our urban centres will run into a lot of trouble in the years to come and they will not be able to support what they could support 30 years ago.

When I was a young fellow, it was not impossible to own a home and building one did not cost too much. Today, that same house is \$500,000. What will happen in these major cities? Compare that to what is happening in rural areas. For instance, we had a witness from the Prince Albert pulp mill who said that when the mill closed down, they could not get \$20,000 for a good three-bedroom home. Of course, nobody had a job, so there was no reason to live in the town. These will be pretty serious problems.

I will add one more remark to that. When I left Regina at 4:30 this morning, there was a planeload of mostly young people flying to Calgary, Alberta. They were obviously going there to be at work for 7:00 or 8:00 — it was a two-hour flight at most. That is the trend we are into. Do you have any comments?

Mr. Bourne: One of the results of my work and of this report — it sounds academic I know — is the unevenness of growth and change in the country. We have roughly six large regions that are growing quite rapidly, while in the rest of the country, according to the 2006 census, the population went down by 1 per cent. We are ending up looking at the possibility of two Canadas.

M. Bourne : Le rapport s'attarde longuement sur le nord de l'Ontario où la plupart des services sont fournis, au niveau régional, par les commissions régionales. Un grand nombre de collectivités de très petite taille sont dans la quasi impossibilité de fournir des services à cause de l'absence d'économies d'échelle. On pourrait généraliser en disant que dans le nord de l'Ontario, presque tous les services sont fournis à l'échelle régionale dans le cadre d'un regroupement de collectivités et que c'est la seule solution possible.

Si vous voulez conserver une certaine autonomie locale à l'égard des services au lieu de laisser la province les fournir en totalité, les collectivités locales doivent se regrouper au sein de districts de services régionaux. Je crois qu'en Saskatchewan, les soins de santé sont dispensés non pas par les collectivités, mais par les commissions régionales de santé. C'est certainement l'une des meilleures solutions.

La géographie du nord de l'Ontario rend les fonctions régionales encore plus complexes, simplement à cause de la distance. Il s'agit néanmoins d'une meilleure solution qui semble généralement satisfaisante.

Le sénateur Gustafson : Professeur Bourne, je vous remercie d'ouvrir la discussion sur un sujet très intéressant. Les centres urbains et les collectivités rurales semblent être en concurrence pour le financement disponible et, dans une certaine mesure, c'est le Canada rural qui a le dessous. Néanmoins, dans certaines grandes villes, nous constatons qu'il est pratiquement impossible aux salariés de devenir propriétaires de leur logement. Je crois que nos centres urbains vont connaître beaucoup de difficultés au cours des années à venir et qu'ils n'arriveront plus à financer ce qu'ils pouvaient financer il y a 30 ans.

Quand j'étais jeune, il n'était pas impossible d'acheter une maison ou un logement qui ne coûtait pas trop cher. Aujourd'hui, cette même maison vaut 500 000 \$. Que va-t-il se passer dans ces grandes villes? Comparez la situation avec ce qui se passe dans les régions rurales. Par exemple, un témoin, de l'usine de pâtes de Prince Albert, nous a dit que lorsque l'usine a fermé ses portes, on ne pouvait même plus tirer 20 000 \$ d'une bonne maison de trois chambres à coucher. Bien entendu, personne n'avait d'emploi et il n'y avait plus de raison de vivre dans cette ville. Ce sont-là de sérieux problèmes.

J'ajouterai une chose. Lorsque j'ai quitté Regina à 4 h 30, ce matin, l'avion était surtout rempli de jeunes qui se rendaient à Calgary, en Alberta. De toute évidence, ils se rendaient là-bas pour être au travail à 7 heures ou 8 heures. C'était un vol de deux heures ou plus. Telle est maintenant la tendance. Qu'en pensez-vous?

M. Bourne : Un des résultats de mon travail et de ce rapport — c'est bien le langage d'un universitaire — est que la croissance et le changement sont inégaux au Canada. Nous avons à peu près six grandes régions qui connaissent une croissance assez rapide tandis que, selon le recensement de 2006, dans le reste du pays, la population a diminué de 1 p. 100. Nous nous retrouvons devant la possibilité d'avoir deux Canada.

It is not a rural-urban split. It is a few large regions, including the rural areas around them, versus those regions that are not growing for one reason or another. One reason is their inability to attract immigrants.

As you probably know, there are some success stories, including several small communities in Manitoba that, through the Canada-Manitoba Immigration Agreement, have been able to attract immigrants to their communities — immigrants they think will actually fit in. They make quite an effort to assist them in settling in. Some of these communities are doing quite well in agricultural Southern Manitoba.

Regarding your point about housing, if you take this concern about two Canadas, in my view it is no longer East/West, French/English, rural/urban; it is these growing regions and the rest. In a list of what characteristics differentiate these, the biggest difference of all is the price of housing.

In some parts of the country, the value of housing is close to demolition value, and in other parts it is extremely high. This has implications for the mobility of labour, in that it is a challenge for anybody to move from Brandon to Victoria or from New Liskeard to Toronto. It also affects the intergenerational transfer of wealth. You could argue that the people in smaller, declining communities have, in some ways, lost the single greatest asset — or at least potential appreciation of that asset — compared to somebody in Vancouver or Calgary. That is part of the intergenerational transfer.

The situation of some regions growing and others not is reinforced by the demography that I have been talking about from the beginning. Unless we find some way to spread new immigrants around, we will end up with the contrast becoming wider between the Canada that is growing and the Canada that is not. For some of these smaller communities, people will be trapped, particularly by housing costs.

Senator Gustafson: The towns in Saskatchewan that I know of — and I have served for 14 years in the House of Commons and now 14 years in the Senate — are probably around 15,000 people; they have the hospitals and the facilities they need and they are ideal places to live. To me, they are better than Toronto because you do not have to fight with everything and you have a good community life. Lethbridge, for instance, is a beautiful little city.

The Chairman: Thank you very much. That is where I am from.

Senator Gustafson: Those are ideal situations. Those towns are driven by probably an oil field or a gas field, something that is making dollars and creating jobs.

Then there are other areas where there is only agriculture. They are doing fairly, not as badly as the areas where the pulp mill closes down. I am saying all that to say this: I think our

Ce n'est pas un partage rural-urbain. Vous avez quelques grandes régions, y compris les régions rurales qui les entourent, par opposition aux régions qui ne se développent pas pour une raison ou pour une autre. L'une des raisons est leur incapacité d'attirer des immigrants.

Comme vous le savez sans doute, il y a certains exemples de succès, notamment quelques petites collectivités du Manitoba qui, grâce à l'Accord Canada-Manitoba sur l'immigration, ont réussi à attirer les immigrants, des immigrants qui pourront s'intégrer. Elles font beaucoup d'efforts pour les aider à s'établir. Certaines de ces collectivités réussissent très bien dans la région agricole du sud du Manitoba.

À propos de ce que vous avez dit au sujet du logement, la séparation entre les deux Canada ne se fait plus entre l'Est et l'Ouest, les francophones et les anglophones ou entre les ruraux et les citadins. Elle a lieu entre les régions en expansion et le reste du pays. Pour ce qui est des caractéristiques qui les différencient, la principale différence se situe au niveau du prix du logement.

Dans certaines régions du pays, la valeur des logements se situe près de la valeur de leur démolition tandis que dans d'autres régions, elle est extrêmement élevée. Cette situation a des répercussions sur la mobilité de la main-d'œuvre, car il est difficile de déménager de Brandon à Victoria ou de New Liskeard à Toronto. Cela se répercute également sur le transfert de richesses d'une génération à l'autre. On pourrait faire valoir que les citoyens des petites collectivités en déclin ont, d'une certaine façon, perdu leur principal actif, ou du moins l'appréciation potentielle de cet actif, par comparaison avec quelqu'un qui vit à Vancouver ou à Calgary. Cela fait partie du transfert de richesses entre générations.

Les réalités démographiques dont j'ai parlé au début renforcent le fait que certaines régions connaissent une croissance contrairement à d'autres. À moins de trouver un moyen de disperser les nouveaux immigrants, l'écart entre le Canada qui se développe et le reste du pays va se creuser davantage. Dans certaines de ces petites collectivités, les gens vont rester coincés surtout à cause du coût du logement.

Le sénateur Gustafson : Les villes de la Saskatchewan que je connais — et j'ai siégé pendant 14 ans à la Chambre des communes et maintenant 14 ans au Sénat — comptent probablement aux alentours de 15 000 habitants; elles ont les hôpitaux et les installations dont elles ont besoin et ce sont les meilleurs endroits où vivre. J'estime que ce sont des endroits plus agréables que Toronto, car vous n'avez pas constamment à vous battre et il y a là une bonne vie communautaire. Lethbridge, par exemple, est une belle petite ville.

La présidente : Merci beaucoup. C'est la ville d'où je viens.

Le sénateur Gustafson : Ce sont des situations idéales. L'économie de ces villes repose probablement sur un champ de pétrole ou de gaz, une activité qui rapporte de l'argent et crée des emplois.

Ensuite, il y a les régions purement agricoles. Elles s'en sortent assez bien, mieux que celles dans lesquelles les usines de pâte ferment leurs portes. Je dirais seulement une chose : je crois que

government has failed agriculture in Canada. When we compare our situation to the United States or the European Union and what they have done, I think we are getting awfully close to missing the boat. Do you have any comments on that?

Mr. Bourne: Many small communities that grew up as service centres for the rural population now find that the population they are serving is one half or one third of what it used to be. They are struggling at the lower end of the hierarchy. What seems to be happening in those places, including Saskatchewan — maybe in particular Saskatchewan — is a concentration of population moving away from the very small villages into larger communities, particularly the two largest ones, but also some of those you mentioned with a population of 15,000 or more. In the last census, that did not apply to Moose Jaw or North Battleford, which are losing population.

In part, I am suggesting that if we were to look at Saskatchewan and its settlements, if we were to say that it is likely that unless we attract more immigrants Saskatchewan's population will be smaller, then what is the best way to accommodate that population and keep Saskatchewan viable and its communities healthy and prosperous?

I find it generally unacceptable that everybody assumes growth. By assuming growth when it is not likely to happen, it puts a lot of people at risk, particularly the next generation.

Lethbridge is booming, by the way.

The Chairman: Yes, it is, but it is also surrounded by agricultural areas that have gone under incredible strain, what with BSE and droughts. When that happens, the pressures it puts on the towns and then on the city are evident. The strain is visible.

Senator Chaput: Could you see municipal governments working together? I do not mean regionalization; I mean two or three municipal governments sitting down together and looking at what could be done to keep those small communities alive. Do you see a role for them? I have not read the paper, but what do you think of municipal governments?

Mr. Bourne: Do you mean municipal governments sharing?

Senator Chaput: Yes, coming together and discussing and sharing and deciding what can be done together to enable those communities to go on having a decent life instead of downsizing.

Mr. Bourne: I agree. For many smaller communities, the only way they will prosper is by joining with those with whom they share a common space or perhaps who are not too far away. Ideally they work together to ensure that at least one of them has, for example, certain specialized services that are not likely to be in each community individually, but they might be able to get one between them.

notre gouvernement a laissé tomber l'agriculture au Canada. Si nous comparons notre situation avec celle des États-Unis ou de l'Union européenne, je pense que nous sommes très loin de compte. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Bourne : Un grand nombre de petites collectivités qui ont pris de l'expansion en tant que centres de services pour la population rurale constatent maintenant que la population qu'elles desservent est réduite à la moitié ou au tiers de ce qu'elle était avant. Elles se retrouvent au bas de l'échelle. Dans ces régions, y compris en Saskatchewan — et peut-être particulièrement en Saskatchewan — la population quitte les tout petits villages pour aller en ville, surtout les deux plus grandes, mais également dans certaines des petites villes que vous avez mentionnées qui ont une population de 15 000 habitants ou plus. Selon le dernier recensement, cette tendance ne s'appliquait pas à Moose Jaw ou North Battleford, dont la population diminue.

Si nous prenons la Saskatchewan et ses établissements et si nous disons qu'il est probable qu'à moins d'attirer davantage d'immigrants, la Saskatchewan va connaître un déclin démographique, il s'agit de voir quelle est la meilleure façon de répondre aux besoins de la population pour que la Saskatchewan reste viable et que ses collectivités restent saines et prospères.

De façon générale, je trouve inacceptable que tout le monde s'attende à une croissance. Lorsqu'elle ne risque pas de se produire, cette supposition fait courir des risques à beaucoup de gens, et surtout à la prochaine génération.

Je signale en passant que Lethbridge est en plein essor.

La présidente : En effet, mais elle est aussi entourée par des régions agricoles qui ont connu d'énormes difficultés à cause de l'ESB et de la sécheresse. Lorsque cela arrive, les villages et les villes sont soumis à des pressions évidentes. Les effets sont visibles.

Le sénateur Chaput : Pensez-vous que les gouvernements municipaux pourraient travailler ensemble? Je ne parle d'une régionalisation. Deux ou trois gouvernements municipaux pourraient voir ensemble ce qu'il est possible de faire pour garder les petites collectivités en vie. Pensez-vous qu'ils ont un rôle à jouer? Je n'ai pas lu le rapport, mais que pensez-vous des gouvernements municipaux?

M. Bourne : Voulez-vous parler d'un partage entre les gouvernements municipaux?

Le sénateur Chaput : Oui. Ils pourraient se réunir pour décider ensemble de ce qu'il est possible de faire pour permettre à ces collectivités de continuer à mener une vie décente au lieu de connaître un déclin.

M. Bourne : Je suis d'accord. Un grand nombre de petites collectivités ne pourront prospérer qu'à la condition de se joindre à celles avec qui elles partagent un espace commun ou dont elles ne sont pas trop éloignées. L'idée serait qu'elles travaillent ensemble pour qu'au moins l'une d'elles offre, par exemple, certains services spécialisés qu'elles ne pourraient sans doute pas posséder individuellement, mais qu'elles pourraient se partager.

Senator Chaput: Does it come naturally from municipal government, or do you need to facilitate the work for them to bring them together?

Mr. Bourne: I am sure it does not come naturally. I will not get into local governments' ability to innovate, but they tend to need either a carrot or a stick, the carrot being incentive. If you get together, you can have this regional hospital, but only if you get together and only if you agree on how you will share the service and what your contribution to it will be.

As I mentioned, in Northern Ontario, virtually all services of any size and cost are now on a regional shared basis. Too many small communities could not do it themselves, whether it be education, health or other specialized public services. There are now regional districts. I would think it is fairly common in most Western countries now, when you are in rural and remote areas, to create synergies, if you like, among communities that are not too far apart to share resources as well as opportunities. However, they need a little push usually.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Bourne. You have provided us an interesting vision of various parts of the country, including the North, in which I have a particular interest. There you are in Toronto. Technology is wonderful and does work. We are very pleased that you have taken the time to talk with us tonight.

Our next witnesses are Ms. Vanini, Executive Director of the Association of Municipalities of Ontario, and Mr. White, Chair of the Rural Ontario Municipal Association. The Association of Municipalities of Ontario is a non-profit organization representing the municipal order of government, and the Rural Ontario Municipal Association is an integral part of the Association of Municipalities of Ontario. We have an hour to cover a wide array of issues that we have already started on, and we are looking forward to hearing from you. As you can tell from listening, we have a lively bunch of questioners.

Chris White, Chair, Rural Ontario Municipal Association: Good evening. Thank you for that introduction. As well as being the chair of the Rural Ontario Municipal Association, or ROMA, I am the mayor of Guelph/Eramosa Township.

ROMA is an important member of the AMO family, the Association of Municipalities of Ontario. We represent a significant rural constituency in Ontario.

ROMA and AMO believe that rural communities are vital to the fabric of our society. Cities may be the engines of growth, but rural communities provide much of what fuels that growth and development. Ensuring that these communities are healthy and viable is critical to the long-term sustainability of our country.

Le sénateur Chaput : L'initiative vient-elle naturellement des gouvernements municipaux ou faut-il leur faciliter les choses pour qu'ils unissent leurs efforts?

M. Bourne : Je suis certain que cela ne se fait pas naturellement. Je ne parlerai pas de la capacité d'innover des gouvernements locaux, mais ces derniers ont généralement besoin de la carotte ou du bâton, la carotte étant un incitatif. Si vous vous regroupez, vous pouvez avoir un hôpital régional, mais seulement si vous êtes d'accord pour vous partager les services et sur le montant de votre contribution.

Comme je l'ai mentionné, dans le nord de l'Ontario, pratiquement tous les services, quels que soient leur importance et leur coût, sont maintenant offerts sur une base régionale. Il y avait trop de petites localités qui ne pouvaient pas assurer elles-mêmes ces services, que ce soit dans le domaine de l'éducation, de la santé ou d'autres services publics spécialisés. Il y a maintenant des districts régionaux. Je crois qu'il est assez courant, dans la plupart des pays occidentaux, de créer, dans les régions rurales et isolées, des synergies entre les collectivités qui ne sont pas trop éloignées pour le partage des ressources et des possibilités. Néanmoins, quelques incitatifs sont généralement nécessaires.

La présidente : Merci beaucoup, monsieur Bourne. Vous nous avez apporté une perspective intéressante des diverses régions du pays, y compris le Nord, auquel je m'intéresse particulièrement. Vous êtes à Toronto. La technologie est merveilleuse et fonctionne bien. Nous vous sommes très reconnaissants d'avoir pris le temps de discuter avec nous ce soir.

Nos prochains témoins sont Mme Vanini, directrice générale de l'Association des municipalités de l'Ontario, et M. Chris White, président de la Rural Ontario Municipal Association. L'Association des municipalités de l'Ontario est une organisation sans but lucratif qui représente les gouvernements municipaux et la Rural Ontario Municipal Association fait partie intégrante de l'Association des municipalités de l'Ontario. Nous disposons d'une heure pour couvrir un vaste éventail de sujets que nous avons déjà commencé à étudier. Nous avons hâte de vous entendre. Comme vous avez pu vous en rendre compte, ce ne sont pas les questions qui manquent.

Chris White, président, Rural Ontario Municipal Association : Bonsoir. Merci pour cette présentation. En plus d'être le président de la Rural Ontario Municipal Association ou ROMA, je suis également le maire de Guelph-Eramosa.

ROMA est un membre important de la famille AMO, l'Association des municipalités de l'Ontario. Nous représentons une bonne partie de l'Ontario rural.

ROMA et AMO croient que les collectivités rurales occupent une place essentielle dans notre tissu social. Les villes sont peut-être des moteurs de croissance, mais les collectivités rurales apportent une bonne partie de ce qui alimente la croissance et le développement. Il est essentiel pour assurer la durabilité à long terme de notre pays, de faire en sorte que ces collectivités soient saines et viables.

In many ways, poverty is a municipal issue. People who are unemployed, with limited access to opportunity, child care or transportation; people who are under-housed; seniors who are becoming isolated as families move away — these are people who live in our communities. Municipalities are on the front line of providing quality of life. They are the first to see the consequences of poverty.

In rural areas in particular, the consequences of poverty are manifest in ways that are less obvious. The costs to municipalities are more than just financial. When local citizens are living in poverty, it impacts overall community viability so that its future potential is at stake. Municipal governments have an important role to play in terms of economic development. In Ontario, they are also the providers of key community health and social services. To effectively do so, however, is largely a question of resources.

Local governments need enough funding and flexibility to respond to dynamic local needs. Not only does federal and provincial policy need to consider the special challenges faced by rural communities, it needs to line up with adequate funding.

Rural communities face challenges that are both distinctly rural in nature as well as shared with the municipal sector as a whole. Any efforts to address rural poverty must account for this if they are to be truly successful. One of the most significant barriers faced by municipalities across Ontario is the \$3-billion gap or net subsidy that municipalities provide each year to pay for provincial health, social services and income redistribution programs.

In Ontario, this policy robs communities of their capacity to respond and to meet the challenges of a changing global economy. Diverting resources away from real municipal services, such as transportation and recreation, undermines the quality of life in rural communities. It results in Ontario communities and families shouldering the highest property taxes in Canada.

For families struggling to make ends meet, higher property taxes pose a significant drain on their personal resources, taking away from their ability to carve out a comfortable existence for themselves.

It is important to remember that policies work differently in different places. What may work in urban or Southern Ontario may not work in rural or Northern communities. For this reason, policy development must consider the unique needs of rural areas. It needs to respect and consider the special challenges these regions face. In particular, policy-makers need to consider that the costs of delivering programs in rural and Northern communities are often higher than they are in urban centres.

À bien des égards, la pauvreté est un problème municipal. Les personnes qui sont sans emploi, qui n'ont qu'un accès limité aux débouchés, aux services de garderie ou de transport; les personnes qui sont mal logées; les aînés qui se retrouvent seuls lorsque leur famille déménage, sont autant de gens qui vivent dans nos collectivités. La qualité de vie est assurée avant tout par les municipalités. Elles sont les premières à constater les conséquences de la pauvreté.

Dans les régions rurales en particulier, les conséquences de la pauvreté se manifestent de façon moins évidente. Les coûts que cela représente pour les municipalités ne sont pas seulement d'ordre financier. Lorsque les citoyens vivent dans la pauvreté, cela se répercute sur la viabilité de l'ensemble de la collectivité et risque de compromettre le potentiel futur de cette dernière. Les gouvernements municipaux ont un rôle important à jouer dans le développement économique. En Ontario, ils sont également les principaux fournisseurs d'importants services de santé et services sociaux. L'efficacité avec laquelle ils jouent ce rôle est toutefois, en grande partie, une question de ressources.

Les gouvernements locaux ont besoin de ressources financières et d'une marge de manoeuvre suffisantes pour répondre aux besoins locaux. Non seulement la politique fédérale et provinciale doit tenir compte des difficultés particulières des collectivités rurales, mais elle doit accorder à ces dernières un financement adéquat.

Les collectivités rurales sont confrontées à des défis qui sont à la fois de nature rurale et communs à l'ensemble du secteur municipal. Tout effort visant à remédier à la pauvreté rurale doit en tenir compte pour pouvoir aboutir. L'un des principaux obstacles qui se dressent devant les municipalités de tout l'Ontario est la subvention nette de trois milliards de dollars que les municipalités fournissent chaque année pour financer les services de santé, les services sociaux et les programmes de redistribution du revenu de la province.

En Ontario, cette politique dépouille les collectivités de leur capacité de relever les défis d'une économie mondiale en pleine évolution. En détournant des ressources des véritables services municipaux tels que le transport et les loisirs, on diminue la qualité de vie dans les collectivités rurales. Cela a pour résultat que les collectivités et les familles de l'Ontario sont celles qui paient les impôts fonciers les plus élevés au Canada.

Pour les familles qui ont du mal à joindre les deux bouts, ces impôts fonciers représentent un lourd fardeau qui les empêche de mener une existence confortable.

Il est important de ne pas oublier que les politiques donnent des résultats différents d'un endroit à l'autre. Ce qui peut bien fonctionner dans les centres urbains ou le sud de la province ne fonctionnera pas nécessairement dans les collectivités rurales du nord. Pour cette raison, il faut élaborer les politiques en tenant compte des besoins particuliers des régions rurales. Il faut respecter et prendre en compte les difficultés particulières auxquelles ces régions sont confrontées. Notamment, les

Making sure that policy is inclusive and that it is tied to adequate funding will help rural communities mitigate poverty and assure lasting prosperity.

Beyond policy development, decision makers must consider new ways of providing access to services for people in rural communities. Better integration, including one-window access to services, will go a long way to ensuring that equitable access to services results in improved outcomes for Canadians no matter where they live.

The roots of rural poverty are not always clear. There is no one single cause. Rather, there are a number of contributing factors. However, one of the clearest predictors of a good standard of living is education and training. In rural and remote areas, accessing a good education can present a particular challenge.

The vast majority of post-secondary institutions are concentrated in the more urban and southern parts of Ontario. For students outside of these locales, higher education is more than a question of high school grades. To attend school, they must live away from home, which translates into higher transportation and living costs. Lower family incomes and rising tuition exacerbate this situation. It is not surprising that rural students do not participate in post-secondary education nearly as much as their urban counterparts.

These gaps require immediate attention. More innovative delivery methods and even partnerships for post-secondary access must be explored. More than anything else, education is a gateway to opportunity. The next challenge is to ensure that such opportunities exist in rural communities.

Both out-migration and difficulty attracting newcomers are symptoms of the fact that rural communities tend to have fewer job opportunities than urban locales. With more unemployment and a higher proportion of children and retired people than urban centres, rural areas have fewer working people to support local viability. Creating a more even distribution is largely about attracting and retaining skilled workers and encouraging the young and the educated to stay.

To assist in this, research and development needs to tap into long-term prospects. "Rural" is not a synonym for "agriculture" or "forestry" or "mining." Possibilities exist in such fields as medicine, tourism, biotechnology, aerospace and renewable energy generation, and these possibilities need to be cultivated. Opportunities that tie into the new knowledge-based economy

décideurs politiques ne doivent pas oublier que, dans les collectivités rurales et du nord, les programmes coûtent souvent plus cher à mettre en oeuvre que dans les centres urbains. Il faut veiller à ce que la politique soit inclusive et reliée à un financement adéquat pour aider les collectivités rurales à réduire la pauvreté et à s'assurer d'une prospérité durable.

À part l'élaboration des politiques, les décideurs doivent envisager de nouvelles façons de permettre aux habitants des collectivités rurales d'accéder aux services. Une meilleure intégration, y compris un guichet unique, contribuerait largement à améliorer les conditions de vie des Canadiens, quel que soit l'endroit où ils vivent, grâce à un accès équitable aux services.

Les origines de la pauvreté rurale ne sont pas toujours bien claires. Cette pauvreté ne peut pas être attribuée à une cause particulière, mais plutôt à un certain nombre de facteurs. Néanmoins, l'un des principaux déterminants d'un bon niveau de vie est l'éducation et la formation. Dans les régions rurales et éloignées, l'accès à une bonne éducation peut poser un défi particulier.

La majorité des établissements d'enseignement postsecondaire sont concentrés dans les régions urbaines et du sud de l'Ontario. Pour les étudiants qui vivent en dehors de ces régions, l'accès à l'enseignement postsecondaire n'est pas seulement fonction des notes obtenues au secondaire. Pour fréquenter l'école, ils doivent s'éloigner de leur domicile, ce qui se traduit par des frais de transport et de subsistance plus élevés. Le faible revenu de la famille et l'augmentation des frais de scolarité exacerbent ces difficultés. Il n'est pas étonnant que le taux de participation des étudiants des régions rurales à l'enseignement postsecondaire ne soit pas aussi élevé que celui des étudiants des villes.

Ces lacunes exigent une attention immédiate. Il faut explorer des moyens de mise en oeuvre plus novateurs et même des partenariats pour améliorer l'accès à l'enseignement postsecondaire. C'est surtout de l'éducation que dépend l'accès aux débouchés. Le prochain défi à relever consiste à veiller à ce que ces possibilités existent dans les collectivités rurales.

La migration vers l'extérieur et la difficulté d'attirer de nouveaux arrivants sont symptomatiques du fait que les collectivités rurales ont tendance à offrir moins de possibilités d'emploi que les collectivités urbaines. Avec davantage de chômage et une plus forte proportion d'enfants et de retraités que les centres urbains, les régions rurales ont moins de travailleurs pour soutenir la viabilité des collectivités locales. Pour assurer une répartition plus équitable, il faut pouvoir attirer et retenir des travailleurs qualifiés et inciter les jeunes et les personnes instruites à rester.

Pour faciliter les choses, il faut que la recherche et développement exploite les perspectives à long terme. « Rural » n'est pas synonyme de « agriculture » ou « industrie forestière » ou « industrie minière ». Des possibilités existent dans des domaines comme la médecine, le tourisme, la biotechnologie, l'aérospatiale et la génération d'énergie renouvelable. Ce sont des

as well as jobs in more traditional fields are needed. This will encourage the type of broad-based development that creates long-term local prosperity.

However, new opportunities cannot develop without the proper support of the local infrastructure, including information and communications technology, transportation, water and waste water systems. These are critical to attracting new businesses and new opportunities. Ontario's municipalities have been facing a substantial infrastructure deficit that stifles rural economic development. In my township of 12,000 people, we have an immediate infrastructure deficit of \$11 million. To draw new ideas and people in, communities need to possess all the features of the new economy.

It is also important to those living in poverty, for whom a lack of infrastructure is a significant barrier to participation. In rural areas, even if the necessary social services are in place, they can be virtually unreachable if you lack the means to get there. In many regions, affordable public transit is only a dream. If a family can afford a vehicle, it is often used to transport the breadwinner to work. Eliminating the infrastructure and transit deficit plaguing Ontario municipalities will allow them to deliver the types of services that can alleviate poverty and stimulate new opportunities.

Opportunities can also be created through special labour market development initiatives. This is an area of leadership for municipalities. Municipalities know their communities best. No one is better positioned to identify local challenges and opportunities and to develop strategies to overcome them. A recognition of this expertise by the federal and provincial governments could channel energy and resources in the right direction, ensuring that employment strategies for rural and Northern communities are as effective as possible.

The recent signing of the labour market and immigration agreements between Canada and Ontario represent an important opportunity for rural and Northern communities. Already municipalities are working with Canada and Ontario on labour market development strategies. This type of partnership helps to increase the likelihood that the full spectrum needs of municipalities will be met.

These types of strategies need to be supported by programs and services that support citizens, both new and old. Practical, affordable housing is a serious deficiency in rural areas. Some people move into cities to obtain it. Public health resources are also limited in some communities. With appropriate municipal

possibilités qu'il faut cultiver. Il faut créer des débouchés reliés à la nouvelle économie du savoir, de même que des emplois dans des domaines plus traditionnels. Cela favorisera le genre de développement général qui conduit à la prospérité locale à long terme.

Néanmoins, il n'est pas possible de créer de nouveaux débouchés sans le soutien de l'infrastructure locale, y compris la technologie de l'information et des communications, le transport ainsi que les réseaux d'eau et d'égout. Ce sont des éléments essentiels pour attirer de nouvelles entreprises et créer de nouvelles possibilités. Les municipalités ontariennes ont dû faire face à un important déficit sur le plan de l'infrastructure qui freine le développement économique rural. Dans ma municipalité de 12 000 habitants, notre déficit immédiat à cet égard se chiffre à 11 millions de dollars. Pour attirer des nouvelles idées et des nouvelles personnes, les collectivités doivent posséder toutes les caractéristiques de la nouvelle économie.

C'est également important pour les personnes qui vivent dans la pauvreté et que le manque d'infrastructure empêche largement de participer à l'économie. Dans les régions rurales, même si les services sociaux nécessaires sont en place, ils sont pratiquement inaccessibles si vous manquez de moyen de transport. Dans de nombreuses régions, le transport en commun abordable n'est qu'un rêve. Si un ménage peut se permettre d'acheter un véhicule, celui-ci sert souvent à transporter le gagne-pain de la famille jusqu'à son lieu de travail. Si on élimine le déficit que connaissent les municipalités de l'Ontario sur le plan de l'infrastructure et du transport en commun on leur permettra d'offrir les services requis pour remédier à la pauvreté et stimuler la création de nouveaux débouchés.

Il est également possible de créer des débouchés grâce à des initiatives de développement du marché du travail. C'est un domaine dans lequel les municipalités jouent le rôle de chef de file. Elles ont les mieux placées pour connaître la collectivité locale. Personne n'est mieux en mesure de déterminer quelles sont les difficultés et les possibilités locales et d'élaborer des stratégies pour en tenir compte. En reconnaissant leur compétence en la matière, le gouvernement fédéral et les provinces pourraient canaliser l'énergie et les ressources dans la bonne direction et faire en sorte que les stratégies d'emploi pour les collectivités rurales et du nord soient les plus efficaces possible.

La signature récente d'accords sur le marché du travail et l'immigration entre le Canada et l'Ontario représente d'importantes possibilités pour les collectivités rurales et du nord. Les municipalités travaillent déjà avec le Canada et l'Ontario à l'élaboration de stratégies de développement du marché du travail. Ce genre de partenariat accroît la probabilité que l'ensemble des besoins des municipalités seront satisfaits.

Ce genre de stratégies doit être soutenu par des programmes et des services qui appuient les citoyens de longue date ou les nouveaux arrivants. Les régions rurales manquent sérieusement de logements commodes et abordables. Certaines personnes déménagent en ville pour en trouver. Les ressources sur le plan

resources, municipalities will be able to provide local services that will help to support broader labour market development and immigration strategies.

Rural poverty also represents a significant threat to community health and sustainability. Sustainable communities have the resources they need to ensure positive growth and development long into the future. It is not a straightforward concept, and it requires a multi-faceted commitment. I mentioned that policy needs to be considered in terms of how it will impact rural and Northern communities. It may also be a valuable link to policy development across different policy streams. Investment in child care programs, for instance, is not just a child care policy. It affects other aspects of the community as well, such as the labour market. When resources are tight, these types of linkages are especially important. When policies and investments are strategic and considered, they can help to make community health and sustainability not just a vision for the future but a reality.

There is a need for more direct links between rural and urban areas. We live in a world based on interconnections and interdependencies. Rural poverty needs to be addressed not only as a rural phenomenon but also in relation to how it impacts the country as a whole.

Education and awareness are needed to market local products and to improve the viability of natural resource-based industries. This in turn will help to preserve the sustainability of our local food supply, environment and economic base. These kinds of linkages require partnership and cooperation between all orders of government. We need to ensure that our goals are aligned and that our strategies are cooperative. The whole is only as strong as the sum of its parts. We need to ensure that policy cultivates strength across all municipalities, including rural communities in particular. The support of our federal and provincial partners is needed to make certain that our rural and Northern communities do not just exist but thrive.

Rural poverty is complex with a variety of causes and effects. We believe that, by working together, we can make prosperity something that all members of our society can share.

Senator Mercer: Mr. White, you talked about limited access to opportunity, child care and transportation, and you mentioned people who are under-housed. Let us talk about child care. The current government provides \$100 per month to families for each child under a certain age. Have you noticed any effect from that in your communities since the program began? Has it changed anything?

de la santé publique sont également limitées dans certaines collectivités. Grâce aux ressources appropriées, les municipalités pourront fournir des services locaux qui contribueront à soutenir les stratégies de développement du marché du travail et d'immigration.

La pauvreté rurale représente aussi une menace importante pour la santé et la durabilité des collectivités. Les collectivités viables ont les ressources dont elles ont besoin pour assurer leur croissance et leur développement à long terme. Ce concept n'est pas simple et exige un engagement sur de nombreux fronts. J'ai mentionné la nécessité de tenir compte des répercussions des politiques sur les collectivités rurales et du nord. Cette approche peut être également utile pour la coordination des différents courants politiques. L'investissement dans des services de garderie, par exemple, ne relève pas seulement de la politique concernant la garde d'enfants. Il touche d'autres aspects de la collectivité tels que le marché du travail. Lorsque les ressources sont limitées, ce sont des liens particulièrement importants. Lorsque les politiques et les investissements sont stratégiques et bien pensés, ils peuvent aider à faire de la santé et de la durabilité des collectivités une réalité, et pas seulement un espoir pour l'avenir.

Il est nécessaire d'établir des liens plus directs entre les régions rurales et urbaines. Nous vivons dans un monde fondé sur des interconnections et des interdépendances. Il faut s'attaquer à la pauvreté rurale non seulement en tant que phénomène rural, mais également en tenant compte de ses répercussions sur l'ensemble du pays.

L'éducation et la sensibilisation sont nécessaires pour commercialiser les produits locaux et améliorer la viabilité du secteur primaire. Cela aidera à préserver la durabilité de notre approvisionnement en nourriture, de notre environnement et de notre économie au niveau local. Ce genre de liens exige un partenariat et une coopération entre tous les niveaux de gouvernement. Nous devons veiller à ce que nos objectifs soient alignés et à ce que nos stratégies s'intègrent. Le tout n'est fort que si chacune de ses parties l'est. Nous devons faire en sorte que la politique renforce toutes les municipalités et particulièrement les collectivités rurales. Nous avons besoin du soutien de nos partenaires fédéraux et provinciaux pour que nos collectivités rurales et du nord prospèrent au lieu de se contenter d'exister.

La pauvreté rurale est un problème complexe qui a diverses causes et divers effets. Nous croyons qu'en conjuguant nos efforts, nous pouvons faire de la prospérité une chose que tous les membres de notre société pourront partager.

Le sénateur Mercer : Monsieur White, vous avez parlé d'un accès limité à des débouchés, à des services de garderie et de transport et vous avez mentionné les problèmes de logement. Parlons des services de garde d'enfants. Le gouvernement actuel accorde aux familles 100 \$ par mois pour chaque enfant en dessous d'un certain âge. Depuis que le programme a été lancé, avez-vous constaté des effets dans vos collectivités? Cela a-t-il changé quoi que ce soit?

Mr. White: I have not seen any direct financial impact from the program. It might take a little more time to know how completely it works.

Senator Mercer: Has it created any child care spaces?

Mr. White: Are you asking whether the \$100 has driven up the market for child care?

The Chairman: I am not sure about the market, but has it increased the supply?

Mr. White: I guess it depends on the specific child care provider. If it is a for-profit child care provider, then the \$100 provides more support for the parents, but I do not have any specific numbers.

Senator Mercer: We know that one of the major problems in rural communities is transportation, particularly for the rural poor. If you are poor and live in a rural area, it is most likely that your job is not next door and that you have to travel some distance to get there. The current public transit subsidies have little or no effect on most Northern Ontario communities. Is that correct?

Pat Vanini, Executive Director, Association of Municipalities of Ontario: Funding for public transit in Ontario is undertaken by the provincial and federal governments. It has hit some of the smaller centres by virtue of what I call specialized transit needs, but not the public transit systems that come to the minds of most when we talk about public transit.

In rural Ontario, the roads are the transit system and need that investment as well. As Mr. White said, part of the challenge has been investment in infrastructure. In Ontario, we have seen huge deficits in that area for a variety of reasons. As I talk to my colleagues across the country, I find that such a challenge is experienced by most provinces and territories.

The response to that question is significant. An analysis was done in early 2000 or 2001 that said that in Ontario we need about \$5 billion annually over five years to wipe out the infrastructure deficit for transportation, transit, social housing, et cetera. That is a significant amount of money. It will not happen along those ways, but that is the scope and scale of the problem.

Governments like to download and municipal governments are at the bottom end of that fiscal ladder. As Mr. White said, in Ontario, by virtue of such downloading, municipal governments look on a lot more over the years than we had seen in the many years before. In Ontario, if we were not paying for those social programs, which are more appropriately paid through income tax, corporate tax and so on, there would be an easy solution to the \$3-billion problem juxtaposed to the \$5 billion in

M. White : Aucune répercussion financière directe. Il va peut-être falloir un peu plus de temps pour savoir vraiment si ce programme fonctionne.

Le sénateur Mercer : A-t-il créé des places de garderie supplémentaires?

M. White : Me demandez-vous si ces 100 \$ ont élargi le marché des services de garde d'enfants?

La présidente : Je ne sais pas ce qu'il en est du marché, mais cela a-t-il augmenté l'offre?

M. White : Cela dépend sans doute du fournisseur de services. Si c'est un fournisseur de service de garde d'enfants sans but lucratif, les 100 \$ apportent une aide supplémentaire aux parents, mais je n'ai pas de chiffres précis.

Le sénateur Mercer : Nous savons qu'un des principaux problèmes qui se posent dans les collectivités rurales c'est le manque de transport, surtout pour les pauvres. Si vous êtes pauvre et que vous vivez dans une région rurale, il est probable que votre emploi ne sera pas situé à proximité et que vous devrez parcourir une certaine distance pour vous y rendre. Les subventions actuelles au transport en commun n'ont pratiquement aucun effet sur la plupart des collectivités du nord de l'Ontario, n'est-ce pas?

Pat Vanini, directrice générale, Association des municipalités de l'Ontario : En Ontario, le financement du transport en commun est assuré par les gouvernements provincial et fédéral. Ce financement a rejoint certaines petites villes dans le cadre de ce que j'appellerais les besoins en transport spécialisé, mais pas les réseaux de transport en commun qui viennent à l'esprit de la plupart des gens lorsque nous parlons du transport en commun.

Dans l'Ontario rural, ce sont les routes qui constituent le réseau de transport et elles ont également besoin d'un investissement. Comme l'a dit M. White, les difficultés sont reliées en partie à l'investissement dans l'infrastructure. En Ontario, nous avons enregistré un énorme déficit sur ce plan pour diverses raisons. Lorsque je parle à mes collègues des quatre coins du pays, je constate que la situation est la même dans la plupart des provinces et des territoires.

La réponse à cette question est importante. Une analyse qui a été réalisée au début de 2000 ou 2001 révélait qu'en Ontario nous avions besoin d'environ 5 milliards de dollars par année, sur cinq ans, pour combler le déficit sur le plan de l'infrastructure de transport, des transports en commun, du logement social, et cetera. C'est une grosse somme d'argent. Nous n'obtiendrons pas autant, mais telle est l'ampleur du problème.

Les gouvernements aiment se délester de leurs responsabilités et les municipalités sont au dernier barreau de l'échelle financière. Comme l'a dit M. White, suite à ce délestage, les gouvernements municipaux de l'Ontario ont dû assumer un fardeau beaucoup plus lourd au fil des ans que ce n'était le cas par le passé. En Ontario, si nous n'avions pas à payer pour les programmes sociaux, qui devraient être financés par l'impôt sur le revenu, l'impôt sur les sociétés, et cetera, les trois milliards de dollars que

infrastructure. We simply have to find \$5 billion, and that is not easy to do. You can see how the math sometimes aligns itself, but finding that solution is important.

If I may, I will reflect on a comment made by the previous presenter on services such as child care, welfare and social housing, when he talked about regional delivery in Northern Ontario. In fact, it is regional delivery throughout all of Ontario, where there are about 50 service delivery agents. That was a way of looking at some efficiencies in the delivery of those services as they were downloaded to the municipalities. The phenomenon is not restricted to Northern Ontario but is also throughout Southern Ontario. In some places, it lines up directly with municipal governments, such as in the city of Toronto. Toronto is fairly large, so it has its own delivery service. There are other parts of Ontario where there is a shared service amongst a number of municipal governments.

Senator Mercer: I have a question about the \$3-billion gap, not necessarily for my edification but for the people watching on television. The \$3-billion gap you talk about that is faced by municipalities across Ontario is the figure that you have put on the downloading of services that used to be provided by the province to the municipalities. Is that a correct interpretation?

Ms. Vanini: It is a fairly correct interpretation. Within that, there are probably also some areas where the federal government did some vacating of funding as well. If you follow social and affordable housing, it has all gone to the municipal government in Ontario, whereas it is different in other provinces and territories. Ontario was unique in that way.

Senator Mercer: Would the Association of Municipalities of Ontario and the Rural Ontario Municipal Association support the federal government's getting back into the social housing business?

Ms. Vanini: The federal government has provided some money for affordable housing. Part of the challenge we have is how the federal government got out of the social housing program. Some of that housing is in dire need of massive capital improvements. How we deal with the funding of that new capital and the debentures, et cetera, is the piece we are trying to give some attention to. It needs to be handled. I cannot remember the figure off the top of my head, but somewhere in the area of \$13 billion is the capital improvement maintenance over a number of years, throughout all of Ontario.

Senator Mercer: That is the ongoing problem. If we get into providing social housing as opposed to affordable housing, there is the ongoing capital maintenance and administration.

Mr. White: It is an even broader principle than just social housing. Municipalities would appreciate any level of government taking anything back that has come down to us, whether it is

cela nous coûte serviraient simplement à financer le déficit d'infrastructure de cinq milliards de dollars. Nous devons tout simplement trouver cinq milliards de dollars, mais ce n'est pas chose facile. Le calcul est parfois facile à faire, mais il est important de trouver une solution.

Si vous le permettez, je voudrais revenir sur ce que mon collègue a dit tout à l'heure au sujet des services comme les garderies, l'aide sociale et le logement social, lorsqu'il a parlé de la prestation des services au niveau régional dans le nord de l'Ontario. En fait, ce modèle a été appliqué à l'ensemble de la province, qui compte une cinquantaine d'agents de mise en oeuvre des services. C'était un moyen d'améliorer la prestation des services dont la responsabilité a été transférée aux municipalités. Cette situation ne se limite pas au nord de l'Ontario. Elle existe dans tout le sud de la province. Dans certains centres, cela relève directement du gouvernement municipal, comme c'est le cas à Toronto. Compte tenu de son importance, Toronto a son propre organisme de prestation des services. Il y a d'autres régions de la province dans lesquelles un certain nombre de municipalités se partagent des services.

Le sénateur Mercer : J'ai une question à poser au sujet des 3 milliards de dollars manquants, pas nécessairement pour ma propre gouverne, mais pour celle des téléspectateurs. Les 3 milliards de dollars dont vous parlez représentent la somme que les municipalités ontariennes doivent déboursier pour offrir les services qui étaient fournis auparavant par la province. Est-ce une bonne interprétation?

Mme Vanini : C'est une bonne interprétation. Cela comprend sans doute aussi certains domaines que le gouvernement fédéral a cessé de financer. Si vous prenez le logement social et abordable, cette responsabilité a été entièrement confiée aux gouvernements municipaux de l'Ontario, tandis que la situation est différente dans les autres provinces et territoires. L'Ontario est dans une situation particulière à cet égard.

Le sénateur Mercer : L'Association des municipalités de l'Ontario et la Rural Ontario Municipal Association souhaitent-elles que le gouvernement fédéral assume de nouveau la responsabilité du logement social?

Mme Vanini : Le gouvernement fédéral a accordé certains montants d'argent pour le logement abordable. Nos difficultés viennent en partie du fait que le gouvernement fédéral s'est délesté du programme de logement social. Une partie de ces logements ont grandement besoin de rénovations importantes. Nous essayons d'attirer l'attention sur la façon dont il faut financer les nouvelles immobilisations, obligations, et cetera. Il faut s'en occuper. Je ne me souviens pas du chiffre exact, mais l'investissement à faire dans l'amélioration des immobilisations sur un certain nombre d'années se chiffre aux alentours de 13 milliards de dollars, pour l'ensemble de l'Ontario.

Le sénateur Mercer : C'est toujours le même problème. Si nous optons pour le logement social plutôt que le logement abordable, cela représente des frais d'entretien et d'administration.

M. White : Cela ne se limite pas au logement social. Les municipalités apprécieraient que les autres gouvernements assument de nouveau les responsabilités dont ils se sont délestés.

welfare, the Ontario Provincial Police, social housing, and across the board, because it is coming right off the property taxpayer and it is a burden that is restricting our ability to provide the services in our local areas. It will leave people on fixed income having a hard time hanging on to their homes because of the property tax. I think it is a general principle.

Senator Mercer: Mr. White, you proposed that education is a gateway to opportunity, and I agree. I immediately scribbled down a question: How does the government make this happen? You went on to say that possibilities exist in the fields of medicine, tourism, biotechnology, aerospace and renewable energy generation, but how do you link the two? How does government take the statement that education is the gateway to opportunity in rural Canada and actually implement something that will work and help?

Mr. White: There is the possibility of setting up schools in some of the rural areas, where they may have alternative energies growing and various activities like that. It is also as simple as bringing high-speed Internet and broadband into some of the communities that do not have access to that so that you can have Internet courses. You do not even need bricks and mortar. The concept of pulling people into the urban areas just to get an education is outdated, with today's technology. Investments in broadband might be one answer.

Ms. Vanini: As an example, Thunder Bay now has a medical teaching hospital, the first in Northern Ontario. This was done for a number of reasons, one of which is that if we can train Northern people in medicine, they are more apt to stay in Northern Ontario. It will be interesting to see how well that theory plays out in reality, but that was a significant demonstration of how you can make that kind of investment and achieve a number of other objectives along the way.

Senator St. Germain: Further on education, what do you think is the best way to deal with this? Mr. White, I believe you made reference in your presentation to the inability of many rural children to access the quality of education that urban children have the opportunity to avail themselves of. I have done a lot of work with others on this committee in the Aboriginal area, and that is the same problem we have with our Aboriginal population, which I am sure is impacting some of your rural communities as well.

It should be a constitutional right that everyone should be able to access the same quality of education. How do you think it would impact rural poverty if there were a consistent form of education, say, throughout Ontario?

Mr. White: I think about what happened in the 1960s, when the universities all of a sudden spread throughout Ontario, and the impact that had on communities and on the education of people outside areas like Toronto and Kingston. There was a dramatic increase.

que ce soit l'aide sociale, la Police provinciale de l'Ontario, le logement social et tout le reste, car tout cela est financé par les impôts fonciers et c'est un fardeau qui limite notre capacité de fournir les services dans nos collectivités locales. Les personnes qui ont un revenu fixe ont de la difficulté à conserver leur maison à cause de l'impôt foncier. C'est un principe qui s'applique de façon générale, selon moi.

Le sénateur Mercer : Monsieur White, vous avez dit que l'éducation ouvrait la porte aux possibilités, et je suis d'accord. J'ai aussitôt noté la question suivante : que peut faire le gouvernement? Vous avez ajouté qu'il y avait des possibilités dans le domaine de la médecine, du tourisme, de la biotechnologie, de l'aérospatiale et de la génération d'énergie renouvelable, mais comment reliez-vous les deux? Comment le gouvernement peut-il tenir compte du fait que l'éducation ouvre la porte à des possibilités pour le Canada rural pour mettre en place un programme qui va fonctionner et apporter de l'aide?

M. White : Il est possible d'établir des écoles dans certaines régions rurales où l'on pourrait développer des sources d'énergie de remplacement et se livrer à diverses activités de ce genre. Il s'agirait aussi d'installer l'Internet à haute vitesse et le service à large bande dans certaines collectivités qui n'y ont pas accès afin de pouvoir offrir des cours en ligne. Il n'est même pas nécessaire de bâtir des écoles. L'idée voulant que les gens aillent en ville pour s'instruire est périmée avec la technologie d'aujourd'hui. L'investissement dans le service à large bande pourrait être une solution.

Mme Vanini : Thunder Bay, par exemple, a maintenant un hôpital universitaire qui est le premier implanté dans le nord de l'Ontario. Cette initiative a été prise pour un certain nombre de raisons, dont le fait que si nous enseignons la médecine aux gens du Nord, ils seront plus enclins à rester dans la région. Il sera intéressant de voir dans quelle mesure cette théorie va se vérifier, mais c'est un bon exemple du genre d'investissement que l'on peut faire et qui permet d'atteindre un certain nombre d'autres objectifs en même temps.

Le sénateur St. Germain : Toujours au sujet de l'éducation, quelle est, selon vous, la meilleure façon de résoudre le problème? Monsieur White, vous avez indiqué dans votre exposé, je crois, qu'un grand nombre de jeunes des régions rurales n'ont pas accès à une éducation d'aussi bonne qualité que les enfants des villes. Je me suis beaucoup intéressé, avec d'autres membres de ce comité, aux questions autochtones, et le problème est le même pour la population autochtone, ce qui a également, j'en suis sûr, des répercussions dans certaines de vos collectivités rurales.

Chacun devrait avoir, en vertu de la Constitution, accès à une éducation de qualité. Si l'éducation était uniformisée à l'échelle de l'Ontario, par exemple, quelles répercussions cela aurait-il, à votre avis, sur la pauvreté rurale?

M. White : Je pense à ce qui s'est passé dans les années 1960 lorsque les universités se sont répandues tout à coup dans l'ensemble de la province et aux répercussions que cela a eu sur les collectivités et l'éducation des gens en dehors des régions comme Toronto et Kingston. L'accès a augmenté de façon spectaculaire.

If you manage to satellite some type of university or education facilities equitably throughout the province, you make it more accessible. It comes down to a matter of cost: transportation, tuition and books. If I can take my classes down the street, I am more inclined to go, whereas if I have to come to Toronto, it is not something that the family can necessarily afford.

By distributing a service a little better, you make the cost of participating lower. It is simple logistics.

Senator St. Germain: Is there a challenge in obtaining the teaching professionals who have the ability to teach at the same level as better urban schools? In the studies we have done over the 15 years that I have been here, we have found that, in most cases, the quality of a person's education is directly related to their ability to improve their plight, from a wealth point of view.

Mr. White: Are you talking about the quality of teaching available?

Senator St. Germain: Yes, the quality of teachers. That is one of the biggest problems in remote areas that affect our Aboriginal communities. I wonder whether it is the same in your remote communities.

Mr. White: I am not familiar with all teachers' colleges, but I would think that most teachers coming out of an accredited teachers' college in Ontario would generally have the same level of training. Will they remain in the Aboriginal or Northern communities? That is again a more general problem. It is the same with doctors. It is all interconnected. The better the quality of life and standard of living, the better you may be able to attract a higher level of teacher or doctor.

Senator St. Germain: Has there ever been any consideration of paying some of these people more for working in these remote areas?

Mr. White: You would have to take that up with the various school boards. It depends on what goes on at a First Nations level.

Ms. Vanini: As Mr. White was saying, part of the challenge is, first, attraction, and then retention, in whatever profession. In terms of what municipal governments can do, there is in Ontario very limiting legislation that would allow municipal governments to do bonusing of activities, for lack of a better expression, except when it comes to positions. There is an exception that allows municipal governments to invest in and create a medical centre, special housing, and some other incentives to bring medical practitioners to their communities.

We have a huge under-service list, and not just in rural areas. There is an under-service list that includes some fairly significant middle-sized and larger municipal governments. There is even under-servicing in Toronto. It is about that attraction, but then you also have retention. If there is a huge gap, there is competition and people move around.

Si vous répartissez équitablement dans l'ensemble de la province des annexes des établissements universitaires ou d'enseignement, vous rendrez l'éducation plus accessible. C'est avant tout une question de coûts, que ce soit les frais de transport, de scolarité ou les livres. Si je peux suivre des cours à côté de chez moi, je serais plus porté à y aller alors que si je dois me rendre à Toronto, ce n'est pas une chose que ma famille pourra nécessairement se permettre.

En répartissant un peu mieux les services, vous abaissez les coûts de participation. C'est une simple question de logistique.

Le sénateur St. Germain : Est-il difficile de recruter les enseignants capables d'enseigner au même niveau que dans les meilleures écoles urbaines? Au cours des études que nous avons effectuées depuis 15 ans que je siège ici, nous avons constaté que, dans la plupart des cas, la qualité de l'éducation qu'une personne a reçue est directement reliée à sa capacité d'améliorer son sort sur le plan économique.

M. White : Parlez-vous de la qualité de l'enseignement disponible?

Le sénateur St. Germain : Oui, de la qualité des enseignants. C'est un des principaux problèmes dans les communautés autochtones isolées et je me demande si c'est la même chose dans vos collectivités isolées.

M. White : Je ne connais pas toutes les écoles normales, mais j'ai tendance à croire que la plupart des enseignants qui sortent d'une école normale accréditée de l'Ontario ont généralement le même niveau de formation. Vont-ils rester dans les collectivités autochtones du Nord? Là encore, c'est un problème de nature plus générale. La situation est la même pour les médecins. Tout est interrelié. Plus une collectivité offre une bonne qualité de vie et un bon niveau de vie, mieux elle est en mesure d'attirer un bon enseignant ou un bon médecin.

Le sénateur St. Germain : A-t-on jamais songé à payer davantage certaines de ces personnes pour qu'elles aillent travailler dans les régions éloignées?

M. White : Il faudrait en parler avec les conseils scolaires. Cela dépend de ce qui se passe au niveau d'une première nation.

Mme Vanini : Comme l'a dit M. White, quelle que soit la profession, la difficulté est d'abord d'attirer les gens et ensuite de les retenir. Quant à ce que les gouvernements municipaux peuvent faire, en Ontario, des dispositions législatives très limitatives permettent aux municipalités d'accorder des primes pour certaines activités. Une exception permet à la municipalité d'investir dans un centre médical, des logements spéciaux et d'autres incitatifs pour attirer des médecins.

Nous avons une très longue liste de collectivités mal desservies, et pas seulement dans les régions rurales. Cela comprend certaines municipalités de taille moyenne ou même de grande taille. Même à Toronto, les services sont insuffisants. Voilà pour ce qui est d'attirer les gens, mais il faut aussi les retenir. Si l'écart est énorme, il y a de la concurrence et les gens vont ailleurs.

Oftentimes professionals come as families to a community, so you have that double edge of the sword, so to speak, to figure out how to accommodate an entire family within the community in those professions. Certainly there are some opportunities in the immigration area. I had an inquiry several months ago through a member of Parliament who knew a qualified engineer who could not find a job in Toronto; his spouse had medical training. They just did not know enough about Ontario, about where else they could go.

Through the Canada-Ontario Immigration Agreement and other things we have to get people to understand that there is more to Ontario and let them know where those opportunities rest. Many municipalities in Ontario are looking to immigration to help them fill their labour skills gaps and to enhance other qualities in their communities.

Senator Callbeck: I want to ask you about the health of rural Canadians, because we know from a study by the Canadian Institute for Health Information that rural Canadians are not as healthy as their urban counterparts. It says here that rural Canadians tend to smoke more, drink more, eat fewer vegetables and do less exercise. The upshot is that they tend to die at a younger age and suffer from more illnesses along the way. Why do you think that is so? What can we do about this problem?

Mr. White: That is an interesting study. I do not know where that information came from.

I would suggest that some of the difference in lifespan is access to services. There is no doubt that you are more likely to survive a heart attack if there is an ambulance around the corner than if you are on a farm. Perhaps some of it is lifestyle simply because of lack of services. In other words, in a big urban area there are many things I can do other than sit at home drinking beer and smoking cigarettes; I suppose that is the implication. Part of it may be entertainment, the quality of life in that town, the things happening there and what attracts you to remain in that town.

Some of it, I am sure, is access to doctors. My township, which is right outside of Guelph in the Greater Toronto Area, with a population of 12,000 people, has a doctor with 2,000 patients. We are trying desperately to set up a family health team and attract doctors. One man was interested in coming but his wife needed to get a job with the school board; that is the family element again.

These are generalizations, but it seems likely that an urban person with easy access to a doctor or dentist goes on a regular basis and takes care of the basic health; in a rural area, on the other hand, there is no easy access and it takes much longer to get basic health services. If you cancel an appointment, those times double up.

Some of it is simple lifestyle; some of it is access to entertainment; some of it is the ability to get to services; and some of it is straight up paramedic, ambulance service availability.

Souvent, les personnes qui viennent exercer leur profession dans une collectivité arrivent avec leur famille et il faut donc trouver un moyen de répondre aux besoins de toute la famille. Il y a certainement des possibilités du côté de l'immigration. Il y a plusieurs mois, j'ai reçu une demande d'un député qui connaissait un ingénieur qualifié incapable de trouver un emploi à Toronto et dont la femme avait une formation médicale. Ces personnes ne connaissaient pas suffisamment l'Ontario pour savoir où aller.

Dans le cadre de l'Accord Canada-Ontario sur l'immigration et d'autres dispositions, nous devons faire comprendre aux gens que l'Ontario est une grande province et leur faire savoir où se trouvent les débouchés. De nombreuses municipalités ontariennes comptent sur l'immigration pour combler leurs besoins en main-d'oeuvre qualifiée et pour améliorer les autres caractéristiques de leurs collectivités.

Le sénateur Callbeck : Je voudrais vous poser une question sur la santé des Canadiens des régions rurales, car selon une étude de l'Institut canadien d'information sur la santé, les ruraux ne sont pas en aussi bonne santé que les citadins. Il est dit dans cette étude que les Canadiens des régions rurales ont tendance à fumer plus, à boire plus, à manger moins de légumes et à faire moins d'exercice. Le résultat est qu'ils ont tendance à mourir à un plus jeune âge et à souffrir de plus de maladies. Quelle en est la raison, à votre avis? Que pouvons-nous faire pour y remédier?

M. White : C'est une étude intéressante. Je ne sais pas d'où viennent ces données.

Je dirais que la différence dans la longévité est reliée en partie à l'accès aux services. Il est certain que vous avez plus de chance de survivre à une crise cardiaque s'il y a une ambulance au coin de la rue que si vous êtes dans une ferme. Certaines différences dans le mode de vie sont peut-être simplement attribuables à l'absence de services. Autrement dit, dans une grande ville, il y a bien d'autres choses à faire que de rester chez soi à boire de la bière et à fumer des cigarettes. Je suppose que c'est une des raisons. Cela peut être dû en partie aux distractions offertes, à la qualité de vie en ville, à ce qui s'y passe et à ce qui vous incite à y rester.

Il y a aussi, j'en suis sûr, l'accès aux médecins. Ma municipalité, qui se trouve à côté de Guelph, dans l'agglomération urbaine de Toronto et qui compte 12 000 habitants, a un médecin pour 2 000 patients. Nous essayons désespérément de constituer une équipe de santé familiale et d'attirer des médecins. L'un d'eux souhaitait venir chez nous, mais il fallait que sa femme trouve un emploi au conseil scolaire. Comme on l'a dit, il y a une dimension familiale.

Ce sont là des généralisations, mais il semble probable qu'un citoyen qui a facilement accès à un médecin ou à un dentiste le consulte régulièrement et prend soin de sa santé. Dans une région rurale, les gens n'y ont pas facilement accès et il faut beaucoup plus de temps pour obtenir les services de santé de base. Si vous annulez un rendez-vous, le délai d'attente est deux fois plus long.

Cela dépend en partie du mode de vie, de l'accès à des distractions, de la capacité d'obtenir des services et de la disponibilité des services d'ambulance et de secouristes.

Ms. Vanini: I was raised in a village of about 1,500 people. When I was growing up, there was a gentleman who would walk into town after having a breakfast of three eggs and half a pound of bacon every day and walk into my father's menswear store to buy his daily plug of tobacco, and he lived to be 96 years old. My grandfather was not far behind him.

In some ways, I am not too sure my lifestyle is the better one. I think part of it is just the nature of community, and sometimes it also is genetic. I hope I have those genes.

I think, too, it is the awareness of our health; we have learned more. Research has taught us more about the body — how it deals with things and how to react — and medicine has advanced. That sophistication has changed. How people get that information — whether, in fact, they get the information — is maybe part of it as well. I think through public health there is a growing awareness of those things.

With respect to regionalization, Ontario now is experiencing the creation of local health integrated networks. It will be interesting to see how this plays out. For those who are used to having a service fairly close, this is sort of regionalizing things and it will feel different. Whether or not the level of service changes for the better or for the worse is yet to be seen because we are just beginning this piece.

You can organize and reorganize everything many times. At the end of the day, you have to make sure you have measures and you have to review those measures and what are they achieving. I live in fear of reading a report that says the program did not quite achieve what it was meant to do. Part of me says we should have been taking a look at that earlier on in the report.

Having worked in government for more than 25 years — I have let out a big secret — another observation I would make is that we need a variety of solutions. Ontario is a diverse province. There is no doubt in my mind about that, having worked at AMO now for more than 10 years. This nation is diverse as well, and we need a lot of flexibility in programs.

I have worked at both the provincial and the municipal levels, as well as AMO, and if there is one thing I have learned it is that communities understand themselves very well. Give them the tools and they can get the job done. They can be innovative. The problem is that they just do not have money. I hate to say it, but the core of many of the challenges is how to get the financing to get the job done.

Senator Callbeck: I agree with you.

Senator Oliver: I notice a stark difference between the testimony you are giving and the testimony given by Mr. Larry S. Bourne, a professor of geography and planning at the University of Toronto, who was the witness immediately before you. I know that you were not here for all of his testimony, but basically he said that they did a major study in Ontario, published in 2003, and that study showed that people are moving to urban areas. They are leaving rural areas, which are shrinking for several

Mme Vanini : J'ai été élevée dans un village d'environ 1 500 habitants. Quand j'étais jeune, il y avait un monsieur qui se rendait en ville à pied après avoir mangé au petit déjeuner trois oeufs et une demi-livre de bacon et qui venait chaque jour dans le magasin de vêtements pour hommes de mon père pour acheter sa ration quotidienne de tabac à chiquer. Il a vécu jusqu'à 96 ans. Mon grand-père était fait du même bois.

À certains égards, je ne suis pas certaine que mon mode de vie soit le meilleur. C'est sans doute en partie à cause de la nature de la collectivité, et parfois aussi pour une question de génétique. J'espère avoir ces gènes.

C'est aussi, je pense, une question de sensibilisation. Nous sommes mieux informés. La recherche nous a appris davantage de choses sur notre corps, la façon dont il réagit et la médecine a progressé. Nous sommes plus éclairés. Le fait que les gens obtiennent ces renseignements — si toutefois ils les obtiennent — joue peut-être aussi un rôle. Je pense que l'on est davantage sensibilisé à ces questions grâce aux efforts des services de santé publique.

Pour ce qui est de la régionalisation, des réseaux locaux de santé intégrés sont actuellement créés en Ontario. Il sera intéressant d'en voir les résultats. Pour ceux qui avaient l'habitude d'obtenir des services assez près de chez eux, c'est une forme de régionalisation qu'ils ressentiront différemment. Quant à savoir si le niveau de service s'améliorera ou empirera, cela reste à voir, car cette initiative ne fait que commencer.

Vous pouvez tout organiser et réorganiser à de nombreuses reprises. En fin de compte, il faut pouvoir mesurer les résultats. J'ai peur de lire un jour un rapport disant que le programme n'a pas tout à fait atteint son but. Nous aurions peut-être dû examiner cela plus tôt.

Comme je travaille au gouvernement depuis plus de 25 ans — je viens de révéler un grand secret — j'ajouterais que nous avons besoin de diverses solutions. L'Ontario est une province diversifiée. Je n'ai aucun doute à ce sujet, car je travaille à l'AMO depuis plus de 10 ans. Notre pays est également diversifié et nous avons donc besoin de programmes très souples.

J'ai travaillé aussi bien au niveau provincial que municipal, ainsi qu'à l'AMO et je peux dire que les collectivités comprennent très bien quels sont leurs besoins. Donnez-leur les outils voulus et elles pourront se charger du travail. Elles peuvent faire preuve d'innovation. Le problème est qu'elles n'ont pas l'argent nécessaire. Malheureusement, dans bien des cas, le plus difficile est d'obtenir le financement voulu.

Le sénateur Callbeck : Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Oliver : Je remarque une différence frappante entre votre témoignage et celui de M. Larry S. Bourne, un professeur de géographie et de planification à l'Université de Toronto qui a témoigné juste avant vous. Je sais que vous n'étiez pas là pour entendre la totalité de son témoignage, mais il a dit qu'il avait réalisé une importante étude en Ontario et que cette étude, qui a été publiée en 2003, montrait que les gens déménageaient vers les centres urbains. Ils quittent les régions rurales dont la population

reasons, including low fertility rates and the fact people do not want to stay because they can make more money in the urban areas. He said that rural areas are not really relevant any more, that they are in quick decline and that we should get ready for the depopulation of rural Canada.

Do you have any hope for rural Canada, and if so, on what is that hope based?

Mr. White: That is an interesting comment. It would be hard to argue with the fact that large areas of this province, specifically, are depopulating. However, again, the province is diversified. Where I am, which is a rural area, our biggest problem is growth. It is overwhelming.

There are lots of areas just outside the greenbelt, in a horseshoe around the GTA, where growth and infrastructure are the major issue; you want to see if you can put the brakes on it. It is a bit of a Catch-22, because the poor folks in the North are depopulating because there are no jobs and the youth leave and the community dies out.

How do you answer that question? Are these things inevitable? Are they driven by globalization or single industry towns? It is complex.

I would suggest that the concept of regions he was bringing forward is a good one in the sense that the issue is not just urban versus rural. There are many viable rural areas — up and down the Huron coast, up in Tobermory, for example. Many rural areas in Ontario are very vibrant and survivable.

The trick is to maintain that rural way of life in an urban sea, where in some cases the province is no longer allowing severances for farm lots in agricultural areas to prevent the spread of hamlets so you maintain an agricultural base that is rural. Then those agricultural industries need to find ways to take advantage of agri-tourism or do some value-added things on their property, in which case we need some tax revision at the provincial level.

To say that rural Ontario is dying out is probably true in some areas. There is an absolute decline; that is undeniable. Is rural gone across the board? Absolutely not. Is rural irrelevant? That is a rather broad statement to make.

One thing we say and hear — and it sounds clichéd — is that rural provides much of the fuel that drives the cities. If you took Toronto and dropped it on the moon by itself, it would have a hard time trying to survive without the rural around it, so I think that is kind of a broad statement.

Ms. Vanini: I am a planner by training. Mr. Bourne and I do share that. I think he is absolutely bang on to say planning for growth is relatively easier than planning for decline. It does get you to the question of at what point do you throw in the towel in some of these communities. I am not sure whether that is what you were trying to get it, but it is very hard.

s'amenuise pour diverses raisons, notamment le faible taux de fécondité et le fait que les gens ne veulent pas rester parce qu'ils peuvent gagner plus d'argent en ville. Il a dit que les régions rurales n'ont plus vraiment leur place, qu'elles connaissent un déclin rapide et que nous devrions nous préparer au dépeuplement du Canada rural.

Gardez-vous des espoirs pour le Canada rural et, si c'est le cas, sur quoi se fondent ces espoirs?

M. White : C'est une observation intéressante. Il serait difficile de nier que de vastes régions de la province, en particulier, se dépeuplent. Néanmoins, comme je l'ai dit, la province est diversifiée. Dans ma région, qui est une région rurale, notre principal problème est celui de la croissance. Elle est considérable.

Il y a de nombreuses régions, juste à l'extérieur de la ceinture verte, dans le fer à cheval autour de l'agglomération urbaine de Toronto, qui ont surtout un problème de croissance et d'infrastructure à tel point qu'on voudrait peut-être y mettre un frein. C'est assez ironique car le nord se dépeuple parce qu'il n'y a pas d'emplois, les jeunes partent et les collectivités disparaissent.

Comment résoudre ce problème? Cette situation est-elle inévitable? Est-ce le résultat de la mondialisation ou parce qu'il s'agit de villes monoindustrielles? C'est complexe.

Je dirais que le concept des régions dont il a parlé est logique en ce sens où le problème ne met pas seulement en opposition les villes et les campagnes. Il y a de nombreuses régions rurales qui sont viables, le long du lac Huron, jusqu'à Tobermory, par exemple. Un grand nombre de régions rurales de l'Ontario sont très dynamiques et peuvent très bien survivre.

Il s'agit de préserver le mode de vie rural dans un contexte urbain. Dans certains cas, la province ne permet plus de diviser les terres agricoles dans les régions rurales afin d'empêcher l'éparpillement des hameaux et de préserver une agriculture plus rurale. Il faut que le secteur agricole trouve des moyens de profiter de l'agrotourisme ou d'offrir des activités à valeur ajoutée sur ses terres, auquel cas nous avons besoin d'une révision de la fiscalité au niveau provincial.

Il est peut-être vrai que l'Ontario rural est en déclin dans certaines régions. Il y a un déclin général; c'est indéniable. Ce déclin est-il total? Absolument pas. La ruralité est-elle dépassée? C'est une affirmation plutôt exagérée.

Une chose que nous disons et que nous entendons — même si cela semble être un cliché — c'est que les campagnes insufflent aux villes une bonne partie de leur énergie. Si vous preniez Toronto et que vous la transplantiez toute seule sur la lune, elle aurait beaucoup de difficulté à survivre sans le monde rural qui l'entoure. Je crois donc que c'est une affirmation trop générale.

Mme Vanini : Je suis planificatrice de formation. C'est une chose que nous avons en commun, M. Bourne et moi. Il a absolument raison de dire que la planification de la croissance est relativement plus facile que la planification du déclin. Cela ne vous amène pas à vous demander à partir de quel moment certaines de ces collectivités doivent renoncer. Je ne sais pas si c'est là où vous vouliez en venir, mais c'est très difficile.

Across Canada, many municipal governments have amalgamated either by their own choice or by someone else's choice. I have watched communities struggle when things like that are forced upon them. There are ways to manage that. However, I cannot picture any government saying, "You are out of here. It is just not viable for you to be in this community any longer." It is an interesting theoretical discussion, but in harsh reality, I cannot see anyone doing that. We do have ghost towns, but they have ended for a lot of strange reasons.

When I look around, I see a lot of strengths in our communities. We must unleash those strengths and find our leadership. Mr. Bourne was also talking about the gold mine at Elliott Lake. When that gold mine closed, it affected everyone's credit rating, including the Province of Ontario. Elliott Lake has now figured out its place in Northern Ontario as a retirement community, but it created this overall strategy that it needed to achieve that goal. It had multiple components. If we will be the Northern retirement community, what do we need? We need health care. What does that look like? How do we get it? How do we fund it? What will these people do when they are here? They will need recreational facilities. What do those look like? How do we fund them?

It requires pretty in-depth analysis and planning for decline, and Elliott Lake is growing, but still in relative terms. It takes care and consideration. You cannot have programs that hang around for just a couple of years. In terms of education and child care, you need programs that last for generations. That is important. If we want to ensure that our youth are properly educated, we have to plan for that next generation as well. Those are investments beyond one or two terms of any government. Those are lifetime investments to achieve results that you can measure and push through and make families actually evolve.

I would like to share with you the mission statement that the association crafted about four or five years ago. It goes to the essence of what I think is both an urban issue and a rural issue. It says that in Ontario's municipalities, people and families can live, thrive and prosper in the communities they call home and children will have the choice and opportunity to live and work in the communities where they were raised.

That is true whether you are in rural Ontario or urban Ontario. I live in Toronto. I do not think my children will ever be able to afford to live in Toronto. I will have children who are displaced out of the community they were raised in. It is the same as in rural Ontario.

Senator Oliver: In your paper, you say it is hard to keep young people in rural areas today because they are going to the cities where they can make more money.

Un peu partout au Canada, de nombreux gouvernements municipaux se sont fusionnés, soit par choix, soit parce que quelqu'un d'autre l'a décidé pour eux. J'ai vu des collectivités en difficulté lorsqu'on leur a imposé ce genre de chose. Il y a des façons de s'en sortir. Néanmoins, je ne peux pas imaginer qu'un gouvernement dirait : « Vous devez partir. Vous ne pouvez plus rester vivre dans cette collectivité ». C'est une théorie intéressante, mais en réalité, je ne pense pas qu'on puisse le faire. Nous avons des villes fantômes, mais elles sont mortes pour toutes sortes de raisons bizarres.

Lorsque je regarde autour de moi, je vois beaucoup d'énergie dans nos collectivités. Nous devons libérer cette énergie et trouver le leadership nécessaire. M. Bourne a aussi parlé de la mine d'or d'Elliott Lake. Lorsque cette mine d'or a été fermée, cela s'est répercuté sur la cote de crédit de tout le monde, y compris la province de l'Ontario. Elliott Lake s'est maintenant taillé une place comme ville de retraités dans le nord de la province, mais elle a dû établir une stratégie pour atteindre cet objectif. Elle comportait de nombreux éléments. Si nous voulons devenir l'endroit de choix pour les retraités du nord, de quoi aurons-nous besoin? Nous aurons besoin de services de santé. À quoi ressembleront-ils? Comment les obtenir? Comment les financer? Que feront ces personnes lorsqu'elles seront ici? Elles auront besoin d'installations récréatives. À quoi ressembleront ces installations? Comment les financer?

Cela exige une analyse assez approfondie et une planification du déclin. Elliott Lake connaît une croissance, mais toujours relative. Il faut y mettre beaucoup de soin. Vous ne pouvez pas avoir des programmes qui ne dureront qu'un an ou deux. Sur le plan de l'éducation et des garderies, vous avez besoin de programmes pendant plusieurs générations. C'est important. Si nous voulons que nos jeunes soient bien instruits, nous devons planifier également pour la génération suivante. Ce sont des investissements qui vont au-delà d'un ou deux mandats. Ce sont des investissements sur toute une vie, dont les résultats doivent pouvoir être mesurés et améliorés et qui permettent aux familles d'évoluer.

Je voudrais vous faire part de l'énoncé de mission que notre association a établi il y a quatre ou cinq ans. Il touche à l'essence même de ce que je considère à la fois comme un problème urbain et un problème rural. Il dit que dans les municipalités de l'Ontario, les gens et les familles peuvent vivre, s'épanouir et prospérer dans leur milieu et que les enfants auront le choix et la possibilité de vivre et de travailler dans la collectivité où ils ont été élevés.

C'est vrai que vous viviez dans l'Ontario rural ou l'Ontario urbain. Je réside à Toronto. Je ne pense pas que mes enfants auront jamais les moyens de vivre à Toronto. Ils devront quitter la collectivité dans laquelle ils ont grandi. C'est la même chose dans l'Ontario rural.

Le sénateur Oliver : Dans votre document, vous dites qu'il est difficile de retenir les jeunes dans les régions rurales parce qu'ils vont vers les villes où ils peuvent gagner plus d'argent.

Ms. Vanini: My children, when they are ready to buy a house, will have to go to that hinterland of Toronto. That is the challenge. I think we will see incredibly increased movement of people out of the communities they were born and raised in and where they would probably like to stay to some degree. It is about choice.

Senator Oliver: You are the Rural Ontario Municipal Association, and "municipal" to me means that you will survive on the taxes you are able to raise. If people in rural Canada are poor, and if poverty is becoming a major problem in rural Canada and they cannot afford to pay their taxes, what will municipal organizations do to keep up the infrastructure of rural Canada?

Mr. White: They are not. If the money is not there and you cannot build the road, you cannot build the road. That five-year plan becomes a 15-year plan.

Senator Oliver: That goes right into Mr. Bourne's thesis, then.

Mr. White: I concur with that. I am trying to indicate that I honestly believe a large part of rural Ontario is viable and will survive. There are areas that need some extra attention, no doubt about it, but the implication that rural Ontario as a whole is not viable and will disappear is not correct.

Ms. Vanini: Just to clarify, let me speak from the Ontario perspective. For municipal governments, most of the revenue comes from property taxes or user fees, and in some cases grants. I can give you rough figures for Ontario. Municipal governments raise about \$18 billion in property taxes. It is the most regressive form of taxation there is. I have to sneak that in, but you already know that. In Ontario, if we collect \$18 billion in property taxes, \$6 billion of that automatically goes to the province for education because they deliver and fund education, but we take a portion of it out of property taxes. That \$3-billion gap that we also mentioned is what we have to provide to the province for welfare, child care, public health, housing, et cetera.

If you add \$6 billion for education and \$3 billion for the download, that adds up to \$9 billion. That means that 50 cents of every property tax dollar does not stay in the municipal government; 50 per cent of every dollar goes to another order of government. If we could keep that 50 cents, we could do more on infrastructure and more in terms of creating activities or healthy lifestyles. That is the essence of the problem in Ontario, which is unique compared to other provinces and territories.

Mme Vanini : Lorsqu'ils seront prêts à acheter une maison, mes enfants devront aller dans l'arrière-pays de Toronto. Voilà le problème. Je pense que les gens vont quitter les collectivités où ils sont nés et où ils ont grandi et dans lesquelles ils souhaiteraient sans doute pouvoir rester, et que cette tendance va augmenter de façon incroyable. C'est une question de choix.

Le sénateur Oliver : Vous représentez la Rural Ontario Municipal Association et pour moi, le mot « municipal » signifie que vous devez subsister avec l'argent des impôts que vous pouvez lever. Les gens du Canada rural sont pauvres et si la pauvreté devient un problème important dans le Canada rural et que les gens n'ont pas les moyens de payer leurs impôts, que feront les municipalités pour entretenir l'infrastructure dans les régions rurales?

M. White : Ce n'est pas possible. S'il n'y a pas d'argent pour construire une route, vous ne pouvez pas la construire. Ce plan quinquennal deviendra un plan sur 15 ans.

Le sénateur Oliver : Cela nous ramène alors directement à la thèse de M. Bourne.

M. White : Je suis d'accord. J'essaie de faire comprendre qu'à mon avis une grande partie de l'Ontario rural est viable et survivra. Il y a des régions qui requièrent une attention supplémentaire, cela ne fait aucun doute, mais il est faux de dire que l'Ontario rural dans son ensemble n'est pas viable et disparaîtra.

Mme Vanini : Pour que ce soit plus clair, permettez-moi de parler du point de vue de l'Ontario. Les gouvernements municipaux tirent la majeure partie de leurs recettes des impôts fonciers ou des frais d'utilisation et, dans certains cas, des subventions. Je peux vous citer des chiffres approximatifs pour l'Ontario. Les gouvernements municipaux lèvent environ 18 milliards de dollars d'impôts fonciers. C'est la forme de fiscalité la plus régressive qui soit. Je tenais à le mentionner, mais vous le savez déjà. En Ontario, sur les 18 milliards de dollars d'impôts fonciers que nous percevons, six milliards vont automatiquement au gouvernement provincial pour financer l'éducation, car c'est lui qui assure et finance l'éducation, mais c'est en partie avec l'argent des impôts fonciers. Les trois milliards de dollars dont nous avons parlé représentent l'argent que nous devons fournir à la province pour l'aide sociale, les garderies, la santé publique, le logement, et cetera.

Si vous additionnez six milliards de dollars pour l'éducation et trois milliards de dollars pour le délestage des responsabilités, cela donne neuf milliards de dollars. Autrement dit, sur chaque dollar d'impôts fonciers, le gouvernement municipal perd 50 cents; sur chaque dollar, il y a 50 cents qui vont vers un autre palier de gouvernement. Si nous pouvions conserver ces 50 cents, nous pourrions faire plus sur le plan de l'infrastructure et pour créer des activités favorisant un mode de vie sain. Telle est la nature du problème en Ontario qui se distingue en cela des autres provinces et territoires.

Mr. White: We have no control over the monies taken out of the municipal funds. They can take a piece of policy or legislation and increase what they are paying per year, and the municipalities just pick up the tab with absolutely no ability to control it.

Senator Chaput: Mr. White, you talked about access to high speed Internet. There is no doubt that all communities should have access to high speed Internet. Rural communities have children and businesses and hospitals but no high speed Internet. There may be Internet that works, but if it is not high speed, it is too slow.

I have not heard anything from either of you with regards to tradespeople and the positive impact of those trades on rural communities. For example, an electrician or a plumber could have a decent life living in a small rural community and working in maybe one or two surrounding municipalities. I do not believe you have addressed that aspect in your presentation, have you?

Mr. White: No, but I am not sure I understand your question.

Senator Chaput: For example, you believe in education, but if a municipality would talk more about trades and have some of those school kids that do not want to go to university sent to colleges to learn trades, they could come back and work in the community. Have you looked at that aspect?

Mr. White: Now I understand. I agree wholeheartedly. We did not single out any particular piece of education. We were referring to more of a general access to education. I did not mean to imply university only. The trades themselves, as we all know, are viable long-term careers, and in some cases fairly lucrative. Because of the nature of the education system over the past couple of decades, everyone wants to go to university. You could train plumbers and masons back into the community. There may be an opportunity to set up a trade school in a rural community because there is a need for electricians and the rest of it. That is a piece of the education puzzle. Because we are so far behind on that right now, there may be an opportunity and a way to enhance that requirement in the province.

Many tradespeople, as you are probably aware, are nearing retirement. There will be a huge gap and there may be an opportunity. If the province or the federal government would like to set up a couple of trade schools in the rural areas we would certainly welcome them.

Ms. Vanini: As an observation, my son wants to become an electrician and is pursuing an apprenticeship program, but you need to find someone take you on first. That is an unbelievable job. I can actually spend an entire day trying to help him do that.

M. White : Nous n'avons aucun droit de regard sur l'argent qui est enlevé aux municipalités. Le gouvernement provincial peut adopter une politique ou une mesure législative pour augmenter ce que la municipalité paie chaque année, et cette dernière doit simplement payer la facture sans avoir son mot à dire.

Le sénateur Chaput : Monsieur White, vous avez parlé de l'accès à l'Internet à haute vitesse. Il ne fait aucun doute que toutes les collectivités devraient y avoir accès. Les collectivités rurales ont des enfants, des entreprises et des hôpitaux, mais pas d'Internet à haute vitesse. Même s'il y a l'Internet, s'il n'est pas à haute vitesse, il est trop lent.

Je ne vous ai entendu, ni l'un ni l'autre, parler des gens de métiers et des répercussions positives de ces métiers sur les collectivités rurales. Par exemple, un électricien ou un plombier pourrait gagner décemment sa vie dans une petite localité rurale en travaillant dans une ou deux municipalités avoisinantes. Je ne pense pas que vous ayez abordé cette question dans votre exposé, n'est-ce pas?

M. White : Non, mais je ne suis pas certain de comprendre votre question.

Le sénateur Chaput : Par exemple, vous croyez dans l'éducation, mais si une municipalité faisait davantage la promotion des métiers et envoyait dans les collèges professionnels certains des jeunes qui ne veulent pas aller à l'université, ces derniers pourraient revenir travailler dans la collectivité. Avez-vous examiné cette possibilité?

M. White : Maintenant je comprends. Je suis entièrement d'accord. Nous n'avons pas privilégié une forme d'éducation plus qu'une autre. Nous parlons de l'accès à l'éducation en général. Je ne parlais pas uniquement des universités. Comme chacun sait, les métiers offrent des carrières viables à long terme et qui sont, dans certains cas, assez lucratives. En raison du caractère que le système d'éducation a pris au cours des 20 dernières années, tout le monde veut aller à l'université. Nous pourrions former des plombiers et des maçons sur place. Il est peut-être possible d'établir une école de métiers dans une collectivité rurale parce qu'on a besoin d'électriciens et d'autres gens de métiers. C'est une des pièces du casse-tête de l'éducation. Nous avons tellement de retard sur ce plan-là en ce moment que c'est peut-être l'occasion d'améliorer les choses dans la province.

Comme vous le savez sans doute, un grand nombre de gens de métiers approchent de l'âge de la retraite. Il va y avoir une énorme pénurie et c'est peut-être là une bonne occasion qui s'offre là. Si la province ou le gouvernement fédéral voulait établir quelques écoles de métiers dans les régions rurales, nous serions certainement d'accord.

Mme Vanini : Je dirais simplement que mon fils veut devenir électricien et qu'il suit un programme d'apprentissage, mais vous devez d'abord trouver quelqu'un prêt à vous prendre. C'est extrêmement difficile. Cette recherche peut vous prendre toute la journée.

I also want to make the link to not only high speed Internet but also the technology of teleconferencing. As Part of the trades apprenticeship program you still have to take training courses. If you are in rural Ontario, having that technology would facilitate that piece of the puzzle as well.

How to get there is the question. It will take dollars to put in such facilities. From what I understand from people who do training on-line, it is not as dynamic as interface with some expert, even through a teleconference in a classroom.

As Mr. White was saying, some things can come together and link nicely. There is a good example of how to achieve a lot by linking objectives and shared interests.

Senator Gustafson: As for the impact of globalization on our society, it appears to me we have not done enough research. Half our society opposes free trade or anything that moves toward globalization. There are so many areas that impact us and I will mention a few. China and India, for instance, are processing and manufacturing. If that does not have an impact on Ontario manufacturing, nothing will.

I do not think we know enough about that. For example, we are going into ethanol. Do we know how far ahead of us the Americans are in ethanol plants? They tell us they have used up all the corn; so much corn that they do not have any left to feed their cattle. That is how that thing has boomed.

In Canada we have not done enough research in these areas, and in the area of agriculture it is impacting us tremendously. In the area of manufacturing, just look at Chrysler, GM and the parts makers. They are having big troubles. As a country, we should be doing more research and know in which areas we can accomplish things and know in which areas we are in big trouble.

Mr. White: You are absolutely right. This is not just a rural issue, but an urban one as well. The impacts may be more devastating in a rural community that is a single-industry town whose mines go to South America or where there are forest industry difficulties and competition on a global scale is difficult. Ethanol for our farmers is an absolute boon. I understand that the folks down in Mexico who make tortillas are rioting in the streets because the price of corn has gone through the roof. We do not know the dynamics involved.

Again, I support your comment. We definitely need research in order to develop a longer-term plan. There are opportunities. Not everything is necessarily negative. From an agricultural perspective, ethanol may be one of the things that help us survive.

Je voudrais aussi revenir sur la question non seulement de l'Internet à haute vitesse, mais de la technologie des téléconférences. Dans le cadre du programme d'apprentissage, il faut suivre des cours de formation. Si vous résidez dans une région rurale de l'Ontario, l'accès à cette technologie faciliterait également les choses sur ce plan-là.

Comment y arriver, voilà la question. Il va falloir investir dans ces installations. D'après ce que me disent les personnes qui suivent une formation par Internet, ce n'est pas aussi dynamique qu'un face à face avec un expert, même par l'entremise d'une téléconférence en salle de classe.

Comme l'a dit M. White, certaines choses peuvent se relier facilement les unes aux autres. C'est un bon exemple qui montre qu'on peut aller loin en reliant différents objectifs et intérêts.

Le sénateur Gustafson : Pour ce qui est des répercussions de la mondialisation sur notre société, j'ai l'impression que nous n'avons pas fait suffisamment de recherche. La moitié de notre société s'oppose au libre-échange ou à tout mouvement vers la mondialisation. Il y a bien des régions du monde qui ont des effets sur nous et j'en mentionnerai quelques-unes. La Chine et l'Inde, par exemple, font de la transformation et de la fabrication. Si cela n'avait pas de conséquences sur l'industrie manufacturière de l'Ontario, j'en serais bien étonné.

Je ne pense pas que nous soyons suffisamment informés sur ce plan. Par exemple, nous nous dirigeons vers l'éthanol. Savons-nous à quel point les Américains sont en avance sur nous pour ce qui est des usines d'éthanol? Ils nous disent qu'ils ont consommé tout leur maïs à tel point qu'ils n'en ont plus pour nourrir leur bétail. Voilà à quel point cette industrie a pris de l'essor.

Au Canada, nous n'avons pas fait suffisamment de recherche dans ces domaines et, dans le secteur de l'agriculture, cela a d'énormes conséquences pour nous. Dans le secteur de la fabrication, il suffit de regarder du côté de Chrysler, GM et des fabricants de pièces. Ils ont d'énormes difficultés. Notre pays devrait faire plus de recherche pour savoir quels sont les domaines dans lesquels nous réussissons et ceux dans lesquels nous sommes en sérieuses difficultés.

M. White : Vous avez absolument raison. Le problème ne se pose pas seulement au niveau des campagnes, mais aussi au niveau des villes. Les conséquences sont peut-être plus dévastatrices dans une collectivité rurale que dans une ville monoindustrielle lorsque l'activité minière se déplace vers l'Amérique du Sud ou lorsque l'industrie forestière connaît des difficultés et que la concurrence internationale pose des problèmes. L'éthanol est une bénédiction pour nos agriculteurs. Je crois qu'au Mexique, les gens qui font les tortillas manifestent dans la rue parce que le prix du maïs a atteint des niveaux records. Nous sommes mal informés sur toute cette dynamique.

Je le répète, je suis d'accord avec vous. Nous avons certainement besoin de faire de la recherche pour élaborer un plan à long terme. Des possibilités s'offrent à nous. Tout n'est pas nécessairement négatif. Du point de vue de l'agriculture, l'éthanol est peut-être l'une des choses qui nous aideront à survivre.

It is a reality we have to face. It is like one of the comments the gentleman made, that Thunder Bay is planning for 85,000 people as opposed to 125,000. They know that is the reality. If you do research in rural Ontario and rural Canada, you look at what single-industry towns or industries are susceptible to global competition from China, India, and all the other nations that are rising along. We have to have a plan going forward.

Senator Gustafson: By way of example, when we were in the Maritimes, the fishermen there told us that they take the fish and ship it to China, and in China they process the fish and ship it back to North America. I wonder about such things. Of course, there is a vacuum of jobs in the areas where they used to process the fish right there.

There are two sides to the story. It is very interesting. In a U.S. broadcast I heard a gentleman say that we can use all the corn they can grow in the next 10 years. That is the demand for corn.

Senator Oliver: Is that used largely for ethanol?

Senator Gustafson: Yes, for fuel. There are others who argue it is in fact immoral to use up all the food to make energy.

My point is that we should be researching these things. I can remember when Don Mazankowski was the agriculture minister. He said that we do not know enough about the agricultural situation internationally and we should be studying these things. As far as I know we pick up information from the newspapers and what we see on television. To really have an in-depth inquiry into globalization and similar issues I think would be very profitable for our country.

Mr. White: You are correct. One example is alternative energies, the way they use biodigesters and wind farms and so forth in Europe while we are in the Dark Ages. We have Europeans coming over wanting to set up biodigesters that take all the farm manure and take all the grease out of the restaurant trash but you have zoning issues and planning. We need to study these things because those are future opportunities to keep rural communities alive. We are not progressive enough. We need to look at what places like Europe are doing.

Senator Mercer: I am fascinated by your figure of \$18 billion for property tax, of which \$6 billion goes to education. When I moved to Toronto for a short period of time in 1987, I sent my son off to the local Catholic school, and right away they asked me to sign a piece of paper to assign my property taxes to the separate school board as opposed to the public board. Kids did not get in unless the parent signed. If you switched to the public board, they were very quick to get you to sign it the other way.

C'est une réalité à laquelle nous devons faire face. C'est comme ce que le professeur a dit à propos de Thunder Bay qui établit sa planification en fonction de 85 000 habitants plutôt que 125 000. On sait quelle est la réalité. Si vous faites des recherches dans l'Ontario rural et le Canada rural vous devez voir quelles sont les villes monoindustrielles ou les industries qui risquent de faire les frais de la concurrence internationale venant de la Chine, de l'Inde et de tous les autres pays émergents. Nous avons besoin d'un plan pour affronter l'avenir.

Le sénateur Gustafson : À titre d'exemple, lorsque nous étions dans les Maritimes, les pêcheurs nous ont dit qu'ils expédiaient leur poisson vers la Chine et que la Chine le transformait et le réexpédiait vers l'Amérique du Nord. Je me pose des questions devant ce genre de choses. Bien entendu, il y a une pénurie d'emplois dans les régions où on avait l'habitude de transformer le poisson sur place.

Il y a également la situation opposée. C'est très intéressant. Dans une émission américaine, j'ai entendu quelqu'un dire que tout le maïs qu'il serait possible de cultiver au cours des 10 prochaines années pourra être utilisé. La demande de maïs est à ce point importante.

Le sénateur Oliver : Est-il surtout utilisé pour l'éthanol?

Le sénateur Gustafson : Oui, pour fabriquer du carburant. D'autres disent qu'il est immoral d'utiliser toute cette nourriture pour produire de l'énergie.

Nous devrions faire des recherches à ce sujet. Je me souviens de l'époque où Don Mazankowski était le ministre de l'Agriculture. Il avait dit que nous n'étions pas suffisamment informés sur la situation de l'agriculture au niveau international et qu'il fallait étudier ces questions. Nous nous contentons de ce que nous lisons dans les journaux et de ce que nous voyons à la télévision. Je crois qu'il serait très utile pour notre pays de mener une enquête approfondie sur la mondialisation et les sujets de ce genre.

M. White : Vous avez raison. Un bon exemple est celui des énergies de remplacement, de l'utilisation de biodigesteurs et de parcs d'éoliennes, et cetera, en Europe, pendant que nous accusons un énorme retard sur ce plan. Des Européens viennent chez nous, mais quand ils veulent installer des biodigesteurs qui absorberont tout le fumier et toute la graisse des restaurants, ils se heurtent à des règlements de zonage et d'urbanisme. Nous devons étudier ces questions, car cela nous offre des possibilités de garder nos collectivités rurales en vie. Nous ne sommes pas suffisamment progressistes. Nous devons jeter un coup d'oeil sur ce que font l'Europe et les autres pays.

Le sénateur Mercer : Je suis fasciné par votre chiffre de 18 milliards de dollars d'impôts fonciers sur lesquels 6 milliards servent à financer l'éducation. Lorsque je me suis installé à Toronto, pour une brève période, en 1987, j'ai inscrit mon fils à l'école catholique locale qui m'a aussitôt demandé de signer un papier pour que mes impôts fonciers aillent au conseil scolaire catholique plutôt qu'au conseil des écoles publiques. Les enfants ne pouvaient pas entrer à l'école à moins que les parents ne signent. Si vous passiez au conseil des écoles publiques, ils s'empressait de vous faire signer à son tour.

Is there a built-in inefficiency in the education system in Ontario because there are two boards? I will be drummed out of the church next. I am not proposing that we do away with separate schools as we did away with them in Nova Scotia, but is there inefficiency in having two school boards administer this \$6 billion in property taxes that goes to education?

Mr. White: That is a difficult question to answer. The purpose behind indicating whether you are a public or a Catholic school board supporter is that is the funding in each school and in each school board is based on a per pupil space. It is not a matter of separate or public; it is simply a way of getting the proper funding to where the pupils are, to make sure that we divvy up the pot based on where the pupils actually sit.

In terms of internal efficiencies for schools, that would be a difficult argument. You would need somebody as an expert from the school board. You can make that argument in different boards and jurisdictions. There are multiple levels in school boards that may have inefficiencies, regardless of whether they are Catholic or public.

Senator Mercer: I appreciate that, but it seems to me that \$6 billion is a big chunk out of your \$18 billion. If you can maintain your property tax level by introducing more efficiencies in how that \$6 billion is spent, you could keep it at \$6 billion instead of letting it creep up to \$7 billion.

Mr. White: We do not have control over the provincial rates. In other words, even if they added efficiencies into the school system, they would not necessarily drop our property tax for that.

Senator Mercer: However, they might not increase the demand on your property taxes; is that correct?

Ms. Vanini: The way the downloading started was that 100 per cent of education was removed from property taxes. The province would do that, but they gave us more on the social programs.

When we started looking ahead to consider the level of exposure, at the time of the downloading in the mid-1990s, the increase in the number of students in the education system was, first, predictable and, second, not that significant compared to the aging population in homes for the aged, those who needed social housing, and the fairly high level of welfare in Ontario. When you speak about globalization and the role of economy, if there was ever a recession, the exposure for the municipal governments in Ontario is huge because we pay 50 per cent of administration costs and 20 per cent of welfare benefits. We have no control over the provincial economy, let alone a global economy.

When we started to take a look at that, the exposure was much greater here. Through pressure we got the province to come back to try to rejig what happened. They reduced education to

La coexistence de deux conseils scolaires nuit-elle à l'efficacité du système d'éducation en Ontario? Je vais me faire excommunier. Je ne propose pas de supprimer les écoles séparées comme on l'a fait en Nouvelle-Écosse, mais la coexistence de deux conseils scolaires qui administrent ces 6 milliards de dollars d'impôts fonciers qui servent à financer l'éducation ne nuit-elle pas à l'efficacité?

M. White : C'est une question à laquelle il est difficile de répondre. Si vous devez indiquer que vous soutenez le conseil des écoles publiques ou le conseil des écoles catholiques, c'est parce que le financement de chaque école et de chaque conseil scolaire est fonction du nombre d'élèves. Peu importe que l'école soit catholique ou publique, c'est simplement un moyen d'envoyer le financement là où sont les élèves pour que l'argent soit distribué en conséquence.

Pour ce qui est de l'efficacité de l'administration interne des écoles, ce serait difficile à établir. Il faudrait consulter un expert des conseils scolaires. C'est un argument qui peut s'appliquer aux différents conseils et aux différentes autorités. Il y a sans doute un manque d'efficacité à de nombreux niveaux des conseils scolaires, peu importe qu'ils soient catholiques ou publics.

Le sénateur Mercer : J'en suis conscient, mais j'ai l'impression que ces six milliards représentent une grosse partie de vos 18 milliards. Si vous pouvez faire en sorte que ces six milliards de dollars soient dépensés de façon plus efficace, vous pourriez vous maintenir à ce niveau au lieu de le laisser grimper jusqu'à sept milliards de dollars.

M. White : Nous n'avons aucun droit de regard sur les taux provinciaux. Autrement dit, même si le système scolaire devient plus efficient, nos impôts fonciers ne diminueront pas nécessairement pour autant.

Le sénateur Mercer : Mais la province pourrait ne pas augmenter la part qu'elle prélève sur vos impôts fonciers, n'est-ce pas?

Mme Vanini : Le délestage a commencé lorsque la province a assumé 100 p. 100 du coût de l'éducation. En échange, elle a alourdi nos responsabilités à l'égard des programmes sociaux.

Lorsque nous avons commencé à examiner la situation, lorsque le délestage a eu lieu au milieu des années 1990, l'augmentation du nombre d'élèves était prévisible et elle n'était pas si importante par rapport à la clientèle des foyers pour personnes âgées, au nombre de personnes ayant besoin de logement social et au nombre relativement élevé des prestataires de l'aide sociale en Ontario. Lorsqu'on parle de la mondialisation et du rôle de l'économie, si nous connaissions une récession, les gouvernements municipaux de l'Ontario seraient très exposés parce que nous assumons 50 p. 100 des frais d'administration et 20 p. 100 des prestations d'aide sociale. Nous n'avons aucune influence sur l'économie de la province et encore moins sur l'économie mondiale.

Quand nous avons commencé à examiner la situation, les risques étaient beaucoup plus grands. Nous avons exercé des pressions qui ont conduit la province à revenir sur ses décisions.

50 per cent. They keep changing the rates. In the recent provincial budget there is a plan to reduce the business education tax, which will help businesses and reduce the level of education tax they pay.

There are changes within that formula, but as Mr. White was saying we are raising revenue to help fund a service that is without a doubt important to communities, but whether the right way to do that is through property tax is a fundamental question. It is a different tax system. It does not reflect an ability to pay. It reflects the value of your home.

Mr. White: School boards could use every penny they can get. Even if they drove out inefficiencies, they would find areas for that money to go. The school system is definitely underfunded already.

Senator Gustafson: The tax grab between municipal governments is real — all three phases of government. For a modest average house in Southern Ontario, what would your taxes be?

Ms. Vanini: What market are we talking about?

Mr. White: You have brought up a very sore point. I will give you my county of Wellington for example. Market value assessment has a major impact on what you pay in taxes. A house in the northern part of our community may pay half the taxes as the same house in the southern part. To get an average home depends absolutely on where the home is. In my township it might be \$3,500 for the same house. In Minto, up North, it might be \$2,200. It is always fun to explain that to the rate payers. It is the exact same house, but market value assessment is different. You pay the same services, you get the same plough. You just pay less.

The Chairman: Mr. White and Ms. Vanini, thank you very much. This has been a great exchange. We appreciate it very much.

Honourable senators, we need a couple of minutes now to deal with a housekeeping motion.

Jessica Richardson, Clerk of the Committee: I apologize, senators, that during last Thursday's meeting I forgot to ask the chair to request the committee's authorization to seek an exemption to the competitive sourcing policies for charter flights in relation to the rural poverty budget. The reasons are the same as they were the last time. We do not know the number of individuals who will be travelling, exactly when we are going, and we do not have enough time. As well, we could be locked into using a larger plane than we need, in which case we would end up spending more money than actually required.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Elle a réduit le financement de l'éducation à 50 p. 100. Elle modifie constamment les taux. Le récent budget provincial prévoit de réduire la taxe à l'éducation imposée aux entreprises, ce qui aidera ces dernières et réduira le niveau de la taxe à l'éducation qu'elles doivent payer.

Des changements sont apportés à la formule, mais comme l'a dit M. White, nous levons des fonds pour aider à financer un service qui est sans aucun doute important pour les collectivités. Néanmoins, il faut absolument se demander s'il est souhaitable de le faire par l'entremise de l'impôt foncier. C'est un régime fiscal différent. Il ne tient pas compte de la capacité de payer. Il tient compte de la valeur de votre maison.

M. White : Les conseils scolaires n'ont jamais assez d'argent. Même s'il y a des manques sur le plan de l'efficacité, ils trouveront toujours une utilisation pour cet argent. Le système scolaire est certainement déjà sous-financé.

Le sénateur Gustafson : Il est vrai que les gouvernements municipaux — les trois niveaux de gouvernement nous imposent lourdement. Pour une modeste maison moyenne, à combien s'élèvent les taxes dans le sud de l'Ontario?

Mme Vanini : De quel marché parlez-vous?

M. White : Vous avez mis le doigt sur un point très sensible. Je peux vous citer l'exemple de mon comté de Wellington. L'évaluation à la valeur marchande a d'importantes répercussions sur le montant des impôts fonciers. Dans le nord de notre secteur les impôts fonciers équivalent à peu près à la moitié de ce qu'ils sont dans le sud, pour une maison semblable. Le coût moyen dépend entièrement de l'endroit où la maison est située. Dans mon canton, ce sera peut-être 3 500 \$ pour la même maison. À Minto, dans le nord, ce sera peut-être 2 200 \$. C'est toujours difficile à faire comprendre aux contribuables. C'est exactement la même maison, mais la valeur marchande est différente. Vous payez pour les mêmes services, c'est la même déneigeuse qui vous dessert, mais vous payez moins.

La présidente : Monsieur White et madame Vanini, merci infiniment. C'était une excellente discussion. Nous l'apprécions beaucoup.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant prendre quelques minutes pour examiner une motion.

Jessica Richardson, greffière du comité : Veuillez m'en excuser, sénateurs, mais au cours de la réunion de jeudi dernier, j'ai oublié de mentionner à la présidente que nous avions besoin de l'autorisation du comité pour demander une exemption à l'obligation de procéder par appels d'offres pour les vols nolisés dans le contexte du budget établi pour la pauvreté rurale. Les raisons sont les mêmes que la dernière fois. Nous ne savons pas combien de personnes vont voyager, exactement quand nous partirons et nous n'avons pas suffisamment de temps. Nous pourrions aussi être forcés d'utiliser un avion plus grand qu'il n'est nécessaire, auquel cas nous ferions une dépense inutile.

La présidente : Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, March 29, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Good morning, honourable senators, witnesses and all those people watching our Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

Last May this committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada. Last fall we heard from a number of expert witnesses who gave us an overview of rural poverty and based on that testimony we wrote an interim report, which we released before Christmas. By all accounts, our report struck a nerve, somewhat to our surprise because it was released late in the year. We are now in the midst of our second phase of the study, where we have been meeting with rural Canadians in rural Canada.

So far, we have travelled to the four Eastern provinces and the four Western provinces. Along the way, we have met a truly wonderful and diverse group of rural Canadians who have welcomed us with open arms into their communities and sometimes even into their homes.

The committee still has much work to do. We still have to visit rural communities in Ontario and Quebec. On that note, we are pleased to say we are travelling to Athens, Ontario, tomorrow morning. We want to hear from as many people as possible. In short, we want to make sure that we get this right and understand rural poverty at its core. To that end, the committee continues to hold meetings in Ottawa with expert witnesses as we have today.

This morning we have Harold Flaming, Executive Director of the Ontario Rural Council, Anita Hayes, Executive Director and Marjory Gaouette, Director of Programs of the Foundation for Rural Living.

We have two hours this morning to cover the wide variety of issues. I invite my colleagues, as usual, to make their questions as brief and crisp as possible, and allow the witnesses to respond fully for everyone to be able to contribute to the discussions this morning.

Harold Flaming, Executive Director, The Ontario Rural Council: Thank you for the invitation to appear before you this morning on this critical issue related to rural poverty in Canada

Des voix : D'accord.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 29 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 heures pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour à tous, sénateurs, témoins et membres de l'auditoire qui sont venus assister aux délibérations du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

En mai dernier, le présent comité a été autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. L'automne dernier, nous avons entendu un certain nombre de témoins experts qui nous ont brossé un tableau global de la pauvreté rurale et, à partir de ces témoignages, nous avons rédigé un rapport intérimaire qui a été publié avant Noël. De toute évidence, notre rapport a touché une corde sensible, ce qui nous a quelque peu étonnés puisqu'il a été publié tard dans l'année. Nous sommes maintenant au milieu de la deuxième étape de notre étude, celle où nous rencontrons les Canadiennes et les Canadiens qui vivent dans les régions rurales du Canada.

Jusqu'ici, nous sommes allés dans les quatre provinces de l'Est et dans les quatre provinces de l'Ouest. Au cours de ce voyage, nous avons rencontré un groupe varié et absolument merveilleux de Canadiennes et de Canadiens vivant en milieu rural qui nous ont accueillis à bras ouverts dans leur collectivité et parfois même, dans leur foyer.

Le comité a encore beaucoup de travail à faire. Il nous reste encore à visiter les collectivités rurales de l'Ontario et du Québec. À cet égard, nous sommes heureux de dire que nous nous rendrons à Athens, Ontario, demain matin. Nous voulons entendre le plus de gens possible. Bref, nous voulons nous assurer de bien faire les choses et de comprendre la pauvreté rurale dans son essence. À cette fin, le comité continu de tenir des réunions à Ottawa avec des témoins experts, comme ceux que nous accueillons d'aujourd'hui.

Ce matin, nous accueillons M. Harold Flaming, directeur général du Conseil rural de l'Ontario, Mme Anita Hayes, directrice administrative, et Mme Marjory Gaouette, directrice des programmes, de la Foundation for Rural Living.

Nous avons deux heures ce matin pour couvrir une grande variété de questions. J'invite mes collègues, comme d'habitude, à poser des questions brèves et aussi claires que possible, pour permettre aux témoins de donner une réponse complète de manière que tout le monde puisse être en mesure de contribuer aux discussions de ce matin.

Harold Flaming, directeur général Conseil rural de l'Ontario : Merci de l'invitation à comparaître devant vous ce matin sur cette question cruciale de la pauvreté rurale au Canada et en Ontario.

and in Ontario. It is our privilege and pleasure to appear before you. I will begin with giving you a few observations on The Ontario Rural Council.

What are we about and why do we exist? We see ourselves as a key rural voice for rural Ontarians on a wide range of rural issues. We are a member driven multi-sector provincial rural organization, organized for the purpose of facilitating engagement on a wide range of rural issues. Our membership is composed of provincial organizations, private sector individuals and private sector organizations in five sectors including the resource and environment sector, the economic and infrastructure sector, community and human services, the government sector and individual and regional organizations. The reason we have broken up our membership in that way is to get a good handle on issues that are of importance to rural people in rural communities.

The mission of the organization is to act as a catalyst for collaboration, action and advocacy, for the purposes of informing, shaping and ultimately influencing rural policy, program and research development. We are a rural voice on a wide range of critical rural issues.

Over the past 18 months, we have held a number of rural issue forums. We engage in identifying critical issues on the environment in Ontario. We had the Walkerton water issue, so we held a source water protection issue forum. We recently held a successful rural youth forum in Belleville. We held energy forums and will hold a wide range of additional forums this coming year on emerging critical issues that have been identified by the members and rural stakeholders. These forums will be specifically related to rural entrepreneurship, renewable energy, community power and health issues. Our organization takes very serious the invitation to appear today.

In order to obtain input for the issue of rural poverty, we brought together a wide range of rural stakeholders from all regions of rural Ontario and Northern Ontario. Municipalities, municipal organizations at the county and the township level, United Way organizations, health units, social planning councils and employment agencies, represent these organizations. These organizations are in rural communities and deal with rural people on issues related to poverty. These people are the voice of rural stakeholders concerning this issue.

What did we hear from these people? The 20-25 individuals that appeared before us and participated in discussions clearly indicated that the committee's interim report was an excellent first step. The Senate needs to be congratulated; the committee needs to be congratulate for an excellent first step in addressing this very important issue.

C'est pour nous un privilège et un honneur que de comparaître devant vous. Je vais commencer par vous donner quelques renseignements sur le Conseil rural de l'Ontario.

Qui sommes-nous et quelle est notre raison d'être? Nous nous considérons comme une voix rurale clé pour les Ontariennes et les Ontariens qui vivent en milieu rural sur un large éventail de dossiers ruraux. Nous sommes un organisme provincial rural et multisectoriel contrôlé par ses membres et nous sommes organisés de manière à faciliter la participation des intervenants dans un large éventail de dossiers ruraux. Nos membres sont composées d'organismes provinciaux, de personnes du secteur privé et d'organismes du secteur privé dans cinq secteurs, dont les ressources et l'environnement, l'économie et l'infrastructure, les collectivités et les services sociaux, le secteur gouvernemental et, enfin, les personnes et les organismes régionaux. La raison pour laquelle nous avons réparti nos membres de cette façon, c'est pour avoir une meilleure approche sur les dossiers qui sont importants pour les personnes qui vivent dans les collectivités rurales.

La mission de notre organisme est d'agir comme catalyseur pour la collaboration, l'action et la revendication en vue d'éclairer, d'aider à constituer et, en fin de compte, d'influencer les politiques, les programmes et la R-D pour le milieu rural. Nous sommes une voix du monde rural dans un large éventail de dossiers ruraux déterminants.

Au cours des 18 derniers mois, nous avons tenu un certain nombre de forums sur des dossiers ruraux. Nous avons travaillé à cerner des questions cruciales pour l'environnement en Ontario. Nous avons eu la question de l'eau à Walkerton, alors nous avons tenu un forum sur la protection des sources d'approvisionnement en eau. Nous avons récemment eu un forum réussi sur les jeunes en milieu rural qui a eu lieu à Belleville. Nous avons eu des forums sur l'énergie et nous aurons une variété d'autres forums au cours de l'année qui vient concernant des questions émergentes importantes qui ont été déterminées par les membres et les intervenants ruraux. Ces forums seront liés particulièrement aux questions de l'entrepreneuriat rural, des énergies renouvelables, des pouvoirs de la collectivité et de la santé. Notre organisme prend très au sérieux l'invitation à comparaître devant vous aujourd'hui.

Pour obtenir de l'information sur la question de la pauvreté rurale, nous avons réuni un large éventail d'intervenants de toutes les régions de l'Ontario rural et septentrional, à savoir les municipalités, les organismes municipaux au niveau du comté et du canton, Centraide, les services de santé, les conseils de planification sociale et les agences de placement. Ces organismes sont présents dans les collectivités rurales et traitent avec des citoyens ruraux concernant des questions liées à la pauvreté. Ces gens sont la voix des intervenants ruraux sur cette question.

Que nous ont dit ces gens? Les quelque 20-25 personnes qui se sont présentées devant nous et qui ont participé aux discussions ont clairement indiqué que le rapport intérimaire du comité était une excellente première étape. Il faut féliciter le Sénat; le comité doit être félicité pour ce qui s'avère une excellente première étape dans l'étude de cette question très importante.

We structured our dialogue with the people in attendance. We asked them three questions: What did the report get right? What issues may have been missing or under-represented? What would be their recommendations for action? I would like to highlight several key points.

What did the report get right? Certainly, it is acknowledged that the report was an excellent first step in recognizing that poverty is a key issue in rural Ontario. Transportation is a critical factor. Rural poverty is under-researched. It is hidden. People living in a farming culture do not say they have a major problem. It is hidden problem and the report identified that problem.

Rural poverty is not just an agricultural issue, primarily because rural Ontario is much more than just agriculture. Rural poverty is complex. In order to understand and develop policies and programs that address this issue, we need effective research in terms of dealing with the various complexities.

Those are the key highlights of what the report did get right.

What did the participants feel may have been missing or under-represented in the report? The participants felt there is a need to have detailed research and analysis of the complex issues. There did not seem to be a systematic understanding of the issue, it was fragmented. The participants, people working on the ground with local residents, felt the fragmented nature, which needs to be clarified so we have a much better handle on the exact issues, causes, and solutions. Certainly, there was a sense of inadequate gender analysis and data concerning Aboriginals.

In the participant's minds, the policies and programs tend to perpetuate poverty. Do we have policies at the federal and provincial level that are at cross purposes with one another? Several examples were given in terms of policies and programs that do not work together very well.

The participants pointed to the rural in-migration of poor people from urban areas. They coined the phrase, "the ghettoization of rural." In many instances, people working with rural residents were saying that the poor in urban communities are leaving urban areas and coming into rural communities. As a result of this in-migration, the communities are charged with responsibility of supporting the new people.

The panel pointed to the emergence of the new poor and the working poor. The new poor relates to farmers who in many instances are asset rich and cash poor. Many farmers are forced to use food banks.

Nous avons préparé notre dialogue avec les participants. Nous leur avons posé trois questions : qu'y a-t-il de bon dans le rapport? Qu'est-ce qui manque ou qui est sous-représenté dans le rapport? Quelles seraient leurs recommandations concernant les mesures d'action? J'aimerais mettre en relief plusieurs éléments clés.

Qu'y a-t-il de bon dans le rapport? Il est certainement reconnu que le rapport était une excellente première étape pour reconnaître que la pauvreté est une question clé dans les régions rurales de l'Ontario. Le transport est un facteur déterminant. La pauvreté rurale ne fait pas suffisamment l'objet de recherches. Elle est cachée. Les gens issus de la culture agricole ne disent pas qu'ils ont un problème sérieux. C'est un problème caché et le rapport a reconnu ce problème.

La pauvreté rurale n'est pas seulement un problème agricole, principalement parce que les régions rurales de l'Ontario représentent beaucoup plus que le seul secteur de l'agriculture. La pauvreté rurale est complexe. Pour comprendre et élaborer des politiques et des programmes visant à résoudre cette question, nous avons besoin d'un travail de recherche efficace pour cerner les différents facteurs de complexité.

Ce sont là les points saillants concernant ce qu'il y a de bon dans le rapport.

Qu'est-ce qui, de l'avis des participants, manque ou est sous-représenté dans le rapport? Les participants estimaient qu'il est nécessaire d'avoir une recherche et une analyse détaillées des problèmes complexes. Il ne semblait pas y avoir une compréhension systématique de la question; elle était fragmentée. Les participants, les gens qui travaillent sur le terrain avec les résidents de l'endroit, ont ressenti cette fragmentation, qui doit être clarifiée de sorte que nous ayons une meilleure compréhension des problèmes, des causes et des solutions précises. Il y avait certainement un sentiment que l'analyse comparative selon les sexes et les données sur les Autochtones n'étaient pas appropriées.

Dans l'esprit des participants, les politiques et les programmes ont tendance à perpétuer la pauvreté. Avons-nous des politiques au niveau fédéral et provincial qui vont à contre-courant? On donne quelques exemples de politiques et de programmes qui ne fonctionnent pas très bien ensemble.

Les participants ont souligné la migration rurale de pauvres en provenance de milieux urbains. Ils ont parlé de la « ghettoïsation du milieu rural ». Dans de nombreux cas, les gens qui travaillent avec les résidents du milieu rural disaient que les pauvres urbains délaissent les villes pour s'installer dans les secteurs ruraux. Résultat de cette migration, les collectivités rurales doivent supporter ces nouveaux arrivants.

Le groupe a signalé l'émergence de nouveaux pauvres et des travailleurs à faible salaire. Les nouveaux pauvres correspondent aux agriculteurs qui, dans de nombreux cas, sont riches en actifs mais pauvres en liquidités. De nombreux agriculteurs sont obligés d'avoir recours aux banques alimentaires.

The issue of wealthy in-migration from urban areas tends to mask the degree of rural poverty issues in some communities. An example is Collingwood, which has many new former Toronto residents. Their wealth masks the statistics.

Seniors and homelessness are important issues. In early March we held a rural youth forum and it was quite insightful. The 125 youth that attended our youth forum indicated that homelessness for rural youth was an issue. They used the phrase "couch surfing," surfing from couch to couch to find a place to sleep. The youth clearly indicated this is a challenging issue for them.

Geography matters across Ontario. Rural poverty is not ubiquitous. It is not the same throughout Ontario. That issue needs to be addressed in terms of truly understanding the problem.

We went through the report and asked participants to look at potential solutions clearly realizing that details would not be possible, but a number of key factors did come out.

There was a strong sense that there was a need for a national vision for rural and remote Canada. This vision needs to have community-based input, because community members understand their community and understand what approaches work and do not work. Both the vision and the solutions need to be much more community-based.

The panels stressed the importance of research. We mentioned earlier something that was missing or under-represented, the issue of truly understanding the complexity of rural poverty in its vast multi-dimensions and the need for evidence-based policies and programs. The research component, the organizations that dealt with poverty, felt they needed finer grained information to understand the local situation and thereby be able to develop effective local policies to address poverty. I believe it should be the same from a federal and/or provincial perspective. Good research leads to good policy came through to us over and over again.

We heard that rigorous policy and program analysis to understand where policies and programs are at cross purposes. Again, it did reflect an issue that seemed to be under-represented in the report. In truly understanding and analyzing policies that are intended to meet certain needs, are there other policies and other federal-provincial departments that seem to be at cross purposes with that objective?

Our panels mentioned a graduated guaranteed income for Canadians within a rural context and certainly, the participants that appeared before us supported that particular notion.

When we look at recommendations they can probably be divided into two areas. One, what are the types of government support systems in terms of supporting and enhancing those less

La migration de gens riches en milieu rural a tendance à masquer l'étendue de la pauvreté dans certaines collectivités. On donne l'exemple de Collingwood qui compte de nombreux ex-résidents de Toronto. Leur richesse fausse les données statistiques.

Les personnes âgées et le sans-abrisme sont des problèmes importants. Au début du mois de mars, nous avons tenu un forum sur les jeunes en milieu rural qui s'est révélé très instructif. Les 125 jeunes qui ont participé à notre forum ont indiqué que le sans-abrisme est un problème pour les jeunes qui vivent en milieu rural. Ils ont utilisé l'expression « naviguer d'un divan à l'autre » pour trouver un endroit où dormir. Les jeunes ont clairement indiqué qu'il s'agissait d'un problème important pour eux.

La géographie a de l'importance en Ontario. La pauvreté rurale n'existe pas partout. Elle n'est pas la même partout en Ontario. La question doit être abordée à partir d'une compréhension véritable du problème.

Nous avons parcouru le rapport et demandé aux participants d'examiner des solutions potentielles sachant clairement qu'il ne serait pas possible d'entrer dans les détails, mais un certain nombre de facteurs clés sont ressortis.

Il y avait un sentiment très net qu'il était nécessaire d'avoir une vision nationale pour le Canada rural et éloigné. Cette vision a besoin de l'apport de la collectivité, parce que les membres de la collectivité connaissent leur communauté et savent quelles approches fonctionnent et lesquelles ne fonctionnent pas. Tant la vision que les solutions ont besoin d'être davantage fondées sur la collectivité.

Le groupe de participants a insisté sur l'importance de la recherche. Nous avons parlé plus tôt de quelque chose qui manquait ou était sous-représenté, la question de comprendre véritablement la complexité de la pauvreté rurale dans ses multiples facettes et la nécessité d'avoir des politiques et des programmes fondés sur des données. En ce qui concerne la recherche, les organismes qui travaillent à soulager la pauvreté estimaient avoir besoin d'une information plus précise pour comprendre la situation locale et, par conséquent, être en mesure d'élaborer des politiques locales efficaces pour lutter contre la pauvreté. Je crois qu'il doit s'agir de la même chose d'un point de vue fédéral ou provincial. Nous avons entendu à maintes reprises qu'un bon travail de recherche donne lieu à de bonnes politiques.

On nous a dit qu'une analyse rigoureuse des politiques et des programmes était nécessaire afin de déterminer où ils sont à contre-courant. Encore une fois, cela reflétait une question qui a semblé être sous-représentée dans le rapport. Lorsqu'on tente de comprendre et d'analyser véritablement les politiques qui sont destinées à répondre à certains besoins, y a-t-il d'autres politiques ou d'autres ministères fédéraux-provinciaux qui semblent aller à contre-courant face à cet objectif?

Nos participants ont parlé d'un revenu garanti progressif pour les Canadiens qui vivent dans un contexte rural et ils ont certainement accordé leur appui à ce concept particulier.

Lorsqu'on regarde les recommandations, on peut probablement les séparer en deux domaines. Le premier, quels sont les systèmes d'aide gouvernementaux en termes de soutien

fortunate? That is the government support side, but I do believe there is also a very critical piece in terms of job creation, entrepreneurship.

Through my work and my career I have had some fabulous opportunities of working with both federal and provincial colleagues. In my judgment and from discussions with colleagues, the investment that the federal government has made in the Community Futures Development Corporations across Canada and certainly in Ontario has been a good infrastructure base to help enhance job creation, employment development. I have had the privilege of working with virtually all of the CFDCs, or a good number of them in Ontario and they do phenomenal work. That kind of support, as an ongoing support, begins to provide opportunities for higher paying jobs, for jobs generally, so the support of the CFDC system in any economic and business development support is critically important.

There are some new models being introduced in Ontario. I have had discussions with colleagues in Kentucky; David Freshwater appeared before the committee. He is coming to Ontario to share their particular rural entrepreneurship coaches institute. They want to hear what we are doing in terms of supporting entrepreneurship. We need government support but we must also ask ourselves what type of entrepreneurship support can we provide to enhance local small businesses to encourage people to get into their own businesses?

Within rural communities, small business development is really going to be the backbone. We appreciate Toyota's coming into Woodstock and the auto parts plants, but when that happens we have just won the lottery. That does not happen that often. Entrepreneurship and business incentive support for depressed areas is critical as a potential recommendation.

Certainly greater communication of situations and increased access points was one message that came through very clear with some of our centralized activities. With the closing regional offices and bringing offices into larger centres, the people that live within the rural areas seem to be left alone.

Last, I would mention a national anti-poverty strategy, which includes specific strategies related to the issue of poverty. Broadband access is critical in terms of getting rural community residents onto the Internet and being able to make use of this key economic and community-development enabler.

Finally, the panel referred to transportation support in terms of the systems that are needed to support people in rural communities who have to get to jobs and job interviews, and who have to have access to services.

With regard to possible next steps, we intend to hold a rural poverty forum in Ontario to get a much better handle on the issues and what actions to take. We would be delighted to assist

aux moins fortunés? C'est le côté gouvernementale de l'aide, mais je crois qu'il y a également un élément très déterminant en termes de création d'emplois, l'entrepreneuriat.

Tout au long de ma carrière, j'ai eu d'excellentes occasions de travailler avec des collègues fédéraux et provinciaux. À mon avis et d'après les discussions que j'ai eues avec des collègues, l'investissement réalisé par le gouvernement fédéral dans les Sociétés d'aide au développement des collectivités partout au Canada, et certainement en Ontario, a constitué une bonne base d'infrastructures pour aider à accroître la création d'emplois, le développement des emplois. J'ai eu le privilège de travailler avec presque toutes les SADC, ou un grand nombre d'entre elles en Ontario, et elles font un travail colossal. Ce genre d'aide, une aide continue, commence à fournir des occasions d'emplois mieux rémunérés, d'emplois de manière générale, alors l'aide au système des SADC dans tout programme de soutien des affaires et du développement économique est d'une importance capitale.

De nouveaux modèles sont en train d'apparaître en Ontario. J'ai eu des discussions avec des collègues au Kentucky; David Freshwater a comparu devant le comité. Il vient en Ontario pour faire connaître son institut particulier sur le coaching d'entrepreneuriat rural. Ces gens veulent savoir ce que nous faisons en termes de soutien de l'entrepreneuriat. Nous avons besoin de l'aide du gouvernement, mais nous devons également nous demander quel type d'aide à l'entrepreneuriat nous pouvons fournir pour améliorer les petites entreprises locales, pour encourager les gens à créer leur propre entreprise.

Dans les collectivités rurales, le développement de petites entreprises constituera véritablement l'élément central. Nous sommes heureux que Toyota et les usines de pièces automobiles viennent s'installer à Woodstock, mais lorsqu'une telle chose arrive, c'est comme si nous venions de gagner à la loterie. Cela n'arrive pas très souvent. L'aide à l'entrepreneuriat et les incitatifs commerciaux pour les zones défavorisées constituent une recommandation potentielle déterminante.

Il est certain qu'une meilleure communication pour les services et une augmentation du nombre de points d'accès est un message qui a été clairement énoncé dans le cas de certaines de nos activités centralisées. Avec la fermeture des bureaux régionaux pour les regrouper dans les plus grands centres, les gens qui vivent dans les régions rurales semblent abandonnés.

En dernier lieu, je parlerais d'une stratégie nationale antipauvreté qui comprend des stratégies précises liées à la question de la pauvreté. L'accès à des services à large bande est crucial pour permettre aux résidents des collectivités rurales d'aller sur Internet et d'utiliser cet outil d'habilitation clé pour le développement économique et le développement de la collectivité.

Enfin, les participants ont parlé de l'aide au transport du point de vue des systèmes qui sont nécessaires pour aider les gens qui vivent dans les collectivités rurales à se rendre à leur travail et à des entrevues pour obtenir un travail, et qui doivent avoir accès aux services.

En ce qui concerne les prochaines étapes, nous avons l'intention de tenir un forum sur la pauvreté rurale en Ontario pour mieux comprendre les problèmes et les mesures d'action à

the committee in terms of connecting with organizations that could provide on-the-ground intelligence related to some of their experiences.

Anita Hayes, Executive Director, Foundation for Rural Living: Good morning, Madam Chairman and honourable members. Thank you so much for the opportunity to present before you today.

Understanding the issue of rural poverty and taking action to improve the quality of life for the rural poor is critical. Thank you for your leadership, but government alone will not shape a brighter future for rural Canadian communities. Government, business, and the non-profit and voluntary sectors must work in partnership.

Our mission is to advance the rural non-profit and voluntary sector and build sustainable rural capacity to enhance the quality of life for rural citizens. Our role in this endeavour is unique. You may be asking yourselves what is the role of the rural non-profit and voluntary sector in addressing rural poverty?

First, it provides programs and services that directly support the rural poor. Second, this sector plays an important role in building social and human capital in rural communities, capital that mobilizes communities to respond to its priorities, including poverty. It builds capital that attracts economic investment, promotes opportunities and generates prosperity.

How do we act on our mission? We deliver six integrated programs. Our rural-based research program initiated the first ever full-scale study of the rural non-profit and voluntary sector. Our virtual learning and resource centre provides hands-on support, research and resources, on-line learning programs and networking opportunities tailored for the dedicated staff and volunteers who drive the rural non-profit and voluntary sector.

Building vital rural communities is a program that invests in rural non-profit organizational capacity building with the aim of increasing philanthropic investment and increasing the sustainability of rural charitable programs and services.

Our rural development officer intern program places interns in rural non-profit and voluntary organizations at the community and regional level. Their roles serve a variety of capacities, including research, community investment, and organizational and fund development. Originally, this program was developed through the Job Creation Partnership Program that created opportunities for rural underemployed and unemployed people, but this program is evolving to include new strategies that will include college and university interns; a rural youth intern strategy; a rural women's intern strategy for those women who

prendre. Nous serions heureux d'aider le comité en le mettant en contacts avec des organismes qui pourraient donner de l'information pratique liée à certaines de leurs expériences.

Anita Hayes, directrice administrative, Foundation for Rural Living : Bonjour à tous. Merci beaucoup de cette occasion de vous présenter un exposé aujourd'hui.

Comprendre la question de la pauvreté rurale et prendre des mesures pour améliorer la qualité de vie des pauvres vivant en milieu rural sont des éléments déterminants. Merci de votre leadership, mais à lui seul, le gouvernement ne parviendra pas à forger un meilleur avenir pour les collectivités rurales canadiennes. Le secteur gouvernemental, le secteur des affaires et le secteur des organismes bénévoles et sans but lucratif doivent travailler en partenariat.

Notre mission est de faire avancer le secteur bénévole et sans but lucratif en milieu rural et de bâtir une capacité rurale durable pour accroître la qualité de vie des citoyens ruraux. Notre rôle dans cette entreprise est unique. Peut-être que vous vous demandez quel est le rôle du secteur bénévole et sans but lucratif dans la question de la pauvreté rurale.

Premièrement, il fournit des programmes et des services qui appuient directement les pauvres vivant en milieu rural. Deuxièmement, ce secteur joue un rôle important pour bâtir un capital social et humain dans les collectivités rurales, capital qui mobilise les collectivités pour répondre à ses priorités, y compris la pauvreté. Il bâtit un capital qui attire les investissements économiques, qui fait la promotion des occasions et qui génère de la prospérité.

Comment remplissons-nous notre mission? Nous offrons six programmes intégrés. Notre programme de recherche en milieu rural a donné lieu à la toute première étude à grande échelle du secteur bénévole et sans but lucratif rural. Notre centre d'apprentissage et de ressources virtuel fournit un appui, de la recherche et des ressources pratiques, des programmes d'apprentissage en ligne et des occasions de réseautage adapté pour le personnel et les bénévoles dévoués qui assurent le fonctionnement du secteur bénévole et sans but lucratif rural.

Bâtir des collectivités rurales dynamiques est un programme qui investit dans le développement des capacités organisationnelles des organismes sans but lucratif ruraux avec pour objectif d'accroître les investissements philanthropiques et d'accroître la durabilité des programmes et services des organismes de bienfaisance ruraux.

Notre programme d'agents de développement stagiaires ruraux place des stagiaires dans les organismes bénévoles et sans but lucratif au niveau de la collectivité et au niveau régional. Ces derniers jouent des rôles divers, y compris au niveau de la recherche, de l'investissement dans la collectivité et du développement organisationnel et financier. Initialement, ce programme a été élaboré par l'intermédiaire du programme de Partenariats pour la création d'emplois qui créait des occasions pour les gens sous-employés ou sans emploi vivant dans les régions rurales, mais ce programme est en train d'évoluer pour

volunteer their time to their community but who work on their own family farm and are not eligible through the Job Creation Partnership Program; and, finally, a volunteer-led intern strategy.

Our award of rural excellence program recognizes and celebrates excellence in rural community initiatives and the people whose visions make them happen. Their successes showcase models of excellence to build capacity, address challenges and promote opportunities in rural communities, models to share with others.

Finally, our endowment and community funds program has and will continue to serve as a vehicle for donors to make contributions that support rural charitable programs.

The Foundation for Rural Living is engaged with rural communities and their networks at the grassroots level. We believe that the public, private and non-profit sector share in the responsibility to build a vital Canadian society because together we build on each other's strengths.

We engage with rural communities and their networks, partners, donors and funders who share in our values and our beliefs in building vital rural communities. At the community level, our programs have supported learning foundations, community centres, environmental preservation and education organizations, community health centres, municipalities, the United Way, community foundations, family service organizations, child abuse programs and rural relief.

The non-profit and voluntary sector has seen unprecedented growth in the last 20 years. Nationally, 180,000 non-profit organizations employed 2 million paid staff. They receive \$8 billion in annual donations and represent 7.1 per cent of the GDP. The overall sector, which would also include hospitals, universities and colleges, is larger than the mining, oil and gas extraction industry, as well as the retail trade industry.

The smaller core sector — that removes hospitals, colleges and universities — is still two times the size of Canada's agriculture industry. It surprised me to hear that statistic. It is also larger than the accommodation and food services industry.

When we look at rural and urban comparisons, we only have information for Ontario, but in Ontario, 80 per cent of the non-profit and voluntary sector is urban based; only 20 per cent is rural-based. Of that 20 per cent of total charities, rural non-profit and charitable programs receive only 4 per cent of

inclure de nouvelles stratégies qui comprendront des stagiaires venant des collèges et universités; une stratégie de jeunes stagiaires ruraux; une stratégie de femmes stagiaires rurales pour les femmes qui offrent leur temps bénévolement à la communauté mais qui travaillent sur leur propre ferme familiale et qui, de ce fait, ne sont pas admissibles au programme de Partenariats pour la création d'emplois; et, enfin, une stratégie de stagiaires dirigés par les bénévoles.

Notre programme de prix d'excellence rurale reconnaît et fait l'éloge des initiatives communautaires rurales et des gens qui en sont responsables grâce à leur vision. Leurs succès constituent des modèles d'excellence pour développer des capacités, pour relever des défis et pour promouvoir des occasions dans les collectivités rurales, modèles que l'on veut partager avec d'autres.

Enfin, notre programme de fonds de dotation et communautaire a servi, et continuera de servir, de véhicule pour les contributions des donateurs visant à appuyer les programmes de bienfaisance ruraux.

La Foundation for Rural Living travaille avec les collectivités rurales et leurs réseaux au niveau de la base. Nous croyons que les secteurs public, privé et sans but lucratif partagent la responsabilité de bâtir une société canadienne dynamique parce qu'ensemble, nous bâtissons sur nos forces respectives.

Nous travaillons avec les collectivités rurales et leurs réseaux, avec les partenaires, avec les donateurs et avec les bailleurs de fonds qui partagent nos valeurs et nos convictions face à l'édification de collectivités rurales dynamiques. Au niveau des collectivités, nos programmes ont appuyé des fondations d'apprentissage, des centres communautaires, des organismes d'éducation et de conservation en matière d'environnement, des centres de santé communautaire, des municipalités, Centraide, des fondations communautaires, des organismes de services familiaux, des programmes relatifs à la violence faite aux enfants et des programmes d'aide en milieu rural.

Au cours des 20 dernières années, le secteur bénévole et sans but lucratif a connu une croissance sans précédent. Au niveau national, 180 000 organismes sans but lucratif ont fourni un travail rémunéré à 2 millions d'employés. Elles ont reçu 8 milliards de dollars en dons annuels et représentent 7,1 p. 100 du PIB. La taille du secteur dans son ensemble, qui comprend les hôpitaux, les universités et les collèges, est plus grande que celle de l'industrie minière, pétrolière et gazière et plus grande que celle de l'industrie de la vente au détail.

Le secteur de base plus petit — qui exclut les hôpitaux, les collèges et les universités — a tout de même une taille deux fois supérieure à celle de l'industrie agricole canadienne. J'ai été étonnée par ces données statistiques. Sa taille est également plus grande que celle de l'industrie de l'hébergement et de la restauration.

Lorsque nous comparons le milieu rural et le milieu urbain, nous n'avons de l'information que pour l'Ontario, mais dans cette province, 80 p. 100 du secteur bénévole et sans but lucratif se retrouvent en milieu urbain; seuls 20 p. 100 se retrouvent en milieu rural. De cette proportion d'organismes de bienfaisance, les

charitable revenue; 97 per cent of rural charities report revenue under \$1 million, but 24 per cent of urban charities report such revenue.

Marjory Gaouette, Director of Programs, Foundation for Rural Living: The rural non-profit and voluntary sector is certainly a driving force in advancing our civil society in rural Canada. This sector touches every aspect of community life. These organizations have responsibilities for education, health, arts and culture, almost all of recreation. They are involved in public policy, advocacy and environmental activism. They deliver child care, run shelters, feed the hungry, build affordable housing and provide services for homeless. They provide supports for the elderly and hospice for the dying. They help us cope with life challenges for sure, and they inspire and teach us.

On a practical level, they bring us together to identify problems, develop innovative solutions, mobilize resources and provide programs and services that we know each of our communities need. They promote social change, willingly fulfilling their role as non-profit organizations or charities, serving the public good.

However greatly we value their contribution, the sector is struggling. Because they do not create and distribute profits, they are both undervalued and subsequently under-funded. At the same time, we rely on them to meet greater demands for services — the types of services that do not generate revenues and create wealth. In a market-driven economy, the non-profit sector is making an important social investment in our rural communities.

Improving the well-being of rural Canadians depends on investing in the health and capacity of rural, non-profit organizations. Let us make that investment. By doing so, we will be investing in the social and human capital necessary to stimulate the economic, environmental and political capital that we need to mobilize to mitigate poverty.

At FRL, our approach to building vital rural communities, the type of community able to build partnerships and create responses across all sectors, begins with capacity building. What exactly is capacity building in this context? The definition of "capacity building" is just evolving as we bring together what research suggests, how policy drives our actions and what it looks like in practice for non-profit organizations and for our communities.

programmes de bienfaisance et sans but lucratif ruraux ne reçoivent que 4 p. 100 des revenus des oeuvres de bienfaisance; 97 p. 100 des oeuvres de bienfaisance rurales déclarent des revenus inférieurs à un million de dollars, mais 24 p. 100 des oeuvres de bienfaisance urbaines déclarent un tel revenu.

Marjory Gaouette, directrice des programmes, Foundation for Rural Living : Le secteur bénévole et sans but lucratif est certainement le moteur derrière l'avancement de la société civile dans les régions rurales du Canada. Ce secteur touche à tous les aspects de la vie communautaire. Ces organismes ont des responsabilités dans le domaine de l'éducation, de la santé, des arts et de la culture, dans presque tous les domaines du secteur récréatif. Ils participent à la politique publique, à la défense des droits et à l'action environnementale. Ils offrent des services de garde des enfants, gèrent des refuges, nourrissent ceux qui ont faim, construisent des logements abordables et offrent des services aux sans-abri. Ils offrent de l'aide aux personnes âgées et des centres de soins palliatifs à ceux qui vont mourir. Ils nous aident certainement à faire face aux défis de la vie et sont pour nous une source d'inspiration et d'enseignement.

Au niveau pratique, ils nous réunissent pour cerner les problèmes, élaborer des solutions novatrices, mobiliser les ressources et fournir des programmes et des services que toutes nos collectivités ont besoin et nous le savons. Ils préconisent le changement social, remplissant volontiers leur rôle d'organisme sans but lucratif ou d'oeuvre de bienfaisance, au service du bien public.

Peu importe à quel point nous trouvons leur contribution précieuse, le secteur est en difficulté. Parce que ces organismes ne créent pas et ne distribuent pas de profits, ils sont à la fois sous-évalués et, par la suite, sous-financés. En même temps, nous comptons sur eux pour répondre à une demande croissante de services — le genre de service qui ne génère pas de revenus et ne crée pas de richesse. Dans une économie de marché, le secteur sans but lucratif fait un investissement social considérable dans nos collectivités rurales.

Améliorer le bien-être des Canadiens qui vivent en milieu rural dépend des investissements que nous faisons dans la santé et la capacité des organismes sans but lucratif ruraux. Faisons cet investissement. En le faisant, nous investissons dans le capital social et humain nécessaire pour stimuler le capital économique, environnemental et politique que nous devons mobiliser pour soulager la pauvreté.

À la FRL, notre approche au développement de collectivités rurales dynamiques, le genre de collectivités capables de bâtir des partenariats et d'élaborer des réponses dans l'ensemble des secteurs, commence par le développement des capacités. Que veut dire exactement le développement des capacités dans ce contexte? La définition de l'expression « développement des capacités » évolue tout simplement au fur et à mesure que nous mettons ensemble ce que la recherche nous révèle, comment les politiques dictent nos actions et à quoi cela rassemble en pratique pour nos organismes sans but lucratif et pour nos collectivités.

The Foundation for Rural Living sees capacity building as a comprehensive approach where individuals, communities and organizations intersect, where they build strong and healthy organizations. These organizations build their capacity by becoming more relevant and responsive to the community needs and when they do that they become more effective, resilient and our communities become more vital.

The whole idea in the process of capacity building is to create safe and productive communities where people can work, live, play and develop to their potential — in essence, a vital rural community.

I wanted to touch on the concept of sustainability in communities, which is a term that can have different meanings and can be difficult to define. Two streams of thought emerge from literature on defining sustainability for rural communities. Sustainability is an outcome that is rooted in a financial model of sustainability and in the efficiency of organizational planning. Sustainability is a process that is rooted in the ecological model of sustainability that recognizes the evolving nature of organizations and how they interact in both the community and the social, human, economic and environmental sectors.

As we work with rural organizations, FRL has realized that there is a process to capacity building and building sustainability that involves individuals, organizations, communities and even society as a whole. However, it takes a long time, and usually much longer than you would hope it would take.

It is imperative that we invest in capacity-building initiatives. In the end, we want individuals who have the competencies to lead. We want organizations that can continue doing what they are doing and be responsive. We want communities that can build networks and collaborations to create the kind of community where you would want to live. Although we talk about capacity building as an ongoing process, there are also specific and appropriate interventions that have emerged from our projects and research and our participatory evaluation. Supporting the non-profit sector is a major strategy of the Foundation for Rural Living. In fact, it is our mission. We are doing it because it is creating solutions.

FRL is using an intermediary organizational model to provide capacity-building supports. Based on our research and practice, we use a structural framework that focuses our programs in the three main areas of creating financial resources, creating knowledge and infrastructure supports, and providing human resources.

While I sit here, I am thinking that what you are really wondering is what that might look like. We have realized that capacity building is driven by a few key philosophies. One philosophy is that it is comprehensive, so that there is more than one capacity-building opportunity or service that will support and provide non-profit and voluntary organizations with what they

La Foundation for Rural Living voit le développement des capacités comme une approche complète où se recoupent les personnes, les collectivités et les organismes, pour bâtir des organismes forts et en santé. Ces organismes bâtissent leur capacité en devenant plus pertinents et réceptifs par rapport aux besoins de la collectivité et lorsqu'ils le font, ils deviennent plus efficaces et plus souples, et nos collectivités deviennent plus dynamiques.

Toute l'idée du processus de développement des capacités est de créer des collectivités sûres et productives où les gens peuvent travailler, vivre, jouer et développer leur potentiel — en essence, une collectivité rurale dynamique.

Je voulais parler du concept de durabilité dans les collectivités, qui est un terme qui peut avoir des sens différents et qui peut être difficile à définir. Il y a deux courants de pensée dans la documentation sur la définition de la durabilité des collectivités rurales. La durabilité est un résultat qui est fondé sur un modèle financier de la durabilité et sur l'efficacité de la planification organisationnelle. La durabilité est un processus qui est fondé sur un modèle écologique de durabilité qui reconnaît la nature évolutive des organismes et comment ils interagissent à la fois dans la communauté et dans les secteurs social, humain, économique et environnemental.

Suite à son travail avec les organismes ruraux, la FRL a pris conscience du fait qu'il y a un processus dans le développement des capacités et dans le développement de la durabilité qui fait intervenir les personnes, les organismes, les collectivités et même la société dans son ensemble. Toutefois, il faut beaucoup de temps et, habituellement, beaucoup plus de temps qu'on l'aurait espéré.

Il est impératif d'investir dans les initiatives de développement des capacités. En bout de ligne, nous voulons des personnes qui ont des compétences pour diriger. Nous voulons des organismes qui peuvent continuer de faire ce qu'ils font et qui sont réceptifs. Nous voulons des collectivités qui peuvent élaborer des réseaux et des collaborations pour créer le genre de collectivité où nous aimerions vivre. Bien que nous parlions du développement des capacités comme d'un processus continu, il y a également des interventions précises et appropriées qui ressortent de nos projets, de notre recherche et de notre évaluation participative. L'appui au secteur sans but lucratif est une stratégie majeure de la Foundation for Rural Living. En fait, c'est notre mission. Nous le faisons parce que cela a créé des solutions.

La FRL utilise un modèle organisationnel intermédiaire pour fournir un appui au développement des capacités. En nous fondant sur notre recherche et sur notre pratique, nous utilisons un cadre structurel qui concentre nos programmes dans les trois domaines principaux qui sont les suivants : créer des ressources financières, créer de services de soutien à la connaissance et l'infrastructure et fournir des ressources humaines.

Je suis ici en train de penser que ce que vous vous demandez vraiment, c'est à quoi cela pourrait ressembler. Nous avons pris conscience que le développement des capacités était mû par quelques principes clés. Un de ces principes, c'est qu'il est complet, de sorte qu'il y ait plus d'un service ou d'une occasion de développement des capacités qui viendront appuyer et donner aux

need to be successful. It is customized. There is not a one-fits-all solution for every organization. It is competency based, so that when we are delivering services and capacity-building activities, experienced, qualified professionals deliver them.

Capacity building activities are timely; you want them to happen when the organization and community needs them. They are peer connected through increased networking, training and learning opportunities to increase individual capacity and organizational capacity as well. They are assessment based, based on needs, assets, and strengths of individuals, organizations and communities. They provide opportunities to engage in activities that will add value and strengthen the organization.

They are readiness based. Effective capacity building happens when the non-profit and voluntary sector is ready to receive the services and when the community and individuals are ready to receive the services. That is when they are most effective.

They are also contextualized. Mr. Flaming mentioned that every community and organization is different, and every individual has different needs. By contextualizing our activities and services, we are more successful in coordinating and providing services.

Rural communities and organizations are turning to the Foundation for Rural Living because capacity building of the non-profit sector is critical to their efforts to build prosperous communities for everyone.

Ms. Hayes: As we conclude our presentation, we wanted to remind you of these four important messages. First, good research informs good policy, but investment creates change. Second, the rural non-profit and voluntary sector plays an integral role in building vital rural communities and creating opportunities for its rural citizens. Third, we must invest in the capacity of the rural non-profit and voluntary sector as an important component of the strategy that addresses rural poverty. Fourth, I will leave you with one final thought. In 2001, the foundation invested \$10 million in a comprehensive, 10-year urban poverty strategy. Rural deserves no less.

Senator Segal: I wish to thank all guests this morning for their presentations and for the effort they put into preparing those presentations.

I wish to start with Mr. Flaming from the Foundation for Rural Living. I note in passing that Mr. Flaming is a long-time Ontario public civil servant, which is one of the finest public services in the world. I have some experience with the Province of Ontario, and I have some experience with the degree to which the Ontario Ministry of Agriculture and Food had a long and detailed tradition, through agriculture representatives and others, of being there on the ground. I have a general worry that with the centralization and mechanization of government and the

organismes bénévoles et sans but lucratif ce dont ils ont besoin pour avoir du succès. Il est adapté. Il n'y a pas de solution unitaire pour tous les organismes. Il est fondé sur les compétences, de sorte que lorsque nous offrons des services et des activités de développement des compétences, des professionnels expérimentés et compétents offrent ces services.

Les activités de développement des capacités ont une pertinence dans le temps; vous voulez qu'elles surviennent lorsque l'organisme et la collectivité en ont besoin. Elles sont liées aux pairs par le biais d'occasions améliorées de réseautage, de formation et d'apprentissage pour accroître la capacité individuelle et la capacité organisationnelle également. Elles sont fondées sur une évaluation, basée sur les besoins, les actifs et les forces des personnes, des organismes et des collectivités. Elles assurent des occasions pour entreprendre des activités qui ajouteront de la valeur et renforceront l'organisme.

Elles sont fondées sur l'état de préparation. Un développement des capacités efficace survient lorsque le secteur bénévole et sans but lucratif est prêt à recevoir les services et lorsque la collectivité et les personnes sont prêtes à recevoir les services. C'est là qu'elles sont le plus efficace.

Elles sont également mises en contexte. M. Flaming a dit que toutes les collectivités et tous les organismes sont différents, et que chaque personne a des besoins différents. En mettant nos activités et nos services en contexte, nous avons plus de succès pour coordonner et fournir les services.

Les collectivités et les organismes ruraux se tournent vers la Foundation for Rural Living parce que le développement des capacités du secteur sans but lucratif est crucial pour leurs efforts visant à bâtir des collectivités prospères pour tous.

Mme Hayes : En terminant notre exposé, nous voulions vous rappeler ces quatre messages importants. Premièrement, une bonne recherche éclaire une bonne politique, mais l'investissement crée le changement. Deuxièmement, le secteur bénévole et sans but lucratif joue un rôle primordial dans l'édification de collectivités rurales dynamiques et dans la création d'occasions pour les citoyens ruraux. Troisièmement, nous devons investir dans la capacité du secteur bénévole et sans but lucratif rural comme étant un élément important de la stratégie de lutte contre la pauvreté rurale. Quatrièmement, je vais vous laisser sur cette dernière pensée. En 2001, la fondation a investi 10 millions de dollars dans une stratégie complète de 10 ans pour lutter contre la pauvreté en milieu urbain. Le milieu rural ne mérite pas moins.

Le sénateur Segal : Je tiens à remercier nos témoins de ce matin pour leurs exposés et pour l'effort qu'ils ont mis à les préparer.

Je veux commencer par M. Flaming de la Foundation for Rural Living. Je note en passant que M. Flaming est un membre de longue date de la fonction publique de l'Ontario, qui est l'une des meilleures fonctions publiques au monde. J'ai une certaine expérience avec la province de l'Ontario et je sais à quel point le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de l'Ontario a une longue tradition, par le biais de ses représentants en agriculture et autres, d'être présent sur le terrain. J'ai une inquiétude générale, à savoir qu'avec la centralisation et la mécanisation du

obsession with technology in government, some of those connectors that used to be such marvellous indicators, will no longer be there.

I remember that William Stewart, former Minister of Agriculture and Food, from Middlesex County used to stand up in the legislature every day and talk about what was happening on the farms because his agricultural representatives reported to him daily. That no longer happens.

I am interested in knowing your perspective on the extent to which governments are even close to understanding what is going on in rural life. I would like to know whether we still have the mechanism for such an understanding. Have we become so urbanized and the rural areas have so become so depopulated that we are like the blind man walking around the elephant? We continue to say that we need more research, as you suggested but, while we are doing that, the elephant is not doing so well. What is your assessment?

Mr. Flaming: I was with the Ministry of Agriculture and Rural Affairs for that 30-year time period, when the exchanges and switches were made. Many rural communities were quite concerned with the loss of the agricultural representation at the county level for precisely the reasons that you mentioned. Since then, and in my position now, that kind of comment often comes forward. Again, that connection seems to be lost.

The ministry has a system of regional information coordinators who are the eyes and ears of both the rural and agricultural community. The strong link to agriculture through the agriculture representatives has been lost. In many communities, the notion is that the ministry has changed and that its structure and function have changed. The role that the ministry played in organizational development and leadership development at a community level has changed.

Rural organizations have experienced a sense of loss and something is missing today. As a result, more and more organizations, such as the Foundation for Rural Living and other NGOs, are trying to fill that void. The original connection has changed and they are attempting to maintain it. There is truth to what you say.

Senator Segal: When Felix Rohatyn was in charge of rebuilding the finances of the City of New York, which had fallen into serious disrepute, he did a marvellous job of raising the cash to do that. One of the questions that he and those who were trying to rebuild the city asked was where to begin. Should they begin with the collapsing bridges or subway system that had not been properly maintained or with the police force?

Where would you start, given that you a list of problems? This committee is looking to organizations and people such as you to provide clarity on the issue so that we can develop the right recommendations.

gouvernement et avec l'obsession avec la technologie au gouvernement, que certains de ces liens qui avaient l'habitude d'être de merveilleux indicateurs, disparaîtront.

Je me souviens que William Stewart, ancien ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation, du comté de Middlesex, avait l'habitude de se lever à la Chambre tous les jours pour parler de ce qui arrivait sur les fermes parce que ses représentants en agriculture lui faisaient des rapports quotidiennement. Cela ne se fait plus.

Il m'intéresse de connaître votre point de vue sur la question de savoir si les gouvernements ont même une toute petite idée de ce qui se passe dans la vie rurale. J'aimerais savoir si nous avons encore le mécanisme nécessaire pour comprendre ces choses. Sommes-nous devenus si urbanisés et les régions rurales sont-elles devenues si dépeuplées que nous sommes devenus comme l'aveugle qui marche autour de l'éléphant? Nous continuons de dire que nous avons besoin de plus de recherche, comme vous l'avez laissé entendre, mais, pendant que nous faisons cela, l'éléphant ne se porte pas très bien. Quelle est votre évaluation de la situation?

M. Flaming : J'étais au ministère de l'Agriculture et des Affaires rurales pendant cette période de 30 ans, lorsque les échanges et les changements ont été faits. De nombreuses collectivités rurales étaient très préoccupées par la perte de la représentation en agriculture au niveau du comté, précisément pour les raisons que vous avez données. Depuis ce temps, et dans ma position actuelle, ce genre de commentaire revient souvent. Encore une fois, ce lien semble avoir été perdu.

Le ministère a mis sur pied un système de coordonnateurs régionaux de l'information qui constituent les yeux et les oreilles à la fois de la communauté rurale et de la communauté agricole. Le lien très fort avec l'agriculture par l'intermédiaire des représentants en agriculture a été perdu. Dans de nombreuses collectivités, on pense que le ministère a changé et que sa structure et sa fonction ont changé. Le rôle que le ministère a joué dans le développement organisationnel et dans le développement du leadership au niveau de la collectivité a changé.

Les organismes ruraux ont eu le sentiment d'avoir perdu quelque chose et c'est encore vrai aujourd'hui. En conséquence, de plus en plus d'organismes, comme la Foundation for Rural Living et d'autres ONG, tentent de combler le vide. Le lien initial a changé et ils essaient de le maintenir. Il y a du vrai dans ce que vous dites.

Le sénateur Segal : Lorsque Félix Rohatyn a été chargé d'assainir les finances de la ville de New York, qui étaient dans un état lamentable, il a fait un travail merveilleux pour trouver des liquidités pour le faire. Une des questions que lui et ceux qui ont eu à rebâtir la ville se sont posées, c'est par où commencer. Devraient-ils commencer par les ponts et le système de métro en état de décrépitude parce qu'ils n'avaient pas été entretenus de manière appropriée ou par le service de police?

Par où commenceriez-vous, étant donné que vous avez une liste de problèmes? Le présent comité se fie à des organismes et à des personnes comme vous pour jeter de la lumière sur la question de sorte que nous puissions présenter les bonnes recommandations.

Would you begin with income support or decentralizing government operations to small centres to generate a better job base? Would you begin with some of the isolation questions or by trying to install capacity, as your colleagues talked about with respect to people on the ground who can help to operate non-profit but important organizations?

Even the best governments with the best intentions and endless budgets could not do it all. I am interested in your best advice, assuming that we can always benefit from more research, working together and having an ongoing understanding of the problems and issues. In terms of making a difference, where would you begin?

Mr. Flaming: I have a colleague from Australia, Mr. Peter Kenyon, who works in small Australian communities. His experience is in supporting rural and small town development. In many ways, the Australian context is similar to ours. I had the privilege of spending three weeks with Mr. Kenyon in Australia. Our experiences in Ontario have shown that the capacity for providing leadership is critical in small, rural community organizations and in the municipal sector.

It would be most interesting to do a thorough research of successful rural communities across Ontario to compile the factors of success. We have done some work on that subject but the factors of success in communities often focuses on leadership capabilities and organizational structure and capability. That is an important piece. A community-based approach is a bottom-up approach. I realize that everyone knows that top-down approach does not work and community-based, or bottom-top, does work. That is a critical place to begin.

Provincial and federal levels of government can and should provide the right kind of support for various organizations. The value of decentralizing services and access points and of ensuring that those who have needs have easy access to those points was made clear by our Northern Ontario colleagues and, certainly, by those in Southern Ontario. If we decentralize, then we are providing new job opportunities in rural and small town communities. That role could be played by governments. I do not want to underestimate the role of entrepreneurship, small business development.

Governments do not create jobs, but build the environment; business creates jobs. Businesses provide employment wages, which means a cheque at the end of the day and at the end of the year. Any support we could provide for rural communities, such as incentives for small entrepreneurs and business locations in clearly depressed rural areas, would be a significant boost forward in addressing that issue.

Est-ce que vous commenceriez par un soutien du revenu ou par la décentralisation des opérations gouvernementales vers les petits centres pour générer une meilleure base d'emplois? Est-ce que vous commenceriez par certaines des questions liées à l'isolement ou est-ce que vous essaieriez de bâtir une capacité, comme celle dont vos collègues ont parlé en ce qui concerne les gens sur le terrain et qui peuvent aider à faire fonctionner des organismes sans but lucratif mais importants?

Même le meilleur des gouvernements, animé des meilleures intentions et doté d'un budget illimité ne pourrait y arriver entièrement. Je veux savoir quel est le meilleur conseil que vous puissiez nous donner, en supposant que nous pourrions toujours profiter de plus de recherche, du travail en collaboration et d'une connaissance continue des problèmes et des questions. Pour ce qui est de faire une différence, par où commenceriez-vous?

M. Flaming : J'ai un collègue australien, M. Peter Kenyon, qui travaille dans des petites collectivités australiennes. Son champ d'expertise, c'est l'appui au développement rural et au développement des petites villes. À bien des égards, le contexte australien est semblable au nôtre. J'ai eu la chance de passer trois semaines avec M. Kenyon en Australie. Nos expériences en Ontario ont démontré que la capacité de fournir du leadership est cruciale dans les organismes des petites communautés rurales et dans le secteur municipal.

Il serait des plus intéressants de faire une recherche approfondie sur les collectivités rurales qui ont connu du succès en Ontario, pour établir la liste des facteurs de succès. Nous avons fait un certain travail sur ce sujet, mais les facteurs de succès dans les collectivités sont souvent centrés sur les capacités de leadership, sur la structure organisationnelle et sur la capacité. C'est un élément important. Une approche fondée sur la collectivité est une approche du bas vers le haut. Je comprends que tout le monde sait qu'une approche du haut vers le bas ne fonctionne pas et qu'une approche fondée sur la communauté, c'est-à-dire du bas vers le haut, fonctionne. C'est un endroit crucial par où commencer.

Les gouvernements provinciaux et fédéral peuvent et devraient assurer le bon type de soutien pour les divers organismes. La valeur des services décentralisés et des points d'accès et de s'assurer que ceux qui ont des besoins aient facilement accès à ces points a été démontrée clairement par nos collègues du Nord de l'Ontario et, certainement, par ceux du Sud de l'Ontario. Si nous décentralisons, alors nous assurons de nouvelles occasions d'emplois dans les collectivités rurales et dans les petites villes. Ce rôle pourrait être joué par les gouvernements. Je ne veux pas sous-estimer le rôle de l'entrepreneuriat, du développement des petites entreprises.

Les gouvernements ne créent pas d'emplois, mais créent un environnement; les entreprises créent des emplois. Les entreprises donnent des salaires liés à l'emploi, ce qui veut dire un chèque à la fin de la journée et à la fin de l'année. Tout appui que nous pouvons fournir aux collectivités rurales, comme des incitatifs pour les petits entrepreneurs et pour l'installation d'entreprises dans les zones rurales dont l'économie tourne clairement au ralenti, constituerait un pas important pour régler ce problème.

Senator Segal: If a certain amount of money were made available for rural Canada, should that money be protected so that it is not sucked into the larger regional areas? How would you ensure proper distribution to the folks in isolation?

Mr. Flaming: There needs to be a place-based policy approach taken for support programs that clearly identifies the areas and why they are that way. The policies must be geared specifically to supporting those small communities. A blanket policy for the entire province is not suitable. Clearly, some communities are consistently depressed for a number of reasons, and they consistently face challenges. However, incentive programs can be put in place to at least shore up what assets they do have. It is necessary to work on the assets and support those communities by building on their existing assets.

The sucking up of rural businesses and communities by urban centres is an issue, and we need to be careful of it. From a rural regional development perspective, there is something to say about communities working in more of a partnership mode than urban centres work. Regional development is clearly a move in a positive direction.

I have looked at the work done by a number of communities in Eastern Ontario with the Ontario East Economic Development Commission, OEEEDC. There is also the Southwestern Ontario Marketing Alliance, which is a group of four or five counties working together to attract investors from across Canada and in the U.S. Those strategies are working. A regional approach and anything that we can do to enhance and support communities partnering and working together would help. If we want to function effectively in a global environment to encourage job creation and a healthier more vital rural economy, we need to realize that we are competing against India, China and other countries. The greater our local effort, the greater the potential for a positive effect.

Senator Segal: The witnesses from the Foundation for Rural Living mentioned that one Toronto-based foundation, Maytree, made a \$10-million investment. That was not government money; it was private money.

Are you comfortable that the present rules of our charitable certification provisions in the Income Tax Act are sufficiently flexible to allow what I understand to be an advocacy function on behalf of rural Canada and rural foundations to operate?

As you know, our present tax rules indicate that you can only spend 10 per cent of charitable dollars received on advocacy activities. I think the CRA has tried to be quite fair in allowing the

Le sénateur Segal : Si une certaine somme d'argent était rendue disponible pour les régions rurales du Canada, est-ce que cet argent devrait être protégé de manière qu'il ne soit pas dépensé dans les domaines régionaux plus vastes? Comment pourriez-vous assurer une distribution appropriée aux gens qui vivent dans l'isolement?

M. Flaming : Il faut adopter une approche de politique adaptée aux lieux pour appuyer les programmes et cette approche doit préciser clairement les régions et pourquoi il en est ainsi. Les politiques doivent être conçues précisément pour appuyer ces petites collectivités. Une politique d'ensemble pour toute la province ne convient pas. Il est clair que certaines collectivités sont constamment dans une situation de dépression économique pour un certain nombre de raisons et qu'elles sont constamment confrontées à des défis. Cependant, des programmes d'incitatifs peuvent être mis en place pour au moins consolider les actifs qu'elles ont déjà. Il est nécessaire de travailler en fonction des actifs et d'appuyer ces collectivités en capitalisant sur leurs actifs existants.

L'aspiration des entreprises et des collectivités rurales par les centres urbains est un problème et nous devons faire très attention à cette question. Dans une perspective de développement régional rural, il y a quelque chose de très bien dans le fait que ces collectivités travaillent davantage dans un mode de partenariat que ne le font les centres urbains. Le développement régional est clairement un pas dans la bonne direction.

J'ai examiné le travail fait par un certain nombre de collectivités de l'Est ontarien avec la Commission de développement économique de l'Est de l'Ontario, CDEEO. On trouve également la Southwestern Ontario Marketing Alliance, qui est un groupe de quatre ou cinq comtés qui travaillent ensemble pour attirer les investisseurs du Canada et des États-Unis. Ces stratégies donnent des résultats. Une approche régionale et tout ce que nous pouvons faire pour améliorer et appuyer les collectivités qui travaillent ensemble et qui font des partenariats aideraient. Si nous voulons fonctionner efficacement dans un environnement planétaire pour encourager la création d'emplois et une économie rurale plus dynamique et plus saine, nous devons prendre conscience que nous faisons concurrence à l'Inde, à la Chine et à d'autres pays. Plus grand sera notre effort au niveau local et plus grande sera la possibilité d'un effet positif.

Le sénateur Segal : Les témoins de la Foundation for Rural Living ont mentionné le fait qu'une fondation de Toronto, Maytree, a réalisé un investissement de 10 millions de dollars. Il ne s'agissait pas de l'argent du gouvernement; c'était de l'argent privé.

Pensez-vous que les règles actuelles de nos dispositions sur la certification des organismes de bienfaisance dans la Loi de l'impôt sur le revenu sont suffisamment souples pour permettre ce que je considère comme étant une fonction de défense d'une cause au nom du Canada rural et des fondations rurales?

Comme vous le savez, nos règles actuelles en matière d'impôt sur le revenu précisent que vous ne pouvez dépenser que 10 p. 100 des dons de charité que vous avez reçus à des activités de défense

term "education" to be quite broad. You can go very far on education on rural and other issues before it breaks into the advocacy limitation of the Income Tax Act.

As you know from your colleagues in the urban sector, there has been much work broadening the tax rules for not-for-profit organizations and charitable designation in the cities. Do you sense that represents a barrier, for the not-for-profits and the charitable organizations in rural Canada, to raise the cash they need?

Senator Gustafson frequently mentions that in some parts of the world and in rural Canada, which includes rural Ontario, mineral and resource extractors are taking food, oil, gas and minerals and leaving very little for the people who live there. Not as much as perhaps should be the case. Some countries require that the extractors make charitable donations equal to a percentage of what they are taking. In that way, the extractors get a tax break and the rural community receives a donation.

Would that be any more helpful or more constructive to the challenges that you and your colleagues are facing in rural Canada?

Ms. Hayes: We need to engage private sector business in understanding that they do have a responsibility to support the communities from which they draw their resources and from where they draw their wealth.

Imagine Canada and the Imagine Canada Caring Company Program was an important first step in profiling that responsibility. I think more needs to be done. In our work in the non-profit sector, it is very difficult to attract and engage large national organizations into local community-driven priorities. Greater opportunity needs to be available to business to encourage that kind of contribution back into communities.

Senator Mercer: Thank you, witnesses, for being here this morning. This is my area of expertise and interest, particularly in the not-for-profit issues.

Mr. Flaming we have talked about guaranteed income. We have heard about guaranteed annual income in Saskatchewan and Nova Scotia. I was surprised at some of the people who recommended that we look at a guaranteed annual income. You used the word "graduated" in your presentation. What is your concept of graduated income?

Mr. Flaming: We heard that comment from a number of participants. Their notion was a guaranteed income would be appropriate but is there an ability to secure a job. If there is, then the amount provided would be related to that opportunity to secure a job. Certainly for individuals that have no opportunity to secure employment, they needed a higher graduated level of a

d'une cause. Je pense que l'ARC a essayé d'être assez juste en permettant une interprétation assez large du mot « éducation ». Vous pouvez aller très loin dans le domaine de l'éducation sur les questions rurales et autres avant que cela dépasse la limite prévue dans la Loi de l'impôt sur le revenu pour la défense d'une cause.

Comme vous le savez par vos collègues dans le secteur urbain, il s'est fait beaucoup de travail pour élargir les règles de l'impôt sur le revenu pour les organismes sans but lucratif et la désignation d'organisme de bienfaisance dans les villes. Pensez-vous que pour les organismes de bienfaisance et sans but lucratif dans les régions rurales du Canada, cela constitue un obstacle pour recueillir les fonds dont ils ont besoin?

Le sénateur Gustafson mentionne souvent que dans certaines parties du monde et dans le Canada rural, ce qui inclut les régions rurales de l'Ontario, les exploitants de minerais et de ressources accaparent les récoltes, le pétrole, le gaz et les minerais, au détriment des résidents locaux auxquels ils laissent très peu. Du moins, pas autant qu'ils ne le devraient. Certains pays exigent que les exploitants fassent des dons de bienfaisance qui équivalent à un pourcentage de ce qu'ils puisent. Ainsi, les exploitants reçoivent un allègement fiscal, alors que la communauté rurale reçoit un don.

Cette option serait-elle plus utile ou plus constructive pour relever les défis auxquels vous et vos collègues faites face au Canada rural?

Mme Hayes : Nous devons amener les entreprises du secteur privé à comprendre qu'elles ont la responsabilité d'appuyer les communautés d'où ils puisent leurs ressources et d'où ils tirent leurs richesses.

À cet égard, l'organisation Imagine Canada et le Programme des entreprises généreuses d'Imagine Canada ont marqué une première étape importante dans la définition de cette responsabilité. Mais je crois qu'il reste beaucoup à faire. Dans notre travail au sein du secteur sans but lucratif, il est très difficile d'attirer les grandes organisations nationales et de les faire participer aux priorités locales axées sur les communautés. Il faut fournir plus d'occasions aux entreprises afin d'encourager ce genre de contribution dans les communautés.

Le sénateur Mercer : Je remercie les témoins de leur présence ici ce matin. Il s'agit de mon domaine d'expertise et d'intérêt, particulièrement en ce qui concerne les questions liées aux organisations sans but lucratif.

Monsieur Flaming, nous avons parlé du revenu garanti. Nous avons entendu parler du revenu annuel garanti en Saskatchewan et en Nouvelle-Écosse. J'ai été surpris de constater que certaines personnes nous ont recommandé d'examiner l'éventualité d'un revenu annuel garanti. Vous avez utilisé le terme « progressif » dans votre exposé. Quel est votre concept du revenu progressif?

M. Flaming : Plusieurs participants nous ont fait part de ce commentaire. Selon eux, un revenu garanti serait approprié, mais y a-t-il une capacité d'obtenir un emploi? Dans ce cas, le montant accordé serait lié à cette possibilité d'obtenir un emploi. Ils avaient besoin d'un plus haut niveau progressif de revenu garanti, manifestement pour les gens qui n'ont aucune possibilité d'obtenir

guaranteed income. The notion from the participants was you are not necessarily giving a blanket income to everyone and anyone with no criteria. There certainly was the support for criteria under which that would be provided.

Senator Mercer: A means test, if you will.

Mr. Flaming: Yes.

Senator Mercer: One government department you did not mention was FedNor, the Federal Economic Initiative for Northern Ontario. Is FedNor working?

Mr. Flaming: Definitely. The reference I made to the community industry cooperation works through FedNor. Both in my past life and now with The Ontario Rural Council, Industry Canada has been a phenomenal supporter of rural economic community development through their Community Futures Development Corporations efforts as well as their support through this organization. It is a very positive federal agency.

Senator Mercer: It would be useful if there were examples of success stories. We would like to hear about them and we might go to see them as this study continues. We are not having difficulty finding problems; we are having difficulty finding solutions.

Mr. Flaming: From an organizational perspective, I would like to mention Opportunities 2000, which has done some great work on poverty in the Waterloo area. Their mandate is to work with the non-profit and private sector in terms of poverty. The Waterloo region has the three major urban centres but it does have rural areas as well.

The Community Opportunities Development Agency in Cambridge is a community-based organization that looks at the needs of people falling between the cracks. Their programming support is exceptional in many instances.

Senator Mercer: Ms. Hayes, when I give fundraising speeches on not-for-profit organizations, I use similar data to the data you have given us on page 5 of your presentation. People are startled that the non-profit sector is larger than the auto sector, oil and gas and certainly larger than agriculture. It is a very important player.

One of the difficulties is that approximately 60 per cent of Ontario charities in rural areas are classified as religious charities. During this committee's travels across the country, we have noticed the shrinking of that capacity. We are aware that churches are centralizing due to costs. The capacity to deliver services to rural communities is diminished by the natural deliverer of those services.

un emploi. De l'avis des participants, vous ne donnerez pas nécessairement un revenu de sécurité à n'importe qui, sans aucun critère. Ils étaient certainement en faveur de l'établissement de critères aux termes desquels ce revenu serait accordé.

Le sénateur Mercer : Un examen des ressources, si on veut.

M. Flaming : Oui.

Le sénateur Mercer : Il y a un ministère gouvernemental que vous n'avez pas mentionné : FedNor, soit l'Initiative fédérale de développement économique pour le Nord de l'Ontario. FedNor collabore-t-il?

M. Flaming : Tout à fait. La coopération industrielle communautaire à laquelle j'ai fait allusion travaille par l'entremise de FedNor. Aussi bien dans mes fonctions antérieures que mes fonctions actuelles avec le Conseil rural de l'Ontario, Industrie Canada s'est avéré un fervent défenseur du développement communautaire économique au niveau rural grâce aux efforts déployés par ses Sociétés d'aide au développement des collectivités, ainsi qu'à son soutien par le biais de FedNor. Il s'agit d'un organisme fédéral très positif.

Le sénateur Mercer : Il serait utile d'avoir des exemples de modèles de réussite. Nous aimerions que vous nous en fassiez part, et peut-être pourrions-nous aller les voir à mesure que cette étude progresse. Nous n'avons aucune difficulté à trouver des problèmes, mais nous avons des difficultés à trouver des solutions.

M. Flaming : Du point de vue organisationnel, j'aimerais vous mentionner Opportunities 2000, qui a donné d'excellents résultats dans la lutte contre la pauvreté dans la région de Waterloo et dont le but est d'aider le secteur sans but lucratif et le secteur privé à lutter contre la pauvreté. La région de Waterloo compte trois grands centres urbains, mais on y trouve aussi des régions rurales.

Par ailleurs, le Communities Opportunities Development Agency à Cambridge est une organisation communautaire qui se penche sur les besoins des personnes qui sont laissées pour compte. Leur soutien en matière de programmes est exceptionnel dans bien des cas.

Le sénateur Mercer : Madame Hayes, dans mes discours de collecte de fonds sur les organisations sans but lucratif, j'utilise des données similaires à celles que vous avez indiquées à la page 5 de votre exposé. Les gens sont étonnés d'apprendre que le secteur sans but lucratif est plus grand que les secteurs de l'automobile, du pétrole et du gaz et, assurément, le secteur de l'agriculture. C'est un acteur très important.

L'une des difficultés, c'est qu'environ 60 p. 100 des œuvres de bienfaisance ontariennes en milieu rural se classent dans la catégorie des organismes de bienfaisance religieux. Durant la tournée du comité partout au pays, nous avons constaté la diminution de cette capacité. Nous sommes conscients du fait que les églises centralisent leurs activités en raison des coûts. La capacité d'offrir des services aux collectivités rurales est diminuée par le fournisseur régulier de ces services.

My question is not about churches, it is about the United Way and one religious organization, the Salvation Army. Has the United Way dropped the ball here in the context that they are global organization and service urban Canada?

Ms. Hayes: May I ask Ms. Gaouette to answer that question? She has more direct experience in that area.

Ms. Gaouette: It is interesting that you bring up the United Way and its impact in rural areas as compared to urban areas. Certainly in Guelph where we live, that is quite evident. The United Way has a capacity to raise \$2 million within the urban centre, but very little in the county. I think the greater issue surrounding the United Way is that it concentrates on urban areas and on particular sectors of program delivery.

One of the greatest challenges in the United Way funding is that it is program funding based, where service delivery is incremental to an organization. Core funding, which is required to build a stronger organization, does not exist any more because funding is directed to service delivery.

When we look at rural communities and their organizations, the problem is compounded even more because the funding is getting smaller. If we do not provide core funding for an executive director, a manager, an office, a computer or to provide staff training or volunteer recruitment, all of the functions that we know make for strong organizations, it is harder to deliver services. It is our observation that the United Way is heavily engaged in funding programs, specific delivery, and that is a big issue for rural communities.

There has been a huge movement over the last 10 years, but to make better use of our funding, it needs to go directly to service. We do not need to fund all of those things that make a great service. That is a contributing factor in the crumbling of non-profit organizations in rural communities, including churches.

Senator Mercer: The United Way is an important organization. In my previous life, when I was vice-president of the largest YMCA in Canada and the third largest YMCA in the world, in Toronto, I used to speak on behalf of the United Way. In those days, one in three Torontonians in the GTA was touched by the United Way every year. These organizations can have a huge effect if they are operated properly. That is why I pursue this issue in the context of rural Canada, because I see it missing the mark a little bit.

You indicated that you thought the not-for-profit sector was struggling. I would say just the opposite; it is booming, and that is the problem with it. There are 180,000 non-profit organizations in the country, and everyone is fighting to cut that pie up in so many

Ma question ne concerne pas les églises, mais plutôt Centraide et une organisation religieuse, l'Armée du Salut. Centraide a-t-il abandonné la partie ici à cause de son envergure mondiale et de ses services dans les régions urbaines du Canada?

Mme Hayes : Permettez-moi de demander à Mme Gaouette de répondre à cette question. Elle a une expérience plus directe dans ce domaine.

Mme Gaouette : Il est intéressant que vous parliez de Centraide et de son impact dans les régions rurales par rapport aux régions urbaines. Il va sans dire qu'à Guelph où j'habite, cela se manifeste de façon assez évidente. Centraide parvient à recueillir 2 millions de dollars dans le centre urbain, mais un montant très minime dans le comté. Je crois qu'une question plus importante à propos de Centraide est le fait que cette organisation se concentre sur les régions urbaines et sur des secteurs particuliers en matière de prestation de programmes.

Un des plus gros défis dans le financement de Centraide est qu'il agit en fonction des programmes, lorsque la prestation de services vient s'ajouter à une organisation. Le financement de base, qui est nécessaire pour bâtir une organisation plus solide, n'existe plus car le financement est orienté vers la prestation de services.

Lorsque nous examinons les collectivités rurales et leurs organisations, le problème est d'autant plus accentué, car le financement se fait moins important. Si nous ne fournissons pas un financement de base pour payer un directeur exécutif, un gestionnaire ou le personnel de bureau, pour acheter un ordinateur, pour former le personnel ou pour recruter des bénévoles — bref, toutes les fonctions qui, nous le savons, contribuent à renforcer les organisations — il devient plus difficile d'offrir des services. D'après ce que nous avons pu observer, Centraide intervient très activement dans le financement des programmes et la prestation de services particuliers, et cela est un gros problème pour les collectivités rurales.

Au cours des dix dernières années, nous avons assisté à un grand mouvement, mais pour mieux utiliser notre financement, ce mouvement doit être dirigé directement vers le service. On n'a pas besoin de financer toutes ces activités qui contribuent à rendre les services encore meilleurs. C'est un des facteurs qui contribuent à l'écroulement des organisations sans but lucratif dans les communautés rurales, y compris les églises.

Le sénateur Mercer : Centraide est une organisation importante. Dans une vie antérieure, lorsque j'étais vice-président du plus grand YMCA au Canada et du troisième plus grand YMCA au monde, à Toronto, il m'arrivait de donner des conférences pour le compte de Centraide. À l'époque, un Torontois sur trois dans la région du Grand Toronto était touché par Centraide, tous les ans. Ces organisations peuvent exercer un énorme impact si elles sont bien exploitées. C'est pourquoi je poursuis cette question dans le contexte du Canada rural, car je constate qu'elle rate un peu sa cible.

Vous avez indiqué que, selon vous, le secteur sans but lucratif était en difficulté. Je dirais plutôt le contraire : il est en plein essor, et c'est bien là le problème. On compte 180 000 organisations sans but lucratif au pays, et chacune d'entre elles livre une bataille de

different ways. Rural Canada seems to be shut out, because according to your own statistic, 97 per cent of rural charities report revenues of under \$1 million compared to only 24 per cent in urban centres. Those figures demonstrate the problem.

Senator Segal asked the question about advocacy. We have talked about rural poverty being hidden. No one knows it is there. Is the limit on advocacy holding back that identification of the problems in rural Canada?

Ms. Hayes: Senator, there are two important factors. One is that people who are drawn to the non-profit and voluntary sector and charitable programs are passionate about making and facilitating change. Their passion is drawn into their programs. That is why they volunteer to work in this sector. They care about making a difference. One of the challenges for many of us is that we look at the issues and the programs instead of also understanding that we have a responsibility as members of that sector to — and I will use a small “a” — advocate on behalf of making that sector stronger and more effective. We do not think about our role and responsibility as advocates.

The demands upon organizations and people who deliver programs are increasing to the point where it is becoming overwhelming. To take on the advocacy role takes them away from their under-resourced organization that is focusing on program delivery.

How can we support the non-profit and voluntary sector to a greater extent and help them become a stronger sector? If that involves advocacy, and I think part of it does, what can we do next?

Senator Mercer: That is a good question. One of the answers may lie with the CRA. Over the last several years, unbeknownst to the public because it is not a sexy thing that makes the front page of *The Globe and Mail*, the CRA did an excellent job of reaching out to charities, and to people in the industry, through advisory committees. Unfortunately, Canada's new government cancelled the committees. I hope they will restart those committees because they were beneficial. The issue of advocacy was on the plate.

How is the Foundation for Rural Living funded? Where do you get your money?

Ms. Hayes: Our organization faces the same challenges that many non-profit and voluntary sector organizations face. We are primarily government funded.

Senator Mercer: Are you funded by the Government of Ontario?

diverses façons pour avoir une part du gâteau. On semble avoir écarté le Canada rural car, selon vos propres statistiques, 97 p. 100 des œuvres de bienfaisance rurales affichent des recettes de moins de 1 million de dollars, comparativement à seulement 24 p. 100 dans les centres urbains. Ces chiffres mettent en évidence le problème.

Le sénateur Segal a posé une question sur la défense des intérêts. Nous avons parlé du fait que la pauvreté rurale était une réalité masquée. Personne ne sait qu'elle existe. Est-ce que la limite de la défense des intérêts empêche cette identification des problèmes dans les régions rurales du Canada?

Mme Hayes : Honorable sénateur, il existe deux facteurs importants. Le premier facteur, c'est que les gens qui sont attirés par le secteur sans but lucratif et bénévole, ainsi que les programmes de bienfaisance, sont des gens passionnés qui veulent apporter des changements et les faciliter. Leur passion est exprimée dans leurs programmes. C'est pourquoi ils se portent volontaires à travailler dans ce secteur. Il leur tient à cœur de faire une différence. Un des défis pour un grand nombre d'entre nous est que nous examinons les problèmes et les programmes au lieu de comprendre, en même temps, que nous avons une responsabilité en tant que membres de ce secteur : celle de défendre — avec un « d » minuscule — les intérêts de ce secteur dans le but de le rendre plus fort et plus efficace. Nous ne considérons pas que notre rôle et notre responsabilité consistent à défendre des intérêts.

Les demandes faites aux organisations et aux personnes qui offrent les programmes augmentent à un tel point que ces dernières en sont débordées. Le rôle de défense des intérêts les éloigne de leur organisation axée sur la prestation de programmes, qui ne dispose pas de ressources suffisantes.

Comment pouvons-nous appuyer davantage le secteur sans but lucratif et bénévole et l'aider à devenir un secteur plus fort? Si cela implique la défense des intérêts, et je crois que c'est le cas en partie, quelles sont les prochaines étapes que nous pouvons suivre?

Le sénateur Mercer : C'est une bonne question. L'une des réponses réside peut-être dans l'ARC. Au cours des dernières années, l'ARC a fait un excellent travail en tendant la main aux œuvres de bienfaisance et aux personnes dans l'industrie par l'entremise des comités consultatifs et ce, à l'insu du public, car ce n'est pas une nouvelle sensationnelle qui fait les manchettes du *Globe and Mail*. Malheureusement, le nouveau gouvernement du Canada a annulé les comités. J'espère qu'il rétablira ces comités, car ils étaient utiles. La question de la défense des intérêts était d'ailleurs à l'ordre du jour.

Comment la Foundation for Rural Living est-elle financée? D'où provient son financement?

Mme Hayes : Notre organisation fait face aux mêmes défis que bon nombre des organisations du secteur sans but lucratif et bénévole. Nous sommes principalement financés par le gouvernement.

Le sénateur Mercer : Êtes-vous financés par le gouvernement de l'Ontario?

Ms. Hayes: We have received funding from the Government of Ontario. At this time, we are funded through the Rural Secretariat and its models for rural community capacity building.

Ms. Gaouette: Our projects are also funded by the Rural Secretariat and the provincial government through their new volunteer capacity initiative and their Ministry of Health promotion.

Senator Mercer: We met a similar group in Debert, Nova Scotia. They established a foundation and were issuing grants. That is another good example.

Senator Eyton: I am a new boy to the committee, so I have learned quite a lot in the 15 or 20 minutes I have been here. I happen to be a city boy who lives in the country. I am familiar with life in some of the lake areas north of Toronto, and for other reasons I am familiar with some of the rural areas in Northern Ontario. Listening to your remarks and considering the work of this committee, which after all is rural poverty, that requires some definition.

It is my experience or observation that in the rural areas that I mentioned, including the area where I live outside of Toronto, the cash economy is prevalent. I just want to know whether you take into account a very prevalent practice, particularly in rural communities, where workmen and others almost always are paid in cash and almost never are part of, let us say, the reported economy. Is that something that you have considered and have taken into account?

Mr. Flaming: No doubt, it does happen and it is part of the rural economy itself, but I must admit that we have never directly engaged or looked at that key part of the economy and how it functions. I really would not have a specific positive or negative comment to make on that particular point, other than it does occur.

Senator Eyton: I think it is fairly prevalent. I do not think it occurs only in the rural communities. I am sure it occurs in the urban setting as well.

I am interested in the description of your two organizations. It is quite clear that you have engendered much discussion, debate and understanding. It is my experience that you need a bigger target.

I want to pick up on Senator Mercer's suggestion of some examples. Could each of you provide me with one example of a target that came out of the discussions that you believe is positive and has made a good contribution?

Mr. Flaming: From TORC's perspective, the four recent forums were truly successful examples of the work of this organization, why we exist, and the value-added that we provide to rural stakeholders and to provincial, federal and regional-local organizations.

Mme Hayes : Nous avons reçu un financement du gouvernement de l'Ontario. À l'heure actuelle, nous sommes financés par le biais du Secrétariat rural et de ses modèles pour le renforcement des capacités des collectivités rurales.

Mme Gaouette : Nos projets sont, eux aussi, financés par le Secrétariat rural et le gouvernement provincial dans le cadre de leur nouvelle initiative de capacité bénévole et grâce à la promotion du ministère de la Santé.

Le sénateur Mercer : Nous avons rencontré un groupe similaire à Debert, en Nouvelle-Écosse. Ce groupe avait établi une fondation qui accordait des subventions. C'est un autre bon exemple.

Le sénateur Eyton : Je suis le dernier venu au sein du comité, et j'ai appris pas mal de choses dans ces 15 ou 20 dernières minutes. Il se trouve que je suis un gars de la ville qui habite à la campagne. Je connais assez bien la vie dans certaines régions proches des lacs au Nord de Toronto et, pour d'autres raisons, je suis aussi familier avec certaines des régions rurales au Nord de l'Ontario. Après avoir entendu vos commentaires, et à la lumière du travail de ce comité qui porte, après tout, sur la pauvreté rurale, cela nécessite une certaine définition.

D'après mon expérience ou mes observations, dans les régions rurales que je viens de mentionner, y compris la région où j'habite à l'extérieur de Toronto, c'est l'économie monétaire qui domine. J'aimerais juste savoir si vous tenez compte de la pratique fort populaire, particulièrement dans les collectivités rurales, qui consiste à payer les travailleurs manuels presque toujours en argent liquide; ces travailleurs ne font presque jamais partie de la soi-disant économie déclarée. Avez-vous déjà examiné et pris en considération ce point?

M. Flaming : Ce phénomène est sans doute bien réel et fait partie de l'économie rurale proprement dite, mais je dois admettre que nous n'avons jamais envisagé ou examiné directement cette partie importante de l'économie, ni son fonctionnement. Je n'ai pas vraiment de commentaire positif ou négatif à formuler sur ce point précis, à part le fait qu'il existe.

Le sénateur Eyton : Je crois que ce phénomène est assez prédominant. Je ne crois pas qu'il se produit uniquement dans les collectivités rurales. Je suis sûr qu'il se produit dans le contexte urbain aussi.

Je suis intéressé par la description de vos deux organisations. De toute évidence, vous avez suscité beaucoup de discussions, de débats et de discernement. Mais, d'après mon expérience, vous avez besoin d'un plus grand objectif.

J'aimerais revenir à la suggestion faite par le sénateur Mercer concernant les exemples. Chacun de vous peut-il me donner un exemple lié à un objectif issu des discussions et qui, selon vous, a fait une contribution positive?

M. Flaming : Du point de vue du Conseil rural de l'Ontario, les quatre derniers forums ont été de véritables exemples de réussite au niveau du travail de cette organisation, de notre raison d'être et de la valeur ajoutée que nous offrons aux intervenants ruraux et aux organisations provinciales, fédérales et régionales-locales.

I mentioned the source water protection forum that we held in June of 2006. The issue of source water protection was identified as a critical rural issue as a result of the Walkerton water situation. Through our environmental working group, our organization decided that we needed to bring rural stakeholders together to hear what they had to say about the Ministry of the Environment's legislation to protect source water. Everyone agrees source water protection is critical, and we needed to do something about it.

Through that forum, we had a fabulous interchange and dialogue with landowners, municipalities and conservation authorities. We prepared a green paper with recommendations for the Ministry of the Environment. The people of Ontario said that some things were good and some things resonated with them. The rural stakeholders identified specific recommendations that they felt would enhance the government's move towards protecting source water. The Ministry of the Environment made some changes with regard to those recommendations. From a TORC perspective, that particular event was positive in terms of helping to inform policy and program development.

In Sudbury, we held a forum on local health integrated networks. The Ontario Ministry of Health is proposing the local health integrated network system as a means of delivering health services. Our forum focused on whether that structure addresses rural needs. Through panel presentations, we were able to share some of the good, the bad and the ugly from colleagues from Alberta who had implemented regional health environments. Again, through dialogue with community participants we were able to learn what the community stakeholders are saying and what recommendations they are making to respond to rural health needs.

Senator Eyton: Has that resulted in change or is it likely result in change? I am looking for measurable results.

Mr. Flaming: We are not quite there yet. We will be going to the individual rural lens and will respond to those types of rural issues.

Ms. Gaouette: As the director of programs, I would love to talk about the rural development officer program and our success over the last three years with our project in Ontario. We are expanding to Nova Scotia, which is supported by an extensive community network and provincial and federal funding from the Rural Secretariat.

J'ai déjà mentionné le forum sur la protection de l'eau de source, que nous avons tenu en juin 2006. Le dossier de la protection de l'eau de source a été qualifié de question cruciale après l'incident d'approvisionnement en eau potable à Walkerton. Par l'entremise de notre groupe de travail sur l'environnement, notre organisation a décidé qu'il fallait rassembler les intervenants ruraux pour savoir ce qu'ils avaient à dire sur la législation du ministère de l'Environnement visant à protéger l'eau de source. Tout le monde s'accorde pour dire que la protection de l'eau de source est cruciale et que nous devons donc faire quelque chose pour régler ce problème.

Dans le cadre de ce forum, nous avons eu droit à un formidable échange et dialogue avec les propriétaires de terrains, les municipalités et les organismes de protection de la nature. Nous avons préparé un livre vert qui contenait les recommandations du ministère de l'Environnement. Aux dires des Ontariens, certaines de ces recommandations étaient bonnes et d'autres intéressantes. Les intervenants ruraux ont dégagé des recommandations particulières qui, selon eux, pouvaient améliorer les mesures prises par le gouvernement pour protéger l'eau de source. Le ministère de l'Environnement a apporté quelques changements à ces recommandations. Du point de vue du Conseil rural de l'Ontario, cet événement particulier s'est avéré positif, en ce sens qu'il a permis d'alimenter l'élaboration des politiques et des programmes.

Par ailleurs, à Sudbury, nous avons tenu un forum sur les réseaux locaux d'intégration des services de santé. Le ministère de la Santé de l'Ontario propose le système de réseaux locaux d'intégration des services de santé comme un moyen de dispenser les services de santé. Notre forum visait à déterminer si cette structure répondait aux besoins ruraux. Dans le cadre des exposés des groupes d'experts, nous avons pu échanger des idées — aussi bien les meilleures que les pires — avec les collègues de l'Alberta qui avaient mis en œuvre des réseaux de santé régionaux. Encore une fois, grâce à un dialogue avec les participants communautaires, nous avons pu entendre ce que les intervenants communautaires avaient à dire et ce qu'ils recommandaient pour répondre aux besoins en matière de services de santé en milieu rural.

Le sénateur Eyton : Cela a-t-il entraîné des changements, ou bien y en aura-t-il? Je suis intéressé par des résultats mesurables.

M. Flaming : Nous n'en sommes pas encore là. Nous allons visiter chaque lentille rurale et répondre à ces types de questions rurales.

Mme Gaouette : En tant que directrice des programmes, j'aimerais beaucoup parler du programme des agents de développement rural et de la réussite que nous avons connue au cours des trois dernières années avec notre projet en Ontario. Nous procédons actuellement à l'expansion de ce projet en Nouvelle-Écosse, qui jouit d'un vaste réseau de collectivités et d'un financement provincial et fédéral par le biais du Secrétariat rural.

With respect to the concept behind the rural development officer program, when we started working on what rural organizations need to be effective in their community and how can we help them, they said they needed financial resources, people and coaching, mentoring and support around gaining skills and knowledge in how to deliver those services. They also need infrastructure because there is a lack of core funding.

For the rural development officer program, we placed a person in three different types of situations. We placed one person in a non-profit organization where the rural development officer's role was to work with that organization to develop strategies around fund development. We found out quickly that when fund development is in a crisis funding situation where you are running special events, trying to get dollars in the door just to stay open, it is difficult to have a sound fund development plan. Much of the work shifted over to recruiting a strong board that understands what it needs to do to be effective. Let us make sure the strategic plan is easy to deliver on, let us create the plan and then look at short-term and long-term strategies. The rural development officer played that role.

Another person worked in a community health centre. The community health centre's mandate was delivering services to families zero to six. However, the centre also interacts with families with children six and over, but their funding is not able to deliver the services to 11-13 year-old children. The rural development officer recognized a need to engage other partners, and worked between the mandate of the health centre and the community groups that were able to provide those supplementary supports to those families. In that way, the officer increased the partnerships, received more funding and merged them. That is a successful capacity building project, where you are trying to bring resources together to deliver services to families zero to six.

The other model was municipalities. In West Lorne, we saw great success with this project. Many municipalities gave small community grants, for example, \$500, to different volunteer organizations to help them with their volunteer activities. They had about \$5,000 to deliver and they had approximately \$200,000 in applications or "asks" for that money. They heard about the rural development officer program and looked at it as an opportunity to bring that person in and work with the organizations to sort it out. What do you need and what will you deliver? Can we make some partnerships? Where are other places we can get that funding? How can we get the non-profits who want to deliver sports connected to some larger pools of funding and bring that money in? Mary Lou Kominek, who was the rural development officer there in 2006, had a tremendous amount of success in helping the municipality make the best

En ce qui a trait au concept derrière le programme des agents de développement rural, nous avons commencé par déterminer quelles organisations rurales devaient être efficaces au sein de leur collectivité et comment nous pouvions les aider. Elles nous ont indiqué alors qu'elles avaient besoin de ressources financières et humaines, ainsi que des services d'accompagnement, de mentorat et de soutien afin d'acquérir les compétences et les connaissances nécessaires pour fournir ces services. Elles ont également besoin d'une infrastructure car il y a un manque de financement de base.

Pour le programme des agents de développement rural, nous avons placé une personne dans trois différents types de situation. Ainsi, nous avons placé une personne dans une organisation sans but lucratif où le rôle de l'agent de développement rural était de travailler avec l'organisation afin d'élaborer des stratégies liées au développement des fonds. Nous n'avons pas tardé à constater qu'en situation de crise de financement, c'est-à-dire lorsqu'il faut organiser des événements spéciaux et essayer d'obtenir des fonds juste pour pouvoir survivre, il est difficile d'avoir un plan de développement de fonds judicieux. Une grande partie du travail a donc consisté à recruter un conseil d'administration solide qui saurait quoi faire pour être efficace : s'assurer que le plan stratégique soit facile à livrer, créer un plan et, par la suite, examiner les stratégies à court et à moyen terme. L'agent de développement rural a joué ce rôle.

Une autre personne a travaillé dans un centre de santé communautaire dont le mandat consistait à fournir des services aux familles ayant des enfants âgés de six ans au plus. Toutefois, le centre interagissait également avec les familles ayant des enfants de six ans et plus, mais faute de financement, il ne pouvait pas fournir des services aux enfants de 11 à 13 ans. L'agent de développement rural a reconnu la nécessité de trouver d'autres partenaires et a travaillé avec le mandat du centre de santé et celui des groupes communautaires aptes à fournir ces services de soutien complémentaires à ces familles. De cette façon, l'agent a permis d'accroître les partenariats, d'attirer plus de fonds et de fusionner les ressources. Il s'agit d'un projet de renforcement des capacités qui a porté fruit et dans le cadre duquel on essaie de rassembler les ressources pour offrir des services aux familles ayant des enfants âgés de six ans au plus.

L'autre modèle était les municipalités. À West Lorne, le projet a connu un énorme succès. De nombreuses municipalités ont accordé de petites subventions communautaires, de 500 \$ par exemple, à différents organismes bénévoles afin de les aider dans leurs activités. Elles disposaient d'environ 5 000 \$ et ont reçu à peu près 200 000 \$ de demandes de subvention. Elles ont entendu parler du programme d'agents de développement rural et l'ont considéré comme une possibilité de faire appel à cette personne pour travailler avec les organismes et régler la question. De quoi avez-vous besoin et qu'offrirez-vous? Pouvons-nous établir des partenariats? Où pouvons-nous trouver ce financement? Comment pouvons-nous mettre en relation des organismes à but non lucratif qui souhaitent offrir des activités sportives avec des sources de financement plus importantes, et réinjecter cet argent dans la municipalité? Mary Lou Kominek, qui a été

use of its money by bringing other funding into those community groups.

We are doing a three-year evaluation of the project. We just collected the data on our second year. Our research team will be issuing the second report in June 2007. Our organizations are saying that this project has definitely increased money coming into their programs, but it has also allowed the executive director, or the staff person, and the chair do that higher level funding development to engage more partners, look to government funding, work with the United Way and work with philanthropists in their area. It has made a difference financially, and it has made a difference in their ability to sustain their work.

Senator Eyton: Thank you for that complete answer. I have had some experience over the years with the Trillium Foundation. Have you had any experience with that organization?

Ms. Gaouette: Yes, in my general work of 25 years in non-profit organizations, I have had a great deal of experience with the Trillium Foundation. The Trillium Foundation has been looking at capacity-building activities, recognizing that some of the funding to organizations and projects could be more successful if it looked at more organizational capacity activities and more broadly centralized support that has a component of delivering to individual organizations.

Someone mentioned using technology as a solution. We use technology to help provide library resources and other opportunities for learning. We have learned through the rural development officer program that it is great to have those resources, but we are challenged with a lack of broadband dial-up services. No matter how many situations you provide in a training format you need coaching, mentoring and that hands-on support to help it happen. You cannot just read a book on strategic planning and write a great plan. It is not about the plan; it is about how you achieve it. I think the Trillium Foundation is moving towards that.

Trillium provides a great opportunity but, as with all funding sources, there are some big challenges. Its granting policy is such that they can only give one grant to your program in its lifetime. If they grant us money for a rural development officer program, they can give it to us for one year and then we need to find the funding somewhere else. Trillium can provide funding for up to three years, if it is a provincial level program. It does not matter if it is really successful or you have overachieved and you are doing a great job. That is their constraint. The challenge is the funding for the non-profit sector. Once you have an established a great program, where does the funding come from to continue running the program? Many of the funding policies with foundations and

l'agente de développement rural là-bas en 2006, a très bien réussi à aider la municipalité à faire le meilleur usage possible de ses ressources financières en injectant d'autres fonds dans ces groupes communautaires.

Nous réalisons actuellement une évaluation triennale du projet. Nous venons juste de recueillir les données de notre deuxième année. Notre équipe de recherche publiera le deuxième rapport en juin 2007. Nos organismes soutiennent que ce projet a incontestablement augmenté le financement de leurs programmes, mais a également permis au directeur général, au personnel et au président, grâce à ce niveau de financement plus élevé, à faire participer un plus grand nombre de partenaires, à considérer des fonds publics, à collaborer avec Centraide et à travailler auprès de mécènes dans leur région. Cela a donné des résultats sur le plan financier et eu des effets positifs sur leur capacité de poursuivre leur travail.

Le sénateur Eyton : Je vous remercie de nous avoir donné cette réponse complète. Au fil des ans, j'ai eu l'occasion de travailler avec la Fondation Trillium. Avez-vous déjà collaboré avec cet organisme?

Mme Gaouette : Oui, au cours de mes 25 années d'expérience de travail dans des organismes à but non lucratif, j'ai beaucoup travaillé avec la Fondation Trillium. La Fondation Trillium se penche sur les activités de renforcement des capacités, en reconnaissant qu'une partie des fonds accordés aux organismes et aux projets pourraient donner de meilleurs résultats s'ils servaient davantage à des activités de renforcement des capacités organisationnelles et à du soutien plus largement centralisé pouvant servir certains organismes.

Quelqu'un a mentionné d'utiliser la technologie comme solution. Nous nous servons de la technologie pour fournir des ressources en bibliothèque et d'autres possibilités d'apprentissage. Nous nous sommes rendu compte grâce au programme d'agents de développement rural des avantages offerts par ces ressources, mais nous sommes confrontés à une insuffisance de services d'accès par réseau commuté à large bande. Peu importe le nombre de scénarios que vous enseignez dans une formation, vous avez besoin d'encadrement, de mentorat et de soutien pratique pour y arriver. Vous ne pouvez pas simplement lire un ouvrage sur la planification stratégique et élaborer un plan exceptionnel. Ce n'est pas le plan qui compte mais comment vous le concrétisez. Je crois que la Fondation Trillium se dirige dans cette voie.

La Fondation Trillium offre une excellente occasion, mais comme avec toutes les sources de financement, quelques grands défis se posent. Sa politique en matière d'octroi de subventions est conçue de sorte à ne remettre qu'une seule subvention à votre programme au cours de son existence. Si elle nous accorde des fonds pour un programme d'agents de développement rural, elle peut nous l'accorder pour une année seulement et nous devons ensuite trouver le financement ailleurs. La Fondation Trillium peut offrir du financement pendant une période maximale de trois ans si le programme est mené à l'échelle provinciale. Le fait que le programme connaisse du succès ou que vous obteniez de meilleurs résultats que prévus et fassiez de l'excellent travail ne compte pas.

with governments are limited. The funding will start the program but not necessarily sustain the program. The other challenge of course goes back to core funding.

Senator Gustafson: I want to welcome you here. I have some problems. It seems that when it comes to rural poverty, and poverty in general, we deal with picking up the casualties, but do we really deal with the fact that the foundation of rural living is actually crumbling? It is crumbling. Just try to hire someone on these farms out here, unless it is altogether different from Saskatchewan, and you cannot hire them. I hear that in Ontario they want to bring in migrant workers to do the work on the farms. In a global economy, we are, as you say, in a free fall. Just to throw more money at an organization will not solve this problem.

The average farmer in Western Canada is 70 years old. They are working harder than they ever worked in their lives to try to hold that farm together. Unless we learn to compete in the global economy with the Americans and the Europeans, nothing will change. This situation will get worse and worse. The Foundation for Rural Living is shaken. It is one thing to throw money at the foundations, and I appreciate the work that the non-governmental organizations do, but this is picking up the pieces. How do we stop the free fall? Will the free fall ever stop?

Right now, Saskatchewan is booming, absolutely booming in every area but agriculture. The oil fields are going night and day. Even though the provincial government will not admit to it, the treasuries are recognizing the input that the oil and gas industry are putting into the economy. Agriculture, however, is in big trouble. It should be the very foundation of the economy.

As an example, in 1970 a barrel of oil was \$2 and a bushel of wheat was \$2. Today you know what a barrel of oil is, anywhere from \$50 to \$70 a barrel, and wheat is worth \$3.50. How in heaven's name will we make that work with a bunch of worn out old farmers trying to hold the thing together only because they have a lot of pride? In Saskatchewan, even with the amount of sales that the Ritchie Brothers have, which is the largest sales organization in the world, they say they just cannot take on any more farm sales. I am looking for some answers; maybe they are not there.

Mr. Flaming: Thank you for the opportunity to answer that challenging question. I come from a farming background in Essex County and clearly understand the challenges of agriculture, of farming. Some sectors are doing well and others

C'est son exigence. Le financement du secteur à but non lucratif pose un défi. Lorsque vous avez établi un excellent programme, d'où provient le financement pour continuer à l'exécuter? Un grand nombre des politiques de financement au sein des fondations et des gouvernements sont restreintes. Le financement permettra de lancer le programme mais pas nécessairement de le maintenir en place. L'autre défi à relever est évidemment de trouver le financement de base.

Le sénateur Gustafson : Je vous souhaite la bienvenue. J'ai quelques problèmes. Il semble qu'au chapitre de la pauvreté rurale, et de la pauvreté en général, nous comblons les pertes, mais est-ce que nous nous attaquons au fait que la Foundation of Rural Living est littéralement en train de s'effondrer? Elle s'effondre. Essayez d'embaucher quelqu'un dans ces fermes, à moins que la situation soit complètement différente de celle en Saskatchewan, et vous ne trouverez personne. J'ai entendu dire qu'en Ontario, ils veulent faire appel à des travailleurs migrants pour effectuer le travail dans les fermes. Dans une économie mondiale, nous sommes en chute libre, comme vous le dites. Le simple fait d'investir plus de fonds dans un organisme ne règlera pas le problème.

L'âge moyen des agriculteurs dans l'Ouest canadien est de 70 ans. Ils travaillent plus fort qu'ils ne l'ont jamais fait dans leur vie pour préserver leur ferme. À moins que nous apprenions à entrer en concurrence avec les Américains et les Européens sur le marché mondial, rien ne changera. La situation s'aggravera. La Foundation for Rural Living est ébranlée. Investir dans les fondations est une chose, et j'admire le travail des organisations non gouvernementales, mais on ne fait que réparer les pots cassés. Comment pouvons-nous mettre fin à la chute libre? Ne cessera-t-elle jamais?

À l'heure actuelle, la Saskatchewan est en plein essor dans absolument tous les secteurs, sauf en agriculture. Les champs de pétrole sont exploités jour et nuit. Même si le gouvernement provincial ne l'admettra pas, le Trésor public reconnaît l'apport de l'industrie pétrolière et gazière à l'économie. L'agriculture est pour sa part dans une situation précaire. Elle devrait constituer le fondement même de l'économie.

À titre d'exemple, en 1970, un baril de pétrole et un boisseau de blé coûtaient 2 \$ chacun. De nos jours, vous savez ce que vaut un baril de pétrole, oscillant entre 50 et 70 \$, et un boisseau de blé se vend 3,50 \$. Comment diable réussissons-nous avec des agriculteurs âgés et fatigués qui tentent d'assurer la survie de leur exploitation uniquement parce qu'ils ont beaucoup de fierté? En Saskatchewan, malgré la quantité de ventes enregistrées par l'entreprise Ritchie Brothers, le leader mondial dans le secteur des ventes aux enchères, l'entreprise soutient qu'elle ne peut plus accepter des ventes d'exploitations agricoles. Je cherche des réponses; elles n'existent peut-être pas.

M. Flaming : Je vous remercie de nous donner l'occasion de répondre à cette question très intéressante. J'ai grandi dans une ferme dans le comté d'Essex et je comprends bien les défis de l'agriculture, de l'exploitation agricole. Certains secteurs se

are not. I am not familiar with Western Canada, but from what I read there are some serious issues in the West.

We are in 2007 not 1920. Agriculture is part of rural and rural is not just agriculture. Agriculture is a very significant part of the Ontario economy in terms of gross domestic product. Recent research, by Dr. David Sparling of the Institute of Agri-Food Policy Innovation and by Statistics Canada, clearly shows that in Ontario a vast percentage of farmers require off-farm income to keep the farm lights on. That is the reality of life. That is what is happening. That is not to say that we should not have higher commodity prices for the farmers. There is clearly a need for a very effective agricultural policy to get the prices that the farmers need for their commodities. My dad would certainly strongly support that policy.

We must look at the realities of life. A significant percentage of Ontario farmers who make off-farm incomes say that there is a need for an effective rural economic development policy to provide off-farm income opportunities and other employment entrepreneurship opportunities for the husband or wife to work off the farm at certain times of the year. However, there needs to be the recognition of both in terms of addressing that particular rural economy.

Senator Gustafson: Right now in Saskatchewan, at least, and in Alberta, they cannot get enough workers off-farm or in the oil industry, gas industry, uranium industry, or the fertilizing companies. They just cannot get workers. They are bringing them in from the Maritimes, from all over Canada.

I flew out of Regina and was at the airport at four o'clock in the morning and there was a planeload of Saskatchewan young people boarding the plane for Calgary. Some were wearing working clothes and some were wearing office clothes. Soon, we will be bringing in workers from China. Of course, we are shipping all of our goods over there, having them processed and bringing them back. We are into a whole new global economy. I, for one, believe that the land in Canada is important. I believe that agriculture is the base and I think the Americans have captivated the reality of what it is to work for the heartland. I do not think we have done that.

Mr. Flaming: I have worked with colleagues in the United States who work in the area of rural development. They certainly see the interrelationship between agriculture and building strong, rural communities.

We can take lessons from a number of our Midwest colleagues — from the Rural Policy Research Institute and the Centre for Rural Entrepreneurship — and their strategies to support rural and small-town communities. We must acknowledge that in many instances, they are going through the same agricultural challenges.

portent bien tandis que d'autres non. Je connais peu l'Ouest canadien mais, d'après ce que j'ai lu, l'Ouest éprouve de sérieuses difficultés.

Nous sommes en 2007, pas en 1920. L'agriculture fait partie du milieu rural et le milieu rural n'est pas uniquement l'agriculture. L'agriculture représente une part très importante de l'économie de l'Ontario au chapitre du produit intérieur brut. Une étude récente, menée par M. David Sparling de l'Institut des politiques agroalimentaires innovatrices et Statistique Canada, montre clairement qu'en Ontario, un vaste pourcentage des agriculteurs ont besoin de revenus d'appoint pour continuer d'exploiter leur ferme. C'est la réalité. C'est ce qui se passe actuellement. Cela ne veut pas dire que nous ne devrions pas hausser les prix des produits de base pour les agriculteurs. Une politique agricole très efficace s'impose manifestement pour obtenir les prix dont les agriculteurs ont besoin pour leurs produits. Mon père serait tout à fait en faveur de cette politique.

Nous devons tenir compte des réalités de la vie. Une grande proportion des agriculteurs de l'Ontario qui touchent des revenus d'appoint soutiennent qu'une politique de développement économique rural efficace est requise pour offrir des occasions de gagner des revenus d'appoint et d'autres possibilités d'emploi pour permettre au conjoint ou à la conjointe de travailler en dehors de la ferme durant certaines périodes de l'année. Cependant, il faut reconnaître les deux pour redresser cette économie rurale.

Le sénateur Gustafson : À l'heure actuelle, en Saskatchewan, à tout le moins, et en Alberta, on ne réussit pas à trouver suffisamment de travailleurs en dehors des fermes ou dans l'industrie pétrolière, l'industrie gazière, l'industrie de l'uranium ou les entreprises de production d'engrais. Ils ne trouvent simplement pas assez de travailleurs. Ils les font venir des Maritimes et de partout au Canada.

J'ai pris l'avion à Regina et j'étais à l'aéroport à 4 heures. Un avion bondé de jeunes partait en direction de Calgary. Certains portaient des habits de travail et d'autres, des habits pour le bureau. Bientôt, nous ferons venir des travailleurs de Chine. Bien entendu, nous expédions toutes nos marchandises là-bas, où ils les traitent et nous les retournent. Nous sommes dans une toute nouvelle économie mondiale. Je crois que les terres au Canada sont importantes. Je pense que l'agriculture est le fondement et que les Américains ont su capter ce que c'est de travailler au cœur même de cette industrie. Je ne crois pas que nous l'ayons fait.

M. Flaming : J'ai collaboré avec des collègues aux États-Unis qui travaillent dans le secteur du développement rural. Ils voient certainement la corrélation entre l'agriculture et la création de collectivités rurales fortes.

Nous pouvons prendre exemple sur un grand nombre de nos collègues du Midwest — du Rural Policy Research Institute et du Centre for Rural Entrepreneurship — et sur leurs stratégies pour venir en aide aux collectivités des régions rurales et des petites villes. Nous devons reconnaître que ces collectivités sont souvent confrontées aux mêmes défis en matière d'agriculture.

Senator Gustafson: Interestingly enough, American farmers have had the three best years in their history and we have had the three worst. It seems almost impossible to jar our Canadian governments and bureaucrats to the reality of what we are facing. Unless that happens, rural Canada is in for a very serious time.

Senator Mahovlich: You mentioned migration to rural areas and the example of Collingwood. Many of my friends have retired to that area. I would think this migration would get rid of poverty, but you said it just hides it. More people, more hospitals, more cars, and more work — I would have thought that places such as Collingwood would be bustling and that there would not be any poverty. If moving into a rural area is not the answer, I am sure that we have a real problem.

Mr. Flaming: The reference related to wealthy urban people moving to communities such as Collingwood. Those who are not as well off tend to be hidden. That type of growth in Collingwood does support and boost the local economy. I am not denying that; it is a positive thing. However, the influx of wealthy people into poor rural areas masks the area's problem. All of a sudden, we no longer have a problem in that area when we in fact do. That was the comment from organizations working in those communities. The problem is still there, but it is masked.

Ms. Hayes: In that context, we need to recognize that there may be more jobs because of the influx of more affluent people, but many of those jobs are service oriented and offer lower-paying jobs. We see a growing population of working poor people who are working as hard and as fast as they can, but they are not getting anywhere.

Senator Mahovlich: It is like being on minimum wage.

Ms. Hayes: Yes, and raising a family on a minimum wage.

Senator Mahovlich: They need a food bank.

Ms. Hayes: Yes, and they need greater opportunities to earn higher levels of income.

Senator Mahovlich: You also mentioned that NGOs and other local outlets are delivery agents for government programs. An example was the post office. I always felt comfortable that the government was looking after my mail. Are we now going to the private sector for this service? Let us remember Walkerton where a private service there was looking after the water.

Mr. Flaming: Yes, that is true.

The reference related to Northern Ontario, where we had government service outlets that were dispersed at one point in time and now, because of retraction, they are regional centres.

Le sénateur Gustafson : Fait intéressant, les agriculteurs américains ont connu les trois meilleures années de leur histoire et nous, les trois pires. Il semble presque impossible de mettre nos gouvernements et nos bureaucrates canadiens au fait de la réalité à laquelle nous devons faire face. À moins que cela ne se produise, les régions rurales du Canada éprouveront des difficultés pendant très longtemps.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez mentionné la migration vers des régions rurales et l'exemple de Collingwood. Un grand nombre de mes amis ont déménagé dans cette région à leur retraite. J'aurais cru que cette migration ferait disparaître la pauvreté, mais vous dites que ça ne fait que la dissimuler. Plus de gens, plus d'hôpitaux, plus de voitures et plus de travail — j'aurais pensé que des endroits comme Collingwood seraient florissants et qu'il n'y aurait pas de pauvreté. Si déménager dans un secteur rural n'est pas la solution, nous avons décidément un réel problème.

M. Flaming : Je faisais référence aux riches citadins qui déménagent dans des collectivités comme Collingwood. Les particuliers qui ne sont pas aussi bien nantis sont généralement cachés. Ce type de croissance à Collingwood soutient et relance l'économie locale. Je ne nie pas que c'est un point positif. Cependant, l'afflux de citoyens fortunés dans des régions rurales pauvres masque le problème. Du jour au lendemain, nous n'avons plus de problème dans cette région mais c'est faux. C'était ce que faisaient observer les organismes qui oeuvrent auprès de ces collectivités. Le problème est toujours là, mais il est masqué.

Mme Hayes : Dans ce contexte, nous devons reconnaître que l'arrivée de gens plus fortunés a permis de créer plus d'emplois, mais un grand nombre de ces emplois sont axés sur les services et sont peu rémunérés. Nous constatons une population grandissante de travailleurs à faible revenu qui travaillent aussi fort et aussi rapidement qu'ils le peuvent, mais cela ne les mène nulle part.

Le sénateur Mahovlich : C'est comme travailler au salaire minimum.

Mme Hayes : Oui, et ils doivent élever une famille en gagnant le salaire minimum.

Le sénateur Mahovlich : Ils ont besoin d'une banque alimentaire.

Mme Hayes : Oui, et ils ont besoin de meilleures chances de toucher des revenus plus élevés.

Le sénateur Mahovlich : Vous avez également mentionné que les ONG et d'autres centres de services offrent des programmes gouvernementaux. On a cité l'exemple du bureau de poste. J'ai toujours été rassuré que le gouvernement soit en charge de mon courrier. Allons-nous maintenant privatiser ce service? Rappelons-nous Walkerton où un service privé était responsable de l'eau.

M. Flaming : Oui, c'est vrai.

Je faisais référence au Nord de l'Ontario, où nous avions des centres de services gouvernementaux qui étaient dispersés à une certaine époque et, maintenant, en raison du retrait du marché du

Still, people living in those outlying rural areas are not able to access government services easily. They have transportation problems. They do not have a vehicle and cannot get to these more centralized access points. A potential solution to that issue — particularly if government will not decentralize access points so that rural residents get the services that various government agencies provide — is to look at appropriate services where they can be appropriately provided, such as post offices and retail outlets. We must look at other innovative ways of delivering the services to communities and residents where they live as opposed to forcing them to travel two and three hours in transportation that they do not have. That was the notion in terms of an innovative approach.

Senator Mahovlich: In the U.S. Midwest, mail carriers deliver to farming communities. Does the government not do that in our farming areas? Does the government not deliver to farms?

Mr. Flaming: Yes, they do, but the reference was with respect to other types of government services that are now provided in a centralized location because of budget cuts. We seem to be retracting the locations of service access points. As opposed to requiring people to travel two or three hours to that central point, let us look at maintaining that particular government service within that broader area.

The reference to the post office was given simply as an example of a means to deliver a needed service to rural communities. I think it is a good example because some communities use retail outlets to provide that service. We need to look at other ways and options to provide that service.

Senator Mahovlich: I come from a mining community. The CEO of one of the mining companies thought it was a good idea to build a community centre. In that community centre was a hockey rink, bowling alleys, et cetera. He thought it was a good idea because it would keep up the morale of the miners. It was a profit organization, but they considered the morale of the people to be very important. Teams were sponsored by non-profit organizations such as the Lions Club, and the whole community was involved. I think that if we are to support our rural communities, everyone must be involved.

Mr. Flaming: I totally agree, given my background and experience in rural economic development with the ministry and in my current capacity.

Ms. Hayes mentioned partnerships. Some people are tired of hearing that word, but in today's economy I think it is critical. Partnerships between the private sector, the federal government and provincial and regional organizations are critical to moving the overall health of the community forward. I believe the private sector has a partnership role to play with the various levels of

travail, ils sont des centres régionaux. Les résidents de ces régions rurales éloignées ne peuvent toujours pas accéder facilement aux services gouvernementaux. Ils ont des problèmes de transport. Ils n'ont pas de véhicule et ne peuvent se rendre à ces points d'accès plus centralisés. Une solution potentielle à ce problème — surtout si le gouvernement ne décentralise pas ces points d'accès pour que les résidents des régions rurales reçoivent les services offerts par les diverses agences gouvernementales — est d'examiner les endroits où les services appropriés peuvent être adéquatement offerts, tels que les bureaux de poste et les points de vente au détail. Nous devons trouver d'autres façons novatrices pour fournir les services aux collectivités et aux résidents dans leur localité plutôt que de les obliger à faire deux ou trois heures de route dans un moyen de transport qu'ils n'ont pas. C'était l'idée qu'on se faisait d'une approche novatrice.

Le sénateur Mahovlich : Dans le Midwest américain, les facteurs distribuent le courrier dans les collectivités agricoles. Le gouvernement ne le fait-il pas dans nos régions agricoles? Le gouvernement n'assure-t-il pas la livraison du courrier dans les fermes?

M. Flaming : Oui, il l'assure, mais je faisais allusion à d'autres types de services gouvernementaux qui sont désormais offerts dans un endroit centralisé en raison de compressions budgétaires. On semble retirer les points d'accès aux services. Plutôt que de forcer les gens à faire deux ou trois heures de route pour se rendre à ce point central, examinons ce que nous pourrions faire pour maintenir ce service gouvernemental donné dans cette vaste région.

Le bureau de poste a été cité simplement pour donner un exemple de moyen d'assurer un service nécessaire aux collectivités rurales. Je crois que c'est un bon exemple, car certaines collectivités utilisent des points de vente au détail pour fournir ce service. Nous devons examiner d'autres options et façons d'assurer ce service.

Le sénateur Mahovlich : Je suis originaire d'une localité minière. Le PDG d'une des sociétés minières a pensé que ce serait une bonne idée de construire un centre communautaire, dans lequel il y avait une patinoire, une salle de quilles, et cetera. Il pensait que c'était une bonne idée parce qu'il remonterait le moral des mineurs. C'était un organisme à but lucratif, mais ils considéraient que le moral de la population était très important. Les équipes étaient commanditées par des organismes sans but lucratif comme le Club Lions, et la collectivité entière participait. À mon avis, si nous souhaitons venir en aide aux collectivités rurales, tout le monde doit faire sa part.

M. Flaming : Je suis tout à fait d'accord, compte tenu de mon expérience en développement économique rural au sein du ministère et dans le cadre de mes fonctions actuelles.

Mme Hayes a mentionné les partenariats. Certaines personnes en ont assez d'entendre ce mot, mais dans l'économie actuelle, je crois que c'est essentiel. Les partenariats entre le secteur privé, le gouvernement fédéral et les organismes provinciaux et régionaux sont indispensables pour améliorer la santé de la collectivité en général. À mon avis, le secteur privé doit tisser des partenariats

government. It is a fundamental way of providing a stronger rural community. Your example of that mining community and that mine owner is excellent.

Senator Mahovlich: Non-profit organizations had to get involved to sustain it.

Mr. Flaming: Yes, they would play a role.

Senator Mahovlich: Ms. Hayes, do you have a comment?

Ms. Hayes: I am not sure we can look to the non-profit and voluntary sector to keep enterprise sustainable. One of the cautions is that the programs and services delivered primarily by the non-profit voluntary sector are services that do not create profits or wealth. If they did, they would be delivered by the private sector. Thinking that the non-profit sector can make those programs sustainable is something we need to be cautious about.

I would like to comment on your example. The example of the mining company wanting to invest in a community centre, speaks to its understanding that it is important to build social as well as economic capital in a community. Putting that community centre in place brings the community together. When people start to come together, they create relationships across and among one another. They start to talk about their community priorities. They start to mobilize and to take on the priorities of the community. That is a wonderful example of investing in social capital as well as economic capital in communities.

Senator Mahovlich: I think we were all poor in Northern Ontario, but we did not know we were poor. We helped each other and got along, but I think we were still poor.

Ms. Hayes: That is one of the real strengths of the culture of rural communities.

Mr. Flaming: That point can also be clearly made with the agricultural sector. I remember growing up on our farm. We made it work by the skin of our teeth. In many cases, that is what is happening now. That is why the issue of poverty is really hidden. In farm communities, rural communities, there is a self-sufficiency and a culture of "we can do it on our own." The participants we had at our round table were amazed that farmers and rural residents are hesitant to use the food bank. Accessing services in some ways brings shame. That is part of the "hiddenness."

Senator Milne: Having come in at the very end of your presentation, I am interested in what is missing or under-represented in the report.

Following on from Senator Mahovlich's question, there is an enormous difference between rural poverty in an area like Essex County where you have beautiful fertile, flat farmland, and Moosonee, where there is no farmland whatsoever.

avec les divers paliers de gouvernement. C'est fondamental pour renforcer une collectivité rurale. L'exemple que vous avez donné sur la collectivité minière et le propriétaire d'une société minière était excellent.

Le sénateur Mahovlich : Les organismes sans but lucratif devraient s'engager pour soutenir le projet.

M. Flaming : Oui, ils joueraient un rôle.

Le sénateur Mahovlich : Madame Hayes, avez-vous un commentaire à formuler?

Mme Hayes : Je ne suis pas sûre que nous puissions compter sur le secteur sans but lucratif et bénévole pour maintenir la viabilité de l'entreprise. Au départ, je tiens à signaler que les programmes et les services offerts principalement par le secteur bénévole sans but lucratif sont des services qui ne génèrent pas de profits ni de richesse. Si c'était le cas, ils seraient offerts par le secteur privé. Nous devons prendre bien garde de croire que le secteur sans but lucratif peut rendre ces programmes viables.

J'aimerais émettre des observations sur votre exemple. L'exemple de la société minière qui souhaite investir dans un centre communautaire montre qu'elle a compris l'importance de constituer à la fois un capital social et économique dans une collectivité. L'aménagement de ce centre communautaire a permis de rassembler la collectivité. Quand les gens commencent à se regrouper, ils tissent des liens entre eux. Ils se mettent à discuter des priorités de la collectivité. Ils commencent à se mobiliser et à s'attaquer aux priorités de la collectivité. C'est un merveilleux exemple d'investissement dans le capital social et économique des collectivités.

Le sénateur Mahovlich : Je crois que nous étions tous pauvres dans le Nord de l'Ontario, mais nous n'en étions pas conscients. Nous nous entraïdions et nous entendions bien, mais je crois que nous étions quand même pauvres.

Mme Hayes : C'est l'un des véritables points forts de la culture des collectivités rurales.

M. Flaming : Cet argument peut tout aussi bien s'appliquer au secteur agricole. J'ai grandi dans une ferme. Nous avions du mal à joindre les deux bouts. C'est souvent ce qui arrive maintenant. C'est pourquoi le problème de la pauvreté est bien dissimulé. Dans les collectivités agricoles, les collectivités rurales, les gens ont une mentalité d'autosuffisance et veulent s'en tirer par leurs propres moyens. Les participants à notre table ronde étaient étonnés que les agriculteurs et les habitants des régions rurales hésitent à recourir à la banque alimentaire. Ils ont honte en quelque sorte d'accéder aux services. Cela fait partie de la « dissimulation ».

Le sénateur Milne : Puisque je suis arrivée à la toute fin de votre exposé, j'aimerais connaître les éléments manquants et sous-représentés dans le rapport.

Pour faire suite à la question du sénateur Mahovlich, il y a une énorme différence entre la pauvreté rurale dans une région comme le comté d'Essex où il y a de belles terres agricoles fertiles et plates et Moosonee, où il n'y en pas du tout.

When you are extremely poor in an area like that and scratching to make a living one way or another, there is not much of a volunteer sector because no one has time to volunteer. The problem becomes exacerbated.

Quand vous êtes extrêmement pauvre dans une région comme celle-là et parvenez tout juste à subsister à vos besoins d'une façon ou d'une autre, le secteur bénévole est pratiquement inexistant, car personne n'a le temps de faire du bénévolat. Le problème s'aggrave.

Mr. Flaming: I will comment on that remark, simply to confirm your observation. That was the message that came through during our round table discussions with representatives from all over Ontario. Rural poverty looks different depending on where you are. We need to understand that so that we have the right mechanisms and right types of approaches to deal with the faces of poverty in Essex County versus Moosonee. That was a critical message that we heard from our stakeholders. Let us get that piece right and really understand the different faces of poverty.

M. Flaming : Je vais me prononcer sur cette observation, uniquement pour confirmer vos propos. C'est le message qui est ressorti des discussions que nous avons tenues dans le cadre de la table ronde avec des représentants de partout en Ontario. La pauvreté rurale est différente selon les régions habitées. Nous devons comprendre cela pour pouvoir mettre en place les mécanismes et les types d'approches appropriés pour lutter contre la pauvreté dans le comté d'Essex et à Moosonee. C'était un message d'importance cruciale que nous avons entendu de nos intervenants. Faisons les choses correctement et comprenons bien les différents aspects de la pauvreté.

Senator Segal: I want to ask about the dark side, or the elephant in the room that no one wants to discuss. The OPP have suggested that there could be as many as 20,000 grow-ops in rural Ontario. The grow-ops represent a serious criminal range of activity. We have no evidence to tell us that family abuse, drug use or substance abuse is any less prevalent in rural Ontario. In fact, there is some considerable evidence that, as a percentage of the available population, it may be substantially higher.

Le sénateur Segal : Je veux poser une question portant sur le côté sombre, ou l'évidence même dont personne ne veut discuter. La Police provinciale de l'Ontario a soutenu qu'il pourrait y avoir jusqu'à 20 000 plantations de marijuana dans les régions rurales de l'Ontario. La culture de la marijuana représente un éventail d'activités criminelles graves. Nous n'avons aucune donnée qui prouve que la violence familiale et la consommation de drogues ou d'autres substances sont moins fréquentes dans les régions rurales de l'Ontario. En fait, une grande quantité de preuves montrent que, selon le pourcentage de la population disponible, ces problèmes peuvent être nettement plus élevés.

Part of the problem with a depopulated area — this is true of all parts of the country — is that when there are not people to see what is going on, things occur that people that you cannot do much about. I would be interested in your views on that topic.

Dans une région qui se vide de sa population, le problème est — c'est vrai pour tout le pays — attribuable en partie au fait que lorsqu'il n'y a personne pour constater ce qui se passe, des événements sur lesquels les gens ont peu de contrôle surviennent. J'aimerais connaître votre opinion sur le sujet.

Ms. Gaouette: I will talk a bit about the effects on families in declining communities.

Mme Gaouette : Je parlerai brièvement des répercussions sur les familles qui vivent dans des collectivités en déclin.

I have quite a number of years of experience in violence and abuse prevention with the Canadian Red Cross programs and services. The whole concept of violence and abuse is not just an issue of poverty; let us make that clear. Violence and abuse happens in all sorts of families, and it happens in all communities.

J'ai de nombreuses d'années d'expérience en matière de prévention de la violence et des mauvais traitements dans les programmes et services de la Société canadienne de la Croix-Rouge. Tout le concept de la violence et des mauvais traitements n'est pas seulement une question de pauvreté; il faut que ce soit clair. La violence et les mauvais traitements surviennent dans tous les types de familles et dans toutes les collectivités.

One of the points in a declining community where your supports become less and less, as Senator Milne suggested, is that the human supports have less capacity to deal with community and other family problems because they are so engaged in their own situations that these become exasperated and hidden. This lack of support can push some families into abusive situations that may not have existed if adequate supports were available to them. I am referring to financial support and the ability to meet basic needs such as food, housing and clothing. Without the ability to meet basic needs people become unable to interact with the community and the social network that can help with these problems. It is a huge issue in isolated rural and Aboriginal communities that have few social networks and resources. As farm families become more isolated from the community and

L'une des caractéristiques d'une collectivité en déclin où les soutiens offerts diminuent progressivement, comme l'a mentionné le sénateur Milne, est que les services de soutien personnel ont moins les moyens pour résoudre les problèmes liés à la collectivité et les autres problèmes familiaux parce qu'ils sont tellement pris par leurs propres problèmes que ceux-ci s'aggravent et deviennent dissimulés. Ce manque de soutien peut mener certaines familles à se retrouver dans des situations de violence qui auraient peut-être pu être évitées si elles avaient eu du soutien approprié à leur disposition. Je fais référence au soutien financier et à la capacité de subvenir aux besoins fondamentaux comme la nourriture, le logement et les vêtements. S'ils n'ont pas les moyens de satisfaire leurs besoins fondamentaux, les gens deviennent incapables d'interagir avec la collectivité et le réseau social qui peuvent les

have issues with transportation, access to funds to engage in the services that are available in their program and so on, it becomes a bigger problem.

Besides addressing education around child abuse and what contributes to it and how we need to stop it, those social networks are critical to engage people. That is what is really crumbling in rural communities when you talk about poverty and access to services. It is not just having the services; it is being able to access those services. It is not just being able to get people to the recreation centre. After you get them there, what about the user fees? It all ties in together. You need to meet your basic needs and you need that social network to keep you healthy, active and engaged.

I do not know if that answers the question.

Mr. Flaming: I wish to add one observation. Stories are important, flesh and blood stories of people going through a poverty situation and the impact of it, the abuse, the violence, the substance abuse.

Through our conversations with representatives from public health departments, municipalities, the United Way and the social planning council, we heard story after story after story of people who were going through exactly what you are talking about. We heard about how they cope, respond and deal with these issues. Those are flesh and blood images that tell us that it is a critical issue in rural communities. Part of it is a lack of financial support, lack of family support, whatever it may be. Really understanding the depth of that kind of human suffering, and connections with organizations such as those that I have just mentioned, working with communities and residents on the ground, would enlighten and truly inform this dialogue.

That is one thing that TORC is intending to do, namely, to set the table to try to bring the dialogue in order that we can appropriately inform what is really going on. Discussions with organizations such as that would truly enlighten it. From a very specific perspective, we certainly have heard of examples of abuse related to the income situation and to the family situation.

Senator Gustafson: I want to pick up on the subject that Senator Milne raised regarding land prices. It appears to me that we in Canada have not given much thought to this very important area. I am now referring to the amount of acres that are coming under concrete in Toronto, Montreal and Vancouver. Americans have already moved on this because they have so many major cities that land use has become a very important subject. It will become and is becoming more important in Canada as we become more environmentally conscious. I want to pick up on that point because I think it is very important. There are different income levels, first, for security. If you happen to own a piece of land that

aider à régler ces problèmes. C'est un énorme problème dans les collectivités rurales autochtones isolées qui ont peu de ressources et de réseaux sociaux. Plus les familles agricoles s'isolent de la collectivité et ont des problèmes de transport, d'accès à l'aide financière pour bénéficier des services offerts dans leur programme, et cetera, plus le problème s'aggrave.

En plus de la sensibilisation à la violence faite aux enfants, aux facteurs qui y contribuent et aux mesures à prendre pour y mettre fin, ces réseaux sociaux sont indispensables pour faire participer les gens. C'est ce qui s'effondre dans les collectivités rurales au chapitre de la pauvreté et de l'accès aux services. Ce qui importe, ce n'est pas d'avoir les services, mais de pouvoir y accéder. Il ne s'agit pas seulement d'emmener les gens au centre récréatif. Lorsqu'ils y sont, qu'en est-il des frais d'utilisation? Tout est interrelié. Vous devez satisfaire vos besoins fondamentaux et avez besoin de ce réseau social pour vous maintenir en bonne santé et actif.

J'ignore si cela répond à la question.

M. Flaming : Je souhaite ajouter une observation. Les histoires sont importantes, les histoires vécues de personnes qui traversent une période de pauvreté et de son incidence, les mauvais traitements, la violence, la toxicomanie.

Dans le cadre de nos conversations avec des représentants de services de santé publique, de municipalités, de Centraide et du Conseil de planification sociale, nous avons entendu de nombreux récits de personnes qui éprouvent exactement les mêmes difficultés dont vous parlez. Nous avons entendu comment ils s'adaptent, réagissent et remédient à ces problèmes. Ce sont de vraies images qui nous révèlent que la pauvreté est un grave problème dans les collectivités rurales. Il est en partie attribuable à un manque de soutien financier, de soutien familial ou autre. Nous serions plus éclairés et mieux informés si nous comprenions véritablement la profondeur de ce type de souffrance humaine, établissions des liens avec des organismes comme ceux que je viens de mentionner et travaillions sur le terrain auprès des collectivités et des résidents.

C'est un objectif du CRO, entre autres, pour tenter d'ouvrir la voie au dialogue afin que nous puissions être convenablement informés de ce qui se passe réellement. Des discussions avec des organismes comme ceux-là nous éclairent vraiment. D'une perspective bien précise, nous avons certes entendu des exemples de mauvais traitements liés au revenu et à la situation familiale.

Le sénateur Gustafson : Je veux revenir sur le sujet soulevé par le sénateur Milne sur le prix des terres. À mon avis, nous n'avons pas vraiment réfléchi à ce sujet très important. Je fais maintenant référence au nombre d'acres qui se transforment en béton à Toronto, à Montréal et à Vancouver. Les Américains ont déjà pris des mesures à cet égard, car ils ont tellement de grandes villes, que l'utilisation des terres est devenue un sujet très important. Il revêtira et revêt de plus en plus d'importance au Canada puisque nous devenons de plus en plus sensibilisés à l'environnement. Je veux revenir sur ce sujet parce qu'il est très important, à mon avis. Il y a différents niveaux de revenu qui offrent une garantie. Si

the bank feels is worth \$500,000 or several million dollars, that person will not have any trouble with input costs, and so on. That point must be taken into consideration.

Senator Milne: You cannot farm the land if you sell it. The land provides the income.

Senator Gustafson: No, but that gives you collateral to borrow.

The Chairman: Travelling through parts of what used to be rural Ontario from Toronto to Sutton, you would go through gorgeous rolling hills and marvellous farms. This past year, I was travelled through that area and was both startled and saddened by the degree to which that land has now been taken up from the city, from people who do not want to farm the land but want to live out in that area. That is sad, in a way. You now see a total transformation from the rich farming area that you once would drive out to see. That is disappearing. That, too, must be an element in the concerns that we have in this committee.

Senator Gustafson: We found a similar situation east of Lethbridge. They said that the price of the land is getting so high that if one generation dropped out of that farm, that was the end of it. It would be owned either by an oil company or by a feedlot et cetera. That farm family would never again control that very good land. The situation in Saskatchewan is quite opposite in some areas.

Senator Milne: I live in Brampton on the Peel Plain, on the lovely Chinguacousy clay. In that area, most of the class A agricultural land is being paved over. People cannot farm there because they sell the land for millions of dollars. If they stay on the land to farm it, they cannot pay the taxes because the taxes are escalating.

Senator Gustafson: What position does the government take on these types of situations? That is something we will have to face sooner or later in Canada.

Mr. Flaming: When I began my career with the Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs the ministry was implementing the Foodland Guidelines and the provincial policy on protecting agricultural land. I began my career with a background in farming and with an understanding, vision and passion for protecting good agricultural land.

Senator Milne: My husband was an agriculture engineer with the department.

Mr. Flaming: Yes, you are right. I remember that name. I remember working in Peel Region and Halton and Waterloo-Wellington.

The issue of the protection of agricultural land is critical from a food security point of view. I want to bring it back in terms of urban people wanting to drive into rural areas and enjoying what they see there. In my mind, there is an interrelationship between the well-being of rural communities

vous possédez une parcelle de terrain que la banque évalue à 500 000 \$ ou à plusieurs millions de dollars, vous n'aurez pas de difficulté à payer les intrants et le reste. Ce point doit être pris en considération.

Le sénateur Milne : Vous ne pouvez pas cultiver la terre si vous la vendez. La terre constitue la source de revenu.

Le sénateur Gustafson : Non, mais sa valeur vous donne une garantie d'emprunt.

La présidente : Si vous visitiez des secteurs qui faisaient autrefois partie des régions rurales de l'Ontario, en passant par Toronto jusqu'à Sutton, vous parcouriez de superbes collines onduleuses et de magnifiques fermes. Au cours de la dernière année, j'ai sillonné cette région et j'ai été à la fois sidérée et triste de constater jusqu'à quel point les terres sont occupées par la ville, par des gens qui ne veulent pas cultiver les terres mais qui veulent habiter ces régions rurales. C'est triste, d'une certaine façon. Ces secteurs agricoles riches que vous pouviez voir autrefois sont complètement transformés. Ils disparaissent. Ce comité devrait également se pencher là-dessus.

Le sénateur Gustafson : Nous avons remarqué une situation semblable à l'Est de Lethbridge. Ils ont dit que le prix des terres devient si élevé que si une génération renonçait à la ferme, ce serait la fin. Elle appartiendrait à une société pétrolière, à un parc d'engraissement, et cetera. La ferme familiale n'aurait plus jamais le contrôle de ces très bonnes terres. La situation en Saskatchewan est tout à fait le contraire dans certaines régions.

Le sénateur Milne : Je vis à Brampton sur la plaine de Peet, dans la jolie région argileuse de Chinguacousy où la plupart des terres agricoles de première catégorie sont recouvertes de bitume. Les gens ne peuvent cultiver les terres, car elles se vendent des millions de dollars. S'ils restent sur les terres pour les cultiver, ils ne peuvent pas payer les taxes, car elles montent en flèche.

Le sénateur Gustafson : Quelle est la position du gouvernement à l'égard de ces types de situations? Le Canada devra tôt ou tard regarder la réalité en face.

M. Flaming : Lorsque j'ai entamé ma carrière au ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario, le ministère mettait en œuvre les Directives en matière de conservation des terres agricoles et la politique provinciale sur la protection des terres agricoles. J'ai commencé ma carrière avec une expérience en exploitation agricole et avec des idées, une vision et une passion pour la protection des bonnes terres agricoles.

Le sénateur Milne : Mon époux était ingénieur agricole au ministère.

M. Flaming : Oui, c'est vrai. Je me rappelle de ce nom. Je me souviens d'avoir travaillé dans les régions de Peel, de Halton et de Waterloo-Wellington.

La question de la protection des terres agricoles est cruciale au chapitre de la sécurité alimentaire. Je veux y revenir en tenant compte du fait que les citoyens veulent se rendre en voiture dans les régions rurales et admirer le paysage. À mon sens, une corrélation existe entre le bien-être des collectivités et des régions

and rural Canada and what urban Canada desires. They do not want to go into rural communities that are decimated and falling apart. There is a symbiotic interrelationship between a healthy urban area and a healthy rural community. It is for that reason that I believe, from a holistic national and provincial perspective that there is a need for a strong urban agenda. There is equally a need and a desire for rural Ontario to have a strong rural agenda, a rural focus in terms of building strong, rural communities. It cannot be done just by NGOs and by local municipalities; it truly is a partnership.

If we have a strong vision for building strong rural communities in a partnership mode, understanding the issues and the innovative approaches, I think we can move that agenda further.

Senator Mahovlich: Are golf courses a problem?

Mr. Flaming: On good agricultural land, senator, yes. They do not belong there.

The Chairman: On that note, thank you so much, witnesses. This has been a good discussion today. You are very aware of the difficult task we have had and it is delightful to have you here. Thank you very much.

We will now deal with internal business.

The committee continued in camera.

rurales du Canada et les désirs des milieux urbains du pays. Les citoyens ne veulent pas aller dans des collectivités rurales décimées et en décrépitude. Il existe une relation symbiotique entre une région urbaine saine et une collectivité rurale saine. C'est pourquoi, à mon avis, dans une perspective d'ensemble nationale et provinciale, un programme pour les milieux urbains solide s'impose. On a besoin et on veut tout autant que les régions rurales de l'Ontario soient dotées d'un programme solide pour les milieux ruraux et une priorité pour bâtir des collectivités rurales fortes. Les ONG et les municipalités ne peuvent y parvenir seules; il faut vraiment un partenariat.

Si nous visons résolument à bâtir de fortes collectivités rurales en partenariat et à comprendre les questions et les approches novatrices, je crois que nous pouvons aller encore plus de l'avant.

Le sénateur Mahovlich : Les terrains de golf posent-ils problème?

M. Flaming : Lorsqu'ils sont situés sur de bonnes terres agricoles, monsieur le sénateur, oui. Ils ne devraient pas y être.

La présidente : Sur ce, je vous remercie, chers témoins. Nous avons eu une excellente discussion aujourd'hui. Vous êtes bien conscients de la tâche difficile que nous avons à accomplir et nous sommes ravis de vous avoir ici. Merci infiniment.

Nous allons maintenant régler les affaires internes.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Thursday, March 22, 2007

Society of Rural Physicians of Canada:

Dr. Keith MacLellan, Past President.

Tuesday, March 27, 2007

As an individual:

Larry S. Bourne, Professor of Geography and Planning, University of Toronto.

Association of Municipalities of Ontario:

Pat Vanini, Executive Director.

Rural Ontario Municipal Association:

Chris White, Chair.

Thursday, March 29, 2007

The Ontario Rural Council:

Harold Flaming, Executive Director.

Foundation for Rural Living:

Anita Hayes, Executive Director;

Marjory Gaouette, Director of Programs.

TÉMOINS

Le jeudi 22 mars 2007

Société de la médecine rurale du Canada :

Dr Keith MacLellan, président sortant.

Le mardi 27 mars 2007

À titre personnel :

Larry S. Bourne, professeur de géographie et de planification, Université de Toronto.

Association des municipalités de l'Ontario :

Pat Vanini, directrice générale.

Rural Ontario Municipal Association :

Chris White, président.

Le jeudi 29 mars 2007

Conseil rural de l'Ontario :

Harold Flaming, directeur général.

Foundation for Rural Living :

Anita Hayes, directrice administrative;

Marjory Gaouette, directrice des programmes.



